

DOCUMENTS DE LA SESSION.

VOLUME 7.

PREMIÈRE SESSION DU PREMIER PARLEMENT

DE LA

PUISSANCE DU CANADA.

SESSION 1867-8.



VOLUME I.

LISTE DES DOCUMENTS DE LA SESSION.

VOL. XXVII.—SESSION 1867-8.

CLASSÉS PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

CLASSÉS PAR ORDRE NUMERIQUE, ET EN VOLUMES.

MATIERES DU VOLUME No. 1.

No. 1... COMMERCE ET DE LA NAVIGATION :---Tableaux du, pour 1865-6,—et pour 1866-7.

MATIERES DU VOLUME No. 2.

No. 2... COMPTES PUBLICS :—Pour l'année exp. le 30 juin 1866,--et pour l'année exp. le 30 juin 1867.

MATIERES DU VOLUME No. 3.

No. 3... AGRICULTURE :—Rapport annuel du Ministre de l', pour 1866.

MATIERES DU VOLUME No. 4.

No. 4... BUREAU DE POSTE :—Rapport annuel du Maître-Général des Postes, pour l'année 1866-7.
————————Rapport annuel du Maître-Général des Postes, pour l'année 1867-8.
————————Règlements des banques d'épargnes du bureau de poste.

No. 5... McLAREN, JOHN :—Rapport des sentences et amendes imposées par lui en vertu de l'acte de la pêche et de la chasse dans le Saguenay, en 1866 et 1867,—et le rapport de M. Whitcher à ce sujet. [*Pas imprimé.*]

No. 6... TERRES DE LA COURONNE :—Rapport du Commissaire des, pour 1866-7.

No. 7... STATISTIQUES :—Diverses Statistiques du Canada pour 1866.

MATIERES DU VOLUME No. 5.

No. 8... TRAVAUX PUBLICS :—Rapport du Commissaire des, pour 1866,—et aussi pour 1867.

MATIERES DU VOLUME No. 6.

No. 9 .. EDUCATION :—Rapport du surintendant en chef de l', pour le Haut-Canada, pour 1866. [*Pas imprimé en français.*]
EDUCATION :—Rapport du surintendant en chef de l', pour le Bas-Canada, pour 1866.

No. 10... BAPTEMES, MARIAGES ET SÉPULTURES :—Rapports des, de certains districts de la province de Québec, pour 1866. [*Pas imprimés.*]

No. 11... MAISON DE LA TRINITÉ, QUÉBEC :—Comptes de la, y compris le fonds des pilotes infirmes.

No. 12... COMPAGNIES D'ASSURANCE :—Etats de la compagnie d'assurance contre le feu dite Ætna, Comté de Hartford,—Compagnie d'assurance contre le feu de Hartford,—Compagnie d'assurance mutuelle contre le feu dite Beaver, de Toronto,—Compagnie d'assurance sur la vie et de placement, de Toronto,—Compagnie d'assurance dite Liverpool et London et Globe,—Compagnie Canadienne d'assurance sur la vie,—et Compagnie d'assurance Commerciale dite de l'Union.

BANQUES :—Liste des actionnaires dans les différentes banques.

No. 13.. BANQUES D'ÉPARGNES :—Etats des,—Banque d'épargnes de la cité et du district de Montréal,—Banque d'épargnes de Nortumberland et Durham,—et La Caisse d'Economie de Notre-Dame de Québec.

No. 27... BANQUE DU HAUT-CANADA :—Etat de la somme due au gouvernement par la banque du H.-C., le 1er juil. 1866 et le 9 déc, 1867, et copie de la correspondance qui y a rapport.

No. 28... CAMP À THOROLD :—Rapport du Col. Wolesley, au sujet du camp à Thorold en 1865.

No. 29... FONDS D'HONORAIRES, ET JUGES :—Rapport des juges de comté et juges puînés dans Ontario, et leurs salaires, et du fonds d'honoraires.

No. 30... DROITS D'ACCISE :—Ordres en conseil relatifs aux,—changements dans les formules des livres des percepteurs,—et état des nominations et salaires des officiers de l'accise.

No. 31... HAVRES :—Copie de tous rapports relatifs à la construct. d'un havre de refuge sur le lac Erié, entre le Port Colborne et la Ponte Pelée, et un état des crédits votés pour havres, phares et l'amélioration de la navigation à l'ouest de Port Colborne, en 1844. [*Pas imprimé.*]
HAVRES :—Etat comparatif indiquant les droits de havres de tout genre autorisés par la loi sur les navires qui fréquentent les différents ports, etc. [*Pas imprimé.*]

No. 32... ONEIDA ET TUSCARORA :—Etat de la population Sauvage sur la réserve des Sauvages dans Oneida et Tuscarora, et du nombre d'acres cultivés par eux. [*Pas imprimé.*]

No. 33... IMMIGRATION :—Correspondance entre le gouvernement de la Puissance et les gouvernements locaux au sujet de l'immigration.
IMMIGRATION :—Correspondance avec les agents d'immigrat. à Hamilton, Toronto, Kingston, Ottawa, Montréal, etc., sur l'étendue et le caractère probables de l'immigration de 1868.

No. 34... SOREL :—Etat des sommes payées par la ville de Sorel à compte de sa dette au fonds d'emprunt municipal, et des arrérages.

MATIERES DU VOLUME No. 7.

No. 35... MILICE :—Rapport de l'Adjudant-général de la milice, pour le Canada, pour 1867.
———— do do pour la N.-E , pour 1867.
———— do do pour le N.-B., pour 1867.

No. 36... SAUVAGES :—Etat de toutes les sommes payées au département des Sauvages par le surintendant Gilkison (Sauvages des Six Nations) durant les 4 dernières années ; et montant des droits sur le bois et des honoraires de licence perçus des Sauvages et des Blancs. [*Pas imprimées.*]
SAUVAGES :—Correspondance et pétitions se plaignant de l'agent des Sauvages à l'Ile Manitouline, et le rapport des commissaires nommés pour s'enquérir des sujets de plaintes. [*Pas imprimées.*]
SAUVAGES :—Etat des terre achetées dans le péninsule de Saugeen, et le prix par acre. [*Pas imprimé.*]
SAUVAGES :—Etat des poursuites contre les Sauvages dans Brant.

No. 37... CANONNIÈRES :—Etat des dépenses relatives au service des canonnières en 1866 et 1867.

No. 38... BRASSERIES ET DISTILLERIES :—Etat de la quantité de spiritueux de preuve, bière, porter et ale fabriquée, et la quantité de grain consommée dans chaque brasserie et distillerie du Haut-Canada, durant chaque année depuis 1859, et droits d'accise sur iceux.

No. 39... MARINE ET PECHERIES :—Correspondance depuis le 1er juillet dernier, entre l'honorable Ministre de la Marine et des Pêcheries et les Chambres de Commerce, les Maisons de la Trinité et les commissaires de havre de Montréal et Québec.

No. 40... INSPECTION DES PRISONS :—Rapport du Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., pour 1866,—et pour 1867,—et rapport des Inspecteurs de Prisons de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick.

No. 41... ELECTIONS :—Etat du nombre de votes enregistrés dans chaque collége électoral à la première élection générale, avec le nombre des votes enregistrés sur les listes électorales de ces divisions, et la population.
ELECTIONS :—Etat des frais des élections de la Puissance et des législatures locales.

No. 42... AGRICULTURE :—Rapport du Ministre de l'Agriculture, pour le semestre expiré le 30 juin 1867.

MATIERES DU VOLUME No. 8.

No. 43... PECHERIES DU ST. LAURENT :—Rapport de l'état des, depuis Rimouski jusqu'à l'endroit où la marée cesse de se faire sentir sur la rive sud du fleuve, et depuis Betsiamis jusqu'à l'endroit où la marée cesse de se faire sentir sur la rive nord ; et copies des rapports officiels durant les cinq dernières années.
PECHERIES DU ST. LAURENT :—Rapport annuel du magistrat stipendiaire commandant la goëlette du gouvern. chargée de la protection des pêcheries dans le golfe St. Laurent.

No. 44... Banque de Montréal :—Etat du montant au crédit du gouvernement à la banque de Montréal, à la date du 1er de chaque mois, du 1er août 1866 au 1er décembre 1867, y compris les divers comptes du gouvernement; aussi, le taux du change acheté, le montant payé à la banque pour l'abandon de son droit d'émission, le montant des débentures provinciales échangées par la banque contre des billets provinciaux, et état de toutes les dépenses relatives aux billets provinciaux.

No. 45... Indemnité Seigneuriale :—Etat des sommes payées et des sommes dues aux municipalités des townships du Bas-Canada comme indemnité seigneuriale.

No. 46.... Agents d'Emigration :—Etat détaillé des sommes octroyées pour l'année courante séparément aux agents d'émigration à Québec, Montréal, Kingston, Toronto et Hamilton, pour les fins de l'émigration. [*Pas imprimé.*]

No. 47... Billets Provinciaux :—Correspondance échangée avec la compagnie américaine pour la fabrication de billets de banque, depuis le 1er juillet 1864, relativement à la gravure des billets du gouvernement.

No. 48... Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick :—Etat indiquant les dettes de ces provinces envers la Puissance.

No. 49... Bureau de Poste de Montréal :—Etat des employés dans ce bureau, avec leurs salaires, et les places vacantes, durant les cinq dernières années. [*Pas imprimé.*]

No. 50... Lamirande, Extradition de :—Copies de la correspondance, dépêches, mandats et autres procédures légales au sujet de cette affaire.

Macdonald, Allan :—Correspondance relative à son enlèvement du township de Moore, par des fonctionnaires des Etats-Unis. [*Pas imprimée.*]

No. 51... Canal Murray :—Etat des explorations et rapports au sujet du canal projeté devant traverser l'isthme de Murray.

No. 52... Ryland, G. H. :—Copie de toute correspondance entre le gouvernement impérial et le gouvernement provincial, depuis le 1er janvier 1859, au sujet de ses réclamations,—et procédures du Gouverneur en conseil y relatives, et de toutes les lettres de M. Ryland à ce sujet. [*Pas imprimée.*]

No. 53... Officiers de Douane :—Etat des officiers de douane de l'intérieur, avec leurs perceptions, salaires, etc., et état relatif aux percepteurs des douanes, et leurs perceptions et péages de havre. [*Pas imprimé.*]

No. 54... Canaux de Lachine et du St. Laurent :—Etat des pouvoirs d'eau loués sur les canaux de Lachine et du St. Laurent.

No. 55... Maitres de Poste :—Copies de la corresp. et des documents au sujet de la nomination et de la destitution de M. Scoon, comme maître de poste de Strathroy. [*Pas imprimées.*]

Maitres de Poste :—Copies des lettres ou instructions ayant rapport à la conduite de l'inspecteur à London, ou des maîtres de poste dans Lambton, à la dernière élection. [*Pas imprimées.*]

Maitres de Poste :—Copies des accusations portées contre M. Harrison, maître de poste de Oil Springs, la réponse à ces accusations, et le rapport de l'inspecteur. [*Pas imprimée.*]

Maitres de Poste :—Copies des accusations portées contre M. Kimball, maître de poste à Wilkesport, et le rapport de l'inspecteur à ce sujet. [*Pas imprimées.*]

Maitres de Poste :—Copies des lettres adressées aux maîtres de poste dans Lambton par l'inspecteur du bureau de poste à London, et instructions du département au dit inspecteur. [*Pas imprimées.*]

No. 56... Ile de la Madeleine :—Etat des séances de la cour à Amherst; et correspondance, durant les trois dernières années, au sujet de l'absence des juges des différentes cours dans la province de Québec. [*Pas imprimé.*]

No. 57... Havre de Rondeau :—Ordres et correspondance relatifs au transfert du havre de Rondeau et des travaux publics s'y rattachant, avec la compagnie du chemin planchéié de Rondeau et Ste. Claire, et la reprise du dit havre par le gouvernement, et un état du montant convenu et du montant payé par la compagnie.

No. 58... Elections :—Etat indiquant les mandats, etc., au sujet de l'émission des brefs pour Huntingdon, Montmorency et Ristigouche. [*Pas imprimé.*]

No. 59.... Territoire du Nord-Ouest :—Correspondance depuis le 5 décembre 1867, au sujet du Territoire du Nord-Ouest et de la Colombie Anglaise.

No. 60... Prisonniers Féniens :—Correspondance avec le gouvernement impérial touchant la mise en liberté, par pardon royal, du Rév. M. McMahon et autres prisonniers féniens, détenus au pénitencier ou dans d'autres prisons du Canada. [*Pas imprimée.*]

No. 61... Dette des Chemins de Fer :—Correspondance avec les compagnies de chemin de fer du Nord, du Grand Occidental et autres compagnies de chemin de fer, à l'égard de la dette de ces compagnies au gouvernement.

No. 62... Budget :—Pour les neuf mois finissant le 31 mars 1868 ; et pour les années 1867-8 et 1868-9.

No. 63... Dépenses Militaires :—Correspondance avec le gouvernement impérial depuis février 1863, au sujet des dépenses militaires coloniales et de la défense, et depuis le 1er juillet 1867 sur le même sujet.

No. 64... Faveurs Royales :—Copies de toutes les représentations adressées à Son Excellence par les membres de cette Chambre, au sujet des marques de faveur royale qu'il a plu à Sa Majesté de leur conférer, et de toutes dépêches sur le même sujet.

No. 65... Houblon :—Mémoires adressés au gouvernement, au sujet des droits sur le houblon. [*Pas imprimés.*]

No. 66... Nouvelle-Ecosse :—Copie d'une adresse de l'Assemblée Législative de la Nouvelle-Ecosse au Gouvernement Britannique, demandant l'abrogation de la partie de l'acte de l'Amérique Britannique du Nord qui se rapporte à cette province ; aussi, copie de toutes dépêches ou minutes qui ont été envoyées au Gouvernement Britannique par le gouvernement du Canada, ainsi que copie de toutes instructions données à l'honorable M. Tupper sur le même sujet.

No. 67... Havres :—Etat des explorations et des rapports au sujet des havres de la rive Est du Lac Huron. [*Pas imprimé.*]

No. 68... Labrador :—Correspondance avec le gouvernement de Terreneuve, relative à la question controversée de la ligne frontière entre les deux pays au Labrador. [*Pas imprimée.*]

No. 69... Fonds d'Emprunt Municipal :—Etat des sommes d'argent payées au crédit du fonds d'emprunt municipal à même le fonds consolidé du revenu, en vertu des dispositions de l'acte seigneurial, ou avances faites pour d'autres fins,—les sommes empruntées du dit fonds d'emprunt municipal par diverses municipalités d'Ontario, et la balance qui reste encore due par les dites municipalités.

No. 70.... Canal Carillon et Grenville :—Copies des plans, soumissions et contrats depuis le 1er juillet 1866, et un état du montant payé pour les travaux faits sur le dit canal. [*Pas imprimées.*]

No. 71... Poursuites contre les Féniens et Procès Halliday :—Etat indiquant les frais payés dans les poursuites contre les féniens, et dans le procès " Halliday," pour la violation des lois sur le revenu.

No. 72... Brantford :—Comptes transmis par des particuliers à Brantford, à l'occasion de la visite du Prince de Galles ; et correspondance au sujet de ces comptes. [*Pas imprimés.*]

No. 73... Batiments à Vapeur et a Voiles :—Etat du nombre de bâtiments à vapeur ou à voiles possédés par la Puissance du Canada, le 1er juillet 1867.

Chemins de Fer :—Etat indiquant le nombre de chemins de fer de la Puissance, le coût de leur construction, leur longueur, etc., les recettes et dépenses pour 1866, ainsi que le nombre de chemins de fer maintenant en voie de construction.

No. 74... Aubains, Naturalisés :—Correspondance avec le gouvernement impérial au sujet de l'état civil, des droits et des privilèges des sujets anglais naturalisés dans quelqu'une des provinces formant partie de cette Puissance.

No. 75... Districts Aurifères, N.-E. :—Rapports des officiers de la commission géologique sur les districts aurifères de la Nouvelle-Ecosse.

No. 76... Digby :—Etat indiquant les amendes imposées et les saisies dans le comté de Digby, pour violation des lois sur le revenu, dep. le 1er juil. 1867, et montant reçu et remis sur ces amendes, ainsi que la correspondance relative à la saisie de l'*Union.* [*Pas imprimé.*]

No. 77... Effets de la Puissance :—Etat indiquant les effets publics, bons ou fonds, émis par la Puissance du Canada, depuis le 1er juil. 1867, et les soumissions faites et les frais encourus,

No. 78... BATIMENTS A VAPEUR :—Etat indiquant le nombre d'inspecteurs de bâtiments à vapeur dans les provinces de Québec et Ontario, leurs noms, leurs devoirs et salaires, et le nombre de bâtiments inspectés depuis 1865. [*Pas imprimé.*]

No. 79... HAVRE DE MABOU :—Correspondance entre le ministre des finances et le ci-devant procureur-général de la Nouvelle-Ecosse, en 1867, au sujet de l'amélioration du havre de Mabou. [*Pas imprimée.*]

No. 80... MAGISTRATURE :—Etat indiquant les dépenses totales de la magistrature de la Puissance du Canada, en tant que ces dépenses doivent être défrayées à même le fonds consolidé du revenu, pour le trimestre qui commence le 1er juillet 1867, et quelle est la part afférente aux différentes provinces, etc.

No. 81... LAC SUPÉRIEUR ET RIVIÈRE ROUGE :—Rapports faits depuis le 1er juil. 1867, par les arpenteurs employés à ouvrir une communication entre le Lac Supérieur et la Rivière Rouge.

No. 82... CANAL ST. PIERRE :—Rapports, explorations et autres documents en la possession du gouvernement, au sujat du Canal St. Pierre (Cap Breton.) [*Pas imprimés.*]

No. 83... LAC ST. PIERRE :—Rapports faits par John Page, écr., ingénieur du département des Travaux Publics, sur le creusement du Lac St. Pierre, en vertu d'un ordre en conseil adopté vers le mois de juillet 1862.

CANAL POUR LES NAVIRES :—Copie de toute correspondance, propositions ou suggestions reçues pendant la présente session du Parlement par l'honorable Ministre de la Marine et des Pêcheries, ayant rapport au creusement et à l'amélioration du chenal pour les navires entre Québec et Montréal, et à la réorganisation et la fusion du bureau de la Trinité et de la commission du havre de Montréal.

No. 84... GAZETTE DE SOREL :—Etat des comptes rendus au gouvernement par les propriétaires de la Gazette de Sorel, et le montant qui leur a été payé depuis 1862. [*Pas imprimé.*]

No. 85.... EDIFICES DU PARLEMENT :—Détails des items dans les Comptes Publics, de $14,613 29 et $21,428.69, pour des travaux faits aux édifices publics, et un état des comptes de M. Garth pour le chauffage des édifices du parlement et des départements. [*Pas imprimés.*]

EDIFICES DU PARLEMENT :—Copies des contrats de M. McGreevy pour ouvrage aux édifices publics à Ottawa. [*Pas imprimées.*]

EDIFICES DU PARLEMENT :—Etat des ouvrages faits aux édifices du parlement, sous l'autorité des lettres numéros 56,987, 53,840, 57,295, 57,332, 57,272, 57,587, 57,689, 57,851, 58,563 et 53,840, et qui ont été payés aux prix mentionnés dans la cédule annexée au contrat ; aussi, un état des items d'ouvrage payés sans égard aux prix portés dans la cédule. [*Pas imprimé.*]

No. 86.... TARIF, DOUANES, ETC. :—Correspondance échangée entre les gouvernements locaux de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, etc., et le gouvernement du Canada, etc., se plaignant des dommages et des torts causés par l'opération de quelqu'un des actes passés par le parlement du Canada, au sujet des douanes, du tarif, de l'accise et des banques.

No. 87... DÉLÉGUÉS DE LA CONFÉDÉRATION :—Etat des sommes payées aux personnes déléguées en Angleterre par les différentes provinces, en 1866, pour promouvoir la passation de l'acte de la Confédération.

No. 88... PROPRIÉTÉ PUBLIQUE DE LA PUISSANCE :—Etat des travaux publics et de la propiété de la Puissance du Canada, en vertu de l'acte d'Union ; aussi, la dette publique et le passif de la Puissance, et le montant des garanties déduites du montant des dettes respectives des provinces.

No. 89... NOUVEAU-BRUNSWICK :—Etat des deniers entre les mains du ci-devant trésorier provincial et du ci-devant trésorier-adjoint du Nouveau-Brunswick, le 1er jour de juillet dernier, avec un état du montant qu'il ont reçu depuis cette date.

No. 90... ANNONCES ET PAPETERIE :—Etat indiquant toutes les sommes payées par le gouvernement et par les deux Chambres du Parlement pour impressions, annonces, papeterie et plumes, durant les années 1865, 1866 et 1867, le nom du département ou de la personne qui les a ordonnés, et les noms des personnes à qui les dites sommes ont été payées ; aussi, un état indiquant toutes les sommes payées pour annonces dans la Gazette du Canada et pour abonnement à ce journal durant la même période.

No. 91... ALGOMA.—Copies des circulaires ou lettres adressées dans le mois de juin dernier, par le ci-devant honorable Commissaire des terres de la Couronne pour la province du Canada, aux électeurs d'Algoma, etc., etc. [*Pas imprimées.*]

No. 92.... LIGNE FRONTIÈRE, HAUT ET BAS-CANADA:—Etat des sommes payées par le gouvernement pour lots de terre ou partie de lots de terre pour effectuer l'établissement final de la ligne frontière entre les ci-devant provinces du Haut et du Bas-Canada ; la quantité, etc., etc., etc. [*Pas imprimé.*]

No. 93... CARTES DE LA COMPAGNIE DE LA BAIE D'HUDSON:—Copies des deux cartes fournies au gouvernement de la ci-devant province du Canada, par la compagnie de la Baie d'Hudson, en 1864, et indiquant respectivement le territoire alors réclamé par cette compagnie, etc., etc., etc. [*Pas imprimées.*]

No. 94... HALIFAX:—Copies de toute correspondance échangée entre le Maître-Général des Postes du Canada et toutes compagnies ou personnes, au sujet de la ligne des steamers de la malle canadienne océanique ou de toute autre ligne touchant au port d'Halifax. [*Pas imprimées.*]

No. 95... LOIS DE MARIAGE:—Copies de toute correspondance échangée entre les gouvernements locaux des provinces d'Ontario, Québec, Nouvelle-Ecosse et Nouveau-Brunswick, au sujet de l'état actuel des lois de mariage, etc., etc., etc. [*Pas imprimées.*]

No. 96... GREFFIERS DES COURS DE CIRCUIT:—Etat de toutes les sommes d'argent reçues par tous les greffiers des cours de circuit de la province de Québec, autres que les chefs-lieux de districts. [*Pas imprimé.*]

No. 97... PENSIONS:—Etat indiquant le montant de toutes les sommes payées par le gouvernement des ci-devant provinces du Canada, de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, savoir: Pensions en vertu du statut; pensions en vertu du budget; pensions d'après la liste civile; pensions militaires et toutes autres pensions, s'il y en a, pour l'année expirée le 30 juin 1867, indiquant respectivement le détail des frais imposés à chaque province pour ces pensions. [*Pas imprimé.*]

No. 98.... MAGASINS MILITAIRES:—Etat indiquant les armes, buffleteries, uniformes et matériel de guerre de toute espèce, achetés par le gouvernement de la ci-devant province du Canada, de 1862 au 1er juillet 1867, et par le gouvernement de la Puissance du Canada, depuis le 1er juillet dernier, ainsi que la date de l'achat. [*Pas imprimé.*]

No. 99... ARBITRES PROVINCIAUX:—Etat indiquant le nombre des réclamations soumises à la décision des arbitres provinciaux de la ci-devant province du Canada, pour expropriation de terrains requis pour la défense militaire dans le comté de Lévis, depuis le 15 août 1866 jusqu'au 10e jour de mars dernier, les noms des réclamants, etc. [*Pas imprimé.*]

No. 100... DROITS SUR LE SUCRE:—Copies de toute correspondance échangée entre le gouvernement et la chambre de commerce et des raffineurs, au sujet des droits sur le sucre. [*P imprimées.*]

No. 101... PILOTES:—Copies de toute correspondance depuis le 1er juillet dernier, au sujet des plaintes portées contre la corporation des pilotes pour le havre de Québec et au-dessous, et copie du rapport de la Maison de la Trinité de Québec, et des témoignages pris par elle touchant ces plaintes, etc. [*Pas imprimées.*]

No. 102... DRAGUAGE:—Etat indiquant toutes les sommes dépensées, comment, quand et où, en vertu d'un crédit ouvert par le Parlement du Canada, en 1861, sur le montant de $30,000 pour draguage, etc. [*Pas imprimé.*]

No. 103... RIVIÈRE NOIRE:—Etat indiquant le montant payé par le gouvernement de la ci-devant province du Canada, et par le gouvernement de la Puissance, s'il en est, depuis le 1er juillet 1866, pour travaux se rattachant à la descente du bois de construction sur la rivière Noire, dans le comté de Pontiac, province de Québec, etc. [*Pas imprimé.*]

No. 104... MAISON DE LA TRINITÉ, QUÉBEC:—Copie de la réponse faite au rapport de la Maison de la Trinité de Québec, demandé par une adresse de cette chambre, le 6 courant, et des documents qui accompagnent cette réponse. [*Pas imprimée.*]

No. 105... CANSO, DÉTROIT DE:—Rapport de toutes pétitions et correspondance de toutes personnes dans la province de la Nouvelle-Ecosse, y compris le rapport de A. Woodgate, écr. ci-devant Maître-Général des Postes, au gouvernement de la Puissance du Canada, au sujet du transport des malles de Sa Majesté à travers le détroit de Canso, dans cette province. [*Pas imprimé.*]

RAPPORT

SUR

L'ÉTAT DE LA MILICE

DE LA

PROVINCE DU CANADA,

POUR L'ANNÉE 1867.

PRESENTE AUX DEUX CHAMBRRES DU PARLEMENT PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR-GENERAL.



Ottawa:
IMPRIME PAR HUNTER, ROSE ET LEMIEUX.
1868.

BUREAU DE L'ADJUDANT-GENERAL,

OTTAWA, Mars 1868.

Le soussigné a l'honneur de transmettre à Votre Excellence le Rapport suivant, concernant la Milice de la Province du Canada pour 1867, et le soumet respectueusement à la considération de Votre Excellence.

L. P. MACDOUGALL, Colonel,
Adj.-Gén. de la Milice, Canada.

A Son Excellence le Très-Honorable
Gouverneur-Général, etc., etc., etc.,
Ottawa.

RAPPORT.

Depuis le printemps de 1866, la force de la milice volontaire d'Ontario et de Québec a été portée de 348 compagnies, représentant un effectif de 19,597 hommes, à 569 compagnies, représentant un effectif de 33,754 hommes.

L'année précédente on a constaté le grave inconvénient de n'avoir, pour ainsi dire, que des compagnies isolées; en effet, à cette époque, les volontaires des principales villes étaient seuls formés en bataillon. Ainsi, lorsqu'au printemps de 1866 toute la force fut soudainement appelée sous les armes, il devînt nécessaire de réunir en bataillons provisoires les compagnies isolées, et de nommer à la hâte un état-major provisoire pour chaque bataillon,—organisation subite autant que défectueuse. L'adjudant-général obtint plus tard, du commandant-en-chef, la permission de réunir les compagnies isolées en bataillons permanents avec commandants et état-major attachés permanemment à ces bataillons. Partout où il y a eu possibilité, on a réuni les compagnies isolées en bataillons par comtés. L'effectif et la composition de la force sont indiqués à l'appendice 4, page 57, où les compagnies non encore formées en bataillons sont énumérées séparément.

La force volontaire est, en général, fort en état de faire le service et animée du meilleur esprit; mais je dois signaler à Votre Excellence le fait que les volontaires attendent impatiemment de la législature une répartition plus égale des charges qu'entraîne le service militaire.

L'expérience acquise depuis près de trois ans a convaincu l'adjudant-général que parmi une foule de défauts inhérents à notre organisation, qui n'est ni entièrement civile ni entièrement militaire, ce qui paralyse surtout les bons résultats de cette organisation est l'idée générale chez les volontaires qu'ils sont soumis à des frais et des inconvénients nullement partagés par les autres classes de la société. Un volontaire quelconque paie sa quote-part, comme tout autre citoyen, pour l'entretien des établissements militaires du pays, mais il donne, de plus, ses services personnels. En temps de paix, ces services sont rendus aussi peu onéreux que possible; mais c'est tout autre chose lorsque, par suite de circonstances imprévues, toute la force volontaire est placée permanemment en service actif. La solde qu'il reçoit, en pareille circonstance, ne compense pas à beaucoup près la perte qu'il fait en abandonnant ses occupations ordinaires. Tout le monde admettra que chaque citoyen devrait contribuer en proportion de ses ressources au maintien de la force publique, et ceux qui ne servent pas devraient donner une compensation en argent. L'Etat a le droit d'exiger des sacrifices de chaque citoyen pour la défense commune: qu'il exige les services du volontaire, mais qu'en même temps il oblige les citoyens exempts de ce service à contribuer de leur bourse au maintien de la force publique. Or, en Canada, le seul moyen d'établir solidement un bon service obligatoire de millice est de mettre strictement en pratique ce principe : que tout homme qui ne sert pas dans les rangs doit chaque année payer une taxe proportionnée aux biens qu'il possède et que la force militaire a pour mission de protéger. Tant qu'on méconnaîtra ce principe, il est impossible que le service obligatoire de la milice soit exécuté avec zèle par ceux à qui on l'impose.

Donc pour assurer le service militaire—

Il faut ou établir une taxe générale, proportionnée au capital, sur tous les citoyens qui ne servent pas, en supposant le service obligatoire:

Ou, dans le cas où le service se ferait par enrôlement volontaire, la solde payée au volontaire devrait être suffisante pour compenser la perte qu'il fait en abandonnant ses occupations ordinaires.

On peut encore signaler d'autres inconvénients du système actuel :

1. L'absence d'une autorité suffisante pour faire observer la discipline et exécuter les ordres.

A ce propos, l'adjudant-général prend la liberté de signaler à Votre Excellence le passage suivant du rapport du Colonel Wolseley sur le camp de Thorold (Appendice No. 7, page 105) :—

" *Je regrette d'avoir à dire qu'une grande partie des armes n'était pas en état de faire feu ; bien que propres au dehors, les cheminées d'un grand nombre de fusils étaient complètement encrassées.*"

Il est très-difficile d'obliger les volontaires à bien nettoyer leurs armes. Ils sont fiers de parader dans une tenue excellente si l'on ne regarde que l'extérieur, mais trop souvent, comme l'a remarqué le Colonel Wolseley, leurs armes ne sont pas en état de service. Et pourtant, qu'est-ce qu'un soldat sans armes ? Un mannequin à parade dont l'habillement coûte très-cher à la province, et voilà tout. La force volontaire du Canada doit à la libéralité de la Grande-Bretagne la meilleure arme se chargeant par la culasse qui existe actuellement, et voilà que ces carabines vont se détériorer complètement entre les mains de nos volontaires si la loi ne donne pas les moyens d'en assurer le maintien en bon état. C'est aux capitaines des différentes compagnies qu'on devra s'en remettre pour atteindre cet objet, et chaque capitaine devra être tenu responsable,—comme soldat et comme particulier,—du bon entretien des armes et du bon usage des munitions qui pourront être distribuées de temps à autre à la compagnie.

Mais avant d'imposer pareille obligation aux capitaines on devra, en justice, faire les améliorations suivantes :—

(*a*) Construire de bons arsenaux et magasins.

Actuellement il est trop vrai que, dans plusieurs localités, les armes sont déposées dans des endroits si humides qu'elles doivent nécessairement éprouver une grande détérioration. C'est notoirement le cas dans les deux villes principales du Canada. On verra que, dans son rapport ci-annexé, le colonel Durie se plaint fortement de l'humidité des arsenaux dépendant de la salle d'exercice de Toronto.

Mais dans toutes les villes des provinces d'Ontario et de Québec, Montréal, qui, en raison du nombre considérable de bataillons qui y sont organisés, devrait offrir les meilleurs arsenaux, Montréal laisse surtout à désirer sous ce rapport. En réalité, il n'y a pas un seul bon arsenal à Montréal, et il est résulté de ce fait des pertes considérables pour la province. Ce qu'on y a perdu d'habillements et d'accoutrements représente un chiffre énorme. Presque tous les bataillons de la cité en ont reçu plus qu'ils ne devaient et, en faisant leurs réquisitions, les officiers-commandants se plaignaient toujours du mauvais état des arsenaux. Il y a même eu, paraît-il, des vols graves de commis.

(*b*) Comme dans l'armée régulière, une allocation annuelle devrait être payée à chaque capitaine pour couvrir les pertes auxquelles il est exposé. En retour de cette allocation, il devra être tenu responsable des pertes et détériorations des armes et munitions fournies à sa compagnie, sauf les pertes et détériorations résultant de l'usure et d'accidents inévitables.

(*c*) Des amendes, faciles à recouvrer par le capitaine, devraient être imposées à chaque volontaire ou homme de milice qui perdrait ou endommagerait un article de propriété publique confié à ses soins.

2. Faiblesse numérique des compagnies volontaires. Un bataillon de six compagnies ne représente ordinairement que 330 sous-officiers et soldats, pour lesquels il faut autant d'officiers que pour un bataillon de 540 hommes. Il en résulte qu'en cas d'appel aux armes, la solde des officiers représente un total beaucoup trop élevé en raison du nombre d'hommes. Dans le cas même où l'on fixerait à 500 hommes l'effectif minimum d'un bataillon, il serait très-difficile de trouver un nombre suffisant d'officiers expérimentés pour un corps d'armée un peu considérable.

3. Absence d'un état-major de bataillon convenablement payé.

Pour qu'un bataillon fonctionne bien, il est indispensable qu'on y attache un adjudant et un sergent-major qui consacrent tout leur temps au service militaire. De plus, la solde de cet adjudant et de ce sergent-major devrait être assez élevée pour engager les jeunes gens intelligents et de position à embrasser cette profession. C'est une vaine illusion de croire qu'une force militaire peut bien fonctionner sans un état-major permanent et convenablement payé; toute tentative, en dehors de ces conditions, ne pourra être qu'une source de dépenses inutiles pour le pays.

Lorsqu'au commencement du mois d'août 1866, on apprit que les Féniens se préparaient à faire une autre invasion sur la frontière, à Niagara, l'adjudant-général reçut ordre de former un camp à Thorold. De plus, à la requête de Votre Excellence, le lieutenant-général commandant envoya, sur le même point un bataillon du 16e régiment, avec une demi-batterie de l'artillerie royale pour former une brigade permanente, complétant les divers bataillons volontaires qui n'étaient obligés qu'à une semaine, chacun, de séjour au camp. Tant que la force fut concentrée sur ce point les gardes du corps du gouverneur-général, pour le Canada Ouest, furent employé à des patrouilles sur les bords du lac Erié et de la rivière Niagara, de Port Colborne à Chippawa; je dois dire ici que, sous le commandement du lt.-col. Denison, ce service fut fait avec autant d'abileté que d'énergie. Le commandant en chef du camp, dont le détachement du lieut.-col. Denison formait l'avant-poste, fut confié au colonel Wolseley. Vous trouverez le rapport de cet officier supérieur à la page 105 de l'appendice No. 7, et il me suffira de dire ici que, sous sa direction intelligente, habile et énergique, le service n'a rien laissé à désirer.

Vous trouverez aussi, à la page 106 de l'appendice No. 7, un état désignant les diverses compagnies qui ont successivement fait partie du camp, et indiquant les détails du service.

Au camp, la conduite des troupes a été excellente, et bien que les volontaires n'aient été soumis que pendant une courte période à tous les détails du service de campagne, ils en ont tous grandement profité.

Au mois d'octobre, 1866, une nouvelle menace des Féniens, sur la frontière en avant de Montéal, engagea Votre Excellence à former un camp, comme celui de Thorold, à St. Jean, sur la rivière Richelieu. Toutes les dispositions furent prises; les bataillons et l'état-major furent désignés, les tentes et autres articles de campement réunis à St. Jean, mais, de semaine en semaine, on fut forcé par suite de mauvais temps de différer l'appel définitif des troupes, et enfin, la saison devenant trop avancée, on abandonna complètement le projet.

Au mois de décembre 1866, l'adjudant-général reçut ordre de placer deux compagnies d'infanterie volontaire en service actif à Sweetsburgh, afin d'empêcher toute tentative qui pourrait être faite de la frontière des Etats-Unis, distante seulement de quelques milles, pour enlever les prisonniers féniens qui allaient être jugés dans cette localité. Deux compagnies d'infanterie légère de Montréal, sous les ordres du major Kenneth Campbell, furent employées à ce service. Le major Campbell mérite de grands éloges pour le succès avec lequel il a exécuté cette mission excessivement délicate. La conduite des hommes, en cette circonstance, fut, sous tous les rapports, exemplaire.

Lorsque les condamnés furent transportés au pénitencier de Kingston, l'adjudant-général reçut ordre de placer dans cette ville deux compagnies d'infanterie volontaire en service actif. La première compagnie désignée fut celle du capt. Daly, du 47e bataillon, laquelle fut relevée à la fin du mois, par la compagnie du capt. Horsey, du 14e bataillon; cette dernière fut définitivement relevée, sans remplacement, après un mois de service.

La conduite des hommes de ces deux compagnies mérite des éloges à tous égards.

Au printemps de 1867 on adopta les mesures de précaution suivantes à la suite d'alarmes d'une nouvelle invasion des Féniens.

Le gouvernement acheta trois mille carabines Peabody, se chargeant par la culasse. Ces carabines, plus quatre mille carabines Spencer, à répétition, que le gouvernement

avait déjà, furent distribuées aux corps de volontaires dans les localités les plus exposées à l'attaque, c'est-à-dire généralement le long de la frontière depuis le lac Memphremagog, à l'est, jusqu'à London, à l'ouest.

Les cartouches de la carabine Spencer peuvent servir à la carabine Peabody, mais non pas réciproquement ; et pour ne pas multiplier les différentes espèces de munitions, l'adjudant-général commanda un approvisionnement de cartouches Spencer pour les deux armes. La carabine Peabody, avec la cartouche Spencer, ne porte pas avec précision à plus de six cents verges, parce que, bien que du même calibre, cette cartouche n'est pas aussi longue que l'autre; mais pour combattre les bandes féniennes elle devait amplement suffire.

En outre, toute la brigade de Montréal fut armée de carabines de Westly-Richard, se chargeant par la culasse et qu'on se procura dans les arsenaux royaux.

Les corps armés de ces nouvelles carabines reçurent ordre de s'exercer deux fois la semaine, pour en bien apprendre le maniement, ce qu'elles ont fait du 20 mars au 30 juin 1867.

Mais depuis, toutes ces carabines ont été remplacées par la carabine Snider, et l'adjudant-général est heureux de faire rapport que 30,000 de ces dernières armes se trouvent actuellement entre les mains des volontaires d'Ontario et de Québec.

Durant l'année dernière toute l'infanterie volontaire a reçu un assortiment complet de havresacs, de gourdes et de courroies pour la capote remplaçant le sac ordinaire. Des magasins de réserve pour ces différents articles, ainsi que pour des bottes, des sacs et des munitions, ont été établis aux quartiers-généraux des différents districts.

Les batteries de campagne ont reçu chacune un équipement complet de canon, d'affûts, de harnais et de munitions ; chacune d'elle a aussi trois canons de neuf et un obusier de vingt-quatre.

Presque tous les corps de cavalerie ont reçu des carabines à répétition de Spencer, et trente-cinq équipements complets de cheval par corps.

INSTRUCTION SPECIALE DE L'ARTILLERIE DE PLACE.

L'adjudant-général recommande respectueusement que ce corps reçoive une instruction spéciale, et qu'au moins deux obusiers de dix-huit soient mis à la disposition de chaque détachement.

Pour assurer l'efficacité de ce corps important, l'adjudant-général croit que la nomination d'un assist.-adj.-général et d'un sous assist.-adj.-général est nécessaire pour surveiller l'organisation de l'artillerie de la Puissance. Ces deux officiers devront avoir atteint le grade de lieutenant-colonel dans l'artillerie royale, et apporteront en conséquence au service du pays cette connaissance des détails de la science de l'artillerie qu'un officier de cette arme peut seul connaître.

ÉCOLES MILITAIRES.

Les écoles d'instruction militaire, fondées en rapport avec le service de la milice de la province du Canada, et actuellement en opération, sont au nombre de quatre, dont une dans les cités de Québec et Montréal, respectivement, dans la province de Québec ; et une dans les cités de Kingston et Toronto, respectivement, dans la province d'Ontario ; et l'adjudant-général profite avec plaisir de l'occasion qui se présente d'exprimer sa haute satisfaction de la manière dont les devoirs des commandants et de l'état-major de ces écoles respectives ont été remplis.

La moyenne du nombre des élèves qui fréquentent les écoles d'instruction militaire continue à être à peu près égale à ce qu'elle a été depuis le commencement, quoique durant les deux dernières années on s'aperçoive d'une diminution considérable sur cette proportion dans le nombre des certificats de première classe qui sont accordés, plus particulièrement dans la province de Québec.

Le nombre de certificats obtenus à ces écoles durant l'année expirant le 31 décembre 1867, est comme suit :

POVINCE DE QUEBEC.				PROVINCE D'ONTARIO.			
Ecole.	1re Classe.	2e Classe.	Total.	Ecole.	1re Classe.	2e Classe.	Total.
Québec........	28	185	213	Kingston......	42	125	167
Montréal	41	200	241	Toronto	25	297	322
Total......	69	385	454	Total.....	67	422	489

Nombre total des certificats obtenus durant l'année 1867 :

Première Classse.	Deuxième Classe.	Total.
136	807	943

Le nombre total des élèves qui ont obtenu des certificats depuis la fondation des écoles d'instruction militaire en 1864, est comme suit :

Province de Quebec.	1re Classe.	2e Classe.	Total.
Par rapport du 30 avril 1866..............................	507	607	1,114
Par do du 31 décembre 1867..............................	119	568	687
Total	626	1,175	1,801

Province d'Ontario.	1re Classe.	2e Classe.	Total.
Par rapport du 30 avril 1866...........................	199	800	999
Par do du 31 décembre 1867	148	653	801
Total..	347	1,453	1,800

Nombre total des élèves des écoles militaires en Canada :

Première Classe.	Deuxieme Classe.	Total.
973	2,628	3,601

Le nombre des élèves qui suivaient les quatre écoles, le 1er janvier 1868, était de 183.

Les noms de tous les élèves qui ont obtenu des certificats entre le 1er février 1866 et le 31 décembre 1867, ainsi que le rapport des divisions régimentaires, indiquant le nombre d'élèves fournis par chacune d'elles, durant la période sus-mentionnée, sont portés dans l'appendice.

En sus de ces écoles, deux écoles d'artillerie, l'une à Montréal et l'autre à Toronto, ainsi qu'une école de cavalerie dans cette dernière ville, ont été établis temporairement et fonctionne actuellement. Elles offrent aux officiers et sous-officiers de la milice et aux

aspirants aux commissions de ce corps toutes les chances d'acquérir une connaissance des devoirs qui concernent ces parties du service ; et l'Adjudant-Général désire exprimer ici au colonel Anderson, au lieutenant-colonel Pipon, de l'artillerie royale, et au colonel Jenyns, du 13ème Hussard, sa reconnaissance pour la manière habile, obligeante et infatigable dont ils ont dirigé l'instruction des élèves dans les écoles ci-dessus, commises respectivement à leurs soins.

CONCOURS A LA CARABINE.

Depuis le dernier rapport, il y a eu trente-deux concours à la carabine, où 4,455 concurrents se sont trouvés. Les prix distribués en ces circonstances s'élèvent au nombre de 581, représentant une valeur en argent de $5,121.25. Québec et Ontario ont contribué comme suit :

QUEBEC.

No.	——	Concurrents.	Prix.	Montant.
				$ cts.
1	Artillerie de place, Québec	9	1	40 00
2	Association des carabiniers de la Frontière	524	22	308 00
3	Infanterie légère royale, Montréal	57	21	153 75
4	Carabiniers et ingénieurs volontaires Victoria, Montréal	64	3	82 00
5	Compagnies d'infanterie de Richmond et Melbourne	62	7	58 00
6	Association des carabiniers de Richelieu	204	26	158 00
7	Association des carabiniers de la Frontière, concours d'automne	129	6	118 00
8	Compagnie des carabiniers de Danville	75	17	111 00
9	Association des carabiniers de Missisquoi	247	23	279 00
10	Association auxiliaire de Lacolle	95	15	50 00
11	do Clarenceville	56	17	33 00
12	Infanterie légère royale, Montréal	38	23	103 25
13	Infanterie légère de Montréal	19	4	29 00
14	Infanterie légère d'Hochelaga	37	9	69 00
15	Association des carabiniers de la 5e division de brigade, St. André	464	42	463 00
	Total	2,080	236	2,055 00

Relativement à ce qui précède, il est digne de remarque et d'une mention honorable que la 2me division de brigade, du lieut.-colonel Fletcher, a surpassé de beaucoup toutes les autres dans ses efforts pour promouvoir la pratique du tir à la carabine. en fournissant comme sa quote-part 1,255 concurrents dans le tableau ci-dessus, et en distribuant en prix la somme de $946, ou à peu près la moité du nombre total et du montant inscrits pour la province de Québec.

ONTARIO.

No.	—	Concurrents.	Prix.	Montant.
				$ cts.
1	Association de carabiniers d'Almonte...........................	142	24	110 00
2	do du St. Laurent........................	360	80	666 00
3	2e bataillon de carabiniers Queen's Own, Toronto.........	261	36	306 50
4	Association de carabiniers de la 3e division de brigade	89	17	291 00
5	Association de carabiniers de Bowmanville	69	17	181 00
6	Batterie No. 3, artillerie de place d'Ottawa................	30	6	43 00
7	Association de carabiniers d'Almonte...........................	31	11	46 00
8	36e bataillon d'infanterie "Peel"................................	341	26	204 00
9	Gradués de l'association de l'école militaire, Ottawa.......	23	5	28 00
10	Concours du tir à la carabine, Ottawa	567	52	676 00
11	57e bataillon d'infanterie "Peterborough"........................	99	10	97 00
12	Batterie No. 4, artillerie de place et gradués de l'école militaire, Ottawa	10	1	50 00
13	Régiment de carabiniers du service civil, Ottawa............	232	35	411 00
14	Batterie No. 1, artillerie de place et compagnie No. 1, de carabiniers, Ottawa	10	2	0 00
15	40e bataillon d'infanterie "Northumberland"	47	8	53 00
16	Compagnie No. 1, 43e bataillon d'infanterie "Carleton"....	44	14	54 25
17	Compagnies Nos. 1 et 2 do ...	20	1	50 00
	Total	2,375	345	3,366 25

La 1re division de brigade, province d'Ontario, du lieut.-colonel Jackson, a l'honneur de figurer au premier rang, car elle a fourni au moins 1,237 concurrents et donné $1,723.25 en prix, ou un peu plus de la moitié des autres corps réunis.

L'appendice No. 1, page 2, donne de complets détails sur chaque concours. Au dernier de ces concours, une amélioration sensible dans le tir a pu être remarquée, disent les rapports, amélioration qui semble due à la carabine Snider-Enfield, dont on commença alors à faire usage. Les volontaires parurent tous très contents d'avoir cette nouvelle arme.

Il est à espérer qu'avant qu'une autre année ne s'écoule, une association des carabiniers de toute la Confédération sera formée sur un bon pied, car des mesures préliminaires à sa formation ont été prises. Cette organisation, qui sera en quelque sorte analogue à l'association nationale des carabiniers d'Angleterre, aurait pour résultat la cohésion et l'unité d'action des différentes associations de carabiniers et des autres corps de volontaires du pays. Un bon système, judicieusement mis en pratique par une association comme celle dont il est question, aurait pour résultat de créer de l'émulation, tout en perfectionnant le tir des carabiniers volontaires, et il est indubitable que, comme l'institution de ce genre établie en Angleterre, elle produirait aussi de très habiles tireurs.

TIR A LA CIBLE.

L'appendice No. 2, page 52, renferme les détails concernant cet exercice pendant une période de plus de 18 mois, et par eux l'on peut voir que le nombre de concurrents a excédé trois fois le chiffre mentionné dans le dernier rapport. Les résultats ne sont pas aussi satisfaisants qu'ils devraient l'être, car seulement 10,288 hommes sont indiqués comme s'étant exercés au tir durant cette période et comme ayant dépensé un peu plus de 100,000 cartouches,—ce qui donne une moyenne d'environ trois cartouches par homme pour toute la force. En consultant cet appendice, on peut aussi voir que beaucoup de compagnies ne figurent pas comme s'étant livrées à cet exercice; mais, de cela, on ne doit pas inférer qu'elles ont complètement négligé cette importante partie de l'instruction militaire, car elles ont seulement omis de faire rapport à ce sujet.

Cette négligence apparente peut être attribuée à diverses causes qui nuisent également aux exercices du tir et à l'accomplissement des devoirs du volontaire en temps de paix. La principale de ces causes résulte de l'appel aux armes, lors de l'invasion fénienne en juin

1866, qui enleva les volontaires à leurs foyers en les contraignant à un service immédiat, et qui exigea aussi que beaucoup d'entre eux fussent ensuite, pendant une assez longue période de temps, chargés de garder la frontière. Dans l'automne de la même année, la formation d'un camp à Thorold a nui aussi en quelque sorte aux exercices du tir à la carabine, car c'est généralement à cette saison de l'année que ces exercices ont lieu. Un fait encore remarquable, c'est que chez les volontaires une espèce d'indifférence succède invariablement aux grandes excitations, et ceux qui se sont rendus en foule au premier appel et se sont soumis volontairement et avec zèle à la discipline militaire, en un mot, à toutes les obligations de la vie du soldat, se montrent complètement inactifs une fois de retour dans leurs foyers, car des mois s'écoulent avant qu'ils retournent aux exercices réguliers, parades, etc., auxquels ils étaient habitués.

Dans l'été de 1867, le remplacement des carabines Enfield par celles du système Snider a aussi fait obstacle à ces exercices. Dès la publication de l'ordre général du 14 juin à cet effet, plusieurs corps avaient réuni leurs carabines pour les mettre ensuite en dépôt, et quand vint le temps du tir à la cible ils n'osèrent pas les reprendre. Ce n'est qu'à la fin d'août et au commencement de septembre que les carabines se chargeant par la culasse arrivèrent d'Angleterre et que leur distribution fut commencée.

Les officiers sont aussi quelque peu repréhensible, soit en ne tenant pas comme ils devraient les registres du tir à la cible des corps qu'ils commandent, soit en négligeant de les transmettre aux quartiers généraux. Sur le grand nombre de blancs que le département donne pour l'inscription des tireurs, c'est à peine si un tiers lui est renvoyé, et parmi ceux qu'il reçoit, il en est beaucoup qui sont défectueusement remplis au point d'être sans aucune utilité.

Cependant, vu le manque d'une quantité suffisante de cibles, les officiers zélés ne peuvent faire toujours selon leur désir. Les premières, données en 1861, ne valent plus rien après six années de service. Celles données en 1864 ne valent guère mieux, car elles sont de fonte et n'ont pu résister au tir d'une année. A l'exception de 24, obtenues des magasins militaires et données en septembre dernier à quelques divisions de brigade de Québec, l'on peut dire que toute l'organisation milicienne a maintenant besoin de cibles. Cependant, il a a été pris des mesures pour faire face à ce besoin, et l'on se propose d'en donner trois à chaque bataillon, afin que les exercices du tir puissent être poussés jusqu'à 600 verges au moins. Avec ce nombre et un terrain approprié à l'exercice du tir aux quartiers généraux de chaque bataillon, on sera à même de bien apprécier la valeur des excellentes armes que l'on vient de mettre en usage, et les jeunes gens pourront apprendre à devenir de bons tireurs.

L'appendice 5, page 55, fait connaître la quantité de munitions extra qui a été vendue, ainsi que la somme réalisée par cette vente. Bien que la munition Snider soit plus dispendieuse que l'ancienne, cela n'a pas jusqu'ici l'effet d'opérer une différence sensible dans la quantité vendue.

SALLES D'EXERCICE.

Depuis le 1er juillet 1866, de nouvelles salles d'exercice ont été construites dans Ontario et Québec, elles sont indiquées dans un tableau de l'appendice, page 141, conformément aux règlements qui suivent :—

1. L'aide du gouvernement, pour les salles d'exercice militaire, n'excèdera en aucun cas la somme qui sera *bonâ fide* dépensée par la localité pour la construction d'une salle d'exercice.

2. Dans chaque cas, l'aide du gouvernement devra être conforme à l'échelle fixe suivante, et elle n'excèdera aucune des sommes mentionnées, quand même la localité aurait contribué par un montant plus élevé ;—

3. A toute localité qui a une compagnie et une salle d'exercice pour cette compagnie.......... $ 250

4. A toute localité qui a deux compagnies.......... 450

5. A toute localité qui a une compagnie et qui sert de quartiers généraux à un bataillon, et dans laquelle est érigée une salle d'exercice pour le bataillon.......... 600

6. A toute localité qui a deux compagnies et qui sert de quartiers généraux à un bataillon, et dans laquelle est érigée une salle d'exercice pour le bataillon.......... 800

7. A toute localité qui a deux compagnies et qui sert de quartiers généraux à un bataillon, et dans laquelle est érigée une salle d'exercice pour le bataillon... 1000

8. Toutes salles d'exercice, à la construction desquelles le gouvernement aura contribué, deviendront la propriété exclusive de l'Etat, ainsi que les terrains où elles sont érigées, et dont le titre devra être fait en faveur de Sa Majesté avant que l'aide soit accordée.

9. Toutes les salles d'exercice devront être construites d'après un plan géneral que fournira le département de la milice.

10, Les plans sont faits pour les salles d'exercice de cinq dimensions différentes, selon le nombre des compagnies qui doivent s'en servir et la contribution du gouvernement.

11 Toute salle d'exercice de bataillon comprendra un magasin où seront déposés les fourniments du bataillon, une habitation pour le gardien et une chambre pour le bureau régimentaire.

12. A chaque salle d'exercice devra être annexé un arsenal.

13. Le département de la milice ne se chargera pas de l'adjudication des contrats pour la construction de ces salles d'exercice ni de la surveillance de leur construction ; mais avant que l'aide accordée par lui ne soit payée, le gouvernement pourra faire faire telle inspection de ces salles qu'il jugera à propos.

14. Lorsque les autorités d'une localité demanderont la contribution du gouvernement, elles devront faire accompagner leur requête d'un certificat de l'inspecteur du gouvernement, déclarant qu'il a visité l'édifice et qu'il est construit et terminé selon le plan fourni par le département de la milice ; aussi, d'un certificat signé par le procureur du comté établissant qu'il a examiné le titre du terrain sur lequel la salle d'exercice de est érigée, et qu'il le trouve, ainsi que le transport, suffisant pour en conférer la propriété à la couronne. Avec ces certificats, les pièces justificatives des frais de construction devront aussi être transmises.

15. La contribution du gouvernement ne pouvant en aucun cas être donnée avant la réception de ces certificats et pièces justificatives par le département de la milice, les intéressés s'éviteront des retards en prenant les mesures nécessaires à l'accomplissement de ces formalité en temps opportun.

16. L'on peut obtenir les plans et devis descriptifs des édifices, les formules de certificats et de requêtes à l'effet d'obtenir la contribution du gouvernement en s'adressant au major de brigade du district.

SALLE D'EXERCICE COMTÉ D

186 .

Je certifie qu'une salle d'exercice a été érigée selon le plan fourni par le département de la milice, le dans le comté d ses dimensions sont de et le prix de revient de sa construction, y compris la valeur de l'emplacement, s'élève à selon les pièces justificatives ci-jointes, au paiement duquel il a été ainsi contribué :—

Crédit versé par le conseil de comté........	$
" " "	$
Reçu d'autres sources	$
Aide du gouvernement........	$
Total........	$

La salle d'exercice ci-dessus désignée étant terminée et le titre de son emplacement fait en faveur de Sa Majesté, je demande maintenant l'émission d'un chèque de $ en faveur de le chiffre de ce chèque représentant le montant de l'aide que le gouvernement accorde.

Au Département de la Milice,
Outaouais.

NOTE.—Le certificat ci-dessus doit être signé par celui qui a été autorisé par les contributeurs locaux à adjuger les contrats pour l'achèvement de l'édifice. Si cette personne est un officier public, il doit faire suivre sa signature de son titre officiel.

Chaque certificat doit être fait en double, et les deux copies envoyées au département de la milice.

Il n'est pas nécessaire d'envoyer avec le titre un sommaire de cet acte en sus du certificat du procureur de comté.

CERTIFICAT DE L'INSPECTEUR.

Je certifie avoir visité la salle d'exercice ci-dessus désignée et constaté qu'elle a été construite et terminée selon les plans et devis descriptifs fournis par le département de la milice.

186 .

CERTIFICAT DU PROCUREUR DE COMTÉ.

Je certifie avoir examiné le titre du terrain situé dans comté d sur lequel est érigée la salle d'exercice ci-dessus désignée, et que je le trouve, ainsi que l'acte de transport, suffisants pour en conférer la possession légale à la couronne.

Procureur du Comté.

Dans l'éventualité de quelque autre danger qui nécessiterait que les corps de volontaires se missent en campagne, toute la force volontaire, dans l'automne de 1866, fut divisée en brigades de campagne et en postes de garnison. Les dispositions suivantes furent aussi prises par le lieutenant-général commandant pour combiner de la manière la plus efficace l'action de ces corps avec celle des troupes régulières. Ces dispositions suggérées dans le principe par le lieutenant-colonel Earl sont conservées.

Le noyau de chaque brigade de campagne consiste en un régiment de soldats réguliers composé des corps ci-dessous:—

Infantarie régulière	1 bataillon.
Infanterie volontaire	3 bataillons.
Artillerie	1 batterie de campagne (régulière ou volontaire.)
Cavalerie	1 troupe (volontaire.)

L'état-major de chaque brigade est ainsi composé :—

Commandant	Un officier régulier.
Major de brigade	do
Commissariat	do
Officier du génie	do
1er chirurgien	do
Prévôt à cheval	Un sergent régulier.
Aide-major de brigade	Un officier volontaire.
Sous-commissaires, avec le nombre d'aide nécessaire	Officiers ou sous-officiers volontaires.

De ces brigades de camp, *trois* ont été formées dans le Haut-Canada et *quatre* dans le Bas.

Les points de ralliement de ces corps et de l'état-major de brigade ont été arrêtés.

Les officiers d'état-major sont pourvus d'une liste de provisions qu'il faut à chaque brigade qui entre en campagne, et peuvent obtenir ces provisions des gardes-magasins sous le plus court délai.

De même l'officier du commissariat de chaque brigade est en mesure de fournir les moyens de transport sous le plus bref délai.

Les corps de volontaires qui ne font pas partie des colonnes mobiles ci-dessus sont formés en brigades de district ayant chacune leur commandant et major de brigade volontaires. Ces corps feront le service de garnison en gardant les villes et villages sur la frontière et sur les principaux points des canaux et voies ferrées.

Les attributions du commandant et du major de brigade seront d'organiser un système de guet et de patrouille propre aux localités, et de visiter constamment les postes de leurs districts respectifs.

Avec ces dispositons, les Canadiens pourront se rire des projets d'invasion que peuvent faire les Féniens; car une ou plusieurs de ces brigades de camp peuvent à coup sûr se porter sur aucun point menacé par un ennemi se prétendant organisé militairement avant que cet ennemi puisse y arriver; et, en supposant que les Féniens puissent réunir 5,000 hommes sur un point de la frontière—et cette supposition est même hasardée—la résistance qu'ils pourraient opposer à une seule des brigades de camp ci-desus peut se comparer à la lutte qu'un enfant pourrait soutenir contre un géant.

Il est probable,—et c'est à désirer,—que la connaissance de nos préparatifs pour repousser toute tentative possible d'invasion de la part des Féniens aura pour résultat de faire cesser les craintes auxquelles le pays a été plus ou moins en butte depuis le mois de juin 1866; mais, à ce sujet, l'adjudant-général croit devoir attirer l'attention de Votre Excellence sur la lettre que lui a adressée M. Thomas Oliver, laquelle se trouve à la page de l'appendice.

Dans cette lettre, et à l'égard du bataillon des volontaires d'Oxford, il est dit " que la disposition des esprits est loin d'être favorable au ministère de la milice et au département dont vous êtes le chef; et cette disposition ne se remarque pas seulement chez le soldat, elle existe également chez tous les officiers." L'auteur de cette lettre fait ensuite connaître la cause de ce mécontentement; "on les néglige," dit-il, " on les laisse aller à la frontière dénués d'équipement, d'armes et de munitions perfectionnées; * * comment veut-on que les volontaires quittent leurs foyers s'ils n'ont ni capotes ni havresacs—*car c'est ce qui leur manque aujourd'hui*; avec quelle confiance peuvent-ils aller au-devant de l'ennemi avec leurs anciennes carabines, *quand ils savent cet ennemi armé de carabines à répétion des mieux perfectionnés.*"

Cette citation terminée, passons aux faits. A ce bataillon, qui est représenté comme étant privé de capotes, on en a donné aux dates ci-dessous:—

Le 10 août 1866, 320; le 15 mars 1867, 225; en tout, 540. En outre de cela, dans l'automne de 1866, ce bataillon a reçu un uniforme complet et neuf. Il est vrai qu'il n'a pas été donné de havresacs, mais la raison de cela est qu'il eût été trop dispendieux d'en munir tous les corps de volontaires, vu qu'il n'y avait pas nécessité. Cependant, un dépôt de cet article a été établi à London et dans d'autres centres du district, où tout corps requis d'entrer en campagne, et, en guise de havresacs, on a donné des bretelles de capote pour chaque homme, ce qui, au dire de soldats expérimentés, remplace très-bien le havresac pour un service de peu de durée.

Quant aux carabines, celles dites Enfield que les volontaires avaient alors, étaient infiniment supérieures aux armes que les Féniens aient porté n'importe où, voir même à celles qu'il leur sera possible d'avoir en aucun autre temps.

Pendant la période du service actif des corps de volontaires, dans l'été de 1866, il est résulté beaucoup d'inconvénients de l'inexpérience des officiers comme de celle des soldats, et aussi du manque de bonnes instructions propres à les guider, mais pour éviter leur répétition, et par ordre de Votre Excellence, l'adjudant-général a rédigé et fait répandre un code de règlements pour la milice volontaire, lequel est inséré dans l'appendice.

P. L. MACDOUGALL,

Colonel, Adjudant-Général,

Milice.

No. 1.

RAPPORT DU LIEUT.-COL. CASAULT.

OTTAWA, 1er janvier 1868.

MONSIEUR,—Conformément à votre demande qui m'a été transmise en date du 20 ult., j'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport actuel sur le district de Québec.

La milice volontaire de ce district se compose de :—

QUÉBEC.

Un escadron de cavalerie (2 corps).
Une batterie d'artillerie de campagne.
Une brigade provisoire d'artillerie de place (4 batteries).
Du 9e bataillon de carabiniers volontaires (7 compagnies).

LEVIS.

Le 17e bataillon d'infanterie légère (4 compagnies).
De l'infanterie légère de St. Sylvestre (1 compagnie).
De l'infanterie légère de la Rivière-du-Loup (1 compagnie).
De l'infanterie légère de Rimouski (1 compagnie).

Ces trois dernières compagnies ont été, dans le cours de cette année, incorporées au 17e bataillon.

Une compagnie du 9e bataillon, composée des élèves de l'école Normale-Laval, a été débandée et organisée en association d'exercice, conformément à certaines règles et règlements établis pour l'encouragement de l'instruction militaire dans les écoles Normales, préparés par le conseil de l'instruction publique du Bas-Canada, et sanctionnés par un ordre en conseil.

Deux compagnies ont été transférées du 9e au 8e bataillon, sous le commandement du lieut.-col. Thomas J. Reeves. Pour les remplacer deux compagnies ont été levées pour le 9e bataillon, sous le commandement du lieut.-col. E. Panet.

Toute la milice volontaire de ce district, à l'exception de deux compagnies d'infanterie (Cie. No. 5 du 8e bataillon, et Cie. No. 4 du 7e), a été déclarée être dans un état effectif par les officiers inspecteurs de 1867, qui ont été très satisfaits de son apparence à la parade et de sa discipline générale.

Plusieurs compagnies, formées dans les campagnes, ont offert leurs services, mais ils n'ont pu être acceptés. Si les circonstances eussent permis d'accepter un plus grand nombre de compagnies, je suis convaincu que la milice volontaire de ce district aurait été considérablement accrue.

Les volontaires ont généralement fait preuve de beaucoup de bonne volonté, d'attention et d'intelligence, et d'une grande aptitude pour le métier des armes. Comme exemple du zèle et de la promptitude des officiers et des soldats, je puis mentionner que les deux compagnies levées au printemps dernier pour le 9e bataillon, incorporées le 5 avril, étaient prêtes à subir l'inspection annuelle le 6 et le 10 mai respectivement, et que le rapport d'inspection les déclarait effectives.

Les officiers commandants et officiers en général n'ont épargné ni frais ni trouble pour maintenir les cadres de la milice, sous les circonstances très-difficiles, la rareté du travail à Québec durant l'année dernière forçant un grand nombre d'hommes à chercher de l'emploi ailleurs.

Le zèle et les efforts des officiers ont néanmoins réussi à maintenir la force numérique des différentes compagnies, et à accroître leur efficacité.

Les associations d'exercice, formées par les élèves des colléges de Québec et de Ste. Anne, ont discontinué leurs exercices depuis quelque temps, faute d'encouragement, je crois. Ces institutions ont été obligées de faire certaines dépenses pour le soin des armes, etc. Une association d'exercice est en voie d'organisation au collége de Rimouski.

FORMATION DE BATAILLONS.

La formation de compagnies en bataillons produit un excellent effet en créant l'unité d'action et une plus grande émulation, ainsi qu'une surveillance et un contrôle plus actifs, ce qui fait que chacun comprend et pratique mieux les devoirs qui lui sont assignés. Elle donne plus de confiance aux soldats, et crée un système et une méthode qui seront d'un grand avantage lorsque les volontaires seront appelés au service actif.

INSTRUCTEURS.

La nomination d'adjudants et sous-adjudants comme instructeurs a aussi produit d'excellents résultats. Elle assure une meilleure instruction et plus de zèle dans l'accomplissement des devoirs. Ces officiers, appartenant aux bataillons, prennent plus d'intérêt aux progrès de leurs corps respectifs, qui leur font aussi plus d'honneur, que cela ne peut avoir lieu avec aucune autre classe d'instructeurs. Dans le cas des compagnies rurales, néanmoins, qui sont si éloignées les unes des autres dans ce district, je recommanderais que l'on continuât les instructions de compagnies, parce qu'il est impossible qu'un seul instructeur remplisse ses devoirs d'une manière satisfaisante s'il doit être chargé des trois compagnies.

SALLES D'EXERCICE.

Il n'y a maintenant qu'une seule salle d'exercice dans tout le district, savoir : la salle d'exercice de bataillon à Québec. Elle sert tour à tour à tous les corps de volontaires de l'endroit. Le besoin d'un arsenal convenable, près de cette salle d'exercice, se fait vivement sentir par les volontaires, et son absence leur cause beaucoup de désagréments et d'inconvénients, et produit même parfois des irrégularités. Elle entraîne beaucoup de perte de temps et de marches et contre-marches inutiles. Il faut que les hommes aillent jusqu'à l'édifice qui sert aujourd'hui d'arsenal, dans la Haute-Ville, et se rendent ensuite à la salle d'exercice, située sur le chemin St. Louis. Ensuite, après l'exercice, il faut qu'ils reportent leurs armes à l'arsenal de la Haute-Ville. Cet arsenal ne permet pas d'armer plus d'une compagnie à la fois, ce qui fait que pour les exercices de bataillon il faut que les hommes attendent dehors, au froid, pendant un temps considérable, que tous soient armés. Cela, avec la marche qu'il faut faire pour se rendre à la salle d'exercice et en revenir, prend presque autant de temps et met la patience et la vigueur des hommes à l'épreuve plus que l'exercice lui-même. Pour éviter d'exposer ainsi inutilement les volontaires aux froids très rigoureux d'un hiver de Québec, je recommanderais la construction d'un arsenal convenable en arrière et près de la salle d'exercice, avec une double entrée.

Les volontaires de l'escadron de cavalerie de Québec doivent à la libéralité de leurs officiers un spacieux édifice et bien construit qui sert de manége et de gymnase, et qui, par les facilités et l'encouragement qu'il offre, a puissamment contribué aux progrès et à la magnifique apparence de ce corps.

Dans les campagnes, l'absence d'arsenaux et de salles d'exercice convenables rendent l'éducation et l'exercice militaires très-difficiles, sinon entièrement impossibles, durant l'hiver.

La municipalité de Lévis a généreusement permis au 17e bataillon de volontaires de se servir d'une salle de l'Hôtel-de Ville. Cela permet l'exercice du maniement des armes et de peloton, et même d'essayer quelque exercice d'escouade ; mais la salle n'est pas assez grande pour faire l'exercice par compagnie.

Ces compagnies rurales ont à luter contre de nombreux obstacles qui entravent leurs progrès. Séparées, et à de longues distances les unes des autres, elles ne peuvent avoir aucune occasion d'acquérir une connaissance convenable de l'exercice de bataillon. Si elles avaient des tirs et des cibles convenables, elles pourraient compenser cela par une plus grande habileté dans cette partie très-importante de l'éducation d'un soldat : le tir à la carabine; mais n'ayant rien qui les engage à consacrer beaucoup d'attention à cette branche spéciale d'éducation, et l'absence de salles d'exercice rendant les exercices presque impossibles en hiver, et l'exercice par bataillon étant hors de question, tout cela ne peut

avoir qu'une très-mauvaise influence sur ces compagnies. Ce n'est que par les efforts infatigables des officiers que ces compagnies sont maintenues après les deux ou trois premières années de leur existence, et qu'elles atteignent le degré d'efficacité où elles sont aujourd'hui rendues.

SNIDER-ENFIELD.

Les carabines Snider-Enfield reçues d'Angleterre ont été distribuées aux différents corps et aux compagnies de ce district, et ont causé beaucoup de satisfaction et d'encouragement aux volontaires. Je regrette de dire que ces armes ont été distribuées très-tard, et les froids ayant commencé à bonne heure dans cette partie du pays on n'a pu encore s'en servir au tir.

Vers la fin de 1866, deux officiers ont été ajoutés à l'état-major de Québec, savoir :—le capitaine Forrest, payeur du district, et le capitaine Voyer, quartier-maître du district.

Les comptes du district ont été parfaitement tenus, et le payeur du district a toujours donné la plus grande satisfaction et montré une grande ponctualité. Le quartier-maître du district a aussi rempli ses devoirs à mon entière satisfaction.

Je saisis avec plaisir cette occasion de rendre témoignage au zèle et à la promptitude avec lequels les différents officiers d'état-major de ce district ont rempli leurs devoirs.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

L. A. CASAULT, lieut.-colonel.
A.A.G. Milice.

Au colonel P. L. MacDougall,
Adjudant-Général, etc., etc., etc.

No. 2.

RAPPORT DU LIEUT.-COL. MACPHERSON.

Montréal, 1er janvier 1868.

Monsieur,—Conformément à vos instructions, j'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport sur l'état du district qui m'est confié, et qui comprend deux divisions de brigade, savoir: la 4e division de brigade, ci-devant celle du lieut.-col. Masson, et la 5e division de brigade, celle du lieut.-col. Hanson.

Dans la première, qui comprend les comtés de Terrebonne, Montcalm, Joliette, Berthier, Maskinongé et St. Maurice, il y a trois compagnies volontaires, savoir : deux compagnies d'infanterie à Trois-Rivières, et une compagnie de carabiniers à Ste. Thérèse.

Dans la seconde, qui comprend les comtés de Prescott, partie d'Outaouais, Argenteuil, Deux-Montagnes, Soulanges et Jacques-Cartier, il y a deux bataillons d'infanterie, un corps de cavalerie et quatre compagnies indépendantes, savoir : le 11e bataillon des "Tirailleurs d'Argenteuil," dont les quartiers-généraux des compagnies sont à St. André, Carillon, Chatham, Grenville, Lachute (agrandissement Est et Ouest), et Mille Iles ; le 18e bataillon d'infanterie de Prescott, avec quartiers-généraux des compagnies à Hawkesbury Mills, Vaukleek Hill, Hawkesbury Est, Henry's Corners, L'Orignal et Plantagenet ; un corps de cavalerie à St. André ; une compagnie d'infanterie à Thurso, et une à Lachine ; une compagnie de carabiniers à Como, et une autre à St. Eustache.

L'effectif actuel de la milice volontaire de ce district se trouve indiqué dans le tableau suivant, tiré des listes d'appel reçues jusqu'à cette date :—

4E DIVISION DE BRIGADE.

Station.	Corps.	Officiers-commandants.	No. de compagnie	Officiers	Sous-officiers.	Soldats.
Ste. Thérèse	Compagnie de carabiniers.	Major Ouimet..	1	3	7	38
Trois-Rivières.....	Com. d'infanterie No. 1..	Capt. Antrobus........	1	3	7	36
Do	" No. 2..	" Hart................	1	3	6	51
		Total........	3	9	20	125

5E DIVISION DE BRIGADE.

Station et quartiers-généraux de bataillon.	Corps.	Officiers-commandants.	No. de compagnie	Officiers.	Sous-officiers.	Soldats.
St. André.........	Troupe de cavalerie........	Capt. Burwash.......	1	3	8	42
Como.........	Compagnie de carabiniers.	" McNaughton.....	1	3	6	49
Lachine.....	Compagnie d'infanterie....	" Wright......	1	3	5	50
Thurso	do	" Cameron...........	1	3	6	41
St. Eustache.......	Compagnie de carabiniers.	" Vannier....	1	Désorganisée.		
St. André...........	11e bataillon des tirailleurs d'Argenteuil....	Lt.-Col. J. J. C. Abbott.	10	33	63	364
Hawkesbury Mills..	18e bat. d'inf. de Prescott.	" Higginson.....	8	28	53	340
		Total........	23	73	144	886

A l'exception de quelques compagnies, je puis faire un rapport favorable sur l'état de la force volontaire dans mon district. Les rapports mensuels des majors de brigade, pour l'année dernière, accusent une assez bonne moyenne de présence aux exercices, et bien que ceux-ci n'aient pas été aussi fréquents qu'on aurait pu l'espérer, il y a preuve de progrès et de l'existence d'un bon esprit militaire, particulièrement dans la 5e division de brigade ; et en prenant en considération les désavantages qu'ont à surmonter plusieurs corps, à cause de la distance que les hommes ont à parcourir pour assister aux exercices, leur zèle sous ce rapport est certainement digne d'éloges.

Dans certaines localités où il n'a pas été construit de salles d'exercice, les exercices ont été partiellement suspendus pour le moment, à cause de l'impossibilité de faire l'exercice avec avantage au-dehors, en hiver ; et l'absence d'un ordre général de faire faire l'exercice annuel de la milice cette année, a causé quelque hésitation chez les officiers commandant à faire exercer leurs compagnies.

Renvoyant à mon rapport d'inspection des différents corps de volontaires de ce district, je dois dire aujourd'hui que la compagnie de carabiniers de St. Eustache s'étant désorganisée, il a été recommandé de le rayer de la liste des compagnies de milice volontaire. La compagnie No. 5, du 11e bataillon, qui n'a pas fait de parade pour mon inspection, n'a pas encore été réorganisée ; mais l'on fait des efforts pour remettre la compagnie en existence, et ces efforts ont des chances de succès.

La 4e division de brigade, qui représente un petit effectif de volontaires en proportion de la population, est principalement composée de Franco-Canadiens. D'après ma propre expérience et les conversations que j'ai eues avec les officiers volontaires de ce district, je suis porté à croire que les Franco-Canadiens, bien que très loyaux et aussi prêts à défendre leurs pays qu'aucun sujet britannique, n'ont aucune inclinaison pour le service volontaire ; ils paraissent tenir au système français, qui, lorsque le gouvernement le juge nécessaire, réclame le service d'une partie de la population mâle, et impose à tous une part égale de

risques et de service effectif ; ils paraissent croire que lorsque le pays aura besoin d'eux il n'appellera pas des volontaires, mais ordonnera l'enrôlement d'une certaine proportion d'hommes dans l'armée, et si le système du service militaire obligatoire était introduit dans le pays, je pense qu'ils rempliraient volontiers leurs devoirs.

BATAILLONS RURAUX.

Le système de former les compagnies en bataillon dans les campagnes, lorsqu'il est convenablement mis en pratique, doit avoir de très bons résultats dont on pourra parfaitement comprendre et apprécier l'importance lorsque les corps seront appelés au service.

A ce sujet, je me permettrai de suggérer que l'on devrait offrir quelque encouragement aux corps de volontaires pour les engager à faire une partie de leurs exercices annuels, soit par ailes ou en bataillons, dans les saisons de l'année qui seraient les plus propres à réunir le plus grand nombre possible de volontaires dans les différentes localités, et que les compagnies indépendantes voisines des stations soient incorporées aux bataillons pour les fins d'exercice.

INSTRUCTEURS.

Il y a, par bataillon, deux instructeurs qui sont employés dans le district, savoir : le capitaine Smith, du 11e bataillon, et le lieutenant-adjudant Robertson, du 18e bataillon. Ces deux officiers sont très capables de remplir ces devoirs, ayant tous deux des certificats de première classe de l'école militaire.

Le corps de cavalerie et plusieurs compagnies indépendantes du district, à l'exception de la compagnie de "Thurso," sont instruits par leurs propres officiers commandant, et celle de "Thurso" par le lieutenant, qui tous sont propres à remplir ces devoirs, possédant des certificats des écoles militaires et des bureaux d'inspecteurs de volontaires. Il y a aussi quatre instructeurs (possédant des certificats des écoles militaires) attachés aux différentes associations d'exercice des colléges.

SALLES D'EXERCICE.

Il a été construit six salles d'exercice dans ce district, aux endroits suivants, savoir:—

St. André.—La salle d'exercice de cet endroit est un édifice de bois de 60 pieds sur 35, construit aux frais de la municipalité et au moyen de souscriptions volontaires. Comme elle n'est pas assez grande pour l'effectif, l'on est en voie de l'agrandir et d'y ajouter un arsenal et des magasins, et lorsque ces améliorations seront terminées, elle aura les dimensions prescrites pour une salle d'exercice de deux compagnies.

Lachute.—L'édifice de cet endroit est de bois, de 60 pieds sur 35. Il n'y a ni arsenal ni magasin. Elle a été construite par les volontaires et au moyen d'autres contributions de personnes de la localité.

Carillon.—La salle d'exercice de cet endroit est une bonne et solide bâtisse de bois, construite dans le cours de l'année dernière, conformément au plan du gouvernement pour une compagnie. Les contributions des personnes et des volontaires de la localité à cet effet ont été obtenues par l'entremise du Capt. Forbes, de la compagnie de Carillon.

Vankleek Hill.—La salle d'exercice de cet endroit a 70 par 36 pieds, et a dernièrement été complétée avec les arsenaux et magasins nécessaires pour deux compagnies; le coût de la bâtisse est porté à $890, dont $90 ont été fournies par le conseil du canton, $500 ont été données par les volontaires et autres, et $300 doivent être données par le gouvernement.

Chatham, No. 2.—La salle d'exercice de cet endroit a été terminée dernièrement, conformément au plan du gouvernement, pour une compagnie. C'est une bonne bâtisse, avec arsenaux et magasins, et elle sera formellement ouverte aux exercices le 9 courant; le coût de l'édifice est d'environ $500, dont $250 ont été données par le gouvernement et le reste reçu de différentes sources par l'entremise du Capt. Cushing, de la compagnie de Chatham.

Como.—La salle d'exercice a été construite par le capitaine R. U. Shepherd, ci-devant capitaine de la compagnie des carabiniers de Vaudreuil, mais elle est trop petite pour servir à cet usage. Je crois que l'on fait maintenant des démarches pour construire une salle de dimensions suffisantes pour l'exercice d'une compagnie.

On a aussi l'intention de construire une salle d'exercice à *Thurso,* pour l'usage de la compagnie de cet endroit.

A *Hawkesbury mills, Hawkesbury Est* et *L'Orignal,* les conseils de comté donnent l'usage de leurs salles pour les exercices.

ASSOCIATIONS D'EXERCICE.

Il y a cinq associations d'exercice dans le district, savoir : au collége Masson, à Terrebonne ; aux colléges de l'Assomption, Ste. Thérèse, Joliette et Trois-Rivières. Les associations d'exercice formées dans les colléges et universités sont très avantageuses, et il est bon de leur donner tout l'encouragement possible. Les jeunes gens qui fréquentent ces institutions se préparent tranquillement à devenir nos futurs volontaires, et les connaissances qu'ils acquièrent de cette manière sont d'un grand avantage en ce qu'elles permettent aux jeunes gens de prendre une part importante dans l'organisation militaire du pays.

ARMES, ETC.

La distribution des carabines Snider, en remplacement des anciennes Enfield, a été reçue avec plaisir par les volontaires de ce district, et les différents corps prennent beaucoup d'intérêt à l'étude du maniement de cette arme précieuse.

Les armes et accoutrements sont déposés dans les arsenaux attachés aux salles d'exercice, ainsi que tous les arsenaux particuliers établis aux quartiers-genéraux des compagnies ; ils sont tenus en bon état.

HABILLEMENTS ET ÉQUIPPEMENTS.

Les différents corps précédemment représentés comme ayant besoin de nouveaux habillements en ont reçu du département depuis, et la milice volontaire de ce district peut être maintenant regardée comme complète sous ce rapport ; elle est aussi muni de sacs, courroies de capote et havresacs (le 18e bataillon a des courroies de capote au lieu de sacs); il y a aussi un approvisionnement de gourdes à eau et de pots de fer-blanc déposés aux quartiers-généraux du bataillon ou des compagnies, ainsi que des munitions de réserve et pour la pratique du tir.

REVUES.

La milice volontaire du district s'est réunie le 1er juillet pour inaugurer la nouvelle Puissance : une aile du 11e bataillon a paradé à Lachute ; une aile du 18e bataillon dans le voisinage de Hawkesbury ; et les autres compagnies à leurs quartiers-généraux respectifs ; ces parades ont été bien suivies. Je puis dire aussi à ce sujet que, comme d'habitude, le jour anniversaire de la naissance de Sa Majesté chaque compagnie a eu sa revue locale.

TIR A LA CIBLE.

Il n'a encore été reçu que peu de rapports de tirs à la cible dans ce district, et comme ils ne paraissent pas avoir été régulièrement transmis par les officiers commandants, il est impossible de fournir des renseignements exacts sur le nombre de volontaires qui les ont suivis, ni sur les progrès faits par les différents corps.

Des instructions ont été données pour que ces rapports soient plus réglièrement fournis à l'avenir.

En vue d'encourager le tir à la carabine, je recommanderais d'accorder une petite subvention annuelle pour se procurer des lieux de tir sûrs et convenables qu'on n'a pas dans plusieurs localtés. Il faudra aussi des cibles de fer : il n'y en a que deux assortiments dans le district, savoir : l'un à St. André (3), l'autre à Trois-Rivières.

Je demanderais deux autres assortiments: l'un pour le 18e bataillon à Hawkesbury, et l'autre pour une localité centrale et dont les compagnies éloignées pourraient se servir.

CONCOURS A LA CARABINE.

Une série de concours à la carabine dans la 5e division de brigade à eu lieu à St. André, les 6, 7, 8, 9 et 11 novembre dernier ; un grand nombre de volontaires du district ont assisté à ces concours. Comme preuve de l'intérêt porté à ces concours, je puis mentionner qu'un certain nombre de beaux prix ont été offerts au concours et que, avec les prix en argent, ils représentaient une valeur de $463.

Le succès de ces réunions a été complet, comme on le verra par le rapport du major de brigade ci-annexé, avec les rapports détaillés.

En terminant ce rapport, je suis heureux de mentionner les services rendus par plusieurs officiers d'état-major du district, notamment le Lt.-col. Hanson, major de brigade, et le Lt.-col. Masson (ex-major de brigade), ainsi que le major Barnard, quartier-maître de district à Montréal. Ces officiers ont montré le plus grand zèle dans l'accomplissement de leurs devoirs.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur,

J. Macpherson, lieut.-colonel.

S: A. A. G., Milice.

Au colonel MacDougall,

Adj.-Gén. de Milice, Ottawa.

No. 3.

RAPPORT DU LIEUT.-COLONEL W. OSBORNE SMITH,

Assistant-Adjudant Général de Milice.

Montréal, 1er janvier 1868.

Monsieur,—Conformément à vos instructions, j'ai l'honneur de vous soumettre un rapport général concernant l'état de la milice dans le district placé sous mon commandement.

Il n'y a que de légers changements à noter depuis mon rapport de juillet dernier, auquel je vous prie de recourir au sujet des détails de l'effectif relatif et de la discipline des divers corps présents à ma dernière inspection.

Il a été fait peu d'exercices militaires durant les derniers six mois, vu que l'autorisation nécessaire à cet effet n'a pas encore été donnée.

Les rapports que je reçois, et, dans certains cas, mes observations personnelles, font voir que les corps des districts ruraux se maintiennent d'une manière satisfaisante.

Les mêmes causes que j'ai notées dans mon rapport du mois de juillet existent encore pour affaiblir l'efficacité des bataillons de Montréal sous le rapport du nombre; leur organisation, toutefois, reste intacte, et je ne doute pas que, dans le cas où leurs services seraient réellement requis, le même zèle qui a déjà caractérisé les volontaires de Montréal ne se manifeste de nouveau.

Les officiers des corps ruraux de ce district ont largement profité, durant les derniers six mois, de l'opportunité que leur offraient les écoles militaires pour y perfectionner leur éducation militaire.

J'ai, autant qu'il a été en mon pouvoir, invité les officiers commandant les bataillons à n'envoyer pour être nommées ou promues, dans leur corps, que le nom des personnes qui, après avoir été ainsi nommées ou promues, s'engagent à entrer sous un temps raisonnable à l'école militaire.

A Montréal, il a été formé durant l'hiver 1866-67, une association volontaire composée des officiers de la milice volontaire et des gradués des écoles militaires, dans un but d'instruction mutuelle et pour faire l'exercice. L'association se maintient encore avec la même organisation et produit de bons résultats. Sous l'énergique direction du lieut.-col. King, major de brigade, je m'efforce maintenant d'établir une semblable société à Sherbrooke.

Quoique les instructions et les exercices du tir manquent de l'ensemble que l'on peut désirer, en général l'efficacité des corps s'est de beaucoup améliorée sous le rapport du maniement des armes ; mais on a un grand besoin d'un nouvel octroi de cibles de fer.

Il y a eu plusieurs concours à la carabine dans lesquels des progrès surprenants comme tireurs ont été faits par les concurrents.

Les nominations d'instructeurs de bataillon et d'adjudants pour les corps de la campagne ont eu les plus heureux résultats; les difficultés qu'occasionnent les détails du service ont disparu pour les officiers commandant, et l'enseignement de l'exercice et des devoirs se trouve réparti entre les compagnies éloignées les unes des autres d'une manière que l'on aurait pu difficilement établir autrement.

Toutefois, je proposerais respectueusement qu'avant longtemps les instructeurs et les adjudants reçoivent ordre de venir à Montréal pour y suivre un cours d'instructions sur les détails des devoirs d'économie interne et d'état major, qu'ils n'ont pas pu acquérir totalement durant leur court séjour aux écoles militaires; ce but serait promptement atteint si on pouvait les attacher pendant un mois à l'un des régiments de troupes régulières casernées ici, pour s'y perfectioner dans la connaissance de l'économie interne et les détails des devoirs régimentaires ; et par leur présence journalière au bureau des officiers d'état major du district, ils apprendraient les devoirs de l'état major. Les dépenses encourues de la sorte seraient comparativement minimes ; et le bon effet qui en résulterait serait des plus avantageux au service public.

Durant les derniers six mois, les salles d'exercice de *Sherbrooke*, *Marbletown*, *Knowlton*, *Sutton*, *Abercorn et St. Armand*, ont été complétées. A *Ste. Martine*, on construit en ce moment une salle d'exercice de compagnie, et des soumissions sont demandées pour construire d'autres salles à *Robinson* et au *Lac Mégantic*. A *Montréal*, on pense que le coûteux édifice que la corporation de la cité fait construire pour l'usage de la milice volontaire sera complété dans le cours de cette année.

J'ai préparé avec le plus d'exactitude possible un tableau indiquant les noms, la nationalité, la moyenne des services, l'âge et la profession de chaque officier et soldat appartenant aux corps de mon district, et j'en inclus un résumé à la suite de ce rapport.

Chaque corps du district est à présent armé avec des carabines Enfield transformées par le système Snider, et les rapports des majors de brigade quant aux armes et aux équipements sont satisfaisants.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur.

W. OSBORNE SMITH.

Lieutenant-Colonel A. A. G. M.

Colonel McDougall,
Adjudant-Général de Milice.
Outaouais.

RAPPORT

INDIQUANT le nombre, la moyenne de l'âge, la moyenne des services, les nationalités et les professions des sous-officiers et soldats de la Division du Lieut.-Col. Osborne Smith.

—	Nombre.	Moyenne de l'âge.	Moyenne des services.	NATIONALITES. Anglais.	Irlandais.	Ecossais.	Anglo-Canadien.	Franco-Canadien	Allemands.	Prussiens.	Américains.	Nouvelle-Ecosse.	Nouv.-Brunswick	Suèdois.	Indes Orientales.	Indes Occident's.	Français.	Espagnols.	Norvégiens.	Inconnu.	OCCUPATION. Sans profession.	Profession.	Artisans.	Fermiers.	Commerçants.	Domestiques et commis.	Journaliers.
VII. DIVISION DE BRIGADE.																											
(*Cité de Montréal.*)																											
Sous-officiers.........................	364	$29\frac{1}{4}$	$4\frac{1}{2}$	70	68	49	104	69	3	..	...	..	..	..	..	1	..	..	..	....	2	1	157	5	30	96	73
Trompettes et soldats...............	1,564	$26\frac{3}{4}$	$2\frac{7}{12}$	246	202	104	512	400	17	3	10	1	2	1	1	1	3	1	..	....	4	5	653	7	74	338	505
II, VI, ET VIII DIVISION DE BRIGADE.																											
(*Districts ruraux.*)																											
Sous-officiers......................	480	$26\frac{1}{2}$	$3\frac{3}{4}$	34	39	23	268	98	....	..	1	..	..	..	...	..	..	..	..	17	4	7	78	191	128	42	30
Trompettes et soldats...............	2,749	$21\frac{1}{4}$	$1\frac{2}{3}$	132	166	92	1,788	480	10	1	37	1	..	...	...	..	...	..	1	41	40	5	267	1271	587	191	388
Total de tous grades dans les deux districts..............	5,157	....	....	482	535	268	2,672	1047	30	4	48	2	2	1	1	2	3	1	1	58	50	18	1155	1474	819	6[illegible]7	996

* Le rapport ci-dessus présente non la force *nominale*, mais la force *réelle* du District.

W. OSBORNE SMITH, Lieut.-Colonel,
Assist.-Adjudant-Général de Milice.

Bureau de l'Assistant-Adjudant-Général de Milice,
Montréal, 30 Janvier 1868.

No. 4.

RAPPORT DU LIEUT.-COLONEL ATCHERLEY.

BROCKVILLE, 1er Janvier, 1868.

MONSIEUR,—Conformément à vos ordres et à votre memorandum daté d'Outaouais le 20 novembre 1867, j'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport concernant ce district.

Le district est composé des corps suivants :—

Une batterie d'artillerie de campagne, sous le commandement du capitaine Forsyth, comprenant :

Trois canons de 9,
Un obusier de 24.

Aussi, huit batteries d'artillerie de place; ces huit batteries sont formées de deux brigades provisoires, "Outaouais" et "Prescott." Les quatre batteries qui composent la brigade d'Outaouais sont celles des Nos. 1, 2, 3 et 4, ayant leur quartier-général à Outaouais, le tout sous le commandement du major A. G. Forrest.

Les quatre autres batteries formant la brigade provisoire "Prescott", sous le commandement du major D. Ford Jones, sont:

Celle de Gananacoui,
" Morrisburgh,
" des Iroquois et du chemin de fer O. et B.

Le quartier-général de cette brigade, si elle était appelée au service, serait à Prescott.

Les bataillons de carabiniers et d'infanterie dans ce district, sont: les 41me, 42me, 43me et 56me, et une brigade provisoire (Outaouais.)

Le 41me, ou bataillon des carabiniers de Brockville, sous le commandement du lieut.-colonel James Crawford, avec les majors James Poole et Robert Gwynne, est composé des compagnies de carabiniers suivant :—

No. 1. Les carabiniers de Brockville.
No. 2. " Gananacoui.
No. 3. " Perth.
No. 4. " Merrickville.
No. 5. " Carleton.
No. 6. " Pakenham.

Le 42me, ou bataillon d'infanterie de Brockville, sous le commandement du lieut.-colonel Jacob D. Buell, est composé des compagnies d'infanterie suivantes :

No. 1. La compagnie d'infanterie d'Almonte.
No. 2. " " de Brockville.
No. 3. " " de Perth.
No. 4. " " de Fitzroy.
No. 5. " " de Lansdowne.
No. 6. " " des chûtes de Smith.

Le 43me, ou bataillon de Carleton, sous le commandement du lieut.-colonel W. F. Powell, est composé des compagnies d'infanterie suivantes :—

No. 1. La compagnie d'infanterie de Bell's Corners.
No. 2. La compagnie d'infanterie de Huntley.
No. 3. La compagnie d'infanterie de Metcalfe.
No. 4. La compagnie d'infanterie de North Gower.

No. 5. La compagnie d'infanterie de Richmond.
No. 6. La compagnie d'infanterie de Goulborn.
No. 7. La compagnie d'infanterie de Manotick.

Le 56me, ou bataillon de Grenville, sous le commandement du lieut.-colonel H. D. Jessup, est composé des compagnies de carabiniers et d'infanterie suivantes :

No. 1. Les carabiniers de Prescott (No. 1).
No. 2. Les carabiniers de Prescott (No. 2).
No. 3. La compagnie d'infanterie des Rapides de Burritt.
No. 4. La compagnie d'infanterie de Miller's Corners.
No. 5. La compagnie d'infanterie de Aultsville.
No. 6. La compagnie d'infanterie d'Ottawa etPrescott.

Le bataillon provisoire d'Ottawa, sous le commandement du Major D. M. Grant, est composé des compagnies suivantes :

No. 1. Les carabiniers d'Ottawa.
No. 2. Les carabiniers d'Ottawa.
No. 3. La compagnie d'infanterie de Wakefield.

Les compagnies indépendantes dans le district sont les suivantes :—

No. 1. Les carabiniers de Cornwall.
No. 2. Les carabiniers de Cornwall.
No. 3. La compagnie d'infanterie de Cornwall.
La compagnie d'infanterie de Lancaster.
La compagnie d'infanterie de Williamstown.
La compagnie d'infanterie de Dickinson's Landing.
La compagnie d'infanterie de Russell.
La compagnie d'infanterie du Portage-du-Fort.
La compagnie d'infanterie de Vernon.

TOTAL.

1 batterie de campagne.
8 batteries d'artillerie de place.
4 bataillons de carabiniers et d'infanterie.
1 bataillon provisoire.
9 compagnies indépendantes.

Les différentes compagnies qui ont été formées en bataillon dans le district paraissent, autant que j'ai pu m'en assurer jusqu'à présent, avoir retiré de grands avantages de cette organisation. Mais, à l'exception de trois compagnies du 56me bataillon de Prescott et des différents corps d'Ottawa, il n'y pas eu deux compagnies du même corps à la même station ; cependant, elles ont pratiqué un système qui, lorsqu'elles seront réunies ensemble, sera très-nécessaire et avantageux.

Il n'y a pas d'assistants-adjudants dans aucun des bataillons du district, et actuellement il n'y a qu'un seul adjudant, qui est aussi salarié comme instructeur, (le capt. Welch, du 56me bataillon).

Ce bataillon s'est beaucoup amélioré depuis la nomination d'un adjudant et d'un instructeur.

Il y a maintenant dans le district les salles d'exercice suivantes, qui sont ou terminées ou en voie de l'être :

Gananacoui	2	compagnies
Lansdowne	1	do.
Prescott	3	do.
Cornwall		

Miller's Corners	1	Compagnie.
Gloucester	1	do.
Bell's Corners		
Goulbourne	1	do.
Manotick	1	do.
Fitzroy		
Pakenham	1	do
Almonte		
Carleton Place		
Smith's Falls	3	do.
Perth	1	do.
Merrickville	1	do.
Total	15	

Les autres sont ou doivent être construites d'après les plans et devis du gouvernement. Le reste a été érigé avant que ces plans fussent donnés. On trouve ces salles très avantageuses et très utiles, car le besoin d'un endroit favorable pour faire l'exercice pendant les mauvais temps se faisait sentir depuis longtemps à plusieurs compagnies. Toutes les salles d'exercices auraient une bien meilleure apparence si on les peinturait à l'extérieur ; cela contribuerait beaucoup, aussi, à leur conservation.

Les carabines Snider qu'on a données à tous les bataillons et à toutes les compagnies sont très fortement appréciées, et, à quelques exceptions près, on semble croire généralement qu'elles sont la meilleure carabine dont on puisse se servir, étant si facile à charger, si forte et si peu sujette à se déranger si l'on s'en sert convenablement.

La possession de ces carabines par différentes compagnies semble avoir donné en plusieurs cas un nouveau stimulant aux hommes, et les bons résultats en deviennent tous les jours plus apparents. A plusieurs stations, on ressent beaucoup l'absence de cibles qui serviraient plus efficacement au tir à la carabine.

La difficulté éprouvée par les officiers commandant à réunir leurs compagnies au complet s'est fait grandement sentir ; elle est due, partie à ce que les patrons n'ont pas voulu permettre à leurs employés de s'enrôler dans les compagnies volontaires, et partie à ce qu'un grand nombre d'individus ont laissé les différents voisinages pour aller chercher ailleurs un meilleur emploi et des salaires plus élevés. Dans quelques compagnies plusieurs hommes ont été employés sur les lacs et sur les rivières, et, dès lors, ont été absents pendant des mois entiers ; mais depuis la fin de la navigation et la suspension momentanée de l'ouvrage au dehors, les hommes commencent à revenir et les capitaines peuvent recommencer les exercices. Quoique faibles en plusieurs cas, les compagnies sont, à quelques exceptions près, propres au service ; et si on les appelait au service on aurait peu de difficulté à les mettre grand complet. On ne peut donner trop de louanges à la plupart des officiers du district pour leurs efforts à maintenir autant que possible leurs différents bataillons, batteries et compagnies en état de service ; et je leur suis spécialement très obligé, ainsi que, dans une grande mesure, aux sous-officiers et soldats pour leur cordiale co-opération à exécuter les différents ordres que je puis recevoir de temps à autre pour leur être promulgués.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre humble et obéissant serviteur.

J. S. Atcherley,

Lieutenant-Colonel.

D. A. A. G. M

A l'Adjudant-Général de Milice.

No. 5

RAPPORT DU Lt. Col. JARVIS.

Bureau du Sous-Adjudant-Général,
Kingston, le 1er janvier 1868.

EFFECTIF DU DISTRICT.

Monsieur.—Conformément à votre memorandum en date du 20 novembre 1867 invitant les officiers d'état-major de district à faire rapport sur l'état de leurs districts respectifs, et sur l'efficacité du système de former les compagnies en battalions et de nommer des sous-adjudants et des instructeurs,—j'ai l'honneur de vous informer que le district que je commande se compose des 2e et 3e divisions de brigade.

Seconde division de brigade ; major de brigade, lt.-col. Shaw.

Cavalerie.
1ère troupe de Frontenac.
2ème troupe de Frontenac.
Troupe de Napanee.
Artillerie.
Batterie de campagne de Kingston.
Batterie de place de Napanee.
Batterie de place de Trenton.

La deuxième division de brigade comprend les comtés de Froutenac, Hastings, Lennox et Addington et Prince-Edouard. Elle représente, comme on peut le voir en marge, trois troupes de cavalerie, une batterie de campagne, deux batteries de place et six bataillons d'infanterie, dont l'un est un corps de carabiniers. Le nombre total des compagnies d'infanterie de la division est quarante.

Troisième division de brigade ; major de brigade, lt.-col Patterson.

Infanterie.
Bataillons 14, 15, 16, 47, 48 et 49.
Cavalerie.
Troupe de Cobourg. } ea-
do de Port Hope. } dron.
Artillerie.
Batterie de garnison de Cobourg.
Batterie de garnison de Port Hope.
Infanterie.
40e, 45e, 46e, 57e, bataillons.
Compagnies indépendantes.
Lindsay.
Omemee.
Bobcaygeon.

La 3e division de brigade comprend les comtés de Durham, Northumberland, Peterborough et Victoria. Les trois premiers comtés fournissent deux troupes de cavalerie, deux batteries de garnison et quatre bataillons d'infanterie, pendant que Victoria a trois compagnies indépendantes qui ne sont pas encore formées en bataillons. Le nombre total des compagnies d'infanterie dans cette division est de vingt-neuf.

BATTERIE DE CAMPAGNE.

La batterie de campagne de Kingston est une partie importante de la force volontaire dans ce district et la seule batterie de campagne entre Toronto et Ottawa. Elle existe depuis onze ans, ayant été organisée en mai 1856. Les hommes et chevaux sont de la cité de Kingston et du canton de Pittsburgh. Le major Drummond, qui en a le commandement, est populaire parmi ses officiers et ses hommes, et son influence personnelle contribue beaucoup à maintenir l'effectif au complet. L'octroi qu'on leur a fait, l'été dernier, de trois nouveaux canons de 9 et d'un obusier de 12, ainsi que de chariots neufs, d'avant-trains, de harnais et de selles des derniers dessins, a augmenté l'esprit de corps, et les officiers ont saisi toutes les occasions de faire faire l'exercice à la batterie.

Celle-ci est sortie le 24 mai en l'honneur de l'anniversaire de la naissance de Sa Majesté, ainsi que le 1er juillet pour célébrer l'inauguration de la nouvelle Puissance. Dans deux occasions, elle a été formée en brigade avec les troupes de la garnison et a pris une part brillante au combat simulé, attaquant vivement la canonnière *Hercules*, qui prenait le parti des défenseurs du Fort attaqués par les réguliers et les volontaires.

BATTERIES DE GARNISON.

Les quatre batteries de garnison ont les mêmes habillements que l'artillerie, mais elles sont armées et exercées comme l'infanterie. Jusqu'ici elles n'ont pas encore eu l'occasion d'apprendre l'exercice du canon, parce qu'elles n'ont pas de canons et d'instructeurs.

La batterie de Cobourg fait partie du 40e bataillon, la batterie de Port Hope, du 46e bataillon, la batterie de Trenton du 49e bataillon ; la batterie de Napance est indépendante.

CAVALERIE.

La cavalerie du district comprend l'escadron de Northumberland et Durham, composé des troupes de Cobourg et de Port Hope, de la 1re et 2e troupes Frontenac de Kingston et Loughborough et de la troupe de Napance. Toutes ces troupes ont été formées depuis 1855–6. Elles sont bien fournies de chevaux et d'équipements. Une sellerie neuve, des carabines neuves se chargeant par la culasse et des uniformes de hussard neufs leur ont été donnés dans le cours de l'année, et elles ont une magnifique apparence quand elles sont réunies sur le champ de parade. Les hommes sont des fermiers vigoureux appartenant à une classe supérieurs de cultivateurs. Ils sont tous propriétaires des chevaux qu'ils montent, et ils les montent très-bien. Ils font bien l'exercice du sabre, sont intelligents, hardis et connaissant parfaitement les chemins et passes de leurs localités respectives, et ils seraient très-utiles comme patrouilles ou escortes si jamais on était dans la nécessité de recourir à leurs services contre une armée d'invasion. Plusieurs des officiers et sous-officiers se sont prévalus des avantages de l'école d'instruction de cavalerie, ouverte cette année à Toronto aux quartiers-généraux, du 13e hussard de Sa Majesté, et ils sont revenus enchantés des attentions dont ils ont été l'objet de la part des officiers de l'école, et hautement satisfaits de la connaissance qu'ils venaient d'acquérir dans les exercices et la tactique de la cavalerie. La 1re troupe de Frontenac, commandée par le capitaine John Duff, a été appelée au service actif en juin 1866 avec deux officiers et 47 troupiers, et a été deux fois formée en brigade, durant l'été dernier, avec la garnison régulière de Kingston, dans les mêmes occasions dont il est question dans les remarques sur la batterie de campagne de Kingston. Le capitaine Duff a obtenu un certificat de cavalerie de 1re classe du bureau des officiers en août 1866, et a aussi de l'école de cavalerie à Toronto un certificat général de 1re classe. Le lieutenant White est porteur d'un certificat de seconde classe de l'école militaire et du bureau de cavalerie. Le porte-étendard a aussi passé par l'école de cavalerie de Toronto et trois sous-officiers y ont demandé leur admission. L'âge des volontaires de cette troupe est entre 18 et 30 ans. La 2e troupe de Frontenac et celle de Napance furent mises en service actif durant le mois de juin 1866.

L'escadron de Cobourg et Port Hope, commandé par le lt.-col. Boulton, fut formé en brigade pour les revues du 24 mai et du 1er juillet de cette année. Le lieut.-col. Boulton, le major Smart et le Sergent Ashford ont obtenu des certificats de première classe, et le cornette Williams un certificat de seconde classe du commandant de l'école de cavalerie de Toronto. Trois sous-officiers ont aussi passé par cette école, et plusieurs autres ont demandé d'y être admis durant l'hiver.

INFANTERIE.

En mars 1866, les seuls corps d'infanterie en bataillon étaient le 14e carabiniers volontaires à Kingston, le 15e bataillon à Belleville, et le 16e à Pictou.

Le 40e fut formé en bataillon en octobre 1866.

Le 45e " " novembre 1866.

Les 47e, 48e et 49e furent formés en bataillon en novembre 1866, mais anti-datés au mois de septembre.

Le 57e fut formé en bataillon en mai 1867.

FORMATION EN BATAILLONS.

Le système de former toutes les compagnies en bataillon est une source de force, et mène à l'unité d'action et à l'uniformité dans l'équipement, aussi bien qu'à établir la confiance entre les volontaires lorsqu'ils sont appelés en service actif. Un bataillon est un corps plus efficace sous tous les rapports que le seraient le même nombre d'hommes appartenant à des compagnies indépendantes, parce qu'il peut toujours remplir les vides des compagnies au moyen des hommes de l'une d'elles, tandis qu'une compagnie indépendante se trouve parfois trop peu nombreuse pour agir seule sans recevoir du renfort ; et de plus l'autorité principale reposant dans la personne du lieut.-col. du bataillon assisté d'officiers

à cheval, d'un adjudant et autres officiers de l'état-major d'un régiment, et incontestablement une plus forte et meilleure organisation que celle de simples compagnies agissant indépendamment les unes des autres, chacune ayant besoin d'un état-major à elle propre, en sus de ses officiers ordinaires.

EXERCICES.

Au sujet des exercices, je crois que nulle compagnie faisant actuellement partie d'un bataillon dans ce district n'est plus parfaitement exercée que la compagnie indépendante de Lindsay, Victoria ; de ce fait j'infère que pour bien exercer une compagnie il n'est pas absolument nécessaire de la mettre en bataillon. Chaque compagnie de bataillon de ce district est suffisamment exercée pour pouvoir agir indépendamment, mais leur habileté dans les exercices de batalion n'a rien d'égal à leur capacité comme simples compagnies. J'attribue cela à la grande difficulté que l'on éprouve à les réunir toutes pour les exercices. Plusieurs compagnies des bataillons ruraux ne se sont jamais assemblées avec d'autres, et la durée de la plupart des assemblées avec d'autres n'a pas excédé quelques heures, dont une grande partie a été employée à faire l'appel et en préparatifs pour défiler ou autres évolutions de revue.

TIR A LA CIBLE.

On a exprimé l'opinion que le tir à la carabine est négligé et que si trois jours, du nombre de ceux désignés pour les exercices annuels, étaient consacrés uniquement au tir à la cible, chacun comptant pour un jour d'exercice où seraient brûlées dix cartouches chaque fois, nous aurions la certitude que tous les hommes payés pour faire les exercices annuels ont tiré chacun trente coups dans l'année.

SERVICE ACTIF.

Conformément à l'Ordre Général du 9 janvier 1867, une compagnie du 47e bataillon a été appelée au service actif de Kingston et attachée, quant aux devoirs et à la discipline, au régiment des carabiniers royaux Canadiens, avec lequel elle a paradé journellement et partagé les devoirs de gardes et autres corvées du service de la garnison. La compagnie choisie pour remplir ce devoir est celle d'Inverary, du canton de Storrington, commandée par le capitaine Daly. Elle se composait de 55 soldats et sous-officiers, de trois officiers, d'un sergent quartier-maître, et d'un sergent payeur temporaire appartenant aux carabiniers royaux Canadiens. Un hôtel, sur la place du marché, a été mis à la disposition des volontaires par son honneur le maire et le conseil municipal de Kingston, sans exiger de loyer ni de taxes, et a été meublé comme les casernes des troupes royales.

Le 11 février, cette compagnie fut relevée par le compagnie No. 1 du 14e carabiniers volontaires, sous le commandement du capitaine Horsey, laquelle resta au service actif jusqu'au 11 de mars, époque où les services n'étant plus requis les volontaires furent renvoyés dans leurs foyers.

Chacune de ces compagnies a fait de la sorte un mois de garnison, et les témoignages suivants expriment la satisfaction qu'ont causé leur bonne conduite et leurs progrès durant cette période.

EXERCICES A FEU.

Dans la deuxième division de brigade, le 24 Mai 1867, en l'honneur de la fête de Sa Majesté, la première troupe de cavalerie de Frontenac, la batterie de campagne de Kingston, le 14ème carabiniers volontaires, et deux compagnies du 47ème bataillon de Frontenac, s'assemblèrent à Kingston et se joignirent aux troupes de la garnison régulière pour célébrer la fête. Ils tirèrent un *feu de joie*, défilèrent avec armes et bagages et prirent part à un combat simulé.

Le 1er juillet 1857, la 1re troupe de cavalerie de Frontenac, la batterie de campagne de Kingston, et le 14ème et le 47ème bataillons furent de nouveau formés en brigade avec les troupes de Sa Majesté pour célébrer l'avènement de la Confédération Canadienne. Les évolutions qu'on leur commanda furent exécutées d'une manière satisfaisante. La cavalerie et la batterie de campagne étaient les seuls corps de leurs armes sur le terrain.

Dans la troisième division de brigade, le 21 mai et le 1er juillet 1867, le 40ème bataillon s'assembla à Cobourg, le 46e à Port Hope, le 57e à Peterborough, et le 45e à Bowmanville, le 1er juillet.

EMISSION D'EFFETS MILITAIRES.

Entre les mois de mars et décembre de la présente année, en sus de beaucoup de nouveaux habillements, havresacs, gourdes, capotes et bonnets de police, il a été livré aux volontaires de ce district 95 carabines de cavalerie, 4,085 carabines se chargeant par la culasse, et 241,056 cartouches à balles. 2,380 carabines ont été distribuées à la 2e division de brigade.

Nous avons à présent entre les mains de notre infanterie volontaire 1,085 carabines se chargeant par la culasse, avec des munitions amplement suffisantes pour tout événement.

ETAT-MAJOR.

Au commencement de l'année 1866, les seuls officiers d'état-major de ce district étaient les deux majors-de-brigade, les lieuts-cols. Shaw et Patterson, qui semblent s'être appliqués vigoureusement à maintenir l'émulation des volontaires dans leurs divisions respectives. Dans l'été de 1866, j'ai assumé les devoirs d'assistant-adjudant-général à Kingston, et le 1er décembre 1866, un payeur de district, le lieut.-col. Strange et un quartier-maître de district, furent ajoutés à l'état-major de district. Ces officiers étaient bien choisis; ils m'ont procuré un grand aide dans leurs départements respectifs. Le premier a tenu les comptes publics et a suivi ses paiements avec régularité, tandis que le second a été tout-à-fait occupé à recevoir et expédier les nombreuses émissions d'armes, d'habillements, d'accoutrements et les munitions qui ont été libéralement fournis à la force volontaire par le gouvernement durant l'année courante. Ils ont éxécuté d'une manière satisfaisante les devoirs qui leur furent imposés au commencement de l'année par l'appel au service actif des campagnies volontaires déjà mentionnées pour augmenter l'effectif de la garnison régulière lorsque les menaces d'une invasion fénienne eurent rendu nécessaire l'augmentation des gardes, et l'armement des corps propres à défendre les divers postes à l'intérieur ou aux environs de la ville.

ASSOCIATIONS D'EXERCICE.

Les associations d'exercice suivantes ont été établies dans ce district, savoir:—

Le 18 janvier, 1867—Celle des "cadets de Kingston" à Kingston, composée de l'école de grammaire. Ces cadets ont de bons uniformes, sont bien armés et exercés, et ils ont pris part à deux exercices à feu de brigade cet été, le 24 mai et le 1er juillet; en ces occasions ils marchèrent en tête de la colonne défilant avec les troupes de Sa Majesté. Ils sont au nombre de 52 inscrits sur le rôle; la moyenne de ceux qui assistent aux exercices est de 43.

Le 22 mars, 1867.—Celle de "l'université de la Reine," à Kingston, composée des étudiants et autres attachés au collége de la Reine, mais ils ne sont pas encore tout-à-fait organisés.

Le 19 avril, 1867.—Celle de "Cataraqui," à Kingston, composée des cadets des écoles communes.

Le 7 juin, 1867.—Celle des "cadets de Belleville, composée des porteurs des diplômes des écoles militaires.

SALLES D'EXERCICE.

Les salles d'exercice terminées et en usage dans le district sont comme suit:—

Salles de bataillon à Kingston, Cobourg, Port Hope, Bowmanville et Peterborough.

Deux salles de compagnie à Milford et à Lindsay.

Une salle de compagnie à Cold Springs, Lifford, Janetville, Orono, Cartwright, Omemee, Ashburnham, et Springville, et il y en a d'autres en construction à Nordwood, Hastings et Grafton. Newcastle et Milford ont chacun une salle, construites il y a quelques années, avant la publication des plans du gouvernement. Celles-ci sont petites, n'ont pas d'arsenal, et n'ont jamais reçu d'aide du gouvernement.

En terminant, je donne un état de l'effectif d'après les rôles et de l'effectif disponible de ce district. J'ai pris ces renseignements dans les rapports des majors-de-bribade.

—	Officiers.	Soldats.	Chevaux.	Canons
Effectif sur le rôle	309	4,279	349	4
Effectif probablement disponible	300	3,146	305	4

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
S. P. Jarvis, Lt.-Col., A.A.G. de M.

A l'Adjudant-Général de Milice,
Ottawa.

ORDRES DU JOUR DU LT.-COL. MOFFATT.

No. 1. Kingston, H.-C, 8 février 1867.

La 2e compagnie (de Storrington) du 47e bataillon de la milice volontaire, attachée depuis quelque temps au régiment des carabiniers royaux Canadiens, étant sur le point de rentrer dans ses foyers, le lt.-col. Moffatt, commandant les carabiniers royaux Canadiens, ne peut la laisser partir sans lui exprimer son approbation de sa bonne conduite en général et de son attention à s'instruire des exercices et de la discipline depuis qu'elle est sous son commandement, ni sans remercier les officiers de cette compagnie de leur franche co-opération en toute chose requise d'eux dans leur service.

Par ordre,
H. T. T. Salvin, Enseigne,
et Adjudant temporaire du Rég. des Car. Roy. Can.

Copie conforme.
C. H. Miers, Lieut.,
et Adj. temporaire du R. C. R. C.

No. 2. Kingston, H.-C., 10 mars 1867.

La 1re compagnie du 14e bataillon de la milice volontaire, attachée depuis quelque temps au régiment des carabiniers royaux Canadiens, étant sur le point d'être relevée de ses devoirs, le lt.-col. Moffatt ne saurait les laisser partir sans exprimer son approbation de sa bonne conduite en général et de l'apparence martiale des soldats de cette compagnie, et de leurs progrès et de leur attention dans le service en général, durant le temps qu'elle a passé sous son commandement.

L'officier-commandant est heureux de pouvoir constater que durant le temps où la compagnie est demeurée sous ses ordres, il ne s'est pas produit un seul cas, à sa connaissance, où aucun volontaire ait été signalé pour irrégularité ou mauvaise conduite, fait qui parle hautement en faveur de la discipline de la compagnie, la bonne conduite des soldats et l'habileté du capitaine Horsey et des officiers placés sous lui.

L'officier-commandant saisit cette occasion de remercier les officiers de la compagnie de leur zèle, de leur habileté, de leur bienveillante co-opération et attention en toute chose, ce qui a essentiellement contribué à améliorer le service général de compagnie.

Par ordre.
(Signé) H. T. T. Salvin, Enseigne,
et Adj-temporaire du R. C. R. C.

Copie conforme.
C. H. Miers, Lieut.,
et Adj.-temp. du R. C. R. C.

No. 6. RAPPORT DU LIEUT.-COL. DURIE.

BUREAU DU SOUS-ADJUDANT GÉNERAL DE MILICE,
Toronto, le 4 Janvier, 1868.

MONSIEUR,—Conformément aux instructions de votre circulaire du 20 novembre dernier, j'ai l'honneur, ainsi que le plaisir, de faire rapport qu'une amélioration sensible s'est opérée depuis mon dernier rapport (1er mai 1866), non seulement sous le rapport de l'augmentation du chiffre de l'effectif volontaire de mon district, mais encore sous celui du progrès général.

Bien que depuis cette période la troisième division de brigade ait été transférée au district administré par le lieut.-col. Jarvis, S.-A.-G. de M., l'effectif des corps de volontaires n'en a pas moins augmenté considérablement.

En mai 1866, l'effectif se décomposait comme suit :—

6 troupes de cavalerie,
2 batteries de campagne,
2 batteries de garnison,
2 compagnies navales,
1 bataillon de carabiniers,
2 bataillons d'infanterie,
25 compagnies de carabiniers,
39 compagnies d'infanterie,

Son chiffre était d'environ 5,000 hommes de toutes armes, les officiers compris, et si l'on en retranche la 3e division de brigade, qui comptait alors environ 500 hommes, l'effectif de mon district devrait être de 4,500 hommes de toutes armes, officiers compris.

Cet effectif se compose actuellement de :—

6 troupes de cavalerie,
3 batteries de campagne,
3 batteries de garnison,
1 compagnie navale,
3 compagnies d'infanterie à cheval,
4 bataillons de carabiniers,
7 bataillons d'infanterie,
*5 compagnies indépendantes.

Le chiffre total est porté à 7,000 hommes, ce qui donne une augmentation de 2,500 hommes de toutes armes, officiers compris, mais sans compter la brigade du Grand Tronc, qui se compose d'un beau bataillon d'artillerie de six batteries, à Toronto, et d'un bataillon de carabiniers de sept compagnies, dont les quartiers-généraux sont à Brantford.

Cette augmentation de l'effectif est principalement due à l'encouragement qui a été donné dans les derniers 18 mois, sous forme de permission de lever de nouveaux corps, et à cet esprit de loyauté et de patriotisme qui porte les hommes à se vouer à la défense de leur pays à l'approche du danger.

BATAILLONS DE COMTE.

La formation de ces bataillons a eu pour heureux résultat de créer un véritable esprit de corps, tout en augmentant de beaucoup les connaissances militaires de la milice de chaque comté.

Mon district embrasse onze comtés, indépendamment des cités de Toronto et de Hamilton, et, à l'exception de Wentworth, chaque comté a son bataillon. Il y a quatre compagnies indépendantes dans le comté de Wentworth, et il n'y a aucun doute, si cela était permis, que d'autres compagnies se formeraient et qu'une organisation de comté s'effectuerait.

Chaque bataillon est composé de six à dix compagnies, et son état-major, ainsi que son organisation régimentaire, est au complet. A une ou deux exceptions près, ceux qui le commandent ont justifié de qualités requises pour être officiers,—l'officier ou les deux

* Deux d'entre elles font partie du 13e bataillon, Hamilton.

officiers faisant exception n'ont qu'à se présenter, conformément à l'ordre général à cet effet, devant le conseil des officiers pour reconnaître leurs capacités comme tels. En sus de ses armes, chaque soldat est muni de ses accoutrements, uniforme, etc., d'un havresac, d'une capote, de bretelles et d'une gourde. Outre ces articles, je recommande avec instance qu'un assortiment complet d'articles de sapeurs, des couvertures de laine et des marmites de camp, soient fournis au quartier général de chaque bataillon, pour le cas où il en serait besoin en temps d'exercice ou autrement.

INSTRUCTEUR DE BATAILLON.

La nomination d'un officier d'état-major ou d'un instructeur de bataillon salarié serait d'un très grand avantage, non seulement sous le rapport de l'uniformité de l'exercice pour chaque bataillon, mais aussi par l'aide qu'il pourrait donner à l'officier commandant dans l'administration générale en faisant des rapports, etc., concernant le régiment. Nulle mesure, en réalité, ne contribuerait mieux au progrès général que cette nomination.

SALLES D'EXERCICE.

L'aide accordée par le gouvernement aux municipalités locales, de comté et de township, dans la construction de salles d'exercice de bataillon et de compagnies, produira d'avantageux résultats, car elle donne aux officiers commandant des bataillons ou des compagnies les moyens de réunir leurs hommes durant l'hiver, soit pour leurs exercices hebdomadaires, soit pour celles exigées par la loi. Le soir le seul temps offre disponible pour les exercices volontaires, et jusqu'ici, la grande difficulté a été de se procurer un local à cette fin, si bien que plusieurs corps ne peuvent se livrer à ces exercices ; or, c'est avec beaucoup de plaisir que je puis annoncer que la proposition du gouvernement à l'égard de ces salles a été acceptée avec empressement dans tout mon district, et que les édifices suivants ont été construits, et que d'autres sont en voie de construction. Dans la 4me division de brigade—lieut.-col. Dennis, major de brigade—qui embrasse quatre comtés :—

1 salle d'exercice de bataillon et 20 salles de compagnie ont été érigées,
3 " " 5 " sont en voie de construction.

De sorte que chaque batallion de cette division aura une salle d'exercice à son quartier général.

Dans la 6me division de brigade—lieut.-col. Villers, major de brigade—qui embrasse sept comtés :—

4 salles de bataillon et 16 de compagnie ont été érigées,
4 " " 4 " sont en voie de construction.

D'après les mesures prises, il est tout probable que deux des trois autres comtés auront une salle d'exercice de bataillon à leur quartier général. A Toronto et à Hamilton, il y a cinq grandes salles d'exercice et des abris à canons pour l'artillerie. Je crois devoir recommander ici avec instance l'adoption de mesures pour faire ériger des arsenaux et petits magasins de brique ou de pierre aux quartiers-généraux des bataillons, pour y placer les munitions du service et de réserve, lesquels bâtiments, surtout à Toronto, pourraient être annexés à ces salles d'exercice, les arsenaux actuels étant tout-à-fait impropres à la tenue en bonne ordre de la carabine Snider-Enfield dont sont aujourd'hui armés les volontaires, et je crains beaucoup qu'il soit impossible de donner à cette arme précieuse tout le soin qu'elle nécessite, si l'on ne prend quelques mesures analogues à celles que je recommande plus haut. Ce que je viens de dire suffit pour démontrer la nécessité qu'il y a de faire ériger à Toronto des magasins à munitions.

ÉCOLE DE CAVALERIE ET D'ARTILLERIE.

La formation d'écoles de cavalerie et d'artillerie, conformément à vos instructions et sous le contrôle des colonels Jenyns, C.B., commandant le 13me hussards, et Anderson, C.B., de l'artillerie royale, a été suivie d'heureux succès. Les officiers et sous-ffiociers de cavalerie volontaire surtout ont montré de l'empressement à profiter de la complète instruction que donnent, dans toutes leurs branches d'exercices, ces écoles qui ont pour

maîtres des officiers habiles autant que distingués, et dont la prévenance et l'enseignement sont hautement appréciés par les élèves. En dehors de ces écoles, et sous le contrôle du col. Anderson, C.B., A.R., des instructeurs de l'artillerie royale ont aussi exercé avec succès les batteries du bataillon du Grand Tronc, à Toronto,—ce qui indique que ces deux armes de l'effectif volontaire ont dû faire des progrès satisfaisants.

PROGRÈS.

Le service actif de 1866, et la présence au camp d'instruction de Thorold de la plupart des bataillons de mon district, a certainement fait faire des progrès aux volontaires, tout en l'initiant au service des camps et des garnisons. Plusieurs des bataillons se sont déjà préparés aux éventualités promulguant des ordres énonçant les devoirs à remplir pendant le séjour ordinaire aux camps ou aux casernes. Je dois aussi mentionner qu'un grand nombre d'officiers et sous-officiers fréquentent l'école d'infanterie à Toronto, et qu'une bonne partie d'entre eux y ont acquis les connaissances propres à en faire d'utiles membres de l'effectif.

Je dois ajouter que le nouvel et complet armement des batteries de campagne des artilleurs volontaires, de la cavalerie et de l'infanterie, qui a eu lieu récemment, est une amélioration importante de l'équipement de la milice et, tout en augmentant la confiance du volontaire, l'a aussi porté à atteindre un degré de capacité dont, à mon avis, il était certainement éloigné auparavant. C'est aussi avec infiniment de plaisir que je vous rends compte du concours actif et empressé que tout l'état-major de mon district a su donner dans le besoin.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très obéissant serviteur,
W. S. Durie, Lieut.-Col.,
S.-A.-G. de Milice.

Colonel Macdougall,
Adjudant-Général de Milice, Ottawa.

No. 7 RAPPORT DU LIEUT.-COL. TAYLOR.

District Militaire de London,
Quartier-général, London, Ontario, 1er janv. 1868.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que l'effectif volontaire de ce district se compose des 5ème et 7ème divisions de brigade, dont les contingents sont pris dans les 12 comtés d'Essex, Kent, Lambton, Elgin, Middlesex, Oxford, Perth, Waterloo, Wellington, Grey, Bruce et Huron, lesquels comtés, réunis à la cité de London, ont une population de 467,113, d'après le dénombrement de 1861.

L'effectif de ce district, dont le chiffre est pris sur les rôles actuels des compagnies, se décompose comme suit :—

1 escadron de cavalerie (St. Thomas et London,) composé de 5 officiers et de 72 cavaliers, avec leurs montures,

1 batterie d'artillerie de campagne, 4 officiers, 40 sous-officiers et soldats du train, 35 chévaux.

*11 bataillons d'infanterie...... } 93 compagnies, 351 officiers et 4,321 sous-officiers
*2 " de carabiniers } et soldats.

Ce qui porte le chiffre total à 4,793 volontaires, lequel donne un peu plus d'un volontaire pour chaque 100 de la population. Le comté qui fournit le plus fort contingent est Lambton, car il donne 15 volontaires par chaque mille de sa population. Celui qui fournit le moindre est Huron, car il n'en donne que $6\frac{37}{100}$ pour chaque mille de sa population. Le contingent de la cité de London est de 25 volontaires par chaque mille de sa population.

*Y compris 2 compagnies d'infanterie à cheval,
4 batteries de garnison d'artillerie,
1 compagnie de marine.

Ce district compte :—

243 volontaires qui ont servi cinq ans et plus, et dont le terme de service est conséquemment expiré.

230 volontaires qui termineront leur cinq années de service en 1868.

Dans le cours de 1867,—767 volontaires ont résigné,
838 ont été enrôlés,
28 sont décédés.

L'effectif de ce district compte :—

887 hommes mariés,
114 cadets de l'école militaire.
112 qui ont servi dans l'armée anglaise,
28 officiers de camp qui ont obtenu des certificats de 1re classe de l'école militaire ou du conseil des officiers volontaires
13 officiers de camp qui n'ont pas de certificats de capacité,
130 capitaines et subalternes qui n'ont pas de certificats de capacité,
151 capitaines et subalternes qui n'ont pas de certificats de capacité.
30 compagnies n'ont pas de bons clairons.
10 compagnies n'ont pas de terrains pour le tir,
69 compagnies n'ont pas de cibles de fer; ce besoin se fait beaucoup sentir.

Il y a 37 salles d'exercice pour les compagnies et 6 pour les bataillons, dont trois sont la propriété de particuliers.

EXERCICES.

A l'égard des exercices cette année, la plus grande partie de l'effectif ayant fait ses seize jours au camp de Thorold (1866), il n'y a pas eu grand zèle, d'où il suit (exception faite pour les nouvelles compagnies, qui se sont exercées très régulièrement et en bon nombre) que les exercices ont été peu nombreux; et la liste de présence toujours incomplète. Mais pour ce qui est de l'exercice en bataillon, il n'y a qu'une seule compagnie qui n'est pas assez bien dressée pour prendre place avec les autres.

Je pense que le séjour du camp a, dans une certaine mesure, ôté aux volontaires le goût des exercices du soir; car, après avoir demandé à chaque capitaine du district quel choix ferait sa compagnie entre les exercices du soir et celles du camp, treize seulement se sont prononcées pour les premières.

Les majors de brigade m'ont informé qu'à leurs inspections, cette année, les absents étaient très nombreux, et c'est là un fait que j'ai aussi remarqué. De leur côté, les instructeurs de bataillon se plaignent de ne pouvoir trouver réuni un nombre d'hommes suffisant pour que leur enseignement soit de quelque utilité.

TIR A LA CARABINE.

Généralement parlant, le tir à la cible ordinaire a été remis à l'été pour attendre les nouvelles carabines, mais comme on ne les a eues qu'en octobre, force a été aux compagnies d'ajourner cet exercice au printemps. Les volontaires ont reçu chacun 30 cartouches Snider-Enfield, mais les rapports du tir ne me sont pas encore parvenus.

Il y a eu 35 concours de tir à la carabine entre les compagnies et dix entre les bataillons.

Il y a eu un concours à la carabine entre dix hommes du 7me d'infanterie légère et dix du 22me bataillon de carabiniers—les premiers l'ont emporté de 8 points sur leurs adversaires.

Il y a aussi eu un concours entre 25 hommes du 4me bataillon du 60me carabiniers et un nombre égal de volontaires de ce district; mais ces derniers furent battus de 25 points, leurs adversaires en ayant fait 910 et eux 885. A London, en novembre dernier, un concours de district a eu lieu, auquel au-delà de 60 prix, variant de $2 à $35, étaient offerts aux concurrents, dont le nombre était beaucoup plus considérable qu'il ne l'est d'ordinaire à ce genre de joute.

Pendant ce concours, je convoquai une assemblée à l'effet de former le contingent du district d'une association de carabiniers de la Confédération, et à laquelle assistèrent bon nombre de représentants de presque tous les bataillons du district. Il y fut nommé des délégués chargés d'aller à Ottawa co opérer à l'établissement de l'association mère, et j'ai eu l'honneur de vous transmettre copie du procès-verbal de cette réunion.

ARTILLERIE.

La seule batterie de campagne de ce district est celle que commande le lieut-col. Shanly, et quoiqu'elle soit loin d'être au complet par le nombre, elle ne laisse pas de l'être sous le rapport de l'équipement, car, tout récemment, elle a reçu des mousquetons et des harnais nouveaux, et à ce sujet le major-général Stisted l'a complimentée lorsqu'il en fit l'inspection.

L'effectif de l'artillerie de ce district est loin d'être proportionné à celui de l'infanterie, dont le chiffre excède 5000 hommes, tandis que la batterie de campagne ne compte que quatre canons; les artilleurs de garnison, divisés en quatre batteries, n'ont encore que leur uniforme, et se plaignent beaucoup de ne pouvoir, faute de canons, se livrer à l'exercice de cette arme. Je crois devoir recommander que lorsqu'il leur sera donné des canons, il serait aussi à propos d'envoyer un assortiment de harnais à chacune des batteries, car il est probable que sans cet accessoire elles ne seraient d'aucune utilité dans le besoin, vu l'impossibilité où elles seraient d'aller prendre position; et quoique l'artillerie soit une arme plus dispendieuse que les autres et que les services qu'elle peut rendre soient moins prompts que ceux de l'infanterie, il est néanmoins prudent de la maintenir sur un pied proportionné à l'effectif de l'infanterie, afin qu'elle puisse efficacement l'appuyer dans l'action.

CAVALERIE.

Elle se compose de l'escadron de St. Thomas et de London et du nombre de troupes plus haut désigné. Elle a reçu de nouvelles selles, et je suis aise de pouvoir dire qu'elle se sert maintenant d'assez bons chevaux et qu'elle a fait de sensibles progrès dans ses exercices. Deux des officiers et plusieurs soldats de la troupe de London ont été à l'école de cavalerie.

Il y a deux compagnies d'infanterie à cheval, l'une à Mooretown, sur la rivière Ste. Claire, et l'autre à Iona, près de Port Stanley. Ce sont deux corps très utiles, qui connaissent bien leur localité, et qui, aux postes éloignés, peuvent remplacer la cavalerie, bien que leur organisation soit moins dispendieuse que celle de cette dernière arme.

SOLDATS DE MARINE.

Il y a une compagnie de ces soldats à Port Stanley, mais son terme de service est maintenant expiré. Si l'on voulait ériger ce corps en artillerie de marine, ceux qui le composent disent qu'ils renouvelleraient leur engagement, et par ce moyen on se créerait un précieux moyen de défense à cet endroit.

INFANTERIE.

Toute l'infanterie a reçu les nouvelles carabines Enfield-Snider, lesqu'elles furent marquées et numérotées. L'accoutrement des soldats, qui ont tous leur uniforme, est en bon état.

Avant la fin de l'année dernière, il n'y avait que deux bataillons dans ce district, le reste de l'effectif se composant de compagnies indépendantes, lesquelles nécessitaient beaucoup plus de correspondance et de soins que celles qui sont formées en bataillon, et à l'époque de l'invasion fénienne, en juin 1866, les compagnies étaient prêtes à entrer en campagne, mais sans état-major aucun; or il fallut improviser ce personnel, mais les officiers pris dans les compagnies à cet effet durent commencer à apprendre leurs nouveaux devoirs dans un temps où un état-major efficace était de toute urgence. L'effectif du district est maintenant formé en bataillons, et leur état-major est conséquemment beaucoup plus efficace qu'il ne l'était précédemment.

On a consulté les capitaines pour savoir s'ils préféraient être organisés en bataillon ou en compagnies indépendantes, mais l'avantage de l'organisation en bataillon est si évident que six seulement (l'artillerie de garnison est exceptée) se sont prononcés contre.

Ainsi organisé, l'effectif exige absolument qu'il y ait pour chaque bataillon un officier d'état-major salarié dont les attributions seront de veiller à l'éxécution des ordres généraux et de district, d'assister aux exercices en bataillon, de former des classes d'exercice, faire la correspondance, des rapports, d'organiser les tirs à la cible, examiner les armes et ammunitions, et généralement de remplir les fonctions d'adjudant, de fourrier et de payeur lorsque le bataillon n'est pas en camp ou de service; cet officier est l'instructeur de bataillon, et chaque bataillon de ce district a maintenant un instructeur qui remplit les fonctions d'adjudant ou de sous-adjudant. J'ai aussi constaté que cet officier est d'une grande utilité pour la régie intérieure du bataillon; il épargne au gouvernement une partie des frais de route des majors de brigade, lesquels, par suite de l'augmentation du nombre des compagnies, et du temps qu'ils mettent à faire leurs inspections trimestrielles, sont forcés de négliger d'autres devoirs importants. Aujourd'hui, que l'effectif a des carabines se chargeant par la culasse, le besoin d'un officier d'état-major résidant se fait sentir, indépendamment de la surveillance que peuvent exercer les officiers des compagnies, car une négligence de quelques semaines pourrait causer des dommages considérables à ces nouvelles armes.

CAMPEMENT.

En août, septembre et octobre 1866, 48 compagnies de ce district ont fait leur exercices actuels au camp de Thorold, complètement équipées pour le service actif. Là elles se sont formées en bataillons temporaires, tout en se soumettant à la discipline, aux exercices et autres devoirs de la vie des camps, et il est à espérer qu'une nouvelle occasion leur sera donnée d'augmenter les connaissances qu'elles ont ainsi acquises.

En octobre 1866, le 23me bataillon d'Essex a obtenu la permission de former un camp de régiment à Sandwich, auquel 25 officiers et 297 hommes se rendirent, avec un complet état-major. Pendant les sept jours de ce campement, le régiment s'exerça avec profit, et au bout de ce temps une grande majortié offrit de rester une autre semaine sans solde, pourvu qu'on lui fournît les rations. Mais il est certain que lorsqu'un camp ne se compose que d'un bataillon, l'émulation ne saurait être aussi prononcée que lorsqu'il est formé de deux ou trois; il en est de même pour les exercices en brigade; et les camps composés de plusieurs bataillons sont ceux où l'on peut acquérir ces connaissances pratiques si utiles aux officiers.

MAGASINS PROVINCIAUX.

Le magasin qu'il y a ici est une bâtisse à loyer, trop petite pour y loger une grande quantité de munitions, et comme elle n'est pas isolée elle court risque d'être détruite dans le cas d'incendie des maisons voisines. Cependant, les édifices du genre voulu sont si rares dans la ville qu'il n'en ait pas un seul de vacant.

Lors de l'invasion fénienne, et vu que la batterie de campagne n'avait pas une réserve suffisante de boulets, j'en ai fait fondre 214, et j'ai fait confectionner 48 caissons sous la direction du garde-magasin, et à un prix tellement modéré (49½c. par boulet de 9, 82c. par caisson de 9, et $1.05 par caisson de 24), qu'il semble que ce serait une économie que de les faire faire ici à l'avenir.

J'ai aussi fait faire pour la troupe de cavalerie des gibernes, porte-mousquetons, etc., d'excellente qualité, et j'ai l'honneur de soumettre à votre attention que pour la confection sur les lieux de ces articles et autres, non seulement on éviterait les frais de transport, mais les artisans s'habitueraient à les fabriquer, et dans un cas de guerre ce district ne serait pas forcé de se pourvoir à des magasins éloignés dans un temps où les communications seraient probablement coupées; comme ce district est aussi le plus éloigné de l'océan, il ne serait que raisonnable qu'il fût en mesure, autant que possible, de fabriquer tout ce qui serait nécessaire dans un cas d'urgence.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

JOHN B. TAYLOR, Lieut.-Col.,

S. A. G. de Milice.

Au Colonel MACDOUGALL,

Adjudant-Général de Milice, Ottawa.

No. 8. RAPPORT DU LIEUT.-COL. GALLWEY.

BUREAU DE LA BRIGADE DU CHEMIN DE FER GRAND TRONC,
12 Février 1868.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant sur la brigade du chemin de fer Grand Tronc, commandée par le lieut.-col. Brydges.

ORGANISATION.

Les employés de la compagnie du chemin de fer Grand Tronc forment 35 compagnies, qui ont été divisées en cinq bataillons, savoir : deux bataillons d'artillerie de place et trois bataillons de carabiniers. Avis de cette organisation a été publié en avril 1866.

Le chiffre de l'effectif de cette organisation, qui s'étend de la Rivière-du-Loup à Sarnia, de Buffalo à Goderich, de Richmond à Island Pond, etc., etc., ne saurait être estimé au juste. Le service militaire étant exigé de chaque homme employé par la compagnie, une force comparativement nombreuse est en tout temps disponible, et ces hommes, soumis à la discipline observée dans l'administration des voies ferrées, accoutumés au danger et à exposer leur vie à chaque instant, ne sauraient faire autrement, avec l'instructien militaire que leur fait donner l'Etat, que de devenir de bons et solides soldats, avec cet avantage de plus (vivant dans le voisinage immédiat des quartiers-généraux, et ayant à portée des magasins et arsenaux) qu'ils peuvent être transportés avec autant de célérité que des troupes régulières.

EFFECTIF.

L'effectif de la brigade au 1er janvier 1868, d'après le rapport suivant, est de 2,315 hommes, de tous grades :—

Bataillons.	Officier commandant	Officiers supérieurs et état-major.	Capitaines.	Lieutenants.	Enseignes.	Sous-officiers et soldats.	Total de tous grades.
1er d'artillerie......	Lieut.-Col. Hickson...........	7	7	7	7	422	450
2e carabiniers......	Lieut.-Col. Bailey...........	6	7	7	7	449	476
3e carabiniers......	Lieut.-Col. Shedden...........	6	9	9	9	558	591
4e d'artillerie......	Lieut.-Col. Spicer............	7	6	6	6	390	415
5e carabiniers......	Lieut.-Col. Stevenson.........	7	7	7	7	395	423
	Etablissements...............	33	36	36	36	2,214	2,355

Une compagnie de génie est attachée au 1er bataillon.

RÉSERVE.

Outre le nombre d'hommes ci-dessus, il y a une réserve de 200 hommes, assermentés et régulièrement exercés, mais non compris dans les cadres officiels. Si la milice volontaire était accrue, je recommanderais la formation de compagnies de génie, dont on attacherait une à chaque bataillon.

DISTRIBUTION.

La brigade est distribuée comme suit :—

Montréal................	1er bataillon, 2e bataillon, 3e bataillon,	Quatiers-généraux.	14 compagnies.

Pointe Lévis	2e bataillon,	Détachement,	1	compagnies.
Richmond	2e "	"	1	"
Sherbrooke	2e "	"	1	"
Brockville	3e "	"	2	"
Kingston	3e "	"	1	"
Belleville	3e "	"	2	"
Port Hope	3e "	"	1	"
Toronto	4e "		6	"
Brantford	5e "	Quartiers-généraux	3	"
Stratford	5e "	Détachement	3	"
Ste. Marie	5e "	"	1	"
Sarnia	5e "	"	2	"
			36	compagnies.

Cette distribution de la milice volontaire, bien que faite sans égard au service militaire est, si l'on considère la facilité d'en mobiliser une partie quelconque, aussi satisfaisante qu'on pouvait la faire dans le but de protéger les approches Est et Ouest, et de maintenir le chemin libre autant que possible.

ÉQUIPEMENT.

L'équipement de la brigade est complet à l'exception de quelques fournitures, pour lesquelles il a été fait une requisition.

Les habillements sont en très bon état.

Des équipements d'hôpitaux de campagne sont déposés à Toronto, et comprennent tout ce qui est nécessaire.

SERGENTS INSTRUCTEURS.

Il y a quatre sergents instructeurs permanents, et j'ai jugé convenable de distribuer entre les différentes compagnies, de temps à autre, la somme destinée à en solder un cinquième.

Les instructeurs sont répartis comme suit :—

Montréal —Lieutenant et adjudant Prendergast, 1er bataillon d'artillerie (possède un certificat de l'école d'artillerie de Shoeburyness). Enscigne et adjudant Atkinson, 2e et 3e bataillon (quartiers-généraux), ci-devant sergent dans le 60e régiment de S. M.

Toronto.—Sergent-major Anderson, 4e bataillon d'artillerie (ci-devant sergent dans le 60e régiment de S. M.), est porteur d'un certificat de première classe de l'école d'artillerie de Toronto.

Brantford.—Sergent-major Smith, du 5e bataillon, ci-devant sergent dans le 60e régiment de S. M.

Je puis faire un apport favorable sur tous ces instructeurs, car leur temps a été entièrement et bien employé.

EXERCICES.

Le tableau suivant indique le nombre d'exercices faits par les différents bataillons durant le semestre finissant au 31 décembre 1867.

Bataillon.	Nature des exercices.	Nombre total.	Total de tous grades présents.
1er	14 de bataillon, 16 de compagnie	30	2,975
2e	12 de bataillon, 15 de compagnie	27	2,544
3e	12 de bataillon, 150 de piquet et compagnie	162	4,760
4e	6 de bataillon, 84 de canons de gros calibre	90	2,770
5e	Rapports incomplets.		
		309	13,049

TIR A LA CIBLE.

Le tir à la cible de cette année a été limité par le nombre des cartouches (20) distribuées à chaque homme (40 par homme étant tenues en réserve), ainsi que par l'ordre général du 14 juin, ordonnant la remise des fusils à baguette pour les expédier à Québec.

Les munitions pour les carabines Snider ne furent distribuées qu'en novembre, et la saison était alors trop avancée pour que l'on pût beaucoup s'exercer au tir à la cible.

MUNITION DES FUSILS A BAGUETTE.

Il a été dépensé 22,560 cartouches de fusils à baguette au tir à la cible, en 1867. Un résumé du tir a été expédié aux quartiers-généraux.

MUNITIONS SNIDER.

Bien que l'on n'ait dépensé 5,000 cartouches de la carabine Snider au tir à la cible, il y a un accroisement marqué dans les moyennes de coups portant à 200 et 400 verges, qui sont les seules distances auxquelles on aittiré (jusqu'au 31 décembre)—Ces moyennes ont été :—

	à 200 vgs.	à 400 vgs.
Carabines Enfield	11.37	9.71
" Snider	12.88	11.14

Les recrues en particulier tiraient mieux, et attribuaient ce résultat à ce que le recul étaient moindre.

Le tir à la cible s'est fait autant que possible conformément aux ordres généraux à ce sujet, et sous la surveillance de sergents-instructeurs, aux quartiers-généraux de régiments.

CONCOURS A LA CARABINE.

Le concours annuel à la carabine a eu lieu pour la brigade à la pointe St. Charles, en juillet. Le nombre des concurrents a été de 869. Il en a été transmis un rapport.

Il y a aussi eu plusieurs concours de compagnies, dont quelques-uns avec les troupes de Sa Majesté ainsi qu'avec d'autres régiments de volontaires ; les résultats en ont été consignés dans le résumé du tir à la cible.

ARMES.

Lors des différentes inspections que j'ai faites, j'ai toujours trouvé, après les avoir soigneusement examinées, les armes en parfaite condition, et je suis heureux de dire que les hommes paraissent parfaitement comprendre la valeur des armes qui leur ont été dernièrement distribuées.

INSTRUCTION MILITAIRE.

Je dois dire que les officiers de la brigade n'ont pas généralement profité, autant qu'ils l'auraient pu par des occasions qui se sont offertes en tous temps, de se mettre au niveau de leur position en se présentant devant un conseil d'officiers pour en obtenir des certificats ; d'un autre côté, plusieurs d'entre eux l'ont fait malgré de grands inconvénients personnels.

Sur 128 officiers combattants, 66 seulement ont des certificats.

ECOLES D'ARTILLERIE.

Comme les hommes du 1er battalion (d'artillerie) ne pouvaient, sans de grands inconvénients, fréquenter l'école d'artillerie à Montréal l'été dernier, le régiment a beaucoup d'obligations au Col. Pipon, A. R., qui a envoyé deux sous-officiers à la Pointe St. Charles, trois fois par semaine, pour agir comme instructeurs, et leur a permis de continuer jusqu'à ce qu'il se fût convaincu, par un examen personnel, que le sergent-

major du bataillon du Grand Tronc était capable d'enseigner. L'exercice a été limité aux canons de gros calibre ; l'équipement du bataillon se bornant à deux canons de 24.

Le Col. Pipon a aussi eu la complaisance de permettre aux hommes de tirer à la cible sur l'Ile Ste. Hélène, sous sa propre surveillance ; mais il est à regretter qu'à cause de la pression des affaires, deux détachements de canonniers seulement aient pu profiter de cette permission.

A Toronto, les officiers et soldats du 4e bataillon (d'artillerie) ont profité de l'école qui s'y trouve et ont déjà obtenu cinq certificats de première classe. Il n'est par fait rapport que le régiment doit beaucoup au col. Anderson, A. R., pour ses efforts incessants.

REVUES.

La brigade a été passée en revue par les officiers suivants du servive de S. M., et de l'état-major de la milice, durant l'année dernière :—

A Montréal, par l'Adjudant-Général de Milice,
" S. E. Sir John Michel,
" le Major-Général l'Hon. James Lindsay,
" le Major-Général Russell,
" le Lieut.-Col. Osborne Smith, A.A.G.M.
A Toronto, par le Colonel Mountain, A.R.,
" le Major-Général Stisted,
" S. E. Sir Charles Windham.
A Brantford, par le Colonel Cooper, 7e Fusiliers de S. M.

En terminant, je me permettrai de faire respectueusement observer que les progrès de la brigade s'accroîtraient considérablement, premièrement, en convertissant deux batteries d'artillerie de place du 1er bataillon en batteries de campagne, ce qui est très facile si l'on prend en considération la qualité supérieure des chevaux de la compagnie ; et secondement en formant en demi-bataillon de génie les hommes disponibles (dont j'ai parlé sous le titre de "Réserve"), ce qui donnerait une nouvelle compagnie à Toronto, à Brantford et à Cornwall, où ils sont respectivement stationnés.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
W. B. GALLWEY, Lieut.-Col.,
Major-de-Brigade.

COL. MACDOUGALL,
Adjudant-Général de Milice.

APPENDICES.

No. 1.

QUE

RÉUNION DE LA BATTERIE D'AR

Tenue à Montréal, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Concours entre les membres de la batterie d'artillerie de garnison sous le commandement du capt. A. C. Hooper. Prix, carabine "Hay," présentée par les officiers de la batterie.	40 00	J. MacClean	Canon'r de la batterie No. 2.

OBSERVATIONS.—Vent très-fort du côté droit.

No. 2.

QUATRIÈME RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION

Tenue à Huntingdon, les

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er. Concours de la Frontière. Six prix, $15, $10, $7, $6, $5, $3, valeur totale	46 00	1 Soldat John Elder........ 2 Lieut. Campbell .... 3 Soldat A. Stewart .... 4 do J. Stewart.. .... 5 do T. Sadler .... 6 Sergent Stewart	Compagnie d'Athelstan ... Comp. No.1 d'Huntingdon. Compagnie de Durham ... do Roxham ... Comp. No.1 d'Huntingdon. Compagnie de Roxham ...
2e. Concours de défi de la frontière. Six prix, $25, $20, $12, $8, $6, $4, valeur totale........	75 00	1 Soldat H. Adams........ 2 do J. Harringan .... 3 Lieut.-Col. Fletcher .... 4 Sergent McDonald .... 5 Caporal Kilgour........ 6 Soldat Hobbs..	do Franklin... Comp. No.2 d'Huntingdon. B. Major........ Royaux, Montréal .... Compagnie de Durham ... do Roxham...
3e Concours de la Compagnie. Cinq prix, $25, $20, $15, $8, $7, valeur totale	75 00	1 Comp. No. 2 d'Huntingdon. 2 do Durham .... 3 do Havelock .... 4 do Hemmingford. 5 do Roxham.	....
4e. Concours de tous venants. Trois prix, $23.50, $15.67, $7.83, valeur totale........	47 00	1 Capt. Lucas........ 2 Soldat J. Stewart.. .... 3 Sergent Cairns........	Compagnie de Durham ... do do ... do Athelstan..
5e. Concours de Médaille. 1. Médaille d'or présentée par l'hon. John Rose, valeur, $50.—2. Médaille d'argent, donnée par le Lt. Col. Fletcher, val., $15, val. totale.	65 00	1 Soldat Alex. Arthur........ 2 ds J. Harringan........	do Rockburn.. Comp. No.2 d'Huntingdon.
Valeur totale........	$308 00		

BEC.

TILERIE DE GARNISON.

10 *février* 1866.

etc., etc., conformément aux réglements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert aux membres de la batterie d'artillerie No. 2, Montréal, position Hythe. 5 coups à chaque distance....	200 300 et 400	15	9	30	60	19.66	Carab. Enfield courte.

JOHN MACPHERSON, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

DES CARABINIERS DE LA FRONTIÈRE.

26, 27 *et* 28 *Juin* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Carabine Enfield, trois coups à chaque distance, ouvert à tous les volontaires. Entrée, 50 centins..........	200 et 300	6	134	19 18 17 16 15 15	24	8.43	Carabine Enfield longue.
Carabine Enfield, trois coups à chaque distance, ouvert à tous les volontaires. Entrée, 50 centins..........	400 et 600	6	114	17 16 16 16 16 (égaux.) 15	24	8.08	do
Carabine Enfield, tir à la volée, dix hommes de chaque compagnie, 5 coups chacun, devant tirer à double rang. Entrée, $2 par compagnie..	400	50 par comp. 5 par hom.	9 comp 90 hom.	94 83 70 60 58	200	58.55 par comp. 6.70 par homme	do
Tout venant et toute carabine, 3 coups à chaque distance. Entrée, 50 cts....	400 et 600	6	82	14 13 13	24	7.33	do
Ouvert à tous les membres de l'Association qui ont fait 6 points dans aucun des autres concours, Enfield, 4 coups à la 1ère distance et 3 à chacune des autres distances. Entrée, 50 centins..............................	400 500 et 600	10	104	24 21	40	15.40	do

JOHN FLETCHER, Lieut.-Col.,
Major de Brigade.

No. 3.

RÉUNION DU 5E BATAILLON

Tenue à Montréal, les 21 juillet,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Prix de la compagnie. Comp. No. 7 d'infanterie légère royale—$80			
1e prix, une carabine	30 00	Soldat J. Duncan, jn	7e compagnie
2e do argent	15 00	Sergent W. T. Gibson	do
3e do do	10 00	Soldat Cassidy	do
4e do do	5 00	do B. Varin	do
5e do do	4 00	do McMinn	do
6e do do	4 00	do Tearney	do
7e do do	4 00	Caporal McLauchlan	do
8e do do	2 00	Sergent Barrie	do
9e do do	2 00	Caporal Evans	do
10e do do	2 00	Sergent Dunn	do
11e do do	2 00	do Scott	do
Concours entre l'infanterie légère royale et les carabiniers de Kent, Angleterre—prix 5s. stg. par homme	18 75	Infanterie légère royale	Montréal
Concours—Comp. No. 4 des Royaux. 1er prix, argent	18 00	Sergent Fife	4e compagnie, Royaux
2e do do	12 00	Soldat J. O'Hara	do
3e do do	8 00	Caporal McKenzie	do
4e do do	5 00	Soldat Armstrong	do
5e do do	4 00	do James O'Hara	do
6e do do	3 00	Caporal Shapstone	do
7e do do	2 00	Sergent Ballentine	do
8e do do	2 00	Soldat McCallum	do
9e do do	1 00	Sergent Hanna	do
Valeur totale	153 75		

No. 4.

RÉUNION DES CARABINIERS ET INGÉ

Tenue à Montréal, les 22 juillet, 15

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

CARABINIERS DE VICTORIA. Concours entre les compagnies Nos. 4 et 6, carabiniers volontaires de Victoria.	Compétition.	Résultat—égalité; pas décidé.	Carabiniers Victoria
Concours—4e compagnie des carabiniers de Victoria. Prix, une carabine Spencer	35 00	Soldat Andrews	Comp. No. 4, carab. Victoria.
Concours—Compagnie du génie No. 1. Prix, une médaille d'or	27 00	do T. Lepage	Comp. No. 1, génie

OU INFANTERIE LÉGÈRE ROYALE.

4 *et* 29 *août* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Plus haut point dans 5 coups à ch. dist.	200, 400 et 600	15	22	42	60	24.77	Enfield longue.
do ...				40			
do ...				39			
do ...				38			
do ...				37			
do ...				35			
do ...				33			
do ...				33			
do ...				31			
do ...				30			
do ...				29			
15 hommes de l'infanterie légère Royale contre 15 hommes des carabiniers de Kent, Angleterre, 5 coups à chaque distance.....		225	15	490	900	32.66	do
Le plus haut point dans cinq coups—Hommes de la 4me comp. seulement..		15	17	39	60	16.17	do
do ...				31			
do ...				30			
do ...				24			
do ...				23			
do ..				20			
do ...				17			
do ...				16			
do ..				16			

JOHN MACPHERSON, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

NIEURS DE VICTORIA, MONTREAL.

et 25 *août, et* 5 *septembre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à la compétition des membres des compagnies Nos. 4 et 6...........	200, 400 et 600	105	7	159	420	22.71	Enfield longue.
Ouvert aux membres de la compagnie d'infanterie légère Royale No. 4, cinq coups à chaque distance......		15	12	32	60	13.16	do
Ouv. aux membres de la comp. des ingénieurs No. 1 seul., 5 coups à ch. dist.		15	20	30	60	10.25	do

RÉUNION DES CARABINIERS ET INGENIEURS

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Concours—Comp. d'ingénieurs No. 2. Prix—une médaille d'or.....................	20 00	Sergeant William Walker.........	Ingénieurs No. 2.. ....
Total......	$82 00		

No. 5. CONCOURS A LA CARABINE DES COMPAGNIES

Tenue à Richmond, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Argent......	16 00	William Raith......	Soldat, inf. de Melbourne..
do	12 00	Alfred H. Bushey........................	do Richmond..
do	10 00	William Davis..............................	do do
do	8 00	John Kerr..	do Melbourne..
do	6 00	Murdoch Ross..........................	do do
do	4 00	John Frank...........................	do do
do	2 00	Alex. Bell..................................	do do
Total...........................	$58 00		

No. 6. SDCONDE RÉUNION ANNUELLE DE

Tenue à St. Jean, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1. Concours de défi de Richelieu. Huit prix, $12, $10, $8, $6, $4, $3, $2, $1, valeur totale.....................	46 00	1 J. Nichols......................... 2 Soldat Dupuis................. 3 do Elliot..................... 4 Captain Maynes......... .... 5 Enseigne Stoakes.............. 6 Soldat Minon................... 7 Sergent Beil................... 8 Capt. Johnson...............	St. Jean D. A................... Compagnie de Lacolle... .. do Hemmingford do No.1 Waterloo do Lacolle......... do No.1, Granby. do No.1 Waterloo Comp. No. 1, Hemmingford
Prix spécial aux sous-officiors et soldats des vol. de St. Jean faisant le plus grand nombre de points, une médaille d'argent, présentée par le major de brigade Fletcher.	15 00	Sergent Stevenson.....................	Comp. de St. Luc, 21e bat...
2. Concours de St. Jean. Sept prix. 1. Vase d'arg., p. le m. Clement, $10 2. do par M. Warrington, $8 3. Chap. de soie, par M. Simmons, $5 4. $3. 5. $2. 6. $2, $1.............$8	31 00	1 Sergent McGinnis............ 2 Enseigne Fletcher.......... 3 Lieut.-Col. Marchand. ..... 4 Sergent Picard................ 5 Lieut. Carreau................... 6 Soldat Armstrong.............. 7 Lieut. McGinnis................	21e bataillon.............. ... do do do do do do

de Victoria, Montreal.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert aux membres de la compagnie des ingénieurs No. 2 seulement; 5 coups à chaque distance.......	200 et 400	10	25	29	40	16.08	Enfield longue.

John MacPherson, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

d'Infantrie de Richmond et Melbourne.
1er *Septembre* 1866.
etc., etc., conformément aux règlements.

Cinq coups à chaque distance	200 250 et 300	15	62	41 38 37 34 32 31 31	60	21.	Enfield longue.

C. H. Napier, Capt.
Comp. d'Infanterie de la mil. vol. de Richmond.
Geo. Williamson, Capt.,
Compagnie vol. de Melbourne.

l'Association des Carabiniers de Richelieu.
11 *septembre* 1866.
etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous les volontaires du sud du St. Laurent et aux membres de l'association, non volontaires ; 3 coups chacun aux 2 premières distances, et 4 coups à la dernière distance. Entrée, 25 cts. Carabines Enfield longues et courtes............	200 300 et 400	10	70	32 31 30 30 30 28 28 27	40	15.77	Enfield longue.
....	....	....	....	25	....	....	do
Ouvert aux volontaires de St. Jean, 3 coups à chaque distance. Carabines Enfield. Entrée, 25 centins...........	200 et 300	6	30	16 16 16 13 12 12 11	24	8.	do

SECONDE RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSO

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
3e. Concours de la Co'p.–Tir à la volée. Quatre prix, $18, $12, $6, $3...........	39 00	1 C'p. No. 1 d'Hemmingford. 2 do Waterloo..... ... 3 Compagnie de Lacolle...... 4 do Frelighsburg.	....
4e. Concours. Poule au pistolet, avec addition de $5. Cinq prix, $5, $3.75, $2. 25, $2, $2.	15 00	1 Jonathan Pearson. .... 2 John Pearson .... 3 Capt. Trudeau .... 4 Lt.-Col. Fletcher .. .. 5. Boomhover.......	Sabrevois. .... St. Athanase .... Compagnie de Napierville. St. Jean .... Compagnie de Lacolle .....
5e. Concours—Poule Enfield. Quatre prix........................	12 00	1 Caporal Vandal.. .... 2 Lt.-Col. Marchand........... 3 Lt. McGinnis.................... 4 Capt. Trudeau	Cavalerie de St. Jean........ 21e Bataillon .... do .... Compagnie de Napierville.
Total	158 00		

No. 7.

RÉUNION D'AUTOMNE DE L'ASSOCIATION

Tenue à Franklin, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.			
1er prix, une carabine de Hay, présentée par le Lt.-Col. W. Osborne Smith, A.A.G.M..	50 00	1 Caporal Lockerbie	Compagnie de Durham........
2e prix, un vase d'argent, présenté par le Lt.-Col. T. Lyman, A.Q. M.G.M	15 00	2 Capt. W. B. Johnson..........	Comp. No. 1 d'Hemmingford.
2e Concours.			
Prix, une carabine Turner et une poire à poudre	45 00	Walter Oney	Compagnie de Franklin ......
3e Concours—Poule au pistolet.			
1er prix .... 2e do .... 3e do	8 00	1 Enseigne J. P. Fletcher... 2 Soldat G. Kilgour.. .... 3 do H. Wright...........	21e Bataillon, St. Jean.. ..... Compagnie de Durham........ do do ....
Total...................................	118 00		

CIATION DES CARABINIERS DE RICHELIEU.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distances.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à six membres de chaque cie. volontaire, et des cadats de l'associat. d'exerc. de St. Jean, carabin. Enfield; 6 coups chacun, tir à la vol. Honoraire d'entrée, $2 par corps.	200	30 par comp. 5 par hom'e.	10 comp. 60 hom's.	74 66 62 58	120	47 par comp. 7.83 p. hom'e.	Enfield longue.
Ouvert à tous. Pistolets, canons de 7½ pouces de calibre au plus ; 6 coups à chaque distance. Entrée, 50 cts.....	30 et50 pas.	12	20	30 28 26 24 23	43	16.50	Smith et Wesson. do do Merwin et Bray. Colt.
Ouvert à tous venants. Carabines Enfield, 5 coups chacun. Entrée, 50 cts.	200 vgs.	5	24	18 17 15 14	20	12.50	Enfield longue.

JOHN FLETCHER, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

DES CARABINIERS DE LA FRONTIÈRE.

18 *Septembre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Pour une carabine-Ouv'rt à tous les sous-officiers et sold. des comp. vol. de division du Major Fletcher.	300 400 et 500	9	62	28	36	10.61	Enfield longue.
Pour une coupe—Ouvert aux vaincus du concours de juin dernier, 3 coups à chaque distance		....	....	27	36	....	do
Ouv't à tous venants-Cârab. Enfield 3 coups chacun. Entrée, 50 cts ..	400	3	52	12	12	6.71	do
Ouvert à tous venants-aucun pistolet, canon de pas plus de 7 pcs., 6 coups à chaq. dist. Entrée, 50 cts..	35 et50 pas.	12	15	35 35 31	48	21.20	Merwin et Bray. Smith et Wesson. do

No. 8. RÉUNION DES CARABINIERS

Tenue à Danville, Comté de Richmond,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
Concours local.	$ cts.		
Restreint à la comp. de carab. vol. Danville, $30, divisées en cinq prix, savoir : $10, $8, $4 et $2	30 00	1 Williams Cassidy............ 2 Angus McLeod............... 3 Stephen Dunkin............. 4 Simeon Leet .... William McKenzie...........	Soldat, comp. de C.V., D... do ... Caporal, comp. de C.V., D. Sergent, do ... Soldat, do ...
Concours No. 2. Ouvert à tous les volontaires du district, sous le commandement du major de brigade King. Trois prix $15, $10 et $5	30 00	1 Simeon Leet .... 2 Henry R. Hanning......... 3 Hector B. McKenzie.......	Sergent, comp. de C.V., D.. Capitaine, do ... Lieut., do ...
Concours No. 3. Ouvert à tous venants; carab. quelconque, avec mire mobile sans appui. Trois prix, $15, $10 et $5..	30 00	1 G. A. Shaw....................... 2 John Leet .... 3 Henry K. Hanning	.... Capitaine, comp. de C.V.,D
Concours de Consolation. Ouvert à tous venants qui n'ont pas reçu de prix dans les concours précédents. Six prix, $6, $5, $4, $3, $2 et $1..................................	21 00	1 Donald McLeod .... 2 William Beith .... 3 Timoty Leet .... 4 Williams Barnard............ 5 Richard Atkinson........... 6 Hiram Leet.....................	Sergent, comp. de C.V., D. Soldat, comp. de M. I .... Soldat, comp. de C.V.D.... ....
Total......	$111 00		

OBSERVATIONS.—Le temps était très mauvais ; un vent fort avec pluie, presque tout

No. 9. PREMIÈRE RÉUNION DE L'ASSOCIATION DE

Tenue à Frelihgsburg, les 21,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.			
Prix du Lt.-Col. Westover—1er. $25, 2e. $10	35 00	1 Sergent Bell .... 2 Wm. Mitchell..	Comp. No. 1, Waterloo ..... do ......
2e Concours.			
1er prix .... 2e do	20 00	1 Soldat J. Fosbury..... .... 2 Lt. E. Slack...	Compagnie de Lacolle ..... Comp. No. 2, Waterloo.....
3e. Concours.			
Prix.....	10 00	Lt. Sixby................................	Compagnie de Phillipsburg ..

VOLONTAIRES DE DANVILLE.

les 20*et* 21 *Septembre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Position Hythe. Force de détente, 6 lbs. Carab. Enfield, 5 coups chaque distance.	200 et 400	10	30	31, 29, 29, 27, 27	40	17.50	Enfield.
Position Hythe. Force de détente, 6 lbs. Carab. Enfield, 5 coups chaque distance,	200 et 400	10	15	31, 29, 27	40	22.17	do
Aucune position, sans appui artificiel. Aucune carab. Force de détente pour carab. Enfield, 6 lbs., toute autre 3 lbs., 5 coups à chaque distance......	400 500 et 600	15	17	37, 35, 35	60	21.75	Parson. Enfield. do
Aucune position, sans appui artificiel. Carab. Enfield. Force de détente, 6 lbs. 5 coups à chaque distance	200 et 400	10	13	30, 27, 27, 27, 26, 25	40	23.00	do

le temps.

HENRY R. HANNING,
Capt., Comp. des Carabiniers Volontaires de Danville.

TIR DES CARABINIERS DE MISSISQUOI.

10 *et* 11 *Octobre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous venants et carabines, 3 coups à chaque dist. Entrée, 50 cts.	200 400 et 600	9	38	27, 24	36	14.00	Enfield longue. Turner.
Ouvert aux volontaires des districts de Bedford, St. François et Iberville. Carabine Enfield, 3 coups à chaque distance. Entrée, 50 centins.........	100 200 et 300	9	24	31, 30	36	21.00	Enfield longue. do courte.
Ouvert à tous venants dans le comté de Missisquoi. Compétiteurs jugeant leur propre distance, 2 coups chacun. Entrée, 50 centins.....	dist. indéterminée.	3	13	9	12	7.00	Enfield longue.

PREMIÈRE RÉUNION DE L'ASSOCIATION

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
4e Concours—Pistolets.			
1er prix, Revolver, valeur ....$15 2e do 5	20 00	Lt. Slack .... E. H. Goff	Comp. No. 2, Waterloo...... Frelighsburg ....
5e Concours.			
Prix, une carabine Spencer, valeur ...	30 00	A. Westover..........................	Dunham... ....
6e Concours.			
Prix présenté par le Lt.-Col. Dunkin.	15 00	E. B. Hodge	Waterloo.. ....
7e Concours.			
Prix, un revolver, présenté par le Lt. Pattison..........................	15 00	Capt. Tattemore	Comp. de Frelighsburg........
8e Concours.			
Prix..	10 00	R. Tiffany	Frelighsburg .. ..
9e Concours.			
1er prix ....$15 2e do..... 10	25 00	1 J. G. Pell........................ 2 Sergent Shephard............	Dunham................ ..... Comp. de Frelighsburg.....
10e Concours—" Garçons."			
1er prix.......... ....$10 2e do .... 3 3e do .... 3 4e do 3	19 00	1 Homer Goff........âgé de 14 2 Ed. Spencer .. .. " 14 3 E. Ingalls . ... " 15 4 Sidney Vaughan.. " 13	Frelighsburg .... do .... Dunham .... Stanbridge.. ....
11e Concours.			
Prix, une machine à coudre, valeur...	25 00	H. Jaguays.	Frelighsburg ....
12e Concours.			
Prix, une carabine Reamington, valeur	25 00	Sergent Bell	Comp. No. 1, Waterloo .. ..
13e Concours.			
1er prix..............................$10 2e do .... 5 3e do 5	10 00	1 J. G. Pell .... 2 M. Mitchell....................... 3 Dr. Battersby	Dunham .... Waterloo.. .... do ....
Outre les prix ci-dessus, le major de brigade Fletcher donna une coupe aux volontaires faisant la plus forte moyenne de points dans le 1er et le 2e concours........	10 00	Sergent Bell..........................	Comp. No. 1, Waterloo......
Total......	$279 00		

DE TIR DES CARABINIERS DE MISSISQUOI.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à tous venants et revolvers, 3 coups à chaque distance. Entrée, 50 centins	25 et 50	6	19	20 / 19	24	13.00	Smith et Wesson.
Ouvert à toute carab. chargée par la culasse dans le comté de Missisquoi, 3 coups. Entrée, 50 centins.	300	3	20	10	12	5.00	De chasse de Ballard.
Ouvert à toute carab. chargée par la cul. à non répétion, une minute à chaque distance. Entrée, 50 cts.	400 300 et 200	....	20	58	....	22.00	De Kentuckey de Ballard.
Ouvert à tous les volontaires de Frelighsburg, 5 coups chacun...	300	5	12	13	20	4.00	Enfield longue.
Ouvert à toute carab.(non charg.par la culasse)dans le comté de Missisquoi, 3 coups. Entrée, 50 centins.	300	3	15	9	12	5.	do
Ouvert à toute carab. ch. par la culasse dans le comté de Missisquoi, 5 coups à chaq. dist. Entrée, 50 cts.	200 et 300	10	21	33 / 32	40	22.00	De ch. de Ballard. / De Kentucky do
Ouvert à tous les garçons, 15 ans et au-dessous. Aucune carabine, 5 coups. Entrée, 50 centins.......	100	5	17	20 / 19 / 19 / 19	20	15.00	do do / do do / do do / Répétit. de Ball.
Ouvert à toute carab. chargée par la culasse. Une minute. Entrée, 50 c.	200	....	8	47	.........,	29.00	De chasse de Ballard.
Ouvert à toute carab. chargée par la culasse, 5 coups. Entrée, 50 cts...	400	5	17	17	20	11.00	De Kentucky do
Ouv't à tous venants et toute carab. 5 coups chacun. Entrée, 50 cts...	300	5	23	17 / 16 / 16	20	9.00	De ch. de Ballard. / Allan Wheelock. / do
....	....	18	....	56	72	....	Enfield longue.

JOHN FLETCHER, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

No. 10.

PREMIERE RÉUNION DES

Tenue à Lacolle,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
1er Concours.		1 Soldat T. Cottingham...	Compagnie de Lacolle......
		2 do A. Fosburgh.......	do ......
		3 do Wolven..............	do ......
		4 Dr. Fosburg.............	do ......
10 prix..........	35 00	5 Soldat Goforth.............	do ......
		6 do Mulasky............	do ......
		7 Sergent Stewart	Compagnie de Roxham.....
		8 Soldat Fosburg..............	do de Lacolle......
		9 do G. Fosburg	do do ......
		10 do J. Stewart..........	Compagnie de Roxham.....
2e Concours.		1 Soldat Stricker	do do ......
		2 do Gleeson..............	do do ......
5 prix..........	15 00	3 do Levigne..............	Compagnie de Lacolle......
		4 do Truscott..............	do de Clarenceville.
		5 do Rogers...............	do do .....
Total..........	$50 00		

No. 11.

PREMIÈRE RÉUNION AUXIAILIRE DE CLARENCEVILLE,

Tenue à Clarenceville, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.		1 Soldat F. Derick	Comp. de Clarenceville.....
		2 Sergent Trescott...........	do ....
		3 do Hawley	do ....
		4 Soldat Macfie	do ....
		5 do Rourke	do ....
12 prix..........	28 00	6 do Ellis	do ....
		7 Capt. C. S. Rowe............	do ....
		8 Soldat Davis.................	do ....
		9 do Robinson.............	do ....
		10 do Linihan..............	do ....
		11 do Terry	do ....
		12 Sergent Bush..............	do ....
2e Concours.		1 Soldat Shelden..............	do ....
		2 do Jameson.......	do ....
5 prix..........	5 00	3 do A. Derick..........	do ....
		4 do St. Johns............	do ....
		5 do J. Spears	do ....
Total..........	$33 00		

CARABINIERS AUXILIAIRES DE LACOLLE.

le 13 *octobre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à tous volontaires. Carabine Enfield, 3 coups chacun aux deux premières distances, et 4 coups à la dernière. Entrée, 25 centins.	200 300 et 400	10	53	25 23 23 22 21 21 20 20 20 20	40	14.00	Carabine Enfield longue.
Ouvert à tous venants et carabines, 3 coups chacun. Entrée, 25 cts.	200	3	42	11 10 10 9 8	12	6.20	do

JOHN FLETCHER, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

A L'ASSOCIATION DES CARABINIERS DE RICHELIEU.

27 *octobre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous venants dans Clarenceville et St. Thomas. Carabines Enfield, 3 coups chacun aux deux premières, et 4 coups à la dernière distance. Entrée, 25 centins.....	200 300 et 400	10	34	27 25 23 21 21 20 18 17 15 15 14 12	40	12.20	Carabine Enfield longue.
Ouvert à ceux qui n'ont pas remporté de prix à la 1re réunion. Carabine Enfield, 3 coups chacun. Entrée, libre..........................	400	3	22	9 7 6 6 5	12	4.20	do

JOHN FLETCHER, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

No. 12

RÉUNION DE LA 5E BATTERIE

Tenue à Montréal, les 8 et 28

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
CONCOURS DE LA COMPAGNIE No. 8.	$ cts.		
Concours No. 1—Coups de 1re classe.			
1er prix, bourse	6 00	Sergent Wynne	Comp. No. 8, Inf. Lég. Royale.
2e do do	5 00	Soldat Arnold	do
Concours No. 2—Coups de 2e classe.			
1er prix, bourse	4 00	do Hyde	do
2e do do	2 50	do Varner	do
3e do do	1 50	do McAdams	do
Concours No. 3—Coups de 3e classe.			
1er prix, bourse	3 00	do McIntosh	do
2e do do	2 00	do Fennell	do
3e do do	1 00	do Fahin	do
CONCOURS DE LA COMPAGNIE No. 4. Bourses offertes par les Officiers de la compagnie.			
1er prix	10 00	Sergent Fife	Comp. No. 4, Inf. Lég. Roy.
2e do	7 00	Soldat Macdonald	do
3e do	5 00	Caporal Cunninghame	do
4e do	3 00	Soldat O'Hara	do
5e do	2 00	Sergent Hanna	do
CONCOURS DE LA COMPAGNIE No. 7. Bourses offertés par les Officiers de la compagnie No. 7, I. L. R.			
1er prix	10 00	Soldat Varin	Comp. No. 7, Inf. Lég. Roy.
2e do	8 00	do Duncan, jun.	do
3e do	7 00	do Waters	do
4e do	6 00	do Carpenter	do
5e do	5 00	do Duucan, sen.	do
6e do	4 00	Caporal Evans	do
7e do	3 00	Soldat Jones	do
8e do	3 75	Sergent Barrie	do
9e do	2 50	Soldat Tierney	do
10e do	2 00	do Lang	do
Total	103 25		

D'ARTILLERIE LÉGÈRE ROYALE.

novembre et le 3 *décembre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert qu'aux tireurs de 1re classe de la compagnie d'infanterie légère royale No. 8, 5 coups à chaque distance.	200 400 et 500	15	2	47 43	60	45.00	Enfield longue.
Ouvert qu'aux tireurs de 2e classe de la compagnie d'infanterie légère royale No. 8, 5 coups à chaque distance.	200 400 et 500	15	4	37 18 8	60	17.00	do
Ouvert qu'aux tireurs de 3e classe de la compagnie d'infanterie légère royale No. 8, 5 coups à chaque distance.	200 400 et 500	15	4	24 11 6	60	11.00	do
Ouvert qu'aux membres de la compagnie d'infanterie légère royale No. 4, 5 coups à chaque distance.	200 400 et 600	15	9	37 30 25 21 20	60	18.77	do
Ouvert qu'aux membres de la compagnie d'infanterie légère royale No. 7, 5 coups à chaque distance.	200 400 et 600	15	19	41 31 31 28 28 28 26 23 20 20	60	19.74	do

JOHN MACPHERSON, Lt.-Col.,
Major de Brigade.

No. 13.

CONCOURS DE L'INFANTERIE

Tenu à Montréal,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Bourse.........................1er prix.	15 00	Soldat Spooner......	Inf. légère de Montréal ...
Do ....2e do	8 00	Caporal Gladstone.................	do ......
Do ....3e do	4 00	Soldat Mack	do ......
Do ....4e do	2 00	do Massey	do ......
	29 00		

No. 14.

CONCOURS DU 6ME BATTAILLON DE

Tenu à Montréal,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.			
Bourse..........................1er prix.	4 00	Sergent Duncan	Inf. légère d'Hochelaga....
Do ....2e do	3 00	do Logan	do ......
Do ....3e do	2 00	do Pettigrew..	do ......
2e Concours.			
Une coupe d'argent présentée par le Lieut.-Col. Lyman, A. Q. M. G., Milice, Montréal.	30 00	Major Martin........................	do ....
3e Concours.			
Bourse.........................1er prix.	15 00	Sergent Crampton.................	do ....
Do .... 2e do	8 00	Soldat McLure	do ....
Do ....3e do	4 00	Caporal Brazue..	do ....
Do ....4e do	2 00	Q. M. Sergent Renshaw	do ....
Do ....5e do	1 00	Sergent Seebold.....................	do ....
	69 00		

No. 15.

RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES CARABINIERS

Tenue à St. André,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Concours No. 1.			
Une coupe d'argent présentée par le Lt.-Col. Macpherson.1er prix.	30 00	Lieutenant S. T. Higginson ...	18e Bataillon...............
Bourse ....2e do	12 00	Enseigne E. J. C. Abbott........	11e do ....
Do ....3e do	8 00	Soldat S. J. McMahon......... ...	18e do ....
Do ....4e do	5 00	Sergent Campbell..................	18e do ....
Do ....5e do	3 00	Enseigne Higginson...............	18e do ....

Légère de Montéral.

le 14 *août* 1867.

etc., etc., conformément aux réglements.

Conditions du concours.	Distances.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Plus grand nombre de points...........	200 et 400	15	19	28 24 24 20	40	11.63	Enfield.

Wm. V. Dawson,
Lieutenant Commandant.

l'Infanterie Légère d'Hochelaga.

le 11 *septembre* 1867.

etc., etc., conformément aux règlements.

Plus grand nombre de points...........	150 200 et 300	9	7	22 16 13	36	13.00	Enfield.
Plus grand nombre de points...........	200 et 400	10	11	29	40	19.27	Enfield.
Plus grand nombre de points...........	200 400 et 600	15	19	31 30 26 23 22	60	20.97	Snider-Enfield.

John H. Isaacson,
Lieut.-Col. Commandant.

de la 5me Division de Brigade.

du 6 *au* 11 *novembre* 1867.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous les volontaires de la division, 5 coups à chaque distance..	200 et 400	10	107	33 32 31 29 28	40	15.73	Enfield.

RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES CARABINIERS

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Une coupe d'argent, présentée par l'hon. Lieut.-Col. J. J. C. Abbott .... 1er prix.	35 00	Enseigne Higginson............	18e bataillon ....
Bourse................ .... 2e do	12 00	Capitaine S. McDonald..........	11e do ....
Do .... 3e do	8 00	Enseigne E. J. C. Abbott.......	11e do ....
Do .... 4e do	5 00	Sergent Campbell.....	18e do ....
Do ...., ... 5e do	3 00	Caporal Higginson...............	18e do ....
Concours No. 3.			
Une coupe d'argent, présentée par la Comp. de Nav. de la rivière Ottawa. 1er prix.	25 00	Lieutenant Vankleek.............	18e bataillon ....
Bourse.............. .... 2e do	12 00	Sergent Mooney......................	18e do ....
Do .... 3e do	8 00	Lieutenant Wells....	18e do ....
Do .... 4e do	5 00	Sergent Leroy.........................	18e do ....
Do . ... 5e do	3 00	Enseigne A. J. Higginson.......	18e do ....
Concours No. 4.			
Coupe d'argent, présentée par le Lieut.-Col. Higginson..........prix	35 00	Soldat W. Hamilton.........	Compagnie No. 3...............
Concours No. 5.			
Carab. se charg. par la cul., présentée par l'hon. J. Hamilton (Sénateur)...... 1er prix.	20 00	Médecin Harkin....................	18e bataillon ....
Bourse.. .... 2e do	12 00	Sergent R. Leroy..................	18e do ....
Do .... 3e do	8 00	Soldat T. White..........	18e do ....
Do .... 4e do	5 00	do J. Mooney......................	18e do ....
Do .... 5e do	3 00	Sergent Saucier......................	18e do ....
Concours No. 6.			
Coupe d'argent, présentée par le Juge Daniels..... 1er prix.	25 00	Lieutenant Wells............ Capitaine McIntosh......... Sergent Saucier................ Caporal Sterling..............	Comp. No. 5, 18e bataillon..
Bourse......... .... 2e prix.	12 00	Capitaine Johnson.......... Lieutenant Vankleek........ Sergent Campbell........... Soldat Case....................	Comp. No. 2, 18e bataillon..
Do .... 3e do	8 00	Capitaine S. McDonald..... Lieutenant Kempley......... Enseigne Abbott.............. Sergent Burwash...........	Comp. No. 1, 18e bataillon..
Do .... 4e do	5 00	Capitaine Higginson......... Sergent Leroy.................. Soldat McMahon............. do White......................	Comp. No. 1, 18e bataillon..
Do .... 5e do	3 00	Sergent Wright............... do Steele.................... Caporal Hamilton...... ..... do Case........	Comp. No. 3, 18e bataillon..
Concours No. 6.			
Coupe d'argent, présentée par les offic. sup. et d'état maj. du 11e et 18e batail.. 1er prix.	26 00	Sergent Saucier......................	18e bataillon ....
Bourse........ .... 2e do	12 00	Soldat Ellis..........................	18e do ....
Do .... 3e do	8 00	Sergent Campbell...................	18e do ....
Do .... 4e do	5 00	Soldat Ryan......	18e do ....
Do .... 5e do	3 00	Caporal Case..........	18e do ....

DE LA 5ÈME DIVISION DE BRIGADE.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à tous les volontaires dans la division, 5 coups à chaque distance	400 et 600	10	61	24, 22, 22, 21, 20	40	12.12	Enfield-Snider.
Ouvert aux officiers, sous-officiers et soldats, V. M., dans la division, 5 coups à chaque distance	300 et 400	10	84	29, 26, 25, 25, 25	40	15.00	Enfield-Snider.
Ouvert aux officiers, sous-officiers et soldats du 18e bataillon, 5 coups à chaque distance	400 et 600	10	35	25	40	14.11	Enfield-Snider.
Ouvert à tous les volontaires dans la division, 3 coups à chaque distance	200 400 et 600	9	60	26, 24, 24, 23, 22	36	14.55	Enfield-Snider.
Ouvert à 4 membres d'aucune comp. volontaire dans la division, 3 coups à chaque distance	300 500 et 600	36	19 Comp.	69, 68, 65, 64, 60	144	54.20	Enfield-Snider.
Ouvert à tous les sous-officiers et soldats dans la division, 3 coups à chaque distance	200 300 et 500	9	41	27, 25, 23, 23, 23	36	16.81	Enfield-Snider.

RÉUNION DE L'ASSOCIATION DES CARABINIERS

PRIX		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Concours No. 8.			
Bourse.......................... 1er prix.	10 00	Caporal Crossier....................	Troupe de caval., St.André
Do .... 2e do	7 00	Soldat Millar....................	do
Do .... 3e do	5 00	do Shephard	do
Do .... 4e do	3 00	do Shaw....................	do
Concours No. 9.			
Bourse ....1er prix.	10 00	Soldat Byers....................	18e bataillon..................
Do ....2e do	5 00	Sergent Mooney....................	do ....
Concours No. 10.			
Prix du Lt.-Col. Hanson, carabines à croix d'argent..........................	6 00	Soldat McMahon	18e bataillon..................
Concours No. 11.			
Bourse.......................... 1er prix.	12 00	Soldat Sample....................	18e bataillon ....
Do .... 2e do	8 00	do Bates....................	do ....
Do .... 3e do	3 00	do Morrison	do ....
Concours No. 12.			
Prix, présenté par le Lieut.-Col. l'hon. J. J. C. Abbott, une coupe d'argent	30 00	Lieutenant Earle	11e bataillon..................
Total..........................	463 00		

DE LA 5ME DIVISION DE BRIGADE.—*Fin.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à la cavalerie dans la division, 5 coups à chaque distance.	100 et 200	10	35	33 31 29 26	40	17.26	Carab. Spencer.
Ouvert à tous venants, 5 coups à chaque distance.	300 et 500	10	43	30 29	40	....	Toute carabine.
Ouvert au plus haut point en moyenne dans les concours Nos. 1, 2 et 5.	....	....	....	....	....	....	....
Ouvert à tous les concurrents qui n'ont jamais remporté de prix, 5 coups.	300	5	20	18 18 15	20	12.10	Enfield-Snider.
Ouvert aux officiers, sous-officiers et soldats du 11e bataillon, 5 coups à chaque distance.	400 et 600	10	17	23	40	12.22	Enfield-Snider.

JAS. W. HANSON,
Lieut.-Col., M. de B.

No. 1.

ONTA

SECONDE RÉUNION ANNUELLE DE

Tenue à Almonte,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
		$ cts.		
1er Concours.				
Bourse	1er prix.	13 00	Soldat Gavin Russell	Comp. d'inf. d'Almonte
Do	2e do	9 00	Sergent D. McEwen	do
Do	3e do	7 00	Soldat Lyman Brown	do
Do	4e do	6 00	do Alexander Gillon	do
Do	5e do	5 00	do James Simpson	do
Do	6e do	4 00	Sergent Joseph Cram	do
Do	7e do	3 00	Soldat Alex. Lang	do
Do	8e do	2 00	do Thos. McGee	do
Do	9e do	2 00	Caporal D. McGregor	do
Do	10e do	1 00	Soldat Thos. D. Douglass	do
2e Concours.				
Bourse	1er prix.	8 00	Caporal Charles Edwards	Comp. d'inf. d'Almonte
Do	2e do	6 00	Sergent D. McEwen	do
Do	3e do	5 00	Caporal D. McGregor	do
Do	4e do	4 00	Sergent H. Lockhart	do
Do	5e do	3 00	Soldat James Simpson	do
Do	6e do	2 00	do Gavin Russell	do
Do	7e do	1 00	do G. Bond	do
3e Concours.				
Bourse	1er prix.	8 00	Sergent Hugh Lockhart	Comp. d'inf. d'Almonte
Do	2e do	6 00	do D. McEwen	do
Do	3e do	5 00	Soldat Gavin Russell	do
Do	4e do	4 00	do R. Monahan	do
Do	5e do	3 00	do Wm. Tobin	do
Do	6e do	2 00	do C. L. Willson	do
Do	7e do	1 00	do Alexander Houston	do
		$110 00		

No. 2.

QUATRIÈME RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION

Tenue à Brockville, les 7,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er concours.				
Montre et chaîne d'argent	1er prix.	15 00	John Tilley	Brockville
Montre d'argent	2e do	10 00	Geo. Laffayette	do
Portrait du vainqueur sur porcelaine	3e do	7 00	Caporal Lanskill	Comp. d'inf. de Brockville
Montre d'argent	4e do	5 00	Sergent Rogers	Comp. de carab. do
Clef de montre en or	5e do	2 50	Soldat Bolte	Comp. d'inf. do

RIO.

L'Association des Carabiniers d'Almonte.

le 24 *mai* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert aux membres de la compagnie d'infanterie d'Almonte.................	400	5	46	14, 12, 11, 9, 7, 7, 6, 6, 6, 5	20	3.67	Enfield longue.
Ouvert aux membres de la compagnie d'infanterie d'Almonte.................	200	5	48	12, 12, 12, 12, 12, 12, 12	20	6.16	Do
Ouvert aux membres de la compagnie d'infanterie d'Almonte.................	400	5	48	10, 9, 8, 8, 7, 6, 6	20	2.62	Do

James D. Gemmill,
Capitaine.

des Carabiniers du St. Laurent.

8, 9 *et* 10 *août* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à ceux des habit'ts de Brockville et d'Elizabethtown seulement qui n'ont jamais antérieur. gagné de prix aux concours. Toute carab. conten't des mun. du gouv. 5 coups à chaque distance. Entrée, 25 cts.	200 et 300	10	18	28, 26, 26, 24, 24	40	17.88	Enfield longue.

QUATRIÈME RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION

PRIX.			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
		$ cts.		
2e Concours.				
Bourse	1er prix.	15 00	Caporal Gates	Comp. d'inf., Brockville
Pièce de drap noir, par T. Sheffield	2e do	13 00	Sergent Field	do do
Paire de bottes militaires, par Hope et Childs	3e do	10 00	do McEwen	do Almonte
Bourse	4e do	6 00	Caporal Wilkinson	do Brockville
Do	5e do	4 00	Soldat McClean	do do
Do	6e do	3 00	do Bolte	do do
Do	7e do	2 00	do Bucher	do do
Do	8e do	1 00	Enseigne Redmond	do do
3e Concours.				
Bourse	1er prix.	20 00	Soldat John Little	13e bat., Hamilton
Revolver, donné par R. S. Harvey	2e do	18 00	Lieut.-Col. B. M. Jackson	Brockville
Bourse	3e do	10 00	Enseigne Holden	Cie. de carab., Merrickville
Do	4e do	6 00	Soldat McClean	Comp. d'inf., Brockville
Do	5e do	4 00	Lieut. McNab	Batt. de camp., Ottawa
Do	6e do	2 00	Geo. Laffayette	Brockville
Do	7e do	1 00	Geo. Towner	Merrickville
4e Concours.				
Bourse	1er prix.	15 00	Sergent Col. Wynne	Royaux, Montréal
Do	2e do	10 00	Sergent Price	Art. de garn., Iroquois
Do	3e do	8 00	Caporal Wilkinson	Comp. d'inf., Brockville
Do	4e do	7 00	Sergent Hinton	Cie. No. 1 de carab., Ottawa
Do	5e do	6 00	do Stewart	do do
Do	6e do	5 00	Caporal Gates	Comp. d'inf., Brockville
Do	7e do	4 00	Soldat Little	13e bat., Hamilton
Do	8e do	3 00	Lieut. McLean	Queen's Own, Toronto
Do	9e do	2 00	Soldat McClean	Comp. d'inf., Brockville
Do	10e do	1 00	Sergent Doudiet	Royaux, Montréal
5e Concours.				
Bourse	1er prix.	25 00		Cie. No. 1 de carab., Ottawa
Do	2e do	15 00		Comp. No. 4, 13e bat., Hamilton
Do	3e do	10 00		Comp. d'inf., Brockville
Do	4e do	5 00		Artill. de garn., Prescott
6e Concours.				
Médaille d'or de l'association ou une bourse, au choix du vainqueur	1er prix.	30 00	Lieut. McLean	Queen's Own, Toronto
Bourse	2e* do	20 00	Sergent Stewart	Cie. No. 1 de carab., Ottawa
Do	3e do	10 00	Canonnier McDonald	1er batt. de garn., do
Do	4e do	5 00	Sergent Col. Hilton	13e bat., Hamilton

* 17 se sont retirés avant la fin du concours.

DES CARABINIERS DU ST. LAURENT.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à tous les volontaires appartenant aux compagnies dernièrement en fonctions à Brockville. Carabines Enfield, venant du gouvernement, munitions du gouvernement, 5 coups à chaque tir. Position Hythe. Entrée, 25 centins	200 et 500	10	13	29 26 20 19 19 17 14 14	40	16.00	Enfield longue.
A tous venants. N'importe quelle position. Toute carabine ne pesant pas plus de dix livres, 5 coups à chaque tir. Les compétiteurs qui se serviront des carabines Enfield devront recevoir 3 points. Entrée, non-souscripteurs, $1 ; souscripteurs, 50 centins.	300 et 500	10	39	35 35 34 33 32 32 31	40	21.81	Enfield longue. Whitworth. Booth, Breech loader. Whitworth. Rigby. Marston. Whitworth.
Ouvert à tous les volontaires, officiers de milice, officiers et soldats de l'armée régulière. Carabine Enfield, venant du gouvernement, munitions du gouvernement, 5 coups à chaque tir. Position Hythe. Entrée, 50 centins	200 et 500	10	40	34 32 31 31 31 31 30 30 30 30	40	23.02	Enfield longue. do courte. do longue. do courte. do do do longue. do do do do do do do do
Ouvert à cinq membres d'aucune compagnie de volontaires en Canada. Carabine du gouvernement, munitions du gouvernement, 5 coups à chaque tir. Position Hythe. Entrée, $2 par compagnie	400 et 500	10 par homm'	6 comp 30 hom'es	114 111 108 93	200	19.23 par homme. 22.80 par hom' de la compagnie gagnante 96.16 par comp.	Enfield longue do do do do do do do courte.
Ouvert à tous les membres de l'association carabinière du St. Laurent. Carab. Enfield distribuée par le gouvernement, munitions du gouvernement, 5 coups à chaque tir. Position Hythe. Entrée, 50 cts.	500 et 600	10	45	33 32 32 28	40	15.92	Enfield longue. do courte. do do do longue.

QUATRIÈME RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION

PRIX			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
		$ cts.		
7e Concours.*				
Bourse	1er prix	25 00	Soldat C. R. Murray	13e Bataillon, Hamilton...
Do	2e do	15 00	Lieutenant McNab	Batt'e de compagne, Ottawa
Do	3e do	10 00	Sergent Field	Comp. d'infant. Brockville.
Do	4e do	5 00	do Stewart	Cie. de carab. No.1, Ottawa
Do	5e do	4 00	Wm. Mundy	Halmilton.
Do	6e do	3 00	Lieut.-Col. Jackson, B.M.	Brockville
Do	7e do	2 00	Sergent J. A. Hilton	13e Bataillon, Hamilton...
Do	8e do	1 00	do McEwen	Comp. d'infant., Almonte..
8e Concours.				
Bourse	1er prix	25 00		Comp. de carab. Merickville..
Do	2e do	15 00		Comp. de carab. No. 1, Prescott
Do	3e do	10 00		do do Ottawa
Six blouses, données par le Sergent. Smart	4e do	6 00		Comp. d'infanterie, Brockville
9e Concours.				
Carabine montée en argent, donnée par le secrétaire.	1er prix	30 00	Sergent Stewart	Comp. de car., No.1, Ottawa
Bourse	2e do	15 00	Enseigne Holden	Comp. de car., Merrickville
Do	3e do	10 00	Caporal Gates	Comp. d'infant., Brockville
Do	4e do	9 00	Lieutenant Hartley	Artillerie de gar., Iroquois.
Do	5e do	8 00	Soldat McClean	Comp. d'infant., Brockville
Do	6e do	6 00	Caporal Lanskill	do do ...
Do	7e do	5 00	Soldat Russell	Service civil, Ottawa
Do	8e do	3 00	Sergent Field	Comp. d'infant. Brockville
Do	9e do	3 00	do Lockhart	do Almonte..
10 concours.				
Bourse	1er prix	20 00	Lieut.-Col. Jackson, B. M.	Brockville
Do	2e do	18 00	Sergent Field	Comp. d'infant., Brockville
Do	3e do	14 00	do Arnold	Royaux, Montréal
Do	4e do	10 00	Lieutenant Hartley	Artillerie de gar., Iroquois.
Do	5e do	5 00	Sergent Wynne	Royaux, Montréal
Do	6e do	4 00	Soldat Wyatt	13e Bataillon, Hamilton...
Do	7e do	3 00	Lieutenant Esdaile	Royaux, Montréal..
Do	8e do	2 00	Sergent de paie Hilton	13e Bataillon, Hamilton...
11e Concours (pistolets).				
Revolver Elliott	1er prix	10 00	Geo. Laffayette	Brockville
Album stéreoscopique, par E. Overell	2e do	7 00	Soldat Russell	Service civil, Ottawa
Bourse	3e do	5 00	Sergent Field	Comp. d'infant., Brockville ..
Do	4e do	3 00	Enseigne Redmond	do do
Do	5e do	1 00	Lieut.-Col. Jackson, B. M.	Brockville
12e Concours.				
Album photographique	1er prix	10 00	Soldat Redmond	14e Bataillon, Kingston ...
Petit poële	2e do	5 00	do Connery	Comp. de car., Pakenham..
1 paire de bouteilles à toilette	3e do	3 00	do Horton	Comp. vol. G.T., Brockville
Do boutons d'or	4e do	3 00	Sergent Hilton	13e Bataillon, Halmilton ..
Théière de fantaisie	5e do	2 00	Lieutenant Greaves	Comp. vol. G.T., Brockville
Photographie du vainqueur..	6e do	2 00	Capitaine Buell	Comp. d'infanterie do ...

* Une pluie battante et gros vent.

DES CARABINIERS DU ST. LAURENT.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distances.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
A tous venants. N'importe quelle carabine. Toute position. Les compétiteurs se servant de la carabine Enfield devront recevoir 5 points. 5 coups à chaque tir. Entrée, non-souscripteurs, $1, souscrip., 50cts.	600 et 700	10	†29	33 32 31 28 28 24 22 15	40	18.26	Granger. Rigby. Whitworth. Enfield courte. Whitworth. do Kerr. Enfield longue.
Enfield—Volées. Ouvert à 6 membres de toute comp. vol. dans la division du Major de Brigade Jackson. Cinq coups. Entrée, $2 par compagnie..........................	400	5 par hom	4 comp 24 hom	50 48 42 32	120	43 par co'p 6.33 par homme. 8.33 par hom. de la compagnie vainqueur.	Enfield longue. do Enfield courte. do longue.
Ouvert à tous les volontaires dans la division du Major de Brigade Jackson seulement. Carabines Enfield, munitions du gouvernement. Position Hythe. Cinq coups à chaque tir. Entrée, 50 centins..	400 et 600	10	29	31 31 22 22 21 20 19 18 18	40	13.53	Enfield courte. do longue. do do do courte. do longue. do do do courte. do longue. do do
Ouvert à tous venants. Carabines Enfield fournies par le gouvernement, munitions du gouv'nement Aucune position, 5 coups à chaque tir. Entrée, 50 centins..............	300 et 500	10	37	31 30 30 29 28 28 26 25	40	20.47	Enfield longue. do do Enfield courte. do longue. do do do do do do
Ouvert à tous venants. Tout pistolet ayant un canon pas plus long que six pouces. Position debout, bras tendu, une main. Œil-de-bœuf 6 pouces, centre 12 pouces de circonférence. Entrée, 25 centins..	35	10	23	32 31 28 27 23	40	15.08	Smith et Wesson, 6 pouces. do do do do do 3 pouces. do 6 pouces.
Ouvert à tous les volontaires qui n'ont pas remporté un prix à ce concours. Carabine Enfield. Cinq coups à chaque tir. Entrée, 25 cts.	260 et 300	10	13	24 22 19 14 12 11	40	11.61	Enfield longue.

† Dix se sont retirés avant la fin du cncours.

QUATRIÈME RÉUNION ANNUELLE DE L'ASSOCIATION

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
13e Concours (Impromptu).*		*1ère Division, H. C.*	
Bourse .... 1er prix.	6 00	Lieut. Col. Jackson, B. M.......	Brockville ....
		Lieut. McNab..............	Batterie de camp., Ottawa....
		Sergent Field.............	Comp. d'inf., Brockville ......
Do .... 2e do	6 00	Enseigne Holdon............	Comp. de carab., Merrickville
		Sergent Stwart............	Comp. de car. No. 1, Ottawa..
		Caporal Gates..............	Cemp. d'inf., Brockville ......
Valeur totale des prix..	$666 00		

1ère division, H. C., marqué..........
Tout le Canada, do ....

N.B.—La température a été tout ce temps très venteuse et deux jours très secs. Un vent de côté très lourd a

No. 3. RÉUNION ANNUELLE DU 2ME

Tenue à Toronto, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1. Une statuette en bronze, valeur $2.50, et $12 ajoutées..........	24 50	Compagnie No. 9..........	Queen's Own..........
2. Verre de et boîte de toilette.	15 00	Enseigne R. Y. Ellis..........	do
3. Coupe d'argent..........	12 00	Lieut. D. Gibson..........	do
4. Encrier	4 00	Capt H. Croft..........	do
5. Statuette en bronze et $2 ajoutées	14 50	Serg. quartier-maître A. Brown.	do
6. Pipe d'écume de mer et $2 ajout's.	10 50	Caporal DeV. Hunt..........	do
7. Bourse	8 00	Sergent de paie Carter..........	do
8. do	7 00	Sergent Forsyth..........	do
9. do	7 00	do Hichman..........	do
10. do	5 00	do W. N. Bacon..........	do
11. Coupe d'argent	12 00	Soldat A. Muir..........	do
12. Livre et $2 ajoutées..........	9 00	do John Burt..........	do
13. Porte-montre et $4 ajoutées..........	7 00	do A. Bell..........	do
14. Bourse..........	5 00	do Donnelly..........	do
15. do	5 00	do Jacques	do
16. do	5 00	do Ford	do
17. do	4 00	do Tarleton..........	do
18. do	3 00	do Iredale..........	do
19. do	3 00	do E. Shaw..........	do
20. do	3 00	do Paterson	do
21. Médaille d'argent et $5 ajoutées..	15 00	Caporal DeV. Hunt..........	do
22. Bourse..........	7 00	Sergent W. N. Bacon	do
23. do	6 00	Lieut. J. B. Cherriman..........	do
24. do	5 00	Soldat Donnelly..........	do
25. do	5 00	do Jacques	do
26. do	5 00	do Ford	do
27. do	4 00	Caporal T. D. Delamere..........	do
28. do	4 00	do Erskine..........	do
29. do	3 00	Caporal-lancier Cooper..........	do
30. do	2 00	Soldat Paterson	do
31. do	2 00	do Shaw..........	do
32. do	2 00	Caporal Smith..........	do
33. do	2 00	Sergent Bailey..........	do

DES CARABINIERS DU ST. LAURENT.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
La première, ou division du major de brigade Jackson, contre tout le Canada, 6 bons tireurs de chaque. Entrée $1, moitié à l'arme de plus petit calibre, moitié à la plus grande carabine Enfield. 3 carabines de chaque..............................	400 500 et 600	15	12	52 37 42 38 34 26	60	Petit calib. 39.66 Enfield. 29 le tout 34.33	Whitworth. Rigby. Whitworth. Enfield longue. do courte. do longue.
Total......	....	....	359				

.... 229
.... 183

régné durant ce tir.

W. H. JACKSON, L.-Col.,
Major de Brigade.

BATAILLON DES CARABINIERS DE QUEEN'S OWN.
19 *Septembre* 1866.
etc., etc., conformément aux règlements.

Six hommes pour chaque compagnie.	200 300 & 400	5p.h'm àchaq. dis'ce.	8 comp 6 hom. chaq.	200	360	....	Enfield longue.
Ouvert aux officiers seulement	do	15	12	43 40 38	60	....	do
Ouvert aux sous-officiers seulement......	do	15	23	49 40 38 36 36 34	60	....	do
Ouvert aux soldats seulement.......	do	15	42	43 41 34 30 30 30 30 27 26 26	60	....	do
Ouvert aux hommes qui n'ont jamais gagné de prix.....	do	15	40	40 34 33 30 30 30 29 28 27 26 26 26 26	60	....	do

Réunion Annuelle du 2e

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
34. Coupe, donnée par le sergt. Moulten, du 16 régt., et $12 de plus...	32 00	Compagnie No. 10	Carabiniers de la Reine ......
35. Une carabine de Marston...........	35 00	Sergt. A. Brown, Qr. Maître....	do ......
36. Fromage, pesant 100 lbs..........	15 00	Enseigne R. Y. Ellis...............	do ......
Total.	$306 50		

No. 4.

Réunion Annuelle des Volontaires,

Tenue à Cobourg, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres

1. Une médaille d'or, valeur $25, présentée par le maj. de brigade Patterson, avec une bourse de $40 de p.	65 00	Caporal Joseph Ball...............	Infanterie de Lakefield......
2. La bourse des dames..................	40 00	Charles Strong......	Batterie de Cobourg.........
3. Une médaille d'argent, valeur $12, avec une bourse de $35...............	47 00	Soldat Craig........................	Infanterie de Lindsay.....
4. do do	30 00	do Rd. Little......	Batterie de Cobourg.........
5. Bourse de la corporation.............	20 00	do Edw. Pullen.................	do Port Hope ......
6. Bourse des marchants.................	20 00	Sergent Charles Lawes............	do Cobourg ....
7. Bourse des hôtelliers..................	15 00	Caporal William Black...........	Infanterie do ....
8. Bourse des banquiers..........	9 00	Soldat H. B. Hale..........	Batterie de Port Hope......
9. Bourse des officiers....................	9 00	do George Ferguson	Carab. do ......
10. do	8 00	Sergent Marshall................	Infanterie do .....
11. do	6 00	Soldat White...........	Batterie de Cobourg.........
12. do	5 00	do Gordon...................... ..	Infanterie de Lakefield.....
13. Une épingle et boutons d'or, de Dooley et Hewson...........	5 00	do Law...........	1re Infant. de Peterboro'..
14. Un goblet d'argent, de M. Pringle.................	4 00	Lt.-Col. Cubitt	Carab. de Bowmanville.....
15. Une coupe d'argent, de M. Hayter	3 00	Soldat James McComb...........	1re Infant. de Peterboro'..
16. Une valise, de M. Morrow..........	3 00	do Hickey......	Infanterie de Grafton.......
17. Un coffre, de M. Service........	2 00	do Wm. Scott, sen............	Carab. de Bowmanville.....
Total.......	$291 00		

BATAILLON DES CARABINIERS DE LA REINE.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Même six que pour le premier prix. Il devra être gagné deux années consécutives. Remporté l'année dernière par la compagnie No.5.	200 300 400 et 500	5 par hom'e à chaq distan.	6 hommes de chaque.	253	480	....	Enfield longue.
Pour le meilleur coup dans le bataillon..	do	20	24	63	80	....	do
Pour le second do	do	20	24	59	80	....	do

CHARLES T. GILLMOR, Lt.-Col.,
Commandant des Carab. de la Reine.

DANS LA 4ME DISTRICT MILITAIRE.

12 *d'Octobre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous les volontaires dans le 4ème district militaire. Chaque médaille deviendra la propriété du volontaire qui la gagnera pendant trois ans consécutifs. On ne devra se servir que des carabines et des munitions fournies par le gouvernement aux volontaires. Détente minimum, 6 livres. Le tir à 200 et 300 verges devra se faire de l'épaule, à une plus grande distance à genoux. Les volontaires devront être en uniforme pour tirer.	200 300 et 40	5 coups à chaque distance.	89	38 34 33 33 32 31 31 31 30 29 29 27 27 26 26 26 25	60	30	Enfield longue. do courte. do longue. do courte. do do do do do longue. do courte. do longue. do do do courte. do longue. do do do do do do do do do do

ALEX PATTERSON, L.-Col.,
Major de Brigade.

No. 5.

TROISIÈNE CONCOURS ANNUEL

Tenu à Bowmanville,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
1. Prix des dames....... ....Argent	25 00	Sergent W. Black..................	Infanterie de Cobourg......
2. .... do	20 00	Soldat Kingston	Artillerie do ......
3. Prix des dames .... do	16 00	Soldat Little	do do ......
4. .... do	15 00	Sergent Laws.	do do ......
5. .... do	13 00	— Hales	Artillerie de Port Hope...
6. .... do	12 00	— Delany	Infanterie de Cobourg......
7. .... do	10 00	— Pullen............................	Artillerie de Port Hope.....
8. .... do	9 00	— Gamble.........	do do .....
9. Prix des dames.............. do	8 00	Cornet Regan..	Cavalerie de Cobourg..... ..
10. .... do	7 00	Soldat G. Kelevan	Infanterie de Newcastle...
11. .... do	6 00	R. O'Hara...........................	Assoc. d'exercices, Victoria
12. .... do	5 00	W. Scott..	Carabin. de Bowmanville...
13. .... do	4 00	John McComb	Infanterie de Lakefield.....
14. .... do	3 00	A. Green..	do Cobourg .....
15. .... do	2 00	Capitaine Dumble..	Artillerie do .....
16. .... do	1 00	Sergent Scott..	Carabin. de Bowmanville..
17. Prix de la compagnie........ do	25 00	....	Comp. d'artil. de Cobourg.
Total............................	181 00		

No. 6.

CONCOURS DES CARABINIERS DE LA BATTERIE No. 3,

Tenu à Gloucester, Ottawa,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Médaille d'argent du Lieut. Russell...	11 00	Canonnier Alex. Heron........	....
Lampe à huile de charbon	7 00		
Carabine..	15 00	Caporal Jno. Hopkins	....
Gaine à couteau	5 00	Canonnier T. Barnes	....
Paire de patins..............................	4 00	Bombardier T. Earle	....
Bourse..	1 00	Caporal J. Heron..	....
Total..	43 00		

DES CARABINIERS.

le 18 *Octobre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Premiers huit prix ouverts aux carab. Enfield seulement. Pos. Hythe. Détente du ressort, 6 lbs. Ent. $1..	200 et 400	10 rondes par homm'	60	29	40	....	Enfield courte.
				29			do
				28			do
				28			do
				28			do
				27			do
				26			do
				26			do
				32			Carabine Henry.
				27			Enfield long' dét. de ressort, 3lbs.
Derniers huit prix ouverts à toutes sortes de carabines. Entrée, $1...				26			Ballard.
				25			Enfield longue.
				25			do do
				25			do courte.
				25			do do
				24			do longue.
				128	250	25.60	do courte.

FREDERIC CUBITT, Lieut.-Col.,
Commandant la Compagnie des Carabiniers de Bowmanville.

ARTILLERIE DE LA GARNISON DE BRIGADE PROVISOIRE D'OTTAWA,

le 8 *Novembre* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Il faut tirer annuell. pour la médaille..	250	6	30	18	24	....	Enfield courte.
				12			
				12			
				11			
				11			

G. E. PERRY,
Capitaine Commandant.

No. 7.

RÉUNION SPÉCIALE DE L'ASSOCIATION

Tenue à Almonte,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Bourse.......................... 1er prix	9 00	Enseigne Dougald McEwen.....	Cie. d'Alm. No. 1, 42e bat.
Do .... 2e do	6 00	Soldat Wm. Clark	do ......
Do .... 3e do	5 50	Sergent H. Lochart	do ......
Do .... 4e do	5 00	Soldat D. McNaughton..........	do ......
Do .... 5e do	4 50	Caporal J. Bond..................	do ......
Do .... 6e do	4 00	Soldat G. Bond....................	do ......
Do .... 7e do	3 50	do J. Duncan.....................	do ......
Do .... 8e do	3 00	do T. D. Douglas	do ......
Do .... 9e do	2 50	Trompette F. Crusoe.............	do ......
Do ....10e do	2 00	Soldat R. Monahan	do ......
Do ....11e do	1 00	do D. McDiarmid	do ......
	$46 00		

No. 8.

PREMIÈRE RÉUNION ANNUELLE DU 36E

Tenue à Brampton, les

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.			
Bourse.......................... 1er prix	10 00	Caporal — Shannon..............	Compagnie No. 8............
Do .... 2e do	6 00	Soldat Christopher Sinclair.....	do No. 7............
Do .... 3e do	4 00	Caporal — Jenkins...............	do No. 2............
2e Concours.			
Bourse.......................... 1er prix	12 00	Major H. Gracey	36e bataillon..................
Do .... 2e do	8 00	Capitaine John Orr	Compagnie No. 9............
Do .... 3e do	4 00	Capt. et Adjt. Arthur Nesbit....	36e bataillon..................
3e Concours.			
Bourse.......................... 1er prix	12 00	Major H. Gracey	36e bataillon ....
Do .... 2e do	8 00	Capt. et Adjt. A. Nesbitt	do ....
Do .... 3e do	6 00	Capitaine Thos. Grafton.........	Compagnie No. 5 ....
Do .... 4e do	4 00	Sergent — Jeffries	do No. 8 ....
Concours de bataillon—5 hommes de chaque compagnie.			
Bourse.................................. Prix	25 00	Compagnie Streetsville..........	do No. 5 ....

DES CARABINIERS D'ALMONTE.

le 24 *mai* 1866.

etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distances.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
5 coups à chaque distance......	200 et 400	10 par hom.	31	27 27 26 21 18 17 16 14 14 13 12	40	11,96	Enfield longue.

PETER MCDOUGALL,
Capitaine.

BATAILLON OU VOLONTAIRES DE PEEL.

13 *et* 14 *juin* 1867.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert aux officiers, sous-officiers et soldats du bataillon seulement.........	200	5	43	11 11 11	20	....	Carab. Enfield.
Ouvert aux officiers, sous-officiers et soldats......................................	200 et 400	9	60	16 15 14	24	....	
Ouvert à tous venants résidant dans le comté, n'invoquant pas de repos artificiel..................................	300 et 400	6	34	17 13 12 11	24	....	
5 hommes de chaque compagnie—9 entrées......................	400	25	45	40	100	....	

PREMIÈRE RÉUNION ANNUELLE DU 36ÈME

PRIX.			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
		$ cts.		
Concours No. 5.				
Coupe d'argent..................	1er prix.	20 00	Compagnie de Tullamore........	Compagnie No. 9..............
Pipe d'écume de mer.........	2e do	7 00	do de Streetsville......	do No. 5..............
Coupe d'argent.................	1er do	20 00	Samuel Beamish	do No. 9..............
Pipe d'écume de mer........	2e do	7 00	W. J. Oliver........................	do No. 5..............
Concours No. 6.				
Bourse	1er prix.	12 00	Capt. et Adjt. A. Nesbitt.........	36e bataillon ....
Do	2e do	10 00	Capitaine John Orr	Compagnie No. 9............
Do	3e do	8 00	Soldat Chris. Sinclair	do No. 7............
Do	4e do	6 00	W. J. Oliver........................	do No. 5............
Do	5e do	4 00	Sergent—Stewart	do No. 3............
Concours No. 7.				
Bourse	1er prix.	6 00	Enseigne R. H. Booth............	do No. 4............
Do	2e do	5 00	do Francis Hassard.....	do No. 7............
Do	3e do	4 00	Caroral — Campbell	do No. 1............
Do	4e do	3 00	Enseigne — Mahaffey..............	do No. 1............
Do	5e do	2 00	Soldat — Robinson	do No. 9............
Do	6e do	1 00	do E. Beamish..................	de No. 9............
Total..........................		$204 00		

OBSERVATIONS.—En conséquence du grand nombre de concurrents, et afin de faciliter le concours (celui-ci de tirer toutes les cartouches qui leur avaient été données, ce qui nous força à laisser en blanc la colonne

No. 9. CONCOURS A LA CARABINE DES CADETS

Tenu à Ottawa, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er prix, horloge française d'Albâtre..	12 00	Lieut. A. L. Russell (école de Montréal)...........................	Artill. de garnison d'Ottawa
2e prix, breloque et compas d'or........	6 00	F. M. Cotton (école de Québec)	Cadet..............................
3e do breloque et cachet d'or.........	3 00	W. D. Powell do ...	Cadet..............................
4e do flasque..................................	1 00	A. Riggs (école de Hamilton)..	Cadet..............................
5e do flasque..................................	1 00	Capitaine C. E. Perry (école de Kingston)........................	Artill. de garnison d'Ottawa
	$28 00		

BATAILLON OU VOLONTAIRES DE PEEL.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
5 hommes de chaque compagnie.......... do do	300	25	45	34 32	100	....	Carab. Enfield.
Les 5 gagnants devant tirer encore pour la propriété individuelle......... Le même que pour les coupes	300	3	5	7 5	12	....	
Ouvert à tous venants dans le comté....	200 et 400	6	56	22 18 18 17 16	24	....	
Ouvert à tous ceux qui n'ont pas gagné de prix dans aucun des autres concours..............	200	5	53	12 12 12 12 11 11	20	....	

étant continué le troisième jour) plusieurs des compétiteurs dont les points étaient petits, se retirèrent avant consacrée à la moyenne du tir.

A. NESBITT,
Capt., Adjt. et Secrétaire.

PASSÉS A L'ECOLE MILITAIRE,

27*me jour de juillet* 1867.

etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à tous les cadets diplômés des écoles militaires du Canada. Entrée, 75 centins........................	200 et 400	10	23	29 28 24 23 23	40	14.00	Enfield courte.

J. A. GEMMILL,
Secrétaire, Association de l'Ecole Militaire.

No. 10.

CONCOURS DES

Tenue à Ottawa, les 8, 9, 10,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
Concours No. 1.		$ cts.		
Bourse	1er prix	15 00	Soldat F. Hurd	Carab. de la brigade P.C.O
Gravure, présentée par W. G. Beach, écr	2e do	10 00	Sergt. Major Stewart	43e bat. de Carleton
Bourse	3e do	6 00	Sergt. Saucier	18e bat. de Prescott
do	4e do	4 00	Lt.-Col. Jackson, B.M	Brockville
do	5e do	2 00	Lieut. Hinton	Milice de Carleton
Concours No. 2.				
Coupe, présentée par E. K. McGillivray et Cie	1er prix	30 00	Lieut. W. H. Cotton	Artill. de garn. d'Ottawa
Bourse	2e do	20 00	Sergt. Barry	Comp. No. 1 car. d'Ottawa.
do	3e do	15 00	Lieut. George Clarke	Batterie de camp. d'Ottawa.
do	4e do	8 00	Chirurgien Harkin	18e bataillon
Sachet, présenté par MM. S. et H. Borbridge	5e do	4 00	Sergt. Campbell	18e bataillon
Paire de bottes, présentée par M. L. Cuzner	6e do	3 50	Canonnier Davis	Batterie No. 1, de la garn. d'artillerie d'Ottawa
Concours No. 3.				
Bourse	1er prix	20 00	Sergt.-Major Stewart	43e bataillon
do	2e do	12 00	Paie-maître McLean	42e bat. de Brockville
Fusil de chasse, présenté par G. Hay, écr	3e do	7 00	Lt.-Col. Jackson, B.M	Brockville
Bourse	4e do	4 00	Sergt. Doudict	Royaux, Montréal
do	5e do	2 00	Enseigne Young	34e bat. d'Ontario
Concours No. 4.—Concours de bat.				
Bourse	1er prix	50 00	....	Artillerie de garn. prov. de brigade d'Ottawa
Habillement en tweed, présenté par MM. Robertson, Lawrence et Cie., au compétiteur faisant le plus haut point dans tout le concours	2e do	20 00	F. M. Cotton	Cadets de l'école militaire.
Concours No. 5.				
Coupe, présentée par MM. Young et Radford, avec $10	1er prix	20 00	F. M. Cotton	Cadets de l'école militaire.
Bourse	2e do	12 00	Sergt. Barry	Comp. No. 1, car. d'Ottawa
Lampe, présentée par D. A. Leavens et Cie., avec $4	3e do	8 00	Capitaine Craig	Comp. indép. de Russell
Paire de bottes, présentée par M. J. Offord	4e do	5 00	Chirurgien Harkin	18e bataillon
Bourse	5e do	3 00	Capitaine Forsyth	Batterie de camp. d'Ottawa
Concours No. 6.–Concours des officiers.				
Car. de Peabody, présentée par l'hon. W. McDougall, C.B.	1er prix	25 00	Lieut. W. H. Cotton	Artillerie de garn. d'Ottawa
Bourse	2e do	15 00	Enseigne McEwen	42e bat. d'Almonte
Valise, présentée par Geo. May, écr	3e do	10 00	Lieut. Hinton	Milice de Carleton
Ottoman, présenté par Whiteside et Walker	4e do	5 12	do Mowat	Comp. No. 1, car. d'Ottawa
Boîte de clairet, présentée par Browne et Hardy	5e do	12 00	Paie-maître McLean	42e bataillon

CARABINIERS,
11 *et* 12 *d'octobre*, 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distances.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à tous les volontaires, officiers de milice, cadets de l'école militaire et officiers et soldats du service de S. M. Entrée, 25 cts...	200 et 300	6	66	20, 20, 19, 19, 18	24	13.62	Enfield-Snider.
Ouvert à tous les volontaires, officiers de milice, cadets de l'école militaire et officiers et soldats du service de S. M. Entrée, 50 cts...	200 et 400	6	92	22, 21, 21, 20, 20, 20	24	12.11	do
Ouvert à tous venants. Entrée, 50 cts..	300 et 500	6	60	21, 19, 18, 18, 18	24	8.39	Whitworth. do do Turner. Enfield-Snides.
Ouvert à 10 hommes de toute brigade régulièrement organisée, bataillon, brigade provinciale ou bataillon provinciale de la milice volontaire, associations ou régt. de l'école militaire de l'armée de S. M. Entrée par bataillon, $5............	200 400 et 600	90	4 Bat's., 40 hommes.	160, 27	360 par bat., 36 par homm'	15.10	Enfield-Snider. do Enfield chargeant par la culasse.
Ouvert à tous les volontaires, officiers de milice, cadets de l'école militaire et officiers et soldats du service de S. M. Entrée, 25 cts.....	400 et 600	6	59	16, 16, 16, 15, 14	24	5.51	Enfield-Snider.
Ouvert à tous les officiers de la force volontaire, de la milice et du service de S. M. Entrée, $1............	400	5	21	17, 17, 16, 16, 15	20	11.5	Enfield-Snider.

CONCOURS DES CARABINIERS

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
	$ cts.		
Concours No. 7.—Conc. de Compagnie.			
Bourse .... 1er prix	40 00	....	Bat. No. 1, art. de gar. O.P
do .... 2e do	20 00	....	Comp. No. 1 des car. d'Ott.
Concours No. 8.			
Coupe de l'association de l'école militaire.................. 1er prix	30 00	Capt. C. E. Perry.................	Artill. de garnison, Ottawa.
Bourse .... 2e do	10 00	Lieut. Hinton.........................	Milice de Carleton ....
Concours No.9.—Conc. à tous venants.			
Carabine Wesson, présentée par T. Isaac, écr...... ...... 1er prix	25 00	Sergt.-Major Stewart..	43e bataillon...................
Bourse .... 2e do	20 00	Canonnier Davis.....................	Bat. No. 1, art. de gar.d'Ot.
do .... 3e do	15 00	Paie-maître McLean	42e bataillon . ...
do ... . 4e do	8 00	Lt.-Col. Jackson, B. M..........	Brockville.........................
Paire de pantalons, présentée par Craig et McKenzie..... 5e do	4 00	Sergt. Harris.........................	Bat. No. 1, art. de gar.d'Ot.
Concours No. 10.			
Coupe, présentée par le propriétaire du *Volunteer Review*........... .... 1er prix	20 00	Sergt. Harris........................	Bat. No.1, art. de gar. d'Ot.
Bourse .... 2e do	15 00	Lieut. Hinton..........................	Milice de Carleton...........
do .... 3e do	8 00	Capt. Parsons........................	Bat.No. 1, art. de gar. d'Ot.
Album, présenté par Cunningham et Lindsay .... 4e do	4 00	Lieut. Falls	43e bat. de Carleton..........
Concours No. 11.—Conc. des garçons.			
Bourse .... 1er prix	10 00	Soldat A. Cotton.....	Cadets de Victoria, Ottawa.
do .... 2e do	5 00	do G. Bate.......................	do ...
Cravache, présentée par M. T. J. Warwicker.............. 3e do	4 00	do C. Robertson	do ...
Bride de cheval, présentée par Philomon Wright...... 4e do	2 00	Caporal A. Russell................	do d'Ottawa..............
Concours No.12.-Conc. de consolation.			
Bourse .... 1er prix	25 00	Sergt. Qr.-Mr. Wilkinson.........	42e bat., Brookville ....
Couteau d'argent pour dépécer le poisson, présenté par le Col. Meller, M. P., de la 4e comp. du corps des Hamlets Tower, Angleterre..... 2e do	15 00	Caporal-lancier Stevenson........	Régt. de car. du serv. civil.
Revolver, présenté par H. Merrill, écr........... .... 3e do	18 00	Capt. Grant..........................	Comp. d'inf. de Vernon.....
Charrue, préséentée par M. T. Birkett, avec $2.............. 4e do	12 00	Lieut. A. L. Russell...............	Artill. de gar., Ottawa......
Bourse .... 5e do	8 00	Bomb. P. McDonald	Bat. No. 1, art. degar. d'Ot.
Paire de bottes, présentée par M. W. A Lamb......... 6e do	5 00	Sert.-Major Lang..................	Carabiniers, bat. d'Ottawa..
Hache et bêche, présentées par M. A. Gowan............. 7e do	4 00	Capt. Stephens	14e bataillon, Kingston.....
Valeur totale........	$676 00		

A Ottawa.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à 5 membres de toute comp. de la force volontaire dans la Puissance, des associations d'écoles militaires, et de toute compagnie du service de S. M. Entrée, par compagnie, $2.50	200 et 400	6	6 Comp., 25 hommes.	84 83	120 par Comp., 24 par hom'e.	14·14	Enfield-Snider.
Ouvert à tous les cadets diplômés des écoles militaires du Canada, et aux officiers de la force volontaire et de la milice. Entrée, 50 cts	300 et 400	6	30	20 17	24	10.1	Enfield-Snider.
Ouvert à tous venants	400 500 et 600	9	37	29 26 25 23 23	36	13.13	Whitworth. Enfield-Snider. Whitworth. do Enfield-Snider.
Ouvert à tous les volontaires, officiers de la milice, cadets des écoles militaires et officiers du service de S. M. Entrée, 25 cts	200 et 400	6	58	19 19 19 19	24	10.42	Enfield-Snider.
Ouvert aux membres de tout corps de jeunes cadets régulièrem't organisé dans la Puissance. Ent. 10 cts	200	5	27	16 15 15 15	20	8.13	Carabine. Enfield-Snider. Carabine. do
Ouvert à tous les volontaires qui n'ont pas remporté de prix au tournoi. Entrée, 25 cts	200 et 300	6	32	21 19 18 17 16 16 16	....	12.25	Enfield-Snider.
Nombre total des concurrents	....	....	567				

J. A. Gemmill, Lieut.,
Assist. Sec. de l'Art. de Garnison à Ottawa.

RÉUNION DES COMPAGNIES NO.

Tenue à Peterborough, le

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
9 *Octobre.*	$ cts.		
Médaille d'or et $2..................	52 00	Sergent G. Brown..................	Compagnie No. 4............
Pistolet à répétition..................	10 00	Caporal John McIntyre..........	do No. 3...........
Flasque d'argent..................	5 00	Capitaine J. Z. Rogers..........	do No. 4...........
Pistolet..................	5 00	Soldat John Gow..................	do No. 4...........
Argent..................	4 00	do John Green..................	do No. 1...........
Crayon d'or..................	3 00	Bugler Edward Green..........	do No. 1...........
Argent..................	3 00	Soldat John King..................	do No. 4...........
Album..................	3 00	Do David Carlisle..........	do No. 5...........
Livre..................	2 00	Capitaine John W. Kennedy..	do No. 3...........
11 *Novembre.*			
Dix hommes furent choisis dans chacune des comp. ci-haut ment., chaque homme fournissant 25 cts..	10 00	Compagnie No. 1, 57e bat......	....
Total..................	$97 00		

CONCOURS DE CARABINIERS ENTRE LES CADETS DIPLÔMÉS DE

Tenu à Ottawa,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres

Concours entre la batterie No. 1 de la brigade provisoire d'artillerie de la garnison d'Ottawa et l'association d'école militaire d'Ottawa, prix en argent..................	50 00	Capitaine Parsons..................	Bat. No. 1, art. de gar. d'Ot.
		Sergent Harris..................	do ......
		do Haycock..................	do ......
		Bomb. McDonald..................	do ......
		Canonnier Morrison..................	do ......

PREMIER CONCOURS ANNUEL DES CARABINIERS DU

Tenu à Ottawa, les 22, 23

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Concours des officiers.			
Plateau en argent-plaqué...... 1er prix	15 00	Capitaine G. E. Desbarats......	Compagnie No. 5...........
½ doz. de couteaux et de fourchettes à dessert, arg.-plaq. 2e do	6 30	Lieut. John Walsh..................	do No. 1...........
Télescope de carabiniers...... 3e do	5 40	Major C. J. Anderson..........	....
Paire de vases de porcelaine vert et or.................. 4e do	4 00	Capitaine Wm. White..........	Compagnie No. 6...........

1, 3, 4 ET 5 DU 7ME RÉGIMENT,
9 *octobre et le* 11 *novembre* 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert aux membres des compagnies ci-dessus.. Carabines et munitions du gouvernement. Position Hythe. 5 coups à chaque tir........	200 et 400	10	59	26, 23, 23, 21, 21, 20, 19, 19, 18	40	11.50	Enfield-Snider ...
Le prix devant appartenir à la comp. qui fera la marque la plus élevée.	200 300 et 400	10	40	205	400	16.30	do

EDWIN POOL, Lt.-Col.,
Comm. du 57e battaillon, Peterborough.

L'ECOLE MILITAIRE ET LA BATTERIE D'ARTILLERIE DE GARNISON D'OTTAWA.
le 21 *octobre* 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Ouvert à cinq membres de la batterie No. 1 d'artillerie de la la garn. d'Ottawa, et un nombre égal de l'association d'école militaire.....	200 et 400	6	10	17, 17, 14, 11, 19	24	14.07	Enfield-Snider.

J. A. GEMMILL,
Sec. de l'Association de l'Ecole Militaire.

RÉGIMENT DES CARABINIERS DU SERVICE CIVIL.
24, 25 et 26 *octobre* 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Plus haute marque........	200 300 et 400	10	13	29, 24, 23, 23	40	16.61	Enfield courte.

PREMIER CONCOURS ANNUEL DE CARABINIERS DU

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
Concours des sous-officiers.	$ cts.		
Urne à café en argent plaqué. 1er prix	12 60	Sergent A. Harvey..............	
Pipe en écume de mer, complète 2e do	7 20	do E. H. Parent............	
Boîte à sardine en cristal et argent .... 3e do	4 95	Caporal-postiche W. E. Morgan	Compagnie No. 3............
			do No. 4............
Porte - crayon d'argent et plume d'or..................... 4e do	4 50	do J. Stevenson..	do No. 6............
Plat et couteau pour pain..... 5e do	2 70	Sergent J. F. Pellant............	
Encrier de verre coupé .... 6e do	2 50	do G. Powell	do No. 4............
			do No. 1............
Concours des clairons.			do No. 3............
Boîte à toilette .... 1er prix	20 00	Trompette H. D. J. Lane......	do No. 2..........
Pupître .... 2e do	10 00	do A. Begg	do No. 4............
Concours de la compagnie.			
Coupe d'argent.. ....1er prix	55 00	Capitaine White..................	Compagnie No. 6...............
Cruche en arg. plaq. p'r glace 2e do	14 00	do White	do No. 6...............
Concours des soldats.			
Montre d'argent patêntée..... 1er prix	18 00	Soldat George Bengough........	Compagnie No. 5............
Encrier en argent plaqué ..... 2e do	8 00	do J. Yeomans	do No. 3............
Pipe d'écume de mer, complète 3e do	3 60	do J. Deslauriers............	do No. 1............
Turquoise et épingle d'or..... 4e do	3 37½	do A. Ernst	do No. 5............
Pot à bierre plaqué .... 5e do	3 15	do T. C. Larose............	do No. 2............
Couteau de chasse............. 6e do	2 75	do W. Lyonais	do No. 5............
Petit huilier .... 7e do	1 80	do T. Cross..........	do No. 6............
Flasque pour boire .... 8e do	1 17	do N. Bureau.	do No. 5............
Concours régimentaire.			
Pendule Louis XIV en Ormolu 1er prix	50 00	Major C. J. Anderson............	....
Pendule française.... .... 2e do	20 00	Capitaine Wm. White............	Compagnie No. 6............
Bouillotte de camp .... 3e do	20 00	Sergent G. Powell................	do No. 3............
Boîte à toilette .... 4e do	12 00	do A. Harvey	do No. 3............
Deux élégants Berkshires ... 5e do	20 00	Soldat T. Cross.....................	do No. 6............
Carabine Howard se chargeant par la culasse............ 6e do	20 00	Lieut. H. C. Hay	do No. 2............
Lunette d'opéra en ivoire..... 7e do	10 00	Soldat Wm. Berry................	do No. 3............
Porte-crayon d'or .... 8e do	10 00	Lieut. J. Walsh.	do No. 2............
Liv. de volailles de Tegetmeir 9e do	5 00	Soldat R. Killaly	do No. 6............
Charmes d'or, (canons croisés en feston).......................10e do	8 00	do J. Deslauriers...	do No. 1............
Prix de Lady McDonald, salière d'argent ....11e do	....	Capitaine Wm. White...........	do No. 6...............
Prix de consolation.			
Carabine Palmer .... 1er prix	20 00	Sergt. de paie E. H. Benjamin.	do No. 2...............
Pistolet à répétition .... 2e do	10 00	Major C. J. Anderson............	....
Total.............................	$410 99½		

REGIMENT DES CARABINIERS DU SERVICE CIVIL.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
La marque la plus élevée..................	200, 300 et 400	10	29	29, 25, 24, 23, 22, 21	40	12.58	Enfield courte.
La marque la plus élevée.........	100, 150 et 200	10	7	26, 26	40	17.00	do
La marque la plus élevée de 5 hommes de chaque compagnie...........	200, 300 et 400	10	30	113	200	94.16	do
La marque la plus élevée par compagnie gagnante			5	27	40	22.60	do
La marque la plus élevée	200, 300 et 400	10	62	29, 28, 24, 24, 22, 21, 20, 20	40	9.95	do
La marque la plus élevée............	200, 300 et 400	10	86	30, 29, 28, 26, 26, 25, 25, 25, 25, 25	40	13.34	do
La marque la plus élevée avec le moins de coups qui n'ont pas porté............	200, 300 et 400	10	....	29	40	13.34	do
La marque la plus élevée, n'étant pas un lauréat..................................	200, 300 et 400	10	....	24	40	....	do
La plus haute marque réunie.....		20	....	53	80	....	do

THOS. WILY, Lt.-Col.,
Commandant.

JOHN LEB. ROSS, Capt. et Adjt.,
Secrétaire.

No. 14. CONCOURS DE DEFI—COMPAGNIE DE CARABINIERS No. 1 D'OTTAWA,

Tenu à Ottawa,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

PRIX.			VAINQUEURS.	
Désignation.		Valeur.	Noms.	Corps.
Concours de défi.		$ cts.		
			Capitaine Parsons	Batterie No. 1, O.G.A.
			Sergent Harris	do
			do Haycock	do
			Bombardier McDonald	do
			Canonnier Marriso	do
Tir pour prix.				
Cruche à sirop et plateau	1er prix	....	Capitaine Parsons	do
Corbeille d'argent pour cartes	2e do	....	Bombardier McDonald	do

No. 15. RÉUNION D'AUTOMNE DU 40E

Tenue à Cobourg, le 5e

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Argent	1er prix	15 00	Sergent Henry Ruttan	Comp. No. 1, 40e bataillon.
do	2e do	10 00	Caporal John Delaney	do No. 2, do
do	3e do	7 00	Soldat E. Pringle	do No. 4, do
do	4e do	6 00	do Wm. Carter	do No. 7, do
do	5e do	5 00	do J. Peterkin	do No. 4, do
do	6e do	4 00	Canonnier David Gunn	Artillerie de garnison
do	7e do	3 00	Chirurgien James Pringle	4e bataillon
do	8e do	3 00	Soldat D. Bull	Comp. No. 9, 40e bataillon.
Total		53 00		

Le temps extrêmement froid; le vent très fort et soufflant en sens contraire au tir.

N. 16. RÉUNION DE LA COMPAGNIE No 1,

Tenue à Bell's Corners,

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

1er Concours.				
Coupe d'argent	1er prix	15 00	Sergt.-Major Alex. Stewart	43e bataillon
Pistolet rotatoire	2e do	10 00	Soldat Samuel Courtnay	Comp. No. 1, 43e bataillon.
Bourse	3e do	5 00	Trompette Harold Harmer	do
do	4e do	4 00	Capt. Wm. Corbett, jr	do
do	5e do	3 00	Sergt.-Major R. Shore	do
do	6e do	2 00	Soldat Wm. Wilson	do
do	7e do	1 50	Enseigne John Dawson	do
do	8e do	1 00	Soldat Abraham Scott	do
do	9e do	0 50	Lieut. H. McDougall	do
do	10e do	0 25	Soldat Thomas Butler	do

CONTRE LA BATTERIE No. 1 D'ARTILLERIE DE GARNISON D'OTTAWA.
le 28 *Octobre* 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total des concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Ouvert à 5 membres de la compagnie No. 1 du bataillon de carabiniers d'Ottawa, contre un nombre égal de la batt. No. 1 de l'artillerie de la garnison d'Ottawa	200 et 400	10	10	34 34 27 32 30	40	29.6	Enfield-Snider.
....	400	3	5	11 10	12	9	do

J. A. GEMMILL, Lieut.,
Commandant l'exercice au tir.

BATAILLON DE NORTHUMBERLAND,
jour de Novembre 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

Les concurrents devront être membres du 40e bat. On ne devra se servir que des carabines du gouv. Les trois derniers prix ouverts à ceux seulement qui n'ont jamais gagné de prix dans un concours régulier.	300		47	19 14 13 13 12 11 10 10	28	12.72	Peabody. do Enfield - Snider longue. do do do do

WM. SMITH, Lieut.-Col.,
Commandant du 40e Bataillon.

CARABINIERS No. 1, 43E BATAILLON.
le 14 *Novembre* 1867.
etc., etc., conformément aux règlements.

La coupe devra être gagnée deux ans successivement. Entrée, 25 centins ...	200 et 300	10	25	32 27 26 24 24 23 23 22 21	40	....	Enfield-Snider.

CONCOURS DES CARABINIERS DE LA

PRIX.		VAINQUEURS.	
Désignation.	Valeur.	Noms.	Corps.
Concours de consolation.			
Copie des ouvrages de Carroll Ryan, plus $2.................... 1er prix	$ cts. 3 00	Sergent James Corbett................	Compagnie No. 1, 43e bat.
Bourse.................................. 2e do	2 00	Soldat F. Murphy....................	do ....
Do .... 3e do	1 00	do H. Patton	do ....
3e Concours—Concours des officiers et des sous-officiers.			
Prix en argent................................	6 00	Lieutenant H. McDougall......	do ....
Total..	54 25		

No. 17. CONCOURS DES CARABINIERS ENTRE LA COMPAGNIE No. 1, BELL'S

Tenu à Bell's Corners

Grandeur des cibles, forme des buts, centres,

Prix en argent	50 00	Compagnie No. 1..................	Bell's Corners........................

COMPAGNIE NO. 1, 43E BATAILLON.—*Suite.*

Conditions du concours.	Distance.	No. total de coups.	No. total de concurrents.	Points du vainq'r.	Maximum des points.	Moyenne des points par tireur.	Désignation de la carabine dont se servait le vainqueur.
	Vgs.						
Entrée, 25 centins	200 et 400	6	13	16, 14, 13	24	....	Enfield-Snider.
Entrée, $1 chacun	200 et 400	6	6	19	24	....	do

WM. CORBETT, Jr., Capitaine,
Compagnie No. 1, 43e Bataillon.

CORNERS, ET LA COMPAGNIE NO. 2 DE HUNTLEY, 43E BATAILLON, I. V.

le 23 *Novembre* 1867.

etc., etc., conformément aux règlements.

Dix hommes de chaque compagnie	200 et 400	100	20	275	400	27.50	Enfield-Snider.

WM. CORBETT, Jr., Capitaine,
Compagnie No. 1, 43e Bataillon.

APPENDICE No. 2.

ANALYSE DES RAPPORTS DU TIR A LA CIBLE DEPUIS LE DERNIER RAPPORT.

CORPS.	LOCALITE.	Nombre d'hommes.	Nombres de cartouches tirées.	MOYENNE LA PLUS ELEVEE DE CHAQUE DISTANCE. A cinq coups par homme. DISTANCE EN VERGES. 100	150	200	250	300	350	400	500	600	Plus grand nombre de points par le même tireur.	NOM.
Brigade d'art. de garn	Montréal	146	825	....	....	*13.25	....	9.00	....	12.21	....	7.00	18	Caporal Caulfield.
Artill. prov. de garn	Québec	32	310	....	....	*7.36	....	5.00	....	6.00	....	....	17	Canonnier Hamilton.
Do do	Ottawa	166	964	*12.50	9.85	7.90	6.37	7.87	....	....	....	....	19	" Heron.
Do do	Prescott	267	1853	13.92	....	10.50	....	6.95	....	4.00	*5.90	....	18	" Mitchell.
Batt. de garn	St. Catherines	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Do	Napanee	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Do	Toronto	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Do	Collingwood	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1er, Compagnie d'ingénieurs	Montréal	121	606	....	....	11.00	....	....	....	*10.50	....	7.57	15	Soldat Lepage.
2e, do	do	108	670	....	....	8.16	....	....	....	9.16	....	5.00	18	Sergent Dalzell.
Compagnie navale	Hamilton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Inf. lég. de Montréal	Montréal	145	725	....	....	*10.00	....	....	....	5.15	....	4.41	17	Soldat Lees.
1er, Régim. du Prince de Galles	do	197	1200	....	....	*12.50	....	11.75	....	12.50	....	8.66	18	" Hayward.
2e, Queen's Own	Toronto	306	3250	....	....	11.00	....	8.05	....	9.04	5.05	....	18	Sergt. Forsth.
3e, Carab. de Victoria	Montréal	305	2839	....	....	*12.55	6.00	8.60	....	10.93	11.70	10.50	19	" Clare.
4e, Chasseurs Canadiens	do	3	45	....	....	*9.33	....	....	....	8.00	....	6.00	14	Sergt.-Major Vincent.
5e, Inf. lég. Royale	do	656	7790	....	....	*15.07	....	12.50	....	12.33	....	10.15	20	Sergt. McDonald.
6e, Hochelaga	do	197	2950	....	6.47	11.93	....	9.33	....	*9.00	....	6.07	18	Major Martin.
7e, Inf. légère de Londres	London	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
8e, Carab. de Stadacona	Québec	75	375	....	....	7.96	....	....	....	....	....	....	16	Soldat D. C. McDonald.
9e, Volont. de Québec	do	435	6380	....	5.33	*3.14	5.22	6.50	2.38	1.79	....	....	16	" A. Levesque.
10e Volontaires royaux	Toronto	290	2900	12.28	9.22	9.99	....	5.37	....	*6.14	....	....	16	" F. Wyatt.
11e Rangers d'Argenteuil	St. André	796	8450	11.55	10.15	*11.67	6.17	10.16	2.16	11.00	6.09	8.20	18	Sergt. J. Sherritt.
12e Bat. de York	Newmarket	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
13e Bat. d'infanterie	Hamilton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
14e Bat. de carabiniers	Kingston	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
15e Bat. d'infanterie	Belleville	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
16e do	Pictou	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
17e do	Lévis	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
18e Bat. de Prescott	Hawkesbury Mills	207	3085	11.00	....	*9.63	....	6.66	....	8.46	6.48	6.57	18	Sergt. P. C. Campbell.
19e do Lincoln	Ste. Catherine	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
20e do Halton	Milton	27	270	....	....	8.14	....	....	....	*7.64	....	....	16	Caporal C. Barnes.
21e Inf. lég. de Richelieu	St. Jean	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	

22e, Bat. de carabiniers	Woodstock	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
23e, do Essex	Windsor	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
24e, do Kent	Chatham	55	275	....	6.66	*3.93	....	....	....	....	....	....	13	Soldat J. Earle.
25e, do Elgin	St. Thomas	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
26e, do Middlesex	London	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
27e, do Lambton	Sarnia	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
28e, do Perth	Stratford	72	720	....	5.60	7.08	*7.83	6.66	....	....	....	....	16	Capt. McDonald.
29e, do Waterloo	Berlin	245	1970	....	9.06	8.24	7.34	7.20	....	2.23	1.30	....	18	Sergt. Guttridge.
30e, do Wellington	Guelph	455	4535	10.06	8.93	10.03	....	7.50	....	*8.66	4.00	3.14	16	Capt. Leech.
31e, do Grey	Owen Sound	193	1588	....	....	*7.13	....	3.16	....	2.33	....	....	16	Sergt. J. Park.
32e, do Bruce	Walkerton	146	1580	....	*11.10	9 73	....	8.12	....	6.00	....	....	17	do J. Guest.
33e, do Huron	Goderich	77	811	....	5.80	*10.10	....	9.20	....	4.07	....	....	16	Ens. Walker.
34e, do Ontario	Whitby	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
35e, do Simcoe	Barrie	67	660	....	6.80	*3.50	....	....	....	....	....	....	13	Soldat A. Croker.
36e, do Peel	Brampton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
37e, do Haldimand	York	266	1880	....	....	*6.46	....	3.21	....	4.11	4.42	....	16	Soldat Young.
38e, do Brant	Brantford	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
39e, do Norfolk	Simcoe	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
40e, do Northumberland	Cobourgh	284	1971	7.35	....	*5.40	6.00	5.51	....	....	....	....	16	Soldat C. Cummings.
41e, Carabiniers de Brockville	Brockville	150	1595	....	....	*13.09	....	8.54	....	5.20	3.80	....	18	Caporal McNab.
42e, Infanterie de do	do	323	2670	13.58	7.80	7.09	5.80	4.73	....	8.17	3.64	*13.00	17	Sergt. McEwen.
43e, do Carleton	Bell's Corners	411	3181	....	....	*12.45	7.15	....	....	11.68	....	....	18	Trompette Harmer.
44e, do Welland	Clifton	173	960	....	5.45	*4.78	2.75	3.06	....	....	....	....	16	Joldat J. Hall.
45e, do Durham, Ouest	Bowmanville	160	1600	....	....	*6.10	....	3.17	....	5.10	....	....	16	Soldat W. Scott.
46e, do Durham, East	Port Hope	66	390	....	....	4.16	....	....	....	....	....	....	11	Capt. Dundass.
47e, do Frontenac	Kingston	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
48e, do Lennox et Addington	Napanee	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
49e, do Hastings	Stirling	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
50e, do Huntingdon	Huntindon	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
51e, do Hemmingford	Hemmingford	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
52e, do Bedford	Knowlton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
53e, do Sherbrooke	Sherbrooke	182	1815	....	8.00	*4.13	....	3.93	....	12 10	7.90	....	18	Caporal A. Grindrod.
54e, do Richmond	Melbourne	621	4885	....	12.33	6.44	11.17	3.71	....	9.36	6.66	*4.65	16	Capt. Hanning.
55e bat., infanterie	Halifax	60	909	*8.28	....	8.14	....	3.26	....	....	....	....	16	Caporal C. Canning.
56e do	Prescott	124	1000	....	....	*13.46	7.33	....	....	9.53	....	....	20	Sergt. McGuigon.
57e do	Peterborough	19	190	....	....	*8.26	....	6.26	....	....	....	....	13	Ens. J. W. Kennedy.
58e do	Compton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Brigade du ch. de fer Grand Trone	Montréal	267	3550	....	....	*12.58	....	....	....	10.53	....	7.16	18	Soldat Robinson.
Régt. de carab. du Service Civil	Ottawa	200	7990	*11.40	7.05	5.53	4 63	3.94	5.43	4.04	3.35	1.94	20	Sergt.-Major Wolff.
Compagnies Indépendantes.														
Compagnie d'infanterie	Barrie	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
1ère do	Beauharnois	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
2e do	do	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
Compagnie d'infanterie	Township Beverley	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	
do	Binbrook	179	1373	....	....	*6.15	....	6.21	....	....	....	....	17	Caporal W. Harvey.
do	Bobcaygeon	104	561	*6.66	....	3.11	....	....	....	....	....	....	16	Caporal Green.

APPENDICE No. 2.—Analyse des rapports du tir à la cible depuis le dernier rapport.—*Suite.*

CORPS.	LOCALITE.	No. d'hommes.	No. de cartouches tirées.	MOYENNE LA PLUS ELEVEE A CHAQUE DISTANCE, Avec cinq coups par homme. DISTANCE EN VERGE. 100	150	200	250	300	350	400	500	600	No. de points par le même tireur.	NOM.
1re Compagnie de carabiniers	Cornwall													
2me do	do													
Comp. d'infanterie	do													
do	Dickinson's Land'g.	130	841			*10.15		11.33		*7.23			17	Capitaine Wood.
do	Fraserville													
do	Lachine													
do	Lancaster	64	960	7.87		7.45		6.48					20, 19 et 18	[le soldat D. McBean. ou 57 aux 3 distances, par
do	Lindsay	359	3115	8.06		*10.30		7.20		6.75	5.50		19	Capt. Hudspeth.
do	Collége Nicolet													
do	Omemee	258	1767			*7.14		7.25		2.22			15	Soldat John Johnson.
1re Comp. de carabiniers	Ottawa	51	475	12.74				7.17		*12.84	8.70		19	Soldat Hinton.
2me do	do													
Comp. d'infanterie	Portage-du-Fort													
Comp. à cheval	Queenston													
Comp. d'infanterie	Rimouski													
do	Russell	112	411			*5.87		1.39					15	Soldat McLaren.
do	St. Eustache													
do	St. Hyacinthe													
do	Ste. Martine													
do	St. Sylvestre	95	815	*8.72	7.80	6.76	5.55	3.21	4.35				20	Sergt.-Major Woodside.
do	Ste. Thérèse													
do	Sault Ste. Marie													
1re do	Trois-Rivières													
2me do	do													
do	Thurso													
do	Vernon													
do	Vaudreuil													
do	Wakefield													
do	Williamstown	49	490	9.05	*6.28	5.71	4.42						19	Capt. McGillivray.
	Total	10497	103002											
Cadets d'Ottawa	Ottawa	77	770	*10.46		6.90		7.50					18	Soldat T. Potter.
Cadets de Victoria	do	117	1170	*8.55		6.20		3.41					18	do Clarke.

* Ceci indique la distance à laquelle les plus haut points ont été faits; 20 étant le plus grand nombre de points possible.

DEPARTEMENT DE LA MILICE,
Ottawa, 31 Décembre 1867.

APPENDICE No. 3.

ETAT des Munitions achetées depuis le dernier rapport.

Date.	CORPS.	STATION.	Par qui achetés.	No. de coups.	Montant.
1866.					$ cts.
Janv. 19...	Compagnie d'infanterie..............	Wardsville	Capitaine O'Malley......	1400	22 32
" 31...	Infanterie légère royale	Montréal	do Macpherson..	700	11 16
Fév. 13...	2me bat. des carab. Queen's Own..	Toronto	Lieut. Douglas.....	2100	33 48
" —...	Compagnie d'infanterie	Barrie	Capitaine Russell.........	700	11 16
" —...	8e bat. de carabin. volontaires.....	Québec	Enseigne Pendergast.....	1400	22 32
" 16...	Infanterie légère Royale............	Montréal	Capitaine Macpherson...	700	11 16
Avril 1er...	14e bat. de carab. volontaires.......	Kingston	do Glidden	700	11 16
" 21..	Compagnie d'infanterie	Oshawa	Major Fairbanks	1400	22 32
" 23...	do de carabiniers...........	Brockville	Lieut. Cole	1400	22 32
Mai 1er...	Concours de carabiniers.............	Oshawa	do Michael	4200	66 96
" 5...	2me bat. des carab. Queen's Own..	Toronto	Major Gilmor	700	11 16
" 6...	Compagnie d'infanterie...............	Brockville	Capitaine Buell...	2100	33 48
Juin 15...	do	Almonte	do Gemmill	700	11 16
Juillet 12...	7me bataillon d'infanterie............	London	do Lewis	1400	22 32
" 16...	do	do	do Millar...........	700	11 16
" 21...	Infanterie légère Royale............	Montréal	Lieut. Esdaile...............	700	11 16
" 23...	do	do	Capitaine Macpherson...	1400	22 32
Août 3...	Milice	do	Lieut.-Col. Morland......	4200	66 96
" 4...	Batterie de campagne	Ottawa	Lieut. McNab	480	7 66
" —...	Compagnie d'infanterie	Melbourne	Capitaine Williamson...	700	11 16
" 5...	do	Ste. Catherines...	do Carlisle	700	11 16
" 21...	Bataillon indépendant	Montréal	Lieut.-Col. Redpath	700	11 16
" 27...	Compagnie d'infanterie	Seaforth	Lieut. Jackson	700	11 16
" 29...	do	Melbourne	Capitaine Williamson...	700	11 16
Sept. 5...	Association d'exercice.................	Bowmanville	Lieut.-Col. Fisher.........	700	11 16
" 8...	Brigade du chemin de fer G. T.....	Brantford	Capitaine Larmour........	1400	22 32
" 14...	do do	Montréal	Lieut. Wall	700	11 16
Oct. 1er...	Association d'exercice.................	Bowmanville	Lieut.-Col. Fisher	2100	33 48
" 3...	7me bataillon d'infanterie..........	London.....	Capitaine Lewis...........	1400	22 32
" 8...	Artillerie de garnison	Trenton	do Day	700	11 16
" 10...	Cadets Victoria	Ottawa..............	Sergt. Brown................	400	5 58
" 13...	Major de Brigade	Cobourg	Lieut.-Col. Patterson.....	700	11 16
" 15...	Cadets d'Ottawa.........................	Ottawa	Rév. T. D. Phillips	400	5 58
" —...	Artillerie de garnison	do	Lieut. Russell..............	700	11 16
" 17...	Compagnie de carabiniers...........	Bowmanville	Lieut.-Col. Cubitt	700	11 16
" 22...	Bataillon indépendant	Montréal	Lieut. Redpath..............	700	11 16
" 25...	Brigade du chemin de fer G. T.....	do	Capitaine Wilson....	700	11 16
" 27...	Compagnie d'infanterie	Orono	do Tucker.........	700	11 16
" —...	do	Richmond	do Bryson.........	700	11 16
" 30...	do	Port Hope	Major Williams	1400	22 32
Nov. 3...	do	Clinton	Capitaine Murray..........	700	11 16
" 10 ..	do	Walkerton	do Chambers......	700	11 16
" 15...	7me bataillon d'infanterie...........	London..............	do Dawson	1400	22 32
" 27...	2me bat. des carab. Queen's Own.	Toronto.............	do Ramsay	700	11 16
Déc. 14...	Association d'exercice	Ayr	Robert Wyllie..............	140	22 32
" 21...	....	Montréal	Morland et Watson.......	2880	44 78
" 27...	Compagnie d'infanterie...............	Walkerton	Capitaine Chambers	700	11 16
1867.					
Janv. 23...	do	Brighton	do Webb	700	11 16
" 30...	Association d'exercice	Ayr	Robert Wyllie..............	1400	22 32
Fév. 9...	do	Vittoria	Jno. Machon................	700	11 16
Mars 11...	16e bataillon d'infanterie	Picton	Major Bog....................	1400	22 32
" 14...	Association d'exercice	Galt..................	Jno. Fleming...............	4900	78 12
" 26...	33me bataillon d'infanterie..........	Clinton	Capitaine Murray	700	11 16
Avril 2...	Compagnie d'infanterie	Lindsay	Lieut. Hudspeth............	700	11 16
Mai 1er...	do	Walkerton	Capitaine Chambers......	700	11 16
" 23...	11me bataillon d'infanterie.........	Chatham	do Cushing........	700	11 16
Juin 3...	8me bataillon de carabiniers.......	Québec	Qr.-Maître Morgan	700	11 16
" 4...	do do	do	Alex. Frew....	700	11 16
" 18 ..	43me bataillon d'infanterie.........	Gower Nord........	Capt. Johnston.............	1400	22 32
" 19...	Brigade du chemin de fer G. T.....	Brantford..........	Lieut. Penfold	700	11 16
Juillet 4...	Cadets Victoria..........................	Ottawa..............	W. G. Brown	800	11 16
" 6...	Cadets d'Ottawa.........................	do	Rév. T. D. Phillips	800	11 16
" 27...	Carabiniers du Service Civil	do	Sergent Harvey	700	11 16
Août 5...	Brigade du chemin de fer G. T.....	Montréal	Capitaine Wilson..........	2800	44 46

APPENDICE No. 1.—ETAT des Munitions achetées depuis le dernier rapport.—*Fin.*

Date.	CORPS.	STATION.	Par qui achetés.	No. de coups.	Montant.
1867.					$ cts.
Août 7...	Carabiniers du Service Civil	Ottawa	Major Anderson	480	7 65
" 17...	do	do	Enseigne Bossé	700	11 16
Sept. 9...	do	do	Capitaine Desbarats	700	11 16
" 21...	Cadets d'Ottawa	do	Rév. T. D. Phillips......	800	11 16
" 27...	Carabiniers du Service Civil	do	Lieut. Walsh...............	480	7 65
" 27...	do	do	Capitaine White	480	7 65
Oct. 1er...	do	do	Caporal Morgan...........	480	7 65
" 7...	do	do	Capitaine Desbarats	480	7 65
" 8...	Concours de carabiniers	do	do Perry..	4000	70 80
" —...	Major de brigade.......................	Montréal	Major Bacon......	1520	26 91
" 23...	Carabiniers du Service Civil	Ottawa	Soldat Robert Neil......	480	7 65
" 30...	Cadets d'Ottawa	do	Rév. T. D. Phillips	800	11 16
Nov. 15...	8me bat. de carabiniers volont...	Québec	Qr.-Maître Morgan	500	8 85
" 28...	30me bat. do do	Guelph	Lieut.-Col. Higinbotham	1000	24 00
Déc. 2...	8me bat. de carabiniers	Québec	Lieut.-Col. Reeve..	500	12 00
" 3...	30me bat de carabiniers vol	Eramosa.............	Capitaine Swinford	2000	48 00
" 6...	2me carabiniers Q. O.	Toronto	do Stinson	500	12 00
" 12...	50me bat. d'infanterie	Dewittville	do Feeny...	500	12 00
" 16...	22me bat. de carabiniers............	Woodstock	Lieut.-Col. Richardson..	500	12 00
" 27...	1er régiment du Prince de Galles..	Montréal	Capitaine Robinson......	1000	24 00
" 31...	1ère compagnie d'infanterie........	Trois-Rivières.....	do Antrobus	700	11 16
			Total	90960	1508 01

THOS. WILY, Lieut.-Col.
Surintendant de Magasins.

DIVISION DES MAGASINS DE LA MILICE,
Ottawa, 31 Décembre 1867.

APPENDICE No. 4.

QUEBEC.—LISTE de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, indiquant la Division Régimentaire, les Corps dans chaque Division, et la moyenne de leur force nominale réunie.

DIVISION. REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalerie.	Batt. de campagne.	Artill. de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales	Infanterie et carabiniers.
Argenteuil et Deux-Montagnes	1 troupe de cavalerie à St. André... 10 comp., 11e bat., quart. gén. à do..	53	....	....	....	....	588
	1 comp. de carab. à St.-Eustache	....	....	....	....	....	58
Arthabaska et Drummond	Aucun	....	....	....	....	....	....
	1 comp., 54e bat., à Durham Sud	....	....	....	....	....	58
Assomption et Montcalm	Aucun	....	....	....	....	....	....
Bagot	Aucun	....	....	....	....	....	....
Beauce	Aucun	....	....	....	....	....	....
Beauharnois et	2 comp. d'infanterie à Beauharnois	....	....	....	....	....	116
Laprairie	Aucun	....	....	....	....	....	....
Bellechasse et Dorchester	Aucun	....	....	....	....	....	....
Berthier	Aucun	....	....	....	....	....	....
Bonaventure et Gaspé	Aucun	....	....	....	....	....	....
Brome et	6 comp., 22e bat., quart. gén. à Knowlton	....	....	....	....	....	356
Stanstead	1 comp., 53e bat. à Magog; 2 comp. 58e bat. à Coaticook et Stanstead	....	....	....	....	....	174
Chambly et Verchères	Aucun	....	....	....	....	....	....
Champlain	Aucun	....	....	....	....	....	....
Châteauguay	1 comp. à Ste. Martine; 1 comp., 50e bat. à Durham, Ormstown; 1 comp., 51e bat. à St. Jean Chrysostôme	....	....	....	....	....	174
Charlevoix et Montmorenci	Aucun	....	....	....	....	....	....
Chicoutimi et Saguenay	Aucun	....	....	....	....	....	....
Compton	2 troupes de cavalerie à Sherbrooke et Cookshire; 6 comp., 53e bat., quart. gén. à Sherbrooke; 5 comp., 58e bat., quart. gén. à Robinson	106	....	58	....	....	596
Hochelaga	2 troupes à Montréal; 1 batterie de camp. à do; 1 brig. d'artill. de garn., 6 bat., à do.; 2 comp. d'ingénieurs à do; 6 bat. M. L. I., 1re, 2e, 3e, 4e, 5e et 6e, 43 compagnies	111	81	356	116	....	2,533

APPENDICE No. 4.—*Suite.*

QUÉBEC.—Liste de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, etc.—*Suite.*

DIVISION REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalerie.	Batt. de campagne.	Artill. de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales	Infanterie et carabiniers.
Huntingdon	6 comp., 50e bat., quart. gén. à Huntingdon ....; 4 comp., 51e bat., quart. gén. à Hemmingford	....	....	....	....	....	596
Iberville	Aucun	....	....	....	....	....	....
L'Islet et Montmagny	Aucun	....	....	....	....	....	....
Jacques-Cartier et...	1 comp. à Lachine........	....	....	....	....	....	58
Laval	Aucun	....	....	....	....	....	....
Joliette	Aucun	....	....	....	....	....	....
Kamouraska	Aucun	....	....	....	....	....	....
Lévis	4 comp., 17e bat., quart. gén. à Lévis...	....	....	....	....	....	240
Lotbinière	1 comp. à St. Sylvestre	....	....	....	....	....	58
Maskinongé et........	Aucun	....	....	....	....	....	....
St. Maurice........	2 comp. à Trois-Rivières........	....	....	....	....	....	116
Mégantic	5 comp., 55e bat., quart. gén. à Halifax..	....	....	....	....	....	298
Missisquoi........	4 comp., 62e bat. à Dunham, Freligsburg, Philipsburg et Stanbridge ....; 1 comp., 21e bat., à Clarenceville.....	....	....	....	....	....	298
Napierville et........	1 comp., 51e bat., à St. Rémi	....	....	....	....	....	58
St. Jean........	1 troupe de cavalerie à St. Jean.....; 4 comp., 21e bat., à do .....; 3 comp., 51e bat., à Roxham et Lacolle	53	....	....	....	....	356
Nicolet et........	1 comp. au collége de Nicolet........	....	....	....	....	....	58
Yamaska	Aucun	....	....	....	....	....	....
Ottawa et	2 comp. à Thurso et Wakefield........	....	....	....	....	....	116
Pontiac	1 comp. au Portage du Fort........	....	....	....	....	....	58
Portneuf	Aucun	....	....	....	....	....	....
Québec........	2 troupes de cavalerie à Québec ....; 1 batt. de camp. do ....; 1 brigade prov. d'artillerie de garn., 4 batteries ....; 2 bat., 8e et 9e, 13 compagnies.....	111	80	234	....	....	769
Richelieu........	Aucun	....	....	....	....	....	....
Rimouski	1 comp. à Rimouski........	....	....	....	....	....	58
Richmond et........	4 comp., 54e bat., q'rt. gén. à Melbourne	....	....	....	....	....	240
Wolfe	1 comp., 58e bataillon, à Marbleton.....	....	....	....	....	....	58
Rouville........	Aucun	....	....	....	....	....	....

APPENDICE No. 4.—*Suite.*

QUÉBEC.—Liste de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, etc.—*Suite.*

DIVISION REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalrie.	Batt. de campagne.	Artill. de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales	Infanterie et carabiniers.
Shefford	4 comp., 22e bat., 2 à la Grande Baie et 2 à Waterloo	....	....	....	....	....	232
Soulanges et	Aucun	....	....	....	....	....	....
Vaudreuil	1 comp. de carabiniers à Como	....	....	....	....	....	58
St. Hyacinthe	1 comp. d'infanterie à St. Hyacinthe	....	....	....	....	....	58
Témiscouata	1 do à Fraserville	....	....	....	....	....	58
Terrebonne	1 comp. de carabiniers à Ste. Thérèse	....	....	....	....	....	58
Total des officiers et des hommes		434	161	648	116	....	8,552

RECAPITULATION—QUEBEC.

8 troupes de calerie	434
2 batterie d'artillerie de campagne	161
11 batterie d'artillerie de garnison	648
2 compagnies d'ingénieurs	116
18 bataillons comprenant 128 compagnies	7,566
17 compagnies indépendantes	986
Total	9,911

APPENDICE No. 4.—*Suite.*

ONTARIO.—Liste de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, etc.—*Suite.*

DIVISION REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalerie.	Batt. de campagne.	Artill. de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales.	Infanterie et carabiniers.
Brant	1 troupe de cavalerie à Burford .... 6 comp., 38e bat., qrt.-gén. à Brantford	53	....	....	....	....	356
Bruce..	6 comp., 22e bat., quart.-gén. à Walkerton..	....	....	....	....	....	356
Carleton	1 batt. de campagne à Ottawa........... 1 brig. provisoire, 4 batt. à do.......... 2 comp. de carabiniers à do........... 7 comp., 43e bat., quart.-gén. à Bell's Corners..... .... 1 comp., 42e bat. à Fitzroy...............	....	80	236	....	....	592
Dundas	2 b. de garn. à Murrisburg et Iroquois..	....	....	116	....	....	....
Durham	1 troupe de cavalrie à Port Hope ..... 6 comp., 46e bat., quart.-gén. à do..... 6 comp., 46e bat., quart.-gén. à Bowmanville	40	....	58	....	....	596
Elgin.....	1 troupe de cavalerie à St. Thomas..... 6 comp., 25e bat., quart.-gén. à do.....	44	....	....	....	....	356
Essex	6 comp., 23e bat., quart.-gén. à Windsor.	....	....	58	....	....	356
Frontenac	2 troupes de cavalerie à Kingston et Loughborough............ .... 1 batt. de campagne à Kingston........ 6 comp., 14e bat., quart.-gén. à do..... 7 comp., 47e bat., à do......................	104	80	....	....	....	770
Glengarry	2 comp. à Lancaster et Williamstown.....	... .	....	....	....	....	116
Grenville................	5 comp., 56e bat., qrt.-gén. à Prescott. 1 comp. 41e bat., à Merrickville.........	....	....	....	....	....	298 58
Grey.........	6 comp., 31e bat., quart.-gén. à Owen Sound .... 1 comp., 30e bat., à Mount Forest......	....	....	....	....	....	414
Haldimand........	8 comp., 37e bat., quart.-gén. à York.....	....	....	....	....	....	472
Halton	8 comp., 20e bat., quart.-gén. à Milton...	....	....	....	....	....	472
Hastings.................	6 comp., 15e bat., qrt.-gén. à Belleville. 6 comp., 49e bat., qrt.-gén. à Stirling.	....	....	58	....	....	654
Huron	7 comp., 33e bat., qrt.-gén. à Goderich..	....	....	58	....	....	356
Kent	8 comp., 24e bat., qrt.-gén. à Chatham..	....	....	....	....	....	472
Lambton	8 comp., 27e bat., qrt.-gén. à Sarnia.....	....	....	58	....	....	414
Lanark	3 comp., 41e bat., à Perth, Carleton Place and Pakenham................... 3 comp., 42e bat., à Almonte, Perth et Smith's Falls	....	....	....	....	....	348

APPENDICE No. 4.—*Suite.*

ONTARIO.—LISTE de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, etc.—*Suite.*

DIVISION REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalerie.	Batteries de campagne.	Artill. de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales	Infanterie et carabiniers.
Leeds	2 batteries de garnison à Gananoque et Brockville; 2 comp., 41e bat. à Brockville et à Gananoque; 2 comp., 42e bat. à Brockville et Landsdown	....	....	119	....	....	240
Lennox et Addington	1 troupe de cavalerie à Napanee; 1 batterie de garnison do; 8 comp., 48e bat., quart.-gén. do	50	....	58	....	....	472
Lincoln	2 troupes de cavalerie à Grimsby et St. Catharines; 1 batterie de garnison à St. Catharines; 9 comp., 19e bat., quart.-gén. à St. Catharines; 1 comp. à Queenston, infanterie à chev.	106	....	58	....	....	588
Middlesex	1 troupe de cavalerie à London; 1 batterie de campagne do; 8 comp., 7e bat., q'rt.-gén. à London; 6 comp., 26e bat., do	44	80	....	....	....	826
Norfolk	6 comp., 39e bat., quart.-gén. à Simcoe.	....	....	....	....	....	356
Northumberland	1 troupe de cavalerie à Cobourg; 10 comp., 40e bat., qr.-gén. à Cobourg	49	....	58	....	....	530
Ontario	10 comp., 34e bat., qr.-gén. à Whitby.	....	....	....	....	....	588
Oxford	10 comp., 22e bat., quart.-gén. à Woodstock; 1 comp., 25e bat. à Tilsonburg; 1 comp., 26e bat. à Thamesford; 1 comp., 38e bat. à Drumbo	....	....	....	....	....	762
Peel	9 comp., 36e bat., quart.-gén. à Brampton	....	....	....	....	....	530
Perth	6 comp., 28e bat. quar.-gén. à Stratford.	....	....	....	....	....	356
Peterborough	7 comp., 57e bat., quar.-gén. à Peterborough; 1 comp., 46e bat., à Springville	....	....	....	....	....	470
Prescott et	8 comp., 18e bat., quart.-gén. à Hawkesbury Mills	....	....	....	....	....	472
Russell	2 comp., à Russell et Vernon	....	....	....	....	....	116
Prince Edouard	9 comp., 16e bat., quart.-gén. à Picton	....	....	....	....	....	530
Renfrew	Aucun	....	....	....	....	....	....
Simcoe	1 batterie de garnison à Collingwood; 1 comp., d'infanterie à cheval à Barrie; 10 comp., 35e bat., quar.-gén. à Barrie	....	....	58	....	....	646
Stormont	3 comp., à Cornwall, 1 à Dickinson's Landing, et 1 comp., 56e bat., à Aultsville	....	....	....	....	....	290

APPENDICE No. 4.—*Suite.*

ONTARIO.—LISTE de la Force Volontaire dans Québec et Ontario, etc.—*Suite.*

DIVISION REGIMENTAIRE.	CORPS.	Cavalerie.	Batteries de campagne.	Artillerie de garnison.	Compagnies d'ingénieurs.	Compagnies navales	Infanterie et carabiniers.
Victoria	3 comp., à Bobcaygeon, Lindsay et Omemee	....	....	....	....	....	174
Waterloo	5 comp., 29me bat., qrt.-gén. à Berlin	....	....	....	....	....	298
Welland	1 batterie de camp. à Port Colborne.. 7 comp., 44me bat., qrt.-gén. à Clifton.	....	80	....	....	....	414
Wellington	8 comp., 30me bat., qrt.-gén. à Guelph 1 comp., 36me bat., à Orangeville	....	....	58	....	....	530
Wentworth	1 batterie de campagne à Hamilton... 1 comp., Naval do ... 8 comp., 13me batt., qrt.-gén. do ... 2 comp., à Binbrook et au canton de Beverley	....	80	....	....	57	588
York	3 troupes de cavalerie — Toronto, Markham et Ook Ridges 1 batterie de campagne à Toronto 1 batt. de garnison do ..... 2 batt's, 2me et 10me, 21 comp., à do. 9 comp., 12me batt., qrt.-gén. Newmarket	149	79	58	....	....	1,764
District d'Algoma	1 compagnie au Sault Ste. Marie	....	....	....	....	....	58
Total des officiers et hommes		648	479	1,109	....	57	19,054

RECAPITULATION—ONTARIO.

13 troupes de cavalerie	648
6 batteries d'artillerie de campagne	479
19 batteries d'artillerie de garnison	1,109
1 compagnie navale	57
41 bataillons, comprenant 302 compagnies	18,010
18 compagnies indépendantes	1,044
Total	21,347

BRIGADE DE LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER GRAND TRONC.

5 bataillons, comprenant—	
12 batteries d'artillerie de garnison	742
1 compagnie d'ingénieurs	58
23 compagnies de carabiniers	1,357
Total	2,158

REGIMENT DE CARABINIERS DU SERVICE CIVIL, 6 compagnies 338

TOTAL DE LA FORCE VOLONTAIRE, OFFICIERS ET HOMMES.

Québec	9,911
Ontario	21,347
Brigade du chemin de fer Grand Tronc	2,158
Régiment de carabiniers du Service Civil	338
	33,754

DÉPARTEMENT DE LA MILICE,
Ottawa, 31 Décembre 1867.

APPENDICE No. 5.

PROVINCE D'ONTARIO.

LISTE des Candidats pour Commissions dans le Service de la Milice qui ont obtenu des Certificats aux Ecoles d'Instructions Militaires, depuis le 1er février 1866, jusqu'au 31 décembre 1866.

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Abbott, Hugh	Avril 14, 1866	Avril 2, 1866	Frontenac.
Abbott, Samuel A		Avril 30, 1866	do
Abrahams, Edwin		Oct. 31, 1867	Lennox et Addington.
Abrams, Benjamin	Avril 5, 1867	Mars 14, 1867	do
Adams, George W., Lieut		Fév. 6, 1866	Lincoln.
Adams, Joel		Déc. 13, 1866	Stormont.
Agnew, Andrew	Oct. 8, 1866	Sept. 5, 1866	Frontenac.
Allan, Alexander A		Mai 17, 1867	York.
Allan, Alexander McD	Sept. 29, 1866	Août 14, 1866	do
Allan, Daniel H	Août 14, 1866	Juillet 11, 1866	Perth.
Allan, H. G. Acklem		Juillet 25, 1866	Middlesex.
Allen, James	Nov. 6, 1867	Mai 23, 1867	Simcoe.
Allinson, John		Sept. 11, 1867	Lincoln.
Almas, Augustus A		Fév. 4, 1867	Haldimand.
Anderson, James H		Juillet 18, 1866	Prince Edouard.
Anderson, William		Oct. 8, 1866	York.
Anderson, William J., Capt		Mars 9, 1867	Lanark.
Anderson, William C		Avril 12, 1867	Hastings.
Anderson, Joseph A		Mai 1er, 1867	York.
Anderson, Allan		Oct. 9, 1867	do
Andrews, Archibald J		Déc. 6, 1866	Lennox et Addington.
Antrobus, William D		Oct. 18, 1867	Frontenac.
Armitage, Robert De l'		Août 27, 1867	do
Armstrong, Arthur, Capt		Nov. 6, 1866	York.
Armstrong, Bartlet M	Mai 21, 1866	Fév. 6, 1866	do
Armstrong, John		Mai 9, 1866	Wentworth.
Armstrong, William T	Avril 23, 1866	Fév. 6, 1866	York.
Arnoldi, Francis		Oct. 8, 1866	do
Ashford, Volney V	Avril 13, 1867	Juillet 25, 1866	Durham.
Astley, Frank		Août 13, 1867	Simcoe.
Atkinson, George K		Oct. 9, 1867	York.
Atkinson, William H		Oct. 13, 1867	Frontenac.
Atkinson, Charles G		Déc. 24, 1867	Simcoe.
Ault, Wellington		Sept. 3, 1867	Stormont.
Ayerst, Edward		Avril 4, 1867	Frontenac.
Aylsworth, George A		Fév. 11, 1867	Lennox et Addington.
Aylsworth, John S	Mai 3, 1866	Mars 22, 1866	do
Aylsworth, Peter P	Juin 12, 1866	Mai 12, 1866	do
Backus, Thomas		Nov. 1er, 1866	Frontenac.
Badgerow, George W		Sept. 3, 1867	York.
Bailie, John G		Mars 17, 1866	Frontenac.
Bain, John F	Déc. 13, 1867	Nov. 25, 1867	Lanark.
Bailie, John		Mars 15, 1867	York.
Baillie, William M	Juillet 26, 1866		Frontenac.
Baker, Alfred		Sept. 3, 1867	York.
Ball, Herbert	Mai 9, 1866	Avril 23, 1866	Lincoln.
Ball, Charles F		Juillet 23, 1866	do
Ball, J. Clement		Déc. 6, 1866	do
Ball, Clarence W		Sept. 27, 1867	Wentworth.
Ballachey, John, Lieut		Déc. 24, 1867	Brant.
Banfield, John W		Jan. 18, 1867	Leeds.
Banks, William H		Août 6, 1867	York.
Barber, Charles A		Sept. 28, 1866	Leeds.
Barber, William F		Déc. 6, 1866	Peel.
Barber, William B		Août 13, 1867	York.
Barnet, William J		Mai 1er, 1867	Victoria.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Barrow, John A		Août 27, 1867	Northumberland.
Barwick, Henry C		Août 25, 1866	Lincoln.
Barwick, William		Mai 17, 1867	York.
Baxter, James B		Oct. 29, 1867	do
Bayley, Charles G		Janv. 28, 1867	do
Beatie, James		Mai 1er, 1867	Halton.
Beatie, John H		Mai 1er, 1867	do
Beauchamp, Philip, Ens		Avril 25, 1867	Perth.
Bell, Nathaniel P		Sept. 10, 1867	Wentworth.
Bell, Robert W	Nov. 13, 1867	Oct. 16, 1867	Lanark.
Bender, Hiram		Fév. 14, 1867	Welland.
Benson, Frederick A		Sept. 5, 1866	Durham.
Bentley, Thomas B		Juin 25, 1867	York.
Berford, William W	Déc. 5, 1866	Nov. 16, 1866	Lanark.
Bethune, William R		Sept. 10, 1867	Stormont.
Bettridge, Paul H. C	Janv. 19, 1867	Mai 1er, 1867	Oxford.
Bibby, Robert		Sept. 24, 1867	Frontenac.
Biggar, Charles R. W		Sept. 5, 1866	Northumberland.
Biscoe, Frederick		Sept. 14, 1866	York.
Biscoe, Henry A		Oct. 29, 1867	do
Bisset, John		Janv. 30, 1867	Peterborough.
Black, William S		Oct. 6, 1866	Ontario.
Blackford, Horace P		Juillet 5, 1866	York.
Bluff, George		Nov. 8, 1867	Frontenac.
Blythe, James C		Mars 5, 1867	Stormont.
Bogart, Frederick L		Juin 8, 1866	Hastings.
Bolte, William P		Nov. 9, 1866	Leeds.
Bonny, Alfred		Sept. 21, 1866	Frontenac.
Bonnycastle, Richard H		Janv. 18, 1867	Northumberland.
Boustead, James R., Capt	Juin 20, 1866	Mai 21, 1866	York.
Boswell, Charles M		Avril 11, 1866	Northumberland.
Borthwick, William	Avril 23, 1867	Mars 29, 1867	Carleton.
Bowman, James W		Juin 25, 1867	Halton.
Boyce, Albert		Avril 13, 1866	Frontenac.
Boyd, Benjamin B		Déc. 3, 1867	Waterloo.
Boyd, William T., Capt		Mars 20, 1866	Peel.
Boyd, Edward		Mai 23, 1866	Frontenac.
Boyd, Gardiner, Lieut		Avril 18, 1867	Victoria.
Boylaw, Thomas		Avril 4, 1867	York.
Boyle, William S		Déc. 21, 1866	Lincoln.
Braithwaite, William		Oct. 29, 1867	York.
Bradley, Benjamin		Mars 15, 1867	Carleton.
Bradley, Richard A	Janv. 29, 1867	Déc. 21, 1866	do
Bredin, Thomas W		Oct. 23, 1867	York.
Bredin, Wilson W		Mars 27, 1866	Lanark.
Breeze, John D	Août 9, 1866	Juillet 5, 1866	Leeds.
Brewster, Hugh, Lieut		Juin 4, 1867	Peel.
Brough, Charles A		Sept. 28, 1866	York.
Browne, Harry J		Juillet 25, 1866	do
Browne, William, Lieut		Juillet 23, 1866	Ontario.
Brown, John		Sept. 14, 1866	Glengarry.
Brown, William S	Avril 9, 1867	Mars 14, 1867	Frontenac.
Brown, John, jr., Capt		Avril 12, 1867	Wentworth.
Browne, Henry		Oct. 9, 1867	York.
Browning, James B		Nov. 8, 1866	Simcoe.
Brunel, John		Juillet 5, 1866	York.
Brunskill, Robert D		Nov. 24, 1866	do
Bryant, John		Mai 8, 1867	Ontario.
Buchanan, Charles W	Oct. 10, 1866	Mai 21, 1866	Simcoe.
Buchanan, Ogle R		Août 10, 1867	York.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

Province d'Ontario.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Budge, John		Sept. 3, 1867	York.
Bunt, Charles		Déc. 20, 1867	do
Burdett, Samuel B		Août 20, 1867	Hastings.
Burnfield George		Sept. 10, 1867	York.
Burns, Lawrence		Nov. 9, 1867	Ontario.
Burrows, Josiah J		Fév. 14, 1867	Carleton.
Burrows, Francis H	Juillet 23, 1866	Jan. 13, 1866	Frontenac.
Burton, Edmond J		Juillet 31, 1867	Durham.
Busch, Melville		Avril 27, 1866	Frontenac.
Busch, William H		do do	do
Butler, Thomas H		Mars 29, 1866	do
Butterfield, John	Oct. 16, 1866	Sept. 18, 1866	Prescott et Russell.
Butterfield, Harman B		Déc. 11, 1866	do
Byrne, James		Mars 10, 1866	Frontenac.
Cameron, Donald P		Août 27, 1867	Stormont.
Cameron, John		Mars 20, 1866	Middlesex.
Campbell, Joseph W		Juillet 23, 1866	York.
Campbell, Alexander		Nov. 24, 1866	do
Campbell, Robert (Major)		Mai 23, 1867	Lambton.
Campbell, Lorn C		Juin 12, 1867	York.
Campbell, Joseph		Juin 17, 1867	Lanark.
Campbell, Archiball F		Juillet 31, 1867	York.
Carlaw, Davidson		Sept. 22, 1866	Northumberland.
Carsley, John	Mai 29, 1866	Mai 3, 1867	Durham.
Carson, Robert J	Nov. 29, 1866	Sept. 6, 1866	Frontenac.
Cartwright, Richard T		Avril 18, 1867	do
Cass, Charles A	Déc. 11, 1866	Nov. 16, 1866	Prescott et Russell.
Cassels, Allan		Août 6, 1867	York.
Caston, Harry E		Nov. 13, 1867	do
Caswell, Thomas A		Oct. 15, 1866	Frontenac.
Caswell, Neil (Lieut.)		Fév. 28, 1867	Elgin.
Chambers, Robert (Lieut)		Avril 23, 1866	Oxford.
Chambers, Samuel W		Fév. 14, 1867	do
Chambers, James D		Déc. 21, 1866	do
Champ, John S		Déc. 6, 1866	Wentworth.
Charter, John (Lieut.)		Avril 25, 1867	Norfolk.
Charles, John L		Juin 4, 1867	Brant.
Cherriman, J. B. (Lieut.)	Nov. 24, 1866	Oct. 25, 1866	York.
Chisholm, Alexander		Oct. 30, 1866	Glengarry.
Choate, Henry		Sept. 5, 1866	Oxford.
Clarke, Andrew		Oct. 6, 1866	Stormont.
Clark, James		Août 25, 1866	do
Clarkson, Benjamin R	Sept. 29, 1866	Août 14, 1866	York.
Clementi, Theodore B		Juin 4, 1866	Peterborough.
Clemon, Francis C		Juillet 25, 1866	Carleton.
Cline, Arthur D	Oct. 8, 1866	Sept. 14, 1866	Stormont.
Coady, Richard T		Déc. 12, 1867	York.
Collins, James		Nov. 8, 1866	Peterborough.
Connor, George		Sept. 16, 1867	Frontenac.
Cook, William (Ens.)		Sept. 3, 1867	Leeds.
Cook, John M		Jan. 9, 1867	Brant.
Cooper, George C		Fév. 28, 1867	York.
Copeland, William C	Oct. 19, 1866	Sept. 22, 1867	Lincoln.
Corbould, George E		Sept. 14, 1866	Ontario.
Corlis, Josiah	Sept. 13, 1867	Août 28, 1867	Norfolk.
Cottingham, William (Capt.)		Dec. 7, 1866	Victoria.
Cowan, Samuel (Lieut)		Fév. 6, 1866	Ontario.
Cox, William		Mars 7, 1867	Middlesex.
Craig, William		Mars 3, 1866	Frontenac.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

POVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Craig, William Jr		Juillet 5, 1866	Durham.
Craig, James	Avril 15, 1867	Mars 8, 1867	Frontenac.
Craig, John R. (Capt.)		Avril 17, 1867	Prescott et Russell.
Craig, T. Dixon		Mai 1, 1867	Durham.
Cram, Isaac		Oct. 11, 1867	Lanark.
Crawford, Joseph B.		Mars 13, 1866	Frontenac.
Crawford, Robert		Juillet 26, 1867	do
Creighton, William H.		Sept. 8, 1866	Carleton.
Creighton, George K.		Sept. 22, 1862	Wentworth.
Creighton, William	Août 2, 1867	Juillet 4, 1867	Frontenac.
Crocker, Sydney M.		Nov. 24, 1866	York.
Croll, David	Mars 27, 1866	Mars 8, 1866	Carleton.
Crossley, Levis N.		Juillet 23, 1866	York.
Cross, Jonathan		Avril 4, 1867	Prescott et Russell.
Crosson, John		Déc. 3, 1867	York.
Crozier, James		Oct. 8, 1866	Simcoe.
Cumberland, Frederick (Ens.)		do do	York.
Cumming, Thomas W.		Mars 22, 1867	Northumberland.
Curry, Charles D.		Déc. 6, 1866	Victoria.
Curtis, Edwin G.		Juillet 23, 1866	York.
Dainard, David S.	Avril 23, 1866	Avril 3, 1866	Prince Edward.
Daley, James (Capt.)		Mars 18, 1897	Frontenac.
Dalton, William	Juillet 15, 1867	Sept. 6, 1866	do
Dame, Archibald S.		Juin 14, 1866	Prince Edward.
Dame, Alexander		Mars 28, 1866	do
Darling, Henry W.	Avril 9, 1866		Simcoe.
Dartnell, Edward T.	Nov. 20, 1867	Oct. 29, 1867	Prescott et Russell.
Dartnell, George H. (Capt)	Oct. 10, 1866	Août 14, 1866	Ontario.
Davenport, William B		Mars 15, 1867	York.
Davis, Adam A.	Sept. 11, 1867	Nov. 24, 1866	Haldimand.
Davis, Alfred	Août 23, 1866		Frontenac.
Davis, Robert H. (Capt.)	Fév. 5, 1866		Haldimand.
Davy, James W.	Nov. 12, 1866	Oct. 13, 1866	Stormont.
Dawson, John R.		Mars 16, 1866	Frontenac.
Dawson, James		Avril 5, 1866	do
Dawson, George D.		Déc. 17, 1867	York.
Day, Henry		Avril 17, 1866	Frontenac.
Dayly, John Jr		Juillet 9 1867	York.
Dean, Marshall M.	Juillet 17, 1866	Juin 18, 1866	Northumberland.
Dean, Noble	do do	do do	do
Dean, Smith	Nov. 22, 1866	Oct. 29, 1866	Durham.
Delamere, J. D.		Sept. 28, 1866	York.
Delmege, Julius (Lieut.)	Juillet 24, 1867	Juin 4, 1867	Kent.
De Boucherville, J. V.		Avril 13, 1867	Carleton.
Denison, George (Lieut.-Col.)	Fév. 5, 1866		York.
Denison, A. E.		Sept. 28, 1866	
Denison, Charles		Mars 13, 1867	Frontenac.
Denison, William G.		Juillet 9, 1867	Carleton.
Denison, Robert B. (Lieut.-Col.)	Déc. 10, 1867	Nov. 28, 1867	York.
Diamond, Wellington		Sept. 28, 1866	Hastings.
Dickson, William K.		Oct. 17, 1866	Frontenac.
Dinwoodie, Gilbert H.	Juillet 26, 1867	Mai 22, 1867	Northumberland.
Dixon, Mark A.	Juillet 11, 1866	Juin 20, 1866	Durham.
Dixon, Jonathan B.		Août 20, 1867	Peterborough.
Dodds, Joseph (Ens.)		Mai 23, 1867	Peel.
Doritty, John F.		do do	Lincoln.
Dow, William		Fév. 14, 1867	Ontario.
Doyle, William A.	Juillet 11, 1866	Juin 20, 1866	Lanark.
Drinkwater, Richard		Mars 22, 1867	Simcoe.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Dudley, Walter, Jr		Sept. 14, 1866	York.
Dudman, Charles, (Ens)		Mai 8, 1867	Peterborough.
Duncan, Alexander		Avril 23, 1866	Simcoe.
Dunlop, Robert J		Avril 4, 1866	Frontenac..
Eastwood, Charles S		Déc. 4, 1866	Ontario.
Ebbs, Worsley, (Lieut)		Fév. 8, 1867	Carleton.
Ellerbeck, Mathew M		Avril 2, 1866	Frontenac.
Ellis, Henry T		Déc. 15, 1866	Elgin.
Ellis, Waring, (Ens)		Mai 8, 1867	Peel.
Elliot, Thomas L		Fév. 28, 1867	Brant.
Elliot, Charles, (Lieut)		Avril 4, 1867	Peel.
Elliott, Glynn		Juillet 23, 1866	Huron.
Elliot, Giffard		Juillet 23, 1867	York.
English, Charles E		Sept. 28, 1866	do
English John, (Capt)		Mai 23, 1867	Middlesex.
Ermatinger, F. Edward		Déc. 15, 1866	York.
Evans, Henry W		Mai 1er, 1867	do
Evatt, William W		Juillet 31, 1867	Durham.
Ewart, John S		Oct. 22, 1867	York.
Fair, Edward		Mai 8, 1867	Oxford.
Fairbank, Silas, (Major)	Sept. 5, 1866	Août 25, 1866	Ontario.
Fairburn, Archibald		Avril 20, 1867	Leeds.
Farthing, John	Août 27, 1866	Juillet 28, 1866	Frontenac.
Farewell, John E		Oct. 8, 1866	Ontario.
Ferguson, James F., (Ens)		Août 9, 1867	Frontenac.
File, Albert J	Juin 25, 1867	Mai 27, 1867	Lennox et Addington.
File, Charles E	Avril 17, 1867	Mars 18, 1867	do
Fisher, Samuel		Juin 25, 1867	York.
Fisher, James, Jr		Juillet 4, 1867	Frontenac.
Fisher, Charles		Sept. 21, 1866	Lambton.
Fitzpatrick, David		Avril 18, 1866	Frontenac.
Fleming, Thomas		Janvier 24, 1867	Leeds.
Flint, William W		Oct. 15, 1867	Ontario.
Floyd, Herwin R		Mai 2, 1866	Northumberland.
Flynn, Haveland	Déc. 19, 1866	Nov. 23, 1866	Prescott et Russell.
Forbes, John Walter		Mars 15, 1867	Lincoln.
Ford, Ogden P		Oct. 8, 1866	York.
Ford, George		Nov. 1er, 1867	Frontenac.
Foreman, George		Juillet 23, 1866	Wellington.
Forlong, Arthur H		Août 27, 1867	York.
Fortier, George G		Juin 23, 1867	Frontenac.
Foster, James W		Fév. 14, 1867	York.
Fowler, William A	Mai 10, 1866		Lennox et Addington.
Fowler, Samuel	Nov. 5, 1866	Oct. 4, 1866	Northumberland.
Fowler, Reginald A		Mai 31 1867	Lennox et Addington.
Fraleck, Baldwin		Août 23, 1866	Hastings.
Fraleigh, William S		Sept. 14, 1867	Prince Edouard.
Francis, Arthur W		Oct. 8, 1866	York.
Fraser, George A	Février 20, 1866		Lennox et Addington.
Fraser, John C		Fév. 24, 1866	Frontenac.
Fraser, John F		Juillet 29, 1867	do
Frazer, David W		Août 14, 1866	York.
Frazer, George J		Déc. 6, 1866	Oxford.
Friel, James		Janv. 17, 1867	Frontenac.
Gage, Mathew		Août 20, 1867	do
Gallagher, Robert A		Déc. 3, 1867	York.
Gamble, F. Clarke		Sept. 28, 1866	do

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Garnett, George R	Mai 18, 1867	Oct. 25, 1866	Durham.
Gemmill, J. A.		Août 14, 1866	Carleton.
Gibbs, Charles F.	Juillet 11, 1866	Juin, 20, 1866	Ontario.
Gibbs, Frank, (Ens)		Août 14, 1866	do
Gibbs, Frederick W.		Juillet 5, 1865	do
Gibson, Samuel		Janv. 9, 1867	Haldimand.
Gibson, David J		Mai 1er, 1867	Lennox et Addington.
Gilbert, James H		Août 25, 1866	York.
Gill, John A		Mars 7, 1867	Haldimand.
Gillet, Walter B		Oct. 22, 1867	Durham.
Gillies, N. B		Août 14, 1866	Bruce.
Gingras, Antoine		Avril 4, 1867	District d'Algoma.
Glidden, John N., (Capt).	Avril 5, 1866		Frontenac.
Glidden, William		Nov. 16, 1866	do
Going. John B		Avril 21, 1867	do
Godwin, William H	Déc. 21, 1866	Mai 17, 1866	do
Goforth, Franklin (Capt.)		Déc. 3, 1866	Welland.
Good, Thomas	Fév. 25, 1867	Fév. 4, 1867	Carleton.
Goodwillie, Joseph		Avril 11, 1866	Halton.
Goodwillie, John M	Oct. 22, 1867	Juillet 16, 1867	Welland.
Gordon, George B		Avril 4, 1867	Ontario.
Gore, James H		Mars 22, 1867	Northumberland.
Gould, Jason		Fév. 23, 1967	Lanark.
Graham, John		do do	Frontenac.
Graham, William J		Mars 22, 1866	Peel.
Graham, John A		Mai 2, 1866	Welland.
Graham, James G		Juillet 23, 1867	Peel.
Graham, John	Nov. 27, 1866	Sept. 28, 1866	Frontenac.
Grant, Robert, (Capt)		Juin 14, 1866	Prescott et Russell.
Grantham, Charles H		Oct. 9, 1867	Ontario.
Grassett, George R		Août 6, 1867	York.
Gray, John	Mars 8, 1866	Fév. 19, 1866	do
Green, R. Henry C		Juin 4, 1867	do
Griffith, David E		Mai 7, 1867	Lennox et Addington.
Griffith Edward D		Déc. 4, 1866	do do
Grout, Joseph, (Ens)		Avril 20, 1866	Prescott et Russell.
Gunn, Alexandre		Janv. 30, 1867	Frontenac.
Gzowski, Casimir S. Jr	Janv. 18, 1867	Nov. 8, 1866	York.
Hagarty, Arthur E		Mai 21, 1866	do
Haig, Charles L		Nov. 2, 1866	do
Hale, Jeffry	Mai 3, 1867	Mars 25, 1867	Frontenac.
Hall, Robert Henry		Avril 12, 1867	Wentworth.
Hamilton, William L		Sept. 10, 1866	Hastings.
Hamilton, Clark		Mars 29, 1867	Frontenac.
Hamilton, John M	Mai 13, 1867	do do	Grey.
Hamilton, Alexandre		Août 27, 1867	Brant.
Handley, William J.		Mai 17, 1867	Grey.
Hardle, Robert		Août 31, 1866	Peterborough.
Harman, Samuel, (Ens)		Août 14, 1866	York.
Harper, Samuel	Sept. 3, 1866	Juillet 20, 1866	Frontenac.
Harrington, James J	Août 2, 1866	Juillet 9, 1866	do
Haris, John B		Nov. 8, 1866	Peel.
Harris, Walter		Fév. 14, 1867	Durham.
Harrison James E		Sept. 28, 1866	Hastings.
Harrison, Edward, Jr		Déc. 6, 1866	do
Hart, Milner		Mars 20, 1866	Crant.
Hart, Samuel R.		Sept. 13, 1866	Lanark.
Heagens, John		Mai 25, 1866	Frontenac.
Heap, Richard		Déc. 10, 1867	York.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Heard, John, Jr		Avril 25, 1867	Elgin.
Heaton, Martin	Juillet 23, 1866	Juillet 11, 1866	York.
Hector, John W		Sept. 22, 1866	do
Hemsworth, Marmaduke		Mai 2, 1866	Perth.
Henderson, Frederick		Oct. 5, 1866	Hastings.
Henderson, James, (Ens.)		Juin 4, 1867	Simcoe.
Henderson, A. Judson		Avril 25, 1867	Brant.
Henry, John S		Oct. 31, 1866	Hastings.
Henry, David A		Nov. 6, 1867	York.
Henwood, James		Mai 8, 1867	Frontenac.
Herchmer, George S		Juin 19, 1867	Hastings.
Herchmer, George F		Juin 25, 1807	Frontenac.
Herring, George H		Avril 12, 1867	Lennox et Addington.
Hetherington, Samuel		Août 2, 1867	York.
Hewitt, George		Avril 4, 1867	Peel.
Hewitt, Charles H		Juillet 23, 1866	York.
Hickman, Edward		do do	Peel.
Hickman, J. H		Sept. 28, 1866	York.
Higginson, Alexander	Déc. 27, 1866	Fév. 7, 1866	Prescott et Russell.
Higginson, Thomas T	Mai 14, 1867	Mai 4, 1866	do do
Hill, George A		Juillet 25, 1867	Ontario.
Hill, Edwin W		Août 6, 1867	Durham.
Hirschfelder, R		Nov. 24, 1866	York.
Hislop, John		Janv. 9, 1867	Frontenac.
Hodgins, George, (Lieut.)		Sept. 5, 1866	York.
Hodgins William E		do do	do
Hoey, James, (Ens.)		Avril 12, 1867	Wentworth.
Hogg, John		Nov. 13, 1866	Lanark.
Holmes, John		Sept. 6, 1866	Kent.
Holmes, Richard		Juin 25, 1867	York.
Hood, George		Mars 20, 1866	Wellington.
Hopkins, John		Avril 25, 1867	Elgin.
Horton, Elijah		Oct. 14, 1867	Hastings.
Howard, Walker P		Juillet 9, 1867	York.
Howard, Théodore A		Juillet 23, 1867	Northumberland.
Howard, Allen		Janv. 24, 1867	Lennox et Addington.
Howell, Hector M		Juin 19, 1867	Hastings.
Howes, Robert J		Déc. 6, 1866	Northumberland.
Houston, William	Avril 9, 1866	Mars 20, 1866	Bruce.
Hudson, William, (Lieut. et Adjt.)	Déc. 16, 1867		Lambton.
Hudspeth, Adam, (Lieut.)		Sept. 22, 1866	Victoria.
Hughes James		Sept. 17, 1867	Durham.
Humphrey, George		Avril 25, 1867	Perth.
Hunt, Robert H		Août 6, 1867	York.
Hunt, John E		Déc. 20, 1867	do
Hunter, George H	Fév. 6, 1866		Frontenac.
Hunter, Richard C		Mars 21, 1866	do
Hunter, Charles H		Janv. 28, 1867	Simcoe.
Hutchins, William H		Fév. 28, 1867	Frontenac.
Hyman, Walter T		Déc. 6, 1866	Middlesex.
Ireland, Alexander	Août 27, 1867	Juillet 19, 1867	Frontenac.
Ince, T. Henry		Sept. 22, 1866	York.
Jacks, Charles B		Nov. 16, 1866	do
Jackson, William, (Capt.)		Déc. 21, 1866	Haldimand.
Jeffors, James F		Août 11, 1866	Hastings.
Jellett, Jonathan H		Juin 4, 1866	do
Jelly, David F		Janv. 9, 1867	Middlesex.
Jennings, William T	Janv. 9, 1867	Nov. 8, 1866	York.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Jessup, John H	Juin 21, 1866		Leeds.
Johnson, James		Nov. 9, 1866	Frontenac.
Johnston, John		Déc. 24, 1866	
Johnson, Charles		Janv. 28, 1867	Simcoe.
Johnston, Charles W		Juillet 2, 1866	Frontenac.
Johnston, James C		Mai 22, 1867	Stormont.
Jones, Charles		Sept. 11, 1866	Durham.
Jones, Henry A., (Ens.)	Août 18, 1867		Lennox et Addington.
Jones, Henry O		Oct. 15, 1867	York.
Jones, Albert		Nov. 4, 1867	Grenville.
Joseph, Frederic, (Lieut.)		Août 14, 1866	York.
Joyces, Richard P		Juillet 31, 1867	Simcoe.
Joyner, Elijah, (Capt.)		Oct. 24, 1867	Frontenac.
Keagey, William H		Juillet 30, 1866	Frontenac.
Keller, Charles M	Sept. 14, 1866	Août 29, 1866	Ontario.
Kellogg, Charles P		Juin 4, 1867	Kent.
Kendall, Amorat		Juillet 29, 1866	Stormont.
Kennedy, William C		Juillet 25, 1866	York.
Kennedy, Allan T		Avril 13, 1867	Hastings.
Kennedy, Thomas S		Août 20, 1867	York.
Kent, William G., (Lieut.)		Nov. 5, 1867	Norfolk.
Kerr, Andrew		Nov. 24, 1866	York.
Kerr, John S		Juillet 24, 1867	Frontenac.
Kerr, Frederick M		Août 27, 1867	Welland.
Kerr, George, Jr		Oct. 29, 1867	Lanark.
Keys, Thomas, Jr		Mars 25, 1867	Frontenac.
Kiel, Anson		Mai 14, 1866	do
Killaly, Robert L		Août 14, 1866	York.
King, William, (Ens.)		Oct. 17, 1867	Frontenac.
King, Brinsley, (Ens.)		Nov. 30, 1866	Carleton.
Kingsmill, Nicoll, (Lieut.)		Sept. 14, 1866	York.
Kingstone, Charles J		Mai 2, 1866	Lambton.
Kippen, John		Nov. 16, 1866	Lanark.
Kirchhoffer, John N		Nov. 24, 1866	Durham.
Kirkland, Archibald S		Juin 20, 1866	Victoria.
Kitchen, John B		Oct. 25, 1866	Kent.
Knight, Archibald		Avril 16, 1866	Frontenac.
Knight, Cornelius, (Ens.)		Oct. 21, 1867	Lennox et Addington.
Laird, Joseph A		Fév. 28, 1867	Waterloo.
Lally, Fraser W		Janv. 28, 1867	Simcoe.
Lang, George		Mars 7, 1867	Carleton.
Lang, Robert R		do do	Perth.
Lanigan, George H		Avril 27, 1866	Frontenac.
Larard, Frederick		Août 16, 1866	York.
Lascombe, Robert R., (Capt.)	Déc. 9, 1866	Sept. 5, 1866	Durham.
Lawrence, William		Sept. 19, 1866	Frontenac.
Lawrence, Grange, (Capt.)		Avril, 12, 1867	Peel.
Lawson, William		Août 24, 1866	Frontenac.
Lean, John		Sept. 22, 1866	Northumberland.
Ledyard, William E	Juillet 23, 1866	Juillet 5, 1866	York.
Ledyard, John S	do do	do do	do
Lee, Leslie A		Avril 13, 1866	Frontenac.
Lee, George		Avril 4, 1867	do
Leigh, Edward, (Capt.)		Mars 14, 1866	Peterborough.
Lennox, David	Août 21, 1766		Glengarry.
Leslie, Edward	Janv. 9, 1867	Nov. 2, 1866	Wellington.
Leslie, Alexander		Août 27, 1866	do
Lett, Stephen		Sept. 14, 1866	Simcoe.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Lewis, George		Août 20, 1867	York.
Lindsay, John H		Sept. 27, 1867	Frontenac.
Linton, William C		Juin 27, 1867	do
Lister, James H		Juillet 11, 1866	Hastings.
Little, Adam S		Juillet 16, 1867	Brant.
Lloyd, James H		Sept. 15, 1866	Hastings.
Lockhart, William T		Mai 8, 1867	Durham.
Lescombe, W. Clifton		Juin 25, 1867	do
Loucks, Ephraim		Avril 26, 1867	Prescott et Russell.
Lount, George F		Avril 4, 1867	York.
Lowe Samuel	Sept. 17, 1867	Août 12, 1867	Frontenac.
Lumsden, Hugh, (Lieut)		Juillet 16, 1867	Ontario.
Lund, Richard		Août 20, 1867	Simcoe.
Lyon, Thomas V		Juillet 23, 1866	Carleton.
Macdonald, Henry S	Nov. 1er, 1866	Oct. 4, 1866	Stormont.
Mackintosh, Alexander		Juin 20, 1866	Bruce.
Macklim, Thomas, (Lieut)		Mai 23, 1867	Welland.
Maclear, William H		Juillet 5, 1866	York.
Maclear, Thomas A		Déc. 15, 1866	do
Macnab, Allan R		Sept. 22, 1866	Durham.
Madden, James W	Nov. 28, 1866	Nov. 2, 1866	Lennox et Addington.
Magwin, Samuel F	Avril 14, 1866	Mars 29, 1866	Frontenac.
Mahaffy, William, (Ens)		Sept. 22, 1866	Peel.
Malcolm, Lyman		Sept. 17, 1867	Brant.
Mallock, Donald M		Sept. 29, 1866	Simcoe.
Malony, Thomas		Mai 31, 1866	Frontenac.
Manghan, John, jr		Sept. 28, 1866	York.
Mann, James		Juin 13, 1867	Lanark.
Manton, Henry		Mars 10, 1866	Frontenac.
Marston, Richard, (Ens)	Sept. 14, 1866	Août 30, 1866	Presscott et Russell.
Martin, John F		Août 21, 1866	Frontenac.
Martin, John		Oct. 8, 1866	Simcoe.
Martin, Edwin	Sept. 3, 1867	Juillet 24, 1867	Frontenac.
Martin, Lake James	Mars 8, 1866	Fév. 21, 1866	Middlesex.
Martin, Powell		Mai 23, 1867	Simcoe.
Mason, Alexander		Mai 9, 1866	Halton.
Mason, Frank A		Oct. 19, 1866	Hastings.
Mason, William W		Mai 17, 1866	Durham.
Massey, Charles A		Mai 17, 1866	do
Matheson, Charles A	Fév. 5, 1866		Lanark.
Matheson, John D., (Ens)		Nov. 8, 1866	Halton.
Matheson, Alan F		Sept. 17, 1867	Lanark.
Matheson, Walter		Oct. 22, 1867	Norfolk.
Mathews, George		Oct. 5, 1866	Victoria.
Mattice, Gregor	Déc. 5, 1866	Nov. 2, 1866	Stormont.
Mattice, Croydon C	Déc. 20, 1867	Déc. 4, 1867	do
Maverty, John D		Mars 28, 1866	Frontenac.
Mead, Joseph H., jr		Sept. 17, 1867	York.
Meadows, Benjamin		Juin 22, 1866	Frontenac.
Meagher, Thomas		Mai 12, 1866	do
Meagher, Francis R		Mai 14, 1866	do
Meakin, John		Janv. 9, 1867	York.
Mee, Charles		Juin 11, 1866	Frontenac.
Mercer, Samuel S		Fév. 28, 1867	Oxford.
Mercer, Harry		Mars 7, 1867	Kent.
Merrick, Plomen Y		Avril 11, 1866	Grenville.
Merrick, Anson, (Ens)		Juillet 9, 1867	do
Meyers, Adam H	Juin 19, 1867		York.
Meyers, William F		Mars 22, 1867	Northumberland.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Midford, George	Nov. 14, 1866	Oct. 30, 1866	Carleton.
Miller, John Robertson		Sept. 22, 1866	York.
Miller, William		Août 5, 1867	Lennox et Addingdon.
Miller, William H		Juillet 11, 1866	Norfolk.
Millar, Robert		Déc. 17, 1867	Bruce.
Mills, James		Oct. 9, 1866	Frontenac.
Milne, William		Juillet 23, 1867	Ontario.
Mingaye, Charles P		Mars 22, 1867	York.
Minnes, William P		Juin 19, 1866	Frontenac.
Mitchell, Alexander		Sept. 22, 1866	Halton.
Mitchell, Thomas		Oct. 27, 1866	Haldimand.
Mitchell, William		Juin 14, 1867	Victoria.
Moffatt, L. H		Sept. 14, 1866	York.
Moffatt, James		Juillet 9, 1867	Middlesex.
Moir, Patrick	Oct. 4, 1867	Août 20, 1867	Frontenac.
Mollins, Bulwar A		Déc. 21, 1866	Oxford.
Monaghan, John		Mars 20, 1866	York.
Moore, Charles		Avril 20, 1866	Lanark.
Morgan, Charles		Juillet 6, 1866	Frontenac.
Morgan, William		Oct. 4, 1866	Norfolk.
Morris, James H., (Capt)	Juillet 23, 1867	Juillet 23, 1866	York.
Morrison, David		Juillet 9, 1866	Grey.
Moss, William		Juillet 25, 1866	York.
Mulkins, Stewart D		Sept. 14, 1866	Frontenac.
Mulney, Stewart, (Lieut)		Fév. 14, 1867	Haldimand.
Mulock, William R	Sept. 16, 1867	Juillet 15, 1867	Frontenac.
Munns, Edward		Fév. 16, 1866	do
Munro, Frederick W		Oct. 29, 1887	York.
Munsie, Herbert	Avril 11, 1867	Mars 26, 1867	Frontenac.
Murphy, George E		Juin 20, 1866	Lambton.
Murphy, Edward		Sept. 22, 1866	York.
Murray, William D		Oct. 8, 1866	do
Murray, David, (Ens)		Janv. 28, 1867	Haldimand.
Murray, Charles		Fév. 7, 1867	Frontenac.
Murray, John C., (Ens)		Fév. 11, 1867	Lennox et Addington.
Murray, Sidney Smith		Déc. 24, 1867	Wentworth.
Musgrove, Joseph A		Déc. 29, 1866	Northumberland.
Musson, Charles S., (Lieut)	Fév. 21, 1866		York.
Musson, Edward J., (Lieut)		Mai 2, 1866	do
McArthur, Daniel		Août 28, 1866	Lanark.
McArthur, James	Oct. 21, 1866	Oct. 11, 1866	Wentworth.
McBain, John		Juillet 31, 1867	Waterloo.
McBean, George G		Juin 1er, 1866	Glengarry.
McBride, William	Juillet 11, 1866	Juin 20, 1866	York.
McBride, Robert H		Oct. 25, 1866	Middlesex.
McCallum, Patrick		Mars 1er, 1866	Frontenac.
McCarthy, James W		Oct. 2, 1866	do
McCaul, George L		Juillet 23, 1866	York.
McCay, George C		Mars 22, 1867	Halton.
McCleary, David	Fév. 5, 1866		Middlesex.
McCosh, John		Juillet 25, 1866	Brant.
McCrea, Samuel S		Déc. 6, 1866	Kent.
McDonald, James H		Août 14, 1866	York.
McDonald, Neil D		Juin 28, 1867	Grey.
McDonnell, Angus J	Oct. 18, 1866	Sept. 14, 1866	Stormont.
McDonnell, Alexander C	Fév. 13, 1867	Déc. 13, 1866	Frontenac.
McDonnell, John W		Mai 17, 1867	Grey.
McDonnell, Æneas J		Mai 17, 1867	Stormont.
McDonnell, Samuel, (Lieut)		Nov. 22, 1867	Frontenac.
McDougall, Peter, (Ens)		Juin 1er, 1866	Lanark.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Listes des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
McDougall, Archibald L		Oct. 30, 1866	Stormont.
McDowell, William		Sept. 10, 1867	Peel.
McFarlane, James	Mars 3, 1866	Fév. 21, 1866	Hastings.
McFarlane, David		Août 14, 1866	Wellington.
McFaul, Robert		Avril 9, 1866	Frontenac.
McGann, Edward W		Oct. 22, 1867	Wentworth.
McGregor, John		Jan. 28, 1867	York.
McGruer, John		Déc. 15, 1866	Glengarry.
McGuire, Thomas		Oct. 16, 1866	Frontenac.
McInnes, Alexander		Juillet 25, 1866	Ontario.
McIntosh Peter H	Fév. 4, 1867	Déc. 13, 1866	Glengarry.
McIntosh, John		Août 20, 1867	do
McIntyre, John F	Août 19, 1867	Juillet 11, 1867	Frontenac.
McIntyre, Peter		Mars 9, 1866	do
McKay, Hugh M.		Mai 21, 1866	Oxford.
McKay, Joseph C.		Août 15, 1866	Frontenac.
McKay, James M.		Mai 10, 1867	do
McKay, Samuel.		Sept. 27, 1867	Simcoe.
McKellar, Wm. (Lieut)		Fév. 14, 1867	Middlesex.
McKenzie, John		Avril 12, 1867	Ontario.
McKinlay, Archibald		Nov. 24, 1866	York.
McKim, Robert		Août 20, 1867	do
McKinnon, R. A	Sept. 5, 1866	Août 23, 1866	Haldimand.
McKnight, Andrew, (Lieut)		Nov. 6, 1867	Wentworth.
McLaren, Duncan (Lieut)		Fév. 14, 1867	Simcoe.
McLean, George		Août 20, 1866	Lennox et Addington.
McLean, Archibald		Oct. 19, 1866	Prescott et Russell.
McLaurin, Hugh A		Juillet 12, 1866	Glengarry.
McMahon, Andrew		Août 24, 1867	Frontenac.
McMaster, William J		Juillet 23, 1866	Simcoe.
McNiece, Andrew, (Ens)		Oct. 24, 1867	Frontenac.
McMillan, Daniel	Mai 21, 1866		Simcoe.
McMillan, David		Mai 9, 1866	Lincoln.
McMillan, Alexander		Oct. 13, 1866	Stormont.
McMillan, Henry	Juin 25, 1867	Nov. 27, 1866	Frontenac.
McMillen, William G		Janv. 9, 1867	Middlesex.
McMillen, John C		Mars 15, 1867	York.
McMurchy, Archibald		Sept. 28, 1866	do
McMurtry, William J	Fév. 8, 1867	Sept. 4, 1866	Durham.
McNabb, George		Janv. 9, 1867	Middlesex.
McNaught, William		Juin 18, 1867	York.
McPherson, David A		Juillet 25, 1866	do
McPherson, David		Août 28, 1866	Lanark.
McPherson, Thomas W	Oct. 16, 1866	Sept. 6, 1866	Perth.
McPherson, James P	Oct. 22, 1866	Sept. 29, 1866	Carleton.
McPherson, Robert	Juin 19, 1867	Mai 17, 1867	Huron.
McWhirter, David A	Fév. 25, 1867	Janv. 9, 1867	Frontenac.
McWhirter, George H		Fév. 4, 1867	do
Nafe, Henry		Mars 22, 1867	Waterloo.
Nash, William H		Fév. 21, 1866	Middlesex.
Nasmith, John D		Déc. 21, 1866	York.
Nason, William R		Août 6, 1867	do
Neil, John		Avril 20, 1866	Frontenac.
Neilson, James S.		Avril 24, 1867	Lennox et Addington.
Nellis, William H		Mars 7, 1867	Lincoln.
Nellis, Robert A		Juillet 16, 1867	do
Nesbitt, Arthur, (Ens)	Sept. 6, 1866		Peel.
Nesbitt, Mountlieu	Fév. 5, 1866		Oxford.
Nettle, Richard, (Lieut)	Mai 3, 1866	Fév. 22, 1866	Carleton.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

POVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Neville, Brent	Déc. 14, 1866	Nov. 16, 1866	York.
Newcombe, George		Oct. 25, 1866	Elgin.
Nicholl, Tom J.		Oct. 26, 1866	Lambton.
Nichols, William M.		Sept. 17, 1867	Lennox et Addington.
Nicholson, Ralph C.		Oct. 15, 1867	York.
Nicholson, Alexander		Juillet 30, 1866	Frontenac.
Nicholson, John F		Mai 17, 1867	York.
Nicol, Robert H		Sept. 27, 1867	Welland.
Nicoll William	Mars 27, 1866	Mars 1er, 1866	Wellington.
Norman, Charles, (Ens)		Juillet 25, 1866	York.
North, James C.		Mai 16, 1866	Prince Edouard.
Nugent, William T		Oct. 26, 1866	Lennox et Addington.
Nursey, Walter R.		Sept. 10, 1867	York.
O'Brian, William C	Nov. 20, 1867	Oct. 29, 1867	Prescott et Russell.
O'Donoghue, Richard		Janv. 18, 1867	York.
Ogilvie, Robert C	Déc. 17, 1867	Août 31, 1866	Northumberland.
O'Hara, Geoffrey		Juillet 11, 1866	York.
Omerod, William		Mai 8, 1867	Peel.
O'Neil, Hugh, (Lieut. et Adjt)		Oct. 18, 1867	Northumberland.
Orr, John		Avril 7, 1866	Frontenac.
Orr, John, (Capt)		Mai 17, 1867	Peel.
Otter, Frederick W		Août 20, 1867	York.
Owen, Robert		Mars 18, 1867	do
Owen, Edward		Déc. 21, 1866	do
Page, Gideon, (Capt)		Avril 1er, 1867	Northumberland.
Palmer, Albert V.		Oct. 9, 1867	York.
Panton, William		Oct. 22, 1867	Halton.
Parker, George, (Capt)		Juillet 9, 1867	Peel.
Parr, Joseph.		Avril 25, 1867	do
Parsons, John H		Juin 25, 1867	York.
Paterson, Thomas W		Sept. 17, 1867	do
Paterson, William, (Capt)		Mai 2, 1866	do
Patrick, George M		Mars 20, 1866	Frontenac.
Patte, John D	Nov. 22, 1866	Oct. 29, 1866	Prescott et Russell.
Patterson, Richard S		Mars 13, 1866	Frontenac.
Patterson, John		Mars 13, 1866	do
Patterson, Charles (Ens)		Juillet 25, 1866	York.
Patterson, Ephraim G.	Juin 19, 1867	Sept. 28, 1866	Lanark.
Patterson, Robert, (Lieut)		Fév. 28, 1867	Lennox et Addington.
Patton, David		Déc. 6, 1866	Huron.
Pattullo, George R		Juin 1er, 1866	Oxford.
Pearson, Edwin.		Juin 1er, 1866	York.
Peden, Adam R		Oct. 9, 1867	Lanark.
Perkins, Lyman G		Nov. 20, 1866	Carleton.
Perry, Nathan P		Oct. 9, 1867	Lennox et Addington.
Pettit, Francis C		Mars 1er, 1866	Oxford.
Phillips, John		Mai 2, 1866	Lincoln.
Phillips, Ellery P		Oct. 22, 1866	Frontenac.
Pickhaver, George P		Mars 15, 1867	Norfolk.
Platt, David H	Déc. 6, 1866		Prince Edouard.
Pollock, Duncan J		Janv. 9, 1867	York.
Porter John M.		Janv. 9, 1867	Grenville.
Pound, Walter, (Ens)		Fév. 28, 1867	Ontario.
Prime, Frederick		Sept. 12, 1866	Frontenac.
Pringle, Allen F		Mai 23, 1867	Ontario.
Pruyn, Thomas D	Mai 17, 1867	Avril 11, 1867	Lennox et Addington.
Purdy, Charles W.		Juin 3, 1867	Hastings.
Pyne, Albert R.		Juin, 12, 1867	Haldimand.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Quinn, John		Sept. 22, 1866	York.
Quinn, Thomas J		Sept. 9, 1867	Frontenac.
Radenhurst, George A		Sept. 22, 1866	Lanark.
Ramage, James D		Juin 21, 1866	Frontenac.
Ramage, Alexander		Déc. 27, 1866	do
Ramage, William W		Juillet 11, 1866	do
Ramsay, William J		Oct. 28, 1866	York.
Rapelje, Clarence, (Lieut. et Adjt)	Août 13, 1867	Juillet 9, 1867	Norfolk.
Rathwell, Benjamin	Avril 18, 1867	Mars 28, 1867	Carleton.
Read, William F	Oct. 25, 1866	Sept. 5, 1866	Durham.
Read, Alfred J		Oct. 22, 1867	Brant.
Redman, Edward		Avril 25, 1867	Elgin.
Reed, Henry A		Avril 11, 1866	Halton.
Rees, Frederick S		Fév. 24, 1866	Frontenac.
Reesor, Henry A		Août 6, 1867	York.
Reid, William, Jr		Juillet 5, 1866	do
Reid, George		Nov. 6, 1867	do
Rennelson, William		Août 6, 1867	Waterloo.
Renwick, Walter W		Mai 8, 1867	Durham.
Rice, John A		Juillet 23, 1866	Lanark.
Rice, James, (Lieut)		Avril 12, 1867	Wentworth.
Richards, Albert E	Juillet 23, 1866	Juillet 5, 1866	York.
Richards, William M		Juillet 25, 1866	do
Richardson, Frederick, (Lieut)		Juin 1er, 1866	do
Richardson, William		Juin 12, 1867	Northumberland.
Richey, George H		Juillet 5, 1866	York.
Ritchie, Thomas S		Mai 9, 1866	do
Robarts, Josiah T		Oct. 5, 1866	do
Robbs, David	Août 15, 1867	Juillet 12, 1867	Frontenac.
Robertson, George N., (Ens)	Fév. 28, 1866	Fév. 6, 1866	Prescott et Russell.
Robinson, William		Fév. 12, 1867	Frontenac.
Robinson, Strachan		Oct. 9, 1867	York.
Robson, John J., (Capt)		Mai 23, 1867	Durham.
Rodgers, James W		Août 27, 1866	Hastings.
Roebuck, John S		Juillet 20, 1866	Frontenac.
Rogers, David D		Mars 6, 1866	do
Rogers, Henry M		Juillet 19, 1867	do
Rosamond, James, Jr		Juillet 23, 1866	Lanark.
Rose, James T	Mai 22, 1867	Avril 25, 1867	Frontenac.
Ross, H. Hugo		Août 6, 1867	York.
Russell, David M		Juin 1er, 1866	do
Russell, William		Fév. 4, 1867	Welland.
Russell, Alexander L		Avril 18, 1867	Carleton.
Rutherford, David, (Lieut)		Déc. 17, 1867	Brant.
Ruttan, Henry M	Avril 23, 1866	Mars 22, 1866	Frontenac.
Ruttan, Henry N		Août 25, 1866	Northumberland.
Ryan, Joseph		Fév. 26, 1866	Frontenac.
Ryerson, Charles E	Juillet 23, 1866	Juillet 4, 1866	York.
Sanders, Edgar B		Juin 1er, 1866	Simcoe.
Sangster, John H		Sept. 22, 1866	York.
Saunders, William		Mai 15, 1866	Frontenac.
Saunders, William H		Juin 25, 1867	Middlesex.
Savage, Henry, B	Janv. 18, 1867	Déc. 20, 1866	Frontenac.
Scadding, John		Oct. 9, 1867	York.
Schell, William		Mars 27, 1867	Oxford.
Schroder, John		Sept. 19, 1866	Frontenac.
Scoble, Thomas C		Fév. 6, 1866	Ontario.
Scott, John H		Février 21, 1866	Middlesex.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Scott, James	Sept. 21, 1866	Août 22, 1866	Frontenac.
Scott, David L		Oct. 25, 1866	Peel.
Scott, William		Fév. 13, 1867	Lanark.
Scott, Joseph		Juillet 15, 1867	Frontenac.
Sculthorpe, Samuel		Oct. 24, 1866	Northumberland.
Scurrah Joseph		Août 2, 1867	Ontario.
Seale, Charles		Mars 22, 1866	Frontenac.
Seath, John		Juillet 31, 1867	Peel.
Seymour, David H		Juillet 23, 1867	Durham.
Sharpe, James W		Nov. 13, 1967	York.
Shaver, Simon P		Déc. 21, 1866	Stormont.
Shaw, Duncan		Juin 1er, 1866	York.
Shaw, Alexander C		Sept. 14, 1866	do
Shaw, Abraham		Mars 8, 1867	Frontenac.
Shaw, John		Août 20, 1867	York.
Shaw, William A		Sept. 27, 1867	do
Sheffield, Henry, (Capt)	Avril 1er, 1867	Sept. 24, 1866	Victoria.
Sheppard, Thomas H		Déc. 21, 1866	York.
Sheppee, George L		Mars 14, 1866	Peterborough.
Sherwood, Samuel, (Capt)	Mars 1er, 1866		York.
Sherwood, George	Juin 20, 1866	Avril 23, 1866	do
Shields, James, (Ens)		Déc. 3, 1887	Peel.
Short, Edward	Avril 9, 1866	Mars 27, 1866	Lincoln.
Skinner, William		Oct. 2, 1866	Frontenac.
Slaven, John, (Lieut)		Sept. 18, 1866	Simcoe.
Smart, John F		Oct. 24, 1866	Stormont.
Smart, Erastus M		Juin 25, 1866	Hastings.
Smith, Henry R. (Ens)	Mars 16, 1866	Fév. 23, 1866	Carleton.
Smith, Robert	Avril 21, 1866	Mars 2, 1866	do
Smith, Henry		Juillet 11, 1866	Peterborough.
Smith, Daniel D		Sept. 14, 1866	Stormont.
Smith, William		Sept. 14, 1866	Perth.
Smith, Setto S		Oct. 25, 1866	Durham.
Smith, John D		Oct. 12, 1866	Victoria.
Smith, Lyndon	Janv. 18, 1867	Nov. 24, 1866	York.
Smith, William		Mars 22, 1867	Ontario.
Smith, Thomas		Oct. 15, 1867	York.
Somerville Henry		Juin 21, 1867	Frontenac.
Sparks, Nicholas	Juin 13, 1867	Mai 22, 1867	Carleton.
Spence, David, (Ens)	Mars 1er, 1866		Brant.
Spencer, Israel C		Août 27, 1867	York.
Spooner, Hiram R		Mai 29, 1867	Frontenac.
Spriggs, Henry J		Mars 9, 1866	Hastings.
Sprowle, John H		Juin 12, 1867	York.
Starke, Thomas C		Avril 14, 1866	Frontenac.
Stainer, F. Henry, (Lieut)		Sept. 27, 1867	York.
Steele, Samuel B., (Ens)		Fév. 23, 1867	Simcoe.
Stephens, Anthony		Sept. 25, 1866	Frontenac.
Stephenson, John	Déc. 19, 1866	Nov. 2, 1866	Lanark.
Stephenson, James, (Ens)		Mai 23, 1867	York.
Stephenson, Edward, (Lieut)	Août 22, 1867		Lennox et Addington.
Stephenson, John		Fév. 14, 1767	Middlesex.
Steward, Charles A		Déc. 3, 1867	York.
Stewart, Neil		Fév. 16, 1866	Lennox et Addington.
Stewart, Frank G		Janv. 9, 1867	Welland.
Stewart, George H		Juin 17, 1867	Hastings.
Stowell, Olmsby		Juin 28, 1867	Leeds.
Strathy, Henry H		Nov. 2, 1866	York.
Strong, Samuel, (Capt)		Sept. 28, 1866	do
Sullivan, William		Fév. 7, 1867	Frontenac.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Supple, Joseph		Fév. 2, 1867	Renfrew.
Swan, Thomas		Oct. 29, 1867	Brant.
Swetman, William, (Major)	Juillet 26, 1866		Lennox et Addington.
Swetman, James M		Mai 25, 1866	do
Sylvester, Robert H		Janv. 28, 1867	Durham.
Tandy, William, jr		Oct. 22, 1866	Frontenac.
Taylor, Jeremiah, (Ens)		Fév. 14, 1867	Lincoln.
Taylor, Dougald		Fév. 28, 1867	Victoria.
Taylor, John		Mai 23, 1867	Frontenac.
Telford, James, (Lieut)	Oct. 19, 1866	Oct. 3, 1866	Grey.
Templeton, James		Mars 28, 1867	Lennox et Addingdon.
Tett, Benjamin, jr		Juin 26, 1867	Leeds.
Thirkell, J. Arthur, (Ens)		Nov. 20, 1867	Victoria.
Thomas, Bennett		Oct. 2, 1866	Hastings.
Thomas, Lawrence		Août 1er, 1866	do
Thompson, Théodore		Avril 11, 1866	Lincoln.
Thompson, William A	Juin 20, 1866	Mai 21, 1866	Lanark.
Thompson, William C		Janv. 28, 1867	Norfolk.
Thompson, Mathew M		Avril 5, 1867	Hastings.
Thompson, Arthur		Juillet 16, 1867	Peel.
Thompson, Edward		Déc. 21, 1866	Welland.
Thompson, Duncan		Mai 7, 1867	Frontenac.
Thorburn, Robert, (Ens)		Avril 23, 1866	Haldimand.
Thorburn, John		Janv. 9, 1867	do
Thorburn, James		Déc. 6, 1866	do
Thrasher, Joseph, (Capt)		Nov. 25, 1867	Hastings.
Tidy, Joseph A		Déc. 21, 1866	Oxford.
Tisdale, Joseph C		Nov. 13, 1867	Brant.
Tucker, Joseph L		Juillet 16, 1867	Durham.
Valentine, David		Janv. 28, 1867	York.
Valiquette, Peter R	Avril 2, 1866	Mars 7, 1866	Carleton.
Vandervoort, Albert	Sept. 21, 1866	Avril 22, 1866	Hastings.
Vandervoort, Benjamin, (Capt)		Août 14, 1867	do
Vankoughnet, Philip		Oct. 8, 1866	York.
Varcoe, John		Avril 28, 1867	Durham.
Vert, John R		Sept. 10, 1867	Grey.
Vidal, James F		Avril 9, 1866	Lambton.
Vidal, Emeric A		Avril 9, 1866	do
Waddell, Andrew		Mars 22, 1866	Northumberland.
Walkem, Richard T	Juillet 26, 1867		Frontenac.
Walker, George, (Lieut)		Fév. 21, 1866	Lincoln.
Walker, William F	Juillet 11, 1866	Juin 20, 1866	do
Walker, James		Déc. 21, 1866	Wentworth.
Walker, Archibald		Mars 15, 1867	Prince Edouard.
Wallace, Samuel R	Mars 8, 1866		Oxford.
Wallace, Robert G		Août 20, 1867	Durham.
Wallace, Samuel R		Fév. 21, 1866	Oxford.
Wallbridge, Samuel S		Mai 9, 1867	Prince Edouard.
Waller, William		Août 13, 1867	Oxford.
Walsh, Thomas H		Sept. 5, 1866	do
Walsh, John, (Ens)		Déc. 21, 1866	Carleton.
Walsh, David		Avril 4, 1867	Durham.
Walton, Charles A		Déc. 21, 1866	York.
Ward, George James		Avril 9, 1866	Brant.
Ward, Henry A		Mai 23, 1867	Durham.
Wardell, James McQ		Avril 12, 1867	Elgin.
Washington, Nelson		Mai 8, 1867	Ontario.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Watkins, John H		Nov. 20, 1867	Halton.
Watson, Hugh W		Oct. 31, 1867	Durham.
Webb, Adam, (Capt)	Avril 11, 1866		Northumberland.
Webster, William J		Août 14, 1866	Victoria.
Webster, Francis W		Sept. 3, 1867	York.
Webster, George W	Nov. 9, 1866	Oct. 8, 1866	Wellington.
Welch, James M	Juillet 5, 1867		Grenville.
Wellington, William		Juillet 9, 1867	Ontario.
White, Joseph		Juin 1er, 1866	do
Whitehead, Charles J	Juillet 17, 1866	Juin 26, 1866	Frontenac.
Whitney, Thomas		Avril 7, 1866	do
Whittaker, Octave		Janv. 9, 1867	Welland.
Whittaker, Ernest		Sept. 27, 1867	York.
Widdifield, J. Henry		Sept. 22, 1866	do
Wilkie, Thomas		Juillet 9, 1867	Simcoe.
Wilkins, George		Juillet 23, 1866	York.
Wilkinson, Charles		Juillet 9, 1867	do
Williams, Thomas		Sept. 27, 1866	Frontenac.
Williams, William M		Déc. 29, 1866	Middlesex.
Williams, Adolphus	Août 29, 1867		Elgin.
Williams, Solomon T		Mars 15, 1867	Durham.
Williams, William H		Mars 22, 1867	do
Williamson, Richard		Mars 15, 1867	Lambton.
Williamson, Andrew		Oct. 22, 1867	Haldimand.
Willing, Robert B		Sept. 14, 1866	York.
Wilmot, Asa B	Avril 13, 1867	Fév. 14, 1867	Durham.
Willoughby, Hugh		Sept. 10, 1867	York.
Willoughby, William A		Juin 1er, 1866	Simcoe.
Wilson, John W		Sept. 28, 1866	do
Wilson, Henry		Sept. 17, 1866	Frontenac.
Wilson, John		Sept. 7, 1866	Middlesex.
Wilson, William A		Fév. 14, 1867	York.
Wilson, Alexander		Avril 25, 1867	do
Wilson, Hercules		Oct. 22, 1887	Wentworth.
Wilson, Thomas	Août 29, 1867	Mai 1er, 1867	Wellington.
Wood, Samuel, (Capt)		Sept. 27, 1867	York,
Wood, James W		Oct. 9, 1867	do
Woods, Samuel		Sept. 15, 1866	Frontenac.
Woods, William, (Capt)		Déc. 18, 1866	Stormont.
Woodward, George A		Déc. 17, 1867	Simcoe.
Woolverton, Edgar J		Mars 22, 1867	Lincoln.
Wright, Frederick		Avril 12, 1867	do
Wright, Adam H		Août 25, 1866	Northumberland.
Wylie, James	Déc. 20, 1867	Nov. 26, 1867	Lanark.
Yokome, F. Richardson		Août 25, 1866	Welland.
Young, Charles R		Avril 7, 1866	Frontenac.

RÉSUME.

PROVINCE D'ONTARIO.

DIVISIONS REGIMENTAIRES.	SERVICE DE LA MILICE. Aspirants pour commissions dans le service de la milice, qui ont obtenu des certificats aux écoles d'instructions militaires depuis le 1er février 1866 jusqu'au 31 déc. 1867.		Nombre de cadets fréquentant les écoles d'instructions militaires, le 1er janvier 1868.
	Certificats de première classe.	Certificats de deuxième classe.	
Brant	1	15	.....
Bruce	1	4	.....
Carleton	12	26	1
Dundas	.....	2	1
Durham	9	40	.....
Elgin	1	8	.....
Essex	.....	.....	.....
Frontenac	36	152	20
Glengarry	2	7	3
Grenville	1	4	.....
Grey	2	7	.....
Haldimand	3	14	.....
Halton	.....	10	.....
Hastings	2	31	3
Huron	1	3	.....
Kent	1	6	.....
Lambton	1	8	.....
Lanark	9	28	.....
Leeds	2	10	1
Lennox et Addington	12	28	2
Lincoln	4	22	.....
Middlesex	2	18	1
Norfolk	2	10	1
Northumberland	6	26	3
Ontario	4	30	1
Oxford	3	18	.....
Peel	1	22	2
Perth	2	8	.....
Peterborough	.....	9	1
Prescott et Russell	11	16	.....
Prince-Edouard	2	8	1
Renfrew	.....	1	1
Simcoe	4	29	3
Stormont	6	22	.....
Victoria	1	13	1
Waterloo	.....	5	.....
Welland	1	12	1
Wellington	4	8	1
Wentworth	.....	15	1
York	25	199	14
District d'Algoma	.....	1	1
Totaux	174	895	64

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

LISTE des Candidats pour Commissions dans le Service de la Milice qui ont obtenu des Certificats aux Ecoles d'Instructions Militaires, depuis le 1er février 1866, jusqu'au 31 décembre 1866.

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Adams, John (Lieut)		Mars 12, 1867	Huntingdon.
Allard, Joseph A		Juin 21, 1867	Terrebonne.
Allard, J. B. Hector		Nov. 10, 1867	Québec.
Amiot, Narcisse		Juillet 18, 1867	do
Anderson, James H.		Juin 9, 1866	do
Anderson, William P	Oct. 14, 1867	Sept. 10, 1867	Compton.
Arcand, Docité		Avril 6, 1867	Québec.
Archambault, Ernest		Avril 19, 1866	Hochelaga.
Archambault, Joseph R.		Sept. 11, 1866	Terrebonne.
Asselin, Nil. H		Août 14, 1866	Lévis.
Aubé, William		Mars 2, 1866	Québec.
Aubert, Cyrille		Nov. 5, 1867	Lévis.
Aubuchon, Siméon		Sept. 14, 1867	Berthier.
Audet, Alphonse, (Major)	Déc. 22, 1866	Déc. 18, 1866	Hochelaga.
Audette, Joseph		Fév. 16, 1867	do
Auld, John, Jr		Mars 13, 1866	do
Aylmer, John A	Janv. 19, 1867	Juin 28, 1866	Richmond et Wolfe.
Aylmer, Frederick W.		Mars 16, 1867	do do
Bacon, Frederick		Nov. 11, 1867	Hochelaga.
Baker, James B.		Nov. 13, 1866	Huntingdon.
Baker, Malcolm C		Mai 8, 1867	Missisquoi.
Baker, Stewart S.		Mai 11, 1867	do
Balfour, Andrew J	Mars 2, 1867	Janv. 2, 1867	Québec.
Barbeau, Joseph		Fév. 3, 1866	Rouville.
Barbeau, Charles	Sept. 10, 1866	Juillet 30, 1866	Beauce.
Barber, Thomas A.		Avril 24, 1866	Hochelaga.
Baron, John	Mai 12, 1866	Mars 20, 1866	Richmond et Wolfe.
Barras, Henry		Avril 6, 1866	Lévis.
Barras, Alfred		Mai 12, 1866	do
Barras, Robert		Mai 11, 1867	do
Barrette, Wilfrid		Mars 4, 1867	Chambly et Verchères.
Beaudry, J. A. U.	Avril 26, 1866		Hochelaga.
Beaubien, Philippe		Déc. 22, 1866	Québec.
Beaudry, Joseph, (Capt.)	Août 17, 1867	Avril 16, 1867	Hochelaga.
Beaudry, Napoléon		Nov. 6, 1867	Chambly et Verchéres.
Beaulieu, J. N. Hudon		Sept. 24, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Beauvais, Edmond	Mars 19, 1866	Fév. 20, 1866	Beauharnois et Laprairie
Bédard, Thomas		Juillet 21, 1866	Québec.
Bédard, Jérémie		Mars 16, 1867	do
Bégin, Odule		Mai 19, 1866	Lévis.
Béland, Ferdinand		Mai 19, 1866	Québec.
Bélanger, Ephrem		Nov. 3, 1866	Beauce.
Bélanger, Pierre		Avril 5, 1867	Hochelaga.
Bell, Arthur W.	Juin 1er, 1867	Mai 17, 1867	do
Bell, Alexander N.		Mars 22, 1867	Compton.
Bernard, Edward S.	Mars 27, 1867		Richmond et Wolfe.
Bernier, Romuald		Fév. 16, 1867	Lévis.
Bernier, Ferdinand		Avril 24, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Berry, Edward		Déc. 21, 1867	Hochelaga.
Berthelot, Alphonse		Fév. 1er, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Bertrand, Eusèbe		Avril 5, 1866	Napierville et St. Jean.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

Province de Québec.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

Rang et nom.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Bessey, John		Oct. 19, 1866	Hochelaga.
Bethune, Meredith B	Oct. 15, 1866	Juillet 27, 1866	do
Bignell, William		Mars 8, 1866	Québec.
Bigonesse, C. Alexandre		Oct. 18, 1867	Chambly et Verchères.
Bisson, Cyrille Joseph		Août 17, 1867	Jacques-Cartier et Laval.
Bissonnette, Wilfrid		Août 20, 1866	Soulanges et Vaudreuil.
Bivil, Ralph E	Déc. 3, 1866	Nov. 3, 1866	Québec.
Black, Théodore	Avril 1er, 1866	Fév. 9, 1866	do
Blaik, James		Juillet 27, 1866	Huntingdon.
Blaiklock, William M		Mars 9, 1867	Québec.
Blair, Alexander		Janv. 15, 1867	Huntingdon.
Blais, Jean		Mars 2, 1866	L'Islet et Montmagny.
Blais, Régis		Sept. 27, 1867	Québec.
Blanchette, Godfroy		Avril 28, 1866	Bellechasse et Dorchester
Blondeau, Eugène		Mai 12, 1866	Kamouraska.
Bloxsome, William D	Fév. 18, 1867	Fév. 8, 1867	Hochelaga.
Bloxsome, Frederick		Avril 25, 1867	do
Bohemier, P. C		Mars 1er, 1866	Terrebonne.
Bois, Henry		Mars 16, 1867	Québec.
Boissy, Edouard		Août 20, 1866	Hochelaga.
Boivin, Cyrille		Avril 28, 1866	Québec.
Bolduc, Alfred P		Janv. 10, 1867	do
Bolger, Michael		Fév. 16, 1867	do
Bombardier, Eusèbe		Mars 13, 1866	Napierville et St. Jean.
Boomer, John	Avril 28, 1866	Mars 29, 1866	Québec.
Bothwell, John A		Juillet 17, 1866	Arthabaska et Drum'ond.
Boulanger, Théophile		Avril 13, 1867	Québec.
Boulanger, Joseph A		Nov. 2, 1867	Lévis.
Bound, Edward	Mai 19, 1866	Avril 11, 1866	Hochelaga.
Bourdeau, Anselme		Oct. 20, 1866	Québec.
Bourdon, Pierre J. V	Oct. 20, 1866	Oct. 11, 1866	Hochelaga.
Bourgeois, Edmond M		Août 24, 1867	L'Assomption et Montcalm.
Bourgeois, Benjamin		Nov. 6, 1867	Nicolet et Yamaska.
Bourget, Marcel		Mai 12, 1866	Bellechasse et Dorchester
Bourget, Rigobert		Juin 16, 1866	Lévis.
Bourget, Alphonse		Août 14, 1866	do
Bourgette, George		Août 18, 1866	do
Bourque, Théophile		Oct. 30, 1866	Nicholet et Yamaska.
Bourque, Alphonse		Juin 13, 1867	Napierville et St. Jean.
Bousquet, François X		Mai 4, 1867	Chambly et Verchères.
Bouvier, J. A		Fév. 26, 1866	Richelieu.
Boyd, Samuel	Déc. 8, 1866	Oct. 19, 1866	Huntingdon.
Boyer, Napoléon		Mai 1er, 1866	Beauharnois et Laprairie
Boyes, Thomas		Oct. 18, 1867	Hochelaga.
Bradford, William H		Mai 11, 1867	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Brault, Joseph		Oct. 11, 1866	Hochelaga.
Brault, Charles	Nov. 20, 1866		do
Brault, Alphonse		Fév. 27, 1867	do
Brin, Arsène		Mars 1er, 1866	St. Hyacinthe.
Brodeur, Lactance		Juillet 5, 1866	Hochelaga.
Brodeur, Arthur		Fév. 27, 1866	Chambly et Verchères.
Brouillet, Pierre		Avril 30, 1867	Hochelaga.
Brown, E. Nelson		Déc. 5, 1867	Missisquoi.
Bruce, John C., Jr		Oct. 11, 1866	Huntingdon.
Brunelle, Elie	Juillet 14, 1866	Mars 29, 1866	Lévis.
Brunelle, L. P		Avril 20, 1866	do
Brunelle, Pierre, (Capt)	Juillet 14, 1866	Avril 28, 1866	do
Brunelle, Edouard		Nov. 11, 1867	Champlain.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Burman, Charles H		Fév. 23, 1867	Bonaventure et Gaspé.
Burnett, John C	Avril 14, 1866	Mars 17, 1866	Québec.
Burrell, John	Août 24, 1866	Mai 15, 1866	Hochelaga.
Butler, Thomas P	Juillet 26, 1866	Juin 10, 1866	Arthabaska et Drum'ond.
Cairns, David		Oct. 11, 1866	Châteauguay.
Cameron, Edwin H		Sept. 21, 1867	Ottawa et Pontiac.
Campbell, John M		Août 24, 1867	Hochelaga.
Campbell, Fabien	Avril 28, 1866	Mars 29, 1866	Québec.
Caron, Maxime		Mai 26, 1866	Lévis.
Carreau, Flavien		Fév. 1er, 1866	Rouville.
Carreault, Joseph O		Juin 2, 1866	Québec.
Carrier Onésime		Mai 19, 1866	Lévis.
Carrier, Eugène		Mars 23, 1867	Québec.
Carroll, Thomas H		Mai 4, 1867	Hochelaga.
Cates, A., (Ens)	Janv. 31, 1867	Janv. 19, 1867	Ottawa et Pontiac.
Cauchy, Charles, (Lieut)		Juin 2, 1866	Lévis.
Caulfield, Charles W		Sept. 11, 1866	Québec.
Caulfield, Charles		Mars 16, 1867	do
Cazavan, Arsène		Sept. 21, 1867	Hochelaga.
Chabot, Napoléon		Mai 2, 1866	do
Chabot, François X		Juin 16, 1866	Lévis.
Chagnon, A. T. A		Juin 13, 1866	Hochelaga.
Chagnon, Charles		Nov. 6, 1867	Terrebonne.
Chalmers, James		Fév. 10, 1866	Shefford.
Chaperon, George		Juin 2, 1866	Richmond et Wolfe.
Chaperon, Louis H		Déc. 10, 1867	Charlevoix et Montmorency.
Chapleau, Ephrem	Nov. 20, 1866	Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Chapman, Arthur G		Avril 29, 1867	Québec.
Chapple, Alfred T		Août 4, 1866	Soulanges et Vaudreuil.
Charbonneau, Edmond		Avril 5, 1866	Terrebonne.
Charlton, Richard M		Oct. 20, 1866	Québec.
Charron, Pierre William		Déc. 5, 1867	Chambly et Verchères.
Chauvin, Pierre A		Déc. 5, 1867	Châteauguay.
Chevalier, Napoléon E		Déc. 5, 1867	Iberville.
Childs, Henry		Août 12, 1867	Québec.
Chouinard, Pierre A	Juillet 13, 1867		Lévis.
Cinqmars, Andronis		Juillet 21, 1866	Lotbinière.
Clairmont, François X		Août 10, 1867	Hochelaga.
Clarke, Albert		Juin 8, 1867	Québec.
Clarke, Wallace	Sept. 13, 1867	Août 21, 1867	Hochelaga.
Clayton, Francis H		Janv. 31, 1867	do
Colford, William J	Avril 28, 1866	Mars 29, 1866	Québec.
Colomb, Louis	Avril 13, 1867	Mars 2, 1867	do
Collet, J. A	Fév. 5, 1866		Beauharnois et Laprairie
Collins, William	Juin 4, 1867	Mai 17, 1867	Hochelaga.
Conroy, Robert H		Fév. 8, 1867	Ottawa et Pontiac.
Corlis, Josiah	Sept. 13, 1867	Août 28, 1867	Hochelaga.
Corneil, Charles C	Fév. 24, 1866	Fév. 1er, 1866	Québec.
Côté, François		Fév. 17, 1866	do
Côté, Stanislas		Nov. 20, 1866	Napierville et St. Jean.
Court, William B		Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Courteau, Napoléon		Fév. 2, 1867	Lotbinière.
Courteau, Elzébert		Août 5, 1867	do
Courval, John		Nov. 13, 1866	Terrebonne.
Coutu, Pierre O		Oct. 19, 1866	Hochelaga.
Couture, Alphonse		Août 11, 1866	Terrebonne.
Couvrette, George H		Avril 5, 1857	Jacques-Cartier et Laval.
Cox, Thomas H		Fév. 18, 1867	Shefford.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

Province de Québec.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Crombie, George M		Avril 24, 1867	Richmond et Wolfe.
Cross, Henry		Fév. 9, 1866	Québec.
Cummins, John		Oct. 18, 1867	Compton.
Cummins, Stephen S		Sept. 21, 1867	do
Cunningham, John		Mars 12, 1867	Huntingdon.
Curodeau, François		Sept. 1er, 1866	Québec.
Curry, George		Mars 9, 1866	Huntingdon.
Cushing, James B	Mars 4, 1867	Sept. 11, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Cushing, Charles		Juillet 8, 1867	Hochelaga.
Cyr, Michael		Août 6, 1866	do
Dagenais, Alphonse		Mai 2, 1866	do
Dalaire, Abraham		Mars 26, 1866	Jacques-Cartier et Laval
Dandurand, Alfred		Août 23, 1867	Québec.
Dansereau, Harmidas		Fév. 8, 1866	Hochelaga.
Dastous, Elzéar		Avril 29, 1867	Témiscouata.
D'Auray, Joseph		Déc. 31, 1867	Rouville.
Davidson, Angus R		Août 31, 1866	Hochelaga.
Dawson, Benjamin	Sept. 29, 1866	Sept. 11, 1866	do
Dawson, Samuel E., (Major)	Août 24, 1866		do
DeBoucherville, Pierre B		Avril 20, 1866	do
DeGuise, Joseph B	Sept. 10, 1866	Juillet 30, 1866	Québec.
Delagrave, Henri		Juillet 7, 1866	do
Delaud, Joseph		Août 31, 1866	Napierville et St. Jean.
Delisle, Silfrid		Fév. 16, 1866	Hochelaga.
Delisle, Timothée		Mars 29, 1866	Portneuf.
Delisle, Auguste L		Août 11, 1866	Hochelaga.
Demers, Adjutor		Avril 20, 1866	do
Demers, L. D		Mai 21, 1866	do
Demers, P. Achilles		Mai 27, 1867	Lévis.
Demers, Robert		Juillet 17, 1866	do
DeNarbonne, Edouard	Janv. 4, 1867	Déc. 6, 1866	Hochelaga.
Denis, Urgel A		Janv. 15, 1867	Jacques-Cartier et Laval
Déry, Elzéar A	Déc. 2, 1867	Sept. 11, 1866	Québec.
Déry, George		Oct. 20, 1866	do
Déry, Edouard		Oct. 20, 1866	do
Desautels, Louis J	Oct. 20, 1866	Sept. 24, 1866	Hochelaga.
Deschênes, Thomas		Avril 27, 1867	Kamouraska.
Deschênes, Théodule		Sept. 25, 1867	do
Desroche, Joseph		Avril 29, 1867	Québec.
Desrochers, Auguste		Juin 23, 1866	do
Desrosiers, Joseph R		Janv. 15, 1867	Berthier.
Dessaint, Alexis		Juin 24, 1867	Kamouraska.
Dewey, Finlay M	Janv. 25, 1867	Janv. 4, 1867	Napierville et St. Jean.
Dick, Vincellas	Fév. 10, 1866		Charlevoix et Montmorency.
Dimock, Hugh A		Avril 28, 1866	Bonaventure et Gaspé.
Dionne, Louis Napoléon		Avril 12, 1867	Témiscouata.
Dodd, Joseph R	Juillet 14, 1866	Mai 28, 1866	Hochelaga.
Dolbec, Alfred		Nov. 20, 1866	Joliette.
Donnelly, John P	Janv. 25, 1867	Janv. 4, 1867	Hochelaga.
Dostaler, Hyacinthe M		Oct. 18, 1867	do
Douglas, Justyn		Nov. 10, 1866	Québec.
Douglas, James B		Nov. 8, 1867	do
Drapeau, Joseph		Sept. 1er, 1866	Rimouski.
Drolet, Alexandre		Mai 20, 1866	Hochelaga.
Dubé, Philippe		Déc. 9, 1867	Témiscouata.
Dubuc, Joseph		Nov. 20, 1866	Napierville et St. Jean.
Duchesnay, E. Juchereau		Juillet 23, 1867	Portneuf.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Dufresne, Auguste		Oct. 1er, 1866	Hochelaga.
Dugas, J. B. E		Mars 27, 1866	do
Dugas, Aimé	Juillet 9, 1866	Mai 21, 1866	do
Dumais, Charles		Juin 9, 1866	Rimouski.
Dumas, Alexis		Oct. 19, 1867	Témiscouata.
Dunlop, Charles		Mai 4, 1867	Hochelaga.
Duprat, Pierre Urgel		Janv. 31, 1867	L'Assomption et Montcalm.
Duquet, Edouard		Juin 10, 1866	Joliette.
Dussault, Louis		Sept. 24, 1866	Maskinongé et St. Maurice.
Dussault, John		Sept. 30, 1866	Québec.
Duval, Paul Emile		Janv. 19, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Eaves, Edmund		Mars 15, 1866	Hochelaga.
Edwards, William		Mai 7, 1866	do
Edwards, Alexander H		Oct. 19, 1866	Ottawa et Pontiac.
Edwards, Thomas		Mars 16, 1867	Québec.
Eldridge, Willard E		Nov. 16, 1867	Brome et Stanstead.
Ellis, John		Mars 9, 1867	Québec.
Ellison, George H		Fév. 2, 1867	do
Emond, Edmund		Déc. 31, 1867	Berthier.
Ermatinger, Charles		Janv. 4, 1867	Hochelaga.
Evanturel, Aurez		Oct. 24, 1867	Québec.
Fahey, William		Nov. 24, 1866	Rimouski.
Farwell, Alfred		Août 31, 1866	Richmond et Wolfe.
Fauteux, Emile		Janv. 31, 1867	Berthier.
Fauteux, C. A. Gustave		Nov. 6, 1867	Hochelaga.
Filiatrault, Adolphe		Mars 6, 1866	Terrebonne.
Filiatrault, Pierre		Août 28, 1867	do
Fisk, N. Cotton		Fév. 16, 1866	Rouville.
Fitzgerald, George		Déc. 31, 1866	Québec.
Flammand, Philippe		Sept. 27, 1867	Lévis.
Flannery, James A		Mai 11, 1867	Brome et Stanstead.
Fletcher, William		Mai 1er, 1866	Soulanges et Vaudreuil.
Fluet, Adolphe, (Ens)		Fév. 11, 1867	Québec.
Foley, Edward	Avril 1er, 1866	Fév. 17, 1866	do
Forget, Lucien		Nov. 16, 1867	Rouville.
Forrest, Horatio F		Oct. 12, 1866	Bellechasse et Dorchester.
Fortier, Octave		Avril 27, 1867	Québec.
Fortin, François		Fév. 2, 1866	Ottawa et Pontiac.
Frank, John	Déc. 17, 1866	Déc. 6, 1866	Richmond et Wolfe.
Fraser, John Malcolm		Mai 12, 1866	Bellechasse et Dorchester
Fraser, Alexander, jr		Mai 28, 1866	Québec.
Fraser, George		Juillet 4, 1866	Hochelaga.
Fraser, John		Août 1er, 1867	Québec.
Fregeau, Alfred		Fév. 27, 1866	Rouville.
Frenette, Elzéar	Juillet 30, 1866	Juin 16, 1866	Québec.
Frenette, Amédée		Juillet 8, 1867	do
Gagnon, Louis		Août 18, 1866	Lévis.
Gagnon, Amable		Fév. 27, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Gagnon, Joseph		Nov. 5, 1867	Chicoutimi et Saguenay.
Galarneau, Joseph		Avril 2, 1867	Québec.
Gardner, David		Fév. 5, 1866	Beauharnois et Laprairie.
Gariépy, Joseph		Janv. 31, 1867	Hochelaga.
Gariépy, François		Juin 31, 1867	Québec.
Garneau, Siméon		Avril 20, 1866	do
Garnham, Henry Charles		Juillet 30, 1867	Hochelaga.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Listes des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Garven, Rollo C	Fév. 1er, 1866		Hochelaga.
Gatien, Louis		Mars 13, 1866	Rouville.
Gatien, Joseph		Mars 20, 1866	do
Gaudin, David	Mai 8, 1866	Avril 6, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Gauthier, Phileas		Mars 19, 1866	Jacques Cartier et Laval.
Gauthier, Napoléon		Déc. 6, 1866	Hochelaga.
Gauvreau, Edmond		Mai 19, 1866	Portneuf.
Gauvreau, Edouard		Juillet 21, 1861	Québec.
Gauvreau, T. Elzéar	Déc. 19, 1866	Nov. 10, 1866	do
Gazaille, Henry		Mars 9, 1866	Shefford.
Genest, François H		Avril 20, 1866	Lévis.
Genest, G. B. A		Juillet 6, 1867	do
Gendron, Joseph		Déc. 17, 1866	Beauharnois et Laprairie
Gervais, Théophile		Juin 23, 1866	Lévis.
Gill, Eugène A		Fév. 16, 1866	Nicholet et Yamaska.
Gingras, Charles E.		Sept. 11, 1866	Québec.
Gingras, Ferdinand		Sept. 30, 1866	do
Gingras, Joseph G		Mai 31, 1867	do
Gingras, Philippe		Nov. 29, 1867	do
Girard, Hubert		Avril 20, 1867	Chambly et Verchères.
Giroux, Philorome		Déc. 5, 1867	Beauharnois et Laprairie
Glackmeyer, Henry		Mai 3, 1866	Hochelaga.
Glackmeyer, John O		Sept. 11, 1867	do
Godin, Joseph		Déc. 5, 1867	Napierville et St. Jean.
Good, William		Mai 30, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Goodfellow, Alexander	Déc. 19, 1866	Déc. 6, 1866	Richmond et Wolfe.
Goron, David		Fév. 27, 1867	Hochelaga.
Gosselin, Alphonse	Fév. 5, 1866		do
Gosselin, Octave		Fév. 23, 1866	Charlevoix et Montmorency.
Gosselin, Jean B		Oct. 28, 1867	Québec.
Gosselin, Louis		Nov. 26, 1867	Charlevoix et Montmorency.
Goulet, Onézime		Fév. 9, 1866	Québec.
Goulet, L. G. E	Mai 16, 1866	Avril 6, 1866	Rouville.
Gourdeau, Joseph		Juin 16, 1866	Québec.
Goyette, Olivier		Mai 21, 1866	Shefford.
Grant, Peter		Juin 9, 1866	Rimouski.
Guenet, Joseph A		Oct. 4, 1866	Québec.
Guenette, Alfred		Avril 6, 1866	Lévis.
Guérin, Hercule	Avril 2, 1866	Fév. 21, 1866	Hochelaga.
Guérin, Tancréde		Mars 6, 1866	do
Guillot, George		Avril 13, 1867	Québec.
Guillot, Jules		Oct. 24, 1867	Lévis.
Hall, Peter W.		Avril 20, 1866	Mégantic.
Hall, William	Mars 27, 1867	Mars 12, 1867	Hochelaga.
Halpin, William	Avril 25, 1867	Avril 5, 1867	Chambly et Verchères.
Hamel, Narcisse		Sept. 30, 1866	Québec.
Hamilton, John B		Mars 29, 1866	Bonaventure et Gaspé.
Hamilton, Robert	Déc. 3, 1866	Nov. 10, 1866	Québec.
Hanning, Henry B. (Capt)	Fév. 10, 1866		Richmond et Wolfe.
Hardy, Amédée		Fév. 9, 1866	Québec.
Hardy, Louis J. O		Janvier 2, 1867	do
Hardy dit Chatillon, Octave	Avril 13, 1867	Mars 16, 1857	Nicholet et Yamaska.
Harkin, Henry.		Sept. 11, 1866	Hochelaga.
Harquoil, John L		Sept. 27, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Hart, David A., (Lieut)	Nov. 30, 1866	Nov. 20, 1866	Hochelaga.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Harvey, Alfred de C.	Fév. 1er, 1866		Hochelaga.
Harvey, Edmund		Déc. 21, 1867	Missisquoi.
Hausselman, Joseph	Mai 17, 1866	Avril 7, 1866	Hochelaga.
Healy, Egerton		Janv. 19, 1867	Québec.
Healy, Frederick		Mars 23, 1867	do
Hébert, Antony	Nov. 20, 1866	Nov. 13, 1866	Châteauguay.
Hébert dit Lecomte, Joseph S.	Avril, 13, 1867	Fév. 2, 1867	Québec.
Heigh, S. James		Oct. 4, 1867	do
Heigham, Henry, (Capt)	Nov. 9, 1866	Oct. 12, 1866	Charlevoix et Montmorency.
Henshaw, George H.		Nov. 16, 1867	St. Hyacinthe.
Herard, Pierre		Déc. 15, 1866	Berthier.
Herley, Michael L.		Avril 30, 1867	Hochelaga.
Hervey, James		Mai 8, 1866	do
Higgins, A. Scott		Juillet 18, 1866	do
Hill, Simeon		Avril 28, 1866	Mégantic.
Hill, Charles P.		Déc. 21, 1867	Richmond et Wolfe.
Hils, Joseph		Sept. 19, 1867	Iberville.
Hinley, George		Nov. 6, 1867	Hochelaga.
Hodge, James		Déc. 10, 1866	Québec.
Hoffman, F. H.	Avril 7, 1866	Mars 17, 1866	L'Islet et Montmagny.
Hoogs, Edward R.		Sept. 11, 1866	Québec.
Holloway, Edward		Avril 20, 1866	do
Holloway, Thomas		Mars 2, 1867	do
Holt, Stanley H.		Mai 27, 1867	do
Holton, Edward		Mai 7, 1866	Hochelaga.
Holwell, William S. J.	Mars 3, 1866	Fév. 9, 1866	Richmond et Wolfe.
Houle, Alphonse		Mai 28, 1866	Hochelaga.
Housman, Charles V.		Mai 27, 1687	Québec.
Howard, Thomas	Nov. 24, 1866	Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Huet, Stanislas		Juin 1er, 1867	do
Hughes, Henry F.		Avril 5, 1867	do
Hunt, John		Fév. 8, 1867	do
Hunter, Mathew T.		Avril 13, 1867	Québec.
Huot, Phidyme		Nov. 5, 1867	Charlevoix et Montmonrency.
Hurst, Thomas	Oct. 20, 1866	Oct. 11, 1866	Hochelaga.
Ibbotson, William E., (Major)	Décembre, 1866	Oct. 19, 1866	Compton.
Inglis, Thomas	Mars 13, 1866		Argenteuil et Deux Montagnes.
Irvine, William		Oct. 28, 1866	Témiscouata.
Isaacson, W. E.		Fév. 10, 1866	Hochelaga.
Jackson, George		Déc. 18, 1866	Québec.
Jackson, William H.	Mars, 29, 1867	Mars 9, 1867	do
Jackson, Walter M.		Avril 13, 1867	do
Jacques, Louis		Déc. 31, 1866	Beauce.
Jameson, Henry G.		Mars 8, 1866	Missisquoi.
Jaques, James G.		Août 24, 1867	Hochelaga.
Jellard, R. H.		Août 18, 1866	Québec.
Jenkins, G. Ernest		Déc. 12, 1867	Hochelaga.
Jewell, David		Déc. 31, 1867	Québec.
Jobin, Emile		Oct. 28, 1867	Lévis.
Jodoin, Isaïe		Avril 5, 1867	Chambly et Verchères.
Johnson, David W.		Avril 30, 1867	Hochelaga.
Johnston, Archibald		Août 4, 1866	Richelieu.
Joly, H. G., (Capt)		Avril 20, 1866	Lotbinière.
Joly, Barthelemy		Sept. 4, 1867	Hochelaga.
Jones, H. J. Montgomery	Mai 22, 1867	Juillet 21, 1866	do

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Jones, Thomas H		Juin 2, 1866	Québec.
Jones, Henry G		Juillet 17, 1867	Hochelaga.
Juneau, Honorée		Oct. 24, 1867	Québec.
Keller, F. John		Sept. 10, 1867	Hochelaga.
Kemp, Arnold Lévis		Juillet 8, 1867	Missisquoi.
Kerr, John		Avril 24, 1867	Richmond et Wolfe.
King, Ernest A	Août 21, 1867	Août 1er, 1867	Lotbinière.
King, Charles A		Août 31, 1867	Compton.
Kingsbury, William		Août 11, 1866	Huntingdon.
Kingsford, Rupert E		Août 19, 1867	Québec.
Kirkpatrick, John E., (Capt)	Mai 17, 1867	Avril 30, 1867	Hochelaga.
Knight, St. George		Janv. 19, 1867	Québec.
Labelle, Charles		Janv. 4, 1867	Chambly et Verchères.
LaBerge, Jean B		Oct. 11, 1866	Hochelaga.
LaBranche, J. O., (Capt)	Janv. 31, 1867	Janv. 15, 1867	do
Lacasse, Callixte		Juin 8, 1867	Québec.
Lacasse, Louis T		Juin 18, 1867	do
Lacombe, Edouard		Oct. 12, 1866	do
Ladébauche, Arthur		Avril 18, 1867	Hochelaga.
Lafleur, Charles H		Fév. 7, 1867	Lotbinière.
Lafontaine, Urbain		Sept. 24, 1866	Maskinongé et St. Maurice.
Laliberté, Alexis		Mars 29, 1866	Lobinière.
Laliberté, Télesphore		Sept. 24, 1867	do
Laliberté, Honoré		Nov. 26, 1867	do
Lamarre, Richard		Oct. 19, 1866	Hochelaga.
Lambert, Narcisse		Sept. 30, 1866	Nicolet et Yamaska.
Lamer, Thomas		Oct. 19, 1866	Hochelaga.
LaMontagne, Léon		Avril 28, 1866	Témiscouata.
Lanctot, Joseph		Juillet 27, 1866	Hochelaga.
Landers, Thomas S		Mars 16, 1867	Québec.
Landry, George	Juillet 21, 1866	Juin 2, 1866	do
Landry, Joseph		Sept. 24, 1866	Maskinongé et St. Maurice.
Landry, Arthur		Oct. 12, 1866	Nicolet et Yamaska.
Langevin, François A. A		Janv. 4, 1867	Beauharnois et Laprairie
Langley, Henry H		Oct. 19, 1866	Hochelaga.
Lanouette, Elzéar		Juin 2, 1866	Champlain.
Lapointe, François		Avril 23, 1866	Terrebonne.
Lapointe, Louis		Juin 23, 1866	Québec.
La Reau, Edmond		Déc. 5, 1867	Iberville.
La Rivière, A. A. C	Avril 13, 1866		Hochelaga.
Larivière, Théophile		Juillet 11, 1866	do
Larivière, Joseph		Juin 27, 1866	Québec.
Larkin, William		Fév. 8, 1867	Hochelaga.
Larue, Henry		Juin 4, 1867	Maskinongé et St. Maurice.
Laurier, Joseph		Mars 15, 1866	L'Assomption et Montcalm.
Lavergne, Louis		Nov. 21, 1866	Kamouraska.
Lavoie, George		Avril 6, 1867	Québec.
Lawford, Jasper, M	Fév. 11, 1867	Janv. 25, 1867	Hochelaga.
Lawlor, James H	Fév. 10, 1867	Janv. 10, 1867	Québec.
Lawlor, Richard S	Nov. 12, 1867		Ottawa et Pontiac.
LeBel, Télesphore M. T. T		Août 19, 1867	Kamouraska.
Lebel, Florien		Sept. 25, 1867	do
Leclair, Joseph D		Fév. 8, 1867	Terrebonne.
Ledden, James D		Fév. 16, 1867	Québec.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

POVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Leduc, Antoine		Fév. 10, 1866	St. Hyacinthe.
Leduc, Théodore		Mars 4, 1867	Hochelaga.
Leduc, Joseph		Nov. 6, 1867	Chambly et Verchères.
Lefebvre, Alderick		Avril 18, 1867	do
Lefrançois, Albert		Avril 6, 1866	Lévis.
Leggo, Thomas A	Avril, 25, 1867	Juillet 4, 1866	Québec.
Lemieux, Joseph		Mai 12, 1866	Lévis.
Lemieux, Alfred		Juin 9, 1866	do
Lemieux, Léon		Avril 27, 1867	Québec.
Lemieux, Edouard		Oct. 2, 1867	Chicoutimi et Saguenay.
Lemoine, Oscar		Juillet 26, 1867	Hochelaga.
Lemoine, John McPherson	Juillet 11, 1866	Juin 13, 1866	do
Lepage, Michel		Mai 12, 1866	Lévis.
Lepage, J. Enoch		Déc. 22, 1866	Rimouski.
Lépine, Alphonse		Avril 26, 1866	Hochelaga.
Leteilier, Joseph	Mars 14, 1867	Fév. 11, 1867	Québec.
Levasseur, L. N. Z		Oct. 2, 1867	do
Levesque, Arthur		Nov. 7, 1866	Lévis.
Levesque, Michel		Janv. 10, 1867	Québec.
Lewis, Montgomerie	Déc. 31, 1867	Nov. 11, 1867	Hochelaga.
Lionais, Charles H		Juillet 9, 1866	do
Lippé, Napoléon		Fév. 24, 1866	do
Lomas, Alexander G		Juillet 17, 1867	Compton.
Lussier, F. X. Norbert		Juillet 21, 1866	St. Hyacinthe.
Lynch, James		Avril 11, 1866	Hochelaga.
Lynch, William H		Juin 23, 1866	Richmond et Wolfe.
Lyonnais, Jean B		Mars 16, 1867	Québec.
Macadams, Hugh		Sept. 30, 1866	do
Mackay, Hugh D		Oct. 2, 1867	do
Maclaren, Archibald, (Lieut)		Mars 9, 1866	Huntingdon.
Maclaren, William S	Août 24, 1866		do
Magill, John F	Fév. 8, 1867	Janv. 25, 1867	Hochelaga.
Mahency, John T		Mars 9, 1867	Québec.
Mainville, Phileas		Juillet 8, 1867	Hochelaga.
Major, George W		Juillet 17, 1867	do
Malepart, George		Fév. 8, 1867	Chambly et Verchères.
Manson, David A., (Ens)		Août 7, 1867	Brome et Stanstead.
Marceau, George F		Avril 6, 1866	Québec.
Marceau, Louis		do do	Bellechassecet Dorchester
Marchand, Louis A	Avril 12, 1866	Mai 26, 1866	Chambly et Verchères.
Marion, Janvier		Sept. 8, 1866	Hochelaga.
Marois, Elzéar		Oct. 27, 1866	Québec.
Marquis, Alphonse		Fév. 16, 1867	Kamouraska.
Marticotte, Léon		Déc. 9, 1867	Québec.
Martin, Joseph S		Août 6, 1866	Soulanges et Vaudreuil.
Martin, John		Janv. 15, 1867	Hochelaga.
Martin, George	Juin 28, 1867	Mai, 22, 1867	do
Martin, Adhémare		Juillet 2, 1867	Rimouski.
Martin, Alfred		Juillet 8, 1867	do
Martin, Alphonse		Août 12, 1867	do
Masson, Cyrille		Nov. 10, 1866	Québec.
Mathieu, Joseph E		Août, 28, 1867	Hochelaga.
Mathieu, Adolphe		Mai 3, 1866	do
Matte, Moïse		Mars 20, 1866	Portneuf.
Matte, George	Nov. 28, 1867	Sept. 1er 1866	Québec.
Matte, Rodolphe		Déc. 10, 1866	do
Mathews, Patrick, (Lieut)	Mars 4, 1867	Fév. 16, 1867	Hochelaga.
Mears, John		Sept. 11, 1866	Québec.
Mercier, Napoléon		Juin 9, 1866	do

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Merrick, Herbert B., (Ens)	Janv. 4, 1867	Déc. 22, 1866	Hochelaga.
Merry, John W		Mai 26, 1866	Brome et Stanstead.
Mitchell, Augustus W		Nov. 13, 1866	Shefford.
Miller, Robert		Fév. 8, 1866	do
Miller, William L		Fév. 5, 1866	Hochelaga.
Miller, John R		Sept. 22, 1866	Richmond et Wolfe.
Miller, Henry J		Mars 9, 1867	Québec.
Mills, William F		Juillet 18, 1867	do
Minto, William		Juillet 23, 1866	Hochelaga.
Molleur, Moïse		Fév. 1er, 1866	do
Molleur, Joseph		Août 20, 1866	Napierville et St. Jean.
Monast, Pierre		Nov. 6, 1867	Rouville.
Mondor, P. L		Juin 23, 1866	Québec.
Monck, Edward C		Nov. 20, 1866	Hochelaga.
Montgomery, Edward	Fév. 10, 1866		Lotbinière.
Montgomery, Samuel		Mars 16, 1867	Huntingdon.
Moore, Robert		Août 20, 1866	Hochelaga.
Moore, William E	Nov. 6, 1866	Oct. 12, 1866	Québec.
Moreau, Ferdinand	Juillet 14, 1866	Juin 16, 1866	Lévis.
Morency, Théophile		Oct. 28, 1867	Québec.
Moretti, Charles		Juin 21, 1866	Hochelaga.
Morissette, Honoré		Mars 17, 1866	Québec.
Morrissette, Jean B	Oct. 15, 1867	Sept. 5, 1867	do
Morrisson, David Robert		Août 31, 1866	Hochelaga.
Mount, Stephen		Mai 15, 1866	do
Monty, Bercius		Déc. 21, 1867	Rouville.
Munro, Charles N		Juillet 11, 1866	St. Hyacinthe.
Murray, William B	Janv. 14, 1867	Mai 12, 1866	Québec.
Murray, Jacob		Sept. 11, 1866	do
Myrand, François		Mai 4, 1867	do
McCaffrey, William		Oct. 27, 1866	do
McCallum, Arthur B		Oct. 30, 1866	Hochelaga.
McClennan, John D		Juin 15, 1866	do
McConechy, James		Sept. 1er, 1866	Mégantic.
McCool, Daniel	Juillet 10, 1867	Juin 8, 1867	Lévis.
McCorkill, Robert, (Capt)		Janv. 25, 1867	Missisquoi.
McDonald, Charles James		Juin 9, 1866	Québec.
McDonald John		Juillet 18, 1866	Hochelaga.
McDonald, Roderick N		Oct. 19, 1866	do
McDonald, William		Mai 17, 1867	Compton.
McDonell, Stuart	Sept. 11, 1866	Juillet 20, 1866	Huntingdon.
McDonell, D. Charles		Mars 2, 1867	Québec.
McFee, Duncan	Mai 29, 1866	Avril 12, 1866	Hochelaga.
McInnes, Paul		Déc. 21, 1867	do
McIntyre, Peter A		Août 20, 1866	do
McKell, Mathew		Mai 4, 1867	Châteauguay.
McKillop, Neil John	Avril 1er, 1866	Mars 17, 1866	Mégantic.
McKnight, James		Mars 2, 1866	do
McLaurin, John R		Juillet 5, 1866	Hochelaga.
McLean, B. C		Août 21, 1866	do
McLean, James		Déc. 6, 1866	Richmond et Wolfe.
McLean, Alex. C		Janv. 26, 1867	Mégantic.
McLean, John J		Août 7, 1867	Hochelaga.
McLeod, Donald		Août 31, 1866	Richmond et Wolfe.
McMaster, Thomas C		Sept. 1er, 1866	Québec.
McMaster, William B		Janv. 2, 1867	do
McMullun, Thomas		Oct. 15, 1867	do
McPharlane, William T		Mars 4, 1867	Hochelaga.
Nadeau, Louis		Mai 11, 1867	Lévis.
Nagle, John	Mars 17, 1866	Fév. 8, 1866	St. Hyacinthe.
Nichols, Perkins		Juin 2, 1866	Lévis.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

Povince de Québec.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Norman, William H		Nov. 10, 1866	Maskinongé et St. Maurice.
Normand, Jacques		Mai 23, 1866	Chambly et Verchères.
Normandin, Thomas		Juillet 6, 1867	do
Norris, Thomas	Juin 6, 1867	Mai 4, 1867	Québec.
O'Connell, John		Mars 16, 1867	do
O'Connor, Henry		Mars 9, 1867	do
Oliver, Thomas G		Mars 2, 1867	do
Olivier, Damase L		Nov. 28, 1866	Berthier.
O'Neil, John	Mars 22, 1867	Mars 4, 1867	Jacques Cartier et Laval.
O'Ryan, Lawrence		Oct. 13, 1866	Hochelaga.
Ouellet, Joseph		Mars 16, 1867	Kamouraska.
Ouellet, Thomas		Juillet 2, 1867	do
Ouellet, Louis		Oct. 4, 1867	Chicoutimi et Saguenay.
Ouimet, Jean L. T		Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Ouimet, Adolphe		Juillet 17, 1867	do
Palmer, David L	Mars 4, 1867	Avril 23, 1866	do
Palmer, William J		Avril 20, 1867	do
Palmer, John		Juin 12, 1867	do
Paquet, Louis A		Fév. 23, 1866	Québec.
Paquet, Louis	Sept. 28, 1867	Juin 16, 1866	Lévis.
Paradis, Jean		Avril 27, 1867	Québec.
Paradis, Damase		Déc. 31, 1867	Beauce.
Paradis, Eugène		Juillet 30, 1867	Hochelaga.
Paré, François X		Fév. 9, 1866	Québec.
Paré, Jean B		Janv. 25, 1867	Jacques-Cartier et Laval.
Paré, Stanislas A	Déc. 5, 1867	Sept. 19, 1867	do
Paré, George		Oct. 15, 1867	Lotbinière.
Paré, Joseph T. A		Oct. 18, 1867	Chambly et Verchères.
Paré, Louis Alphonse		Nov. 6, 1867	Jacques-Cartier et Laval.
Parent, George W		Mai 2, 1866	Hochelaga.
Porent, Alphonse		Mars 2, 1867	Québec.
Parkinson, Thomas	Juin 28, 1867	Juin 4, 1867	Hochelaga.
Parnell, R. J		Mai 12, 1866	Québec.
Patenaude, Joseph		Oct. 11, 1866	Châteauguay.
Paterson, William J	Oct. 22, 1866	Sept. 30, 1866	Québec.
Patry, Hilarion	Sept. 10, 1866	Juillet 21, 1866	do
Patry, Louis P		Sept. 22, 1866	do
Patry, Alfred G		Déc. 18, 1866	do
Patry, Edmund		Avril 18, 1867	Hochelaga.
Patry, Albert		Août 22, 1867	Québec.
Patterson, Charles E. A		Déc. 6, 1867	Hochelaga.
Peachy, Salem		Juin 23, 1866	Québec.
Peachy, Joseph		Sept. 1er, 1866	do
Peacock, Christopher	Nov. 24, 1866	Nov. 20, 1866	Hochelaga.
Pelletier, Jean Thomas		Juin, 9, 1866	Québec.
Pelletier, Thomas		Nov. 2, 1867	Kamouraska.
Peniston, Charles H		Déc. 10, 1866	Québec.
Pentland, Henry de M		Déc. 22, 1866	do
Pepin, Alfred		Fév. 23, 1867	Champlain.
Pepin, Emile		Déc. 5, 1867	L'Assomption et Montcalm.
Perchard, Edward C	Mai 4, 1867	Avril 13, 1867	Bonaventure et Gaspé.
Perchard, Henry G., (Ens)	Avril 30, 1867	Avril 20, 1866	do
Perkins, Francis Henry		Oct. 18, 1867	Brome et Stanstead.
Perreault, Jacques		Juillet 13, 1866	Hochelaga.
Petit, Ulric		Mai 4, 1867	Québec.
Petitclerc, Edouard		Sept. 10, 1867	do

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Pettigrew, Robert G	Nov. 24, 1866	Nov. 13, 1866	Hochelaga.
Phillips, James W	Avril 29, 1867		do
Phillpot, George C		Avril 5, 1867	do
Pilon, Eugène	Fév. 17, 1866	Fév. 1er, 1866	Terrebonne.
Pineault, Josué		Juillet 6, 1867	Rimouski.
Pion, Joseph		Fév. 2, 1866	Rouville.
Plante, Elzéar		Fév. 9, 1866	Québec.
Poiré, Jean B		Juillet 30, 1866	Lévis.
Pope, Frederick M., (Capt)	Juillet 18, 1867		Compton.
Porlier, Réné Horace		Mai 8, 1866	Napierville et St. Jean.
Porlier, Charles		Avril 13, 1867	Chambly et Verchères.
Porteous, John	Mai 8, 1867	Mai 4, 1867	Hochelaga.
Porteous, Charles E		Juillet 8, 1867	do
Potvin, Joseph		Sept. 25, 1867	Charlevoix et Montmorency.
Poulin, J. H		Fév. 2, 1866	Ottawa et Pontiac.
Poulin, Peter E		Mars 23, 1867	Québec.
Powis, Henry W		Déc. 18, 1866	do
Prendergast, James		Mars 20, 1866	Bonaventure et Gaspé.
Prendergast, Edward		Mars 22, 1867	Hochelaga.
Prevost, Léandre		Mars 6, 1866	do
Prevost, Alfred		Juin 28, 1867	do
Primeau, Pierre		Nov. 11, 1867	Châteauguay.
Prince, Joseph E		Mai 19, 1866	Nicolet et Yamaska.
Proudfoot, Alexander		Juillet 30, 1867	Hochelaga.
Prouse, Edward		Oct. 19, 1866	do
Quesnel, Aldebert		Mai 28, 1866	Soulanges et Vaudreuil.
Radiger, Charles William		Fév. 8, 1867	Hochelaga.
Rainey, John, (Ens)		Août 18, 1866	Mégantic.
Ramsay, Robert A		Juillet 17, 1866	Hochelaga.
Ramsay, Thomas K		Août 31, 1866	do
Raymond, Eugène		Fév. 16, 1866	Kamouraska.
Reid, J. M		Juin 14, 1866	Hochelaga.
Renauld, Louis, Jr		Mai 8, 1866	do
Reynolds, Charles P		Nov. 24, 1866	Québec.
Rhéaume, Odilon	Oct. 25, 1867	Sept. 12, 1867	do
Rhodes, Armitage		Nov. 3, 1866	do
Rientord, Félix		Nov. 28, 1866	Hochelaga.
Rinquet, Michel		Juillet 18, 1867	Rimouski.
Rivet, Narcisse		Juillet 17, 1866	Hochelaga.
Rixford, Emmet H	Sept. 14, 1866	Août 17, 1867	Missisquoi.
Roach, James		Juillet 24, 1866	Hochelaga.
Robert, Amédée		Mars 22, 1867	Chambly et Verchères.
Robert, Ludger		Août 31, 1867	do
Roberts, Thomas M	Mars 27, 1867	Mars 12, 1867	Québec.
Robertson, Alexander		Mai 27, 1867	do
Robitaille, Edouard		Août 5, 1867	do
Rogers, John		Juillet 24, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Rogers, George A		Déc. 21, 1867	Huntingdon.
Rolph, Gordon	Juillet 10, 1867	Août 14, 1866	Québec.
Roney, J. McGill		Août 31, 1866	Ottawa et Pontiac.
Ross, Alexander		Mai 27, 1867	Québec.
Rouleau, Napoléon		Janv. 4, 1867	Hochelaga.
Roussel, Joseph R		Mars 9, 1867	Québec.
Routhier, Alphonse		Avril 28, 1866	do
Roy, Jules Lucien	Avril 2, 1866	Mars 15, 1866	Iberville.
Roy, Euclide	Mai 12, 1866		Hochelaga.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

Rang et Nom.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Roy, Alexis		Juillet 14, 1866	Bellechasse et Dorchester
Roy, George		Mai 18, 1867	Lévis.
Roy, Joseph		Juin 25, 1867	Charlevoix et Montmorency.
Roy, C. P	Juillet 13, 1867		Lévis.
Ruel, Octave		Mars 20, 1866	Bellechasse et Dorchester
Russell, Robert D		Juin 28, 1866	Hochelaga.
Russell, Henry	Fév. 4, 1867	Août 14, 1866	Québec.
Sampson, Robert		Nov. 8, 1867	do
Samson, Edouard		Mai 18, 1867	Lévis.
Sarrasin, Léon		Déc. 31, 1867	Hochelaga.
Sauvageau, Benjamin		Mars 2, 1866	Québec.
Sauvageau, Charles T		Déc. 5, 1867	Hochelaga.
Sauvé, Olivier		Mars 27, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Sauviatte, Jean B		Mars 2, 1866	Québec.
Savage, Edward		Déc. 6, 1866	Shefford.
Scott, James G		Janv. 19, 1867	Québec.
Scougall, George H		Janv. 26, 1867	do
Scriver, James F., (Lieut)		Mars 22, 1867	Huntingdon.
Seebold, John B		Nov. 16, 1867	Hochelaga.
Sénécal, Casimir		Mai 30, 1867	Beauharnois et Laprairie
Servais, Louis N		Mai 19, 1866	Québec.
Sharples, John		Fév. 23, 1867	do
Shaw, John		Fév. 2, 1867	do
Shaw, James Gibb, (Capt)		Mai 11, 1867	do
Shephard, Charles W		Mai 4, 1867	Brome et Stanstead.
Shewan, Alexander N		Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Shrapnel, W. Scrope		Juillet 30, 1866	Québec.
Shurtleff, Albert, (Capt)		Déc. 15, 1866	Brome et Stanstead.
Sievwright, Archibald McIntyre		Janv. 15, 1867	Hochelaga.
Simard, George		Juin 16, 1866	Québec.
Simard, Henry Alfred		Sept. 24, 1867	do
Simpson, William E	Juillet 12, 1867	Juin 23, 1866	Lévis.
Simpson, Douglas		Avril 13, 1867	Hochelaga.
Sirois, Michel		Juin 23, 1866	Lévis.
Sixby, Horatio, N., (Lieut)		Avril 16, 1867	Missisquoi.
Slous, John		Mai 4, 1867	Bonaventure et Gaspé.
Smart, James	Août 17, 1867	Mars 9, 1867	Hochelaga.
Smith, Robert		Mars 2, 1866	Québec.
Smith, Edward W		Juillet 18, 1866	Hochelaga.
Smith, John A		Avril 2, 1867	Québec.
Snow, William A		Fév. 27, 1867	Compton.
Speer, Andrew M		Sept. 9, 1867	Québec.
Spencer, Richmond		Sept. 11, 1866	Hochelaga.
St. Germain, Antoine		Juin 13, 1867	Jacques-Cartier et Laval.
St. Germain, Rémi		Juin 1867	do
St. Hilaire, Joseph		Mai 11, 1867	Québec.
St. Jacques, Eugène		Fév. 8, 1866	St. Hyacinthe.
St. Laurent, Thomas		Avril 20, 1866	Rimouski.
St. Laurent, William		Juin 9, 1866	Québec.
St. Laurent, Aimé		Déc. 10, 1866	Rimouski.
St. Laurent, Elzéar		Déc. 31, 1867	Québec.
Ste. Marie, Adrien		Juillet 17, 1866	Chateauguay.
Ste. Marie, Didace		Nov. 6, 1867	Rouville.
St. Onge, Louis	Fév. 21, 1866	Fév. 3, 1866	do
St. Pierre, Henry C		Sept. 14, 1867	Jacques-Cartier et Laval.
Stanley, Charles		Mai 1er, 1866	Hochelaga.
Stephens, George W		Sept. 11, 1866	do

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Liste des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Stevens, George		Mars 16, 1867	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Stevenson, Michael, (Major)	Avril 6, 1866	Avril 21, 1866	Québec.
Stevenson, Samuel C.		Août 10, 1867	Hochelaga.
Stubbs, William H.		Mai 4, 1867	Québec.
Stubbs, George E.	Déc. 30, 1867	Nov. 29, 1867	do
Sturton, Henry A.	Fév. 9, 1867	Avril 20, 1866	Lévis.
Suttie, James		Nov. 6, 1867	Hochelaga.
Sylvester, Isaïe		Fév. 26, 1866	Bagot.
Tardivel, Jean Marie		Oct. 8, 1866	Québec.
Taschereau, Charles		Mars 20, 1866	Beauce.
Taschereau, Léance E.		Avril 2, 1867	Québec.
Taschereau, Philippe		Avril 6, 1867	Beauce.
Taylor, Andrew		Juillet 4, 1866	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Taylor, Samuel R.		Oct. 27, 1866	Québec.
Temple, Edmund B.	Fév. 18, 1867	Janv. 10, 1867	do
Thayer, Edwin S.		Fév. 21, 1866	Hochelaga.
Thibault, N. H.		Avril 19, 1866	Beauharnois et Laprairie
Thibault, Théophile		Mai 4, 1867	Québec.
Thompson, William		Oct. 12, 1866	Mégantic.
Thompson, Skeffington		Déc. 6, 1866	Hochelaga.
Thompson, Edward D., (Lieut)	Fév. 18, 1867	Janv. 31, 1867	do
Thorburn, William	Déc. 17, 1866	Déc. 6, 1866	Richmond et Wolfe.
Torrance, William	Août 1er, 1866		Hochelaga.
Torrance, Charles E.		Sept. 11, 1866	do
Torrance, George W.		Juillet 17, 1867	do
Torrance, Forbes		Déc. 5, 1867	do
Tremain, Arthur		Avril 30, 1866	Québec.
Tremblay, Rémi		Fév. 5, 1866	Richelieu.
Tremblay, Amédée		Août 31, 1866	Berthier.
Troutbeck, George		Juin 20, 1866	Hochelaga.
Trudel, David		Mars 16, 1867	Québec.
Trudel, Edmond		Mai 18, 1867	do
Trudelle, Joseph		Avril 26, 1866	Hochelaga.
Trudelle, Isaïe		Fév. 16, 1867	Québec.
Turcot, François		Déc. 17, 1867	do
Turcotte, J. Alfred	Juillet 4, 1866	Avril 20, 1866	Charlevoix et Montmorency.
Turgeon William		Mars 17, 1866	L'Islet et Montmagny.
Turgeon, Joseph		Déc. 31, 1867	Beauce.
Turner, George		Avril 13, 1867	Québec.
Twyford, John		Nov. 10, 1866	do
Vallières, Odilon		Sept. 11, 1866	Lévis.
Valois, Philippe		Juillet 11, 1866	Jacques-Cartier et Laval
VanBuskirk, William G.		Sept. 13, 1867	Hochelaga.
Veit, F. M.		Août 31, 1866	do
Venner, Edward		Juillet 7, 1866	Rimouski.
Vennor, William B.		Oct. 30, 1866	Hochelaga.
Verrault, Arthur, (Lieut)	Mai 29, 1866	Juillet 14, 1866	Lévis.
Vézina, J. Onésime		Sept. 11, 1866	Québec.
Vézina, Joseph		Fév. 11, 1867	do
Vien, George		Sept. 1er, 1866	Bellechasse et Dorchester
Viger, Amédée		Avril 30, 1867	Hochelaga.
Vilbon, Arthur		Février 19, 1866	do
Villeneuve, L. Gilbert		Mars 6, 1866	L'Assomption et Montcalm.
Vincent, Joseph		Août 1er, 1867	Québec.

APPENDICE No. 5.—*Suite.*

PROVINCE DE QUÉBEC.—Listes des Candidats pour Commissions, etc.—*Suite.*

RANG ET NOM.	Certificats de première classe et date.	Certificats de deuxième classe et date.	Division régimentaire.
Walcot, Henry T		Avril 6, 1867	Québec.
Walkem, William W	Juin 27, 1867	Juin 4, 1867	Hochelaga.
Walker, William A		Juillet 7, 1866	Québec.
Wallace, John A		Avril 6, 1866	Mégantic.
Wallace, Alexander	Janv. 4, 1867	Déc. 15, 1866	Richmond et Wolfe.
Walsh, William H		Mars 9, 1867	Québec.
Walsh, William		Mars 16, 1867	do
Ward, William J		Juin 2, 1866	Mégantic.
Warmington, William		Mai 30, 1866	Hochelaga.
Warren, Thomas B		Avril 20, 1867	do
Wary, George		Sept. 22, 1866	Bonaventure et Gaspé.
Waters, Alexander		Avril 23, 1866	Richmond et Wolfe.
Watson, Robert, Jr	Sept. 19, 1866	Août 31, 1866	Hochelaga.
Weilbrenner, Henry H		Juillet 26, 1867	do
Welch, William W (Ens)		Janv. 26, 1867	Québec.
Westby, H. C. John		Mars 12, 1867	Hochelaga.
Weyland, W. W., (Lieut)		Fév. 16, 1867	Richmond et Wolfe.
White, Peter		Avril 2, 1867	Québec.
Wicksteed, Richard J	Déc. 12, 1866	Nov. 10, 1866	do
Willett, Brock	Mars 27, 1866	Fév. 18, 1867	Chambly et Verchères.
Wilkinson, Richard		Avril 13, 1867	Québec.
Williamson, Lucius N		Août 31, 1866	Richmond et Wolfe.
Williamson, Allen		Déc. 21, 1867	Argenteuil et Deux-Montagnes.
Winder, William	Fév. 1er, 1866		Compton.
Wood, Hugh		Août 14, 1866	Québec.
Woolsey, W. Darly		Fév. 16, 1867	do
Wright, Peter E		Fév. 16, 1866	Chicoutimi et Saguenay.
Wright, Aaron Abel	Avril 13, 1866	Mars 20, 1866	Berthier.
Wright, Henry J		Mars 9, 1867	Québec.
Wright, Edward V		Avril 13, 1867	do
Wurtele, Frederick C		Mars 9, 1867	do
Wyse, F. Horatio		Oct. 20, 1866	do
Yeomans, John	Déc. 31, 1867	Nov. 6, 1867	Hochelaga.
Yeomans, John R		Mars 4, 1867	Berthier.
Young, Alexander McD		Mai 7, 1866	Hochelaga.
Yule, John	Nov. 22, 1866	Oct. 30, 1866	Chambly et Verchères.

RÉSUMÉ.

PROVINCE DE QUEBEC.

DIVISIONS REGIMENTAIRES.	SERVICE DE LA MILICE. Candidats pour commissions dans le service de la milice, qui ont obtenu des certificats aux écoles d'instructions militaires depuis le 1er février 1866 jusqu'au 31 déc. 1867.		Nombre de cadets fréquentant les écoles d'instructions militaires, le 1er janvier 1868.
	Certificats de première classe.	Certificats de deuxième classe.	
L'Assomption et Montcalm	....	5	....
Argenteuil et Deux-Montagnes	3	10	2
Arthabaska et Drummond	1	2	1
Bagot	....	1	....
Beauce	1	7	....
Bellechasse et Dorchester	....	8	....
Berthier	1	9	1
Beauharnois et Laprairie	2	9	1
Brome et Stanstead	....	7	1
Châteauguay	1	7	....
Chambly et Verchères	4	22	1
Bonaventure et Gaspé	2	8	....
Champlain	....	3	....
Charlevoix et Montmorency	3	8	2
Chicoutimi et Saguenay	....	4	2
Compton	4	9	2
Hochelaga	55	210	26
Huntingdon	3	15	2
Iberville	1	4	1
Jacques Cartier et Laval	2	13	....
Joliette	....	2	2
Kamouraska	....	12	1
Lévis	10	46	5
L'Islet et Montmagny	1	3	1
Lotbinière	2	10	3
Maskinongé et St. Maurice	....	10	1
Mégantic	1	10	1
Missisquoi	1	9	2
Napierville et St. Jean	1	10	1
Nicolet et Yamaska	1	7	....
Ottawa et Pontiac	2	7	1
Portneuf	....	4	2
Québec	36	224	51
Richelieu	....	3	....
Richmond et Wolfe	9	20	1
Rimouski	....	13	....
Rouville	2	14	1
Shefford	....	7	....
Soulanges et Vaudreuil	....	6	....
St. Hyacinthe	1	6	1
Témiscouata	....	6	2
Terrebonne	1	12	1
Totaux	151	801	119

APPENDICE No. 6.

PROVINCE D'ONTARIO.

Officiers de la Milice Volontaire, et Candidats pour Commission en icelle, qui ont obtenu des Certificats depuis le dernier Rapport.

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
	CERTIFICATS DE PREMIERE CLASSE.		
Anderson, Sergt.-Major P.	4e bat. de la brigade du ch. de fer O.T.	Toronto	Juillet 30, 1867
Bell, Sergt. Wm. R.	Brigade du chemin de fer G.T.	Kingston	Août 22, 1866
Bell, M. J. J.		do	do
Brown, Capt. H. John	10e bat. "Royaux"	Toronto	Jan. 16, 1867
Barrett, Lieut. W. H.	do	do	do
Bourlier, Capt. H. C.	4e bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Avril 22, 1867
Banks, Capt. Charles	do do	do	do
Butters, Lieut. Thos.	44e bat. d'inf., Clifton	do	do
Brown, Major John	Carabiniers Queen's Own	do	Juillet 30, 1867
Boyd, Capt. John	31e bat. d'inf., Grey	do	do
Brennan, Sergt.-Major John	44e bat., d'inf., Welland	do	do
Clark, Capt. Charles	Compagnie de carabiniers, Elora	London	Août 16, 1866
Clark, Ens. A. C.	Compagnie d'infanterie, Sarnia	do	do
Carey, M. Wm. B.		Kingston	Août 22, 1866
Campbell, Capt. R. J. G.	27e bat., Lambton	London	Jan. 15, 1867
Currie, Capt. Robert	Comp. d'inf. indép. de Queenston	Toronto	Jan. 16, 1867
Curtis, Capt. David	38e bat., Brant	do	Avril 22, 1867
Carlaw, Capt. J. A.	4e bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	do
Clench, Lieut. Johnson	49e bat. d'inf., Niagara	do	do
Caswell, Lieut, Neil	25e bat. d'inf., Elgin	London	do
Chinner, Sergt.-Major John	22e bat. de carabiniers, Oxford	do	do
Campbell, Major Robert	27e bat. d'inf., Lambton	do	Juillet 30, 1867
Campbell, Capt. R. O.	56e bat., Prescott	Ottawa	Août 1er, 1867
Denison, Cornet F. C.	G. du Gouverneur-Général, Toronto	Montréal	Mai 1er, 1866
Davis, Capt. Frederick	Compagnie d'infanterie, Sarnia	London	Août 16, 1866
Dickie, Major Hiram	38e bat., Brant	Toronto	Jan. 16, 1867
Denison, Lieut. E. P.	G. du Gouverneur-Général	do	Avril 23, 1867
Ellis, Ens. R. Y.	Carabiniers Queen's Own	do	Juillet 30, 1867
Farrell, Lieut. Isaac S.	Compagnie d'infanterie, Sarnia	London	Août 16, 1866
Floyd, M. Wm. H.	46e bat., Durham Est	Toronto	Jan. 16, 1867
Graham, Capt. Wm.	Comp. de carabiniers, Delaware	London	Août 16, 1866
Greaves, Lieut. W. H.	3e bat. de la brig. du ch. de fer G. T.	Kingston	Juillet 30, 1867
Gunn, Sergt.-Major Robert	19e bat. d'infanterie, Lincoln	Toronto	Nov. 19, 1867
Howell, Capt. W.	Comp. d'infanterie, Drumbo	London	Août 16, 1866
Hurley, M. James		Kingston	Août 22, 1866
Hetherington, Capt. J. W.	10e bat., "Royaux"	Toronto	Janv. 16, 1867
Hanna, Lieut. J. R.	43e bat., Carleton	Ottawa	Août 1er, 1867
Holmes, 2e Lieut. J. G.	Batterie de garnison, St. Catharines	Toronto	Nov. 19, 1867
Jackson, Lieut. Thos. R.	33e bat., d'inf., Huron	London	Avril 22, 1867
Johnson, Sergt. J. W.	14e bat. des carabiniers	Kingston	Avril 23, 1867
Jessup, Lieut.-Col. H. D.	56e bat., Prescott	Ottawa	Août 1er, 1867
Kew, Ens. John	19e bat. d'inf., Beamsville	Toronto	Août 16, 1866
King, M. George		Kingston	Août 22, 1866
Kaitting, Lieut. et Adjt. John	19e bat. d'inf., Beamsville	Toronto	Avril 22, 1867
Konkle, Capt. Mathias	do Clifton	do	Nov. 19, 1867
Lett, Ens, Stephen	35e bat., Simcoe	Toronto	Janv. 16, 1867
Lewis, Lieut. John	27e bat. d'inf., Lambton	London	Avril 22, 1867

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Certificats de Première Classe.—*Suite.*

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
Lowe, Lieut. George	B. prov. de garn. d'artillerie, Prescott.	Kingston	Juillet 30, 1867
Lyon, Capt. P	47e bat., Frontenac	do	Nov. 19, 1867
Leyden, M. Frederick	28e batterie, Perth	London	do
Marston, M. R. H		Kingston	Août 22, 1866
Millar, Capt. Thomas	7e bataillon, London	London	Janv. 15, 1867
Magee, Enseigne James	do	do	Avril 22, 1867
Mowat, Lieut. Daniel	Bataillon provisoire, Ottawa	Ottawa	Août 1er, 1867
McDonald, Capt. F. W	20e bataillon d'infant., St. Catharines.	Toronto	Août 16, 1866
McGregor, Lieut. M	Compagnie d'infanterie, Elora	London	do
McMillan, Major A. G	29e bataillon d'infanterie, Waterloo	do	Avril 22, 1867
McIntire, Lieut. Peter	14e bat. de carabiniers, Kingston	Kingston	Avril, 23, 1867
McKechnie, Major Wm	3e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	do	Juillet 30, 1867
McKenzie, Lieut. Wm	Bat. prov. de garn. d'artill., Prescott.	do	do
McMillan, M. D	19e bataillon	Toronto	do
McMillan, Major J. A	30e bat. de carabiniers, Wellington	London	Juillet 31, 1867
Norris, Capt. W. H	Compagnie de carabiniers, Scarboro	Toronto	Août 16, 1866
Osborne, Lieut. J. K	19e bataillon d'infant., Beamsville	Toronto	do
O'Doherty, Ens. George J	Compagnie d'infanterie, Sarnia	London	do
Pollard, Capt. Wm. D	Compagnie de carabiniers, Meaford	do	do
Poussette, Ens. A. P	Compagnie d'infanterie, Sarnia	do	do
Peel, Major Ernest M	12e bataillon d'infant., Newmarket	Toronto	Avril 22, 1867
Perry, Capt. Charles E	Bat. prov. de garn. d'artill., Ottawa	Ottawa	Août 1er, 1887
Patterson, Major Thos	5e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	London	Juillet 31, 1867
Patton, Lieut.-Col. Wm	38e bataillon, Brant	Toronto	Nov. 19, 1867
Pickering, M. Wm	29e bataillon, Waterloo	London	do
Parsons, M. W. J. B	Wellington	do	do
Rogers, Capt. R. Z	Compagnie d'infanterie, Grafton	Toronto	Août 16, 1866
Rogers, Capt. James Z	Compagnie d'infanterie, Ashburnham.	do	do
Russell, Lieut. A. L	Bat. prov. de garn. d'artillerie, Ottawa.	Ottawa	Août 1er, 1867
Rielly, M. James H		London	Juillet 31, 1867
Spillette, Lieut. et Adjt. S	Cavalerie de volontaires, Grimsby	Montréal	Mai 1er, 1866
Stevenson, Major James	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Toronto	Avril 22, 1867
Scott, Lieut. David	28e bataillon, Perth	London	do
Stiff, Ens. William	44e bataillon d'infant., Clifton	Toronto	do
Stevenson, Lieut.-Col. P. S	5e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	do	Juin 12, 1867
Shedden, Lieut.-Col. John	3e bataillon do	do	do
Scoble, Major Thos. C	37e bat. de carabiniers, Haldimand	London	Juillet 31, 1867
Seager, Capt. Charles	27e bataillon d'infant., Lambton	do	do
Stollery, Capt. W. A	10e bataillon " Royaux"	Toronto	do
Sutherland, M. W. W		do	Août 12, 1867
Smith, Sergt.-Major J. S	5e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	London	do
Stewart, Lieut. J. C	Carabiniers du service civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Thompson, Ens. Théodore	20e bataillon d'infanterie	Toronto	Août 16, 1866
Thompson, Capt. E'	19e bataillon, Lincoln	do	Janv. 16, 1867
Tenny, Lieut. W. M	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	do	Juin 12, 1867
Tisdale, Lieut.-Col. D	39e bat. de carabiniers, Norfolk	do	Juillet 30, 1867
Taylor, Sergt.-Major R	Carabiniers Queen's Own	do	do
Windred, Sergt.-Major John	23e bataillon d'infanterie, Essex	London	Avril 22, 1867
Worsley, Capt. W. H	Bat. de garn. d'artill. prov., Prescott.	Kingston	Juillet 30, 1867
Walker, Capt. John	24e bataillon d'infanterie, Kent	London	Juillet 31, 1867
Walford, M. Henry		do	do
White, Capt. William	Carabiniers du service civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Young, Capt. William	3e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Kingston	Juillet 30, 1867

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Certificats de Deuxième Classe.

NOM	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
	CERTIFICATS DE DEUXIEME CLASSE.		
Austin, Enseigne James	Compagnie d'infanterie, Cobourg	Toronto	Août 16, 1866
Allen, Enseigne Charles	Carabiniers Queen's Own	do	Juillet 30, 1867
Adamson, Lieut. Wm	10e bataillon, "Royaux"	do	do
Bennett, Lieut. James	Carabiniers Queen's Own	do	Août 16, 1866
Barber, Enseigne John R	Compagnie d'infanterie, Georgetown	do	do
Bottoms, M. Wm. E		Kingston	Août 22, 1866
Boswell, Sergt. John V	Compagnie de carabiniers, Prescott	do	Janv. 15, 1867
Boxall, 2e Lieut. Wm. H	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Toronto	Mars 1er, 1867
Bayley, Lieut. W. A	5e do do	London	Avril 22, 1867
Barker, Enseigne James	do do	Toronto	do
Benson, M. James	22e bataillon, Oxford	London	do
Boomer, Lieut. G. E	10e bataillon, "Royaux"	Toronto	Juillet 30, 1867
Brown, Capt. John	41e bat. de carabiniers, Brockville	Ottawa	Août 1er, 1866
Bossé, Enseigne Charles L	Carabiniers du service civil	do	do
Curry, Capt. James A	Compagnie d'infanterie, Norval	Toronto	Août 16, 1866
Crowther, Lieut. Wm	3e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Kingston	Août 22, 1866
Corruthers, Caporal H	Compagnie de carabiniers, Belleville	do	do
Chadwick, Enseigne E. M	Carabiniers Queen's Own	Toronto	Janv. 16, 1867
Carroll, Sergt. Wm. B	Bat. de garn. d'artill. prov., Prescott	Kingston	Juillet 30, 1867
Chambers, Lieut. R	24e bat. d'infanterie, Kent	London	Juillet 31, 1867
Cluff. Lieut. W. H	Bat. de garn. d'artill. prov., Ottawa	Ottawa	Août 1er, 1867
Cherry, Enseigne Wm	Bataillon provisoire, Ottawa	do	do
Clifford, Lieut. G	5e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	London	Nov. 19, 1867
Close, M. James A		Kingston	do
Dunn, Sergt-Major	G. du Gouverneur-Général, Toronto	Montréal	Mai 1er, 1866
Diamond, Lieut. A	15e bataillon d'infanterie volontaire	Kingston	Août 22, 1866
Douglass, Enseigne J. W	Carabiniers, Perth	do	do
Dempster, Capt. Wm	Troupe, London	London	Oct. 29, 1866
Duck, Capt. John	24e bataillon d'infanterie, Kent	do	Avril 22, 1867
Day, Capt. Samuel	25e bataillon d'infanterie, Elgin	do	Juillet 31, 1867
Evans, Capt. George	Compagnie d'infanterie, Albion	Toronto	Août 16, 1866
Erskine, Sergt. John	2e bataillon, Queen's Own	do	Juillet 30, 1867
Ferguson, M. James F	Kingston	Kingston	Janv. 15, 1867
Ferguson, M. W. B	do	do	do
Fahey, Lieut. W	Carabiniers Queen's Own	Toronto	Janv. 16, 1867
Ferguson, 1er Lieut. R	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	do	Mars 1er, 1867
Gage, Sergt. Mathew	14e bat. de carabiniers, Kingston	Kingston	Janv. 15, 1867
Gage, Sergt. Robert	do do	do	do
Gilbert, Capt. Charles	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Toronto	Avril 12, 1867
Gifford, Capt. Chas	40e bataillon d'infanterie	Kingston	Juillet 30, 1867
Grant, Major D. M	Bataillon provisoire, Ottawa	Ottawa	Août 1er, 1867
Graham, Lieut. A	Bat. de garn. d'artillerie prov., Ottawa	do	do
Hubbs, Sergt.-Major John	16e bataillon d'infanterie volontaire	Kingston	Août 22, 1866
Hardman, Capt. Edward	4e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Toronto	Mars 1er, 1867
Hardman, 2e Lieut. Jos	do do	do	do
Harrison, Enseigne Thomas	5e do do	do	Avril 22, 1867
Hughes, Enseigne George	3e do do	do	Juin 12, 1867
Hooper, Capt. Edmund	Batterie de garnison, Napanee	Kingston	Juillet 30, 1867
Hennessey, Enseigne John	3e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	Toronto	do
Hay, Lieut. H. C	Carabiniers du service civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Hitchen, Enseigne Francis	5e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	London	Nov. 19, 1867
Irving, M. Wm	Kingston	Kingston	Janv. 15, 1867
Imric, Enseigne David	3e bat. de la brigade du ch. de fer G. T.	do	Juillet 30, 1867

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

Province d'Ontario.—Certificat de Deuxième Classe.—*Suite.*

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
Inglis, Capt. J. J.	38e bat., Brant	Toronto	Nov. 19, 1867
Johnson, 1er Lieut. J. F.	4e bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Mars 1er, 1867
King, 2e Lieut. Robert	do do	do	Avril 12, 1867
Kruit, Sergt. Williams	do do	do	Juin 12, 1867
Law, Capt. R. N.	13e bat., Hamilton	do	Août 16, 1866
Luard, M. Alfred	Troupe de London	London	Oct. 20, 1866
Leslie, M. Geo. Wm	Kingston	Kingston	Janv. 15, 1867
Larmour, Capt. Robert	5e bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	Toronto	Avril 22, 1867
Lane, Ens. Geo. H.	Carabiniers du Service Civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Lemmon, Capt. H.	38e bat., Brant	Toronto	Nov. 19, 1867
Lund, Capt. Frederick	5e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	London	do
Morrison, Capt.	2e bat. des carab. "Queen's Own"	Toronto	Août 16, 1866
Mackie, Ens. James	16e bat. d'infanterie volontaire	Kingston	Août 22, 1866
Murray, 2e Lieut. James	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Toronto	Mars 1er, 1867
Marks, 1er Lieut. George	do do	do	Avril 12, 1767
Munro, M. Wm	48e bat., Tamsworth	Kingston	Avril 23, 1867
Morse, Sergt. Hiram	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Toronto	Juin 12, 1867
Murphy, Capt. M. P.	3e do do	Kingston	Juill. 30, 1867
Munn, Capt. W. C.	do do	do	do
Murray, Lieut. J. D.	do do	do	do
Matheson, Capt. N.	22e bat. des carabiniers, Oxford	London	Juill. 31, 1867
McMillan, Capt. J. A.	Compagnie de carabiniers, Fergus	do	Août 16, 1866
McDonnell, Capt. John	28e bat., Perth	do	Janv. 15, 1867
McMahon, Sergt. A. C.	14e bat. des carabiniers, Kingston	Kingston	do
McAllister, Lieut. Henry	38e bat., Brant	Toronto	Janv. 16, 1867
McNiece, Ens. Andrew	14e bat. des carabiniers, Kingston	Kingston	Avril 23, 1867
McConniff, 2e Lieut. John	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Toronto	Juin 12, 1867
McGillivray, Lieut. E. K.	Bataillon provisoire, Ottawa	Ottawa	Août 1er, 1867
McFarlane, Lieut. F.	30 bat., Wellington	London	Nov. 19, 1867
McKnight, Ens. R. S.	28e bat., Perth	do	do
McGachan, Adjt. F. S.	29e bat. Waterloo	do	do
O'Danovan, Lieut. M.	Compagnie d'Infanterie, Whitby	Toronto	Août 16, 1866
O'Brien, Sergt. James	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	do	Juin 12, 1867
O'Meara, Ens. C. H.	Carabiniers du Service Civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Peel, Capt. E. M.	Compagnie d'Infanterie, Aurora	Toronto	Août 16, 1866
Parkinson, 1er Lieut. E.	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	do	Mars 1er, 1867
Penfold, Lieut. H. A.	5e do do	do	Avril 22, 1867
Pritchard, M. John	Carabiniers d'Oxford	London	Juill. 31, 1867
Randall, Capt. A.	20e bat., Grimsby	Toronto	Août 16, 1866
Robertson, M. Alexander		Kingston	Août 22, 1865
Rogers, M. Wm. D.	Toronto	Toronto	Janv. 16, 1867
Russell, Lieut. et Adjt. J. A.	5e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	do	Juin 12, 1867
Ross, Ens. W. B.	Carabiniers du Service Civil	Ottawa	Août 1er, 1867
Scott, Sergt. Robert	Carabiniers de Pakenham	Kingston	Août 22, 1866
Stevens, M. E.		do	do
Scott, Ens. Henry	Carabiniers Queen's Own	Toronto	Janv. 16, 1867
Stephenson, Capt. James	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	do	Mars 1er, 1867
Simson, Capt. John	do do	do	Avril 12, 1867
Stephenson, Capt. M.	5e do do	London	Avril 22, 1867
Smith, M. Wm. T.	24e bat., Kent	do	do
Strang, Sergt. A.	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Toronto	Juin 12, 1867
Thomas, M. John Parker		Kingston	Août 22, 1866
Thomson, Lieut. James	33e bat., Huron	London	Avril 22, 1867
Thompson, Sergt. J. P.	15e bat., Belleville	Kingston	Avril 23, 1867

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.—Certificat de Deuxième Classe.—*Fin.*

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
Thompson, Capt	10e bat., "Royaux"	Toronto	Juil. 30, 1867
Thompsou, Capt. Thomas	30e bat., Wellington	London	Nov. 19, 1867
Wood, M. John	Elora	London	Août 16, 1866
White, Sergt. A. H	16e bat. d'infanterie volontaire	Kingston	Août 22, 1866
Walker, 2e Lieut. James	4e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Toronto	Avril 12, 1867
Willoughby, Sergt. Qr. M. H.B.A.	do do	do	do
Wisden, Ens. Henry	35e bat. d'inf., Barrie	do	Avril 22, 1867
Wells, Ens. William	3e bat. de la brig. du ch. de fer G.T.	Kingston	Juill. 30, 1867
Wilkins, Lieut. O. F.	19e bat., Lincoln	Toronto	Nov. 19, 1867
Young, Ens. James	Compagnie d'infanterie, Whitby	do	Août 16, 1866
Young, Capt. Frank	3e bat. de la brig. du ch. de fer G. T.	Kingston	Août 22, 1866
Young, Capt. William	do do	do	do
Young, Ens. John B	13e bat. d'inf., Hamilton	Toronto	Avril 22, 1867
Yeigh Capt. E	38e bat. d'inf., Brant	London	Juil. 31, 1867

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

Officiers de la Milice Volontaire, et Candidats pour Commission en icelle, qui ont obtenu des Certificats depuis le dernier Rapport.

NOM.	CORPS	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
	PREMIERE CLASSE.		
Albright, Cornet Nelson	Troupe St. André	Montréal	Août 15, 1866
Atkinson, Sergt.-Major T	Brigade du chemin de fer G. T	do	Août 17, 1866
Burwash, Capt. John	Troupe St. André	do	Août 15, 1866
Beanfield, M. R	Guides Royaux, Montréal	de	Août 22, 1866
Boulton, Lieut.-Col. D'Arcy E	Cavalerie Vol., Cobourg	do	Août 30, 1866
Brown, Sergt-Major John	Cavalerie de Québec	Québec	Sept. 19, 1866
Bailey, Lieut.-Col. Henry	2e bat., brigade du ch. de fer G. T	Montréal	Mai 10, 1867
Brydges, 1er Lieut. Chas. C	1er do do	do	do
Boyd, Lieut. Thomas W	Batterie de campagne, Montréal	do	Juin 29, 1867
Carreau, Lieut. J	21e bat., d'infanterie, St. Jean	do	Août 17, 1866
Cairns, Lieut. J	Compagnie d'infanterie, Durham	do	do
Davidson, Lieut. C. P	Carabiniers Victoria, Montréal	do	do
Dorion, Sergt.-Major	11e bat., Argenteuil	do	do
Davidson, Lieut. Thomas	G. du Gouverneur-Général	do	Mars 9, 1867
Demers, Enseigne A. E	17e bat. d'infanterie, Lévis	Québec	Avril, 23, 1867
Dawson, 1er Lieut. Wm. V	Infanterie légère, Montréal	Montréal	Mai 10, 1867
French, M. C. B	Troupe de Cookshire	do	Août 15, 1866
Forsyth, Major J. B	Escadron de Québec	Québec	Sept. 19, 1866
Featherston, Lieut. John	1ère troupe de cavalerie, Montréal	Montréal	Juin 22, 1867
Grant, Capt. Allan J	18e bat. d'infanterie, Vankleek Hill	do	Août 17, 1866
Gauthier, Ens. E. C. E	2e bat. milice non en activité, Québec.	Québec	do
Gray, Lieut. F. Wood	2e troupe de cavalerie, Québec	do	Sept. 19, 1866
Hobbs, Capt. Wm	Artillerie de garnison, Montréal	Montréal	Août 17, 1866
Hall, Capt. G	1ère compagnie d'inf., Huntingdon	do	do
Heward, Lieut.-Col. A	Carabiniers Victoria, Montréal	do	Août 18, 1866
Hoopper, Capt. A. C	Artillerie de garn. vol., Montréal	do	do
Higginson, Major William	18e bat. d'infanterie, Prescott	do	Janv. 16, 1867
Hunter, Sergt.-Major Oswalld	55e bat. d'infanterie, Mégantic	do	Août 8, 1867
Johnston, Lieut. G	Milice vol., Montréal	do	Août 17, 1866
Julien, Sergt. Moïse	Cavalerie de Québec	Québec	Sept. 19, 1866
Kirkwood, Capt. John R	Infanterie légère, Montréal	Montréal	Mai 10, 1867
Léger, M. Odilon	Québec	Québec	Août 17, 1866
Lambert, Sergt-Major Thomas	1ère troupe de cavalerie, Québec	do	Sept. 19, 1866
Lemieux, Lieut. Alfred	17e bat. d'infanterie, Lévis	do	Avril 23, 1867
Middleton, Capt. Wm	1er régiment du Prince de Galles	Montréal	Août 17, 1866
McKay, Major Henry	Artillerie de garnison vol., Montréal.	do	Août 18, 1866
McDougall, Capt. D. Lorn	Guides Royaux, Montréal	do	Août 22, 1866
McDonald, W	1ère troupe de cavalerie, Québec	Québec	Sept. 19, 1866
McGibbon, Capt. Wm	Batterie de campagne, Montréal	Montréal	Juin 29, 1867
Nappy, Sergt.-Major T	Brigade du chemin de fer G. T	do	Août 17, 1866
Newell, Ens. F	do do	do	Mai 10, 1867
O'Neil, Sergt.-Major Wm	8e bat. carabiniers volontaires	Québec	Août 17, 1866
Penner, Lieut. John	G. du Gouverneur-Général	Montréal	Déc. 19, 1866

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.—Certificats de Première Classe.—*Fin.*

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé	Date du certificat.
Prendergast, Sergt.-Major Edward.	1er bat., brigade du ch. de fer G. T ...	Montréal	Nov. 26, 1867
Roy, Lieut. H. P..	2e comp. du 9e bat. des carabiniers vol..	Québec..	Août 17, 1866
Ross, Lieut. J. LeB..	Régiment de carab. du service civil....	Montréal..	Janv. 16, 1867
Ramesay, Capt. W. M..	G. du Gouverneur-Général..............	do	Mars 9, 1867
Rogers, Lieut. James	Comp. d'ing., Brig. du ch. de fer G. T..	do	Mai 10, 1867
Smith, M. Wm. D...	No. 1, troupe de cavalerie, Montréal ..	do	Mai 23, 1866
Shields, Capt. J...	18e bat., d'infanterie, Vankleek Hill ..	do	Août 17, 1866
Stanley, Ens. W. H	Carabiniers Victoria, Montréal	do	do
Stevenson, Ens. J..	Brigade du chemin de fer G. T	do	do
Scott, Capt. W. W	1ère troupe de cavalerie, Québec	Québec..	Sept. 19, 1866
Simpson, Major John	18e bat. " Forestiers d'Argenteuil".....	Montréal	Janv. 16, 1867
Stevenson, Major Alexander.........	Batterie de campagne, Montréal	do	Juin 29, 1867
Scriver, Lieut. J. F	51e bat. d'infanterie, Hemmingford ...	do	Août 8, 1867
Taylor, M. S. H	Cavalerie vol., Cookshire.........	do	Mai 1er, 1866
Tabb, Sergt. Qr.-Maître H. N	1ère troupe de cavalerie, Montréal	do	Août 18, 1866
Vandall Lieut. P	21e bat. d'infanterie, St. Jean	do	Août 17, 1866
Winder, M. W	Cavalerie vol., Cookshire..	do	Mai 1er, 1866
Wilford, Sergt.-Major W...............	do do	do	Août 15, 1866
Wanless, Lieut. Martin	Troupe St. André..........................	do	do
Whitehead, Lieut. E. A................	Carabiniers Victoria, Montréal........	do	Août 17, 1866

APPENDICE No. 6.—*Suite.*

Province de Qebec.—Certificats de Deuxième Classe.

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accordé.	Date du certificat.
	DEUXIEME CLASSE.		
Alcock, Ens. T	Brigade du chemin de fer G. T	Montréal	Août 17, 1866
Annett, Sergt. J	do	do	do
Beers, Ens. G	Carabiniers Victoria, Montréal	do	do
Bulmer, Ens. H	Régiment du Prince de Galles	do	Janv. 16, 1867
Bulmer Capt. John	do	do	Mai 10, 1867
Blackwell, Capt. Charles	2e bat. de la brig. du ch. de fer G. T	do	Août 10, 1867
Clark, Ens. P	Carabiniers Victoria, Montréal	do	Août 17, 1866
Cunningham, M. Wm. T	Guides Royaux, Montréal	do	Août 22, 1866
Correstine, Capt. Thos	Régiment du Prince de Galles	do	Mai 8, 1866
Codd. Sergt. George	52e bat. de Bedford	do	do
Campbell, Capt. Malcolm	50e bat. d'inf., Huntingdon	do	Août 8, 1866
Delesderniers, 2e Lieut. J. H	Infanterie légère de Montréal	do	Janv. 16, 1837
Earle, Lieut. John	11e bat., Argenteuil	do	do
Forbes, Capt. W. B	11e bat. d'inf., Carillon	do	Août 17, 1866
Featherstone John	1re troupe de cavalerie de Montréal	do	Août 18, 1866
Garrow, 2e Lieut. G. C	1er bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Août 8, 1867
Huddell, Lieut, A. O. R	Brigade du ch. de fer G. T	do	Août 17, 1866
Heap, Sergt.-Major Rd	9e bat. des carabiniers volontaires	Québec	do
Harder, Ens. William	6e co., 2e bat. de la brig du c. de f. G.T.	do	Janv. 15, 1867
Higginson, Lieut. John W	18e bat. d'inf., Prescott	Montréal	Janv. 16, 1867
Hill, 2e Lieut. R. E	Infanterie légère de Montréal	do	do
Henderson, Ens. J. T	Carabiniers Victoria, Montréal	do	do
Ireland, 2e Lieut. W	Infanterie légère de Montréal	do	do
Ivinson, 2e Lieut. Jonathan	1er bat. de la brig. du ch. de fer G. T	do	Mai 10, 1867
Jessup, Lieut.-Col. H. D	1re compagnie de carab., Prescott	do	Août 17, 1866
Johnson, Ens. S. M	18e bat. d'inf., Hawkesbury	do	do
Jones, Capt. John. B	1er bat., brigade du ch. de fer G. T	do	Mai 10, 1867
Kearney, Capt. J. W	Association d'ex. de la garde 'Bishop'	do	Janv. 16, 1867
Kearney, Lieut. James	3e bat., brigade du ch. de fer G. T	do	Août 8, 1867
Lloyd, Lieut. J. Y	Brigade du ch. de fer G. T	do	Août 17, 1866
Lucas, Capt. Richard	51e bat. d'inf., Mégantic	do	Août 8, 1867
Marks, Capt. J	Brigade du ch. de fer G. T	do	Août 28, 1866
McLaughlin, Sergt-postiche Robert	2e bat., brigade du ch. de fer G. T	do	Mai 10, 1867
McWood, Capt. William	do do	do	do
McNaughton, Major P	51e bat. d'inf., Hemmingford	do	Août 8, 1867
Merrish, Ens. Duncan	2e bat., brigade du ch. de fer G. T	do	do
Ogden, Capt. W	18e bat. d'infanterie	do	Août 17, 1866
Owens, Lieut. W	11e bat. d'inf., Chatham	do	Nov. 26, 1867
Park, Lieut. A. M	1re compagnie d'inf., Beauharnois	do	Août 17, 1866
Russell, Lieut. J	Brigade du ch. de fer G. T	do	do
Richards, Sergt. J	do	do	do
Rose, Ens. William	Infanterie légère royale	do	Déc. 29, 1866
Steel, Major H. E	2e batterie de garnison, Ottawa	do	Août 17, 1866
Stuart, Lieut. E. H.	Artillerie de garnison de Montréal	do	do
Stubbs, Sergt. J	Brigade du ch. de fer G. T	do	Août 17, 1866

APPENDICE No. 6.—*Fin.*

PROVINCE DE QUEBEC.—Certificats de Deuxième Classe.—*Fin.*

NOM.	CORPS.	Où le certificat a été accerdé.	Date du certificat.
Smith, M. C. O	Régiment du Prince de Galles	Montréal	Août 17, 1866
Symington, Capt. Thomas	1re bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Mai 10, 1867
Smith, Capt. W. Henry	Infanterie légère, Montréal	do	do
Stanway, Ens. Geo	6e bat. d'infanterie légère, Hochelaga.	do	Août 8, 1867
Seath, Ens. David	6e bat., Montréal	do	Nov. 26, 1861
Taylor, Capt. J	Brigade du ch. de fer G. T	do	Août 17, 1866
Tandy, Capt. J	do	do	do
Thompson, Lieut. E	1er Régiment du Prince de Galles	do	do
Tandy, Ens. T	Brigade du ch. de fer G. T	do	do
Trihey, Ens. Thomas	3e bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Août 8, 1867
Taylor, M. Reid		do	Nov. 26, 1887
Wallis, Capt. S. H	Brigade du chemin de fer G. T	do	Août 17, 1866
Wall, Lieut. W	do	do	do
Wilson, Capt. Thomas L	1re bat. de la brigade du ch. de fer G.T.	do	Mai 10, 1867
White, Capt. Joseph	3e do do	do	Août 8, 1867

APPENDICE No. 7.

RAPPORT DU COLONEL WOLSELEY.

Bureau du Quartier-Maître-Général,
Montréal, le 20 décembre 1856.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous faire rapport que je pris le commandement du camp d'observation, mercredi, le 22 août dernier.

La position avait été choisie par le colonel Peacoke, commandant alors le premier district militaire, et, je dois le dire, était admirablement choisie.

Le seul inconvénient était la rareté d'eau. Je fis creuser, par les réguliers, quatre bons puits qui suffirent amplement à approvisioner le camp. Jusqu'alors on avait passé contrat pour l'approvisionnement d'eau.

L'effectif du camp varia de quatre canons de l'artillerie royale, trois compagnies d'infanterie régulière, une troupe de cavalerie volontaire et trois batallions d'infanterie volontaire, jusqu'à quatre canons de l'artillerie royale, une aile de l'infanterie régulière avec quatre canons de l'artillerie volontaire et deux ou trois bataillons d'infanterie volontaire.

En dernier lieu, un avant-poste de deux cents hommes de l'infanterie régulière fut stationné à Port Robinson.

Une troupe de cavalerie volontaire, gardes-du-corps du gouverneur-général, commandée par le lieutenant-colonel Denison, fut divisée en petits détachements stationnés de Ridgeway à Chippewa, en suivant la côte du lac et la rivière. Ces détachements faisaient tous les jours, à des heures différentes, la patrouille sur la fontière. Ce service important fut admirablement exécuté par cette troupe et l'officier qui la commandait.

A l'exception des gardes-du-corps du gouverneur-général, aucun détachement ne demeura plus de huit jours au camp, de sorte qu'ils n'eurent chacun que cinq jours d'exercice. L'exercice eut lieu trois fois par jours; deux fois par semaine, exercice à feu, les réguliers et les volontaires manœuvrant ensemble dans la compagne et faisant des attaques feintes contre les positions fortes qui abondent dans le voisinage.

Un jour la force se rendit jusqu'à Allanburg, et, une autre fois, jusqu'à la chute de Niagara, campant à ces deux endroits, y prenant le diner pour retourner le même soir à Thorold.

Mon but principal était d'habituer les hommes au service de campagne en temps de guerre et d'éviter ainsi les manœuvres théoriques dont on ne fera jamais usage en Canada, comme la formation des carrés, etc., etc.

Je regrette d'avoir à dire qu'un grand nombre des fusils ne pouvaient faire feu, car bien que propres en dehors les cheminées étaient toutes encrassées.

J'ai observé que, dans les marches, les volontaires sont bientôt fatigués par les grandes bottes à petits talons dont ils se servent presque tous.

Les bataillons faisaient d'autant mieux l'exercice qu'il y avait à leur tête un plus grand nombre d'officiers de l'armée régulière ou d'officiers sortant de nos écoles militaires, ce qui prouve l'avantage de ces écoles en Canada.

Finalement, je ferai observer que la force a toujours été prête à marcher au premier signal. Pour transporter quatre jours de rations, de bonnes dispositions avaient été prises par l'assistant-commandant général Rogers, auquel sont dus les plus grands éloges.

Je dois aussi mentionner les services du capitaine Grant, du 17me régiment, major de brigade, et du major Wadsworth, de la milice volontaire, qui, en dernier lieu, a rempli les fonctions de quartier-maître du camp.

J'ai l'honneur, etc,

(Signé,) G. J. WOLSELEY, Colonel,
Asst. Q.-M.-G., ex-Com. du camp de Thorold.

A l'Adjudant-Général de la Milice,
Montréal.

APPENDICE No.

ETAT indiquant les régiments qui sont allés au camp de Thorold, leurs dénomi
transport, équipement, ainsi que

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	F. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
Garde du corps du gouverneur-général	8	1 troupe	Lt.-Col. Denison	1	......	2	3	2	4	1	37	44
PREMIERE SEMAINE FINISSANT												
Bataillon provis'ire	.....	7 compagnies										
Compagnie No. 1	7	Chatham	Lt.-Col. Service	7	7	10	24	27	24	4	242	297
do No. 2	7	Ingersoll										
do No. 3	7	Chatham										
do No. 4	5	Stratford										
do No. 5	7	St Thomas										
do No. 6	5	Stratford										
do No. 7	5	Guelph										
7e P.C.O., London	7	7 compagnies	Lt.-Col. Taylor, D.A.A.G	7	7	14	28	32	24	7	233	296
10e Royaux	8	9 do	Lt.-Col. Brunel	8	9	16	33	43	34	11	336	424
DEUXIEME SEMAINE FINISSANT												
2e Queen's Own	8	10 comp'gnies	Major Gilmor	7	10	17	34	39	31	9	416	495
13e bataillon	6	6 compagnies	Lt.-Col. Skinner	6	6	6	18	24	22	6	222	274
22e Oxford	7	8 compagnies	Lt.-Col. Richardson	8	8	14	30	32	31	8	308	379

Memo.—A la formation du camp, les tentes n'avaient pas de planchers. Un peu de paille était donnée planchéier l'hôpital et les tentes. Pas de lits d'aucune sorte, excepté dans l'hôpital. Au sortir du camp les

7.—*Suite.*

nations, leur effectif en officiers et hommes, les dates de leur arrivée et départ, des observations générales.

Temps passe au camp.		Transport.			Pertes.	Observations Generales.
Du	Au	De	A	Dési-gnation.		
17 Août..	6 Oct.....	Toronto .... Marche du et	Port Dalhousie. au Port Dalhou	P.b.-à-v. sie.	Pas rapportées...	Ce corps a servi aux avant-portes pendant la durée du camp à Thorold et fut stationné comme suit: Au camp de Thorold, 1 off. 8h. A Chippewa, 1 " 6 " A Black Creek, 12 " A Fort Erié, 1 " 12 " A Ridgeway, 6 " et au Port Robinson, depuis le 29 sept., 6 hommes.

LE 25 AOUT 1868.

17 Août..	25 Août..	Chatham ..... Ingersoll...... Chatham ..... Stratford...... St. Thomas .. Stratford..... Guelph	Thorold ...	Par chemin de f.	Pas rapportées	22 août.—Le Col. Wolseley prit le commandement de la force de campagne. Le Col. MacDougall, A. G.M., arriva au camp et inspecta le 10e Royaux. 23 août.—Le Col. MacDougall inspecta le bataillon provisoire. 24 août.—Jour de parade de la brig. Le Col. MacDougall insp. le 10e bat. de London.
17 Août..	25 Août..	London	Thorold	P. c. d. f.	Pas rapportées...	Memo.—Pendant qu'elle était au camp, toute la force fit 3 fois par jour l'exercice de l'inf. légère de compag. et de bataill. Elle fut pareillement soumise à l'exercice de détendre, plier et dresser les tentes, et à celui de tirer, avec des cartouches blanches, des feux de filè et de volée. Chaque homme dépensa, pendant qu'il était au camp, 20 cartouches blanches.
17 Août..	25 Août..	Toronto .... Marche du et	do .... au Port Dalhou	P.b.-à-v. sie.	do ...	

LE 1er SEPTEMBRE 1866.

25 Août..	1er Sept..	Toronto.......... Marche du et	Thorold .... au Port Dalhou-	P. steam. sie.	Pas rapportées...	25 ooût.—Le Col. MacDougall inspecta le 2e des carab. Q. O. et le 13e bat.
25 Août..	1er Sept..	Hamilton	Thorold	P. c. de f.	do ...	29 août.—Journée de parade de la brigade.
25 Août..	1er Sept..	Woodstock.......	Thorold	P. c. de f.	do ...	31 août.—Journée de parade de la brigade.

à chaque homme avec deux couvertures. Subséquemment, on acheta du bois pour construire des cuisines et hommes étaient suffisamment équipés pour entrer en campagne, si besoin en eût été.

APPENDICE No.

ETAT indiquant les régiments qui sont allés au camp de Thorold,

TROISIEME SEMAINE FINISSANT

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	P. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
19e bataillon.........	......	10 compa'nies										
Compâgnie No. 1...	6	Niagara										
do No. 2...	6	St.Catharines										
do No. 3...	6	Grimsby										
do No. 4...	6	do										
do No. 5...	6	Beamsville ...	Lt.-Col. Currie.	6	10	19	35	41	36	9	338	424
do No. 6...	6	do ...										
do No. 7...	6	Thorold										
do No. 8...	6	Pt. Dalhousie										
do No. 9...	6	Clifton..										
do No. 10..	6	St.Catharines										
Bataillon provisoire	......	6 compagnies										
Compagnie No. 1...	3	Cobourg										
do No. 2...	3	Campbellford										
do No. 3...	3	Millbrook. ...	Lt.-Col. Cubitt.	6	6	6	18	24	21	2	235	282
do No. 4...	3	Cobourg										
do No. 5...	3	Port Hope ...										
do No. 6...	3	Bowmanville										
26e Middlesex	7	6 compagnies	Lt.-Col. Fairbanks	9	6	12	27	27	18	1	219	265

QUATRIEME SEMAINE FINISSANT

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	P. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
34e Ontario.........	4	9 compagnies	Lt.-Col. Fairbanks	8	9	16	33	36	35	9	370	450
Bataillon provisoire	5	8 compagnies										
Compagnie No. 1...	5	Goderich										
do No. 2...	5	Hamburg										
do No. 3...	7	Vienna										
do No. 4...	7	Blenheim	Lt.-Col. Ross...	7	8	15	30	31	32	7	326	396
do No. 5...	7	Warwick										
do No. 6...	5	St. Mary's ...										
do No. 7...	7	Tilsonburg ..										
do No. 8...	7	Wardsville ...										
Troupe de Cobourg	3	Cobourg	Lt.-Col. Boulton..	......	1	2	3	4	1	......	39	44
Batterie de Welland	6	Pt. Robinson	Lieut. Nimmo.....	......	......	2	2	5	4	1	46	56

CINQUIEME SEMAINE FINISSANT

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	P. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
30e Wellington	5	6 compagnies	Lt.-Col. Higginbottom	6	6	11	23	19	21	6	243	289
12e York....	4	6 compagnies	Lt.-Col. Jarvis...	6	6	11	23	22	18	3	252	295

7.—*Suite.*

leurs dénominations, leur effectif en officiers et hommes, etc.—*Suite.*

LE 8 SEPTEMBRE 1866.

Temps passé au Camp.		Transport.			Pertes.	Observations générales.
Du	Au	De	A	Désignation.		
		Niagara	Thorold	P.march'		3 sept.—L'hon. J. A. Macdonald, ministre de la millice, et le Col. MacDougall arrivèrent au camp. Parade de brig. Défilé en grande tenue. 5 sept.—Journée de parade de la brigade. Les instructions de mousqueterie commencèrent. Memo—Les instructions de mousqueterie ayant commencé au camp, sous le Lt. Dawson du 23e Fusilliers, furent conduites jusqu'à 7 cartouches par homme.
		St. Catharines	do	do		
		Grimsby	do	P. c. de f.		
		do	do	do		
1er sept..	8 sept...	Beamsville ..	do	do	Pas rapportées.	
		do ..	do	do		
		Aux quart-gé	nér. de la comp.			
		Pt. Dalhousie	Thorold	P. march'		
		Clifton..	do	P. c. de f.		
		St. Catharines	do	P. march'		
		Cobourg	Pt. Dalhousie ..	P.b.-à-v.		
		do	do ...	do		
		Millbrook..	Cobourg	P. c. de f.		
1er sept..	8 sept*..		Pt. Dalhousie...	P.b.-à-v.	Pas rapportées.	
		Cobourg	do ...	do ..		
		Port Hope ...	do ...	do ..		
		Bomanville ..	do ...	do ..		
		* Tous ont mar	ché du au Port	Dalhou'e		
1er sept..	8 sept ..	London...... ...	Thorold	P. c. de f.	Pas rapportées ...	

LE 15 SEPTEMBRE 1866.

8 sept ...	15 sept..	Whitby...........	Pt. Dalhousie..	P.b.-à-v.	Pas rapportées...	13 sept.—Marche à Allanbury.
		Marche du et	au Port Dal	housie.		
		Goderich.. ...	Thorold	P. c. de f.		
		Hambourg ...	do	do ..		
		Vienna..	do	P. voit. et ch. de fer		
8 sept ...	15 sept..	Blenheim	do	do ..	Pas rapportées.	14 sept.—Journée de parade de la brigade.
		Warwick.......	do	do ..		
		St. Mary's...	do	do ..		
		Tilsonburg...	do	P. voit. et ch. de fer		
		Wardsville ...	do	do ..		
8 sept ...	15 sept..	Cobourg	Pt. Dalhousie...	P. b. à-v.	Pas rapportées....	
		Marche du et	au Port Dal	housie.		
8 sept ...	15 sept..	Port Colbourne.	Thorold...	P. c. de f.	Pas rapportées....	

LE 22 SEPTEMBRE 1866.

15 sept..	22 sept..	Guelph	Thorold	P. c. de f.	Pas rapportées.	
15 sept..	22 sept..	Toronto	Pt. Dalhousie...	P.b.-à-v.		Temps humide continu durant cette semaine.
		Marche du et	au Port Dal	housie.		

APPENDICE

ETAT indiquant les régiments qui sont allés au camp de Thorold,

SIXIEME SEMAINE FINISSANT

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	F. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
Bataillon provis'ire	......	6 compagnies										
Compagnie No. 1...	6	York..........										
do No. 2...	6	Caledonia										
do No. 3...	6	Dunnville.....	Lt.-Col. Davis..	6	6	11	23	22	22	5	247	296
do No. 4...	6	Oneida										
do No. 5...	6	Chippewa										
do No. 6...	6	Virgil										
38e Brant............	6	6 compagnies	Lt.-Col. Patton.....	6	5	9	20	24	22	5	245	296
32e Bruce...........	5	4 compagnies	Lt.-Col. Sproat.....	4	4	8	16	15	15	3	164	197

SEPTIEME SEMAINE FINISSANT

Noms des corps.	Division de brigade.	Composition.	Officier commandant.	F. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Caporaux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
35e Simcoe	4	8 compagnies	Lt.-Col. Stephens..	7	8	15	30	30	28	7	354	419
Bataillon provis'irs	......	6 compagnies										
Compagnie No. 1...	3	Port Hope....										
do No. 2...	3	Lakefield......										
do No. 3...	3	Grafton........										
do No. 4...	3	Peterboro' ...	Lt.-Col. Williams..........	6	6	10	22	23	21	4	235	283
do No. 5...	3	Port Hope....										
do No. 6...	3	Ashburnham										

No. 7.—*Suite.*

leurs dénominations, leur effectif en officiers et hommes, etc.—*Suite.*

LE 29 SEPTEMBRE 1866.

Temps passe au Camp.		Transport.			Pertes.	Observations Generales.
Du	Au	De	A	Désignation.		
22 Sept..	29 Sept..	York	Thorold	P.march' et c. de f.	25 poches à caps., 61 gr'des capotes, 145 bretelles de grandes capotes, 262 bout'lles pour l'eau, 57 carabin., 57 assortiments d'accoutrements. Note.--La comp. Virgil n'avait ni armes ni acc'm'ts. On lui en fournit au camp, ainsi que des bretelles pour grandes capotes et des bouteilles pour l'eau.	27 sept.—Journée de parade de la brigade. Memo.—Tous les accoutrements manquant aux corps qui se sont rendus au camp, quand il en a été fait rapport, ont été fournis respectivem't par les officiers de l'état-maj. du district, par l'intermédiaire du quartier-maître du camp, autant que cela a été praticable.
		Caledonia	do	P. c. de f.		
		Dunnville	do	do		
		Oneida	do	P.march' et c. de f.		
		Chippewa	do	P. c. de f.		
		Virgil	do	do		
22 Sept..	29 Sept..	Brantford	Thorold	Ch. de f.	55 poches à 20 cart., 6 poches à capsules, 6 gr'des capotes, 4 bret. à grandes capotes, 6 bouteilles pour l'eau.	
22 Sept..	29 Sept..	Diverses	Thorold	Voit. et ch. de f.	2 car., 2 accoutr. c'plets, 3 poches à balles, 2 p. à caps., 7 gr'des capotes, 1 bret. à gr. capote.	Les havre-sacs, les bouteilles pour l'eau et les bretelles à grandes capotes ont tous été fournis. Au camp chaque homme avait en sa possession un couteau, une fourchette, une cuil., une assiette et un pot d'étain.

LE 6 OCTOBRE 1866.

Du	Au	De	A	Désignation.	Pertes.	Observations Generales.
29 Sept..	6 Oct.....	Barrie	Pt. Dalhousie..	Ch. de f. et b. à v.	277 poches à 20 cartouches, 277 bouteilles pour l'eau, 4 grandes capotes, 22 havre-sacs, 8310 cartouches.	4 oct.—Marche de la brigade aux Chutes de Niagara. 5 oct.—Le général Napier visita le camp. Journée de parade de la brigade.
		Marche du et	au Port Dalhou	sie........		
29 Sept..	6 Oct.....	Port Hope...	Pt. Dalhousie...	Bat. à v.	Pas rapportées.	Memo.—6 oct.—Le camp étant levé, les bat. volontaires retournent dans leurs foyers respectifs. Finalement, les troupes régulières laissèrent le camp le 8 oct. 1866.
		Peterboro' ...	do ..	Ch. de f. et b. à v.		
		Grafton........	do ..	Voit. et bat. à v.		
		Peterboro' ...	do ..	Ch. de f. et b. à v.		
		Port Hope....	do ..	Ch. de f. et b. à v.		
		Peterboro' ...	do ..	Bat. à v.		

APPENDICE No. 7.—*Fin.*

RECAPITULATION.

—	—	F. O. et état-major.	Capitaines.	Subalternes.	Total des officiers.	Sergents.	Capcraux.	Clairons.	Soldats.	Total des sous-officiers et hommes.
1 troupe.............	Garde de corps du gouverneur-génér.	1	......	2	3	2	4	1	37	44
1er semaine	3 bataillons..........................	22	23	40	85	102	82	22	811	1,017
2e do	3 do	21	24	37	82	95	84	23	946	1,148
3e do	3 do	21	22	37	80	92	75	12	792	971
4e do	2 do .... 1 troupe .... 1 batterie................................	15	18	35	68	76	72	17	781	946
5e do	2 bataillons	12	12	22	46	41	39	9	495	584
6e do	3 do	16	15	28	59	61	59	13	656	789
7e do	2 do	13	14	25	52	53	49	11	589	702
	Total..............................	121	128	226	475	522	464	108	5,707	6,201

MEMO.—Au camp, tous les bataillons provisoires furent commandés par des officiers nommés temporairement. Les munitions placées sous le contrôle du quartier-maître du camp volontaire et mises en réserve, étaient suffisantes : 1o. pour compléter à chaque homme, si c'était nécessaire, le nombre de 60 cartouches; 2o. une réserve suffisante pour donner à chaque homme 80 cartouches.

Etat-major volontaire employé au camp.—Lt.-Col. Jarvis, de la milice volontaire, major de brigade volontaire et quartier-maître du camp ; le major Page Wadsworth, M. I., aida le Lt.-Col. Jarvis ; capitaine F. C. Draper, des Queen's Own, quartier-maître du camp actif; Lt.-Col. Haultain, aide-de-camp actif; major Alger, de la milice volontaire, paie-maître du camp.

WM. L. DURIE, Lieut.-Col.,
A. A. G. M.

Colonel MACDOUGALL,
Adjudant Général de la Milice, Ottawa.

TORONTO, 6 décembre 1867.

APPENDICE No. 8.

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, du 1er janvier 1866 au 31 décembre 1867, inclusivement.

Corps.	Date de la distribution.	Tuniques.		Pantalons.		Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	Observations.
		Drap.	Serge.	Drap.	Serge.						
CAVALERIE.											
Troupe No. 1 Québec	Juin 20, 1866	55		55		55					
do " 2 do	do do	52		52		52					
do " 1 Montréal	1866–7	40		40		40				25	
do " 2 do	1866	18		18		18				51	Désorganisée O. G. 3.5 '67.
do " 1 York	Juin 20, 1866	36		36		36					
do " 2 do	1866–7	45		45		45					
do " 1 Northumberland et Durham	Juin 20, 1866	26		41		32				25	
do " 2 do do	1866	59		58				50		33	
do " 1 Middlesex	1866–7	40		40		40				30	
do " 2 do	Juin 20, 1866	55		55		55					
Troupe de Montréal ou garde de corps du Gouv.-Gén.	Mars 14, 1866									47	
do Toronto do do	1866–7	55		70		55				50	
Troupe No. 1 de Frontenac	1866	50		50		50				40	
do " 2 do	Juin 20, 1866	55		55		55					
Troupe de St. Catherines	Août 29, 1866	50		50		50				45	
do St. André											
do Cookshire	1866–7	50		50		50					
do Napanee	1866–7	41		41		41				35	
do Grimsby	1866	45		45		45				45	
do Sherbrooke	Juin 25, 1866	40		40		40					
do St. Jean	Sept. 24, 1867			*55		*55					*Pardessus.
do Burford	Nov. 16, 1866	40		40		40				40	
Total pour 22 troupes		852		936		799		50		466	
BATTERIES D'ARTILLERIE DE CAMPAGNE.											
Batterie de campagne de Montréal	1866									81	
do Québec	1866	1		20		2					

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

Etat General indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

Corps.	Date de la distribution.	Tuniques. Drap.	Tuniques. Serge.	Pantalons. Drap.	Pantalons. Serge.	Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	Observations.
Batterie de campagne d'Ottawa	1866-7	81	...	81	...	16	...	75	...	6	
do Kingston	1866-7	90	60	*100	...	90	...	...	...	20	*30 sont des pardessus.
do Toronto	1866-7	75	...	75	...	75	...	...	...	75	
do Hamilton	1866-7	25	...	25	...	25	...	...	...	70	
do London	1866-7	14	...	29	...	10	...	...	...	...	
do Pt. Colborne	Sept 2, 1867	69	...	69	...	30	...	...	...	...	
Total, 8 batteries d'artillerie de campagne	...	355	60	399	...	243	...	75	...	252	

BRIGADES ET BATTERIES D'ARTILLERIE DE GARNISON.

Corps.	Date de la distribution.	Tuniques. Drap.	Tuniques. Serge.	Pantalons. Drap.	Pantalons. Serge.	Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	Observations.
Brigade No. 1 de Québec	Nov. 21, 1866	...	...	...	...	...	...	...	...	100	
do " 2	Mai 8, 1866	55	...	55	...	55	...	...	...	...	
do " 3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
do " 4	Mai 15, 1866	...	...	...	...	5	...	...	...	...	
Brigade No. 1 d'Ottawa	1866	65	...	65	...	...	...	...	...	47	
do " 2	1866-7	60	...	60	...	55	...	...	...	60	
do " 3	1866-7	55	...	55	...	55	...	...	...	50	
do " 4	1866-7	55	...	55	...	55	...	...	...	55	
Brigade No. 1 de Prescott	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
do " 2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	
do " 3	1866	65	...	65	...	16	...	...	...	...	
do " 4	Jan. 11, 1867	50	...	50	...	2	...	...	...	...	
Batterie de Sherbrooke	Mars 19, 1866	...	...	...	...	2	...	...	...	3	
do St. Catherines	Mai 7, 1866	50	...	50	...	...	...	...	...	...	
do Goderich	Mai 18, 1867	55	...	55	...	...	...	...	...	...	
do Windsor	Juin 28, 1866	55	...	55	...	55	...	...	...	55	
do Cobourg	Juin 22, 1866	55	...	55	...	55	...	...	...	55	
do Napanee	1866	55	...	55	...	55	...	...	...	55	

do Port Hope	1866-7	55	....	55	....	55	....	43	....	55
do Trenton	Août 11, 1866	55	....	55	....	55	....	....	....	55
do Guelph	do do	55	....	55	....	55	....	....	....	55
do Toronto	Fév. 27, 1867	55	....	55	....	55	....	....	....	55
do Sarnia	Nov. 29, 1866	55	....	55	....	55	....	....	....	55
do Collingwood	Mars 19, 1867	55	....	55	....	55	....	....	....	55
1er bat. du régiment d'artill. du chemin de fer G. T.	1866-7	425	....	425	....	425	....	....	....	411
4e do do do	1866	390	....	390	....	390	....	....	....	330
Brigade de Montréal	1866	307	....	300	....	107	....	....	....	304
Total, 42 batteries d'artillerie de garnison	....	2127	....	2120	....	1662	....	43	....	1855

COMPAGNIE DU GENIE.

No. 1 Montréal	1866-7	55	....	55	....	55	....	....	....	50
" 2 do	1866-7	55	....	55	....	55	....	....	....	55
No. 7, 1er bat. du régiment du chemin de fer G. T.	1866-7	55	....	55	....	55	....	....	....	55
Total, 3 compagnies	....	165	....	165	....	165	....	....	....	160

COMPAGNIES NAVALES.

Hamilton	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

INFANTERIE.

Infanterie légère de Montréal	1866-7	330	....	330	....	....	150	....	....	330
1er ou Prince de Galles	1866-7	400	500	600	....	....	500	....	....	626
2e ou Queen's Own	1866-7	660	30	890	....	....	523	....	....	397
3e Carabiniers de Victoria	1866-7	360	....	350	....	....	560	....	....	285
4e Chasseurs Canadiens	1866-7	529	....	629	....	....	440	....	....	380
5e Infanterie légère royale	1866-7	360	....	360	116	....	....	....	....	350
6e Infanterie légère d'Hochelaga	1866-7	493	....	108	625	....	300	358	....	210
7e Infanterie légère de Londres	1866-7	572	....	75	571	....	592	....	....	142
8e Carabiniers de Stadacona	Sept. 6, 1866	202	....	202	....	....	202	....	....	....
No. 1, 9e bataillon, Québec	Sept. 18, 1866	55	....	55	....	....	55	....	....	....
" 2 do	do do	55	....	55	....	....	55	....	....	....
" 3 do	do do	55	....	55	....	....	55	....	....	....
" 4 do	Sept. 21, 1866	55	....	55	....	....	55	....	....	....
" 5 do	1867	55	....	55	....	....	55	....	....	55
" 6 do	1867	18	....	55	....	....	55	....	....	13
" 7 do	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
" 8 do	Sept. 21, 1866	55	....	55	....	....	55	....	....	....

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques. Drap.	Tuniques. Serge.	Pantalons. Drap.	Pantalons. Serge.	Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
INFANTERIE.—*Suite.*											
10e bataillon des Royaux		527		655	575		291	630		770	
No. 1 11e d'Argenteuil	1866-7	110		55	55		55				
" 2 do	Oct. 22, 1867	55		55				55			
" 3 do	do do	55		55				55			
" 4 do	1866-7	55		95	12		55				
" 5 do											
" 6 do	1867	55		55			55				
" 7 do	1866-7	55		68							
" 8 do	Avril 25, 1866	55		55			55				
" 9 do	Août 16, 1866	55		55			55			55	
" 10 do	do do	55		55			55			55	
No. 1 12e d'York	1866-7	130		130			65	65		65	
" 2 do	1866-7		55		55			55	55		
" 3 do											
" 4 do	1866-7	55		55						55	
" 5 do	Août 17, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Nov. 17, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Nov. 17, 1866	55		55			55			55	
" 8 do	Nov. 19, 1866	55		55			55			55	
" 9 do	Jan. 9, 1867	55		55			55			55	
13e bat., Wentworth	1866 7	456		349	231		442			294	
14e, Kingston	1866-7		392		392		326	390		176	
15e, Belleville	1866-7	436		331	65		451			185	
No. 1 16e Prince Edouard	1866-7	109		136			54	55	55		
" 2 do	Juil. 15, 1867	55		55				55	55	20	
" 3 do	do	55		55				55	55	20	
" 4 do	do	55		55				55	55	20	
" 5 do	do	55		55				55	55		
" 6 do	do	55		55				55	55	12	

" 7 do	do	55		55				55	55	25
" 8 do	do	55		55				55	55	
" 9 do	do	50		50				50	50	
No. 1 17e Lévis	1866-7	56		56			56			1
" 2 do	Nov. 30, 1866	55		55			55			
" 3 do										
" 4 do										
No. 1 18e Prescott	1866-7	55		60			6			
" 2 do	1866-7	77		157			21			12
" 3 do	Juin 3, 1866	6			55					
" 4 do	Jnin 16, 1866	52			52					
" 5 do	Sept. 30, 1867	55		55						55
" 6 do	1866-7	67		67			15			55
" 7 do	1866	55			55		55			
" 8 do	Nov. 18, 1866	55		55			55			40
No. 1 19e Lincoln	Mai 9, 1866	55			55		55			8
" 2 do	1866	45		45	65		25			
" 3 do	1866	55		60	85		55			
" 4 do	1867	55		55				55		
" 5 do										
" 6 do										
" 7 do										
" 8 do	Mars 20, 1866			3						55
" 9 do										
" 10 do	Août 17, 1866	55	55	55			55			2
No. 1 20e Halton	Mars 15, 1866	65	55	65			66			
" 2 do	1866-7		55		55			55	55	
" 3 do	Juin 10, 1867				55			55	55	55
" 4 do	do				55			55	55	55
" 5 do	Août 16, 1866	55		55			55			55
" 6 do	1866-7	55	55	55			55		55	55
" 7 do	Août 16, 1866	55	250	55			55			1
" 8 do	Mars 20, 1867				55			55	55	55
21e Bat., Richelieu	1866-7			55				250	250	
No. 1 do	1866	55						55		
" 2 do										
" 3 do										
" 4 do										
" 5 do										440
" 6 do										
22e Bat. de carab., Oxford	1866-7	395					395			
No. 1 do	Juillet 10, 1867	10					10			
" 2 do										
" 3 do										
" 4 do										
" 5 do	Sept. 1866	50								
" 6 do										
" 7 do										

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

Etat General indiquant le montant dus Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques. Drap.	Tuniques. Serge.	Pantalons. Drap.	Pantalons. Serge.	Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
Infanterie.—*Suite*,											
No. 8 22e Bat. de carab., Oxford											
" 9 do	Sept. 25, 1866	55		55			55			55	
" 10 do	do	55		55			55			55	
No. 1 23e Essex											Bat. d'artil. de garnison.
" 2 do	Juin 4, 1866	55			55		10				
" 3 do	Sept. 25, 1866	55		55			55				
" 4 do	Sept. 3, 1867	55		55							
" 5 do											
" 6 do											
" 7 do	Sept. 13, 1866	55		55			55			55	
No. 1 24e Kent	Mai 10, 1866	65			65		65				
" 2 do	Nov. 16, 1866	55		55			55				
" 3 do											
" 4 do	Août 21, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	do	55		55			55			55	
" 6 do	Sept. 14, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Sept. 13, 1866	55		55			55			55	
" 8 do	Déc. 19, 1866	55		55			55			55	
No. 1 25e Elgin	Mai 14, 1867		55		55			55	55		
" 2 do											
" 3 do	Juin 18, 1867		55		55			55	55		
" 4 do	Sept. 10, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	Nov. 25, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Août 19, 1866	52		52			52			52	
" 7 do	Juillet 2, 1867		55		55			55	55	55	
No. 1 26e Middlesex	Nov. 17, 1866	55		55			55				
" 2 do	1867		55		55			15	15		
" 3 do	1866	75		10	65		75			10	
" 4 do	Mai 9, 1867		55		55			55	55		
" 5 do	Mai 10, 1867		55		55			55	55		

" 6 do	Mai 17, 1867		40		40			40	40		
" 7 do	Août 21, 1866	55		55			55			55	
No. 1 27e Lambton	Mars 20, 1867	55		55				55		17	
" 2 do	Août 16, 1866	55		55			55			55	
" 3 do	Sept. 13, 1866	55		55			55			55	
" 4 do	Sept. 26, 1866	55			55		55			55	
" 5 do	Août 21, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Nov. 20, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Mars 20, 1867	55		55				55		55	
" 8 do											Bat. d'artill. de garnison.
No. 1 28e Perth	1866-7	130		130			65	65			
" 2 do	Jan. 9, 1867	55			55		55				
" 3 do	Août 8, 1866	55			55		55			55	
" 4 do	Sept. 25, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	Nov. 20, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Oct. 1, 1866	55		55			55			55	
No. 1 29e Waterloo	Jan. 12, 1867	55		56			55				
" 2 do	Août 17, 1866	55		55			55			55	
" 3 do											
" 4 do	Nov. 19, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	Sept. 26, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Nov. 23, 1866	55		55			55			55	
30e Wellington	1867	20		20				20		20	
No. 1 do											Bat. d'artill. de garnison.
" 2 do	1866	65		85			65				
" 3 do	Sept. 17, 1866	55		55			55				
" 4 do	Sept. 17, 1866	55		55			55				
" 5 do											
" 6 do	Nov. 21, 1866	55	55	55			55			55	
" 7 do	Mai 15, 1867		55		55			55		55	
" 8 do	do				55			55		55	
" 9 do	Nov. 21, 1866	55		55			55			55	
No. 1 31e Grey	1866	75	55	79			77			18	
" 2 do	1866-7	18			55		18	55	55	10	
" 3 do	Mars 25, 1867	55	55	55				55	55		
" 4 do	Mai 13, 1867				55			55	55		
" 5 do	1866	65	55		55		55			73	
" 6 do	Mai 14, 1867				55			55	55	55	
No. 1 32e Bruce	Nov. 22, 1866	55		55			55				
" 2 do											
" 3 do											
" 4 do											
" 5 do	Nov. 19, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Déc. 1, 1866	55		55			55			55	
No. 1 32e Huron											Bat. d'artill. de garnison.
" 2 do	1866-7	61		61			61			61	
" 3 do	1866-7	62		63			7	.55		2	

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques.		Pantalons.		Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
		Drap.	Serge.	Drap.	Serge.						
INFANTERIE.—*Suite.*											
No. 4 33e Huron	Sept. 26, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 5 do	Sept. 14, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 6 do	Sept. 19, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 7 do	Mai 17, 1867	...	55	...	55	...	...	55	55	55	
No. 1 34e Ontario	1866-7	65	...	65	...	...	65	65	65	...	
" 2 do	1866-7	...	55	16	39	...	...	55	55	4	
" 3 do	Mai 4, 1867	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 4 do	1866-7	...	55	...	55	...	12	55	55	10	
" 5 do	1867	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 6 do	1867	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 7 do	Mai 4, 1867	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 8 do	do do	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 9 do	1866-7	...	55	16	55	...	...	55	55	...	
" 10 do	Nov. 27, 1867	...	55	...	55	...	...	55	...	55	
No. 1 35e Simcoe	1866-7	120	...	120	...	...	65	55	55	...	
" 2 do	1866-7	65	55	65	55	...	65	55	55	...	
" 3 do	Mai 14, 1867	...	55	...	55	...	...	55	55	...	
" 4 do	1866-7	55	...	55	...	...	55	...	...	4	
" 5 do	1867	55	...	55	...	...	...	55	55	...	
" 6 do	Août 16, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 7 do	do do	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 8 do	Déc. 1, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 9 do	Sept. 14, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
" 10 do	Nov. 17, 1866	55	...	55	...	...	55	...	...	55	
No. 1 36e Peel	1866-7	55	...	55	...	...	...	55	55	26	
" 2 do	1867	55	...	55	...	...	...	55	55	...	
" 3 do	1867	55	...	55	...	...	...	55	55	...	
" 4 do	1867	55	...	55	...	...	...	55	55	...	
" 5 do	1866-7	55	...	55	55	...	...	55	55	...	
" 6 do	1867	55	...	55	...	...	...	55	...	3	

" 7 do	1867	55		55				55	55		
" 5 do	Nov. 17, 1866	55		55			55			55	
" 9 do	do	55		55			55			55	
" 10 do	Nov. 19, 1866	55		55			55			55	
" 1 37e Haldimand	1866	65		65			65	55		30	
" 2 do	1866-7	81	55	81	55		65	55	55	55	
" 3 do	1866-7	55		55			55	55		35	
" 4 do	Sept. 7, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	Mars 18, 1867		55		55			55		55	
" 6 do	Nov. 22, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Mars 18, 1867		55		55			55		55	
" 8 do	do		55		55			55		55	
" 1 38e Brant	1866	65		65			65			55	
" 2 do	Août 15, 1867	65		65					65		
" 3 do	Mars 12, 1866	65		65			65				
" 4 do	Juil. 2, 1867	40		40				40	40		
" 5 do	Nov. 9, 1866	55		55			55				
" 6 do	Sept. 13, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Juil. 18, 1867	41		41			41		41	55	
" 1 39e Norfolk	1866-7	65		65			65	65	55		
" 2 do	1866-7	55		55				55	55	10	
" 3 do	1866	15	40	15	40		15	55			
" 4 do	Avril 10, 1867	55		55				55	55		
" 5 do	1866-7	55		55			55	55	55	55	
" 6 do	1866-7	55		55			55	55	55	55	
" 1 40e Northumberland	1866	10	55	68			9	55		25	
" 2 do	Mars 18, 1867		55	55				55			
" 3 do	Mai 10, 1867		55		55			55			
" 4 do	1866-7	55		55			55	55	55	55	
" 5 do	Sept. 14, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Août 18, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Sept. 18, 1866	55		55			55			55	
" 8 do	1866-7	55		55			55	55	55	55	
" 9 do	1866-7	55		55			55	55	55	55	
" 10 do											Batterie d'artillerie.
" 1 41e Brockville, R.	1866-7	165		230			100			85	
" 2 do	1866-7		55		55		55	55	55		
" 3 do	1866	55	55	60			55			6	
" 4 do	Sept. 5, 1866	55		55			55				
" 5 do	1866-7		55		55			55		3	
" 6 do	Mars 13, 1867		55		55			55			
" 1 42e Brockville	1867	55		55				55	55		
" 2 do	Sept. 4, 1866			65							
" 3 do	1866	55		63			57			8	
" 4 do	1866-7		1	55							
" 5 do	1866-7	55		55			55			55	
" 6 do	1866	55		55			55			55	

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques.		Pantalons.		Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
		Drap.	Serge.	Drap.	Serge.						
INFANTERIE.—*Suite.*											
No. 1 43e Carleton	1866-7	9		67	60		9	55	55	13	
" 2 do	Août 16, 1866	55		55			55			55	
" 3 do	do	55		55			55			55	
" 4 do	do	55		55			55			55	
" 5 do	do	55		55			55			55	
" 6 do	Nov. 19, 1866	55		55			55			55	
" 7 do	1867	110		55			55	55		55	
44e Welland	Déc. 11, 1867	5		5			5				
No. 1 do	Sept. 27, 1866	55		55			55				
" 2 do	Mars 16, 1867		55		55			55			
" 3 do	Août 7, 1866	55		55			55			55	
" 4 do	Déc. 12, 1866		55		55			55		55	
" 5 do	Déc. 19, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	Déc. 1er 1866	55		55			55			55	
" 7 do	Mars 16, 1867		55	55				55		55	
45e Durham Ouest	Juin 24, 1867	5		5				5	5		
No. 1 do	1866-7	55	55	55	55			55	55	18	
" 2 do	Avril 9, 1867	55		55			55			55	
" 3 do	1866-7	55		55			55	55		55	
" 4 do	Août 18, 1866	55		55			55			55	
46e Durham Est	1867	5	14	5	14			19		14	
No. 1 do											Batterie d'Artillerie.
" 2 do	1866-7	9	55	64			9	55			
" 3 do	1866-7	55		120			55	55			
" 4 do	1866-7	55		55	55		55	55			
" 5 do	1866-7	55		55			55	55		55	
" 6 do	1866-7	55		55			55	55		55	
" 7 do	1867	55		55			55	55		55	
47e Frontenac	Juin 27, 1867		*330		*330						*Toile.
No. 1 do	Août 21, 1867	55		55				55			

" 2 do	Janv. 5, 1866	.....	.....	55	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
" 3 do	Sept. 27, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 4 do	Mai 8, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	.....	
" 5 do	1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 6 do	Août 10, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 7 do	1867	55	.....	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
No. 1 48e Lennox et Addington	Août 17, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 2 do	Août 23, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 3 do	Août 9, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 4 do	Nov. 30, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 5 do	Août 17, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 6 do	Août 23, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 7 do	do do	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 8 do	Sept. 22, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
No. 1 49e Hastings	1866	65	1	65	.....	.....	65	.....	.....	51	
" 2 do	Août 23, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 3 do	Juin 29, 1867	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 4 do	do do	55	.....	55	.....	.....	.....	55	55	55	
" 5 do	1866–7	56	.....	56	.....	.....	56	55	55	55	
" 6 do	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	Batterie d'artillerie.
No. 1 50e Huntingdon	1866–7	55	.....	55	.....	.....	55	55	.....	55	
" 2 do	1866–7	55	.....	55	55	.....	55	.....	.....	55	
" 3 do	1866–7	55	.....	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
" 4 do	1866	55	.....	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
" 5 do	1867	.....	55	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
" 6 do	1867	.....	55	55	.....	.....	.....	55	55	55	
" 7 do	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
" 8 do	1867	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
No. 1 51e Hemmingford	1867	.....	55	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
" 2 do	Fév. 14, 1866	65	.....	65	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
" 3 do	Oct. 6, 1866	65	.....	65	.....	.....	65	.....	.....	.....	
" 4 do	Fév. 19, 1866	65	.....	65	.....	.....	.....	.....	.....	.....	
" 5 do	1866–7	.....	55	.....	53	.....	.....	55	.....	.....	
" 6 do	1866–7	55	.....	55	.....	.....	55	55	.....	55	
" 7 do	Nov. 1866	55	.....	55	.....	.....	.....	55	.....	55	
" 8 do	Oct. 18, 1867	.....	55	55	.....	.....	.....	55	.....	.....	
No. 1 52e Bedford	1866	55	.....	.....	55	.....	55	.....	.....	55	
" 2 do	Déc. 19, 1867	.....	55	55	.....	.....	.....	55	55	.....	
" 3 do	Oct. 13, 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	.....	
" 4 do	1866–7	65	.....	65	55	.....	.....	.....	.....	.....	
" 5 do	1866–7	50	.....	105	.....	.....	50	.....	.....	55	
" 6 do	1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 7 do	1866	48	.....	48	.....	.....	48	.....	.....	55	
" 8 do	1866	50	.....	50	.....	.....	50	.....	.....	55	
" 9 do	Oct. 1866	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	
" 10 do	Oct. 1866	50	.....	50	.....	.....	50	.....	.....	55	
" 11 do	1856	55	.....	55	.....	.....	55	.....	.....	55	

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques.		Pantalons.		Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
		Drap.	Serge.	Drap.	Serge.						
INFANTERIE.—*Suite.*											
No.12 52e Bedford	1866	55		55			55			55	
" 13 do	Oct. 19, 1866	55		55			55			55	
" 14 do	1867		55	55				55		55	
No. 1 53e Sherbrooke	1866-7	50		100				50		55	
" 2 do	1866-7	65		105			10	50		30	
" 3 do	1866	55			55		55			55	
" 4 do	1866-7	55		55				55		55	
" 5 do	1866-7		55	55				55		55	
" 6 do											Batterie d'artillerie.
" 7 do											
No. 1 54e Melbourne	Avril 24, 1866	50		50			50				
" 2 do	1866	55		55			55			55	
" 3 do	1866	53		53			53			55	
" 4 do	1866-7		55	55				55		55	
" 5 do	1867		55	55				55		55	
No. 1 55e Mégantic	1866-7	65	10	65			65				
" 2 do	1866-7	65		65	65		65	65		65	
" 3 do	1867		55		55			55		55	
" 4 do	Mai 10, 1867		55		55			55			
" 5 do	Mai 22, 1867		55		55			55			
No. 1 56e Prescott	1866-7		56	56				56		15	
" 2 do	1866	56		56			56			15	
" 3 do	1866-7	55		110				55	55		
" 4 do	Sept. 27, 1866	55		55			55			55	
" 5 do	Sept. 14, 1866	55		55			55			55	
" 6 do	1866-7		53		55		55	55		55	
No. 1 57e Peterboro'	1866-7	15	55	55			6	55		15	
" 2 do	Mars 26, 1867									30	
" 3 do	1866-7	55		55			55	55			
" 4 do	1867		55	55				55		5	
" 5 do	1866-7	55		55			55	55		55	

" 6 do	Août	18, 1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 7 do		do	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
No. 1 58e Compton		1866...	53	....	53	....	....	53	....	....	55	
" 2 do	Mars	19, 1867...	....	55	55	....	....	....	55	....	....	
" 3 do		1866-7...	....	55	55	....	....	....	55	....	55	
" 4 do		1866-7...	....	55	55	....	....	....	55	....	55	
" 5 do		1867...	....	55	....	55	....	....	55	....	55	
" 6 do		1867...	....	55	....	55	....	....	55	....	55	
" 7 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 8 do		1866-7...	55	....	55	....	....	....	55	....	55	
No. 1 Bataillon provisoire d'Ottawa		1866-7...	65	....	65	....	....	65	....	....	45	
" 2 do		1866...	77	....	65	....	....	96	....	....	....	
" 3 do		1866...	18	....	29	55	....	25	....	....	6	Licencié.
" 4 do	Déc.	1er, 1866...	53	....	53	....	....	53	....	....	53	
No. 1 2e Bataillon Régt. ch. de fer G.T		1866...	60	....	60	....	....	60	....	....	60	
" 2 do		1866...	61	....	61	....	....	61	....	....	61	
" 3 do		1866...	59	....	59	....	....	59	....	....	59	
" 4 do		1866...	63	....	63	....	....	63	....	....	63	
" 5 do		1866...	60	....	60	....	....	60	....	....	60	
" 6 do		1866...	65	....	65	....	....	65	....	....	65	
" 7 do		1867...	65	....	65	....	....	65	....	....	65	
No. 1 3e Bataillon Régt. ch. de fer G.T		1866...	77	....	77	....	....	77	....	....	77	
" 2 do		1866...	65	....	65	....	....	65	....	....	65	
" 3 do		1866...	65	....	65	....	....	65	....	....	65	
" 4 do		1866...	61	....	61	....	....	61	....	....	61	
" 5 do		1866...	60	....	60	....	....	60	....	....	60	
" 6 do		1866...	61	....	61	....	....	61	....	....	61	
" 7 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 8 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 9 do		1866..	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
No. 1 5e Bataillon Régt. ch. de fer G.T		1866...	54	....	54	....	....	54	....	....	54	
" 2 do		1866...	54	....	54	....	....	54	....	....	54	
" 3 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 4 do		1866...	65	....	65	....	....	65	....	....	65	
" 5 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 6 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
" 7 do		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
Service civil, régiment de carabiniers		1866-7...	312	....	313	....	....	312	....	....	312	
COMPAGNIES INDEPENDENTES.												
Infanterie (à cheval) de Barrie		1866-7...	41	....	41	....	....	41	....	....	....	
Beauharnois No. 1	Sept.	25, 1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	....	
do No. 2		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
Township de Beverly	Sept.	23, 1886...	55	....	55	....	....	55	....	....	55	
Binbrook	Nov.	20, 1866...	52	....	52	....	....	52	....	....	52	
Bobcapgeon	Août	17, 1866...	52	....	52	....	....	52	....	....	52	
Cornwall		1866...	58	....	66	....	....	58	....	....	10	
Cornwall, R. No. 1		1366...	55	....	55	....	....	55	....	....	45	
do No. 2		1866...	55	....	55	....	....	55	....	....	63	

APPENDICE No. 8.—*Suite.*

ETAT GENERAL indiquant le montant des Uniformes délivrés à la Milice Volontaire, etc.—*Suite.*

CORPS.	Date de la distribution.	Tuniques.		Pantalons.		Colbachs.	Shakos.	Casques.	Numéros.	Capotes.	OBSERVATIONS.
		Drap.	Serge.	Drap.	Serge.						
INFANTERIE.—*Suite.*											
Dickinson's Landing	Sept. 14, 1866	55		55			55			55	
Fraserville	Août 26, 1867	55			55			55			
Lachine	1866	55		55			55			55	
Lancaster	Août 18, 1866	55		55			55			55	
Lindsay	Août 17, 1866	55		55			55			55	Licenciée par O.G., mai 23, [1867.
Lingwick											
Collége de Nicolet											
Omemee	1866-7	55		55			55	25		55	
Portage du Fort	Juin 5, 1867		55	55				55			
Queenstown (montée)	Sept. 26, 1866	55			55			55		55	
Rimouski	Juillet 18, 1867	55		55							
Russell	1866-7	55		55			55			55	
St. Hyacinthe	1866-7	55		55			55			55	
St. Athanase											
St. Eustache	Avril 3, 1866			3							
Ste. Martine	1866	55		55			55			55	
St. Sylvestre											
Ste. Thérèse	Avril 24, 1866	55		55			55				
Sault Ste. Marie	1866	1		1			4				
Trois-Rivières No. 1	1866-7	65			120		65			55	
do No. 2	Déc. 17, 1866	55		55			55			55	
Thurso	Nov. 16, 1866	55		55			55			55	
Vernon	1867	55	50	61			55	50			
Vaudreuil	Août 22, 1866	55		55			55				
Varennes											
Williamstown	Août 9, 1866	59		50			50			50	
Emis par ordre	1866-7		57		57			57		25	
Total, 64 bat., 35 comp. indépendantes d'infanterie		22818	5399	23528	7147		18831	3871		17075	

APPENDICE No. 5.—*Fin.*

RECAPITULATION.

—	Tuniques.		Pantalons.						
	Drap.	Serge.	Drap.	Serge.	Colbacs.	Shakos.	Casques.	Numeros.	Capotes.
22 Troupes de cavalerie	852	....	936	....	799	....	50	....	466
8 Battéries d'artillerie de camp..	355	60	399	....	248	....	75	....	252
42 Batteries d'art. de garnison ...	2,127	....	2,120	....	1,662	....	43	....	1,855
3 Compagnie du génie	165	....	165	....	165	....	....	....	160
1 Compagnie navale	....	....	....	....	....	....	....	....	....
64 Bataillons .... } Infanterie 35 Comp. indépend.	22,812	5,399	23,528	7,147	....	18,831	9,255	3,871	17,075
Grand Total.....................	22,311	5,459	27,148	7,147	2,874	18,831	9,423	3,871	19,808

THOMAS WILY, Lieut.-Col.,
Contrôleur des Magasins.

Division des Magasins de la Milice,
Ottawa, 31 décembre 1867.

APPENDICE No. 9.

Col. P. L. McDougall,
Adjudant-Général de la Milice.
Outaouais.

Monsieur,—Les volontaires de ce pays ont rendu des services d'un grand prix en défendant les frontières de l'Est et de l'Ouest du Canada; en tous temps, en tous cas de nécessité, ils sont tous prêts à répondre à l'appel de leur pays et, comme ils ont fait, à mourir pour maintenir le lien qui unit le Canada à l'Angleterre.

Je crois que l'on s'accorde à croire que les volontaires d'Oxford ne sont, en discipline, en patriotisme et en dévouement pour leur pays, surpassé par aucuns de ce pays. Mais, Monsieur, je suis fâché de dire que le sentiment qui existe à présent parmi eux n'est rien moins que favorable au Ministre de la Milice et au département dont vous êtes le chef; ce sentiment n'est pas exclusivement celui des soldats, mais il est partagé par tous les officiers. La cause en est qu'ils sont à présent négligés et qu'on les laisse sans équipements, sans armes et sans munitions convenables, quoiqu'ils aient conciencieusemsnt fait leur devoir en défendant le pays. Ils sont si complètement découragés par cette négligence qu'il est douteux qu'on puisse maintenant les réunir en nombre effectif, si, comme il est probable, leurs service étaient encore nécessaires. Comment serait-il possible que les volontaires laissâssent leurs foyers sans capotes et sans sac, comme ils sont aujourd'hui ? Ou, comment pourraient-ils avec leurs vieilles carabines faire face à un ennemi armé de carabines à répétition, et des plus nouveaux modèles ? Je désire, Monsieur, vous dire clairement ce que vous savez déjà, que tout le peuple est loyal et déterminé à se battre, s'il est nécessaire, pour protéger son pays jusqu'à ce que le dernier pouce du sol du Canada ait servi de tombeau au dernier Canadien. Et plus que cela, la population du Canada consentirait à être taxée pour équiper et entretenir convenablement les volontaires; et, appartenant au *peuple*, et comme l'un de ses représentants, j'en appelle à vous pour les équiper et leur mettre dans les mains les armes défensives qui leur inspireront de la confiance en face de l'ennemi avec lequel ils seront sur un pied d'égalité quant à l'armement.

Le sentiment dont je viens de parler n'est pas seulement partagé par les soldats et les officiers, mais par toute la population, qui approuve le vote de deniers faits par ses représentants à la dernière session du parlement, lorsqu'ils accordèrent la somme entière que le gouvernement avait demandée pour la défense du pays, et elle trouve que c'est agir inconsidérement que de ne pas équiper et armer convenablement les défenseurs du sol.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
THOMAS OLIVER.

Woodstock, comté d'Oxford,
13 mars 1867.

APPENDICE No. 10.

RÈGLEMENTS CONCERNANT LA MILICE VOLONTAIRE PUBLIÉS PAR ORDRE DE SON EXCELLENCE LE COMMANDANT EN CHEF.

DÉPARTEMENT DE LA MILICE,
Ottawa, le 6 septembre 1866.

Ces règlements sont publiés dans la conviction que les officiers de la Force Volontaire Canadienne sont animés d'un vif désir de bien connaître leurs devoirs,—et que, pour assurer la parfaite exécution de ces devoirs, il suffit de les leur définir avec clarté. De ce moment, tous les codes militaires en existence sont abolis, ainsi que tous les formulaires qui s'y rattachent.

Par ordre de S. E. le Commandant-en-Chef.

P. L. MACDOUGALL,
Col. A. G. M.

SERVICE ACTIF.

1. Tous les volontaires réglièrement enrôlés qui refusent ou négligent de répondre à l'appel lorsque leurs compagnies sont officiellement appelées au service actif, s'exposent à être jugés par une cour martiale pour ce refus ou cette négligence, qui équivalent à la désertion.

2. L'avis officiel donné à un volontaire de rejoindre sa campagnie en service actif existe par le seul fait d'un avis en bonne forme à lui transmis par son capitaine en personne, ou par l'un des officiers ou sergents de la compagnie agissant sous les ordres du capitaine.

3. Voici la forme de cet avis :

L'officier ou sergent chargé de donner avis aux hommes de sa compagnie devra être muni d'un rôle en blanc, dont l'en-tête sera conçu comme suit :

Il a plu à S. E. le Commandant en Chef d'appeler le bataillon (ou la compagnie selon le cas,) au service actif et d'ordonner qu'il (ou *elle*, selon le cas) se rassemble à heures, à

Cet en-tête sera lu à chaque homme de la compagnie, qui devra le signer, reconnaissant ainsi qu'il a dûment reçu avis de l'appel. Si un volontaire refuse de signer, l'officier ou sergent chargé de faire l'appel en consignera la raison vis-à-vis son nom, et cette note devra être signée par un témoin qui accompagnera invariablement l'officier ou le sergent en question.

4. L'officier commandant se hâtera de faire arrêter tous les réfractaires appartenant au bataillon ou à la compagnie, selon le cas, et aussi de faire rapport à l'officier d'état-major du district.

5. L'officier d'état-major du district sera à la disposion du major-général pour le service de la milice, et servira d'intermédiaire entre les volontaires et le major-général pour toutes les questions de dicipline, et entre les volontaires et le département de l'adjudant-général pour toutes les questions relatives à l'équipement, la paie, les nominations et les promotions.

6. Il est bien entendu que l'adjudant-général est seul responsable au gouvernement de toutes les dépenses faites pour le compte de la milice, et que lui seul, agississant d'après les ordres du ministre de la milice, a pouvoir d'autoriser ces dépenses. Toutes les fois que des deniers sont dépensés, en cas d'urgence, sans autorisation, rapport doit immédiatement en être fait à l'adjudant-général pour obtenir son approbation ; il est à désirer aussi que le rapport soit toujours accompagné d'une minute rédigée par le major-général de district et indiquant que cet officier est d'avis que cette dépense était absolument nécessaire.

7. Les officiers d'état-major de district sont autorisés, en cas d'urgence, à tirer sur les magasins impériaux *un ordre* pour les articles indispensables à l'équipement des hommes de leurs divisions, dans le cas où les magasins locaux de la province seraient dépourvus de ces articles. Mais un *duplicata* de cette réquisition devra invariablemt être expédié au département de l'adjudant-général à Ottawa, et devra invariablement spécifier les corps pour lesquels ces articles auront été obtenus.

8. Lorsqu'un corps de volontaires est placé en service actif, l'O. C. devra immédiate-

NOTE.—Par officier d'état-major de district, on entend les assistants et députés-assistants de l'adjudant-général du district ; les lettres O. C. signifient officier-commandant.

ment, après la première parade, expédier à l'officier d'état-major de district un rôle exact du nombre d'officiers et de soldats présents à l'appel, en sorte que les deniers nécessaires pour la paie et la nourriture de ce corps soient expédiés sans perte de temps, et ces deniers ne seront expédiés qu'après réception du dit rôle.

9. Les officiers d'état-major de district devront, au reçu des rôles des corps volontaires en service dans leurs districts, expédier à l'adjudant-général à Ottawa, dans le plus court délai possible, un rôle général indiquant l'effectif de ces corps par stations, et donnera immédiatement avis des changements de stations qu'il pourra opérer. Ils exigeront que les paie-maîtres soient tous les jours à leurs bureaux pour constater l'effectif et les stations des différents corps et constater les changements qui pourront survenir d'un jour à l'autre.

10. Au cas où, à l'avenir, une *portion* seulement d'un bataillon serait appelée au service actif, aucun officier supérieur n'accompagnera les volontaires à moins d'un ordre spécial.

PAIE ET RATIONS.

RANG.	PAIE.		RATIONS.		
	Paie par jour.		Somme accordée par jour, au lieu de rations.		
	$	cts.	$	cts.	
Lt.-Colonel commandant un bataillon............	4	87	1	00	La paie et les rations pour ces différents grades ne seront accordées que lorsque les officiers serviront avec leur bataillon ou avec un bataillon provisoire, et devront *finalement* être portées sur les rôles de paie de compagnie, blanc C, selon les ordres de l'O. C.
Major......................	3	90	1	00	
Paie-Maître	3	05	0	90	
Adjt. avec rang de Lieut..	2	44	0	90	
Do avec rang d'Enseigne.	2	13	0	90	
Chirurgien	3	65	1	00	
Aide-Chirurgien..........	2	43	0	72	
Quartier-Maître	1	94	0	76	
Capitaine	2	82	0	76	Ces officiers seront portés sur le rôle de paie, blanc C, avec leurs hommes.
Lieutenant................	1	58	0	72	
Enseigne, 2me Lieutenant ou Cornette	1	28	0	69	

La paie des sous-officiers et soldats sera fixée comme suit d'après les grades :

Rang.	*Paie par jour.*
Sergent-Major, Sergent Quartier-Maître, Secrétaire du Paie-Maître, Ordonnance, Infirmier — d'un bataillon............	Sera ultérieurement fixée.
Sergent-Fourrier....................................	
Sergents....................................	
Caporaux....................................	
Trompettes....................................	
Soldats....................................	
Chevaux des officiers et soldats de cavalerie............	

NOTE.—1. Aucun officier supérieur ne peut recevoir de paie à moins qu'il n'ait été régulièrement attaché à un bataillon ou à un bataillon provisoire.

2. Aucune paie n'est accordée au rang titulaire (*Brevet rank*), ni aux officiers en retraite ou à demi-solde.

Les sous-officiers et soldats seront logés et nourris au frais de l'Etat. Tous les officiers et soldats de la cavalerie recevront 25 cts. par jour pour la nourriture de chaque cheval.

2. Lorsqu'un corps de milice appelé au service actif reste permanemment à son quartier général, chaque homme recevra un acquit n'excédant pas le montant accordé pour les rations, et au lieu de ces rations, à moins que quelques-uns des hommes ne demeure assez loin pour qu'il soit nécessaire de les loger au quartier-général de la compagnie, auquel cas chaque homme ainsi logé recevra 40 cts. par jour.

3. Et partout où les volontaires auront fait eux-mêmes des arrangements avec des *logeurs*, le prix par jour ne devra pas excéder 40 cts.

DEVOIRS DES PAIE-MAITRES DE DISTRICT.

Mode de paiement.

1. Le mode de paiement des corps appelés au service actif consistera en avances hebdomadaires, à-compte, comme ci-devant, (voir blanc B.) Ces avances devant être déduites du montant final lorsque le corps sera licencié.

2. A cet effet, un rôle de paie (blanc C) sera dressé, en duplicata, du jour où le corps sera appelé au service actif jusqu'au jour où il sera licencié,—ces deux jours inclus—et sera envoyé au paie-maître du district qui l'examinera, le certifiera et, après avoir déduit les avances faites, émettra un *chèque* pour la balance due. Une copie de ce rôle de paie restera en la possession du paie-maître de district et l'autre sera adressée au département pour vérification des comptes.

3. Dans le cas où un corps de milice serait actif pendant plus d'un mois, le rôle de paie sera dressé, comme ci-desssus, à la fin de chaque mois.

4. Il est bien entendu que ce rôle de paie est tout-à-fait en dehors des billets de logements et des rations pour les soldats, le reçu hebdomadaire (blanc G) étant tout ce dont les paie-maîtres de district auront besoin pour faire vérifier leurs comptes.

5. Sitôt qu'un corps de milice aura été appelé au service actif, le département télégraphiera à une banque du district l'ordre de créditer le paie-maître du district pour une somme n'excédant pas une semaine de paie et de nourriture de l'effectif mis en service actif dans le district, cette somme étant fixée d'après une évaluation que l'officier d'état-major du district devra immédiatement transmettre par le télégraphe et faire suivre d'une évaluation rectifiée, s'il y a lieu, par la poste (blanc A).

6. Le paie-maître de district distribuera alors par *chèques*, soit aux différents paie-maîtres de bataillon ou de détachement, soit aux O. C. des compagnies détachées, une semaine à l'avance, une somme équivalente à une semaine de paie de ses hommes. Cette opération se fera sur, mais non sans le reçu du paie-maître de district, blanc B., convenablement rempli et signé par l'O. C. et le paie-maître du bataillon ou détachement, ou par l'officier commandant la compagnie détachée.

7. Le paie-maître de district devra retirer des reçus (blanc H) en duplicata pour toutes les avances; il en gardera une copie par devers lui et adressera l'autre au département pour servir à la vérification de ses comptes.

8. Le paie-maître de district devra de même, sur le reçu du blanc D. convenablement rempli, adresser des *chèques* aux différents paie-maîtres ou capitaines, selon le cas, pour le paiement des arrérages d'une semaine d'indemnité de logement, si les hommes sont logés, ou pour une semaine de nourriture (blanc K) si les hommes sont casernés ou campent.

9. Le compte courant (blanc E) sera complété par le paie-maître de district à la fin du mois et immédiatement envoyé au quartier-général avec toutes les pièces justificatives, mettant le département à même de le vérifier et de le comparer avec les avances faites durant le mois en question.

10. Pour les dépenses imprévues que les O. C. peuvent être autorisés à faire, l'O. C. expédiera directement un compte à l'officier d'état-major de district qui autorisera le paiement du dit compte par le paie-maître de district.

11. Les comptes des dépenses non autorisées et faites par les officiers, sous leur propre responsabilité, seront soumis, par l'intermédiaire des officiers d'état-major de district, au sous adjudant-général de la milice à Ottawa.

12. L'orsqu'un corps sera tranféré d'un district à un autre, l'O. C. devra se munir d'un certificat du paie-maître de district, indiquant la date jusqu'à laquelle le corps a été payé, et ce certificat devra être annexé au rôle de paie pour le premier paiement qui sera fait par le paie-maître du district où le corps est envoyé.

DEVOIRS DES PAIE-MAITRES DE BATAILLION OU DE DÉTACHEMENT.

1. Chaque bataillon aura nécessairement un paie-maître régulier. Dans chaque détachement d'au moins cinq compagnies, un officier agira comme paie-maître; il aura pour serétaire un sergent et recevra la solde de paie-maître.* Lorque *deux* compagnies ou moins, et *quatre* au plus, seront en garnison ensemble, un officier agira à la fois comme *paie-maître* et comme *quartier-maître ;* il recevra la solde de paie-maître et sera responsable pour l'accomplissement ponctuel et fidèle des devoirs attachés à ces deux charges. Lorsqu'un poste ne comprend qu'une seule compagnie, l'O. C. est responsable pour l'accomplissement des devoirs prescrits au paie-maître et au quartier-maître.

2. Chaque paie-maître, du moment où il entrera en service actif, devra dresser un rôle complet indiquant les noms et le nombre des hommes de son bataillon ou détachement, avec une colonne où il indiquera les noms des hommes mis hors de service.

3. Il expédiera immédiatement au paie-maître de district le blanc B. dûment rempli pour une semaine de paie à l'avance.

4. Il informera en même temps le paie-maître de district s'il y a, au poste, une succursale de quelque banque où le gouvernement puisse faire payer ses comptes, et sinon, la localité la plus voisine où il se trouve une succursale de banque.

5. S'il n'y a pas de banque, il s'assurera si les principaux marchands peuvent et veulent payer les chèques du gouvernement ; et dans le cas où aucun marchand ne peut faire seul cette opération, si deux ou trois marchands réunis peuvent et veulent la faire ; et il requérera le paie-maître de district d'envoyer le montant total en deux ou trois chèques ou plus, suivant le cas.

6. Lorsqu'il est impossible de se procurer de l'argent au poste, le paie-maître devra se rendre toutes les semaines à la localité la plus voisine où il puisse faire changer les chèques du gouvernement.

7. Le paie-maître devra ainsi se procurer à l'avance la paie d'une semaine pour ses hommes, et la distribuer aux officiers commandant les compagnies en deux paiements par semaine.

8. Le paie-maître tiendra un compte régulier avec le capitaine de chaque campagnie, et fera signer le capitaine vis-à-vis chaque indication de remise de fonds.†

9. Lorsque les rations sont fournies aux volontaires par le commissariat régulier, le prix de ces rations pour chaque bataillon, sera payé par le paie-maître sur un état certifié des rations et réquisions.†

10. De même, lorsque le commissariat fournira le transport aux volontaires, le prix de ce transport, pour chaque bataillon, sera payé par le paie-maître sur un état certifié des réquisitions.†

11. Le paie-maître adressera, à la fin de chaque semaine, au paie-maître de chaque district une requisition (blanc D), approuvé par l'O. C. et attestée par le paie-maître et le quatier-maître, et demandant l'argent nécessaire pour le logement et la nourriture de l'effectif, si les hommes ont fait arrangement pour la pension et le logement, ou pour une indemnité de logement si les hommes ont été logés chez les citoyens en vertu de l'Acte de Milice ; et, au reçu de cet argent, le paie-maître le distribura, en justes proportions, aux capitaines des compagnies qui paieront personnellement les montants dus aux différents *logeurs*, se faisant accompagner d'un témoin de chaque compagnie qui certifiera les reçus, dont un relevé (blanc G) sera expédié aux paie-maîtres de district.

12. De même, lorsque les hommes sont campés ou casernés, le paie-maître adressera toutes les semaines une réquisition de fonds, d'après le blanc K, et à un montant suffisant

* Cette paie sera comprise dans, et non ajoutée à sa solde.

† Note—Si le commissariat régulier ne trouvait pas convenable de régler chaque semaine ces comptes avec les bataillons volontaires, ils seront payés en bloc par les paie-maîtres de district ou par le département de la milice selon qu'il sera décidé ultérieurement.

pour payer les différents fournisseurs, et, au reçu des deniers, il réglera immédiatement avec chaque fournisseur, en présence d'un officier ou sergent comme témoin, et expédiera au paie-maître de district un relevé (blanc G) avec les comptes en détail; le relevé devra aussi indiquer un reçu hebdomadaire de chaque fournisseur dûment certifié par un témoin.

13 Un duplicata du reçu mentionné plus haut (blanc G) sera invariablement gardé par le paie-maître.

14. Si les paie-maîtres de district ou autres désirent employer, pour payer les volontaires de leurs districts, des agents non autorisés à faire ce service, ils les emploieront sous leur propre responsabilité et à leurs risques et périls; les pertes qui pourront être la conséquence de ce mode de procéder seront toutes à leur charge.

DEVOIRS DES QUARTIERS-MAITRES.

1. Le choix du quartier-maître est aussi important pour le bien-être et à la santé du soldat que celui du chirurgien. Les services de ce dernier ne sont requis que dans des cas exceptionnels pour rétablir une santé ébranlée. Les fonctions du premier intéressent chaque homme du bataillon, qu'elles doivent avoir pour effet d'entretenir vigoureux et bien portant; de plus, les fonctions requièrent une intelligence prompte et solide et une assiduité à toute épreuve. Les O. C. devront donc apporter le plus grand soin dans le choix des quartiers-maîtres.

2. Dans tout les cas où il n'y a point de commissariat régulier, le quartier-maître devra pourvoir au transport des troupes, sous les ordres de l'O. C., et d'après les instructions données plus loin aux O. C.

3. Lorsqu'il y a un commissariat régulier il pourvoiera au transport des troupes sur la réquisition du quartier-maître de chaque bataillon approuvée par l'O. C.

4. Lorsqu'un bataillon ou détachement est désigné par un poste éloigné de son quartier-général, il devra invariablement être précédé d'un officier-supérieur, ou d'un capitaine expérimenté accompagné du quartier-maître, d'un sous-officier bien noté et d'un homme par compagnie; cette escolade devra pourvoir à l'abri des hommes s'ils n'ont pas de tentes et se pourvoir de provisions alimentaires.

5. Lorsque les hommes doivent être logés chez les citoyens, le quartier-maître devra se procurer les logements par arrangement avec les *logeurs* et à un prix n'excédant pas 40cts. par jour, pour la pension et le logement; s'il ne peut obtenir ces conditions, il devra rendre le logement obligatoire en la manière prescrite par la loi de milice. (Voir sections 69, 70 et 81, Acte de Milice Volontaire, page 27. Appendice 1.)

6. Il devra veiller à ce que les soldats ne soient pas trop disséminés dans leurs logements, mais groupés en un cercle dont le poste d'alarme sera le centre. Le quartier de l'O. C. devra, autant que possible, se trouver au poste d'alarme.

7. Les logements devront être préparés avant l'arrivée des troupes, en sorte que les hommes ne soient pas obligés d'attendre. L'homme préalablement détaché de chaque compagnie conduira les soldats de sa compagnie à leurs logements.

8. Dans tous les cas l'officier préposé au logement devra se présenter au premier magistrat de la localité et requérir son aide et son influence auprès des *logeurs;* cette précaution simplifiera toujours beaucoup sa tache.

9. Chaque capitaine devra avoir une liste des billets de logement donnés à sa compagnie, en sorte que, s'il reçoit soudainement l'ordre de partir, le paiement ne se fasse pas attendre.

10. Lorsque les hommes sont logés et nourris par arrangement spécial, on doit toujours leur fournir un lit et des couvertures en nombre suffisant.

11. Lorsqu'il sera forcé d'avoir recours à la loi, l'officier préposé aux logements devra dresser, conformément au blanc F, une réquisition adressée au premier magistrat ou à un juge de paix pour le nombre de billets de logements nécessaires à ses hommes.

12. Chaque *logeur* est obligé, en vertu de l'acte, de fournir une chambre, des chandelles, du feu et des instruments de cuisine, et en retour il recevra 10cts. par jour pour chaque homme. (Voir sections 69, 70 et 71 de l'Acte de la Milice Volontaire, page 27, Appendice I.)

13. Lorsque les hommss sont logés en vertu de l'Acte, ou lorsqu'ils sont campés ou casernés, le quartier-maître doit fournir les rations journalières.

14. Lorsque les volontaires sont en campagne avec l'armée régulière, ce qui arrivera généralement, le commissariat fournira les provisions, en gros, aux quartiers-maîtres, qui les distribueront aux différents corps.

15. A cet effet, le quartier-maître dressera et expédiera, avec l'approbation de l'O. C., les réquisitions qui seront prescrites par l'officier du commissariat.

INSTRUCTIONS POUR LES OFFICIERS-COMMANDANTS.

1. L'orsqu'un corps volontaire est appelé au service actif, l'O. C. doit immédiatement en donner ou faire donner avis aux hommes qui sont sous ses ordres, en la manière prescrite à la première page de ces règlements.

2. L'O. C. devra immédiatement, après la première parade, expédier à l'officier d'état-major de district un état exact de l'effectif de ses officiers et soldats, sans quoi ils ne pourraient retirer leur paie.*

3. Il fera dresser par le paie-maître un rôle nominal des hommes sous ses ordres, avec une colonne d'observations indiquant les hommes hors de service.

4. A la première parade, il devra s'assurer personnellement que chaque homme a, en sa possession, les articles ci-dessous énumérés, et fera immédiatement rapport à l'officier d'état-major de district sur les articles qui pourront manquer.

1 Carabine avec assortiment complet.
1 Assortiment d'accoutrements pour porter 60 charges.
1 Sac avec courroies et bidon. †
1 Havresac.
Soixante cartouches à balle avec un nombre correspondant de capsules.
1 Bouteille ou bidon.
1 Capote.

1 Chemise de rechange, flannelle ou coton. 1 Paires de bas de rechange. 1 Paire de bottes ou souliers de rechange. Des aiguilles et du fil. Couteau, cuiller, fourchette et plat d'étain. Un morceau de savon. Une serviette, une brosse et un peigne.	Devraient être dans le havresac de chaque homme et pourvus par eux-mêmes.

5. Lorsqu'un corps de milice appelé au service actif recevra ordre de quitter son quartier-général, et si les hommes sont munis de havresacs, l'officier ne leur permettra d'emporter aucun bagage en outre de leurs haversacs.

6. Lorsque le corps appelé au service actif reste à son quartier-général, l'officier commandant veillera à ce que les règlements relatifs au paiement des hommes et aux billets de logements et rations établis dans les instructions aux paie-maîtres et quartiers-maîtres soient strictement observés.

7. Lorsqu'un corps de milice reçoit ordre de quitter son quartier-général par vapeur, chemin de fer ou étapes, l'officier-commandant veillera à ce que les règlements prescrits par ces différents cas, page 19, soient strictement observés.

8. Les premiers besoins du soldat en campagne, en supposant qu'il soit bien équipé, sont la nourriture et les munitions.

9. Dans le service volontaire, où il n'y a pas de commissariat ni de service de transport, le bien-être du soldat dépend presqu'entièrement du zèle de chacun des O. C.

10. En recevant l'ordre immédiat de se rendre à une localité où il n'est pas sûr de trouver sur-le-champ des provisions, l'O. C. devra se munir d'un jour de provisions en

* Note.—Dans les districts ruraux, les capitaines de compagnies absents du quartier-général de leur bataillon seront responsables de l'exécution des ordres contenus dans ce paragraphe et le précédent. L'état de l'effectif expédié à l'O. C. le bataillon, si la compagnie appartient à un bataillon, et sinon à l'officier d'état major de district.

† Note.—Jusqu'à ce que les havresacs soient arrivés d'Angleterre, les corps de milice n'auront qu'un assortiment de courroies pour les capotes, et pas de bidon. Ce dernier sera remplacé par une *pinte* avec poignée.

pain et viande cuite*placés dans les sacs des soldats, et devra envoyer, par des voitures, une provision de pain et viande pour un jour de plus.

11. La nourriture d'un homme pour un jour pèse 2½ lbs.; celle d'une compagnie de 55 hommes pésera, en conséquence, 132 lbs.; et, comme la viande ne doit pas être trop entassée, une voiture ordinaire pourra transporter la nourriture d'un jour de 8 compagnies.

12. Comme il serait difficile de transporter de la viande fraîche sans la gâter, on devra la remplacer par du lard ou du bœuf salés; quand on ne pourra se procurer ni l'un ni l'autre de ces deux articles, on ne devra emporter que du pain.

13. Dans ce dernier cas, une voiture suffira pour l'approvisionnement de 16 compagnies.

14. Le quartier-maître devra invariablement précéder la colonne d'un jour au moins, afin de pourvoir à l'approvisionnement de pain et de viande au lieu de destination.

15. Les rations seront examinées chaque matin par "l'officier du jour" qui fera rapport à l'O. C. si ces rations ou aucune portion d'icelles ne sont pas conformes au contrat, et l'O. C. nommera immédiatement une commission qui condamnera ce qui n'est pas conforme au contrat, et une quantité égale à la quantité condamnée sera achetée aux frais du fournisseur; dans tous les contrats locaux, on devra avoir soin d'ajouter un proviso à cet effet.

16. Tout O. C. détaché avec la probabilité de rencontrer l'ennemi, devra se faire suivre de voitures portant un supplément de munitions d'au moins 50 cartouches par homme, en outre des 60 cartouches que les hommes devront avoir dans leur gibernes.

17. Une compagnie de 55 hommes devra avoir une réserve de 2,750 cartouches empaquetées dans six boîtes, pesant chacune 55lbs.; ou dans quatre quarts pesant chacun 74lbs.; et chaque voiture pourra, en conséquence, porter les munitions de réserve pour 6 compagnies.

18. Tout officier détaché dans un commandement spécial devra se procurer les moyens de transport pour chacun des services ou tous les services sus-mentionnés, selon le cas, soit par arrangement à l'amiable, soit en la manière prescrite par l'acte de la Milice Volontaire, sections 76 et 77. (Voir page 28, Appendice 2.)†

19. Les O. C. devront aussi pourvoir au transport des effets de campement (s'il y en a), à raison d'une voiture pour 26 tentes complètes. Aussi pour le bagage des officiers à raison d'une voiture pour chaque bataillon de 8 compagnies. ‡

20. Et pour toute autre fin qu'il jugera convenable; mais l'officier devra, sous sa responsabilité personnelle, ne pas engager plus de voitures qu'il n'est nécessaire.

21. Les particuliers fournissant le transport seront payés par une réquisition (blanc 1) adressée à l'officier d'état major de district, qui, après avoir examiné leurs réclamations, leur donnera, s'il les approuve, un ordre sur le paie-maître de district.

22. L'officier commandant un bataillon ou un détachement est responsable de l'exécution des devoirs du paie-maître et du quartier-maître tels qu'expliqués dans une autre partie de ces instructions, et il est de même responsable de l'exécution des devoirs de tous les officiers qui sont sous ses ordres.

23. Les capitaines des compagnies devront, en personne, payer les hommes de leurs compagnies deux fois par semaine.

24. Les capitaines des compagnies paieront, en personne, les comptes de logements de leurs compagnies, ponctuellement, chaque samedi, avant de partir.

25. Les deniers nécessaires à cet effet leurs seront remis par le paie-maître.

26. Les O. C. ne recevront jamais de provisions d'aucun individu ou d'aucune société, sans en donner, en bonne forme, un reçu, dont le duplicata sera expédié à l'officier d'état-major de district.

27. Les O. C. acceptant des provisions non comprises dans la liste de celles qui doivent être fournies par le gouvernement, les accepteront sous leur responsabilité personnelle; le département de la milice ne tiendra aucun compte de réclamations qui seront faites à cet égard.

28. Lorsque le gouvernement aura fourni toutes les provisions requises, les O. C. ne

* Note.—Il ne faut pas oublier que la viande cuite gèle en hiver.

† Note—Dans tous les cas où il n'y a point de commissariat régulier, il devra se procurer les transports nécessaires sur une requisition attestée par le quartier-maître et approuvée par l'O. C.

‡ Le bagage de chaque officier ne devra pas excéder un rouleau d'articles de literie et une petite valise.

devront en accepter aucunes d'autres sources, si ce n'est sous leur responsabilité personnelle.

29. Les O. C. sont responsables de l'entretien des effets remis au corps qu'ils commandent.

30. Les O. C. et, sous leurs ordres, les capitaines des compagnies veilleront, sous leur responsabilité personnelle, à ce que les armes de leurs soldats soient tenues propres, et en bon état. Sous aucun prétexte, une arme ne devra être replacée dans les faisceaux de la compagnie, après le tir, sans avoir été convenablement nettoyée.

31. Lorsqu'un corps volontaire est libéré du service actif, l'O. C. devra faire remettre tous les articles appartenant à l'Etat, tels que sacs, havresacs, bidons, etc., dans le magasin du bataillon ou de la compagnie; de plus, il expédiera à l'officier d'état-major de district un état indiquant dans une première colonne, les articles reçus, dans une seconde les articles qui restent en la possession des hommes, et dans une troisième les articles qui manquent et pourquoi ils manquent.

32. Aucun officier supérieur n'accompagnera son bataillon en service actif à moins qu'on ne lui ait fourni un cheval.

33. Lorsqu'un effectif de milice quitte son quartier-général, l'officier-commandant devra, arrivé à destination, adresser à l'officier d'état-major de district un rapport de la marche (*Marching in State*) conformément au blanc L.

TROUPES EN MARCHE.

1. Les hommes formant une colonne en marche devront marcher en ordre de bataille lorsqu'ils traversent une ville ou un village.

2. En d'autres accasions, bien que marchant à volonté, ils devront strictement garder les rangs.

3. Il y aura toujours une avant-garde et une arrière-garde proportionnées, en nombre, à l'effectif de la colonne.

4. Le pas sera uniforme, à raison d'environ trois milles à l'heure.

5. La colonne fera halte pendant cinq minutes après la première demi heure de marche, et subséquemment après chaque heure de marche.

6. Un officier ou un sous-officier avec un parti composé en prenant un homme de chaque compagnie, sera envoyé en avant à l'effet de choisir un lieu convenable pour faire halte et prendre le repos, et d'allumer le feu pour la cuisine, si cela est nécessaire.

7. Un officier intelligent, accompagné d'un parti composé de la même manière, devra être envoyé en avant à l'effet de choisir un lieu convenable pour bivouaquer.

8. Sous aucun prétexte, les hommes ne seront autorisés à entrer dans les tavernes, sur la route, pour se rafraîchir.

9. Nul homme ne devra rester en arrière durant la marche sans une permission spéciale du capitaine de sa compagnie, et dans ce dernier cas, il devra toujours être accompagné d'un sous-officier qui le ramènera.

10. Si la marche doit durer plus d'un jour, les officiers devront faire attention particulière aux pieds de leurs hommes. Les officiers subalternes devront veiller en personne à ce que les hommes se lavent les pieds en arrivant au lieu où ils devront passer la nuit, et devront s'assurer, par une inspection minutieuse, que les ongles des pieds sont convenablement coupés. Un bon officier ne manquera jamais d'exécuter cet ordre. Un officier insouciant en rira peut-être pour excuser sa négligence. Il est impossible que le soldat marche plusieurs jours de suite sans observer cette prescription, et le sort d'une bataille peut dépendre de l'état des troupes sous ce rapport. Chaque homme devra avoir en sa possession un morceau de savon mou et savonner l'intérieur du talon de ses bas chaque jour avant de se mettre en marche ; les officiers devront veiller à ce que cet ordre soit exécuté. On devra aussi veiller à ce que les hommes ne boivent pas plus qu'ils est nécessaire pour étancher leur soif, tout excès à cet égard ne pouvant produire que de la fatigue au lieu de soulagement.

11. En arrivant à la halte de nuit, on devra faire en sorte que les hommes n'attendent jamais. Le camp, le bivouac, ou les logements devront être prêts et les hommes devront pouvoir aller se reposer le plus tôt possible, sans toutefois enfreindre la discipline. Si les hommes sont logés chez les citoyens, ils devront tous connaître, avant de se séparer, l'endroit où se trouve le poste d'alarme.

12. Le poste d'alarme devra être, autant que possible, l'endroit où loge le capitaine, qui pourra facilement se rendre de là au rendez-vous général.

13. A l'arrivée, on placera une garde au lieu de halte. Tous les hommes de service à cet effet en recevront avis avant d'être renvoyés à leurs logements ou au camp.

14. L'officier commandant une colonne devra, en arrivant à un poste où est stationné l'un de ses supérieurs en grade, se présenter à ce dernier et demander ses ordres, et l'escouade envoyée pour se procurer des logements devra, dès l'abord, se présenter au même officier qui sera chargé de faire les réquisitions pour logement au premier magistrat de la localité, ou de surveiller les arrangements à l'amiable avec les *logeurs*.

DISCIPLINE.

1. La force volontaire en service actif est, pour toutes les questions de discipline, et pour le service et la parade, aux ordres des officiers commandant les troupes de Sa Majesté ; elle est aussi soumise aux ordres et règlements de l'armée royale, et aux règlements et code pénal militaires, ainsi qu'à l'acte qui punit la mutinerie et la désertion.

VOLONTAIRES VOYAGEANT PAR CHEMIN DE FER OU BATEAU-A-VAPEUR.

1. Les hommes devront s'asseoir en bon ordre dans les *chars*, et sur le vapeur ils seront disposés d'après les ordres du capitaine.

2. On établira une garde et les sentinelles nécesssaires.

3. Tous les spiritueux trouvés en la possession des hommes seront confisqués et détruits. Avant le départ, on devra veiller à ce que les hommes n'emportent aucune liqueur avec eux.

4. Sur les vapeurs, aucun homme ne pourra boire à la buvette (*bar*), et un sous-officier devra être placé à la buvette pour empêcher cette abus.

5. Nul homme ne devra descendre des *chars*, sur la route, sans une permission spéciale, ni quitter le vapeur aux débarcadères intermédiaires.

6. L'O. C. devra veiller à ce que les chars soient munis d'une ample quantité d'eau potable.

7. Durant le voyage, en chemin de fer ou en vapeur, les officiers devront constamment parcourir les rangs des soldats, s'enquérir de leurs besoins et les maintenir à l'ordre ; durant la nuit, un officier au moins de chaque compagnie devra veiller, en outre de l'officier de service, et faire sa ronde fréquemment.

8. On s'est souvent plaint des dégâts commis dans les *chars* par les volontaires qui voyagent en chemin de fer. Un officier attentif peut certainement empêcher pareil abus. L'officier commandant devra examiner l'état des *chars* au départ et, de nouveau, à l'arrivée, si un dégât a été commis, le chef de station devra être appelé à l'évaluer et il devra être payé, puis déduit sur la paie de tous les hommes occupant le *char*, si les auteurs du dégât ne peuvent être découverts. Avant de monter dans les *chars*, on devra toujours rappeler ce règlement aux volontaires.

9. Si l'officier commandant les troupes qui voyagent par chemin de fer ou vapeur n'est pas muni de la réquisition nécessaire, il devra donner au conducteur ou au caissier un certificat du transport accompli en spécifiant le lieu et l'heure du départ et de l'arrivée, et indiquant le nombre d'officiers et de soldats transportés.

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX.

1. Le département de la milice ne reconnaîtra jamais aucune réclamation venant d'individus ou de sociétés pour la fourniture d'articles quelconques aux volontaires, à moins que les fournisseurs ne puissent produire un reçu ou réquisition des articles fournis sous la signature d'un officier responsable.

2. Les volontaires ne recevront aucune indemnité pour les effets à eux appartenant qu'ils pourront perdre étant en service actif, à moins qu'il soit bien établi que la perte n'est due en aucune façon à la négligence, qu'elle était inévitable et que les articles perdus forment partie essentielle de l'équipement des soldats.

3. Les réclamations pour blessures ou perte de temps causés par la présence au service

actif devront toujours être accompagnées d'un certificat signé par le chirurgien du bataillon ou du détachement de l'impétrant et attestant que la blessure ou maladie a été reçue ou causée au service actif; aussi, d'un certificat signé par un médecin de la localité où réside l'impétrant et indiquant la période durant laquelle, après avoir quitté le service actif, l'impétrant a été empêché de reprendre ses occupations ordinaires, la nature de ses occupations et le tarif ordinaire de ses émoluments, le tout précisé avec soin.

4. Lorsque les volontaires sont internés dans une prison locale pour quelque délit civil, ils ne recevront aucune paie ni indemnité pour rations durant tout le temps qu'ils demeurent incarcérés.

5. Lorsqu'un volontaire perdra ou endommagera l'un quelconque des articles qui lui sont confiés par le gouvernement, l'O. C. devra immédiatement faire rapport à cet effet au département, afin que la valeur du dit article soit déduite de la paie du volontaire en question sur le prochain rôle de paie; et, à l'effet d'exécuter cet ordre, une inspection *spéciale* sera faite une fois par mois ou à l'expiration du service actif, par l'officier commandant chaque poste, de toutes les casernes occupées par les volontaires, ainsi que de tous les articles de propriété publique en leur possession, et rapport de cette inspection indiquant la valeur des dégâts ou pertes devra être fait à l'officier d'état-major de district immédiatement après la dite inspection.

6. Les officiers n'ont droit à aucune ration fournie par le gouvernement, les "indemnités" fixées plus haut devant couvrir leurs frais de logement, rations, fourrage, combustible et luminaire.

7. De temps à autre, avec l'approbation de l'officier commandant le poste, il sera adressé des réquisitions pour les régistres et la papeterie absolument nécessaires dans la salle d'ordonnance et dans le bureau du paie-maître, et le département pourvoira à ces réquisitions; tous les blancs et livrets de compagnie nécessaires seront expédiés sur une réquisition adressée au sous-adjudant-général à Ottawa; une indemnité de $2.00 par mois sera accordée pour la papeterie nécessaire à chaque compagnie, et sera portée sur le rôle de paie puis acquittée par le paie-maître et reportée dans son compte mensuel.

8. Lorsque les volontaires sont envoyés de leur poste à un autre, individuellement ou en petites escouades, pour faire escorte ou pour quelque service détaché, une indemnité de marche, qui sera fixée plus loin, sera accordée à chaque homme ainsi détaché, pour le jour ou les jours durant lesquels il sera ainsi nécessairement arrêté en route. Si des volontaires sont en service actif, campés ou casernés au poste vers lequel il est envoyé, il sera, pendant son séjour, attaché à une compagnie et porté sur la liste des rations de cette compagnie.

9. Lorsqu'un corps de volontaires appelé au service actif reçoit ordre de quitter son quartier-général, tout homme recevra une bonne paire de bottes sur demande faite à cet effet par l'O. C. à l'officier d'état-major de district; mais on retiendra sur sa paie 25cts. par semaine pour les bottes courtes (prix $1.50) et 35cts par semaine pour les grandes bottes (prix $2.50) tant qu'il restera en service actif et jusqu'à ce que les bottes soient ainsi entièrement payées.

A LA CASERNE.

Luminaire.

10. Une lampe à huile de charbon sera accordée pour dix hommes avec autant d'huile et de mèches qu'il sera nécessaire. La quantité d'huile sera déterminée par l'O. C. qui devra veiller à ce que les sous-officiers et soldats en fassent seuls usage et n'en consomment pas plus qu'il n'est absolument nécessaire. On aura aussi une lampe à huile de charbon pour chaque corps-de-garde.

11. Le gouvernement paiera le premier achat de lampes, mais ensuite les volontaires devront les fournir.

Combustible.

12. En faisant les contrats pour le bois de chauffage, on devra stipuler que la corde de bois mesure 128 pieds cubes, c'est-à-dire 8 pieds (ou 96 rations ou pouces) de long, 4 pieds de haut et 4 pieds de large; si les *bûches* ont moins de 4 pieds, le fournisseur devra fournir un supplément jusqu'à concurrence de 128 pieds cubes.

N. B.—96 rations ou pouces de combustible équivalent à une corde de bois.

DEVOIRS DES AVANT-GARDES.

1. On trouvera, dans le manuel d'exercise, la composition générale d'une avant-garde.

2. Le devoir d'une avant-garde, est, en langage vulgaire, de *sonder* le terrain pour la colonne en marche et de l'avertir d'un danger imminent.

3. L'effectif de l'avant-garde doit être proportionné à l'effectif de la colonne.

4. La distance des chefs de file de l'avant-garde à la tête de la colonne en marche doit être calculée, en termes généraux, par la nécessité de donner à la colonne assez de temps pour se former en ligne de bataille à l'annonce d'un danger.

5. Le nombre des escouades ou files entre les chefs de file de l'avant-garde et la colonne doit dépendre de la nature du terrain. En rase campagne, où la vue s'étend au loin, il faut évidemment moins d'éclaireurs que dans une région montagneuse ou dans un bois, où la route n'est pas droite.

6. Une avant-garde ne doit jamais engager l'action avec l'ennemi à moins qu'elle n'y soit absolument forcée, et doit donner à la colonne le temps de se former en ligne de bataillle pour repousser l'ennemi.

7. Tous les terrains bordant une route et où l'ennemi pourrait se cacher doivent être battus par un certain nombre d'escouades ou files, avant que la colonne se mette en marche.

8. On devra prendre la même précaution pour les hauteurs qui bordent les défilés.

CONSEILS AUX TIRAILLEURS.

1. Les hommes disposés en tirailleurs doivent toujours se rappeler que le but de l'ennemi est de se mettre autant que possible à l'abri de leur feu et de tirer sur eux toutes le fois qu'il s'exposent.

2. Dans une bataille, on ne voit jamais deux lignes ennemies de tirailleurs, en rase campagne, observer leurs rangs. Les hommes d'une ligne ne doivent avoir qu'un but: celui de maintenir entre eux une communication suffisante pour se porter mutuellement secours.

3. En avançant en rase campagne, l'alignement sera gardé avec plus ou moins de régularité, il n'y a aucune raison de la rompre.

4. Lorsque le terrain est accidenté, de manière à offrir abri sur certains point et non sur d'autres, les files ou escouades avançant sur les parties unies devront observer une ligne régulière ; mais les files ou escouades qui rencontreront en avant un accident de terrain où ils peuvent s'abriter, comme, par example, un monticule ou un amas d'arbres et de rochers, devront s'élancer au pas accéléré pour s'en emparer, quand même, en faisant cette manœuvre, ils dépasseraient la ligne générale de 30 ou 40 pas.

5. Si l'ennemi est en possession d'un poste de cette nature, on devra l'y attaquer brusquement en réunissant, au pas le plus accéléré, un nombre de files suffisants pour l'en chasser. Si cette manœuvre réussit on a dès lors établi un poste au centre de la ligne ennemie qui devra se replier parce qu'elle est prise en flanc des deux côtés, tandis que la ligne générale l'occupe en avant. Si les tirailleurs ennemis sont abrités par une haie, un fossé, une levée ou toute autre ligne d'abri, un officier prompt choisira le point le plus faible de la ligne ennemie et l'attaquera en donnant ordre à un certain nombre de files de converger vers ce point pour soutenir l'attaque. De cette manière un nouveau poste sera établi au milieu de la ligne ennemie qui se trouvera prise en flanc, à droite et à gauche, tandis que la ligne générale l'occupe en avant.

6. Les tirailleurs avançant en rase campagne ne devront considérer aucune inégalité, aucun accident de terrain assez insignifiants pour ne pas offrir plus ou moins d'abri. Il y aura toujours protection sur un point ou l'autre du corps d'attaque. Une grosse pierre, un seul tronc d'arbre peuvent sauver la vie d'un homme.

7. Dans les bois, aucun homme ne devra faire feu qu'appuyé derrière un arbre ; après avoir tiré il rechargera derrière le même arbre, une fois chargé il avancera vers un autre arbre, répétera les mêmes opérations et ainsi de suite. Les tirailleurs qui ont l'expérience des bois ne tarderont pas ainsi à prendre souvent pied près de la ligne ennemie. Cette position conquise, l'ennemi devra nécessairement se replier.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES.

1. Lorsqu'un officier commandant une colonne en marche se trouve, à l'improviste, en face d'un ennemi posté avantageusement, il n'ira pas " prendre le loup par les oreilles " et attaquer une forte position en avant, à moins que les circonstances rendent cette attaque absolument nécessaire. Cela ne peut jamais arriver lorsque l'ennemi envahit le sol, car alors il ne peut retraiter que dans une direction, tandis que la colonne, connaissant le pays, peut retraiter sûrement de tous côtés. Dans ce cas, une conversion autour de l'une ou l'autre aile de l'ennemi l'obligera à quitter son poste en lui donnant la crainte de voir sa ligne de retraite coupée; et l'on devra choisir l'aile à circonvenir selon les circonstances. Par exemple, si une colonne en marche pour opérer sa jonction avec un autre corps d'armée se voit soudainement barrer le passage par l'ennemi, elle devra tourner l'aile de l'ennemi qui la rapprocha le plus du corps avec lequel il veut opérer sa jonction. Dans d'autres cas, il pourra être plus avantageux de tourner l'aile qui conduira à couper la retraite de l'ennemi.

2. Ce mouvement de flanc ne doit jamais être fait sous le feu de l'ennemi. La colonne doit se mettre hors de portée avant de le commencer et le mouvement de flanc doit être protégé par une forte ligne de tirailleurs.

---

1. Si les officiers ou sous-officiers de la milice volontaire, soit en service actif ou autrement, ont quelque accusation à porter contre un officier supérieur ou tout autre officier, pour mauvaise conduite, cette plainte devra être faite par l'intermédiaire de l'O. C. du plaignant qui la transmettra, avec ses observations, au commandant en chef par l'intermédiaire de l'officier d'état major de district. Les volontaires ne pourront point formuler des accusations contre leurs officiers supérieurs où même leurs camarades en faisant appel à l'opinion publique par leurs discours ou par la voix des journaux. Cette manière de procéder serait une violatlon directe du code de discipline militaire et un acte de mépris envers le commandant en chef.

2. Une des règles fondamentales de la discipline militaire est d'empêcher que, dans le redressement de griefs entre individus faisant partie d'un effectif militaire, il y ait la moindre apparence de parti pris ou de cabale. Si les officiers ou soldats, en service actif ou autrement, ont des plaintes à faire, ils doivent les soumetttre respectueusement à leur O. C., chaque individu ne parlant que pour lui-même. Les réclamations en forme de " pétitions en rond " (*round robins*) ou de tout autre document portant plus d'une signature sont strictement inderdicts.

LISTE des Salles d'Exercice dans les Provinces d'Ontario et Québec.

SALLES D'EXERCICE DE BATAILLONS.

STATIONS.	COMTE.	Première Classe.	Seconde Classe.	Troisième Classe.	OBSERVATIONS.
St. Catharines	Lincoln	3 Comp.			
Perth	Lanark	do			
Peterboro'	Peterboro'	do			
Prescott	Grenville	do			
Brantford	Brant	do			
St. Thomas	Elgin		2 Comp.		
Whitby	Ontario		do		
Simcoe	Norfolk		do		
York	Haldimand			1 Comp.	
Knowlton	Brome			do	

SALLES D'EXERCICE DE COMPAGNIES.

STATIONS.	COMTE.	Première Classe.	Seconde Classe.	Troisième Classe.	OBSERVATIONS.
Beamsville	Lincoln	2 Comp.			
Collingwood	Simcoe	do			
Grimsby	Lincoln	do			
Oshawa	Ontario	do			
Gananoque	Leeds	do			
Caledonia	Haldimand	do			
Dundas	Wentworth	do			
Markham	York	do			En voie de construction.
Carleton Place	Lanark		1 Comp.		
Prince Albert	Ontario		do		
Aylmer	Elgin		do		
Cornwall	Stormont		do		
Carillon	Argenteuil		do		
Oxford, Station d'	Grenville		do		
Springville	Peterboro'		do		
Ashburnham	do		do		
Lloydton	York		do		
Sharon	do		do		
Hollen	Wellington		do		
Barrie	Simcoe		do		
Exeter	Huron		do		
Orillia	Simcoe		do		
Greenwood	Ontario		do		
Rosemont	Simcoe		do		
Marbleton	Wolfe		do		
Widder	Lambton		do		
Hullsville	Haldimand		do		
Cheapside	do		do		
Bell's Corners	Carleton		do		
St. Armand	Missisquoi		do		
Gloucester	Carleton		do		
Uxbridge	Ontario		do		
St. Martin	Chateauguay		do		
Sutton	Brome		do		
Abercorn	do		do		
Durham	Grey		do		
Lansdown	Leeds		do		
Burford	Brant		do		
Georgetown	Halton		do		
Strathroy	Middlesex		do		
Streetsville	Peel		do		
Mount Healy	Haldimand		do		
Omemee	Victoria		do		
Warwick	Lambton		do		
Columbus	Ontario		do		
Dawn Mills	Kent		do		

Liste des Salles d'Exercice dans les Provinces d'Ontario et Québec.—*Fin.*

SALLES D'EXERCICE DE COMPAGNIES.—*Fin.*

STATIONS.	COMTE.	Première Classe.	Seconde Classe.	Troisième Classe.	OBSERVATIONS.
St. Ann's	Lincoln		1 Comp.		
Vankleek Hill	Prescott		do		
Nelson	Halton		do		
Fort Erié	Welland		do		
Lachute	Argenteuil		do		
St. André	do		do		
Chatham	do		do		
Como	Vaudreuil		do		
Sherbrooke	Sherbrooke		do		
Bradford	Simcoe		do		
Cookstown	do		do		
Bond Head	do		do		
Waterdown	Wentworth		do		
Binbrooke	do		do		
Goulbourne	Carleton		do		
Manotick	do		do		
Fitzroy	do		do		
Pakenham	Lanark		do		
Almonte	do		do		
Smith's Falls	do		do		En voie de construction.
Merrickville	Grenville		do		
King	York		do		
Cannington	Ontario		do		
Oro	Simcoe		do		
Orillia	do		do		
Bowmore	do		do		
Orangeville	Peel		do		
Thorold	Welland		do		
Oneida	do		do		En voie de construction.
Brooklin	Ontario		do		do
Stewarttown	Halton		do		do
Nassagaweya	do		do		do
Dunnville	Haldimand		do		do
Mount Pleasant	Brant		do		
Berlin	Waterloo		do		
Crosshill	do		do		
Ayr	do		do		
Erin	Wellington		do		
Whittington	do		do		
Leith	Grey		do		
Tara	Bruce		do		
Bayfield	Huron		do		
Florence	Lambton		do		
Bothwell	Kent		do		
St. Thomas	Elgin		do		
Vienna	do		do		
Wallacetown	do		do		
Iona	do		do		
Wardsville	Middlesex		do		
Moore	Lambton		do		
Watford	do		do		

RAPPORT

DE

L'ADJUDANT-GÉNÉRAL

SUR

L'ÉTAT DE LA MILICE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE.

BUREAU DE L'ADJUDANT-GÉNÉRAL DE MILICE,
Halifax, 31 décembre 1867.

MILORD,—J'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence les rapports annuels sur l'état de la milice de la Nouvelle-Ecosse, en les faisant précéder des renseignements qui suivent.

Son organisation actuelle est le résultat de six années de travaux, environ. Elle a d'abord commencée par l'instruction de volontaires et d'officiers de la milice, mais les soldats de la milice n'ont été appelés que lorsque les premiers étaient capables d'enseigner, c'est-à-dire en 1863.

Depuis cinq ans, l'effectif de la milice a fait cinq jours d'exercice par année, et les exercices de cette courte période ont produit des résultats plus avantageux que l'on pouvait s'y attendre.

Ceux qui ont le plus profité sont les officiers, qui, tous, ont subi des examens avant de recevoir leurs commissions et appris assez bien le commandement.

Les officiers promus ont aussi passé l'examen des plus hauts grades.

Tous les adjudants, de même que les officiers commandants et inspecteurs, ont passé l'examen des hauts grades.

Des 230 officiers de la province qui, dans les deux dernières années, ont passé par tous les exercices à leurs quartiers-généraux, une bonne partie étaient des adjudants de régiment.

Les rôles de l'armée provinciale donnent une juste idée de l'état de l'organisation. Les officiers nommés servent comme cadets avec leurs grades respectifs en attendant qu'ils aient subi les examens voulus pour obtenir leurs commissions. Jusqu'ici, ces examens ont été restreints aux exercices d'infanterie.

L'on a eu que peu d'excices d'infanterie légère jusqu'ici, pour la raison que la milice n'a été armée que récemment et que cinq jours d'école militaire suffisent seulement aux exercices en tenue de route. Les exercices de l'infanterie légère, cependant, ont été enseignés aux officiers qui se faisaient instruire aux quartiers-généraux, et les régiments armés se sont livrés pendant quelque temps à cet exercice, lors de l'alarme créée par l'invasion fénienne.

Dans plusieurs de mes précédents rapports, j'ai représenté que l'instruction militaire dans toutes les écoles produisait de bons résultats ; car, à mesure que cette instruction, encouragée par des prix, se propagerait, les nombreux exercices auxquels doivent se soumettre les miliciens deviendraient inutiles pour ceux qui en auront acquis la connaissance aux écoles. Le collége de Windsor et l'école normale de Truro donnent l'enseignement militaire à leurs élèves.

Les officiers d'état-major chargés de l'inspection ont fait un rapport favorable de l'organisation des régiments sous leur surveillance immédiate. Les registres et comptes sont bien tenus, et la propriété du gouvernement est en bon ordre, généralement. Les sommaires des rapports de ces officiers (page 20) font connaître la condition des différents régiments.

Il va sans dire que dans une province dont la population est aussi disséminée que dans celle-ci, la condition de chaque régiment, sous le rapport de l'instruction militaire et d'autres particularités, ne saurait être la même. Quelques districts sont éloignés, et il en est dont un tiers et quelquefois plus de la moitié de la population vit éloigné des habitations pendant tout l'été.

Je dois dire à Votre Excellence que les cinq jours annuels d'exercice pour tout l'effectif ont à cette heure pleinement atteint le but que l'on avait en vue : la complète organisation en corps militaires de tous les hommes en âge de service, et une instruction pouvant leur inculquer une assez bonne idée de la discipline et des exercices, car les plus intelligents de cette organisation ont pu acquérir une somme de connaissances militaires qui seront d'une grande utilité dans le besoin.

C'est avec un bien sincère plaisir que je rends témoignage de la bonne volonté et de l'esprit de loyauté dont a fait preuve la milice de la Nouvelle-Ecosse pendant les cinq années qu'elle a été appelée à servir gratuitement, et cela quand ceux qui la composent devaient beaucoup souffrir de la perte de temps à laquelle ils s'étaient ainsi assujétis.

Comme les rapports définitifs n'étaient pas terminés lorsque je commencai celui-ci, j'ai dû prendre ceux de 1866 comme base, et d'après ces rapports nous voyons que la somme d'instruction (45,767 hommes pendant cinq jours) était égale à 223,835 jours, chiffre qui, à son tour, est égal à l'instruction militaire de 5,720 hommes pendant six semaines.

D'après ce que je sais touchant les exercices militaires, je crois pouvoir affirmer que six semaines consécutives, d'un exercice de cinq heures par jour, suffisent à des officiers et soldats intelligents.

Je pense qu'une organisation divisée en corps faisant le service actif et en corps de réserve, serait beaucoup plus avantageuse pour le service, car elle en diminuerait le poids pour le grand nombre, tandis que lorsqu'il s'est agi d'organiser l'effectif, tous les hommes au-dessus de 45 ans,—c'est-à-dire des chefs de familles, occupés par le commerce ou autre industrie,—durent être appelés tous en même temps à faire l'exercice, et il est inutile d'ajouter que ces hommes, ainsi que leurs affaires, ont dû en souffrir.

Quelque puisse être à l'avenir le temps prescrit pour les exercices, je me permets de recommander à Votre Excellence, si cela n'est pas contraire à ce que l'on pourrait projeter, que pour cette année, mais sujet à tous ordres ultérieurs qui pourraient être considérés nécessaires, la milice de toute arme, en exceptant les soldats de 18 et 22 ans révolus, soit formée en une réserve obligée seulement à la parade en temps de paix.

Cela donnerait environ 15,000 jeunes gens—moins ceux qui se trouvent trop éloignés—pour l'artillerie et la brigade navale de la milice, y compris les volontaires qui voudraient entrer dans ces corps. Le bataillon et l'artillerie volontaires d'Halifax resteraient constitués comme ils le sont à présent ; les autres volontaires resteraient sous le commandement de la milice, et comprendraient tous les sous-officiers et soldats, soit individuellement ou en compagnies, servant ou devant continuer de servir comme les jeunes gens après une période désignée de service, jusqu'à ce que leur âge leur donne droit d'entrer dans la réserve.

Ces jeunes gens de 18 à 22 ans pourraient servir pendant quatre années ou pendant la période qui conviendrait le mieux aux fins administratives et aux exercices préliminaires, et être formés en escouades et attachés à leurs corps respectifs.

Dans les districts où cela serait possible, des contingents de ces escouades et compagnies pourraient être formés en bataillons de six ou huit compagnies sous le contrôle des plus anciens officiers commandant et de l'état-major des régiments qui fournissent des contingents aux bataillons, pour qu'ils pratiquent la vie des camps et soient passés en revue aux lieux de parade générale.

J'ai l'honneur de représenter que l'expérience a démontré que les petits bataillons étaient préférables dans les régiments d'une organisation temporaire ; ils sont plus fermes et plus faciles à faire manœuvrer. La seule objection qu'il y ait à cela, c'est l'augmentation

proportionnelle du nombre des officiers et du chiffre de leur solde ; mais cet excédant de dépense serait pleinement compensé par le nombre d'officiers capables que nous aurions ainsi en cas d'urgence nécessitant l'augmentation de l'effectif.

Après l'organisation de l'effectif du service par les plus anciens officiers commandant et de l'état-major, l'on obtiendrait de bons résultats en soumettant à un concours rigoureux l'obtention des grades d'officiers et sous-officiers, et en accordant une solde annuelle raisonnable à ceux qui les auront obtenus, afin d'activer la concurrence. Je recommande en outre que chaque officier d'état-major chargé de l'inspection soit aidé par un major de brigade, nommé par les autorités de la milice, et payé pendant la durée de son service.

Cette organisation ou toute autre mesure réellement efficace nécessitera une solde spéciale pour les officiers et soldats faisant un service spécial. Les districts très éloignés pourraient en être exemptés en temps de paix. Ce ne serait pas un trop lourd fardeau pour les jeunes gens de dispenser les hommes plus âgés des cinq jours d'exercice en dévouant un peu plus de leur temps aux exercices. Des employés, cependant, objectent que cela nuit à leurs affaires ; et je crois, en effet, que beaucoup de jeunes gens assisteraient plus fréquemment aux exercices s'ils ne craignaient de perdre leur emploi.

Mais il est possible de remédier à cet état de choses ; en été, l'exercice de la parade pourrait se faire de bonne heure le matin, avant le déjeûner,—ensuite à midi, pendant une heure, et pendant deux heures après les heures de travail : de cette façon, l'instruction militaire ne saurait être nuisible aux gens d'affaires ni occasionner de grandes dépenses au pays. Un service militaire organisé comme je le propose empêcherait aussi que les officiers soient appelés tous à la fois ; car, pour les exercices préliminaires, ils pourraient commander à tour de rôle. Le service de l'état-major serait aussi plus considérable. Les jours d'exercice en bataillon, les officiers et soldats devraient recevoir une solde suffisante pour le logement et la nourriture ; mais cette dernière ne devrait être payée que lors des campements.

Que l'on donne un joli uniforme à ceux qui font le service, qu'on donne aussi une gratification raisonnable à la fin des exercices, et la loi de milice sera observée sans peine. Après les exercices par escouades et compagnies, suivant le mode suggéré, deux ou trois jours de pratique en bataillon donneraient un bien meilleur résultat que les cinq jours d'exercice actuellement exigés de tout l'effectif.

Il existe de grands districts sur le littoral qui sont totalement privés de places d'exercice. Pour plusieurs, la formation rocheuse du sol empêchera toujours qu'ils en aient. A ces endroits, les hommes pourraient être formés en détachements de brigade navale, et si l'on y érigeait des abris à canons peu coûteux ces détachements pourraient s'exercer à la manœuvre de l'artillerie.

Avec les pêcheurs, il est impossible d'établir la routine ordinaire à la milice, car, pour eux, manquer ou laisser se gâter une pêche de harengs ou de maqueraux pendant qu'ils seraient à faire leur cinq jours d'exercice, pourrait être la cause que tout un établissement souffrirait de la famine pendant un hiver. La vie de nombreuses familles dépendant du succès incertain des courtes saisons de pêche, le service de la milice a été nuisible aux pêcheurs pendant les cinq dernières années ; et ce qui ajoute à leur mérite, c'est que sans se plaindre ils ont souffert les inconvénients que le service leur causait. Je me fais, par conséquent, un devoir de représenter à Son Excellence qu'ils ont droit à toute sa sollicitude, tout en la priant de vouloir bien permettre qu'ils s'organisent de manière à ce que le service de la milice ne soit pas nuisible à leur industrie.

Cela dit, je me permettrai une mention spéciale de la brigade navale et de quelques détails qui la concernent.

BRIGADE NAVALE.

La formation de ce corps n'a pas été complétée, faute de moyens d'avoir des instructeurs compétents et un inspecteur de la marine royale aux avant-postes. Si ces moyens peuvent être fournis et que le nombre de cet effectif le permette, je recommande qu'il soit divisé en différentes brigades ayant chacune son commandant.

Je suggère aussi que les affaires administratives de la brigade navale, telles que la réunion des rapports et autres détails étrangers aux attributions des instructeurs, restent au département de la milice, avec instruction de communiquer aux inspecteurs et instruc-

teurs tous les renseignements qui pourraient leur être utiles, et qu'ils auraient de la difficulté à se procurer autrement. Les officiers d'état-major de la milice chargés de l'inspection ne pourraient non plus savoir quels sont les hommes qui appartiennent à leur effectif si des rapports ou leurs doubles n'étaient faits dans ce bureau. Si un inspecteur ou instructeur naval partait pour un poste sans s'être fait précéder par l'avis de sa visite, il courrait risque de n'y trouver personne; la majorité de cette classe de miliciens se trouvent en mer à certaines saisons.

Si cela était possible, il serait très avantageux de placer sous le contrôle du même officier inspecteur les brigades navales et l'artillerie.

Pendant la dernière saison, la pratique militaire a été en butte à beaucoup d'objections. La politique y a été aussi pour quelque chose, et, dans quelques districts, l'on a été sous la fausse impression que la loi de milice était suspendue. Ces faits mirent les officiers inspecteurs dans une désagréable position, car, en appelant les enrôlés à leur devoir, ils couraient le risque qu'on les soupçonnât de se mêler de politique. Je dois dire, cependant, que ces officiers remplirent leurs devoirs aussi bien que les circonstances le leur permettaient, et en faisant preuve d'une discrétion digne d'être approuvée par Votre Excellence.

Les régiments de milice qui, pour les raisons plus haut données, ne purent être appelés à remplir leur devoir, seront mentionnés dans les rapports.

Je crois devoir faire remarquer que le nombre d'exercices faits par le bataillon des volontaires d'Halifax égale celui des années passées. Les corps de miliciens n'ont pas été passés en revue par Son Excellence Sir Fenwick Williams. Ils n'ont pas non plus été inspectés par son ordre.

L'artillerie volontaire, et les 1re, 2me et 3me brigades de l'artillerie milicienne d'Halifax, qui ont été inspectées par le Lt.-Col. Hardy, et la 4me brigade par le Lt.-Col. Laurie, entendent assez bien la discipline et la manœuvre. L'artillerie volontaire a une batterie de six canons Armstrong, et elle a appris la manœuvre de cette arme.

Le service a malheusement été privé de l'aide généreuse du Lieut.-Colonel Hardy, (capitaine dans l'artillerie royale) dans un temps où l'on ne pouvait guère s'en passer. Le savoir faire de l'artillerie métropolitaine est dû à ses services, qu'il prodiguait également aux corps d'artillerie des campagnes.

Les procès-verbaux imprimés de l'association provinciale de carabiniers (pour 1867) renferment des détails concernant le tir, et indiquent qu'il y a progrès sous ce rapport.

Les rapports ci-joints des officiers inspecteurs, du chef du département médical et du S. A. Q. M. G., sont soumis avec le présent à Son Excellence.

J'ai l'honneur d'attirer l'attention sur les observations du chirurgien général touchant la fréquente diversité d'opinions entre les officiers médicaux et les conseils des appels (*Boards of Appeal.*) Seule, la section de la loi de la milice est assez explicite; mais on ne peut supposer que ces conseils s'entendent en matière de technologie médicale. Si les certificats avaient pour en-tête: " certificat d'exemption permanente " ou " temporaire," et si la cause de l'exemption, quand cela se peut, était désignée en anglais plutôt qu'en grec ou en latin, le nombre de ces difficultés serait beaucoup diminué.

Pour terminer, je soumets à la considération de Votre Excellence la recommandation du colonel Laurie, à l'effet que les volontaires soient à l'avenir payés selon le nombre d'exercices faits dans le cours de l'année—ce nombre devant être indiqué dans les rapports—et d'après la capacité qu'ils peuvent avoir acquise dans ces exercices.

J'ai l'honneur d'être, Milord,
De Votre Excellence le très-humble
et très-obéissant serviteur,

R. BLIGH SINCLAIR,
Col. et A.-G. de la M. de la N.-E.

A Son Excellence le très-honorable
CHARLES STANLY, Vicomte Monck,
Gouverneur-Général et Commandant en Chef
de la Milice du Canada, etc., etc., etc.

TABLEAU de l'assistance aux exercices (la pratique annuelle et régulière non comprise), de la totalité des heures d'exercice, et de la moyenne du nombre d'heures des exercices auxquels a assisté chaque officier et soldat, pour l'année expirée le 30 septembre 1867.

DISTRIBUTION.	Officiers.	Sous-officiers et soldats de la milice et volontaires.	Nombre total qui a assisté aux exercices.	Nombre total d'heures passées à l'exercice.	Moyenne du nombre d'heures passées à l'exercice par chaque officier et soldat.
Exercés sous le contrôle de l'état-major aux quartiers généraux..........	264	1,694	1,958	64,614	33.00
Exercés dans les districts de la campagne..............................	1,244	1,964	3,208	96,240	30.00
Exercés sous le contrôle d'officiers devenus capables..........................	121	304	425	11,900	28.00
Total..................................	1,629	3,962	5,591	172,754	30.89

RAPPORTS DES OFFICIERS D'ÉTAT-MAJOR CHARGÉS DE L'INSPECTION.

DISTRICT C.

RAPPORT DU COLONEL LAURIE.

Oakfield, N.-E., 31 *décembre* 1867.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre les rapports de l'inspection de régiments dans mon district, ainsi que les rôles de 165 officiers, dont la promotion et nomination sont recommandés, et de sergents recommandés comme ayant droit à une solde. Je suis heureux de pouvoir dire que les soldats ont fait des progrès satisfaisants dans leurs exercices, et que leur conduite a été bonne en ces occasions, bien que l'excitation politique de ces derniers temps ait fait subir une rude épreuve au fonctionnement du système de la milice.

Je me fais un devoir de représenter de nouveau combien il est à désirer que l'on témoigne quelque reconnaissance aux bons officiers de la milice, qui malgré de grands inconvénients pour eux, assistent chaque année à leurs 28 jours d'exercice et s'acquittent de tous les devoirs découlant de l'organisation. Je ne pense pas qu'il serait à propos de réduire le nombre de jours de pratique auxquels ils sont tenus sous le système actuel, et je suggère de nouveau qu'on leur accorde les mêmes exemptions qu'aux bons volontaires, qui ont beaucoup moins de devoirs à remplir.

Je dois aussi mentionner que presque tous les régiments de ce district ont demandé leur uniforme, conformément aux conditions établies par l'ex-chambre d'assemblée, et que

j'ai été à même de remarquer que là où l'uniforme était obtenu et porté, les compagnies semblaient faire mieux l'exercice que celles qui n'en avaient pas. Dans biens des cas, j'ai recommandé que ces compagnies reçussent des armes, et après qu'ils eurent appris seulement l'exercice de peloton, et des parties de l'exercice manuel, les soldats de ces compagnies manœuvraient d'une manière satisfaisante. Je suggère, en conséquence, que quelque encouragement soit donné aux compagnies de milice qui, vu leur éloignement, etc., sont incapables de remplir les devoirs de volontaires, mais, qui, néanmoins, se montrent assidues aux exercices. Cet encouragement pourrait être donné sous forme de munition, et aussi, peut-être, à l'aide d'une petite allocation pour couvrir les frais des uniformes.

Cette année, les compagnies de volontaires ont été inspectées avec les régiments auxquels ils sont attachés, et elles ont pu acquérir ainsi quelques notions de l'exercice en bataillons. Une classification des compagnies de volontaires réglant leur solde sur leur efficacité est on ne peut plus désirable, tandis qu'aujourd'hui les compagnies bien dressées ne sont nullement distinguées de celles qui se montrent indifférentes sous ce rapport.

Je suis aise de pouvoir dire que dans chaque comté de ce district une association de carabiniers s'est formée, et que des concours à la carabines ont eu lieu,—ce qui rend la population d'autant familière avec le tir de cette arme.

Tous ces concours ont réussi.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
L. Wimburn Laurie, Lt.-Col.,
Colonel et Officier Inspecteur, District C.

A l'Adjudant-Général de la Milice, Halifax.

DISTRICT D.

RAPPORT DU LIEUTENANT-COLONEL MEILSOM.

Halifax, N.-E., 31 décembre 1868.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que j'ai inspecté les millices locales du district Ouest (D), et que je les ai trouvées assez bien disciplinées et organisées, mais nullement avancées sous le rapport de l'exercice.

Les brigades d'artillerie d'Yarmouth, Digby et Annapolis figurent assez bien à la parade, et des détachements de chacune d'elles ont été exercés à la manœuvre du canon par leurs officiers et sous-officiers. Le colonel Rowley, les officiers et soldats de la brigade d'Yarmouth, ont droit à une mention particulière pour leur tenue uniforme aux parades.

Les deux compagnies de volontaires dans les comtés de Kings et Shelburne ont conservé leur nombre et fait les exercices voulues durant l'année ; mais sous ce rapport, comme sous celui de la discipline, elles n'ont pas fait de progrès.

Le nombre de sergents exercés et portant l'uniforme continue à augmenter. Cette année, 65 officiers et 178 sous-officiers ont passé leur examen, et plusieurs de ces derniers peuvent être instructeurs. Ils sont généralement bien au fait des exercices en compagnie et en bataillon.

Les armes et autres articles du gouvernement sont en bon état de service, sauf les carabines du 1er régiment, comté d'Annapolis, que j'ai trouvées en très mauvais ordre ; mais on les a envoyées depuis aux quartiers-généraux, pour qu'elles soient examinées et réparées.

Des associations de carabiniers se sont formées dans les comtés de Kings et Digby, cette année, et elles ont ainsi augmenté le nombre des bons tireurs.

Dans le comté de Kings, presque tous les officiers et sergents ont souscrit une piastre au fonds de l'association pour faire face aux déboursés nécessaires à son organisation et à son maintien.

Comme il y a peu de comtés qui aient des associations de ce genre, je suggère que le crédit annuel soit augmenté suffisamment pour couvrir toutes les dépenses de ces associations et offrir une plus forte somme en prix.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votrre obéissant serviteur,
T. Milsom, Lt.-Col.,
et O. I., M. de la N.-E.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax.

Halifax, N.-E., 31 *décembre* 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que j'ai inspecté la compagnie de carabiniers volontaires de Shelburne le 30 octobre 1867 ; mais comme il y avait forte pluie ce jour-là et que la ville n'a pas de salle d'exercice, je n'ai pu voir la compagnie s'exercer. Les soldats avaient l'uniforme, et les carabines, etc., étaient bien astiqués et en bon état de service.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
T. Milsom, Lt.-Col.,
et O. I., M. de la N.-E.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax.

Halifax, N.-E., 31 *décembre* 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport que le 25 juin dernier j'ai inspecté la compagnie de volontaires dite Bellona Ranger, dans le comté de Kings, et qu'elle m'a paru bien disciplinée. La compagnie a paradé en uniforme, fait les exercices manuels, de peloton et de compagnie sous le commandement du Lt.-Col. Shaw.

Les armes, etc., étaient en état de service.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
T. Milsom, Lt.-Col.,
et O. I., M. de la N.-E.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax,

DISTRICT B.

RAPPORT DU LIEUTENANT-COLONEL READ.

Sydney, C. B., 31 décembre 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de transmettre, pour qu'il soit soumis à Son Excellence le commandant-en-chef, le rapport annuel suivant pour le district sous mon contrôle.

J'ai constaté que les régiments avaient observé une assez bonne discipline depuis l'année dernière, et que tous avaient fait des progrès satisfaisants.

La division des corps n'a pas été beaucoup modifiée. Dans le comté du Cap Breton, les districts des 1er, 3me et 9me régiments ont été légèrement remaniés pour satisfaire aux exigences locales et diminuer les distances.

Certains officiers n'ayant pas envoyé dans le temps et la forme voulus leurs rapports annuels, cela a été encore la cause du retard apporté dans la transmission aux quartiers-généraux des rapports annuels.

A cet égard, je n'ai rien négligé pour que les rapports fussent exacts, car chaque fois que j'ai eu à rappeler aux officiers-commandants l'urgente nécessité d'accomplir promptement leurs devoirs, toujours j'ai pris le soin d'entrer dans les détails les plus minutieux.

J'ai remarqué une amélioration générale dans les exercices des officiers, dont un bon nombre méritent d'être félicité pour la louable exactitude avec laquelle ils ont rempli leurs devoirs, bien que souvent ces devoirs aient été pour eux la cause de beaucoup d'inconvénients et de dépense.

Aux diverses inspections, la tenue des soldats a été remarquablement régulière, et nul signe d'insubordination ne s'est manifesté dans leurs rangs.

Vu le genre des diverses occupations de la population de ce district, un grand nombre se trouve absent pendant le temps des exercices, de sorte qu'aux parades les absents sont très-nombreux, ainsi que l'indiquent les rôles.

Comparativement parlant, il en est peu qui s'absentent ainsi volontairement ; mais dans les 2me et 8me régiments du Cap Breton, quelques personnes mal renseignées se sont abstenues d'assister à une partie des exercices, pensant que la loi de milice de la Nouvelle-Ecosse avait cessé d'exister.

Cependant, ces personnes ont été contraintes à l'observation de la loi, et cela de manière à ce que cette erreur ne puisse se renouveler.

Les carabines données par le gouvernement sont tenues en bon ordre et placées en lieu sûr. Toutes les armes, etc., que le gouvernement a placé dans ce district sont en bon état de service.

Pour terminer, je dois dire que les sergents de l'état-major de ce district ont rempli leurs devoirs à mon entière satisfaction.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre humble et obéissant serviteur,

C. Crewe-Reade, Lt.-Col. O. I.

A l'Adjudant-Général de la Milice, etc.,
Halifax, N.-E.

DISTRICT A.

RAPPORT DU LIEUTENANT-COLONEL SAWYER.

Halifax, N.-E., 31 *décembre* 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport, pour l'information de Son Excellence le commandant-en-chef, au sujet de la milice des comtés d'Halifax, Lunenburg, Guysboro' et Antigonish, qui est sous mon contrôle spécial comme officier-inspecteur.

On doit se rappeler qu'au commencement de l'été, un ordre général a été publié suspendant les exercices de la milice, et que cet ordre a été observé jusqu'en automne, assez tard même. Avant cet ordre, le 1er régiment d'Halifax (Lt.-Col. Bremner), le 10me régiment d'Halifax (Lt.-Col. Gladwin), le 11e régiment d'Halifax, le 12me régiment d'Halifax (Lt.-Col. Hamilton), et le 13me régiment d'Halifax (Major Lordly), avaient été appelés et avaient fait leurs cinq jours annuels d'exercice requis par la loi. Ces derniers régiments, comme j'ai déjà eu occasion de le dire, possèdent des officiers efficaces et zelés, et, en les inspectant, j'ai pu voir aussi que leurs soldats se conduisaient bien aux exercices et qu'ils avaient su en profiter, au moins autant que l'on pouvait s'y attendre pour le temps limité qu'ils ont donné à l'accomplissement de ce devoir. Les soldats du 1er régiment d'Halifax avaient tous l'uniforme complet et une belle tenue militaire. Le 11me régiment avait demandé ses uniformes il y avait quelques mois, mais, de même que pour d'autres régiments de mon district, il n'avait pu encore les avoir. Quant au reste de l'infanterie

d'Halifax, la saison se trouvait trop avancée lorsqu'on l'appela aux exercices, et l'inclémence du temps aidant, il fallut abréger, dans la plupart des cas, le temps prescrit pour les exercices. Comme toute la milice de ce comté, qui se compose de 4 brigades d'artillerie et 14 régiments d'infanterie, elle est dans une condition satisfaisante.

Le 6me régiment d'Halifax a été transformé en une brigade d'artillerie (la 4me), et quant aux progrès qu'il a fait depuis, le Lieut.-Colonel Belcher a dit avoir l'espérance que ce changement serait à l'avantage du district qu'il commande, Les soldats préfèrent de beaucoup la manœuvre des gros canons, et l'exercice annuel a produit des résultats très satisfaisants. Les officiers de la brigade prennent intérêt à leurs travaux et se montrent satisfaits du changement. Le Lieut.-Colonel Belcher, qui a demandé 60 uniformes, espère qu'il sera fait droit à sa demande attendu que cela engagera les jeunes gens du district à se rendre capables comme sous-officiers.

Dans le comté de Lunenburg, les soldats, en général, se rendent avec empressement aux exercices annuels, et je n'ai ni vu ni entendu dire que l'on ait eu à se plaindre d'eux en aucun cas. Règle générale, les officiers font preuve d'assez de capacité dans l'accomplissement de leurs devoirs. Pour les raisons déjà mentionnées, les 1er, 3me et 5me régiments, après avoir assisté à une parade et à l'appel du rôle, furent renvoyés. J'ai assisté à la parade de chacun d'eux. Une salle d'exercice de 1re classe a été érigée à Lunenburg, grâce à l'initiative du Lieut.-Colonel Kaulback, et elle sert aujourd'hui aux exercices de l'infanterie et de l'artillerie.

L'efficacité des compagnies d'artillerie attachées aux 1er et 6me régiments de Lunenburg mérite une mention spéciale, et à leur égard je me permets de suggérer qu'il serait à propos de mettre à effet les recommandations du Lieut.-Colonel Hardy, ci-devant officier-inspecteur de l'artillerie de la milice.

La milice du comté de Guysboro s'est acquittée, dans la plupart des cas, d'une manière satisfaisante de ses exercices annuels. Deux compagnies du 1er régiment (Lieut.-Colonel Marshall) n'ont pas assisté aux exercices, et les raisons qu'on en a données étaient que l'on avait choisi un mauvais temps de l'année pour les appeler, et qu'en se rendant à l'appel, ceux qui composent ces compagnies auraient eu à souffrir des pertes. Son Excellence le commandant-en-chef a pris en considération les circonstances dans lesquelles se trouvent les soldats de ces compagnies, et il a ordonné que leurs exercices eussent lieu à une époque de l'année plus à leur convenance. A mon avant-dernière inspection, le 4me régiment (Lieut.-Colonel Stewart Campbell) me paraissait faire ses exercices d'une manière assez efficace; mais je regrette de n'en pouvoir faire un rapport aussi satisfaisant cette année, et cela parce que je sais que son commandant lui a toujours porté un grand intérêt et qu'il n'a rien négligé pour avancer son efficacité. Le jour de l'inspection, les évolutions qui auraient pu être faites ont été empêchées et l'exercice abrégé par l'insubordination de quelques hommes d'une compagnie détachée, celle de Wine Harbour.

Vu la saison avancée à laquelle il a été appelé, le 5me régiment n'a paradé qu'un seul jour, et il a été ensuite congédié pour le reste de l'année.

Il me fait peine de n'avoir pas à faire un rapport plus satisfaisant à l'égard du comté d'Antigonish. Un grand nombre de soldats des 2me et 4me régiments se sont abstenus d'assister aux exercices au mépris de la loi. Le motif supposé à cette absence serait que ces miliciens ont été induits à croire que la loi de milice de cette province n'était plus en force.

Les officiers de ces régiments se sont toujours montrés désireux de voir leurs soldats bien exercés, et leur manière de les commander ne m'a jamais paru autrement que convenable.

Par les observations qui précèdent, l'on a pu voir que, généralement, je ne pouvais que me déclarer satisfait des officiers, sous-officiers et soldats de mon district; mais je ne saurais m'abstenir d'avancer ici qu'ils ont fait peu de progrès durant l'année. Il devait en être ainsi, cependant, car la loi et les règlements actuels de la milice ne peuvent qu'effectuer une organisation de la milice provinciale, c'est-à-dire habituer les soldats à la subordination, inculquer aux officiers l'instruction propre à leurs attributions et faire apprendre à leurs soldats les plus simples et les plus utiles exercices. Demander plus à une population disséminée, quand elle n'est tenue qu'à cinq jours d'exercice par année, serait exiger l'impossible. Pour mettre la milice sur un pied efficace de service actif, il est indispensable que le système actuel soit modifié.

Je ne terminerai pas ce rapport sans mentionner les circonstances particulièrement contrariantes dans lesquelles se trouvent les officiers et sous-officiers des districts aurifères, d'abord par le fait que la population de ces districts est flottante, et ensuite par le manque de places propres aux exercices. Ces faits démontrent la nécessité de ne plus diviser un district de milice qui embrasse un district aurifère, quand même le régiment lui-même serait trop nombreux pendant un temps; ils démontrent aussi que si la milice doit être maintenue dans ces districts, il faut donner à leurs miliciens des salles ou terrains de parade où ils pourront s'exercer.

A l'exception d'une carabine manquant au 8me régiment d'Halifax, et d'une autre, dont le canon a crevé, dans le 11me régiment d'Halifax, les armes, etc., étaient partout tenues en bon ordre.

Les sergents-instructeurs de mon district s'acquittent bien de leurs devoirs et font tous leurs efforts pour rendre capables les miliciens qu'ils exercent.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
C. Sawyer, Lt.-Col. et O. I.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax.

ARMES, MUNITIONS, FOURNIMENTS, ETC.

RAPPORT DU CAPITAINE R. BRECHIN.

Halifax, N.-E., 31 *décembre* 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant pour l'information de Son Excellence le Commandant-en-Chef.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
Robert Brechin,
Capt., S. A. Q. M. G., M.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax.

Depuis le départ du Lieutenant-Colonel Hardy, capitaine de l'artillerie royale et officier inspecteur de la milice, j'ai eu sous mon contrôle le matériel d'artillerie désigné dans le tableau suivant:—

ARTILLERIE DE CAMPAGNE ET DE GARNISON.

	No. de canons.
Batterie de canons rayés de 6 (Armstrong), avec avant-trains et caissons...	6
Batterie de canons ordinaires de 6 avec avant-trains..................	6
Do 3 do	6
Do 32, 63 cwt..................	6
Do 32, 56 do	2
Do 32, 45 do	22
Do 32, 42 do	6
Do 18, 38 do	8
Do 12, 34 do	7
Mortier de 10 pouces	1
Total..................	70

AFFUTS, ETC.

Affûts-traîuaux, canons de 32—pour des petits chassis	15
Do de garnison en bois, pour canons de 32	28
Do de marine en bois, do 18	8
Do de garnison en fer, do 12	7
Petits chassis, en bois	14
Do en fer	1
Affût de mortier	1
Total	74

DISTRIBUTION.

HALIFAX.—Batterie de campagne Armstrong, complète et en bon ordre, avec avant-trains, forge portative, outils pour ouvrir les tranchées, le tout en état de service et entre les mains de la batterie de volontaires et remisé dans la salle provinciale où s'exerce cette batterie.

ANNAPOLIS.—Deux canons de campagne ordinaires, mais les avant-trains et voitures sont complètement usés.

CAP BRETON.—Deux canons de campagne ordinaires, avec avant-trains et munitions, sous le contrôle du Lieut.-Col. C. C. Read, officier inspecteur—le tout en bon état de service.

LUNENBURG.—Deux canons de campagne ordinaires, avec avant-trains et munitions—en état de service.

PICTOU.—Deux canons de campagne ordinaires avec avant-trains et munitions—en état de service.

YARMOUTH.—Deux canons de campagne ordinaires, avec avant-trains et munitions—le tout hors de service.

CHESTER.—Deux canons de campagne ordinaires, avec avant-trains et munitions—le tout hors de service.

CANONS DE GARNISON, AFFUTS, ETC.

HALIFAX.—Deux canons de 32, 56 cwt., et six canons de 32, 45, cwt., montées sur de affûts de garnison, avec munitions et accessoires pour les exercices—le tout en bon ordre. Huit canons de 32, 45 cwt., dont sept sont montés sur des chassis en bois et un sur un chassis en fer. Six affûts de garnison de rechange et un mortier de 10 pouces, avec son affût, dans la salle d'exercice, avec les accessoires complets pour les exercices; aussi, deux canons de 12, 34 cwt., montés sur des affûts de garnison, en fer, avec accessoires complets, à l'usage de la 3ème brigade d'artillerie milicienne, dans les faubourgs d'Halifax.

PICTOU.—Six canons de 32, 45 cwt., montés sur affûts de garnison (en bois) avec accessoires complets, en bon ordre. Deux canons de 12, 34 cwt., hors de service montés sur des affûts de garnison (en fer).

DIGBY.—Six canons de 32, 42 cwt, montés sur des affûts de garnison, et un petit chassis avec affût-traîneau; accessoires complets et en bon ordre.

SYDNEY, CAP BRETON.—Six canons de 32, 63 cwt., montés sur des petits chassis, avec affût-traîneau. Deux canons de 32, 45 cwt., montés sur des affûts de garnison, avec accessoires, etc., complets et en bonne ordre.

GRENVILLE.—Un canon de 12, 34 cwt., monté sur affût de garnison, avec accessoires complets.

BRIGADE NAVALE.—Huit canons de 18, 38 cwt., montés sur des affûts de marine, 4 à la remise à canons de Darmouth et 4 à bord du vaisseau école le *Pyramus*, avec accessoires complets et en bon ordre.

PETITES ARMES ET FOUNIMENTS.

Description des carabines.	No. de chaque espèce
Grandes carabines Enfield, longue crosse	3862
do courtes crosse	3338
Petites carabines Enfield, sabres-bayonnettes	9340
do do pour la marine	620
Total	17160
Donné à la milice et aux volontaires, selon l'état annexé	14760
En magasin à Sydney, Cap Breton	180
Dans l'arsenal provincial à Halifax	2220
Total	17160

Durant l'année, 2,400 carabines ont été rapportées des districts (bon nombre d'entre elles étaient désignées par les officiers inspecteurs comme étant dans un très mauvais état), et elles ont été complétement réparées par un armurier.

FUSILS A CANONS LISSES.

Cent soixante de ces fusils étaient en main au commencement de l'année, mais ils sont rentrés depuis dans les magasins de Sa Majesté à cette station.

FOURNIMENTS.

Donnés à la milice et aux volontaires	13280
Dans le magasin provincial à Halifax	1820
Total	15100

CARTOUCHES A BALLE.

				Barillets.
Reçu des magasins de S. M., du 1er janvier au 30 juin 1867				212
Donné, pour le tir du 1er janvier au 30 juin 1867,			200 barillets	212
Vendus à $9 le barillet,	do	do	12 do	
Reçu des magasins de S. M., du 1er juillet au 31 déc. 1867				186
Donné pour le tir,	do	do	122 barillets.	186
Vendus à $9 par barillet	do	do	59 do	
En magasin,	do	do	5 do	

CAPOTES.

	No. de capotes.
Pour la 3me brigade d'artillerie	150
Pour le bataillon de volontaires d'Halifax	525
Pour l'artillerie volontaire do	125
Pour les instructeurs de la milice	29
Usées par do do	11
Dans le magasin provincial d'Halifax	2860
Total	3700

UNIFORMES.

1000 uniformes d'artilleurs reçus et distribués gratuitement.

6000 uniformes de fantassins ont été reçus et distribués à $1 par soldat aux régiments de milice.

500 uniformes ont été reçus pour la brigade navale, dont 350 ont été distribués gratuitement, et le reste 150, est en magasin. Un uniforme et une capote ont été donnés à chaque sergent instructeur depuis le 1er juillet 1867.

NOUVELLE-ECOSSE.

DEPARMEMENT DE LA MILICE,
Halifax, N.-E., 31 *déc.*, 1867.

RÔLE des Contingents de la Mlice et de la Propriété du Gouvernement dont ils sont chargés.

No. général.	Corps.	Commandants.	Résidence.	Propriété du Gouvernement.			
				Carabines.	Fourniments.	Cibles.	Canons.
1	1er Annapolis	W. H. Ray	Annopolis		320		2 canons de 6.
2	2e do	G. Kennedy	Granville	280	280	3	1 canon de 12.
3	3e do	W. E. Starratt	Paradise	180	180	4	
4	4e do	G. V. Ince	Nictaux	200	200	2	
5	5e do	D. L. Harris	Bridgetown	200	200	5	
6	1er Antigonish	W. A. Henry	Antigonish	20	20	3	
7	2e do	H. McAdam	Arisaig	40	40	3	
8	3e do	W. Chisholm	Tracadie	20	20		
9	4e do	P. McKinnon	St. Andrews	40	40		
10	1er Colchester	C. Blanchard	Truro	260	260	6	
11	2e do	E. W. Hamilton	Brookfield	40	40	2	
12	3e do	P. S. Archibald	Truro	140	140	4	
13	4e do	G. Campboll	Truro	60	60	4	
14	5e do	W. E. Fulmer	Economy	100	100	5	
15	6e do	J. Millar	Tatamagouche	260	260	3	
16	7e do	J. McKay	Earltown	60	40	3	
17	8e do	E. Tupper	Upper Stewiacke	40	40	5	
18	1er Cumberland	C. J. Stewart	Amherst	140	140	3	
19	2e do	R. Seaman	Minudie	60	60	3	
20	3e do	H. G. Pinco	Pugwash	200	160	3	
21	4e do	H. Oldright	54 Bed. Row, Hx.	100	100	3	
22	5e do	R. Black	Rivière Philip	40	40	3	
23	6e do	A. P. Bradley	Parrsborough	100	100	3	
24	7e do	J. N. B. Elderkin	Port Greville	60	60	3	
25	8e do	C. Lawrence	Maccan	40	40	3	
26	9e do	E. J. Purdy	West Chester	40	49	3	
27	10e do	J. C. Brundige	Tidnish				
28	1er Artillerie, Digby	B. Viets	Digby	400	400	6	6 canons de 32.
29	2e do	W. B. Vail	Weymouth	420	420	3	
30	3e do	J. McAlpine	New Tusket	40	40		
31	4e do	J. C. Dexter	Meteghan	40	40	2	
32	5e do	C. H. Payson	Westport			2	
33	6e do	J. K. Viets	Digby	60	60		
34	1er Guysborough	J. J. Marshall	Manchester			2	
35	2e do	W. O. Heffernan	Guysborough				
36	3e do	T. C. Peart	Guysborough				
37	4e do	S. Campbell	Guysborough	60	60	3	
38	5e do	J. A. Kirk	Glenelg, St. Mary's				
39	1er Brigade d'Artillerie d'Halifax	A. G. Jones	Halifax	140			
40	2e do	W. H. Creighton	do	120		3	
41	3e do	J. H. Duvar	do	340	340	4	2 canons de 12.
42	4e do	J. S. Belcher	do	60	40		
43	1er Halifax	J. J. Bremner	do	100			
44	2e do	H. Pryor	do	80			
45	3e do	D. Ross	do	20			
46	4e do	T. A. Bauer	do	20			
47	7e do	J. Campbell	do	20			
48	8e do	J. B. Oxley	do	280			
49	9e do	W. J. Stairs	do	200	200	5	
50	10e do	A. S. Gladwin	Mid. Musquodoboit	40	40	2	

PROPRIETE DU GOUVERNEMENT, Etc.—*Suite.*

No. général.	Corps.	Commandants.	Résidence.	Propiété du Gouvernement. Cara-bines.	Four-niment.	Cibles.	Canons.
51	11e Halifax	P. S. Hamilton	Halifax	40	20	3	
52	12e do	G. Fraser	do	60	60	3	
53	13e do	L. J. Morton	do	20	....	....	
54	14e do	B. W. Slater	do	420	420	5	
55	15e do	C. S. Silver	do	20	20	....	
56	16e do	G. J. Troop	do	220	220	....	
57	1er Hants	J. A. Jenkins	Windsor	80	....	5	
58	2e do	L. W. Hill	Falmouth	20	20	3	
59	3e do	J. W. King	Shubenacadie	60	....	3	
60	4e do	N. Murphy	Maitland	100	100	3	
61	6e do	W. Blake	Shubenacadie	200	140	5	
62	5e do	J. W. Harvie	Newport	40	40	3	
63	7e do	C. Jennison	Walton	100	100	3	
64	8e do	O. O'Brien	Noel	60	60	3	
65	9e do	J. S. Sandford	Lo'er Kennetcook	40	40	3	
66	1er Kings	D. H. Clarke	Wolfville	220	220	3	
67	2e do	J. L. Wickwire	Canning	200	200	3	
68	3e do	L. DeV. Chipman	Kentville	280	280	4	
69	4e do	W. I. Fuller	Wolfville	280	280	3	
70	5e do	J. Welton	Aylesford	20	20	4	
71	6e do	W. R. Winsby	Berwick	60	60	3	
72	7e do	C. Tobin	Kentville	200	200	....	
73	8e do	T. Tuzo	Lower Horton	80	80	3	
74	1er Lunenburg	H. A. N. Kaulback	Lunenburg	240	180	4	2 canons de 6.
75	2e do	W. N. Zwicker	do	160	160	....	
76	3e do	H. S. Jost	do	200	200	2	
77	4e do	J. Harley	Bridgewater	160	160	2	
78	5e do	J. P. Millar	Upper LaHave	80	80	....	
79	6e do	D. Dimock	Chester	320	320	2	2 canons de 3.
80	7e do	G. Ross	New Ross	100	100	3	
81	8e do	N. Chesley	New Germany	....	....	....	
82	1er Artillerie, Pictou	J. McKinlay	Pictou	200	200	5	6 de 32. 2 de 12. 2 de 3. canons.
83	2e régiment	J. Kitchen	Rivière John	100	100	2	
84	3e do	D Matheson	Pictou	100	100	2	
85	4e do	J. McKenzie	Durham	40	40	3	
86	6e do	J. W. Carmichael	New Glasgow	100	100	4	
87	5e do	J. Grant	Springville	40	40	....	
88	7e do	J. W. Copeland	Merrigomish	80	80	3	
89	8e do	A. McPhie	Rivière Barney	60	60	....	
90	9e do	J. Hudson	Mines d'Albion	120	120	2	
91	10e do	J. Hoyt	New Glasgow	40	40	....	
92	1er Queens	A. Tupper	Milton	280	280	2	
93	2e do	S. Freeman	Liverpool	260	260	2	
94	3e do	C. Allison	Kempt	40	40	2	
95	1er Shelburne	R. R. Thompson	Shelburne	320	320	3	
96	2e do	H. Locke	Lock's Island	220	220	3	
97	3e do	J. C. Smith	Passage Barrington	160	160	....	
98	4e do	J. Snow	Port LaTour	80	80	....	
99	Yarmouth, Artillerie	J. W. H. Rowley	Yarmouth	100	100	....	2 canons de 12.
100	1er régiment	W. B. Townsend	do	320	320	4	
101	2e do	R. Hunter	do	300	300	....	2 canons de 3.
102	3e do	C. Cahan	Hebron	120	120	3	
103	4e do	N. Hilton	Milton	....	....	....	
104	5e do	J. M. Lent	Tusket	80	80	3	
105	6e do	J. C. Anderson	Pubnico	20	20	....	
106	1er Cap Breton	J. Bourinot	Sydney	60	60	1	
107	2e do	J. W. McKeagney	Louisburg	40	40	....	
108	3e do	W. Gammell	Petit Bras d'Or	60	60	2	
109	4e do	R. Bridge	Mines de Sidney	200	200	2	

PROPRIÉTÉ DU GOUVERNEMENT, Etc.—*Suite.*

No. général.	Corps.	Commandants.	Résidence.	Propriété du Gouvernement. Carabines.	Fourniments.	Cibles.	Canons
110	5e Cap Breton........	J. McKinnon......	Sydney	....	....	....	
111	6e do	S. Nicholson......	Baie Gabarous ...	20	20	2	
112	7e do	E. P. Archbold ...	Baie Little Glace.	40	40	....	
113	8e do	W. W. Bown......	Baie Cow..	40	40	2	
114	9e do	W. Routledge......	Mines de Lingan.	40	40	2	
115	1er Inverness	J. McKeen.........	Grandique	40	40	2	
116	2e do	D. McDonald......	Mabou	60	60	2	
117	3e do	J. McLeod..........	Broad Cove.........	60	60	2	
118	4e do	S. Lawrence........	Margarie	40	40	....	
119	5e do	L. McDougall......	Whycocomah......	60	60	5	
120	6e do	A, McIntyre........	Riv. St. Denney's	40	40	2	
121	7e do	P. LeMontais	Chetticamp..	....	....	....	
122	8e do	E. D. Tremain.....	Port Hood..........	60	60	....	
123	1er Richmond...........	J. Levescomte.....	Arichat	60	60	....	
124	2e do	D. N. Shaw.........	L'Ardoise...........	40	40	....	
125	3e do	G. T. Handley.....	St. Pierre...........	40	40	....	
126	1er Victoria...............	C. J. Campbell ...	Victoria	120	120	2	
127	2e do	A. Munroe.........	Boularderie.........	40	40	....	
128	3e do	W. Ross	Ste. Anne...........	40	40	2	
129	4e do	J. Challoner	Cap Nord...........	....	....	....	
130	Brigade navale	B. Wier..............	Halifax...............	200	200	....	8 canons de 18. 50 coutelas. 121 ceinturons de coutelas.
131	Comp. V. de la M. de Tatamagouche	D. A. Campbell...	Tatamagouche.....	....	....	....	
132	Art. vol. d'Halifax.....	J. B. Campbell....	Halifax..............	100	100	....	A. batterie de 6.
133	Bat. vol. d'Halifax.....	W. Chearnley	do	640	....	10	
134	Comp. V. de la M. de Shubenacadie	H. L. Yeomans...	Stat. de Wickwire	....	....	....	
135	Cie. vol. de Somerset..	C. W. Bertaux...	Somerset...........	100	100	2	
136	Bat. d'art. de la M. de Lunenburg	J. Dowling.........	Lunenburg.........	....	....	....	
137	Cie V. de Shelburne..	N. W. White	Shelburne...........	80	80	....	
138	Cie. vol. de la milice de Tangier............	A. M'G. Barton...	Tangier.	....	....	....	
139	Cie. vol. de la milice de Economy...........	G. Lewis............	Economy...........	....	....	....	
140	Cie. vol. de la milice de Rothsay Blues...	W. E. Logan......	Truro	....	....	....	
141	Collége de King, Windsor	John McLeod.....	Windsor	20	20	2	
			Total...	14760	13280	274	

Tableau des carabines, fourniments et petits armes défectueux et hors de service.

Nombre des articles.	Description.	Observations.
6	Carabines défectueuses.	Toutes les défectuosités (si elles ne le sont pas déjà) seront portées au compte des dépenses contingentes.
20	Carabines hors de service.	
40	—————	
150	Capuchons de cheminée et chaînettes.	
300	Tampons.	
19	Monte-ressort.	
65	Cheminées de rechange.	
12	Gibernes.	
12	Banderoles de giberne.	
18	Ceinturons.	
41	Bretelles.	
23	Sacs à capsules.	

N. B.—Des articles appartenant à des régiments éloignés, qui ont été rapportés comme défectueux et portés au compte des dépenses contingentes pour 1866, sont encore à l'arsenal provincial. Ils n'ont pas été envoyés pour le motif que les frais de leur expédition eussent excédé leur valeur.

Rapport annuel (pour 1867) des armes non reçues des Officiers commandant dont les noms suivent.

Grade.	Noms.	No. du Régiment.
Lieut.-Colonel......	H. Oldright...............	4e régiment de Cumberland.
Do	S. McAlpine	3e do de Digby.
Do	S. Campbell..................................	4e do de Guysborough.
Do	P. S. Hamilton	11e do d'Halifax.
Do	L. W. Hill....................................	2e do de Hants.
Do	W. I. Fuller	4e do de Kings.
Do	J. McKenzie	4e do do
Do	J. Levesconte	1er do do Richmond.
Do	E. D. Tremain.................	8e do d'Inverness.

Les carabines devenues hors de service depuis 1864 n'ont pas été remplacées, et celles maintenant rapportées comme telles devront conséquemment être payées; mais je dois vous rappeler qu'une somme de $4,000.90 a été transférée (dans ce mois) du fonds destiné aux armes (*local arms fund*) au compte de la Puissance, pour faire réparer les armes qui ont besoin de l'être.

Trois cent vingt carabines récemment sous les charges du Lieut.-Col. W. H. Ray, Annapolis, ont été reçues aux quartiers-généraux, Halifax; mais la navigation étant fermée, les 320 fourniments en sa possession, d'après l'état annexé, ne pourront être apportés à l'arsenal provincial qu'au printemps.

RAPPORT DU CHIRURGIEN GENERAL.

Halifax, N.-E., 9 janvier 1868.

Monsieur,—Voulant mettre le département médical de la milice locale de la province sur un pied d'efficacité aussi grande que possible, une circulaire datée août 1866 a été expédiée de ce bureau aux chirurgiens et aides-chirurgiens des régiments, laquelle leur demandait des renseignements sur la date de leurs commissions, sur leurs capacités, etc. Les réponses reçues étaient satisfaisantes, et j'ai l'honneur de vous informer qu'à l'exception d'une ou de deux personnes porteurs du diplôme provincial, les officiers-médecins attachés aux différents régiments de la milice de la Nouvelle-Ecosse tiennent leurs diplômes de colléges reconnus, soit d'Europe ou de l'Amérique. Toutes les nominations faites depuis ce temps l'ont été sur ma recommandation, et nulle nomination n'a été recommandée si le diplôme du requérant n'était enregistré au secrétariat provincial.

Comme une nouvelle loi de milice est maintenant en voie d'être édictée à Outaouais, je suggère respectueusement l'insertion de dispositions à l'effet de définir les pouvoirs des chirurgiens et aides-chirurgiens relativement aux certificats, attendu que les différences d'opinion sont fréquentes entre ces officiers et les bureaux d'appel.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

R. S. Black, M.D., C.G., M. N.-E.

Au Colonel Sinclair,
A. G. M., Halifax.

EXTRAITS DES RAPPORTS DES OFFICIERS-INSPECTEURS.

COMTE D'ANNAPOLIS.

Artillerie de Granville, comté d'Annapolis ; Quartiers-Généraux à Granville ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Kennedy, le 21 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cent quatre-vingt.
No. de fourniments do ...Deux cent quatre-vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Deux cent soixante-quinze.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Articles défectueux et endommagés............Divers tampons défectueux.
Cibles et leurs accessoires ....Trois.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon la forme voulue.
Canons et munitions d'artillerie..................Un canon de 32 pour les exercices.
Adjudant..Justifie des qualités requises.
Sous-officiers...Nul ne possède les qualités voulues.
Evolutions du régiment à la parade.............Satisfaisantes. Deux compagnies portaient l'uniforme de l'artillerie.
Progrès de l'organisation par escouade.........Aucun.

1*er Régiment, comté d'Annapolis; Quartiers-Généraux à Annapolis ; commandé à la parade par le Major Harris, le* 11 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cent quatre-vingt.
No. de fourniments do ...Deux cent quatre-vingt.
Articles défectueux et endommagés............Carabines généralement en mauvais ordre. Toutes renvoyées aux quartiers-généraux pour les faire réparer.
Cibles et leurs accessoires..........................Deux.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon la forme voulue.
Canons et munitions d'artillerie ....L'abris ou étaient remisés deux canons de 6 s'est séparé en deux, et les affûts et munitions ont été détruits; un lot de sabres d'artillerie (ancien patron) a été volé.
Adjudant..Justifie de toutes les qualités requises.
Sous-officiers ....Quelques-uns connaissent l'instruction mil're.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisantes. Il défila bien et exécuta assez bien quelques évolutions de bataillon. Une compagnie, au nombre de 80, portait l'uniforme de l'artillerie.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

2*me Régiment, comté d'Annapolis; Quartiers-Généraux à Paradise; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Starratt, le* 28 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Cent quatre-vingt.
No. de fourniments do ...Cent quatre-vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Cent quatre-vingt.

COMTÉ D'ANNAPOLIS—2me Régiment.—*Suite.*

Condition des armes et fourniements..........Bonne.
Articles défectueux et endommagés............Quelques tampons et capuchons de cheminée défectueux.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.............. ....Conformes au règlement. Comptes balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon la forme voulue.
Adjudant..Justifie des qualités requises.
Sous-officiers...Possèdent tous l'instruction militaire et ont leur uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Très-bien. 50 hommes de ce régiment ont leur uniforme.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

3me Régiment, comté d'Annapolis; Quartiers-Généraux à Annapolis; commandé à la parade par le Lieut-Colonel Ince, le 7 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cents.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires..........................Deux.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement. Comptes balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon la forme voulue.
Adjudant.................................... ....Justifie des qualités requises.
Sous-officiers............. ....Quelques-uns possède l'instruction militaire et ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisante.
Progrès de l'organisation par escouade ....Incomplète.

4me Régiment, comté d'Annapolis; Quartiers-Généraux à Bridgetown; commandé à la parade par le Lieut.-Col. De L. Harris, le 28 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cents.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Articles défectueux et endommagés..... ......Quelques tampons défectueux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon la forme voulue.
Adjudant..Fera un bon adjudant avec de la pratique.
Sous-officiers................. ....Quelques uns possèdent l'instruction militaire et ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade...........Assez bien pour la première fois qu'il était commandé par le Lt.-Col. actuel.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

COMTE D'ANTIGONISH.

1*er Régiment, comté d'Antigonish; Quartiers-Généraux à Antigonish; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Henry, le* 18 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Vingt.

COMTÉ D'ANTIGONISH—1er Régiment.—*Suite.*

Condition des armes et fourniments............En bon état de service.
Cibles et leurs accessoires..........................Trois cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Livres d'ordres, registre du service des officiers, registre de la correspondance et livres de comptes soigneusement balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Selon les règlements.
Adjudant...Officier zelé et faisant tout en son pouvoir pour faire progresser le régiment.
Sous-officiers..Depuis la dernière inspection, il n'a pas été pris de mesures définitives concernant l'instruction et l'uniforme des sous-officiers.
Evolutions du régiment à la parade............Le régiment fut inspecté par aile et commandé par le Lt.-Colonel Henry. Les évolutions de bataillon furent assez bien exécutées.
Progrès de l'organisation par escouade.........Rien de fait à cet égard.

2me Régiment, comté d'Antigonish; Quartiers-Généraux à Airisaig; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel McAdam, le 17 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Pas de rapport à ce sujet.
Cibles et leurs accessoires.......................Trois cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre d'ordres, registre du service des officiers, registre de la correspondance, ordres généraux et circulaires, livre de comptes du quartier-maître—comptes balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Assez bien versé dans les évolutions militaires.
Sous-officiers...Quelques sous-officiers ont l'uniforme. Deux se sont présentés à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............Le régiment a été inspecté par aile et commandé par le Lt.-Colonel McAdams. Nul progrès depuis la dernière inspection. Beaucoup de soldats se sont abstenus sans permission d'assister aux exercices et à l'inspection.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète...

3me Régiment, comté d'Antigonish; Quartiers-Généraux à Tracadie; commandé à la parade par le Lieut-Colonel Chisholm, le 19 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Vingt.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.

COMTÉ D'ANTIGONISH—3me Régiment.—*Suite.*

Livres d'ordres et comptes ....Livre d'ordres, livre des ordres généraux, registre du service des officiers. Depuis l'année dernière, il n'a pas été perçu d'amende dans ce régiment.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant ....Officier intelligent.
Sous-officiers..Ils font des progrès depuis la dernière inspection. Sept sergents se sont présentés en uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Il y a une amélioration sensible dans les exercices. Les évolutions de bataillon ont été assez bien exécutées. Les soldats sont obéissants. Pour cause de maladie, le Lt.-Col. Chisholm n'a pu assister à la parade de l'inspection.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

4*me Régiment, comté d'Antigonish; Quartiers-Généraux à St. André ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel McKinnon, le* 2 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Quarante.
Condition des armes et fourniments........... Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Pas de rapport à ce sujet.
Livres d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre du service des officiers, registre de la correspondance, comptes du quartier-maître. Aucune amende perçue l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformes à l'ordre.
Adjudant ....Officier bien propre à ce grade.
Sous-officiers...Quelques-uns ont assisté aux exercices et sont munis d'uniformes. Huit se sont présentés à l'examen, qu'ils ont passé.
Evolutions du régiment à la parade............Vu les nombreuses absences, j'ai dû ajourner la parade. Le Lt.-Col. McKinnon attribue cette désobéissance aux ordres à un sentiment politique. Il est de fait que l'élément politique a nui aux exercices militaires.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTE DU CAP BRETON.

1*er Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux à Sydney ; commandé à la parade par le Major Crawley, le* 26 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Soixante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.

Comté du Cap Breton—1er Régiment.—*Suite.*

Cibles et leurs accessoires........................Deux.
Livres d'ordres et comptes........................Livres de la commission, des ordres, registre de la correspondance, livre des amendes. Comptes bien tenus et rapportés de l'année dernière:
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformément aux ordres.
Canons et munitions d'artillerie................Deux canons de campagne de 6, d'airain, (en magasin) appartenant autrefois à une compagnie d'artillerie volontaire, aujourd'hui débandée.
Adjudant.......................................Capt. Bourinot, 1ère classe. Justifie des qualités requises et remplit ses devoirs avec zèle.
Sous-officiers.......................................Seize ont l'uniforme. Aucun ne justifie des qualités requises par la loi.
Evolutions du régiment à la parade............Plusieurs évolutions de bataillon furent bien exécutées. Les soldats marchaient régulièrement et se montrèrent attentifs aux commandements. Il faisait mauvais temps le jour de l'inspection.
Progrès de l'organisation par escouade.........Plusieurs compagnies sont organisées en escouades.

2me *Régiment, comté du Cap Breton; Quartiers-Généraux à Louisbourg; commandé à la parade par le Major Kavanagh, le* 16 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Livres d'ordres et comptes........................Livre d'ordres, livre de la commission, registre de la correspondance, livre des amendes. Pas de comptes.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Ces livres sont conformes à l'ordre.
Adjudant...Capt. Hill,—Adjudant de 1ère classe,—bien versé dans l'exercice militaire et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers.......................................Aucun ne possède l'instruction militaire ni n'a d'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade..........Les évolutions de bataillon furent assez bien exécutées. Les soldats se tenaient bien en rang et se montraient attentifs. Ce régiment fut inspecté par aile. Les officiers de chaque aile connaissent peu l'exercice.
Progrès de l'organisation par escouade........Bien organisé en escouades.

3me *Régiment, comté du Cap Breton; Quartiers-Généraux au Petit-Bras-d'Or; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Gammell, le* 11 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Soixante.
Condition des armes et fourniements..........Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Deux cibles complètes.

COMTÉ DU CAP BRETON—3me Régiment.—*Suite.*

Livres d'ordres et comptes	Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre des amendes. Comptes bien balancés et rapportés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	Correctement tenus.
Adjudant	Officier zelé et intelligent, 1ère classe—exercé aux quartiers-généraux; justifie des qualités requises pour ce garde.
Sous-officiers	Vingt sergents ont l'uniforme. Ils possèdent quelque instruction militaire et font assez bien l'exercice.
Evolutions du régiment à la parade	Très-satisfaisantes. Près de vingt évolutions de bataillon furent exécutées avec beaucoup de précision.
Progrès de l'organisation par escouade	Complète.

4me Régiment, comté du Cap Breton; Quartiers-Généraux aux Mines de Sydney; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Bridge, le 22 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant	Deux cents.
No. de fourniments do	Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés	Deux cents.
Condition des armes et fourniments	En bon état de service.
Cibles et leurs accessoires	Deux.
Livres d'ordres et comptes	Livres d'ordres, livre de la commission, registre des amendes, registre de la correspondance, registre du capitaine, livres des escouades.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	Tenus selon les règlements.
Canons et munition d'artillerie	Huits canons de 32 en position, batterie de Chapel Point. Munitions complètes.
Compagnies de milice et de volontaires	Il n'y a pas de volontaires dans ce district. L'ancienne compagnie d'artillerie volontaire s'étant débandée, ses soldats se mêlent aux différentes compagnies du régiment pour les exercices.
Adjudant	Adjudant Corbett, officier capable et attentif à l'accomplissement de ses devoirs.
Sous-officiers	Peu avant l'inspection tous les sergents de ce régiment ont versé le prix de leurs uniformes, mais, par suite d'une erreur, ces uniformes ne leur sont pas parvenus à temps. Plusieurs d'entre eux ont passé l'examen voulu et seront admis au grade quand ils auront l'uniforme. Tous sont bien exercés.
Evolutions du régiment à la parade	Elles étaient on ne peut plus satisfaisantes, ce qui prouve que les officiers et sous-officiers ont bien profité des leçons du personnel des instructeurs et assisté régulièrement aux exercices qui précédèrent l'inspection. Le Lt.-Col. Bridge commande ce régiment avec beaucoup d'habileté.
Progrès de l'organisation par escouade	Ses compagnies sont divisées en escouades selon les règlements.

COMTÉ DU CAP BRETON.—*Suite.*

5me Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux au Grand Narrows ; commandé à la parade par le Capitaine et Adjudant McKinnon, le 19 *novembre* 1867.

Livres d'ordres et comptes........ ....Pas de livres examinés. Il n'a pas été nommé de quartier-maître pour ce district. Pas d'amendes ni de comptes cette année.
Adjudant...1ère classe ; officier zelé. Il a rempli les fonctions de commandant à la parade, vu le décès du major-intérimaire Muncy.
Sous-officiers......... ....Aucun n'a l'instruction voulue ni d'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Ce régiment n'a pas été exercé cette année, mais il s'est rendu à la parade et à l'appel conformément à l'ordre général No. 17, du 9 novembre 1867.
Progrès de l'organisation par escouade........Plusieurs compagnies sont bien organisées par escouades.

6me Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux à la Baie Gabarous ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. T. Nicholson, le 10 *décembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant..Vingt.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Vingt, par le sergent-instructeur.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires.........................Deux—complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Ils n'ont pas été examinés. Les comptes bien balancés.
Adjudant...2me classe.
Evolutions du régiment à la parade............Ce corps ne s'est pas exercé cette année. Il s'est réuni pour la parade et l'appel le 18 décembre, conformément à l'ordre général No. 17, du 10 novembre 1867.
Progrès de l'organisation par escouade.........Bien organisée par escouade.

7me Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux aux Mines de Little Glace Bay ; commandé à la parade par le Major Rigby, le 26 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Conditions des armes et fourniments...........En bon ordre.
Articles défectueux et endommagés........ ...Six tampons (remplacés).
Livres d'ordres et comptes.........................Livre des commissions, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre des amendes. Comptes bien tenus.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformément à l'ordre.
Adjudant...Officier actif et intelligent. Il remplit ses devoirs avec zèle.
Sous-officiers......... ....Dix-huit sergents ont l'uniforme. Il leur faut s'instruire davantage.
Evolutions du régiment à la parade............Il fit très-bien l'exercice de bataillon. A chaque exercice préparatoire les compagnies furent réunies ensemble, et les avantages de cette méthode ont été visibles à l'inspection. Le Major Rigby commanda à la parade avec habileté.
Progès de l'organisation par escouade..........Chaque compagnie est divisée en escouade.

Comte du Cap Breton.—*Suite.*

8me Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux aux Mines de Cow Bay ; commandé à la parade par le Capitaine Brown, le 14 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ... Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés... Quarante.
Condition des armes et fourniments............ Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............ Cinq tampons, (remplacés temporairement). Deux fourniments légèrement endommagés par les rats.
Livres d'ordres et comptes..................... Livre d'ordres, livre des commissions, registre de la correspondance, livre du quartier-maître. Comptes balancés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Conformément à l'ordre.
Adjudant...................................... Officier intelligent, bien exercé et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers.................................. Plusieurs ont assisté régulièrement au cours d'instruction. Aucun n'a l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............ Soldats attentifs. Il a exécuté plusieurs évolutions de bataillon d'une manière satisfaisante. Le champ de la parade est étroit et sa surface irrégulière.
Progrès de l'organisation par escouade......... Les compagnies sont bien divisées en escouades.

9me Régiment, comté du Cap Breton ; Quartiers-Généraux aux Mines de Lingan ; commandé à la parade par le Lieut.-Col Routledge, le 12 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ... Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés... Quarante.
Condition des armes et fourniments............ Ils sont tenus en bon ordre dans un arsenal bien installé.
Cibles et leurs accessoires.......................... Deux cibles—complètes.
Livres d'ordres et comptes......................... Livre d'ordres, livre des commissions, registre de la correspondance. Il n'a pas encore été nommé de quartier-maître. Aucune amende n'a été imposée l'année dernière. Pas de comptes.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Ces livres sont bien tenus.
Adjudant.. Intérimaire—récemment nommé.
Sous-officiers.................................... Les sergents de ce district sont des hommes intelligents. Plusieurs ont suivi attentivement le cours d'instruction donné avant les services annuels. Six se sont pourvus d'uniformes.
Evolutions du régiment à la parade............ Vu le mauvais temps, la parade a été ajournée après l'appel.
Progrès de l'organisation par escouade......... Les compagnies sont bien divisées en escouades.

COMTE DE COLCHESTER.

1er Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Truro ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Blanchard, le 21 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cent soixante.
No. de fourniments do ... Deux cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Tous furent inspectés à la parade.
Condition des armes et fourniments............ Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............ Vingt capuchons de cheminée et chaînettes, 35 tampons.
Cibles et leurs accessoires......................... Six.
Livres d'ordres et comptes......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Assez bien généralement.
Compagnie volontaire................................ Une compagnie de volontaire est attachée à ce régiment.
Adjudant..... .... Bien capable.
Sous-officiers .... Quelques-uns ont fréquenté le cours d'instruction et promettent de devenir capables.
Evolutions du régiment à la parade............ Presque tous avaient l'uniforme—les compagnies armées, surtout, manœuvrèrent bien.
Progrès de l'organisation par escouade......... Généralement complète.

2me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Lower Stewiacke ; commandé à la parade par le Major Hamilton, le 3 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ... Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Trente-huit.
Condition des armes et fourniments............ En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires........ .... Deux.
Livres d'ordres et comptes......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Généralement bien tenus.
Adjudant .... Attentif à ses devoirs et assez bon officier.
Sous-officiers.................. .... Quelques-uns assistent au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............ Soldats remarquablement attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade .... Presque complète, à l'exception des compagnies dont les officiers ont récemment résigné.

3me Régiment, comté de Colchester; Quartiers-Généraux à Onslow ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Archibald, le 26 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Cent quarante.
No. de fourniments do ... Cent quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Tous.
Conditions des armes et fourniments.. .... En bon ordre.
Articles défectueux et endommagés..... ...... Trois tampons, 80 sacs à capsules.
Cibles et leurs accessoires.......................... Quatre.
Livres d'ordres et comptes........ .... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... D'une manière satisfaisante.
Adjudant... Officier qui promet; mais il habite à quelque distance de ses quartiers-généraux.

COMTÉ DE COLCHESTER—3me Régiment.—*Suite.*

Sous-officiers .... .Bien peu assistent au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien, comme à l'ordinaire; la plupart des compagnies avaient l'uniforme, et celles qui avaient la carabine la maniaient assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

4me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Londonderry ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Campbell, le 2 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............D'une manière satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Deux monte-ressort, quarante baudriers.
Cibles et leurs accessoires..............................Quatre.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Connaît assez bien l'exercice.
Sous-officiers...Très peu assistent au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Une bonne partie avait l'uniforme. Soldats attentifs et faisant des progrès.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

5me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Economy ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Fulmer, le 4 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires..............................Cinq.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Connaît assez bien l'exercice.
Sous-officiers...Un assez bon nombre assiste au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Soldats attentifs et faisant des progrès.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

6me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Tatamagouche ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Millar, le 11 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent soixante.
No. de fourniments do ...Deux cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Huit têtes de baguettes à laver
Cibles et leurs accessoires..............................Trois.
Livres d'ordres et comptes..........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Bien tenus.
Compagnie volontaire.................................Une compagnie de volontaire attachée au régiment.
Adjudant...Bon officier.
Sous-officiers...Quelques-uns assistent au cours et promettent de devenir capables.

COMTÉ DE COLCHESTER—6me Régiment.—*Suite.*

Evolutions du régiment à la parade..........Assez bien, comme à l'ordinaire—les nouvelles compagnies dites Annan, les premières qui aient eu l'uniforme et des armes dans ce district, continuent à faire des progrès, et cette année elles ont commencé les exercices de l'infanterie légère et suivi le régiment dans ses évolutions.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

7me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Eearltown ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. McKay, le 20 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments............Généralement satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........ ....Trois.
Livres d'ordres et comptes.......................Satisfaisants.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Généralement satisfaisante.
Adjudant.................................. ....Assez bon officier.
Sous-officiers.................. ....Très-peu assistent au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Presque tous les soldats avaient l'uniforme ; ils ont fait des progrès dans les exercices.
Progrès de l'organisation par escouade........Généralement complète. Les majors ont instruction de surveiller cela de plus près.

8me Régiment, comté de Colchester ; Quartiers-Généraux à Upper Stewiacke ; command à la parade par le Lieut.-Col. Tupper, le 25 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments........... Généralement satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Deux capuchons de cheminée, trois tampons.
Cibles et leurs accessoires.........................Cinq.
Livres d'ordres et comptes.......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante, généralement.
Adjudant...... ....Promet de devenir un officier capable.
Sous-officiers..Peu possèdent l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Tous avaient l'uniforme—Soldats attentifs et faisant des progrès.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

COMTE DE CUMBERLAND.

1er Régiment, comté de Cumberland ; Quartiers-Généraux à Amherst ; commandé à la parade par le Major Chapman, le 8 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent quarante.
No. de fourniments do ...Cent quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Conditions des armes et fourniments...........Généralement satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires.......................Trois.
Livres d'ordres et comptes........ ....Conformes au règlement.

COMTÉ DE CUMBERLAND—1er Régiment.—*Suite.*

Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Attentif à ses devoirs et promet de devenir un bon officier.
Sous-officiers....................................Très-peu ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien,—ce qui annonce une amélioration.
Progrès de l'organisation par escouade.........Compagnies généralement divisées en escouades.

2me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Minudie; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Seaman, le 6 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Deux capuchons de cheminée et chaînettes, deux tampons, deux monte-ressort, six cheminées de rechange et deux sacs à capsules.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus ...D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Connaît assez bien ses devoirs.
Sous-officiers....................................Très-peu ont fréquenté le cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Très-bien, généralement. Soldats très-attentifs; mais ce qui manque le plus ce sont des officiers capables.
Progrès de l'organisation par escouade.........Organisé en escouades.

3me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Pugwash; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Pineo, le 9 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cents.
No. de fourniments do ...Cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Conditions des armes et fourniments..........Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Officier qui promet beaucoup.
Sous-officiers ....Quelques-uns ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Assez-bien, quoique dans une compagnie quelques hommes aient paru se mal tenir.
Progès de l'organisation par escouade.........Complète.

4me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Wallace; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Oldright, le 10 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.

COMTÉ DE CUMBERLAND—4me Régiment.—*Suite.*

Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Nouvellement nommé.
Sous-officiers.......................................Très-peu ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Soldats attentifs et faisant des progrès.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

5me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à la Rivière Philip; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Black, le 10 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trente-huit.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires..........................Trois.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Connaît assez bien ses devoirs.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Généralement assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

6me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Parrsborough; commandé à la parade par le Major Bradley, le 7 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Deux capuchons de cheminée et leurs chaînettes, huit tampons et 40 sacs à capsules.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Connaît assez bien ses devoirs.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien, généralement.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

7me Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux au Port Greville; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Elderkin, le 6 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires..........................Trois.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Absent de la parade—sait assez bien l'exercice.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien pour indiquer une amélioration sensible.
Progrès de l'organisation par escouade.........Presque complète.

COMTÉ DE CUMBERLAND.—*Suite.*

8me *Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Maccan; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Lawrence, le* 5 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant..Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires......................Trois.
Livres d'ordres et comptes......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Connaît assez bien ses devoirs.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Généralement satisfaisantes.
Progrès de l'organisation par escouade........Complète.

9me *Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Chester Ouest; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Purdy, le* 3 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires......................Trois.
Livres d'ordres et comptes......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Ne s'est pas muni de l'uniforme voulu; connaît assez bien l'exercice.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns assistent aux exercices régulièrement.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

10me *Régiment, comté de Cumberland; Quartiers-Généraux à Amherst Shore; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Brundige, le* 3 *juillet* 1867.

Adjudant...Intérimaire.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté à quelques leçons.
Evolutions du régiment à la parade............Quoiqu'il ait été tiré des 1er et 3me régiments et que ces officiers soient nouveaux, il a montré là qu'il deviendrait un contingent efficace.
Progrès de l'organisation par escouade........ Partielle.

COMTE DE DIGBY.

1ère *Brigade d'Artillerie, comté de Digby; Quartiers-Généraux à Digby; commandé à la parade par le Lieut.-Col. B. Viets, le* 14 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandt.Quatre cents.
No. de fourniments do ...Quatre cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quatre cents.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Plusieurs tampons et capuchons de cheminée défectueux.

Comté de Digby—1ère Brigade d'Artillerie.—*Suite.*

Cibles et leurs accessoires........................Six.
Livres d'ordres et comptes........ ....Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Canons et munitions d'artillerie................ ..Six canons de 32, avec munitions complètes d'après l'inventaire.
Adjudant..Capt. Raymond, du 4me régiment—intérimaire—n'est pas propre à ce grade.
Sous-officiers ....Quelques-uns possèdent l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisantes. Dix hommes, sous le commandement du Capt. Viets, manœuvrèrent assez bien un canon. Un deuxième détachement essaya de s'exercer, mais sans succès.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

1er *Régiment, comté de Digby; Quartiers-Généraux à Digby; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel J. K. Viets, le* 14 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Soixante.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au réglement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant..Grade vacant.
Evolutions du régiment à la parade............Il s'est formé en une compagnie et s'est exercé comme infanterie légère de l'artillerie de brigade.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

2me *Régiment, comté de Digby; Quartiers-Généraux à Weymouth; commandé à la parade par le Major Goodwin, le* 17 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quatre cent vingt.
No. de fourniments do ..Quatre cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Trois cent cinquante.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires........................Deux.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant.. .Propre à ce grade—absent des leçons du cours.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisantes—plusieurs évolutions de bataillon furent assez bien exécutées.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

3me *Régiment, comté de Digby; Quartiers-Généraux à Belleveau Cove, Clare; commandé à la parade par le Lieut. Col. McAlpine, le* 18 *octobre* 1867.

Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant...... ....Deuxième classe—n'a pas toutes les qualités requises.
Sous-officiers ....Quelques-uns ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade ....Très bien. Soldats attentifs et officiers bien au fait de l'exercice.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTÉ DE DIGBY.—*Suite.*

4me Régiment, comté de Digby ; Quartiers-Généraux à Meteghan ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Dexter, le 19 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Quarante.
Condition des armes et fourniments..............Bonne.
Cibles et leurs accessoires ....Une.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.......Dans la forme voulue.
Adjudant.................. ....N'a pas toutes les qualitées requises.
Evolutions du régiment à la parade............Très bien.
Progrès de l'organisation par escouade..........Complète.

5me Régiment, comté de Digby ; Quartiers-Généraux à Long Island ; commandé à la parade par le Lieut.-Col Payson, le 25 *novembre* 1867.

Livres d'ordres et comptes ....Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant ....Propre à ce grade—s'est exercé à Halifax.
Sous-officiers.......................................Aucun n'a l'instruction ni l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............S'est réuni pour la parade et a été congédié vu l'époque avancée de la saison. Ce régiment a reçu l'ordre de faire 5 jours d'exercice en octobre, mais le Lieut.-Col. intérimaire (Payson) a négligé de veiller à l'exécution de cet ordre.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

COMTE DE GUYSBOROUGH.

1er Régiment, comté de Guysborough ; Quartiers-Généraux à Gugsborough ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Marshall, le 8 *avril* 1867.

Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance ; comptes du quartier-maître,—rapportés de l'année dernière et balancés. Livre du service des officiers.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformes aux règlements.
Adjudant ....Propre à ce grade.
Sous-officiers.......................................Les sous-officiers ont acquis une instruction satisfaisante et se sont procuré l'uniforme. Dix d'entre eux se sont présentés à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............Il a fait plusieurs évolutions de bataillon sous le commandement du colonel commandant et du premier major. La tenue des hommes était meilleure qu'à la dernière inspection. Deux compagnies absentes.
Progrès de l'organisation par escouade.........Rien de fait à cet égard.

COMTÉ DE GUYSBOROUGH.—*Suite.*

2me Régiment, comté de Guysborough ; Quartiers-Généraux à Manchester ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Heffernan, le 22 *juillet* 1867.

Livres d'ordres et comptes	Livre d'ordres, livre des ordres généraux, registre de la correspondance, livre du service des officiers, livre de comptes—ces derniers balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	D'une manière satisfaisante.
Adjudant	Officier propre à ce grade.
Sous-officiers	Plusieurs sous-officiers se sont présentés à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade	Soldats obéissants. Vu le manque de connaissances militaires de l'officier commandant, le régiment n'a exécuté que quelques évolutions de bataillon.
Progrès de l'organisation par escouade	Elle a fait quelques progrès.

3me Régiment, comté de Guysborough ; Quartiers-Généraux à Crow Harbor ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Pearte, le 23 *juillet* 1867.

Livre d'ordres et comptes	Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance ; livre du service des officiers ; comptes du régiment, bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	Dans la forme voulue.
Adjudant	Très propre à ce grade.
Sous-officiers	Plusieurs se sont présentés à l'examen, qu'ils ont passé.
Evolutions du régiment à la parade	Les évolutions étaient mieux exécutées, que l'année dernière. Soldats disposés à l'obéissance.
Progrès de l'organisation par escouade	Chaque compagnie est organisée en escouades.

4me Régiment, comté de Guysborough ; Quartiers-Généraux à Sherbrooke ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Campbell, le 25 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant	Soixante.
No. de fourniments do	Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés	Soixante.
Condition des armes et fourniments	En bon état de service.
Articles défectueux et endommagés	Aucuns dommages.
Cibles et leurs accessoires	Trois cibles et leurs accessoires.
Livres d'ordres et comptes	Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	D'une manière satisfaisante et selon les règlements.
Adjudant	Il accomplit avec zèle et activité ses devoirs.
Sous-officiers	Plusieurs sous-officiers ont l'uniforme et possèdent l'instruction.

COMTÉ DE GUYSBOROUGH—4me Régiment.—*Suite.*

Evolutions du régiment à la parade............Pas aussi bien que l'an dernier, par le fait de l'insubordination de quelques hommes d'une compagnie détachée. Le Lt.-Col. Campbell commandait à la parade, et cet officier a toujours fait preuve de zèle et de capacité.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

5me Régiment, comté de Guysborough ; Quartiers-Généraux à Gleneig ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Kirk, le 27 *novembre* 1867.

Livres d'ordres et comptes ....Livre d'ordres, livre des ordres généraux, livre du service des officiers, comptes correctement balancés ; registre de la correspondance.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant ....Bien propre à ce grade.
Sous-officiers...... ....Plusieurs ont passé l'examen voulu.
Evolutions du régiment à la parade............Appel fait par ordre du commandant en chef.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTE D'HALIFAX.

1ère Brigade d'Artillerie, comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. A. G. Jones, du 18 *mars au* 31 *mai* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent quarante.
Articles défectueux et endommagés............Quelques capuchons de cheminée et tampons défectueux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement. Comptes bien balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Bien tenus.
Canons et munitions d'artillerie ....Deux canons de 32, 56 quintaux, six de 32, 45 quintaux, montés sur des affûts de garnison. 8 canons de 32, 45 quintaux, dont sept sont montés sur des petits chassis en bois et un sur un petit chassis de fer, six affûts de garnison (de rechange) et un mortier de 10 pouces, avec affût, dans la salle d'exercice à Halifax, avec munitions, etc., pour les exercices, lesquels servent à l'artillerie d'Halifax et à l'exercice des officiers et autres des districts du pays quand besoin est.
Adjudant ....Très-propre à ce grade et fait preuve de zèle et d'énergie.
Sous-officiers ....Les sous-officiers de cette brigade sont assez bien exercés et se sont procuré l'uniforme aux frais du gouvernement.
Evolutions du régiment à la parade............La brigade a fait ses cinq jours d'exercice par batterie, dans la salle d'exercice à Halifax. Elle a commencé le 18 mars et terminé le 31 mai. Le Lt.-Col. Hardy, qui a inspecté chaque batterie à l'expiration de ses cinq jours d'exercice, a fait un rapport favorable sur la manière dont chacune manœuvrait.

Comté d'Halifax.—*Suite.*

2me Brigade d'Artillerie comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Halifax; commandée à la parade par le Lieut.-Col. W. H. Creighton, du 25 *mars au* 24 *mai* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent vingt.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires.........................Trois.
Livre d'ordres et comptes ....Conformes au règlement. Comptes bien balancés et rapportés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon le règlement.
Canons et munitions d'artillerie ....(Voir le précédent rapport sur la 1ère brigade.)
Adjudant ....Très propre à ce grade.
Sous-officiers..Ils sont devenus assez capables à l'exercice et se sont procuré l'uniforme aux frais du gouvernement.
Evolutions du régiment à la parade ....Cette brigade s'est exercée par batterie du 25 mars au 24 mai 1867, et lors de l'inspection, qui eut lieu le dernier jour d'exercice de chaque batterie, le Lt.-Col. Hardy en fit un rapport favorable.

3me Brigade d'Artillerie, comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandée à la parade par le Lieut.-Col. Duvar, le 18 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Trois cent quarante.
No. de fourniments do ...Trois cent quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trois cent quarante.
Condition des armes et fourniments........... Assez bonne.
Cibles et leurs accessoires........................Quatre.
Livres d'ordres et comptes..........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, livre du service des officiers, registre de la correspondance, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Canons et munitions d'artillerie.................Deux canons de 12, 34 quintaux, montés dans les faubourgs d'Halifax sur des affûts de garnison en fer, avec munitions, etc., et le tout à l'usage exclusif de cette batterie.
Adjudant...Propre à ce grade.
Sous-officiers..Tous les sergents de la brigade ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade.............Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

4me Brigade d'Artillerie comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandée à la parade par le Lieut.-Colonel Belcher le 28 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant..Soixante.
No. de fourniments do Quarante.
Livres d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, livre de service des officiers, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Bien tenus.
Adjudant...Propre à ce grade.

COMTÉ D'HALIFAX—4me Brigade d'Artillerie.—*Suite.*

Sous-officiers..Quarte sergents actif et intelligents sont bien au fait de l'exercice dans la mesure de l'instruction qu'ils ont reçue. Plusieurs jeunes gens sont désireux d'acquérir la connaissance à l'aide de laquelle ils pourront remplir les devoirs de sergent.
Evolutions du régiment à la parade............Deux batteries inspectée. Exercice—manœuvre des canons sur les petits chassis—très bien exécuté. Commandé par les capitaines de ces batteries.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

1er *Régiment, d'Halifax comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Bremner, le* 25 *juin* 1867.

No. de carabine sous les soins du commandant.Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés. . Cent.
Condition des armes et fourniments............En bon état de service.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, comptes du quartier-maître, bien balancés ; et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Récemment nommé.
Sous-officiers...Ont tous l'uniforme et sont presque tous bien au fait de leurs devoirs.
Evolutions du régiment à la parade ....Commandé par le Lt.-Col. Bremner, ce régiment a été inspecté dans la commune du nord. Il avait l'uniforme prescrit par les règlements, ainsi que les armes et le fourniment, etc. Les évolutions en bataillon furent assez bien exécutées pour faire honneur aux officiers et soldats.
Progrès de l'organisation par escouade... .....Aucun progrès.

2me *Régiment, (dit de la Reine) comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Pryor, le* 6 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quatre-vingt.
Livres d'ordres et comptes........................Livre d'ordres, registre de la correspondance. Pas de comptes jusqu'à cette date.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Propre à ce grade.
Sous-officiers...Ont assisté à quelques exercices ; mais une partie seulement à l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre du commandant-en chef.
Progrès de l'organisation par escouade.........Aucun progrès.

3me *Régiment, (dit de la Reine), comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Halifax ; commandé à la parade par le Major Ross, le* 12 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Vingt.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, livre de comptes du quartier-maître—ces comptes sont bien balancés et rapportés de l'année dernière.

Comté d'Halifax—3me Régiment (dit de la reine).—*Suite*.

Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon le règlement et d'une manière satisfaisante sous tout rapport.
Adjudant..Officier très actif, intelligent et propre à ce grade sous tous les rapports.
Sous-officiers....................................Plusieurs ont assisté au cours d'instruction et se sont procuré l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef
Progrès de l'organisation par escouade........Aucun progrès.

4me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Halifax; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Bauer, le 18 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre des amendes, comptes bien balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..1er classe, très propre à ce grade.
Sous-officiers....................................Parmi les sous-officiers, très peu ont l'uniforme et l'instruction requise.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade........Aucun progrès.

7me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Chezzetcook; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Campbell, le 11 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, livre du service des officiers; registre de la correspondance. Comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Officier intelligent.
Sous-officiers....................................Plusieurs sous-officiers ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre du commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade........Aucun progrès.

8me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Bedford; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Oxley, le 25 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Deux cent soixante-dix-neuf.
Condition des armes et fourniments............En état de service.
Articles défectueux et endommagés............1 carabine défectueuse.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance; livre des compagnies et des escouades, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Officier zélé.
Sous-officiers....................................Peu de progrès depuis la dernière inspection.

Comté d'Halifax—8me Régiment.—*Suite.*

Evolutions du régiment à la parade............Inspecté par compagnie. Soldats obéissants. Officiers des compagnies bien capables de prendre le commandement.
Progrès de l'organisation par escouade ....Complète.

9me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Drysdale; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Stairs, le 28 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cents.
Condition des armes et fourniments............En état de service.
Articles défectueux et endommagés..... ......Aucun article défectueux ou endommagé.
Cibles et leurs accessoires........................Cinq cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, livre du service des officiers, registre de la correspondance; comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Bon officier.
Sous-officiers.................. ....Aucun progrès depuis l'année dernière.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre du commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade........Complète.

10me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Middle Musquodoboit; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Gladwin, le 5 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniements..........Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Deux cibles et leurs accessoires.
Livres d'ordres et comptes............. ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, comptes bien balancés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant.................................. ....Officier actif.
Sous-officiers............ ....Quelques-uns ont assisté au cours d'instuction et se sont procuré l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Soldats attentifs—assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

11me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à Waverley; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Hamilton, le 28 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trente-quatre carabines, vingt fourniments.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Aucun. Une carabine a fait explosion.
Livres d'ordres et comptes........................Livre des ordres généraux, livre des ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.

COMTÉ D'HALIFAX—11me Régiment.—*Suite.*

Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Il cannaît bien ses devoirs.
Sous-officiers..Quelque-uns ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade..............Bien. Le régiment a avancé, s'est retiré en ligne et a bien exécuté quelques évolutions en colonnes.
Progrès de l'organisation par escouade.........Aucun progrès.

12me Régiment, comté d'Halifax Quartiers-Généraux à Tangier ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Fraser, le 19 *décembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Soixante.
Condition des armes et fourniments............En état de service.
Articles défectueux et endommagés............Aucun.
Cibles et leurs accessoires ....Trois cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes..........................Livre des ordres-généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers, comptes balancés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Officier zélé et propre à ce grade.
Sous-officiers ....Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction et se sont procuré l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............L'aile gauche s'est réunie à Jeddore ; les compagnies ont été exercées par leurs commandants. Bien qu'il fît mauvais temps les soldats se sont montrés attentifs et désireux d'apprendre l'exercice.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

13me Régiment, comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux à Street Harbor ; commandé à la parade par le Major Lordley le 11 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
Livres d'ordres et comptes...........................Livres des ordres-généraux, livre d'ordres, registre du service des officiers, registre de la correspondance. Pas d'amende.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Officiers intelligent et zélé.
Sous-officiers...Ils ont fait quelque progrès depuis le dernier cours d'exercice.
Evolutions du régiment à la parade............Le mauvais temps a empêché de venir les compagnies à l'est de Street Harbor. Bien que peu nombreuses, les évolutions en bataillon furent exécutées avec assez de précision.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

14me Régiment, comté d'Halifax ; Quartiers-Généraux au village français, Baie S'e. Marguerite ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Salter le 17 *août* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quatre cent vingt.
No. de fourniments do ...Quatre cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Quatre cent vingt.

Comté d'Halifax—14me Régiment.—*Suite.*

Conditions des armes et fourniments..........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Rien de défectueux. Toutes les armes endommagées envoyées à Halifax pour y être réparées.
Cibles et leurs accessoires........ ....Cinq cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Livres des ordres-généraux, livre d'ordres, livre du service des officiers, registre de la correspondance, comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont il sont tenus.....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Officier de première classe parfaitement au fait de ses devoirs.
Sous-officiers...Quelques-uns ont l'uniforme et ont passé l'examen. Peu de progrès depuis la dernière inspection.
Evolution du régiment à la parade............Inspection des carabines et fourniments; les compagnies furent ensuite débandées.
Progrès de l'organisation par escouade........Complète.

15me Régiment, comté d'Halifax; Quartiers-Généraux à la Rivière Gay; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Silver, le 6 novembre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
No. de fourniements do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Vingt.
Conditions des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Livres d'ordres et comptes.........................Livres des ordres-généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers. Pas de comptes depuis l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Assez bien.
Adjudant..Promet de devenir un bon officier.
Sous-officiers...Peu ont l'uniforme et les connaissances exigées par leur grade.
Evolutions du régiment à la parade............Inspecté par aile. Soldats bien disposés; les officiers manquent d'instruction.
Progrès de l'organisation par escouade ....Complète.

16me régiment, comté d'Halifax; Quartier.Généraux à Prospect; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Troop, le 17 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent vingt.
No. de fourniments do ...Deux cent vingt.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre des ordres-généraux, livres d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers. Il n'a pas été perçu d'amendes.
Rapport de la manière dont il sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Officier propre à ce grade.
Sous-officiers...Ils ont fait quelques progrès.
Evolutions du régiment à la parade.............Parade et appel par ordre du commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTE DE HANTS.

1er Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Windsor; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Jenkins, le 14 juin 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quatre-vingts.
No. de fourniments do ... Aucun.
No. de carabines et de fourniments inspectés.. Tous.
Condition des armes et fourniments.......... En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires.......................... Cinq.
Livres d'ordres et comptes.......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... D'une manière satisfaisante.
Adjudant.. Connaît assez bien l'exercice et ses devoirs.
Sous-officiers... Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............ Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade... ..... Complètes à peu d'exceptions près.

2me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Falmouth; commandé à la parade par le Major Hill, le 17 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Vingt.
No. de fourniments do ... Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Tous.
Condition des armes et fourniments............ Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires.......................... Trois.
Livres d'ordres et comptes.......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Bien tenus.
Adjudant.. Connaît assez bien l'exercice.
Sous-officiers... Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............ Soldats des plus attentifs. Le régiment manque d'officiers instruits.
Progrès de l'organisation par escouade......... Généralement complète.

3me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Upper Rawdon; commandé à la parade par le Lieut.-Col. King, le 15 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. }
No. de fourniments do ... } Remis, mais redonnés depuis.
Cibles et leurs accessoires.......................... Trois.
Livres d'ordres et comptes.......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... D'une manière satisfaisante en général.
Adjudant.. Connaît assez bien l'exercice.
Sous-officiers... Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............ Trois fortes compagnies se composent de travailleurs des mines d'or de Renfrew, lesquels ne sont que de passage dans cette localité et n'apportent pas le même orgueil à s'acquitter de ce devoir que s'ils faisaient partie pour toujours du régiment. En leur donnant l'occasion de s'exercer sans nuir inutilement à leurs occupations, je pense qu'ils finiraient par prendre plus d'intérêt à ces exercices.
Progrès de l'organisation par escouade......... Généralement complète, excepté dans le district aurifère, où cette organisation est impossible.

COMTE DE HANTS.—*Suite.*

4me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Maitland; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Murphy, le 8 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments.............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés.........4 têtes de baguettes à laver, 2 tampons et 40 sacs à capsules.
Cibles et leurs accessoires..................Trois.
Livres d'ordres et de comptes.............Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus ...D'une manière satisfaisante.
Adjudant ....Absent avec permission, connaît assez bien les devoirs de son grade.
Sous-officiers ....Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Tous en uniforme. Les soldats souffrant du froid intense qu'il faisait; ils ne purent se tenir ferme dans les rangs; mais ils exécutèrent, cependant, assez bien quelques évolutions.
Progrès de l'organisation par escouade........Généralement complète.

5me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Wickwire; commandé à la parade par le Major Blake, le 29 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cents.
No. de fourniments do ...Cent quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous
Condition des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Cinq
Livres d'ordres et comptes ....Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Assez bien à l'exception du grand livre du quartier-maître.
Compagnie volontaire..............................Les volontaires sont les compagnies de flanc du régiment.
Adjudant ....A servi dans l'année.
Sous-officiers....................................En outre des sergents volontaires, quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade.............Très-bien.
Progrès de l'organisation par escouade ....Complète, généralement.

6me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Newport; commandé à la parade par le Major Knowles, le 12 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ..Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Plusieurs s'abstinrent de les apporter à cause de la pluie.
Condition des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés...... .....3 capuchons de cheminée avec leurs chaînettes, 3 tampons, 2 monte-ressort.
Cibles et leurs accessoires ....Trois.
Livres d'ordres et comptes ....Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satifaisante.
Adjudant ....2me classe.

COMTE DE HANTS—6me Régiment.—*Suite.*

Sous-officiers.............. ....Peu ont travaillé à leur instruction l'année dernière.
Evolutions du régiment à la parade...........Jour de grosse pluie,—le régiment ne fit qu'une ou deux évolutions, qu'il exécuta assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète, généralement.

7me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Walton; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Jennison, le 10 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Quatre-vingts, le reste sous les charges du major.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés.............Un capuchon de cheminée, deux tampons.
Cibles et leurs accessoires ....Trois.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Assez bien tenus.
Adjudant..... ....Deuxième classe.
Sous-officiers ....Quelques-uns ont assisté à quelques leçons.
Evolutions du régiment à la parade............Jour de pluie. Le régiment a fait quelques évolutions dans la salle d'exercice. L'officier-commandant n'est pas doué d'une assez puissante voix, ce qui le rend impropre à ce grade.
Progrès de l'organisation par escouade.........En partie complète.

8me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Noel; commandé à la parade par le Major O'Brien, le 9 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Tous.
Conditions des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Deux tampons.
Cibles et leurs accessoires......... ....Trois.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont il sont tenus.....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Connaît assez bien ses devoirs.
Sous-officiers...Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolution du régiment à la parade............Tous avaient l'uniforme. Formé par des compagnies prises des 4me et 7me régiments.
Progrès de l'organisation par escouade........Généralement complète.

9me Régiment, comté de Hants; Quartiers-Généraux à Scotch Village; commandé à la parade par le Major Sandford, le 11 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniements do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Tous.
Conditions des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires.........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.

Comté de Hants—9me Régiment.—*Suite.*

Adjudant..Officier actif, assez bien au fait de ses devoirs.
Sous-officiers..................................Quelques-uns ont assisté au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien. Nouvellement formé par des compagnies tirées des 6me, 7me et 3me régiments.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

COMTE D'INVERNESS.

1er *Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Plaister Cove; commandé à la parade par le Major Forbes, le* 29 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Quarante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés...........Cinq tampons (remplacés temporairement.)
Cibles et leurs accessoires.........................Deux cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon le règlement.
Adjudant ....L'adjudant McEachran—il annonce devoir faire un bon officier,—généralement attentif à ses devoirs.
Sous-officiers.....................................Quelques-uns ont l'uniforme. Aucun ne s'est présenté à l'examen cette année.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien. Soldats attentifs. Les officiers des compagnies paraissaient bien au fait de l'exercice, et le major Forbes commande le régiment avec beaucoup d'habileté.
Progrès de l'organisation par escouade........Complète.

2me *Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Mabou; commandé à la parade par le Lieut.-Col. McDonald, le* 6 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniements..........En bon état de service.
Articles défectueux et endommagés............Deux tampons défectueux, (remplacés temporairement.)
Cibles et leurs accessoires.........................Deux cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre des amendes, livres des compagnies et escouades, comptes balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Bien tenus selon les ordres.
Adjudant..L'adjudant McKeen est actif, intelligent et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers.....................................Treize sergents ont l'uniforme. Deux d'entre eux ont subi l'examen voulu.

COMTÉ D'INVERNESS—2me Régiment.—*Suite.*

Evolutions du régiment à la parade............Il a manœuvré avec une précision remarquable. Plusieurs évolutions ont été exécutées d'une manière tout à fait satisfaisante. Tous les officiers avaient l'uniforme et les soldats des habits uniformes.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

3me Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Broad Cove; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel McLeod, le 12 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Soixante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires.........................Aiguille de la carabine No. 608 défectueuse.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, grand livre et livre des amendes, comptes balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Tenus selon les règles imprimées.
Adjudant ....Officier bien exercé et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers..Aucun de ces sergents n'est en mesure de passer à l'examen, quelques-uns ont l'uniforme, et j'ai lieu de croire qu'ils vont travailler à leur instruction avant les prochains exercices.
Evolutions du régiment à la parade............Le champ de parade était trop raboteux pour que les soldats pussent se bien tenir, de sorte que les évolutions du bataillon n'ont pu être aussi bien faites que dans les occasions précédentes.
Progrès de l'organisation par escouade.........Plusieurs compagnies sont organisées en escouades conformément aux ordres.

4me Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Margaree Harbor; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Lawrence, le 19 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Quarante.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre de la commission, livres d'ordres, registre de la correspondance, grand livre et livre des amendes; pas de comptes.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformément aux ordres.
Adjudant ....Le cadet Taylor a été nommé adjudant depuis la dernière inspection en remplacement de l'adjudant McEachran, parti de ce distrtct. Cet officier paraît actif, intelligent et est déjà bien au fait de l'exercice et de ses devoirs.
Sous-officiers..Cinq sergents ont l'uniforme, lesquels sont désignés par l'officier commandant comme ayant fait leurs devoirs et subi un bon examen en fait d'exercice. Ils doivent être rapportés comme ayant droit à la gratification accordée par la loi.

Comté d'Inverness—4me Régiment.—*Suite.*

Evolutions du régiment à la parade............Il a exécuté des évolutions de bataillon d'une manière tout à fait satisfaisante ; sa marche surtout était particulièrement régulière ; en un mot, la précision de ses manœuvres témoigne de l'intelligence des soldats et de la capacité des officiers.
Progrès de l'organisation par escouade.........Organisation complète conformément aux ordres.

5me Régiment, comté d'Inverness ; Quartiers-Généraux à Wycocomagh ; commandé à la parade par l'Adjudant McRae, le 26 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Soixante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante, sauf les exceptions plus bas mentionnées.
Articles défectueux et endommagés............Le brunissage des carabines Nos. 2168, 2198, 2173, 2161, 2383, est en partie enlevé.
Cibles et leurs accessoires........................Cinq cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes ....Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, grand livre et livre des amendes, livres des compagnies et escouades. Comptes correctement balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Tenus conformément aux ordres.
Adjudant ....L'adjudant McRae est un bon officier au bureau et aux exercices.
Evolutions du régiment à la parade...........Le manque de connaissances des officiers de compagnies est la cause que ce régiment n'a pu bien faire les évolutions de bataillon. Sauf quelques exceptions, leur incapacité sous ce rapport est due à ce qu'ils n'ont pas assisté aux instructions de l'état-major, car, à l'inspection, il était visible que ce devoir avait été négligé par eux. Il n'y a aucun doute qu'avec des officiers bien exercés les soldats se fussent bien acquittés de leur tâche.
Progrès de l'organisation par escouade........Conformément aux ordres.

6me Régiment, comté d'Inverness ; Quartiers-Généraux à la Rivière Dennis ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel McIntyre, le 27 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ..Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Quarante.
Condition des armes et fourniments.............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires ....Deux cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes ....Livre d'ordres, livre de la commission, registre de la correspondance, grand livre ou livre des amendes, livres des compagnies et escouades. Pas de comptes.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Rien dans les livres ci-dessus, sauf ceux des compagnies et escouades, qui sont bien tenus. Des ordres ont été donnés à cet égard.

COMTÉ D'INVERNESS—6me Régiment.—*Suite.*

Adjudant ....Je n'ai pas vu cet officier à la parade; mais il s'est toujours montré attentif à ses devoirs.
Sous-officiers ....Les sergents ont l'uniforme. Aucun deux n'a assisté au cours d'exercice qui, en vertu de la loi, leur donne droit à une gratification.
Evolutions du régiment à la parade............Par suite d'un accident je n'ai pu voir manœuvrer ce régiment.
Progrès de l'organisation par escouade........Compagnie bien organisées en escouades.

7me Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Chetticamp; commandé à la parade par le Capitaine et Adjudant Lawrence, le 12 *novembre* 1867.

Livres d'ordres et comptes.........................Aucune entrée n'a été faite dans les livres d'ordres. Des instructions ont été données à cet égard. Pas de comptes.
Adjudant ....Officier actif et intelligent, qui a rempli avec habileté les fonctions de commandant pendant le cours des exercices.
Evolutions du régiment à la parade ....Soldats attentifs et se tenant bien en rang. Il a fait mauvais temps durant les exercices et l'inspection. Après deux ou trois évolutions, il a fallu faire cesser la parade pour cette raison.
Progrès de l'organisation par escouade. ....Ces diverses compagnies sont organisées en escouades.

8me Régiment, comté d'Inverness; Quartiers-Généraux à Port Hood; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Tremain, le 5 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Vingt.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Vingt.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Livres d'ordres et comptes.........................Registre de la correspondance, livre d'ordres, livre de la commission, livre des amendes, livres des compagnies et escouades.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... A l'exception des livres des compagnies et escouades, qui sont bien tenus, il n'a pas été fait d'entrées dans les livres ci-dessus, pour la raison qu'ils n'ont été reçus que peu de temps avant les exercices.
Adjudant ....L'adjudant intérimaire Tremain paraît bien au fait de ses devoirs, et je ne doute pas que s'il acquiert plus d'instruction il fera un officier bien capable.
Sous-officiers.......................................Trois sergents ont l'uniforme. Aucun n'a les connaissances voulues pour passer l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............Il a assez bien manœuvré en bataillon. Le Lt.-Col. Tremain a montré qu'il était bien exercé, et j'ai été très content de la conduite des officiers de l'état-major et des compagnies. Soldats attentifs et de bonne tenue en marche.
Progrès de l'organisation par escouade.........Ce corps est organisé en escouades.

COMTE DE KING'S.

1er Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Canard; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Clark, le 20 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cent vingt.
No. de fourniments do ... Deux cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Cent quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Articles défectueux et endommagés........ ...3,465, mire mobile brisée; 3,479, batterie défectueuse; 15,581, baguette perdue.
Cibles et leurs accessoires....... ....Trois.
Livres d'ordres et comptes.......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.
Adjudant......... ....Propre à ce grade.
Sous-officiers.... ....Trois ont l'uniforme et savent l'exercice.
Evolutions du régiment à la parade............Très-bien: Il a bien exécuté plusieurs évolutions de bataillon, ainsi que l'exercice par peloton.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

2me Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Canning; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Wickwire, le 21 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Deux cents.
Condition des armes et fourniments.............Bonne.
Articles défectueux et endommagés............Plusieurs tampons et capuchons de cheminée défectueux.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus ...Dans la forme voulue.
Adjudant........... ....Propre à ce grade.
Sous-officiers..Quelques-uns ont l'uniforme et savent l'exercice.
Evolutions du régiment à la parade............Très-bien.
Progrès de l'organisation par escouade. Complète.

3me Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Billtown; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Chipman, le 22 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cent quatre-vingts.
No. de fourniments do ...Deux cent quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Deux cent quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires........................Deux.
Livres d'ordres et comptes........ ....Conformes au règlement. Comptes balancés et rapportés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.
Adjudant ....Intelligent et bien propre à ce grade.
Sous-officiers ....Vingt-six ont l'uniforme et savent l'exercice.
Evolutions du régiment à la parade...........Assez bien, comme bataillon. Soldats et officiers attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTÉ DE KING'S.—*Suite.*

4me Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Wolfville; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Fuller, le 19 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Cent quatre-vingts.
No. de fourniments do ... Cent quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés... Cent soixante.
Condition des armes et fourniments............ Mauvaise. Plusieurs carabines sales; pas de bonne place où les mettre.
Articles défectueux et endommagés............ 13,596, canon brisé; 13,572, do et hors de service; une bayonnette défectueuse; 13,474, brunissage de la batterie et du canon; 13,465 do.
Cibles et leurs accessoires......................... Trois, dont une, qui est trouée au centre, est hors de service. Tous leurs rivets tombent et elles sont toutes trois beaucoup usées.
Livres d'ordres et comptes...................... Conformes au règlement; balancés et rapportés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus...... Dans la forme voulue.
Adjudant... Impropre à ce grade—négligeant à la parade.
Sous-officiers.................................... Quelque-uns ont l'uniforme, et le peu d'attention qu'ils ont apportée aux exercices de cette année les a empêchés de progresser.
Evolutions du régiment à la parade........... Pas aussi bien qu'elles auraient du être. Officiers et soldats pas assez attentifs à la parade.
Progrès de l'organisation par escouade......... Incomplète.

5me Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Aylesford; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Welton, le 26 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Vingt.
No. de fourniments do ... Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Vingt.
Condition des armes et fourniments............. Bonne.
Livres d'ordres et comptes................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus ... Dans la forme voulue.
Adjudant... Propre à ce garde—manquant à la parade.
Sous-officiers...................................... Aucun n'a l'uniforme et ne sait l'exercice.
Evolutions du régiment à la parade............ Pas aussi bien que l'an dernier. Soldats inattentifs; les officiers ne se sont pas exercés durant l'hiver,—ce qui les a empêchés de bien commander leurs compagnies à la parade.
Progrès de l'organisation par escouade......... Incomplète.

6me Régiment, comté de King's; Quartiers-Généraux à Berwick; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Winsby, le 25 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Soixante.
No. de fourniments do ... Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Soixante.
Condition des armes et fourniments............. Bonne.
Livres d'ordres et comptes......................... Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.... Dans la forme voulue.

COMTÉ DE KING'S.—6me Régiment—*Suite.*

Compagnies de milice et de volontaires.......Dans ce district se trouve la compagnie des carabiniers volontaires dite Bellona. Rapports satisfaisants.
Adjudant...Bien propre à ce grade.
Sous-officiers...Six possèdent l'instruction et l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Très-bien, quant aux évolutions de bataillon. Les officiers sont propres à leurs divers grades et savent bien commander leurs compagnies à la parade.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

7me Régiment, comté de King's ; Quartiers-Généraux à Kentville ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. C. Tobin, le 24 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Deux cents.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant...Propre à ce grade—manque de pratique.
Sous-officiers...Plusieurs ont l'uniforme et possédent l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisantes. Première inspection ; ce bataillon est récemment détaché du 4me régiment. Officiers et soldats actifs et attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade.........Pas encore complète.

8me Régiment, comté de King's ; Quartiers-Généraux à la Lower Horton ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Tuzo, le 18 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quatre-vingts.
No. de fourniments do ...Quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires.........................Trois.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant...Propre à ce grade.
Sous-officiers...Plusieurs ont l'uniforme et possèdent l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Satisfaisantes. Ce bataillon annonce qu'il deviendra habile.
Progrès de l'organisation par escouade........Complète.

COMTÉ DE LUNENBURG.

1er Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à Lunenburg ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Kaulback, le 19 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant Deux cent quarante.
No. de fourniments do ...Cent quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés...220 carabines, 108 fourniments.
Conditions des armes et fourniments..........En bon ordre.

COMTÉ DE LUNENBURG—6me Régiment.—*Suite.*

Articles défectueux et endommagés..............Aucun.
Cibles et leurs accessoires..........................Quatre—en bon ordre.
Livre d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, livre de service des officiers, registre de la correspondance ; comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Très propre à ce grade.
Sous-officiers..Aucun progrès depuis la dernière inspection, mais plusieurs avaient l'uniforme et ont subi l'examen voulu aux inspections précédentes.
Evolutions du régiment à la parade............Parade—inspection des armes et fourniments et appel par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade..........Incomplète.

2me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à Lunenburg ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Zwicker, le 19 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent soixante.
No. de fourniments do ...Cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Cent soixante.
Condition des armes et fourniments........... En bon état de service.
Articles défectueux et endommagés.........Aucun.
Livres d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service de officiers ; comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Propre à ce grade.
Sous-officiers ....Aucun progrès depuis la dernière inspection.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade.........Rien de fait à cet égard.

3me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à la Baie Mahone ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Jost, le 10 *octobre* 1867.

No. de carabines sous lés soins du commandant·Deux cents.
No. de fourniments do ...Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cents.
Conditions des armes et fourniments............En bon état de service.
Articles défectueux et endommagés.............Aucun.
Cibles et leurs accessoires..........................Deux—complètes.
Livres d'ordres et comptes..........................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers ; comptes bien balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Conformes aux règlements.
Adjudant ....Officier zélé ; il a subi cette année un examen qui lui a valu le certificat de première classe.
Sous-officiers..Quelques-uns ont assisté au cours et se sont pourvus d'uniformes.
Evolutions du régiment à la parade..............Vu le mauvais temps, l'inspection seule a eu lieu.
Progrès de l'organisation par escouade ....Peu de fait sous ce rapport.

COMTÉ DE LUNENBURG.—*Suite.*

4me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Genéraux à Bridgewater ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Harley, le 11 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent soixante.
No. de fourniments do ...Cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Cent quarante.
Condition des armes et fourniments.............En bon ordre.
Articles défectueux et endommagés........... Aucun.
Cibles et leurs accessoires..................Deux—complètes.
Livres d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre du service des officiers, registre de la correspondance ; comptes bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satifaisante.
Adjudant......................................Indisposé—incapable d'assister à la parade.
Sous-officiers...................................Peu de progrès. Trois se sont présentés à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien ; soldats attentifs et obéissants.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

5me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à la Petite Rivière ; commandé à la parade par le Capitaine Owen, le 20 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quatre-vingts.
No. de fourniments do ..Quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............Assez bonne.
Livres d'ordres et comptes ....Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers ; comptes bien balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant ....Propre à ce grade.
Sous-officiers...................................Aucun progrès.
Evolutions du régiment à la parade............Parade et appel par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

6me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à Chester ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Dimock, le 9 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Trois cent vingt.
No. de fourniments do ...Trois cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trois cent vingt.
Condition des armes et fourniments.............En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires.....................Deux—en bon ordre.
Livres d'ordres et de comptes....................Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre du service des officiers ; comptes du quartier-maître, bien balancés et rapportés de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Conformes aux règlements.
Adjudant...Propre à ce grade.
Sous-officiers ....Il y a progrès sous le rapport de l'instruction, et plusieurs se sont procuré l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

Comté de Lunenburg.—*Suite.*

7me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à New Ross ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Ross, le 14 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.	Cent.
No. de fourniments do	Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés. .	Cent.
Condition des armes et fourniments............	En état de service.
Cibles et leurs accessoires........................	Deux—complètes.
Livres d'ordres et comptes.........................	Livre des ordres généraux, livre d'ordres, registre de la correspondance ; comptes bien balancés.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....	Assez bien.
Adjudant	Actif et zelé dans l'accomplissement de ses devoirs.
Sous-officiers..	Peu de progrès depuis la dernière inspection.
Evolutions du régiment à la parade............	Mieux que l'année dernière. Soldats attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade.........	Complète.

8me Régiment, comté de Lunenburg ; Quartiers-Généraux à New Germany ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Chesley, le 12 *octobre* 1867.

Livres d'ordres et comptes.........................	Livre des ordres généraux, livre d'ordres registre de la correspondance, livre du service des officiers. Pas de comptes.
Rapport de la manière dont il sont tenus......	Assez bien.
Adjudant..	Paraît être intelligent.
Sous-officiers..	Il y a progrès satisfaisant sous le rapport de l'instruction et des uniformes.
Evolutions du régiment à la parade............	Le mauvais temps a empêché la parade.
Progrès de l'organisation par escouade.........	Incomplète.

COMTE DE PICTOU.

1me Brigade d'Artillerie, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à Pictou ; commandée à la parade par le Lieut.-Colonel McKinlay, le 17 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.	Deux cents.
No. de fourniments do ...	Deux cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés.	Tous.
Condition des armes et fourniments............	Bonne.
Cibles et leurs accessoires,........................	Cinq.
Livres d'ordres et comptes.........................	Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....	D'une manière satisfaisante.
Adjudant	Connaît assez bien les devoirs de son grade.
Sous-officiers..	Excellents.
Evolutions du régiment à la parade............	Canons bien manœuvrés. Les évolutions des compagnies d'infanterie assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........	Difficiles dans ce régiment.

2me Régiment, comté de Pictou ; Quartier-Généraux à la Rivière John ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Kitchen, le 12 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.	Cent.
No. de fourniments do ...	Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés.	Quatre-vingt-dix.

Comté de Pictou—2me Régiment.—*Suite.*

Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires.......................Deux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Assez instruit.
Sous-officiers ....Très-peu ont assisté au cours d'exercice.
Evolutions du régiment à la parade..............Mieux que précédamment.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

3me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à Durham; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Matheson, le 17 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ..Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments..........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............Quatre—têtes de baguette à laver; cinq capuchons de cheminée et leurs chaînettes, quatorze tampons perdus à la parade; une cheminée de rechange; quatorze sacs à capsules.
Cibles et leurs accessoires........................Deux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Passé dans la 4me classe à cette inspection.
Sous-officiers...Quelques-uns ont assisté à quelques leçons du cours.
Evolutions du régiment à la parade............Soldats attentifs—principalement ceux des compagnies armées.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

4me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à Salt Springs; commandé à la parade par le Lieut.-Col. McKenzie, le 16 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant..Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes ....Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Attentif à ses devoirs et annonce devoir faire un bon officier.
Sous-officiers..Peu ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade ....Mieux que précédemment.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

5me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à New Glasgow; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Carmichael, le 18 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires........................Quatre.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.

COMTÉ DE PICTOU—5me Régiment.—*Suite.*

Adjudant..A passé par tous les exercices des officiers durant la dernière saison.
Sous-officiers...Très-peu ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien—quelques compagnies avaient beaucoup progressé.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

6me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à Springville; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Grant, le 23 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Conditions des armes et fourniments............Satisfaisante.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Assez instruit et attentif à ses devoirs—a fait le cours des exercices des officiers durant la dernière saison.
Sous-officiers...Quelques-uns ont assisté au cours.
Evolutions du régiment à la parade............A l'exception d'une compagnie, dont quelques hommes se conduisirent mal, les soldats étaient attentifs et montrèrent qu'ils avaient progressé.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

7me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à Merigomish; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Copeland, le 24 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quatre-vingt.
No. de fourniments do ...Quatre-vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Cibles et leurs accessoires.........................Trois.
Livres d'ordres et comptes ....Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......D'une manière satisfaisante.
Adjudant ....Connaît assez bien les exerercices de bataillon; a fait le cours des exercices des officiers durant la dernière saison.
Sous-officiers ....Un certain nombre a assisté au cours et s'est rendu assez capable.
Evolutions du régiment à la parade ....Assez bien généralement.
Progrès de l'organisation par escuade.........Complète.

8me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux à la Rivière Barney; commandé à la parade par le Lieut.-Col. McPhie, le 25 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Quarante. Vingt soldats ne se sont pas rendus à l'inspection, vu l'apparence de mauvais temps.
Conditions des armes et fourniments...........Satisfaisante.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant..Inscrit dans la 1ère classe à cette inspection.

Comté de Pictou—8me Régiment.—*Suite.*

Sous-officiers............................Très peu assistait au cours d'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien, généralement—et quelques compagnies ont fait des progrès marquants.
Progrès de l'organisation par escouade.........Généralement complète.

9me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux aux Mines d'Albion; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Hudson, le 18 juillet 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent vingt.
No. de fourniments do ...Cent vingt.
No. de carabines et de fourniment inspectés...Tous.
Conditions des armes et fourniments..........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés...........35 têtes de baguette à laver, 24 capuchons de cheminée, 24 tampons et six cheminées de rechange.
Cibles et leurs accessoires.........................Deux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Très attentif à ses devoirs.
Sous-officiers.......................................Un certain nombre a assisté au cours et connaissent assez bien leurs devoirs.
Evolutions du régiment à la parade............Amélioration sensible; les compagnies armées surtout ont beaucoup progressé. Presque tous avaient l'uniforme.
Progrès de l'organisation par escouade........Impossible dans ce régiment.

10me Régiment, comté de Pictou; Quartiers-Généraux aux Mines Acadiennes; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Hoyt, le 19 juillet 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Tous.
Conditions des armes et fourniments..........Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............1 capuchon de cheminée, 1 tampon.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....D'une manière satisfaisante.
Adjudant...Annonce devoir devenir propre à ce grade.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont assisté à des leçons du cours
Evolutions du régiment à la parade............Progrès marquants; presque tous en uniforme.
Progrès de l'organisation par escouade.... ....Impossible dans ce régiment.

COMTÉ DE LA REINE.

1er Régiment, comté de la Reine; Quartiers-Généraux à Liverpool; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Tupper, le 6 novembre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent quatre-vingt.
No. de fourniments do ...Deux cent quatre-vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cent trente-cinq.
Condition des armes et fourniments............Assez bonne.
Articles défectueux et endommagés............Plusieurs tampons défectueux.

COMTÉ DE LA REINE—1er Régiment.—*Suite.*

Livres d'ordres et comptes ....Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant ....Propre à ce grade.
Sous-officiers ....Aucun ne possède l'instruction requise.
Evolutions du régiment à la parade............La parade n'a pas eu lieu pour cause de mauvais temps. Une compagnie avait l'uniforme.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

2me *Régiment, comté de la Reine ; Quartiers-Généraux à Milton ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Freeman, le* 5 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent soixante.
No. de fourniments do ..Deux cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cent cinquante.
Condition des armes et fourniments............En bon état de service.
Cibles et leurs accessoires ....Deux.
Livres d'ordres et comptes........................Registre de la correspondance, livre d'ordres. livre du service des officiers.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant ....Propre à ce grade et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers..............................Aucun n'a l'instruction requise.
Evolutions du régiment à la parade.............A fait quatre jours d'exercice ; le temps était trop mauvais pour qu'il s'exerça en bataillon.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

3me *Régiment, comté de la Reine ; Quartiers-Généraux à Caledonia ; commandé à la parade par le Major* , *le* 6 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
Livres d'ordres et comptes ....Registre de la correspondance, livre d'ordres, livre du service des officiers, grand livre.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant ....Propre à ce garde.
Sous-officiers ....Plusieurs ont assisté au cours et ont pris l'uniforme l'année dernière.
Evolutions du régiment à la parade...........Les compagnies ont fait quatre jours d'exercice sous leurs divers commandants. Le temps était trop mauvais pour les exercices en bataillon.
Progrès de l'organisation par escouade.......Complète.

COMTE DE RICHMOND.

1er *Régiment, comté de Richmond ; Quartiers-Généraux à Arichat ; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Le Vescomte, le* 4 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Soixante.
No. de fourniments do ...Soixante.

COMTÉ DE RICHMOND—1er Régiment.—*Suite.*

No. de carabines et de fourniments inspectés..Soixante.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Cibles et leurs accessoires........................Deux.
Livres d'ordres et comptes............................Vu l'absence prolongée du lieutenant-colonel, la tenue des livres a été négligée. Des ordres ont été donnés pour réparer cette négligence. Les comptes sont bien tenus et balancés.
Adjudant ....Propre à ce grade—1re classe—actif et attentif à ses devoirs.
Sous-officiers ....Aucun n'a l'instruction requise ni l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade ....Soldats généralement attentifs; mais vu l'inclémence du temps (froid, gros vent et pluie) on a cessé l'exercice après quelques évolutions qui, vu la circonstance, furent considérées bien exécutées. La conduite des soldats contrastait agréablement avec celle qui leur a été imputée l'année dernière.
Progrès de l'organisation par escouade. ....Chaque compagnie est organisée en escouade.

2me Régiment, comté de Richmond; Quartiers-Généraux à l'Ardoise; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Shaw, le 30 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Quarante (par le sergant de l'état-major.)
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés........ ...4 capuchons de cheminée, 3 tampons et 1 cheminée de rechange.
Livres d'ordres et comptes.........................Aucun n'a été examiné.
Adjudant...Deuxième classe.
Sous-officiers..Aucun n'a l'instruction requise.
Evolutions du régiment à la parade.............N'a pas paradé cette année; le rôle seul a été appelé conformément à l'ordre-général No. 17.
Progrès de l'organisation par escouade.........Plusieurs compagnies sont ainsi organisées.

3me Régiment, comté de Richmond; Quartiers-Généraux à St. Pierre; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Handly, le 2 *août* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre. Il y a un bon arsenal à cette station; il est dans l'habitation de l'officier commandant.
Livres d'ordres et comptes.........................Livre de la commission, livres d'ordres, registre de la correspondance, grand livre, livre des amendes et livres des compagnies et escouades. Comptes bien balancés et rapportés.

COMTÉ DE RICHMOND—3me Régiment.—*Suite.*

Rapport de la manière dont ils sont tenus....Selon le règlement.
Adjudant ....Officier actif, intelligent et très porpre à ce grade dans toutes ses fonctions.
Sous-officiers.......................................Aucun n'a l'instruction requise ; un a l'uniforme. Dans les cas où les sergents actuels ne suivraient pas les cours, ordre a été donné de les remplacer par d'autres disposés à acquérir l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade...........Les officiers des compagnies ne connaissent que peut l'exercice et les sergents n'ont pas suivi les cours, de sorte que les exercices en bataillon n'ont pas été bien exécutés. Soldats attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

COMTE DE SHELBURNE.

1er *Régiment, comté de Shelburne ; Quartiers-Généraux à Shelburne ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Thompson, le* 30 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Trois cents.
No. de fourniments do ...Trois cents.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trois cents.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Articles défectueux et endommagés............ 6 tampons, 4 capuchons de cheminée.
Cibles et leurs accessoires..........................Une.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Rapp. des compagnies volontaires de la milice.Une compagnie de volontaires non atachée à ce régiment. Rapports satisfaisants.
Adjudant...Propre à ce grade et actif à ses devoirs.
Sous-officiers...Quinze ont l'instruction et l'uniforme
Evolutions du régiment à la parade............Les compagnies ont fait quatre jours d'exercice sous leurs officiers respectifs. S'est réuni pour l'inspection en bataillon, mais a dû être renvoyé à cause de la puluie.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

2me *Régiment, comté de Shelburne ; Quartiers-Généraux à Locke's Island ; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Locke, le* 1er *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Deux cent vingt.
No. de fourniments do ...Deux cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Deux cent vingt.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires.........................Trois.
Livres d'ordres et de comptes.....................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.

COMTÉ DE SHELBURNE—2me Régiment.—*Suite.*

Adjudant........ ....Propre à ce grade. Plus capable depuis la dernière inspection.
Sous-officiers.......................................Quelques-uns ont l'instruction requise et l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Presque complète.

3me Régiment, comté de Shelburne; Quartiers-Généraux à Barrington; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Smith, le 28 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant Cent soixante.
No. de fourniments do ...Cent soixante.
No. de carabines et de fourniments inspectés. Quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Articles défectueux et endommagés........ ...Plusieurs tampons défectueux.
Livres d'ordres et comptes ....Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus.....Dans la forme voulue.
Adjudant.......... ....Propre à ce grade.
Sous-officiers.... ....Quelques-uns ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien; il exécuta correctement plusieurs évolutions de bataillon.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

4me Régiment, comté de Shelburne; Quartiers-Généraux à Port LaTour; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Snow, le 29 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quatre-vingts.
No. de fourniments do ...Quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quatre-vingts.
Condition des armes et fourniments............En bon ordre.
Articles défectueux et endommagés............Plusieurs tampons défectueux.
Livres d'ordres et comptes.........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus ...Dans la forme voulue.
Adjudant............ ....Récemment nommé.
Sous-officiers...Plusieurs possèdent l'instruction requise et ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade............Remarquablement bien. Officiers bien instruits.
Progrès de l'organisation par escouade. Complète.

COMTE D'YARMOUTH.

Brigade d'Artillerie d'Yarmouth; Quartiers-Généraux à Yarmouth; commandée à la parade par le Lieut.-Col. Rowley, le 22 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Cent.
No. de fourniments do ...Cent.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Cent.

COMTÉ D'YARMOUTH.—Brigade d'Artillerie.—*Suite.*

Condition des armes et fourniments............Bonne.
Articles défectueux et endommagés............Un tampon.
Livres d'ordres et comptes..........................Livre d'ordres.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.
Arsenal de l'artillerie...................................Deux canons de 12 sur affûts de fer et munitions.
Adjudant ....Propre à ce grade.
Sous-officiers ....Quatre possèdent l'instruction et ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade...........Assez bien. A fait l'exercice manuel et de peloton, a défilé et fait quelqurs évolutions de bataillon d'une manière passable.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

1er Régiment, comté d'Yarmouth; Quartiers-Généraux à la ville d'Yarmouth; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Townsend, le 22 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Trois cent vingt.
No. de fourniments do ...Trois cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Trois cent vingt.
Condition des armes et fourniments............Bonne.
Cibles et leurs accessoires...........................Deux.
Livres d'ordres et comptes...........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Arsenal de l'artillerie...................................Brigade d'artillerie à cette station, avec canons et munitions sous les soins de l'officier-commandant.
Adjudant...Propre à ce grade. Absent du cour d'instruction annuel.
Sous-officiers...Aucun ne s'est présenté à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............S'est formé en colonnes sur la route, le champ était trop humide pour s'y exercer. N'a pu exécuter d'évolution en bataillon vu l'absence de plusieurs des plus anciens officiers.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

2me Régiment, comté d'Yarmouth; Quartiers-Genéraux à Yarmouth; commandé à la parade par le Lieut.-Colonel Hunter, le 21 octobre 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Trois cent.
No. de fourniments do ...Deux cent-soixante-dix.
No. de carabines et de fourniments inspectés.Deux cent soixante-dix.
Conditions des armes et fourniments.. ....Bonne.
Livres d'ordres et comptes...........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant...Actif, intelligent et propre à ce grade.
Sous-officiers ....Aucun ne possède l'instruction requise.
Evolutions du régiment à la parade..............Assez bien; a fait plusieurs évolutions de bataillon d'une manière remarquable.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

COMTÉ D'YARMOUTH.—*Suite.*

3me Régiment, comté d'Yarmouth; Quartiers-Généraux à Hebron; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Cahan, le 23 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent vingt.
No. de fourniments do ..Cent vingt.
Cibles et leurs accessoires........................Trois.
Livres d'ordres et comptes......................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant..Deuxième classe.
Sous-officiers ....Plusieurs possédent l'instruction et ont l'uniforme.
Evolutions du régiment à la parade ....La parade n'a pas eu lieu à cause de la pluie.
Progrès de l'organisation par escouade.........Complète.

4me Régiment, comté d'Yarmouth; Quartiers-Généraux à Carlton; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Hilton le 23 *octobre* 1867.

Livres d'ordres et comptes ....Conformes aux règlements.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.
Adjudant ....Inpropre à ce grade.
Evolutions du régiment à la parade............Pas d'inspection en bataillon à cause du mauvais temps.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

5me Régiment, comté d'Yarmouth; Quartiers-Généraux à Tusket; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Lent, le 18 *juillet* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Quatre-vingts.
No. de fourniments do ...Quatre-vingts.
No. de carabines et de fourniments inspectés..Soixante-quinze.
Condition des armes et fourniments.............Passable.
Cibles et leurs accessoires...................... ...Une.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Dans la forme voulue.
Adjudant..................... ....Impropre à ce grade. N'a pas assisté au cours d'instruction.
Sous-officiers...Aucun ne possède l'instruction.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

7me Régiment, comté de Yarmouth; Quartiers-Généraux à Pubnico; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Anderson, le 25 *octobre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandt. Vingt.
No. de fourniments do ...Vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Vingt.
Condition des armes et fourniments...........Assez bonne.
Articles défectueux et endommagés............Deux tampons défectueux.
Livres d'ordres et comptes........................Conformes au règlement.

COMTÉ D'YARMOUTH—7me Régiment.—*Suite.*

Rapport de la manière dont ils sont tenus....Dans la forme voulue.
Adjudant...Ferait un bon officier avec de la pratique.
Evolutions du régiment à la parade............Assez bien. Il a bien défilé et fait pasablement quelques évolutions de bataillon. Les officiers, généralement, n'ont pas les connaissances voulues.
Progrès de l'organisation par escouade.........Incomplète.

COMTE DE VICTORIA.

1er *Régiment, comté de Victoria ; Quartiers-Généraux à la Baddeck ; commandé à la parade par le Major Kidston, le* 28 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.Cent vingt.
No. de fourniments do ...Cent vingt.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Cent vingt.
Conditions des armes et fourniments..........Soixante.
Cibles et leurs accessoires.............................Deux cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes............................Livre d'ordres, registre de la correspondance, livre de la commission, livres des amendes, livres des compagnies et escouades.
Rapport de la manière dont ils sont tenus......Conformes au règlement.
Adjudant ....Officier capable et intelligent.
Sous-officiers.. ....Quinze sergents ont l'uninorme. Aucun ne s'est présenté à l'examen.
Evolutions du régiment à la parade............Il pleuvait beaucoup lors de l'inspection, et la parade a été bornée à quelques évolutions. Soldats attentifs.
Progrès de l'organisation par escouade.........Les compagnies sont bien organisées en escouades.

2me *Régiment, comté de Victoria ; Quartiers-Généraux à Boularderie; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Munro, le* 21 *juin* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant. Quarante.
No. de fourniments do ...Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés...Quarante.
Condition des armes et fourniments............Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés............2 capuchons de cheminée, 1 tampon.
Cibles et leurs accessoires............................Pas de cibles.
Livres d'ordres et comptes............................Registre de la correspondance, livres des amendes et livres des compagnies et escouades. Ces livres ont disparu dans un incendie qui a détruit la maison du Lieut.-Colonel peu de temps avant l'inspection. Livre d'ordres, livre de la commission.
Rapport de la manière dont ils sont tenus....Correctement tenus selon les règles impimées.

COMTÉ DE VICTORIA.—2me Régiment—*Suite*

Adjudant	L'adjudant Munro promet de devenir un bon officier (1re classe, exercé aux quartiers-généraux) car il est attentif à l'accomplissement de ses devoirs.
Sous-officiers	Un sergent (Duncan McDonald) s'est rendu capable selon la 22me section de l'acte 28 Vict., c. 16, car il a fait 28 jours d'exercice avant l'inspection, et s'est pourvu d'un uniforme. Sur la recommandation de l'officier commandant, et après avoir subi l'examen voulu, il est rapporté comme ayant droit à la gratification de $10.
Evolutions du régiment à la parade	Il a assez bien fait l'exercice de bataillon. Soldats attentifs. Ce commandement embrasse un district d'une vaste étendue peu peuplée, et n'a pas de salle d'exercice pour les exercices d'hiver, de sorte que l'on ne peut s'attendre à beaucoup en fait d'instruction militaire; malgré ces difficultés, cependant, il y a progrès depuis la dernière inspection.
Progrès de l'organisation par escouade	Compagnies organisées en escouades selon le règlement.

3me Régiment, comté de Victoria; Quartiers-Généraux à Ste. Anne; commandé à la parade par le Capitaine et Adjudant McDonald, le 15 *novembre* 1867.

No. de carabines sous les soins du commandant.	Quarante.
No. de fourniments do	Quarante.
No. de carabines et de fourniments inspectés	Quarante, vingt par l'officier inspecteur, le reste à une station éloignée par le sergent de l'état-major.
Condition des armes et fourniments	Satisfaisante.
Articles défectueux et endommagés	Quinze fourniments un peu endommagés par les rats; ils sont maintenant à l'abri de pareil dommage.
Cibles et leurs accessoires	Deux cibles complètes.
Livres d'ordres et comptes	Livre de la commission, livre d'ordres, registre de la correspondance, livre des amendes. Pas de comptes de l'année dernière.
Rapport de la manière dont ils sont tenus	Conformes au règlement.
Adjudant	Première classe; exercé aux quartiers-généraux. Très bon officier, bien attentif à ses devoirs.
Sous-officiers	Aucun n'a l'uniforme ni l'instruction requis.
Evolutions du régiment à la parade	Quelques évolutions de bataillon furent assez bien exécutées sous le commandement de l'adjudant. Les officiers paraissent savoir mieux l'exercice qu'à la dernière inspection. Des difficultés locales empêchent plusieurs d'entre eux d'assister aux cours préparatoires. Soldats attentifs et d'une conduite exemplaire.
Progrès de l'organisation par escouade	Chaque compagnie est ainsi organisée.

Comté de Victoria.—*Suite.*

4me Régiment, comté de Victoria; Quartiers-Généraux au Cap Nord; commandé à la parade par le Lieut.-Col. Challoner, les 14 *et* 20 *mai* 1867.

Livres d'ordres et comptes	Les livres des compagnies et escouades sont bien tenus. Il n'est pas fait d'entrées dans d'autres livres d'ordres. Pas de comptes.
Adjudant	L'adjudant intérimaire (le capitaine Brown) a surveillé annuellement l'enrôlement, etc., à la satisfaction de l'officier commandant. Je crois savoir que cet officier, vu son âge avancé se propose de résigner ce grade.
Sous-officiers	Aucun n'a l'instruction et l'uniforme requis.
Evolutions du régiment à la parade	C'était la première fois que ce régiment commençait ses exercices annuels, et l'instruction a été conséquemment préliminaire. L'officiers inspecteurs n'a pu venir en faire l'inspection à cause de l'épaisse couche de neige qui venait de tomber.
Progrès de l'organisation par escouade	Les compagnies sont bien organisées en escouades, dont chacune à son commandant.

APPENDICE B.

TABLEAU NUMERIQUE de la Milice de la Nouvelle-Ecosse, pour l'année 1867.

CORPS PAR COMTES.	Lieut.-Colonels.	Majors.	Capitaines.	1er Lieutenants.	2e Lieutenants.	Etat-Majors.	Sergent-Majors.	Sergents Quartier-Maître.	Sergents.	Sodats.	Total de tout grade présent à l'inspection.	Absents de l'inspection.	Nombre total de première classe de tout grade.	Nombre de sergents qui ont l'instruction et l'uniforme.	Salles d'exercice. Nombre.	Salles d'exercice. Dimensions.
Brigade d'artillerie d'Annapolis	1	2	7	3	4	2	......	1	16	198	234	179	410	......	......	
1er régiment d'Annapolis	......	2	8	8	4	2	......	......	28	486	538	251	789	......	......	
2e do	1	2	8	6	5	3	1	......	28	490	544	91	635	......	......	
3e do	1	3	7	9	9	3	1	......	16	350	398	106	504	......	......	
4e do	1	......	6	6	6	......	1	......	24	236	280	53	333	......	......	
1er régiment d'Antigonish	1	2	8	3	1	3	......	......	31	493	542	145	682	......	......	
2e do	1	2	7	8	7	......	......	......	26	204	252	236	488	......	......	
3e do	1	2	6	6	5	2	1	......	21	179	223	288	511	......	......	
4e do	1	2	8	8	8	1	......	1	20	116	165	435	600	......	......	
1er régiment du Cap Breton	......	2	4	7	5	3	......	1	26	429	477	166	643	1	1	
2e do	......	1	6	4	4	2	......	......	17	263	297	209	506	......	......	
3e do	1	2	7	4	......	2	......	......	27	375	418	142	560	......	......	
4e do	1	1	5	6	......	3	......	......	21	331	368	40	408	9	......	
5e do	......	......	7	5	1	1	......	......	24	382	420	110	530	......	......	
6e do	......	......	5	6	4	1	......	......	21	294	331	138	469	......	......	
7e do	......	1	3	5	3	3	......	......	19	285	319	24	343	......	......	
8e do	......	......	9	6	8	2	1	......	28	325	379	37	416	......	......	
9e do	1	1	6	6	6	2	......	......	15	228	265	29	294	......	......	
1er régiment de Colchester	1	2	7	5	7	4	......	1	28	466	521	......	521	......	1	
2e do	......	2	6	6	5	2	1	......	15	252	289	53	342	......	......	120 x 60
3e do	1	2	8	4	3	3	......	1	22	404	448	36	484	......	......	
4e do	1	2	9	6	2	......	1	......	21	308	350	147	497	......	......	
5e do	1	2	8	7	6	2	1	......	27	317	371	85	456	......	1	
6e do	1	2	10	7	9	3	1	......	31	431	495	57	552	......	......	80 x 40
7e do	1	2	5	5	5	3	......	......	10	192	223	9	232	......	......	
8e do	1	2	7	6	6	1	......	......	21	321	365	24	389	......	......	
1er régiment de Cumberland	......	1	7	6	1	1	1	1	15	379	412	34	446	......	1	80 x 45
2e do	1	2	6	1	......	......	......	......	7	234	251	73	329	......	1	80 x 40
3e do	1	2	8	8	7	2	1	1	28	443	501	102	603	......	......	
4e do	1	2	7	8	5	1	1	1	26	329	381	147	528	......	1	60 x 40

5e do	1	2	9	8	5	1	1	2	25	336	390	8	398	...	2	80 x 40
6e do	...	2	8	5	...	...	...	...	10	256	281	103	384	...	...	
7e do	1	2	4	5	5	...	...	...	13	164	194	122	316	...	...	
8e do	1	2	6	6	2	3	1	1	16	282	320	14	334	...	...	
9e do	1	1	3	3	4	1	1	...	12	118	144	18	162	...	1	70 x 38
10e do	1	2	7	...	...	...	...	...	19	223	252	31	283	...	...	
1re brigade d'artillerie de Digby	1	...	6	6	...	2	1	1	18	211	248	138	384	...	...	
1er régiment de Digby	1	...	...	3	2	...	...	...	4	51	61	68	129	...	...	
2e do	...	1	6	6	5	2	...	...	17	340	377	161	538	...	...	
3e do	1	2	4	7	7	3	...	...	24	340	388	149	537	...	...	
4e do	1	1	6	4	4	2	1	1	22	326	368	132	500	...	...	
5e do	1	...	6	3	3	...	...	...	8	184	206	269	475	...	...	
1er régiment de Guysborough	1	1	3	6	8	...	...	...	18	180	217	148	335	...	...	
2e do	1	2	6	6	5	...	...	...	23	241	284	229	513	...	...	
3e do	1	2	7	6	4	2	...	...	23	190	235	193	428	...	...	
4e do	1	2	5	5	7	4	1	...	14	324	363	124	487	...	...	
5e do	1	1	7	4	2	...	1	...	14	175	205	261	466	...	...	
1re brigade d'artillerie d'Halifax	1	1	10	6	...	3	...	1	31	364	417	165	582	...	...	
2e do	1	2	10	6	...	4	...	...	28	305	356	134	490	...	...	
3e do	1	2	7	11	...	3	...	...	22	358	404	...	404	...	...	
4e do	1	2	7	4	...	3	...	1	8	246	271	203	474	...	...	
1er régiment d'Halifax	1	1	7	7	2	2	1	...	22	246	289	541	830	...	...	
2e do	1	2	8	6	...	2	1	...	16	145	181	337	518	...	...	
3e do	...	2	5	3	...	2	1	1	13	231	258	329	587	...	...	
4e do	1	2	2	4	...	2	1	...	10	229	251	356	607	...	...	
7e do	...	1	6	7	3	...	...	...	16	298	331	243	574	...	...	
8e do	1	2	6	2	1	...	...	...	22	297	331	29	360	...	...	
9e do	1	...	4	3	...	2	...	...	9	159	178	30	208	...	...	
10e do	1	2	8	3	10	2	1	...	13	363	403	41	444	...	1	80 x 40
11e do	1	2	5	2	...	3	...	1	8	170	192	77	259	...	...	
12e do	1	2	3	1	1	2	1	...	24	300	335	176	511	...	...	
13e do	...	2	5	2	...	1	...	...	11	222	243	57	300	...	...	
14e do	1	2	6	6	6	...	...	...	26	177	218	184	402	...	...	
15e do	1	2	5	2	2	...	...	...	7	101	120	40	160	...	1	80 x 40
16e do	1	2	4	2	2	1	...	...	4	148	164	153	317	...	...	
1er régiment de Hants	1	1	5	3	3	3	...	...	16	426	458	37	495	...	...	
2e do	...	2	5	2	2	1	...	...	5	131	148	64	212	...	1	
3e do	1	1	9	8	8	1	...	...	16	364	408	33	441	...	...	
4e do	1	1	5	6	5	2	1	1	14	289	325	62	387	...	...	
5e do	...	2	9	5	7	1	...	...	21	284	329	10	339	...	1	80 x 40
6e do	...	2	6	3	4	...	...	...	15	134	164	134	298	...	1	90 x 45
7e do	1	1	4	4	4	2	1	...	12	141	170	166	336	...	1	90 x 45
8e do	...	1	5	4	4	1	...	1	10	185	211	99	310	...	...	
9e do	1	2	8	6	6	2	...	...	11	154	186	95	281	...	...	
1er régiment d'Inverness	...	1	5	3	3	3	...	...	20	155	189	273	462	...	...	
2e do	1	...	7	7	7	3	...	...	13	265	303	73	376	2	...	
3e do	1	2	10	9	9	2	...	...	31	406	469	79	548	...	...	

APPENDICE B.—*Suite.*

TABLEAU NUMERIQUE de la Milice de la Nouvelle-Ecosse, pour l'année 1867.

CORPS PAR COMTES.	Lieut.-Colonels.	Majors.	Capitaines.	1er Lieutenants.	2e Lieutenants.	Etat-Major.	Sergents-Majors.	Sergent Quartier-Maître.	Sergents.	Soldats.	Total de tout grade présent à l'inspection.	Absents de l'inspection.	Nombre total de première classe de tout grade.	Nombre de sergents qui ont l'instruction et l'uniforme.	Salles d'exercice. Nombre.	Salles d'exercice. Dimensions.
4e régiment d'Inverness	1	2	7	7	7	3	......	......	15	319	361	157	518	....	......	
5e do	......	2	7	6	3	2	......	......	13	300	333	211	544	....	......	
6e do	1	2	6	6	4	2	1	......	29	266	317	142	459	....	......	
7e do	......	....	5	....	....	1	......	......	8	302	316	21	337	....	......	
8e do	1	2	4	4	4	3	......	......	7	159	184	126	310	....	......	
1er régiment de King's	1	2	8	5	7	4	1	1	27	278	334	52	386	....	......	
2e do	1	2	8	8	5	2	1	1	28	294	850	59	409	....	......	
3e do	1	2	8	6	4	3	1	1	33	287	346	28	374	....	1	90 x 45
4e do	1	2	4	4	3	3	1	1	16	298	333	72	405	....	......	
5e do	1	2	7	6	3	2	......	......	18	284	323	93	416	....	......	
6e do	1	2	7	6	7	2	1	......	21	420	467	79	546	....	......	
7e do	1	1	3	3	7	1	......	......	14	148	178	54	232	....	......	
8e do	1	2	4	4	....	3	......	1	11	140	166	71	237	....	......	
1er régiment de Lunenburg	1	1	6	4	2	2	1	1	18	259	295	196	491	....	1	90 x 45
2e do	1	....	6	3	4	3	......	......	9	251	277	183	460	....	......	
3e do	1	2	8	8	....	....	......	......	26	356	401	193	594	....	......	
4e do	1	2	6	5	7	2	1	......	31	431	486	116	602	....	1	90 x 45
5e do	......	....	7	5	3	1	......	......	20	352	388	294	682	....	......	
6e do	1	2	9	9	6	5	1	1	33	371	436	219	655	....	......	
7e do	1	1	4	3	....	2	......	......	8	123	142	50	192	....	......	
8e do	1	2	8	8	8	....	......	......	24	265	316	21	337	....	......	
1re brigade d'artillerie de Pictou	1	1	6	4	....	3	1	......	18	391	425	158	583	....	......	
2e régiment de Pictou	1	1	6	6	....	2	......	......	9	368	393	78	471	....	1	80 x 35
3e do	1	1	8	6	....	3	......	......	23	297	339	75	414	....	......	
4e do	1	1	7	3	....	2	......	......	23	299	336	25	361	....	......	
5e do	1	2	8	9	....	3	......	......	23	464	510	195	705	....	1	60 x 30
6e do	1	2	10	3	2	3	......	1	14	319	355	108	463	....	1	70 x 35
7e do	1	2	6	5	....	2	1	......	20	316	353	51	404	....	1	80 x 40
8e do	1	2	7	4	4	1	......	1	17	251	288	56	334	....	1	70 x 45
9e do	1	2	6	3	....	2	1	1	18	323	355	51	406	....	......	
10e do	1	1	4	4	2	....	......	1	4	144	161	42	203	....	......	

Rapports des sergents exercés et des salles d'exercices incomplètes.

En 1866 le total de la 1ère classe enrôlée était de	58,031
En 1867 do do . do	59,147
Augmentation	1,116
Total exercé en 1866—1ère classe	45,767
Do 1867 do	41,997
Diminution	3,770
Total non exercé en 1866—1ère classe...	12,264
Do 1867 do	17,150
Augmentation..	4,886

Nombre des officiers en 1867 :—Lieutenants-Colonels, 110 ; Majors, 171 ; Capitaines, 797 ; 1er Lieutenants, 505 ; 2me Lieutenants, 268 ; Etat-Major, 274.

APPENDICE C.

TABLEAU des Compagnies de Volontaires de la Nouvelle-Ecosse, pour l'année 1867.

Nom des corps.	Distribution.	Lieutenant-Colonel.	Majors.	Capitaines.	1er Lieutenants.	2e Lieutenants.	Etat-Major.	Sergents.	Soldats.	Augmentation. Officiers.	Augmentation. Sergents.	Augmentation. Soldats.	Diminution. Officiers.	Diminution. Sergents.	Diminution. Soldats.
Carabiniers et artilleurs d Halifax....	A la parade.....	......	......	2	......	2	2	9	73	.....	.....	......	......	......	......
	Absents..........	......	......	.....	......	.....	......	.....	21	.....	......	.....	......	......	......
	Effectif..........	......	......	2	......	2	2	9	94	......	......	......	2	......	10
Bataillon d'Halifax	*A la parade ...	......	......	......	......	......	......	.....	......	......	......	......	......	......	......
	Absents.	......	......	......	......	......	......	.....	......	......	......	......	......	......	......
	Effectif..........	1	2	7	9	8	3	32	403	1	......	......	......	2	99
Compagnie de carabiniers de Shelburne..............	A la parade.....	......	.....	1	2	2	......	2	41	1	......	.....	......	......	21
	Absents..........	......	......	......	1	......	......	1	8	......	......	......	1	1	11
	Effectif..........	......	......	1	3	2	......	3	49	2	1	.....	......	......	32
Compagnie de carabiniers de Somerset, Cornwallis.....	A la parade.....	......	......	......	1	3	......	4	85	2	1	31	.. ..	......	......
	Absents..........	......	. ....	1	......	......	2	.....	23	......	......	5	......	.....	......
	Effectif..........	......	......	1	1	3	2	4	108	2	......	36	......	......	......

* Non inspecté durant l'année.

1er régiment de Queen's			1	...	7	5	3	1	1	1	11	288	318	240	567	...	...	
2e do			1	2	9	9	6	1	...	...	25	397	452	286	738	...	1	60 x 45
3e do			...	2	10	9	9	...	1	1	29	327	388	102	490	...	...	
1er régiment de Richmond			1	1	9	9	9	2	...	...	18	299	344	689	1033	...	...	
2e do			1	1	5	5	3	2	...	...	24	263	304	217	521	...	...	
3e do			1	...	8	5	3	2	...	...	19	223	261	295	556	...	...	
1er régiment de Shelburne			1	1	7	8	5	2	1	...	26	270	321	112	433	...	...	
2e do			1	2	8	6	7	2	...	...	16	218	260	167	427	...	...	
3e do			1	1	8	9	5	3	1	...	22	429	470	326	805	...	...	
4e do			1	1	5	6	4	2	...	...	23	283	325	107	432	...	...	
1er régiment de Victoria			...	1	9	6	6	3	...	...	31	471	527	153	680			
2e do			1	...	5	...	...	2	...	...	17	143	168	144	312			
3e do			...	...	6	3	3	2	...	...	20	330	364	120	484			
4e do			1	...	5	3	1	2	...	...	16	263	290	37	227			
Artillerie de Yarmouth			1	1	2	...	3	1	...	...	3	52	64	111	175			
1er régiment de Yarmouth			1	2	3	5	4	2	1	...	8	274	300	263	563			
2e do			1	1	3	2	5	2	...	1	15	165	195	233	428			
3e do			1	2	4	4	5	3	1	...	28	172	220	182	402			
4e do			1	1	4	5	4	2	1	...	13	160	191	62	253			
5e do			1	2	8	8	7	3	...	...	26	560	615	43	658			
6e do			1	2	7	6	5	...	1	...	14	303	339	150	489			
1re brigade navale			...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	
Division.	Location.	Nombre de corps.																
1er	Halifax	4	1	2	4	7	...	...	...	...	9	232	255	...	255			
2e	Liverpool	2	...	...	2	2	...	...	...	...	6	126	136	...	136			
3e	Lunenburg	2	...	...	2	2	...	...	...	...	4	108	116	...	116			
4e	Yarmouth	3	...	...	3	3	...	...	...	...	9	192	207	...	207			
5e	Canseau	1	...	...	1	1	...	...	...	...	3	53	59	...	89			
"	do	1	...	...	1	1	...	...	...	...	3	54	59	...	59			
6e	Shelburne	1	...	...	1	1	...	...	...	...	4	54	60	...	60			
"	Ragged Islands	1	...	...	1	1	...	...	...	...	4	64	70	...	70			
7e	Pictou	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	non or	ganisé.				
8e	Cap Breton	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	non or	ganisé.				
9e	Windsor	1	...	...	1	1	...	...	...	...	3	34	39	...	39			
10e	Digby	1	...	...	1	1	...	...	...	...	3	52	57	...	57			
"	Iles de Locke	1	...	...	1	1	...	...	...	...	3	55	60	...	60			
11e	Arichat	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	non or	ganisé.				
	Totaux		58	190	834	686	455	216	47	36	2440	36665	41997	17150	59147			

APPENDICE D.

ETAT COMPERATIF des Corps de Volontaires pour les années 1864, 1865, 1866 et 1867.

Nombre.	CORPS.	EFFECTITS. 1864. Officiers.	1864. Sergents.	1864. Soldats.	1865. Officiers.	1865. Sergents.	1865. Soldats.	1866. Officiers.	1866. Sergents.	1866. Soldats.	1867. Officiers.	1867. Sergents.	1867. Soldats.	Nombre rejeté des rapports pour n'avoir pas fait le nombre d'exercices voulu par la loi. Officiers.	Sergents.	Soldats.	Octroi du Gouvernement payé à chaque compagnie. $ cts.	OBSERVATIONS.
1	Carabiniers et artilleurs d'Halifax	6	9	77	6	9	87	8	9	99	7	9	74	....	....	26	450 00	
2	Carabiniers écossais, Halifax	6	5	65	8	6	67	8	6	79	8	5	68	....	....	13	405 00	
3	do de Mayflower, Halifax	......	......	......	3	4	66	3	4	71	2	5	62	1	....	3	345 00	
4	do d'Halifax do *	....	.....	.....	7	9	137	9	10	147	7	9	87	....	....	33	515 00	
5	do d'Yarmouth, do	1	3	52	5	5	80	6	6	95	6	5	91	....	....	1	510 00	
6	do de Chebucto, do	......	.....	......	4	4	59	2	5	57	3	8	45	....	....	....	280 00	
7	do de Shelburne	5	5	53	......	.....	......	4	4	61	3	1	42	2	4	27	†	
8	do de Somerset, King's	3	3	43	5	4	63	5	4	77	7	5	80	....	....	16	460 00	
9	do du Collége de King's, Windsor	......	......	......	......	......	......	......	......	......	....	......	......	....	....	....	....	Pas de rapports.
10	do de l'Ecole Normale, Truro	.....	......	......	......	......	......	......	......	......	.....	......	......	....	....	....	....	Pas de rapports.
	Totaux	21	25	290	38	41	559	45	48	686	43	47	549	3	4	119	2965 00	

* Y compris le bataillon de volontaires.
† N'y ayant pas droit.

RAPPORT SUR LA MILICE.

DE LA

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK,

AVEC LE

RÔLE DE MILICE POUR L'ANNÉE 1867.

A Son Excellence le Très-Honorable CHARLES STANLEY, *Vicomte* MONCK, *Gouverneur-Général du Canada, etc., etc., etc.*

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Conformement à la demande de Votre Excellence, j'ai l'honneur de lui soumettre le rapport annuel sur l'état de la milice de la province du Nouveau-Brunswick.

Comme cette province forme maintenant partie intégrante de la Puissance, et prévoyant que sous peu une loi générale de milice sera décrétée, que des règlements seront faits pour l'intruction de la force des provinces-unies, et que les priviléges seront également partagés entre toutes, je vais m'efforcer, avant de m'occuper de chaque classe de milice en particulier, de récapituler brièvement les faits qui se rapportent aux phases successives des progrès par lesquelles elle a passé dans cette province, ayant en vue de rendre au moins une branche du service (les volontaires) aussi efficace que possible et de préparer, jusqu'à un certain point, la milice active à profiter des avantages d'un système général d'instruction plus étendu; mais tout en me plaisant à en constater les progrès accomplis, le zèle énergique et le désir d'acquérir la connaissance de leurs devoirs militaires qui se font remarquer dans les deux branches du service, ainsi que le patriotisme et la loyauté incontestables de tous, je ne devrai pas oublier de citer très-emphatiquement l'insuffisance du système actuel, ni les nombreux besoins de la force, toutes choses bien connues de ceux qui la composent individuellement, et qui ont été fréquemment signalées.

Il est vrai que, dans le cours des deux dernières années, des sommes libérales ont été mises par le gouvernement provincial à la disposition de Leurs Excellences les Honorables A. H. Gordon et le Major-Général Doyle, sans les grandes dépenses que le danger d'une invasion fénienne a entraînées pour payer la milice appelée sous les armes, et pour acheter des approvisionnements très-nécessaires, il n'est pas douteux que ces crédits eussent pu produire plus de bons résultats, mais je trouve que le département des magasins est aujourd'hui sur un meilleur pied qu'il a été, quoiqu'il soit loin d'être parfait sous le rapport de la subsistance.

Les volontaires ont été considérés jusqu'ici comme "l'avant-garde" de l'effectif local; ils sont généralement bien exercés, et à l'exercice chaque volontaire est pourvu d'un uniforme et d'une coiffure par le gouvernement; ils font annuellement un certain

nombre d'exercices pour lesquels ils ont droit à une allocataion par tête, en vue de leur permettre d'entretenir en bon ordre les armes et fourniments qui leur sont confiés, mais par malheur, faute de salles d'exercice appartenant au gouvernement, cette allocation est insuffisante et l'on est fréquemment obligé de la dépenser pour se procurer dans les lieux disponibles un local peu commode pour s'exercer, et les officiers commandants ont eu à payer de leur propre bourse les dépenses nécessaires de leurs corps. En conséquence, je ferai remarquer la conduite méritoire des volontaires qui maintiennent l'efficacité pour laquelle on les ajustement louangés. Je dois admettre que, dans quelques cas, lorsque la période de leur service est expirée, les volontraies ne veulent pas s'engager de nouveau, et que les officiers ne peuvant recruter le nombre d'hommes voulu par la loi on licencie les corps.

Mon intention n'est pas de représenter que c'est là un argument contre le système volontaire. Je suis d'opinion que chaque corps est dans son district une école d'instruction sur une petite échelle. Le nombre d'officiers bien exercés que les volontaires ont fourni à la milice prouve mon assertion; et tandis que l'on licenciait un corps, un autre s'organisait avec célérité; la connaissance de l'exercice et l'ardeur militaire se répandaient ainsi dans une grande portion de la province. J'accorde que sous la loi actuelle, qui est regardée comme défectueuse en plusieurs points importants, et par conséquent, l'impossibilité d'organiser un corps avec succès ailleurs que dans les villes ou les districts très peuplés, les progrès du système volontaire sont limités, et quoi que je puisse dire avec certitude que nos volontaires sont généralement dans une condition satisfaisante, il est probable que cette limite est atteinte sous le présent système. Les hommes composant l'effectif appartiennent, en règle générale, à une seule classe de la société; tous sont engagés dans les industries, et lorsque les volontaires ont été appelés sous les drapeaux dans le cours de l'année dernière, leur absence de leur occupation ordinaire s'est fait beaucoup sentir.

Son Excellence le général Doyle, connaissant parfaitement le nombre comparativement minime des forces locales disponibles (1,800 volontaires et 500 gardes) et la loi défectueuse qui ne lui donnait pouvoir de lever la milice que pour un seul jour de revue, et les désavantages que les volontaires rencontraient au service, avait eu le projet d'établir une méthode d'exercice à l'usage de la milice, conjointement avec les volontaires, et d'en soumettre le plan à la législature de cette province lors de la dernière session. Les détails de ce plan ont été traités dans mon Rapport de l'année 1866; il tendait à renforcer l'oganisation volontaire et à la présenter comme "avant-garde," appuyée par une "réserve" exercée du reste de la milice active, et la milice sédentaire composant "la réserve." Je regrette que (l'union des provinces intervenant) Son Excellence n'ait pas pu mettre le projet à exécution; les bons résultats que probablement il aurait produits si on l'eut appliqué pendant une année, aurait mis la milice en état de mieux participer à un système plus étendu sous les lois de la Puissance, qui sans aucun doute pourvoira à armer et bien exercer une force proportionnée à chaque district, et prise dans toutes les classes de la société, et par qui la discipline et l'obéissance seront mises en vigueur; quoiqu'une loi de milice doit être nécessairement arbitraire, elle peut être composée de manière à se présenter comme un devoir aux yeux de tout individu appelé à servir et à mettre à exécution la lettre et l'esprit de cette loi. Comme je le disais dans mon Rapport de 1866, il semble que de nos jours la loi des nations oblige tout homme bien portant, vivant dans un Etat dont le gouvernement le protége, et jouissant des priviléges du citoyen, à contribuer à la force militaire de l'Etat.

Votre Excellence sait bien la nécessité absolue où nous sommes de placer la milice de cette province sur une base convenable, et l'importance de se préparer parfaitement à défendre la contrée; la grande étendue des frontières et des côtes de la mer compte plusieures points qui forment comme les chaînons d'une ligne entre les provinces de Québec et d'Ontario d'un côté et la Nouvelle-Ecosse de l'autre. L'expérience moderne démontre les avantages qu'ont les armées placées sur la défensive, dans un pays comme le Nouveau-Brunswick, protégé par des fortifications naturelles et des forêts touffues; et, en admettant qu'un commandant n'ait de meilleure ressource que de se replier (opérant sa retraite en profitant des localités propres à retarder la marche de l'ennemi) il est nécessaire que l'on pourvoie à la sûreté de la frontière et des villes du litoral.

J'ajoute avec plaisir qu'un camp d'instruction a été tenu pendant deux années successives, (355 officiers et 1,089 hommes non gradués y assistaient) qu'une association provinciale de carabiniers et des associations de comté ont été formées, et qu'en ma qualité d'adjudant-général de la milice et d'inspecteur de l'état-major, j'ai, de temps en temps, été témoin de l'état satisfaisant et de l'efficacité des forces locales; j'ai rendu témoignage des progrès accomplis dans les exercices par les officiers de milice qui n'ont eu que de rares occasions de s'instruire, et connaissant les excellentes qualités militaires que possèdent généralement les Néo-Brunswickois, en ce qu'ils manifestent beaucoup d'intelligence et d'aptitude pour apprendre l'exercice, je suis convaincu qu'une fois qu'on aura adopté un système uniforme d'instruction militaire, la milice du Nouveau-Brunswick pourra bientôt se comparer favorablement avec celle des autres provinces du Canada.

Je viens de m'efforcer d'exposer brièvement les progrès que les volontaires et la milice ont déjà faits dans la voie du maintien d'une force bien exercée, quoique peu nombreuse, et de l'instruction des personnes susceptibles d'enseigner aux autres à leur tour; et ayant signalé le mode qui serait probablement le plus avantageux pour utiliser les fonds qui pourraient être placés à la disposition de Votre Excellence, je me propose de soumettre quelques observations sur des points de détail des différentes branches du service.

LES VOLONTAIRES, OU CLASSE A, DE LA MILICE ACTIVE.

La milice est divisée en deux classes—active et sédentaire: la première est subdivisée en trois classes, appelées classe A. B et C. Je suivrai le cours ordinaire, commençant par les volontaires, ou classe A. de la milice active.

Ce corps comprend maintenant la cavalerie, l'artillerie, le génie et l'infanterie, total, 2,079 personnes.

CAVALERIE.

La cavalerie consiste en sept compagnies (six dans le comté de King et une dans celui de Shédiac) formant un régiment sous les ordres du lieutenant-colonel Saunders.

Ce régiment éprouve encore plus de difficulté à se maintenir que les corps volontaires des comtés, et, en sus du désavantage de ne pouvoir assister régulièrement aux exercices, et de l'impossibilité de se procurer une salle d'exercice convenable, l'entretien des équipements de la cavalerie entraîne un surcroît de dépenses.

Il s'en suit que l'on ne peut maintenir le nombre de troupiers de cette arme qu'il serait nécessaire de posséder, mais on doit faire cas de ceux qui connaissent cet état.

La position centrale du quartier-général du régiment, et le peu de distance qu'il y a entre les demeures des volontaires de ce corps et la ligne du chemin de faire de St. Jean à Shédiac, font que si les services d'une troupe ou d'un détachement étaient réclamés sur n'importe quel poiut de raliement, soit par exemple une ville de la frontière, ils seraient en état de s'y rendre sans délai; et comme ils sont bien montés, ils pourraient être très-utiles au service actif.

Au concours général de l'association provinciale des carabiniers, ce régiment a remporté un certain nombre de prix; le concours des carabiniers, locaux du comté de King a été signalé par des succès,—deux faits qui prouvent l'existance d'excellents tireurs dans cette arme.

Dans le cours de l'année dernière, Son Excellence le générale Doyle a obtenu du gouvernement la faculté du passage gratuit des officiers revêtus de l'uniforme, voyageant pour le service, sur le chemin de fer de l'Europe et de l'Amérique du Nord: privilége important, vu qu'il permet de pouvoir diriger les exercices mieux que par le passé.

ARTILLERIE.

Le rapport du major Jago contient des informations si satifaisantes au sujet de l'artillerie du Nouveau-Brunswick et de la manière dont les exercices et les tirs ont été

faits durant l'été, avec des canons montés à la batterie Seaword, à St. Jean, qu'il n'est pas nécessaire qu'en attirant l'attention de Votre Excellence sur mon rapport je rende témoignage de la précision remarquable avec laquelle les détachements de chaque batterie ont tiré, sur une cible flottant placée à la distance de 1300 verges, durant un concours que je n'ai pas eu peu de satisfaction à contempler; et je recommande respectueusement que les avis du major Jago soient admis en pratique. Je ne puis concourir tout-à-fait dans son opinion pour ce qui regarde la nécessité de faire abandonner entièrement les carabines Enfield par les artilleurs, lorsqu'ils s'appliquent à se perfectionner dans le maniement de l'artillerie, parce que je pense qu'il peut se produire des circonstances où des tireurs habiles seraient aussi précieux dans cette branche du service que dans les corps composés exclusivement de carabiniers.

Non seulement dans la ville de St. Jean, mais dans plusieurs postes avancés, les artilleurs ont à subir les mêmes désavantages que les autres volontaires, et, en sus de ce que j'ai représenté plus haut, au sujet du manque de salles d'exercice pour l'usage de l'infanterie, le major Jago déclare que peu de salles louées actuellement pour les différentes batteries sont capables de supporter le poids d'un canon ; on ne peut douter que ce soit là la raison des nombreuses absences qui se font remarquer dans les rangs aux exercices qui ont lieu l'hiver, ce qui est très-regrettable parce que les mois d'hiver offrent plus de loisirs aux volontaires que toute autre raison.

GÉNIE.

" Ce corps superbe, commandé par le major Boyd, conserve, sous le rapport de la discipline et de l'utilité en générale, parmi les volontaires du Nouveau-Brunswick, la haute position qui l'a fait remarquer. Outre qu'ils sont bien exercés, les membres, qui sont tous des insdustriels, ont suivi des conférences traitant les fortifications, de l'art de l'ingénieur et autres sujets intéressants." Je note avec plaisir le succès qu'a obtenu le capitaine Parker en instruisant le corps au tir de la mousqueterie ; il a obtenu, comme résultat, de la précision dans le tir.

INFANTERIE.

Je soumets avec beaucoup de satisfaction un tableau annexé à ce rapport, indiquant la force volontaire du dernier semestre, lequel peut se comparer favorablement, quant aux nombres, avec un tableau analogue publié dans mon rapport pour l'année 1866 ; je puis dire que lors de ma récente inspection, j'ai observé, à quelques exceptions près, que les volontaires ont atteint un plus haut degré de progrès que je ne devais attendre d'eux, vu qu'en 1866, lorsque j'inspectai ces corps, plusieurs se trouvaient au service, d'autres avaient été récemment licenciés, et que les exercices, chez tous, à cette époque, avaient été dirigés avec une régularité plus qu'ordinaire, en conséquence du danger d'une invasion fénienne; pour la même raison je m'attendais à trouver une grande diminution dans le nombre des volontaires de l'année dernière, parce que l'on supposait que pluisieurs de ceux qu'on appelait " soldats mercenaires " au temps qu'ils étaient au service ne voudraient plus s'enrôler. J'infère de là que les volontaires ont beaucoup de mérite d'avoir fait des progrès comme corps. Les rapports d'inspection du lieutenant-colonel Otty et du major Willis arrivent aussi à cette conclusion. Il est étonnant que l'état de la force soit aussi efficace et satisfaisant, vu que plusieurs articles demandés, et dont il a été fréquemment parlé, ne lui ont pas encore été fournis. Il existe dans l'esprit militaire de cette province une stabilité indéniable ; en preuve de cette assertion, je cite, comme je l'ai écrit plus haut, le fait qu'une compagnie ayant été licenciée, probablement pour un motif inévitable, une autre compagnie s'est de suite organisée ; et même depuis la courte période que la milice de cette province est sous le contrôle plus immédiat de Votre Seigneurie et du gouvernement du Canada, j'ai reçu plusieurs offres de la part d'officiers et autres pour organiser des corps volontaires additionnels. On peut supposer que l'espérance de recevoir un plus grand encouragement de la part de la Puissance, a stimulé la louable énergie et la persévérance de la force.

REVUES D'INSPECTION.

On n'a pas cru devoir metttre en pratique la règle qui dit que " chaque compagnie pour laquelle une somme de tant par tête est demandée doit se trouver au complet lors de

l'inspection," parce qu'en outre des cas de maladie, il y a le fait qu'un grand nombre d'inspection ont nécessairement lieu durant le jour et dans des salles de dimensions insuffisantes; la perte de temps que les employés ou les patrons de plusieurs volontaires auraient à subir est regardée comme une excuse raisonnable de leur absence; mais, en règle générale, quand les circonstances le permettront, les exercices et les inspections pourront être conduits d'une manière plus satisfaisante durant les soirées; cependant, bien qu'en possession d'une bonne salle et de l'espace nécessaire, les officiers commandants doivent exercer occasionnellement leurs corps en plein air, à l'escarmouche, à la formation des avant-gardes et des arrière-gardes, et autres exercices importants qu'il est possible d'exécuter avec avantage, les troupes marchant au pas militaire plus librement.

SALLES D'EXERCICE ET ARSENAUX.

Il est inutile de signaler le besoin urgent d'établir des salles d'exercice et des arsenaux non seulement à St. Jean, Frédéricton et autres grandes villes, mais aussi dans tous les districts; il n'y a pas de doute que cette importante partie du service sera l'une des premières soumises au contrôle de Votre Excellence parle gouvernement fédéral.

POUDRIÈRES ET MAGASINS.

Je puis faire remarquer que la province ne possède pas une seule poudrière du gouvernement. Comme mesure temporaire, Son Excellence le major-général Doyle a obtenu des autorités impériales la permission de mettre dans la tour Carleton, à St. Jean, jusqu'à ce qu'une poudrière soit érigée, les munitions achetées pour la milice. Il n'y a qu'un seul magasin militaire dans la province (à Frédéricton). Le gouvernement paye des sommes considérables à titre de loyer d'un édifice, à St. Jean, pour y emmagasiner ses armes, fourniements et autres objets.

HABILLEMENTS.

Les tuniques et les bonnets de police fournis par le gouvernemeut aux membres "actifs" des différents corps s'élèvent à un fort montant de la dépense annuelle. Le terme "effectif" est appliqué par la loi aux volontaires qui font aux moins quinze exercices en six mois, et comme le gouvernement ne fournit des uniformes qu'à ceux-là, il s'ensuit que c'est un nouveau motif d'encouragement à l'assiduité des volontaires. Je puis témoigner de l'apparence martiale des volontaires aux revues d'inspection; plusieurs se procurent des pantalons uniformes à leurs propres frais. La provision d'uniformes étant limitée, le mode d'administration qui les concerne est actuellement loin d'être parfait.

TIR A LA CIBLE.

Les tirs annuels, en 1867, ont été aussi satisfaisants que l'on pouvait s'y attendre considérant qu'il manque des cibles de fer dans plusieurs localités importantes, et que trop souvent l'on oublie que si l'instruction de la mousqueterie a été négligée, il ne suffit pas pour devenir bon tireur d'avoir brûlé, même avec soin, un certain nombre de cartouches; il appert, d'après les rapports que les 60 cartouches accordées à chaque volontaire ont été employées avec d'excellents résultats. Une grande partie des volontaires ayant acquis un haut degré d'habileté au tir à la cible, je recommande respectueusement qu'en vue, d'obtenir un surcroît d'avancement et d'utiliser d'avantage les munitions qu'il leur distribue, le gouvernement promulgue pour l'avenir des règles additionnelles, basées sur les règlements de mousqueterie des troupes impériales, afin que les volontaires, au lieu de tirer quatre coups consécutifs à 200, 300 et 400 verges, se conforment aux règlements de Hythe par lesquels ceux qui n'atteignent pas à petite distance le nombre de points voulus sont empêchés de tirer à grande distance, tandis que les bons tireurs ont permission de faire feu jusqu'à 600. Je trouve aussi à propos de faire tirer par chaque soldat dix cartouches en feu de volée.

On prétend qu'avant longtemps les forces locales ou du moins "l'avant-garde," sera armée de carabines se chargeant par la culasse; ceux à qui ces armes de prix sont confiiées doivent savoir qu'à part ce qui regarde la manière de les charger, la théorie de leur maniement ne diffère pas de celle de la carabine Enfield, si avantageuse pour obtenir la précision du tir.

PLACES DE TIR.

Il est de grande importance que l'on établisse, en autant d'endroits nécessaires qu'il sera possible de le faire, et à portée des membres des différents corps, des places de tir pourvues de cibles. Je sais que dans la proximité des villes et des villages, la terre est d'un haut prix ; mais je crois que l'on pourrait se procurer, pour des prix raisonnables, des places propres à cet objet, et dans plusieurs endroits, il n'y aurait à payer que les frais d'installer des buts.

ENTRETIEN DES ARMES.

Dans mon rapport de 1866, j'ai recommandé les nominations d'un instructeur de mousqueterie et d'un armurier permanent. Je conseille de nouveau la nomination de ce dernier, parce que je regrette de constater que dans quelques cas, les armes confiées aux volontaires ont été entretenues avec indifférence. La réparation de ces armes entraîne beaucoup de dépenses, et parfois il est impossible de s'assurer les services temporaires d'un armurier au moment où le besoin s'en fait le plus sentir.

ASSOCIATIONS DE CARABINIERS.

Une année s'est à peine écoulée depuis l'établissement de l'associatien provinciale des carabiniers par Son Excellence le major-général Doyle, et la formation subséquente de divers concours à la carabine. dans les comtés, conjointement avec l'association, et déjà un succès complet s'est manifesté et surpasse les espérances des plus ardents promoteurs. Je n'entre point dans les détails de ce sujet, parce que le rapport de l'association sera présenté à Votre Seigneurie ; mais je ne puis manquer de mentionner l'intérêt que le public en général a pris au bien-être de l'association, et, en particulier, les dames, qui ont contribué si abondammant à sa caisse ; le zèle et l'énergie qu'ont déployés le colonel Thurgar, le digne président et l'association, le secrétaire, et ceux qui ont contribué à ses progrès, ne peuvent être trop hautement appréciés.

La somme de $1,867 offerte en prix au concours général de la vallée Sussex, et celle de $693 offerte dans les concours des comtés, parlent mieux que des volumes en faveur de l'association, qui est encore dans son enfance. Si le projet d'une organisation des carabiniers de la Puissance se réalise, il ne pourra manquer de renforcer notre association provinciale ; mais nous devons nous appliquer sans relâche à diriger l'esprit public sur notre association, grossir la liste des souscripteurs, et, avec l'aide du gouvernement, nous pouvons naturellement nous attendre à de nouveaux succès.

CLASSES B ET C.

D'après l'acte de milice passé le 31 mai 1865, ces deux classses embrassent tous les habitants du sexe masculin de la province (excepté la classe A et certaines exemptions), entre 18 et 45 ans ; la classe B est composée de célibataire et de veufs sans enfants,—et la classe, C. d'hommes mariés et de veufs ayant des enfants.

REVUES GÉNÉRALES.

Votre Seigneurie, n'ignorant pas qu'il est impossible de tirer profit du seul jour où la loi permet d'assembler les bataillons a donné ordre d'abstention à cet égard ; cependant, huit bataillons s'étaient déjà assemblés lorsque l'ordre fut connu.

On doit tenir compte aux officiers et soldats de la milice de s'être présentés en aussi grand nombre aux revues générales, attendu que la difficulté, sinon l'impossibité de contraindre les personnes à obéir ou à payer l'amende, en vertu d'une loi défectueuse, est telle que le précédent établi par le fait de personnes exonérées de leur absence, par le paiement d'une amende, tend à augmenter le nombre des absences, à diminuer le pouvoir des officiers commandants et à détruire l'esprit de discipline.

Il est très-regrettable que les classes de milice dont je parle, c'est-à-dire le principal élément de la population, ne soient appelés à se réunir que d'une manière si peu safaitissante, pour prendre rang dans la force de la province.

CAMPS D'INSTRUCTION.

Il est vrai que la réunion des officiers de la milice et d'une certaine partie de chaque bataillon dans un camp annuel, n'était faite qu'en vue d'un acheminement vers un systèms d'instruction plus complète, et il n'y a aucun doute que l'on ait ainsi obtenu d'excellente résultats.

Les principes sur lesquel les camps d'instruction étaient basés sont en eux-mêmes admirables :

1° Au moins quinze compagnies, composée chacune de trois officiers et 60 hommes, doivent s'assembler annuellement, durant 28 jours, en un lieu et temps indiqués.

2° D'après le système volontaire, et dans une égale proportion ou dans la proportion que trouvera à propos le commandant-en-chef, les soldats doivent être pris dans tous les bataillons.

3° Tout officier commandant un bataillon qui ne pourrait par fournir le contingent voulu, devra recourir au tirage au sort.

La mise à exécution de ces principes a rencontré beaucoup de difficulté, entre autres les suivantes :

1° Par suite du peu de fonds mis à la disposition du commandant-en-chef—Il fallait de fortes sommes pour faire transporter et ramener du camp les soldats qui habitent les parties éloignées de la province, et pour l'érection ou la location d'un édifice capable de loger l'effectif réuni—il a fallu ou diminuer la durée du cours des exercices ou appeler au camp un bien plus petit nombre qu'on le voulait dans le principe.

2° Bien que les officiers commandants fussent requis de choisir pour le camp des officiers et soldats habitant la province, et qui aurait ensuite enseigné à leurs compagnies respectives, ce choix a été trouvé impossible en quelques cas, beaucoup de soldats ne s'étant pas rendu à l'appel, pour la raison qu'il leur serait nuisible de s'absenter de chez eux et de quitter leurs occupations pour une période prolongée. Pour remplacer ces absents, il fallut prendre le nombre voulu dans la classe dite migratoire ; mais, en aucun cas nous n'avons eu recours au tirage au sort. Néanmoins le camp d'instruction a eu pour effet de répandre une assez bonne somme de connaissances pratiques des exercices et de faire connaître la régie interne d'un bataillon à ceux qui, autrement, n'eussent eu aucune occasion d'acquérir cette connaissance.

SYSTÈME FUTUR D'INSTRUCTION.

Au lieu de faire parcourir aux soldats de longues distances pour assister à un camp, il est probable qu'un contingent de service tiré de chaque compagnie sera exercé dans le district qu'ils habitent, tous les bataillons et compagnies devant, autant que possible, être au préalable divisés en nombre égale. Le plus grand obstacle que rencontre l'instruction en masse de la milice, ou des corps nombreux réunis en camp, se trouverait évité comme suit :—1° Plus de frais de route pour les soldats ; 2° Un cours prolongé d'exercices pourrait être suivi sans inconvénients pour les soldats ; 3° En favorisant autant que possible le système volontaire, chacun s'empressera de profiter de tous les moyens qui lui sont offerts d'acquérir une connaissance pratique des devoirs militaires ; et quant le premier contingent d'une compagnie aura terminé son cours d'instruction, ceux qui seront témoins des progrès que leurs camarades auront ainsi faits s'empresseront volontiers de remplir les devoirs auxquels il sont tenus.

Ce système de service—c'est-à-dire en choisissant des officiers et soldats qui possèdent les connaissances nécessaires et leur faisant une position marquante dans les bataillons,—aurait pour résultat naturel de faciliter l'instruction annuelle et de mettre à la disposition de Votre Seigneurie un effectif considérable.

Une fois adopté et pour qu'il réussisse, il faudra de toute nécessité construire des salles d'exercice. Tous les habitants de cette province étant occupés à quelque industrie, il faut qu'ils éprouvent le moins possible d'inconvénients à fréquenter les exercices, but que l'on pourrait atteindre en ne les appelant à ces exercices qu'après les heures de travail. L'accomplissement de ce devoir deviendrait aussi un agrément pour eux. Quant à l'instruction de ceux qui habitent des districts dont la population peu nombreuse est disséminée sur une grande étendue, il faudrait nécessairement adopter un arrangement spécial.

ÉCOLES MILITAIRES.

Il est beaucoup à désirer que le système des écoles militaires, qui fonctionne si bien dans les provinces supérieures, soit introduit au Nouveau-Brunswick. Dans mon rapport de 1866, j'ai recommandé l'établissement d'une école pour les adjudants, les autres officiers et cadets, ou les sous-officiers qui voudraient justifier des qualités requises pour obtenir le grade d'officier, le cours de cette école devant commencer par les premiers rudiments de l'exercice et se terminer par les évolutions de bataillon et quelques exercices à feu. Il va sans dire que dans cette école, il ne faudrait pas négliger "l'instruction mutuelle," car il importe que les officiers soient en mesure d'enseigner aux autres ce qu'ils ont appris et qu'ils aient confiance dans leurs propres capacités.

Je suggèrerais que seulement un nombre limité assistât à la fois à cette école, afin que les instructeurs pussent bien surveiller chaque individu, et que des certificats indiquant le degré de connaissances acquises fussent donnés à la fin du cours.

En ayant plusieurs cours par année, à chacun desquels un ou plus d'un afficier de chaque bataillon assisteraient, nous augmenterions ainsi le nombre des officiers bien exercés dans toute la province.

Je ne saurais trop démontrer l'urgence de pourvoir à une meilleure instruction des adjudants, et je réitère respectueusement ma recommandation à l'effet que la solde de ces officiers soit augmentée lorsqu'ils sont propres à ce grade et lorsqu'il ont un surcroît de devoirs à remplir.

Il me fait peine de voir que Son Excellence le major-général Doyle ait été empêché de mettre à exécution ce système scolaire.

En outre des écoles militaires, sans lesquelles nulle organisation ne saurait être complète, il importe grandement que l'instruction militaire fasse partie de l'enseignement dans les colléges et écoles, car il a abondamment démontré qu'il est utile d'inculquer de bonne heure aux enfants l'esprit militaire par l'enseignement pratique de cet art.

Dans l'université, les élèves ont commencé l'année dernière à s'exercer militairement et avec régularité, et vu le peu de temps qu'ils se sont exercés, ils ont fait des progrès assez marquants.

Les sergents-instructeurs employés par le gouvernement ont reçu ordre de se charger de l'instruction des écoliers quand la chose est possible et déjà leurs services ont pu être ainsi appréciés. Il est à espérer qu'ils continueront à l'être tout en produisant de bons résultats.

MILICE SEDENTAIRE.

La dernière classe compose la milice sédentaire, c'est-à-dire tous les habitants de la province, avec les mêmes exceptions que dans les classes B et C, pour ceux âgés de 45 à 60 ans. Cette classe est attachée aux bataillons des districts où habitent ceux qui la composent; et elle n'est pas appelée à la parade, mais elle doit être soigneusement enrôlée comme le veut la 39me section de l'acte. Les officiers commandants de la plupart des bataillons ont fait rapport au sujet de cette classe, mais je ne saurais certifier de l'exactitude du chiffre dont elle se compose, et qui, d'après les rapports, ne s'élève seulement qu'à 7,193.

Comme j'ai déjà été plus long que ne le permet un rapport annuel, je n'ai que faire d'ajouter que je me suis abstenu de parler longuement de la nouvelle loi de milice pour les provinces-unies, sachant qu'une mesure d'une importance aussi vitale a dû être un objet de sollicitude pour Son Excellence, et que cette nouvelle loi conserverait les dispositions de l'ancienne qui peuvent être appliquées à la milice de la Puissance.

Le tout respectueusement soumis.

GEO. J. MAUNSELL, Lt.-Col.

Adjudant-Général de Milice du N.-B.

RAPPORT DE L'INSPECTION

DES

CORPS DES VOLONTAIRES

DE LA

MILICE DU NOUVEAU-BRUNSWICK,

1867.

BUREAU DE L'ADJUDANT-GÉNÉRAL,
Frédéricton, 1er janvier 1868.

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :—

J'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence les rapports suivants sur l'inspection de corps de volontaires de la milice du Nouveau-Brunswick, durant l'année 1867.

1. Rapport de l'Adjudant-Général.
2. Rapport du Sous-Adjudant-Général.
3. Rapport du Major Jago.
4. Rapport du Major Willis.

Le tout respectueusement soumis à la considération de Votre Excellence.

GEORGE J. MAUNSELL, Lt,-Colonel.
Adjudant-Général de la Milice du N.-B.

A Son Excellence le Gouverneur-Général,
Etc., etc., etc., Ottawa.

No. 1.

RAPPORT DE L'ADJUDANT-GENERAL.

CAVALERIE RURALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

No. 4 ou Troupe du Capitaine Darling.

Les heures des trains du chemin de fer de l'Europe et de l'Amérique Britannique du Nord ont empêché que tout le régiment put être inspecté à la fois. J'ai inspecté la troupe ci-dessus désignée à la station d'Ossekeag, le 23 octobre, et le sous-adjudant-général inspecta ensuite les autres. Son rapport est annexé au présent.

Je regrette que des causes inévitables, dont il est parlé dans une autre partie de mon rapport, aient nui, dans une certaine mesure, au progrès de ce régiment; mais je n'en dois pas moins témoigner en faveur du capitaine Darling et d'autres officiers zélés, pour l'attention qu'ils ont su apporter à leurs devoirs militaires, et dont les plus ardus consistent dans l'instruction de ceux qu'ils commandent.

La parade à laquelle j'assistai le 23 octobre était aussi satisfaisante que l'on pouvait s'y attendre, et la propriété du gouvernement en assez bon ordre.

REGIMENT D'ARTILLEURS DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

D'après son observation aux parades hebdomadaires des batteries de St. Jean et à la pratique du tir à boulet des canons de 32, le major Jago, sous-adjudant-général d'artillerie, a fait un rapport particulier sur l'efficacité générale de ces batteries; c'est pourquoi je me bornerai à parler de mon inspection de l'artillerie aux villes frontières.

Batterie du Capitaine Osburn, St. Andrews.

Accompagné du major Jago, j'ai fait l'inspection de cette batterie le 24 octobre. L'assistance était peu nombreuse. Bien que cette batterie fut à peine organisée lorsque j'allai à St. Andrews en novembre 1866, elle a fait depuis des progrès au-delà de ce que l'on pouvait en attendre. Les officiers et soldats firent preuve qu'il connaissaient déjà passablement la manœuvre des pièces de campagne de 6.

Les hommes de cette batterie, sans exception, je crois, sont des employés de la compagnie du chemin de fer du Nouveau-Brunswick au Canada, dont le capitaine Osburn est le gérant.

Les armes, etc., étaient en bon état de service.

Batterie du Capitaine Clewley, St. Stephen.

Cette batterie a paradé pour l'inspection, avec la compagnie d'infanterie du capitaine Smith, à St. Stephen, dans l'après-midi du 25 octobre. Ces deux corps avaient là presque tout leur effectif, et la parade fut on ne peut plus satisfaisante· On ne pouvait s'empêcher de remarquer la tenue martiale des soldats, qui avaient récemment reçu l'uniforme de la petite tenue, moins le pantalon, qu'ils s'étaient procuré à leurs frais. La manœuvre de la batterie a été excellente.

Le lieutenant Clark est un officier capable qui a beaucoup aidé le capitaine Clewley à l'instruction de ce corps.

Les pièces de campagne, les carabines Enfield, etc. étaient en bon ordre.

Batterie du Capitaine Edgar, Woodstock.

J'ai inspecté cette batterie à l'institut d'artisans de Woodstock, dans la soirée du 17 octobre. L'assistance était assez nombreuse. L'exercice d'artillerie fut bien exécuté, et d'après les exercices d'infanterie que je lui ai vu faire, il demeurait évident qu'elle n'avait pas tout-à-fait négligé cette partie de ses devoirs durant l'année écoulée.

A son inspection, en novembre 1866, cette batterie ne se composait que de recrues et l'on peut attribuer au zèle énergique du capitaine Edgar les progrès qu'elle a su faire depuis lors.

Le fait de n'avoir pu obtenir l'institut—qui est fréquemment employé à divers objets—a empêché la batterie de se réunir aussi régulièrement qu'à l'ordinaire.

INGENIEURS DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Major Boyd, Commandant.

J'ai fait l'inspection de ce corps dans la salle d'exercice temporaire à St. Jean, dans la soirée du 22 octobre. Quarante membres étaient présents, et la parade a été tout-à-fait satisfaisante. Il me suffira de mentionner que ce corps continue à se faire distinguer des autres volontaires du Nouveau-Brunswick, tant sous le rapport de la discipline que sous celui de l'efficacité,

J'ai déjà fait rapport du succès qui a couronné les efforts du capitaine Parks, en enseignant l'exercice à feu à ses soldats, qui sont ainsi devenus de bon tireurs.

Les armes et fourniments étaient en bon ordre.

BATAILLON DE VOLONTAIRES DE ST. JEAN.

Lieutenant-Colonel Commandant—A. C. Otty.

Majors—C. R. Ray et J. R. Macshane.

Lettre	A, ou	compagnie du	capitaine	Sullivan.
Do	B,	do	do	Cumming.
Do	C,	do	do	Scovill.
Do	D,	do	do	Hall.
Do	E,	do	do	Campbell.
Do	F,	do	do	Maher.
Do	G,	do	do	Godard.
Do	H,	do	do	Thurgar.

J'ai inspecté ce bataillon à St. Jean, dans l'après-midi du 22 octobre. Vu l'apparence de mauvais temps la parade a eu lieu dans la bâtisse de Merritt et non sur le quarré de la caserne. L'espace restreint de cette salle d'exercice temporaire a empêché de former une juste opinion sur l'efficacité de ce corps, de sorte qu'il est plus difficile d'en faire un rapport exact.

On ne pouvait songer à faire l'exercice de bataillon ; les compagnies ont manœuvré séparément, et elles ne firent que l'exercice de peloton. L'assistance était moins que nombreuse, et au rapport des capitaines ces absences étaient dues à ce que beaucoup de soldats n'avaient pu quitter leurs occupations, ceux qui les employaient refusant de leur donner congé.

Le lieutenant-colonel Otty a fait des efforts énergiques pour introduire un bon système de discipline dans ce bataillon, et si le succès n'a pas couronné ses efforts, il faut en grande partie l'attribuer au manque d'une salle d'exercice et à la nécessité de mettre l'effectif volontaire sur un meilleur pied qu'il ne l'a été jusqu'ici.

Je me plais à rendre témoignage du savoir des officiers de ce bataillon en fait d'exercice. Comme corps, les sous-officiers sont aussi bien au fait de leurs devoirs.

Les armes, etc., étaient en bon ordre.

PREMIER BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ D'YORK.

Compagnie du Capitaine Hewitson, Frédéricton.

Inspecté dans le Masonic Hall, dans la soirée du 4 novembre. L'assistance était très-nombreuse.

Je ne saurais trop témoigner de l'efficacité de ce corps, bien qu'il soit organisé plus avantageusement que ne le sont généralement les volontaires. Formé dans un temps où deux corps de Frédéricton ne pouvaient maintenir l'effectif voulu par la loi, plusieurs de leurs membres les mieux exercés joignirent cette compagnie, et le capitaine Hewitson possède le savoir propre à inculquer une plus profonde connaissance du devoir militaire, selon le degré de capacité de ceux qu'il commande : aussi, les excellents résultats de l'instruction qu'il a su donner étaient visibles à l'inspection. Les armes, fourniments, etc., étaient en bon ordre.

L'honorable lieutenant-colonel L. A. Wilmot était présent à l'inspection. Il était récemment arrivé d'Europe, où il avait vu beaucoup de volontaires anglais sous les armes, et il se montra satisfait des progrès faits par ce corps durant son absence.

Il y a beaucoup de bons tireurs dans cette compagnie.

PREMIER BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CHARLOTTE.

Compagnie du Major Stevenson, St. Andrews.

Inspectée dans la salle d'exercice temporaire dans la soirée du 24 octobre. L'assistance était assez nombreuse. La manière dont elle a fait l'exercice prouve que ce corps a profité de l'instruction d'officiers aussi capables que le major Stevenson et le capitaine Polley. Les armes, fourniments, etc., étaient en bon ordre.

QUATRIÈME BATAITLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CHARLOTTE.

Compagnie du Capitaine Smith, St. Stephen.

Inspectée dans l'après-midi du 25 octobre, avec la batterie d'artillerie du capitaine Clewley. L'assistance était nombreuse. Dans plus d'une occasion, cette compagnie a été rapportée comme étant " l'un des corps les plus efficaces de la province ;" aussi, je me crois justifiable d'employer les mêmes termes dans ce rapport, car la tenue martiale des soldats à l'inspection et la présision avec lesquelle ils manœuvrèrent sont une preuve du mérite du capitaine Smith et de ceux qu'il commande.

Il y a d'excellents tireurs dans cette compagnie. Les armes, etc., étaient en bon ordre.

Compagnie du Capitaine Murchie, Millton.

Inspectée dans la soirée du 25 octobre. L'assistance était nombreuse, et bien que la salle d'exercice fut trop petite pour une aussi forte compagnie, la parade a été des plus satisfaisante. La compagnie m'a paru complètement efficace. Les armes, etc., étaient en bon ordre.

PREMIER BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CARLETON.

Compagnie du Capitaine Ketchum, Woodstock.

Inspectée à l'institut d'artisans dans la soirée du 18 octobre. L'assistance était assez nombreuse. L'efficacité dont ont fait preuve les officiers et soldats de ce corps était égale sinon supérieure à celle qui m'a été demontrée en plusieurs occasions précédentes et dignes de louange.

En abandonnat le commandement de cette compagnie, le capitaine Strickland a été remplacé par un officier bien propre au grade qu'il occupe maintenant. Armes, etc., en bon ordre.

DEUXIEME BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CARLETON.

Compagnie du Capitaine Adams, Steeve's Mills.

Accompagné du lieutenant-colonel Tupper et du capitaine Edgar, j'ai inspecté cette compagnie dans l'après-midi du 18 octobre. L'assistance était assez nombreuse, la manœuvre fut passablement faite, mais l'exercice à feu mériterait surtout une mention spéciale.

Le tout resrectueusement soumis.

GEO. J. MAUNSELL, Lieut.-Colonel,
Adjudant-Général de la Milice du N.-B.

No. 2.

RAPPORT DE L'INSPECTION DU SOUS-ADJUDANT-GENERAL.

Monsieur,—J'ai l'honneur de soumettre, pour l'information de Son Excellence le Commandant-en-chef, le rapport suivant sur l'inspection des diverses troupes de cavalerie rurale du Nouveau-Brunswick et des compagnies de volontaires attachées aux divers bataillons d'infanterie ci-après énumérés.

CAVALERIE RURALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

La troupe No. 4 de ce régiment ayant été inspectée par vous le 23 octobre dernier, je me suis rendu, selon vos instructions, à Shédiac, comté de Westmorland, le 25 novembre, pour inspecter la troupe No. 7, commandée par le capitaine Henderson, et telle autre partie du régiment qui avait reçu ordre de se rendre à l'inspection ce jour-là.

Troupe du capitaine Henderson, No 7.

Les trois-quarts de l'effectif de cette troupe assistaient à la parade et exécutèrent assez bien, sous le commandant de leur capitaine, les diverses évolutions qu'ils furent appelés à faire.

La plupart des soldats avait de belles montures et leurs fourniments étaient en assez bon ordre.

Les soldats n'ont paradé qu'avec leur sabres, vu qu'on ne leur a pas encore donné à ce régiment l'article à l'aide duquel il pourra porter la longue carabine Enfield.

Troupes Nos. 1, 2 et 3.

Après avoir fini l'inspection de la troupe No. 7 à cheval, les détachements des troupes Nos. 1, 2 et 3, amenés à Shédiac par le chemin de fer de l'Europe et de l'Amérique du Nord, se mêlèrent au No. 7, pour être inspectés comme infanterie.

Le nombre des Nos. 1 et 2 était peu considérable, mais le No. 3, commandé par le capitaine Pearson, avait là presque tout son effectif. Bien que ces compagnies aient souvent fait l'exercice de l'infanterie, elles m'ont paru n'avoir fait que peu de progrès depuis la dernière inspection.

Les uniformes et fourniments portés dans la circonstance étaient en bon ordre, mais le nettoyage de carabines m'a paru avoir été négligé par un bon nombre.

Le lieutenant-colonel Saunders, commandant le régiment, les officiers de l'état-major et tous les capitaines étaient présents à l'inspection.

Troupe du Capitaine Brittain, No. 6.

Le 26 novembre, j'étais à Bellisle Corners, dans le comté du Roi, pour faire l'inspection de cette troupe. Ceux qui la composent habitent les paroisses de Springfield et Kars, et quelques-uns d'entre eux, à douze milles des quartiers-généraux de leur compagnie.

Comme il faisait un fort mauvais temps le jour fixé pour l'inspection et que les chemins étaient presque impraticables, il ne s'est présenté qu'un très-petit nombre de soldats de cette troupe.

Lors de la revue du bataillon de ce district, faite en juillet dernier, par le lieutenant-colonel Fairweather, tout l'effectif était présent. A sa dernière inspection, tous furent rapportés présents, à l'exception d'un, en congé pour cause de maladie.

Troupe du Capitaine Upham, No. 5.

J'ai fait l'inspection de cette troupe le 28 novembre, au village Upham, dans le comté du Roi, et j'ai l'agrément de faire rapport que l'assistance était nombreuse et que l'exercice d'infanterie et de cavalerie m'a beaucoup satisfait.

Le zèle et l'habileté apportés par le capitaine Upham pour rendre cette troupe efficace sans le secours d'un instructeur, sont tout-à-fait dignes de louanges.

Les soldats avaient tous un pantalon uniforme, qu'ils se sont procuré à leurs frais. Les uniformes fournis par le gouvernement étaient en bon ordre. L'équipement de la cavalerie était en assez bonne condition, mais l'on ne nettoie pas assez soigneusement la carabine.

TIRAILLEURS DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

Compagnie du Capitaine Rourke.

A sa première inspection annuelle cette compagnie portait le nom de gardes nationaux (*Home Guards*), et depuis cette époque il a plu à Son Excellence le major-général

Dyole, notre ci-devant commandant-en-chef, accepter leurs services comme compagnie de volontaires.

A son inspection du 17 octobre dernier, seulement la moitié de ses membres étaient présents. Il fut rapporté que les absents n'avaient pu obtenir de leurs patrons la permission de quitter leurs occupations journalières.

Les exercices manuels et de peloton furent exécutés d'une manière satisfaisante ; mais je n'en pourrais dire autant de la marche et de tous les mouvements en marche, quoique la salle d'exercice, qui est trop petite, ait pu nuire à la bonne exécution de ces divers mouvements.

De tous ceux que j'ai inspectés c'est le seul corps qui s'exerce selon le dernier ordre promulgué. Les uniformes—ils sont neufs—étaient en bon ordre, ainsi que les armes et fourniments.

DEUXIÈME BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CHARLOTTE.

Compagnie du Capitaine Bogue.

J'ai fait l'inspection de cette compagnie à St. George, dans la soirée du 26 octobre, dans un édifice érigé par des personnes zélées de l'endroit pour servir de salle d'exercice, d'arsenal et de magasin pour les volontaires de leur district. Cet édifice est sous les soins de l'officier commandant le bataillon, le lieutenant-colonel Wetmore.

Bien que ce fut la première fois que les hommes de cette compagnie portassent le nouvel uniforme, et comme presque tous étaient présents, leur tenue paraissait très-belle. Après l'inspection, les uniformes furent tous reportés au magasin.

Cette compagnie ne s'était exercée que peu de fois avant cette inspection, ce qui explique pourquoi elle exécuta mal tous les mouvoments qu'elle voulut opérer.

Les armes et fourniments sont gardés dans l'édifice ci-dessus mentionné. Tous sont en bon ordre, car le capitaine les fait de temps en temps nettoyer à ses frais.

TROISIÈME BATAILLON DE LA MILICE DU COMTÉ DE CHARLOTTE.

Compagnies des Capitaines Byron, Lloyd et Grew.

J'ai inspecté la compagnie du capitaine Byron à Welsh Pool, Campo Bello, le 24 octobre, mais seulement un peu plus de la moitié de son effectif était présent. Les absents, tous pêcheurs, étaient en mer lors de son inspection.

Cette compagnie est privée d'un instructeur régulier depuis quelque temps, c'est ce qui explique pourquoi elle n'a pu faire ses exercices aussi bien que les autres compagnies que j'ai récemment inspectées. Ayant eu un commandement temporaire à la frontière pendant que cette compagnie était en service actif, je puis témoigner des devoirs ardus qu'elle avait alors à remplir et de la patience avec laquelle elle a su s'y soumettre en plusieurs occasions difficiles.

Les armes distribuées à cette compagnie restent aux soins des soldats, et celles que j'ai vues à cette inspection étaient en bon ordre, ainsi que les uniformes et fourniments.

Le lientenant colonel Brown, le commandant du bataillon, et son adjudant, le capitaine Farmer, assistaient à cette inspection, et m'accompagnèrent à Deer Island, pour voir l'inspection des volontaires de ce lieu, et qui relèvent du commandement du colonel Brown.

Le 25 octobre, j'ai inspecté la compagnie du capitaine Lloyd, à Deer Island. Le capitaine se trouvant en congé pour trois mois, ce fut le lieutenant Fountain qui commanda à l'inspection.

Les exercices manuels et de peloton furent remarquablement bien exécutés, et la régularité avec laquelle la compagnie a opéré divers changements de position indiquait qu'elle avait su conserver, par la pratique, l'instruction qu'elle avait acquise.

Une nouvelle salle d'exercice, pour cette compagnie est en voie de construction, celle qu'elle a maintenant étant beaucoup trop petite.

Les uniformes, armes et fourniments étaient en bon ordre, à l'exception de la batterie d'une carabine, que l'on dit être hors de service.

L'inspection de cette compagnie terminée, je partis de suite pour Lord's Cove, distance de 8 milles, pour voir la compagnie du capitaine Grew.

Ce capitaine était en congé pour plusieurs semaines, et son subalterne, le lieutenant Lord, n'avait pas reçu l'ordre de l'inspection avant le 23 octobre, bien que cet ordre eût été envoyé au capitaine Grew le 11 de ce mois.

La conséquence a été que peu se sont présentés à l'inspection. N'étant arrivé à Cove que tard dans l'après-midi, l'officier-commandant craignait que je fusse retenu en route, et il jugea à propos de renvoyer les hommes—ce qu'il fit peu de temps avant mon arrivée. Force me fut alors de partir sans avoir inspecté cette compagnie, car j'avais d'autres ordres à remplire le lendemain dans une autre localité.

Avec ce rapport, j'ai l'honneur de transmettre un tableau des différents corps inspectés.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
A. C. OTTY, *Lieut.-Col. S. A. G. M.*
Officier-Inspecteur.

Au Lieut.-Col. G. J. Maunsell,
Adj.-Gén. de la Milice du N.-B.

No. 3.

RAPPORT DE L'INSPECTION DU MAJOR JAGO.

St. Jean, 1er novembre 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport annuel sur le régiment d'artilleurs du Nouveau-Brunswick.

L'effectif de ce régiment est d'environ 500 hommes, dont à-peu-près la moitié habite la cité de St. Jean et ses faubourgs.

Les batteries sur d'autres points de la Province ont: 1 batterie à St. Andrews, 1 à St. Stephen, 1 à Woodstock et 1 à Chatham.

Il y a aussi à St. George la batterie du deuxième bataillon de la milice du comté de Charlotte, mais elle ne fait pas partie de ce régiment.

ARMEMENTS.

Les batteries de St. Jean et de ses environs, au nombre de cinq, ont chacune deux canons de 3. Pratiquement, tous ces canons sont inutiles et ne servent qu'à tirer des salves.

Les autres batteries sont ainsi armées: St. Andrews, St. Stephen et St. George ont chacune deux canons de 6, et la quantité ordinaire de munitions.

La batterie de Woodstock a deux canons de 6, mais je les crois presque inutiles, et ils sont sans munitions.

La batterie de Chatham a deux canons de 24 à ame lisse—tous deux sont montés à cette place.

Les batteries de St. Andrews et St. George ont aussi deux canons de gros calibre, avec armements complets, etc., et montés. St. Andrews a deux canons de 32, St. George deux de 24.

Il y a aussi deux canons de 32 de montés au Fort Howe, à St. Jean, mais leurs armements sont sous les soins d'une des batteries de St. Jean et servent aux exercices.

Chaque batterie a un certain nombre de carabines Enfield; mais, comme je vous l'ai déjà dit, ces carabines ne servent qu'à exercer les artilleurs au tir de cette arme, et ne seraient d'aucune utilité dans le service actif. Pour ma part, j'essaye à dissuader les artilleurs de persister à se servir de la carabine aux exercices, considérant qu'ils feraient mieux de se perfectionner d'abord dans la manœuvre de l'artillerie.

Encore ici, je crois devoir revenir sur une instante recommandation que j'ai déjà faite, au sujet de l'avantage qu'il y aurait d'armer l'artilleur d'un revolver. Aucune arme ne peut-

être aussi utile entre ses mains ; car il ne peut porter toujours la carabine, tandis que le pistolet peut toujours rester à la ceinture sans nuire aucunement à l'action de ses bras. L'on doit aussi considérer qu'il est moins coûteux qu'aucune autre arme se chargeant par la culasse.

EXERCICES.

Les artilleurs de St. Jean s'exerçent régulièrement l'été à la manœuvre des canons montés à cette place. Ces canons, avec leurs armements, etc., ont été mis à ma disposition, grâce à la bonté de l'officier commandant l'artillerie royale de cette province.

A St. Jean, on compte aujourd'hui au moins 200 hommes qui entendent très bien la manœuvre des canons montés dans cette localité.

Lorque vous avez fait l'inspection des batteries de St. Jean, chaque batterie avait un détachement capable de tirer facilement, et avec exactitude dix coups, en moins de 25 minutes, sur une cible flottante placée à une distance de 1,300 verges.

Ainsi que vous le savez, les exercices sont difficiles en hiver, vu qu'il y a peu de salles d'exercice assez solidement construites pour y faire la manœuvre du canon de gros calibre. Si l'on veut que les exercices d'hiver soient profitables, il faut que le gouvernement fasse ériger une vaste salle à cet effet. Les batteries éloignées paraissent être bien exercées à la manœuvre de campagne, et les artilleurs très zelés quant à leurs devoirs. Néanmoins, je crois devoir réitérer l'opinion que dans un pays aussi boisé que le Nouveau-Brunswick, les batteries de campagne, par le grand nombre des renforts qu'il faut toujours leur envoyer, sont plutôt une source de faiblesse que de force, et que toute notre attention devrait être dirigée à la formation de bons corps d'artilleurs de garnison sur tous les principaux points de la côte.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, votre obéissant serviteur,

DARRELL R. JAGO, *Major.*
Sous-Adj.-Gén.

Au Lieut.-Col. G. J. Maunsell, Adjudant Général de Milice, N.-B.

No. 4.

RAPPORT DE L'INSPECTION DU MAJOR WILLIS.

Monsieur,—J'ai l'honneur de faire rapport, pour l'information de Son Excellence le Commandant-en-chef, que j'ai fait l'inspection des volontaires de Chatham, conformément à l'ordre du 25 septembre 1867.

Batterie du Capitaine Gillespie, A. N. B.

Organisée que depuis peu cette batterie n'est guère avancée en fait de manœuvre. J'ai été satisfait, néanmoins, de son savoir faire dans les exercices de l'infanterie. Elle a à peine pratiqué la manœuvre du canon ; mais je suis sûr qu'avant longtemps elle sera très efficace, si j'en dois juger par le zèle de ses officiers et la régularité avec laquelle ils assistent aux exercices.

Compagnie d'Infanterie du Capitaine Snowball.

J'ai fait son inspection immédiatement après celle de la batterie, et j'ai vu que beaucoup d'hommes étaient absents par suite de ce que l'on s'était trompé sur l'heure de l'inspection, et aussi pour d'autres raisons. Les armes et fourniments étaient en bon ordre. Comme pour la batterie, la parade a eu lieu sur le carré, et le capitaine et son lieutenant ont tour à tour commandé les exercices.

Les officiers ont montré qu'ils savaient l'exercice à fond. Les soldats étaient attentifs et précis dans leurs mouvements, bien que l'assistance aux exercices ait été peu nombreuse durant l'été.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur, votre très obéissant serviteur,

CUTHBERT WILLIS, *Major,*
Officier-Inspecteur, District de l'Est.

Au Lieut,-Colonel G. J. Maunsell, Adjudant-Général, Milice du N.-B.

TABLEAU des Volontaires appartenant à la Milice du Nouveau-Brunswick.

No.	COMPAGNIES.	LOCALITE.		EFFECTIF. Officiers.	Sergents.	Soldats.	Total.	OBSERVATIONS.
	Cavalerie Rurale du N.-B.							
1	Capitaine Robert Otty	Comté de King		3	4	53	60	
2	Do John Darling	do		3	2	31	36	
3	Do D. M. Campbell	do		2	2	28	32	
4	Do N. H. Upham	do		3	3	36	42	
5	Do W. J. Brittain	do		3	4	21	28	
6	Do Thos. H. Pearson	do		3	3	21	27	
7	Do J. W. J. Henderson	Shédiac		3	4	35	42	
	Artillerie du Nouveau-Brunswick.							
8	Lieut.-Col. de bat. B. L. Peters	Saint Jean		8	4	63	75	
9	Major de bat. G. H. Pick	do		3	4	46	53	
10	Do M. H. Peters	do		2	1	35	38	
11	Do R. Farmer	do		3	4	57	64	
12	Capitaine Murray	do		3	3	67	73	
13	Do Osburn	Saint Andrews		4	4	46	54	
14	Do Clewley	Saint Stephen		4	4	40	48	
15	Do Edgar	Woodstock		4	4	50	58	
16	Do Gillespie	Chatham		3	3	70	76	
	Ingénieurs du Nouveau-Brunswick.							
17	Major Boyd	Saint Jean		3	4	49	56	
	Infanterie.							
18	Capitaine Sullivan	Saint Jean	Bat. volontaires.	6	4	39	49	
19	Do Cumming	do		3	4	39	46	
20	Do Scovil	do		3	4	43	50	
21	Do Hall	do		3	3	62	68	
22	Do Godard	do		3	2	40	45	
23	Do Campbell	do		2	3	32	37	
24	Do Maher	do		3	4	43	50	
25	Do J. V. Thurgar	do		3	2	30	35	
26	Do Jno. Hewitson	Frédéricton		3	4	80	87	
27	Do James Bourke	Quaco		1	4	42	47	
28	Major R. R. Stephenson	Saint Andrews		3	4	52	59	
29	Capitaine Bolten	Saint George		2	4	56	62	
30	Do Bogue	do		3	4	39	46	
31	Do Byron	Campo Bello		3	3	53	59	
32	Do Grew	Deer Island		3	3	43	49	
33	Do Lloyd	do		3	3	39	45	
34	Do Smith	Saint Stephen		3	4	79	86	
35	Do Murchie	Milltown		3	4	60	67	
36	Do Snowball	Chatham		3	4	82	89	
37	Do Smith	Dalhousie		3	3	33	39	
38	Do Ketchum	Woodstock		3	4	49	56	
39	Do Adams	Steeve's Mills		3	4	39	46	
				122	135	1822	2070	

TABLEAU de la Milice et des Volontaires

COMTE.	Bataillon.	Noms des officiers-commandants.	Noms des adjudants.
Cavalerie rurale du N.-B.		Lieut.-Col. John Saunders	Capitaine Robert Otty
Régiment d'artillerie du N.-B.		do S. K. Foster	do J. D. Underhill
Ingénieurs du N.-B.		Major Boyd	
Bataillon volontaire de St. Jean		Lieut.-Col. A. C. Otty	Capitaine R. D. Davis
Comté de York	Premier	do l'hon. L. A. Wilmot	do John Hewitson
Do	Deuxième	Colonel John Allen	Lieutnant Benjamin Close
Do	Troisième	Lieut.-Col. B. A. Robinson	Capitaine Clements
Do	Quatrième	do Simonds	
Infanterie légère de la cité de St. Jean	Premier	do l'hon. John Robertson	Capitaine McFarlane
Do do	Deuxième	do Thomas W. Peters	do F. E. Baker
Do do	Troisième	do Wm. H. A. Keans	do Robert R. Allen
Carabiniers de la cité de St. Jean		do John V. Thurgar	do Rynd
Sea Fencibles de St. Jean		Capitaine John Reed	
Comté de St. Jean	Premier	Lieut.-Col. Anderson	
Do	Deuxième	do Hurd Peters	Capitaine G. S. Smith
Do	Troisième	do W. M. Jarvis	do T. B. Robinson
Queen's N.-B. Rangers		do l'hon. J. H. Gray	do John Evans
Comté de Sunbury	Premier	do Harding	Lieutenant J. K. Hazen
Do	Deuxième	do Hoben	Enseigne E. A. Wilmot
Comté de Charlotte	Premier	do Wardlaw	Capitaine Chas. E. Mowatt
Do	Deuxième	do Wetmore	do Bogue
Do	Troisième	do Brown	do Farmer
Do	Quatrième	do Inches	do Hutton
Comté de Westmorland	Premier	do Hanington	do Hanington
Do	Deuxième	do l'hon. A. E. Botsford	do Botsford
Do	Troisième	do B. C. Raworth	do Cahpman
Comté d'Albert		Major Russell	do J. A. M. Colpitts
Comté de Northumberland	Premier	Lieut.-Col. McCulley	do Russell
Do	Deuxième	do Jardine	do Williston
Do	Troisième	Major T. W. Underhill	do B. N. T. Underhill
Do	Quatrième	Lieut.-Col. Hutchison	do McLeod
Comté de Restigouche		do A. Ferguson	do Barberie
Comté de Gloucester	Premier	do l'hon. J. Ferguson	do McLauchlan
Do	Deuxième	do Macintosh	do Macintosh
Comté de Kent	Premier	do DesBrisay	do Sayre
Do	Deuxième	do Smith	do C. J. Smith
Comté de King	Premier	do Flewelling	do D. P. Wetmore
Do	Deuxième	do E. B. Beer	do Edwin Arnold
Do	Troisième	do Allen C. Otty	do Hy. Hallett
Do	Quatrième	do Fairweather	Lieutenant Fairweather
Comté de Queen	Premier	do Knox	Capitaine E. Smith
Do	Deuxième	Major G. D. Bailey	
Do	Troisième	Lieut.-Col. T. R. Wetmore	Capitaine Caleb F. Fox
Comté de Carleton	Premier	do Baird	do Ketchum
Do	Deuxième	do Tupper	do Appleby
Do	Troisième	Major C. R. Upton	
Comté de Victoria	Premier	Lieut.-Col. Newcombe	Capitaine McLauchlan
Do	Deuxième	Major Wm. T. Wilmot	Lieutenant Byram
	48		

de la Province du Nouveau-Brunswick.

Quartiers généraux.	Date de la parade.	EFFECTIF.					OBSERVATIONS.
		Classe A.	Classe B.	Classe C.	Sédentaire.	Total.	
Hampton	Parade ajournée par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.	267	......	......	......	267	
Saint Jean		539	......	......	......	539	
do		56	......	......	......	56	
do		380	......	......	......	380	
Frédéricton		87	492	464	251	1294	
Kingsclear		......	825	851	226	1902	
Douglass		......	498	478	292	1268	
......		......	......	......	......	......	Enrôlé avec le 1er bataillon
Saint Jean		......	187	320	......	507	
do		......	176	146	50	372	
Carleton		......	189	410	171	770	
Saint Jean		......	412	513	35	950	
do		......	......	......	......	......	
Paroisse de Lancaster		......	365	111	134	610	
Paroisse de Portland		......	469	649	377	1495	
do		......	279	317	158	754	
Loch Lomond		47	599	332	......	978	
Maugerville		......	194	167	60	421	
Oromocto		......	410	332	55	797	
Saint Andrews		59	184	170	111	524	
Saint George		108	525	409	277	1319	
Campo Bello		153	212	327	129	821	
Saint Stephen		153	706	661	327	1847	
Moncton		......	713	894	221	1828	
Sackville		......	750	924	323	1997	
Westmorland		......	345	284	140	769	
Hillsborough		......	702	871	263	1336	
Chatham		89	533	357	247	1226	
Derby		......	451	265	194	910	
Blackville		......	313	136	85	534	
Newcastle		......	320	228	144	692	
Dalhousie		39	219	236	120	614	
Bathurst		......	514	430	63	1007	
Caraquet		......	852	561	234	1647	
Richibucto		......	967	719	325	2011	
Buctouche		......	491	615	266	1372	
Kingston		......	422	307	190	919	
Sussex		......	686	547	260	1493	
Hampton		......	428	256	219	903	
Springfield		......	240	250	144	634	
Gagetown		......	331	150	111	592	
Canning		......	671	620	158	1149	
Petersville		......	234	158	91	483	
Woodstock		56	655	663	253	1627	
Florenceville		46	623	933	206	1808	
do Est		......	......	......	......	......	do 2e do
Andover		......	246	276	120	642	
Edmundston		......	351	538	163	1052	
	Total....	2079	18779	17875	7193	45926	

REGLEMENTS RELATIFS AUX UNIFORMES.

—

Frédéricton, 7 avril 1868.

Les règlements suivants, pour le régiment d'artillerie et les ingénieurs du Nouveau-Brunswick, sont publiés par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef:

RÉGIMENT D'ARTILLERIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

OFFICIERS.

Insignes des grades.

Colonel, couronne et étoile. Lieut.-Colonel, couronne. Major, étoile.	Collet orné d'un gallon d'or en dedans du cordonnet d'or. Chevron en gallon d'or d'un pouce et demi de large entouré de trois rangs de petit mileret d'or, dont deux sont bouclés et celui du centre uni.
Colonel, couronne et étoile. Major, étoile.	Collet orné d'un gallon d'or en dedans du cordonnet d'or,—ornement des manches, nœud autrichien de gros cordonnet d'or orné à l'intérieur et à l'extérieur par un mileret d'or bouclé pour les capitaines, et simple pour les lieutenants.

L'insigne du col doit être en passementerie d'argent.

VESTE—bleue, sans revers, collet écarlate, orné selon le grade, mileret d'or de Russie autour de la veste et bouclées aux coutures du dos. Cordonnet d'or autour du collet. Manches ornées selon le grade; boutons et boutonnières $\frac{3}{4}$ de pouce de distance; deux boutons à chaque manche; doublure blanche. Les officiers-inspecteurs portent la tunique du modèle de l'artillerie royale.

BOUTONS—ronds et dorés, surmontés de trois canons et d'une couronne.

KÉPI—patron de l'artillerie royale, drap bleu foncé, avec gallon d'or d'un pouce et $\frac{3}{10}$. Un bouton d'or convexe et mileret d'or sur la couronne. Un pouce et $\frac{3}{10}$ de drap doivent dépasser le galon d'or.

PANTALON—drap bleu foncé avec bande écarlate d'un pouce trois quarts aux coutures des côtés—avec partie de jambe recouverte de cuir pour ceux dont le service est de monter à cheval.

GIBERNE—cuir noir vernissé, six pouces trois-quarts de long, deux pouces trois-quarts de profondeur et un pouce et demi de large; feuillure extérieure, 8 pouces sur le devant, six pouces $\frac{3}{8}$ de large en arrière et $7\frac{3}{4}$ pouces sur le devant; insigne doré, canon, boucle, etc.

BANDEROLE DE GIBERNE—cuir blanc vernissé, de deux pouces de large.

SABRE—celui de l'artillerie royale, avec fourreau d'acier, le gland du sabre, d'or.

BAUDRIER—cuir blanc vernissé, $1\frac{7}{10}$ pouce de large, sans anneaux pour être porté sous la veste; plaque dorée, ornée des armes royales dans une guirlande de roses, de trèfles et de chardons, et surmontées d'une couronne.

COL-CRAVATE—soie noire.

GANTS—de peau blanche.

EPERONS—en métal jaune, recourbés, de deux pouces de long pour les officiers-inspecteurs; en acier, et de même forme, pour les adjudants et les batteries de campagne.

Les officiers de l'état major portent l'uniforme affecté aux officiers d'un grade correspondant.

SOUS-OFFICIERS ET SOLDATS.

VESTE—comme la veste de petite tenue de l'artillerie royale. Les insignes des sous-officiers seront les mêmes que pour la tunique de l'artillerie royale.

PANTALONS—comme ceux de l'artillerie royale.

KÉPI—de même forme que dans l'artillerie royale—drap bleu, avec bande rouge d'un pouce trois-quarts. Bouton rouge sur le fond du képi. Mentonnière en cuir vernissé. Celui des sergents aura une bande d'or et un bouton convexe et doré sur le fond.

Ceinturon et Banderole de Giberne—peau de buffle, blanchie à la terre à pipe. Le ceinturon doit se porter par-dessus la veste. Plaque, en cuivre, avec les mêmes insignes que les officiers. Les sergents porteront des pendants à leur ceinturon et le même sabre que l'artillerie royale.

Giberne—cuir noir—même patron que dans l'artillerie royale.

Col-Cravate—cuir noir.

L'artillerie étant munie de la longue carabine Enfied et du fourniement de l'infanterie, elle devra, dans l'exécution de certains devoirs, être requise de porter les premiers au lieu du fourniment de l'artillerie ci-dessus décrit.

Les officiers seront libres de se procurer l'habit bleu et les pantalons blancs de petite tenue, d'après le patron de l'artillerie royale.

INGENIEURS.

Habit—Veste de petite tenue semblable à celle de l'infanterie, avec parements en velours bleu et bordée en velours bleu. Collet, bordé avec un cordonnet de soie jaune. Manches—nœud autrichien en cordonnet de soie jaune, orné de mileret en dedans et en dehors—le mileret devant être bouclé pour les capitaines et simples pour les lieutenants. Pas de cordonnet aux épaules.

Boutons—de bronze. Insigne, une couronne entourée par une jarretière renfermant les mots : *New-Brunswick Engineers.*

Képi—comme pour l'artillerie.

Pantalons—comme dans l'infanterie.

Giberne—cuir noir vernissé, avec les armes royales sur la feuillure extérieure. Boîte cinq pouces de long, deux et demi de profondeur et un et demi de large.

Banderole de Giberne—cuir de Russie, deux pouces et demi de large. Boucle, etc., en bronze et gravé.

Sabre et Gland—comme pour les ingénieurs royaux.

Baudrier—cuir de Russie, un pouce et demi de large, devant être porté par-dessus l'habit. Plaque, comme celle de l'infanterie.

Gants et Col-Cravate—comme ceux de l'artillerie.

SOUS-OFFICIERS ET SAPEURS.

Habit.—Semblable à celui des officiers, mais avec bordure bleue et sans insigne. Cordonnet de laine jaune servant de bordure au collet. Ornements des manches : nœud de cordonnet de laine jaune, de sept pouces de longueur. Contre-épaulette en drap écarlate avec bordure bleue. Chevron mileret de soie jaune sur un fond de velours bleu—devant être portés sur les deux bras.

Pantalons—comme ceux de l'artillerie.

Képi—comme celui des officiers. Insigne, une grenade de bronze.

INFANTERIE.

Frédéricton, 24 *février* 1868.

Les règlements qui suivent, relatifs à l'uniforme de l'infanterie de la la milice du Nouveau-Baunswick, sont publiés par ordre de Son Excellence le Commandant-en-chef.

OFFICIERS.

Habit—Veste de petite tenue, écarlate et sans revers, 8 boutons placés à égale distance entre le cou et la ceinture. Collet et poignets—collet rabattu et tenu fermé par une agrafe ; poignets, découpés en pointe et de 5 pouces de haut. La jupe doit descendre

neuf pouces plus bas que le ceinturon et être fendu aux côtés selon le modèle. L'habit, le col et les poignets bordés en drap blanc d'un quart de pouce de large, et la jupe doublée en blanc, à l'épaule gauche un cordonnet de soie cramoisie, pour retenir la ceinture. Gousset extérieur au côté gauche.

Les officiers inspecteurs porteront les insignes ordinaires en *or* à chaque extrémité du col; les colonels et lieutenants-colonels seront distingués par une couronne d'*or*, les majors, par une étoile d'*or*, à la pointe de chaque poignet. Les insignes des autres officiers sont en argent et ne se portent qu'au col.

Boutons—En bronze selon le modèle—celui de l'épaule doit être petit.

Képi—noir, sans visière et fait selon le modèle approuvé, de manière à ce qu'il puisse se rabattre sur les oreilles en hiver. Bande de drap rouge de deux tiers de pouce, et ornement rouge autour de la calotte. L'insigne doit être d'*or* pour les officiers-inspecteurs et d'*argent* pour les autres officiers.

Pantalons—drap noir de même qualité pour chaque bataillon, avec nervure rouge aux côtés.

Ceinture—Soie cramoisie,—les bouts de la frange ne doivent pas descendre plus bas que la jupe. Elle doit être portée sur l'épaule gauche et diagonalement.

Sabre—comme l'infanterie,—fourreau d'acier; fourreau de cuivre pour les officiers-inspecteurs—gland de soie cromoisie et or.

Baudrier—selon le règlement—cuir blanc vernis—doit être porté par-dessus l'habit,—agrafe en bronze. Il peut être obtenu, ainsi que les boutons, en s'adressant au surintendant des magasins, Frédéricton.

Gants—de peau blanche.

Eperons—de métal jaune et recourbés, de deux pouces de long pour les officiers-inspecteurs; d'acier et de même forme pour les adjudants.

A l'exception de l'adjudant, les officiers d'état-major portent un ceinturon de cuir noir et n'ont pas de ceinture.

SERGENTS ET SOLDATS.

Habit—Semblable à celui des officiers, mais sans insigne ni bordure nulle part. Les bordures et parements de l'habit doivent être faits en repliant l'étoffe. Les contre épaulettes (et des chevrons pour les sous-officiers) comme dans l'infanterie de Sa Majesté. Le bataillon doit être distingué par la couleur des parements, le comté par un chiffre sur les contre-épaulettes.

Pantalons et képis—Semblables à ceux des officiers, à l'exception que le képi doit avoir pour insigne un clairon de bronze.

Son Excellence le Commandant-en-chef désire qu'à compter de cette date les officiers commandant des bataillons et compagnies ne se procurent pas d'uniformes différents de ceux plus haut prescrits. Cependant, dans le cas d'une demande spéciale, et lorsqu'il lui paraîtra à propos d'y faire droit, Son Excellence permettera à une compagnie dans chaque bataillon de porter un uniforme distinct.

Si les officiers désirent avoir un drap d'un tissu plus fin pour leurs uniformes, ils devront se conformer aux règlements ci-dessus en le faisant confectionner.

Les officiers sont libres de se munir d'une petite tenue, c'est-à-dire du képi et de la tunique bleue portée par l'infanterie de Sa Majesté: les boutons de bronze et l'insigne du képi tel que plus haut décrits.

REGLEMENTS RELATIFS AUX INSTRUCTEURS.

Frédéricton, 13 *janvier* 1863.

I.—Ils doivent prendre soin des carabines et fourniments de la compagnie ou des compagnies auxquelles ils sont liés, sous la direction de l'officier ou des officiers comman-

dant ces compagnies ; enseigner soigneusement à chaque membre du corps la manière de nettoyer sa carabine et son fourniment et comment les tenir en ordre ; voir à ce que les carabines soient toujours nettes ; faire immédiatement rapport au quartier-général de tout dommage, etc., fait aux armes, et envoyer à l'officier commandant un certificat mensuel touchant leur condition.

II.—Ils doivent se mettre à la disposition de l'officier ou des officiers commandant les compagnies auxquelles ils sont attachés, et des autres officiers de la milice qui désirent apprendre l'exercice, à toute heure raisonnable ; se conformer strictement à la dernière édition du manuel des exercices, et en toute occasion indiquer la position et faire les mouvements de l'exercice pendant quelques minutes. A cette fin des points devraient être marqués sur les murs de la salle d'exercice.

III.—Invariablement ils doivent porter l'uniforme militaire. S'il y avait difficulté pour eux à se procurer l'uniforme d'hiver, ils devront, dans tous les cas, porter le képi, auquel ils pourront ajouter l'étoffe qui sera nécessaire pour se couvrir les oreilles ; mais, en aucun cas, ils ne doivent paraître en habit bourgeois.

IV.—Ils doivent, en tout temps, porter le respect dû aux officiers.

EXTRAIT DES ORDRES GENERAUX DE LA MILICE.

Frédéricton, 21 *octobre* 1862.

Son Excellence le commandant en chef désire rappeler aux officiers qui lèvent des compagnies de volontaires que lorsque le rôle de parade est transmis au bureau de l'adjudant-général pour être approuvé, il doit porter la signature de trois officiers et d'au moins cinquante hommes, ainsi que l'indication de leur âge.

Une copie des règlements doit être envoyée en même temps et, à ce sujet, une instruction générale a été publiée dans les ordres de milice du 4 février 1862.

1863.

No. 17.

Deux formules de rapport de tir à la cible seront envoyées aux officiers commandant les corps de volontaires ; l'une pourra être gardée par eux et l'autre devra être remplie et transmise au bureau de l'adjudant-général le ou avant le 30 novembre de chaque année.

Pour assurer l'uniformité dans la pratique du tir, Son Excellence désire que les 60 cartouches données gratuitement à chaque volontaire soient réparties par 20 entre les trois distances de 200, 300 et 400 verges, et que les cibles et positions soient strictement conformes aux règlements Hythe.

Qu'à chaque pratique il soit tiré au moins cinq coups, vu que l'état du tir ne pourrait être bien dressé s'il en était autrement.

Bien que chaque volontaire ait 60 cartouches à tirer, Son Excellence ne croit nullement nécessaire que chaque homme soit tenu de tirer ce nombre. Tout officier commandant doit veiller à ce que tous les membres de sa compagnie apprennent à se mettre en position et à mettre en joue avant qu'il leur soit permis de tirer. Sans ces exercices préliminaires, le tir peut être considéré, dans la plupart des cas, comme un simple gaspillage de munition.

Son Excellence ordonne que les exercices à feu de chaque année ne commencent pas avant le premier de mai.

1864.

No. 19.

La munition sera tirée de la poudrière le premier jeudi de chaque mois. Les officiers commandant des corps de volontaires qui en ont besoin devront s'adresser au bureau de l'adjudant-général le ou avant le premier lundi de chaque mois.

No. 30.

Son Excellence le commandant en chef ayant remarqué que les recommandations de promotion et pour nouvelles commissions étaient irrégulièrement faites, et qu'il existait des doutes quant à la priorité entre les officiers, il lui a plu de publier les règlements suivants—lesquels sont basés sur ceux de l'armée de Sa Majesté—tout en recommandant qu'ils soient strictement observés :—

1° Toutes les recommandations pour promotions ou nominations doivent être, avec l'honoraire établi, transmises par l'intermédiaire des officiers commandant de bataillon à l'adjudant-général de la milice.

Dans le cas où la nomination ne serait pas approuvée, l'honoraire sera remis, comme de juste.

2° Comme dans le service régulier, toutes les commissions ordinaires dateront du jour de leur publication; mais dans le cas de la nomination de deux ou plusieurs officiers du même grade, et appartenant au même corps, il devra y avoir un intervalle d'un jour entre leurs commissions.

3° Lorsque plusieurs corps servent ensemble, le plus ancien officier les commande. Quand les commissions sont de mêmes date et que les officiers appartiennent à différents corps, les anciennes commissions doivent être consultées, et si elles étaient aussi de même date la priorité sera observée d'après l'ancienneté des corps, tel que le prescrit l'ordre général du 15 avril 1863.

4° Les officiers transférés d'un corps à un autre se trouvent cadets du grade qu'ils ont, mais ils conservent leur titre d'ancienneté dans l'effectif de la milice.

No. 32.

Il a plu à Son Excellence le commandant en chef d'ordonner que toutes demandes faites par les officiers de milice au bureau de l'adjudant-général soient transmises par l'adjudant du bataillon dont ils font partie.

L'adjudant-général ne pouvant ouvrir de compte avec chaque officier, à compter de cette date tous les articles fournis à un bataillon seront portés au débit de son adjudant.

Le présent ordre ne s'applique pas aux officiers commandant des corps de volontaires.

No. 33.

Son Excellence le commandant en chef ordonne qu'aucun instructeur autre que ceux payés par la province ne soit employé sans une permission spéciale de l'adjudant-général, et il désire qu'il soit bien compris que le fait d'exercer militairement un corps d'hommes sans autorisation est passible de punition.

No. 39.

Il a plu à Son Excellence de rappeler aux officiers commandant des bataillons de milice que l'adjudant-général ne peut rien donner sans un certificat de ces officiers attestant que l'adjudant s'acquitte bien de ses devoirs.

Ce certificat devrait être annexé au rôle de la parade, ce qui éviterait beaucoup de retards et de correspondance.

Les articles fournis aux officiers de milice seront portés au compte de leurs adjudants respectifs, qui se feront rembourser par les officiers.

No. 46.

Lorsqu'un capitaine d'une compagnie de volontaires en abandonne le commandement, soit par promotion ou résignation, il doit donner à son successeur un certificat attestant

que la compagnie ne doit rien à la couronne, et que les armes, fourniments, etc., sont complets et en bon ordre, et il doit aussi donner la liste des articles dont il était chargé, y compris la munition.

Le nouveau capitaine doit donner quittance des articles qu'il a reçus et déclarer qu'il accepte toute responsabilité de la compagnie.

Des doubles de ses reçus seront envoyés au bureau de l'adjudant-général.

1865.

No. 15.

Il a plu à Son Excellence le Commandant-en-chef d'ordonner que lorsqu'un officier obtient la permission de se retirer, soit avec son grade ou un grade supérieur, tel grade ne sera considéré que comme honoraire, c'est-à-dire que tel officier ne pourra que garder son grade et parter l'uniforme. Il n'est pas émis de commission pour grade honoraire; mais tous les officiers qui en sont revêtus peuvent faire laisser leurs noms sur le rôle de la milice en écrivant à cet effet au bureau de l'adjudant-général.

No. 25.

Il a plu à Son Excellence le Commandant-en-chef d'ordonner que toute offre de résignation envoyée par un officier commandant soit accompagnée de l'offre écrite par l'officier qui veut résigner.

1866.

No. 72.

Il a plu à Son Excellence le Commandant-en-chef d'ordonner que toute correspondance d'officiers commandant des bataillons et des corps, transmise à l'adjudant-général pour être soumise à la considération de Son Excellence, soit écrite sur papier écolier (*foolscap*) en laissant une marge de moitié de la feuille, afin que cette correspondance puisse être collée dans les registres.

1867.

No. 1.

En examinant les rapports semestriels des compagnies de volontaires, Son Excellence a vu avec peine qu'une grande partie des personnes inscrites sur ces rôles avaient négligé d'assister au nombre d'exercices prescrit. Il va sans dire que dans bien des cas de bonnes raisons peuvent être données pour faire excuser cette négligence apparente, et Son Excellence ordonne aux officiers commandant des corps de vouloir s'enquérir auprès de ceux qui se sont absentés ou qui s'absenteront plus d'un mois, des raisons pour lesquelles ils n'assistent pas aux exercices, et de transmettre au bureau de l'adjudant-général les noms de ceux qui n'ont pu justifier de ces absences, afin qu'ils soient biffés du rôle, Son Excellence voulant que seuls les bons volontaires profitent des avantages auxquels ils ont droit, sous forme d'exemption de taxes, etc.

No. 2.

Il a plu à Son Excellence d'ordonner que le certificat suivant—fait de la main de ceux recommandés à une nomination ou promotion, les officiers honoraires exceptés—soit transmis à l'adjudant-général de la milice par les officiers commandant des corps et avec leurs recommandations.

CERTIFICAT.

MONSIEUR,—J'atteste par le présent que mon âge est entre 18 et 35 ans, que je n'ai

aucune infirmité physique, que je suis volontiers disposé à profiter de tous les moyens qui me sont offerts pour acquérir la connaissance de l'exercice et des autres devoirs militaires, et que je me fournirai d'un uniforme d'ordonnance.

(Signé,) ——————

A l'officier commandant ——————

No. 8.

Il a plu à Son Excellence le Commandant-en-chef d'ordonner que les recommandations pour la nomination de chirurgien, ou assistants chirurgiens soient accompagnés des diplômes ou autres documents établissant que ces personnes recommandées possèdent les connaissances médicales voulues.

No. 9.

Ayant vu que la correspondance échangée avec le département de l'adjudant-général était irrégulière en quelques occasions, il a plu à Son Excellence le Commandant-en-chef d'ordonner que toutes communications soient tranmises, par l'intermédiaire des officiers commandant des corps, à l'adjudant-général de la milice, excepté ceux commandant des compagnies de volontaires appartenant aux bataillons de la milice, lesquels pourront communiquer directement avec l'adjudant-général sur ce qui concerne leurs compagnies—toute autre correspondance devant être transmise par les officiers commandant les bataillons.

No. 10.

1. Les officiers qui veulent s'absenter de leurs districts pendant plus d'un mois doivent demander un congé aux officiers commandant leurs corps.

2. Les officiers qui veulent quitter la province pour toujours voudront bien, avant leur départ, donner leur résignation à l'officier commandant leur bataillon, pour qu'elle soit remise à l'adjudant-général; faute de ce faire, leurs commissions pourraient être annulées. *Voir* Ordonnance de la Reine.

3. Les officiers qui veulent permuter doivent s'adresser, par l'intermédiaire de l'officier commandant leur bataillon, à l'officier commandant le corps du district qu'ils se proposent d'aller habiter.

No. 59.

Son Excellence le Commandant-en-chef ordonne la publication de la liste des articles suivants, que l'on peut obtenir en s'adressant au bureau de l'adjudant-général et en envoyant le prix de l'article demandé :—

Drap écarlate par verge	$2 50
Couronnes et étoiles d'or, par paire	1 50
Etoiles d'argent, par paire	1 50
Sabres (d'artillerie)	12 00
Sabres (d'infanterie) avec fourreaux en cuivre et en acier	12 00
Etuis pour sabres	1 00
Baudriers (artillerie)	5 00
Baudriers (infanterie)	4 50
Banderoles de giberne (blanches) pour les officiers d'artillerie	6 00
Ceinturons et gibernes de marocain noir (officiers médicaux)	5 00
Ceinturons et gibernes de marocain noir (officiers médicaux)	7 00
Glands de sabre	2 40
Ceintures de soie	9 50
Eperons de cuivre et étuis, par paire	3 50
Eperons d'acier et étuis, par paire	3 50
Etuis d'éperons, par paire	1 50
Cordonnet de soie pour contre-épaulette	0 40

Par ordre,

GEO. J. MAUNSELL, *Lieut.-Col.*

Adjudant-Général de la Milice du N.-B

REGLEMENTS QUE DOIVENT ADOPTER LES CORPS DE VOLONTAIRES.

Les règles suivantes concernant la régie des compagnies volontaires de milice sont publiées à l'effet qu'elles servent de guide à la rédaction de règles semblables, l'uniformité sous ce rapport étant grandement nécessaire pour assurer l'efficacité de l'effectif de la milice. L'on ne s'attend pas, cependant, à ce qu'elles seront adoptées dans tous leurs détails par chaque compagnie de volontaires, attendu qu'il peut se trouver des circonstances qui exigent qu'elles soient modifiées ou rejetées en partie.

1. La compagnie ayant été formée pour faire partie du———bataillon de la milice, ses membres sont, par ce fait, assujétis aux dispositions de l'acte de la milice et à tous les règlements promulgués ou qui seront promulgués sous l'autorité du commandant en chef.

2. La compagnie se composera de deux classes—(1) de membres enrôlés, c'est-à-dire de membres actifs et non actifs, et (2) de membres honoraires,—ces derniers contribuent au fonds de la compagnie, mais ne font pas le service.

3. Toute souscription devient due le———de chaque année, excepté tel que ci-après mentionné, et doit être payée au trésorier dans le cours de———à compter de cette date.

4. La souscription annuelle des membres de la compagnie sera de $——pour les membres actifs, et de $——pour les membres honoraires.

5. Dans le cas de résignation ou de décès d'aucun des officiers actuellement nommés, il sera du devoir de l'officier en charge de proposer au commandant du bataillon, pour le soumettre au commandant en chef, le nom du remplaçant. Dans l'accomplissement de ce devoir, la responsabilité de la recommandation retombe sur lui, et celle de la transmission de la recommandation sur le commandant du bataillon, s'il fait cette transmission au commandant en chef.

6. Les sous-officiers seront nommés par l'officier en charge.

7. Chaque membre doit être fourni de l'uniforme de la milice.

8. Chaque membre doit être responsable de tout article qui lui est donné, exception faite pour l'usure et les accidents.

9. L'officier commandant fixera l'heure et le lieu des parades, exercices et tir à la cible, auxquels les membres sont tenus d'être présents sous peine d'une amende qui sera de temps à autre établie par la compagnie.

10. Le plus ancien officier de service aura le pouvoir, sujet à l'approbation de l'officier commandant, d'imposer une amende pour inconduite à la parade et dans les rangs, et à défaut d'assistance ponctuelle à l'heure fixée pour la parade, mais l'amende de chaque infraction ne devra pas excéder $— —.

11. Les amendes suivantes seront aussi imposées par le plus ancien officier de service:—

Pour chargement de carabine à l'encontre des ordres, pour avoir tenu la carabine complètement armée sans en avoir reçu le commandement ou pour avoir tiré avant son tour,.................................... $— —

Pour avoir fait feu par mégarde,.................................... $— —

Pour avoir mis en joue quelqu'un, et sans ordre, que la carabine soit ou non chargée,.................................... $— —

Pour les deux dernières infractions, l'amende sera le double de la première.

12. Toutes les amendes imposées devront être entrées dans un livre tenu à cet effet.

13. Toutes les amendes deviendront dues le premier de chaque mois suivant celui de son imposition, et elles seront perçues par un des sergents de la compagnie et remises au trésorier.

14. La propriété de la compagnie est mise sous les soins de l'officier commandant; mais un comité chargé des affaires générales de la compagnie et d'aider l'officier commandant dans l'administration et disposition des fonds de la compagnie pourra être nommé chaque année à l'assemblée générale des membres, qui aura lieu le (*date à indiquer*). Ce comité se composera des sous-officiers, du secrétaire, du trésorier et de (*nombre à indiquer*) membres de la compagnie.

15. Un secrétaire et un trésorier seront nommés chaque année par l'assemblée générale et annuelle de la compagnie, lesquels seront *ex-ocffiio* membres du comité.

16. Un aperçu des comptes du trésorier pour l'année précédente devra être annuellement préparée pour l'information de chaque membre de la compagnie, et après qu'il aura été apuré par le comité il sera soumis à l'assemblée générale annuelle qui aura lieu tel que ci-haut mentionné.

17. A la demande de cinq membres, le secrétaire pourra convoquer une assemblée générale de la compagnie; mais à cette assemblée, nulle question de discipline ne pourra être discutée. Avis des assemblées générales, indiquant l'objet de la convocation, devra être donné au moins deux jours avant la date de la réunion.

18. Les membres honoraires ne peuvent aucunement se mêler des devoirs militaires de la compagnie, et ils ne sont pas non plus obligés d'avoir d'uniforme.

19. Tout officier et sous-officier est tenu de se munir de la dernière édition du *Field Exercise and Evolution of Infantry.*

20. Le comité pourra de temps à autre édicter les règlements qui lui paraîtront nécessaires pour la régie des affaires de la compagnie, et imposer des amendes pour les cas d'infraction à ces règlements, mais nul de ces règlements ne sera valide s'il n'a été sanctionné et approuvé par le commandant en chef.

21. L'officier commandant a droit de veto quant à l'admission d'un membre dans la compagnie.

22. Tous les membres admis doivent donner leur adhésion aux règlements.

RÈGLEMENTS RELATIFS AUX GARDES NATIONAUX, (*Home Guards.*)

Considérant qu'il est à propos que des précautions soient prises pour maintenir l'ordre dans l'éventualité d'infractions à la loi, les sousignés, officiers et soldats du——— bataillon——— de la milice du comté, offrent à cette fin leurs services comme gardes nationaux.

Tous les signataires consentent volontiers à porter les armes pour la défense de leurs toits et familles, mais tous ne sont pas également en mesure de dévouer une grande partie de leur temps à l'acquisition de l'instruction militaire; c'est pourquoi les gardes sont divisés en deux classes, savoir : les gardes actifs et les gardes de la réserve.

I.—Dans le cas d'une alarme, les gardes de la réserve recevront instruction de ce qu'ils auront à faire et du lieu où ils devront se rendre, mais en nulle autre circonstance ils ne peuvent être appelés au service.

II.—Toute personne désireuse d'entrer dans ce corps doit en donner communication à l'officier en charge, et si elle est admise à en faire partie elle doit signer ces règlements.

III.—Les gardes actifs doivent se réunir au lieu et à l'heure indiqués par l'officier en charge, à l'effet de s'exercer au moins une fois la semaine.

IV.—L'officier commandant des gardes doit tenir un rôle exact des gardes présents et absents de chaque exercice, et en faire un rapport à l'officier commandant le bataillon.

V.—Tout garde actif qui, sans la permission de son commandant, s'absentera d'un exercice ou d'une parade pendant quatre jours successifs, si cette absence n'est pas le fait de la maladie ou de l'absence de son domicile, il devra remettre à l'officier commandant les armes, fourniments, etc., qui lui auront été confiés.

VI.—Chaque garde est personnellement responsable de tous les articles du gouvernement qui lui sont confiés et qu'il doit apporter chaque mois pour qu'ils soient inspectés.

VII.—Tout garde recevant du gouvernement un uniforme, des armes ou un fourniment, sera tenu responsable de tout dommage qu'ils auront pu éprouver par le fait de sa négligence alors qu'ils étaient entre ses mains; et tout garde qui se rendra à la parade ou à l'exercice avec ses armes ou son fourniment mal nettoyés ou en désordre, sera sujet à réprimande ou à être expulsé, à la discrétion de l'officier commandant.

Signature du garde actif.	Age.	Domicile.	Signature du garde de la réserve.	Age.	Domicile.

RÔLE DE LA MILICE

DU

NOUVEAU-BRUNSWICK,

POUR 1867.

Sur le rôle des régiments, les officiers-inspecteurs sont inscrits avec la date de leur dernière nomination, leur grade dans la milice étant désigné sur le rôle des officiers-inspecteurs. Pour les autres officiers, le grade milicien est inscrit en regard de leurs noms; leur priorité est indiquée par l'ordre de leurs noms dans chaque grade.

ORDRE GÉNÉRAL.

HORSE GUARDS, S. W., LONDRES,
16 août 1864.

Grade relatif.
1—(1864.)

Son altesse royale le feld-maréchal commandant en chef a reçu ordre de Sa Majesté de promulguer pour l'armée les règlements suivants, qui ont été adoptés avec le concours du ministre de la guerre :

Tel que contenu dans le livre des règlements de Sa Majesté, l'ordre concernant le grade relatif des officiers de l'armée et de la marine royales, et de la milice et des volontaires, sera aussi applicable aux officiers de la milice et des corps de volontaires des colonies qui ont été levés par la législature des colonies, avec la sanction de Sa Majesté la Reine, pendant la période de leur enrôlement et service avec les troupes régulières de Sa Majesté.

Par ordre de Son Altesse Royale,
Le Feld-Maréchal Commandant en chef,
A. H. HORSFORD,
Sous-Adj.-Gén.

L'étoile (*) précédant un nom indique un officier de volontaires.

Bien que tout le soin possible ait été pris pour dresser ce rôle correctement, il s'y est sans doute glissé plusieurs erreurs, que les officiers voudront bien rectifier en les faisant connaître à l'adjudant.

ETAT-MAJOR DE LA MILICE.

DE LA

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK,

COMMANDANT-EN-CHEF.

Son Excellence le Colonel FRANCIS P. HARDING, C. B., 22 octobre 1867.

AIDES DE-CAMP PROVINCIAUX.

Lieutenant-colonel Charles Drury, 26 octobre 1861.
Lieutenant-colonel B. Lester Peters, 5 janvier 1864.

DEPARTEMENT DE L'ADJUDANT-GENERAL.

Lieutenant-colonel George J. Maunsell (ci-devant capitaine de la 1re–15e régiment de S. M.), adjudant-général, 22 novembre 1865.

Lieutenant-colonel Andrew C. Otty, commandant le bataillon des volontaires de St. Jean, sous-adjudant-général, 22 novembre 1865.

Major Darell R. Jago, (ci-devant lieutenant de l'artillerie royale), sous-adjudant-général de l'artillerie, 14 mars 1866.

OFFICIERS-INSPECTEURS.

Lieutenant-colonel George J. Maunsell, adjudant-général, district de l'Ouest, 22 novembre 1865.

Major Cuthbert Willis (ci-devant lieutenant de la 1re–15e régiment de S. M.), district de l'Est, 9 novembre 1864.

DEPARTEMENT DU QUARTIER-MAITRE-GENERAL.

Lieutenant-colonel, William B. Robinson (ci-devant major du 3e régiment des Indes Occidentales), quartier-maître-général, 8 juin 1863.

Lieutenant-colonel William T. Baird, commandant du 1er bataillon de la milice du comté de Carleton, sous-quartier-maître-général, 8 juin 1863.

JUGE AVOCAT GENERAL.

Lieutenant-colonel l'honorable Lemuel A. Wilmot, commandant du 1er bataillon de la milice du comté d'York, 6 août 1864.

DEPARTEMENT DES MUNITIONS.

Capitaine John Evans, surintendant à St. Jean.
Capitaine John Hewitson, surintendant à Frédéricton.

OFFICIERS-INSPECTEURS.

COLONELS.

John Allen, 2me régiment d'York, 13 janvier 1862.
Richard Hayne, artillerie du N.-B. (ci-devant de l'A. R.), 22 mars 1865.
L'honorable Arthur H. Gordon, C. M. G., bataillon des volontaires de St. Jean, 1er octobre 1866.

LIEUTENANT-COLONELS.

L'hon. A. E. Botsford,	2me régiment de Westmoreland,	1er janvier	1832
John V. Thurgar,	Carabiniers de la cité de St. Jean,	29 août	1842
L'hon. John H. Gray,	Tirailleurs du N.-B. de Queen,	20 mars	1854
Adam Ferguson,	Restigouche,	24 novembre	1857
S. K. Foster,	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	6 décembre	1859
James Brown,	3me régiment de Charlotte,	23 mai	1860
L'hon. John Robertson,	1er régiment de la cité de St. Jean, I. L.,	2 juillet	1860
Charles Drury.	Aide-de-camp provincial,	26 octobre	1861

1863.

L'hon. Lemuel A. Wilmot,	1er régiment d'York (*Juge Av. Gén.*),	1er janvier
L'hon. John Ferguson,	1er do de Gloucester,	do
L. P. W. DesBrisay,	1er do de Kent,	do
James Rice Tupper,	2me do de Carleton,	do
William T. Baird,	1er do de Carleton (*D. Q. M. G.*),	do
Andrew C. Otty,	Bat. vol. de St. Jean, (*D. A. G.*),	8 mai
William B. Robertson,	Tirail. du N.-B. de Queen (*Q. M. G.*),	8 juin
George H. N. Harding.	1er régiment de Sunbury,	9 décembre

1864.

Robert Jardine,	2me régiment de Northumberland,	25 janvier
William H. Newcombe,	1er do de Victoria,	12 avril
Frederick L. Knox,	1er do de Queen,	16 avril
Douglas, Westmore,	2me do de Charlotte,	27 juin
Hurd Peters,	2me do du comté de St. Jean,	28 septembre
Thomas W. Peters,	2me do de la cité de St. Jean, I. L.,	23 novembre

1865.

Daniel Hanington,	1er régiment de Westmoreland,	1er mars
Richard Hutchinson,	4me do de Northumberland,	31 mai
James A. Inches,	4me do de Charlotte,	28 juin
John Saunders,	Cavalerie bourgeoise du N.-B.,	2 août
Beverley A. Robinson,	3me régiment d'York,	12 août
William P. Flewelling,	1er do de King,	11 octobre
Albert M. Smith,	2me do de Kent,	8 novembre
George J. Maunsell,	Aujudant-général,	22 novembre

1866.

Charles J. Melick,	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	10 janvier
Edwin B. Beer,	2me régiment de King,	18 avril
John Macintosh,	2me do de Gloucester,	22 août
Reuben Hoben,	2me do de Sunbury,	10 septembre
Charles D. Fairweather,	4me do de King,	do
B. Lester Peters,	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	1er octobre
George M. Anderson,	1er régiment du comté de St. Jean,	7 novembre
Wm. M. Jarvis,	3me do do	7 novembre
Charles W. Wardlaw,	1er do de Charlotte,	19 décembre

LIEUTENANTS-COLONELS.—*Suite.*

1867.

Allen C. Otty,	3me régiment de King's,	20 février
Timothy R. Wetmore,	3me do de Queen's,	13 mars
Caleb N'Culley,	1er do de Northumberland,	10 avril
William H. A. Keans,	3me do de la cité de St. Jean, I.L.,	22 mai
Edward Simonds,	4me do d'York,	6 novembre

MAJORS.

1846.

Thos. W. Underhill,	3me régiment de Northumberland.	13 mai

1862.

C. C. Pye(*cid.cap. du* 63*e R.*)	Milice du Nouveau-Brunswick,	1er janvier

1863.

Alexander Macpherson,	Restigouche,	6 août

1864.

Christopher M'Manus,	1er régiment de Gloucester,	4 janvier
Thos. E. G. Tisdale,	Carabiniers de la cité de St. Jean,	29 février
Charles R. Upton,	3me régiment de Carleton,	1er août
Rowland Crocker,	2me do de Northumberland,	7 septembre
Charles R. Ray,	Bataillon volontaire de St. Jean,	2 novembre
Cuthbert Willis,	Milice du Nouveau-Brunswick,	9 novembre

1865.

George Clements,	3me régiment d'York,	25 janvier
Bliss Botsford,	1er do de Westmorland,	18 avril
William B. Beveridge,	1er do de Victoria,	19 avril
H. B. Dunlop,	1er do de Westmorland,	20 avril
A. M'Adam,	4me do de Charlotte,	2 août
Robert Ferguson,	Restigouche,	2 août
Samuel Johnston,	2me régiment de Charlotte,	6 septembre
Charles W. Raymond,	1er do de Carleton,	27 septembre
John E. Boyd,	Génie, Nouveau-Brunswick,	8 novembre
William T. Wilmot,	2me régiment de Victoria,	8 novembre
R. Woodward (*ci-d.* 104*e R.*)	2me do de Carleton,	15 novembre
Robert Thomson,	2me do de King's,	30 novembre

1866.

John R. Russell,	Comté d'Albert,	24 janvier
Robert D. James,	Milice du Nouveau-Brunswick,	4 avril
Archibald Rowan,	2me régiment de la cité de St.-Jean, I. L.	18 avril
Darell R. Jago,	A. A. G. de l'artillerie du N.-B.,	2 mai
Daniel Ferguson,	1er régiment de Northumberland,	9 mai
John Ford,	1er do de Kent,	20 juin
James L. Macshane,	Bataillon volontaire de St. Jean,	19 septembre
R. D. Wilmot,	2me régiment de Sunbury,	do
Charles G. O. Hatheway,	3me do de Charlotte,	10 octobre
George H. Pick,	Milice du comté de St. Jean,	7 novembre
William L. T. Seely,	2me régiment du comté de St. Jean,	do
George T. Flewelling,	3me do do	do
George F. Stickney,	1er do de Charlotte,	19 décembre
Benjamin R. Stevenson,	1er do do	20 décembre

MAJORS.—*Suite.*

1867.

Edwin A. Barberie,	4me régiment de King's,	2 janvier
John L. Marsh,	4me do d'York,	23 janvier
Martin Hunter Peters,	Milice du Nouveau-Brunswick,	30 janvier
Duncan Robertson,	Carabiniers de la cité de St. Jean,	6 février
Gideon D. Bailey,	2me régiment de Queen's,	do
Joseph C. Upham,	3me do de King's,	20 février
Richard Farmer,	Milice du Nouveau-Brunswick,	27 février
Oliver R. Arnold,	2me régiment de King's,	1er mai
Hugh Ludgate,	2me do de Charlotte,	22 mai
Robert T. Babbitt,	1er do de Queen's,	12 juin
J. Mount,	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	19 juin
James Quinton,	1er régiment du comté de St. Jean,	25 juin
George F. Harding,	3me do de la cité de St. Jean, I. L.	26 juin
Jacob Siliker,	3me do de Westmorland,	25 septembre
James M'Farlane,	1er do de la cité de St. Jean, I. L.	30 octobre

LISTE DES OFFICIERS QUI ONT EU LA PERMISSION DE SE RETIRER DU SERVICE AVEC LEURS GRADES.

Colonels.

Betts, Jared	2me régiment de Northumberland,	5 janvier	1864
Boyd, James	1er do de Charlotte,	7 novembre	1866
Brown, James	4me do do	28 juin	1865
Clark, Samuel	Comté d'Albert,	17 novembre	1862
Cougle, Oliver B.	2me régiment de King's,	18 avril	1866
Crookshank, R. W.	Bataillon volontaire de St. Jean,	7 novembre	1866
Dibblee, John	1er régiment de Carleton,	24 juin	1862
Minchin, l'hon. George	1er do d'York,	3 octobre	1862
Peters, l'hon. Harry	1er do de Queen's,	26 août	1862
Pratt, James	2me do de Charlotte,	24 juin	1862
Salter, William	3me do Northumberland,	10 avril	1867

Lieutenants-Colonels.

Chapman, Philip	3me régiment de Westmorland,	23 juin	1862
Evanson, A. C.	4me do de King's,	21 juin	1865
Ferguson, Francis	1er do de Gloucester,	3 octobre	1862
Foshay, W.	1er do de Queen's,	21 janvier	1863
Hendricks, John C.	3me do de King's,	20 février	1867
M'Donald, James	1er do de Northumberland,	1er février	1865
M'Laggan, Alex.	3me do do	7 février	1864
M'Lean, Allan	3me do d'York,	17 novembre	1862
Minchin, G. F. H.	1er do do	21 octobre	1862
Oulton, George	2me do de Westmorland,	22 mai	1867
Smith, J. W.	1er do de la cité de St. Jean, I. L.,	10 avril	1867
Smith, Thomas E.	1er do de Westmorland,	20 juin	1862
Street, W. E.	1er do de la cité de St. Jean, I.L.,	———	1863
Upham, Jabez	3me do de King's,	23 juin	1863
Wetmore, Justus E.	1er do de King's,	3 mai	1864
Whitlock, J. H.	1er do de Charlotte,	19 décembre	1866

Majors.

Abbott, T. B.	4me régiment de Charlotte,	25 novembre	1864
Beckwith, l'hon. John A.	1er do d'York,	24 février	1863
Bostwick, Thomas	1er do de King's,	11 octobre	1865
Bowser, John	2me do de King's,	8 juillet	1862
Brannen, Charles	1er do d'York,	1er mai	1867
Burpee, F. T. C.	Bataillon volonaire de St. Jean,	21 février	1866
Carson, Charles	2me régiment de Charlotte,	21 novembre	1866
Clowes, Charles	2me do de Sunbury,	28 novembre	1866
Cox, Peter	2me do de Queen's,	12 décembre	1866
Cranney, Martin	1er do de Northumberland,	8 février	1865
Cunard, Thomas	2me do du comté de St. Jean,	22 février	1865
Davidson, William	2me do d'York,	13 juin	1866
Dykeman, D. L.	1er do du comté de St. Jean,	25 avril	1866
Fitzgerald, William	1er do de Kent,	20 juin	1866
Flewelling, James	2me do du comté de St. Jean,	9 novembre	1864
Godard, John F.	2me do do	18 janvier	1865
Grimmer, George S.	4me do de Charlotte,	2 août	1865
Harding, Leonard R.	1er do de Carleton,	27 septembre	1865
Herbert, Joseph	2me do de Victoria,	7 juin	1865
Hitchings, Henry	1er do de Charlotte,	12 décembre	1866
Hubbard, W. D. W.	1er do de la cité de St. Jean, I. L.,	18 janvier	1865
Keith, David	1er do de Northumberland,	8 février	1865
Kerr, George	2me do de Northumberland,	5 janvier	1864
Kerr, Robert	2me do de Carleton,	28 mars	1866
Long, George	2me do d'York,	13 juin	1866
Lugrin, H. N. H.	1er do de la cité de St. Jean, I.L.,	29 juin	1864
Lyon, Joseph A.	1er do de King's,	19 avril	1865
M'Avity, Thomas	2me do de la cité de St. Jean, I.L.,	11 avril	1866
M'Gee, Richard	2me do de Charlotte,	19 septembre	1866
M'Lauchlan, Charles	1er do de Victoria,	15 mars	1865
M'Naughton, Donald	1er do de Northumberland,	1er mars	1865
M'Pherson, S. D.	1er do de York,	1er mai	1867
Mann, John	2me do de Charlotte,	19 septembre	1866
Maxwell, James	4me do do	28 avril	1866
Morton, George A.	2me do de King's,	11 avril	1866
Nicholson, J. A. C.	2me do de Carleton,	15 novembre	1865
Parks, Williams,	2me do du comté de St. Jean,	23 novembre	1864
Pond, Abel	3me do de Northumberland,	23 février	1864
Price, James L.	3me do do	10 avril	1867
Smith, Jeremiah	1er do de Sunbury,	27 juin	1866
Smith, William O	2me do de la cité de St. Jean, I.L.,	11 avril	1866
Steeves, D.	Comté d'Albert,	7 juin	1865
Treadwell, N. N.	1er régiment de Charlotte,	27 février	1867
Trenholm, John	3me do de Westmorland,	14 juin	1865
Weldom, J. W.	1er do de Kent,	7 juin	1865
Wetmore, David	1er do de Queen's	17 juin	1867
Whiteside, R.	2me do du comté de St. Jean,	7 mars	1866
Wiggins, F. A.	Artillerie du Nouveau-Brunwick,	19 juin	1867
Wright, John	3me régiment de King's,	7 septembre	1864
Wright, Thomas	3me do d'York,	28 juin	1865

Capitaines.

Adams, Josiah	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	24 février	1863
Avard, Adam C.	3me régiment de Westmorland,	7 août	1867
Barker, John	2me do d'York,	13 juin	1866

Capitaines.—Suite.

Barker, T. R.	1er régiment d'York,	3 mars	1863
Belyea, James A.	1er do de Queen's,	25 juillet	1866
Belyea, N.	2me do do	14 juin	1865
Beveridge, Benjamin	1er do de Victoria,	22 février	1865
Blackhall, James G. Cs	2me do de Gloucester,	9 août	1865
Bishop, James	1er do de Victoria,	22 février	1865
Botsford, Chipman	Ristigouche,	1 février	1865
Briggs, Ebenezer	2me régiment de Queen's,	8 avril	1863
Briggs, E.	1er do de Carleton,	10 juin	1863
Brown, Jacob	3me do de York,	29 mars	1865
Burpee, J.	1er do de Carleton,	10 juin	1863
Campbell, H.	Comté d'Albert,	28 septembre	1863
Campbell, James	3me régiment de King's,	2 septembre	1863
Campbell, John R	3me do do	2 septembre	1863
Chapman, John	2me do de Westmorland,	26 août	1863
Chapman, Thomas	3me do do	18 juillet	1866
Chesnut, Enoch W.	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	19 avril	1864
Churchill, B.	1er régiment de Carleton,	10 juin	1863
Clowes, John C.	1er do de Queen's,	17 juillet	1867
Coburn, Moses	1er do de Sunbury,	8 avril	1863
Connell, William	1er do de Carleton,	10 juin	1863
Crookshank, A. G.	Tirailleurs du N.-B- de Queen's,	27 octobre	1863
Cunard, Robert	2me régiment du comté de St. Jean,	22 février	1865
Davis, John	1er do d'York,	3 mars	1863
Davis, Z. S.	4me do de King's,	18 juillet	1866
Dow, Enoch	2me do d'York,	13 juin	1866
Dunlop, Samuel	Bataillon volontaire de St. Jean,	29 mars	1865
Estabrooks, Stephen	1er régiment de Sunbury,	3 novembre	1863
Estey, J. H.	2me do de Carleton,	15 novembre	1865
Estey, W. S.	1er do d'York,	8 avril	1863
Flewelling, Thos. A.	1er do de King's,	15 juillet	1863
Foshay, F.	2me do do	29 juin	1867
Foster, J. H.	1er do do	11 octobre	1865
Getty, Samuel	1er do de Charlotte,	3 novembre	1863
Glasier, John	Comté de Sunbury,	24 février	1863
Griffith, B. P.	1er régiment de Carleton,	10 juin	1863
Hall, J. S.	2me do de King's,	20 juin	1866
Hannah, Matthew	4me do de Charlotte,	5 décembre	1865
Hanson, R. V.	2me do do	8 avril	1863
Harding, George	1er do de King's,	15 juillet	1863
Harley, John	2me do de Northumberland,	22 décembre	1863
Harrison, Thomas	1er do de Queen's,	28 juin	1865
Herbert, Dimon	2me do de Victoria,	7 juin	1865
Hoyt, Hezekiah	2me de de Sunbury,	19 juin	1867
Hutchison, George	I. L. de la cité de St. Jean,	3 mai	1864
Jewett, J.	2me régiment de Carleton,	15 novembre	1865
Jordan, John	Tirailleurs du N.-B. de Queen's,	21 novembre	1866
Jordan, William	do do	10 novembre	1863
Joslin, W. C.	2me régiment d'York,	13 juin	1866
Justason, Isaac	2me do de Charlotte,	1er juillet	1863
Keator, J. D. M.	2me do de King's,	18 juillet	1866
Kirkpatrick, James	Comté de Sunbury,	28 septembre	1863
Kirlin, Patrick	1er régiment d'York,	4 février	1863
Lawrence, Isaac	2me do do	13 juin	1866
Lawrence, J.	2me do do	29 juillet	1863

Capitaines.—Suite

Lunn, James,	1er régiment de Sunbury,	27 juin	1866
Lyon, James B.	1er do de King's,	11 octobre	1865
McAllister, John	2me do de Queen's,	8 avril	1863
McCallum, Archibald	2me do de Charlotte	1er juillet	1863
McFarlane, Samuel	2me do do	28 janvier	1863
McKay, George	2me do do	1er juillet	1863
McKay William	3me do de Northumberland,	1er février	1865
McKeel, William B.	1er do de King's,	11 octobre	1865
McKenzie, George	2me do de Charlotte,	5 octobre	1864
Mackey Martin	1er do d'York,	14 décembre	1864
Macpherson, Charles	1er do do	9 novembre	1864
McLauchlan, Charles	Carabiniers de la cité de St. Jean,	7 décembre	1864
Mathewson, John	2me régiment de Charlotte,	8 avril	1863
Maxwell, John	4me do do	28 septembre	1863
Merrit, C.	Carabiniers de la cité de St, Jean,	8 février	1865
Milibery, Mark	4me régiment de Charlotte,	28 septembre	1863
Miller, John	1er do de Gloucester,	11 mai	1865
Miller, John	1er do de Kent,	1er février	1864
Mulin, John	2me do de Queen's,	8 avril	1863
Munro, Alexander	4me do de Westmorland,	15 août	1866
Murchie, James	4me do de Charlotte,	28 septembre	1863
Nevers, George	3me do de Carlotte,	25 avril	1866
O'Brien, John	1er do de Gloucester,	19 septembre	1866
O'Brien Michael	1er do do	22 avril	1863
Parkinson, John	1er do de Charlotte,	3 novembre	1863
Patch, Joseph	3me do do	28 juin	1865
Pearson, Thomas	2me do de King's,	6 décembre	1865
Peck, Elisha,	Comté d'Albert,	28 septembre	1863
Pennery Wiliam	1er régiment de Queen's,	1er mai	1867
Phillips, David	2me do d'York,	12 octobre	1864
Phillips, J. A.	2me do de Carleton,	15 novembre	1865
Porter, John	4me do Northumberland,	16 août	1865
Porter, S.	1er do de Carleton,	10 juin	1863
Quinton, John	1er do du comté de St. Jean,	11 octobre	1865
Rainey, Anthony	1er do Gloucester,	21 mai	1867
Rankine, Alexander	Artillerie du Fouveau-Brunswick,	34 février	1863
Reed, J. A.	Comté d'Albert,	28 septembre	1863
Robertson, John	Comté de Ristigouche.	1er févriér	1365
Robichaux, Louis	1er régiment de Northumberland,	22 février	1865
Russell, James	1er do de Charlotte,	20 juin	1866
Salter, Wiliam	3me do de Northumberland,	22 décembre	1863
Scott, John	1er do de Westmorland	2 mai	1866
Smith, Asa	1er do de Queen's,	25 juillet	1866
Smith, Murdock	1er do de Gloucester,	20 février	1867
Smith, George	1er do do	11 mai	1864
Smith, Guy N.	1er do de King's,	11 octobre	1865
Smith, Robert	1er do de Queen's,	22 février	1865
Smith, Robert	1er do do	4 octobre	1865
Smith, W. C.	1er do de King's,	11 octobre	1865
Spragg, Robert	4me do do	22 avril	1863
Sprague, Samuel	4me do do	7 novembre	1866
Stewart, Dugald	Ristigouche,	19 juin	1867
Stinson, James	1er régiment de Charlotte,	3 novembre	1863
Therault, Belon	2me do de Victoria,	7 juin	1865
Therault, Regist	3me do do	7 juin	1865

Capitaines.—suite.

Thomas, George	1er régiment de la cité de St. Jean, I. L.,	18 janvier	1865
Tibbits, Francis	1er do de Victoria,	22 février	1865
Travis, W. H.	2me do du comté de St. Jean,	22 février	1865
Upham, J. C.	1er do de Carleton,	10 juin	1863
Upham, James W.	3me do de King's,	28 février	1863
Warren, Robert	3me do de Northumberland,	22 décembre	1863
Warwick, Wiliam	Carabiniers de la cité de St. Jean,	7 décembre	1864
Weldon, Stephen B.	Comté d'Albert,	2 août	1865
Whelpley, Titus B.	1er régiment de King's,	11 octobre	1865
White, Robert	1er do do	11 octobre	1865
White, Samuel	2me do de Queen's,	5 avril	1865
Whitlock, Samuel H.	1er do de Charlotte,	27 février	1867

Chirurgien-Major.

LeBaron Bosford, M.D.	Artillerie du Nouveau-Brunswick,	18 avril	1866

Chirurgien

Stafford Benson, M.D.	3me régiment de Northumberland,	8 juin	1864

** D'après le rôle de milice de 1851, les comtés porteront les numéros d'ordre suivants:—

York	1	Sunbury	7	Gloucester	13
Inf. lég., cité de St. Jean	2	Charlotte	8	Kent	14
Carabin., cité de St. Jean	3	Westmorland	9	King's	15
Sea Fencibles, St. Jean	4	Albert	10	Queen's	16
Comté de St. Jean	5	Northumberland	11	Carleton	17
Tirailleurs du N.-B. de Queen's	6	Ristigouche	13	Victoria	18

RÉGIMENT DE CAVALERIE RURALE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.—[1848.]

Six troupes dans King's et une dans le Westmorland.

Quartiers-Généraux———

Lieutenant-Colonel.

John Saunders,	2 août	1865

Majors.

Capitaines.

Alex. Buchanan *en retraite.*	13 juillet	1840
Ralph Siddell "	2 octobre	1845
Wiliam Golding "	7 sept.	1847
H. P. Treadwell "	17 octobre	1848
Ward C. Drury "	20 mars	1854
Edward W. Miller "	20 août	1860
*John Darling	30 nov.	1864
*Wiliam Brittain	21 juin	1865
*Duncan M. Campbell	3 janvier	1866
*Robert Otty (*Adjud.*)	4 janvier	1866
*N. H. Upham	5 janvier	1866
Thomas H. Pearson	28 février	1866
*Irwine W. T. Henderson	11 juin	1866
Wiliam Langstroth	3 sept.	1863

Lieutenants.

Wiliam Woocock *en retr'le*	13 juillet	1840
John Young "	13 juillet	1840
Thomas Cotterel, "	20 juillet	1840
Hug M'Monagle "	10 sept.	1846
T. W. Carpenter "	7 sept.	1847
Charles M. Bridges "	17 octobre	1847
Wiliam Peywell, "	6 janvier	1851
Wiliam Segee "	30 mai	1860
*Herbert J. Crawford	3 janvier	1866
*Edward P. Debon	4 janvier	1866
*Charles H. Foshay	5 janvier	1866

Cornettes.

G. B. Upton *en ret'te.*	16 février	1846
George Baird "	7 sept	1847
J. W. Hamilton "	17 octobre	1848
Thomas Nutter "	6 janvier	1851
Joshua A. Seribner "	6 janvier	1851
John H. Ried "	29 mai	1860
*James W. Sproule	3 janvier	1866
*Thomas Mallory	4 janvier	1866

RÉGIMENT DE CAVALERIE RURALE, ETC.—*Suite.*

Cornettes.—Suite.

*H. Keith 5 janvier 1866
*Alexander Gillis 6 janvier 1866
*David Murray 28 février 1866
*Henry A. Scovil 6 février 1867
*Chas. A. Wanamake 12 juin 1867

Quartier-Maîtres.

Walter Lyon *en retr'te.* 21 août 1838
J. M'Beath " 17 mars 1840
James Libbee " 20 juillet 1842
J. J. M. Scovil " 21 juin 1842

Quartier-Maîtres.—Suite.

John Ryan *en retraite,* 10 sept. 1846
Samuel Akerley " 14 octobre 1847

Adjudant.

Robert Otty (*Capt.*) 31 janvier 1866

Chirurgien.

Charles Gem, M. D. 17 juin 1848

Assistant-Chirurgien.

Levi N. Sharp, M. D. 20 février 1867

Ecarlate.—*Parements bleus.*

RÉGIMENT D'ARTILLERIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.—[1793.]

Cinq batteries à St. Jean, une à St. Andrews, une à St. Stephen, une à Woodstock et une à Chatham.

Quartiers-Généraux à St. Jean.

Colonel Commandant.

Rich. Hayne (ci-d. de l'A.R.) 22 mars 1865

Lieutenant-Colonel.

*S. K. Foster 1er déc. 1859

Majors.

*Chas. Melick (*Lt.-Col.*) 6 déc. 1859
J. Mount (ci-d. de l'A. R.) 19 juin 1867

Capitaines.

L'hon. J. C. Allen *en reter'te* 24 juillet 1841
T. B. Wilson " 4 avril 1842
J. Messinet " 10 août 1848
J. R. Marcshall " 6 déc. 1859
*G. H. Pick (*Major*) 3 janvier 1860
*J. C. E. Carmichael *en ret'te* 27 mars 1860
*B. Lester Peters (*Lt.-Col.*) 25 mars 1861
*M. H. Peters (*Major*) 11 juillet 1862
Samuel R. Thomson *en ret.* 14 nov. 1862
*Richad Farmer (*Major*) 8 juillet 1864
*Christopher Murry 10 janvier 1863
*Henry Osburn 14 février 1866
*James Edgar 30 mai 1866
William I. Clewley 30 juin 1866
William W. Street *en retr'te* 29 août 1866
Robert R. Sneden 10 octobre 1866
*Jacob D. Underhill (*Adj.*) 2 janvier 1867
William Cunard 27 février 1867
Thomas S. Gillespie 28 février 1867

Premiers Lieutenants.

*J. Campbell *en retraite,* 8 avril 1834
Henry Frye " 6 déc. 1837

Premiers Lieutenants.—Suite.

Robert Reed *en retraite* 11 août 1848
George E. Thomas " 14 nov. 1859
G. F. Thompson " 6 déc. 1859
R. J. Leonard " 6 déc. 1859
*E. S. Wetmore 6 déc. 1859
Elija Powers *en retraite,* 27 mars 1860
Alex. Mitchell " 25 mars 1861
W. F. Deacon " 23 avril 1861
Edward Simpson " 24 nov. 1861
George C. Peters 17 avril 1863
*F. W. Landsowne 8 juillet 1864
Roger Hunter *en retraite,* 20 juillet 1864
*George Garby 14 déc. 1864
*Owen Jones 29 juillet 1861
George L. Forster *en retr'te* 28 juin 1865
*Thomas F. Odell 14 février 1866
*Walter B. Morris 12 avril 1866
*Edward H. Clark 13 juin 1866
John Allen, Jr. *en retraite* 29 août 1866
*John C. Winslow 2 janvier 1867
*James M'Nichol 30 janvier 1867
*James Alfred Ring 31 janvier 1867
*Francis J. Letson 37 février 1867
*James F. Seely 20 mars 1867
*Thomas Scott 27 mars 1867
*William H. Stevens 17 juillet 1867
*John H. Rose 18 juillet 1867
*William P. Donnell 16 octobre 1867

Seconds Lieutenants

William Andrews *en ret.* 8 avril 1834
B. C. Friel " 30 octobre 1845

RÉGIMENT D'ARTILLERIE, ETC.—*Suite.*

Seconds Lieutanants.—Suite.

Robert Sweet	*en retraite,*	12 août	1848
James Moore	"	2 mai	1848
Ddward R. Russell	"	11 sept.	1849
James M'Caull	"	12 sept.	1849
Thomas Paisly	"	18 avril	1855
Francis Smith	"	5 déc.	1859
Edward D. Watts	"	7 février	1860
John M. Straton	"	14 avril	1863
C. F. Hoben	"	20 avril	1863
*Nicholas T. Greathead		11 avril	1866
*Robert W. Gordard		2 mai	1866
*James F. Robertson		10 octobre	1866
*John F. Gemmell		27 février	1867
*Samuel T. Baker		17 octobre	1867

Adjudant.

Jacob D. Underhill (*Capt.*) 17 juillet 1867

Payeur.

S. Kent Forster (*Capt.*) 19 juin 1867

Quartier-Maître.

W. A. Lockhart 28 mars 1864

Chirurgien.

John Berryman, M. D. 18 avril 1864

Assistants-Chirurgiens.

Stephen Smith, M. D. 7 février 1860
Joseph L. Bunting, M. D. 18 avril 1866

Bleu.—*Parements rouges.*

GÉNIE, NOUVEAU-BRUNSWICK.—[1862.]

Lieutenant-Colonel.

Major.

*John A. Royd 8 nov. 1865

Capitaine.

*John H. Sparks 7 nov. 1866

Lieutenant.

*J. A. Munroe 9 février 1864

Ecarlate.—*Parements bleus.*

BATAILLON VOLONTAIRE DE ST. JEAN.—[1863.]

Quatiers-Généraux, St. Jean.

Colonel-Commandant.

L'hon. A. Gordon, C. M. G. 1er oct. 1866

Lieutenant-Colonel.

Andwew C. Otty, (*D.A.G.*) 8 mai 1863

Majors.

Charles R. Ray	2 nov.	1864
James R. Macshane	19 sept.	1866

Capitaines.

John V. Thurgar	11 juillet	1862
John S. Hall	30 juillet	1863
William H. Scovil	30 nov.	1864
Thomas Sullivan	23 août	1865
Charles Campbell	24 janvier	1866
Cyprian E. Godard	14 mars	1866
Henry Comming	28 mars	1866
Michael W. Maher	19 sept.	1866
Robert D. Davis (*Adj.*)	31 juillet	1857

Lieutenants.

C. Nicholson *en retraite.*	27 août	1864
Michael M'Donough	19 sept.	1866
Stephen J. King	21 nov.	1866
James W. Halliday	2 janvier	1867

Lieutenants—Suite.

Christopher Armstrong	22 mai	1867
Calvin Powers	23 mai	1867
Robert Scott	2 octobre	1867

Enseignes.

William S. Harding	14 février	1866
John Nugent	2 janvier	1867
George M'Killigan	27 février	1867
Hugh M'Intyre	27 mars	1867
Michael W. Thompson	22 mai	1867
William M. Caldwell	21 juillet	1867

Adjudant.

Robert D. Davis (*Capt.*) 28 août 1867

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

S. Z. Earle, M. D. 23 février 1866

Assistant-Chirurgien.

George Toylor, M. D. 2 mai 1866

Ecarlate.—*Parements bleus.*

I.

MILICE DU COMTE D'YORK.—DISTRICT DE L'OUEST.

Premier Bataillon.—[1787.]

Quartiers-Généraux, Frédéricton.

Lieutenant-Colonel.

L'hon. Lemuel A. Wilmot	1er janv.	1863

Majors.

Capitaines.

James S. Beek	1er août	1848
J. P. Wetmore, *en retraite.*	19 déc.	1859
J. P. Maclauchlan	22 déc.	1859
H. Fairweather, *en retraite.*	20 avril	1863
R. P. Winter	8 sept.	1863
H. B. Rainsford	8 sept.	1863
J. R. Garden	4 mars	1865
David Wilson, *en retraite.*	28 juin	1865
James M'Causland	28 mars	1866
*John Hewitson (*Adj.*) ci-d. du 2e rég. de S. M.	23 janvier	1867
Alexander N. Block	1er mai	1867
Adolphus G. Beckwith	2 mai	1867

Lieutenants.

J. D. Rainsford *en retaite.*	13 juin	1863
W. H. Murray	20 déc.	1859
John Wiley	8 sept.	1863
Alexander Macpherson	28 déc.	1864
Walter Kelner, *en retraite.*	31 déc.	1864
Marshall Richey	2 janvier	1865
William Fowler	4 janvier	1865
*Robert Davies	28 mars	1866

Lieutenants.—Suite.

Charles Hartt	29 mars	1866
William Wheeler	30 mars	1866

Enseignes.

John Thomas *en retraite.*	30 mai	1861
Henry Graham	28 déc.	1864
Andrew Blair	30 déc.	1864
Chas. B. Fisher	31 déc.	1864
George Babbitt	3 janvier	1865
*Isaac Simmons	11 janvier	1865
Charles S. Brannen	13 janvier	1865
Charles W. Beckwith	4 octobre	1865
James D. Macpherson	30 mars	1866
Lemuel A. W. Jewett	27 janvier	1866
Thomas Hogg	2 octobre	1868
Harry Bechwith	30 octobre	1867

Adjudant.

John Hewitson (*Capt.*)	21 nov.	1866

Payeur.

John Richards	1er mai	1867
Capitaine	8 sept.	1863

Quartier-Maître.

Charles S. Lugrin (*Capt.*)	30 octobre	1867

Chirurgien.

George M. Odell, M. D.	13 juin	1853

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

Second Bataillon.—[1811.]

Quartiers-Généraux, Kingsclear.

Lieutenant-Colonel.

J. Allen (*Colonel*)	21 mai	1831

Majors.

Capitaines.

J. Hammond	6 sept.	1834
John Yerxa	10 sept.	1838
Daniel Parent	12 sept.	183
James Jones	14 sept.	1838
Jacob M'Kean	11 octobre	1847
Jeremiah Christy	12 octobre	1847

Capitaines.—Suite.

John H. Brewer	10 juillet	1860
William Whitehead	12 octobre	1864
William Brown	4 janvier	1865
James Henry	21 juin	1865
Robert Robinson	18 avril	1866
Joseph C. Allan	13 juin	1866
Thomas B. Wheeler	14 juin	1866
Joseph S. Holyoake	15 juin	1866
Daniel C. Joslin	27 juin	1866
George N. Risteen	2 janvier	1867
Charles M. Dow	3 janvier	1867

MILICE DU COMTE D'YORK.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Lieutenants.

B. Burt	21 sept.	1830
Thomas Parent	9 sept.	1834
James Cliff	11 sept.	1838
Ira Ingraham	....	
Robert Kilburn	16 sept.	1838
David Dow	17 sept.	1838
John Davidson	16 février	1839
Asa Dow	17 février	1839
James Nelson	3 février	1841
William H. Allen	10 juillet	1860
John Brown	2 août	1865
Joel Miller	28 sept.	1865
Robert Pickard	29 sept.	1865
Charles Wright	19 avril	1866
Jonathan B. Cliff	13 juin	1866
Charles H. S. Cronkhite	14 juin	1866
Edmond P. Aammond	20 juin	1866
Thomas F. Saunders	27 juin	1866
William D. Rainsford	26 sept.	1866
William Christie	17 avril	1867

Enseignes.

William Jones	6 juillet	1829
Charles Long	15 février	1839
J. S. Elligood	16 février	1839
E. W. Rainsford	19 février	1839
James Parent	20 février	1839
Mathew Phillips	21 février	1839

Enseignes.—Suite.

Thomas Fraser	26 février	1839
William Kilburn	13 avril	1841
Joseph Parent	16 avril	1841
James Brown	17 avril	1841
Zebedee R. Estey	10 octobre	1847
Benjamin Burt	10 juillet	1860
Henry Yerxa	27 sept.	1865
Charles Kilburn	20 juin	1866
John A. Courser	27 juin	1866
Alexander Bennett	11 juillet	1866
John B. Ingraham	12 juillet	1866
Jacob E. Allan	13 juillet	1866
Joseph Dunphy	26 sept.	1866
Jesse Christy	2 janvier	1867

Adjudant.

Benjamin Close (*Lieut.*)	20 juin	1866

Payeur.

Thomas Jones (*Capitaine*)	13 avril	1841

Quartier-maître.

D. Parent (*Enseigne*)	3 juillet	1853

Chirurgien.

Théodore C. Brown, M. D.	21 juin	1865

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—Infanterie Légère.—[1822.]

Quartiers-Généraux, Douglas.

Lieutenant-Colonel.

Beverley A. Robinson	12 août	1865

Major.

George Clements	25 janvier	1865

Capitaines.

Archibald M'Lean	8 sept.	1833
Charles M'Gibbon	20 déc.	1859
Wyncat Williams	8 février	1865
Thomas Wright	9 février	1865
Jack De L. Robinson	23 février	1865
Geo. H. Clements (*Adj.*)	24 février	1865
Daniel M'Millan	8 mars	1865
Edward Pidgeon	19 avril	1865
Samuel L. Wilkinson	21 juin	1865
Benjamin H. Clayton	23 juin	1865
Samuel Estey	2 octobre	1865
Jeremiah Staples	25 avril	1866
Gearge H. Bustin	19 sept.	1866

Lieutenants.

William M'Farlane	25 avril	1860
George F. Estey	1er mars	1865
David M'Gibbon	14 juin	1865
Jervis M'Gibbon	21 juin	1865
William Boyd	22 juin	1865
William M'Lean	23 juin	1865
John Douglas	28 juin	1865
Arthur Scoboria	5 juillet	1865
William A. Barker	8 nov.	1865
James D. Mackay	21 mars	1866

Enseignes.

F. P. Robinson	25 juillet	1843
William Sterling	21 juin	1865
Normand Hallet	22 juin	1865
Ross Currie	23 juin	1865
John Sterling	28 juin	1865
David J. Forman	29 juin	1865
James Malone	5 juillet	1865

MILICE DU COMTE D'YORK.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Enseignes.—Suite.

Henry Blair	8 nov.	1865
John F. Gibson	9 nov.	1865
John Cameron	25 avril	1865
George A. Miles	30 mai	1866
Stephen Turnbull	7 nov.	1866

Adjudant.

Geo. H. Clements (*Capt.*)	30 août	1865

Payeur.

J. W. Smith	28 juin	1865
(*Capitaine.*)	25 février	1865

Quartier-Maître.

H. Cowperthwaite (*Capt.*)	22 février	1865

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

QUATRIÈME BATAILLON.—[1867.]

Quartiers-Généraux———

Lieutenant-Colonel.

Edward Simonds	6 nov.	1867

Major.

John Lothrop Marsh	23 janvier	1867

Capitaines.

Thomas Dowling	8 sept.	1863
John J. Fraser	8 sept.	1863
J. W. Brayley	8 sept.	1863
George F. Gregory	29 mars	1866

Lieutenants.

John Nesbitt *en retraite.*	29 déc.	1864
Charles C. Gregory	30 déc.	1864
William S. Morris	3 janvier	1865

Enseignes.

John Owen	4 janvier	1865
A. F. Street	5 octobre	1865
James D. Hood	7 mars	1866
Andrew W. Ross	28 mars	1866
Thomas Barker	29 mars	1866
Malcolm Ross	28 juin	1866
Thomas W. Smith	25 sept.	1866

Adjudant.

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements blancs.*

INFANTERIE LÉGÈRE DE ST. JEAN.—(DISTRICT DE L'OUEST.)

PREMIER BATAILLON.—(?)

Quatiers-Généraux, Saint Jean:

Lieutenant-Colonel.

L'hon. John Robertson	2 février	1860

Major.

James M'Farlane	30 octobre	1867

Capitaine.

Charles N. Skinner	15 août	1864
William Howard	18 janvier	1865
James Milligan	19 janvier	1865

Capitaines.—Suite.

J. Gordon Forbes	20 janvier	1865
W. T. Davidson	21 janvier	1865
Robert Thompson, Jr.	22 janvier	1865
A, G. Blackslee	23 janvier	1865
Peter Campbell	24 janvier	1865

Lieutenants.

James Macnamara	10 déc.	1861
James F. Lawton	16 mars	1865

INFANTERIE LÉGÈRE DE ST. JEAN, ETC.,—*Suite.*

Lieutenants.—Suite.

William Rannie	17 mars	1865
J. B. Fenwick	18 mars	1865
George N. Beek	19 mars	1865

Enseignes.

W. H. Sinnot (*offic. du gén.*)	19 sept.	1866
George E. Fairweather	26 juin	1867

Adjudant.

Payeur.

Quartier-maître.

Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

SECOND BATAILLON. [1864.]

Quartiers-Généraux, St. Jean.

Lieutenant-Colonel.

Thomas W. Peters	23 nov.	1864

Major.

Archibald Rowan	18 avril	1866

Capitaines.

Robert T. Clinch	15 août	1864
F. E. Barker (*Adj.*)	18 janvier	1865
Montague Chamberlain	19 janvier	1865
John B. Hammond	22 janvier	1865
Albert Chamberlain	17 avril	1866
George Robertson	19 avril	1866
Alfred A. Stockton	20 avril	1866
John Hamilton	13 juin	1866
Stephen G. Blizard	28 nov.	1866
Thomas G. Bary	20 février	1867
John Collins	21 février	1867

Lieutenants.

George H. Mullin	25 avril	1866
Alex. L. Kerr	26 avril	1866
Henry G. Hunt	27 avril	1866
Charles E. Sulis	28 avril	1866
George A. Schofield	29 avril	1866

Lieutenants—Suite.

Joshua Clawson	20 février	1867
Thomas W. Peters, Jr.	22 février	1867
F. Gallagher	23 février	1867
Henry H. Gardner	24 février	1867

Enseignes.

Peter Parlee Clarck	20 février	1867
Charles A. Stockton	21 février	1867
Israel S. Gross	22 février	1867
Alfred B. Sheraton	19 juin	1867
Thomas A. Peters	28 août	1867

Adjudant.

F. E. Barker (*Capitaine.*)	25 février	1865

Payeur.

Quartier-Maître.

G. Hutchison, Jr.	11 octobre	1865
(*Capitaine.*)	15 août	1840

Chirurgien.

George E. S. Keator, M. D.	18 avril	1866

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1867.]

Quartiers-Généraux, Carleton, St. Jean

Lieutenant-Colonel.

William H. A. Keans	22 mai	1867

Major.

George F. Harding	26 juin	1867

INFANTERIE LÉGÈRE DE ST. JEAN, ETC.—*Suite.*

Capitaines.

Robert R. Allan (*Adj.*)	18 nov.	1866
John V. Dykeman	26 juin	1867
John V. Ellis	27 juin	1867
Joseph O'Brien	28 juin	1867
Joseph H. Leonard	29 juin	1867
G. W. Holder	1er juillet	1867
Joseph Dunham	2 juillet	1867
William Black	9 nov.	1866

Lieutenants.

Alexander Griffiths	26 juin	1867
Isaac J. Olive, Jr.	27 juin	1867
Thomas O. Mullaly	28 juin	1867
Charles F. Tilley	29 juin	1867
Charles Olive	1er juillet	1867

Enseignes.

Samuel S. Mayes	26 juin	1867
Newton Glasgow	27 juin	1867
James A. Clarke	28 juin	1867
Sergent T. Littlehale	29 juin	1867

Enseignes.—Suite.

Isaac O. Beattay, Jr.	1er juillet	1867
James Wetmore, Jr.	2 juillet	1867
George L. Abram	3 juillet	1867
Denis M'Caffrey	4 juillet	1867
Frederick R. Linde	5 juillet	1867

Adjudant.

Robert R. Allan (*Capt.*)	26 juin	1867

Payeur.

Charles Ketchum	26 juin	1867
(*Capitaine*)	12 octobre	1864

Quartier-Maître.

Richard N. Knight	26 juin	1867
(*Capitaine*)	7 nov.	1866

Chirurgien.

Jacob D. White, M. D.	26 juin	1867

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

III.

CARABINIERS DE LA VILLE DE ST. JEAN.—(DISTRICT DE L'OUEST).—[1834.]

—

Quartiers-Généraux, St. Jean.

Lieutenant-Colonel.

John V. Thurgar	20 août	1842

Majors.

Thomas E. G. Tisdale	29 février	1864
Duncan Robertson	6 février	1867

Capitaines.

George F. Smith	20 mars	1860
Charles W. Rogers	29 février	1864
Robert Shives	29 février	1864
Charles Watters	29 février	1864
Edward E. Lockart	29 février	1864
Edward G. Scovil	7 déc.	1864
George Stymest	8 déc.	1864
James L. Dunn	1er février	1865
Robert Rynd (*Adj.*)	17 janvier	1866
Henry L. Sturdee.	13 février	1867

Lieutenants.

George E. Seely	8 nov.	1860
Thomas A. D. Foster	29 février	1864
James Hardy	29 février	1864
Thomas A. Godson	8 déc.	1864
Arthur C. Fairweather	9 déc.	1864
Robert A. Weldon	1er février	1865
Silas H. Brown	2 février	1865
Charles D. Jordan	17 janvier	1866
Alfred H. Demill	12 déc.	1866
Edward Willis	13 février	1867

Enseignes.

David S. Stewart	9 déc.	1864
Peter Besnard, Jr.	10 déc.	1864
Josph Allison	1er février	1865
C. P. Clarke	2 février	1865

CARABINIERS DE LA VILLE DE ST. JEAN, ETC.,—*Suite.*

Enseignes.—Suite.

John Duncan	30 août	1865
James H. Robertson	28 mars	1866
William H. Thorne	29 mars	1866
Watten Small	13 février	1867

Adjudant.

Robert Rynd (*Capitaine*)	25 août	1866

Payeur.

John Wishart	29 nov.	1864
Capitaine	6 nov.	1833

Quartier-Maître.

G. M. C. Howard (*Capt.*)	16 juillet	1864

Chirurgien.

William Bayard, M. D.	8 sept.	1853

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

IV.

SEA FENCIBLES DE ST. JEAN.—DISTRICT DE L'OUEST.—[1833.]

Quartiers-Généraux, St. Jean.

Major.

Capitaines.

John Reed	17 août	1836
George L. Lovett	26 déc.	1867
Edward Eagles	10 sept.	1849
John W. M. Irish	11 sept.	1849

Lieutenants.

John Murry	23 janvier	1834
William M'Kay	24 janvier	1834
John Strange	28 janvier	1834
Gilbert Jordan	30 janvier	1834
Charles Eagles	12 sept.	1838
William Wright	13 sept.	1838
George Otty	11 juin	1842
Robert Lovett	13 juin	1842
Henry P. Otty	17 février	1846

Lieutenants—Suite.

John Gardner	19 février	1848
William N. Smith	11 février	1849
Robert W. Otty	12 sept.	1849
Hugh Travis	14 sept.	1849
George F. Smith	20 sept.	1865

Adjudant.

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Uniforme— *Parements.*—

V.

MILICE DU COMTE DE ST. JEAN.—DISTRICT DE L'OUEST.

PREMIER BATAILLON.—[1787.]

Quartiers-Généraux, Lancaster.

Lieutenant-Colonel.

George M. Anderson	7 nov.	1866

Major.

James Quinton	25 juin	1867

Capitaines.

James Hunter	11 octobre	1864
George V. Nowlin	8 nov.	1865
Uriah Drake	10 nov.	1866
John T. Lord	11 nov.	1866

MILICE DU COMTÉ DE ST. JEAN.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Lieutenants.

John Flewelling	18 octobre	1864
William A. Quinton	10 nov.	1866
Thomas E. Olive	11 nov.	1866
Denis Morris	12 nov.	1866
Frederick Carman	13 nov.	1866

Enseignes.

Thomas E. Streek	11 nov.	1866
Lynus H. Seely	12 nov.	1866
Thomas N. Moore	13 nov.	1866
Edward M'Gawn	16 nov.	1866

Adjudant.

Payeur.

Quartier-Maître

John Tilton (*Capt.*)	2 nov.	1866

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

Second Bataillon.—[1864.]

Quartiers-Généraux, Portland.

Lieutenant-Colonel.

Hurd Peters	28 sept.	1864

Major.

Wm. Leonard T. Seely	7 nov.	1866

Capitaines.

D. H. Anderson, *en retraite*	27 sept.	1846
John R. Rigby	7 octobre	1865
W. G. Harrison	9 octobre	1865
James B. Hegan	10 octobre	1865
Gilbert J. Mayes	11 octobre	1865
S. J. Roberts	20 février	1867
J. K. Schofield	22 février	1867
F. C. K. Frith	23 février	1867
G. E. King	24 février	1867
G. Sidney Smith (*Adj.*)	5 juin	1867

Lieutenants.

Thomas Millidge	27 juin	1866
James E. Griffith	1er juillet	1866
W. C. Harrison	20 février	1867
H. W. Frith	22 février	1867
Reginald H. Arnold	24 février	1867

Enseignes.

Robert Rogers	24 avril	1865
William H. Beer	6 février	1867
George F. Sancton	7 février	1867

Adjudant.

G. Sydney Smith (*Capt.*)	15 mai	1867

Payeur.

George J. Chubb (*Capt.*)	19 avril	1865

Quartier-Maître.

John S. Boies DeVeber	5 juin	1867
(*Capitaine.*)	21 février	1867

Chirurgien.

R. H. Livingstone, M. D.	21 nov.	1866

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

Troisième Bataillon.—[1866.]

Quartiers-généraux, Portland.

Lieutenant-Colonel.

William Munson Jarvis	7 nov.	1866

Major.

Geo. Travis Flewelling	7 nov.	1866

Capitaines.

Alexandre Duff	8 octobre	1865
Herber M'Donald	12 octobre	1865
James W. Millidge	13 octobre	1865
C. E. L. Jarvis	21 février	1867

MILICE DU COMTÉ DE ST. JEAN.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Capitaines.—Suite.

John Polley	22 février	1867
James Macintosh	23 février	1867
Thos. B. Robinson (*Adj.*)	24 février	1867

Lieutenants.

Charles H. Cunard	5 octobre	1865
Samuel Vaughan	20 février	1867
John Douglas	21 février	1867
Samuel G. Kilpatrick	22 février	1867
Israel M. Ross	23 février	1867
Comly Robertson	24 février	1867
James Domville	25 février	1867
James Scovil	26 février	1867

Enseignes.

Charles S. Shaw	10 juillet	1860
Dimock D. Davis	25 avril	1866

Enseignes-Suite.

Joseph W. Lingley	26 avril	1866
George R. Johnson	29 avril	1866
Henry Stewart	27 mars	1867

Adjudant.

Thos. B. Robinson (*Capt.*)	28 nov.	1866

Payeur.

Henry A. Austin (*Capt.*)	24 février	1867

Quartier-Maître.

Thomas C. Carle (*Capt.*)	24 février	1867

Chirurgien.

James Thos. Steeves, M. D.	21 nov.	1866

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

VI.

TIRAILLEURS DE QUEEN'S, NOUVEAU-BRUNSWICK.—DISTRICT DE L'OUEST.—[1830.]

Quartiers-Généraux, Loch Lomond.

Lieutenant-Colonel.

L'hon. John H. Gray	20 mars	1854

Majors.

W. B. Robinson (*ci-devant*) *Major du 3e rég. des I O*	10 déc.	1861
(Q. M. G. Lt. Col.)	8 juin	1863

Capitaines.

William B. Sentill	27 mai	1846
John Evans (*Adj.*) *ci-devant Lieut. du 38 régiment*	20 déc.	1862
John S. Parker	21 sept.	1864
William C. Perley	6 sept.	1865
John Foster	7 sept.	1865
James Robertson	20 sept.	1865
George F. Ring	28 mars	1866
*James Rourke	6 juin	1866
John W. Wright	13 février	1867
William Wallace	14 février	1867

Lieutenants.

William R. Sentill	2 août	1865
George S. Parker	3 août	1865
Robert Gilmour	6 juin	1866
Samuel J. Shanklin	10 octobre	1866
William Patterson	11 octobre	1866

Lieutenants-Suite.

Jhomas J. O. Earle	21 nov.	1866
M. V. C. Nicholson	13 mars	1867
Daniel McEvoy	10 avril	1867

Enseignes.

David Vaughan	14 janvier	1850
David McBrine	19 juin	1860
George H. Perley	10 déc.	1861
Robert E. Lovatt	12 juillet	1864
John D. Fraser	13 juillet	1864
Edward H. Foster	22 sept.	1864
W. W. Douglas	6 sept.	1865
Edward Mallary	27 juin	1866
Robert Baird	28 juin	1866

Adjudant.

John Evans (*Capitaine*)	1er juillet	1863

Payeur.

Quartier-Maître.

T. Steven	30 août	1830

Chirurgien.

G. J. Harding, M. D.	1er janvier	1832

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

VII.

MILICE DU COMTE DE SUNBURY—DISTRICT DE L'OUEST.

Premier Bataillon.—[1787.]

Quartiers-Généraux, Maugerville.

Lieutenant-Colonel.

G. H. N. Harding	9 sept.	1863

Major.

Capitaines.

Thomas Nason	10 sept.	1846
John S. Brown	18 sept.	1848
Charles B. Barker	13 février	1860
C. J. Burpee	23 mai	1860
George T. Harding	21 juin	1865
James Miller	5 juillet	1865
William C. Burpee	15 mai	1867

Lieutenants.

Charles J. Bailey	19 sept.	1848
Charles Curry	20 sept.	1848
J. Calvin Tapley	21 sept.	1848
William Harrison	13 février	1860
William Upton	13 juin	1860
Andrew Miller	5 juillet	1865
George A. Treadwell	2 août	1865
Henry L. Bailey	15 mai	1867

Enseignes.

John S. Covert	20 sept.	1848
Charles Burpee	25 nov.	1851
Whithead Barker	13 février	1860
Isaac B. Davidson	13 juin	1860
David W. Smith	13 juin	1860
Thomas Nicholson	25 octobre	1860
John Thomas Gilchrist	5 juillet	1865
Charles F. Harding	2 août	1865
George Porter	15 mai	1867

Adjudant.

J. K. Hazen (*Lieut.*)	27 juin	1866

(*Attaché du 2ème bataillon.*)

Payeur.

T. O. Miller (*Capt.*)	1er janv.	1849

Quartier-Maître.

Handford Brown	27 mars	1860
(*Capitaine*)	23 juin	1865

Chirurgien.

Edward Cougle, M. D.	13 février	1865

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

Second Bataillon.—[1866.]

Quartiers-Généraux, Oromocto.

Lieutenant-Colonel.

Reuben Hoben	19 sept.	1866

Major.

R. D. Wilmont	19 sept.	1865

Capitaines.

John Bailey	19 sept.	1848
W. E. Perley	9 juin	1860
Benjamin S. Bailey	14 février	1863
Jeremiah Smith, Jr.	8 août	1866
Alexandre McPherson	26 juin	1867
Amos P. True	29 juin	1867
David Morrow	17 juillet	1867
George C. Nevers	28 août	1867
George A. Perley	29 août	1867

Capitaines.—Suite.

F. A. Hubbard	25 sept.	1857
Charles Tracey	26 sept.	1867
Israel Nason	27 sept.	1867
Thomas L. Alexander	28 sept.	1867

Lieutenants.

Thomas H. Smith	12 sept.	1838
Aaron Hartt	11 sept.	1843
J. C. Seeley	18 sept.	1848
William E. Hoyt	13 juin	1860
James K. Hazen	11 octobre	1865
Charles T. Clowes	26 juin	1867
James Holden	17 juillet	1867
David W. Hartt	28 août	1867

MILICE DU COMTE DE SUNBURY.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Lieutenants.—Suite.

Henry Mitchell	25 sept.	1867
Richardson Boone	26 sept.	1867
Jonathan Harris	27 sept.	1867

Enseignes.

Samuel Smith	10 sept.	1838
William Gilbert	23 août	1843
James Seely, Jr.	18 février	1848
Henry Dewitt	19 sept.	1848
Edward A. Wilmont (*Adj.*)	11 octobre	1865
Wilmot H. Webb	29 juin	1867
Henry Wilmot	1er juillet	1867
Leveret Horton	28 août	1867

Adjudant.

Ed. A. Wilmot (*Enseigne*)	19 sept.	1866

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

VIII.

MILICE DU COMTE DE CHARLOTTE.—DISTRICT DE L'OUEST.

PREMIER BATAILLON.—[1787.]

Quartiers-Généraux, St. Andrews.

Lieutenant-Colonel.

Charles W. Wardlaw	19 déc.	1866

Majors.

George F. Stickney	19 déc.	1866
*Benjamin R. Stephenson	20 déc.	1866

Capitaines.

John Treadwell	18 avril	1855
Edward Pheasant	7 déc.	1864
Charles E. Mowatt (*Adj.*)	2 mai	1866
James Mowatt	13 février	1867
Eber S. Polley	14 février	1867
Alexander G. Berry	15 février	1867
Annanias McFarlane	27 février	1867
Francis G. Stoop	28 février	1867
James R. Bradford	1er mars	1867

Lieutenants.

James Curry	27 février	1867
John Loccary, Jr.	28 février	1867
Henry A. Rideout	1er mars	1867
William Whitlock, Jr.	2 mars	1867
Robert M. Jack	20 mars	1867

Enseignes.

Abraham Berry	18 avril	1855
Eber Stinson	20 mars	1867
Edward B. Chandler	21 mars	1867
John Breen, Jr.	22 mars	1867
James Simpson	23 mars	1867
James W. Chandler, Jr.	5 juin	1867

Adjudant.

Charles E. Mowatt (*Capt.*)	25 mars	1864

Payeur.

Denis Bradley (*Lieut.*)	25 mars	1864

Quartier-Maître.

W. Whitlock (*Capt.*)	5 avril	1842

Chirurgien.

S. T. Gove, M. D.	4 avril	1848

Assistant-Chirurgien.

Robert K. Ross, M. D.	27 février	1867

Ecarlate.—*Parements bleus.*

MILICE DU COMTE DE CHARLOTTE.—DISTRICT DE L'OUEST.

SECOND BATAILLON.—[1811.]

Quatiers-Généraux, Saint George:

Lieutenant-Colonel.

Douglas Wetmore	27 juin	1864

Majors.

Samuel Johnston	6 sept.	1865
Hugh Ludgate	22 mai	1867

Capitaines.

John Glass	16 juillet	1863
James Campbell	31 juillet	1863
Levi W. Young	31 juillet	1863
George V. Knight	3 août	1863
Richard B. Hanson	2 juin	1864
Thomas Spear	27 juin	1864
George McVicar	5 juillet	1864
*James Bogue (*Adj.*)	30 nov.	1864
James O'Brien	1er déc.	1864
John Boyd	6 sept.	1865
George Baldwin	7 sept.	1865
George Turner	8 sept.	1865
*James Bolton	9 sept.	1865
John M'Caull	22 mai	1867

Lieutenants.

William Smart	28 février	1844
Hugh McLeod	19 sept.	1848
Robert Hope	24 sept.	1848
Arthur H. Gilmour	13 février	1844
John A. McCallum	28 mai	1860
James McLean	30 mai	1864
Caleb P. Hawkins	11 juin	1864
James McGill	6 sept.	1865
Peter McVicar	7 sept.	1865
*Mark Hall	8 sept.	1865
*Archibald Campbell	9 sept.	1865
Silas M. Brockway	10 sept.	1865
Joseph Meating	11 sept.	1865
James E. Lynott	12 sept.	1865

Lieutenants.—Suite.

Charles A. Carson	13 sept.	1865
Charles McKay	14 sept.	1865
Philo C. Hanson	15 sept.	1865
William Toll	16 sept.	1865
Peter A. McCallum	17 sept.	1865
Frederick A. Wetmore	18 sept.	1865
*Patrick Brawley	4 octobre	1865

Enseignes.

Oscar Hanson	26 sept.	1848
James Crangle	27 sept.	1848
John M'Kaskell	27 sept.	1849
Alexandre Y. Patterson	6 sept.	1865
Alfred Mealy	7 sept.	1865
Joshua Prescott	8 sept.	1865
Charles McGee	9 sept.	1865
Charles Barney	10 sept.	1865
Henry S. Sparks	11 sept.	1866
Charles Johnston	12 sept.	1865
Daniel Crealey	13 sept.	1865
*Shepperd Clinch	4 octobre	1865
Vivian W. Tippet	22 mai	1867

Adjudant.

James Bogue (*Capt.*)	22 mai	1867

Payeur.

Isaac Knight	30 nov.	1866
(*Capitaine*)	25 sept.	1849

Quartier-Maître.

Joseph Messinett (*Capt.*)	27 février	1845

Chirurgien.

Robert Thompson, M.D.	27 février	1840

Assistant-Chirurgien.

Charles Johnston	30 mai	1866

Ecarlate.—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1822.]

Quartiers-Généraux, Deer Island.

Lieutenant-Colonel.

James Brown	23 mai	1860

Major.

Charles G. O. Hatheway	10 octobre	1866

Capitaines.

B. Fitzgerald	22 mars	1842
John Macintosh	23 mars	1842
Robert Brown	26 août	1850
John Leeman	23 mai	1860

MILICE DU COMTE DE CHARLOTTE.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Capitaines—Suite.

Robert W. Brown	26 août	1860
Peter Dixon	8 mai	1864
William Cheny	12 mars	1864
Walter B. M'Laughlan	18 juillet	1864
William D. Hartt	5 juillet	1865
*Luke Byron	2 août	1865
John Farmer (*Adj.*)	28 mars	1866
*Archibald Lloyd	20 juin	1866
*James Grew	21 juin	1866

Lieutenants.

John Chaffey	28 juin	1846
H. Conley	27 août	1850
James Parker	8 nov.	1865
*Samuel Fountain	20 juin	1866
*James M. Lord	10 octobre	1866
Frederick Gordon	28 nov.	1866

Enseignes.

John Leonard	27 août	1850
Henry Leeman	28 août	1850
Joseph A. Taylor	8 nov.	1865
*James A. Lord	10 octobre	1866
John R. Snale	28 nov.	1866

Adjudant.

John Farmer (*Capt.*) 9 février 1864

Quartier-Maître.

John Kay 23 mai 1860

Payeur.

Chirurgien.

Charles Gem, M.D. 23 mai 1860

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

QUATRIEME BATAILLON.—(?)

Quartiers-Généraux, Saint Stephen.

Lieutenant-Colonel.

James A. Inches 28 juin 1865

Major.

Andrew M'Adam 2 août 1865

Capitaines.

John Mitchell	19 juin	1860
Joseph H. Maxwell	19 juin	1860
John W. Mann	21 sept.	1864
Henry Hutton (*Adj.*)	28 déc.	1864
Thomas Cotterell	11 janvier	1865
*Thomas J. Smith	5 juillet	1865
William S. Robinson	18 avril	1866
John Stwart	19 avril	1866
William A. Murchie	20 avril	1866
Rex M. King	30 mai	1866
Jacob Hopps	28 nov.	1866
John M'Leod	29 nov.	1866
Robert Pool	30 nov.	1866

Lieutenants.

John Marks	23 juillet	1866
*Moses McGowan	5 juillet	1866
*John W. M'Adam	18 avril	1866
David U. Porter	30 mai	1866
George H. Robinson	31 mai	1866
Hugh Morrison	27 juin	1866
Edward Rideout	28 juin	1866
Edgar Hill	28 nov.	1866

Enseignes.

*J. P. Bixby	5 juillet	1865
*Henry A. Berry	19 avril	1866
Edwin B. Simpson	31 mai	1866
Frank T. Moore	1er juin	1866
James M'Kenzie, Jr.	27 juin	1866
William D. Smith	28 juin	1866

Adjudant.

Henry Hutton 6 déc. 1865

Payeur.

R. Watson 20 août 1860

Quartier-Maître.

P. M. Abbott 20 août 1860

Chirurgien.

R. C. Thomson, M.D. 19 juin 1860

Assistant-Chirurgien.

William A. Todd, M.D. 28 nov. 1866

Ecarlate—*Parements blancs.*

MILICE DU COMTE DE WESTMORLAND.—DISTRICT DE L'EST.

Premier Bataillon.—[1787.]

Quartier-Généraux, Moncton.

Lieutenant-Colonel.		
Daniel Hanington	1er mars	1865
Majors.		
Bliss Botsford	19 avril	1865
H. B. Dunlop	20 avril	1865
Capitaines.		
S. Babbinot	30 juillet	1832
Richard Bell	20 nov.	1840
John Welling	26 février	1844
John S. Trites	11 nov.	1844
John A. Jones	2 mai	1866
T. B. Hanington (*Adj.*)	3 mai	1866
Edward J. Smith	4 mai	1866
Frederick Bateman	5 mai	1866
Caleb Beck	6 mai	1866
James S. Crawford	7 mai	1866
W. J. Gilbert	8 mai	1866
Charles A. Holstead	9 mai	1866
Lewis Burns	10 mai	1866
Hippolite Galon	11 mai	1866
Jacob Wortman	18 juillet	1866
George E. Botsford	19 juillet	1866
Lieutenants.		
R. Dobson	24 mai	1833
Jacob Trites	21 nov.	1840
Rufus Smith	21 nov.	1840
Frederick Welling	28 février	1844
Martin Beck	3 mars	1844
Thomas Steadman	4 mars	1844
Amos Keith	2 mai	1866
John L. Harris	3 mai	1866
Wm. J. M. Hanington	5 mai	1866
William S. Bleakney	7 mai	1866
John H. Bateman	8 mai	1866
Duncan King	9 mai	1866
Edwin J. Welling	10 mai	1866
Alexander M'Queen	11 mai	1866
Lieutenants.—Suite.		
Sharman J. Welling	12 mai	1866
James G. Wilbur	13 mai	1866
Henry V. Crandall	14 mai	1866
John A. Nickerson	15 mai	1866
Enseignes.		
Z. Lutz	17 mai	1866
George Cochran	21 mai	1833
Alexander McGhee	1er mars	1844
C. A. Robertson	24 janvier	1860
James A. Beatty	2 mai	1866
Edwin G. Harshman	3 mai	1866
Thomas Herritt	5 mai	1866
Amary T. Degre	6 mai	1866
Edward McSweeny	7 mai	1866
George L. Welling	8 mai	1866
Elis Harris	9 mai	1866
Richard Bell	10 mai	1866
Bliss B. Smith	11 mai	1866
Sharman Hanington	12 mai	1866
William J. Robinson	13 mai	1866
A. Kay	14 mai	1866
George Chapman	15 mai	1866
Adam McLellan	27 juin	1866
Adjudant.		
T. B. Hanington (*Capt.*)	20 sept.	1865
Payeur.		
Quartier-Maître.		
James Steadman (*Capt.*)	14 juin	1847
Chirurgien.		
E. S. Theal, M. D.	16 nov.	1840
Assistant-Chirurgien.		
John M. Jonah, M. D.	2 mai	1866

Ecarlate.—*Parements bleus.*

Second Bataillon.—[1811.]

Quartiers-Généraux, Sackville.

Lieutenant-Colonel.		
L'hon. A. E. Botsford	1er janvier	1832
Major.		
Capitaines.		
R. B. Chapman	23 juin	1835
Thomas Cochrane	23 juin	1835
Charles Thibideau	23 juin	1835

MILICE DU COMTE DE WESTMORLAND.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Capitaines.—Suite.

James Maxwell	3 avril	1840
Henry Ogden	1er juillet	1841
Blair Botsford (*Adj.*)	17 février	1846
T. T. Chapman	18 février	1846
William Barnes	14 juin	1847
Charles Dixon	15 juin	1847
E. B. Chandler, Jr.	10 sept.	1849
W. B. Chapman	10 juillet	1850
Robert Bowser	11 juillet	1850
Gay Silver	20 mars	1860

Lieutenants.

David Taylor	2 juillet	1841
Ottis R. Sayre	4 juillet	1841
C. Palmer	12 juillet	1842
N. Bulmer	17 février	1846
S. C. Oulton	21 février	1846
John S. Chapman	22 février	1846
George N. Bulmer	23 février	1846
Christopher Richardson	17 juin	1847
William Smith	16 juillet	1849
Stephen B. Trueman	17 juillet	1849
John Hickman	10 sept.	1849
Joseph L. Moore	13 février	1860
John L. Taplor	13 février	1860
James Murray	17 février	1860
Angus McQueen	20 mars	1860

Enseignes.

Benjamin Wells	28 sept.	1832
Joseph White	20 août	1836
Crane Charters	5 avril	1840
James Cassidy	8 avril	1840
James Taylor	9 avril	1840
George Cochrane	10 avril	1840
Robert Trenholm	21 août	1843
Nat. Lowerson	18 août	1846
Caleb Read	14 juin	1847
Charles Barnes	15 juin	1847
C. D. Chapman	16 juillet	1849
Silas D. Copp.	10 sept.	1849
Charles B. Wells	20 mars	1860

Adjudant.

Blair Botsford (*Capt.*) 25 août 1863

Payeur.

Joseph Allison (*Capt.*) 22 juin 1863

Quartier-Maître.

Alexander Robb (*Lieut.*) 10 sept. 1846

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1824.]

Quartiers-Généraux, Westmorland.

Lieutenant-Colonel.

Bill C. Raworth 31 juillet 1867

Major.

Jacob Silker 25 sept. 1867

Capitaines.

JosephChapman (*Adj.*)	25 juillet	1830
John F. Copp	25 sept.	1867
Joseph C. Harper	26 sept.	1867
John S. M'Glashing	27 sept.	1867
Edward A. Welsh	28 sept.	1867
Ramford Allen	29 sept.	1867
Joseph H. Avard	30 sept.	1867
William H. Coopp	1er oct.	1867

Lieutenants.

Liffy Allen	1er juin	1837

Lieutenants.—Suite.

Daniel Casey	25 sept.	1867
Thomas Amos	26 sept.	1867
Albert Gooden	27 sept.	1867
William Peacock, Jr.	28 sept.	1867
Jeremiah Sweeney	29 sept.	1867

Enseignes.

William M'Morris	18 mai	1832
Alpheus Gooden	14 juin	1848
Godfrey Siddal	25 sept.	1867
William C. Raworth	26 sept.	1867
Alfred Raworth (*Cornette*)	27 sept.	1867

Adjudant.

Joseph Chapman (*Capt.*) 25 juillet 1830

MILICE DU COMTE DE WESTMORLAND.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Payeur.

Edwin Oulton,	21 juin	1864

Quartier-Maître.

Bowden Chapman (*Capt.*)	25 sept.	1867

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

X.

MILICE DU COMTE D'ALBERT.—DISTRICT DE L'EST.—[1846.]

Quartiers-Généraux, Hopewell.

Lieutenant-Colonel.

Major.

John R. Russell	24 janv.	1866

Capitaines.

John Beaty,	1er juillet	1841
R. D. Chapman	16 juillet	1849
Elisha Turner	19 juillet	1849
John Wallace	10 avril	1860
Rufus Palmer	25 avril	1860
C. A. Peck	21 juin	1864
Joseph Calhoun	27 juin	1864
D. H. Calhoun	15 mars	1865
William Cleaveland	14 juin	1865
David M. Steeves	28 juin	1865
Stephen B. Weldon, Jr.	2 août	1865
John A. M. Colpits (*Adj.*)	3 août	1865
William H. Jonah	21 nov.	1866
David Cleaveland	27 mars	1867
Robert H. Chapman	29 juin	1867

Lieutenants.

L'hon. W. H. Steeves	30 mai	1847
William Carlisle	16 juillet	1849
William Brewster	17 juillet	1849
J. L. B. Steeves	10 avril	1860
Elisha Peck	25 avril	1860
Elisha Steeves	10 juin	1860
George W. Demill	21 nov.	1866
Lemuel L. Moore	29 juin	1967

Enseignes.

M. Duffy	25 avril	1834
Harris Calhoun	25 juin	1846
Lewis Steeves	26 mai	1847
G. D. Steeves	10 avril	1860
S. P. Rogers	25 avril	1860
G. B. Smith	10 juin	1860
Robert A. Colpitts	6 juin	1866

Adjudant.

John A. M. Colpitts (*Capt.*)	29 juin	1867

Payeur.

Quartier-Maître.

James Rogers	6 juillet	1840

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

XI.

MILICE DU COMTE DE NORTHUMBERLAND.—DISTRICT DE L'EST.

PREMIER BATAILLON.—[1787.]

Quartiers-Généraux, Chatham.

Lieutenant-Colonel.

Caleb McCully	10 avril	1867

Major.

Daniel Ferguson	9 mai	1866

Capitaines.

James Johnston	14 nov.	1850
Charles Stewart	15 nov.	1850
James Russell (*Adj.*)	16 nov.	1850

MILICE DU COMTE DE NORTHUMBERLAND.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Capitaines.—Suite.

John M. Johnson	24 février	1860
George H. Russell	29 avril	1863
William Lobban	15 juillet	1864
Archibald Cameron	8 août	1865
Peter Gray	23 août	1865
Dudley Perley	24 août	1865
Adam D. Shireff	9 mai	1866
*Jabez B. Snowball	22 août	1866
William M'Naughton	10 oct.	1866
William B. Howard	24 avril	1867
Donald M'Lachlan	10 avril	1867
Asa Perler	16 oct.	1867

Lieutenants.

G. Letson	11 juin	1842
Patrick Brophey	17 avril	1850
Alexander M'Rae	19 avril	1850
William Noble	3 août	1865
James Hannay	6 août	1865
Robert Wilson	7 août	1865
John Balwin	8 août	1865
Robert Lobban	9 août	1865
John M'Naughton	10 août	1865
James M'Lean	9 mai	1866
Jeremiah Ullock	10 mai	1866
Jonathan Noble	11 mai	1866
Alexander Gillis	12 mai	1866
*Jacob C. Gough	7 nov.	1866
John R. Nicholson	24 avril	1867
Samuel U. M'Culley	22 mai	1867
William Fenton	23 mai	1867
James Gray	31 juillet	1867
Arthur Wright	16 oct.	1867

Enseignes.

John Carruthers	20 juin	1836
Alexander Fenton	16 juin	1843
David Goodfellow	15 mars	1847
William Muirhead	19 avril	1850
John Stewart	2 août	1865
Alexander M'Lellan	5 août	1865
David Armstrong	6 août	1865
John N'Naughton, Jr.	8 août	1865
Peter Loggie	10 août	1865
William Dickens, Jr.	12 août	1865
Donald Ullock	23 août	1865
William M'Lean	9 mai	1865
William Godfrey	10 mai	1866
James Elkin	11 juillet	1866
*William Muirhead, Jr.	7 nov.	1866
Robert M'Naughton	22 mai	1867
James Mowatt	16 oct.	1867

Adjudant.

James Russell (*Capt.*) 16 sept. 1863

Payeur.

Quartier-maître.

Chirurgien.

Stafford Benson, M. D. 19 déc. 1866

Assistant-Chirurgien

Ecarlate.—*Parements bleus.*

SECOND BATAILLON.—[1811.]

Quartiers-Généraux, Derby.

Lieutenant-Colonel.

Robert Jardine 25 janvier 1864

Major.

Rowland Croker. 7 sept. 1864

Capitaines.

L'hon. E. Williston (*Adj.*)	15 août	1842
Allen A. Davidson	14 nov.	1859
Alexander Ferguson	14 nov.	1859
Robert Forsyth	14 nov.	1859
L'hon. Richard Sutton	14 nov.	1859
Edward R. Whitney.	12 août	1864

Capitaines.—Suite.

William Parker	25 août	1864
William Wilson	6 sept.	1865
L'hon. Peter Mitchell	27 sept.	1865
Duncan W. Davidson	19 sept.	1866
Richard Davidson	26 sept.	1866
Christopher Parker	25 sept.	1867
William Masson, Jr.	26 sept.	1867

Lieutenants.

Robert M'Kay	4 juillet	1848
Francis P. Anderson	14 nov.	1859

MILICE DU COMTÉ DE NORTHUMBERLAND—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Lieutenants.—Suite.

Thomas Vanstone	14 nov.	1859
Samuel Travis	14 nov.	1859
Robert R. Call	6 sept.	1865
William C. Harley	21 sept.	1865
John Peabody	27 sept.	1865
Christopher Crocker	11 juillet	1866
Robert Jardine, Jr.	12 juillet	1866
Joseph Chaplin	13 juillet	1866
Charles Sargeant	25 sept.	1867
John Fish	26 sept.	1867
Alexander R. Ramsay	27 sept.	1867

Enseignes.

Ebenezer M'Kay	14 nov.	1859
Edmund Clarke	14 nov.	1859
David Sommers	14 nov.	1859
Robert P. Whitney	14 nov.	1859
John M. Sutton	20 sept.	1865
John Nevin	21 sept.	1865
George Burchell	27 sept.	1865
James Fallon	28 sept.	1865

Enseignes.—Suite.

Alexander M'Eachern	11 juillet	1866
Charles Hartley	19 sept.	1866
Joseph Goodfellow	20 sept.	1866
Alexander Esson	21 sept.	1866
Enoch Flett	25 sept.	1867
Harvey Phinney	26 sept.	1867
Henry Betts	27 sept.	1867
James Mitchell	28 sept.	1867

Adjudant.

L'hon. E. Williston (*Capt.*)	23 avril	1861

Payeur.

William Park (*Enseigne*)	11 oct.	1865

Quartier-Maître.

Wm. Morrison (*Enseigne*)	27 sept.	1865

Chirurgien.

John Thompson, M. D.	20 juin	1840

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1840.]

Quartiers-Généraux, Sackville.

Lieutenant-Colonel.

Majors.

Thomas W. Underhill	13 mai	1846
Thomas T. Underhill	27 février	1867

Capitaines.

Nathaniel Underhill	28 juillet	1845
James Fowler	6 janvier	1860
William A. M'Laggan	5 février	1864
B. N. T. Underhill (*Adj.*)	29 mars	1864
Robert D. Robinson	20 mars	1867
Elijah Fowler	10 avril	1867
Abel R. Pond	18 avril	1867

Lieutenants.

John Albert Underhill	31 mars	1864
John Farley	6 juin	1866
Stephen Mitchell	8 juin	1866

Lieutenants.—Suite.

John T. M'Millan	10 avril	1867
William Betts	17 avril	1867

Enseignes.

James W. Underhill	27 avril	1864
Alfred E. Underhill	10 octobre	1866
Charles W. Mitchell	11 octobre	1866
John T. Wilson	20 mars	1867

Adjudant.

B. N. T. Underhill (*Capt.*)	18 juillet	1864

Payeur.

Quartier-Maître.

John Lawlor	19 avril	1865
(*Lieutenant*)	27 avril	1864

Chirurgien.

John S. Benson, M. D.	18 juillet	1864

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

MILICE DU COMTÉ DE NORTHUMBERLAND—DISTRICT DE L'EST—*Suite.*

QUATRIÈME BATAILLON. [1865.]

Quartiers-Généraux, Newcastle.

Lieutenant-Colonel.

Richard Hutchison	31 mai	1865

Majors.

Capitaines.

John M'Leod (*Adj.*)	12 juin	1843
Alexander Russell	3 août	1865
William M'Leod	4 août	1865
William Russell	5 août	1865
Charles Marshall	7 août	1865
Richard E. Hutchison	23 août	1865
D. A. E. Hutchison	24 août	1865
George Letson	25 août	1865
Dougald M'Donald	26 août	1865
Alexander Morrison	27 août	1865
Norman Campbell	28 août	1865
William Innes	30 mai	1866

Lieutenants.

Alexander Loggie	2 août	1865
Alexander Jessaman	4 août	1865
Francis Russell	5 août	1865
William Gordon	23 août	1865
Robert Loggie	25 août	1865
Robert Falconer	26 août	1865
William Kerr	27 août	1865
Finley Morrison, Jr.	28 août	1865
John Johnston	29 août	1865
Donald M'Leod	30 mai	1866

Lieutenants—Suite.

William Porter	11 juillet	1866
Edward Rogers	14 nov.	1863

Enseignes.

John Scott	3 août	1865
Duncan Morrison	9 août	1865
William Johnstone	11 août	1865
Thomas Hays	23 août	1865
Michael Adams	24 août	1865
Robert G. Anderson	25 août	1865
David Stothart	26 août	1865
George Grant	27 août	1865
Hubert Robicheau	28 août	1865
Eubulus M'Callum	29 août	1865
John Hay	30 mai	1866
Alexander R. Goodfellow	31 mai	1866

Adjudant.

John M'Leod (*Capitaine*)	23 août	1865

Payeur.

Matthew Carruthers (*Lt.*)	23 août	1865

Quartier-Maître.

A. R. M'Dougall (*Lieut.*)	23 août	1865

Chirurgien.

John Pallen, M. D.	23 août	1865

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

XII.

MILICE DU COMTÉ DE RESTIGOUCHE.—DISTRICT DE L'EST.—[1839.]

Quartiers-Généraux, Dalhousie.

Lieutenant-Colonel.

Adam Ferguson	24 nov.	1852

Majors.

Alex. Macpherson, Sr.	6 août	1863
Robert Ferguson	2 août	1865

Capitaines.

Andrew Barberie (*Adj.*)	27 janvier	1847
Charles Murray	6 mars	1860
William T. Smith	4 août	1862

Capitaines.—Suite.

John Ferguson	23 février	1865
Robert Jardine	1er mars	1865
John Mair	2 août	1865
James Fraser	3 août	1865
William Montgomery	4 août	1865
Charles Stewart	5 août	1865
Alexander Dickie	6 août	1865
Alexander C. DesBrisay	7 août	1865
Joseph C. Barberie	8 août	1865
John M'Laughlin	9 août	1865

MILICE DU COMTÉ DE RESTIGOUCHE.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Lieutenants.

Michael Ferguson	30 janvier	1847
John Cook	3 février	1847
Robert Sinclair	6 mars	1860
James S. Morse	2 mars	1865
Thomas Kerr	2 août	1865
John Duncan	3 août	1865
Peter Stewart	5 août	1865
Alexander Hamilton	6 août	1865
Angus Fraser	7 août	1865
William Cullen	8 août	1865
Andrew Harvie	9 août	1865
Aretus W. Y. DesBrisay	10 août	1865
Daniel Delany	20 sept.	1865
David M'Nair	6 février	1867

Enseignes.

John T. Ultican	27 janvier	1847
Neil Cook	2 février	1847
*William M. Caldwell	4 août	1862
William M'K. Steven	27 juillet	1864
*John Barberie	18 janvier	1865
Donald M'Allister	14 juin	1865
James Adams	2 août	1865
William Ferguson	3 août	1865

Enseignes.—Suite.

Alexander M'Neish	4 août	1865
Wm. S. Smith, Jr.	5 août	1865
John Greene	6 août	1865
James Reid	7 août	1865
John Doyle	8 août	1865
William Daly	9 août	1865
Alexander M'Lean	20 sept.	1865
Robert Mair	6 février	1867
Alex. Macpherson, Jr.	7 février	1867
Thomas Doyle	8 février	1867

Adjudant.

Andrew Barberie (*Capt.*)	14 juillet	1863

Payeur.

C. M. Hutchison (*Lieut.*)	12 juin	1864

Quartier-Maître.

James Harris (*Lieut.*)	2 août	1865

Chirurgien.

W. G. Disbrow, M. D.	26 février	1864

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

XIII.

MILICE DU COMTE DE GLOUCESTER.—DISTRICT DE L'EST.

—

PREMIER BATAILLON.—[1829.]

Quartiers-Généraux, Bathurst.

Lieutenant-Colonel.

L'hon. J. Ferguson	1er janv.	1863

Major.

Christopher M'Manus	4 janv.	1864

Capitaines.

James Paul	21 février	1850
John Chalmers	8 juillet	1863
Theophilus DesBrisay	8 juillet	1863
P. G. Maclauchlan (*Adj.*)	8 juillet	1863
James G. Dick	8 juillet	1863
John Miller	21 déc.	1863
John T. Carter	13 mai	1864
Samuel Miller	20 sept.	1865

Capitaines.—Suite.

Rufus C. Cole	19 sept.	1866
Benjamin W. Weldon	22 mai	1867
Henry A. M'Cullough	5 juin	1867
James Buttimer	6 juin	1867

Lieutenants.

Joseph Morrison	8 juillet	1863
James Chalmers	22 déc.	1863
Robert Hendry	5 mars	1864
James Hickson	15 mai	1864
Francis Meahan	20 sept.	1865
William T. Baldwin	22 mai	1867
Kennedy F. Burns	23 mai	1867
Robert Armstrong	5 juin	1867

MILICE DU COMTE DE GLOUCESTER.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Enseignes.

Samuel H. Napier	11 nov.	1864
Albert T. Carter	14 nov.	1864
Richard White	15 nov.	1864
Gideon Duncan	16 nov.	1864
John Moloughney	17 nov.	1864
Richard Miller	13 juin	1866
Alexander R. Ferguson	14 juin	1866
John M'Leod	22 mai	1867
Patrick Flannery,	23 mai	1867
John Ferguson, Jr.	24 mai	1867
John E. Baldwin	25 mai	1867
William T. Armstrong	5 juin	1867
Robert Ferguson	6 juin	1867

Adjudant.

D. G. Maclauchlan (*Capt.*)	14 juillet	1863

Payeur.

H. W. Baldwin	5 janvier	1864
(*Capitaine*)	1er mars	1832

Quartier-Maître

John M'Kenna	21 mars	1864

Chirurgien.

William W. Gordon, M. D.	18 déc.	1863

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

SECOND BATAILLON.—[1859.]

Quartiers-généraux, Caraquet.

Lieutenant-Colonel.

John Macintosh	22 août	1866

Major.

Capitaines.

Joseph Sewell	12 nov.	1840
Thomas Kerr	13 nov.	1840
William Taylor	2 juin	1848
John Kerr	3 juin	1848
Alexander Campbell	16 déc.	1863
David Ferguson	30 déc.	1863
Robert Young	7 juillet	1864
Pascal Landry	9 juillet	1864
Matthew Parrot	28 mars	1866
Andrew D. Arcy	6 juin	1866
Wm. A. Macintosh (*Adj.*)	7 juin	1866
William Ferguson	10 oct.	1866
John Young	11 oct.	1866

Lieutenants.

James Kerr	3 juin	1848
R. Dawson, Jr.	4 juin	1848
Docile Robicheau	11 juin	1848
Barnabie Sewell	13 juin	1848
Adam Sutherland	25 janvier	1864
Juste Hache	4 mai	1864
W. J. Richey	1er juin	1864
Robert C. Caie	6 juin	1864
James G. Henry	21 juin	1864

Lieutenants.—Suite.

James Campbell	22 juin	1864
Michael Reardon	27 juin	1866
Edward Caie	8 août	1866
James Davidson	10 oct.	1866
John Young, Jr.	11 oct.	1866

Enseignes.

William Drysdale	14 nov.	1840
William Eddy, Sr.	4 juin	1848
John Macintosh	8 août	1866
Francis Dumaresq	9 août	1866
Richard Young	10 oct.	1866
Valentine Gibbs	11 oct.	1866

Adjudant.

Wm. A. Macintosh (*Capt.*)	4 mai	1864

Payeur.

Quartier-Maître.

John Richey	15 mai	1829

Chirurgien.

Alfred C. Smith, M. D.	5 juin	1867

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

MILICE DU COMTE DE KENT.—DISTRICT DE L'EST.

Premier Bataillon.—[1829.]

Quartiers-Généraux, Richibucto.

Lieutenant-Colonel

L. P. W. DesBrisay	1er janv.	1863

Major.

John Ford	20 juin	1866

Capitaines.

Alexander M'Michael	17 avril	1850
John Main	18 avril	1850
Robert M. Almon	19 avril	1850
William M'William	24 avril	1850
Peter Muzerall	25 avril	1850
Charles J. Sayre (*Adj.*)	2 mai	1862
James Girvan	21 juin	1865
Henry L. Dwyer	22 juin	1865
Robert Hutchinson	23 juin	1865
Owen M'Inerney	24 juin	1865
Reuben Johnson	25 juin	1865
Jonathan Dickinson	26 juin	1865
James Fraser	11 avril	1866

Lieutenants.

J. M. Wathen	17 avril	1850
James A. James	20 avril	1850
Thomas G. Richardson	22 avril	1850
S. B. Hetherington	24 avril	1850
James Cameron	26 avril	1850
Robert Graham	27 avril	1850
Thomas W. Dibblee	2 mai	1892
John Brait	21 juin	1865
Caleb Richardson	22 juin	1865
Alexander Girvan	23 juin	1865
John B. Forster	24 juin	1865
Michael Muzerall	25 juin	1865
Albert Smith	16 août	1865

Lieutenants.—Suite.

John Stevenson	20 juin	1866
Theophilus DesBrisay	21 juin	1866

Enseignes.

John Clare	26 mai	1833
Alex. Roxborough	20 avril	1850
Edward Powell	21 avril	1850
Martin Mooney	24 avril	1850
Zidore Barriot	26 avril	1850
Edmund Walker	27 avril	1850
Martin Flanagan	21 juin	1865
Peter Daigle	23 juin	1865
Refus S. DesBrisay	24 juin	1865
William Wheton	17 août	1865
Oswald Smith	18 août	1865
Edmund Hutchinson	11 avril	1866
Daniel Keswick	20 juin	1866
James Phinney	21 juin	1866
Charles Carlyle	22 juin	1866
Douglas W. Morrison	23 juin	1866

Adjudant.

Charles J. Sayre (*Capt.*)	4 janvier	1865

Payeur.

Quartier-Maître.

J. G. Layton (*Lieut.*)	17 avril	1850

Chirurgien.

L. M'Laren, M. D.	17 avril	1850

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parenents bleus.*

Second Bataillon.—[18—.]

Quartiers-Généraux, Buctouche.

Lieutenant-Colonel

Albert M. Smith	8 nov.	1865

Major.

Capitaines.

William Hanington	26 mai	1831
Robert Lysart	9 août	1831

Capitaines.—Suite.

Jacob Gesner	22 oct.	1838
Thomas Assineau	23 oct.	1838
John Sheridan	10 février	1851
Thomas Coates	13 février	1851
Charles J. Smith (*Adj.*)	6 juin	1866
Charles W. Lyon	6 juin	1865
Patrick M'Cullough	7 juin	1866

MILICE DU COMTE DE KENT.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Lieutenants.

T. Bushea	24 mai	1831
Gideon Smith	16 oct.	1841
Lewis Allen	12 oct.	1847
Mariner Hicks	10 février	1851
Albert M. Smith	11 février	1851
Cornelius Turner	13 février	1851
Robert Douglas	14 février	1851

Enseignes.

J. Thibideau	25 mai	1831
John Burke, Jr.	23 oct.	1833
Peter White	13 oct.	1847
Robert Hicks	13 février	1851
Israel Hicks	14 février	1851

Adjudant.

Charles J. Smith (*Capt.*)	6 juin	1866

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

XV.

MILICE DU COMTE DE KING'S.—DISTRICT DE L'OUEST.

Premier Bataillon.—[1789.]

Quartiers-Généraux, Kingston.

Lieutenant-Colonel.

L'hon. W. P. Flewelling	11 oct.	1866

Major.

Capitaines.

Abraham D. Mabee	10 août	1848
David A. Lyon	6 janvier	1851
Thomas Johnson	10 juin	1860
David P. Wetmore (*Adj.*)	8 nov.	1865
Willet A. Williams	9 nov.	1865
Samuel Foster	10 nov.	1865
John W. Caulfield	12 nov.	1865
Jesse Q. Belyea	13 nov.	1865
Abraham M. Mabeo	14 nov.	1865
James I. Brien	7 nov.	1866
Joseph A. Richards	8 nov.	1866
J. Hudson Flewelling	22 mai	1867

Lieutenants.

Philip P. Dann, Jr.	10 août	1848
James A. Haslett	10 juin	1860
Thomas Elston	25 octobre	1860
James A. Williams	8 nov.	1865
Gabriel H. Flewelling	9 nov.	1865

Lieutenants—Suite.

Arthur Mauger	10 nov.	1865
Christopher M. DeVeber	11 nov.	1865
John D. Howe	7 nov.	1866
Charles E. M'Kiel	8 nov.	1866
James A. Whelpley	9 nov.	1866
David W. M'Kenzie	10 nov.	1866
James H. Flewelling	22 mai	1867

Enseignes.

James W. Brittain	1er sept.	1846
Jeremiah D. Mabee	10 août	1848
Elias S. Wetmore	10 juin	1860
Abraham M'Cann	25 oct.	1860
Thomas Lee Scovil	9 nov.	1865
John T. M'Farland	7 nov.	1866
Hiram Kimble	8 nov.	1866
Thomas M. Richards	9 nov.	1866
Armstrong Stevenson	10 nov.	1866
Adolphus F. Williams	11 nov.	1866
James A. Belyea	12 nov.	1866

Adjudant.

David P. Wetmore (*Capt.*)	16 janvier	1687

MILICE DU COMTE DE KING'S.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Payeur.

Quartier-Maître.

John Price (*Lieut.*)	25 nov.	1839

Chirurgien.

Thadeus Scott, M. D.	7 nov.	1868

Assistant-Chirurgien.

Ecarlaté.—*Parements bleus.*

SECOND BATAILLON.—[1812.]

Quartiers-Généraux, Sussex.

Lieutenant-Colonel.

Edwin B. Beer	18 avril	1866

Majors.

Robert Thomson	30 nov.	1865
Oliver R. Arnold	1er mai	186.

Capitaines.

William Coates, *en retraite*	1er juin	1846
George H. Ryan	23 mai	1863
John N. Price	15 sept.	1863
John M. Stockton	15 sept.	1863
Ezekiel J. Flewelling	11 octobre	1865
Amasa Kennedy	31 janvier	1866
Edward L. Wetmore	19 sept.	1866
Samuel Gosline	20 sept.	1866
Ebenezer Stockton	21 sept.	1866
James M. B. M'Leod	16 janvier	1867
W. E. Vail	1er mai	1867
William Fairweather	2 mai	1867
Edwin Arnold (*Adj.*)	3 mai	1867
Samuel Morton	4 mai	1867
John N. Coates.	29 juin	1867

Lieutenants.

Smith Chapman	3 juin	1846
Samuel C. Price	8 juin	1846
Peter J. Cougle, *en retraite*	18 août	1863
George M'Culley,	29 mars	1865
Douglas M'M. Fairweather	15 juin	1865
George M. Bleakney	21 juin	1865
Thomas H. Paison	5 juillet	1865
George H. Cougle	11 octobre	1865
Edwin F. Fenwick	31 janvier	1866
George C. Stockton	19 sept.	1866
William H. Keith	2 janvier	1867

Lieutenants—Suite.

Frederick J. Smith	1er mai	1867
Obin Hayes	2 mai	1867
Daniel B. Armstrong	3 mai	1867
William Manning	20 juin	1867
Edward M'Leod	1er juillet	1867

Enseignes.

William Pearson	29 mai	1846
Wm. Hayward, *en retraite*	30 mai	1846
James D. Campbell	1er mars	1865
Daniel A. Keith	21 juin	1865
Thamas C. Stockton	22 juin	1865
Charles W. Coates	17 janvier	1866
George A. Folkins	31 janvier	1866
Owen Keith	21 mars	1866
John Brannen	22 mars	1866
James T. King	19 sept.	1866
Robert Morrison	10 octobre	1866
Isaac M. Parlee	1er mai	1867
Butler H. Morton	20 juin	1867

Adjudant.

Edwin Arnold (*Capt.*)	1er mai	1867

Payeur.

Nelson Arnold (*Capt.*)	29 juin	1867

Quartier-Maître.

Robert B. Vail (*Lieut.*)	29 juin	1867

Chirurgien.

Edwin A. Vail, M.D.	19 juin	1838

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

MILICE DU COMTE DE KING'S.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1823.]

Quartiers-Généraux, Hampton.

Lieutenant-Colonel.

Allen C. Otty	20 février	1867

Major.

Joseph C. Upham	20 février	1867

Capitaines.

Nicolas P. Wanamake	6 sept.	1863
Andrew Stephenson	7 sept.	1863
Judson M. Fowler	8 sept.	1863
Robert S. Purves	21 sept.	1864
Henry Hallett (*Adj.*)	22 sept.	1864
Charles J. Smith	30 août	1865
George N. Hendricks	6 juin	1866
George J. Clarke	18 juillet	1866
Isaac J. Saunders	17 avril	1867
Henry J. Forrester	18 avril	1867
James W. Titus	30 oct.	1867

Lieutenants.

Alexander Campbell	7 avril	1848
James J. Forsyth	2 nov.	1864
John S. Pickle	3 nov.	1864
Charles C. Dodge	4 nov.	1864
Richard DeBow	5 nov.	1864
Charles J. Hendricks	8 nov.	1865
Thomas P. Dixon	17 avril	1867

Enseignes.

Gilford Flewelling	22 février	1865
James F. Wanamake	23 février	1865
John Myles	30 août	1865
John J. Ketchum	8 nov.	1865
William J. Giggey	9 nov.	1865
Charles M. Fowler	13 juin	1866
Robert Orr	14 juin	1866
George S. Pettingell	17 juillet	1867

Adjudant.

Henry Hallett (*Capt.*)	17 avril	1867

Payeur.

R. S. Matthews (*Capt.*)	2 juin	1835

Quartier-Maître.

E. S. Wetmore (*Lieut.*)	25 août	1828

Chirurgien.

S. Z. Earle, M. D.	4 avril	1848

Assistant-Chirurgien.

George Bedell, M. D.	23 nov.	1864

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

QUATRIÈME BATAILLON.—[1843.]

Quartiers-Généraux, Springfield.

Lieutenant-Colonel.

Charles D. Fairweather	19 sept.	1866

Major.

Edwin A. Barbarie	2 janvier	1867

Capitaines.

William B. Scovil	4 avril	1848
Hlfred S. Kerstead	15 mars	1865
John J. Spragg	19 avril	1865
Abner A. Davis	18 juillet	1866
John C. P. Freeze	21 nov.	1866
George G. G. Scovil	22 nov.	1866
James J. Smith	2 janvier	1867
Edward M. Sprague	7 février	1867
Weeden F. Hatfield	5 juin	1867

Lieutenants.

William Ketchum	2 juin	1842
Donald Mahoney	6 juin	1842
Weeden Wetmore	1er août	1849
Samuel W. Davis	5 mars	1864
Jas. E. Fairweather (*Adj.*)	1er avril	1864
Thomas L. Hay	21 juin	1865
Adams D. Smith	21 nov.	1866
Albert C. Nobles	22 nov.	1866
Caleb Fairweather	23 nov.	1866
Abraham B. Hayes	2 janvier	1867
George R. Davis	5 juin	1867
George W. Sharp	30 août	1867
James W. Day.	31 août	1867

MILICE DU COMTE DE KING'S.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Enseignes.

Joseph Gillies	5 juin	1832
John Morrison	3 juillet	1841
Don Bohannen	7 nov.	1841
David Drew	8 nov.	1841
William Crabbe	2 juin	1842
David Hatfield	2 août	1849
Alexander Gillies	21 juin	1865
Joseph H. Dixon	21 nov.	1865
James P. Benson	22 nov.	1866
Andrew S. Foster	23 nov.	1866
Joseph B. Coy	24 nov.	1866
Edwin A. Hayes	2 janv.	1867
George W. Palmer	31 août	1867

Adjudant.

J. E. Fairweather (*Lieut.*)	26 sept.	1866

Payeur.

Benjamin Gray (*Capt.*)	5 juin	1867

Quartier-Maître.

Isaac Raymond (*Capt.*)	3 juin	1842

Chirurgiens.

C. Wilson, M. D.	12 juin	1848
G. H. Wilson, M. D.	15 mars	1865

Assistant-Chirurgien.

Thomas C. Sharp, M. D.	31 juillet	1849

Ecarlate.—*Parements blancs.*

XVI.

MILICE DU COMTE DE QUEEN'S.—DISTRICT DE L'OUEST.

PREMIER BATAILLON.—[1789.]

Quartiers-Généraux, Gagetown.

Lieutenant-Colonel.

Frederick L. Knox	16 avril	1864

Major.

R. T. Babbitt	12 juin	1867

Capitaines.

John J. Millidge	1er sept.	1840
Benjamin S. Babbitt	26 janvier	1863
Robert Slip	19 oct.	1864
Frederick J. Purdy	30 nov.	1864
George N. Golding	24 août	1865
Thomas W. Ebbott	19 sept.	1866
Peleg Smith	10 déc.	1866
Edward Simpson (*Adj.*)	16 janvier	1867
Robert D. M'Cay	27 mars	1867
William Peters	26 juin	1867
James A. Curry	27 juin	1867
James Stanley Neales	25 sept.	1867

Lieutenants.

Richard Graham	7 sept.	1850
H. J. Duvernet	6 janvier	1860
George Caldwell	19 oct.	1864
Moses Dykeman	30 nov.	1864
George F. Case	23 août	1865
William B. Dingee	19 sept.	1866
Benjamin Clark	12 déc.	1866
A. J. Estabrooks	26 juin	1867
Samuel Leters	17 juillet	1867
Isaac Fox	25 sept.	1867

Enseignes.

G. W. Hoben	2 sept.	1840
William Quinn	7 sept.	1850
George Golding	9 sept.	1850
James DeVeber	6 janvier	1860
Murray Williams	5 nov.	1864
Henry Pollock	28 juin	1865
Mayes Case	23 août	1865
John S. Belyea	5 oct.	1865
William H. Belyea	19 sept.	1866
Thomas E. Hoben	26 juin	1867
Edward W. Slip	29 juin	1867

Adjudant.

Edward Simpson (*Capt.*)	24 août	1864

Payeur.

N. H. DeVeber	24 août	1829

Quartier-Maître.

Lewis C. Dingee (*Capt.*)	10 janvier	1866

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

MILICE DU COMTÉ DE QUEEN'S.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

SECOND BATAILLON.—[1827.]

Quartiers-Généraux, Lancaster.

Lieutenant-Colonel.

Major.

Gideon D. Bailey	6 février	1867

Capitaines.

Charles Keith	19 août	1845
John Starkey	20 août	1845
Robert Yeamans	10 août	1848
Andrew M. Tong	1er mai	1860
R. P. Yeamans	10 juillet	1860
S. Z. Earle	8 nov.	1865
William V. White.	4 août	1866
Richard Pearson	29 juin	1867
Absolem Day	1er juillet	1867
Alexander D. M'Phee	2 juillet	1867
Adam R. Strong	3 juillet	1867
Vincent Wiggins	4 juillet	1867
George E. M'Lean	2 octobre	1867

Lieutenants.

Andrew Barton	13 août	1843
Francis Fulton	15 août	1843
William Perry	19 août	1845
Benjamin Keith	21 août	1845
Donald M'Donald	7 janvier	1851
William Thompson	1er mai	1860
C. J. Bailey	10 juillet	1860
George A. Bailey	29 juin	1867
William Hunter	1er juillet	1867
Abraham L. Bailey	2 juillet	1867
Ebenezer Briggs	3 juillet	1867

Lieutenants.—Suite.

John M. Robertson	2 oct.	1867
James A. Branscombe	3 oct.	1867
Hiram Cody	4 oct.	1867

Enseignes.

Alexander M'Donald	20 août	1845
John Mulin, Jr.	21 août	1845
Abraham Bailey	11 août	1848
Isaac Burpee	12 août	1848
John Cole	13 août	1848
George M'Donald	7 janvier	1851
William Black	9 janvier	1851
Donald M'Fee	1er mai	1860
Thomas Keys	1er mai	1860
Ebenezer Burpee	10 juillet	1860
James G. Sypher	29 juin	1867
Peter Yeamans	1er juillet	1867
Conrad Barton	2 juillet	1867
John Allen	3 juillet	1867

Adjudant.

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1867.]

Quartiers-Généraux, Petersville

Lieutenant-Colonel.

Timothy Robert Wetmore	13 mars	1867

Major.

Capitaines.

Thomas Graham	7 sept.	1850
Andrew Dunn	26 déc.	1863
Francis Woods	2 nov.	1864
John S. Armstrong	3 octobre	1864
William Burgess	4 nov.	1865
Caleb Fox (*Adj.*)	19 juin	1867

Lieutenants.

Charles N. Darrah	2 nov.	1864
John Corbett	3 nov.	1864
George Smith	4 nov.	1864
George Henry Jones	5 nov.	1864
Thomas Harrison	4 oct.	1865

Enseignes.

Gabriel Fowler, Jr,	2 nov.	1864
Sohn Simpson, Jr.	3 nov.	1864
John Quinn	4 nov.	1864
Daniel Brophy	29 juin	1865

MILICE DU COMTE DE QUEEN'S.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Enseignes.—Suite:

George Inch	4 oct.	1865
James Bell.	6 février	1867

Adjudant.

Caleb F. Fox (*Capt.*)	19 juin	1867

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

XVII.

MILICE DU COMTE DE CARLETON.—DISTRICT DE L'OUEST.

Premier Bataillon.—[1834.]

Quartiers-Généraux, Woodstock.

Lieutenant-Colonel.

Wm. T. Baird (*D.Q.M.G.*)	1er janv.	1663

Major.

Charles W. Raymond	27 sept.	1865

Capitaines.

Ivory Kilburn	24 janvier	1860
Thomas L. Evans	9 février	1863
William Skillen	19 oct.	1863
George Strickland	12 janvier	1864
Charles Clark	21 sept.	1864
John J. Hoyt	22 sept.	1864
*Rich. B. Ketchum (*Adj.*)	27 sept.	1865
George E. Shea	19 juillet	1866
George S. Baird	20 juillet	1866
Hamilton Emery	21 juillet	1866
Gordon E. Boyer	22 juillet	1866
Charles Burpee	23 juillet	1866

Lieutenants.

Robert A. Hay	29 mai	1842
George L. Raymond	29 mai	1842
Anthony Kearney	6 sept.	1847
Levi Estabrooks	7 sept.	1847
John Clark	19 sept.	1863
John Fisher, Jr.	12 janv.	1864
Jarvis Bull	21 sept.	1864
George E. Good	23 sept.	1864
Asahel M. Broderick	24 sept.	1864
John T. Kerigan	27 sept.	1864
Alexander Lindsay	2 mai	1866
James Kirkpatrick	27 juin	1866
*John W. Boyer	5 juin	1867

Enseignes.

Jarvis Estey	6 sept.	1847
Frederick Bull	28 août	1848
William Lindsay	20 avril	1852
John Broadstreet	24 janv.	1860
Andrew Currie, Jr.	4 avril	1860
Leonard R. Harding	21 sept.	1864
Z. S. Kearney	22 sept.	1864
John Carter	27 sept.	1865
Robert G. Wetmore	28 sept.	1865
Stephen Peabody	29 sept.	1865
Henry B. Smith	30 sept.	1865
Asa M'Ninch	21 février	1866
James Clynick	27 juin	1866
*Henry Wm. Bourne	28 juin	1866
John P. Morse	29 juin	1866
Robert Kirkpatrick	30 juin	1866
Robert M'Intyre	18 juillet	1866

Adjudant.

R. B. Ketchum (*Capt.*)	27 sept.	1865

Payeur.

John D. Ketchum	20 mai	1850
(*Capitaine.*)	18 juillet	1866

Quartier-Maître.

E. M. Truesdale (*Lieut.*)	20 mai	1850

Chirurgien.

Sam. G. Woodforde, M. D.	29 juin	1867

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

MILICE DU COMTÉ DE CARLETON—DISTRICT DE L'OUEST—*Suite.*

SECOND BATAILLON.—[1834.]

Quartiers-Généraux, Florenceville.

Lieutenant-Colonel.

James Rice Tupper	1er janv.	1863

Major.

Capitaines.

*Isaac F. Adams	24 février	1864
George Dingee	2 août	1864
Edwin R. Squiers	3 août	1864
Thomas M. Corbett	3 août	1864
George L. Cronkhite	4 août	1864
William D. Estey	22 août	1864
Isaac S. Carvill	22 août	1864
S. B. Appleby (*Adj.*)	16 nov.	1865
David F. Merritt	17 nov.	1856
Thomas A Simonson	20 déc.	1865
Matthew Hutchinson	28 mars	1866
John B. Lingley (*ci-devant Lt. 22e rég. de S. M.*	28 nov.	1866

Lieutenants.

*Frederick G. Burt	24 février	1864
Edward W. Boyer	15 nov.	1865
Hugh T. Parlee	16 nov.	1865
Theodore H. Estey	23 nov.	1865
Charles A. West	24 nov.	1865
Edwin W. Miller	21 déc.	1865
Samuel Giberson	28 mars	1866

Lieutenants.—Suite.

Augustus M'L. Tupper	29 mars	1866
James D. Flemming	30 mars	1866

Enseignes.

David Raymond	19 oct.	1847
Thomas Wakeman	9 mars	1849
*Edward Tracey	27 sept.	1865
James E. Jewett	15 nov.	1865
George H. Corbett	22 déc.	1865
Isaac Tracey	23 déc.	1865
Abijah B. Cawet	28 mars	1866
George Green	29 mars	1866
Wilfred F. Siprell	9 mai	1866

Adjudant.

S. B. Appleby (*Capt.*)	6 déc.	1865

Payeur.

John Balloch	5 nov.	1850
(*Capitaine.*)	11 oct.	1847

Quartier-maître.

Steven G. Burpee	5 nov.	1850

Chirurgien.

Robert Wiley, M. D.	20 déc.	1865

Assistant-Chirurgien

John R. Hagerman, M. D.	20 déc.	1865

Ecarlate.—*Parements bleus.*

TROISIÈME BATAILLON.—[1867.]

Quartiers-Généraux, Florenceville Est.

Lieutenant-Colonel.

Majors.

Charles R. Upton	1er août	1864
Robert Woodward	15 nov.	1865

Capitaines.

Edward Orser	22 juin	1846
Jeremiah H. Thompkins	15 nov.	1850
Wm. Crandlemire	2 août	1864
James N. Farley	3 août	1864
John Giberson	22 août	1864
Samuel R. Nevers	8 sept.	1864

Capitaines—Suite.

Simon Cummins	9 sept.	1864
George F. Upton	15 nov.	1865
Ed. DeW. R. Philips	29 mars	1866

Lieutenants.

James Kearney	12 oct.	1847
Amos D. Hartley	22 nov.	1865
Zebedee H. Cox	20 déc.	1865

Enseignes.

Samuel Phillips	16 nov.	1865
Robert W. Tompkins	22 nov.	1865

MILICE DU COMTÉ DE CARLETON.—DISTRICT DE L'EST.—*Suite.*

Enseignes.—Suite.

Samuel Squiers	20 déc.	1865
Albert Squiers	21 déc.	1865

Adjudant.

Payeur.

Quartier-Maître.

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

XVIII.

MILICE DU COMTE DE VICTORIA.—DISTRICT DE L'EST.

PREMIER BATAILLON.—[1815.]

Quartiers-Généraux, Andover.

Lieutenant-Colonel.

W. R. Newcombe	12 avril	1864

Major.

William B. Beveridge	19 avril	1865

Capitaines.

Elisha Sisson	23 février	1838
W. M. Maclauchlan	16 février	1843
W. H. Morehouse	15 avril	1865
Benjamin Beveridge, Jr.	20 avril	1865
Allen Reed	22 juin	1865
Ezekiel Hutchison	23 juin	1865
William H. Crozier.	28 mars	1866

Lieutenants.

Adam Baird	25 août	1848
John T. Hodgson	27 août	1848
J. Costigan	4 avril	1860
Joshua D. Giberson	19 avril	1865
George W. Murphy	20 avril	1865
Alexander Briggs	22 avril	1865
James A. Bishop	28 mars	1866

Enseignes.

Christopher Cyr	18 février	1846
Antoine Hudson	19 février	1846
Thomas Canady	21 février	1846

Enseignes.—Suite.

William Morehouse	8 mars	1849
Michael Curran	10 sept.	1849
Nathaniel Price	4 avril	1860
James Beveridge	19 avril	1865
James Armstrong	21 avril	1865
Beverley Stevens	22 avril	1865
William Kirlin	24 avril	1865
Isaac B. Kilburn	28 mars	1866
Henry W. Phillips	30 mars	1866
David Bolston	31 mars	1866
Samuel Fullerton	20 juin	1866

Adjudant.

W. M. Maclauchlan (*Capt*).	19 avril	1865

Payeur.

Adam J. Beveridge (*Capt.*)	19 avril	1865

Quartier-Maître.

William Clifford (*Lieut.*)	19 avril	1865

Chirurgien.

Thomas Beveridge, M. D.	19 avril	1865

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements jaunes.*

SECOND BATAILLON.—[1864.]

Quartiers-Généraux.—Edmunston.

Lieutenant-Colonel.

Major.

William T. Wilmot	8 nov.	1865

Capitaines.

Vital Thibideau	6 avril	1840
Rosam Violette	18 août	1843
James Smith	8 nov.	1865
Joseph Martin	9 nov.	1865

MILICE DU COMTE DE VICTORIA.—DISTRICT DE L'OUEST.—*Suite.*

Capitaines.—Suite.

Prudent Gagnon	10 nov.	1865
Roderick M'Lean	11 nov.	1865

Lieutenants.

A. L. Coombes	16 février	1846
Enoch Baker	26 août	184[illegible]
John Martin	28 août	1848
Peter O. Byram (*Adj.*)	4 déc.	1863
John Francis Rice	8 nov.	1865
James Grew	9 nov.	1865
John Hartt	10 nov.	1865
Marteal T. Ledeau	11 nov.	1865
Heluri Valsaire	12 nov.	1865
Levet Thereault	6 juin	1866
Sirel Patrais	27 juin	1866

Enseignes.

Magloire Albert	25 août	1848
Vital Herbert.	26 août	1848

Enseignes—Suite.

Vital Martin	27 août	1848
Regis Daigle	8 nov.	1865
Narcisse Gagnon	9 nov.	1865
James Curneau	10 nov.	1865

Adjudant.

Peter O. Byram (*Lieut.*)	4 déc.	1863

Payeur.

P. C. Amaroux (*Capt.*)	29 sept.	1837

Quartier-Maître.

Edward Akerley (*Lieut.*)	2 mars	1847

Chirurgien.

Assistant-Chirurgien.

Ecarlate.—*Parements bleus.*

RÉPONSE

A une adresse de la Chambre des Communes, datée du 9 décembre 1867; demandant un état des sommes reçues de la vente de terres pour le compte des Sauvages des Six Nations, durant les quatre dernières années.

Par ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 19 Décembre 1867.

RÉPONSE

A une adresse de la Chambre des Communes, datée du 26 mars 1868; demandant copie de toute la Correspondance et des Pétitions se plaignant de la conduite ou des actes de l'Agent des Affaires des Sauvages à l'Ile Manitouline; aussi, du rapport du Commissaire nommé pour s'enquérir des sujets de plaintes, et de tous autres documents ou papiers y relatifs.

Par ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 14 Avril 1868.

[*Conformément à la recommandation du comité-conjoint des impressions, les réponses ci-dessus ne sont pas imprimées.*]

RÉPONSE

A une adresse de la Chambre des Communes, datée du 9 décembre 1867; demandant un état des terres achetées (sous le système actuel de colonisation) dans la Péninsule des Sauvages de Saugeen, avec le prix moyen par acre.

Par ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 11 Mars 1868.

[*Conformément à la recommandation du comité-conjoint des impressions, la réponse ci-dessus n'est pas imprimée.*]

RÉPONSE

A une adresse de la Chambre des Communes, en date du 11 décembre 1867, demandant des renseignements sur les chaloupes canonnières du gouvernement, pour les années 1866 et 1867.

Par ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 14 Décembre 1867.

(No. 114.)

BUREAU DU SECRÉTAIRE D'ETAT DES PROVINCES,
OTTAWA, 19 décembre 1867.

MONSIEUR,—Conformément à votre désir exprimé par votre lettre du 12 du courant, j'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint un tableau contenant les renseignements relatifs au service des chaloupes canonnières des provinces, durant les années 1866 et 1867, demandés par l'adresse de la Chambre des Communes en date du 11 du courant.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

ADAMS G. ARCHIBALD,
Secrétaire d'Etat pour les Provinces.

L'honorable
Secrétaire d'Etat du Canada.

TABLEAU contenant les renseignements relatifs au service des Chaloupes Canonnières des Provinces, durant les années 1866 et 1867.

Noms de vapeurs.	Louage.	Achat.	Armement.	Réparations.	Age.	Classe.	Tonnage.	Propriétaires.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	Années.		Tonneaux.	
Metamoras	490 00	....	....	....	2	A 1	297	Norris et Neelon.
St. Andrew	11,895 00	....	....	....	9	B 1	98	Compagnie des remorqueurs du St. Laurent.
Hercules, No. 1	840 00	....	....	136 00	....	....	....	Compagnie des remorqueurs du St. Laurent.
Royal	19,462 00	....	1,070 00	1,135 00	3	A 2	298	J. Gaherty et Cie.
Rescue	6,000 00	21,000 00	943 00	889 00	11	....	275	Cook Frères.
Hercules, No. 2	14,160 00	....	985 00	380 00	9	A 1	556	Calvin et Breck.
Magnet	1,800 00	....	232 00	....	20	A 2	505	Compagnie de navigation-à-vapeur du Canada.
Watertown	2,170 00	....	....	....	2	A 2	222	G. M. Kinghorn.
Prince Alfred	3,700 00	16,787 50	867 50	732 00	7	....	456	Pidgeron et Muir.
Lione	820 00	....	....	....	6	A 2	42	C. Carter.
Gordon	820 00	....	....	....	10	A 2	72	C. Carter.
British America	1,760 00	....	25 00	....	....	....	....	H. Atcheson.
T. H. Bobb	4,000 00	....	125 00	....	3	A 1	236	L. McCallum.
Satellite	1,190 00	....	....	....	....	....	....	Compagnie de remorqueurs.
Canada	1,241 00	....	32 00	....	3	A 2	200	Compagnie des remorqueurs du St. Laurent.

Comptes établis jusqu'au 1er novembre 1867.

Les frais de chauffage ont été supportés jusqu'ici par le gouvernement impérial.

Il n'y a pas de classification maritime pour les chaloupes canonnières impériales ou provinciales.

Il a été déposé $10,945.00 en sus des frais ci-dessus, pour le blindage en fer de sept vapeurs, dont cinq ont été démantelés.

Un agent, qui agit comme payeur, est chargé de veiller à l'armement et aux dépenses des chaloupes canonnières de la Confédération, et reçoit un salaire de $5 par jour lorsqu'il est employé à ce service.

RÉPONSE

A une Adresse de la Chambre des Communes, en date du 15 novembre dernier, demandant des renseignements au sujet des Brasseries et Distilleries dans la ci-devant province du Haut-Canada, de 1859 à l'époque actuelle.

Par Ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,

Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 19 décembre 1867.

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, ainsi que de la quantité de Grain consommée dans chaque Brasserie de la ci-devant province du Haut-Canada, pour toute et chaque année depuis 1859 jusqu'à la clôture de l'année fiscale expirant le 30 juin 1867, conformément à la résolution de la Chambre des Communes de Canada, en date du 25 novembre 1867.

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droits.	Minots.	Gallons.	Droit.
Algoma.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Brant.												
1	37	350	3 50	...	...	...	71	784	9 52	...	...	...
2	782	7,616	76 16	680	6,600	66 00	...	...	...	...	...	...
3	4,815	50,220	502 20	5,590	57,460	574 60	6,038	62,570	1,174 14	5,158	54,402	1,632 06
	5,634	58,186	581 86	6,270	64,060	640 60	6,109	63,354	1,183 66	5,158	54,402	1,632 06
Brant.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	60	600	18 00
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	24	300	9 00
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
7	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	84	900	27 00
*Carleton.**												
1	...	...	...	636	5,261	52 61	623	5,160	80 40	426	3,590	107 70
2	...	...	...	222	2,220	22 20	48	480	4 80	...	...	...
3	...	...	...	6,456	62,248	622 48	4,688	40,790	469 10	...	...	...
4	...	...	...	3,958	39,314	393 14	4,427	41,370	690 70	2,314	21,195	635 85
5	...	...	...	1,878	21,415	214 15	1,196	13,682	200 06	1,012	10,974	329 22
6	...	...	...	178	1,630	16 30		5,135	81 65	330	3,350	100 50
7	...	...	...	110	1,100	...	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	...	...	11 00	116	1,145	34 35	...	...	...

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Algoma.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
Brant.												
1												
2												
3	69,300	20,269	608 07	181,936	57,231	1,716 93	227,330	74,770	2,243 10	322,560	108,701	3,261 03
	60,300	20,269	608 07	181,936	57,231	1,716 93	227,330	74,770	2,243 10	322,560	108,701	3,261 03
Bruce.												
1												
2	1,632	600	18 00	544	200	6 00						
3	2,856	700	21 00	204	50	1 50						
4				23,851	5,750	172 50	26,850	7,750	232 50			
5							4,736	1,536	46 08			
6							842	590	17 70	4,320	960	28 80
7										435	296	8 88
8										36,634	10,600	318 00
										2,840	1,792	53 76
	4,488	1,300	39 00	24,599	6,000	180 00	32,828	9,876	296 28	44,229	13,648	409 44
Carleton.												
1	11,448	2,650	75 50	11,988	2,810	80 30	14,337	4,280	128 40	19,580	5,500	165 00
2												
3												
4	33,336	6,853	205 59	85,128	20,692	620 76	145,670	39,054	1,171 62	168,600	47,763	1,432 89
5	21,528	5,999	179 97	31,644	8,833	264 99	28,512	7,941	238 23	38,304	10,585	317 55
6	7,560	1,790	53 70									
7												
8												

* Les rapports sont défectueux pour l'année 1860. Le sous-inspecteur-général porte le nombre de gallons à 91,103, de minots à 9,000, et le montant des droits, un centin par gallon, à $911.03. L'officier a été démis depuis.

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale, fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Carleton.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
9	...	...	...	...	...	...	...	...	...	4,500	33,461	1,003 82
10	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
11	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
12	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
13	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	9,000	91,103	911 03	13,438	133,188	1,331 88	11,684	107,762	1,561 06	8,592	72,570	2,177 10
Durham.												
1	2,340	25,200	252 00	2,552	27,720	277 20	3,000	32,490	672 30	2,764	28,800	864 00
2	1,042	11,860	118 00	733	8,590	85 90	624	6,530	118 60	200	2,000	60 00
3	695	4,812	48 12	310	2,247	22 47	...	...	...	...	...	
4	953	11,788	117 88	880	10,854	108 54	914	9,910	172 18	132	1,396	41 88
5	...	...	...	200	1,927	19 27	165	1,666	25 36	49	472	14 16
6	...	...	...	...	...	...	322	3,267	94 89	82	862	25 86
7	...	...	...	...	...	...	...	...	...	855	9,394	281 82
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	5,030	53,660	536 60	4,675	51,338	513 38	5,025	53,863	1,083 33	4,082	42,024	1,287 72
Essex et Essex No. 1.												
1	842	8,473	84 73	1,189	10,385	103 85	966	9,499	181 53	900	7,348	220 44
2	902	8,374	89 74	1,706	15,545	155 45	1,740	16,526	259 74	2,104	20,778	623 34
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	1,744	17,447	174 47	2,895	25,930	259 30	2,706	26,025	441 27	3,004	28,126	843 78
Essex No. 2.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Carleton.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
9	70,560	18,039	542 67	59,400	13,188	395 64	....	....	....	....	....	....
10	....	....	....	....	....	....	5,588	1,270	38 10	....	....	....
11	....	....	....	....	....	....	6,577	1,920	57 60	....	....	....
12	....	....	....	....	....	....	3,277	779	23 37	3,023	726	21 78
13	....	....	....	....	....	....	....	....	....	20,111	5,757	172 71
	144,432	35,381	1,061 43	188,160	45,523	1,365 69	203,961	55,244	1,657 32	249,618	70,331	2,109 93
Durham.												
1	47,016	13,680	410 40	71,496	21,724	651 72	11,522	3,695	110 85	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	63,782	19,203	576 09	80,136	24,752	742 56
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	20,448	6,252	187 56	50,501	14,929	447 87	54,720	17,259	517 77	44,056	13,391	401 73
8	....	....	....	....	....	....	11,278	3,320	99 60	50,394	15,213	456 39
	67,464	19,932	597 96	121,997	36,653	1,099 59	141,302	43,477	1,304 31	174,586	53,356	1,600 68
Essex et Essex No. 1.												
1	6,368	2,016	60 48	10,344	3,910	117 30	11,388	3,645	20,691	20,691	5,764	172 92
2	49,216	14,528	435 84	70,302	22,048	661 44	87,736	26,624	66,640	66,640	20,544	616 32
2	....	....	....	....	....	....	2,590	1,280	....	....	....	....
	55,884	16,544	496 32	80,646	25,958	778 74	101,714	31,549	77,331	87,331	20,308	789 24
Essex No. 2.												
1	....	....	....	8,448	2,149	64 47	21,030	4,716	141 48	....	....	....
	....	....	....	8,448	2,149	64 47	21,030	4,716	141 48	....	....	....

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Frontenac, Lennox, and Addington.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	250	2,760	27 60	275	3,000	30 00	125	1,200	12 00	.....	.....	.....
2	3,095	28,940	289 40	3,330	30,740	307 40	3,540	32,950	586 50	2,546	24,410	729 30
3	2,465	25,618	256 18	2,392	24,955	249 55	2,615	25,600	414 00	2,919	28,310	849 30
4	5,412	62,550	625 50	4,984	57,460	574 60	4,796	55,300	987 00	3,750	42,650	1,279 50
5	3,978	43,518	435 18	3,642	40,812	408 12	4,526	48,065	906 35	4,180	43,350	1,300 50
6	2,760	27,600	276 00	3,479	34,200	342 00	3,180	31,800	570 00	3,000	30,000	900 00
7	304	2,553	25 53	322	2,708	28 08	444	3,623	70 27	358	2,905	87 15
8	5,840	57,246	527 46	4,060	37,828	378 28	5,340	49,628	877 94	.....	.....	.....
9	1,055	10,320	103 20	1,040	9,360	93 60	600	5,400	54 00	.....	.....	.....
10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	6,435	59,199	1,775 97
11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	25,159	261,105	2,611 105	23,034	241,063	2,410 63	25,166	253,566	4,478 06	23,188	230,724	6,921 72
Grenville.												
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,419	26,096	782 88
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	442	4,718	141 54
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	434	3,860	115 80
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,295	34,674	1,040 22
Grey.												
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	895	7,900	237 00
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	322	3,264	97 92
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	100	960	28 80
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	114	1,108	33 24
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,431	13,232	396 96

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Frontenac, Lennox et Addington.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
2	58,320	16,100	483 00	84,356	23,200	696 00	102,046	30,570	917 10	130,361	39,480	1,184 40
3	8,496	2,270	68 10									
4	78,336	24,500	735 00	188,552	54,600	1,638 00	214,999	61,400	1,842 00	201,371	52,555	1,576 65
5	103,464	30,150	904 50	175,714	53,520	1,605 60	180,740	54,890	1,646 70	186,698	56,970	1,709 10
6	75,600	21,000	630 00	123,120	34,200	1,026 00	183,600	51,000	1,530 00	228,960	63,600	1,908 00
7	1,296	291	8 73									
8												
9												
10	141,120	31,880	956 40	268,144	63,770	1,913 10	147,180	36,697	1,100 91			
11										192,209	56,897	1,706 91
	466,632	126,191	3,785 73	839,886	229,290	6,878 70	828,565	234,557	7,036 71	939,599	269,502	8,085 06
Grenville.												
1												
2	165,492	58,510	1,755 30	243,850	87,435	2,623 05	306,060	108,240	3,247 20	387,696	136,848	4,105 14
3	20,646	6,435	193 05	69,973	17,878	536 34						
4	22,320	5,580	167 40	42,560	10,843	325 29	45,618	11,503	354 09	17,432	4,462	133 86
5							14,712	4,083	122 49			
6										16,721	5,085	152 55
	208,458	70,525	2,115 75	356,383	116,156	3,486 68	366,390	123,826	3,714 78	421,849	146,385	4,391 55
Grey.												
1	55,440	14,050	421 50	39,510	10,994	329 82						
2				65,590	15,327	459 81	146,490	37,300	1,119 00	172,482	44,550	1,336 50
3	11,736	3,327	99 81	17,268	4,768	143 04	29,756	7,445	223 35	15,146	3,874	116 22
4	5,328	1,437	43 11	13,816	5,533	165 99	16,416	7,569	227 07	22,464	10,400	312 00
5	4,212	1,222	36 66	3,525	1,049	31 47						
6							3,884	1,149	34 47			
7										35,158	8,115	243 45
	76,716	20,030	601 08	139,709	37,671	1,130 13	196,546	53,463	1,603 89	245,250	66,939	2,008 17

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
Guelph.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												
14												
15												
16												
17												
18												
19												
20												
21												
Haldimand.												
1							27	322	9 66			
							27	322	9 66			
Halton.												
1												

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Guelph.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	175,680	48,600	1,458 00
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	65,552	20,480	614 40
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	22,176	7,840	235 20
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	8,450	3,150	94 50
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2,220	960	28 80
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	6,840	2,432	72 96
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	7,740	2,070	62 10
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	4,026	1,171	35 13
9	....	....	....	....	....	....	....	....	....	14,724	4,572	137 16
10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	28,136	8,512	255 36
11	....	....	....	....	....	....	....	....	....	25,272	8,736	262 08
12	....	....	....	....	....	....	....	....	....	41,272	14,420	432 60
13	....	....	....	....	....	....	....	....	....	15,552	9,216	276 48
14	....	....	....	....	....	....	....	....	....	24,480	11,520	345 60
15	....	....	....	....	....	....	....	....	....	70,200	23,220	696 60
16	....	....	....	....	....	....	....	....	....	29,952	6,760	202 80
17	....	....	....	....	....	....	....	....	....	13,824	5,376	161 28
18	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5,418	1,657	49 71
19	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3,892	1,152	34 56
20	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3,033	1,536	46 08
21	....	....	....	....	....	....	....	....	....	9,756	3,040	91 20
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	578,195	186,420	5,592 60
Haldimand.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Halton.												
....	43,560	15,165	454 95	184,536	62,905	1,887 15	242,442	82,575	2,477 25	....	....	....
	43,560	15,165	454 95	184,536	62,905	1,887 15	242,442	82,575	2,477 25	....	....	....

ETAT de la quantité de Bière, Ale et Porter fabriquée.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Hamilton.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
Hastings.												
1	2,573	25,615	256 15	2,210	21,948	219 48						
2	2,264	20,083	200 83	2,076	17,486	174 86	1,949	15,055	321 95			
3	1,700	13,377	133 77	2,190	18,439	184 39	2,340	19,741	369 45	1,890	16,888	506 64
4	1,706	17,309	173 09	1,963	19,735	197 35	2,150	20,804	403 52	2,027	21,008	630 24
5							1,872	18,947	343 45			
6										1,404	13,740	412 20
7										1,204	9,470	284 10
	8,243	76,384	763 84	8,439	77,608	776 08	8,311	74,547	1,438 37	6,525	61,106	1,833 18
Huron, Bruce et Huron.												
1	3,332	23,800	238 00									
2	254	2,256	22 56	276	2,678	26 78	40	380	3 80			
3	129	1,871	18 71	178	2,300	23 00	76	905	12 71	99	1,100	33 00
4	624	5,964	59 64	1,290	11,694	116 94	788	8,244	123 24	414	4,688	140 64
5	324	3,492	34 92	418	4,400	44 00	342	3,600	52 00	63	600	18 00
6	39	480	4 80	201	2,010	20 10	126	1,296	12 96	160	1,800	54 00
7				3,444	24,600	246 00	2,576	18,400	312 00	2,032	14,800	444 00
8							98	652	19 56			
9							160	2,000	42 00	72	900	27 00
10												
11												
	4,702	37,863	378 63	5,807	47,682	476 82	4,206	35,477	578 27	2,840	23,888	716 64

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Hamilton.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1										691,620	211,870	6,356 10
2										56,808	17,692	530 76
3										40,960	11,360	340 80
4										50,152	21,401	642 03
5										9,702	2,851	85 53
6										289,170	96,525	2,895 75
7										15,820	4,850	145 50
8										13,320	3,180	95 40
										1,167,552	369,729	11,091 87
Hastings.												
1												
2												
3	37,800	9,537	286 11	54,540	13,693	410 79	62,280	15,783	473 49	78,840	19,964	598 92
4	26,100	8,090	242 70	51,980	14,806	443 67	37,696	10,514	315 42	54,970	15,175	455 25
5												
6	31,464	8,635	259 05	57,456	15,253	458 10	76,606	20,805	624 15	106,848	29,450	883 50
7												
	95,364	26,262	787 86	163,976	43,752	1,312 56	176,582	47,102	1,413 06	240,658	64,589	1,937 67
Huron, Bruce et Huron.												
1												
2												
3												
4	9,504	2,992	89 76	9,514	2,448	73 44						
5												
6	3,960	1,100	33 00	5,560	1,600	48 00	5,440	1,600	48 00			
7	36,288	7,200	216 00	72,063	16,400	492 00	73,440	18,000	540 00	61,200	15,000	450 00
8												
9												
10				19,392	5,070	152 10	41,844	6,925	207 75	59,028	15,315	459 45
11										14,520	4,350	130 50
	49,752	11,292	338 76	106,529	25,518	765 54	120,724	26,525	795 75	134,748	34,665	1,039 95

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Kent, Lambton et Kent.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	297	2,920	29 20									
2	665	5,865	58 65									
3	635	6,035	60 35				826	8,400	140 00			
4				4,069	37,332	373 32	865	7,170	129 23	690	5,536	166 08
5							1,239	12,230	221 10	937	9,070	272 10
6							245	1,890	18 90			
7							1,513	12,880	229 60	425	3,400	102 00
8										570	5,910	177 30
9										100	800	24 00
	1,597	14,820	148 20	4,069	37,332	373 32	4,688	42,570	738 83	2,722	24,716	741 48
Lambton.												
1										203	2,030	60 90
2										240	2,400	72 00
3												
										443	4,430	132 [illegible]0
Lanark.												
1	215	2,115	21 15									
2	2,147	21,040	210 40	1,639	16,390	163 90	1,420	13,990	242 30			
3	494	4,890	48 90	408	4,080	40 80	264	2,640	41 20	67	670	20 10
4				415	3,870	38 70	36	300	3 00			
5	2,474	24,807	248 07	2,573	27,030	270 30	2,543	26,850	488 82	1,905	22,633	648 99
6	20	200	2 00				357	2,890	34 22			
7												
8												
9												
	5,350	53,052	530 52	5,035	51,370	513 70	4,620	46,670	809 54	1,972	22,303	669 09

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Kent, Lambton et Kent.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4	13,898	3,360	100 80	25,024	5,890	176 70	27,780	6,542	196 26	45,398	10,700	321 00
5	12,886	2,800	84 00	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	10,200	2,400	72 00	22,950	5,400	162 00	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
9	.....	.....	.....	11,050	2,600	78 00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	26,784	6,160	184 80	46,274	10,890	326 70	50,730	11,942	358 26	45,398	10,700	321 00
Lambton.												
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2	26,892	7,470	224 10	59,564	17,425	522 75	118,546	35,058	1,051 74	113,990	34,460	1,033 80
3	12,204	3,620	108 60	2,186	540	16 20	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	39,096	11,090	332 70	61,750	17,965	538 95	118,546	35,058	1,051 74	113,990	34,460	1,033 80
Lanark.												
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5	46,476	13,480	404 40	61,350	18,335	550 05	.....	.....	.....	64,400	16,760	502 80
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	6,840	1,520	45 60	.....	.....	.....	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	75,557	21,761	652 83	.....	.....	.....
9	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7,500	1,619	48 30
	46,476	13,480	404 40	68,190	19,855	595 65	75,557	21,761	652 83	71,900	18,370	551 10

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Leeds et Grenville.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Lincoln, Welland et Lincoln.												
1	200,520	49,920	1,497 60	377,740	98,470	2,954 10	423,540	111,350	3,340 50	428,580	113,890	3,416 70
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	200,520	49,920	1,497 60	377,740	98,470	2,954 10	423,540	111,350	3,340 50	428,580	113,890	3,416 70
Middlesex et Essex No. 1.												
1	24,300	5,600	168 00	35,964	8,288	248 64	43,740	10,080	362 40	52,488	12,096	362 88
2	27,324	7,200	216 00	43,646	11,520	345 60	42,768	11,264	337 92	46,656	12,288	368 64
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	51,624	12,800	384 00	76,610	19,808	594 24	86,508	21,344	640 32	99,144	24,384	731 52

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale, fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Leeds et Grenville.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	....	....	....	....	....	....	40	360	3 60	....	....	....
2	3,672	28,850	288 50	3,030	24,905	249 05	3,890	36,600	810 85	490	4,920	147 60
3	1,184	9,957	99 57	1,445	12,375	123 75	1,184	9,890	153 35	660	5,630	168 90
4	704	6,350	63 50	160	1,440	14 40	....	....	....	....	....	....
5	330	2,750	27 50	455	3,760	37 60	315	2,430	35 10	....	....	....
6	....	....	....	308	2,440	24 40	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	222	2,176	65 28	519	5,859	175 77
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3,091	30,965	928 95
	5,890	47,907	479 07	5,398	44,920	449 20	5,651	51,456	1,068 18	4,760	47,374	1,421 22
Lincoln, Welland et Lincoln.												
1	7,207	65,030	650 30	8,545	78,190	781 90	10.202	91,440	1,613 40	9,950	91,150	1,634 50
2	2,342	24,070	240 70	2,347	26,116	261 16	2,961	32,093	593 53	1,404	14,201	426 03
3	428	4,800	48 00	612	6,800	68 00	594	6,598	109 94	378	4,185	125 55
4	76	916	9 16	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	164	1,387	13 87	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	137	1,235	12 35	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	1,490	16,539	263 11	874	9,715	291 45
	10,277	96,203	962 03	11,641	112,341	1,123 41	15,247	146,670	2,479 98	12,606	119,251	3,577 53
Middlesex et Essex No 1.												
1	1,179	12,576	125 76	....	....	....	1,354	11,584	158 06	1,025	8,544	256 32
2	....	....	....	....	....	....	567	5,340	160 20	1,485	14,112	423 36
3	14,092	134,924	1,349 24	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	8,746	89,792	897 92	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	1,504	13,118	131 18	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	540	5,138	51 38	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	26,061	255,548	2,555 48	....	....	....	1,921	16,924	318 26	2,520	22,656	679 68

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
—	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Drcit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Middlesex et Elgin, Nos. 1 et 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	256	2,824	28 24	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	16,048	156,030	1,560 30	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	214	2,089	20 89	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	73	770	7 70	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	806	7,592	75 92	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	12,955	136,992	1,369 92	...	...	...	...	...	...
7	...	...	...	1,596	16,106	161 06	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	1,102	9,580	95 80	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	33,050	331,983	3,319 83	...	...	...	...	...	...
Middlesex et Elgin No. 2.												
1	28	200	2 00	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	21,455	206,025	3,896 19	21,498	204,904	6,147 12
3	...	...	...	...	...	...	15,323	169,088	3,128 32	13,145	136,712	4,161 26
4	...	...	...	...	...	...	488	4,576	76 64	872	8,260	247 80
5	...	...	...	...	...	...	612	6,458	118 94	465	4,185	125 55
6	...	...	...	...	...	...	201	1,953	32 43	...	...	...
7	...	...	...	...	...	...	318	3,180	60 60	438	4,380	131 40
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	28	200	2 00	...	...	...	38,398	391,330	7,313 12	36,418	358,441	10,753 23
Middlesex et Elgin No. 3.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Middlesex et Elgin, Nos. 1 et 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
Middlesex et Elgin, No. 2.												
1												
2	416,484	112,704	3,381 12	587,484	159,744	4,772 32	746,928	212,080	6,302 40	1,278,820	354,800	10,644 00
3	221,832	63,370	1,901 10	402,860	118,739	3,562 17	547,532	170,873	5,126 19	594,892	174,264	5,227 92
4	8,856	2,210	66 30									
5	9,180	2,508	75 24	17,144	4,478	134 34	17,079	4,643	139 29	18,772	4,944	148 32
6	2,916	888	26 64	4,728	1,493	44 79	3,396	1,110	33 30			
7	7,776	2,156	64 68	15,012	4,170	125 10	17,352	4,860	145 80	19,576	5,520	105 60
8							9,720	3,184	95 52	5,700	1,890	56 70
	667,044	183,836	5,515 08	1,027,228	228,624	8,658 72	1,342,007	396,750	11,902 50	1,917,760	541,418	16,242 54
Middlesex et Elgin, No. 3.												
1	12,816	2,265	67 95	17,448	4,263	127 89						
2										34,808	8,499	254 97
3										6,626	1,734	52 02
	12,816	2,265	67 95	17,448	4,263	127 89				41,434	10,233	306 99

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Norfolk.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	520	4,906	40 06	664	5,981	59 81	500	4,593	77 97	30	275	8 25
2	186	1,828	18 28	450	4,044	40 44	224	3,024	47 04	....	....	....
3	....	....	....	239	1,566	15 66	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	394	3,653	100 59
	706	6,734	67 34	1,353	11,591	115 91	7,617	7,617	125 01	424	3,928	117 84
Northumberland.												
1	....	....	....	....	....	....	446	4,305	69 15	....	....	....
2	2,050	22,611	226 11	2,156	22,320	223 20	2,679	26,790	527 10	2,592	25,920	777 60
3	83	810	8 10	215	2,102	21 02	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1,857	17,954	538 63
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	197	1,895	56 85
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	2,133	23,421	234 21	2,371	24,422	244 22	3,125	31,095	595 25	4,646	45,769	1,373 07
Ontario.—Voir *York et Ontario, No.* 3.												
Oxford.												
1	2,545	25,626	256 26	2,507	26,684	266 84	2,569	28,613	563 03	2,188	25,260	757 80
2	200	1,888	18 88	464	4,566	45 66	460	4,740	87 20	147	1,550	46 50
3	2,262	32,627	326 27	2,636	36,612	366 12	2,297	30,668	592 66	1,904	25,213	756 39
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	5,007	60,141	601 41	5,607	67,862	678 62	5,326	64,021	1,242 89	4,239	52,023	1,560 69

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Norfolk.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4.	10,710	3,151	94 53	18,887	4,095	122 85	26,945	6,223	185 69	35,570	8,142	244 26
	10,710	3,151	94 53	18,887	4,095	122 85	26,945	6,223	185 69	35,570	8,142	244 26
Northumberland.												
1.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2.	88,560	14,760	442 80	63,072	17,520	525 60	81,214	22,560	676 80	92,740	25,770	773 10
3.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
6.	70,560	9,630	288 90	68,400	17,983	539 49	77,926	19,630	588 90	31,210	8,365	250 95
7.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10,680	3,012	90 36	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	3,060	875	26 25	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	159,120	24,390	731 70	134,532	36,378	1,091 34	169,820	45,202	1,356 06	123,950	34,135	1,024 05
Ontario.—Voir *York et Ontario, No.* 3.												
Oxford.												
1.	61,536	14,400	432 00	62,764	21,300	639 00	95,716	30,660	919 80	136,776	43,260	1,297 80
2.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.	43,584	11,909	357 27	64,662	25,304	759 12	96,600	39,955	1,198 66	104,560	43,317	1,314 51
4.	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	64,620	18,353	550 59
	105,120	26,309	789 27	127,426	46,604	1,398 12	192,316	70,615	2,118 46	305,956	105,430	3,162 90

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

——	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Peel.—Voir *York et Peel, No. 2.*			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
Perth.												
1	382	3,588	35 88	1,483	13,635	136 35	1,171	9,832	156 92	666	5,468	164 04
2	110	1,016	10 16	252	2,016	20 16	71	576	5 76	.....	.....	.....
3	608	5,295	52 95	802	6,604	66 04	624	4,992	90 88	530	4,224	126 72
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	1,100	9,899	98 99	2,537	22,255	222 55	1,867	15,400	253 56	1,196	9,692	290 76
Peterborough et Victoria.												
1	1,304	13,620	136 20	740	8,420	84 20	398	3,980	74 00	.....	.....	.....
2	1,896	18,500	185 00	3,425	25,400	256 00	2,304	22,440	335 60	1,632	16,290	488 70
3	1,180	12,570	125 70	2,172	25,491	254 91	1,534	19,023	286 79	816	8,840	265 20
4	728	8,660	88 60	565	5,650	56 50	940	9,400	174 00	330	3,300	90 00
5	170	1,800	18 00	150	1,500	15 00	116	1,160	15 60	10	100	3 00
6	.....	.....	.....	88	900	9 00	.....	.....	.....	.....	.....	.....
7	.....	.....	.....	100	1,000	10 00	288	2,810	43 70	.....	.....	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	32	320	4 80	.....	.....	.....
	5,278	55,350	553 50	7,240	68,361	683 61	5,612	59,133	1,034 49	2,788	28,530	855 90
Peterborough.												
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	516	5,160	154 80
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	175	1,750	52 50
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	691	6,910	207 30
Prince Edouard.												
1	605	5,970	59 70	921	9,210	92 10	750	7,500	123 00	375	3,750	112 50
	605	5,970	59 70	921	9,210	92 10	750	7,500	123 00	375	8,750	112 50

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Peel.—Voir *York et Peel, No.* 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
Perth.												
1	7,616	1,850	55 50	19,034	5,778	173 34	23,260	7,640	223 80	30,504	8,840	265 20
2												
3	9,792	2,3 4	69 12	21,184	4,736	142 08	23,616	5,248	157 44	23,616	5,248	157 44
4	1,904	608	18 24	1,320	384	11 52						
5				6,000	2,209	66 27	26,266	9,216	276 48	33,300	11,231	339 93
	19,312	4,762	142 86	47,538	13,107	393 21	73,142	21,924	657 72	87,420	25,419	762 57
Peterborough et Victoria.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
Peterborough.												
1	48,600	13,500	405 00	79,920	22,200	666 00	113,040	31,400	942 00	125,640	34,140	1,024 20
2	11,880	3,300	99 00	12,742	3,495	104 85	1,650	450	13 50			
3										21,909	6,700	201 00
	60,480	16,800	504 00	92,662	25,695	770 85	114,690	31,850	955 50	117,549	40,840	1,225 20
Prince-Edouard.												
1	4,860	1,350	40 50	14,802	4,050	121 50	14,952	4,320	129 60	18,144	5,040	151 20
	4,860	1,350	40 50	14,802	4,050	121 50	14,952	4,320	129 60	18,144	5,040	151 20

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Renfrew.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	570	5,647	56 47	....	....	....	980	8,160	146 60	420	3,440	103 20
2	530	5,290	52 90	....	....	....	728	6,540	83 40	....	....	....
3	25	240	2 40	1,062	9,593	95 93	....	....	....	....	....	....
	1,127	11,177	111 77	1,062	9,593	95 93	1,708	14,700	235 00	420	3,440	103 20
Simcoe.												
1	3,560	30,990	309 90	4,840	47,135	471 35	3,330	38,520	516 20	2,415	21,150	724 50
2	945	8,550	85 50	2,711	24,700	247 00	....	....	....	....	....	....
3	443	4,300	43 00	486	4,250	42 50	485	4,400	74 00	209	1,950	58 50
4	....	....	....	348	2,895	28 95	1,169	11,130	165 80	1,087	10,800	326 70
5	....	....	....	....	....	....	2,520	25,075	422 25	1,465	14,650	439 50
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	4,948	43,840	438 40	8,385	78,980	789 80	7,504	74,125	1,178 25	5,176	51,640	1,549 20
Stormont, Dundas et Glengarry.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Toronto.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
9	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
11	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
12	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Renfrew.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	4,896	870	26 10	26,165	5,510	165 30						
2												
3												
	4,896	870	26 10	26,165	5,510	165 30						
Simcoe.												
1	98,700	16,450	493 50	68,498	19,109	573 00	105,400	30,350	910 50	76,672	18,000	540 00
2												
3	11,160	1,700	51 00	7,308	1,950	58 50						
4	42,300	7,050	211 50	32,950	9,000	270 00	8,100	2,230	66 90			
5												
6	45,000	7,750	226 50	33,109	9,456	283 95	30,475	8,775	263 25	39,340	10,350	310 50
7							8,728	3,920	98 70	16,506	5,810	174 30
	197,160	32,750	982 50	141,865	39,515	1,185 45	152,703	44,645	1,339 35	132,518	34,160	1,024 80
Stormont, Dundas et Glengary.												
1	4,734	1,145	34 35	2,088	507	15 21	7,236	1,787	53 61			
	4,734	1,145	34 35	2,088	507	15 21	7,236	1,787	53 61			
Toronto.												
1										57,330	16,670	500 10
2										71,060	24,720	741 60
3										26,712	8,273	248 19
4										34,560	9,600	288 00
5										273,980	79,800	2,394 00
6										598,860	219,058	6,571 74
7										496,080	140,400	4,212 00
8										15,504	4,750	142 50
9										489,315	168,550	5,056 50
10										52,372	12,600	378 00
11										53,952	14,057	421 71
12										246,768	78,700	2,361 00

ETAT de la quantité de Bière, Ale et Porter fabriquée.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Toronto.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
13												
14												
15												
16												
17												
18												
19												
20												
Victoria.												
1										443	4,714	141 42
2												
										443	4,714	141 42
Waterloo.												
1	1,670	18,816	188 16	1,590	18,048	180 48	1,764	20,352	349 44	990	12,672	380 16
2	128	1,200	12 00	128	1,200	12 00	112	1,050	16 50			
3	1,236	15,600	156 00	1,564	20,240	202 40	1,320	16,780	269 80	750	9,570	237 10
4	210	2,240	22 40									
5	542	6,720	67 20	648	8,064	80 64	396	4,928	103 04	36	448	13 44
6	675	7,040	70 40	510	5,440	54 40	510	5,440	102 40	300	3,200	96 00
7	431	3,728	37 28	495	4,839	48 39	419	4,018	63 82	419	3,657	109 71
8	675	10,104	101 04	622	8,638	86 38	564	7,642	135 94	501	6,850	205 50
9	1,358	14,400	144 00	1,088	11,932	119 32	940	10,304	174 72	688	7,616	228 48
10	1,353	12,732	127 32	1,308	12,836	128 36	814	7,830	113 32	380	3,797	113 91
11	108	1,760	17 60									
12	310	5,270	52 70									
13	144	1,344	13 44							162	1,728	51 84
14	684	8,512	85 12	738	9,184	91 84	756	9,408	179 20	540	6,720	201 60
15				57	976	9 76						
16							451	5,584	109 92	244	2,832	84 96
17				168	2,560	25 60						
18							496	5,780	80 20	210	2,400	72 00

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Toronto.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
13	....	....	....	....	....	....	....	....	....	209,168	70,830	2,124 90
14	....	....	....	....	....	....	....	....	....	33,900	11,300	339 00
15	....	....	....	....	....	....	....	....	....	40,825	12,977	389 31
16	....	....	....	....	....	....	....	....	....	58,890	17,061	511 83
17	....	....	....	....	....	....	....	....	....	407,120	131,920	3,957 60
18	....	....	....	....	....	....	....	....	....	42,400	12,400	372 00
19	....	....	....	....	....	....	....	....	....	8,018	1,783	53 49
20	....	....	....	....	....	....	....	....	....	8,400	2,800	84 00
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	3,225,214	1,038,249	31,147 47
Victoria.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	36,720	11,405	342 15	57,805	17,687	530 61	82,000	28,535	856 05	95,700	32,418	972 54
	36,720	11,405	342 15	57,805	17,687	530 61	82,000	28,535	856 05	95,700	32,418	972 54
Waterloo.												
1	16,320	6,144	184 32	21,048	9,216	276 48	20,446	9,216	276 48	....	....	....
2	918	288	8 64	3,852	1,152	34 56	3,688	1,152	34 56	....	....	....
3	15,096	5,360	160 80	20,460	7,104	213 12	31,032	10,960	328 80	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	3,570	1,120	33 60	7,880	2,240	67 20	8,670	2,720	81 60	....	....	....
7	7,990	2,090	62 70	18,160	4,515	135 48	24,588	6,240	187 20	....	....	....
8	7,888	3,136	94 08	12,370	4,704	141 12	13,488	5,152	154 59	....	....	....
9	13,328	4,256	127 68	25,240	8,064	241 92	27,332	8,288	248 64	....	....	....
10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
11	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
12	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
13	2,448	768	23 04	7,776	2,304	69 12	....	....	....	....	....	....
14	6,324	2,240	67 20	19,332	6,720	201 60	22,680	7,840	235 20	....	....	....
15	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
16	4,012	1,296	38 88	7,082	2,106	63 18	6,768	1,970	59 10	....	....	....
17	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
18	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Bière, Ale et Porter fabriquée.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Waterloo.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
19							288	3,072	46 08			
20							19	110	1 10			
21												
22												
23												
24												
	9,522	109,466	1,094 66	8,916	103,957	1,039 57	8,840	102,298	1,750 48	5,221	61,490	1,844 70
Welland.												
1										982	10,329	309 87
2										376	4,141	124 23
3										171	1,990	59 70
4												
										1,529	16,460	493 80
York et Peel, No. 1.												
1				12,480	138,240	1,382 40						
2				6,468	59,722	597 33						
3				6,127	69,550	695 50						
				25,075	267,523	2,775 23						
Wellington et Grey.												
1	3,530	34,165	341 65	2,767	26,821	268 21	2,163	20,937	264 57	60	630	18 90
2	1,570	14,400	144 00	1,404	12,800	128 00	1,630	14,720	243 20	1,046	10,182	305 46
3	1,413	14,255	142 55	1,690	16,800	168 00	2,400	24,000	244 00	1,290	13,500	405 00
4	850	6,825	68 25	690	6,080	60 80	370	2,120	28 00			
5	1,020	13,700	137 00	947	12,864	128 64	890	11,968	178 56	48	640	19 20
6	621	6,694	66 94	429	4,080	40 80	40	400	4 00	187	2,286	68 58
7	1,810	15,700	157 00	2,010	17,200	172 00	2,010	17,800	296 00	1,480	13,600	408 00
8	600	6,280	62 80	413	3,667	36 67	416	3,375	33 75			
9	220	2,420	24 20									
10	60	1,120	11 20	124	2,000	20 00	194	3,000	42 00	72	1,256	37 68
11				40	384	3 84	180	1,824	29 76			

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Waterloo.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
19												
20												
21				9,523	5,568	167 04	16,224	9,792	293 76			
22							6,156	3,046	91 38			
23							31,248	10,800	324 00			
24							2,795	1,376	41 28			
	77,894	26,598	800 94	152,723	53,694	1,610 82	215,115	73,552	2,356 56			
Welland.												
1	74,592	13,972	419 16	78,732	23,333	699 99	78,860	25,928	777 84	80,540	27,529	825 87
2	26,880	5,177	155 31	8,790	3,150	54 50						
3	17,248	3,606	108 18	16,485	6,587	197 61	15,500	6,133	183 99	20,500	8,146	244 38
4				22,444	8,169	245 07	59,368	24,017	720 51	44,786	17,198	515 94
	118,720	22,755	682 65	126,451	41,239	1,237 17	153,726	56,078	1,682 34	145,826	52,873	1,596 19
York et Peel No. 1.												
1												
2												
3												
Wellington et Grey.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
—	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Wellington et Grey.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
12	......	......	......	......	......	......	934	9,025	137 27	......	......	......
13	......	......	......	......	......	......	503	4,041	51 95	......	......	......
14	......	......	......	......	......	......	......	......	......	455	4,800	144 00
15	......	......	......	......	......	......	......	......	......	32	320	9 60
	11,694	115,559	1,155 59	10,514	102,696	1,026 96	11,630	113,210	1,753 26	4,670	47,214	1,416 42
Wellington.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1,260	12,000	360 00
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	815	8,055	241 65
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	115	1,338	40 14
4	......	......	......	......	......	......	......	......	......	70	896	26 88
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
6	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	183	1,894	56 82
8	......	......	......	......	......	......	......	......	......	290	4,448	133 44
9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	49	613	18 39
10	......	......	......	......	......	......	......	......	......	140	1,344	40 32
11	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
12	......	......	......	......	......	......	......	......	......	187	1,890	56 70
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	3,109	32,478	974 34
York et Peel, No. 2.												
1	......	......	......	......	......	......	8,320	89,326	1,635 18	7,262	81,560	2,446 80
2	......	......	......	......	......	......	4,558	45,318	649 62	......	......	......
3	......	......	......	......	......	......	1,892	19,170	343 48	1,493	17,009	510 27
4	......	......	......	......	......	......	1,840	17,543	325 51	1,720	17,943	538 29
5	......	......	......	......	......	......	671	6,850	103 50	......	......	......
6	......	......	......	......	......	......	476	4,075	59 25	......	......	......
7	......	......	......	......	......	......	350	3,625	36 25	......	......	......
8	......	......	......	......	......	......	245	2,450	24 50	......	......	......
9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
10	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	18,352	188,357	3,177 29	10,475	116,512	3,495 36

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Wellington et Grey.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
12	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
13	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
14	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
15	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Wellington.												
1	107,400	17,400	522 00	123,156	33,600	1,008 00	129,960	35,100	1,053 00	......	......	......
2	73,440	12,480	374 40	64,260	20,160	604 80	66,436	20,800	624 00	......	......	......
3	7,980	1,450	43 50	11,756	3,600	108 00	13,333	4,843	145 29	......	......	......
4	4,200	896	26 88	3,960	1,408	42 24	4,320	1,536	46 08	......	......	......
5	15,600	3,584	107 52	16,560	5,896	176 88	14,256	5,040	151 20	......	......	......
6	13,500	2,648	79 44	12,780	3,986	119 58	......	......	......	......	......	......
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
8	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
10	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
11	......	......	......	2,792	872	26 16	4,573	1,377	41 31	......	......	......
12	......	......	......	......	......	......	10,358	2,848	85 44	......	......	......
	222,120	38,458	1,153 74	235,264	69,522	2,085 66	243,236	71,544	2,146 32	......	......	......
York et Peel, No. 2.												
1	114,070	35,430	1,062 90	245,200	82,700	2,481 00	167,280	56,710	1,701 30	......	......	......
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
4	25,670	7,514	225 42	28,726	7,090	212 70	43,200	10,000	300 00	......	......	......
5	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
6	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
7	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
8	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
9	92,344	29,648	889 44	201,690	65,234	1,957 02	210,312	68,135	2,044 05	......	......	......
10	......	......	......	19,710	6,350	190 50	13,680	4,150	124 50	......	......	......
	232,084	72,592	2,177 76	495,326	161,374	4,841 22	434,472	138,995	4,169 85	......	......	......

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Wentworth.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
7	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
9	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
10	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
11	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
12	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
York, Peel et Ontario No. 2, et York et Peel No. 1.												
1	9,742	100,390	1,003 90	9,371	109,795	1,097 95	...	...	...	...	...	...
2	7,236	72,775	727 75	9,720	97,250	972 50	...	...	...	...	...	...
3	4,336	46,611	466 11	6,102	54,659	646 59	...	...	...	...	...	...
4	1,810	16,780	167 80	1,889	17,887	178 87	...	...	...	...	...	...
5	1,174	13,001	130 01	1,118	10,935	109 35	...	...	...	...	...	...
6	3,450	31,050	310 50	4,750	42,750	427 50	...	...	...	...	...	...
7	2,088	20,710	207 10	2,078	19,720	197 20	...	...	...	...	...	...
8	1,019	9,100	91 00	1,325	11,450	114 50	...	...	...	...	...	...
9	2,083	20,825	208 25	2,578	30,175	261 75	...	...	...	...	...	...
10	1,897	21,386	213 86	2,342	26,267	262 67	...	...	...	...	...	...
11	1,018	9,158	91 58	1,204	9,356	93 56	...	...	...	...	...	...
12	895	7,700	77 00	994	8,570	85 70	...	...	...	...	...	...
13	1,995	19,670	196 70	1,990	18,455	184 55	...	...	...	...	...	...
14	1,917	22,931	229 31	2,334	29,191	291 91	...	...	...	...	...	...
15	2,100	20,562	205 62	2,180	21,202	212 02	...	...	...	...	...	...
16	1,298	10,520	105 20	377	3,722	37 22	...	...	...	...	...	...
17	970	10,756	107 56	912	9,791	97 91	...	...	...	...	...	...
18	346	3,000	30 00	71	600	6 00	...	...	...	...	...	...
19	56	500	6 00	150	1,559	15 59	...	...	...	...	...	...
20	...	...	...	965	8,530	85 30	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Wentworth.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	800	640	19 20	2,520	816	24 48						
2	43,980	8,712	261 36	7,728	2,944	88 32						
3	58,740	12,432	372 96	49,992	17,951	538 53	40,428	14,791	443 73			
4	86,400	18,435	553 05									
5	200,880	42,714	1,281 32	175,703	68,203	2,046 09	78,912	30,350	910 50			
6	26,040	5,402	162 06	7,854	2,017	60 51						
7	23,520	4,276	128 28	19,332	3,036	181 08	20,736	6,357	190 71			
8	8,280	1,725	51 75	7,848	2,718	81 54						
9	30,600	4,941	148 23	28,883	8,822	264 66	40,140	12,760	382 86			
10	70,740	13,975	419 25	125,342	47,163	1,414 89	121,653	46,869	1,406 07			
11	867,900	170,000	5,100 00	815,303	264,158	7,924 74	621,934	223,290	6,698 70			
12							3,312	1,265	37 95			
	1,417,380	283,253	8,497 56	1,240,600	420,828	12,624 84	927,115	335,684	10,070 52			
York, Peel et Ontario No. 2, et York et Peel No. 1.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												
14												
15												
16												
17												
18												
19												
20												

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
York, Peel et Ontario, No. 2, et York et Peel No. 1.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
21	8,198	90,539	905 39	...	...	...	...	...	...	...	...	...
22	4,900	55,700	557 00	...	...	...	...	...	...	...	...	...
23	5,456	50,640	506 40	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	63,984	654,404	6,544 04	52,450	537,864	5,378 64	...	...	...	...	...	...
Wentworth et Halton.												
1	7,595	79,450	794 50	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	15,070	162,800	1,628 00	16,985	187,200	1,872 00	26,275	321,000	6,197 00	27,645	312,250	9,367 50
3	1,073	12,880	128 80	1,290	13,567	135 67	2,000	20,000	400 00	1,815	19,600	588 00
4	610	6,208	62 08	1,012	10,432	104 32	1,641	18,456	314 32	1,780	20,998	629 94
5	2,704	30,595	305 95	4,231	50,625	506 25	5,216	62,500	1,174 40	5,407	65,815	1,974 45
6	557	6,347	63 47	819	9,486	94 86	968	11,016	196 52	706	7,941	238 23
7	123	1,563	15 63	237	3,067	30 67	336	4,422	82 50	258	3,302	99 06
8	192	1,932	19 32	906	8,121	81 21	679	7,694	124 90	1,324	16,952	508 56
9	219	2,557	25 57	...	...	...	...	...	...	...	...	...
10	200	1,890	18 90	672	5,978	59 78	1,242	11,816	204 56	968	9,705	291 15
11	114	1,187	11 87	100	1,402	11 02	124	1,350	19 22	...	...	...
12	...	...	...	5,615	59,490	594 90	...	...	...	...	...	...
13	...	...	...	3,160	34,970	349 70	8,710	106,095	2,001 55	7,275	85,400	2,562 00
14	...	...	...	1,140	9,824	98 24	217	2,012	33 42	32	336	10 08
15	...	...	...	460	4,147	41 47	1,266	11,620	209 40	985	9,319	279 57
16	...	...	...	254	2,726	27 27	749	8,458	149 42	752	9,584	287 52
17	...	...	...	...	...	...	...	...	...	174	2,108	63 24
18	...	...	...	...	...	...	...	...	...	850	13,060	391 80
19	...	...	...	...	...	...	107	1,130	27 86	...	...	...
	28,457	307,409	3,074 09	36,881	400,735	4,007 35	49,530	587,569	11,135 07	49,971	576,370	17,291 10
York et Ontario No. 3.												
1	...	...	...	...	...	...	8,182	91,878	1,778 30	9,285	106,676	3,200 28
2	...	...	...	...	...	...	13,650	151,200	3,024 00	11,846	131,160	3,934 80
3	...	...	...	...	...	...	1,285	11,250	197 50	351	3,500	105 00
4	...	...	...	...	...	...	2,299	28,352	532 50	983	13,060	391 80
5	...	...	...	...	...	...	11,903	107,950	1,990 50	7,890	75,000	2,250 00

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
York, Peel et Ontario No. 2, et York et Peel No. 1.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
21	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
22	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
23	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Wentworth et Halton.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
7	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
8	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
9	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
10	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
11	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
12	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
13	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
14	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
15	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
16	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
17	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
18	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
19	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
York et Ontario No. 3.												
1	165,444	52,757	1,582 71	315,020	104,468	3,134 04	348,320	131,266	3,937 98	...	...	...
2	159,120	51,840	1,555 20	386,344	105,860	3,175 80	373,824	105,120	3,153 60	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	15,096	5,367	161 01	59,440	20,161	604 83	62,600	21,840	655 25	...	...	...
5	104,040	30,600	918 00	210,020	61,200	1,836 00	280,160	81,600	2,448 00	...	...	...

ETAT de la quantité de Bière, Ale et Porter fabriquée.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
York et Ontario No. 3.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
6							2,750	24,750	436 50	450	4,050	121 50
7							2,098	19,100	261 00	486	4,000	120 00
8							737	5,913	92 43	480	4,233	126 99
9							1,144	11,447	217 27	708	7,296	218 88
10							2,109	21,350	302 50	350	3,500	105 00
11							7,646	83,298	1,704 94	8,705	101,838	3,055 14
12							2,405	31,356	580 16	1,135	15,730	471 90
13							2,550	24,716	467 72	1,620	15,484	464 52
14							10,132	114,577	2,073 91	4,020	47,885	1,436 55
15							542	5,625	118 75	452	5,015	150 45
16							366	4,449	44 49	22	300	9 00
17							169	1,565	15 65			
18										240	2,708	81 24
19										1,383	12,800	384 00
20												
21												
							69,967	738,776	13,838 12	50,406	554,235	16,627 05
York No. 4.												
1										308	3,618	108 54
2										6,481	77,910	2,337 30
3										360	3,000	90 00
4										563	6,325	189 75
5										400	4,000	120 00
6										475	4,750	142 50
7										140	835	25 05
8												
9												
										8,727	130,438	3,013 14

ETAT de la quantité de Bière, Porter et Ale fabriquée, etc.—*Suite.*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
York et Ontario No. 3.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
6												
7												
8	12,920	3,330	99 90	5,320	1,412	42 36						
9	16,320	5,245	157 35	25,632	8,204	246 12	29,268	9,073	272 19			
10												
11	123,352	42,812	1,284 36	402,370	129,680	3,890 40	430,390	143,400	4,302 00			
12	12,240	4,363	130 89	2,240	705	21 15						
13	16,320	4,576	137 28									
14												
15	6,528	2,000	60 00	16,728	5,125	153 75	13,872	4,250	127 50			
16												
17												
18												
19	34,000	9,150	274 50	75,980	21,680	650 40	48,000	14,000	420 00			
20				26,640	7,911	237 33	48,600	14,145	424 35			
21				10,248	2,953	88 59	41,860	12,222	366 66			
	665,380	212,040	6,361 20	1,535,982	469,359	14,080 77	1,676,894	536,916	16,107 48			
York No. 4.												
1	8,856	3,815	95 55	21,764	7,134	214 02						
2	171,360	60,895	1,826 85	276,241	90,855	2,725 65	314,200	100,515	3,015 45			
3												
4	8,460	2,475	74 25	29,780	8,875	226 25	25,170	7,775	223 25			
5												
6	17,100	4,750	142 50	35,100	9,750	292 50	39,350	11,550	346 50			
7	3,564	915	27 45									
8	26,856	7,800	234 00	35,764	9,375	281 25						
9				30,957	7,376	221 28	50,795	13,308	399 24			
	236,196	80,020	2,400 60	429,606	133,365	4,000 95	429,515	133,148	3,994 44			

MEMO.—Ce rapport comprend les droits provenant sur les liqueurs de Malt emmagasinées qui, en 1866, se montaient à $3,680.76, et en 1867 à $5,942.46.

DÉPARTEMENT DU REVENU INTÉRIEUR,
Ottawa, 18 décembre 1867.

(Signé,) THOS. WORTHINGTON.

RÉPONSE SUPPLÉMENTAIRE

A une Adresse de la Chambre des Communes, en date du 25 novembre 1867; demandant des renseignements au sujet des Brasseries et Distilleries dans la ci-devant Province du Canada.

Par Ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 19 décembre 1867.

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, ainsi que de la quantité de Grain consommée dans chaque Distillerie de la ci-devant Province du Haut-Canada, pour toute et chaque année depuis 1859 jusqu'à la clôture de l'année fiscale expirant le 30 juin 1867, conformément à la résolution de la Chambre des Communes du Canada, en date du 25 novembre 1867.

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
Algoma.												
1												
Brant.												
1	1,580	3,287	197 22									
2	4,167	11,445	686 70									
3	23,259	73,700	4,422 00	23,492	69,086	4,145 16	29,107	86,624	8,791 12	30,787	97,238	14,585 70
4				888	1,845	110 70	1,965	4,185	418 43	1,379	2,908	436 20
5												
	29,006	88,432	5,305 92	24,880	70,931	4,255 86	31,072	90,809	9,209 55	32,166	100,146	15,021 90
Bruce.												
1												
Carleton.												
1				1,090	1,758	105 48	118	287	17 22			
				1,090	1,578	105 48	118	287	17 22			
Durham.												
1	4,097	11,188	671 28	4,228	11,242	674 52	2,988	7,826	666 30	2,294	5,892	883 80
2	3,632	9,963	597 78									
3	2,583	5,493	329 58	1,763	4,992	299 52						
4	1,701	3,079	184 74	1,655	2,713	162 78						
5	3,576	9,493	569 58									
6	3,188	8,717	523 02	3,264	9,359	561 54	2,703	7,673	727 41	525	1,518	227 70
7	1,556	4,973	298 38	7,881	24,288	1,457 28	7,356	23,651	2,353 71	3,358	11,111	1,666 65
8							829	1,177	101 85			

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Algoma.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
Brant.												
1												
2												
3	1,056,540	54,323	10,452 75	1,839.700	98,153	29,445 60						
4	39,442	1,442	216 30	52,146	1,950	585 30	70,428	2,082	624 60	56,306	1,230	738 60
5							2,124,400	114,134	32,240 20	2,533,400	141,233	84,739 80
	1,095,982	55,765	10,669 05	1,891,846	100,103	30,030 90	2,194,828	116,216	34,864 80	2,589,706	142,463	85,477 80
Bruce.												
1				67,896	2,524	757 20						
				67,896	2,524	757 20						
Carleton.												
1												
Durham.												
1	72,960	3,154	545 55	71,645	3,412	1,023 60						
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
—	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Durham—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
9	....	....	....	....	....	....	....	....	....	603	1,900	285 00
10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	20,333	52,906	3,174 36	18,791	52,594	3,155 64	13,876	40,327	3,849 27	6,780	20,421	3,063 15
Essex.												
1	86,650	312,006	18,720 36	113,300	423,082	25,384 92	133,650	518,944	51,793 81	54,500	210,672	31,600 05
2	10,305	32,367	1,942 02	13,481	41,531	2,491 86	12,585	40,121	4,109 64	4,170	15,389	2,308 35
3	....	....	....	....	....	....	2,146	5,741	605 48	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1,062	3,472	521 55
	96,955	344,373	20,662 38	126,781	464,613	27,876 78	148,381	564,806	56,508 93	59,732	229,533	34,429 95
Essex No. 1.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	81,778	301,899	45,284 85
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2,784	9,146	1,371 90
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	84,562	311,045	46,656 75
Essex No. 2.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5,763	21,251	3,187 65
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5,763	21,251	3,187 65
Frontenac, Lennox et Addington.												
1	2,966	7,376	442 56	3,232	7,616	456 96	2,281	5,196	311 76	....	....	....
2	4,227	8,579	514 74	4,375	8,895	533 70	4,686	9,425	706 62	2,220	4,920	738 00
3	77,442	232,029	13,921 74	83,174	245,912	14,754 72	....	....	....	....	....	....
4	1,380	2,576	154 56	1,065	2,112	126 72	641	1,402	84 12	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	90,868	273,170	26,164 92	841	2,662	399 30
6	....	....	....	....	....	....	3,835	10,775	1,486 20	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	4,305	12,753	1,912 95

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864. Lbs.	1864. Gallons.	1864. Droit.	1865. Lbs.	1865. Gallons.	1865. Droit.	1866. Lbs.	1866. Gallons.	1866. Droit.	1867. Lbs.	1867. Gallons.	1867. Droit.
Durham—Suite.			$ cts			$ cts.			$ cts.			$ cts
9	57,660	2,878	576 00	....	....	....	....	....	....	....	....	....
10	....	....	....	57,200	2,611	783 30	62,487	2,718	825 00	57,780	2,945	1,767 00
	130,620	6,032	1,121 55	128,845	6,023	1,806 90	62,487	2,718	825 00	57,780	2,945	1,767 00
Essex.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Essex No. 1.												
1	3,850,500	242,462	43,847 46	6,613,500	392,542	117,762 60	8,553,000	534,516	162,330 67	8,359,200	554,558	320,734 80
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	128,307	7,793	1,429 59	162,324	9,700	2,910 00	916,530	55,550	16,991 41	1,111,002	69,795	4,187 00
4				364,745	19,460	5,838 00	1,281,600	73,537	22,061 37	2,633,924	158,367	95,020 20
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	25,015	901	540 60
	3,978,807	250,260	45,277 05	7,140,569	421,702	126,510 60	10,751,130	663,603	201,383 45	12,129,141	763,621	458,172 60
Essex No. 2.												
1	375,900	22,397	4,465 22	563,345	34,534	10,360 20	549,600	31,772	9,824 40	134,400	7,030	4,218 00
	375,900	22,397	4,465 22	563,345	34,534	10,360 20	549,600	31,772	9,824 40	134,400	7,030	4,218 00
Frontenac, Lennox et Addington.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Frontenac, Lennox et Addington.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
8										74,830	222,446	33,366 90
9												
	86,015	250,560	15,033 60	90,846	264,535	15,872 10	102,311	299,968	23,753 62	82,196	242,781	36,417 15
Grenville.												
1										19,440	54,972	8,920 86
2										4,560	17,385	2,607 79
3										1,425	3,548	532 20
4												
5												
										25,425	80,405	12,060 75
Grey.												
1												
Guelph.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Frontenac, Lennox et Addington.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
8	2,456,165	137,824	25,489 50	3,930,654	228,281	68,484 00	5,436,625	321,479	98,115 60	5,039,588	272,631	163,578 60
9	4,811	283	47 10	10,318	369	111 00						
	2,460,976	138,107	25,536 60	3,940,972	228,650	68,595 00	5,436,625	321,479	98,115 60	5,039,588	272,631	163,578 60
Grenville.												
1	3,106,640	169,111	31,008 03				5,153,040	301,623	91,560 00			
2	784,200	50,399	8,720 18									
3	184,500	7,646	1,302 54									
4				1,004,740	62,328	18,698 40	1,176,600	75,040	23,963 30			
5										4,864,695	290,109	174,065 40
	3,975,340	227,158	41,030 75	1,004,740	62,328	18,698 40	6,329,640	376,663	115,523 30	4,864,695	290,109	174,065 40
Grey.												
1												
Guelph.												
1										1,488,400	76,773	46,063 80
2										94,585	5,388	3,232 80
3										235,500	12,379	7,427 40
4										47,093	2,750	1,650 00
5										56,732	3,326	1,995 60
6										152,333	7,916	4,749 60
7										258,478	11,784	7,070 40
8										161,958	8,433	5,059 80
9										278,080	13,732	8,239 20
10										292,840	14,821	8,892 60
11										870,300	43,240	25,944 00
12										145,280	7,597	4,558 20
13										243,500	10,840	6,504 00
										4,325,079	218,979	131,387 40

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
——	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Haldimand.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	6,885	18,307	1,098 42	6,300	16,575	994 50	6,585	17,363	1,817 76	6,170	16,757	2,513 55
2	3,923	10.168	610 08	4,836	12,852	771 12	5,256	14,843	1,516 62	3,714	10,366	1,554 90
	10,808	28,475	1,708 50	11,136	29,427	1,765 62	11,841	32,206	3,334 38	9,884	27,123	4,068 45
Halton.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Hamilton.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Hastings.												
1	11,278	34,040	2,042 40	7.997	25,128	1,507 68	7,860	22,865	1,690 05	9,080	23,963	3,594 45
2	5,245	15,811	948 66	5,765	17,332	1,039 92	3,690	11,137	668 22	....	....	....
3	9,310	30,350	1,821 00	9,973	30,565	1,833 90	7,411	23,376	1,844 55	7,721	24,330	3,649 50
4	22,970	76,167	4,570 02	32,078	72,508	4,350 48	22,000	67,701	8,152 92	22,453	70,142	10,521 30
5	3,770	13,165	789 90	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	52,573	169,533	10,171 98	46,813	145,533	8,731 98	40,961	125,079	12,355 74	39,254	118,435	17,765 25
Huron, Bruce et Huron.												
1	529	1,567	94 02	1,088	3,290	197 40	831	2,520	233 10	....	....	....
2	1,027	2,433	145 98	1,406	1,849	110 94	....	....	....	....	....	....
3	1,666	4,964	297 84	3,352	9,068	544 08	1,707	2,646	248 58	....	....	....
	3,222	8,964	537 84	5,846	14,207	852 42	2,538	5,166	481 68	....	....	....

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Haldimand.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	143,472	7,476	1,342 05	304,335	15,738	4,721 40	201,600	10,747	3,224 10	152,880	7,768	4,660 80
2	118,116	6,102	1,093 80	27,550	1,279	383 70	...	...	...	...	...	...
	261,588	13,578	2,435 85	331,885	17,017	5,105 10	201,600	10,747	3,224 10	152,880	7,768	4,660 80
Halton.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Hamilton.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Hastings.												
1	276,360	13,375	2,476 65	346,920	16,897	5,069 25	430,610	22,119	6,832 50	494,636	24,997	14,998 20
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	291,424	17,534	2,974 05	...	...	...	312,250	17,610	5,283 00	...	...	...
4	587,104	34,604	5,958 90	913,040	53,684	16,105 05	1,440,460	83,082	25,252 20	1,302,336	73,025	43,815 00
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	1,154,888	65,513	11,409 60	1,259,960	70,581	21,174 30	2,183,350	122,802	37,367 70	1,796,972	98,022	58,813 20
Huron, Bruce et Huron.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Kent et Lambton.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	375	779	46 74	305	551	33 06	441	832	89 22	528	1,185	177 75
2	1,467	4,204	252 24	401	985	59 10	....	....	....	....	....	....
3	524	1,126	67 56	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	760	2,048	122 88	204	501	30 06	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	5,290	15,710	942 60	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	101	286	17 16	....	....	....	....	....	....
	3,126	8,157	489 42	6,301	18,033	1,081 98	441	832	89 22	528	1,185	177 75
Kent.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	79	153	22 95
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	79	153	22 95
Lambton.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Lanark.												
1	1,321	1,592	95 52	1,300	1,573	94 38	1,300	1,589	140 25	1,275	1,552	232 80
2	393	936	56 16	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	400	531	31 86	855	1,288	77 28	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	560	771	46 26	30	40	2 40	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	2,114	3,059	183 54	2,715	3,632	217 92	1,330	1,629	142 65	1,275	1,552	232 80
Leeds et Grenville.												
1	53,263	148,591	8,915 46	50,841	139,800	8,388 00	66,710	181,457	17,367 87	43,400	129,070	19,360 48
2	16,605	42,913	2,524 78	15,675	39,974	2,398 44	10,945	27,899	2,037 26	....	....	....
3	4,130	10,180	610 80	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	3,060	4,598	275 88	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	200	230	13 80	125	141	8 46	120	136	8 16	....	....	....
6	3,955	11,759	705 54	12,355	30,415	1,824 90	11,260	27,384	2,214 70	5,500	11,775	1,766 27

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Kent et Lambton.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1												
2												
3												
4												
5												
6												
Kent.												
1	19,002	1,095	226 47	61,230	2,687	806 10	58,805	2,956	894 90	69,737	3,590	2,154 00
	19,002	1,095	226 47	61,230	2,687	806 10	58,805	2,956	894 90	69,737	3,590	2,154 00
Lambton.												
1												
Lanark.												
1	33,300	1,126	178 05	45,000	1,616	484 80						
2												
3							44,100	2,147	644 10	61,720	3,002	1,801 20
4												
5							37,014	1,058	323 40			
	33,300	1,126	178 05	45,000	1,616	484 80	81,114	3,205	967 50	61,720	3,002	1,801 20
Leeds et Grenville.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Leeds et Grenville.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
7	815	1,630	97 80				5,559	11,745	704 70			
8				9,996	20,660	1,239 60						
	82,028	219,901	13,194 06	88,992	230,990	13,859 40	94,594	248,721	22,332 69	48,950	140,845	21,126 75
Leeds.												
1										20,838	73,823	11,073 45
										20,838	73,823	11,073 45
Lincoln et Welland.												
1	55,350	163,248	9,794 88	65,100	187,668	11,260 08	74,450	218,670	24,505 60	44,700	134,446	20,166 90
2							2,200	6,154	664 04			
	55,350	163,248	9,794 88	65,100	187,668	11,260 08	76,650	224,824	25,169 64	44,700	134,446	20,166 90
Lincoln.												
1												
Middlesex et Elgin No. 1.												
1	1,190	2,567	154 02				208	441	34 31			
2	1,281	3,219	193 14									
3	1,678	2,821	169 26									
4	4,627	9,305	558 30									
5	1,178	2,515	150 90							558	1,706	255 90
6							958	3,250	176 22	452	1,042	156 30
7							579	1,350	123 14	239	480	72 00
8							275	604	42 23			
9							465	1,366	204 90			
10												
11												
	9,954	20,427	1,225 62				2,485	6,011	580 80	1,249	3,228	484 20

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Leeds et Grenville.—Suite.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
7												
8												
Leeds.												
1	3,636,000	212,652	38,796 00	4,451,940	243,256	72,976 80	1,504,268	95,884	30,078 90			
	3,636,000	212,652	38,796 00	4,451,940	243,256	72,976 80	1,504,268	95,884	30,078 90			
Lincoln et Welland.												
1												
2												
Lincoln.												
1												
Middlesex et Elgin No. 1.												
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Middlesex et Elgin No. 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	1,100	2,426	145 56	...	...	...	1,066	2,836	293 10	...	...	...
2	72	185	11 10	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	63	135	8 10	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	4,480	11,649	1,747 35	2,234	6,870	1,030 50
	1,172	2,611	156 66	...	...	...	5,609	14,620	2,048 55	2,234	6,870	1,030 50
Middlesex et Elgin Nos. 1 et 2.												
1	...	...	...	1,221	2,482	148 92	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	1,203	2,912	174 72	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	538	1,142	68 52	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	700	1,468	88 08	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	1,466	3,350	201 00	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	5,128	11,354	681 24	...	...	...	...	...	...
Middlesex et Elgin No. 3.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Norfolk.												
1	3,812	6,988	410 28	5,035	8,988	539 28	3,702	6,280	496 32	...	...	...
2	15,690	42.750	2,565 00	18,844	49,402	2,964 12	18,145	49,934	4,902 87	17,612	51,505	7,725 75
3	5,451	8,174	490 44	6.347	7,573	454 38	5,882	10,584	1,128 42	5,755	12,640	1,896 00
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	24,953	57,912	3,474 72	30,226	65,963	3,957 78	27,729	66,798	6,527 61	23,367	64,145	9,621 75

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Middlesex et Elgin, No. 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Middlesex et Elgin, Nos. 1 et 2.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Middlesex et Elgin, No. 3.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Norfolk.												
1	112,980	4,021	751 95	42,980	1,242	372 60	....	....	....	....	....	....
2	656,320	35,065	6,542 55	405,099	20,346	6,103 80	878,097	43,803	13,576 20	788,092	39,627	23,776 20
3	....	....	....	55,448	2,295	688 50	312,554	14,176	4,317 00	285,614	12,663	7,597 80
4	134,512	5,578	1,114 50	159,742	6,764	2,029 20	....	....	....	....	....	....
	903,812	44,664	8,409 00	663,269	30,647	9,194 10	1,190,651	57,979	17,893 20	1,073,706	52,290	31,374 00

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Northumberland.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	17,092	54,589	3,275 34	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	4,049	14,170	850 20	3,239	11,064	663 84	3,735	12,275	1,212 60	....	....	....
3	....	....	....	20,350	72,078	4,324 68	30,063	107,784	9,219 15	66,373	217,150	32,572 50
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	21,141	68,759	4,125 54	23,589	83,142	4,988 52	33,798	120,059	10,431 75	66,373	217,150	32,572 50
Ontario.—Voir *York et Ontario No. 3.*												
Oxford.												
1	1,290	2,160	129 60	1,466	2,489	149 34	691	1,271	76 26	....	....	....
2	89	170	10 20	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	1,379	2,330	139 80	1,466	2,489	149 34	691	1,271	76 26	....	....	....
Peel.—Voir *York et Peel.*												
Perth.												
1	675	1,924	115 44	417	1,251	75 06	419	1,175	118 47	473	1,396	209 40
2	1,117	2,085	125 10	325	557	33 42	....	....	....	....	....	....
	1,792	4,009	240 54	742	1,808	108 48	419	1,175	118 47	473	1,396	209 40
Peterborough, Victoria et Victoria.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Northumberland.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	2,819,100	143,258	26,691 15	4,431,705	238,976	71,692 80	3,412,548	181,501	54,879 80	133,620	7,292	4,375 20
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	55,560	1,544	926 40
	2,819,100	143,258	26,691 15	4,431,705	238,976	71,692 80	3,412,548	181,501	54,879 80	189,180	8,836	5,301 60
Ontario.—Voir *York et Ontario, No.* 3.												
Oxford.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Peel.—Voir *York et Peel.*												
Perth.												
1	42,161	2,360	372 00	65,642	4,270	1,281 00	67,830	3,061	918 30	90,185	4,567	2,740 20
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	42,161	2,360	372 00	65,642	4,270	1,281 00	67,820	3,061	918 30	90,185	4,567	2,740 20
Peterborough, Victoria et Victoria.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Prince Edouard.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	1,760	4,979	298 74	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	946	2,280	136 80	2,111	5,248	314 88	....	....	....
	1,760	4,979	298 74	946	2,280	136 80	2,111	5,248	314 88	....	....	....
Renfrew.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Simcoe.												
1	1,382	3,813	228 78	486	1,160	69 60	....	....	....	....	....	....
2	446	1,094	65 64	614	1,656	99 36	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	3,665	9,244	921 54	1,449	3,608	541 20
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	1,828	4,907	294 42	1,101	2,816	168 96	3,665	9,244	921 54	1,449	3,608	541 20
Stormont, Dundas et Glengarry.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Toronto.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Prince Edward.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Renfrew.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Simcoe.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
3	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
4	67,669	2,409	431 70	25,662	880	264 00	......	......	......	......	......	......
	67,669	2,409	431 70	25,662	880	264 00	......	......	......	......	......	......
Stormont, Dundas et Glengarry.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
Toronto.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	14,421,000	923,873	554,326 80
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	473,400	25,328	15,196 80
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	14,894,400	949,206	569,523 60

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Waterloo.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	22,260	69,205	4,152 30	22,920	71,735	4,304 10	22,462	64,783	6,429 30	19,980	48,325	7,248 75
2	10,270	26,683	1,600 98	7,153	20,213	1,212 78	9,235	25,851	2,520 18	......	......	......
3	2,474	7,392	443 52	2,504	8,061	483 66	2,104	5,463	501 57	......	......	......
4	3,796	10,498	629 88	......	......	......	......	......	......	......	......	......
5	212	373	22 38	......	......	......	......	......	......	......	......	......
6	12,480	39,277	2,356 62	12,673	35,319	2,119 14	10,879	29,922	2,930 76	10,704	29,467	4,420 05
7	......	......	......	3,886	10,630	637 80	3,244	8,663	1,085 79	104	280	42 00
8	......	......	......	......	......	......	......	......	......	718	1,274	191 10
9	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
10	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	51,492	153,428	9,205 68	49,136	145,958	8,757 48	47,924	134,682	13,467 60	31,506	79,346	11,901 90
Welland.												
1	......	......	......	......	......	......	......	......	......	45,300	136,338	20,450 70
2	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
	......	......	......	......	......	......	......	......	......	45,300	136,338	20,450 70
Wellington et Grey, et Wellington pour 1863.												
1	22,218	82,278	4,936 68	23,631	83,740	5,024 40	21,303	78,021	6,662 16	25,240	97,729	14,659 35
2	7,167	25,413	1,524 78	7,839	27,199	1,631 94	7,010	22,941	1,971 72	4,539	18,639	2,795 75
3	883	1,146	68 76	582	779	46 74	683	927	79 83	119	159	23 85
4	2,448	5,668	340 08	3,166	8,090	485 40	178	461	27 66	......	......	......
5	3,568	10,763	645 78	2,410	6,758	405 48	952	2,912	228 36	......	......	......
6	155	500	30 00	......	......	......	......	......	......	......	......	......
7	......	......	......	8,350	23,115	1,386 90	4,485	12,370	1,123 44	3,212	9,667	1,450 10
8	......	......	......	......	......	......	1,914	5,300	668 73	3,283	9,548	1,432 25
	36,239	125,768	7,546 08	45,978	149,681	8,980 86	36,525	122,932	10,761 90	37,393	135,742	20,361 30

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Waterloo.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	399,140	18,570	2,880 00	908,110	38,520	11,556 00	1,152,600	57,625	17,482 50			
2	....	....	....	71,130	3,644	1,093 20	270,480	14,277	4,329 30	....	....	....
3	....	....	....							....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	284,794	14,382	2,517 00	426,752	21,590	6,477 00	904,130	43,582	13,252 50	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
9	60,304	3,329	592 05	10,920	639	191 70	....	....	....	....	....	....
10	....	....	....	58,017	2,783	834 90	114,975	5,892	1,767 30	....	....	....
	744,238	36,281	5,989 05	1,474 929	67,176	20,152 80	2,442,185	121,376	36,831 60	....	....	....
Welland.												
1	1,934,800	104,026	17,700 81	4,589,200	246,149	73,844 70	2,839,200	153,091	45,927 30	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1,026,000	60,966	36,579 60
	1,934,800	104,026	17,700 81	4,589,200	246,149	73,844 70	2,839,200	153,091	45,927 30	1,026,000	60,966	36,579 60
Wellington, Grey et Wellington pour 1863.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....			
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
7	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
8	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
Wellingon.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Wentworth et Halton, et Wentworth pour 1864.												
1	29,271	104,790	6,297 40	21,207	76,445	4,586 70	13,207	47,059	3,173 37	14,249	46,723	7,008 45
	29,271	104,790	6,297 40	21,207	76,445	4,586 70	13,207	47,059	3,173 37	14,249	46,723	7,008 45
York et Peel, No. 1. et York, Peel et Ontario, No. 2.												
1	47,558	159,513	9,570 78	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	25,451	93,618	5,617 08	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	10,737	32,360	1,941 60	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	313	747	44 82	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	2,064	4,060	243 60	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	5,689	14,081	844 86	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	91,812	304,379	18,262 74	...	...	...	...	...	...	...	...	...
York et Peel No. 1.												
1	...	...	...	164,466	579,935	34,796 10	232,432	840,816	92,267 34	216,806	794,555	119,183 25
2	...	...	...	68,620	257,754	15,465 24	1,120	3,604	216 24	...	...	...
3	...	...	...	8,450	26,026	1,561 56	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	241,536	863,715	51,822 90	233,552	844,220	92,483 58	216,806	794,555	119,183 25

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
Wellington.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	890,970	57,512	10,550 55	1,177,800	73,007	21,902 10	1,686,000	100,144	30,354 90	...	...	...
2	290,001	16,089	2,739 90	296,858	18,123	5,436 90	157,423	9,535	2,860 50	...	...	...
3	188,910	9,298	1,654 65	71,580	3,630	1,089 00	...	...	...	...	...	...
4	219,660	10,342	1,932 15	262,440	14,140	4,242 00	266,335	14,700	4,490 60	...	...	...
5	...	...	...	194,100	10,247	3,074 10	276,000	14,497	4,487 40	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	163,045	9,289	2,903 40	...	...	...
	1,589,541	93,241	16,877 25	2,002,778	119,147	35,744 10	2,548,803	143,165	45,096 30	...	...	...
Wentworth et Halton, et Wentworth pour 1867.												
1	837,368	44,796	8,245 20	16,920	784	235 20	...	...	...	...	...	...
	837,368	44,796	8,245 20	16,920	784	235 20	...	...	...	...	...	...
York et Peel No. 1, et York, Peel et Ontario No. 2.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
York et Peel, No. 1.												
1	7,782,000	512,936	98,848 80	13,282,025	817,002	245,100 60	18,513,000	1,136,907	344,517 00	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	7,782,000	512,936	98,848 80	13,282,025	817,002	245,100 60	18,513,000	1,136,907	344,517 00	...	...	...

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite*

—	1860.			1861.			1862.			1863.		
	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.	Minots.	Gallons.	Droit.
York, Peel et Ontario No. 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	...	...	...	5,698	13,636	818 16	...	...	...	...	...	...
2	...	...	...	2,776	6,758	405 48	2,297	5,705	282 30	...	...	...
3	...	...	...	568	1,263	75 78	...	...	...	...	...	...
4	...	...	...	361	668	40 08	...	...	...	...	...	...
5	...	...	...	...	...	...	55,757	198,576	15,637 77	...	...	...
	...	...	...	9,403	22,325	1,339 50	55,054	208,281	15,920 07	...	...	...
York et Ontario No. 3.												
1	...	...	...	...	...	...	232	451	43 71	...	...	...
2	...	...	...	...	...	...	629	1,430	85 80	...	...	...
3	...	...	...	...	...	...	304	504	52 65	...	...	...
4	...	...	...	...	...	...	7,120	22,966	2,407 47	6,240	20,073	3,010 95
5	...	...	...	...	...	...	100	214	25 44	...	...	...
6	...	...	...	...	...	...	477	1,150	172 50	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	8,872	26,715	2,787 57	6,240	20,073	3,010 95
York No. 4.												
1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

ETAT de la quantité de Spiritueux fabriqués, etc.—*Suite.*

—	1864.			1865.			1866.			1867.		
	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.	Lbs.	Gallons.	Droit.
York, Peel et Ontario No. 2.			$ cts.			$ cts.			$ cts.			$ cts.
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
York et Ontario No. 3.												
1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
4	134,400	7,140	1,169 10	285,600	15,605	4,681 50	587,400	31,280	9,384 00	....	....	....
5	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
	134,400	7,140	1,169 10	285,600	15,605	4,681 50	587,400	31,280	9,384 00	....	....	....
York No. 4.												
1	....	....	....	....	....	....	55,580	1,947	584 10	....	....	....
	....	....	....	....	....	....	55,580	1,947	584 10	....	....	....

MEMO.—Ce rapport comprend les droits provenant sur les Spiritueux emmagasinés, qui, en 1866, se montaient à \$197, 924 $\frac{90}{100}$, et en 1867 à \$894,109 $\frac{49}{100}$.

DÉPARTEMENT DU REVENU INTÉRIEUR,
Ottawa, 22 janvier 1868.

(Signé,) THOS. WORTHINGTON.

RÉPONSE

A une Adresse du Sénat en date du 6 décembre 1867, demandant copie de la correspondance échangée, depuis le 1er juillet dernier, entre l'honorable Ministre de la Marine et des Pêcheries et les Chambres de Commerce, les Maisons de la Trinité et les Commissaires de Havre de Montréal et de Québec.

Par Ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,
Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, . 1867.

[*Conformément à la recommandation du comité-conjoint des impressions, certaines parties seulement de cette réponse sont imprimées ici.*]

COPIE DE LA CIRCULAIRE *envoyée par l'honorable Ministre de la marine et des pêcheries aux présidents des Chambres de commerce et aux syndics des Maisons de la Trinité de Montréal et de Québec.*

DEPARTEMENT DE LA MARINE ET DES PECHERIES,
OTTAWA, 1er novembre 1867.

MONSIEUR,—Il devient nécessaire de soumettre à la législature des mesures tendant à établir des lois et une administration uniformes dans toute la Puissance relativement à la marine et aux pêcheries du Canada. Je prends la liberté de vous demander votre opinion sur les différents points qui vous sont indiqués dans la note ci-jointe, et les raisons qui pourront influer sur vos conclusions. Vous m'obligerez beaucoup de me communiquer vos réponses, bien complètes et bien détaillées, le plus tôt possible.

Je serai aussi très-reconnaissant de toutes les recommandations que vous pourrez croire utile de me faire dans l'intérêt de la marine ou des pêcheries de la Puissance.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
(Signé) P. MITCHELL,
Ministre de la Marine et des Pêcheries.

Questions dont il est parlé dans la note ci-dessus du Département de la Marine et des Pêcheries.

1o. Est-il désirable d'établir un système de classement de navires dans la Puissance du Canada ? Est-ce une chose praticable ? Quel est le meilleur mode de classement ?

2o. Est-il désirable d'étendre à tout le territoire de la Puissance le système suivi en Canada, de mettre à la charge du revenu général l'établissement des lumières, phares, bouées et balises, et leur entretien, ainsi que les autres services de cette nature ? Ou devrait-on affecter à ces objets, comme on l'a fait jusqu'à présent dans la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick, un droit de tonnage prélevé sur les navires à leur entrée dans les ports, l'industrie maritime soutenant par ce moyen les dépenses de ces services destinés spécialement pour elle ? Conviendrait-il de faire quelque distinction pour le tonnage entre les navires naviguant sur les lacs et les navires de mer ; et quelle devrait être cette distinction ?

3o. Veuillez faire connaître les droits auxquels les navires sont soumis, dans les ports de Québec et d'Ontario, à leur entrée, durant leur stationnement et à leur sortie.

4o. Y a-t-il plus d'un mode d'inscription en vigueur pour les navires dans les provinces de Québec et d'Ontario? S'il y en a plus d'un, savez-vous s'il s'est jamais élevé de difficultés au sujet de l'inscription? Ou est-il à craindre que l'existence simultanée du droit provincial et du droit impérial d'inscription ne suscite des difficultés?

5o. Etes-vous d'opinion que l'industrie maritime devrait supporter les dépenses des services destinés spécialement pour son utilité, comme les lumières, les phares, les bouées, les balises, les hôpitaux ou hospices de marine, la police maritime ou fluviale, les bureaux de préposés à l'engagement des matelots, les secours à donner aux marins naufragés, les bateaux et appareils de sauvetage, les Maisons de la Trinité et leur personnel, les inspecteurs de bateaux à vapeur, les commissaires de havres et leurs employés? Voyez-vous quelque objection à ce que ces services soient soutenus au moyen d'un droit général de tonnage prélevé à cet effet?

6o. Si vous êtes d'opinion que l'industrie maritime doit soutenir les services dont elle profite d'une manière spéciale, tous les services mentionnés dans la question précédente devraient-ils être mis à sa charge? Sinon, quels sont ceux qu'elle devrait soutenir?

7o. Le service actuel de pilotage est-il établi sur une base satisfaisante? Sinon, quels changements proposeriez-vous d'y apporter? Le système de pilotage obligatoire est-il favorable au commerce? Conviendrait-il d'y admettre des exemptions?

8o. Le mode actuel d'engagement des matelots est-il satisfaisant? Sinon, quel remède proposeriez-vous?

9o. Le service de la police fluviale, dans votre port, est-il suffisant? Pouvez-vous y proposer quelque amélioration?

10o. Voyez-vous des objections à ce que les hôpitaux de marine et de quarantaine soient réunis, comme à Québec? Ou ces établissements devaient-ils être séparés?

11o. Est-il désirable et serait-il possible d'unir ensemble les attributions des bureaux de commissaires de havre et des Maisons de la Trinité, à Québec et à Montréal? et quel devrait être l'étendue de leur pouvoir de surveillance, dans ces ports, sur les autres services qui dépendent de ce département?

12o. Veuillez exposer dans vos réponses à ces questions les raisons sur lesquelles vous fondez vos conclusions; et si vous pouvez faire d'autres propositions avantageuses aux intérêts maritimes de la Puissance, veuillez aussi les faire connaître.

Bureau de la Chambre de Commerce de Quebec,
Quebec, 17 juillet 1867.

Copie d'une résolution votée à une assemblée du Conseil de la Chambre de Commerce de Québec tenue ce jour.

Le président est autorisé à signer une pétition au gouvernement du Canada pour l'établissement d'un phare flottant et d'un sifflet d'alarme sur le récif de l'île Rouge, au lieu du phare fixe actuel; d'un phare flottant sur les battures de Manicouagan; d'un canon au phare fixe de la Pointe des Monts et d'un autre à l'île aux Œufs.

(Certifié conforme.)

(Signé) T. H. Grant,
Secrétaire.

Bureau de la Chambre de Commerce de Quebec,
Quebec, 25 juillet 1867.

Monsieur,—En vous transmettant la résolution ci-jointe, nous sommes chargés par le conseil de la Chambre de commerce de Québec de vous faire connaître respectueusement que leur attention s'étant portée sur les nombreux naufrages arrivés dans le St. Laurent dans les saisons passées ainsi que dans la saison actuelle, ils vous prient avec instance de faire les changements et les additions qui suivent à l'éclairage, etc., du fleuve et du golfe.

Le plus urgent de ces changements est la suppression du phare (dont la lumière est si insuffisante) sur le centre de l'île Rouge, et son remplacement par un phare flottant, pourvu d'un sifflet à vapeur pour les temps brumeux, à l'extrémité orientale du récif de l'île.

Le rapport de J. W. Dunscomb, écuyer, sur le naufrage de l' "Ellen" en 1866 (naufrage où tout l'équipage a péri), montre que le récif s'étend aujourd'hui à deux bons milles et demi au sud-est du phare, et, qu'en temps de brume, un navire s'échoue avant qu'on ait aperçu de son bord l'île ou la lumière. Dans la saison actuelle, non moins de cinq bâtiments ont donné sur cette île si dangereuse ; à savoir :—le "Research," le "Chieftain" l' "Advance," le "Monsoon" et le "Frederick Peterson." Les dépenses annuelles excéderaient très-peu les dépenses actuelles ; on pourrait transporter au phare flottant les hommes et l'appareil qui sont à présent sur l'île ; les seuls frais seraient ceux de l'établissement du phare flottant et du sifflet d'alarme.

L'amélioration la plus importante ensuite est l'établissement d'un phare-flottant sur les battures de Manicouagan. Elles sont situées sur le rivage nord, et se prolongent très-loin ; ce qui les rend extrêmement dangereuses c'est que les sondages, dans leur voisinage, ne fournissent point des indications sûres.

On sait que la plupart des navires (surtout le printemps) se tiennent, en naviguant, près du rivage nord pour éviter le courant descendant qui a beaucoup de force, et le fait qu'il n'y a pas une seule lumière sur tout ce rivage, au-dessus de la Pointe des Monts, suffit, croyons-nous, par démontrer la nécessité d'établir le phare flottant ci-haut mentionné. Dans l'automne de l'année 1864 nous eûmes à regretter la perte du "Highland Mary" (perdu corps et biens) de l' "Oden," de la "Louise" et du "Messenger ;" tous périrent sur le rivage nord et un peu au-dessus des battures de Manicouagan.

A cause de la fréquence des brouillards, le printemps, et du fait que tant de navires préfèrent le rivage nord au rivage sud, le conseil est d'opinion que des canons, placés à la Pointe des Monts et à l'île aux Œufs, et que l'on tirerait à de courts intervalles (comme on le fait au Bic, à l'île Verte, etc.,) contribueraient notablement à rendre la navigation plus sûre dans cette partie du golfe. Pendant les trois derniers mois, les navires suivants ont fait naufrage dans ces parages et tous, pendant une brume épaisse : le "Glenalva," aux îles aux Caribous ; l' "Enchanter" à la baie de la Trinité, et le "Bethiah Jewett," à Moisie. Le conseil pense que ces différents naufrages eussent probablement été empêchés si on avait tiré régulièrement du canon aux points ci-dessus désignés.

A la Pointe des Monts il y a déjà un phare, de sorte que les frais se borneraient à la dépense de poudre.

Le conseil, comme représentant le commerce de Québec, vous demande instamment d'accorder à ces objets importants une immédiate et favorable attention ; et il espère que vous voudrez bien donner instruction à la Maison de la Trinité de faire exécuter ces améliorations sans délai.

Nous avons l'honneur d'être, monsieur,

Vos très-humbles et très-obéissants serviteurs,

(Signé) HENRY FRY,
Président.
T. H. GRANT,
Secrétaire.

L'HON. P. MITCHELL,
Ministre de la navigation, etc., Ottawa.

MEMOIRE *pour l'honorable* M. MITCHELL, *Ministre de la navigation et des pêcheries.*

Les pouvoirs et les devoirs de la Maison de la Trinité de Québec sont déterminés par la 12e Vic., ch. 114, intitulé : "Acte pour refondre les lois et les ordonnances relatives "aux pouvoirs et aux devoirs de la corporation de la Maison de la Trinité de Québec, et "pour d'autres fins." Cet acte, passé en 1849, a été amendé depuis ainsi qu'il suit :

Les clauses 86 et 90, et ce qui, dans les clauses 87, 88 et 89 de cet acte, a rapport aux droits de tonnage imposés par la dite clause 86, ont été révoqués par la 14e et 15e Vict., ch. 52.

Les clauses 96 et 97 ont été abrogées par la clause 3 de la 14e et 15e Vict., ch. 52.

Les clauses 53, 54 et 55 sont modifiées par la 13e et 14e Vict., ch. 96, et par la 14e et 15e Vict., ch. 101, afin d'être applicables seulement aux bâtiments de plus de 125 tonneaux.

Les dispositions de la 12e Vict., ch. 114, qui donnaient à la Maison de la Trinité de Québec la possession du havre du Cul-de-Sac, qu'il fût recouvert ou laissé à sec par le flux et reflux de la marée, ont été abrogées par la 16e Vict., ch. 234, qui transfère cette propriété à la corporation de Québec.

Dans la clause 3, ce qui est relatif aux surintendants des pilotes et à l'huissier et la Maison de la Trinité, est révoqué par la 18e Vict., ch. 161 ; par ce dernier acte, les appointements des surintendants sont fixés à £250, et ceux de l'huissier à £150 par année.

L'acte de la Maison de la Trinité est amendé en outre par la 20e Vict., ch. 121, qui prescrit la manière dont les devoirs du maître de havre seront remplis en son absence, etc.

Clause 99, révoquée par la 22e Vict., ch. 31, qui prescrit le mode d'annonce de vente des effets trouvés sur le fleuve et la durée des annonces (un mois au moins et six mois au plus.)

Clauses 30, 46, 47 et 48, révoquées par la 23e Vict., ch. 123.

Clause 60, révoquée par la 26e Vict., ch. 53, prescrivant que les surintendants des pilotes ne contribueront pas au fonds des pilotes invalides.

Clause 21, amendée par la 27e et 28e Vict., ch. 57, qui prescrit que les apprentis-pilotes passeront leur brevet avec la corporation des pilotes, et non avec des pilotes particuliers.

Clause 32, abrogée par la 27e et 28e Vict., ch. 57.

Clause 33, amendée par la 27e et 28e Vict., ch. 57, qui substitue au maître la corporation des pilotes, dans la ligne 3.

Les pouvoirs conférés par la 12e Vict., ch. 114, sont étendus par les dispositions suivantes :—

Clause 5, de la 25e Vict., ch. 70, qui autorise la Maison de la Trinité à punir les pilotes qui retardent le départ des navires.

Clause 5, de la 25e Vict., ch. 46, donnant juridiction dans certains cas à la Maison de la Trinité sous l'acte des commissaires du havre de Québec.

Clause 8, de la 27e et 28e Vict., ch. 13, donnant juridiction dans certains cas à la Maison de la Trinité en vertu de l'acte de la navigation.

La 29e et 30e Vict., ch. 58, étend les pouvoirs du maître de havre dans les cas de naufrages ou de dommages faits aux navires, et les pouvoirs de la Maison de la Trinité dans les cas où des effets trouvés sur le fleuve St. Laurent ne sont pas réclamés.

Les clauses 19, 37, 38, 39 et 40, de la 23e Vict., ch. 123, donnent à la Maison de la Trinité certains pouvoirs sur la corporation des pilotes.

Les pouvoirs conférés par la 12e Vict., ch. 114, sont restreints par la 22e Vict., ch. 32 (Acte de la commission du havre de Québec), qui ôte à la Maison de la Trinité le pouvoir de déterminer les limites des lieux de délestage, ainsi que de prévenir les empiètements et dommages sur les rivages du St. Laurent, et des rivières du Cap Rouge, Montmorency, St. Charles et Beauport.

La clause 4, de la 27e et 28e Vict., ch. 13, déclare nul tout règlement de la Maison de la Trinité qui sera incompatible avec l'acte de la navigation.

La Maison de la Trinité est tenue par la loi de se réunir deux fois par semaine pendant la saison de navigation.

Ses devoirs sont :—

De faire des règlements pour la sûreté de la navigation dans l'étendue de sa juridiction, qui s'étend depuis le bassin de Portneuf, au-dessus de Québec, jusqu'aux limites orientales de la province.

D'entendre et juger les poursuites pour contraventions aux règlements du havre et du port;

Les poursuites contre les pilotes pour négligence, etc., dans l'exécution de leurs devoirs;

Les plaintes et contestations entre les pilotes et leurs apprentis;

Les poursuites intentées en vertu de l'acte d'incorporation des pilotes;

Celles intentées en vertu de l'acte de la commission du havre ;

Et les contestations pour services de sauvetage.

Toute demande de concession de lots de grève et d'eau profonde est renvoyée à la Maison de la Trinité, qui doit faire connaître si la concession est ou n'est pas nuisible à la navigation.

Les apprentis-pilotes subissent un examen devant le bureau de la Maison de la Trinité, qui leur délivre leurs licences de pilotes.

La Maison de la Trinité est chargée de l'administration de la caisse des pilotes, du placement des fonds, de la perception des intérêts et de la retenue sur le prix des pilotages, de la fixation et du paiement des pensions à accorder aux pilotes invalides, à leurs veuves et à leurs enfants. (Ci-joint est un état de situation de la caisse pour l'année expirée le 31 décembre 1866.)

Elles est aussi chargée de l'administration et de la réglementation des phares, bouées et balises, qui sont dans sa juridiction, et des différents dépôts de provisions pour les marins naufragés.

Ces dépôts sont placés aux lieux suivants :—

Pointe des Monts,
Pointe Occidentale d'Anticosti,
Baie d'Ellis,
Pointe Sud-Ouest d'Anticosti,
Shallop Creek,
Pointe Orientale d'Anticosti, et
Belle-Ile.

Les provisions amassées à chaque dépôt se composent de—

16 barils de farine,
8 " de lard,
8 " de pois,

outre une petite quantité de thé et de sucre, destinés aux malades.

Les dépôts, sur l'île d'Anticosti, renferment aussi quelques effets d'habillement.

La Maison de la Trinité n'a point de revenus ; ses dépenses sont payées sur la caisse publique.

Les dépenses se sont montées l'année dernière à $48.758.05, indépendamment de ce qu'ont coûté l'approvisionnement des phares, le bouage et le balisage ; ces services sont exécutés par les steamers provinciaux.

Une copie du détail estimatif des dépenses de cette corporation pour l'année qui finira le 30 juin 1868, est jointe au présent mémoire.

L'huile et les autres objets nécessaires au service des phares s'achètent sur la place, aux plus bas prix possibles. Quelquefois on a demandé des soumissions pour la fourniture de l'huile. Depuis deux ou trois ans, le prix payé pour l'huile n'a pas dépassé deux chelins du gallon. La consommation annuelle est d'environ six mille gallons.

Des neuf membres qui constituent la Maison de la Trinité, trois reçoivent un salaire, à savoir : le maître, le maître du havre et le plus ancien surintendant des pilotes ; les deux derniers sont syndics d'office de la corporation.

Le corps des employés se composent :—

Du secrétaire et d'un adjoint,
Du trésorier et d'un adjoint,
Du maître du havre et d'un commis,
De deux surintendants des pilotes,
D'un huissier,
D'un messager, et
D'un concierge.

En cas de maladie ou d'absence du maître du havre, ses fonctions sont remplies par le plus ancien surintendant des pilotes.

Pour ce qui est des fonctions, conférez les paragraphes 67-74 des règlements de la Maison de la Trinité, pages 23 et 25.

Voici la feuille des salaires :—

Le maître reçoit	$1,200
Le maître du havre	1,840
Chaque surinténdant des pilotes	1,200
Le secrétaire	1,440
Le trésorier	1,610
Le secrétaire-adjoint	1,200
Le trésorier-adjoint	310
Le commis du maître du havre	600
L'huissier	750
Le messager	120
Le concierge	260

Pour les salaires et allocations payés aux gardiens des phares, voir l'état ci-annexé :—

Salaire du maître du havre de Gaspé	$125
Salaire du maître du havre d'Amherst, Iles de la Madeleine	50

Le local occupé aujourd'hui par la Maison de la Trinité est loué de M. Charles Mackenzie, pour six ans, à prendre fin le 1er mai 1873. Le loyer annuel est de $800.

Les phares et les dépôts de provisions, établis entre la Pointe des Monts et Belle-Ile, sont approvisionnés par le steamer provincial le "Napoléon III," et ceux placés au-dessus de la Pointe des Monts le sont par le steamer provincial "l'Advance," qui est aussi chargé du service des balises et de la pose des bouées le printemps, de leur relèvement ainsi que du replacement de celles qui sont quelquefois dérangées par des navires en dérive ou par d'autres accidents.

"L'Advance" est employé en outre pour l'exploration du chenal nord du fleuve, qui l'on fait, avec les apprentis-pilotes, deux fois dans la saison, en exécution de la clause 22 de l'acte 12 Vict., ch. 144.

Le steamer "Napoléon" fait deux voyages pendant la saison pour le service des phares, le point le plus éloigné de ses courses étant Belle-Ile, située à neuf cents milles de Québec. La durée moyenne de ses voyages est de vingt jours à peu près. Il arrive très-souvent qu'en l'absence du "Napoléon," l' "Advance" est appelé à replacer des bouées entraînées accidentellement hors de leur place, ou à exécuter d'autres services concernant le balisage, etc.

Une autre raison qui empêche de se servir du "Napoléon" pour la pose des bouées, est que plusieurs de celles-ci sont établies près de rochers sur lesquels il courrait risque de s'échouer ; d'autres bouées se placent sur des bas-fonds et ne pourraient être posées par ce vaisseau qu'à la marée montante, ce qui occasionnerait des retards graves.

La Maison de la Trinité est par conséquent d'opinion qu'un seul vaisseau ne peut exécuter tout le service d'une manière efficace.

Le nombre des lumières sous la direction de la Maison de la Trinité est de vingt-deux. Trois d'entre elles sont de petits phares, situés au-dessus de Québec.

Nombre des bouées établies sur le fleuve St. Laurent......		41
" " dans la baie de Gaspé................		3
		44
Nombre de balises........................	38	

Toutes les bouées, excepté une dans la baie de Gaspé, sont de bois.

Le prix de chaque bouée, avec ses ancres, est de $158.

Et les dépenses d'entretien de toutes les bouées pendant les trois dernières années ont été de $1,740, terme moyen.

On s'est procuré des estimations de ce que coûteraient des bouées en fer ; le prix n'en dépasserait pas, paraît-il, celui des bouées en bois. Mais il n'est pas sûr qu'elles ne revinssent pas plus cher à la fin, vu que, s'il leur arrivait d'être heurtées et crevées, elles caleraient bien certainement, et deviendraient en outre nuisibles à la navigation.

Quant à l'économie réalisable dans l'exercice des fonctions assignées à la Maison de la Trinité, la seule chose que celle-ci pût proposer pour diminuer les dépenses serait l'emploi d'un steamer ayant moins de force que le "Napoléon," avec une capacité de transport égale à celle de ce vaisseau, pour l'approvisionnement des phares ; mais, comme gardienne de la navigation, la Maison ne peut méconnaître les importants services qu'ont rendus de temps à autre au commerce le "Napoléon" et le "Victoria ;" tout le service supplémentaire est exécuté aujourd'hui par le premier, qui est le seul steamer dans la Puissance qui ait la force nécessaire. D'ailleurs, il y a lieu de douter si le "Napoléon" se vendrait un prix équivalent à ce que coûterait un autre bateau plus faible, capable de faire le service de la Maison de la Trinité, mais insuffisant dans les cas extraordinaires.

Au sujet du pilotage, on peut signaler ce fait que souvent des patrons de navires se sont plaints de ce que les goëlettes de pilotes ne se tiennent pas régulièrement à leurs stations, d'où il résulte que les navires sont retardés faute de pilotes et quelquefois poursuivent leur route sans ces guides, en courant de grands risques ; ils se sont plaints aussi que, lorsqu'ils s'en retournent, ils éprouvent du retard en mettant leurs pilotes à terre.

Il serait important d'examiner si le nombre des pilotes ne pourrait pas être limité, disons, à deux cents, en permettant à chacun d'eux de prendre un apprenti. Les apprentis, après avoir fait leur temps et en attendant des vacances pour être licenciés, seraient tenus de naviguer sur le fleuve, ou auraient la permission, à certaines conditions, de s'engager sur des navires de mer afin de se perfectionner dans la science nautique.

La Maison de la Trinité a recommandé plusieurs fois l'établissement de nouvelles lumières, dont les plus importantes sont une lumière fixe sur les Iles-aux-Oiseaux, un phare flottant sur les battures de Manicouagan et un autre sur le récif de l'Ile Rouge, en remplacement de la lumière rouge fixe qui se trouve actuellement sur l'île.

La Maison a évalué le coût de ce dernier phare flottant (voir le détail estimatif de ses dépenses pour l'année courante) et croit qu'il est très-opportun de faire exécuter ce changement tout de suite.

ETAT *des fonds reçus et payés par la Maison de la Trinité de Québec à compte sur la caisse des pilotes invalides de Québec, pendant l'année* 1866.

RECETTES.

Percentage ou contributions des pilotes	$ 6,922 91
Capitaux versés et intérêt sur prêts	4,518 34
Amendes	59 00
	$11,500 25

DÉPENSES.

Pensions	$ 8,859 71
Secours	266 43
Placements et prêts	1,662 50
Divers paiements	534 76
	$11,323 40

PERSONNES SECOURUES SUR LA CAISSE.

Veuve Magloire Côté		$10 00
William Irvine,	pilote	12 00
Narcisse Forgues,	"	66 90
Alexandre Ouellet,	"	96 00
F. Thivierge,	"	49 30
C. F. Kœnig,	"	13 33
George Laplante,	"	2 90
Pierre Lapierre (No. 2),	"	16 00
		$266 43

PENSIONNAIRES DE LA CAISSE.

Pilotes Infirmes.

Tremblay, L	1 à	$120 00
Asselin, L	30 à $96 chacun	$2,880 00
Banville, R		
Boucher, A		
Boutin, T		
Caron, J. B		
Charest, P		
Coté, F		
Coté, Z		
Curodeau, F		
Dion, C		
Dumas, A		
Dumas, J		
Dunford, T		
Fortin, C		
Fournier, J		
Fournier, M		
Gauthier, Hub		

Genest, J.		
Lemieux, L.		
Ménard, F. X.		
Paquet, P.		
Pelletier, J.		
Plante, J.		
Rioux, F.		
Roy, J. L.		
St. Amand, G.		
Smith, M.		
Vaillancourt, E.		
Vézina, C.		
Vézina, M.		
Forbes, J.	1 à $80	$80 00
Coté, R.		
Lapierre, Denis J.	3 à $40 chacun	$120 00
Thivierge, L.		

Veuves de pilotes.

Veuve Adam, J.		
" Asselin, J. B.		
" Asselin, L.		
" Bacquet, F.		
" Bernier, G.		
" Caron, G		
" Chevalier, Ed.		
" Couillard, F.		
" Crépeau, P.		
" Curodeau, P.		
" Desrosiers, J.		
" Dick, J.		
" Doiron, A.		
" Dumas, Chs.		
" Dumas, Chris.		
" Irvine, William.		
" Lachance, F.		
" Lachance, G.		
" Langlois, J.		
" Langlois, P.	40 à $80 chacune	$3,200 00
" Lapointe, A.		
" Lapointe, F.		
" Laroche, J. B.		
" Lavoie, A.		
" Lavoie, A. (L. M.)		
" Lévesque, F.		
" Michaud, A.		
" Normand, P.		
" Ouellet, E.		
" Paquet, A.		
" Pelletier, G.		
" Petit, A.		
" Petitgrew, D.		
" Petitgrew, W.		
" Pouliot, Paul.		
" Plante, J. M.		
" Roy Desjardins, J.		
" Simpson, F.		
" Soucy, G.		
" Toussaint, P.		

Veuve	Amiot, W	
"	Blouin, P	
"	Bossinot, F	
"	Bouchard, P	
"	Campbell, J	
"	Côté, C	
"	Desnoyers, F	
"	Desrosiers, P	15 à $64 chacune...$960 00
"	Lachance, P. P	
"	Leclerc, F	
"	McKenzie, H	
"	Pelletier, M	
"	Reilly, J	
"	Royer, A	
"	Turgeon, C. E	
"	Ballantine, P.	
"	Bélanger, G	
"	Chassé, Z	
"	Dandurand, J	
"	Fortin, J	
"	Keable, A	
"	Morency, G	12 à $48 chacune...$576 00
"	Rioux, M	
"	Royer, F	
"	Rouleau, P	
"	Servant, J. B	
"	Verrault, H	
"	Blanchette, Z	
"	Cavenny, M	
"	Caron, F	
"	Coté, M	
"	Fortier, A.	
"	Langlois, L	
"	Lapierre, P	13 à $40 chacune...$520 00
"	Lapointe, P	
"	Michaud, P	
"	McNeill, T	
"	Plante, G	
"	Pouliot, Pierre	
"	Raymond, A	

Enfants de Pilotes.

Chasseur, Abraham, (aliéné)	2 à $48 chacun.....$96 00
Enf. de D. Charest, (David,) infirme	
" do (Gervais,) do	@ 32 00
" Gourdeau, J., do	@ 30 00
" Côté, A	3 à $24 chacun.......$72 00
Enf. de Baquet, P., infirme, 1	
" Dupuis, F., do 1	
" Forbes, P., do 1	5 à $20 chacun....$100 00
" Fortin, N., do 1	
" Jahan, J., do 1	
Enf. de Dumas, F, infirme, 1	
" Itzweir, J. 1	
" Lapointe, A., (infirmès) 2	10 à $16 chacun ...$160 00
" Pouliot, J., do 1	
" St. Pierre, G., 1	
" Turcotte, M., 4,	

Enfant de Pichette, D., (infirme) 1.......... } 2 à $12 chacun.......		
" Pineau, B., do 1.......... }		$24 00
" Raymond, J........................... 4 à $10 chacun.......		$10 00
		$9,010 00

ETAT DE SITUATION DE LA CAISSE.

Argent prêté..	$57,066 81
Intérêt dû par différentes personnes..................................	954 28
Argent en caisse..	4,436 04
	$62,457 13
A déduire les arrérages de pensions dus ce jour....................	501 90
	$61,955 23

E. E.

Maison de la Trinité, Québec, 31 décembre 1866.

A. LEMOINE,
Trésorier.

Vu et approuvé :

VITAL TÉTU,
Maître.

DETAIL estimatif des dépenses de la Maison de la Trinité de Québec, pour l'année finissant le 30 juin 1868.

	$ cts.	$ cts.
LUMIERE DE PORTNEUF.		
Huile de charbon, 120 galls. à 80 cts	96 00	
Salaire du gardien	200 00	
Redevance pour le terrain, mèches de lampe et cylindres, fret de l'huile, etc., frais d'inspection	80 00	
Diverses petites réparations	50 00	
		426 00
LUMIERE DE ST. ANTOINE.		
Huile de charbon, 60 galls. à 80 cts	48 00	
Salaire du gardien	140 00	
Mèches de lampe, cylindres, fret de l'huile, combust. et frais d'inspection	40 00	
Réparations à la tour et à la lanterne	75 00	
		263 00
LUMIERE DE STE. CROIX.		
Huile de charbon, 60 galls. à 80 cts	48 00	
Salaire du gardien	140 00	
Redevance pour le terrain, mèches et cylindres, fret de l'huile et frais d'inspection	45 00	
Réparations à la tour et à la lanterne	50 00	
		283 00
LUMIERE DU PILIER.		
Huile de charbon, 400 galls. à 80 cts	320 00	
Salaire du gardien et allocation pour un aide	500 00	
Allocation pour combustible et pour eau	160 00	
Peinture, savon, brosses, combustible pour la chambre de l'appareil, mèches et cylindres, entretien de l'appareil et frais d'inspection	150 00	
Construction d'un magasin pour l'huile	80 00	
		1,210 00
LUMIERE DE BELLECHASSE.		
Huile de charbon, 200 galls. à 80 cts	160 00	
Salaire du gardien	320 00	
Mèches et cylindres de lampe, savon, brosses et frais d'inspection	60 00	
Réparations au plan incliné	40 00	
		580 00
LUMIERE DE L'ILE-AUX-GRUES.		
Huile de charbon, 200 galls. à 80 cts	160 00	
Salaire du gardien	320 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses et frais d'insp'tion	60 00	
Coût d'une petite maison construite sur la jetée pour loger le gardien	136 00	
		676 00
PHARE FLOTTANT.		
Placement et approvisionnements	1,820 00	
Huile, 196 galls. à $1.10	215 60	
Hivernage sur cale	100 00	
A reporter	$1,235 60	3,438 00

DETAIL estimatif des dépenses de la Maison de la Trinité de Québec.—*Suite.*

	$ cts.	$ cts.
Report	1,235 60	3,438 00
Frais de guindage et de remise à l'eau au printemps	140 00	
Dépense probable de réparations au phare flottant	200 00	
		2,475 60
LUMIERE DE LA GROSSE-ILE, KAMOURASKA.		
Huile de charbon, 200 galls. à 80 cts	160 00	
Salaire du gardien	320 00	
Mèches et cylindres, peinture, savon, brosses et frais d'inspection	60 00	
Réparations au magasin, etc	75 00	
		615 00
LUMIERE DES PELERINS.		
Huile de charbon, 100 galls. à 80 cts	80 00	
Salaire du gardien	340 00	
Peinture, savon, brosses, mèches et cylindres de lampe, frais d'inspection et diverses petites réparations	100 00	
		520 00
LUMIERE DE L'ILE ROUGE.		
Huile de charbon, 700 galls. à 80 cts	560 00	
Salaire du gardien et allocation pour un aide	500 00	
Allocation pour combustible et pour eau	160 00	
Peinture, savon, brosses, mèches et cylindres, frais d'inspection	100 00	
		1,320 00
LUMIERE DE L'ILE VERTE.		
Huile de charbon, 375 galls. à 80 cts	300 00	
Salaire du gardien et allocation pour un aide	600 00	
Allocation pour combustible	60 00	
Allocation pour le service du canon	200 00	
Mèches et cylindres de lampe, charbon, savon, brosses, flanelle à gargousses et frais d'inspection	125 00	
Réparations aux constructions et restauration du quai emporté par l'eau	120 00	
		1,405 00
LUMIERE DU POT-A-L'EAU-DE-VIE.		
Huile de charbon, 100 galls. à 80 cts	80 00	
Salaire du gardien	400 00	
Peinture, savon, brosses, mèches et cylindres de lampe, frais d'inspection et achèvement d'une dépendance	75 00	
Allocation pour combustible	20 00	
		575 00
LUMIERE DE BIQUET.		
Huile de charbon, 400 galls. à 80 cts	320 00	
Salaire du gardien et allocation ponr un aide	400 00	
Allocation pour combustible et pour eau	160 00	
Allocation pour le service du canon	200 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses, flanelle à gargousses et frais d'inspection	120 00	
Construction d'un mag. pour l'huile et peinturage de l'extér. de la tour.	180 00	
		1,380 00
A reporter		$11,728 60

DÉTAIL estimatif des dépenses de la Maison de la Trinité, de Québec.—*Suite.*

	$ cts.	$ cts.
Report		11,728 60
LUMIERE DE LA POINTE-AUX-PERES.		
Huile de charbon, 180 gallons à 80 cts	144 00	
Salaire du gardien	200 00	
do son aide	140 00	
Combustible, mèches et cylindres de lampe, savon, brosses, flanelle à gargousses et frais d'inspection	50 00	
Coût probable de la reconstruct. du phare, incendié le printemps dernier.	2,000 00	
		2,534 00
LUMIERE DE LA POINTE DES MONTS.		
Huile de charbon, 450 gallons à 80 cts	360 00	
Salaire du gardien et allocation pour un aide	400 00	
Allocation pour combustible et pour eau	160 00	
Peinture, savon, brosses, foin et avoine pour un cheval, mèches et cylindres et frais d'inspection	200 00	
Construction d'un magasin pour l'huile	80 00	
		1,200 00
LUMIERE DE LA POINTE OUEST D'ANTICOSTI.		
Huile de charbon, 350 gallons, à 80 cts	280 00	
Salaire du gardien	400 00	
Allocation pour deux aides	400 00	
Peinture, savon, brosses, avoine pour un cheval, mèches et cylindres de lampe et frais d'inspection	200 00	
Construction d'un magasin pour l'huile et peint. de l'extérieur de la tour	180 00	
		1,460 00
PHARE DE LA POINTE S. O. D'ANTICOSTI.		
Huile de charbon, 500 gallons à 80 cts	400 00	
Salaire du gardien	400 00	
Allocation pour deux aides	400 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses, avoine pour un cheval et frais d'inspection	200 00	
		1,400 00
LUMIERE DE LA POINTE HEATH, ANTICOSTI.		
Huile de charbon, 400 gallons, à 80 cts	320 00	
Salaire du gardien et allocation pour deux aides	800 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses, avoine pour un cheval et frais d'inspection	150 00	
Peinturage de l'extérieur de la tour	80 00	
		1,350 00
LUMIERE DU CAP ROSIER.		
Huile de charbon, 450 gallons à 80 cts	360 00	
Salaire du gardien	400 00	
Allocation pour deux aides	400 00	
Mèches et cylindres de lampe, savon, brosses, huile fine pour l'appareil et frais d'inspection	250 00	
Construction d'un magasin pour l'huile et peint. de l'extérieur de la tour.	180 00	
		1,590 00
A reporter		21,262 60

DETAIL estimatif des dépenses de la Maison de la Trinité de Québec.—*Suite.*

	$ cts.	$ cts.
Report		21,262 60
LUMIERE DE FORTEAU.		
Huile de charbon, 350 gallons à 80 cts	280 00	
Salaire du gardien	400 00	
Allocation pour deux aides	400 00	
do combustible	20 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses, foin et avoine pour un cheval, charbon pour la chambre du fanal et frais d'insp.	225 00	
Construction d'un magasin pour l'huile et peintur. de l'extér. de la tour.	180 00	
		1,505 00
LUMIERE DE BELLE ISLE.		
Huile de charbon, 450 gallons à 80 cts	360 00	
Salaire du gardien	600 00	
Allocation du premier aide	260 00	
do second do	200 00	
Combustible (charbon)	240 00	
Mèches et cylindres de lampe, peinture, savon, brosses, huile fine pour l'appareil, foin et avoine pour un cheval, et frais d'inspection	250 00	
Construction d'un magasin pour l'huile, lambrissage de la maison d'habitation et diverses réparations	400 00	
		2,310 00
BOUEES.		
Coût probable de bouées neuves	750 00	
do ancres et chaînes	700 00	
Réparations des bouées et des chaînes	280 00	
Nettoyage et peinturage	120 00	
Charriage	60 00	
Coût probable des changem. à faire au local où les boués sont emmag.	170 00	
		2,080 00
HAVRE DE GASPE.		
Salaire du maître de havre	125 00	
1 bouée neuve	90 00	
Réparation et peinturage des bouées et d'une embarcation	20 00	
Placement et relèvement des bouées	64 00	
Salaire de l'équipage de l'embarcation	50 00	
do du gardien de la lumière de la Péninsule	40 00	
Huiles et mèches pour do	48 00	
Construction d'un magasin pour les provisions	120 00	557 00
ILES DE LA MADELEINE.		
Salaire du maître de havre à Amherst: arrérages jusqu'au 30 juin 1867	77 33	
do do 12 mois do 1868	50 00	127 33
BUREAU DU MAITRE DU HAVRE.		
Equipage de l'embarcation, 1 homme à $50, 1 à $36, et 2 à $32 chacun par mois, pour 7 mois et demi	1,125 00	
Impressions et fournitures de bureau	60 00	
Salaire du commis du maître du havre	600 00	
Effets d'habillement pour l'équipage de l'embarcation	120 00	
		1,905 00
A reporter		$29,746 93

DETAIL estimatif des dépenses de la Maison de la Trinité, de Québec.—*Suite.*

	$ cts.	$ cts.
Report	....	29,746 93
DEPENSES.		
Loyer de la maison et des bureaux de la Trinité	800 00	
Cotisations	30 00	
Taxe de l'eau	80 00	
Fournitures de bureau pour le secrétaire et le trésorier, le surintendant des pilotes et les gardiens de lumières	80 00	
Impressions et annonces	600 00	
Droits de port, combustible, journaux, honoraires de l'avocat et autres dépenses	800 00	
Salaire du messager et du concierge	380 00	
Salaire du secrétaire-adjoint	1,200 00	
Allocation annuelle au secrétaire pour continuer l'index du journal de la corporation	20 00	
Allocation à un adjoint au bureau du trésorier pour tenir les livres et comptes de la Maison de la Trinité	310 00	
Allocation à un copiste surnuméraire	80 00	
		4,380 00
DEPOTS DE PROVISIONS.		
Dépenses prob. d'approvisionnement des dépôts pour les marins naufragés	1,000 00	
Salaires des gardiens à la Baie Ellis et à Shallop Creek, Anticosti	400 00	
Allocation au gardien à Shallop Creek pour bois de chauffage	40 00	
Coût probable de la construction de maisons pour les marins naufragés aux ports suivants: Pointe S. O. et Pointe Heath, Anticosti, et Belle-Isle, à $600 chacune	1,800 00	
		3,240 00
BALISES.		
Balises neuves: pour les blanchir à la chaux et les réparer	1,000 00	
Embarillage et charriage de l'huile	600 00	
		1,600 00
SALAIRES.		
Salaire du maître	1,200 00	
do du maître du havre	1,840 00	
do des deux surintendants des pilotes	2,400 00	
do du trésorier	1,610 00	
do du commis	1,440 00	
do de l'huissier	750 00	
		9,240 00
CANONS DE SIGNAL.		
Prix probable des munitions	2,500 00	
do d'un canon à placer à la Pointe des Monts	200 00	
		2,700 00
NOUVELLES LUMIERES.		
Prix probable d'un phare flottant à placer sur le banc de l'Ile Rouge, au lieu du phare fixe actuel sur l'île:		
Corps de la barque, mâts et espars	8,000 00	
Lanterne	3,000 00	
Ancres et chaînes, voiles et équipement général	3,000 00	
Sifflet à vapeur	600 00	
(Les dépenses d'entretien de la lumière maintenant sur l'île, si elle est supprimée, seront appliquées au phare flottant)		14,600 00
Prix probable du louage d'un steamer pour approvisionner les phares, placer et relever les bouées, explorer le chenal nord avec les apprentis-pilotes, si ce service n'est pas exécuté par les steamers prov.	....	24,000 00
Total	....	$89,506 92

MAISON DE LA TRINITE,
Québec, 23 juillet 1867.

Les Commissaires du Havre de Québec, 28 Février, 1867.

Passif.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
Débentures du havre portant 6 pour cent d'intérêt.....	72,000 00		
do do 7 pour cent d'interêt.....	70,000 00		
do do 7½ pour cent d'interêt.....	600 00		
do do 8 pour cent d'interêt.....	555,000 00		
		697,600 00	
Coupons dus et non réclamés..........................	....	510 00	
Effets payables (en mars)............................	....	5,088 21	
Excédant d'actif sur le passif....................	....	48,428 93	
			751,627 14
Actif.			
Lots de grève et d'eau profonde.....................		45,908 73	
Créances dues à percevoir...........................		1,823 26	
Fonds d'amortissement................................		37,286 27	
Deux débentures manquant (procès pendant).........		2,000 00	
Quai et améliorations à la Pointe à Carcy............		242,999 42	
Quai des Indes Orientales et améliorations...........		41,856 85	
Quais des Indes Occidentales et Wellington...........		80,285 71	
Quai de Reynar.......................................		8,024 75	
Le brise-lames.......................................		201,723 69	
Elévateur, dragueur, bateaux, mobilier de bureaux, etc.		32,873 30	
Quais d'Atkinson......................................		50,623 28	
Valeurs déposées.....................................		6,221 87	
			$751,627 14

(Signé,) F. B. MARTEL,
Secrétaire-Trésorier.

GARDIENS DES PHARES et dépôts de provisions placés sous la surveillance de la Maison de la Trinité de Québec.

NOMS.	STATIONS.	SERVICE.	SALAIRE ANNUEL. $ cts.	$. cts.
	GARDIENS	DE PHARES.		
F. Rodrigue	Port-Neuf	Salaire comme gardien	....	200 00
Léon Lafleur	St. Antoine	do do	....	100 00
James Thurber	Ste. Croix	do do	....	140 00
E. Thivierge	Bellechasse	do do	....	320 00
Jos. Painchaud	Ile aux Grues	do do	....	320 00
D. Vaughan	Piliers	do do	500 00	
		Allocation pour bois et eau	160 00	
				660 00
T. Roy Desjardins	Kamouraska	Salaire comme gardien	....	320 00
Jean C. Marquis	Pélerins	do do	....	340 00
J. Bte. Picard	Pot-à-l'eau-de-vie	do do	....	400 00
Elie Fraser	Ile Rouge	do do	500 00	
		Allocation pour bois et eau	160 00	
				660 00
Gilbert Lindsay	Ile Verte	Salaire comme gardien	500 00	
		Allocation pour un aide	100 00	
		do do canonnier	200 00	
		do pour bois	60 00	
				860 00
J. T. Béchard	Biquet	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour un canonnier	200 00	
		do pour bois et eau	160 00	
				760 00
Paul Pouliot	Pointe des Monts	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour bois et eau	160 00	
				560 00
Auguste Trudeau	Cap Rosier	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour deux aides à $200 chacun	400 00	
				800 00
Louis Malouin	Pointe O. d'Anticosti	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour deux aides	200 00	
		do provisions	200 00	
				800 00
E. Pope	Pte. S. O. d'Anticosti	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour deux aides	200 00	
		do provisions	200 00	
				800 00
Zéph. Duhamel	Pte. E. E. d'Anticosti	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour deux aides	200 00	
		do provisions	200 00	
				800 00
Jean B. Campied	Forteau	Salaire comme gardien	400 00	
		Allocation pour deux aides à $200 chacun	400 00	
		Allocation pour bois	20 00	
				820 00
M. Cotton	Belle-Ile	Salaire comme gardien	600 00	
		Allocation pour 1er aide	260 00	
		do 2e aide	200 00	
				1,060 00
D. Lawson	Pointe aux Pères	Salaire comme gardien	200 00	
Peter Mailley	do	Salaire comme gardien-adjoint	140 00	
				340 00
	GARDIENS DE DEPOTS DE	PROVISIONS.		
Robert Setter	Baie Ellis, Anticosti	Salaire comme gardien	....	200 00
Bernard Bradley	Shallop Creek, do	do do	200 00	
		Allocation pour bois	40 00	
				240 00
	Total	....	....	$11,200 00

Petition *à Son Excellence le Gouverneur-Général, dans laquelle sont demandées l'augmentation du bureau des Commissaires du havre et l'abolition de la Chambre de la Trinité de Montréal.*

A Son Excellence le Très-Honorable Charles Stanley, Vicomte Monck, Gouverneur-Général, en Conseil.

La pétition de la chambre de commerce de Montréal expose respectueusement :—

Que, vu l'importance des intérêts administrés par la commission qui est aujourd'hui chargée de la gestion du havre de Montréal, et l'étroite relation existant entre ces intérêts et les progrès commerciaux de Montréal, il est à désirer que les marchands de cette ville soient en état d'exercer un contrôle plus direct et plus efficace sur les opérations de ladite commission du havre ;

Que vos pétitionnaires croient que le meilleur moyen d'atteindre cet objet serait d'augmenter le nombre des commissaires ;

Que vos pétitionnaires pensent que l'on favoriserait les intérêts publics et effectuerait une épargne annuelle considérable, en abolissant la Maison de la Trinité à Montréal, pour en partager les attributions entre le département des Travaux Publics et la commission du havre ; on pourrait assigner au premier la direction des phares sur le fleuve entre Montréal et Québec, et à la commission la mise à exécution des lois concernant les pilotes et le pilotage, avec tous les autres pouvoirs et devoirs de la Maison de la Trinité. Par là, les améliorations qui ne cessent de se faire dans le chenal, entre les deux villes, seraient rendues, dans l'opinion de vos pétitionnaires, plus utiles encore à l'industrie maritime de la province.

Vos pétitionnaires prient Votre Excellence de vouloir bien examiner l'important objet de leur pétition, et faire prendre les mesures les plus propres à assurer le résultat désiré.

Et vos pétitionnaires, comme c'est leur devoir, ne cesseront de prier.

(Signé,) Thomas Cramp,
Président.
John G. Dinning,
Secrétaire.

Bureau de la Chambre de Commerce,
Montréal, 4 février 1863.

(Copie.) Bureau de la Chambre de Commerce,
Montréal, 8 novembre 1867.

Monsieur,—Je suis chargé d'accuser réception de votre communication, en date du 1er du courant, adressée au président du bureau de la chambre de commerce, et de vous dire que les questions soumises au bureau de commerce seront de sa part l'objet d'un examen attentif.

Relativement à cette question qui a trait à l'attribution à un seul bureau des fonctions de la Maison de la Trinité et de la commission du havre, je suis chargé de vous transmettre la copie ci-jointe d'une pétition, qui se rapporte spécialement à ce sujet, et de vous informer que l'opinion de la chambre de commerce a toujours continué d'être et est à cette heure encore pleinement conforme au sentiment exprimé dans cette pétition, à savoir : que la gestion des graves intérêts qui se lient au havre de Montréal et au fleuve, comme la surveillance et la direction des pilotes, etc., ne s'effectuera d'une manière efficace et économique que lorsqu'un seul bureau en aura la responsabilité.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,
(Signé,) Wm. J. Patterson,
Secrétaire

L'hon. P. Mitchell,
Ministre de la Marine et des Pêcheries, Ottawa.

ETAT du nombre des phares placés sous la juridiction de la Maison de la Trinité, Montréal.

Lieux.	Nombre de Lampes.	Nombre de Phares.	Noms des gardiens.	Date des nominations.	Salaires.	Observations.
					Par mois.	
Lotbinière	2	2	Pierre Beaudet	Oct. 4, 1864.	$15	
L'Ilet Richelieu	1	2	Hélène Blais	Avril — 1861.	20	
Rivière du Chêne	1	2	Veuve Langlois	Avril — 1847.	7	
Grondines	2	2	Alex. Trottier	Nov. 18, 1858.	20	
Cap Charles	2	3	Fr. Boisvert	Sept. 18, 1855.	12	
St. Pierre les Becquets.	1	2	S. C. dit Francœur	Oct. 1, 1862.	7	
Batiscan	1	1	Jos. Micbaud	Avril 29, 1858.	8	
Batiscan	1	1	Léandre Fugères	Avril 3, 1845.	8	
Champlain	1	2	N. Hardy	Janv. 19, 1865.	7	
Cap Magdeleine	2	2	Paul Manuel	Avril 20, 1842.	10	
Port St. François	2	3	Jean Chaurette	Mars 21, 1861.	16	
Pointe du Lac	1	1	Médard Paquin	Avril 16, 1857.	10	
Phare flottant No. 3	1	3	O. Rméond	Juillet 22, 1858.	52	
			Aide		6	
Do No. 2	1	3	N. Arcand	Mars 7, 1860.	52	
			Aide		6	
Do No. 1	1	3	J. Long	Août 19, 1845.	52	
			Aide		6	
Ile aux Raisins	2	3	O. Letendre	Janv. 31, 1853.	30	
Ile à la Pierre	1	1	A. Auger	Août 15, 1867.	20	
					Par année.	
Sorel	2	2	Compagnie Richelieu	Sept. 6, 1864.	85	
					Par mois.	
Lavaltrie	2	4	Joseph Lise	Août 15, 1867.	30	
Contrecœur	1	1	François Lacroix	Avril 4, 1857.	8	
Contrecœur	1	1	Frs. Meunier	Sept. 1, 1861.	8	
Ile aux Prunes	1	2	J. B. C. dit Larose	Sept. 17, 1866.	16	
Repentigny	1	1	L. Rivet	Jan. 19. 1865.	7	
Repentigny	1	1	J. B. LaChapelle	Fév. 1, 1861.	7	
Ile à la Bague	1	2	Joseph Ethier	Mars 10, 1855.	16	
Ile Ste. Thérèse	2	2	Théo. Brodeur	Janv. 31, 1857.	14	
Pointe aux Trembles	2	2	A. Lamoureux	Fév. — 1848.	13	
Havre de Montréal	2	2	William Jeffs	Avril 20, 1860.	15	
Cap Magdeleine	2	2	Pascal Montplaisir	Avril 20, 1842.	10	
	41	58				

N.B.—Ces gardiens de phares ne sont payés que pendant la saison de la navigation, c'est-à-dire pendant environ sept mois.

(Signé,) E. D. DAVID,

Régistrateur.

Montréal, 28 Octobre, 1867.

Etat nominatif des Officiers de la Maison de la Trinité de Montréal, avec mention de leurs appointements, etc.

Noms.	Attributions.	Salaires.	Observations.
		Par année.	
Louis Marchand	Maître	$625	
William Bristow	Sous-maître	Nil.	
J. L. L. Beaudry	Syndics	do	
Henry Starnes	do	do	
Victor Hudon	do	do	
Thomas Morland	do	do	
P. E. Cotté	do	do	
Benjamin Lyman	do	do	
E. D. David	Régistrateur et trésorier	$1,325	
P. E. Cotté	Surintendant des Pilotes	1,200	
Daniel Rooney	Commis	600	
Martin Brennan	Huissier du port et messager	400	
Joseph Mondor	Faisant fonction de maître de havre à Sorel	300	
J. L. Barnabé	Capitaine du steamer Richelieu et surintendant des bouées	800	
		Par mois.	
Samuel Quig	Ingénieur du steamer Richelieu	45	Pendant la navigation.
Quatre gagistes	En moyenne	12	do do

(Signé,) E. D. DAVID,
Régistrateur.

Montréal, 29 Octobre, 1867.

LISTE des bouées placées par la Maison de la Trinité de Montréal, indiquant leur situation et si elles sont de fer ou de bois.

SITUATION.	Bois.	Fer.
Au large, vis-à-vis le Cap à la Roche	1	
Pointe (poulier) en bas de Levrard	1	
Pointe (poulier) en haut de Levrard	1	
Pointe St. Anne	1	
Rocher, traverse de Batiscan	1	
Pointe (poulier) au large de Champlain	1	
Pointe de la batture de Gentilly	1	
Pour indiquer le sud du chenal Bécancour	2	
Dans la même ligne	......	1
Pointe (poulier) vis-à-vis de la Rivière Bécancour, au sud	......	1
Plaquets, Batture aux Pois	1	
Plaquets au sud de la pointe (poulier) à Provencher	......	1
Pour indiquer la ligne de la batture de Bécancour	......	4
Batture au Fer	1	
Pointe (poulier) au-dessus de la Pointe du Lac	......	1
De la Pointe du Lac à la bouée blanche	......	5
Dans la même ligne	10	
De la bouée blanche au phare flottant No. 2	......	4
Dans la même ligne	5	
Du phare flottant No. 2 au phare flottant No. 1	......	3
Dans la même ligne	4	
Battures St. François	2	
En bas de l'Ile Lavaltrie	......	1
Dans la même ligne	2	
Sur la barre des Iles Plates	......	1
En haut de la barre qui indique le chenal creusé	1	
Dans la traverse de Contrecœur	6	
Dans la même ligne	......	1
A l'extrémité inférieure de l'Ile Braichard	1	
Pointe (poulier) Ile aux Bœufs	1	
Pointe (poulier) au-dessus de la Pointe à Méthot	1	
A l'extrémité inférieure de l'Ile aux Alouettes	1	
Au nord des moulins St. Blain	1	
Au sud des moulins St. Blain	1	
Au nord en haut de la pointe de l'Ile Bellegarde	1	
Au nord en bas de la pointe de l'Ile des Lauriers	1	
Au sud au bout du petit Cap St. Michel	2	
Sur la pointe en bas de l'Ile aux Lauriers	1	
Pointe (poulier) vis-à-vis les trois croix (Calvaire de Varennes)	1	
Pointe aux Trembles (détour)	1	
Sur la pointe de l'Ile St. Joseph	1	
Sur la pointe (poulier) vis-à-vis l'église, Pointe aux Trembles	1	
Total	56	23

(Signé,) E. D. DAVID,
Régistrateur.

Montréal, 28 octobre 1867.

MAISON DE LA TRINITÉ DE MONTRÉAL,
MONTREAL, 30 octobre 1867.

MONSIEUR,—Suivant le désir que vous en avez exprimé, j'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli :

1o. Mémoire des différents actes qui établissent et concernent la Maison de la Trinité de Montréal.

2o. Copie des règlements.

3o. Liste des phares fixes et des phares flottants et de leurs gardiens, avec indication de leurs salaires, etc.

4o. Liste des officiers et de leurs salaires, y compris celui faisant fonction de maître de havre à Sorel et le capitaine et l'équipage du vapeur Richelieu.

5o. Liste des bouées.

La Maison de la Trinité est propriétaire du "Richelieu," petit vapeur en fer, employé pour le service des bouées. Il est du port de 67 tonneaux, et a 130 pieds de long et une force de 30 chevaux.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
E. D. DAVID,
Régistrateur.

A l'honorable
Ministre de la Marine, etc., etc., Ottawa.

BUREAU DES COMMISSAIRES DU HAVRE,
MONTREAL, 28 octobre 1867.

Mémoire pour l'Honorable M. MITCHELL, *Ministre de la Marine, etc.*

Les actes du parlement qui concernent cette corporation sont les suivants : 18 Vic., chap. 143 ; 20 Vict., chap. 126 ; 24 Vict., chap. 68 ; 27 et 28 Vict., chap. 12 ; 29 Vict., chap. 56.

Ces actes comprennent les pouvoirs conférés aux commissaires du havre et les devoirs qui leur sont assignés.

Depuis la passation de l'acte intitulé: "Acte pour remettre sous le contrôle du commissaire des Travaux Publics les améliorations effectuées dans la navigation du fleuve St. Laurent entre les havres de Québec et Montréal" (27 et 28 Vict., chap. 12) et depuis l'achèvement du chenal des navires dont il est parlé plus haut, les commissaires ont fait creuser le havre à une profondeur de 20 pieds, afin de le faire correspondre au chenal amélioré.

Quant à la question de savoir si les fonctions de la Maison de la Trinité et celles des commissaires du havre pourraient être exercées par un seul bureau, ce qui réaliserait une forte économie, je puis dire que cette question a été fréquemment mise en avant et notamment, en novembre 1861, époque à laquelle les commissaires adressèrent une lettre au bureau de la Trinité pour lui proposer d'entrer en pourparlers dans le but de réunir les deux bureaux. Il y eut une assemblée qui n'eut aucun résultat, et depuis l'affaire en est restée là. La Maison de la Trinité est chargée du service des phares et des bouées entre Montréal et Québec ; elles donne les licences aux pilotes qui sont sous son contrôle, et remplit quelques autres fonctions définies dans les actes qui régissent cette corporation.

Si le gouvernement voulait se charger des phares, comme il le fait dans les autres parties de la Puissance, et transporter les pouvoirs de la Maison de la Trinité à la commission du havre, qui doit continuer d'exister à cause de la nature de ses fonctions et de ses engagements envers le public, il n'y a pas de doute qu'il en résulterait une grande économie.

Le chenal ayant été creusé jusqu'à une profondeur de vingt pieds, là où il n'y a que onze pieds d'eau sur les bas-fonds du lac St. Pierre, et les commissaires du havre ayant rempli leur engagement à cet égard envers le gouvernement, ils n'ont, à proprement parler, plus rien à faire avec le chenal ; il faut cependant qu'il soit inspecté de temps en temps afin de le débarrasser des obstructions que produisent les amas de sable chariés par les

glaces, ainsi que les débris de naufrages. On se demande naturellement qui doit remplir cette obligation. Par l'acte 27 et 28 Vict., chap. 12, cette obligation retombe aujourd'hui sur le bureau des Travaux Publics ; mais ce corps n'a jusqu'ici rien fait au chenal.

Les pilotes ne veulent point prendre la charge de navires qui tirent au-delà d'une certaine profondeur.

Ils devraient être tenus de piloter par le chenal amélioré les navires chargés pour sa profondeur et être soumis au contrôle des commissaires du havre.

Si les deux corps étaient réunis, il suffirait d'avoir un seul personnel de fonctionnaires, et on réaliserait ainsi une économie considérable.

La Maison de la Trinité n'a pas de revenus ; elle est entretenue à même le revenu de la Puissance. Les commissaires du havre ont un revenu d'environ $120,000 par année ; ce qui suffit à payer l'intérêt de leurs bons, les frais d'administration et aussi les dépenses nécessaires à l'amélioration du havre.

Le gouvernement s'est chargé de payer et a payé les bons émis pour l'amélioration du chenal dragué entre Montréal et Québec. La dette de la commission du havre a été créée pour les travaux exécutés dans les limites du havre de la ville. Cependant, la commission a dépensé la forte somme de $314,000 sur le revenu du havre pour faire creuser le chenal des navires. Cette somme, bien que réclamée du gouvernement, n'a jamais été remboursée et constitue ainsi une charge sur le port de Montréal ; ce qui n'est pas juste. Ci-inclus est une copie des règlements du port de Montréal.

La commission se compose de cinq membres, dont trois sont nommés par le gouvernement, savoir :—

A. M. Delisle, écr., président,
George Stephen, écr.,
William Workman, écr.,
Henry Starnes, écr., maire de Montréal.
Thomas Rimmer, écr., prés. de la chambre de commerce.

Les deux derniers sont membres d'office. Leurs services ne sont pas rémunérés.

PERSONNEL PERMANENT.

	Appointements.
W. W. Whitney, secrétaire	$2,400 00
A. M. Rudolf, maître du havre	1,800 00
A. G. Nish, ingénieur	1,200 00
John Ferns, gardien de quai	1,000 00
John Smail, assistant gardien de quai	600 00
J. Brackin, commissaire	240 00
J. T. Thérien, contre-maître	600 00
	$7,840 00

Respectueusement soumis,

W. W. Whitney,
Secrétaire.

Bureau des Commissaires du Havre,
Montreal, 30 octobre 1867.

Cher Monsieur,—Le mémoire ci-inclus a été soumis aux membres de la commission du havre, et approuvé par eux ; le président m'a donné ordre de vous le transmettre.

Je suis chargé aussi de vous dire que vous obtiendrez sans aucun doute de précieux renseignements sur le même sujet, en vous adressant au président de la chambre de commerce, Thomas Rimmer, écuyer.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
(Signé,) W. W. Whitney,
Secrétaire.

A l'hon. M. Mitchell,
Ministre de la Marine, etc., etc., Ottawa.

REPONSES *faites par le conseil de la chambre de commerce de Montréal, aux questions que lui a soumises l'hon. P. Mitchell, ministre de la Marine et des Pêcheries de la Puissance du Canada.*

Réponse à la première question.—Cela n'est pas nécessaire pour les navires faisant le commerce avec l'Europe, car ils sont ordinairement classés en Angleterre, ce qui est plus commode et plus avantageux pour les propriétaires, les expéditeurs, les assureurs, etc., que si le classement se faisait en Canada. Un classement uniforme et général de tous les navires faisant le commerce dans les limites de la Puissance pourrait être avantageux, mais nous craignons qu'il ne fût difficile de le rendre vraiment efficace sans de trop grandes dépenses, et, à moins d'être complet, il serait inutile.

Réponses aux questions 2, 5 *et* 6.—Nous pensons que la dépense des objets dénommés devrait être à la charge du gouvernement général, pour que ces très-importants services fussent toujours tenus sur un bon pied d'efficacité. Si elle se payait au moyen de droits perçus sur les navires, le revenu varierait tant qu'il en résulterait de graves inconvénients. Mais nous trouvons très-juste que tous les navires paient des droits tels, que la recette d'un certain nombre d'années couvre une forte partie des déboursés du gouvernement.

Réponse à la question 3.—Tous les navires non enregistrés dans la province sont soumis, à leur entrée dans le port, à une taxe d'hôpital de 1 denier par tonneau, s'ils ne l'ont déjà payée à Québec. Les navires provinciaux enregistrés de moins de 200 tonneaux sont exempts de ce droit.

Quaiage :—Bâtiments à voiles, ¼d. par ton. par jour.
" à vapeur, ½d. " "

Les navires prenant leur congé pour mettre en mer ont à payer le pilotage de Québec au Bic, aller et retour ; et, en outre, les droits autorisés par l'acte des syndics du port.

Indépendamment du taux de pilotage, un supplément d'une piastre se prélève du 10 au 19 novembre ; après le 19 novembre, une surtaxe d'une piastre est encore prélevée.

Réponse à la question 4.—Le système impérial est suivi dans la partie orientale de la province, et le provincial dans la partie occidentale. Le premier, qui est le mode le plus simple et le moins coûteux, est préférable de toute manière. Le transfert de navires d'un port d'enregistrement à un autre, dans le système colonial, est à la fois incommode et dispendieux. On changerait avantageusement le système colonial en le rendant conforme au système impérial. Ce changement ne présenterait ni dangers ni inconvénients ; au contraire, il serait utile de toutes façons.

Réponse à la question 7.—Le service du pilotage au-dessous de Québec ne se fait pas d'une manière satisfaisante et les patrons de navires s'en plaignent beaucoup. Autrefois, les pilotes étaient rétribués selon leur valeur personnelle, c'est-à-dire, à proportion de leur habileté, de leur adresse et de leur intelligence. Alors ils avaient intérêt à avoir toujours l'œil au guet en temps de brume ou de tempête. Maintenant, les pilotes sont tous mis au même niveau ; négligents et vigilants ont part égale aux gains communs, au préjudice notoire du service. Le pilotage doit être obligatoire, mais les autorités devraient prendre des mesures pour en assurer l'efficacité.

Réponse à la question 8.—Le système n'est pas très-satisfaisant ; mais les marins s'engageant presque exclusivement à Québec, la chambre de commerce, les autorités douanières et les agents maritimes de cette ville sont mieux en état que nous d'indiquer des remèdes.

Réponse à la question 9.—La police fluviale à Montréal est efficace. Il est à désirer, si la chose est possible, que l'on s'arrange pour employer les hommes d'une façon ou d'une autre pendant l'hiver, au lieu de les licencier, comme on le fait. Pendant la saison de navigation, ils devraient être libérés du service réglementaire à la cour des magistrats de police.

Réponse à la question 10.—Les hôpitaux de marine et ceux de quarantaine devraient être placés en des lieux différents.

Réponse à la question 11.—Le mal qui, à Montréal, résulte de la séparation de la commission du havre d'avec la Maison de la Trinité est considérable. La première est chargée de l'entretien du havre, la seconde de la direction des pilotes fréquentant le havre.

Depuis la translation des travaux du lac Saint-Pierre au gouvernement, la surveillance et l'entretien du chenal jusqu'à Québec, ainsi que les améliorations qui sont de temps en

temps trouvées nécessaires, semblent rester en souffrance; ni la commission ni la Maison de la Trinité n'est chargée de ces services. De fait, ils ne sont pas exécutés du tout. Les pilotes qui rencontrent des obstructions accidentelles n'en donnent aucun avis. Il est difficile d'exagérer les mauvais effets de cet état de choses. La commission du havre accomplirait avec efficacité tous les services voulus, y compris la surveillance des pilotes; tout cela se ferait plus économiquement et plus utilement si un seul corps en était chargé. Il serait peut-être nécessaire d'augmenter la commission du havre; son organisation n'est pas satisfaisante. Elle se compose de trois membres nommés par le gouvernement, et du président de la chambre de commerce et du maire de la cité.

Ces deux derniers sont souvent, ou plutôt presque toujours, choisis parmi les citoyens de la ville qui se livrent le plus activement aux affaires. A part les occupations qui les concernent eux-mêmes, ils ont leurs fonctions respectives de président de la chambre de commerce et de maire de la cité à remplir, avec celle de commissaire du havre. Ils sont élus parce qu'ils ont, ou sont présumés avoir, les qualités voulues pour leur charge principale, non parce qu'ils ont celles qu'il faut pour être commissaires du havre; et, de fait, très-souvent ils ne les possèdent pas. Par beaucoup d'attention et de travail ils peuvent acquérir une connaissance suffisante de la fonction de commissaire de havre, et, lorsqu'ils en sont là, il se trouve que leur temps d'office expire.

La meilleure organisation possible consisterait peut-être en un bureau composé de trois membres, nommés permanemment par le gouvernement, et de quatre autres membres choisis par les marchands et les armateurs de Montréal (par l'entremise de la chambre de commerce ou autrement); ces quatre-ci seraient élus pour quatre ans, et il s'en retirerait un chaque année, afin de donner aux marchands l'occasion de faire choix tous les ans d'une personne ayant leur confiance et représentant leurs intentions. Quoi qu'il en soit, il est très-important que les commissaires soient tous des hommes entendus dans le commerce, l'industrie maritime et qui connaissent bien le havre de Montréal, et que la majorité au moins soit composée de marchands faisant de grandes affaires maritimes ou un grand commerce d'exportation ou d'importation.

Réponse à la question 12.—Le conseil aura beaucoup de plaisir à communiquer plus longuement, s'il est nécessaire, ses observations sur tout sujet effleuré dans les réponses précédentes; ou à répondre sur tout autre point que l'honorable ministre de la marine et des pêcheries pourrait juger digne d'attention.

Bureau de la Chambre de Commerce,
Montreal, 20 novembre 1867.

Monsieur,—J'ai l'honneur de vous transmettre les réponses du conseil de la chambre de commerce aux questions que vous avez bien voulu lui soumettre, et je suis chargé de vous informer que le conseil sera toujours heureux de se mettre à votre service, chaque fois que vous croirez utile de lui demander, soit des renseignements, soit son opinion sur des questions intéressant la prospérité de la Puissance.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,
(Signé,) W. J. Patterson,
Secrétaire.

A l'hon. P. Mitchell,
Ministre de la Marine et des Pêcheries, Ottawa.

SIXIÈME RAPPORT ANNUEL

DU

BUREAU DES INSPECTEURS

D'ASILES, PRISONS, ETC.,

POUR L'ANNÉE

1866.

Imprimé par ordre de la Chambre des Communes.



OTTAWA:
IMPRIME PAR HUNTER, ROSE ET LEMIEUX,
1868.



BUREAU DES INSPECTEURS DES ASILES ET PRISONS,
Ottawa, 1er octobre 1867.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre ci-joint, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-Général, conformément aux dispositions de l'"Acte d'Inspection des Asiles et Prisons," le rapport du Bureau pour l'année expirée le 31 décembre 1866, avec l'Appendice ordinaire.

L'Appendice contient le rapport annuel fourni au Bureau par les premiers officiers des institutions suivantes:

1. L'Etablissement de la Quarantaine.
2. L'Hôpital de Marine et des Emigrés, Québec.
3. L'Asile des Aliénés de Beauport.
4. L'Asile des Aliénés de St. Jean.
5. L'Asile Provincial des Aliénés, Toronto.
6. L'Asile des Aliénés d'Orillia.
7. L'Asile des Aliénés de Malden.
8. L'Asile des Aliénés de Rockwood.
9. Le Pénitencier Provincial, Kingston.
10. La Prison de Réforme, Bas-Canada.
11. La Prison de Réforme, Haut-Canada.

Quelques-uns des documents contenus dans l'Appendice ne sont parvenus au Bureau que dans le mois dernier. En conséquence de cela et pour d'autres causes, la transmission du rapport a été nécessairement retardée plus qu'à l'ordinaire.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
E. A. MEREDITH,
Président.

L'honorable Secrétaire d'Etat pour le Canada,
Etc., Etc., Etc.

MATIÈRES.

APPENDICE AU RAPPORT.

SIXIÈME RAPPORT ANNUEL

DU

BUREAU DES INSPECTEURS

D'ASILES, PRISONS, ETC.,

POUR L'ANNÉE 1866.

A Son Excellence le Très Honorable Charles Stanley, *Vicomte* Monck, *Gouverneur-Général du Canada, etc., etc,, etc.*

Plaise a Votre Excellence,

Le Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., a l'honneur de soumettre à Votre Excellence, en vertu des dispositions du chap. 110 des statuts refondus du Canada, son Sixième Rapport annuel sur l'état des différentes institutions placées, en vertu de cet acte, sous sa surveillance.

Persuadés que l'examen des questions importantes résultant des changements constitutionnels que l'Amérique Britannique du Nord va bientôt subir, occuperaient toute l'attention du gouvernement à l'époque où leur rapport doit ordinairement être présenté, les inspecteurs ont cru devoir, pendant les douze mois qui ont précédé, transmettre de temps à autre, à l'exécutif, des rapports spéciaux complets sur les questions importantes qui se sont successivement présentées.

Il sera donc inutile que les Inspecteurs mentionnent, dans le présent rapport, plusieurs questions qui autrement y auraient naturellement eu leur place.

Dans leur dernier rapport annuel, les inspecteurs ont expliqué, d'une manière assez complète, leurs vues relativement aux diverses classes d'institutions charitables et pénales qu'ils sont tenus de visiter. Dans ce rapport et les précédents, ils ont spécifié quelles mesures législatives et autres devraient, selon eux, être prises pour améliorer autant que possible ces institutions et les mettre à peu près sur le même pied que les établissements du même genre en Europe. L'expérience acquise pendant une année de plus n'a fait que confirmer les opinions exprimées par le Bureau dans ses rapports.

Cependant, comme c'est peut-être la dernière fois que le Bureau, tel qu'actuellement organisé, a l'occasion de soumettre directement ses vues à l'exécutif sur plusieurs questions d'intérêt social qui ont occupé les Inspecteurs depuis six ans, le Bureau a jugé convenable, au risque de se répéter en partie, de résumer ici ses opinions sur les mesures à prendre pour l'amélioration générale des diverses classes d'institutions soumises à son contrôle.

Pour le même motif, les recommandations que les Inspecteurs ont déjà soumises à ce sujet,—(légèrement modifiées, et nouvelles dans certains cas)—seront répétées dans le

présent rapport qui doit être final. Mais les Inspecteurs ne croient pas nécessaire de formuler de nouveau les arguments déjà donnés à l'appui de leurs recommandations.

Les tableaux statistiques ordinaires se trouvent à l'Appendice. Celui qui a trait aux prisons communes précède immédiatement la partie du rapport relative à ces institutions.

ASILES D'ALIÉNÉS—HAUT-CANADA.

ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS.

Le Bureau a visité cette institution deux fois dans le cours du mois de juillet, et une troisième fois au mois d'octobre. Dans les intervalles, l'asile a été visité à diverses reprises par l'un ou plusieurs des membres du Bureau.

Les inspecteurs éprouvent beaucoup de plaisir à exprimer de nouveau leur entière satisfaction de la manière dont les affaires de ce vaste établissement sont toujours conduites par le médecin surintendant dont l'habileté ne le cède ni au zèle, ni à l'expérience. Dans leur rapport pour 1865, les inspecteurs exprimaient leur profond regret de voir s'affaiblir de jour en jour la santé de ce précieux fonctionnaire. Le Bureau eût été heureux de pouvoir faire rapport d'une amélioration dans la santé de ce monsieur ; mais il n'a pas cette satisfaction. Le travail et les préoccupations qu'entraîne la direction d'un établissement aussi vaste, ont encore été augmentés l'an dernier par la construction de deux ailes nouvelles et des hôpitaux. D'autres causes sont en outre venues compliquer le travail et les préocupations du surintendant, et les Inspecteurs ont été plus peinés que surpris d'apprendre que son état de santé lui commandait impérieusement le repos. Ils ont donc fortement recommandé à l'exécutif qu'un congé fût accordé au Dr. Workman, durant l'été, aux époques où les affaires de l'institution lui permettraient le plus facilement de s'absenter. Ce congé a été promptement accordé, mais, par malheur, le surintendant n'a pu en profiter autant que le Bureau et lui-même l'auraient désiré. Les Inspecteurs espèrent que le Dr. Workman pourra encore diriger, pendant plusieurs années, l'institution à laquelle il a rendu tant de services signalés.

La construction des nouveaux hôpitaux a été activement poussée, et l'on espère que, dans le cours de la présente année, ils seront tout à fait achevés. Les deux ailes sont aussi bien avancées.

Le médecin-surintendant continue dans son rapport actuel la discussion qu'il avait commencée dans celui de 1865, sur la nécessité d'établir dans le Haut-Canada plusieurs asiles secondaires pour les cas de "folie chronique" ou des "incurables non dangereux." Cette question importante et épineuse demande immédiatement l'attention sérieuse de nos philanthropes et de nos hommes d'état. Depuis quelques années, elle a été longuement discutée par les médecins les plus habiles et autres personnes qui s'intéressent à ce genre de questions, en Europe et en Amérique. Aux Etats-Unis, en 1865, la législature de New-York, après avoir discuté un rapport spécial de feu le Dr. Villard, qui avait étudié à fond la condition actuelle des asiles d'aliénés pauvres, prisons et maisons de refuge dans l'Etat de New-York et ailleurs, a autorisé l'établissement d'un asile pour les "aliénés incurables," (*) sanctionnant ainsi le principe que fait valoir le Dr. Workman. Le rapport du médecin-surintendant, ci-annexé comme à l'ordinaire, mérite bien l'attention des personnes qui s'intéressent aux questions les plus graves de la physiologie et de l'économie sociale.

ASILE DES ALIÉNÉS CRIMINELS,—ROCKWOOD.

Le Bureau a tenu régulièrement des séances trimestrielles dans cet asile et, chaque fois, l'asile a été complètement visité par les Inspecteurs. Dans l'intervalle de ces réunions,

* Voir une brochure fort savante ayant pour titre : "*On provision for the Insane Poor of the State of New York*" par Charles A. Lee, M. D.

l'asile a été visité tous les mois par un des membres du bureau qui a fait rapport de sa visite. Les Inspecteurs ont toujours été satisfaits de l'état où ils ont trouvé cette institution.

La construction de l'aile ouest avance rapidement, et on espère qu'à l'automne de cette année on pourra y loger des détenus au nombre d'environ 300.

Le contrôle des travaux de Rockwood et autres détails qui s'y rattachent étaient, comme le Bureau l'avait prévu, une charge trop lourde pour M. Coverdale seul. Au commencement de 1866 le gouvernement, sur la recommandation du Bureau, adjoignit donc à M. Coverdale M. Powers, de Kingston, architecte habile et bien connu. Ces deux messieurs ont travaillé ensemble avec une entente parfaite et, sous leur direction, les travaux ont rapidement progressé. Ils ont veillé attentivement à tous les détails, particulièrement à ceux de l'éclairage et au moyen d'approvisionner l'établissement d'eau prise dans le lac.

Le médecin-surintendant recommande de nouveau, dans son rapport, de faire de cet établissement un asile général des aliénés pour la section Est du Haut-Canada.

Le surintendant démontre qu'en éludant la loi relative aux "aliénés criminels," (terme de la loi) ou plutôt par un abus de cette loi, on a réussi à faire de Rockwood un asile général pour les aliénés de toute la section Est du Haut-Canada. Sur le nombre des malades envoyés à cette institution par tout le Haut-Canada, les quatre-cinquièmes viennent des comtés situés à l'Est de Kingston. Les inconvénients qui résultent, pour les malheureux aliénés, de cet état de choses sont faciles à comprendre si l'on songe que, pour se conformer au texte de la loi relative aux aliénés criminels ou dangereux, il faut les envoyer dans une prison avant qu'ils soient admis à Rockwood. Ils sont détenus plusieurs semaines et quelquefois des mois entiers dans ces prisons, (le pire endroit où l'on puisse les envoyer,) avant d'être transférés à Rockwood.

Il est inutile d'ajouter que le Bureau partage entièrement les vues de l'habile surintendant à ce sujet. Les Inspecteurs ont même, dans des rapports précédents, fait la même recommandation que lui.

ASILE D'ORILLIA.

Cette institution a été visitée et soigneusement examinée par le Bureau au mois de juillet. Elle a aussi été visitée, dans le cours de l'année par un ou plusieurs inspecteurs.

L'institution est toujours administrée à la satisfaction du Bureau.

Au mois de février, l'asile a failli être incendié. Une maison voisine de l'asile prit feu et fut entièrement brûlée ; l'asile ne fut sauvé que grâces à l'emploi du boyau et de la pompe à vapeur achetés l'année précédente pour l'institution.

PÉNITENCIER PROVINCIAL.

Les Inspecteurs renvoient, pour les renseignements relatifs à cette vaste et importante institution, aux rapports complets et aux tableaux fournis par le préfet ainsi qu'aux états qui accompagnent ce rapport.

On observera qu'à la fin de 1866, le nombre des détenus était de huit cent-cinquante, soit quatre-vingt-douze de plus qu'à la fin de l'année 1865.

CONSTRUCTION ET ETAT SANITAIRE.

Outre les travaux importants, à l'asile des aliénés de Rockwood, exécutés par les détenus durant l'année 1866, quelques travaux d'une importance moins considérable ont été faits au pénitencier même. En première ligne, sont les travaux des égoûts et ceux qu'on a exécutés pour l'approvisionnement d'eau.

D'après le plan original du pénitencier, tous les égoûts aboutissaient dans le lac à l'Ouest, non loin de l'endroit où l'on a posé le tuyau pour l'approvisionnement d'eau. Depuis longtemps, les Inspecteurs se sont aperçus des inconvénients de cette disposition

parce que, d'abord, l'eau court de l'Ouest, et ensuite que les vents les plus forts soufflent dans cette direction. S'ils n'eussent été retenus par des motifs d'économie, les Inspecteurs auraient certainement modifié ce plan. Mais le typhus s'étant violemment déclaré dans l'établissement, ils demeurèrent persuadés que l'épidémie était due, en grande partie, à l'impureté de l'eau, et ils durent prendre les moyens d'obtenir un approvisionnement d'eau pure.

Ils ordonnèrent donc des modifications au système de drainage; d'après ces modifications, les tuyaux aboutissent à l'Est aussi loin que les limites de la propriété de l'asile le permettent. Il a fallu un travail considérable pour opérer ce changement, mais le résultat est des plus satisfaisants.

Persuadés, en même temps, qu'un second appareil indépendant du premier était nécessaire pour une population de près de 900 âmes, comprenant les détenus, les employés et les gardiens,—dans le cas où un accident arriverait au premier appareil, les Inspecteurs ont fait établir un caisson à filtrer dans les eaux profondes de la baie à l'Ouest d'une langue de terre qui forme la limite de la propriété de l'asile du côté Ouest. Ils y ont fait ajouter une pompe fonctionnant à la vapeur et devant servir uniquement au second appareil.

Les Inspecteurs sont donc heureux de faire rapport que non seulement les égoûts aboutissent maintenant à un endroit plus convenable, mais qu'on est assuré d'un approvisionnement régulier d'eau pure.

Durant l'année, ils ont pu aussi faire établir, pour les détenus, des bains froids et chauds avec ample approvisionnement d'eau.

Grâces aux importantes améliorations sus-mentionnées et à quelques autres dans le chauffage et la ventilation des édifices et au soin qu'on a d'examiner les conduits tous les quinze jours et de prendre d'autres mesures hygiéniques, la santé des détenus a été bien meilleure l'an dernier que pour plusieurs années précédentes. Les Inspecteurs regrettent toutefois d'avoir à dire que, malgré toutes les précautions, la fièvre typhoïde a encore sévi dans l'établissement durant une grande partie de l'année et qu'il y a eu sept décès.

Les officiers et employés de l'institution s'acquittent toujours de leurs devoirs à la satisfaction des Inspecteurs. Il faut ajouter, néanmoins, que l'administration d'un si vaste établissement commence à être trop lourde pour un homme aussi âgé que le préfet. La matrone, madame Plees, mérite une mention spéciale pour l'ordre et la discipline admirables qu'elle sait maintenir dans la prison des femmes et pour la quantité d'ouvrages utiles que les détenues font sous son contrôle. Le préfet rend le même témoignage à la matrone dans son rapport.

LE SYSTEME DES CONTRATS.

Depuis la fondation du pénitencier on loue le travail des détenus mâles à des entrepreneurs, qui les emploient à diverses industries, telles que cordonnerie, menuiserie, etc., etc., dans l'enceinte du pénitencier. Avec ce système, tous les détenus que la vieillesse ou les infirmités ne rendent pas inaptes au travail sont employés par ces entrepreneurs, sauf ceux que l'on utilise pour le service journalier de la maison ou dans les travaux d'amélioration ou d'agrandissement des bâtisses.

"Par le système des contrats,"—pour employer les termes du troisième rapport annuel du bureau de bienfaisance de l'Etat de Massachusetts,—" les directeurs d'une prison fournissent, logent, habillent et contrôlent les détenus, tandis que les entrepreneurs les font instruire par des chefs d'ateliers dans diverses industries."(*)

Depuis quelques années, un grand nombre de détenus est employé par le gouvernement à construire l'asile des aliénés de Rockwood, qui avoisine le pénitencier. Mais ceci est un cas spécial prévu par l'acte du pénitencier.

Le système généralement connu sous le nom de " système des contrats " offre une méthode très simple d'utiliser le travail des détenus. Il soulage aussi les directeurs de l'institution d'une part de leur responsabilité en mettant les détenus hors de leur contrôle, au moins durant les heures de travail, alors qu'ils sont sous la direction des entrepreneurs et de leurs agents. On croit généralement, peut-être à tort, que ce système fait produire au travail des détenus la plus grande somme possible au profit de l'Etat, et c'est pourquoi

* Voir page 79.

ce système est hautement apprécié par les économistes à vues étroites qui ne jugent de l'utilité d'une prison que par le bilan de chaque année. Malgré les avantages apparents du "système des contrats," c'est un fait à-peu-près certain qu'il n'a jamais été suivi en Europe. Mais sur le continent américain il est employé dans tous les grands pénitenciers ou prisons d'état, depuis leur fondation.

Toutefois, depuis quelques années, les avantages de ce système ont été fortement discutés aux Etats-Unis, puis le système a été condamné par les préfets les plus intelligents, abandonné par plusieurs d'entre eux et enfin blâmé, en termes énergiques, par les inspecteurs et les commissaires les plus habiles de différents Etats. La question du "système des contrats" a été particulièrement étudiée, dans tous ses détails, par les habiles commissaires dernièrement nommés par l'association des prisons de New-York. Les résultats de cette enquête sont donnés, par anticipation, dans le troisième rapport annuel du bureau de bienfaisance de l'Etat de Massachussets. Inutile d'ajouter que le système est condamné au triple point de vue de la réforme, de la discipline et de l'économie. Les témoignages recueillis par les commissaires établissent, à l'évidence, que le "système des contrats" est vicieux pour les raisons suivantes :—

1o. Il nuit à la discipline.

2o. Il nuit fortement à la réforme des détenus.

3o. Il nuit à l'instruction séculière et religieuse des détenus.

4o. Par ce système, très-peu de détenus peuvent apprendre un métier durant leur séjour à la prison.

5o. Les produits du travail ainsi organisé des détenus ne sont pas aussi considérables que ceux que l'on obtiendrait en faisant travailler les détenus au profit de l'Etat sous une bonne direction.

Les Inspecteurs croient inutile d'encombrer leur rapport d'extraits des témoignages consignés dans les rapports de la société de bienfaisance déjà mentionnée, (*) témoignages qui démontrent que le "système des contrats" est mauvais aux cinq chefs signalés plus haut ; mais ils ne peuvent s'empêcher de citer les paroles remarquables du Dr. Wines, l'un des commissaires spéciaux, dans son résumé des témoignages recueillis pour savoir si le "système des contrats" est favorable ou non à la réforme des prisonniers :—

"Les entrepreneurs n'ont aucun intérêt à la réforme des détenus, *per se*, non plus qu'à préparer les détenus à reparaître dans la société. Leurs intérêts, comme entrepreneurs, non seulement ne s'accordent pas avec ceux de la prison, en tant qu'institution de réforme, mais leur sont directement opposés. On doit viser à des changements propres à donner plus de temps à l'amélioration mentale, morale et industrielle des détenus ; par exemple, qu'on augmente le nombre des exercices religieux et qu'on organise sérieusement l'instruction séculière des détenus aujourd'hui si insignifiante, ou bien qu'on *enseigne réellement aux détenus un métier au lieu d'éléments incomplets et inutiles comme aujourd'hui.* Les entrepreneurs s'opposeraient immédiatement à pareille combinaison ; ils ne consentiront jamais à ce que les heures de travail des détenus soient réduites de la sorte. Le système du travail à contrat dans les prisons est donc fatalement, et par sa nature même, opposé à tous les bienfaits de la réforme qui devrait régénérer, en quelque sorte, les détenus pour les rendre à la société, où ils deviendraient de bons et honorables citoyens."

Après avoir étudié, depuis plusieurs années, le "système des contrats" au pénitencier provincial, les Inspecteurs déclarent qu'ils partagent l'opinion des commissaires, et n'hésitent pas à condamner ce système comme aussi faux en principe que vicieux dans la pratique. Mais on dira : "Si vous cessez de louer le travail des détenus, comment rendrez-vous ce travail productif pour l'Etat ?" La réponse est simple. Nous demandons qu'on adopte le système suivi dans les prisons modèles d'Europe, surtout en Irlande, système qui gagne rapidement l'approbation de tous les économistes de l'ancien continent. Nous proposons d'utiliser, de l'une des manières suivantes, le travail des détenus aujourd'hui loué à des entrepreneurs :—

1o. Travail, au profit de l'Etat, dans les diverses industries qui peuvent convenable-

(*). Voir le troisième rapport annuel du bureau de bienfaisance de l'Etat de Massachussets, p 26 sec. 9.

ment être pratiquées à l'intérieur du pénitencier, sous la surveillance et le contrôle des officiers de l'institution.

2o. Emploi des détenus aux travaux publics que le gouvernement jugerait convenable de faire exécuter, dans les parties les plus éloignées du Canada.

Par l'adoption de ce dernier plan, le gouvernement aurait une excellente occasion d'inaugurer, en la modifiant peut-être un peu, cette partie importante du système des détenus Irlandais connu sous le nom de "prisons intermédiaires" dont le Bureau demande depuis longtemps, avec instance, l'introduction en Canada. Au nombre des travaux publics qui pourraient avantageusement être exécutés par les détenus, on peut mentionner la construction des canaux et le drainage des terres incultes à l'intérieur du pays.

Tout en condamnant le "système des contrats," les inspecteurs savent très-bien qu'au cas même où le gouvernement approuverait leurs recommandations sur l'opportunité de ne pas perpétuer ce système dans le pénitencier, il ne conviendrait pas d'abandonner subitement ce système ; il faudra faire des tentatives graduelles ; les contrats existants devront être respectés, mais on ne devra en renouveler aucun qu'à de courtes échéances et dans des conditions spéciales. Avant tout, pour inaugurer le nouveau système, il sera important que le pénitencier soit mis sous la direction d'un préfet intelligent et actif. Mais les Inspecteurs désirent surtout que le gouvernement et la législature se préoccupent, le plus tôt possible, de la recommandation tendant à faire utiliser le travail des détenus du pénitencier aux ouvrages d'utilité publique que le gouvernement jugera convenable d'entreprendre.

AMÉLIORATION DE LA DISCIPLINE.

Dans leur rapport de 1865, les Inspecteurs récapitulaient brièvement certaines modifications importantes,—signalées par eux de temps à autre,—dans la discipline du pénitencier, mais qui ne peuvent être exécutées qu'avec la sanction de la législature. On trouve l'énumération suivante dans le rapport de 1865 :—

1° Chaque détenu devrait être astreint à la réclusion cellulaire pendant quelque temps au début de son emprisonnement.

2° Les détenus devraient être classés dans le pénitencier suivant leur conduite, au moyen du "système de distinction." Les classes avancées devraient avoir quelque gratification en argent.

3° Chaque détenu devrait pouvoir, par sa bonne conduite, obtenir la rémission d'une partie de son emprisonnement, ou bien quelqu'autre avantage important, s'il est emprisonné pour la vie.

4° On devrait établir, en Canada, quelque chose dans le genre des "prisons intermédiaires" qui sont peut-être le trait le plus admirable et le plus certainement original dans le plus heureux des systèmes modernes de prison,—le "système des détenus Irlandais."

L'expérience de l'année dernière n'a fait que confirmer le Bureau dans son opinion que chacun de ces changements est nécessaire. Mais il insiste principalement sur la nécessité d'appliquer immédiatement les recommandations des paragraphes 1 et 3. On devrait construire immédiatement les cellules individuelles d'après la recommandation contenue dans l'acte du pénitencier. Les Inspecteurs croient qu'il n'y aurait point assez d'espace, à l'intérieur du pénitencier, pour y placer le nombre nécessaire de cellules individuelles, soit 50. Les Inspecteurs croient même qu'il serait préférable de ne pas avoir ces cellules à l'intérieur du pénitencier. Les détenus les redouteraient bien davantage, si elles étaient tout à fait en dehors de la prison. On pourrait les construire sur le tertre qui se trouve à l'entrée N. du pénitencier. C'est un site admirable et qui se trouve tout près des carrières, offrant par là une nouvelle facilité à la construction.

Les Inspecteurs peuvent ajouter que, depuis longtemps, eux et leurs prédécesseurs ont compris que la résidence du préfet du pénitencier devrait être séparée de la prison ; or aucun emplacement ne serait plus propre à la construction de cette résidence que le tertre indiqué pour la construction des cellules individuelles.

Quant à la recommandatien formulée dans le paragraphe No. 3, savoir que "chaque détenu devrait pouvoir, par sa bonne conduite, obtenir la rémission d'une partie de son

emprisonnement," les Inspecteurs feront observer que le meilleur moyen d'atteindre le résultat sera d'avoir un "Acte de commutation" dans le genre de ceux qui viennent d'être passés aux Etats-Unis et qui, d'après le témoignage des préfets des principales prisons d'état, ont déjà eu des résultats excellents.

PRISONS DE REFORME.

Les Inspecteurs renvoient respectivement aux rapports ci-joints des préfets des prisons de réforme pour tous détails relatifs aux travaux de Penitancouchine et de St. Vincent de Paul, ainsi que pour les renseignements sur les affaires générales de ces deux institutions durant l'année 1866.

Les Inspecteurs croient devoir encore renouveler leurs recommandations quant à la nécessité de faire certaines modifications aux lois concernant les prisons de réforme :—

1o. Nul condamné de plus de 16 ans ne devra être envoyé à une prison de réforme.

2o. Le minimum de la peine devra être fixé, règle générale, à trois ou cinq ans, suivant l'âge du coupable.

Les préfets des deux prisons de réforme et les inspecteurs n'ont cessé de demander un amendement à la loi sur ces deux points.

ETAT des principaux renseignements statistiques, d'après les rapports annuels des shérifs.

HAUT-CANADA.

Nom du District ou Comté.	Nom de la Prison.	Prisonniers, 1866. Au-dessus de 16 ans. Hommes	Au-dessus de 16 ans. Femmes.	Au-dessous de 16 ans. Hommes	Au-dessous de 16 ans. Femmes.	Nombre total des prisonniers.	No. de prisonniers incarcérés pour la 1ère fois.	No. de prisonniers incarcérés pour la 2de fois.	No. de prisonniers incarcérés pour la 3me fois.	No. de prisonniers incarcérés plus souvent.	Nationalités. Canada,	Angleterre.	Irelande.	Ecosse.	Etats-Unis.	Autres pays.	Dénominations Religieuses. Catholiques romains.	Eglise d'Angleterre.	Eglise d'Ecosse.	Autres presbytériens.	Méthodistes.	Autres dénominations.
Algoma (District)	Sault Ste. Marie	43	....	....	1	44	36	6	2	......	25	2	11	2	3	1	26	9	......	6	3	.....
Brant	Brantford	349	74	26	8	457	404	22	21	10	238	37	107	35	38	2	132	138	17	5	133	32
Carleton	Ottawa	370	134	10	3	517	414	63	23	17	261	23	203	17	9	4	415	63	20	10	9	......
Elgin	St. Thomas	34	6	1	....	41	36	2	3	.....	22	7	5	3	4	......	2	7	......	3	3	26
Essex	Sandwich	160	50	6	2	218	184	28	6	......	55	19	48	15	74	7	64	43	19	......	27	*10
Frontenac	Kingston	147	154	....	....	301	80	53	40	128	64	41	173	17	4	2	187	55	16	12	29	2
Grey	Owen Sound	57	8	4	1	70	59	7	3	1	28	7	21	9	4	1	10	33	5	4	14	4
Haldimand	Cayuga	60	7	3	1	71	45	18	5	3	37	5	19	2	4	4	11	24	......	9	24	3
Halton	Milton	29	7	....	....	36	33	3	.....	......	10	7	12	6	1	.....	4	17	1	7	7	......
Hastings	Belleville	49	21	3	2	75	47	19	6	3	38	3	30	2	2	......	30	25	3	3	14	......
Huron et Bruce	Goderich	110	15	....	....	125	95	20	10	....	48	17	31	22	3	4	11	33	42	4	29	6
Kent	Chatham	142	14	7	3	166	156	4	4	2	35	21	22	12	75	1	32	34	8	10	31	48
Lambton	Sarnia	157	25	6	....	188	180	2	2	4	60	20	95	5	8	......	86	43	10	7	42	......
Lanark et Renfrew	Perth	33	4	2	....	39	27	8	4	.....	17	2	13	6	1	.....	13	5	13	2	5	1
Leeds et Grenville	Brockville	56	25	11	3	95	59	14	7	15	51	4	33	......	7	......	45	25	6	6	10	3
Lennox et Addington	Napanee	34	2	4	2	42	38	4	.....	.....	31	......	10	1	......	......	6	9	3	7	16	1
Lincoln	St. Catharines	135	29	20	1	185	169	13	3	......	108	15	40	3	16	3	92	41	9	4	33	6
Middlesex	London	251	163	8	2	424	192	51	22	159	158	39	104	75	28	20	145	170	8	32	55	14
Norfolk	Simcoe	54	9	7	1	71	55	11	2	3	45	8	10	1	5	2	9	16	1	3	18	24
Northumberland and Durham	Cobourg	135	91	8	4	238	116	35	14	73	99	26	88	10	8	7	43	132	......	22	22	19
Ontario	Whitby	45	13	....	1	59	51	5	2	1	20	16	17	3	1	2	14	27	5	2	10	1
Oxford	Woodstock	64	9	6	1	80	66	10	2	2	38	11	20	4	7	......	12	23	....	12	21	12
Perth	Stratford	59	28	4	2	93	82	10	1	......	32	8	26	11	12	4	20	29	1	13	16	14
Peterborough	Peterborough	44	24	....	....	68	52	5	2	9	20	8	33	4	3	.....	29	22	4	3	10	......
Prescott et Russell	L'Orignal	14	1	....	....	15	13	2	......	......	12	......	2	......	1	......	......	9	2	4	......	......
Prince Edouard	Picton	49	5	3	1	58	34	13	6	5	27	5	19	2	5	.....	10	23	1	10	12	1
Simcoe	Barrie	97	22	9	1	129	109	17	3	......	50	11	52	14	1	1	40	50	19	3	9	2
Stormont, Dundas et Glengarry	Cornwall	98	4	3	....	105	93	10	2	......	57	9	29	4	6	.....	58	23	7	4	11	8
Victoria	Lindsay	44	....	....	2	46	36	7	2	1	18	9	16	1	2	......	21	16	1	3	4	2

Waterloo	Berlin	40	4	2	.....	46	33	7	2	4	10	8	7	4	5	12	10	9	4	4	5	14
Welland	Welland'	78	5	.....	.....	78	68	8	2	.....	47	7	6	5	11	2	19	24	7	2	13	13
Wellington	Guelph	144	64	12	1	221	140	26	15	40	76	21	69	43	9	3	80	58	11	36	30	6
Wentworth	Hamilton	651	323	40	7	1021	425	134	92	370	329	152	412	40	52	36	401	343	71	33	89	79
York et Peel	Toronto	617	612	99	27	1355	1142	99	56	58	318	178	700	81	49	29	614	522	.....	115	71	33
	Total	4444	1952	304	77	6777	4769	736	364	908	2484	746	2483	459	458	147	2691	2105	314	400	828	384

BAS-CANADA.

Arthabaska	Arthabaskaville	28	3	2	.....	33	29	4	.....	.....	28	2	2	.....	.....	1	23	7	1	1	1	.....
Beauce	St. Joseph	21	.....	2	.....	23	21	.....	2	.....	20	1	2	.....	.....	.....	20	3	.....	.....	.....	.....
Beauharnois	Beauharnois	16	1	3	1	21	20	1	.....	.....	14	.....	2	2	2	1	16	2	.....	2	1	.....
Bedford	Sweetsburg ou Nelsonville	64	1	1	.....	66	58	6	2	.....	37	1	10	1	17	.....	38	15	.....	.....	9	4
Chicoutimi	Chicoutimi	3	.....	.....	.....	3	1	1	1	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....
Gaspé, Bonaventure	New Carlisle	11	.....	.....	.....	11	.....	1	2	.....	7	1	3	.....	.....	.....	9	1	.....	1	.....	.....
" Comté de Gaspé	Percé	10	1	.....	.....	11	11	.....	.....	.....	7	3	1	.....	.....	.....	8	3	.....	.....	.....	.....
Iberville	St. Jean	61	13	12	.....	86	72	6	4	4	58	4	17	2	4	1	75	7	1	1	1	1
Joliette	Joliette	35	4	2	.....	41	3	1	1	.....	40	.....	.....	.....	.....	1	40	.....	.....	.....	.....	1
Kamouraska	Kamouraska	14	2	.....	.....	16	13	2	1	.....	16	.....	.....	.....	.....	.....	16	.....	.....	.....	.....	.....
Montmagny	Montmagny	4	.....	21	1	26	20	1	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Montréal	Montréal	1423	763	155	38	4410	1654	341	148	1630	1221	195	775	105	82	66	1848	402	136	.....	39	19
Ottawa	Aylmer	27	2	1	.....	30	28	2	.....	.....	24	1	5	.....	.....	.....	26	2	.....	.....	2	.....
Québec	Quebec	1105	652	142	32	1931	835	117	47	101	806	141	787	62	23	112	1563	298	36	1	6	27
Richelieu	Sorel	75	6	7	.....	88	75	13	.....	.....	81	.....	6	1	.....	.....	87	.....	1	.....	.....	.....
Rimouski	Rimouski ou St. Germain	20	1	1	.....	22	21	1	.....	.....	20	2	.....	.....	.....	.....	20	2	.....	.....	.....	.....
Saguenay	Malbaie, ou Murray Bay	10	1	.....	.....	11	11	.....	.....	.....	11	.....	.....	.....	.....	.....	11	.....	.....	.....	.....	.....
St. François	Sherbrooke	121	8	8	.....	135	107	22	5	1	79	11	19	8	14	4	59	31	9	.....	17	19
St. Hyacinthe	St. Hyacinthe	22	.....	3	.....	25	23	1	.....	1	23	2	.....	.....	.....	.....	25	.....	.....	.....	.....	.....
Terrebonne	Ste. Scholastique	25	8	3	.....	36	26	9	1	.....	35	.....	1	.....	.....	.....	33	3	.....	.....	.....	.....
Trois-Rivières	Trois-Rivières	158	39	5	1	203	135	25	13	30	185	3	9	1	.....	5	186	17	.....	.....	.....	.....
Total pour le Bas-Canada		3253	1505	378	73	7228	3163	554	228	1768	2715	367	1639	182	142	191	4106	793	184	6	76	71
Total pour le Haut-Canada		4444	1952	304	77	6777	4769	736	364	908	2484	746	2483	459	458	147	2691	2105	314	400	828	384
Total pour le Canada		7697	3457	682	150	14005	7932	1290	592	2676	5199	1113	4122	641	600	338	6797	2898	498	406	904	455

TABLEAU des principaux renseignements statistiques compilés d'après les rapports annuels des shérifs.—*Suite.*

HAUT-CANADA.

Nom du District ou Comté.	Nom de la Prison.	Prisonniers mariés. Hommes.	Prisonniers mariés. Femmes.	Prisonniers non-mariés. Hommes.	Prisonniers non-mariés. Femmes.	No. de prisonniers ne pouvant ni lire ni écrire.	Habitudes des Prisonniers. Tempérant.	Habitudes des Prisonniers. Intempérant.	Le plus grand nombre de prisonniers en aucun temps.	Nombre des évasions.	Nombre de personnes aliénées reçues.	Nombre de décès.	Total du revenu provenant du travail des prisonniers.	Coût actuel de la prison pour l'année.	Coût des rations quotidiennes de chaque prisonnier pour l'année.
													$ cts.	$ cts.	cts.
Algoma, District d'	Sault Ste. Marie	20	…	23	1	18	25	19	12	2	…	…	34 50	855 92	30
Brant	Brantford	111	19	264	63	134	152	305	97	2	…	…	…	3593 47	10 44/100
Carleton	Ottawa	134	33	251	93	…	114	403	43	…	3	1	…	4780 88	Garçons 25, Femmes 24
Elgin	St. Thomas	28	4	7	2	4	26	15	11	…	3	…	25 00	a 1761 18	22
Essex	Sandwich	84	23	83	28	72	77	141	38	2	5	…	…	1999 12	9
Frontenac	Kingston	33	22	120	126	160	60	241	44	4	10	…	…	4291 88	13½
Grey	Owen Sound	37	6	25	2	19	26	44	20	…	…	…	52 00	1994 63	22
Haldimand	Cayuga	23	3	38	7	31	11	60	14	…	3	…	49 00	2104 46	Garçons 12½ et filles 25
Halton	Milton	16	1	13	6	10	9	27	9	…	1	…	…	1126 61	10
Hastings	Belleville	20	4	32	19	26	19	56	17	1	5	1	…	2000 97	15
Huron et Bruce	Goderich	55	11	55	4	16	41	84	18	…	7	…	633 00	1711 20	10
Kent	Chatham	57	10	88	11	36	40	126	25	…	1	2	…	2096 62	10¼
Lambton	Sarnia	56	13	98	21	…	109	79	23	1	9	2	…	a 2506 90	Non donné.
Lanark et Renfrew	Perth	14	2	21	2	8	16	23	13	…	4	…	89 72	1850 00	15
Leeds et Grenville	Brockville	21	8	46	20	38	25	70	23	2	4	…	…	2000 00	9
Lennox et Addington	Napanee	15	1	23	3	10	16	26	14	3	6	…	…	1288 36	10
Lincoln	Ste. Catherine	50	19	108	8	…	69	116	41	…	4	…	…	a 2377 74	10½
Middlesex	London	78	24	181	141	140	86	338	51	…	11	1	…	5404 61	11¾
Norfolk	Simcoe	28	8	33	2	14	32	39	11	…	3	1	…	1718 55	14
Northumberland et Durham	Cobourg	58	17	84	79	137	18	220	44	…	9	…	…	3526 02	15
Ontario	Whitby	23	3	22	11	11	33	26	14	…	5	…	…	1157 00	9¾
Oxford	Woodstock	27	3	43	7	9	44	36	21	…	8	…	125 10	2468 00	12
Perth	Stratford	34	6	28	25	27	52	41	18	…	4	2	…	2536 15	11½
Peterborough	Peterborough	16	6	27	19	30	24	44	17	1	…	…	…	1248 23	12¾
Prescott et Russell	L'Orignal	11	…	3	1	8	11	4	4	…	2	…	…	650 57	25
Prince Edouard	Picton	21	1	31	5	…	13	45	7	…	2	…	…	787 62	7
Simcoe	Barrie	51	14	57	7	30	48	81	23	2	6	1	650 00	2509 43	13

Stormont, Dundas et Glengarry	Cornwall	37	2	64	2	44	28	77	32	6	8	....	....	2077 29	12¾
Victoria	Lindsay	22	5	17	2	....	21	25	13	....	....	....	21 00	1176 00	8¾
Waterloo	Berlin	18	3	24	1	....	23	23	13	....	2	....	....	1589 55	9
6 Welland	Welland	19	1	51	4	12	46	32	23	7	....	....	....	3143 00	20
Wellington	Guelph	62	32	93	34	64	76	145	26	3	4	....	....	2171 26	14
Wentworth	Hamilton	255	147	415	204	296	289	732	121	2	....	....	....	*a* 8331 82	11
York et Peel	Toronto	124	120	592	519	427	698	657	147	....	23	2	624 88	13829 71	8½
	Total	1658	571	3063	1485	1831	2377	4400	1647	38	152	13	$2304 20	$92464 75	....
BAS-CANADA.															
Arthabaska	Arthabaskaville	18	1	12	2	16	18	15	8	1	1	....	....	850 00	11
Beauce	St. Joseph	18	....	5	....	17	22	1	5	....	1	....	....	179 92	11
Beauharnois	Beauharnois	9	....	10	2	....	6	15	11	....	3	....	....	1276 71	10
Bedford	Sweetsburg ou Nelsonville	33	1	32	....	....	28	38	32	1	2	....	....	*a*666 13	Non indiqué.
Chicoutimi	Chicoutimi	....	....	3	....	....	3	....	2	1	....	....	....	653 27	17
Gaspé, Bonaventure	New Carlisle	4	....	7	....	4	6	5	4	1	....	....	....	1129 73	20
" Comté de Gaspé	Percé	1	....	9	1	5	6	5	4	....	1	....	....	658 08	Non donné.
Iberville	St. Jean	27	9	46	4	....	57	29	21	....	2	....	....	3338 83	10
Joliette	Joliette	23	3	14	1	30	25	16	16	....	4	....	....	1139 87	12
11 Kamouraska	Kamouraska	8	1	6	1	3	6	10	9	....	....	....	....	664 29	18½
Montmagny	Montmagny	14	....	11	1	15	19	7	3	....	....	....	....	1470 54	12
Montréal	Montréal	690	386	936	432	....	....	2107	462	7	52	16	....	*a*25181 84	6¾
Ottawa	Aylmer	15	1	13	1	17	15	15	9	....	3	....	....	1025 43	12½
Québec	Québec	354	171	893	513	....	365	1566	198	....	19	6	2366 42	13469 05	9⅔
Richelieu	Sorel	42	7	37	2	62	29	59	18	....	1	....	....	1305 71	8⅔
Rimouski	Rimouski ou St. Germain	11	1	10	....	15	....	....	7	2	....	....	....	857 97	16
Saguenay	Malbaie ou Murray Bay	8	....	2	1	4	11	....	3	....	3	....	....	957 00	25
St. François	Sherbrooke	62	3	63	7	48	91	44	32	....	....	....	75 00	4425 67	13
St. Hyacinthe	St. Hyacinthe	12	....	13	....	16	9	16	8	....	....	1	....	1517 15	13½
Terrebonne	Ste. Scholastique	21	8	7	....	....	36	....	19	2	2	....	....	1344 79	8
Trois-Rivières	Trois-Rivières	89	27	70	17	130	56	147	37	....	7	....	....	2326 43	5
Total pour le Bas-Canada		1459	619	2199	985	282	808	4095	908	15	101	23	2441 42	64438 41	....
Total pour le Haut-Canada		1658	571	3063	1485	1031	2377	4400	1642	38	152	13	2304 10	92464 75	....
Total pour le Canada		3117	1190	5262	2470	1413	3185	8495	2550	53	253	36	$4745 62	$157403 16	....

(*a*) Renseignement obtenu du Département des Finances.

PRISONS COMMUNES DU HAUT-CANADA.

BELLEVILLE.

(*Comté de Hastings.*)

Dans leur rapport de 1865, les Inspecteurs mentionnent qu'au mois de juillet de cette année les plans d'une nouvelle prison furent approuvés par eux et adoptés par le gouvernement. Ils expriment aussi l'espoir que le conseil de comté ferait commencer la construction dans l'année suivante, et ils sont heureux de pouvoir dire que cet espoir n'a pas été trompé. Les travaux ont été poussés avec vigueur durant l'année, et la prison, qui peut recevoir 18 prisonniers, sera terminée de bonne heure en 1868.

BRAMPTON.

(*Comté de Peel.*)

La prison du comté de Peel a été achevée l'année dernière. L'envoyé du gouvernement, chargé de faire le rapport voulu avant l'acceptation de la prison par le Bureau, a trouvé que l'architecte ou entrepreneur, probablement à l'insu des autorités du comté, n'avait pas, sur plusieurs points importants, suivi les plans approuvés par le Bureau et sanctionnés par le gouvernement. Cette déviation des plans eût été cause que les détenus auraient pu facilement s'échapper de la prison, et le Bureau, par conséquent, n'a pu l'accepter; le conseil de comté a été alors contraint de faire les frais que nécessitait son amélioration, qui ne s'est pas fait attendre, car, dès le mois de novembre, le Bureau pouvait faire rapport que la prison était terminée et recommander que le gouvernement l'acceptât.

La séparation du comté de Peel de celui de York n'a pas eu lieu en 1866, et on ne s'est pas, en conséquent, servi de la prision cette année là.

CORNWALL.

(*Comtés-unis de Stormont, Dundas et Glengarry.*)

Dans leur rapport de l'année dernière, les Inspecteurs croyaient pouvoir dire que le conseil municipal des populeux et grands comtés de Stormont, Dundas et Glengarry allait sans retard faire réparer l'ancienne prison ou la reconstruire, mais ils ont le regret d'avoir constaté que leurs espérances sont déçues de ce côté, car la prison de Cornwall, la plus défectueuse de toutes celles du Haut-Canada, subsiste encore et fait honte, non seulement à ces comtés, mais à la province entière.

Cependant, les six prisonniers soit disant féniens qui s'en sont évadés dans la nuit du 1er septembre dernier, ont attiré l'attention publique sur sa condition défectueuse, et, par ordre du gouvernement, le Bureau s'est réuni spécialement au sujet de cette évasion.

Une enquête minutieuse a été faite à cet égard, et le rapport de cette enquête communiqué au secrétaire provincial; mais, comme ce document est encore sous la considération de l'exécutif, le Bureau a cru qu'il devait se borner à en faire mention. Cependant, les Inspecteurs peuvent se permettre de rappeler qu'ils ont toujours désigné la prison comme tout-à-fait défectueuse, et que les circonstances se rattachant à l'évasion de l'an dernier corroborent en tout point cette assertion. Le soir de cette évasion il y avait trois gardes militaires et un guichetier extrà, à part des employés ordinaires de la prison, et malgré ce surcroît de précautions il semble que les prisonniers ont pu s'échapper sans difficulté aucune.

Espérons, néanmoins, que ce fait servira de leçon aux autorités locales de ces comtés et qu'elles finiront par comprendre la nécessité de faire améliorer leur prison.

HAMILTON.

(*Comté de Wentworth.*)

Les Inspecteurs ont maintes fois représenté que cette prison était insuffisante pour

le comté de Wenworth et la cité d'Hamilton, et leurs efforts pour engager les autorités locales à prendre les mesures propres à y remédier étant demeurés sans succès, ils ont cru à propos, en 186 , de faire rapport au gouvernement à ce sujet, dans l'espoir qu'il pourvoirait à la construction, — ce qui est absolument indispensable — d'une nouvelle prison à Hamilton, mais jusqu'ici rien n'a encore été décidé à cet égard.

L'inspecteur du district qui a visité la prison en août dernier, a été surpris de voir que les autorités locales, sans avoir consulté le Bureau ou l'Inspecteur de district, avaient commencé à construire, dans la cour de la prison, un édifice de brique destiné à servir de prison pour les femmes. Il a immédiatement communiqué ce fait au président du Bureau, et aussitôt la réponse de ce dernier reçue, il s'est rendu auprès du shérif, et l'a chargé de rappeler à ceux qui avaient ordonné cette construction les prescriptions du chap. 110 des Statuts Refondus du Canada.

Cette loi établit clairement qu'à l'avenir toutes les prisons seront construites d'après un plan approuvé par le Bureau et sanctionné par le Gouverneur-Général. Dans le cas de modifications ou augmentations à faire aux anciennes prisons, elle prescrit aussi que la contribution du gouvernement ne sera donnée que lorsque ces modifications et augmentations seront approuvées par le Bureau et sanctionnées par l'exécutif.

Le président chargea en outre le shérif de prévenir les parties intéressées que le gouvernement n'accepterait pas cet édifice comme prison, si elles n'en arrêtaient pas la construction.

Le président envoya au secrétaire provincial copie de sa lettre au shérif, et les autorités locales furent informées qu'elles agissaient illégalement en érigeant l'édifice en question, et sa construction fut arrêtée.

KINGSTON.

(Comté de Frontenac.)

Dans tous leurs rapports, etc., les Inspecteurs ont démontré l'insécurité de cette prison, due principalement au manque de murs d'enceinte. Elle en est encore dépourvue ; aussi, quatre prisonniers se sont-ils encore évadés dans le cours de l'année dernière. Ces évasions ont été le sujet d'une enqête spéciale de deux des inspecteurs, et leur rapport est devant le gouvernement.

Durant la dernière session de la législature, un crédit de $6,000 a été voté comme aide pour les modifications et augmentations que le Bureau pourrait juger nécessaires à la prison.

En novembre dernier, le conseil de comté soumit en conséqence un plan des améliorations qu'il se proposait de faire à la prison ; mais les inspecteurs ne purent l'approuver, pour la raison qu'ils le trouvaient insuffisant. Cependant, ils ne doutent pas que dans le cours de 1867 le mur d'enceinte ne soit construit, et les autres améliorations, qu'ils recommandent depuis si longtemps, exécutées.

PEMBROKE.

(Comté de Renfrew.)

La prison de ce comté a été finie durant l'été de 1866. Elle est conforme au plan approuvé par le Bureau et sanctionné par le gouvernement. Le certificat du Bureau établissant que la prison était terminée a été communiqué au secrétaire provincial en juin dernier. Cependant, le comté de Renfrew n'a pas été séparé de celui de Lanark en 1866, et la prison de Prembroke, par conséquent, n'a pas été utilisée.

SAULT STE. MARIE.

(District d'Algoma.)

Ce district est toujours sans prison. L'insuffisance du misérable édifice employé comme maison d'arrêt, à défaut de prison, a été maintes fois mentionnée dans les rapports

des inspecteurs, et a été le sujet de plaintes fréquentes de la part du juge de district ainsi que du shérif.

Le district d'Algoma étant sans organisation municipale, il ne s'y trouve pas d'autorité revêtue du pouvoir d'ériger une prison. Ce soin retombe sur le département des travaux publics, et ce dernier est peut-être en mesure de faire connaître les causes qui, depuis tant d'années, ont empêché qu'une prison fût érigée dans ce district.

Dans leur rapport de 1865, les Inspecteurs disent qu'au mois de juin ce département leur soumit un plan de prison pour le Sault; ils l'examinèrent immédiatement et le lui renvoyèrent avec un rapport.

Les Inspecteurs ont appris que les murs de la prison avaient été construits l'année dernière et que l'édifice serait couvert, cette année, dès que la saison le permettrait.

STE. CATHERINE.

(*Comté de Lincoln.*)

Cette superbe et nouvelle prison a été terminée au commencement de l'année. En mai, le Bureau a reçu le rapport officiel de l'architecte du gouvernement, lequel établisait que l'édifice est conforme aux plans fournis, et le gouvernement a été de suite informé de ce fait. La nouvelle prison est solide et bien construite, et son contraste avec l'ancienne prison de comté à Niagara est frappant.

STRATFORD.

(*Comté de Perth.*)

A maintes reprises cette prison a été condamnée pour son insécurité et comme étant très défectueuse sous d'autres rapports. En 1864 même, ainsi que l'indique le rapport de 1865, les Inspecteurs recoururent au moyen extraordinaire de recommander au gouvernement de défendre l'usage de la prison, vu sa défectuosité, et de contraindre les autorités locales à en construire une nouvelle, et le gouvernement demanda en conséquence au conseil de comté pourquoi il ne s'était pas comformé plus tôt à la loi.

Au mois d'août, plusieurs prisonniers souffrirent d'une espèce de fièvre typhoïde maligne. Le guichetier et deux autres personnes moururent de cette maladie.

Cette forte épidémie est sans doute attribuable, en grande partie sinon complètement, au mauvais aérage et drainage de l'édifice, et sa présence a beaucoup alarmé les habitants de la ville de Stratford, tout en attirant l'attention du public sur la défectuosité manifeste de la prison. En apprenant que cette maladie existait dans la prison, l'inspecteur local, qui habite Toronto, se mit en route pour Stratford et visita la prison à son arrivée. Il eut aussi une entrevue avec les autorités locales, qu'il pria instamment de se mettre en communication avec le gouvernement à ce sujet, tout en leur recommandant d'incarcérer le moins possible de vagabonds dans la prison tant que cette maladie y sévirait. Aux soins et à l'habileté du Dr. Shaver, le chirurgien de la prison, et à la divine Providence, doit être attribué le prompt remède que cette maladie a rencontré. Cette épidémie et la démarche du gouvernement plus haut mentionnée ont eu l'effet d'engager les autorités du comté à demander des plans pour une nouvelle prison; les Inspecteurs ont lieu de croire qu'avant la fin de 1867 une nouvelle prison à Stratford ne sera pas loin d'être terminée.

WELLAND.

(*Comté de Welland.*)

De précédents rapports ont faits connaître la complète insécurité et la condition dangereuse de cette prison, et les évènements des deux dernières annnées ont malheureusement prouvé l'exactitude des renseignements qu'ils donnaient sur cet édifice.

En 1865, le nombre total de ses prisonniers était de 71, et en 1866 de 78. Sur ce nombre comparativement peu élevé, 14, ou environ un dixième de la totalité, ont pu s'échapper durant l'année.

L'inspecteur local a fait une enquête de ces évasions, et rapport, par l'intermédiaire du Bureau, en a été fait au gouvernement, qui a demandé aux autorités de comté de faire connaître la cause de ces fréquentes évasions, et il est à espérer que cela aura eu l'effet de les engager à prendre de promptes mesures pour se procurer un édifice qui servira réellement de lieu sûr de détention.

WALKERTON.

(Comté de Bruce.)

La nouvelle prison de ce lieu a été annoncée de bonne heure, cette année, comme prête à recevoir des prisonniers; mais, en l'examinant, l'architecte du gouvernement y a trouvé plusieurs graves défectuosités, et les Inspecteurs, conséquemment, ne purent recommander au gouvernement de l'accepter.

Ce fait donna lieu à une correspondance entre le Bureau et le conseil provisoire de comté, laquelle eut pour résultat d'engager ce dernier à prendre les mesures voulues pour remédier aux défectuosités de cette construction. L'architecte du gouvernement ayant communiqué cette décision du conseil au Bureau, ce dernier informa immédiatement le secrétaire provincial que la prison était terminée et conforme aux plans approuvés par le gouvernement, en un mot, que rien ne s'opposait à ce qu'elle fût acceptée.

Ces résolutions du Bureau furent communiquées en juin au secrétaire provincial; mais, par suite d'autres circonstances, la division des comtés de Huron et Bruce n'a pas eu lieu en 1866.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES CONCERNANT LES PRISONS.

Le tableau ci-joint sera de quelque intérêt en ce qu'à première vue il fait connaître le nombre total des emprisonnements opérés dans les prisons du Haut et du Bas-Canada, de 1859 à 1866, inclusivement:—

Tableau du nombre d'emprisonnements opérés chaque année dans les prisons communes du Haut et du Bas-Canada, de 1859 à 1866.

—	1859.	1860.	1861.	1862.	1863.	1864.	1865.	1866.
Haut-Canada.........	6,586	6,370	5,671	6,687	6,780	6,361	6,535	6,777
Bas-Canada..........	4,545	4,898	5,201	6,277	6,300	6,655	7,198	7,228
Total.....	11,131	11,268	10,872	12,964	13,088	13,016	13,733	14,005

En consultant ce tableau on doit se rappeler qu'il ne comprend pas le nombre qui a passé par les prisons, mais celui des emprisonnements à terme, et comme la même personne peut avoir été envoyée en prison deux fois, trois fois ou plus durant l'année, le nombre des prisonniers, par conséquent, doit être beaucoup moindre que celui des emprisonnements.

Pour chacune des huit années mentionnées, il est remarquable (à l'exception de 1861) que le nombre total des emprisonnements n'ait pas beaucoup varié, tandis que dans le Bas-Canada les totaux ont toujours été en augmentant de 1859 à 1865, c'est-à-dire de 4,543 la première de ces années, et de 7,183 la dernière.

Par suite de l'élévation du prix des denrées pendant l'année 1866, le coût des rations est pour presque toutes les prisons, un peu plus élevé que celui de l'année précédente.

En prenant les trois grandes cités de Montréal, Toronto et Québec, on trouve que le coût quotidien des rations a été de 6, 8, 8½ cts. en 1865, et de 6¾, 11 et 9⅝ cts. en 1866.

PRISONS CONSTRUITES OU AMÉLIORÉES CETTE ANNÉE.

Les nouvelles prisons de Brampton, Pembroke et Walkerton ont été terminées cette année, et servent aux trois nouveaux comtés d'Ontario, Renfrew et Bruce. Elle sont toutes construites selon la loi et d'après des plans approuvés par le Bureau et sanctionnés par Son Excellence le Gouverneur-Général. Ces prisons sont l'objet d'une mention spéciale dans la première partie de ce rapport.

La prison de Belleville a été agrandie cette année, et cette amélioration la met au rang des prisons neuves.

L'état tabulaire ci-joint donne un aperçu du résultat des démarches du Bureau à l'égard de la construction ou modification des prisons depuis 1859,—époque de son organisation,—jusqu'à la fin de l'année dernière.

Prisons construites depuis 1859.	Prisons modifiées et améliorées.	Prisons pour la modification desquelles des plans ont été préparés.	Prisons auxquelles rien n'a été fait.
Barrie.	Brockville.	Cayuga.	Hamilton.
Belleville.	Chatham.	Kingston.	Sandwich.
Berlin.	Cobourg.	Milton.	St. Thomas.
*Brampton.	Goderich.	†Owen Sound.	Welland.
Brantford.	Guelph.	†Picton.	Cornwall.
*Lindsay.	London.	Stratford.	
L'Orignal.	Simcoe.	†Sault Ste. Marie.	
*Napanee.	Whitby.		
Ottawa.	Woodstock.		
*Pembroke.			
Peterborough.			
Perth.			
St. Catharines.			
Sarnia.			
Toronto.			
Walkerton.			

D'où il suit que, sur un total de 36 prisons, 16 sont entièrement nouvelles et peuvent être, sous le rapport de leur construction, considérées comme pouvant servir de modèle, comparées à celles qu'elles ont remplacées.

Il reste encore 12 prisons dans les deux dernières colonnes; mais pour trois d'entre elles, Owen Sound, Picton et Sault-Ste.-Marie, les contrats pour la construction de nouvelles prisons ont été donnés et les travaux commencés. Le Bureau a aussi bon espoir de voir cette année Kingston, Stratford et Welland sur la liste des prisons à la modification desquelles la loi a pouvu.

Si cette espérance se réalise, la fin de 1867 ne comptera que six prisons encore en l'état où elles étaient, ou à peu près, lors de la nomination du Bureau.

Sur ce point, les Inspecteurs désirent répéter ce qu'ils ont dit l'année dernière, savoir : que si par leurs efforts ils ne sont pas parvenus à engager les municipalités récalcitrantes à améliorer leur prisons ainsi que la loi le leur permet, on ne doit pas les en blâmer. Les pouvoirs que leur confère la loi sont très-restreints, car ils se bornent aux représentations qu'ils peuvent faire aux autorités de comté, et lorsque celles-ci ne s'y conforment pas, à soumettre le fait au gouvernement. C'est ce qu'ils ont fait, tout en recommandant la nécessité d'amender la loi actuelle,—en ce qui concerne la modification et amélioration des prisons défectueuses,—de manière à créer des moyens sommaires de la faire observer.

* Ce signe indique les prisons de comtés nouveaux.
† Nouvelles prisons en voie de construction.

PRISONS COMMUNES DANS LE BAS-CANADA :

CHICOUTIMI.

(*District de Chicoutimi.*)

Le shérif de ce district a fait part au Bureau d'une lettre qu'il avait reçue au mois de mai, du médecin de la prison du district, et dans laquelle celui-ci recommandait que certaines mesures sanitaires fussent prises, dans la crainte de l'apparition du choléra parmi nous.

Cette communication du médecin de la prison fut faite conformément à la circulaire générale, à laquelle on refère ailleurs, adressée par le Bureau au mois de février, aux shérifs tant du Haut que du Bas-Canada, insistant sur la nécessité d'adopter les moyens nécessaires d'établir la meilleure hygiène possible dans leurs prisons respectives, au cas ou le choléra ferait malheureusement son apparitlon en ce pays.

L'inspecteur du district, le Dr. Tassé, en sa double qualité d'inspecteur et de médecin praticien, fit un rapport sur la dite lettre du médecin, dont copie ainsi que copie de la lettre du médecin de la prison furent transmises à l'honorable Secrétaire Provincial, avec une recommandation de la part du Bureau d'agir suivant les recommandations du médecin.

Il est bon de faire observer que les recommandations signalaient principalement certains défauts dans le drainage et dans les fosses anglaises.

MONTREAL.

(*District de Montréal.*)

Les deux membres du Bureau, résidant près de Montréal, visitèrent ensemble la prison de cette ville au commencement du mois de janvier, et convaincus que les conséquences seraient des plus désastreuses si le choléra se déclarait parmi les détenus decette prison trop encombée et mal construite, requirent le médecin de faire incontinent un rapport sur les moyens qu'il croyait les plus propres à procurer aux malades un local convenable, etc., au cas où l'épidémie viendrait à se déclarer.

Le médecin de la prison fit aussitôt son rapport, dans lequel il exprimait l'opinion que l'on ne pouvait mieux faire, sous les circonstances, que d'ériger temporairement, dans la cour de la prison, un établissement dont on pourrait se servir au cas où les prisonniers seraient atteints par le choléra.

Les recommandations du Dr. Beaubien furent entièrement approuvées par le Bureau, qui envoya une copie de son rapport au Secrétaire Provincial et en recommanda l'adoption.

QUEBEC.

(*District de Québec.*)

Au mois de novembre, conformément aux instructions de l'honorable Commissaire des Travaux Publics, l'inspecteur fit, accompagné de l'architecte et du shérif, la visite de la prison neuve, pour dresser un rapport sur ce qui restait à faire pour la mettre en état de recevoir des prisonniers.

L'Inspecteur fit un rapport complet du résultat de son inspection, indiquant au long ce qu'il fallait faire pour que l'édifice pût servir de prison.

Une copie du rapport fut transmise à l'honorable Commissaire des Travaux Publics, le 22 novembre.

PRISON DE ST. JEAN.

(*District d'Iberville.*)

L'Inspecteur qui a visité cette prison, pendant l'été, a fait au Bureau un rapport, où il se plaignait que le toit de la prison était en mauvais état, et que les serrures dont on se servait ne valaient rien. Une copie de son rapport a été transmise au Secrétaire Provincial pour être soumise au gouvernement.

AMÉLIORATIONS DANS LA DISCIPLINE DES PRISONS.

Dans leur rapport pour l'année 1866, les Inspecteurs ont donné un sommaire des principales améliorations dans le système des prisons en Canada, qu'ils avaient jusqu'alors soumises à la considération du gouvernement et du pays.

Le sommaire auquel on réfère peut être reproduit ici avec une ou deux légères modifications :

1. L'établissement d'une classe de prisons intermédiaires entre les prisons communes et le pénitencier, sous le nom de "Prisons Centrales" ou "Prisons de District." C'est dans ces prisons que devraient être détenus tous les prisonniers dont le terme d'emprisonnement n'excède pas 30 à 40 jours et pas moins de trois ans. Elles devraient être sous le contrôle du gouvernement avec une discipline analogue à celle du pénitencier.

2. L'établissement de cellules individuelles, pour la détention des prisonniers, doit former la base du système de discipline dans toute prison.

3. Les travaux forcés, c'est-à-dire travail pénal non productif, pour le distinguer du travail industriel, devraient former partie de la peine ordinaire infligée à tout prisonnier envoyé soit en prison soit au pénitencier.

4. On devrait avoir recours à la flagellation pour les offenses et les criminels qui peuvent être à présent punis de cette manière en Angleterre, en Ecosse et en Irlande, en vertu des status impériaux récents.

5. Aucun enfant de moins de 12 ans ne devrait, sous aucune circonstance, être envoyé à la prison commune.

S'il n'existe ni asile ni maison de refuge reconnu par la loi pour recevoir ces enfants malheureux, ils devraient être réprimandés ou fouettés, ou envoyés à une prison de réforme.

Les Inspecteurs ont beaucoup de satisfaction à constater que leurs recommandations en ces matières ont été approuvées par les principales autorités des Etats-Unis.

Les savants commissaires de l'association des prisons de New-York* font allusion, en termes d'approbation, aux recommandations du Bureau au sujet des "Prisons Centrales," et recommandent fortement (pour des raisons analogues à celles données par les Inspecteurs) à la législature de New-York de faire bâtir des prisons du genre des prisons centrales, recommandées par le Bureau sous le nom de "Prisons de District."

CABINETS SANS ÉGOUT.

Depuis trois à quatre ans en Angleterre on a substitué aux "Cabinets à l'Anglaise" les Cabinets sans égoût," dans nombre de prisons et autres établissements publics ainsi que dans plusieurs maisons privées. Avant que ce système fût généralement adopté en Angleterre, les autorités des Indes en avaient reconnu les avantages et l'avaient introduit, sous une forme très simple, dans toutes les prisons du pays. Dans leur dernier rapport officiel, les autorités des Indes ont déclaré que le système était un parfait succès et d'une simplicité extrême.

A en juger par les grands résultats sanitaires et économiques qui ont invariablement accompagné l'introduction de ces ystème partout où l'on en a fait l'essai, les Inspecteurs se croient fondés à dire que les cabinets sans égoût doivent prendre place parmi les découvertes les plus importantes de nos jours au point de vue sanitaire et économique.

Sous ces circonstances, les Inspecteurs crurent pouvoir signaler avec une certaine satisfaction le fait que c'est ce Bureau qui a été le premier corps public sur le continent qui ait attiré d'une manière officielle l'attention du public sur ce sujet, et qui ait adopté des procédés pour éprouver l'efficacité du système par des expériences réelles, en l'introduisant d'abord dans les pénitenciers et ensuite dans plusieurs prisons communes du pays.

Les Inspecteurs ne se croiraient pas justifiables de se prononcer positivement sur le mérite des cabinets sans égoût, d'après les expériences qui ont été faites sous leur direction ; mais les résultats en ont été tellement satisfaisants qu'ils ont tout lieu de croire que plus les expériences seront répétées plus elles démontreront l'efficacité du système.

Il est peut être inutile d'ajouter que les cabinets sans égoût ne sont sous aucun rapport plus dispendieux que les latrines ordinaires, tandis que les cabinets à l'anglaise proprement dits sont très coûteux ainsi que le lieu le plus nuisible d'une prison.

* Rapport des prisons et prisons de réforme des Etats-Unis et du Canada, p. 60.

Les Inspecteurs n'hésitent pas à prédire que sous peu d'années on adoptera généralement le système de cabinets sans égoûts qu'ils viennent d'inaugurer sur ce continent, non-seulement dans les prisons et autres institutions publiques du Canada, mais aussi dans les institutions publiques et résidences privées sur tout le continent.

Lors de sa nomination, le Bureau des Inspecteurs trouva les institutions ci-bas énumérées soumises à sa surveillance.

ASILES DES ALIÉNÉS.

Haut-Canada :—

1. Asile provincial des aliénés et succursale, Université du Parc, à Toronto.
2. Asile des aliénés criminels, Rockwood, Kingston.
3. Fort Malden, Amherstburgh.

Bas-Canada :—

1. Asile des aliénés, Beauport, Québec.

UN PÉNITENCIER

Pour les deux sections, à Kingston.

PRISONS DE RÉFORME.

Haut-Canada :—Pénitancouchine. *Bas-Canada :*—Isle aux Noix.*

PRISONS COMMUNES.

Haut-Canada, 31 ; *Bas-Canada*, 21 ; dont treize (13) en voie de construction.

UN HÔPITAL DE MARINE à Québec.

UNE QUARANTAINE à la Grosse Isle.

On pourra se former une idée de la condition de ces diverses institutions par l'étendue des ouvrages qui y ont été faits sous la direction du Bureau, tel qu'il appert de temps à autre dans ses rapports, et l'augmentation dans leur nombre multiplie nécessairement les devoirs du Bureau et démontre le besoin toujours croissant qu'a le pays d'autres asiles et d'autres prisons.

Les institutions suivantes ont été érigées depuis la création du Bureau :—

UN ASILE POUR LES ALIÉNÉS, à Orillia, dans le Haut-Canada.

UN ASILE POUR LES ALIÉNÉS, à St. Jean, dans le Bas-Canada.

PRISONS COMMUNES.

Cinq prisons nouvelles dans le Haut-Canada, savoir :—A *Brampton*, pour le comté de Peel ; à *Lindsay*, pour le comté de Victoria ; à *Napanee*. pour le comté de Lennox et Addington ; à *Pembroke*, pour le comté de Renfrew, et à *Walkerton*, pour le comté de Bruce.

Nous allons maintenant décrire en peu de mots les principaux travaux faits aux diverses institutions depuis l'organisation du Bureau.

ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS A TORONTO.

On a passé contrat pour la construction de deux nouveaux asiles et deux hôpitaux, qui se trouvent en voie de construction sous la surveillance du Bureau, d'après des plans préparés suivant les instructions. Le système de ventilation et de drainage dans l'édifice principal a été aussi considérablement amélioré.

ASILE DE MALDEN.

On a constuit une maison pour le médecin surintendant, ainsi qu'un édifice qui sert de boulangerie et de buanderie. On y a posé aussi une machine à vapeur pour monter l'eau;—des granges et autres dépendances y ont été aussi construites.

* Tranportée depuis à St. Vincent de Paul, près de Montréal.

ASILE DE ROCKWOOD.

Cette bâtisse a été entreprise peu après l'organisation du Bureau. La partie principale de cet édifice ainsi que l'aile Ouest sont maintenant terminées; l'aile Nord-Est est aussi presque terminée. Des contrats sont passés pour des appareils très-considérables pour l'approvisionnement d'eau et de chauffage, etc.

ASILE DE BEAUPORT.

Cette institution appartient à des particuliers. Les Inspecteurs n'ont le droit que de la visiter. Les Inspecteurs l'ont trouvée encombrée et ont présenté à ce sujet de vives repsésentations au gouvernement.

Durant les trois dernières années, les propriétaires ont bâti un autre édifice considérable pour les hommes, et ont ajouté une aile à l'ancienne bâtisse destinée à recevoir les femmes. La ventilation a été aussi améliorée.

PRISON DE RÉFORME, PÉNITANCOUCHINE.

Il y a un joli édifice et une aile de bâtis, ainsi que plusieurs maisons pour les gardiens, granges, hangars, etc.

PRISON DE RÉFORME A ST. VINCENT DE PAUL.

Les vieilles bâtisses ont brûlé et de nouvelles sont en voie de construction. Les jeunes détenus sont logés dans une maison de bois temporaire.

PÉNITENCIER.

Système de drainage amélioré et en partie changé, deux caissons à filtrer ont été posés dans le lac, avec un double rang de tuyaux.

PRISONS COMMUNES.

On trouvera à une page précédente une table des prisons communes, désignant celles qui ont été construites à neuf, celles qui ont subi des changements, celles qui ont été améliorées et celles qui n'ont pas encore été commencées.

Les Inspecteurs invoquent avec un certain degré de confiance le susdit rapport et la liste des prisons, à laquelle on réfère, comme preuve de l'ouvrage qu'ils ont exécuté, soit dans l'exécution des plans, soit dans la construction de tant de bâtisses nouvelles, ainsi que des changements faits aux unes et des améliorations faites aux autres.

La liste des institutions soumises à leur surveillance comprend, comme on le voit, les asiles, les prisons de réforme, les prisons communes, un pénitencier, un hôpital de marine et une quarantaine; institutions des plus variées dans leur genre et répandues çà et là dans tout le pays, depuis le golfe du St. Laurent jusqu'au lac Supérieur, sur une étendue de 1,200 milles de long.

Les Inspecteurs ont eu à faire des règlements pour la bonne administration de ces diverses institutions, et ont tâché d'y introduire un régime uniforme, autant que les circonstances et les différences locales ont pu le permettre.

Ils ont aussi dressé un projet de plans pour les prisons nouvelles sur les principes les plus approuvés dans la construction des prisons, et en ont conseillé l'usage aux comtés qui auraient des prisons à bâtir à l'avenir.

Les Inspecteurs ont trouvé le régime alimentaire différent dans chaque prison. Généralement, c'était le geôlier qui fournissait la nourriture pour les détenus et, suivant contrat, à raison de 34 à 20 centins par tête.

Les Inspecteurs, après beaucoup de difficultés et d'opposition de la part des intéressés, ont réussi à établir un régime alimentaire uniforme, et ont fait les plus grands efforts pour priver les geôliers des contrats. L'ancien régime est cependant suivi dans certains comtés malgré les représentations des Inspecteurs et les dépenses qu'il entraîne, tandis qu'en adoptant le nouveau système ces comtés y gagneraient considérablement. On peut se faire une idée de la réduction annuelle dans les dépenses par la considération que sous

l'ancien régime on accordait par tête, à l'année, la somme de $124.10, tandis que les Inspecteurs ont réduit cette somme à $36.50; on épargnerait donc, pour cet item seul, d'après le calcul des Inspecteurs, la somme de $10,000 par année.

Il est enjoint aux Inspecteurs par le statut de visiter les prisons communes deux fois par année, et les asiles et prisons de réforme de trois à quatre fois. Tout le Bureau doit visiter le pénitencier tous les trois mois, et l'un des membres du Bureau doit en faire l'inspection une fois par mois.

Dès le commencement de leurs travaux, les Inspecteurs ont senti la difficulté de leur position,—difficulté qui provenait de ce que le gouvernement ne leur avait pas donné les moyens nécessaires pour les mettre en état de visiter les grandes institutions modèles de ce genre en Angleterre et sur le continent d'Europe, à l'amélioration et à l'administration desquelles quelques uns des plus grands génies du siècle ont consacré leur énergie et leurs talents; privés de ces avantages et sans préparation préalable, ils se sont vus contraints d'inaugurer un système et de le faire fonctionner au moyen des pouvoirs très restreints dont ils étaient revêtus par la loi. Presqu'à chaque pas, presqu'à chaque visite, de nouveaux défauts se présentaient, défauts qu'ils ne pouvaient que constater pour en faire rapport, n'ayant aucun pouvoir d'y apporter un remède prompt et efficace. Convaincus d'ailleurs que vu les affaires urgentes, sinon plus importantes, qui absorbent sans cesse l'attention d'un gouvernement, leurs représentations ne sauraient recevoir cette considération prompte qui aurait pu, jusqu'à un certain point, suppléer à ce qui leur manquait en fait de pouvoir, ils comprirent que le pouvoir seul de faire des rapports était illusoire, surtout quand des rapports réitérés n'avaient reçu aucune considération ni apporte aucun remède.

Cependant, malgré toutes les difficultés qu'ils ont eu à surmonter, ils ont la satisfaction de voir un pays étranger applaudir aux résultats de leurs travaux; ce témoignage est d'autant plus significatif qu'il vient de source compétente et de personnes, comme eux, grandement intéressées dans les questions importantes de la discipline et de l'administration des prisons.

Les commissaires spéciaux nommés l'année dernière par l'association des prisons de New-York viennent de faire rapport à la législature de cet Etat de leurs études sur les prisons et prisons de réforme des Etats-Unis et du Canada. Le rapport (*) est remarquable par les grands soins que les commissaires ont apportés à l'examen des plus petits détails, et par l'habileté déployée dans la discussion des grands principes de la discipline des prisons.

Dans ce rapport, il est fait allusion aux travaux du Bureau et aux difficultés qu'il a eu à surmonter. L'appréciation qui en est faite est celle à laquelle on doit s'attendre de la part de spectateurs désintéressés et intelligents:—

" Cependant, quelqu'imparfait que fût le Bureau à raison du peu de pouvoir dont il était revêtu, quelque restreinte et limitée que fût sa sphère d'action en vertu de la loi, examinons quelle en a été l'utilité, durant les six années de son existence pour l'amélioration des prisons au Canada, malgré les préjugés, l'indifférence et même l'hostilité ouverte qu'il a eu à combattre. Le résultat de la première inspection des prisons démontra qu'il y avait des vices partout, dans la construction, la surveillance, la discipline, le régime alimentaire, en un mot dans tous les départements de l'administration. Ils les décrivent comme étant dans l'état le plus déplorable, des écoles de vices propres à nourrir et à élever des malfaiteurs pour les lancer ensuite sur la société; privant ainsi la société en général des richesses qu'auraient pu réaliser ces criminels si la funeste éducation qu'ils y ont reçue n'en eût fait de vrais forcenés.

" Il n'y avait pas dans tout le Canada une seule prison qui en méritât le nom ou qui fût propre aux fins justes et légitimes d'une institution de ce genre. Depuis la création du Bureau, dans le Haut-Canada, 13 prisons nouvelles ont été bâties, et 10 ont subi des changements d'après des plans approuvés; des plans pour la reconstruction et modification de six autres ont été soumis, et ces améliorations seront bientôt terminées, ce qui ne laisse par conséquent, dans toute la province, que six prisons dans leur état primitif. Lors de la création du Bureau, aucun régime alimentaire uniforme n'était observé dans les prisons, et le coût de la nourriture de chaque prisonnier excédait vingt-cinq centins par jour. A l'heure qu'il est, il n'y a que peu de prisons qui observent le régime alimentaire prescrit

* *Report on the Prisons and Reformatories of the United States and Canada, made to the Legislature of New York, January,* 1867, *by E. C. Wines, D.D., L.L.D., and Theodore W. Dewight, L.L.D., Commissioner of the Prison Association of New York, Albany,* 1867.

par les règlements, et le coût journalier des rations est d'environ neuf centins par tête; ainsi, le coût annuel de la nourriture de chaque prisonnier a été réduit de $89.25 à 32·85 par année,—gain considérable. De plus, lors de l'organisation du Bureau, il n'y avait aucune uniformité dans les registres des prisons; plusieurs même n'en gardaient pas; tandis que maintenant chaque prison a des registres complets où est entré ce qu'il y a d'important; ainsi, on complète et publie tous les ans des statistiques de la plus haute importance pour la société en général. Dès le commencement, le Bureau a suggéré deux mesures de réforme criminelle très importantes, et n'a cessé tous les ans de les mettre sous les yeux de la législature, appuyées des raisons les plus fortes, savoir: l'adoption du principe de l'emprisonnement séparé dans les prisons communes, et l'établissement de prisons centrales ou de districts intermédiaires entre le pénitencier provincial et la prison, où l'on pourrait introduire la discipline des prisons de réforme; et il y a lieu de croire que, sous peu, ces importantes réformes feront partie du système pénal du Canada. Ces résultats sont extrêmement satisfaisants, et l'on en aurait, sans doute, obtenu d'autres non moins importants, si le Bureau avait été revêtu de pouvoirs suffisants pour accomplir la tâche qui lui avait été assignée. Il est étonnant qu'en si peu de temps, et avec si peu de pouvoirs, on ait accompli autant."

L'extrait que l'on vient de citer se rapporte exclusivement aux prisons communes du Canada, mais les Inspecteurs croient que durant les sept années qu'a fonctionné le Bureau il a dû résulter d'aussi grands avantages pour le pénitencier que pour les prisons de réforme et les asiles des aliénés du pays.

Le tout humblement soumis.

E. A. Meredith,
J. M. Ferres,
Terence J. O'Neill,
Fr. Zep. Tassé.

RAPPORT PARTICULIER

DE

M. E. A. MEREDITH.

POUR L'ANNÉE 1866.

Dans le cours de l'année 1866 j'ai visité et inspecté les prisons ci-dessous énumérées:

Haut-Canada.

Belleville,
Brockville,
Cobourg,
Hamilton,
L'Orignal,
Napanee,
Ottawa,
Perth,
Picton.

Bas-Canada.

Aylmer.

Ci-suit un court rapport de ces visites.

HAUT-CANADA.

BELLEVILLE.

(Comté de Hastings.)

J'ai visité cette prison le 22 septembre. Elle contenait trois hommes et deux femmes prisonniers ; une de ces dernières était aliénée.

J'ai été heureux de trouver l'annexe à la prison dans un état très avancé. Cette annexe qui est virtuellement une nouvelle prison, ayant 18 cellules de nuit séparées, paraît être construice très solidement. Les entrepreneurs m'ont informé qu'elle serait prête à la réception des prisonniers dans deux ou trois mois.

Les opérations de la construction ont nécessité le transport ailleurs de la clôture de bois de la vieille prison. Le nouveau mur d'enceinte a été construit, mais la porte sur la cour principale n'a pas été posée. La conséquence a été qu'un côté de la vieille prison, celui où sont confinés les hommes, était accessible au public.

J'ai attiré l'attention des autorités sur cet état de choses très dangereux et très répréhensible, et recommandé que si la porte fixe ne pouvait pas être posée de suite on devrait en mettre une autre qui pourrait être fermée tous les jours après le départ des ouvriers.

Les autorités locales négligent encore de donner aux détenus le costume de prison exigé par les règlements. On espère qu'avant le transport des prisonniers dans la nouvelle prison, ce costume sera fourni ainsi que les lits et les autres articles d'ameublement de cellule indiqués par les règlements.

Il n'est heureusement pas nécessaire de parler plus longuement de la vieille prison que pour féliciter le comté de Hastings sur la prochaine perspective de pouvoir l'abandonner.

BROCKVILLE.

(*Comtés-unis de Leeds et Grenville.*)

J'ai visité cette prison le 27 septembre. La prison devait être blanchie et se trouvait nécessairement dans quelque désordre. Il y avait onze détenus, cinq hommes et six femmes. Des six femmes, trois avaient été déclarées aliénées. Le geôlier m'apprit que l'une de ces femmes avait été incarcérée depuis la fin du mois de mai, faute de pouvoir fournir des garanties quelle ne troublerait pas la paix publique, qu'aucune enquête n'avait jusqu'alors été instituée sur cette affaire, ni aucune mesure prise pour obtenir le transfert de cette femme dans un asile. J'ai attiré l'attention des autorités sur cette négligence très répréhensible.

J'ai eu le plaisir d'observer que les autorités du comté ont enfin fourni des draps pour les lits des prisonniers, quoiqu'elles s'obstinent à refuser de donner le costume de prison prescrit par les règlements.

Pendant que je visitais la prison, j'ai institué une enquête sévère sur les faits relatifs à l'évasion de deux prisonniers de cette prison, et j'en suis venu à la conclusion que, dans les circonstances, ni le geôlier ni les guichetiers ne peuvent être accusés de négligence.

COBOURG.

(*Comtés-unis de Northumberland et Durham.*)

J'ai visité cette prison le 23 septembre. Il y avait alors 23 hommes et huit femmes prisonniers. Quoique la prison fût encombrée, je la trouvai dans un état de propreté admirable.

Comme il n'y a que douze cellules de nuit pour les hommes, avec une chambre au troisième étage, il a été impossible de mettre en pratique le principe de réclusion séparée pendant la nuit.

Lors de ma visite il y avait deux prisonniers dans presque chacune des cellules de nuit, et j'ai pu voir que (encombrée comme elle était alors) la prison l'avait été davantage au commencement de l'année, le nombre des prisonniers ayant alors atteint 44.

Le premier et le plus important des principes qui règlent la discipline des prisons est la séparation des prisonniers durant la nuit, et ce grand principe est habituellement violé dans cette prison. Si toutes les cellules disponibles étaient exclusivement consacrées aux hommes, elles seraient à peine suffisantes pour le nombre des prisonniers occasionellement internés; j'ai insisté auprès des autorités locales sur la nécessité de consacrer la bâtisse actuelle aux hommes et d'en construire une séparée pour les femmes; j'ai de plus suggéré que, comme arrangement provisoire, on fît des cellules temporaires pour les femmes dans les chambres vacantes du troisième étage. Dans la prison actuelle il est impossible, d'après ce que me dit le géôlier, d'empêcher les hommes et les femmes de communiquer entre eux. L'érection d'une bâtisse distincte pour les femmes préviendrait nécessairement cet inconvénient.

Quelques parties du costume de prison ont été fournies aux prisonniers; mais ce qu'on en a donné est insuffisant pour le nombre des détenus.

Le tuyau de poële défectueux qui se trouvait dans un des quartiers du soubassement, et dont j'ai parlé dans mon rapport de 1865, a été remplacé par un neuf.

J'ai trouvé parmi les reclus un aliéné qui était en prison depuis plusieurs mois; le shérif avait reçu un mandat ordonnant son transport à l'asile des aliénés de Rockwood; mais, à l'époque de ma visite, il n'y avait pas de place dans cette institution pour le recevoir; cependant, on me dit qu'on s'attendait à ce que le pauvre malheureux pourrait être bientôt transporté à l'asile.

HAMILTON.

(*Comté de Wentworth.*)

J'ai visité cette prison le 29 octobre. Il y avait alors pas moins de 79 prisonniers, dont 47 hommes et 32 femmes. Parmi les premiers se trouvaient sept soldats, dont trois avaient été envoyés en prison par les autorités militaires parceque les maisons d'arrêt étaient pleines.

Le nombre des cellules disponibles dans cette prison étant de 31, et celui des prisonniers 79 ; il est à peine nécessaire de dire que la prison était terriblement encombrée. Néanmoins, la prison était parfaitement propre et bien tenue, en raison de l'entière insuffisance de la prison pour le nombre ordinaire des prisonniers. La présence indue des prisonniers militaires est un fait très regrettable. Je recommandai au shérif d'attirer l'attention des autorités militaires sur l'encombrement de la prison, afin qu'elles prissent des mesures pour loger ailleurs leurs prisonniers.

J'ai été très heureux de trouver les femmes toutes activement employées à coudre et à tricoter. La matrone m'a informé qu'à part les travaux de nettoyage et le lavage de la prison, ainsi que la confection et le raccommodage des vêtements des prisonniers, les femmes gagnent quelque chose en tricotant des chaussettes, etc., pour les magasins de la ville.

On semble porter un soin très particulier à la propreté personnelle des prisonniers. Cependant, l'approvisionnement de vêtements pour les hommes est tout-à-fait insuffisant. Tous sont fournis de chemises, mais les autres vêtements ne sont donnés qu'aux prisonniers condamnés à plus de trente jours.

Les garnitures de lits paraissent propres, mais les lits n'ont qu'un seul drap, tandis que les règlemeuts en exigent deux.

Quelques-uns des prisonniers se plaignent du froid provenant des carrelages de pierre de leurs cellules. J'ai donné instruction de mettre des planches sous les lits. Ceci semble être très nécessaire en hiver ou en cas de maladie.

Le geôlier, qui n'est en charge que depuis quelques mois, paraît actif et intelligent.

Quant à l'évidente insuffisance de la prison actuelle pour les besoins du populeux comté de Wentworth et la cité de Hamilton, il peut n'être pas hors de propos de faire observer qu'en 1865 le Bureau fit au gouvernement un rapport formel sur ce sujet, et recommanda à l'Exécutif de prendre des mesures pour assurer la construction immédiate d'une nouvelle prison à Hamilton.

L'ORIGNAL.

(*Comtés-unis de Prescott et Russell.*)

J'ai visité cette prison le 24 juin ; je n'y ai trouvé qu'un seul prisonnier, un aliéné dangereux. La prison était bien propre. J'ai été heureux de constater que le nombre de prisonniers incarcérés depuis le commencement de l'année avait été extraordinairement petit.

Les règlements ont été systématiquement négligés dans cette prison sur plusieurs points mentionnées dans les rapports précédents. Dans leurs remarques inscrites au registre, les Inspecteurs n'ont cessé d'attirer l'attention des autorités locales sur leur négligence des règlements ; malheureusement, les représentations jusqu'ici ont été sans effet.

NAPANEE.

(*Comtés-unis de Lennox et Addington.*)

J'ai visité cette prison le 22 septembre. Il y avait alors quatre prisonniers, tous des hommes, parmi lesquels un était confiné comme aliéné dangereux.

La prison était généralement propre, mais la cour principale n'était pas aussi propre qu'elle aurait dû l'être.

Les autorités locales ont négligé de fournir le costume de prison nécessaire, quoique les Inspecteurs aient à plusieurs reprises attiré leur attention sur ce sujet. Le malheureux aliéné que j'y ai trouvé était vêtu d'une manière très insuffisante. Il est vrai que le pauvre homme était très violent dans ses habitudes, et que la prison n'était pas, dans son état, un lieu convenable pour lui. Mais, puisqu'il est là, c'est le devoir des autorités de veiller à ce qu'on en ait soin et qu'on lui donne au moins des vêtements convenables sous le double rapport de la chaleur et de la décence.

J'ai signalé aux autorités le peu de sûreté qu'offrent les serrures des portes des cellules.

OTTAWA.

(*Comté de Carleton.*)

J'ai visité cette prison le 14 février, accompagné du médecin de la prison, le Dr. Grant.

Toute la prison était, comme d'habitude, propre et bien tenue. J'ai remarqué avec plaisir que depuis ma dernière visite, en 1865, les autorités du comté avaient commencé à fournir aux prisonniers le costume de prison. Cependant, le linge fourni aux hommes n'était pas conforme aux règlements de la prison. Dans le livre d'inspection, j'attirai l'attention des autorités du comté sur la nécessité et l'importance de se soumettre aux règlements relatifs aux vêtements. J'exprimai aussi le regret que des bains ou baquets pour laver les prisonniers, à leur entrée dans la prison, n'eussent pas encore été fournis.

Je signalai à l'attention des autorites locales la circulaire du Bureau concernant les mesures sanitaires qui devaient être mises en force dans la prison, dans la crainte que notre pays ne fût visité par le choléra.

Relativement à ce sujet, le Dr. Grant me signala le fait que les puisards et les lieux d'aisance qui se trouvent dans l'intérieur de la vieille prison n'avaient pas été nettoyés depuis que cette prison avait été abandonnée, et que les exhalaisons de cette masse de vidanges accumulées dans le voisinage immédiat de la prison neuve pouvait difficilement manquer d'affecter la santé des prisonniers. Dans mon mémoire, je requis l'attention immédiate des autorités locales sur ce sujet, qui intéresse de si près l'hygiène de la ville et celle de la prison.

Je visitai de nouveau la prison le 15 octobre.

PERTH.

(Comté de Lanark.)

Epoque de ma visite, 26 septembre. Il y avait alors dans cette prison cinq prisonniers, trois hommes, dont un aliéné.

J'ai trouvé la prison parfaitement nette. Le gardien m'informa qu'aucun effort n'était épargné pour employer utilement les prisonniers. Outre qu'ils tenaient la prison dans un état de propreté et qu'ils sciaient le bois nécessaire à son usage, les prisonniers étaient employés à faire des balais et d'autres travaux manuels simples; quoique ces occupations ne puissent pas être précisément considérées comme des "travaux forcés," elles sont cependant préférables à l'oisiveté absolue, surtout à l'oisiveté en compagnie d'autres prisonniers.

PICTOU.

(Comté de Prince Edouard.)

Epoque de ma visite à cette prison, 24 septembre. Les seuls prisonniers qu'il y avait à cette date étaient deux hommes caducs. J'ai été heureux de constater que pendant une grande partie de l'année la prison avait été vide.

Comme le contrat pour la nouvelle prison a été donné et que les entrepreneurs ont déjà commencé leurs travaux, il ne m'est pas nécessaire d'ajouter de commentaires sur la vieille prison.

J'ai examiné l'emplacement choisi pour la nouvelle prison ainsi que les travaux d'excavations déjà faits, et j'ai eu au sujet de la bâtisse quelque conversation avec les entrepreneurs.

J'ai rappelé aux autorités que le costume de prison et tous les meubles prescrits par les règlements doivent être fournis par les autorités du comté avant le transport des prisonniers dans la nouvelle prison.

BAS-CANADA.

AYLMER.

(District d'Ottawa.)

Epoque de ma visite, 10 août. Il y avait alors quatre prisonniers, trois hommes.

La prison était parfaitement propre. Conformément aux recommandations faites par les Inspecteurs, des planches ont été placées sur le carrelage de pierre des cellules de nuit.

E. A. MEREDITH,
Inspecteur.

RAPPORT PARTICULIER

DE

M. J. M. FERRES

POUR L'ANNÉE 1866.

J'ai l'honneur de soumettre le rapport des visites que j'ai faites, en 1866, aux asiles et prisons qui se trouvent dans mon district d'inspection.

ASILES.

ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS, TORONTO.

J'ai visité cet asile le 2 mars, époque où j'eus une longue discussion avec le médecin surintendant au sujet des plans d'hôpitaux et d'asiles projetés pour l'édifice principal, des moyens de ventilation et autres dispositions importantes.

Le 6, je visitai l'institution avec mon collègue M. O'Neil, dans le but d'examiner les soumissions reçues par les architectes pour les différentes espèces de travaux; le résultat de notre inspection a été transmis, avec nos recommandations, au Bureau des Inspecteurs.

J'assistai aux assemblées du Bureau tenues ici les 11, 12 et 13 juillet, ainsi que le 24 du même mois, à notre retour d'une inspection dans l'Ouest.

J'ai fait la visite seul le 21 août, et j'étais avec le Bureau les 12, 15, 16 et 18 octobre. J'ai fait une autre visite seul le 22 décembre.

Le nombre des malades est généralement d'environ 400 (210 hommes et 190 femmes) dans l'asile principal, et de 75 (5 hommes et 70 femmes) dans la succursale de l'université. Tout l'établissement est un modèle de propreté et d'ordre, et les terrains sont une preuve constante du bon goût du Dr. Workman, le médecin surintendant, pour les embellissements.

SUCCURSALE DE L'ASILE D'ORILLIA, H. C.

J'ai visité cette succursale de l'asile de Toronto, avec mes collègues, les 18, 19 et 20 juillet; seul le 24, et avec le Bureau les 25 et 26 octobre.

Ici le nombre général des malades est d'environ 125 (48 hommes et 77 femmes).

Tout est tenu dans un état d'extrême propreté. Le Dr. Ardagh continue à améliorer es terrains par le nivellement des endroits bas et la plantation d'arbres.

ASILE DE MALDEN, H. C.

J'ai visité cet asile avec mon collègue, M. O'Neil, les 8 et 9 mars, et avec le Bureau les 21, 22 et 23 juillet, et de nouveau les 19, 20, 21 et 22 octobre.

Ici le nombre général des malades est d'environ 235 (120 hommes et 115 femmes). L'asile est tenu très proprement. La plantation des arbres ne se fait pas aussi rapidement qu'on pourrait le désirer; mais ceux qui ont été plantés se sont remarquablement bien développés.

ASILE DE ROCKWOOD, H. C.

J'ai visité cet asile seul les 24 et 27 février, avec le Bureau les 30 et 31 mars et les 1er et 2 avril, et derechef le 28 juin, seul le 26 juillet et le 25 août; avec le Bureau le 31 octobre et le 3 novembre, et seul encore le 16 décembre.

Nombre des malades, 100 hommes et 30 femmes. Total, 130.

L'achèvement de la nouvelle bâtisse a été retardé par le manque de menuisiers habiles. Cependant, l'aile Ouest est assez avancée et sera prête à être occupée l'été prochain.

Le département des hommes, sous la direction du Dr. Litchfield, est toujours bien tenu ; et celui des femmes, sous madame Litchfield, offre tout ce qu'on peut réaliser en fait de propreté.

ASILE DE ST. JEAN, B. C.

Je visitai cet asile avec le Dr. Tassé le 6 février, et seul le 17 février, le 23 mars et le 24 novembre, et le 1er décembre avec le Bureau.

Nombre des malades, 37 hommes et 39 femmes. Total, 76.

Le Dr. Howard continue à tirer tout le parti possible de cet établissement misérable.

ASILE DE BEAUPORT, B. C.

Je visitai cet asile seul le 10 octobre.

Nombre total des malades qui s'y trouvaient alors : 285 hommes et 303 femmes. Total, 588.

Les modifications et changements faits à cet établissement par ses propriétaires actuels l'ont beaucoup amélioré.

Le régime alimentaire des malades a été également amélioré.

HÔPITAL DE MARINE, QUÉBEC.

Je visitai cet établissement le 9 octobre. Je l'inspectai soigneusement et le trouvai très propre et bien tenu.

RÉFORME DE ST. VINCENT DE PAUL.

Je visitai cette institution avec le Dr. Tassé le 31 janvier, seul le 20 mars et le 31 août, et avec le bureau le 4 décembre.

Les nouvelles bâtisses n'étant pas encore terminées, il est impossible de maintenir parmi les jeunes détenus l'ordre et la discipline qu'on pourrait désirer. Cependant, le préfet et ses subalternes font tout ce qui leur est possible dans ces conditions défavorables.

RÉFORME DE PÉNITANCOUCHINE.

Je visitai cet établissement avec le Bureau les 15, 16, 17 et 18 juillet, et aussi les 27, 28 et 29 octobre.

Les détenus paraissaient résignés et heureux, obéissants, paisibles et industrieux.

Le préfet et les officiers prennent évidemment un grand intérêt à leur œuvre.

PRISON D'AYLMER, B. C.

Je visitai cette prison le 10 mai, avec M. O'Neil.

Il y avait des toiles d'araignées et une poussière épaisse sur les murailles des corridors. Dans une cellule obscure nous trouvâmes de vieilles hardes, des haillons, des os et des immondices. Au premier étage les planchers des cellules n'avaient évidemment pas été balayés depuis longtemps.

Le plancher n'avait pas été lavé depuis qu'on avait blanchi les murailles à la chaux, et il y avait encore des toiles d'araignées et de la poussière sur celle-ci.

Dans la cour il y avait de la vieille paille, de la sciure de bois et des copeaux.

PRISON DE BARRIE, H. C.

J'ai inspecté cette prison le 29 octobre, et je trouvai qu'on fournissait du bois aux prisonniers à leur demande, pendant que les poêles chauffaient et que les fenêtres étaient ouvertes pour laisser passer la chaleur. La température était douce, et on gaspillait le combustible.

Le geôlier reçoit encore un chelin par corde pour tout le bois scié par les prisonniers pour le palais de justice et la prison.

Par conséquent, plus les prisonniers dépensent de bois plus il passe de chelins dans le gousset du geôlier.

Le nombre des prisonniers était de 13 hommes et 4 femmes.—Total, 17.

BEAUHARNOIS, B. C.

Je visitai cette prison le 1er août.

Elle était en très mauvais ordre et il en a été fait rapport au gouvernement à diverses reprises.

Il y avait 8 hommes prisonniers et pas une femme.

CHATHAM, H. C.

J'inspectai cette prison le 23 octobre.

Les planchers y sont mauvais, surtout dans le compartiment occupé par les femmes. Ils sont doublés en tôle, et comme lorsqu'on les lave ils ne sèchent pas complètement, ils ont pourri. Les murs qui entourent la cour ont aussi trop d'angles aigus pour la sûreté. Ces défectuosités ainsi que plusieurs autres ont souvent été signalées, mais sans causer le moindre effet sur les autorités de la prison.

CORNWALL, H. C.

J'ai visité cette prison le 25 janvier, par ordre, pour y rencontrer le conseil et avoir avec lui une consultation au sujet des meilleurs moyens à adopter pour avoir une prison qui pût garder sûrement les prisonniers. Par la manière dont le dit conseil a pris la chose en considération après avoir reçu depuis de si longues années des remontrances du Bureau à ce sujet, il m'a fait croire qu'il était enfin résolu à faire quelque chose. Après une longue discussion, il m'invita à m'aboucher avec le comité de la prison, le 23 février, pour examiner les plans que les architectes devaient préparer pour ce jour-là.

Je fis donc dans ce but un voyage spécial, toujours sous l'impressien que le conseil m'avait laissée. Le plan fut discuté, et des résolutions étant adoptées, on me fit croire plus que jamais qu'on ferait enfin de la prison un lieu d'incarcération sûre ; mais toute l'affaire se réduisit à une pantomime officielle, gravement exécutée par le préfet du comté et la majorité du conseil, sans aucune mauvaise intention, bien certainement, de la part de ces messieurs.

Bref, on m'avait entièrement abusé. Rien n'a été fait.

Je visitai de nouveau la prison le 15 août; il y avait alors une femme et 17 hommes prisonniers; neuf de ces derniers étaient des prisonniers féniens gardés par des volontaires, en outre d'un guichetier spécial.

Quelque temps après tous les féniens qui voulurent s'en aller purent facilement s'échapper; ceux d'entre eux qui se croyaient innocents refusèrent de profiter de l'occasion.

Le 6 décembre, j'assistai avec le Bureau à une enquête sur les circonstances de l'évasion; mais tout ce qui en résulta fut le fait que nous connaissions depuis longtemps, le défaut absolu de sécurité de la prison.

HAMILTON, H. C.

Je visitai cette prison le 3 mars et la trouvai nette. La citerne, cependant, coulait et causait des dommages en bas. Vingt-et-un hommes cassaient de la pierre dans la cour. Hommes, 61; femmes, 25.—Total, 86.

JOLIETTE, B. C.

Je visitai cette prison le 4 août. Les réparations à cette prison ne sont pas encore effectuées, malgré les rapports faits au gouvernement, sous le contrôle duquel elle se trouve.

Il y avait huit hommes prisonniers; pas une femme.

KINGSTON, H. C.

Je visitai cette prison avec mes collègues le 2 novembre, en compagnie du conseil de comté, afin de nous entendre sur les modifications à faire pour la rendre plus sûre.

Nous avons aussi fait une enquête sur la fuite de 2 personnes, le 31 octobre, et dont on avait adressé rapport au Bureau.

LINDSAY, H. C.

J'inspectai cette prison le 17 août, et aussi le 20.

Cette prison n'offre presque pas de sécurité et requiert, sous plusieurs autres rapports des améliorations. Le conseil de comté ne prend aucun moyen de la rendre sûre. Hommes, 5; femmes, 1.—Total, 6.

Je la visitai de nouveau le 19 décembre; elle était très-propre, mais n'offrait encore aucune sécurité. Le geôlier achète maintenant les vivres sur le marché et en fait le compte. La ration qui coûtait l'année dernière 16 centins n'en coûte cette année que 8½.

Le conseil de comté n'a encore pris aucune mesure.

MONTREAL, B. C.

J'ai visité cette prison le 3 janvier avec mon collègue le Dr. Tassé. Il y avait alors 369 prisonniers; je la visitai seul le 19, il y avait 406 prisonniers; je la visitai encore seul le 12 avril, il y en avait 365; le 11 juin, il y en avait 314; le 31 juillet, 379; et le 31 décembre, 365.

Pendant plusieurs jours du mois de février le nombre des prisonniers fut de 472. La prison cependant n'est faite que pour en contenir 250.

Elle est toujours parfaitement tenue. Il s'y trouve toujours de petits enfants, dont quelques-uns encore à la mamelle, avec leurs mères, et, lors de ma visite en janvier, il s'y trouvait pour la quatrième ou cinquième fois une mère avec ses trois petits garçons, âgés de 8, 9 et 11 ans, respectivement. Le nombre total des enfants à cette époque était de 22, dont 6 régulièrement incarcérés et 16 non-incriminés. La prison de Montréal n'est qu'un asile pour les voleurs et une école de vice. Il en sera de même aussi longtemps que la prison sera tenue sur le même pied qu'à présent.

NAPANEE, H. C.

Je visitai cette prison le 24 décembre.

Les planchers étaient propres, mais les garnitures de lit ne l'étaient pas. Il n'y a pas de hangar dans la cour pour y mettre le bois et la paille.

Il y avait dans la prison un idiot et un épileptique,—ce dernier incarcéré comme aliéné dangereux, bien qu'il fût aussi inoffensif qu'un enfant. Les serments relatifs aux aliénés dangereux semblent être partout donnés par des parents et promptement acceptés par les magistrats.

Il existait des défectuosités sérieuses qui ont été signalées mais auxquelles, je le crois d'après l'expérience que j'ai des conseils de comté, on ne remédiera pas de longtemps. Hommes, 7; femme, 1. Total, 8. Parmi les hommes, 2 garçons de 13 et 14 ans respectivement.

PERCÉ, B. C.

Je visitai cette prison le 8 septembre.

Cette bâtisse est encore debout et inhabitée. Cependant, le juge du district se refuse à mettre la vie des gens en danger en y tenant les cours. Pour passer ces défectuosités en revue, il faudrait commencer à la cave et finir au toit; je pense donc que ce serait perdre du temps. Toutefois, la porte d'une des cellules présente une curiosité qui mérite d'être mentionnée; on ne peut la fermer sans de grands efforts, et après qu'elle est fermée le geôlier ne peut l'ouvrir en tirant de l'extérieur à moins que le prisonnier l'aide en même temps en pressant de toutes ses forces de l'intérieur. On dit que les mêmes cadenas servent depuis 40 ans. Heureusement, il n'y a jamais beaucoup de détenus dans cette prison.

Lors de ma visite, il n'y avait que 2 hommes et pas une femme.

NEW-CARLISLE, B. C.

Je visitai cette prison le 11 septembre, et la trouvai remarquablement propre.

Jusqu'ici le gouvernement n'a encore autorisé aucune modification qui puisse la rendre mieux adaptée aux fins que doit remplir une prison.

Il n'y avait que deux prisonniers, deux hommes.

OTTAWA, H. C.

Je visitai cette prison le 22 janvier avec le Dr. Tassé, et le 10 mai avec M. O'Neill.

La pratique extravagante de permettre au geôlier de fournir des provisions aux prisonniers se continue ici. Il reçoit par jour 25 centins pour les hommes et 24 centins pour les femmes. Un calcul du coût fait voir :

Pour les hommes..	$1,677 00
Pour les femmes..	862 50
	$2,539 50

Je n'ai aucune raison de croire que ces prisonniers coûtent la moitié de cette somme. Le comté se trouve par conséquent à payer $1, 200 au geôlier, et il ne reçoit aucune valeur en retour. On devrait mettre fin à un tel abus.

Le coût de l'eau s'élève aussi à une somme très forte ; mes calculs indiquent plus de $1,700 par année ; on sauverait presque toute cette dépense si des réservoirs étaient construits dans les cours pour recueillir l'eau de pluie.

On a attiré l'attention du conseil de comté sur ces deux abus ; mais le conseil de comté paraît avoir autant d'envie de ménager l'argent sur cette prison que d'autres en ont de le dépenser. Sous ce rapport, il offre une exception très remarquable à la règle générale. Mais, quelque soit le souci qu'il ait des intérêts pécuniaires des électeurs, il met certainement une somme d'argent considérable dans la poche du geôlier, et il pourrait en épargner au moins la moitié.

Hommes, 11, femmes, 7.—Total, 18.

PETERBOROUGH, H. C.

J'inspectai cette prison le 12 mars, le 16 août et le 19 septembre. Elle est toujours remarquablement propre.

Les Inspecteurs ont fréquemment condamné l'espèce de lits dont on fait usage ici, pour la raison que les pieds des trétaux peuvent être convertis en armes offensives ; mais ces observations n'ont jamais eu de résultats.

Hommes, 4, femme, 1.—Total, 5.

ST. JEAN, B. C.

Je visitai cette prison le 6 février avec mon collègue le Dr. Tassé.

Le geôlier avait acheté lui-même des outils et des matériaux pour un tonnelier incarcéré, afin de le faire travailler. Cet homme a été très content d'avoir de quoi s'occuper. Sous ce rapport, le geôlier de cette prison est un exemple pour les autres gardiens que les Inspecteurs ont engagés à faire travailler les prisonniers, mais sans aucun pouvoir de les y forcer.

SWEETSBURGH, B. C.

Je visitai cette prison avec le Dr. Tassé le 7 février, seul les 24 et 25 mai, ainsi que les 21 et 22 novembre.

L'état de délabrement dans lequel se trouve cette prison a souvent été signalé au gouvernement, mais jusqu'ici inutilement. Grâce en partie à l'imperfection de la prison elle-même, et en partie à l'incurie du geôlier, un prisonnier s'est échappé. J'ai institué une enquête sur cette évasion et en ai fait rapport au Bureau. J'ai constaté aussi que le geôlier avait emmené les prisonniers au village pour les faire travailler à une maison qu'il construisait ; m'étant assuré de ces faits, je les ai rapportés au Bureau.

Hommes, 11, femme, 1.—Total, 12.

SANDWICH, H. C.

Je visitai cette prison le 8 mars avec M. O'Neil, et le 21 juillet avec M. O'Neil et le Dr. Tassé.

On n'a pas encore remédié aux défectuosités de cette prison ; le geôlier maintient toujours la propreté et le bon ordre, mais la prison est mal disposée et nullement sûre.

Hommes, 22, femmes, 12.—Total, 34.

TORONTO, H. C.

Je visitai cette prison le 12 juillet avec mes collègues M. O'Neil et le Dr. Tassé.

Nous inspectâmes la vieille prison dans laquelle 97 féniens se trouvaient incarcérés, ainsi que la prison neuve où il y avait 51 hommes et 62 femmes.—Total, 113. Parmi les hommes il y avait neuf garçons au-dessous de 16 ans.

La prison neuve était loin d'être propre et sous ce rapport différait beaucoup de sa condition habituelle. On fait travailler plusieurs des prisonniers au nivellement des terrains et au jardinage.

STE. SCHOLASTIQUE, B. C.

J'ai fait une visite à cette prison le 30 janvier avec mon collègue le Dr. Tassé. C'était la première inspection depuis la reconstruction de la bâtisse après l'incendie. Elle n'était pas encore tout-à-fait achevée, bien que les prisonniers y eussent été transportés.

Naturellement nous ne fûmes pas peu surpris de voir que la prison avait été reconstruite par le Bureau des Travaux Publics sur le même plan que l'ancienne, quoique le Bureau des Inspecteurs de prisons l'eût condamnée, et qu'un autre plan eût été indiqué par ce dernier et accepté par l'architecte des Travaux Publics en présence du Commissaire et des Inspecteurs. La seule modification qu'on ait faite est la division en deux des salles de jour communes aux deux quartiers du même étage, au moyen d'une cloison de brique.

A l'époque de notre visite il y avait quatre prisonniers, et seulement deux cellules dont les portes étaient posées.

Les serrures des portes de corridor sont, comme ci-devant, des serrures simples, avec un trou accessible, à l'intérieur, aux condamnés. Les plafonds des quartiers inférieurs ne sont composés que de lattes et de mortier comme ceux des autres prisons de district, à travers lesquels des prisonniers se sont souvent échappés. On nous avait dit que ce plafond du quartier supérieur était de planche, mais en le sondant avec une canne on a pu découvrir des interstices. Dans les cabinets d'aisance, le plafond paraît être fait de planches simples, quoique des évasions aient souvent été effectuées par de tels endroits dans d'autres prisons.

Le 9 août, je visitai de nouveau la prison et l'inspectai complètement.

Le plomb qui sert à affermir les barres de fer des grilles de fenêtres avait disparu en plusieurs endroits. Le châssis d'une fenêtre avait été brisé par un aliéné et n'était pas reposé. Des vîtres étaient également brisées. On a posé des tuyaux en plomb pour l'eau, au lieu de tuyaux de fer. Le mur était tombé. Une des portes du corridor ne fermait pas; une des portes de bois était ébranlée. Le crampon du gond d'une autre avait été brisé. Le jambage d'une troisième s'était séparé d'un demi pouce.

A part tous les défauts de la nouvelle prison, je regrette d'être obligé d'exprimer l'opinion qu'elle n'est pas à l'épreuve des évasions. Le plan en est mauvais et la construction très défectueuse.

WHITBY, H. C.

Je visitai cette prison le 21 août et le 21 décembre.

Elle était, comme à l'ordinaire, en excellent état. Le guichetier fut assailli par un prisonnier, le 30 septembre, soudainement et brutalement.

Le coupable subit son procès aux assises pour assaut, et fut envoyé au pénitencier pour deux ans.

Hommes 5, femmes 2.—Total, 7.

J. M. FERRES,
Inspecteur.

RAPPORT PARTICULIER

DE

M. T. J. O'NEILL,

POUR L'ANNÉE 1866.

J'ai l'honneur de présenter mon rapport d'inspection pour l'année 1866:—

BARRIE.

(*Comté de Simcoe Nord.*)

J'ai visité la prison le 19 avril, le 9 août et le 29 octobre. Les additions qu'on y a faites récemment permettent de mieux y classifier les prisonniers ; mais on y sent la nécessité d'avoir une cour des "travaux forcés." A présent, le bois destiné au chauffage de la prison et du palais de justice est scié par les prisonniers sur un terrain non clôturé en dehors des murs de la prison, ce qui fournit continuellement des risques d'évasion.

La nourriture des prisonniers, contrairement aux règlements, est encore fournie par le geôlier, mais à un prix beaucoup moindre qu'auparavant.

La prison était propre lors de chacune de ces visites. A l'époque de ma dernière visite, il n'y avait pas moins de sept détenus portés comme fous; lors de mon avant dernière visite, ils n'étaient que cinq classés dans cette catégorie.

BERLIN.

(*Comté de Waterloo.*)

Les additions faites à cette prison depuis quelques années, sous la direction des Inspecteurs, la rendent des plus sûres et des meilleures.

L'état de propreté et le bon ordre qui y règnent toujours sont de hautes recommandations en faveur des directeurs et employés.

Les règlements concernant la nourriture y sont strictement observés. Le nombre des prisonniers est ordinairement si faible que le sciage du bois pour la prison et le palais de justice leur donne autant d'ouvrage qu'ils peuvent en faire.

BRAMPTON.

(*Comté de Peel.*)

Celle-ci est une nouvelle prison construite durant l'année écoulée, d'après les plans approuvés par le Bureau, mais que les autorités du comté ou les entrepreneurs n'ont pas strictement suivis comme ils auraient dû.

C'est, en somme, une bonne prison, située dans un lieu salubre, et d'ici à plusieurs années on la trouvera suffisante pour les besoins du comté, qui autrefois a été réuni à celui d'York.

BROCKVILLE.

(*Comtés-unis de Leeds et Grenville.*)

J'ai visité cette prison le 12 mai ; on y a fait depuis quelque temps des améliorations, qui sont toutefois insuffisantes pour opérer convenablement la classification des prisonniers ;

en sorte que les hommes et les femmes sont quelquefois renfermés dans le même quartier, dans des cellules séparées à la vérité, mais assez peu éloignées les unes des autres pour permettre des conversations repréhensibles. Si peu que soient les changements qu'on y a faits, ils contiennent tout ce que les Inspecteurs ont pu obtenir des autorités du comté.

Du petit nombre de cellules que renferme la prison, trois sont occupées comme magasin, baignoire et cuisine. On pourrait construire à peu de frais, dans l'une des cours, un édifice convenable pour cette partie du service et augmenter ainsi considérablement l'espace destiné aux prisonniers.

Cette prison est généralement très bien tenue.

CAYUGA.

(*Comté de Haldimand.*)

J'ai visité cette prison le 28 juillet et le 29 décembre.

Cette prison n'offre rien à désirer sous le rapport de la propreté et du bon ordre; mais c'est là tout ce qui peut être dit en sa faveur. Depuis la première inspection faite par le Bureau, elle a été condamnée comme généralement peu sûre et l'on a recommandé l'érection d'une prison convenable.

La cour est entourée d'une mauvaise clôture de planches et conséquemment si peu sûre que l'on n'y peut admettre de prisonniers actifs jouissant de l'usage de tous leurs membres; c'est pourquoi les prisonniers de cette classe n'ont pas d'ouvrage, non plus nécessairement que le privilége de prendre de l'exercice en plein air.

CHATHAM.

(*Comté de Kent.*)

Celle-ci est l'une des rares prisons du Haut-Canada qui sont restées sans aucune amélioration. Quelques changements y ont été faits ces jours passés, mais ils ne sont pas de nature à embrasser tout ce qu'il faudrait pour rendre cette prison convenable.

Elle est généralement tenue dans un état de propreté et de bon ordre, mais ce n'est pas là tout ce qui constitue la bonne direction d'une prison. Il y a des devoirs d'une plus grande importance pour l'accomplissement desquels on aurait besoin d'un geôlier plus jeune et plus actif que le geôlier actuel. Le zèle et l'équité de cet officier ne sauraient être mis en doute, mais ces qualités, toutes nécessaires et excellentes qu'elles soient, ne compensent pas les inconvénients qui résultent de son grand âge.

Comme dans la grande majorité de nos prisons, il n'y a pas d'ouvrage pour les prisonniers. J'ai fait mes visites le 1er août et 4 décembre. Chaque fois, le nombre des prisonniers était de 15, savoir: 12 hommes et 3 femmes.

CORNWALL.

(*Comtés-unis de Stormont, Dundas et Glengarry.*)

L'état de cette prison a été un sujet de plaintes formulées par les Inspecteurs depuis l'existence du Bureau.

Les autorités du comté reconnaissent ses défauts, mais les conflits d'intérêts locaux les empêchent de s'entendre à l'égard des améliorations nécessaires.

On se souviendra longtemps que c'est de cette prison que plusieurs prisonniers détenus sous des accusations des plus graves se sont évadés, donnant une pénible confirmation aux représentations des Inspecteurs sur sa complète inutilité, à laquelle cause plutôt qu'à l'habileté des prisonniers on doit attribuer l'évasion.

Les autorités municipales semblent n'avoir conscience d'aucun délit de ce genre; elles conservent la même indifférence qu'autrefois à l'égard de la nécessité où elles sont de construire une prison convenable, et elles continueront ainsi, probablement, si le gouvernement exécutif ne les met en demeure d'agir.

Ma visite a eu lieu le 21 septembre. La prison était propre et contenait 10 prisonniers, savoir: 9 hommes et 1 femme.

GUELPH.

(*Comté de Wellington.*)

J'ai visité cette prison le 4 août; il y avait 10 prisonniers, dont 7 hommes et 3 femmes; aussi, le 19 décembre; il y avait alors un grand nombre de prisonniers : 21, dont 16 hommes et 5 femmes, à part 2 enfants (renfermés avec leurs parents) non énumérés.

La prison est ordinairement tenue très proprement et dans le meilleur ordre, et je l'ai trouvée ainsi les deux fois. Lors de ma dernière visite, j'ai trouvé la pompe et la citerne en mauvais état et j'ai recommandé de les faire réparer.

Sauf le sciage du bois, il n'y a pas d'ouvrage pour les prisonniers, hommes ou femmes.

GODERICH.

(*Comté de Huron.*)

La prison n'a ni les cellules requises pour un aussi grand comté que celui du Huron, ni les moyens de séparer les prisonniers.

Elle est tenue propre et en bon ordre; les officiers s'acquittent à cet égard de leurs devoirs avec attention. La nourriture y est conforme aux règlements. Le seul travail offert aux prisonniers du sexe masculin est le sciage du bois pour chauffer la prison et le palais de justice, ce qui ne les occupe pas beaucoup durant l'été.

L'état dangereux dans lequel se trouve la cour du geôlier, où les prisonniers ont constamment accès, a été souvent porté par les Inspecteurs à la connaissance du conseil du comté, mais aucun changement n'y a encore été fait; des représentations ont aussi été faites par les Inspecteurs concernant l'état des lieux d'aisance et on n'en a pas tenu compte.

L'insuffisance des cadenas qui servent à fermer les portes des cellules a aussi été signalée. Ces cadenas ne sont pas sûrs et sont incommodes, et devaient être remplacés par les serrures fixes approuvées par les Inspecteurs. J'ai fait mes visites le 6 avril et le 21 décembre. Il y avait, chaque fois, dix prisonniers; de ce nombre, trois étaient, la dernière fois, portés sur la liste des aliénés, savoir : 1 homme et 2 femmes.

PRISON DE LA VILLE DE HAMILTON ET DU COMTÉ DE WENTWORTH.

Les défauts de cette prison et son insuffisance en général ont été périodiquement exposés depuis l'établissement du Bureau.

Les autorités municipales ont tenté de mettre un terme aux demandes des Inspecteurs pour obtenir de faire une prison neuve et convenable, en érigeant une prison pour les femmes. Cette bâtisse, toutefois, ayant été inspectée sur mon invitation par l'architecte du gouvernement, a été trouvée si entièrement impropre à servir de prison que l'on en a suspendu les travaux et qu'elle est demeurée dans cet état depuis.

Cette prison fait exception à la grande majorité des prisons du Haut-Canada, en ce qu'il y a presque toujours assez d'ouvrage pour occuper les prisonniers, qui cassent de la pierre pour la corporation de la ville; cette dernière fournit la pierre et l'enlève lorsqu'elle est cassée, mais ne paie rien, je crois, pour le travail. Il est toutefois satisfaisant de voir que l'on fournit ainsi du travail aux prisonniers.

Les prisonnières sont constamment employées par l'énergique et attentive matrone actuelle à tricoter ou à d'autres travaux utiles.

Mes visites ont eu lieu le 14 août, le 8 octobre et le 22 décembre. La prison était chaque fois remarquablement propre et bien tenue.

VILLE DE KINGSTON ET COMTÉ DE FRONTENAC.

J'ai visité cette prison lors des différentes réunions du Bureau au pénitencier, et à d'autres époques de l'année.

Elle est ordinairement tenue en état de propreté, mais il n'y a pas assez de cellules.

On n'y fournit aucun effet d'habillement aux détenus. Et pourtant ce besoin se fait d'autant plus sentir que la plus forte partie des prisonniers se recrute parmi la classe

vagabonde, qui entre ordinairement en prison dans un état de saleté telle qu'on est absolument obligé de laver les personnes et les habits.

Par suite du manque de cour convenable, il n'y a à peu près que les prisonniers vagabonds et infirmes qui soient requis de prendre part aux "travaux forcés," lesquels consistent à scier le bois de chauffage nécessaire. Le conseil du comté s'est pourtant décidé à entourer la propriété de hautes murailles, qui, une fois complétées, permettront aux directeurs de la prison de tenir les prisonniers constamment employés.

PRISON DU COMTÉ DE MIDDLESSEX ET CITÉ DE LONDON.

J'ai visité cette prison le 31 juillet; il y avait alors 40 prisonniers, savoir: 28 hommes et 12 femmes; et le 3 décembre, où j'ai trouvé le nombre plus faible que de coutume, savoir: 29 prisonniers, 13 hommes et 16 femmes. Elle est toujours tenue dans l'ordre le plus parfait et la plus grande propreté.

On ne trouve d'autre travail pour le grand nombre de prisonniers du sexe masculin qui y sont ordinairement détenus que le sciage du bois, mais grâce à l'énergie de l'excellente matrone, il y a toujours du travail pour les prisonnières, de sorte que les personnes âgées ou infirmes ont seules le droit de rester inoccupées.

La prison a l'avantage de posséder une cour grande et bien sûre, mais on ne s'en sert que pour permettre aux prisonniers de prendre de l'exercice. On pourrait en tirer parti en adoptant quelque genre de labeur que les prisonniers accompliraient.

MILTON.

(Comté de Halton.)

J'ai visité cette prison le 15 août et le 24 décembre. Chaque fois elle était remarquablement propre.

Le conseil du comté, connaissant les nombreux défauts de la prison actuelle, a obtenu des plans pour une nouvelle, mais s'est borné à cette démarche. On espère que l'état florissant des finances du comté conduira sans plus de délai à l'exécution de ces travaux si nécessaires. Lors de ma dernière visite, il n'y avait que 3 prisonniers, mais on en avait eu jusqu'à 20 à la fois, nombre à peu près double de ce que la prison peut contenir.

NIAGARA.

(Comté de Lincoln.)

J'ai visité cette prison le 27 juillet; elle ne contenait pas moins de 23 prisonniers, savoir: 19 hommes et 4 femmes. Elle était, partout, dans son état ordinaire d'ordre et de propreté.

La nouvelle prison que l'on érige à Ste. Catherine pour remplacer la défectueuse prison de Niagara était à la veille d'être terminée, et l'on s'attendait à y transférer presqu'immédiatement les prisonniers.

OUTAOUAIS.

(Comté de Carleton.)

Cette nouvelle et spacieuse prison est ordinairement tenue dans le meilleur ordre. Durant ma visite, j'ai remarqué qu'elle avait besoin d'être blanchie à la chaux et j'ai donné des ordres pour que ce travail fût fait à la première occasion.

La seule occupation des prisonniers du sexe masculin consiste à scier le bois pour chauffer le palais-de-justice et la prison, ce qui ne laisse guère durant l'été de l'ouvrage que pour un seul homme. Cela, joint à l'obligation de pomper de l'eau du soubassement de la prison à un réservoir placé dans le grenier pour l'usage de l'établissement, constitue tout le "travail forcé" que font les prisonniers. Les autorités de la prison devraient pouvoir donner d'autres occupations aux détenus pour rompre les longues périodes de désœuvrement qu'ils ont à traverser.

Le peu de sûreté de la cour de travail (provenant de ce que le mur qui l'entoure est de beaucoup trop bas) a été signalé par Inspecteurs, et l'on devrait de suite y remédier. Le service de la nourriture des prisonniers, si souvent condamné par les Inspecteurs, continue à être le même, au grand préjudice du public. Les prix portés aux comptes sont de près de cent pour cent plus élevés que le coût moyen.

Mes visites ont eu lieu le 9 et le 10 mai. Le nombre des détenus étaient de 17, savoir: 10 hommes et 7 femmes; trois des premiers étaient désignés comme aliénés.

OWEN SOUND.

(*Comté de Grey.*)

J'ai visité, le 18 août, le défectueux édifice qui depuis plusieurs années a dû servir de prison pour ce grand comté. Il n'y avait que 6 prisonniers, dont 3 hommes et 3 femmes, ces dernières désignées comme aliénées.

L'érection d'une nouvelle prison, d'après des plans approuvés par les Inspecteurs, a été décidée par le conseil du comté, et l'ouvrage est déjà commencé. On espère que la nouvelle prison sera terminée dans le cours de cette année.

Le mode d'alimentation des prisonniers, quoique souvent dénoncé et soumis aux autorités municipales par les Inspecteurs, est encore le même. Le prix payé au geôlier qui (contrairement à la lettre et à l'esprit des règlements des Inspecteurs) est le fournisseur de la prison, est de 22 centins par tête par jour, ce qui atteint à peu près le double du prix de la nourriture dans les comtés adjacents.

J'y suis retourné le 28 décembre ; alors, comme la première fois, la prison était assez bien tenue.

ST. THOMAS.

(*Comté d'Elgin.*)

J'ai visité cette prison le 31 juillet, il n'y avait qu'un seul prisonnier du sexe masculin, et de nouveau le 3 décembre ; il y avait alors 3 prisonniers, dont 2 hommes et 1 femme.

Cette prison est ordinairement tenue en bon état d'ordre et de propreté, mais c'est un misérable édifice pour une prison.

Le conseil du comté a été pressé depuis plusieurs années, par les Inspecteurs, de construire une nouvelle prison, vu que les défauts de la prison actuelle sont si grands que nulle amélioration ne pourrait la rendre conforme aux exigences de la loi ; mais le conseil a fermement résisté à toute sollicitation.

La cour de la prison est trop peu sûre pour permettre d'y laisser entrer les prisonniers. C'est pourquoi ceux qui sont détenus sous des accusations graves sont gardés dans l'intérieur de la prison durant tout le temps de leur emprisonnement.

La nourriture des prisonniers est encore, par ordre du conseil du comté, entre les mains du geôlier, au grand préjudice de la caisse publique.

STE. CATHERINE.

(*Comté de Lincoln.*)

J'ai visité cette prison le 27 juillet, et je l'ai trouvée dans le plus parfait état d'ordre et de properté.

C'est une bonne prison, bâtie depuis un an, pour remplacer la vieille prison de Niagara.

SARNIA.

(*Comté de Lambton.*)

J'ai visité cette prison le 2 août ; il y avait 14 prisonniers, dont 11 hommes et 3 femmes, et de nouveau le 21 décembre ; il y avait alors 16 hommes et 2 femmes. Cette dernière fois, trois des prisonniers étaient désignés comme aliénés.

La prison est ordinairement propre et bien tenue, mais les autorités du lieu ne cherchent pas à procurer de travail aux prisonniers, sauf le sciage du bois nécessaire à l'établissement.

Le 26 janvier, un prisonnier s'est évadé de la cour. D'après l'examen qui s'en suivit il paraît que la négligence du porte-clefs en était la cause. Cet officier a été, en conséquence, renvoyé.

La nourriture est encore fournie par le geôlier, malgré les règlements. Les prisonniers se plaignent parfois de la mesure des rations qu'ils reçoivent. Les prix ont été tout le temps beaucoup élevés. L'attention du comté a fréquemment été attirée sur ce fait par les Inspecteurs, mais on continue à suivre la pratique inconséquente et dispendieuse d'autrefois.

STRATFORD.

(Comté de Perth.)

J'ai visité cette prison le 4 août; il y avait 7 hommes et 9 femmes détenus. Depuis l'établissement du Bureau, cette prison a été régulièrement représentée comme entièrement impropre à sa destination actuelle. Les fréquentes représentations des Inspecteurs, touchant le manque de salubrité de cette prison, en sus de son peu de solidité, ont été péniblement vérifiées au commencement de l'été par l'apparition de fièvres typhoïdes d'une violence alarmante et qui, durant un certain temps, menacèrent les environs.

Apprenant l'existence de la maladie, je visitai la prison et je fus heureux d'apprendre que le shérif avait obtenu une grande maison, bien aérée, située à une faible distance et très-isolée, dans laquelle il voulait transporter les prisonniers atteints de la fièvre, mais que les autorités avaient, disait-on, refusé de sanctionner leur sortie de la prison.

Le geôlier et sa famille furent attaqués par la maladie, mais se rétablirent heureusement; et, grâce à l'habileté et aux soins assidus du Dr. Shaver, médecin de la prison, trois personnes seulement moururent parmi le grand nombre de celles qui furent atteintes.

M. le maire mérite considération par sa conduite judicieuse durant le temps que la maladie a sévi. Il a de suite approuvé mon dessein d'établir temporairement un abri destiné à renfermer la classe vagabonde, la plus susceptible de propager la contagion, ou de permettre à ces infortunés d'échapper durant quelques temps à la détention; par suite les emprisonnements diminuèrent et un danger sérieux fut évité.

J'ai renouvelé ma visite le 19 décembre; il s'y trouvait 11 prisonniers, dont 7 hommes et 3 femmes, deux de ces dernières aliénées, un garçon âgé d'à peu près 14 ans qui est en prison depuis environ trois ans, et une fille que l'on dit-être sœur ou cousine du jeune garçon.

La prison est tenue de manière à faire en tout temps l'éloge du geôlier et de la matrone.

SANDWICH.

(Comté d'Essex.)

J'ai visité cette prison le 7 mars; il s'y trouvait 22 prisonniers, savoir: 15 hommes et 7 femmes; de nouveau le 29 décembre; il y avait alors 12 hommes et 4 femmes.

Cette prison est des plus défectueuses sous le rapport de la construction. Elle consiste en deux quartiers seulement, dont un est divisé de manière à séparer les femmes de l'autre quartier. Les cellules sont trop grandes et trop peu nombreuses; il est rare que chaque prisonnier puisse être mis dans une cellule séparée, comme cela devrait être.

L'intérieur est suffisamment grand pour faire une prison convenable si on l'améliorait en le reconstruisant.

La nécessité de ce changement a été fréquemment exposée au conseil du comté, mais sans effet. Pendant ce temps les prisonniers de toutes classes, prévenus et condamnés, adultes et enfants, sont tous pêle-mêle.

Plusieurs évasions ont eu lieu depuis quelques années, par suite du mauvais état de la prison et aussi d'autres causes différentes qui ont été expliquées au gouvernement et aux autorités du comté après enquêtes à ce sujet.

J'ai trouvé la prison assez propre, mais à cause du mauvais drainage des cabinets d'aisance (lesquels sont placés à l'intérieur des salles de jour) une odeur dangereuse règne dans la prison, particulièrement dans le quartier nord.

Plusieurs prisonniers se plaignent de l'état de saleté de leurs habits et de la literie, où s'introduit la vermine parce que l'on n'a pas d'habits de rechange à leur fournir qui pourraient leur permettre de nettoyer les leurs.

L'attention du conseil a été attirée sur ce fait honteux. Il n'y a de travail pour les prisonniers que le sciage du bois pour chauffer la prison et le palais-de-justice.

La nourriture est conforme aux règlements, et la dépense en est ordinairement modérée.

SIMCOE.

(Comté de Norfolk.)

J'ai visité cette prison les 29 et 30 juillet et le 30 novembre. Je l'ai trouvée chaque fois bien tenue et dans un état de propreté admirable.

Lors de ma visite au mois de juillet il y avait sept prisonniers, dont cinq hommes et deux femmes, l'une de ces dernières désignées comme aliénée.

En novembre, j'y ai trouvé dix prisonniers, dont neuf hommes et une femme; de ce nombre un homme et une femme étaient designés comme aliénés.

La nourriture et les règlements y sont observés avec régularité, mais le prix de la nourriture est considérablement plus élevé que dans certains comtés environnants, placés dans des conditions qui ne sont pas plus avantageuses pour se procurer les articles de consommation. On a fait récemment des améliorations qui offriront plus de sûreté et de logement. On y a aussi construit un cachot.

NOUVELLE PRISON DE LA CITÉ DE TORONTO ET DU COMTÉ D'YORK.

J'ai visité plusieurs fois cette prison durant l'année. Lors de ma première visite, le 27 février, il s'y trouvait 38 hommes et 46 femmes. Le 12 juillet, 51 hommes et 62 femmes. Le 24 octobre, 36 hommes et 66 femmes. Le 13 décembre, 41 hommes et 46 femmes; le nombre des hommes excédant considérablement chaque fois celui des femmes; mais le nombre de tous sexes est maintenant de beaucoup au-dessous de ce qu'il était il y a trois ou quatre ans.

Cette spacieuse prison est ordinairement bien tenue et très propre; mais, pour des raisons inconnues des Inspecteurs, le système de nourriture recommandé par le Bureau n'est pas suivi. Cette irrégularité a été fréquemment portée par les Inspecteurs à la connaissances des autorités municipales et de celles de la prison; mais il semble que l'on ne changera rien avant que le gouvernement intervienne et insiste pour faire exécuter les règlements.

VIEILLE PRISON DE TORONTO.

Cette prison fut ouverte pour y enfermer les prisonniers féniens, transportés en cette ville, afin de les tenir séparés des autres accusés.

Elle fut nettoyée et toutes les mesures d'hygiène et de sûreté furent prises en conséquence.

Je l'ai visitée plusieurs fois à l'époque où elle était occupée par ces prisonniers, et je l'ai trouvée propre et bien tenue. En chaque occasion, les prisonniers se montrèrent satisfaits de la nourriture et de la conduite de leurs gardiens.

WALKERTON.

(Comté de Bruce.)

Une bonne prison de pierre convenable pour les besoins de ce comté, qui a été récemment séparé de celui de Huron, a été terminée en ce lieu durant l'année d'après des plans approuvés par le Bureau, mais jusqu'à la fin de l'année nul prisonnier n'y avait encore été enfermé.

WELLAND.

(*Comté de Welland.*)

Chaque rapport du Bureau, depuis son existence, a clairement établi le manque de sûreté de cette prison coûteuse et mal construite.

Le conseil du comté a récemment manifesté l'intention de l'améliorer, mais jusqu'à présent il n'a fait aucune démarche dans ce sens.

En sus des défauts de la prison même, la gestion en a été très-négligée, et (tenant compte des imperfections de la prison) on peut en conclure qu'une grande partie du blâme qui se rattache à plusieurs évasions effectuées depuis deux ou trois années, provient de cette négligence.

Mes visites ont eu lieu le 27 juillet et le 28 octobre; il y avait la première fois 18 prisonniers, et la seconde 19, dont un aliéné. Je l'ai aussi visitée les 14 et 15 février dans le but unique de faire enquête sur les évasions qui avaient eu lieu le 10 janvier précédent.

Les informations que j'obtins furent dûment transmises au gouvernement.

WOODSTOCK.

(*Comté d'Oxford.*)

J'ai visité cette prison le 31 juillet; il s'y trouvait trois prisonniers, dont deux hommes et une femme; de nouveau le 4 décembre, il y avait neuf prisonniers, savoir: six hommes et trois femmes; deux de ces hommes étaient aliénés.

Par suite des réparations exécutées sous la direction du Bureau, cette prison est maintenant excellente; elle est ordinairement bien tenue et extrêmement propre.

Les prisonniers sont souvent employés à cultiver le jardin de la prison, qui offre un grand espace de terrain ouvert, entouré seulement d'une basse clôture de planche.

Le danger qui pourrait résulter de cette coutume a été fréquemment signalé aux autorités municipales et à celles de la prison. Si elle n'est abandonnée, elle pourra conduire à de désastreux accidents.

La prison a l'avantage d'avoir des cours sûres et spacieuses, dans lesquelles les prisonniers pourraient être judicieusement employés.

PRISONS DU BAS-CANADA.

AYLMER.

(*Comté d'Outaouais.*)

J'ai visité cette prison le 10 mai et, comme en toute autre occasion précédente, je l'ai trouvée extrêmement propre et bien tenue.

Elle possède une grande cour entourée de hauts murs—avantage qu'ont bien peu de prisons du Bas-Canada. Les portes, toutefois, sont si mal suspendues qu'elles présentent des chances d'évasion et devaient être changées. L'attention des autorités de la prison a été appelée sur ce défaut, en vue d'y remédier de suite.

La nourriture est fournie par le geôlier; le nombre des prisonniers est généralement si faible (très-souvent un seul) qu'on n'a pu trouver personne pour entreprendre la fourniture des provisions, mais les prix que paie le gouvernement se réduisent au prix coûtant des articles.

JOLIETTE.

J'ai visité cette prison le 16 septembre, et je l'ai trouvée remarquablement propre. Elle contenait quatre prisonniers. De ce nombre, cependant, un seul était accusé de crime, deux étaient aliénés et le troisième idiot.

Le geôlier, à qui l'on n'avait pas donné d'appartement nécessaire, se servait de quelques-unes des cellules.

Comme c'est le cas pour toutes les nouvelles prisons de la province mentionnées plus loin, les serrures des cellules et des corridors sont absolument inutiles, et ces prisons se ressemblent en ce qu'elles n'ont pas une cour propre aux travaux forcés ou à permettre l'exercice aux prisonniers.

KAMOURASKA.

J'ai visité cette prison le 28 août. Elle renfermait seulement deux prisonniers, un adulte et un garçon âgé de douze ans.

Elle était dans un état de propreté et de bon ordre remarquables. Les plaintes touchant les serrures et le manque de cours de la prison de Joliette sont également applicables à celle-ci.

ST. GERMAIN.

(*District de Rimouski.*)

J'ai visité cette prison le 30 août. Il n'y avait qu'un seul prisonnier, un jeune homme âgé de 19 ans. La prison était bien propre et se trouvait, pour ce qui concerne les serrures et les cours, précisément dans le même état que les deux précédentes.

ST. JOSEPH.

(*District de la Beauce.*)

J'ai visité cette prison le 12 septembre. Il s'y trouvait trois prisonniers.

La prison était propre. La plainte déjà faite au sujet du manque de cours et de bonnes serrures s'applique à cette prison. Le geôlier est aussi obligé de se servir de quelques-unes des cellules pour magasin et laiterie.

STE. SCHOLASTIQUE.

(*District de Terrebonne.*)

J'ai visité cette prison le 19 septembre. Elle était très-propre et renfermait cinq prisonniers, dont un aliéné.

Dans cette prison j'ai été témoin d'un acte de négligence et de témérité qui m'a beaucoup surpris et que je n'ai remarqué nulle part.

Désirant voir les prisonniers, je m'aperçus que deux d'entre eux, emprisonnés pour félonie, étaient absents, occupés à travailler à une distance considérable des limites de la prison, sans la surveillance d'aucun officier attitré. Ce fait devait être sans doute l'acte d'une pure ignorance, mais de semblables erreurs attestent fortement un manque de connaissance des devoirs de geôlier, et devraient éveiller l'attention des autorités sur le danger qu'il y a de confier à des gens incapables la responsabilité de cette charge.

Le fait a été signalé au Bureau pour qu'il le soumette au gouvernement.

SOREL.

J'ai visité cette prison le 15 septembre. J'y ai trouvé quatorze prisonniers, dont onze hommes et trois femmes; l'une de ces dernières était sur le rôle des aliénés.

La prison était propre et bien tenue. Elle n'a pas de cour, et les serrures sont dans le même état que celles des prisons déjà mentionnées.

SWEETSBURG.

(*District de Bedford.*)

J'ai visité cette prison le 18 septembre. Elle ne renfermait alors que trois prisonniers du sexe masculin. Elle était partout sale et en désordre; les plafonds tombaient en plusieurs endroits.

Toute la prison a une apparence négligée et démantelée.

Les deux quartiers du rez-de-chaussée étaient employés par le geôlier pour sa demeure et autres usages domestiques.

TROIS-RIVIÈRES.

J'ai visité cette prison le 14 septembre. Elle renfermait alors 25 prisonniers, savoir : 14 hommes et 11 femmes. L'un des hommes était porté au rôle comme aliéné.

La prison était propre mais la cour paraissait en désordre, on y voyait de la paille, de la suie et d'autres objets répandus partout. La cour n'est pas sûre, les murailles dépassent à peine douze pieds d'élévation.

QUÉBEC.

J'ai visité cette prison le 26 août; je l'ai trouvée propre et encombrée comme dans toutes mes visites précédentes.

Il est regrettable que cette prison, mal construite, n'ait pas été évacuée depuis longtemps pour occuper l'excellente nouvelle prison.

PRISONS COMMUNES.

Il n'y a que quelques comtés dans le Haut-Canada qui ne soient pas pourvus maintenant de bonnes prisons et de cours sûres; néanmoins, la paresse y est presqu'universellement de règle, et le travail une exception.

Pour ce qui est du "travail forcé" il est entièrement inconnu, et il est probable qu'il continuera de l'être à moins que le gouvernement, par la voie législative, ne l'introduise forcément sous forme de moulin de discipline, l'exercice du boulet, ou de tout autre labeur purement pénal, suivant que les Inspecteurs pourront recommander ou approuver.

Ceci, joint à l'emprisonnement séparé durant une partie de la durée de la peine, fera bientôt décroître le nombre des pensionnaires réguliers qui font de la prison leur séjour habituel, fait qui a pour double résultat de faire mépriser la peine de l'emprisonnement et d'augmenter de beaucoup les dépenses publiques.

Pour les enfants, particulièrement pour ceux âgés de moins de douze ans, la punition recommandée dans les rapports antérieurs et qui réussit si parfaitement en Angleterre—le fouet—devrait être adoptée, parce que moins l'enfant se familiarise avec l'aspect intérieur d'une prison et de ceux qui l'occupent, plus l'idée de la prison le détourne du crime.

PÉNITENCIER PROVINCIAL.

J'ai visité cette institution aux mois de janvier, mars, avril, mai, juin, août et octobre. Ces visites embrassent une période de trente-cinq jours, ou près du dixième de l'année.

PRISON DE RÉFORME DU HAUT-CANADA.

J'ai visité cette prison des jeunes délinquants lors des réunions du Bureau, aux mois d'avril, juillet et octobre.

ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS.

J'ai visité cette institution et la succursale du parc de l'Université lors des différentes réunions trimestrielles du Bureau, et plusieurs fois durant l'année.

ASILE DES ALIÉNÉS D'ORILLIA.

J'ai visité cet asile aux mois d'avril, juillet et octobre.

ASILE DES ALIÉNÉS DE MALDEN.

J'ai visité cette institution aux mois de mars, juillet et octobre.

T. J. O'NEILL,
Inspecteur.

RAPPORT ANNUEL SÉPARÉ

DU

DR. F. Z. TASSÉ,

POUR L'ANNÉE 1866.

J'ai l'honneur d'offrir le rapport de mes travaux personnels d'inspection pour l'année 1866 :—

PRISON DE QUÉBEC.

J'ai visité cette prison le 19 mai et le 15 novembre.

Cette institution est tout naturellement ce qu'elle était l'année dernière, insuffisante pour le nombre de prisonniers qu'on y envoie.

La classification des prisonniers et la ventilation sont ici choses inconnues.

Dans le département des femmes, où il y a peu de salles à coucher, on est obligé de mettre dans chacune d'elles jusqu'à 23 et quelquefois 27 pour passer la nuit. Malgré cet encombrement cette prison est tenue dans un état de propreté vraiment remarquable.

Les prisonniers sont occupés à échiffer du câble.

PRISON NEUVE DE QUÉBEC.

J'ai visité cette prison le 19 de mai accompagné de M. Gauvreau, attaché au département des Travaux Publics.

Dans cette visite, je m'occupai des changements et des travaux additionnels à faire pour la mettre en état de recevoir les prisonniers.

Je la visitai de nouveau en novembre accompagné de M. le Shérif et de M. Gauvreau, cette fois par ordre de l'honorable Commissaire des Travaux Publics.

Je fis, à propos de ces deux visites, des rapports longs et détaillés sur les divers changements et travaux faits depuis ma dernière visite, et sur ceux qu'il était nécessaire de faire encore pour pouvoir y transférer les prisonniers.

Ces deux rapports furent envoyés au gouvernement par l'entremise du Bureau des Inspecteurs.

On comprendra facilement que le système de prison que l'on avait en vue, en construisant cette prison, ne peut être adopté ici puisqu'il en manque encore la moitié.

Nonobstant toutes les difficultés qu'il y aura tout naturellement dans cette prison pour la classification des prisonniers, je demeure néanmoins convaincu que l'ordre et la discipline seront sur un pied qui permettra à ses officiers de se conformer plus facilement aux ordres et suggestions des Inspecteurs des prisons qui pourront, avec l'autorisation du gouvernement, leur être donnés de temps en temps.

Cette prison, telle qu'elle est actuellement, contient 138 cellules, dont 105 simples et 33 doubles.

PRISON DE ST. JEAN.

Cette prison fut visitée le 2 juillet ; elle contenait lors de cette visite 12 prisonniers.

Il y a eu dans cette prison jusqu'à 21 prisonniers en même temps.

Comme la plupart des autres prisons des nouveaux districts du Bas-Canada, elle a besoin de plusieurs réparations d'une nature secondaire.

Le grillage des fenêtres, le tuyau qui conduit l'eau de la citerne dans les latrines, les tuyaux de décharge, les planchettes et leviers sont dans un état à demander de suite des réparations.

J'ai à ce sujet envoyé un rapport au gouvernement; nonobstant toutes ces causes de difficulté de propreté, cette prison est bien tenue.

PRISON DE TORONTO.

J'ai visité cette prison avec mes collègues MM. Ferres et O'Neil le 12 juillet, et le 24 octobre avec M. O'Neil.

Il y avait à cette époque 113 prisonniers, comme suit:

Hommes	51
Femmes	62
	113

et neuf garçons au-dessous de 16 ans.

Cette prison est très propre. Beaucoup de prisonniers sont occupés à niveler le terrain dans les environs de la prison.

VIEILLE PRISON DE TORONTO.

Je visitai cette prison avec mes collègues MM. Ferres et O'Neill le 12 juillet, et le 24 octobre avec M. l'Inspecteur O'Neill.

Elle contenait, lors de ces visites, 97 prisonniers féniens.

PRISON DE ST. HYACINTHE.

J'ai visité cette prison le 21 juin et le 12 décembre. Il y avait lors de ma première visite 6 prisonniers, au nombre desquels était un fou.

Cette prison a subi, sous les directions intelligentes de M. le Shérif, des réparations qui en font une des meilleures prisons du Bas-Canada.

PRISON DE SHERBROOKE.

Je visitai cette prison les 19 et 20 juin et le 13 décembre.

Elle contenait lors de ma dernière visite 17 prisonniers, au nombre desquels se trouvaient deux femmes et un prisonnier fénien.

Je n'ai rien à ajouter sur cette prison, qui a été condamnée par les Inspecteurs depuis plusieurs années.

PRISON NEUVE DE SHERBROOKE.

J'ai visité cette prison chaque fois que je visitai l'autre.

Les travaux de cette nouvelle prison, dont le besoin se fait vivement sentir, paraissent être poussés avec assez de vigueur.

Cette prison sera, une fois terminée, une des plus belles et des meilleures du pays. Il est à regretter que le gouvernement n'ait pu la faire finir de suite. On aura ici les mêmes difficultés qu'à la prison neuve de Québec, puisqu'il n'y aura qu'une aîle et le corps central de la bâtisse de construit; laissant la construction de l'autre aîle destinée aux femmes pour une époque plus reculée.

PRISON DE LA BEAUCE.

J'ai visité cette prison le 24 août.

Cette bâtisse est une des plus mauvaises sous le contrôle des Inspecteurs des prisons.

J'ai fait à ce sujet rapport au gouvernement.

PRISON D'OTTAWA.

J'ai visité cette prison le 22 janvier avec mon collègue M. Ferres.

PRISON DE CORNWALL.

J'ai visité cette prison avec le Bureau le 6 décembre, où nous avons fait une enquête à propos de la désertion des prisonniers féniens, arrivée quelques mois avant.

PRISON DE ST. THOMAS.

J'ai visité cette prison le 22 août et le 26 décembre.

Cette prison est bien tenue.

PRISON DES TROIS-RIVIÈRES.

J'ai visité cette prison le 29 août et le 14 décembre.

Cette prison contenait lors de ma visite en août 30 prisonniers.

Ici la ventilation est chose que l'on cherche en vain.

La classification des prisonniers est regardée comme impossible, sinon bien difficile, à cause de sa construction intérieure.

On pourrait avec peu de frais en faire une prison où la ventilation et la classification des prisonniers ne laisseraient rien à désirer.

Malgré mes recommandations souvent répétées, je n'ai pu encore convaincre M. le shérif Ogden de la nécessité d'organiser le travail dans cette prison.

J'ai à chaque visite réitéré mes demandes et mes suggestions, mais toujours, je regrette de le dire, sans succès. Cependant, il n'y a pas dans le Bas-Canada une seule prison qui offre, à mon avis, autant de facilité pour soumettre les prisonniers au travail.

M. le shérif semble ignorer que le travail est, pour ainsi dire, la seule base solide de la discipline et de la réforme dans une prison.

La seule occupation des prisonniers est de scier et d'entrer le bois pour l'usage de la prison, ce qui, comme on voit, se réduit à peu de chose.

Cette prison, comme beaucoup d'autres dans le Bas-Canada, a besoin de réparations d'une nature secondaire.

PRISON D'ARTHABASKA.

J'ai visité cettte prison le 30 août et le 17 décembre.

Comme presque toutes les nouvelles prisons du Bas-Canada, elle est dans un état à exiger des réparations.

Les portes, leurs cadres, les planchers, les plafonds, les tuyaux qui conduisent l'eau de la citerne aux latrines, ainsi que ceux de décharge, sont dans un état de détérioration complet.

Des rapports ont été faits au gouvernement sur ce qu'il y a à faire ici.

PRISON DE LA MALBAIE.

J'ai visité cette prison le 4 août. Outre tous les inconvénients que l'on rencontre dans les autres prisons, on y rencontre de plus ici celui d'aller chercher de l'eau pour l'usage de la prison à une distance assez éloignée.

Des rapports ont déjà été faits et envoyés au gouvernement sur l'état que présente cette prison.

PRISON DE RIMOUSKI.

J'ai visité cette prison le 10 août et le 21 décembre.

Ma première visite a été prolongée de plusieurs jours, pour faire une enquête à propos de la disparition ou plutôt l'élargissement de deux prisonniers, arrivé le 3 juin, sous des circonstances tout à fait étranges.

Rapport de l'investigation a été envoyé au gouvernement.

PRISON DE CHICOUTIMI.

J'ai fait ma visite à cette prison le 18 août. Là comme à la Malbaie on est obligé d'aller à une distance de 10 arpents en été et d'un mille en hiver pour se procurer de l'eau pour l'usage de la prison. Cette prison exige des réparations au sujet desquelles j'ai fait rapport au gouvernement.

Les tuyaux des latrines, ainsi que ceux qui y amènent l'eau de la citerne, ne fonctionnent pas, ou presque pas.

PRISON DE KAMOURASKA.

J'ai visité cette prison le 20 août et le 24 décembre.

Malgré les rapports qui ont été faits à propos des cheminées, latrines, planchers et murs, et les visites qui ont été faites par un des employés du Bureau des Travaux Publics, on n'a encore rien fait pour en rendre certains quartiers habitables, surtout à certaines saisons de l'année.

PRISON DE MONTRÉAL.

J'ai visité cette prison le 4 janvier avec mon collègue M. Ferres, et seul le 15 mai et le 28 juillet.

Cette prison est toujours dans le même état que les années précédentes. Je crois inutile de répéter ici les observations que je faisais sur l'état de cette prison dans mon dernier rapport.

Qu'il me suffise de dire qu'elle est, pour une certaine classe de prisonniers, une école de vice et de dégradation.

Le geôlier Payette continue à administrer les divers départements de cette institution avec beaucoup de satisfaction pour les Inspecteurs.

PRISON DE SANDWICH.

J'ai visité cette prison avec MM. les Inspecteurs Ferres et O'Neill.

Cette prison est une des plus mauvaises du Haut-Canada.

Comme elle ne se trouve pas dans ma division, je laisse à l'Inspecteur, sous le contrôle duquel elle se trouve, à faire ses observations.

PRISON DE SOREL.

(District de Sorel.)

J'ai visité cette prison le 12 et le 22 novembre; à chacune de mes visites elle était dans un état de propreté remarquable.

PRISON DE JOLIETTE.

J'ai visité cette prison le 24 novembre. Comme toutes les autres prisons du Bas-Canada, elle présente des vices principaux de construction.

Les tuyaux de latrines, ainsi que ceux qui conduisent l'eau de la citerne aux latrines, ne fonctionnent pas ou presque pas.

Outre les prisonniers que je rencontrai dans cette prison, il y avait de plus trois idiots, au sujet desquels j'ai fait un rapport au gouvernement, dans lequel j'attirai, en même temps, son attention sur les défectuosités de la prison.

PRISON DE NELSONVILLE.

J'ai visité cette prison le 26 janvier, qui est, avec celle de la Beauce, une des plus mauvaises que nous ayons en Bas-Canada.

On trouvera dans le rapport de M. l'Inspecteur Ferres toutes les observations que nous avons jugé à propos de présenter au gouvernement sur les défectuosités considérables de cette bâtisse.

PRISON DE STE. SCHOLASTIQUE.

J'ai visité cette prison avec M. l'Inspecteur Ferres.

On trouvera dans le rapport séparé de M. Ferres les observations que nous avons jugé à propos de faire sur l'état dans lequel nous avons trouvé cette prison.

PRISON DE KINGSTON.

J'ai visité cette prison avec mes collègues MM. Ferres et O'Neill le 2 novembre.

ASILE DE ROCKWOOD.

J'ai visité cette institution chaque fois que je suis allé au pénitencier.

Nombre de Patients.

Hommes	100
Femmes	30
	130

Le département des hommes, sous la direction du Dr. Litchfield, est conduit avec beaucoup d'ordre et de propreté.

Le département des femmes, sous les soins de Madame Litchfield, ne laisse rien à désirer sous aucun rapport.

ASILE DE ST. JEAN.

J'ai visité cette institution avec mon collègue M. Ferres le 6 février, seul le 2 juillet et avec le Bureau le 1er décembre.

Le nombre des patients y varie de 70 à 80. Le Dr. Howard continue toujours à donner ses soins infatigables à ses patients, et de remplir son devoir avec un zèle et un dévouement que les Inspecteurs se plaisent toujours à lui reconnaître.

Il est impossible pour celui qui n'a pas vu les lieux de se faire une idée de cet asile, qui manque presque de tout, et des difficultés que rencontrent, tous les jours, le surintendant et ses officiers dans l'accomplissement de leurs devoirs.

Il n'y a ici, ni dans l'édifice ni en dehors, rien qui convienne à un asile, et avec la meilleure volonté il sera toujours impossible au Dr. Howard de rien faire pour le comfort des patients confiés à ses soins.

Pour donner une idée du peu d'espace dans lequel sont entassés les patients, qu'il me soit permis d'attirer l'attention des autorités sur le tableau ci-dessous, montrant la quantité de pieds d'air cubes accordée à chaque patient dans les diverses salles qu'ils occupent dans les deux départements de cette institution :—

Département des hommes.

No. 1. Salle à coucher, pieds d'air cubes pour chaque patient.......	322
No. 2. Salle à manger, " " " " "	167
No. 3. Salle à coucher pour les gâteux " " "	161
No. 4. Salle de jour " " " " " "	391

Département des Femmes.

Salle No. 1. Espace cubique pour chaque	352
" No. 2. " " " "	201
" No. 3. " " " "	235
" No. 4. " " " "	214
" à diner " " " "	62
" à coucher pour les gâteuses "	94
" de jour " " " "	228

Maintenant, quand on sait que les meilleurs écrivains sur l'hygiène recommandent d'accorder à chaque patient de 800 à 1000 pieds d'air cubes et même quelquefois plus, il devient alors facile de se faire une idée de la triste position de ces pauvres malheureuses créatures ainsi entassées les unes sur les autres.

A tout cela vient se joindre encore l'impossibilité de leur procurer le travail, les promenades, l'aspect des champs et la variété des occupations qui font pour ainsi dire la seule base de traitement recommandé et que l'on doit toujours s'efforcer de leur procurer.

En conséquence de ce qui précède, l'on comprendra aisément que je ne puis terminer ce rapport, pour être d'accord avec mon devoir et ma conscience, sans recommander qu'une partie (la moitié) de ces aliénés soit, aussitôt que possible, transférée dans un autre asile, où ils trouveront tout le comfort si nécessaire à leur état.

Il me semble que le choix d'un autre lieu, pour un bon nombre d'entre eux et ceux qui resteraient ici, serait un acte de charité envers ces pauvres êtres privés de raison, en même temps que l'accomplissement d'un devoir important envers la société, qui s'intéresse à la conservation comme à la protection de chacun de ses membres.

ASILE DE BEAUPORT.

J'ai visité cette institution le 18 mai, le 2 août et le 17 novembre, et je l'ai, à chacune de ces visites, trouvée dans un ordre de propreté vraiment remarquable.

Le nombre des patients y varie de 590 à 620. Les propriétaires, MM. les Drs. Landry et Roy, non contents d'avoir fait l'année dernière des réparations considérables à leur établissement pour donner suite à leur intention de mettre leur institution sur un pied

aussi bon, sinon supérieur, à aucune autre du pays, ont encore continué à faire cette année des améliorations qui ne laissent rien à désirer pour le comfort de leurs patients, et parmi ces importantes améliorations l'on remarque avec satisfaction l'agrandissement de l'espace cubique accordé à chacun d'eux.

Il n'est que juste de dire que les patients sont ici l'objet constant des soins tout particuliers non seulement de la part des propriétaires et du médecin interne mais encore de M. et de madame Vincelette, dont les services précieux dans cet asile sont si bien appréciés de tous les intéressés. A part les avantages que retirent les patients des soins qu'ils reçoivent et du comfort dont ils jouissent—ils ont encore celui de faire sur les fermes attachées à l'institution des promenades fréquentes qui les enlèvent à l'isolement vers lequel ils sont naturellement entraînés, et favorisent si bien leur retour à la raison.

ASILE DE MALDEN.

J'ai visité cette institution avec le Bureau les 21, 22 et 23 juillet, et encore les 19, 20, 21 et 22 octobre.

Le nombre général des patients dans cet asile est à peu près 235.

Hommes	120
Femmes	115

Cette institution est bien tenue.

Le Dr. Fisher ne voulant point rester en arrière de ses confrères des autres institutions du même genre, a fait, pour embellir le terrain sur lequel se trouve l'asile, beaucoup de plantations dans les environs des bâtisses ainsi que sur la ferme.

ASILE D'ORILLIA.

J'ai visité cette institution avec mes collègues les 18, 19 et 20 juillet, et les 25 et 26 octobre avec le Bureau.

Le nombre général des patients est à peu près 125.

Hommes	48
Femmes	77

Cette institution, sous les soins du Dr. Ardagh, continue à être administrée avec cet et cette propreté que les Inspecteurs ont toujours eu le plaisir de remarquer à chacune de leurs visites. Le Dr. a profité depuis quelques années de tous les moyens à sa disposition pour embellir le terrain sur lequel se trouve la bâtisse.

ASILE PROVINCIAL DE TORONTO.

J'ai visité cette institution les 11, 12, 13 et 24 juillet, et les 15, 16 17 et 18 octobre, et le 22 décembre avec mes collègues MM. Ferres et O'Neill.

Le nombre des patients est généralement de 400.

Tous les départements de cet asile qui dépendent du surintendant médical sont conduits avec beaucoup de soin et d'ordre. La plus grande propreté règne partout ici.

Les patients sont dans cette vaste institution l'objet constant et particulier des soins de M. le Dr. Workman, qui s'est toujours fait un devoir comme un honneur de consacrer ses veilles et son temps pour l'avantage des malades confiés à ses soins.

Pour d'autres observations—voir le Rapport Général.

SUCCURSALE DE L'UNIVERSITÉ.

J'ai visité cette succursale chaque fois que je visitai l'asile principal.

Le nombre des patients est généralement de 75.

Hommes	5
Femmes	70

On remarque ici, comme à l'asile, un ordre et une propreté qui font beaucoup d'honneur à l'économe, M. Blair, ainsi qu'à la matrone, Mlle. Blair.

HÔPITAL DE LA MARINE.

J'ai visité cet hôpital le 16 de mai, le 16 et le 17 de novembre.

Cette institution est tenue dans un état d'ordre et de propreté qui ne laisse rien à désirer, et fait en même temps beaucoup d'honneur à ceux qui en ont l'administration.

Je ne parlerai pas ici des avantages pour le public qui découlent naturellement d'une institution du genre de celle-ci, l'ayant déjà fait dans un rapport précédent.

Parmi les principaux vices de construction de la bâtisse on peut signaler le manque de moyens abondants et rationnels de ventilation et le défaut d'ampleur des ouvertures auxquelles on a de plus ajouté des fenêtres à la guillotine qui ne s'ouvrant qu'à moitié, ne laissent pas arriver l'air que l'on pourrait introduire avec des châssis à volets.

La cuisine de cet établissement, qui devrait être en dehors de la bâtisse, est tout à fait insuffisante, et il y règne presque toujours une odeur suffoquante.

En arrière de l'hôpital, il y a une bâtisse en bois de 202 pieds de long sur 24 de large, à deux étages—pouvant aisément contenir 100 malades.

Cette bâtisse présente de vastes salles ayant des fenêtres à volets de tous côtés et où la ventilation naturelle agit par conséquent d'une manière parfaite. On y a fait dans le cours du printemps des réparations assez considérables pour la mettre en état de recevoir les cas de choléra ou de fièvres.

Lors de ma visite en novembre, toutes les salles étaient occupées par les pauvres malheureux incendiés de St. Sauveur et de St. Roch.

PRISON DE RÉFORME DU BAS-CANADA.

J'ai visité cette institution avec mon collègue M. Ferres le 31 janvier, seul les 14 et 28 août et avec le Bureau le 4 décembre.

Cet établissement continue, comme toujours, sous la direction intelligente de son préfet, M. Prieur, à donner satisfaction aux Inspecteurs.

Malgré les difficultés de tout genre que le préfet a eu à rencontrer (surtout depuis l'incendie de la réforme en 1864, qui en a nécessité une autre, maintenant en voie de construction depuis 1865) dans l'administration de ses devoirs, l'ordre et la discipline que l'on s'attend tout naturellement à rencontrer dans une institution du genre de celle-ci n'ont cessé d'y règner.

Les divers départements de cette institution ont été administrés avec beaucoup d'ordre et d'économie.

L'état sanitaire de cette réforme n'a pas été aussi rassurant cette année que celle qui l'a précédée : les fièvres typhoïdes y ont encore fait leur apparition ; plusieurs des jeunes détenus ont été retenus à l'hôpital par cette terrible maladie ; cependant, grâce aux moyens de précaution pris par M. le préfet, la maladie n'a pu se propager dans la réforme comme en 1864.

Les travaux de la nouvelle bâtisse ont été poussés avec assez de vigueur, dans le cours de l'année qui vient de s'écouler, pour y loger tous les soirs 120 garçons.

PRISON DE RÉFORME DU HAUT-CANADA.

J'ai visité cette institution avec le Bureau les 26, 27 et 28 octobre.

Cette réforme continue à être conduite par son préfet, M. Kelly, dans tous ses départements avec beaucoup de talent et d'activité.

A chacune de mes visites, j'ai trouvé cette prison dans un état d'ordre et de propreté vraiment remarquable.

PÉNITENCIER PROVINCIAL.

J'ai visité ce vaste établissement avec le Bureau du 29 mai au 2 juin, le 28 juin et du 30 octobre au 6 novembre.

Cette importante institution mérite une attention toute spéciale, non seulement à cause du grand nombre de prisonniers (près de 900) qu'elle renferme, mais encore à cause de son système disciplinaire, lequel diffère essentiellement des autres institutions pénales du pays.

Les diverses parties du service de cette administration se perfectionnent de jour en jour, et les conditions déjà comparativement excellentes deviennent de jour en jour meilleures.

Les différents départements continuent par le travail des prisonniers à venir en aide aux dépenses de l'institution.

Les Inspecteurs se sont toujours appliqués à rendre la discipline de cette immense institution de plus en plus efficace.

OBSERVATIONS SUR LES PRISONS DU BAS-CANADA.

Je ne puis terminer ce rapport sans encore une fois de plus attirer l'attention des autorités sur l'état dans lequel se trouvent actuellement les prisons des nouveaux districts du B.-C.

La plupart construites sur un plan vicieux, ces prisons offrent, à cause de leur mauvaise construction et de leur défaut de mur d'enceinte, peu de sûreté pour la garde des prisonniers.

Le manque de mur de ronde pour ces prisons a toujours été la cause principale contre laquelle sont venus se briser tous les efforts que j'ai faits dans toutes les prisons soumises à mon inspection pour y organiser le travail des prisonniers.

Le travail dans nos prisons, outre l'avantage qu'il offre comme étant pour ainsi dire la seule base solide de la discipline et de la réforme, a de plus pour les prisonniers celui, en les occupant dans la cour, de leur faire respirer un air pur et frais dont ils ont un si grand besoin, par conséquent si nécessaire à leur santé, et pour la prison celui de venir en aide à ses dépenses.

Pour celui qui connait l'état dans lequel sont nos prisons, sans ventilation, avec des murs très-souvent humides, et où l'odeur des latrines se répand par toute la bâtisse, il lui est facile de se faire une idée de l'atmosphère viciée au milieu de laquelle nos prisonniers sont condamnés à vivre, et de comprendre tout le mauvais effet que doit naturellement produire sur leur santé une telle atmosphère.

Les serrures, les portes, les planchers, les plafonds et les tuyaux des latrines sont tous dans un état de détorioration plus ou moins avancé, et nécessitent par conséquent des réparations immédiates.

Par ce qui précède, on comprendra aisément qu'un mur de ronde pour une prison est une absolue nécessité, et qu'en en retardant la construction c'est vouloir nier l'avantage du travail, seule base solide d'une bonne discipline et d'une bonne réforme que l'on s'attend toujours à rencontrer dans une prison.

GROSSE-ILE.

J'ai visité la Quarantaine le 17 mai. Je fus accompagné dans ma visite d'inspection par M. le Dr. Von Iffland, et en son absence par un de ses employés.

Il y avait, lors de ma visite, 498 émigrés, presque tous Allemands.

Les hôpitaux étaient vides, il n'y avait dans quelques uns que quelques cas de rougeole et de vérole.

Quelques semaines avant ma visite, M. le Dr. Taché, député ministre d'Agriculture, y descendit pour voir aux réparations et aux travaux à faire pour mettre la Quarantaine sur le meilleur pied possible, en cas d'invasion du choléra dans le pays.

Je rencontrai, dans le peu de temps que je passai à la Grosse-Ile, MM. les Drs. Lachaine et Montizambert, nommés par le gouvernement assistants-médecins de la Quarantaine pour la saison seulement.

L'établissement de Quarantaine date du printemps de 1832.

Quand le choléra fit son apparition en décembre 1831, dans le nord de l'Angleterre, le gouvernement crut qu'il serait urgent d'établir une station de Quarantaine dans un endroit isolé sur le fleuve St. Laurent, en bas de Québec.

La Grosse-Ile, située à 33 milles en bas de cette ville, à mi-chemin entre les rives nord et sud du fleuve, fut choisie alors comme devant réunir le plus d'avantages pour une station de Quarantaine. Ce fut au printemps de 1832 que le gouvernement y commença les bâtisses, quais et autres travaux.

Tous les vaisseaux sont obligés par la loi d'arrêter vis-à-vis l'Ile, et les passagers, dans certains cas, y sont de suite transférés.

Le terrain occupé par le gouvernement pour la station de la Quarantaine, est à-peu-près de 650 acres en superficie. Il est divisé en deux portions distinctes, dont l'une est destinée à recevoir les malades, et l'autre les convalescents et les personnes en santé.

Le gouvernement a fait faire, depuis la fondation de cet établissement, des bâtisses et des travaux considérables, pour rencontrer autant que possible toutes les exigences d'une station de Quarantaine bien entendue.

Les dépenses encourues pour la construction de toutes ces bâtisses et autres travaux prouvent suffisamment toute l'importance que les autorités attachent, avec beaucoup de raison, à l'établissement d'une Quarantaine dans le pays.

F. Z. TASSÉ, *Inspecteur.*

APPENDICE AU RAPPORT

DU

BUREAU DES INSPECTEURS

D'ASILES ET PRISONS,

POUR L'ANNÉE 1866.

RAPPORT

DE

L'HOPITAL DE LA QUARANTAINE,

A LA GROSSE-ILE.

Aux Inspecteurs des Prisons, Hôpitaux, Asiles, etc., etc.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous transmettre, pour que vous le communiquiez au Gouvernement Provincial de Sa Majesté, un rapport général sur les émigrants et matelots admis à l'hôpital de la Quarantaine, Grosse-Isle, pendant la saison de 1866.

Ce rapport, comme on le verra, contient un état indiquant les maladies, la nationalité des émigrants et le nombre de décès parmi eux.

Conformément aux instructions contenues dans les règlements concernant la Quarantaine promulgués par Son Excellence en conseil, j'ai fait inspecter soigneusement tous les navires venant des ports anglais et étrangers, aussi bien que des provinces maritimes. Le nombre de ces navires s'est élevé à onze cent vingt-huit, dont cent soixante-douze vaisseaux portant des passagers; les autres transportaient du fret ou étaient simplement sur lest.

Pour les noms des vaisseaux portant des passagers et autres détails, je vous renvoie respectueusement au tableau ci-joint.

Deux cent soixante-et-onze malades, parmi lesquels quelques matelots, furent admis à l'hôpital, atteints de maladies contagieuses et autres; et quoique la mortalité, telle que l'indique le rapport annuel, puisse paraître considérable, quand on la compare avec le nombre des malades admis, on doit prendre en considération que la majorité de ces décès a eu lieu parmi les enfants, débarqués à la station de vaisseaux étrangers, après des voyages prolongés de douze à quatorze semaines. C'est aux fatigues inévitables dans des voyages de long cours qu'il faut attribuer la présence des maladies mortelles parmi les passagers adultes. Plusieurs d'entr'eux avaient épuisé les provisions—que chacun prend ordinairement pour un voyage de sept semaines,—et étaient en conséquence réduits à recourir pour leur subsistance aux petites rations de nourriture peu substantielle que l'on se procure aux magasins des navires. Ces privations endurées pendant si longtemps provoquent naturellement non seulement une débilité générale, mais encore la fièvre et autres maladies organiques auxquelles les passagers peuvent avoir été prédisposés. A ces causes il faut ajouter, comme agents secondaires, les pluies continues et froides qui rendent l'entrepont si humide qu'on est obligé, en plusieurs cas, de fermer les écoutilles.

J'ajouterai quelques mots par rapport à la mortalité des enfants,—dont plusieurs étaient à l'extrémité lorsqu'on les a portés à l'hôpital,—pour réitérer les observations que j'ai faites dans mon dernier rapport, relativement aux causes évidentes de cette mortalité, savoir: le mauvais temps pendant de longs voyages et le manque de vêtements, de nourriture et de comfort nécessaires aux jeunes enfants et dont les parents, dans la plupart des cas, négligent de se munir avant le départ.

Cependant, en consultant le tableau des malades admis à l'hôpital, on verra qu'en définitive la saison passée a été salubre. Bien que la mortalité ait atteint une fraction de plus de huit par cent des malades, je me suis confirmé dans cette opinion en considérant que le nombre des immigrants a excédé celui de plusieurs années passées.

Grâces à la Providence, notre province a été exempte de la visite d'un des plus terribles fléaux qui désolent l'humanité. Cette faveur était celle qu'on devait le moins attendre, car plusieurs des vaisseaux qui ont touché à la Grosse-Ile venaient de ports où, j'en suis convaincu, cette cruelle maladie (le choléra) exerçait de grands ravages. On ne peut en grande partie attribuer cette exemption qu'au soin pris par les commandants pour maintenir à bord de leurs vaisseaux la propreté et une bonne ventilation et à la précaution qu'ils ont prise d'éviter l'encombrement. La condition sanitaire des vaisseaux portant des passagers est due en grande partie,—comme je l'ai remarqué dans mon dernier rapport

annuel,—aux représentations fréquentes faites sur la nécessité d'adopter de sévères mesures d'hygiène, recommandations souvent formulées dans les excellents rapports de l'agent principal d'immigration que ses études et observations personnelles, pendant plus de trente ans, ont rendu familier avec ce genre de questions.

Dans plusieurs de mes écrits sur les maladies pestilentielles, j'ai fait observer que les calamités publiques tournent souvent à l'avantage d'un peuple en le forçant à rechercher les sources où elles prennent leur origine et en fournissant l'occasion de mettre en œuvre les moyens énergiques qui peuvent prévenir le retour de ces calamités, ou, au moins, en atténuer grandement les effets.

Je puis citer la fièvre de navire, qui fit tant de ravages parmi les immigrants en 1847 et 1861, et qui n'a pas manqué d'attirer l'attention des gouvernements Impérial et Provincial, aussi bien que celle du public, sur les abus signalés qui existaient depuis longtemps dans la marine marchande. Œuvres du démon de la cupidité, ces abus ont été les agents qui ont répandu l'épidémie et la mort parmi les masses, bien souvent sans qu'une main ait été tendue pour secourir les victimes et qu'une voix se soit élevée pour les plaindre. Si les vagues de l'Océan pouvaient parler, elles diraient le nombre de ceux qui, ensevelis dans ses profondeurs, ont contracté, pendant qu'ils le traversaient, les maladies épidémiques si fatales provoquées surtout par la négligence de ceux qui auraient dû être leurs protecteurs. Cependant, je suis heureux de pouvoir maintenant certifier, après avoir consacré plusieurs années à l'étude pratique de l'hygiène publique, que le code de règlements généralement adopté dans ces derniers temps, à bord des navires, est bien de nature à faire disparaître les dangers qui proviennent de la saleté des entreponts, de l'encombrement et de la mauvaise ventilation ; la stricte observation de ces règlements, j'en ai la conviction, a eu l'effet de préserver les immigrants des maladies contagieuses et infectes auxquelles ils étaient auparavant si souvent sujets et qu'ils propageaient avec des résultats si calamiteux parmi les habitants de la province.

Qu'on me permette d'observer que si, durant la saison passée, nos rives eussent été malheureusement envahies par la contagion, les règlements auraient constitué une protection efficace pour la santé publique, au moins en ce qui concerne le développement des maladies contagieuses ou pestilentielles, au-delà des limites de la Quarantaine. J'en ai la certitude, d'après le témoignage que je puis donner, non seulement du zèle mais encore de la haute intelligence et des connaissances des médecins chargés, avec moi, des devoirs si importants et si pleins de responsabilité dont nous étions chargés.

A son arrivée à la station, le Dr. Montizambert fut nommé pour aborder les vaisseaux et les inspecter. Il a rempli ces devoirs avec tant de zèle et de diligence, il a fait preuve d'un talent si remarquable pour découvrir les maladies parmi les passagers immigrants et les équipages de vaisseaux, que je le considère, dès à présent, comme un précieux officier public.

Parmi les nombreuses preuves qu'il a données de son dévouement à remplir ses importants et graves devoirs, je dois mentionner avec satisfaction qu'aucun vaisseau à destination de Québec n'a été retenu au-delà du temps requis pour une minutieuse inspection, quelque défavorable que fût la température.

Je désire faire respectueusement observer ici que les fonctions du médecin-visiteur des navires comportent la plus grande responsabilité. De la manière dont elles sont remplies dépendent la protection et la sûreté de la santé publique ; de telle sorte que, dans l'examen des passagers immigrants et des équipages de vaisseaux, le défaut d'une investigation minutieuse ou l'absence de discernement de la part de cet officier, peuvent malheureusement entraîner la province dans les calamités résultant de l'introduction de maladies contagieuses, et qui ont déjà, à différentes époques, décimé la population de nos principales cités.

Le Dr. Lachaine a été attaché au service de l'hôpital ; je l'aide dans ses fonctions. Quoique ses devoirs soient loin d'être aussi ardus que ceux du médecin-visiteur, je ferai observer que ses connaissances et son zèle infatigable dans ces fonctions importantes ont toujours été pleinement et favorablement appréciés par moi.

Il devint nécessaire, à l'approche du choléra asiatique, de convertir en hôpitaux les hangars de la section occidentale (ci-devant division des convalescents) et d'en établir un spécial et isolé des autres, pour les malades du choléra, et de changer les hangars de la division Est, (ci-devant emplacement des hôpitaux,) en division des convalescents pour la désin-

fection des lits et des vêtements des immigrants qui pourraient avoir été débarqués de vaisseaux à bord desquels des maladies d'un caractère contagieux auraient régné ou existeraient encore à leur arrivée à la Quarantaine. Ces mesures étaient également nécessaires pour découvrir et surveiller les maladies des immigrants. Les hangars des deux sections furent donc préparés dans ce but par des ouvriers aux gages du bureau des travaux publics.

Il faut remarquer que plusieurs de ces hangars ont été construits à la hâte, il y a près de vingt ans, de matériaux peu solides et n'ont été rendus habitables qu'à force de dépenses annuelles nécessaires pour les empêcher de tomber en ruines.

Je dois aussi faire respectueusement observer qu'il y a quelques années le Gouvernement Provincial de Sa Majesté avait l'intention de construire un grand et solide hôpital de brique ; il est très regrettable que ce projet n'ait pas été mis à exécution, car les dépenses nécessaires pour la construction d'un hôpital comme celui-là auraient été, en définitive, moins considérables que celles que fait annuellement le gouvernement pour étayer et réparer les hangars actuels. Quelques-uns de ces hangars sont, même maintenant, malgré les dépenses qu'a faites le bureau des travaux pour les améliorer, bien loin d'être convenables pour l'objet auquel ils sont destinés c'est-à-dire à servir d'hôpitaux. Il faut dire cependant que, depuis quelques années, les dépenses du gouvernement pour réparations ont été très insignifiantes. Pendant mon administration de la Quarantaine, comme médecin-surintendant, durant les années 1860, '61, '62, '64 et 65, j'ai profité des services des employés (dont plusieurs étaient des manœuvres) quand ils n'étaient pas occupés à d'autres ouvrages, pour mettre ces bâtisses, magasins etc., en aussi bon état que possible, eu égard aux moyens à ma disposition. En cela, je ne dois pas omettre de mentionner que j'ai toujours été grandement obligé envers M. Murduch McKay, l'intelligent intendant de la Quarantaine, pour l'aide et les conseils qu'il m'a donnés ; M. McKay est un vieux et fidèle serviteur du gouvernement, et les importants services qu'il a toujours rendus depuis 1847 (époque de la grande fièvre) ne peuvent manquer de trouver crédit auprès de vous.

Un grand quai, fait de matériaux solides, a été construit dans le voisinage de la division des convalescents. Quand il sera tout-à-fait terminé, c'est-à-dire au commencement de la saison prochaine, il formera un accessoire important et utile de la Quarantaine, car les immigrants qu'on envoie dans la division des convalescents pour y faire quarantaine, peuvent être promptement transportés au quai par de petits vapeurs et de là dans les hangars destinés à leur réception, non cependant sans quelques dépenses additionnelles pour le transport du bagage, etc.

Un grand *sanatorium*, ou hangar pour les convalescents, a également été construit, à peu de distance du centre de l'Isle, avec quelques accessoires indispensables au comfort de ceux qui y sont admis. Cette construction sera sans doute peu adaptée à l'objet auquel elle est destinée. Ce *sanatorium* est principalement affecté à la réception des convalescents du choléra qui ont besoin d'une demeure à part pour le rétablissement de leur santé et de leurs forces après les effets de cette cruelle épidémie.*

Qu'il me soit permis, en terminant, d'observer qu'ayant été attaché pendant plus de trente-cinq ans aux hôpitaux du gouvernement et ayant, durant tout ce long espace de temps, consacré une grande partie de mon temps à l'étude pratique et attentive des principes les plus sûrs de l'hygiène publique, je ne puis passer sous silence le "*Mémoire sur le choléra*" adopté à la conférence médicale tenue à Ottawa au mois de mars dernier. Les membres de la profession médicale qui en ont pris sérieusement connaissance verront que les avis qu'il contient et qui concernent toutes les classes de la société ne peuvent manquer, s'ils sont mis en pratique, de contrôler l'épidémie, du moins d'offrir une grande protection contre les terribles effets du choléra et autres maladies contagieuses ou pestilentielles ;—les grands et importants services ainsi rendus au public par les auteurs du *Mémoire* seront certainement reconnus et appréciés.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Très-respectueusement, votre obéissant serviteur,

A. Von Iffland, M. D.,

Surintendant médical.

Québec, le 8 décembre 1866.

* Cependant cette bâtisse pourra plus tard, en l'absence d'appréhensions du choléra, être consacrée à la réception des convalescents des fièvres typhoïdes ou autres maladies contagieuses.

LISTE des navires et immigrants inspectés à la

No.	Nom.	Capitaine.	Port.	Départ.	Arrivée.	Chargement.	Passagers. Cabine.	Passagers. Entrepont.
1	S.S. Hibernian	Dutton	Liverpool	Avril 19.	Mai 1.	Général	22	465
2	S.S. St. Andrew	Scott	Glasgow	do 20.	do 3.	do	2	467
3	S.S. Peruvian	Ballantyne	Liverpool	do 26.	do 6.	do	26	490
4	S.S. Ottawa	Archer	St. Jean	Mai 5.	do 9.	do	......	31
5	S.S. St. Lawrence	James	Londres	Avril 24.	do 9.	do	15	52
6	Goëlette Henrietta.	Shaw.	Terreneuve	Mai 2.	do 11.	Poisson	......	1
7	Navire Anglo Saxon	Westgarth	Liverpool	Avril 7.	do 12.	Sel	1	....
8	Navire Leontina	Henricksen	Tonsberg	do 1.	do 12.	Lest	2	....
9	Navire Norge	Jorgensen	do	Mars 23.	do 13.	do	.....	3
10	Barque Pallas	Hartman	Bremen	Avril 6.	do 13.	Général	8	491
11	Navire Gertrude	Doane	Liverpool	do 20.	do 14.	Sel	......	1
12	Navire Main	Boll	Hamburg	do 1.	do 15.	Lest	......	381
13	Barque Chaudière	Wilson	Londres	Mars 28.	do 17.	Général	4	....
14	Barque Dinah	Hansen	do	Avril 7.	do 17.	Lest	1	....
15	Nav. Foedrenelandet	Hielm	Christiania	do 10.	do 18.	Charbon	2	50
16	Barque Sverre	Petersohn	Londres	do 15.	do 18.	Lest	1	....
17	Barque Active	Bagge	do	do 3.	do 18.	do	1	....
18	Navire Advance	Kinnear	do	do 20.	do 19.	do	1	....
19	Barque Caroline	Thiele	Aberdeen	do 15.	do 19.	Charbon	1	....
20	Navire Lucerdal.	Peterson	Porsgrund	do 8.	do 19.	Lest	22	327
21	Navire Azuline	Brady	Alexandria	Mars 16.	do 19.	do	2	....
22	S.S. Lady Head	Marman	Pictou	Mai 15.	do 19.	Poisson	22	28
23	Navire Margaret Ann.	Nicolass	Plymouth	Avril 18.	do 21.	Lest	1	27
24	Barque Ocean	Christiansen	Nantes	do 22.	do 21.	do	1	....
25	Barque Tamworth	Hansen	Skien	do 8.	do 22.	do	15	302
26	Barque Creole	Murray	Belfast	do 10.	do 22.	do	1	....
27	Goëlette Comet.	Ulpts	Newcastle	do 10.	do 22.	Charbon	1	....
28	S.S. St. Patrick	Trocks	Glasgow	Mai 2.	do 22.	Général	11	400
29	Navire Monsoon	Gundersen	Bergen	Avril 20.	do 22.	Lest	14	352
30	Barque Nordlyset	Christophersen	Christiania	do 18.	do 24.	do	3	169
31	Barque Brôdrene	Meylander	Bergen	do 25.	do 27.	do	1	244
32	Brigt. Atalanta	Rod	Christiania	do 18.	do 27.	do	......	185
33	Barque Kongsverre	Hansen	Dublin	do 15.	do 27.	do	.....	1
34	Barque Christiane	Surlle	Laurig	do 19.	do 27.	do	......	3
35	Navire Roada	Stroesen	Porsgrund	do 16.	do 27.	do	1	324
36	Navire Star of Hope	Talbot	Hamburg	do 13.	do 29.	do	1	376
37	Barque Inga	Larsen	Kragero	do 19.	do 29.	do	1	54
38	Navire Hebe	Olsem	Stavenger	Mai 1.	do 29.	do	4	54
39	S.S. St. George	Smith	Glasgow	do 17.	do 30.	Général	5	483
40	Brgt. Sea Gull	Jackman	Sidney	do 20.	do 31.	Charbon	2	....
41	S.S. Rothsay Castle	Leach	Halifax	do 15.	do 31.	Lest	1	....
42	Nav. Fred'k Petersen.	Larsen	Bergen	do 1.	Juin 1.	do	4	307
43	S.S. Lady Head	Marmen	Pictou	do 28.	do 3.	Général	26	31
44	Barque Anna	Heyerdahl	Bremen	Avril 19.	do 4.	do	1	263
45	Navire Aurora	Heltberg	Bergen	Mai 6.	do 4.	Lest	7	371
46	Navire Neckar	Heidorm	Hamburg	Avril 20.	do 4.	Général	.....	522
47	Navire Hiram	Thomson	do	do 19.	do 4.	Lest	......	474
48	Navire Nymphen	Berger	Drammen.	do 29.	do 5.	do	9	372
49	Navire Argonaut	Stranger	Christiania	do 25.	do 5.	do	......	358

Quarantaine, Grosse-Ile, du 28 avril au 31 octobre, 1866.

Equipage.	Malade.	Décès.	Consigné à	Acquitté.		Remarques.
93	......	......	Allans, Rae et Cie	Mai	1...	Rien à signaler.
64	......	......	do	do	3...	do
100	......	......	do	do	6...	do
55	......	......	Ross et Cie	do	9...	do
43	......	......	do	do	9...	do
4	......	......	A ordre	do	11...	do
25	......	......	R. R. Dobell et Cie	do	12...	do
16	......	......	A ordre	do	12...	do
21	......	......	Falkenberg et McBlain	do	13...	do
18	55	29	Beling et Lamotte	do	16...	Rougeole. Débarq. Tous les décès parmi les enfants
21	......	1	Tibbitt et Cie	do	14...	L'enft. du capt. mort d'une affection des bronches.
21	3	12	Falkenberg et McBlain	do	17...	12 enfs. morts, et trois débarq. malades de rhume et débilité.
18	......	......	Gillespie, Moffatt et Cie.	do	17...	Rien à signaler.
14	......	......	A ordre	do	17...	do
23	......	1	do	do	18...	Nicolas Henson, âgé de 34 ans, sauté à la mer durant une attaque de delirium tremens.
18	......	......	do	do	18...	Rien à signaler.
11	......	......	Hamilton et Frères	do	18...	do
38	......	......	Gilmour et Cie	do	19...	do
12	......	......	Gillespie, Moffatt et Cie.	do	19...	do
17	......	3	Falkenberg et McBlain	do	19...	Trois enfants morts de marasme. Trois naisances.
20	......	......	A ordre	do	19...	Rien à signaler.
30	......	......	Buteau	do	19...	do
23	......	......	D. D. Young et Cie	do	21...	do
14	......	......	Benson et Cie	do	21...	do
16	1	2	Falkenberg et McBlain	do	22...	Deux enfants décédés, et un malade de rhume et débilité. Une naissance.
12	......	......	A ordre	do	22...	Rien à signaler.
6	......	......	do	do	22...	do
61	......	......	Allans, Rae et Cie	do	22...	do
16	3	1	Falkenberg et McBlain	do	22...	Un décès, un enfant né à bord. Trois malades de rhume et débilité.
12	......	1	do	do	24...	Un enfant mort en convulsion, (dentition).
18	......	1	do	do	27...	Un enfant mort de débilité.
1	1	1	do	do	27...	Un enfant mort de débilité. Une fille atteinte de la fièvre typhoïde, 3 semaines de maladie. Débarq.
12	......	......	M. I. Wilson	do	27...	Rien à signaler.
15	......	......	A ordre	do	27...	do
17	3	8	do	do	27...	Morts de rhume et débilité. Trois malades, une phthisie, un coup sur la tête, une débilité sénile.
21	11	4	Beling et Lamotte	Juin	1...	Petite vérole. Débarqué. Une vieille femme et trois enfants morts de débilité. Quatre naissances.
13	......	......	Graham	Mai	29...	Rien à signaler.
16	......	......	Falkenberg et McBlain	do	29...	do
65	......	1	Allans, Rae et Cie	do	30...	Marguerite Wilson, âgée de 47 ans, décédée de bronchite aiguë, 30 mai, en face de la Grosse-Ile. Cadavre débarqué et inhumé.
9	......	......	Ross et Cie	do	31...	Rien à signaler.
16	......	......	Au Capitaine	do	31...	do
16	4	2	Falkenberg et McBlain	Juin	1...	Quatre enfants décédés, et deux malades de rhume et débilité. Une naissance.
20	......	......	Buteau	do	3...	Rien à signaler.
12	......	4	Falkenberg et McBlain	do	4...	Quatre enfts. morts de débilité. Deux naissances.
17	......	......	do	do	4...	Rien à signaler.
22	19	22	do	do	7...	Rougeole et variole. Débarqué.
21	2	8	A ordre	do	4...	Huit décès, et deux malades de rhume et débilité. Deux naissances.
18	3	3	Falkenberg et McBlain	do	6...	Sont morts: deux enfants, de débilité, et une femme en couches. Trois malades de débilité. Trois naissances.
18	1	1	Beling et Lamotte	do	5...	Un enfant mort de débilité. Une femme, incision d'une blessure au genou. Débarqués. 2 naissances.

LISTE des navires et immigrants inspectés à la

No.	Nom.	Capitaine.	Port.	Départ.	Arrivée.	Chargement.	Passagers. Cabine.	Passagers. Entrepont.
50	Barque Eos................	Hausken.....	Stavenger	Mai 3..	Juin 5..	Lest	......	254
51	Barque Avange.........	Haave	do	Avril 27..	do 5..	do	1	....
52	Barque Iris...............	Falck	do	Mai 3..	do 5..	do	1	160
53	Barque Soflit............	Jorgensen	New York	Avril 14..	do 6..	Charbon ...	2	....
54	Barque Ansger	Sparre..................	Bergen	Mai 11..	do 6..	Lest	4	260
55	Navire Manilla.........	Barrsud	Christiania......	Avril 25..	do 6..	do	2	268
56	Barque Norden	Lodsen	Bergen	Mai 5..	do 6..	do	.....	379
57	Nav. Victor Emmanuel	Kuhenh	do	do 6..	do 6..	do	4	267
58	Barque Anna Delius..	Eversen	Christiania......	do 1..	do 6..	do	......	311
59	Brigt, Goathe	Ahrens	Hamburg	Avril 20..	do 7.	Général ..	......	56
60	Barque Hercules	Neilson..............	Stavenger	Mai 3..	do 7..	Lest..........	4	261
61	Barque Martha.........	Jansen	Bergen	April 27..	do 7..	do	14	292
62	Barque Alexandria.....	Rickeles	Antwerp..........	do 20..	do 7..	Général ...	......	23
63	Barque Fortuna..	Iversen..............	Londres	Mai 4..	do 8..	Lest.........	1	....
64	Goëlette Carola.........	Dissource..	Sidney	Juin 1..	do 8..	Charbon ...	6	....
65	Barque Fido.............	Bartholsen	Bergen	Avril 25..	co 8..	Lest.........	. ....	372
66	Navire Victor............	Vensens..............	Drontheim.......	do 25..	do 8..	do	2	311
67	Navire Neptunus	Ludvigsen..........	do	Mai 5..	do 8..	do	......	397
68	Navire Olaf.............	Andersen	Christiania......	Avril 22..	do 9..	do	4	387
69	Barque Sirius	Knudsen.............	Bergen...........	do 27..	do 9..	do	... .	235
70	Barque Emerald........	Rod	Christiania	do 25..	do 9..	do	......	185
71	Navire Superior	Rod	do	do 25..	do 9..	do	1	487
72	Barque Rhea...........	Christiansen	Drammen	Mai 1..	do 9..	do	......	341
73	Brigt. Ocean Child.....	Davis	St. Jean..	do 28..	do 11..	do	7	....
74	Navire Harmonie......	Fuglesang	Bergen	do 6..	do 11..	do	9	247
75	Goëlette Henrietta.....	Hackett	Sidney	do 27..	do 12..	Charbon ...	4	....
76	Barque Fauna	Jorgensen	Drammen........	do 4..	do 12..	Lest.........	1	171
77	Barque Eucharis.......	Andersen	Christiania.....	do 6..	do 12..	do	......	363
78	S.S. Achilles	Riches	Londres	do 22..	do 12..	Général ...	8	4
79	Barque Askur...........	Diekman........ ...	Drammen........	Avril 24..	do 12..	Lest.........	3	198
80	Brigt. Vidar	Nelson	Bergen	do 25..	do 13..	Harengs....	3	....
81	Navire Alexander......	Strang	Liverpool	do 14..	do 13..	Général.....	......	42
82	Brigt. Leandre	Caron	St. Jean....	Juin 1..	do 13..	Fer, etc. ...	1	....
83	Nav. Gustav Adolphe.	Erpicon	Bergen	Mai 15..	do 15..	Lest.........	12	392
84	Barque Atalanta..	Abrahamsen.......	Havre	do 15..	do 16..	Sucre........	1	....
85	Barque Dei Gratia.....	Berry	Bergen...........	do 14..	do 16..	Lest.........	29	266
86	Goëlette Express	Evans	Terreneuve......	Juin 10..	do 17..	P. et huile..	1	2
87	S.S. Lady Head........	Marmen	Pictou	do 12..	do 17..	Poisson.....	16	29
88	Barque Speranza	Fredricksen	Liverpool.........	Avril 29..	do 18..	Charbon ...	1	....
89	Barque Golconda	Davis	do	Mai 17..	do 19..	do	2	....
90	Barque Lady Goldon..	Armstrong	do	Avril 4..	do 20..	Sel...........	......	5
91	S.S. St. Andrew.........	Scott..................	Glasgow	Juin 7..	do 21..	Général.....	9	528
92	Barque Washington...	Peyn..................	Hamburg	Mai 3..	do 22..	do	......	292
93	Goëlette Pursue.........	McDonald	Terreneuve......	Juin 9..	do 24..	Harengs ...	2	. ...
94	Barque Lenaro	Thorwaldsen	Russoer....	Mai 13..	do 24..	Lest.........	1	280
95	Goëlette Excelsior	McCuish.....	Terreneuve......	Juin 20..	do 30..	Harengs....	3	....
96	" Babineau & Gaudry	Vigneau	Arichat...........	do 17..	do 30..	Plâtre, etc..	10	....
97	S.S. Lady Head... ...	Marmen	Pictou............	do 24..	do 30..	Général ...	22	15
98	Navire Victoria	Rogers	Shields..	Mai 16..	do 30..	Charbon ...	1	....
99	Barque Adler............	Strom...	Bergen	do 20..	Juil. 1er	Lest.........	1	281
100	Barque Vanadis	Lonnesen.	Christiania......	do 12..	do 2..	do	1	204

Quarantaine, Grosse-Ile, du 28 avril au 31 octobre 1866.—*Suite.*

Equipage.	Malades.	Décès.	Consigné à	Acquitté.		Observations.
17	......	1	Falkenburg et McBlain..	Juin	5...	Un matelot noyé.
15	......	.....	A ordre	do	5...	Rien à signaler.
12	2	......	Falkenberg et McBlain..	do	5...	Une femme et un enf. malades de rhume et débilité.
13	......	.....	A ordre.........................	do	6...	Rien à signaler.
15	1	......	do	do	6...	Un enfant malade de rhume et débilité.
14	1	1	do	do	7...	Un enf. mort de débilité. Un enf. atteint de la petite vérole, débarqué. Le navire est un jour sous examen.
21	3	1	Falkenberg et McBlain..	do	6...	Un enfant mort, et trois malades de débilité et de diarrhée.
18	......	......	A ordre..................	do	6...	Deux naissances. Rien à signaler.
17	......	2	Benson et Cie..............	do	6..	Deux enfants décédés, l'un des bronchites, l'autre de méningite spinale. Deux naissances.
11	......	......	Beling et Lamotte.........	do	7...	Une naissance. Rien à signaler.
19	......	2	Falkenberg et McBlain..	do	7...	Deux enfants morts de rhume et débilité.
15	2	1	A ordre........................	do	10...	Rougeole. Débarqué.
13	......	.....	Beling et Lamotte.........	do	7...	Rien à signaler.
17	......	......	Falkenberg et McBlain..	do	8...	do
7	......	......	James	do	8...	do
15	......	2	Falkenberg et McBlain..	do	8...	Deux enfants morts de débilité. Trois naissances, un enfant mort-né.
16	.....	......	do ...	do	8...	Rien à signaler.
17	......	2	A ordre........................	do	8...	Une femme morte de pulmonie, et un enfant mort des bronchites.
17	......	1	Falkenberg et McBlain..	do	9...	Un enfant mort de débilité. Deux naissances.
13	2	2	do ...	do	10...	Deux femmes mortes de vieillesse, âgées de 74 ans chacune. Deux enf. atteints de la diarrhée; débarqués. Navire sale. Retenu jusqu'au nettoyage comp.
11	......	......	do ...	do	9...	Rien à signaler.
17	8	9	do ...	do	12...	Morts de débilité, de rougeole et de variole. Débarqués.
16	......	3	do ...	do	9...	Morts, les enfants, de débilité. Une naissance.
10	......	......	D. Patton et Cie...........	do	11...	Rien à signaler.
14	1	2	A ordre........................	do	11...	Deux enfants morts de débilité. Un garçon mort de dyssenterie chronique.
6	.....	.....	Au capitaine..................	do	12...	Rien à signaler.
14	......	......	A ordre.........................	do	12...	Une naissance. Rien à signaler.
16	4	1	do	do	13...	Un homme mort de rhumatisme aigu. Quatre enfants morts de la diarrhée. Débarqués. Navire sale. Retenu jusqu'au nettoyage complet.
36	......	......	Gillespie, Moffatt et Cie..	do	12..	Rien à signaler.
13	......	......	A ordre.........................	do	12...	do Une naissance.
8	......	......	do	do	13...	do
27	......	......	DeWolf et Vaughan......	do	13...	do
6	......	......	Symes et Cie.......	do	13...	do
17	.....	6	Falkenberg et McBlain..	do	15...	Six morts de rhume et débilité. Mort, un enfant né à bord.
11	......	......	Ross et Cie....................	do	16...	Rien à signaler.
17	......	1	Falkenberg et McBlain..	do	16...	Mort de débilité.
5	......	.....	Laird.........................	do	17...	Rien à signaler.
30	.....	......	Buteau.........................	do	17...	do
14	......	......	Allans, Rae et Cie.........	do	18...	do
19	......	......	Sharples	do	19...	do
11	......	......	do	do	20...	do
64	......	......	Allans, Rae et Cie	do	21...	do 244 hommes de troupes à bord.
13	......	1	Beling et Lamotte.........	do	22...	Une vieille femme morte d'apoplexie.
5	......	......	A ordre........	do	24...	Rien à signaler.
17	......	......	do	do	24...	do
6	......	.....	Mason et Cie......	do	30...	do
7	.....	......	Leduc	do	30...	do
20	......	......	Buteau..........	do	30...	do
17	......	......	A ordre.........................	do	30...	do
15	......	......	Falkenberg et McBlain..	Juillet	1er..	Une femme morte de débilité-sénile.
10	......	......	A ordre..............	do	2...	Une femme morte de phthisie, une autre de diarrhée chronique, toutes deux malades longtemps avant de s'embarquer. Une naissance.

Liste des navires et immigrants inspectés à

No.	Nom.	Capitaine.	Port.	Départ.	Arrivée.	Chargement.	Passagers.	
							Cabine.	Entrepont.
101	Barque Leif	Larsen	Bergen	Juin 1er	Juil. 7	Lest	11	219
102	S.S. St. Patrick	Trocks	Glasgow	do 21	do 8	Général	8	293
103	Barque Franklin	Fendt	Hamburg	Mai 17	do 8	do	......	167
104	S.S. St. Lawrence	James	Londres	Juin 22	do 9	do	19	79
105	Barque Nicanor	Morck	Drontheim	Mai 25	do 9	Lest	5	233
106	Goëlette Président	Evans	Terreneuve	Juil. 3	do 11	Harengs	......	1
107	Navire Post	Jensen	Bergen	Mai 26	do 11	Lest	4	50
108	Navire Woodstock	Hutchison	Hull	do 23	do 12	Charbon	2	....
109	Barque Seringapatam	Ritchie	Alexandria	do 5	do 13	Lest	......	1
110	S.S. Lady Head	Marmen	Pictou	Juil. 10	do 14	Général	16	31
111	S.S. Her Majesty	Chisholm	Halifax	do 4	do 14	do	14	....
112	Brigt. Ploughboy	Mills	Antwerp	Mai 5	do 16	do	......	94
113	Brigt. Spes et Fideo	Hannevig	Christiania	do 30	do 16	Lest	2	174
114	S.S. St. George	Smith	Glasgow	Juil. 4	do 18	Général	9	124
115	Barque Vidfarna	Falkenberg	Drontheim	Mai 26	do 18	Lest	9	225
116	Goëlette Golden Era	Parmiter	Terreneuve	Juil. 3	do 19	Harengs	3	....
117	Barque Telegraph	Nicolaysen	Drontheim	Juin 2	do 22	Lest	14	190
118	Goëlette Lone Star	Conolly	Cow Bay	Juil. 14	do 27	Charbon	4	....
119	S S. Lady Head	Marmen	Pictou	do 24	do 30	Général	33	43
120	S.S. Labrador	Wood	Londres	Juin 13	do 31	do	1	4
121	Navire Victoria	Mounce	Liverpool	do 13	Août 1er	do	1	....
122	S.S. Achilles	Riches	Londres	Juil. 17	do 2	do	11	9
123	Brigt. Elvira	Leegaard	Hamburg	Juin 3	do 5	Lest	......	179
124	Navire Norden	Haavaldsen	Boda	do 3	do 6	do	27	443
125	Barque William	Pritzkow	Bremen	do 4	do 9	Général	......	198
126	S.S. St. Andrew	Scott	Glasgow	Juil. 26	do 10	do	5	98
127	S.S. Queen Victoria	Pouliot	Pictou	Août 7	do 11	Charbon	21	65
128	Navire Rienki	Murphy	Dublin	Juil. 13	do 11	Lest	3	....
129	Navire Baron Clyde	Williams	Alexandria	Mai 23	do 12	do	2	....
130	Brigt. Boston Lady	Talbot	Terreneuve	Juil. 24	do 14	Charbon	4	....
131	Bat.-à-vapeur Union	Davidson	Pictou	Août 14	do 18	do	16	31
132	Barque Marathon	Hiers	Shields	Juin 17	do 20	do	3	....
133	Navire Jessie Boyle	Symons	Plymouth	Juil. 20	do 20	Lest	3	24
134	Navire Rinda	Torbjurnsen	Kragero	Juin 27	do 22	do	2	54
135	Navire Stratford	Meyer	Andal	Juil. 6	do 22	do	1	....
136	Navire Lady Russell	Grey	Liverpool	do 13	do 22	Sel	1	....
137	S.S. St. Patrick	Trocks	Glasgow	Août 8	do 24	Général	3	191
138	S.S. Lady Head	Marmen	Pictou	do 21	do 25	do	26	30
139	S.S. Her Majesty	Chisholm	Halifax	do 24	Sept. 1er	Sucre	13	....
140	S.S. Union	Davidson	Pictou	do 28	do 1er	Général	42	52
141	Barque Doctor Kane	Irving	Londonderry	Juil. 25	do 2	Fer en gue.	......	9
142	Barque Achilles	Jones	St. Vincent	do 17	do 2	Lest	1	....
143	Navire Magnolia	Purvis	Londres	do 23	do 2	do	1	....
144	S.S. St. George	Smith	Glasgow	Août 23	do 5	Général	20	160
145	Barque William Yeo	Howes	Newport	Juil. 31	do 8	Lisses c. fer	2	....
146	S.S. Lady Head	Marmen	Pictou	Sept. 4	do 8	Général	16	83
147	S.S. St. Lawrence	James	Halifax	do 4	do 9	do	22	1
148	Navire Auldhill	Mathisen	Londres	Juil. 27	do 9	Lest	2	....
149	Brigt. Six Frères	Michon	Terreneuve	Août 19	do 17	Général	6	....
150	Navire Christiania	Lange	Christiania	Juin 20	do 17	Lest	......	319
151	Navire Centurion	Largie	Londres	Août 11	do 17	do	......	1
152	Navire Canada West	Hurry	Leith	do 8	do 20	Charbon	......	1
153	Goëlette J. B. Fay	Bragg	Terreneuve	Sept. 8	do 20	Harengs	1	....
154	Barque Tordenjold	Bjerkan	Christiania	Juil. 10	do 20	Lest	......	166
155	S.S. Napoleon III	Gourdeau	Pictou	Sept. 19	do 21	do	......	4
156	S.S. St. Andrew	Scott	Liverpool	do 7	do 22	Général	28	369
157	S.S. Lady Head	Marmen	Pictou	do 18	do 24	do	31	114
158	Barque Hebe	Martinsen	Christiania	Juin 27	do 26	Lest	1	162

la Quarantaine, Grosse-Ile, du 28 avril au 31 octobre 1866.—*Suite.*

Equipage.	Malades.	Décès.	Consigné à	Acquitté.	Observations.
15	......	......	À ordre	Juillet 7	Trois naisances, l'un des enf. mort-né. Rien à signaler.
58	......	......	Allans, Rae et Cie	do 8	Une naissance. Rien à signaler.
11	......	......	Beling et Lamotte	do 8	Rien à signaler.
44	......	......	Ross et Cie	do 9	do
12	2	1	A ordre	do 10	Un garçon mort de phrénitis. Un malade de débilité, un autre de fièvre ordinaire continue. Le navire retenu un jour sous examen.
8	......	......	do	do 11	Rien à signaler.
15	......	......	do	do 11	do
22	......	......	do	do 12	do
19	......	......	do	do 13	do
30	......	......	Buteau	do 14	do
31	......	......	Jacob et Frère	do 14	do [Une naissance.
10	......	1	Beling et Lamotte	do 16	Un homme âgé de 76 ans, mort de débilité-sénile.
11	......	......	Falkenberg et McBlain	do 16	Une naissance. Rien à signaler.
63	......	......	Allans, Rae et Cie	do 18	Rien à signaler.
13	......	......	Falkenberg et McBlain	do 18	do
4	......	......	A ordre	do 19	do
15	......	3	Falkenberg et McBlain	do 22	Deux morts des bronchites, et une de débilité. Deux naissances.
7	......	......	James	do 27	Rien à signaler.
30	......	......	Buteau	do 30	do
26	......	......	Cie. de la Baie d'Hudson	do 31	do
17	......	......	Falkenberg et McBlain	Août 1	do
32	......	......	Ross et Cie	do 2	do
10	1	......	Beling et Lamotte	do 5	Une femme, pulmonie.
18	3	3	Falkenberg et McBlain	do 6	Trois enfants morts, et trois malades de débilité et de diarrhée. Six naissances.
11	......	3	Beling et Lamotte	do 9	Deux enfants et un vieillard morts de débilité.
64	......	......	Allans, Rae et Cie	do 10	Rien à signaler.
30	......	......	Ross et Cie	do 11	do
20	......	......	A ordre	do 11	do
20	......	......	De Wolf et Vaughan	do 12	do
6	......	......	Anderson	do 14	do
34	......	......	Ross et Cie	do 18	do
13	......	......	A ordre	do 20	do
22	......	......	do	do 20	do
15	......	......	Hans Hagens	do 22	do
21	......	......	Falkenberg et McBlain	do 22	do
26	......	......	D. D. Young et Cie	do 22	do
57	......	......	Allans, Rae et Cie	do 24	do
30	......	......	Buteau	do 25	do
31	......	......	McBean et Cie	Sept. 1	do
34	......	......	Cie. des remorqueurs	do 1	do
20	......	......	Falkenberg et McBlain	do 2	do
11	......	......	A ordre	do 2	do
23	......	......	Benson et Cie	do 2	do
61	......	......	Allans, Rae et Cie	do 5	do
20	......	......	H. Fry	do 8	do
30	......	......	Buteau	do 8	do
43	......	......	Ross et Cie	do 9	do
16	......	......	Price, Paton et Cie	do 9	do
9	......	......	A ordre	do 17	do
19	......	......	do	do 17	Un enfant mort de débilité, et une femme malade depuis longtemps d'une affection de foie. Une naiss.
20	......	......	J. Burstall et Cie	do 17	Rien à signaler.
16	......	......	Stewart et Cie	do 20	do
5	......	......	A ordre	do 20	do
14	......	......	Falkenberg et McBlain	do 20	do Une naissance.
32	......	......	Huot	do 21	do
60	......	......	Allans, Rae et Cie	do 22	do
30	......	......	Buteau	do 24	do
11	2	1	Falkenberg et McBlain	do 26	Un enfant mort et deux autres mal. de débilité et de diarrhée. Une naissance, l'enfant n'a pas vécu.

LISTE des navires et immigrants inspectés à la

No.	Nom.	Capitaine.	Port.	Départ.	Arrivée.	Chargem't.	Passagers. Cabine.	Passagers. Entrepont.
159	Navire Sir John Moore	Robertson	Londres..........	Août 10..	Sept. 27..	Général.....	1	....
160	Goëlette Express	Evans	Terreneuve......	Sept. 16..	do 28..	Huile et ps.	1	....
161	S.S. Narva..............	Moor	Londres..........	Août 31..	Oct. 2..	Général.....	3	....
162	Goëlette L. Edouard...	Edouard............	Terreneuve	Sept. 21..	do 3..	Charbon....	6	....
163	Brigt. Delta..............	Ham	do	do 22..	do 4..	do	1	....
164	S.S. Lady Head........	Marmen	Pictou	Oct. 2..	do 7..	Général.....	25	107
165	S.S. St. Patrick........	Trocks	Glasgow	Sept. 25..	do 12..	do	3	21
166	S.S. Thames	Pinkerton..	Londres.........	do 20..	do 17..	do	9	....
167	S.S. St. George..... ...	Smith	Glasgow	Oct. 5..	do 19..	do	11	48
168	S.S. Lady Head........	Marmen	Pictou	do 16..	do 21..	do	21	77
169	Navire Lydia	Danreiter	Warren Point ..	Sept. 11..	do 25..	Lest..........	3	....
170	Barque E. A. Lauder..	Payne	Ardrossan........	do 28..	do 25..	Fer...........	2	....
171	Barque Emperor........	Barrett	Gloucester	do 9..	do 25..	Lest..........	2	....
172	Brig St. Joseph	Bernier..............	Belina	do 17..	do 26..	do	1	....
							988	21,963
	Equipages de navires ne transportant pas de passagers..................						.....	....
							988	21,963

SOM

Nombre de navires inspectés.. 1,128
Nombre de passagers et matelots inspectés.. 42,712
Nombre de décès durant la traversée. 191
Nombre de naissances durant la traversée.. 50

QUEBEC, 8 décembre 1866.

Quarantaine, Grosse-Ile, du 28 avril au 31 octobre 1866.—*Fin.*

Equipage.	Malade.	Décès.	Consigné à	Acquitté.		OBSERVATIONS.
18	......	......	A ordre	Sept.	27...	Rien à signaler.
5	......	......	Laird	do	28...	do
31	......	......	Ross et Cie	Oct.	2...	do
7	......	......	A ordre	do	3...	do
7	......	......	Merry	do	4...	do
30	......	......	Buteau	do	7...	do
55	......	1	Allans, Rae et Cie	do	12...	Un matelot enlevé par la vague.
42	......	......	Ross et Cie	do	17...	Rien à signaler.
60	......	......	Allans, Rae et Cie	do	19...	do
30	......	......	Buteau	do	21...	do
17	......	......	A ordre	do	25...	do
12	......	......	do	do	25...	do
16	......	......	do	do	25...	do
8	......	......	Gaudry	do	26...	do
4,618	138	161				
15,143	11	30				
19,761	149	191				

MAIRE.

Nombre de malades à l'hôpital d'après le rapport général	271
Nombre de décès à l'hôpital d'après le rapport général	23
Nombre de naissances dans l'hôpital non compris dans le rapport général	3

A. VON IFFLAND, M.D.,
Médecin-Surintendant.

ETAT des admissions, décès et sorties à l'hôpital de la Quarantaine, Grosse-Ile, du 14 mai au 22 octobre 1866, comprenant les maladies, pays et dénominations religieuses.

PAYS.	Distribution.				Admissions. — Maladies.					Deces. — Maladies.				Sorties. — Convalescents.				Religion.		
	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Fièvre et dyssenterie.	Petite vérole.	Rougeole.	Autres maladies.	Total.	Fièvre et dyssenterie.	Rougeole.	Autres maladies.	Total.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.	Protestants.	Catholiques Romains.	Total.
Angleterre	6	1	....	7	2	1	......	4	7	......	......	2	2	4	1	....	5	7	.....	7
Irlande	1	....	....	1	1	......	......	....	1	1	.....	......	1	....	....	....	....	....	1	1
Ecosse	1	....	....	1	......	......	......	1	1	......	......	......	......	1	....	....	1	1	......	1
Nouvelle-Ecosse	2	....	....	2	2	......	......	....	2	......	......	......	......	2	....	....	2	2	......	2
Canada	2	1	....	3	......	......	......	3	3	......	.....	.....	......	2	1	....	3	....	3	3
France	1	....	....	1	1	......	......	......	1	1	.. ...	......	1	......	....	....	......	....	1	1
Allemagne	20	57	74	151	3	8	62	78	151	2	6	2	10	18	57	66	141	147	4	151
Norvége	15	47	43	105	14	6	5	80	105	2	......	7	9	14	45	37	96	105	......	105
Total	48	106	117	271	23	15	67	166	271	6	6	11	23	41	104	103	248	262	9	271

A. VON IFFLAND, M.D.,
Médecin-Surintendant.

RAPPORT ANNUEL

DE

L'HOPITAL DE LA MARINE,

POUR L'ANNÉE 1866.

(*Original.*)

Hôpital de la Marine,
Québec, 31 janvier 1867.

J'ai l'honneur de vous transmettre, avec la présente, le rapport annuel de MM. les Syndics, ainsi que le retour du médecin-interne pour l'année 1866.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,

P. Wells,
Secrétaire.

M. le Secrétaire du
Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., etc.,
Ottawa.

A MM. les Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., etc.

Les syndics de l'hôpital de Marine et des Emigrés de Québec ont l'honneur de soumettre, avec leur rapport annuel suivant, divers états des dépenses encourues pour le maintien de l'hôpital, ainsi que le rapport annuel du médecin-interne sur les admissions, sorties et décès, pour l'année 1866.

Les dépenses de l'année se sont élevées à $22,519.42. Les états qui accompagnent ce rapport fournissent tous les détails désirables quant à la manière dont cette somme a été dépensée.

La recette provenant des sources suivantes :

Octroi du gouvernement	$22,087 16
Loyer de grève	100 00
Pensions de malades	213 10
" du médecin-interne	110 00
Vente de cendres	9 16
	$22,519 42

Le rapport du médecin-interne peut se résumer comme suit:—

Nombre de malades restés à l'hôpital le 31 décembre 1865..........	76	
" d'admissions	1,227	
		1,303
" de sorties	1,168	
" de décès..	63	
" de malades restants à l'hôpital le 31 décembre 1866.........	72	
		1,303
Durée moyenne de séjour....................................	21.3 jours.	
" collective..	27,827 "	
Mortalité par cent..	4.4	

Ne sont pas compris dans cette évaluation six décès survenus sous les vingt-quatre heures après admission.

Les 1,303 malades étaient répartis de la manière suivante :

Marins..	638
Emigrés	46
Résidents (payant)	57
do (par charité)	562
	1,303 .

Le nombre des malades externes qui se sont présentés cette année a été tout-à-fait insignifiant, probablement en raison de l'établissement du dispensaire que les Sœurs de la Charité ont ouvert dans le cours de l'année dernière.

L'augmentation qui se fait remarquer dans le chiffre de la mortalité pour cette année, comparé avec celui des années précédentes, est due à des causes purement accidentelles ; les conditions sanitaires de l'hôpital sont aujourd'hui aussi avantageuses que jamais.

Les syndics croient devoir donner quelques explications relativement au coût de l'administration des affaires de l'hôpital, car sans des causes tout-à-fait exceptionnelles et qui ont été amenées par les circonstances, ils auraient opéré une économie d'au moins $2,000 dans les dépenses.

Les remarques qu'ils désirent faire s'appliquent plus particulièrement aux items du chauffage, des marchandises sèches et des gages des serviteurs.

La picote ayant, dans le cours de l'hiver dernier, pris la forme épidémique, il a fallu ouvrir dans les *sheds* un nombre de salles beaucoup plus grand que d'habitude. Cette mesure a nécessité une augmentation correspondante dans le nombre des infirmiers. En outre c'était la coutume, autant que faire se pouvait, de concentrer les malades une fois que la navigation était close et que le nombre des admissions était relativement beaucoup diminué.

Cette pratique avait des objections; il a donc fallu y renoncer et tenir ouvertes les salles qu'on fermait autrefois. Il devenait par là même hors de question de penser à réduire le personnel de l'hôpital ainsi qu'on avait coutume de le faire. Il va sans dire que tous ces changements ont grandement influé sur le coût du chauffage.

Il est encore une circonstance, que je ne dois pas négliger de mentionner et qui a nécessité une consommation de combustible considérable, je veux parler de l'achèvement de l'intérieur des *sheds*. Le Bureau des Travaux Publics, cédant aux représentations pressantes de la commission a, dans le cours de l'hiver dernier, fait exécuter les travaux dont il vient d'être question, et tout le chauffage de cette partie des *sheds* qui n'était pas affectée aux variolés a été à la charge de l'hôpital, et cela pendant plus de trois mois.

Les syndics n'auraient jamais pensé à presser le gouvernement de faire terminer les *sheds* au cœur de l'hiver, s'ils n'avaient pas été sous l'impression générale que le choléra ferait son apparition au printemps.

Le linge et la literie indispensables au service des deux cents malades que les *sheds* étaient destinés à recevoir manquaient complètement; il fallut donc songer à se les procurer

sans délai, de manière à ne pas être surpris par le fléau. Les syndics décidèrent donc d'importer directement d'Europe une quantité suffisante des objets en question pour faire face aux besoins les plus pressants; ce qui explique pourquoi cette année l'item des marchandises sèches a atteint un chiffre si peu en rapport avec le nombre des malades.

Il a été consumé cette année une quantité de substances alimentaires qui semblera disproportionnée si l'on ne fait attention qu'au nombre des admissions, mais le grand incendie du 14 octobre dernier ayant forcé au-delà de cinq cents individus à venir chercher sous le toit de l'hôpital et dans les *sheds* l'abri que leur offrait la commission, il fallut songer à pourvoir à leurs besoins les plus pressants. Les secours, bien qu'arrivant de tous les côtés avec une promptitude surprenante, nécessitaient une organisation quelconque, et pendant tout ce temps le soutien de ces malheureux fut en grande partie à la charge de l'hôpital.

Dans les explications que j'ai données plus haut relativement à l'augmentation du coût du chauffage, j'ai oublié de mentionner qu'il a été fourni aux incendiés une quantité assez notable de combustible.

Les syndics ne désirent pas revenir sur les remarques contenues dans leurs rapports précédents sur les changements et les additions que, dans leur opinion, il y aurait à faire pour mettre l'hôpital dans les conditions hygièniques les meilleures possibles. Cependant, ils ne sauraient passer sous silence que la toiture de l'ancienne partie de l'hôpital aurait besoin d'être entièrement renouvellée. Dans l'état de dilapidation où elle est aujourd'hui, l'eau de la pluie entre de tous les côtés au grand détriment de l'édifice et au préjudice du comfort des malades. La commission a signalé à plusieurs reprises le fait au Bureau des Travaux Publics, mais les fonds nécessaires n'ayant pas été votés, ses représentations sont restées sans effet. Le mur d'enceinte aurait aussi besoin de reparations, à défaut de quoi il finira inévitablement par s'écrouler.

Le tout humblement soumis.

P. WELLS,

Secrétaire.

Québec, 31 janvier 1867.

ETAT ANNUEL des malades dans l'Hôpital de la Marine et des

Désignation.	Restant.	Admis depuis.	Total.	Renvoyés.	Morts.	Restant.	Variole.	Varioloïde.	Varicelle.	Rougeole.	Scarlatine.	Tonsilite.	Parulie.	Cynanche.	Coqueluche.	Fièvre typhoïde.	Fièvre continue.	Fièvre intermittente et rémittente.	Erysipèle.	Erythème.	Furoncle.	Anthrax.	Dyssenterie.	Diarrhée.
							MALADIES MIASMATIQUES.																	
Hommes	44	914	953	877	40	41	23	1	...	2	2	8	2	1	...	32	16	13	3	1	5	1	10	55
Femmes	28	257	285	239	17	29	28	. .	1	2	...	1	...	3	...	11	4	....	1	...	...	...	2	4
Enfants	4	56	60	52	6	2	34	...	...	1	3	...	...	...	1	...	...	......	1	...	...	...	...	...
Total	76	1,227	1,303	1,168	63	72	85	1	1	5	5	9	2	4	1	43	20	13	5	1	5	1	12	59

ETAT ANNUEL DES IMMIGRANTS.

Hommes	1	27	48	27	1	...
Femmes	1	13	14	13	1	...
Enfants	......	4	4	3	1	...
Total	2	44	66	43	3	...

ETAT ANNUEL DES CANADIENS ET ETRANGERS.

Hommes	32	260	292	238	19	35
Femmes	27	244	271	226	16	29
Enfants	4	52	56	49	5	2
Total	63	556	619	513	40	66

ETAT ANNUEL DES MATELOTS.

Matelots	11	627	638	612	20	6

MALADES PAYANT.

—	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.
Canadiens	16	36	1	53
Etrangers	4	....	....	4

Description.	Hernie.	Dyspepsie.	Colique.	Prolapse à l'anus.	Hémorrhoïdes.	Fistule à l'anus.	Hépatite.	Ictère.	Cirrhose.	Ascite.	Néphrite.	Rupture de l'urèthre	Diurète.	Enurète.	Néphrite.
	MALADIES ENTERIQUES.										MALADIES				
Hommes	8	16	2	1	3	1	2	2	...	1	1	1	...	...	...
Femmes	...	6	...	...	...	1	...	2	...	...	...	...	...	...	...
Enfants	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Total	8	22	2	1	3	2	2	4	...	1	1	1	...	...	...

MALADES EXTERNES.

Matelots et Immigrants.

Hommes	...	...	...	...	...	...
Femmes	...	...	...	...	...	...
Enfants	...	...	...	...	...	...
Total	...	...	...	...	...	...

Nombre de jours à l'hôpital.

—

Matelots	10,272
Immigrants	1,690
Résidents	15,865
Total	27,827

Moy'ne pour chaq. malade.

Citoyens et Etrangers sans moyens.							Fièvres intermt's.	Fièvres continues	Pneumonie.	Bronchite.	Pleurite.	Endo-Cardite.	Péricardite.	Hépatite.	Péritonite.
Hommes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Femmes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Enfants	...	...	...	...	...	...	...	..	...	...	...	...	...	...	...
Total	...	...	...	...	...	...	...	...	..	...	...	...	...	...	...

Immigrants, Québec, depuis le 1er janvier au 31 décembre 1866.

MALADIES SYPHILITIQUES.						MALADIES DIETETIQ'S		MALADIES PARASITIQUES.				MALADIES DIATHESIQUES.					MALADIES PHTHISIQ'ES.		
Syphilis.	Gonorrhée.	Phymatose et paraphymatose.	Orchnite.	Stricture.	Balanite.	Scorbut.	Pourpre.	Scabie.	Phthiriase.	Vers.	Dragonneau.	Rhumatisme.	Anémie.	Anasarque.	Carcinome.	Gangrène.	Scrofule	Phthisie.	Hémoptisie.
73	22	3	12	10	1	5	......	16	......	3	......	90	......	2	3	1	3	9	2
44	11	......	......	......	......	......	......	26	......	......	......	6	1	......	......	......	1	7	1
1	......	......	......	......	......	......	......	6	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......
118	33	3	12	10	1	5	......	48	......	3	......	96	1	2	3	1	5	16	3

NEPHRITIQUES.				MALADIES DES ORGANES GENITAUX.						MALADIES MYOSITIQUES.					MALADIES CHRONIQUES					
Diabète.	Hématurie.	Cissite.	Maladies prostatiques.	Spermatorrhée.	Orchite.	Hydrocèle.	Hystérite.	Hydropisie de l'ovaire.	Leuchorrhée.	Maladie Coxale.	Carie.	Periostite.	Enchondrome.	Necrose.	Eczème.	Erysipède.	Urticaire.	Rupie.	Impétigo.	Verrues.
......	......	1	......	3	......	2	......	......	......	2	1	2	......	1	9	1	1	1	1	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	2	......	......	......	1	1	......	......	2	......	......	1
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	1	......	......	......	......	......	......
......	......	1	......	3	......	2	......	......	2	2	1	2	1	3	9	1	3	1	1	2

RELIGIONS.

Protestants	600
Catholiques	703
Sans religion	
Total	1,303

21.3 jours.

MALADES EXTERNES.*

Gastrite.	Entérite.	Néphrite.	Orchite.	Phrénite.	Ophthalmie.	Cynanche.	Variole.	Scarlatine.	Catarrhe.	Dysenterie.	Dyspepsie.	Diarrhée.	Phthisie.	Maladies cutanées.	Syphilis.	Rhumatisme.	Fracture.	Luxation.	Blessure.	Abcès.
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......
......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......	......

* En raison de l'établissement d'un dispensaire à Québec, cette classe de malades a été restreinte à quelques matelots et à ceux qui vivent dans les hangars depuis l'incendie du mois d'octobre dernier.

ETAT ANNUEL des malades dans l'Hôpital de la Marine et des Immigrants, Québec, depuis le 1er janvier au 31 décembre 1866.

Désignation.	MALADIES CEPHALIQUES.											MALADIES CARDIAQ'S.					MALADIES PNEUMONIQUES.							MALADIES ENTERIQUES.					
	Apoplexie.	Paralysie.	Delirium Tremens.	Manie.	Epilepsie.	Hystérie.	Phrénitis.	Cephalalgie.	Neuralgie.	Otite.	Commotion du cerv. et de l'ép. dorsale.	Maladie de cœur.	Anévrisme.	Palpitation.	Phlebitie.	Varice.	Œdème de la glotte.	Bronchite.	Pleuritie.	Hydrothorax.	Pneumonie.	Asthme.	Catarrhe.	Stomatie.	Pharyngite.	Gastritie.	Entérite.	Entérodynie.	Obstipation.
Hommes	...	3	8	2	9	...	3	4	5	1	7	7	1	1	...	...	...	13	1	...	13	2	36	1	...	1	1	5	1
Femmes	1	3	...	1	1	4	...	...	..	...	......	...	...	...	...	1	1	5	...	...	3	...	4	1	...	...	.....	......	.....
Enfants	..	...	...	...	...	...	...	...	...	...	......	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	..	.....	......	......
Total	1	6	8	3	10	4	3	4	5	1	7	7	1	1	...	1	1	18	1	...	16	2	40	2	...	1	1	5	1

Désignation.	MALADIES CHRONIQUES.							MALADIES TRAUMATIQUES.																				
	Psoriase.	Prurigo.	Paronychie.	Abcès.	Ulcère.	Engelure.	Gélation.	Subluxation.	Fracture C.	Fracture S.	Contusion.	Blessure.	Brûlure.	Choréo.	Ophthalmie.	Bubon.	Luxation.	Lumbago.	Debilité.	Destitution.	Gravidité.	Abortion.	Difformité.	Non classifiés.	Total.	Enfants à la mamelle.	Partus.	No. de personnes vaccinées.
Hommes	2	...	7	19	34	...	13	14	4	24	68	40	6	...	18	16	4	12	4	2	...	...	...	52	958	......	......	......
Femmes	...	...	...	1	5	...	1	...	...	5	2	1	...	...	2	1	...	...	1	...	61	2	...	8	285	......	47	40
Enfants	...	...	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	5	...	...	2	1	60	......	......	......
Total	2	...	7	20	40	...	15	14	4	29	70	41	6	1	20	17	4	12	5	7	61	2	2	61	1,303	......	47	40

ARGENT PAYE PAR LES MALADES.

$213.10.

ARGENT DEPOSE PAR LES MATELOTS.

$3,685.70

MALADES EXTERNES.

Désignation.	Ulcus.	Contusion.																Total.
Hommes	......	......																
Femmes	......	.....																
Enfants	......	......																
Total	......	......																

ETAT ANNUEL des Opérations et Décès dans l'Hôpital de la Marine et des Immigrants, Québec, du le 1er janvier au 31 décembre 1866.

No.	PAYS.	
1	Canada	386
2	Irlande	316
3	Angleterre	232
4	Ecosse	122
5	Norvège	51
6	Suède	26
7	Pays de Galles	24
8	Danemark	19
9	Etats-Unis	18
10	Allemagne	17
11	Prusse	15
12	France	8
13	Hollande	7
14	Portugal	5
15	Russie	5
16	Espagne	4
17	Jersey	4
18	Autriche	4
19	Indes Occidentales	4
20	Guernsey	2
21	Grèce	2
22	Heligoland	2
23	Australie	2
24	Terre de Van Dieman	2
25	Brézil	1
26	Belgique	1
27	Italie	1
28	Nouvelle Zélande	1
29	Malte	1
30	Provinces du Golfe	21
	Total	1,303

OPERATIONS.

Ligature de l'artère illaque dans un cas d'anévrisme fémoral.
Opération de la Ramule (2).
do de la Phymosis (2).
do de la stricture de l'urètre (avec le dilateur de Holt).
Enlèvement des phalanges nécrosées du pied (6).
do de l'os métatarse nécrosé (gelé).
do de verrues vénériennes (7).
do de tumeurs cartilagineuses à la main.
do de tumeurs du péricrâne (6).
Amputation des deux jambes (gelé).
do d'une jambe (cariée).
do d'un orteil.
do d'un doigt (accident).
Ponction pour hydrocèle (2).
Dilatation de l'urèthre.

DECES DANS LES 24 HEURES APRES L'ADMISSION.

No.	Description.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.
1	Blessure	1	......	......	1
2	Apoplexie	......	1	......	1
3	Tuberculeuse	1	......	......	1
4	Fracture du crâne	1	......	......	1
5	Non classifiés	1	......	1	2
	Total	4	1	1	6

DECES.

No.	Description.	Hommes.	Femmes.	Enfants.	Total.
1	Variole	1	2	3	6
2	Pneumonie	4	1	......	5
3	Phthisie	3	4	......	7
4	Fibris	6	3	......	9
5	Diarrhée	2	1	......	3
6	Débilité	2	......	......	2
7	Paralysie	......	2	......	2
8	Blessure	1	1	......	2
9	Phrénite	2	......	......	2
10	Carcinome	1	......	......	1
11	Bronchite	1	......	......	1
12	Ictère	1	......	......	1
13	Dysenterie	1	......	......	1
14	Anévrisme	1	......	......	1
15	Snéilite	1	......	......	1
16	Erysipèle	1	......	......	1
17	Maladie de Bright	1	......	......	1
18	Congestion du foie	1	......	......	1
19	Anasarque	1	......	......	1
20	Rupture de l'urèthre	1	......	......	1
21	Abscès au foie	1	......	......	1
22	Commotion du cerveau	1	......	......	1
23	Maladie de cœur	1	......	......	1
24	Contusion de l'abdomen	1	......	......	1
25	Scarlatine	......	......	1	1
26	Syphilis congénital	......	......	1	1
27	Epilepsie	......	1	......	1
28	Œdème de la glotte	......	1	......	1
	Total	36	16	5	57

Moyenne des décès, 4.4-10mes.

CONRAD GILL, M.D.,
Médecin Interne.

LISTE DES DÉPENSES.—1866.

Annonces	$ 42 58
Ale, 1,020 bouteilles	78 30
Octroi au clergé	288 00
do à l'apothicaire	120 00
Pommes	6 75
Biscuits, 28 lbs	3 50
Pain, 36,182 lbs	1,150 44
Beurre frais, 87½ lbs	20 60
Charriage	64 27½
Enfants laissés à l'hôpital et aux besoins desquels on doit pourvoir.	400 00
Ramonage de cheminées	38 00
Sonnerie	18 35
Faïencerie	72 23
Coutellerie	12 42½
Actes	4 00
Drogues	12 77
Marchandises sèches	1,932 66
Œufs, 131½ doz	25 75
Bois de chauffage, 426½ cordes	1,455 33
Poisson	45 45
Fleurs (racines et plantes)	26 50
Volailles, 94	30 95
Gaz	549 20
Ouvrages pour appareils à gaz	88 47
Gravier	37 10
Epiceries	2,562 25
Ferronnerie	132 85
Boyaux (feu)	327 50
Glace	18 00
Indemnités pour hardes détruites par le feu	20 00
Primes d'assurance	305 62
Enterrements	137 75
Menuiserie	681 97
Cheminées de lampes [11]	1 05
Viande, 30,686 lbs	1,578 65
Lait, 6,978½ gals	1,046 75
Manteaux	22 00
Plomberie	338 35
Bureau de poste (boîte)	1 50
Patates, 488½ minots	240 90
Impressions et papeterie	73 34
Salaires	6,123 54
Ouvrages de voiliers	95 20
Saucisse, 33 lbs	4 33
Couture	72 35
Orfévrerie	317 48
Ouvrages de tailleurs de pierre	36 00
Paille, 1,104 bottes	44 16
Divers	59 86
Instruments de chirurgie	57 25
Thermomètres	14 00
Ferblanterie	82 55
Dindes, 3	4 00
Légumes	75 73
Lavage	594 77
Eau	400 00

Bougies	$ 1 50
Sciage de bois	224 50
	$22,519 42

LISTE DES EPICERIES.

Arrowroot, 15 lbs	$ 3 00
Orge, 3,444 lbs	137 76
Brique à frotter, 1 doz	0 48
Cordes de lit, 6 doz	7 20
Mine de plomb, 9 lbs	0 90
Pierre bleue, 5½ lbs	1 25
Eau-de-vie, 12⅘ gals	26 50
Balais—blé-d'inde, 10 doz	25 00
do d'éclisse, ½ doz	0 30
Brosses—à miner, ½ doz	0 90
Beurre, 3,462 lbs	577 56
Chandelles—suif, 147 lbs	20 48
do Belmont, 54 lbs	16 20
Huile de ricin, 1 bouteille	0 32
Fromage, 13⅝ lbs	3 73
Huile de charbon, 16 gals	12 80
Huile de foie de morue, 29 gals	87 00
Café, 100 lbs	25 00
Poisson sec, 168 lbs	6 72
Fleur, 200 lbs	11 60
Jambon, 73½ lbs	12 88
Saindoux, 191 lbs	27 34
Citrons, 6 doz	1 50
do [essence de], 5 bottles	1 35
do [écorces], 25½ onces	1 07
Jus de citron, 18 gals	18 00
Farine de lin, 960 lbs	57 60
Allumettes, 9¼ grosses	7 40
Mélasse, 5 gals	1 80
Moutarde, 24 lbs., et 5 bouteilles	7 80
Muscade, 1 lb	1 60
Farine d'avoine, 3,485 lbs	104 55
Oranges, 4 doz	1 20
Seaux, 2 doz	3 60
Pois, 1½ minot	2 15
Poivre, 13½ lbs	3 25
Marinades, 15 bouteilles	5 60
Porter de Londres, 8 doz	14 40
Raisin, 22 lbs	4 15
Riz, 33 lbs	1 32
Sagou, 59 lbs	5 90
Sel, 21 minots	11 80
Brosses à plancher, 5½ doz	13 75
Savon, 2,176 lbs	87 04
do Windsor, 23 lbs	4 60
Soude à laver, 19 lbs	0 76
Epices	0 75
Empoi, blé-d'inde, 502 lbs	50 20
do à laver, 12½ lbs	1 88
Sucre, Moscouade, 3,688 lbs	350 38

Sucre, concassé, 328 lbs	41 00
do en pain, 58⅛ lbs	7 27
do moulu, 54 lbs	5 44
Thé, 854 lbs	324 52
Whiskey, 28 gals	28 80
Blanc de céruse, 14 lbs	0 70
Vin, de Xérès, 170 gals	340 00
do d'Oporto, 6 gals	23 50
do esprit de, 23 gals	20 70
	$2,562 25

Sommaire des Dépenses de l'Hôpital de la Marine et des Emigrés.

Salaires—Officiers et serviteurs	$6,123 54	
Allocation aux aumôniers	288 00	
do à l'apothicaire	120 00	
Provisions fournies aux officiers et serviteurs	1,281 60	
		$ 7,813 14
Nourriture des malades	4,637 12	
Douceurs	30 95	
Vin, bière et spiritueux	511 50	
Drogues et instruments de chirurgie	304 47½	
		5,484 04½
Voiturage	64 27½	
Combustible	1,679 83	
Glace	18 00	
Inhumations	137 75	
Eclairage	668 63	
Paille	44 16	
Ramonage de cheminées	38 00	
Blanchissage	1,043 13	
Eau	400 00	
		4,033 77½
Annonces, impressions et papeterie	115 92	
Enfants nés à l'hôpital,—pour pourvoir aux besoins des.	400 00	
Vaisselle	72 23	
Marchandises (nouveautés)	1,932 66	
Quincaillerie	132 85	
Tuyau à incendie	327 50	
Assurance	305 62	
Couture	72 35	
Divers	189 31	
Ouvrage de poseurs de gaz	88 47	
do menuisiers	681 97	
do plombeurs	338 35	
do voiliers	95 20	
de forgerons	317 48	
eo tailleurs de pierre	36 00	
do ferblantiers	82 55	
		5,188 46
		$22,519 42

RAPPORT DES PROPRIÉTAIRES

DE

L'ASILE DES ALIÉNÉS DE BEAUPORT,

POUR 1866.

(*Copie.*)

A MM. les Inspecteurs de Prisons, Asiles, etc.

Messieurs,—Nous avons l'honneur de vous transmettre notre rapport annuel sur l'asile des aliénés de Beauport.

Votre dernier rapport apprécie les travaux que nous avons faits dans notre établissement durant l'année 1865. Permettez-nous, d'abord, de vous remercier des expressions bienveillantes à notre adresse que renferme ce rapport; mais aussi souffrez que nous profitions de cette occasion pour combattre un avancé qui s'y trouve et qui, s'il n'était pas réfuté, pourrait faire croire à un manque de courtoisie et de prudence chez les propriétaires de l'asile.

Vous dites dans votre rapport :

" Les Inspecteurs, tout en félicitant les propriétaires de l'achèvement de cette belle et " coûteuse bâtisse, et en reconnaissant volontiers la solidité de l'ouvrage, ne peuvent s'em- " pêcher de manifester leur désapprobation de ce que l'on ait ici, ainsi que dans l'ancien " édifice, placé les dortoirs dos-à-dos, comme des cellules de prison. Si le plan des bâtisses " avait été soumis à l'approbation du gouvernement, ainsi que les Inspecteurs le recomman- " daient, ils sont certains que cette disposition des dortoirs n'aurait pas été sanctionnée."

Après la lecture de ce paragraphe on devrait conclure que les propriétaires de l'asile n'ont pas cherché à soumettre les plans de leur nouvelle maison au gouvernement, ni peut-être à aucune personne autorisée à les voir; une telle conclusion serait en désaccord avec les faits. Avant d'avoir posé une seule pierre de leur nouvelle bâtisse, les plans furent soumis au président de votre bureau, M. Taché, qui suggéra quelques légères modifications qui ont été de suite adoptées. Il furent, plus tard, mis sous les yeux de deux autres membres du même bureau, en visite officielle à l'asile.—Cependant, ces messieurs ne crurent pas devoir les examiner, n'ayant pas été chargés de le faire par le gouvernement. Ils furent, ensuite, présentés à M. le Solliciteur-Général pour le Bas-Canada, qui dit qu'une commission serait nommée pour les étudier. En décembre de la même année, au moment de commencer les travaux à l'intérieur de la maison, les propriétaires résolurent d'attirer de nouveau l'attention du gouvernement sur les dits plans, et ils écrivirent au Secrétaire Provincial le priant de faire en sorte que les plans fussent approuvés, ajoutant qu'il était plus facile de changer un plan que de changer les divisions d'un grand édifice une fois achevé. Cette lettre demeura sans réponse. Prévoyant qu'on pourrait, plus tard, trouver peut-être quelque chose à redire si les plans n'avaient pas reçu la sanction du gouvernement, nous résolûmes de faire une nouvelle tentative, et nous les déposâmes chez M. l'assistant-greffier du conseil exécutif pour les remettre au gouvernement, si celui-ci désirait les voir. Ils y sont restés depuis le commencement de janvier 1865 jusqu'à tard en avril de la même année.

Si les propriétaires ont fait tant de démarches pour soumettre leurs plans à l'approbation du gouvernement, ce n'était pas dans l'espoir que celui-ci pût leur suggérer rien de

mieux que ce qu'ils ont construit,—car à la théorie qu'auraient pu posséder ceux que le gouvernement aurait chargé de reviser ces plans, les propriétaires, eux, joignaient de plus l'expérience qui, pour l'un d'eux, avait commencé dès 1845. Il est donc raisonnable de croire que ceux dont les années s'écoulent dans la recherche des moyens les plus propres au bon fonctionnement d'institutions de ce genre soient plus en demeure de connaître ce qui convient dans un asile, qu'ils ne le seraient s'ils étaient placés dans des conditions différentes.

La double rangée de cellules dont vous semblez condamner la disposition est placée au centre d'un vaste appartement (103×40 pieds.) Un large corridor entoure ces cellules et sert aux malades de salle de récréation pendant le jour, comme les cellules leur servent de chambres à coucher pendant la nuit. Si ces cellules étaient placées le long des murs elles intercepteraient la lumière, et le corridor central, où se retireraient les malades durant le jour serait plus ou moins obscur. Ces cellules, au nombre de 69 dans une maison capable de contenir 350 lits, au moins, sont affectées à l'usage des patients malpropres, turbulents et dangereux. Placées le long des murs avec fenêtres ouvrant à l'intérieur, n'était-il pas possible que ces patients, qui détruisent tout ce qui n'est pas capable de résister à leur force souvent décuplée dans un accès de surexcitation nerveuse, ne brisassent, dans un moment de rage, les mêmes fenêtres au risque de se blesser grièvement, peut-être, ou si c'était en hiver et au milieu de la nuit de se geler ou d'exposer leurs voisins. On dira que nous aurions pu prendre les mesures propres à empêcher ces accidents. Nous convenons, sans peine, que la chose était possible, mais non pas sans encourir des dépenses considérables que n'auraient pas justifié nos moyens; car, il ne faut pas l'oublier, toutes ces dépenses doivent être prises sur nos profits et ne sont nullement garanties au-delà de six ans à venir ! Puis on devra croire, avec peine, que ces profits puissent être considérables. Pour se convaincre du contraire, il suffit de jeter les yeux sur le tableau suivant:—

Un aliéné coûte annuellement à l'Etat dans l'asile de

Orillia	$142 65*
Beauport	143 38
Toronto et succursale	183 69*
Rockwood	192 00
St. Jean	240 36 (1)

Dans tous ces asiles provinciaux il n'est nullement question de profit; les chiffres que nous avons reproduits et que nous avons empruntés à un document émané du bureau de l'auditeur, représentent seulement *les dépenses* de ces maisons bien autrement mieux placées que ne l'est l'asile de Beauport, relativement aux choses les plus indispensables, les plus en usage et qui coûtent le plus cher : la viande et le pain. Comment l'asile de Beauport pourrait-il opérer des merveilles qu'on ne rencontre nulle part ailleurs ?

D'ailleurs, nous voyons beaucoup plus d'inconvénients que d'avantages dans un arrangement des cellules différent de celui qui existe aujourd'hui. Pour que le gouvernement et le public pussent juger convenablement de la question, il faudrait qu'ils prissent en considération le chauffage et la ventilation, intimement liés à la disposition des cellules.

Quoique nos grands travaux de construction fussent très avancés lors de notre dernier rapport, nous avons néanmoins fait beaucoup dans le cours de l'année pour les compléter. Nous avons opéré une amélioration qui nous a coûté beaucoup d'argent, mais qui était nécessaire. Les murs extérieurs de l'ancien asile avaient été crépis *sur pierre* à l'intérieur au lieu de l'être sur colombage. Or, en hiver, ces murs devenaient humides. Nous les avons fait colomber et crépir de nouveau : c'est une amélioration. Nous avons aussi essayé d'améliorer la ventilation et le chauffage dans certaines parties du vieil asile. Nous croyons avoir réussi. Il nous reste encore quelque chose à faire cependant.

Si, pendant quelques années, les propriétaires ont été contraints d'admettre dans leur établissement un plus grand nombre de patients que l'asile ne pouvait raisonnablement en contenir, ils ont par des efforts persévérants, que vous avez bien voulu remarquer, fait disparaître l'encombrement qui n'était pas leur fait, en ajoutant à l'ancienne maison de

(1) Dans les établissements marqués* nous avons ajouté aux déboursés qu'a nécessité le maintien des aliénés l'intérêt des sommes représentées par la propriété mobilière et immobilière de ces institutions, et appartenant à la province ; pour les autres, ces sommes ne sont pas comprises.

nouvelles constructions qui ont plus que doublé l'asile depuis trois ans. Ils n'ont épargné ni leurs peines ni les moyens dont ils ont pu disposer pour améliorer la condition des malades qui leur sont confiés et pour rendre leur maison utile et confortable. Aujourd'hui, malgré les six cents pensionnaires que renferment les deux asiles, il y a encore largement de l'espace pour un nombre additionnel de cent cinquante malades.

Il est à peine nécessaire de vous dire que la plupart de nos aliénés appartiennent à la classe pauvre, et qu'un grand nombre de ceux qui nous viennent des prisons sont couverts de haillons qui ne peuvent plus servir, et que même, dans plusieurs cas, ils nous sont remis dans un état de nudité complète, puisque l'officier chargé de les conduire a ordre de reprendre les habits qui les couvrent comme appartenant à la prison. Lorsque ces patients quittent l'asile ils emportent les habits que nous leur avons fournis.

Nous prenons la liberté d'attirer votre attention sur le fait que les malades qui nous viennent des prisons nous fournissent très rarement les informations que nous sollicitons par des questions qu'on trouve dans une formule qui doit accompagner chaque malade. Le plus souvent nous n'avons que le nom du patient inscrit dans le mandat, et aucune autre information propre à nous instruire de ses antécédents ne l'accompagne. Il serait à désirer que les geôliers reçussent l'ordre de répondre soit eux-mêmes, soit par les médecins des prisons, d'une manière plus explicite aux questions qui leur sont ainsi adressées. Dans la plupart des cas, l'officier qui accompagne le malade ne connaît rien de son histoire. Si, parfois, mais très rarement, quelque document accompagne l'aliéné, il ne réfère qu'à sa conduite dans la prison, mais ne dit rien de sa vie antérieurement à son incarcération. La cause probable de la folie, la durée de celle-ci avant son admission, les indices d'une prédisposition héréditaire ou l'histoire succincte de la famille, les habitudes du patient, les mesures coercitives dont on a pu faire usage dans la famille, etc., tout cela manque complètement. Et, cependant, on s'attend que chaque institution du genre de celle-ci sera en demeure de fournir certaines statistiques propres à faire connaître le développement et les progrès de la folie dans le pays ; le nombre de ceux qui en sont atteints comparativement à la population ; dans quels rangs de la société celle-ci fait le plus souvent irruption ; quelles influences exercent la position sociale, l'état civil, certaines industries, les inflences héréditaires, l'éducation ; les diverses causes déterminantes des maladies, les résultats du traitement, le nombre proportionnel des renvois et des décès ; les diverses causes de mort et les changements pathologiques observés *post-mortem*. Cependant, ces diverses statistiques ne doivent s'appuyer que sur des preuves positives. Vouloir écrire l'histoire de la folie avec des données aussi incertaines, aussi incomplètes que le sont celles que nous possédons, ce serait nous exposer à suivre une conduite peu enviable, substituer le roman à l'histoire, les créations d'un esprit déréglé à la vérité, et pis encore, ce serait, il nous semble, commettre un acte de folie repréhensible.

Nous ne pouvons passer sous silence un fait vraiment déplorable qui se répète tous les jours. Nous voulons parler de la détention d'un grand nombre qui ont perdu leur raison et qu'on laisse croupir dans les prisons pendant des mois et quelquefois des années, avant de les envoyer à un asile où l'on traite les maladies mentales, les exposant ainsi à augmenter le nombre des aliénés incurables qui encombrent les asiles. Un peu plus de vigilance et de zèle aurait pour effet de faire donner à ces infortunés, sans délai et dans un temps où la guérison pour plusieurs est encore possible, les soins que demande leur maladie. Loin d'augmenter le coût de leur entretien, ce transport dans un asile aurait l'effet contraire. Dans les deux cas l'aliéné est aux frais de l'Etat, mais dans l'un il devient incurable et demeure à la charge du gouvernement ; dans l'autre, il guérit et rentre dans la société. Nous admettons la nécessité de la prison quelquefois, dans le cas, par exemple, où l'on trouve sur la voie publique un pauvre malheureux qui ne peut prendre soin de lui-même et qui semble abandonné des siens. Donner un abri à ce malheureux, même celui de la prison dans ces circonstances, est un acte d'humanité. Mais ce que nous ne pouvons concevoir c'est qu'une fois en prison on ait besoin, le plus souvent, d'un temps aussi long pour constater la folie et pour acheminer le malheureux vers un asile où il recevrait sans délai les soins que réclame son état. Les affections mentales parcourent, parfois, leurs différentes phases avec une étonnante rapidité, et celle où la maladie est susceptible de guérison est, souvent, de courte durée. N'est-il pas déplorable qu'on la laisse ainsi échapper sans avoir rien tenté pour procurer au malheureux détenu une guérison sans laquelle

l'homme n'est plus qu'une pauvre machine et un objet de compassion pour ceux qui le contemplent. Ce que nous disons des prisons s'applique également aux familles ; mais ici, dans ce sanctuaire inviolable de la famille, nous ne savons que faire pour arriver jusqu'à l'aliéné et l'en faire sortir. Une pitié mal raisonnée, une tendresse mal comprise et surtout mal appliquée, engage souvent les parents à ne pas se séparer de ceux de la famille que la folie a atteints. D'abord on surveille le patient ; on fait appel à la charité des voisins qui viennent prêter main-forte, et on garde le malheureux à vue. Mais bientôt le zèle des voisins et la compassion de la famille se ralentissent, et les mesures plus ou moins raisonnables et protectrices employées jusqu'alors font place aux mesures coercitives et brutales. On enferme le malade comme s'il était une brute, ou bien on le met à la chaîne ! Croyez-vous qu'un tel traitement puisse durer longtemps avant que le pauvre malheureux ne tombe dans un état de démence complète et irrémédiable ? Nous ne décrivons pas ici un cas imaginaire : ce que nous venons de dire a lieu tous les jours ; nous en avons été témoins maintes et maintes fois. C'est après cela, quand il n'y a plus d'espoir, que fatigués de donner des soins (et quels soins, parfois !) à des êtres dont les services ne peuvent plus être utiles, on fait les démarches nécessaires pour les faire admettre dans un asile où ils devront, désormais, couler des jours que n'éclairera plus jamais le flambeau de la raison. Que faire pour atteindre ce mal et le guérir ? Comment faire entendre la voix de la raison à ces parents mal inspirés et leur faire comprendre combien leur conduite est irrationnelle et cruelle tout à la fois.

C'est ainsi que l'asile de Beauport se remplit graduellement. Il n'y a donc rien qui doive surprendre si le nombre des guérisons se réduit à un chiffre peu élevé proportionnellement à la population entière de l'asile. Mais la proportion des guérisons est bien plus considérable si l'on compare celles-ci aux cas récents.

Nous avons continué dans les environs de l'asile les travaux dont il est fait mention dans notre dernier rapport. Ces travaux comprennent, entre autres, le nivellement du terrain, la plantation d'arbres et la culture de fleurs ; l'ouverture de nouveaux chemins et le complètement des anciens. Nous avons, en outre, agrandi notre ferme en louant, pour plusieurs années, une cinquantaine d'arpents de terre dans le voisinage de l'établissement.

Vous avez, sans doute, remarqué cette jolie maison assise sur le côteau, en arrière de l'asile, où elle commande une vue magnifique. Cette maison, destinée à recevoir des malades privés, a été achevée dans le cours de l'été, grâce aux travaux qu'on y a exécutés et qui en ont fait une demeure de première classe. Nous nous proposons d'y admettre un certain nombre de patients privés (hommes) qui y trouveront, outre les soins spéciaux que pourra réclamer leur état mental, tous les autres soins et tout le confort qu'on peut s'attendre à rencontrer dans la famille. Nous croyons rendre service à bien des familles qui étaient contraintes, mais à regret, de diriger vers les Etats-Unis ceux de leurs membres qu'avait atteints quelque affection mentale, et qui trouveront plus commode et préférable de les faire traiter au pays. Nous sommes prêts à recevoir ceux qui se présenteront.

Nous avons l'honneur de vous transmettre le rapport de notre médecin-interne. Ce rapport, qu'il a préparé sous nos yeux, renferme plusieurs faits importants qui vont à l'appui des observations qui précèdent. Il nous fait peine que celui qu'il avait préparé l'an dernier n'ait pas été publié.

Les amusements auxquels se livrent les patients sont les mêmes que par le passé, mais nous avons ajouté à ces moyens d'amusement. C'est ainsi que nous avons fait l'acquisition de quatre tables de *Trou-madame* (pigeon-hole) et construit un superbe jeu de quilles double. Ce dernier jeu est pour eux, surtout en hiver, un excellent moyen de prendre de l'exercice quand le temps ne leur permet pas d'en prendre au dehors. La musique et la danse que nous leur donnons toutes les semaines font toujours leurs délices.

Nous devons nos remercîments bien sincères aux deux aumôniers de la maison le Rév. M. Bolduc et Middleton, pour le zèle qu'ils ont déployé dans l'accomplissement de leurs différents devoirs ; mais ces messieurs nous ont, depuis si longtemps, accoutumé à admirer chez eux cette qualité jointe à beaucoup de circonspection et de tact dans leurs rapports avec les malades, que nous craindrions de commettre une faute en en parlant autrement que comme la manifestation journalière d'heureuses dispositions naturelles. On comprendra mieux encore notre gratitude envers M. Middleton, quand nous aurons dit que ce monsieur remplit depuis plus de treize ans les devoirs d'aumônier

protestant de notre maison sans autre remunération que la satisfaction d'être utile à de pauvres malheureux auxquels il s'intéresse beaucoup.

Nous devons également un tribut de reconnaissance à MM. Robert Hamilton, Middleton et Dawson, J. J. Foote, A. Côté et Cie. et John Dougall et Fils, pour l'envoi gratuit du "London Illustrated News," de la "Quebec Gazette," du "Morning Chronicle," du "Journal de Québec," et du "Montreal Witness." Si ces messieurs pouvaient être témoins du plaisir qu'ils causent à un bon nombre de nos malades, ils ne pourraient manquer d'y être sensibles.

M. le Dr. Pickup, notre médecin-interne, a répondu à notre attente et n'a pas démenti les espérances qu'il avait fait naître à son arrivée ici.

M. C. Vincelette, notre préfet, madame Vincelette et madame Cochran, ont rivalisé de zèle pendant toute l'année, et nous ne pouvons dire que du bien de leur administration.

Nous avons l'honneur d'être, etc., etc.

J. E. E. LANDRY, M.D.
F. P. ROY, M.D.

E. A. MEREDITH, ECR., *Président.*
J. M. FERRES, ECR.,
T. J. O'NEILL, ECR.,
F. Z. TASSÉ, ECR., M.D., } *Directeurs.*

RAPPORT DU MÉDECIN DE L'ASILE DES ALIÉNÉS DE QUÉBEC, POUR L'ANNÉE FINISSANT AU 31 DECEMBRE 1866.

(*Traduction.*)

Aux Drs. Landry et Roy, Propriétaires et Administrateurs de l'Asile des Aliénés de Québec.

MESSIEURS,—En vous présentant mon second rapport annuel, permettez-moi de vous soumettre les observations suivantes:—

Depuis l'ouverture de cet asile, le 15 septembre 1845, il y a plus de vingt-et-un ans, la condition générale de l'institution a été en s'améliorant constamment, et son efficacité et son utilité n'ont aussi fait que se développer en proportion.

En vous soumettant les statistiques d'une nouvelle année, il n'est pas nécessaire de vous rappeler, sous forme d'apologie, les circonstances qui ont pendant si longtemps entravé l'utilité de l'institution, et qui sont aujourd'hui devenues en grande partie irrémédiables. Vous savez sans doute qu'un grand nombre de nos malades sont des indigents qui ont, très souvent, été renfermés dans une prison pendant plusieurs mois avant que d'être envoyés ici, et qui ne l'ont été qu'après que leur aliénation fût devenue chronique, et par conséquent plus rebelle au traitement. Un grand nombre de ces malades ont été reçus dans un état de nudité presque complète, la plus grande partie des hardes qu'ils portaient en arrivant appartenant à la prison d'où ils venaient, et étant en conséquence réclamées par l'officier qui les accompagnait. Plusieurs d'entre eux ont erré pendant des mois dans les campagnes et les rues des villes, ont été envoyés en prison comme vagabonds, et ont enfin été transportés à l'asile atteints d'une folie incurable. L'une des malades, vieille femme de 66 ans, admise ici l'année dernière, avait passé 15 ans en prison comme folle. Sept des individus admis en 1866 étaient âgés de 60 à 70 ans, sept autres de 70 à 80, et un autre avait atteint l'âge de 82 ans. Un individu que l'on prétendait être fou depuis huit mois fût admis pendant qu'il souffrait d'une attaque de fièvre intermittente à laquelle il était sujet, et comme il paraissait être à l'article de la mort il fut immédiatement envoyé à l'infirmerie. Là, grâce à de bons soins et à l'usage de stimulants, il survécut six jours, pendant lesquels je ne pus découvrir aucun symptôme d'aliénation mentale. Avait-il été admis pendant un de ces intervalles lucides, ou bien le délire (qui est un fait possible

quoique peu ordinaire dans le cas de fièvres intermittentes) avait-il été pris pour de la folie? Une jeune fille qui avait souffert d'une aménorrhée pendant un an, et dont la folie durait depuis le même temps, fût admise le 8 décembre et mourut neuf jours après de phthisie.

Il a toujours été regrettable que les renseignements reçus sur les malades, à leur arrivée, sont presque toujours vagues et peu satisfaisants, la formule ordinaire des questions ne recevant que rarement des réponses tant soit peu intelligibles. C'est là un fait d'autant plus regrettable qu'un historique complet et sincère de la maladie est le meilleur moyen d'aider à son traitement, et qu'il fournirait des données certaines aux statistiques médicales. L'on s'attend généralement à ce que chaque institution établie pour le traitement des aliénés puisse fournir certaines statistiques destinées à faire voir le nombre d'aliénés dans le pays; la proportion des aliénés à la population générale; la classe ou les classes d'individus qui sont le plus susceptibles de maladies mentales; la prédisposition ou l'immunité qui pourrait être due à l'âge, la position sociale, l'occupation, l'éducation, les influences héréditaires, l'état civil, etc.; les différentes causes excitantes de la maladie; les résultats du traitement; le nombre et la proportion des renvois et des décès; les causes de la mort et les changements pathologiques observés dans les autopsies. L'on admettra de suite que la valeur de ces statistiques dépend entièrement de l'exactitude des données sur lesquelles elles sont fondées, et l'on peut certainement dire que la tentative de baser des statistiques sur des renseignements imparfaits ou entachés d'inexactitude serait un acte de folie que l'on pourrait regarder comme ridicule s'il n'était pas aussi repréhensible. Pendant l'année dernière, les renseignements reçus en même temps que les malades venant des prisons ont été, comme d'habitude, défectueux ou entièrement nuls. Dans plusieurs cas, l'officier qui les accompagnait ne pouvait donner aucun renseignement quelconque; dans d'autres cas, les détails donnés ne se rapportaient qu'à la conduite du malade pendant son séjour en prison, et n'avaient aucun rapport avec l'historique de la maladie. Il a été impossible de constater la cause de l'attaque, sa durée avant l'admission du malade, ou la preuve d'une prédisposition héréditaire; il est même souvent arrivé que nous n'ayons pu apprendre que le nom du malade, et parfois même nous n'avons pu le savoir. Il ne faut pas oublier que ces causes de plainte existent depuis 21 ans, et qu'en conséquence nous avons un grand nombre de malades dont nous ne connaissons absolument rien. Avec de pareils matériaux en mains, les statistiques complètes dont je parlais tout à l'heure sont hors de question, et j'ai dû me contenter de faire la partie statistique de mon rapport d'une manière aussi simple et aussi peu compliquée que possible.

Voici le sommaire de l'année:—

Restant au 1er janvier 1866:—hommes, 254; femmes, 303.—Total, 557.
Admis durant l'année:—hommes, 81; femmes, 72.—Total, 153.
Total sous traitement durant l'année:—hommes, 335; femmes, 375.—Total, 710.
Restant au 1er janvier 1867:—hommes, 285; femmes, 318.—Total, 603.
Renvoyés guéris:—hommes, 20; femmes, 17—37. Renvoyés améliorés, hommes, 5; femmes, 6—11. Renvoyés sans amélioration:—hommes, 6; femmes, 1—7. Total, 55.
Morts durant l'année:—hommes, 19; femmes, 33.—Total, 52.

Il est remarquable que sur les 37 guérisons mentionnées dans le nombre des renvois, 1 ont eu lieu chez des malades admis durant l'année, ce qui fait que la proportion des guérisons sur les admissions a été presque égale à 1 sur 7. Parmi ceux qui ont été admis urant l'année, un certain nombre sont convalescents et sous observation pour être renvoyés. Quand on se rappelle que la majorité de nos malades le sont depuis longtemps et sont incurables, les résultats obtenus en 1866 ne peuvent être regardés que comme très satisfaisants.

Le nombre des décès (52) comparé à celui de 1865, montre une diminution de 1. Dix-sept des individus admis en 1866 sont morts durant l'année. La proportion se trouve, en chiffre ronds, d'environ 1 sur 14. Les causes de décès sont indiquées dans la liste des morts annexée à ce rapport.

ETAT GENERAL.

	Restant le 1er janvier 1866.		Admis durant l'année.		Total sous traitement durant l'année.		Renvoyés. Guéris.		Renvoyés. Améliorés.		Renvoyés. Dans le même état.		Décédés.		Restant le 1er janvier 1867.		Séjour moyen de ceux qui ont été renvoyés. No. de jours.		Séjour moyen de ceux qui sont morts. No. de jours.	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
Manie	150	168	41	45	191	213	16	14	3	4	5	1	6	19	161	175	316	410	350	1,629
Mélancoolie	6	9	2	3	8	12	....	1	1	1	....	....	1	5	6	5	82	328	500	1,083
Monomanie	3	2	3	.....	6	2	....	....	....	....	1	....	....	....	5	2	314	....	....	....
Démence	37	45	19	12	56	57	....	....	....	....	....	....	8	4	48	53	....	....	576	981
Paralysie générale	2	2	....	1	2	3	....	....	....	....	....	....	2	....	....	3	....	....	606	....
Epilepsie	14	23	6	5	20	33	....	....	....	....	....	....	....	5	20	23	....	....	....	1,283
Imbécilité	20	37	6	3	26	40	....	....	1	1	....	....	2	....	23	29	3,667	4,864	2,618	....
Idiotisme	21	10	....	2	21	12	....	....	....	....	....	....	....	....	21	12	....	....	....	....
Non-classifiés	1	2	4	1	5	3	4	2	....	....	....	....	....	....	1	1	86	199	....	....

LISTE DES DÉCÈS DURANT L'ANNÉE 1866.

Noms.	Admis.	Décédés en 1866.	Cause du décès.	Classification.	Nombre de jours dans l'asile.
Julia Ann Nevers	13 mai 1864	Janv. 5	Albuminarie	Mélancolie	602
Veuve Joseph Bolduc	22 août, 1853	" 7	Epuisement	Manie	4,521
Isaac White	9 sept., 1864	" 22	Phthisie	Mélancolie	500
Hubert Boissonneault	24 octobre 1865	" 25	Paralysie génér'le	Démence	93
Damase Boucher	11 février 1865	Fév. 10	Epuisement	Manie	365
Pierre Brouillet	5 juin 1856	" 23	Bronchite chron.	Démence	3,550
Héloise Bibaud	20 sept., 1854	Mars 20	Phthisie	Manie	4,199
Bridget Errold	26 " 1863	" 24	"	Epilepsie	910
Margaret Forestal	27 octobre 1863	" 25	"	Mélancolie	880
Martin Suprenant	4 juillet 1863	" 30	Paralysie génér'le	Manie	1,000
Julie Lépine	15 mars 1866	Avril 2	Epuisement	"	18
Hannah Hennay	25 juin 1863	" 10	Phthisie	"	1,020
Gertrude Hebert	11 juin 1864	" 12	"	"	670
Margaret Handrahan	10 juin 1865	" 12	Débilité sénile	Démence	306
Michel Servais	18 mai 1864	" 13	Epuisement	Manie	695
Louise Marcoux	19 octobre 1855	" 15	Phthisie	"	3,831
Patrick Greany	19 mars 1866	" 17	Epuisement	"	19
Geneviève Moisan	14 février 1866	" 20	Gangrène sénile	Démence	65
Julia Johnston	10 juillet 1863	" 30	Phthisie	Manie	1,025
James Doyle	17 mars 1866	Mai 3	Méningite chron.	Démence	47
Charlotte White	3 sept., 1864	" 6	Phthisie	Manie	610
Dame Marie Luce Tarcot	14 avril 1866	" 13	Epuisement	"	29
Philomène Dionne	14 sept. 1863	" 17	Phthisie	Mélancolie	976
Ann Garry	19 avril 1860	" 22	"	"	2, 225
Catherine McMahon	24 mai 1864	" 27	"	"	734
Louise Ducas	5 mars 1858	" 29	Débilité sénile	Manie	3,007
Jean Bellemare	8 nov. 1864	" 31	Paralysie génér'le	Paralysie gén.	569
Matilda Prentice	20 déc. 1855	Juin 1	Phthisie	Epilepsie	3,816
Mary Luther (Sunbury)	16 nov. 1865	" 5	Diarrhée chron.	Démence	201
John Gervain	18 " 1854	" 8	Fièvres	Imbécilité	4,222
Fanny Cook	6 déc. 1852	" 14	Hermakmesis	Manie	4,938
Robert B. Little	3 sept. 1863	" 16	Fièvres	Imbecilité	1,017
Michel Perreault	15 " 1864	" 21	Paralysie génér'le	Paralysie gén.	644
Margaret Bernardin	6 mai 1857	Juillet 12	Phthisie	Démence	3,354
Louis Thibault	20 février 1864	" 29	"	Manie	891
Marguerite Vasseur	1er " 1860	" 29	"	"	2,370
Ann Wright	26 sept. 1863	Août 8	Diarrhée chron.	"	1,047
Teresa Blin	20 juin 1866	" 12	Epuisement	Epilepsie	53
Helen McCarthy	20 " 1866	" 14	"	Manie	55
Catherine Heron	3 février 1860	" 15	Phthisie	"	2,385
Joseph Gagnon	18 janvier 1866	" 31	Dysenterie chron.	Démence	225
Patrick Quinn	11 sept. 1866	Sept. 21	Fièvres intermit.	Manie	10
Paul Letourneau	27 août 1866	Oct. 3	Phthisie	Démence	37
Séraphin Chicoine	28 juin 1866	" 7	Débilité sénile	"	101
Mathilde Bergeron	29 août 1866	" 24	Epuisement	Manie	56
Mary Smith	21 mars 1863	" 30	Phthisie	Epilepsie	1,319
Charles Richard	18 " 1866	Nov. 8	Paralysie génér'le	Démence	225
Joseph Routier	9 juillet 1866	" 9	Diarrhée chron.	Manie	123
Arthémise Landry	3 janvier 1866	" 17	Phthisie	Epilepsie	318
Marie Desbiens	14 juin 1866	" 24	"	Manie	163
Job Paquette	6 juillet 1865	Déc. 16	Gangrène	Démence	528
Jane Nugent	8 déc. 1866	" 17	Phthisie	Manie	9

SORTIS DURANT L'ANNÉE 1866.

Noms.	Admis.	Sortis en 1866.	Condition lors de la sortie.	Classification.	Nombre de jours dans l'asile.
Remi Gagnon	21 juillet 1865	Janv. 4	Guéri	Manie	167
Charles A. Lafontaine	14 sept. 1865	" 10	"	"	118
Alderic Fortin	15 août 1865	" 13	"	"	151
Alexandre Bilodeau*	23 mars 1865	" 13	Amélioré	"	286
Marie Henrichon	13 juin 1865	" 22	Guéri	"	223
Andrew Brown	15 déc. 1865	Mars 7	Amélioré	Mélancolie	82
James Scott	30 mars 1866	Avril 14	Guéri	Manie	15
Mary Gillespie	19 " 1866	" 14	"	"	26
Daniel Burns	29 juillet 1865	" 17	"	"	262
Mary Walsh	24 nov. 1864	" 18	"	"	510
Marie Bédard	3 janvier 1861	Mai 1	Amélioré	"	1,944
Firmin Bigros*	17 mars 1866	" 12	Bien	Non classifié	56
Jean Bte. Houde	28 " 1866	" 20	Dans le même état	Manie	53
Mary Ann Lynch	31 octobre 1865	Juin 6	"	"	218
Olivier Godbout	17 mai 1866	" 9	Amélioré	"	23
Mrs. Thomas Ward	7 " 1866	" 13	Guéri	"	37
Paul Desroches	14 mars 1861	" 29	Amélioré	"	2,299
Delphis Arel	23 avril 1866	Juillet 7	Guéri	"	75
Marie Bernier	20 juin 1864	" 7	"	"	713
Teresa Jordan	22 déc. 1865	" 7	"	Non classifié	197
Louis Michaud†	7 janvier 1863	" 10	Dans le même état	Manie	1,280
William Gordon	17 mars 1866	" 13	Guéri	"	118
Clement Heroux	18 " 1866	" 14	"	"	108
Elise Demers	6 déc. 1864	" 16	"	"	587
Catherine Dempsey	16 juillet 1864	" 19	"	"	734
Cornelius Deery*	20 juin 1866	" 30	Bien	Non classifié	40
Paul Desroches	25 juillet 1866	Août 10	Amélioré	Manie	16
Emily Brown	15 déc. 1865	" 30	"	"	258
Bridget Kennedy	10 mai 1853	Sept. 3	"	Imbécilité	4,864
Jane Stacey	26 février 1866	" 10	"	Mélancolie	196
Henrietta Lenegue	28 août 1865	" 11	"	Manie	379
Mary McGowan	18 juillet 1866	" 16	Guéri	"	60
Helen Kendal	31 mai 1866	" 19	"	"	111
William Lannan†	9 juillet 1866	Oct. 3	Amélioré	"	86
Margaret Corbet	13 juin 1866	" 5	Guéri	"	114
Sarah McDonell	6 avril 1866	" 5	Bien	Non classifié	182
Edmond Tanswell	20 sept. 1856	" 5	Amélioré	Imbécilité	3,667
John Collins	9 juillet 1866	" 7	Guéri	Manie	90
Patrick Hughes	28 juillet 1866	" 8	"	"	72
John Milligan	4 juillet 1863	" 9	"	"	1,192
Samuel Newton	20 sept. 1866	" 13	Dans le même état	"	23
Francis Powell	2 avril 1866	" 17	Guéri	"	198
Margaret Porter	6 déc. 1864	" 18	"	"	618
J. Arthur Gigon	23 mars 1866	" 18	"	"	209
Hubert Lalumière	6 avril 1865	" 23	"	"	565
Mary Connolly	20 juillet 1865	" 23	"	Mélancolie	460
James Gibson*	13 déc. 1865	" 23	Dans le même état	Monomanie	314
Zoé Dauphin	6 déc. 1864	Nov. 1	Guéri	Manie	695
Antoine Chevrier	19 juin 1866	" 9	"	"	143
David Lessard	8 août 1866	" 19	"	"	103
Celina Nadeau	12 déc. 1866	Déc. 4	"	"	357
Sarah Deegan	7 août 1866	" 12	"	"	127
Firmin Bigros	26 mai 1866	" 24	Bien	Non classifié	212
Cornelius Deery	18 nov. 1866	" 24	"	"	36
Marceline Pepin	19 déc. 1866	" 27	Amélioré	Manie	8

* Evadés, mais ré-admis. † Evadés.

ADMISSIONS DURANT L'ANNÉE 1866.

Noms.	Place ou résidence.	Date de l'admission.		Classification.
Arthémise Landry	Québec	Janvier	3	Epilepsie.
Peter Dawson	Laval	"	10	Démence.
Henriette Levêque	Hôpital-Général	"	10	Manie.
Jean Bt. Devlit	Prison de St. Hyacinthe	"	13	"
François Lajoie, fils	Yamachiche	"	16	"
Joseph Gagnon	Prison de Montréal	"	18	Démence.
Frederic Chartré	Charlesbourg	"	24	Mélancolie.
Geneviève Moisan	St. Foye	Février	14	Démence.
Veuve Mary Shannon.	St. Roch, Québec	"	14	Manie.
Octave Fradet	Ste. Claire	"	20	"
Moïse Poulin	Ste. Famille (I. d'Orleans)	"	26	Démence.
Jane Stacey	Québec	"	26	Mélancolie.
Julia Lepine	"	Mars	15	Manie.
Firmin Bigros	Prison de Montréal	"	17.	Non classifié.
James Doyle	" "	"	17	Démence.
William Gordon	" "	"	17	Manie.
Peter Reilly	" "	"	17	Démence.
Mary Gillespie	Québec	"	19	Manie.
Joseph Jetté	St. Colomban	"	19	Démence.
Jean Bte. Gaucher dit Mallette	Prison de Montréal	"	23	"
James Key	" "	"	23	Manie.
J. Arthur Gigon	St. Jean Bte. de Rouville	"	23	"
Jean Bte. Houde	Prison de Québec	"	28	"
Clément Heroux	Prison d'Arthabaska	"	28	"
Charles Richard	Québec	"	28	Démence.
Patrick Greany	Prison de Montréal	"	29	Manie.
James Scott	Québec	"	30	"
Margaret McDonald	Prison de Québec	"	31.	Démence.
Francis Powell	Québec	Avril	2	Manie.
Marie Lamarre	Prison de Trois-Rivières	"	3	"
Julie Vincent	" " "	"	3	"
Augustin Bellemare	" " "	"	3	"
Charles Fisette	" " "	"	3	"
Moïse Arvisais	" " "	"	3	"
Sarah McDonald	Hôtel-Dieu, St. Hyacinthe	"	6	Non classifié.
Thomas Roy	St. François, Beauce	"	7	Epilepsie.
Jérémie Gaucher dit Mallette	Lachine	"	10	Démence.
Josephte Gaucher dit Mallette	"	"	10	"
Elizabeth Bagnell	Québec	"	11	"
Jacques Buzeau	"	"	13	"
Marie Laflamme	Ste. Claire	"	13	Imbécilité.
Marie Lucie Turcot	St. Henri	"	14	Manie.
John Moore	Havelock	"	17	Monomanie.
Elenore St. Jean	Waterloo	"	18	Epilepsie.
Delphis Arel	Québec	"	23	Manie.
Nathaniel Scales	Point-Lévi	Mai	2	"
Mrs. Thomas Ward	Québec	"	7	"
Olivier Godbout	"	"	17	"
Firmin Bigros	Prison de Montréal	"	26	Non classifié.
Helen Kendal	Coaticook	"	31	Manie.
Modeste Fersonne	St. Théodore de Chester	Juin	7	"
Margaret Corbet	Québec	"	13	"
Marie Débiens	"	"	14	"
Marie Paquet	St. Georges	"	14	"
Antoine Chevrier, fils	Vaudreuil	"	19	"
Ellen McCarthy	Prison de Montréal	"	20	"
Bridget O'Neill	" "	"	20	"
Joseph Cliche	" "	"	20	Démence.
François Raymond	" "	"	20	"
Euphrasia Friel	" "	"	20	Manie.
Teresa Blain	" "	"	20	Epilepsie.
Cornelius Deery	" "	"	20	Non classifié

ADMISSIONS DURANT 1866.—*Suite.*

Noms.	Place ou Résidence.	Date de l'admission.		Classification.
Seraphin Chicoine	St. Charles, R. Richelieu	Juin	28	Démence.
Joseph Routier	Prison de Québec	Juillet	9	Manie chronique.
John Collins	" "	"	9	Manie.
William Lannin	" "	"	9	"
Margt. (Catherine) Ryan	" "	"	9	"
Onézime Corbeille	Prison d'Arthabaska	"	10	Imbécilité.
Mercille Desparvis	Lachenaie	"	12	Démence.
Leandre Wilfred Tessier	Montréal	"	14	Mélancolie.
William Deardon	Windsor, C. E	"	17	Epilepsie.
Alexandre Bilodeau	St. Ferdinand d'Halifax	"	17	Manie.
Mary McGowan	Québec	"	18	"
Delphis Arel	"	"	21	"
Paul Desroches	Prison de Québec	"	25	"
James Hamilton	" "	"	26	"
Ann Williams	Prison de Montréal	"	28	"
Joseph Mason	" "	"	28	"
Mary Kelly	" "	"	28	"
Joséphine Brouillet	" "	"	28	"
George Laurent	" "	"	28	"
Paschal Archambault	" "	"	28	Démence.
Patrick Hughes	" "	"	28	Manie.
Jacob Rosand	" "	"	28	Imbécilité.
George Allen	St. Isidore	"	28	Manie.
Adèle Brisson	Rimouski	"	30	"
Rosalie Bruné	Prison de Québec	Août	6	Idiotisme.
Sarah Deegan	Aylmer	"	7	Manie.
Eliza Dalrymple	Montréal	"	7	Mélancolie.
David Lessard, fils	Ste. Agathe	"	8	Manie.
Elizabeth Racine	Ste. Anne du Nord	"	10	Démence.
Marie Gravel	St. Sauveur	"	11	Manie.
Joséphine Côté	Ste. Anne du Nord	"	11	Idiotisme.
Dominique Noel	St. Pierre les Becquets	"	13	Manie.
Mary Ann Burns	Hospice de la Charité	"	9	Epilepsie.
François Cimon	Québec	"	9	Manie.
Mary Noonan	"	"	13	"
Pierre Camille Poulin	St. Joachim	"	21	"
Paul Letourneau	Québec	"	27	Démence.
Letitia Lessard	"	"	27	Imbécilité.
Ellen Kelly	Aylmer	"	28	Manie.
Josephte Guérin dit St. Jean	Prison de Trois-Rivières	"	29	Paralysie générale.
Mathilde Bergeron	" " "	"	29	Manie.
Paschal Dupont, fils	St. Roch des Aulnets	Septembre	3	Démence.
Henriette Gosselin	St. Casimir	"	4	Manie.
Patrick Quinn	St. Sylvestre	"	11	"
Thomas Flannery	Prison de Québec	"	14	"
Sophie Fortin	" "	"	14	"
John Closs	Québec	"	19	"
Samuel Newton	"	"	20	"
Napoléon Fluet	"	"	24	Imbécilité.
François Lefevre	"	"	24	"
François Gauthier	Prison de Terrebonne	"	25	Epilepsie.
Charles Grant	Nicolet	"	26	Manie.
Ann McGuire	Prison de Montréal	Octobre	16	"
Mary Walsh	" "	"	16	"
Marguerite Desjardins	" "	"	16	Mélancolie.
Helième	" "	"	16	Imbécilité.
Marie Mathilde Lamesse	" "	"	16	Manie.
Félicité Morette	" "	"	16	"
Rosalie Robert	" "	"	16	"
Mde. Charles Gagnon	St. Norbert	"	16	"
Flavie Rioux	Trois Pistoles	"	18	"
Angèle Jalbert	Lévis	"	20	Démence.

ADMISSIONS DURANT L'ANNÉE 1866.—*Suite.*

Noms.	Place ou Résidence.	Date de l'admission.	Classification.
Charles Loof	Prison de Kamouraska	Octobre 20	Epilepsie.
Raphaël Donpierro	St. Joseph d'Ely	" 23	Imbécilité.
Mrs. Patrick Connors	Québec	" 2	Manie.
Marie Boulanget	Prison de Sorel	" 26	Epilepsie.
Margt. Deroy	Québec	" 18	Manie.
Jane Raven	"	Juillet 23	"
Joseph Lebeau dit Lalouette	Prison de Joliette	Octobre 28	Epilepsie.
Emilien Duval	Ste. Zotique	Novembre 9	Démence.
Mme. R. Brown	Québec	" 3	Manie.
Charles Fiset	L'Ancienne Lorette	" 12	Démence.
Virginie Marceau	L'Asile de la Providence	" 14	"
Emily McIntosh	" "	" 14	"
Bridget McGarry	" "	" 14	"
Cornelius Deery	Prison de Montréal	" 18	Non classifié.
Thomas Fleming	Québec	" 23	Manie.
James Gibson	Abercorn, Sutton	" 24	Monomanie.
Joseph O. Vallerand	Québec	" 26	Epilepsie.
Femme (nom inconnu)	Hospice des Sourds-Muets, Montréal	" 24	Démence.
Alderic Fortin	Québec	" 30	Manie.
Mrs. Durnan	"	Décembre 6	"
Femme (nom inconnu)	Prison de Montréal	" 8	Démence.
Bridget Whalan	" "	" 8	Manie.
Thomas Logheed	" "	" 8	Imbécilité.
Jane Nugent	" "	" 8	Manie.
Jean Noël Vaudreuil	Lotbinière	Novembre 13	"
Sophie Charbonneau	St. Jérôme	Décembre 20	Démence.
Marceline Pepin	Québec	" 19	Manie.
Marceline Jobin	"	" 29	"
James Sheridan	New Ireland	" 31	Monomanie.

JOHN W. PICKUP, M.D., L.R.C.S., Edinburgh.
Médecin-Aliéniste, A.A.Q.

RAPPORT ANNUEL

DE

L'ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS,

A ST. JEAN, C. E., POUR L'ANNÉE 1866.

(*Traduction.*)

Aux Inspecteurs des Asiles et Prisons du Canada :—

MESSIEURS,—Conformément à "l'Acte d'Inspection des Asiles et Prisons," j'ai l'honneur de vous adresser, pour qu'il soit soumis au Gouverneur-Général en conseil, mon rapport sur l'Asile Provincial des Aliénés pour l'année 1866.

Au moment où des changements si importants sont sur le point d'être faits dans le gouvernement de l'Amérique Britannique du Nord, je crois de mon devoir d'exposer au gouvernement du Bas-Canada mes vues au sujet de l'administration future des aliénés dans cette partie de la grande Confédération. Sans doute, il est naturel de supposer que la législature de cette province attend de moi quelque informations qui puissent servir au moins de base à son action législative. Malheureusement, il n'y a pas une seule province qui entrera dans la Confédération sous des circonstances aussi défavorables que la nôtre, quant aux asiles d'aliénés. Pendant que le Haut-Canada en possède cinq, le Bas-Canada n'a que Beauport et le misérable asile placé sous ma direction.

J'ai lu attentivement le rapport de mon respecté confrère le Dr. Workman, de Toronto, et je n'hésite pas à dire que, quoi qu'elle puisse être adaptée aux besoins du peuple du Haut-Canada, nulle entreprise aussi vaste, aussi dispendieuse et aussi compliquée ne pourrait être acceptée par le Bas-Canada. A mon sens, le projet de mettre chaque municipalité à contribution pour ses propres idiots et incurables serait très injuste. Par exemple, une très pauvre municipalité peut avoir dans ses limites un grand nombre de malades de cette sorte, et il ne serait pas juste de faire payer et souffrir cette pauvre municipalité parce que Dieu, dans sa sagesse, l'a déjà affligée plus que les autres. En outre, tout le système serait plus compliqué, et plus il y aurait de complications plus serait grande l'infortune des pauvres aliénés. Il y aurait d'éternels conflits entre les inspecteurs généraux et locaux, ainsi qu'entre tous les inspecteurs et les médecins-aliénistes. Il y aurait tant de chefs que ce serait une monstruosité. Par exemple, un malade de folie aiguë est admis dans l'asile général, venant de la municipalité No. 1; le médecin-aliéniste croit que certain mode de traitement est nécessaire pour son retour à la raison, les Inspecteurs trouvent ce traitement trop coûteux, le médecin doit céder, et le malheureux aliéné reste fou toute sa vie. Encore, un autre malade est envoyé par la municipalité No. 2 ; au bout de deux ans il n'est pas encore guéri ; cependant, le médecin-aliéniste espère toujours que le malade, s'il restait avec lui, finirait par recouvrer la santé; mais la loi dit : les deux années sont révolues, il doit être transporté dans l'asile des incurables de sa propre municipalité, et il est transféré ; et en raison de la différence des traitements envers les curables et les incurables, l'homme qui, s'il était resté là quelques mois ou même une année de plus, aurait recouvré la raison devient imbécile pour le reste de ses jours. Mais supposons que, par des circonstances imprévues, après avoir été admis dans l'asile des incurables, il revienne à la raison, qui devra alors payer les dépenses, puisque la municipalité ne devrait payer que pour les incurables ? De plus, voyons quelle dépense ce serait pour le pays que d'avoir des inspecteurs généraux et locaux et de transférer constamment les malades d'un asile à un autre. Et quelle est la personne qui puisse juger sûrement, au premier abord, qu'un malade est curable ou incurable ? Ici, encore, il surgira des difficultés. Bref, je considère ce système comme très compliqué et très dispendieux, et je suis persuadé, d'après la connaissance que j'ai du peuple du Bas-Canada, qu'un tel système ne lui serait pas acceptable.

Plus simple sera le système, et le mieux ce sera pour le pays et pour les malheureux aliénés.

Quel est le système le plus simple ? Un grand ou des grands édifices, construits d'après les plans sanitaires les plus approuvés, capables de contenir un certain nombre de malades, disons quatre ou six cents, suffisamment spacieux pour permettre une classification parfaite. Dans ces édifices il devrait y avoir une complète séparation entre les hommes et les femmes, entre les maladies aiguës et chroniques, entre les fous et aliénés.

Cet asile devrait être sous le complet et entier contrôle d'un médecin-aliéniste, qui serait responsable au gouvernement de la direction de l'institution. Rien ne serait plus simple que ce plan, et si le gouverneur de la province ou tout membre du gouvernement désirait, en aucun temps, voir la direction de l'institution, une couple d'heures lui suffirait pour cela. Il verrait la conduite des hommes et des femmes, de ceux qui sont attaqués de maladies aiguës ou chroniques, les curables et les incurables, les aliénés et les idiots de naissance. Pour accomplir tout cela, d'après le système du Dr. Workman, il aurait à visiter chaque municipalité de la province, et j'ajouterai ici que rien ne tendrait plus à la bonne administration d'un tel établissement que la visite occasionnelle du gouverneur ou de quelque membre du gouvernement. Ce serait un encouragement pour le médecin-aliéniste, qui pourrait mieux faire valoir en dix minutes que dans une semaine de correspondances ses besoins et ses nécessités. De plus, ce serait pour le pays une garantie et un sujet de contentement pour les amis des pauvres aliénés.

Le Bas-Canada est dans une condition misérable à cause de l'absence d'asiles d'aliénés. Beauport est plus que rempli, et l'asile de St. Jean aussi. Le gouvernement du Bas-Canada sera-t-il prêt à s'occuper de la question de suite ? Aura-t-il les moyens, avec toutes les autres demandes qui lui seront faites, de construire un asile d'aliénés ? Je ne sais, mais ce que je n'ignore pas c'est qu'il ne peut y avoir de questions plus importantes que celle-là devant la législature du Bas-Canada, ni de question dont on pourrait s'occuper sans rencontrer à un tel degré l'approbation publique.

Je n'ai rien à dire en ce qui concerne ma position actuelle : tous savent que l'asile de St. Jean n'est qu'une maison temporaire ; cependant, il est satisfaisant de savoir que, malgré toutes les difficultés et les désavantages que j'ai eu à rencontrer pendant six ans, la moyenne de mes guérisons a été plus considérable que celle de n'importe quel autre asile, soit dans le Haut, soit dans le Bas-Canada, même en mettant en ligne de compte les incurables, les idiots et les épileptiques que j'ai admis. Je répète que, dans de pareilles circonstances, soixante-cinq guérisons sur cent quatre-vingt-dix malades est un chiffre dont j'ai raison d'être fier.

Les tableaux suivants donnent toutes les informations pratiques relatives aux malades, et l'appendice des explications sur les dépenses.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre très-obéissant serviteur,

HENRY HOWARD.

TABLEAU No. 1.

Sexe.	Restant. 31 déc. 1865.	Admis. 1874.	Total. 1866.	Sortis. 1866.	Décédés. 1866.	Restant. 31 déc. 1866.
Hommes......	41	17	58	7	9	42
Femmes.......	36	12	48	6	2	40
Total....	77	29	106	13	11	82

TABLEAU No. 2.

Du 27 *août* 1861 *au* 31 *décembre* 1866.

Admis..........	100
Décédés	43
Sortis	65
Restant	82

ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS, B.-C.

St. Jean, B. C., 1er janvier 1867.

NOTE VI.—STATISTIQUES GENERALES POUVANT S'APPLIQUER A TOUS LES ASILES.

TABLEAU 1.

—	Nombre de malades restant à l'asile au 1er janv. de l'année dernière.	Admis durant l'année suivante.	Moyenne des pensionnaires pendant cette année.	Décès.	Sortis. Guéris.	Sortis. Soulagés.	Sortis. Sans amélioration.	Séjour moyen de ceux qui sont morts ou sortis pendant l'année.	Nombre de ceux qui, entrés avant cette année, sont encore à l'asile.
Hommes	41	17	42	9	6	1	....	443 days.	31
Femmes	36	12	43	2	5	1	....	325 "	33
Total	77	29	85	11	11	2	....	768 days.	64

TABLEAU II.

—	Restant de l'année précédente.		Admis pendant l'année.		Sortis. Guéris.		Sortis. Soulagés.		Décès.		Séjour moyen de ceux qui sont morts ou sortis pendant l'année.	
	H	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H	F.	H.	F.
Manie	7	7	17	9	6	4	1	....	......	......	326 jours.	213 jours.
Mélancolie	4	10	1	......	....	1	....	1	......	......	"	165 "
Démence	6	4	2	1	....	....	....	....	......	......	"	" "
Paralysie générale.	3	......	1	......	....	....	....	....	5	......	472 jours.	....
Epilepsie	1	5	......	1	....	....	....	....	1	1	539 "	1059 jours.
Folies diverses............	10	7	.....	1	....	....	....	....	3	1	645 "	310 "

TABLEAU III.—DECES DURANT L'ANNEE 1866.

Numéro du registre.	Date de la dernière admission et du décès.	Age à l'époque du décès, marié ou non, ou veuf avant l'admission.	Etat mental et sanitaire à l'époque de l'admission.	Durée et cause de la maladie.	Cause présumée de la mort.	Autopsie.
157	20 novembre 1864, 6 janvier 1866	66 ans, inconnu	Paralysie	Inconnue	Paralysie et phthisie	Ramollissement du cerveau, et cavité dans le poumon droit.
115	16 juillet 1864, 16 janvier 1866	26 ans, célibataire	Manie et épilepsie	20 ans	Sévérité des accès	Pas d'autopsie, refusée par les parents ; malade payant.
152	18 novembre 1865, 16 février 1866	30 ans, marié	Manie et paralysie	Inconnue	Congestion des poumons et paralysie	Congest. des poum's, cerveau mou.
161	2 décembre 1865, 5 mai 1866	28 ans, célibataire	Manie et parésie	3 ans : masturbation supposée	Paralys. et dyssenterie	Inflammation chronique des membranes muqueuses des intestins.
57	28 février 1862, 20 août 1866	75 ans, marié	Manie et parésie	15 ans	Paralysie	Congestion des poumons.
129	15 avril 1865, 8 septembre 1866	20 ans, célibataire	Idiot sourd et muet	Toute sa vie	Diarrhée	Pas d'autopsie.
153	18 novembre 1865, 29 septembre 1866	50 ans, veuve	Imbécile	Inconnue	Bronchite	Pas d'autopsie.
178	15 septembre 1866, 3 octobre 1866	38 ans, marié	Paralysie complète	Inconnue	Paralysie	Ramollissement du cerveau.
101	3 octobre 1863, 14 octobre 1866	44 ans, célibataire	Mourant lorsqu'il a été admis épileptique	40 ans	Sévérité des accès	Pas d'autopsie, refusée par les parents ; malade payant.
98	4 septembre 1863, 28 octobre 1866	25 ans, célibataire	Idiot congénital	Toute sa vie	Diarrhée	Pas d'autopsie.
165	1er mars 1866, 12 novembre 1866	30 ans, célibataire	Manie chronique	4 ans	Hydropisie générale	Durcissement du foie.

APPENDICE au Rapport de l'Asile des Aliénés de St. Jean, 31 décembre 1866.

BETAIL VIVANT.

Chevaux	1
Poulain	1
Vaches	5
Porcs	2
Truie et ses petits	1

ACTIF.

Mobilier : y compris les poëles, couchettes, vaisselles, ustensiles de cuisine, etc	$2016 00	
Autre actif : y compris le bétail, les provisions, la literie, les hardes, les grains et fourrages, instruments aratoires, effets en magasins, etc	3900 00	
		5916 00

REVENUS.

Reçu du Gouvernement—

Argent en caisse, 1er janvier 1866	$ 183 18	
Balance à la banque de Montreal	532 33	
Mandats	13207 64	
Lettre de crédit	2000 00	
Bordereaux de paie	4562 98	
Reçu des malades payants ou de leurs parents	87 00	
Reçu comme produit du travail	58 65	
Autres revenus	66 75	
		20698 53

DEPENSES.

Nouvelles bâtisses, mobilier, installation		930 33	
Loyer et taxes, réparations et assurance		1356 48	
Salaires, autres qu'aux médecins		3427 98	
Salaires et honoraires des médecins		1200 00	
Remèdes et régime médical, y compris la bière, le vin et les spiritueux		1504 18	
Nourriture des malades		5915 99	
Habillements		816 97	
Autres dépenses, y compris grains et fourrages, literie, combustible, éclairage, etc		4511 35	
		$19663 28	
Dépôts en faveur du receveur-général	$212 40		
Argent en caisse	339 56		
A la banque de Montréal	483 29		
		1035 25	
			$20698 53

W. A. MARCHAND, *Teneur de Livres.*

RAPPORT ANNUEL

SUR

L'ASILE PROVINCIAL DES ALIÉNÉS,

TORONTO,

POUR L'ANNEE 1866.

Aux Inspecteurs des Asiles, etc., du Canada.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter aujourd'hui le rapport annuel sur l'Asile Provincial des Aliénés, à Toronto, pour l'année 1866, la vingt-sixième de l'existence de l'institution.

Le nombre des malades restant à l'Asile Provincial et à la succursale de l'Université, au 1er janvier 1866, était:—

	Hommes.	Femmes.	Total.
	205	262	467
Admis en 1866	28	36	64
Total sous traitement	233	298	531
Renvoyés	9	21	30
Morts	7	16	23
Transférés à Orillia	6	...	6
Total	22	37	59
Restant au 1er janvier 1867	211	261	472

Le nombre moyen pour 1866 a été	466
Do pour 1865 a été	469⅔
Do pour 1864 a été	464

Les admissions, renvois (à part les transports) et décès, durant les six dernières années, ont été comme suit:—

	Admissions.	Renvois.	Décès.
1861	204	91	45
1862	177	78	27
1863	168	87	25
1864	136	77	35
1865	96	74	27
1866	64	30	23
Total	845	437	182

L'on verra d'après les chiffres ci-dessus que les changements opérés dans l'asile, depuis six ans, ont été constamment en diminuant. Les admissions en 1861 avaient été de 204,

et les sorties de 91 ; mais, en 1866, les admissions n'ont été que de 64, et les sorties de 30. La proportion des sorties relativement aux admissions a été presque la même pour les deux années ci-dessus. En 1861, elle a été de 44½ pour cent, et en 1866 elle a été de 48⅔ pour cent. Mais, ainsi que je l'ai déjà dit dans les rapports antérieurs, il ne faut jamais trop se hâter de faire des comparaisons pour une année quelconque entre les sorties et les admissions, car les comparaisons des opérations faites de cette manière ne peuvent avoir aucune valeur. En 1863, par exemple, les sorties sont en plus grande proportion, relativement aux admissions, qu'en 1862, et en 1865 les sorties équivalent à 77 pour cent des admissions, tandis qu'en 1864 elles ne sont que 56½ pour cent.

Les sorties de chaque année successive devraient être plutôt comparées à la moyenne, ou à la moitié des admissions de cette même année et de la précédente, qu'à celles de l'année même. Une comparaison faite de cette manière pour les six dernières années donnerait les résultats suivants :—

		Admissions.		Sorties.	
Moitié de	1860–61	194½	1861	91	ou 46⅔ ℔ cent.
"	1861–62	190½	1862	78	" 41 "
"	1862–63	172½	1863	87	" 50½ "
"	1863–64	152	1864	77	" 50⅔ "
"	1864–65	116	1865	74	" 63¾ "
"	1865–66	80	1866	30	" 37½ "

Les chiffres ci-dessus donnent une proportion approximative plus exacte des sorties relativement aux admissions, durant les années comprises entre 1861 et 1866, que celle que l'on peut tirer du tableau précédent ; et, d'après ces chiffres, l'on voit que l'année 1866 est la plus basse.

L'on remarquera, en consultant ces chiffres, que sur les renvois faits en 1866 il n'y a eu que 9 hommes, tandis qu'il y a eu 21 femmes.

Les admissions pour les demi-années de 1865 et 1866 ont été de 31 hommes et de 49 femmes. Les renvois des hommes, 9 sur 31, équivalent à 29 pour cent, et ceux des femmes, 21 sur 49, à 43 pour cent. Je crains que cette disproportion, qui renverse en réalité un principe établi dans la curabilité relative de l'aliénation chez les deux sexes, ne changera pas de sitôt pour le mieux.

Je me suis vu contraint par un sentiment de devoir public d'attirer l'attention, dans mon dernier rapport annuel, sur un vice de grande importance relativement à la cause et à l'incurabilité de la folie, plus spécialement chez les hommes. Si l'on peut prendre les chiffres comme de sûrs indicateurs de faits médicaux, ceux de l'année 1866, représentant les renvois opérés parmi les hommes, peuvent certainement servir à confirmer d'une manière désolante les opinions que j'exprimais dans ce rapport. Cependant les faits réels sont encore pires que les chiffres, car sur les neuf individus qui sont sortis deux ont été retirés par leurs parents sans être guéris. L'un des deux cherche de nouveau à entrer dans l'institution, et l'autre souffre d'un commencement de consomption. Tous deux étaient connus comme étant adonnés à de mauvaises habitudes secrètes, et, ce qui est encore plus pénible à dire, l'un d'eux était un homme marié qui avait trois enfants. Je souhaiterais de tout mon cœur pouvoir dire que c'est là un fait isolé !

Personne en Canada n'occupe une position qui lui permette mieux qu'à moi de parler de ce sujet avec assurance ; et, certes, personne ne serait moins excusable que moi de chercher à cacher ou à supprimer la conviction qu'une étude prolongée et complète a produite à l'égard de la *peste morale cachée*, qui s'étend sur tout le pays. La distribution de mon rapport pour 1865, très judicieusement et sérieusement secondée par bon nombre des principaux journaux de la province, a eu pour résultat de m'apporter de toute part, tant par correspondance que de vive voix, une confirmation surabondante de mes convictions. De fait, mes travaux officiels ont été, considérant l'état affaibli de ma santé, très inopportunément remplacés par les exigences des personnes dont je viens de parler ; et bien qu'il soit très pénible d'entretenir une pareille correspondance, ou d'avoir des entrevues avec de pareils visiteurs, j'ai toujours cherché, tant par des motifs d'humanité que par un sentiment de devoir public, à faire tout le bien que mon jugement me permettait d'essayer en leur faveur.

Les médecins aliénistes, tant en ce pays qu'en Europe, ont jusqu'ici, sans aucun doute,

traité ce mal avec trop de délicatesse; cependant ils n'ont pas, sous ce rapport, plus négligé leurs devoirs que d'autres classes d'hommes. Les jeunes médecins aliénistes peuvent être excusables d'éprouver à cet égard un certain dégré de timidité. Je me rappelle parfaitement que lorsque je me hasardai pour la première fois, dans un rapport anuel, à toucher aussi délicatement que possible à ce sujet, je fus vivement critiqué par un journal de campagne, qui me dit que j'étais dans l'erreur. Combien je serais heureux aujourd'hui d'avoir pu me convaincre de cette erreur ! Il est seulement malheureux que les rédacteurs des journaux soient si lents à comprendre qu'ils ne connaissent pas tous les sujets sur lesquels ils écrivent !

Plus se prolongera mon service dans cet asile, plus il se rapprochera de sa fin, et j'aurais certainement regardé comme un péché d'omission, que je me serais reproché toute ma vie, d'avoir laissé arriver cette époque sans avoir librement et bravement exprimé mon opinion sur un sujet d'une aussi grave importance. Mon successeur aura peut-être aussi à traverser une époque d'épreuve que chaque homme doit parcourir, surtout dans la faculté médicale, avant qu'il puisse espérer être écouté patiemment et respectueusement. De fait, beaucoup d'hommes n'atteignent jamais la fin de leur noviciat. Lorsqu'ils ont recueilli des faits suffisants pour leur permettre de parler avec autorité, leur modestie ou leur paresse a peut-être augmenté dans la même proportion, et le monde manque de recevoir de leur part les enseignements qu'ils seraient en mesure de lui donner.

Je ne puis m'accuser d'avoir été beaucoup embarrassé par la qualité ou le défaut dont je viens de parler, et en conséquence je n'ai pas craint—même parmi les savans de notre spécialité *psychologiqne*—de dire ce que je pensais, ou même d'exprimer mon dissentiment lorsque leurs assertions ne me paraissaient pas bien fondés.

Le temps est maintenant arrivé où, à mon avis, le silence ou l'inaction, non seulement de la part des médecins aliénistes, mais de la part de tout individu de la société qui sait quelque chose du mal dont je parle, ou qui peut en quoi que ce soit contribuer à le faire disparaître ou à le mitiger, devrait être regardé comme criminel. La responsabilité des médecins et des membres du clergé, ainsi que celle de tous ceux qui sont engagés dans la carrière de l'instruction publique, est infiniment plus grave qu'ils ne l'ont cru jusqu'ici. *Ils savent parfaitement* que tout ce que j'ai écrit sur ce sujet est non seulement vrai, mais encore que c'est loin d'être *toute* la vérité; et, cependant, il semble impossible de les faire agir. Quel compte pourront-ils rendre de l'usage des talents qui leur ont été départis, et des occasions de faire le bien qui leur ont été offertes, au grand jour du jugement? Néanmoins, il n'est que juste, à l'égard des membres du clergé, de dire que quelques uns d'entre eux ne sont que très imparfaitement renseignés à l'égard du mal dont il est question. J'ai vu des cas fréquents où des membres du clergé ont donné à des malades, dont la folie était principalement causée par le vice secret, les meilleurs témoignages d'excellence morale, et même de pratique religieuse. Dans le cours de l'année dernière, un jeune homme d'une partie éloignée de la province fut admis ici. Son aspect et tous ses dehors indiquaient clairement la nature de son cas. Quelque temps après son admission son pasteur vint le voir, et avant de se rendre à son appartement, il nous détailla très au long les qualités morales et les mérites spirituels du jeune homme. Je fus enfin forcé de le détromper en lui déclarant la vérité. Il parut frappé d'horreur. Et, maintenant, je me défie beaucoup des cas de folie chez les jeunes gens dont les membres du clergé font de si grands éloges. S'ils savaient comme nous combien de ces cas de folie sont compliqués de la mauvaise habitude dont je parle, cachée sous les dehors d'une fausse piété, ils seraient mieux en état de remplir leurs devoirs à leur égard. Il serait déplacé de multiplier ici les exemples; mais si cela devenait nécessaire, nos registres n'offriraient que de trop abondants matériaux pour ce travail.

J'ai dernièrement fait un examen scrupuleux de la nature des cas d'aliénation d'individus dont on demandait l'admission à l'asile et à l'égard desquels nous avons reçu des renseignements, d'après la formule de notre *circulaire*, de la part de leurs parents ou médecins. Le résultat en est effrayant. J'hésite à dire dans quelle proportion, d'après ce que j'en suis assuré ou moralement certain, le vice secret existe. Que faut-il faire pour arrêter le progrès du mal—car il est hors de doute qu'il progresse et s'accumule? Le bon moyen n'est certainement pas d'éviter d'en parler ou de faire tout en notre possible pour en ignorer l'existence, et encore bien moins de blâmer ceux qui ont le courage de dévoiler le mal. Et, cependant, c'est exactement ce que beaucoup font.

Il est inutile de parler d'une manière plus précise ; ceux qui en ont agi ainsi pourront s'appliquer ces remarques,—et s'apercevront qu'ils se sont trompés en croyant que leur fausse délicatesse doit être regardée comme l'équivalent de la négligence de leur devoir. La première mesure rationnelle à adopter pour faire disparaître le mal est d'en reconnaître l'existence et la gravité. Beaucoup de personnes ignorent, dans les cas qui nous occupent, ces deux faits ; et cependant ces personnes sont peut-être des parents ou peuvent avoir la charge d'enfants. Comment peuvent-ils protéger ceux qui sont confiés à leurs soins contre un mal dont l'existence même leur est inconnue ? C'est une tâche réellement pénible d'avoir à répondre à des parents honorables de malades confiés à nos soins, dont la nature de la folie et la cause qui l'a produite et la rend généralement si peu susceptible de guérison, leur sont tout à fait inconnues.

Est-il bien que, par une fausse délicatesse de la part de ceux qui sont au fait des choses, on laisse la jeunesse du pays tomber dans les piéges et les précipices qui sont ouverts sous ses pas ? De tous les dangers cachés qui l'environnent, il n'y en a certainement pas un seul qui soit d'une nature plus hideuse ou plus destructive que celui dont il est ici question.

Mon ami, le Dr. Chipley, médecin aliéniste de l'asile du Kentucky Occidental, homme d'un mérite supérieur, a publié il y a quelques années un petit livre intitulé : "*A Warning to Fathers, Teachers and Young Men, &c., &c.*" (*) dont la distribution gratuite a produit, je crois, un grand bien. L'année dernière, un citoyen du Kentucky publia "à ses propres frais, pour distribution gratuite parmi les instituteurs des Ecoles Communes du Kentucky," une seconde édition de ce livre. S'il était placé dans la bibliothèque de chaque école du Haut-Canada, et entre les mains de chaque membre du clergé, je crois sincèrement que l'on rendrait par là un très important service à l'humanité, en ce qui regarde les véritables intérêts de cet asile et de l'économie publique. Je suis d'opinion que la diffusion de tout renseignement qui peut tendre à la prévention de l'aliénation, ou contribuer à décroître l'étendue de son incurabilité, serait une source de grands profits. Que chacun, qu'il soit médecin ou non, s'il connaît un peu les caractères particuliers et distinctifs la nature compliquée du mal dont je parle, fasse un examen sérieux des salles de notre asile, et s'il ne dit pas que le coffre public est fortement mis à contribution pour l'entretien de ses victimes durant toute leur vie, je consentirai à admettre que ce que je dis de son étendue et de ses pénibles résultats est exagéré.

Votre Bureau et le public savent parfaitement que depuis plusieurs années j'ai fortement représenté les désastreux résultats qui découlent pour cet asile de l'absence d'une classification convenable des malades. J'ai communiqué à votre Bureau, verbalement, plusieurs faits qui démontrent ces maux, que je n'ai pas osé coucher par écrit pour la généralité des lecteurs. L'un de ces maux, qui n'est certainement pas le moindre, est la souillure morale que je crois et *sais* être résulté de l'association inévitable des purs et des impurs. Je n'ose m'aventurer à poursuivre ce sujet plus loin, et je n'en aurais pas parlé ici, si je ne connaissais parfaitement l'ignorance générale qui existe à cet égard. J'espère que lorsque les nouvelles ailes maintenant en construction seront terminées, l'on pourra au moyen du plus grand nombre de chambres isolées qu'elles offriront, effectuer une séparation salutaire de ceux qui sont souillés de mauvaises habitudes, et qu'un mal qui a pris des proportions si considérables au-dehors, et qui règne si fortement chez les aliénés avant leur admission, ne se propagera pas ici après leur admission. Il n'est certainement pas nécessaire de parler plus explicitement. Si j'étais tenté d'en dire davantage sur ce sujet, ce serait pour recommander que des logements complètement séparés soient fournis à tous ceux qui sont connus ou qui seraient découverts comme étant adonnés à ce vice, et aussi qu'ils soient soumis à une *discipline morale différente.* Rien ne serait plus propre à donner au public une connaissance de l'étendue du mal, ou à en démontrer plus effectivement les désastreux résultats. Je crois que sous la loi mosaïque, il n'existait pas de raison plus urgente pour opérer la séparation des lépreux de ceux qui ne l'étaient pas, qu'il n'en existe aujourd'hui pour la séparation complète des aliénés dont il est ici question.

Est-il nécessaire que je m'excuse d'avoir introduit dans un rapport annuel sur l'asile un sujet d'une nature aussi révoltante pour la généralité des lecteurs ? Je n'ai qu'une

[*] Conseils aux Pères, Instituteurs et Jeunes Gens.

seule excuse à offrir : je sais que j'ai dit la vérité ; et je crois qu'il est de mon devoir de dire la vérité, parce qu'en la cachant je pourrais faire beaucoup de mal, et en la dévoilant je puis faire quelque bien. D'autres peuvent se refuser à "souiller leurs pages de pareils mots," exactement comme ils pourraient reculer devant une autopsie ou devant les effluves désagréables d'une salle de dissection ; mais il est du devoir du médecin de se familiariser avec la pourriture et la corruption, et il est responsable à Dieu, à sa profession et à la société de la promulgation hardie de ses découvertes.

Il est vrai qu'il s'expose aux fausses représentations, à la dérision et même à la persécution en obéissant à son devoir et à sa conscience, exactement comme l'étudiant en médecine est pourchassé et bafoué lorsqu'il se livre à la pratique de la dissection, et persécuté et poursuivi plus tard par les erreurs, réelles ou fictives, imputables à son ignorance de l'anatomie ; cependant la voie de son devoir est la même, et il ne peut s'en écarter sans se condamner lui-même.

La mortalité de l'asile a été assez faible dans le cours de l'année dernière. Sur les 23 décès qui ont eu lieu, quatre sont survenus dans l'asile succursale, ce qui ne laisse que 19 décès dans l'asile principal. Deux des individus qui sont morts à la succursale étaient dans l'asile depuis plus de douze ans, un depuis plus de sept ans, et un depuis plus de quatre ans. Tous quatre sont morts de maladies des poumons, et trois d'entre eux de phthisie latente. L'un était âgé de 56 ans, deux de 65, et un de 72.

Sur les 19 décès survenus à l'asile principal, 9 sont dus à la phthisie, dont deux seulement étaient sous la forme *manifeste*. Chez les sept autres, il y avait absence des principaux symptômes ordinaires des maladies pulmonaires, comme toux, expectoration, fièvre hectique et transpirations, etc., etc. ; cependant, chez tous les poumons étaient complètement détruits par la désorganisation tuberculaire. Rien ne me démontre mieux le peu de valeur que l'on doit attacher aux statistiques de mortalité des asiles, lorsqu'elles ne sont pas basées sur des autopsies, que l'inspection des différents tableaux préparés sur ce sujet dans presque tous les asiles de ce pays. Dans l'un des plus récents rapports que j'ai reçus d'un asile américain, je remarque que sur une mortalité totale de 33 il n'y a que deux décès assignés à la phthisie pulmonaire, ou consomption ; mais 13 sont attribués à "l'épuisement provenant de manie chronique." S'il avait été fait des autopsies, comme je suis convaincu qu'il n'y en a pas eu, il est tout probable que l'on aurait trouvé que ces 13 cas appartenaient à la classe que je désigne sous le nom de phthisie latente, et très probablement quelques autres, classés sous d'autres titres, y auraient été ajoutés. Jusqu'à ce que les chiffres donnés par les asiles américains soient basés sur des faits parfaitement établis, il serait beaucoup mieux d'en publier moins. Je ne puis rien imaginer qui soit plus propre à créer ou à perpétuer l'erreur que la publication de statistiques dont les éléments ne reposent que sur des suppositions, et il me reste encore à être convaincu que dans au moins les trois quarts de tous ces fatigants tableaux qui prennent tant de place dans nos rapports d'asile, tant dans le nouveau monde que dans l'ancien, les chiffres donnés ne doivent pas être regardés sous ce jour.

Six des décès survenus ici sont dus à la parésie générale, dont un cas s'est rencontré chez une femme et s'est développé après son admission. Cette maladie, en Canada, et aux Etats-Unis aussi, je crois, devient plus fréquente ou attire davantage l'attention et est mieux connue qu'autrefois. Ceux des membres de la profession qui ont eu l'occasion de voir la maladie, ou qui ont pris la peine d'en étudier les caractères dans les auteurs, manquent rarement de la reconnaître, même dans les premières phases de son incubation ; mais il est vrai aussi, et il ne conviendrait pas de le cacher, que bon nombre de praticiens généraux de la province ne paraissent pas la connaître du tout. Considérant le petit nombre comparatif de la quantité totale des cas qui s'offrent à l'observation, il n'est pas étonnant que cette maladie ne soit pas généralement comprise. Le nom sous lequel elle a été connue jusqu'à tout récemment,—paralysie générale,—était bien de nature à induire en erreur ; car au commencement, qui est la période à laquelle on la voit généralement en dehors des asiles, le malade est non seulement exempt de toute affection paralytique *apparente*, mais encore il paraît plus actif, plus *vivant* et plus robuste, et montre en même temps plus d'énergie mentale qu'il ne l'a jamais fait dans sa vie. Peut-être aussi le caractère le plus constant, je dirais même le symptôme *pathognomonique* de la maladie, un appétit vif ou même vorace, tend-il, avec la bonne santé apparente que l'on remarque, à induire davantage en erreur. Cette vivacité d'appétit ne paraît pas être anormale,

car elle n'est accompagnée d'aucun trouble ou désordre des fonctions digestives, et la nutrition se fait bien. Le malade mange de bon cœur et paraît profiter de ce qu'il mange. Il déclare ne s'être jamais senti aussi bien de sa vie. Ses amis le pensent aussi, mais ils s'aperçoivent que cette amélioration corporelle est accompagnée d'irrégularités dans l'humeur, de défaillances passagères de l'esprit et d'étranges perversions morales qui commencent à leur causer des craintes sérieuses. Le premier symptôme paralytique, ou plutôt parétique, peut même à cette époque être reconnaissable, bien qu'on ne le remarque pas d'ordinaire : je veux parler d'une certaine difficulté d'articulation de la parole que l'on peut principalement remarquer dans la prononciation des consonnes labiales et dentales, pour lesquelles il faut appliquer exactement le bout de la langue sur les parties antérieures de la bouche. Cette défectuosité dans le parler est assez souvent attribuée, par ceux qui ignorent la vérité, à des habitudes d'ivrognerie, mais cela est très injuste et parfois très cruel. Elle provient de l'affaiblissement des muscles de la langue, ou du nerf moteur qui y supplée. Les muscles des deux côtés n'agissent pas de concert, ou ceux du côté affecté sont maîtrisés par ceux du côté opposé, et en conséquence le bout de la langue manque de toucher au point central auquel il devrait être appliqué. La parole est alors émoussée ou amortie. Ce symptôme va toujours en augmentant, jusqu'à ce que, rendu à la dernière phase de la maladie, la parole est presque entièrement ou tout à fait oblitérée. La forme la plus ordinaire de l'illusion des malades parétiques est une appréciation exagérée de leur richesse ou de quelque autre qualité pour laquelle ils peuvent avoir désiré atteindre une distinction. L'étendue et l'extrême absurdité de quelques-unes de leurs illusions vont souvent, aux périodes les plus avancées de leur maladie, au-delà de tout ce qu'on peut imaginer, et pour celui qui a étudié un certain nombre de ces malheureux dans la pénible carrière qu'ils parcourent tous, le récit des détails est une tâche trop pénible pour qu'on l'entreprenne sans la plus grande répugnance ; je m'abstiens donc de rapporter des faits qui, bien qu'ils pourraient donner de l'intérêt à un rapport, pour certaine classe de lecteurs, ne manquent jamais de faire peine à d'autres qui s'appliquent ces peintures à eux-mêmes et n'y voient qu'une représentation trop exacte de l'état dans lequel, sous les décrets insondables de la Providence, ils peuvent encore tomber. Comme ce n'est généralement que dans les premières phases de la maladie qu'elle peut-être remarquée par le praticien général, et comme les symptômes diagnostiques sont encore alors assez obscurs, ou sont cachés par des phénomènes intellectuels plus frappants, qui paraissent concorder avec ceux de l'aliénation en général, tels que parfois décrits en termes ronflants dans les ouvrages qui traitent de ce sujet, ou dans les traités généraux de médecine, il n'est peut-être pas hors de propos d'attirer ici l'attention sur les caractères distinctifs qui accompagnent presque invariablement cette maladie. Je crois que ceux qui ont eu une longue expérience dans le traitement de l'aliénation mentale s'accordent avec moi pour dire que la parésie générale est une maladie *sui generis*. Elle est, dans le désordre physique qui l'accompagne, tout à fait différente de toute autre espèce d'aliénation, et ceux qui en connaissent le mieux les manifestations mentales ne pourront dire autrement qu'elles ne sont guères moins distinctives. Les faits révélés par les autopsies, quoique nullement uniformes, sont néanmoins en très grande partie fort différents de ceux que l'on remarque chez les autres classe de malades. A la suite d'autres formes de folie, nous déconvrons différentes lésions célébrales, ou parfois encore elles paraissent complètement absentes. Cette incertitude n'existe pas dans la parésie générale : chez elle, le cerveau, ou la moëlle épinière, très souvent les deux sont invariablement affectés, et la condition maladive de ces parties vitales a été la base de la maladie, et donne la forme et l'aspect de toutes ses manifestations, tant mentales que corporelles. D'autres formes de folie peuvent n'être que sympathiques ou réflexes, le cerveau n'étant affecté que secondairement ou comme résultat. Cela n'est jamais le cas dans la parésie générale, et non-seulement le cerveau et la moëlle épinière sont toujours malades, mais ce sont presque invariablement les seules parties malades. Les organes de l'estomac et de l'abdomen sont toujours sains excepté accidentellement. C'est là un état du système qui existe rarement dans les autres espèces de folie. Dans celles-ci, le cerveau peut bien être sain, mais l'absence de maladie de cet organe ne se rencontre jamais avec l'absence de maladie ailleurs. C'est l'absence de maladie dans d'autres parties, mais surtout dans les organes de la digestion, qui porte ordinairement le praticien général à former et trop souvent à prononcer un pronostic erroné. Et en face du fait que le malade est presque toujours exempt de maux de tête, ou prétend qu'il n'en

ressent pas, il n'est pas étonnant que la diagnostique à laquelle on arrive ne donne pas l'idée d'une maladie formidable du cerveau. Cependant l'absence de douleur, non-seulement à la tête mais de toute autre espèce de douleur, et cela pendant toute la durée de la maladie, peut être regardée comme l'une des marques diagnostiques les plus sûres de la parésie générale. Je ne voudrais pas affirmer qu'il y absence de douleur dans les premières phases de la maladie, mais je puis dire que je ne l'ai jamais rencontrée dans aucun cas de parésie générale que j'aie eu à traiter. Si nous remarquons cette absence de douleur, accompagnée d'un appétit vif ou vorace, une légère difficulté d'articulation de la parole comme celle que j'ai décrite, et un commencement ou peut-être un développement complet d'illusions mentales, surtout à propos d'argent ou de propriétés, il ne peut guère y avoir de doute que nous sommes en présence d'un cas de parésie générale.

Si la maladie a déjà franchi ces limites et si le malade a déjà eu un ou plusieurs accès appoplectiformes, dont il paraît se relever promptement et parfois d'une manière tout à fait inattendue, et si l'on a remarqué ensuite que sa parole est devenue plus embarrassée, ou même si on le remarque alors pour la première fois,—et si l'on s'aperçoit d'un changement d'allures—n'atteignant pas, sans doute, jusqu'à la paralysie d'un membre, mais indiquant clairement un affaiblissement du pouvoir musculaire de ce membre,—il ne peut plus y avoir de doute : c'est un cas de *parésie générale,* et le malade doit mourir. *Quand* il mourra est une question d'une grande incertitude : il peut être emporté au premier accès appoplectiforme, ou il peut survivre à une douzaine d'accès,—ou même il peut n'en éprouver aucun.

Il est inutile d'entrer ici dans de plus longs détails. La maladie peut présenter—et présente sans aucun doute—quelques variétés dans ses premières ou ses dernières phases. Les personnes affligées de parésie générale se distinguent presque toutes par leur contentement d'elles-mêmes et de tout ce qui les entoure ; cependant, on rencontre quelquefois des exceptions à cette règle. Néanmoins, il suffit en cette circonstance d'attirer l'attention sur les manifestations primitives les plus ordinaires de la maladie, dont l'examen soigneux permettra, dans dix-neuf cas sur vingt, de se former une diagnostique exacte. J'ai trop souvent eu à remplir la pénible tâche de donner aux parents de cette classe de malades la première idée qu'ils aient reçue de la nature réelle de leur maladie, et parfois l'opinion que j'exprimais était tellement opposée à tout ce qu'on leur avait dit auparavant, que cette communication devenait très désagréable et embarrassante. Malheureusement, je ne me suis jamais trompé une seule fois dans mes pronostics, depuis près de quatorze ans que j'étudie cette maladie.

Les quatorze autres cas de décès n'offraient aucun intérêt spécial. L'un était le résultat de scrofule, et aurait pu être classé parmi les cas de phthisie. Un autre paraissait résulter de l'épuisement maniaque aigu. La condition maladive du cœur était probablement la cause immédiate de la mort, mais nous n'avons pu constater ce fait par l'examen *post-mortem.* Les deux autres décès étaient dus à l'appoplexie, l'un sous forme sanguine, avec de grands épanchements sous le crâne,—et l'autre sous forme épileptique, dans un cas chronique.

La santé générale des habitants des deux asiles a été très satisfaisante dans tout le cours de l'année. Nous avons heureusement été exempts de toute maladie épidémique. Je crois fermement que nous n'avons échappé, ainsi que la ville, au choléra asiatique que grâce aux mesures de précaution activement et sagement prises par les médecins du bureau sanitaire de la ville, et je profite de cette occasion pour dire combien j'apprécie la valeur des services qu'ils ont rendus à toute la société, à une époque où des mesures sanitaires seules pouvaient nous protéger efficacement contre les ravages d'un pareil fléau. Je sais d'une manière certaine qu'en plus d'une circonstance la ville a été en danger, et si le bureau de santé eût négligé, comme dans les années précédentes, de prendre les mesures commandées par la prudence, nous aurions aujourd'hui à regretter la perte de plus d'un citoyen estimable.

Considérant la grande importance qu'il y a de prendre des moyens convenables pour le logement et le traitement des aliénés chroniques, et des maux constamment croissants qui résultent de leur absence, j'espère que votre bureau me pardonnera d'y revenir dans ce rapport. Je sais que l'ensemble de mes vues sur ce sujet soumises dans mon dernier rapport a, autant que j'ai pu l'apprendre, rencontré l'approbation générale en cette province ; et j'ai eu l'honneur de recevoir des lettres de plusieurs personnes distinguées et de

haute intelligence des Etats-Unis, dans lesquelles on approuvait mes idées en termes très flatteurs. Il ne faut pas cependant se cacher que beaucoup de médecins aliénistes des Etats-Unis, et peut-être même la majorité, s'opposent fortement à la séparation et au traitement distinct des aliénés chroniques.

Les opinions de ces messieurs sur toute question qui se rattache à la spécialité, dont ils sont les ornements et les colones d'appui, méritent une considération attentive et courtoise.

Ces messieurs prétendent que l'établissement de toute ligne de démarcation entre l'aliénation aiguë et chronique, la curable et l'incurable, serait une mesure pleine des plus désastreux résultats pour ces derniers. Ils disent que l'aliéné d'aucune catégorie ne devrait être relégué hors des régions de l'espérance, car c'est l'espoir de les rendre à la raison et à l'utilité qui est le plus fort mobile de ceux qui en ont soin pour les engager à persévérer dans leurs efforts à les guérir; et ils disent de plus qu'aucun médecin ne peut oser affirmer qu'un cas quelconque est incurable. Les plus poétiques de ceux qui parlent ainsi ne manquent jamais de nous citer les paroles que le Dante, dans sa Divine Comédie, l'*Inferno*, nous dit avoir vues écrites sur la porte de l'enfer: "*Lasciate ogni speranza voi che'ntrate*," que mon ami le Dr. McFarland, dans son dernier rapport, rend très bien par: "*All hope abandon, ye who enter here.*" (1) Ces messieurs semblent perdre de vue que le Dante nous peint dans son poëme les horreurs, non pas d'un asile habité par des aliénés chroniques, construit pour les loger confortablement, et placé par une législature et un gouvernement chrétiens sous la surveillance et les soins d'hommes intelligents et humains, mais de la "cité des pleurs, où il ne reste pas même l'espérance de mourir," et encore moins celle d'une intervention compatissante, dans le but de faire disparaître "les soupirs, les pleurs, les cris perçants retentissant dans cet air sans étoiles, les langages divers, les horribles discours, les paroles de douleur, les accents de colère, les voix hautes et rauques, les froissement de mains qui se choquent entre elles," que le poète italien y a entendus. Ils oublient aussi qu'une partie de l'inscription placée sur cette porte fortement verrouillée était: "*ed io eterno duro*," (je dure éternellement!) Pourquoi donc asseoir un argument sur un sujet aussi simple de citations poétiques tirées d'aussi loin? Ayons un peu plus de sens commun et moins de poésie. Les avocats des asiles secondaires confortables pour les aliénés chroniques ne pourraient-ils pas, tirant les faits sur lesquels ils s'appuient, non pas d'une imagination exaltée, ou de ces "riens éthérés," auxquels "le poête donne une forme" et qu'il "investit d'une habitation locale et d'un nom," mais de sources comme le rapport sur les aliénés chroniques de l'Etat de New-York de feu le Dr. Willand, ou du long catalogue de révélations semblables de l'universellement estimée Mademoiselle Dix, citer avec beaucoup plus d'à propos "les soupirs et les pleurs, les cris perçants, les voix rauques et les froissements de mains qui se choquent entre elles" du Dante, comme un argument irréfragable à l'appui de leur proposition?

Non, jamais! s'écrient les adversaires des asiles secondaires, nous ne devons en avoir. La seule chose à faire est, comme le dit le Dr. McFarland, "d'ériger des institutions qui répondent sous tous rapports aux besoins du siècle, et représentent l'intelligence et la philanthropie de l'Etat," ce qui veut dire, en langage ordinaire, des institutions plus coûteuses et plus belles que celles qui existent aujourd'hui. N'est-ce pas là le cas? J'en appelle à la sincérité de tous ceux qui parlent ainsi si cela est ou n'est pas vrai.

Eh bien! tout en appréciant la philanthropie débordante et la franchise de tous ceux qui parlent ainsi, ne serait-il pas permis de leur rappeler que leur éloquence est très *chronique?* Ne leur avons-nous pas entendu prêcher la même doctrine pendant de longues années? N'ont-ils pas depuis longtemps "évoqué les esprits des profondeurs," et "sont-ils venus à leur appel?" Cherchez la réponse dans le rapport du Dr. Willand; demandez-la dans la maison des pauvres des Blocksley, près de la ville de William Penn, mais non pas à l'endroit du même nom un peu plus à l'ouest; informez-vous au bureau des charités d'Etat du Massachussetts. William Shakespeares a dit: "Il vaudrait mieux que les chapelles fussent des églises, et les cabanes des pauvres des palais de prince," mais il ne pouvait faire qu'elles le fussent. Les adversaires des asiles secondaires peuvent se bercer de cette agréable illusion, qu'ils verront un jour le pays parsemé d'hospices d'aliénés, réalisant leurs plus hautes conceptions et développant leurs plus nobles aspirations, mais pour nous,

(1) "Laissez toute espérance, ô vous qui entrez!"

cependant, et, ce qui est encore pis, pour les milliers de malheureux qui en ont besoin nous ne voyons rien venir !

Aucun Etat de l'Union Américaine, aucune province des Colonies Anglaises, n'a jamais construit d'asile d'aliénés avant qu'il n'y eût au moins trois fois autant d'aliénés qu'il pouvait contenir qui attendaient leur admission ; tel est ce que le Dr. McFarland appelle "l'intelligence de la philanthropie" non-seulement de son propre Etat, comme il pourra s'en convaincre, mais de tous les pays du monde. L'humanité pourra avec le temps "apprendre le luxe de faire le bien," mais il ne faut pas lui refuser cette leçon, dès l'abord, en menaçant la bourse des gens,—car cette partie de l'organisation humaine est douée de nerfs très sensibles, peut-être aussi sensibles que ceux d'une dent cariée.

En supposant que nous laissions de côté les considérations financières de la question, et que nous ne revenions pas sur ses phases poétiques, occupons-nous, avec toute la gravité qu'elle mérite, de cette partie de la question qui se rattache à l'imperfection de nos facultés diagnostiques, lorsque nous délibérons sur la curabilité ou l'incurabilité de certains cas ou d'une multitude de cas. J'admets qu'aucun médecin aliéniste n'a la prétention de posséder une prescience parfaite, et qu'il n'aimerait pas à *jurer* que même un idiot congénital ne pourrait pas devenir rationnel,—qu'un cas de démence confirmée de deux ou trois, ou même de dix ans, ne pourrait pas quelque bon jour disparaître pour faire place à la raison ; qu'un cas de profonde folie héréditaire, après un traitement judicieux et inefficace de deux ou trois ans, ne pourrait pas éprouver du soulagement, ou que même un fou épileptique ne pourrait pas guérir de ses maladies mentale et corporelle; mais je demanderai quelle est son opinion calme et réfléchie sur de pareils cas ? Quel espoir peut-il consciencieusement donner à ses amis ? Cet espoir serait-il réel, ou ne serait-il que l'ombre d'un rien ? Eh bien ! devons-nous législater sur des ombres ou sur des réalités ? Devons-nous nous abstenir de faire du bien à des milliers d'individus par peur ou par l'ombre de la peur de nuire à quelques-uns ? Réellement ceci n'est que la poésie, mais c'est la poésie de la fiction. Est-il un seul homme, placé à la tête d'un hospice de fous en Amérique ou en Europe, qui osera dire qu'il est assez ignorant des pronostics de l'aliénation mentale pour ne pas pouvoir, dans au moins quatre-vingt-dix cas sur cent qu'il a eu à traiter pendant deux, quatre, six ou dix ans, dire s'ils sont guérissables ou non ? Que personne ne fasse mine de laisser croire qu'il le soupçonne d'une pareille ignorance, s'il n'est pas prêt à encourir son indignation. Donnez, néanmoins, à chaque médecin aliéniste une marge de réserve. Ne renvoyez de l'asile primaire ou curatif aucun malade, même après cinq ans de traitement, pourvu que le médecin dise qu'il y a encore de l'espoir ; et ramenez-y, *si on le croit convenable*, chacun de ceux qui pourront donner quelque lueur d'espoir après en être sorti. Nous devrions peut-être aller plus loin et dire : ramenez-y tous ceux qui souffriraient réellement de l'avoir quitté. On peut nous dire ironiquement qu'il faudrait alors les ramener tous ; mais, dans le Haut-Canada, pour réfuter une observation comme celle-là, nous avons des *faits* pour nous appuyer, et non pas de simples *conjectures*. Nous savons que dans nos asiles succursales, qui ne possèdent pas tout le confort intérieur ni toutes les attractions extérieures dont pourraient être pourvus les asiles secondaires projetés, les incurables qui y sont transférés sont heureux, et ceux qui s'y trouvent malheureux l'étaient aussi ici, presque sans exception. Ils ont emporté leur malheur et leurs chagrins avec eux. Ce n'était que le caractère de leur maladie, et il en aurait été exactement de même s'ils eussent été logés dans un palais de prince.

Il est bon de sympathiser d'une manière rationnelle et pratique avec l'aliéné incurable, mais il ne faut pas pour cela se lancer dans une sentimentalité poétique, et se faire une idée exagérée de leur sensibilité émoussée. Nous devons chercher à les rendre heureux, à les rendre aussi heureux que *possible*,—et cela veut dire qu'il faut rendre heureux le plus grand nombre possible. Tout système ayant cet objet pour but, mais qui n'atteint dans son fonctionnement non pas la *masse* des aliénés, mais seulement un petit nombre *accidentel*, ne peut être le bon système. Notre système actuel n'a pas réussi, et continuera à ne pas réussir, sous ce rapport; donc il faut le changer. Il faut aussi le remplacer par un système qui force toutes les localités à payer pour l'entretien de leurs fous indigents, mais non pas pour l'entretien de ceux d'autres districts peut-être plus riches. Nos asiles actuels sont entretenus aux frais des revenus généraux de la province, auxquels chacun, homme et femme, qu'il soit relégué dans les établissements les plus reculés ou dans les villes les plus populeuses, contribue pour sa quote-part. Examinez jusqu'à quel point les

grandes villes et les comtés les plus populeux et les plus riches ont occupé les lits de nos asiles, comparativement aux districts plus reculés et plus pauvres! Pourquoi la ville de Toronto, ou les riches comtés d'York, Peel, Ontario, Durham, et ainsi de suite, feraient-ils supporter *permanemment* leurs aliénés aux dépens d'autres comtés moins riches et plus éloignés? Que tous paient pour l'entretien de leurs aliénés qui ne sont pas guéris dans un certain laps de temps, et il ne sera plus fait d'injustice. Que l'on forme des unions de comtés, et que les aliénés chroniques soient logés plus près de chez eux, dans de bonnes maisons peu dispendieuses, construites pour eux par ces unions; et j'entends par là, non seulement qu'on le recommande, mais qu'un acte du parlement l'exige, car autrement la chose *ne se fera pas*. Il est inutile de répéter ici ce que l'on a déjà si souvent dit au sujet du nombre d'aliénés à loger; et il est très grand et augmente constamment. Peu de gens n'en savent pas quelque chose, mais très peu s'en occupent. Il est vrai que ceux qui ont un membre de leur famille affligé de folie, et surtout ceux qui cherchent à en faire entrer un dans l'asile, songent beaucoup à ce sujet: mais leurs convictions à l'égard de plus amples moyens de logement varient suivant qu'ils réussissent ou non à le faire admettre. S'ils ont réussi, ils laissent à ceux qui les suivent à penser davantage à la question. D'autres encore ont des idées assez saugrenues sur l'espace nécessaire au logement d'un aliéné. Lorsqu'ils voient un grand édifice comme cet asile, ils pensent qu'il pourrait fort bien contenir tous les aliénés, non-seulement du Haut-Canada, mais de toute l'Amérique Britannique. Il y a quelque temps, je reçus la visite d'un jeune homme qui me présenta une lettre d'introduction de la part du digne maire de notre ville. Ce jeune homme me dit qu'il désirait examiner les dispositions architecturales de l'institution, et comme cela me paraissait un but très louable je résolus de me donner quelque peine pour satisfaire à ses désirs. En voyant les nouvelles fondations des asiles il exprima son étonnement qu'un pareil agrandissement fût nécessaire. Cette observation amena une conversation sur *l'espace cube* accordé à chaque malade; et, en définitive, à la question que je lui posai: Combien pensez-vous que l'on pourrait loger de personnes dans l'édifice actuel? il me dit qu'il pensait qu'il pouvait en contenir environ *cinq mille*. Comme de raison, je me récriai. Il me demanda quel nombre je nommerais. Oh! répliquai-je, beaucoup plus que votre nombre: je dirais bien cinquante mille, pourvu que vous les entassiez assez serré!—Il me dit bientôt qu'il avait vu tout ce qu'il voulait examiner; pour moi, j'en avais vu plus que je ne désirais, car je pensai qu'il manifesterait quelque jour un plus grand intérêt qu'il n'avait alors dans l'espace cube d'un asile. Des visites comme celle-ci sont des épisodes assez amusants dans la monotonie de la vie d'asile, et nous sommes honorés d'un bon nombre. Tant que les visiteurs de ce genre ne s'étonnent pas trop, ou ne rient pas de nos malades, nous cherchons à leur faire visiter l'asile le plus poliment possible; mais un grand nombre de ceux qui viennent nous voir le font dans le même but pour lequel ils vont au cirque, au théâtre ou à un concert de nègres.

J'ai reçu dernièrement le rapport annuel de l'hospice des aliénés de Taunton, Massachusetts, pour l'année expirée en octobre 1866, écrit par le Dr. Choate, homme d'un mérite supérieur. Je vois par ce rapport que la population du Massachusetts, toujours la première dans les œuvres de philanthropie, s'est mise à l'œuvre d'une manière pratique, pendant que dans les autres Etats on se contentait (excepté dans New-York) de discuter d'une manière oiseuse, et a construit à *Tewksbury* "*une institution expérimentale pour les indigens de l'Etat incurables et inoffensifs*," qui est aujourd'hui prête à être occupée. Le Dr. Choate ne nous dit pas quelle inscription sera placée sur le portique, mais nous pouvons en toute sûreté laisser cela entre les mains du Bureau des Charités d'Etat, et nous pouvons laisser à la *multitude* des intelligents philanthropes, qui sont les plus nobles ornements de l'ancien *Etat de la Baie*, le soin de veiller sur cette nouvelle institution.

Comme le passage qui a trait à cette institution, dans le rapport du Dr. Choate, est tout à la fois intéressant et instructif, je prends la liberté de le transcrire ici:—

"A l'époque où j'écrivais mon rapport de l'année dernière," dit le Dr. Choate, "l'on espérait fermement que par l'établissement de la nouvelle institution expérimentale pour les indigents incurables et inoffensifs de l'Etat, à Tewksbury, l'on réduirait davantage avant aujourd'hui le nombre de ceux qui sont dans les hospices de l'Etat. Cet espoir n'a cependant pas encore été pleinement réalisé, tandis que la construction de l'édifice et les préparatifs faits pour s'en servir ont donné lieu à beaucoup de controverse quant à l'utilité et à l'opportunité de ce plan, qui n'a pas été borné à cet Etat, ni même à la Nouvelle-

Angleterre. Je suis encore d'opinion, comme je le disais dans mon dernier rapport annuel qu'une pareille institution, *si elle est bien inaugurée et judicieusement administrée*, sera un avantage pour l'Etat au point de vue économique, relèvera le caractère de nos hospices d'Etat, et servira les intérêts des aliénés en général. Théoriquement, il n'y a aucun doute que les hospices des aliénés de l'Etat, tels qu'organisés aujourd'hui, offrent les meilleures facilités pour la guérison de toutes les classes d'aliénés ; mais comme ils ne peuvent contenir que *moins de la moitié* de tous les aliénés de l'Etat, et que le choix qui reste pour les autres est entre une pareille institution et la maison ordinaire des pauvres, au moins pour ceux qui sont supportés aux frais de l'Etat, le choix paraît facile à faire. *La nouvelle institution ne doit aucunement être regardée comme étant un substitut à un hospice d'aliénés, mais seulement comme une addition ou une succursale, et comme étant une amélioration dans le soin et le logement de la classe qu'elle est destinée à recevoir. Il faut espérer que l'on observera strictement la règle que personne n'y sera reçu sans avoir d'abord passé par l'un des hospices, et sans avoir été déclaré, suivant toute probabilité humaine, hors de toute chance de guérison.*"

J'attire spécialement l'attention sur les passages de l'extrait précédent que j'ai pris la liberté de souligner. Le Dr. Choate, avec une prévoyance éclairée, résultat d'une longue et calme réflexion, établit comme première condition que les institutions pour les "incurables inoffensifs" doivent être "bien inaugurées et judicieusement administrées ;" et, à la fin de l'extrait cité, il pose comme une règle que l'on doit *strictement observer :* "que personne n'y sera reçu sans avoir été déclaré, suivant toute probabilité humaine, hors de toute chance de guérison."

Une bonne inauguration et une *administration judicieuse* subséquente sont l'alpha et l'oméga de tout le problème. Il est plus facile de l'écrire en paroles que de le réaliser en fait. Le confort des aliénés ne peut être dirigé ou assuré par ceux qui ne connaissent pas leurs besoins, ou qui ne sont pas familiarisés avec leurs habitudes mentales particulières, mais diverses. La surveillance d'institutions pour leur logement ne devrait pas être confiée à des personnes qui n'ont pas bien étudié ces questions et qui ne sont pas disposées à en apprendre davantage ou à profiter de tous les faits qui se rencontrent sur leur chemin. Les expériences hasardées, les innovations dangereuses, sont toujours entreprises trop promptement par ceux qui comprennent le moins les causes des maux existants et les meilleurs moyens d'y remédier. Je ne puis guère imaginer d'innovation dans les règlements d'asiles secondaires qui puisse tendre aussi infailliblement à leur insuccès et à leur ruine que le renversement de la proposition *que personne n'y sera admis à moins d'avoir d'abord passé par un asile primaire.* Il est fort possible qu'un changement de cette nature soit fait, dans le Massachussets ou ailleurs, par un corps d'administrateurs qui pourraient n'avoir pas parfaitement étudié le sujet, ou qui pourraient craindre de compromettre leur dignité officielle en demandant l'opinion d'autres personnes qui s'en seraient beaucoup occupé. Des erreurs de cette nature peuvent plus facilement être commises en Amérique qu'en Angleterre.

Le Dr. Choate nous dit que les moyens de logement offerts aux aliénés du Massachusetts ne suffisent pas à la moitié du nombre des aliénés de l'Etat ; cependant, cet Etat possède trois grands asiles, à part deux autres établis à Boston ; et il contient une population beaucoup moindre que celle du Haut-Canada. Les adversaires des asiles secondaires pour, les incurables insisteraient certainement sur la prompte construction de cinq nouveaux asiles, " qui répondissent sous tous rapports aux besoins *du siècle*," dont il " *ne faut pas davantage préciser les détails*" pour le moment.

Le Dr. Choate dit parfaitement : " Toute la question de pourvoir aux besoins des aliénés indigents est devenue une question de compromis." Il doit y avoir une limite, et je ne vois aucun moyen plus sûr ou plus pratique d'établir cette limite que d'adopter le plan proposé dans mon rapport de l'année dernière. Que les gens soient les donateurs de leurs propres libéralités ; et détruisez, *autant que vous le pourrez faire sans danger*, le sentiment de servitude engendré par une dépendance indigente envers une autorité centrale. Qu'est-ce que cela fait à ceux qui paient que leur argent leur soit pris directement par une contribution municipale, ou indirectement par un officier de douane ou d'excise ? La seule question réelle qui s'offre à leur considération est : recevons-nous la valeur de notre argent ? En ce qui regarde au moins les aliénés chroniques, lorsque chaque district ou union de comtés en supportera sa part, et non la part de ceux des autres districts, et

lorsque chaque ville et canton prélèvera sur ses habitants seulement ce qui suffira à payer l'entretien dans un asile secondaire de ses propres aliénés, il est évident que non-seulement on aura établi une limite sûre, mais que toutes les récriminations contre l'autorité suprême du pays cesseront. Ses devoirs seront convenablement remplis lorsqu'elle aura décrété une loi qui obligera les autorités locales à remplir les leurs.

Je borne ces observations aux *aliénés chroniques* ou *incurables inoffensifs*. Je suis fermement convaincu que les autorités centrales ou provinciales doivent pourvoir à l'entretien et au traitement des personnes atteintes d'aliénation aiguë ; et je suis de plus convaincu que *tous* les hospices d'aliénés, *primaires et secondaires*, devraient être soumis à une inspection régulière, par un conseil composé d'hommes d'expérience, immédiatement responsables à l'autorité suprême. Sous un pareil système, soigneusement et judicieusement mis en pratique, il n'est guère douteux que l'on n'atteigne de bons résultats. Mais on n'y arrivera pas seulement en parlant, ni par l'emploi d'une quantité d'encre quelconque, par moi ou d'autres, à préconiser ce système.

Je n'ai rien à dire d'important sur les affaires domestiques générales de l'asile que je n'aie déjà dit dans mes rapports trimestriels. Je suis très heureux de pouvoir déclarer que le fonctionnement de l'asile principal et de la succursale de l'université s'est fait à mon entière satisfaction, et que les différents officiers et serviteurs qui s'y trouvent ont fidèlement rempli leurs devoirs.

Nous sommes toujours profondément obligés aux ecclésiastiques des différentes dénominations religieuses pour leurs soins et leurs attentions aux besoins religieux des malades.

Les remerciments de l'institution sont dus à la presse pour l'envoi gratuit des journaux et publications périodiques suivantes, pour l'usage des malades, savoir :—

Leader (quotidien),
Leader (hebdomadaire),
Christian Guardian,
Kingston Chronicle and News,
Ottawa Citizen,
Echo,
Ingersoll Chronicle,
Chatham Planet,
Christian Advocate,
Canadian Journal of Science, etc.,
Canadian Statesman,
Guelph Herald,
Galt Reporter,
Berlin Telegraph,
Elora Observer,
St. Catharines Constitutional,
Journal of Education,
Canada Presbyterian,
Monthly Record.

Nous avons cherché à maintenir la bibliothèque, sans encourir trop de dépenses, dans un état d'utilité aussi grande que possible, en y introduisant les livres que nous avons cru devoir le mieux amuser et servir nos malades. L'institution souscrit au *London Illustrated News* et aux *Good Words*, et les malades les trouvent tous deux très intéressants et très instructifs.

Les frais d'entretien de l'année dernière ont été plus élevés que jamais, et ont dépassé mes évaluations. La source de ce surcroît de dépenses a été presque exclusivement pour la *nourriture*. Ces dépenses ne pouvaient être diminuées. Il est inutile d'expliquer qu'il est dû à l'augmentation des prix des denrées, car ce fait sera parfaitement compris de tous ceux qui liront ce rapport.

Dans l'*Etat des affaires* que je suis tenu de fournir tous les ans à l'auditeur pour être publié dans le *livre bleu*, je suis obligé de placer sous le chapitre des *Revenus* tout l'argent reçu par le comptable pour l'entretien des malades et pour les articles produits et vendus par l'institution, quoique ce monsieur me dise qu'il est obligé de transmettre régulièrement tous ces deniers au receveur-général, et que, par conséquent, il ne peut les employer à payer ses comptes. Il est évident, d'après ces faits, que l'asile parait, dans le livre bleu, recevoir plus d'argent qu'il n'en reçoit réellement. En 1866, la somme ainsi portée en surplus s'est élevée à $4,789.30, et en 1865 elle a été de $4,413.50.

J'espère qu'avant qu'il ne se soit écoulé une autre année, votre Bureau aura le plaisir de voir les deux nouveaux hospices, pour les malades et infirmes, qui sont aujourd'hui fort avancés, confortablement occupés par ceux auxquels ils sont destinés, et que l'on aura fait un progrès satisfaisant dans la construction des deux ailes, dont les fondations sont déjà

très avancées. Lorsque toutes ces constructions seront terminées, le Haut-Canada pourra montrer un *hospice d'aliénés* qui ne le cèdera à aucun autre de ce continent.

En remerciant votre Bureau, en mon nom et au nom de tous ceux qui sont sous mes soins, pour toute la complaisance que vous nous avez montrée dans le cours de l'année, et pour toute l'attention que vous avez témoignée aux besoins de l'institution, et l'empressement avec lequel vous y avez pourvu, et en priant Dieu qu'il vous bénisse dans tous vos efforts faits à cet égard,

Je demeure, Messieurs,

Votre très-obéissant serviteur,

JOSEPH WORKMAN,
Médecin aliéniste.

APPENDICE.

Les trois tableaux suivants sont fournis pour satisfaire aux désirs du Bureau; comme je n'en comprends pas la valeur, je m'abstiens de toute explication à leur sujet. Il n'est cependant pas hors de propos de dire que la classification de la folie des malades, telle que comprise dans le second tableau, est inutile autant que trompeuse, surtout pour ceux compris sous les deux premiers chefs. La manie du suicide, par exemple, peut aussi bien figurer sous le titre *Mélancolie* que sous celui de *Manie;* mais cela dérangerait nos registres de la placer ainsi. De plus, beaucoup de cas présentent alternativement ces deux formes de folie. Un malade peut entrer à l'asile dans un état de profonde mélancolie, et cependant offrir bientôt après tous les symptômes de la manie intense. Beaucoup de ceux qui entrent dans l'asile affectés de manie tombent, avec le temps, dans la démence. Si, à leur mort, nous les rangions sous ce titre, tous les chiffres de nos tableaux en seraient dérangés Les chiffres des tableaux ont donc été tirés du registre des admissions, et présentent la forme de folie sous laquelle les malades sont entrés.

TABLEAU No. 1.

—	Nombre restant au 1erjanvier, 1866.	Admis durant l'année 1866.	Moyenne des aliénés durant l'année. 1866.	Décès en 1866.	Sortis. Guéris.	Sortis. Soulagés.	Sortis. Non soulagés.	Transférés à Orillia.	Durée moyenne de sejour a l'asile. Décès.	Durée moyenne de sejour a l'asile. Sortis.	Entrés avant 1866 et y demeurant encore.	Restant le 1er janvier, 1867.
Hommes	205	28	466	7	18	4	....	6	Ann. mois. j'rs. 1 3 22	Ann. mois. j'rs. 3 10 25	189	211
Femmes	262	36		16		2	1	....			231	261

TABLEAU No. 2.

—	Restant de 1865.		Admis en 1866.		Sortis en 1866. Guéris.		Sortis en 1866. Soulagés.		Sortis en 1866. Non soulagés.		Décès en 1866.		Durée moyenne du séjour des décédés.	Durée moyenne du séjour des renvoyés.	Transférés à Orillia.		Restant à l'asile le 1er janvier, 1867.	
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.			H.	F.	H.	F.
Mania	139	181	19	27	5	17	3	2	....	....	2	10	Voir tableau No. 1.	Voir tableau No. 1.	3	....	145	179
Mélancolie	14	16	1	6	....	1	....	....	....	....	......	1			....	....	15	20
Démence	36	55	3	2	....	....	1	....	....	1	......	3			1	....	37	53
Parésie générale	7	....	5	....	....	....	....	....	....	....	5	......			....	....	7	....
Epilepsie	3	6	....	1	....	....	....	....	....	....	......	2			....	....	3	5
Autres maladies	6	4	....	....	....	....	....	....	....	....	......	......			2	....	4	4
	205	262	28	36	5	18	4	2	....	1	7	16			6	....	211	261

La classification du tableau qui précède est faite d'après l'état des malades lors de leur admission et non d'après leur état actuel.

TABLEAU No. 3.

OBITUAIRE POUR L'ANNEE 1866.

No. du décès.	No. du Registre	Date du décès.	Date de la dernière admission.	Age lors du décès.	Etat civil.	Etat mental lors de l'admission.	Etat corporel lors de l'admission.	Durée de la folie lors du décès.	Cause assignée de la folie.	Cause du décès.
1...	2666	Janv. 8...	Mars 25, 1862	39	Marié	Manie de parésie générale..	Parétique générale.	4 ans et 10 mois.....	Aucune..................	Parésie générale.
2...	3154	" 15...	Mai 18, 1865	58	Marié (V)...	Mélancolie	Très-mauvais	1 an et 6 mois.......	Lésion organique...	Phthisie latente.
3...	2368	" 27...	Août 28, 1860	45	Marié	Maniaque........	Faible..................	8 ans..	Aucune	Scrofule.
4...	2528	" 30...	Juillet 2, 1861	56	Célibataire...	Démence	Faible.........	5 ans.....	'Affaires d'argent'.	Phthisie pulmon. manif.
5...	2098	" 31...	Oct. 8, 1858	65	Célibataire...	Démence	Faible..................	10 ans et au-dessus..	Aucune.................	Phthisie pulmon. lat.
6...	2683	Fév. 7...	Mai 6, 1862	40	Marié	Maniaque........	Anémique	7 ans et au-dessus..	Aucune.................	Phthisie pulmon. manif.
7...	1474	" 10...	Nov. 26, 1853	65	Marié	Maniaque........	Pas bon...............	13 ans..................	Aucune	Maladie du cœur.
8...	3147	" 23...	Mai 15, 1865	36	Marié	Démence	Très-mauvais	1 an (?)................	Exposé au froid'..	Parésie gén. (ensuite.)
9...	2964	Mars 20...	Déc. 8, 1863	29	Marié	Manie de parésie générale..	Bon en apparence...	2 ans et 7 mois......	'Whisky'..............	Parésie générale.
10...	2661	" 22...	Mars 18, 1862	59	Célibataire...	Maniaque........	Faible	Plusieurs années.....	'Fièvre'	Phthisie pulmon. lat.
11...	2826	" 24...	Fév. 3, 1863	27	Célibataire...	Maniaque........	Mauvais	Au-dess. de 4 ans...	Espoir déçu, masturbation..	Phthisie pulmon. lat.
12...	2593	Avril 11...	Oct. 1, 1861	27	Célibataire...	Maniaque.......	Mauv., épileptique depuis l'enfance.	Plusieurs années...	Epilepsie	Phthisie pulmon. lat.
13...	2618	" 15...	Nov. 27, 1861	71	Marié	Maniaque........	Très-faible............	Au-dessus de 6 ans.	Aucune..................	Phthisie pulmon. lat.
14...	1471	" 20...	Nov. 22, 1853	72	Marié	Maniaque........	Faible..................	Beaucoup d'années.	Aucune..................	Phthisie pulmon. lat.
15...	2080	Mai 20...	Juillet 9, 1858	43	Marié	Maniaque..	Bon en apparence...	Au-dessus de 8 ans..	Aucune...........	Phthisie pulmon. manif.
16...	2901	Juin 24...	Juillet 15, 1863	38	Marié	Maniaque........	Bon en apparence...	3 ans et 3 mois......	Aucune	Parésie générale.
17...	2681	" 26...	Mai 3, 1862	38	Marié	Maniaque..	Faible	Au-dessus de 4 ans..	Aucune..................	Phthisie pulmon. lat.
18...	2635	" 28...	Janv. 9, 1862	36	Marié	Maniaque........	Irrégulier..............	5 ans..........	Aucune..................	Phthisie pulmon. lat.
19...	3043	Juillet 2...	Juin 14, 1864	45	Marié	Maniaque........	Bon en apparence..	3 ans..........	'Intempérance'......	Parésie générale.
20...	3225	Août 20...	Avril 4, 1866	60	Marié	Démence	Faible..................	Au-dessus de 2 ans.	'Chagrin'	Apoplexie sanguine.
21...	3205	Sept. 28...	Oct. 17, 1865	65	Marié (V) ...	Maniaque........	Très-mauvais	1 an et 3 mois........	'Perte de son mari'.	Maladie du cœur.
22...	3224	Oct. 30...	Avril 3, 1866	33	Marié	Maniaque..	Mauvais	2 ans et 3 mois......	Epilepsie	Apoplexie épileptique.
23...	3264	Nov. 30...	Oct. 15, 1866	27	Marié	Maniaque...	Très-mauvais	4 mois..................	'Inflam. du cerveau'	Parésie gén. traumat.

NOTES D'AUTOPSIES.

Comme la réduction en forme de tableaux des faits obtenus par les examens *post-mortem*, en tant qu'il s'agit de fournir des renseignements utiles ou intéressants, est une perte de travail très absurde, et ne peut jamais commander l'attention ou le respect d'aucun lecteur intelligent, je préfère présenter, au lieu de remplir la colonne réservée à cette fin dans l'*Obituaire*, un rapport condensé des cas les plus intéressants que j'ai pu observer dans le cours de l'année dernière :—

Registre No. 3,154.—E. F., femme âgée de 58 ans; admise le 18 mai 1865; représentée comme folle depuis 10 mois avant son admission. Cause assignée par son médecin: " quelque lésion organique." Forme de la maladie mentale: mélancolie intense. Morte le 15 janvier 1866.

Autopsie.—Corps extrêmement émacié; péritoine normal. Dans le lobe gauche du *foie* un kyste hydatoïde contenant 3 drachmes de fluide clair. Autour de ce kyste la substance du foie était durcie. La membrane de l'*estomac* couverte d'une excrétion visqueuse tenace. L'*illéum* rouge et inflammé d'un bout à l'autre ; les 12 ou 13 derniers pouces presque brisés. Un tiers de *jéjunum* pareillement affecté. *Colon* transverse abaissé de 3 pouces au-dessous de l'ombilic. *Utérus* petit ; ovaires ratatinés. *Thorax* contracté. Le poumon gauche contenait plusieurs nodules tuberculaires, et à son sommet il y avait une cicatrice étoilée bien marquée ; une grosse vomique pleine de matière puruloïde très fétide dans le lobe supérieur. Le sommet du poumon droit parsemé de tubercules crétacés ; d'autres parties de ce poumon contenaient d'autres tubercules épars. Un gros pseudo-polype dans l'oreillette droite du cœur.—La tête n'a pas été examinée.

Registre No. 3,147.—S. W., femme âgée de 36 ans ; admise le 15 mai 1865, morte le 23 février 1866. Son état mental lors de son entrée était celui d'une démence placide ; indications de *parésie générale* plus tard, mais les symptômes psychologiques n'ont jamais revêtu cette forme distinctive que l'on remarque chez presque tous les hommes atteints de cette maladie. La vivacité d'appétit, la difficulté de prononciation et la débilité musculaire progressive existaient cependant d'une manière marquée.

Autopsie.—Tête. Aucune adhésion anormale de la *dure-mère*, mais la couleur de cette membrane était rosée par l'état injecté des petits vaisseaux. Quantité considérable de sérum sous l'*arachnoïde* cérébrale. Le long des grands vaisseaux de la pie-mère, ce fluide était opaque et avait une apparence figée. Beaucoup de dépôts écailleux sur la pie-mère, sur les lobes antérieurs et de chaque côté de la scissure célébrale. Environ 8 onces de sérum à la base de cerveau. *Ventricule* latéral droit gonflé par le sérum ; le *gauche* n'en contenait qu'environ 3 drachmes.

Comme la malade avait longtemps souffert d'une suppuration par une oreille, l'on prit beaucoup de précautions pour constater l'état de ses parties internes. Le nerf auditif, à son entrée dans le trou interne avait le névrilème congestionné et rougi. En ouvrant l'*hiatus de Fallope*, et les passages auditifs internes, l'on découvrit des caries considérables.

Le *pied gauche* était gangrené. L'on ne pouvait voir aucun changement, cependant, dans les grands vaisseaux sanguins qui y passent.

Les *poumons* avaient quelques tubercules, et des adhésions pleurétiques.

Le *colon transverse* était déprimé jusqu'au bord du *pelvis*.

Registre No. 2,964.—W. L., homme âgé de 29 ans. Cas de *parésie générale* bien caractérisée. La cause assignée à son aliénation était le " whisky," mais je ne puis dire s'il avait été intempérant ou non. J'ai vu tant d'exemples de personnes affligées de *parésie* que l'on accusait injustement d'ivrognerie, que je n'admets plus qu'avec beaucoup de réserve les renseignements fournis par des personnes qui ne connaissent pas parfaitement les habitudes antérieures du malade. Il est très certain que la grande majorité des personnes atteintes de cette maladie qui ont été envoyées à l'asile depuis que j'y suis, étaient des hommes exempts d'habitudes d'intempérance.

Autopsie.—Tête. Aucune adhésion anormale de la *dure-mère ;* mais elle était bouchée par la quantité de fluide en-dessous.

Pie-mère universellement rougie ; beaucoup de fluide à la base du crâne et dans les vet ricules latéraux. Aucune anormalité spéciale dans la conformation du cerveau.

Registre No. 2,896.—T. D., homme âgé de 27 ans ; fou depuis plusieurs années avant son admission. Un côté du corps à moitié couvert de grandes taches de *nœvus maternel* qui, à cause de la faiblesse des capillaires, avaient généralement une teinte noirâtre. Il parait que dans sa jeunesse il donnait beaucoup d'espérances, mais en conséquence de causes que ses parents ne comprenaient pas, son intelligence diminua et l'aliénation s'en suivit, et on l'attribua à des " *espérances déçues.*" Nous savons trop bien quelle en était la cause réelle, car je n'ai presque jamais rencontré un cas d'aliénation plus obstinée, jointe à de mauvaises habitudes secrètes. Avant sa mort, l'eschare du scrotum et des parties contiguës, produite par une inflammation cutanée provenant d'une cause qu'il est inutile de spécifier, avait eu lieu. L'on ne peut guère imaginer une ruine humaine plus pitoyable.

Autopsie.—Testicules complètement découvertes, et pénis aussi à nu. L'ulcération s'étendant aux parties adjacentes.

Les intestins, l'estomac, la rate et *le pancréas* étaient tous dans un état normal.

Poumons complètement détruits par des tubercules.

Cœur hypertrophié au double de sa grosseur naturelle.

Les détails complets de l'état de certaines parties ne peuvent figurer dans un rapport annuel.

Registre No. 2,618.—M. S., femme âgée de 71 ans ; à l'asile depuis près de 4½ ans. Sa folie n'était pas caractérisée par une trop forte dose de charité envers ceux qui l'approchaient. Elle priait à rebours pour ceux qui en avaient soin, et m'a souvent envoyé moi-même dans une chaude région que je n'ai pas besoin de nommer. Elle accusait tous ceux qui l'entouraient de lui avoir donné du poison dans son manger, et elle donnait parfois des noms assez désagréables aux morceaux de viande qu'on lui servait. Elle affirmait qu'elle avait " un chancre dans la gorge," et bien que ce chancre existât, suivant elle, bien longtemps avant son entrée ici, elle disait que c'était notre poison qui l'avait produit.

Autopsie.—Nous désirions vivement découvrir si quelque maladie de l'œsophage se rattachait à la douleur dont elle se plaignait depuis si longtemps comme étant aggravée lorsqu'elle avalait. L'on trouva une contraction partielle de l'œsophage sur le cours de quatre anneaux de la trachée—du second au quatrième. Elle paraissait causée par un raccourcissement des fibres circulaires. Il y avait aussi un léger gonflement et durcissement du lobe droit de la *glande thyroïde.* Ces déviations peuvent avoir été au fond de ses illusions particulières.

Le cœur se trouvait dans un état de dégénérescence grasse. Les valves étaient par tiellement ossifiées.

Poumons complètement détruits par des tubercules.

Le colon transverse était abaissé de 2½ pouces au-dessous de l'ombilic. L'orifice pylorique de l'*estomac* était très épaissi, et son canal contracté. Il y avait un kyste hydatoïde, dans l'ovaire gauche, de la grosseur d'un gros pois.

Registre No. 2,901.—P. M. B., âgé de 39 ans, homme de magnifique stature, offrant à son entrée toutes les apparences d'une excellente santé, et qu'une très faible indication de la maladie à laquelle il a succombé trois ans plus tard. Le premier symptôme physique que l'on put remarquer fut la difficulté de la parole. Les autres suivirent avec le temps. Ses idées de richesse ne dépassaient pas le luxe des chevaux et des voitures ; mais ils étaient très nombreux, et tous de la meilleure qualité. La maladie suivit la marche ordinaire.

Autopsie.—Le corps, comme c'est souvent le cas ici dans la *parésie générale,* était en très bon état.

En ouvrant la *dure-mère,* l'on y trouva environ 12 onces de fluide. Les grands et petits vaisseaux de la *pie-mère* étaient gonflés de sang. Tous les ventricules du cerveau étaint remplis de sérum foncé.

Poumon gauche infiltré de sérum ; et son thorax contenait environ 6 onces de fluide jaunâtre.

Poumon droit attaché à la cloison thoracique par une fausse membrane. Forte cica trice étoilée à son sommet.

Registre No. 2,635.—E. M., femme âgée de 36 ans. A l'asile depuis 4½ ans. Elle avait, depuis quelque temps avant sa mort, la peau bronzée attribuée au *mal d'Addison.*

Autopsie.—Poumon gauche attaché au thorax par d'anciennes adhésions, et quelques unes de récentes. Dans le lobe inférieur un abcès rempli de pus verdâtre qui remplissait presque tout le lobe. Le lobe supérieur contenait plusieurs abcès répandus, et des parties nodulées durcies.

Poumon droit aussi attaché à l'estomac par des adhésions. Plusieurs abcès au sommet. Lobes inférieurs infiltrés de sérum et durcis en partie.

Foie considérablement grossi. Sa substance était dans un état de dégénérescence grasse.

Colon transverse abaissé dans la cavité du pelvis, et l'iléum était tiré avec lui.

Iléum d'une teintre verdâtre foncée et à demi-gangrené partout.

Rognons un peu gros, mais les capsules étaient seines.

Registre No. 3,048.—J. S., homme âgé de 45 ans. Cas de *parésie générale.* Aliénation attribuée à l'intempérance. Comme sa femme était sous mes soins plusieurs années avant qu'il ne devînt fou, et qu'elle est encore aujourd'hui à l'asile, je savais que ses habitudes n'étaient pas régulières. Sa folie se manifestait par des idées de grandeur de premier ordre. Il alla constamment en descendant. Il avait complètement perdu la parole longtemps avant sa mort.

Autopsie. Le corps était excessivement émacié, pour un cas de parésie générale. En ouvrant la *dure-mère,* une fausse membrane épaisse, contenant de nombreux caillots de sang, fut découverte sur l'arachnoïde et sur les lobes antérieur et moyen du cerveau, du côté droit. Il y avait une grande quantité de fluide entre les membranes et dans les ventricules, au moins une chopine en tout.

Sur la surface de la *pie-mère,* un certain nombre de taches couleur de rouille, et sous ses taches des dépressions indiquant probablement le siége d'anciennes extravasions.

Registre No. 3,225.—A. K., homme âgé de 60 ans, d'habitudes tempérantes. Folie de deux ans de durée, attribuée au chagrin résultant de la perte d'une fille qni s'était noyée. Il était généralement tranquille, mais sujet à des accès. L'on remarqua une légère hésitation dans son parler, et ceux qui le soignaient dirent qu'il était sujet à des " accès de vertige" de peu de durée. Le 16 août, plus de quatre mois après son admission, il eût une attaque partielle de paralysie, principalement dans les jambes et les bras, qui dura plus d'une heure. Le 17 il put se rendre à table, le 19 il eut une autre attaque qui fut suivie de *coma.* Il mourut le vingt.

Autopsie.—En incisant la *dure-mère* un flot de sang suivit le couteau, et il s'en échappa au moins une chopine. L'on rechercha soigneusement les vaisseaux rompus, mais sans pouvoir en découvrir. Le cerveau était comprimé en forme de pyramide et conserva cette forme. La substance du cerveau était plus molle qu'à l'état normal. Très peu de sérocité dans les ventricules. Un caillot de sang considérable fut trouvé au milieu de la cuisse droite du cerveau.

Ce dernier cas nous parut très intéressant. La grande quantité de sang trouvée dans la *dure-mère,* la forme comprimée du cerveau, et son apparence réellement atrophiée, tout nous portait à croire que l'extravasion avait été graduelle. Non-seulement une aussi grande quantité n'aurait-elle pas pu être soudainement épanchée sans produire la mort immédiate, mais elle n'aurait pu trouver de place pour se loger. La capacité du cerveau, chez les aliénés, à s'accommoder d'un dépôt graduel de sang ou de sérum, me paraît très bien démontrée par une comparaison de ce cas et d'autres semblables avec ceux chez lesquels on trouve des dépôts (parfois d'un demi-pouce à un pouce d'épaisseur) organisés et déliés, couvrant une grande étendue de la surface du cerveau. Le cas (registre No. 3,048) immédiatement précédent, appartenait à cette dernière classe ; et nos registres d'autopsies en contiennent un grand nombre de même nature. Il est hors de doute que ces dépôts organisés s'amassent graduellement ; mais la quantité d'extravasion, à l'occasion de chaque nouveau dépôt, n'est pas considérable ; et probablement chaque nouvelle extra-

vasion se fait lors des attaques appoplectiformes qui ont lieu dans la majorité des cas. Le cas No. 3,225 nous arriva, comme beaucoup d'autres, avec des renseignements très incomplets, et ceux même qui nous out été donnés étaient probablement inexacts, car le malade était représenté comme n'ayant " aucun défaut dans la parole et pas de paralysie." Il articulait ses paroles d'une manière imparfaite, et parfois sa puissance de locomotion était aussi imparfaite. L'on ne nous dit pas qu'il eût jamais éprouvé d'attaques appoplectiformes, et il peut n'en avoir pas eu ; cependant, il aurait été plus satisfaisant d'être renseigné d'une manière plus précise à ce sujet.

Le cas No. 2,826 offrait un exemple frappant de l'étendue de la maladie des poumons qui peut avoir lieu chez les aliénés, sans présenter aucune des manifestations ordinaires de cette maladie. Ce malade n'avait ni toux, ni expectoration, ni symptômes hectiques, et cependant je n'ai jamais vu des poumons où il restât moins d'espace intact pour la respiration. J'ai remarqué le fait désolant de la présence de mauvaises habitudes secrètes chez ce malade. Je crois que c'est un fait presque infaillible que cette classe de malades meurent de consomption, quelle que longue que soit la durée de leur misérable existence ; et un intelligent médecin de campagne m'a assuré que le nombre de cas de consomption qu'il a notés, précédés, et trop souvent probablement amenés par cette mauvaise habitude, est très grand. Ce n'est donc pas seulement dans les murs d'un asile d'aliénés que nous voyons toutes les ruines produites par cette *peste morale cachée.* Plaise à Dieu que ces faits reçoivent de ceux qu'ils intéressent le plus la réflexion à laquelle leur terrible importance leur donne droit !

JOSEPH WORKMAN, M. D.
Médecin Aliéniste.

RAPPORT ANNUEL

SUR

L'ASILE SUCCURSALE DES ALIÉNÉS A ORILLIA,

POUR 1866.

Aux Inspecteurs des Asiles, etc., du Canada.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur cet asile pour les douze derniers mois.

Je n'ai à rapporter aucun accident, ni aucune épidémie et peu de sorties. Cependant, l'asile a constamment progressé vers le but pour lequel il a été institué, ce qui est prouvé par le fait qu'il contient le nombre complet des malades qu'il peut recevoir, et par les nombreuses demandes d'admissions.

	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
Malades restant au 31 décembre 1865				44	77	121
Admis depuis le " "				7	2	10
				51	80	131
Moins—renvoyés guéris	0	1	1			
" " améliorés	0	1	1			
" Evadés	0	0	0			
" Morts	3	5	8			
				3	7	10
Restant au 31 décembre 1866				48	73	121

	Hommes.	Femmes.	Total.
Nombre admis depuis l'ouverture de l'asile	75	101	176

Détails sur les malades admis en 1866.

No.	Sex.	Age.	Marié ou non-marié.	Occupation.	Degré d'instruction.	Caractère de l'aliénation.
1	F ..	20	Célibataire	Servante	Sait bien lire et écrire	Mélancolie.
2	F ..	44	Mariée	Domestique	Instruite	Manie—Chronique.
3	H ..	33	Marié	Charpentier	Sait lire	Démence aiguë.
4	H ..	20	Célibataire	Fils de fermier.		Manie.
5	H ..	30	Célibataire	Journalier		Démence chronique.
6	H ..	43	Célibataire	Sellier	Sait lire et écrire	Démence chronique.
7	H ..	39	Célibataire	Journalier		Démence.
8	H ..	41	Marié	Journalier		Manie chronique.
9	H ..	16	Célibataire	Fils de fermier.	Sait lire	Monomanie—Pour.
10	F ..	35	Célibataire	Servante	Sait lire	Démence chronique.

Sur les 176 personnes admises à l'asile, 150 venaient de l'asile provincial de Toronto, ce qui laisse 26 admissions primaires, savoir: 13 hommes et 13 femmes. *Deux* hommes et *deux* femmes ont été admis une seconde fois. Six hommes et sept femmes ont été renvoyés, et un homme est mort. Les sorties sont de la moitié des entrées.

ADMISSIONS, 1866.

L'histoire des personnes transférées ici (6) est donnée dans le registre de l'asile provincial. Les quatre cas primaires sont sans aucun intérêt.

E. S., fille âgée de 20 ans; lit et écrit bien; appartient à l'église d'Angleterre; servante; d'habitudes sobres et régulières; admise le 20 janvier; avait été malade pendant trois mois avant son admission. Lorsqu'elle arriva à l'asile elle était excessivement amaigrie, ne voulait pas parler, avait une répugnance décidée pour toute nourriture, et était atteinte d'aménorrhée depuis quatre mois. Son histoire est assez obscure, comme le sont d'ailleurs celles de presque tous nos malades. Elle a une sœur *faible d'esprit* et sujette à des attaques d'épilepsie. Elle était elle-même assez sentimentale; elle avait probablement trop lu, surtout de la poésie, qu'elle aimait beaucoup. Nous eûmes beaucoup de difficulté à lui persuader de manger, et elle fut deux mois dans l'asile avant de parler. La persévérance à la faire manger et prendre du vin réussit à la guérir, physiquement et mentalement. Elle fut renvoyée très bien le 19 juillet.

H. G., femme âgée de 44 ans; Ecossaise et presbytérienne; bien instruite; mariée et mère de quatre enfants. A passé une vie misérable avec un mari ivrogne et bandit. De mauvais traitements continuels, agissant sur un tempérament nerveux, produisirent une manie aiguë qui était restée à l'état latent pendant plusieurs années. J'ai constaté qu'il y avait folie héréditaire dans la famille. Les hallucinations de H. G. sont d'un caractère mixte: parfois elle dit avoir été dépouillée de grandes propriétés en Canada; d'autres fois ses enfants ont été assassinés; ensuite elle devient assez rationnelle, et parle avec émotion et raison du mauvais traitement qu'elle a éprouvé en étant séparée de ses enfants et enfermée à l'asile. Je puis ajouter que son mari est aujourd'hui enfermé au pénitencier provincial, ce dont elle se rappelle très bien dans ses moments de lucidité. La forme de sa maladie peut être aujourd'hui classée parmi les cas de *démence aiguë*.

J. B., menuisier de son état, âgé de 33 ans; marié et méthodiste; sait lire. Il y a environ quatre ans il tomba du haut d'un toit sur lequel il travaillait. Retenu au lit depuis cet accident. Sa folie se manifesta il y a trois ans et demi. Lors de son entrée il était très amaigri, éprouvait de l'aversion pour la nourriture, et perdit l'usage de ses membres inférieurs. Sur examen, l'on découvrit une dislocation du fémur gauche, résultat de l'accident. Atteint depuis trois mois de phthisie latente. Il fut admis le 13 juin.

R. R., femme âgée de 35 ans; appartient à l'église d'Angleterre; folle depuis deux ans; admise le 3 novembre. Pas d'histoire authentique de sa maladie; les détails donnés lors de son admission étaient très imparfaits. Forme de la maladie: démence chronique. Il est probable qu'elle restera ici encore quelque temps.

L'état moral des malades diffère bien peu de celui des malades qui résident dans des asiles où les cas aigus sont plus généraux, tandis que les différentes formes d'aliénation peuvent être groupées en grandes classes, caractérisées par l'exaltation ou l'affaiblissement des facultés; chaque modification reçoit une certaine complexion, et même ses aspects les plus évidents et les plus palpables, des émotions et de la passion dominante qui formait le principal ressort de la vie, ou restait cachée sous des manières artificielles et des prétextes spéciaux. Ce fait est en partie démontré dans les notices suivantes de quelques-uns de ceux qui sont morts durant l'année:—

J. N., marqué No. 1 dans le tableau funéraire. L'on a remarqué que dans la plupart des cas d'aliénation mentale compliqués de paralysie générale, la *vanité* est le caractère dominant. J. N. se vantait constamment de ses richesses imaginaires ou de son rang élevé; tout ce qui était dans l'asile lui appartenait, ainsi que les animaux, etc. Le nombre de soldats et d'agents de police qu'il avait tués en Irlande dépassait celui de l'émigration de la Verte Erin il y a quelques années. Il était très généreux, et les dons qu'il *promettait* étaient considérables. Trois jours avant sa mort, bien qu'à peine capable d'avaler ou de parler, il me murmura la question: "si *son* bateau à vapeur était arrivé avec l'*or?*"

J. T., âgé de 52 ans, résidant à l'asile depuis dix ans; No. 4. Le sentiment amoureux prédominait, mais par spéculation; c'était plutôt un arrangement social qu'une passion réelle. Ses propositions de mariage n'étaient arrêtées ni par l'âge, ni par la condition, ni par le nombre des objets. Cependant, il faisait ses choix parmi nos servantes.

J. T. était menuisier de son état; il croyait qu'il lui était dû une forte somme pour salaire, qui devait lui permettre de prendre maison avec sa future. Il nous rendait des services comme menuisier pour les petites réparations.

M. M., âgée de 30 ans; résidant dans un asile depuis 5 ans; marquée No. 5 sur le tableau. C'était un singulier cas d'appétit morbide. Elle avait été envoyée dans la buanderie, car elle était excellente blanchisseuse; nous fûmes cependant obligés de l'en retirer, car si elle n'était pas surveillée de près elle mangeait le savon, la pierre bleue, l'empois, etc. Lorsqu'elle était privée de ces articles, elle mangeait ses propres cheveux; certaines parties de sa tête étaient complètement dépouillées, et un matin elle vînt au déjeûner sans le moindre vestige de sourcils. Elle les avait mangés.

En examinant l'estomac, la plus grande partie de la surface était couverte de taches, d'ulcères et d'autres parties étaient épaissies. Les parties ulcérées se brisaient aussi facilement que du papier mouillé.

Sur les décès portés au tableau funéraire, deux ont eu lieu en avril, de phthisie, et trois en un mois, du 12 novembre au 13 décembre, d'épuisement et de vieillesse; ces trois femmes étaient respectivement âgées de 50, 67 et 72 (?) ans, et la moyenne de leur séjour à l'asile était de dix ans.

D'après certains faits, quoique non assermentés, le No. 8 du tableau funéraire, qui est la femme représentée ci-dessus comme étant âgée de 72 ans, devait être folle depuis plus de 20 ans, et elle devait en avoir plus de 80.

ETAT SOCIAL.

Mariés, 48; célibataires, 76; veufs, 7.

RELIGION.

Eglise d'Angleterre, 41; catholiques romains, 31; méthodistes, 25; presbytériens, 22; autres dénominations, 12.—Total, 131.

NATIONALITÉ.

Canadiens, 52; Irlandais, 41; Ecossais, 22; Anglais, 12; Américains, 4.—Total, 131.

AMUSEMENTS, ETC.

Les moyens d'amusement sont les mêmes que les années précédentes; les malades se promènent sur l'eau en été, et en voiture l'hiver. Ils observent les différentes fêtes, outre leurs réunions hebdomadaires.

Les exercices du dehors, dans la cour et le jardin, sont autant regardés comme amusement que comme travail.

LES CHANGEMENTS, ADDITIONS ET AMÉLIORATIONS

Ont tous été rapportés en détail dans les rapports trimestriels. Je ne ferai maintenant que les mentionner:

L'incendie qui s'est déclaré dans le voisinage immédiat de l'asile a démontré l'importance de notre pompe à vapeur, non-seulement en sauvant les bâtiments, mais peut-être aussi l'asile lui-même.

La galerie a été terminée, sur une longueur de 57 pieds par 10, au côté S.-O. ou des hommes.

Les murs du grand passage ont été peinturés à l'huile, et l'on a aussi peinturé les châssis et les grillages sur le devant de l'édifice; les galeries ont reçu deux couches de peinture. Les malades y ont parfois aidé.

Marches de fer sur l'escalier principal et celui des hommes.

Agrandissement du caveau aux légumes, qui a aujourd'hui 50 pieds de longueur. Les billots de cèdre ont été coupés par les employés et les malades, et tirés par les chevaux de l'asile.

Les pôteaux du grand hangar à bois ont été fendus et les tenons des poutres brisés, et d'autres parties du bâtiment endommagées par la pression inégale du bois de corde. Tout a été réparé.

Il a aussi été construit un bain flottant et une cabane à chaloupe par les employés et les malades. Les matériaux n'ont coûté que $16.

Ainsi que l'exigeait une résolution du Bureau, passée ici le 20 juillet, "que M. Tully fasse rapport sur l'état du mur sud-est de l'édifice," j'écrivis à M. Tully, qui vint ici le 7 août. Je cite quelques extraits de son rapport :—

Extraits du Rapport de M. Tully, daté du 15 *août.*

" Après avoir fait l'examen nécessaire le 7 et 8 du courant, je dois faire rapport que le tassement du mur au-dessus de la fenêtre ronde, dans l'aîle des femmes, a eu lieu avant que l'édifice ne fût acheté par le gouvernement, et en installant les chambres, les parties inférieures des persiennes durent être taillées en biais pour les ajuster aux appuis des fenêtres ; une grosse poutre et deux colonnes en fer furent placés au-dessus de l'ouverture pour supporter le mur, parce que l'on ne crut pas devoir démolir la fenêtre circulaire et le mur au-dessus, simplement pour l'apparence, ce qui aurait augmenté les frais d'installation de l'édifice, qui était en mauvais état sous ce rapport et sous plusieurs autres. Les dalleaux qui descendent de chaque côté de la fenêtre ronde ont besoin de réparations à leur jonction avec les égoûts, afin d'empêcher l'eau de couler dans les fondations qui, étant en gravier, ont déjà causé un léger tassement des piliers, à peine perceptible. Lorsque ces jonctions auront été réparées, il n'y aura plus de danger de tassement par cette cause. Les murs sont assez droits au-dessus de l'ouverture, et les seules réparations nécessaires sont le rejointoiement des anciennes fissures.

" A l'égard de la ventilation des dortoirs du côté nord du passage central, au-dessus des réfectoires de chaque côté, je reccmmanderais que, comme il a fallu boucher les ventilateurs par le bas, l'on posât des registres dans les tuyaux de ventilation, à deux pieds des plafonds. Il faudrait aussi prolonger la bouche de l'égoût principal sous l'eau, et la protéger avec des pierres contre l'action de la glace en hiver."

M. Tully termine son rapport en disant :—

" J'ai été très heureux de voir l'édifice généralement en aussi bon état, après six ans d'occupation, car les dégradations durant ce temps ont été insignifiantes."

J'ai mis à exécution les recommandations faites par M. Tully dans le rapport ci-dessus. Quatorze morceaux ont été ajoutés au tuyau principal de drainage, en sorte que la bouche est aujourd'hui entièrement sous l'eau. Les dalleaux ont été soudés à leur jonction avec les égoûts, et les registres ont été posés dans les chambres où la ventilation était défectueuse.

Le drainage des latrines a été amélioré.

Partout où nous avons pu faire du drainage, nous en avons profité.

Ainsi que votre Bureau le recommandait, l'ingénieur a été engagé à l'année.

Les ministres épiscocaux et presbytériens continuent leurs services chaque dimanche, à tour de rôle. Le révérend M. Campbell, C. R., visite fréquemment l'établissement et est très prompt à venir lorsqu'il est appelé.

Liste des articles faits par les malades et garde-malades durant l'année.

Chemises d'homme	117	Couvre-pieds	35
Chemises de femme	91	Taies d'oreillers	118
Jupons	43	Draps	138
Robes	85	Nappes	15
Bas, 71 paires ; chaussettes, 86	157	Serviettes et rouleaux	42
Mitaines, 18 paires ; cravates, 12	30	Savon dur, lbs	1150
Taies de lit	27	Savon mou, gallons	1600

Les hardes des hommes continuent à être confectionnées à l'asile provincial.

A propos des tableaux statistiques ci-joints, je puis mentionner que la classification des aliénés doit nécessairement être imparfaite. Ceux qui s'occupent d'aliénation mentale le savent. Par exemple : quelques uns des cas inscrits dans les formules prescrites sous les titres *démence* et *mélancolie* étaient primitivement des cas de *manie.* Sans prétendre dire que ces tableaux soient parfaitement exacts, ce qui est le mérite de bien peu de tableaux numériques, surtout pour les statistiques de la folie, ceux-ci ont néanmoins été préparés et corrigés avec tout le soin que le permettaient ces changements.

J'ai ajouté une colonne au tableau No. 4, pour indiquer les dates distinctes des admissions à l'asile provincial et à la succursale d'Orillia.

Nous avons eu pendant l'année un certain nombre de visiteurs de différentes parties de la province, qui ont témoigné en termes très flatteurs leur appréciation de la propreté, de l'ordre et de l'administration générale de l'asile. Il serait injuste de ma part de ne pas dire que le mérite de cet état de choses, ainsi que l'hygiène actuelle de l'asile, est principalement dû à la scrupuleuse attention et à la fidèle exécution des devoirs des différents officiers et employés de l'institution.

En terminant ce rapport, l'on pourra trouver que je me suis trop étendu sur la régie et l'administration de l'institution confiée à mes soins, sans reconnaître un *pouvoir* plus grand que le mien ou celui des personnes qui m'aident à mettre en pratique les intentions charitables du gouvernement,—un *pouvoir* que nous savons devoir nous tenir strictement responsable de la fidèle et consciencieuse exécution de notre tâche, et nous faire rendre un compte sévère de notre charge.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très-respectueux,

J, Ardagh,

Médecin Aliéniste.

Orillia, Janvier 1867.

STATISTIQUE GENERALE—TABLEAU No. 1.

—	Nombre restant le 1er janvier 1866.	Admis en 1866.	Moyenne des habitants de l'asile en 1866.	Décès.	Renvoyes.			Moyenne du séjour des aliénés morts ou renvoyés en 1866.	Nombre de ceux qui sont entrés avant 1866 et qui y sont encore.
					Guéris.	Soulagés.	Non soulagés	Ann. mois. j'rs.	
Hommes	43	7	46	3	....	....	....	Morts 10 0 0	41
Femmes	78	3	79	5	1	....	1	Renvoyés 0 7 5	60
Total	121	10	125	8	1	....	1	....	101

TABLEAU No. 2.

—	Restant des années précédentes.		Admis dans le cours de 1866.		Renvoyes.				Decedes.	
					Guéris.		Soulagés.			
	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes
Manie	10	11	3	2	....	....	....	1	....	1
Mélancolie	4	20	2	1	....	1	....	....	....	....
Démence	24	42	2	....	....	....	....	....	2	4
Paralysie générale	3	1	....	....	....	....	....	....	1	....
Epilepsie	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Autres cas	2	4	....	....	....	....	....	....	....	....
Total	43	78	7	3	....	1	....	1	3	5

TABLEAU No. 3.—OBITUAIRE POUR L'ANNÉE 1866.

Numéro.	Date de la dernière admission et du décès.			Age lors du décès, et marié ou célibataire.			Condition mentale et corporelle lors de l'admission.	Durée (et cause ?) de la maladie.			Cause à laquelle est attribué le décès.
	Admission, A.P.A.*	Admission, A.S.O.*	Décès.	Age.	Céliba-taire.	Marié.		An-nées.	Mois.	Jours.	
1	Janvier 9, 1862...	Octobre 22, 1862...	5 janv. 1866......	34	....	H. 1......	Paralysie	4	Incon'ue	4	Accès apoplectiques.
2	Juillet 13, 1858...	Octobre 28, 1862...	10 avril 1866......	30	H. 1......	....	Démence..................	7	8	28	Phthisie latente.
3	Mai 19, 1863...	Mai 11, 1864...	30 avril 1866......	33	....	F. 1	Démence aiguë.........	3	Incon'ue	19	Phthisie latente.
4	Janvier 5, 1856...	Août 13, 1861...	23 juin 1866	52	....	H. 1......	Démence...........	10	5	18	Phthisie manifeste.
5	Juillet 9, 1861...	Mai 28, 1862. .	18 sept. 1866......	30	F. 1....	....	Manie	5	2	9	Gastrite.
6	Janv. 26, 1860...	Octobre 22, 1862...	12 nov. 1866......	59	F. 1 ...	....	Démence chronique...	5	9	17	Epuisement.
7	Juillet 22, 1862...	Octobre 22, 1862...	4 déc. 1866......	67	....	F. 1......	Démence chronique...	4	4	12	Marasme.
8	Fév. 25, 1849...	Nov. 13, 1863...	13 déc. 1866	72	....	F. 1......	Démence chronique...	16	9	23	Vieillesse.

* A. P. A. signifie Asile Provincial des Aliénés ; A.S.O., Asile de la Succursale d'Orillia.

J. ARDAGH,
Médecin Aliéniste.

RAPPORT ANNUEL

SUR

L'ASILE DES ALIÉNÉS DE MALDEN

A AMHERSTBURGH, POUR L'ANNÉE 1866.

Asile de Malden,
Amherstburgh, 18 mai 1867.

Monsieur,—Je regrette beaucoup d'avoir fait attendre le Bureau après mon rapport annuel sur cette institution, pour 1866. J'ai été alité depuis près d'un mois par le rhumatisme, et même à présent je ne puis écrire que difficilement à cause de douleurs dans le bras et le poignet droit.

Mon projet de rapport et mes tableaux ont été préparés en janvier dernier, et je n'attendais que la demande de mon rapport (comme on l'a toujours fait jusqu'à présent) pour le copier et le transmettre.

La plus grande partie de mon projet de rapport a été supprimée afin de ne faire attendre le Bureau que le moins longtemps possible.

Les estimations préparées pour l'année fiscale 1867-68 ne sont pas transmises. Dois-je les envoyer aussi ?

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,
Votre très-obéissant serviteur,
Andrew Fisher, M.D.,
Médecin Aliéniste.

E. A. Meredith, Ecr.,
Président du Bureau des Insp., Ottawa.

Aux Inspecteurs des Asiles et Prisons du Canada :—

Messieurs,—J'ai l'honneur de vous transmettre mon rapport annuel sur l'asile des aliénés de Malden pour l'année 1866.

Le nombre des malades restant à l'asile, au 1er janvier 1866, était :—

	Hommes.	Femmes.	Total.
1er janvier 1866	117	115	232
Admis en 1866	13	10	23
Total	130	125	255

	Hommes.	Femmes.	Total.			
Renvoyés	7	6	13			
Evadés	1	0	1			
Morts	5	1	6			
	—	—	—	13	7	20
Restant au 31 décembre 1866				117	118	235

Le plus grand nombre de malades qui se soit trouvé à la fois dans l'asile, durant l'année, a été de 238 ; le moindre, de 231 ; la moyenne, de 235. J'ai de nouveau à enregistrer le singulier fait qu'il n'est mort qu'une femme durant l'année, et sa mort a été le résultat de la vieillesse. Il s'est donc passé deux ans sans qu'un seul décès ait eu lieu dans le département des femmes à la suite de maladie aiguë ou organique.

L'état sanitaire, tant des hommes que des femmes, a été excellent, et nous avons eu le bonheur d'échapper au choléra asiatique, que nous avions raison de crainde au commencement de l'année.

Les édifices sont encombrés. Nous ne pouvons admettre de nouveaux malades qu'à mesure que les renvois ou la mort créent des vacances. C'est de cette manière que nous en avons reçu 23, mais notre nombre était au-dessous de la moyenne au commencement de l'année, parce qu'il y avait eu des sorties à la fin de 1865 et que les lits n'avaient pas été occupés.

La question de l'établissement de nouveaux asiles d'aliénés pour la partie occidentale du Haut-Canada (qui sera bientôt Ontario), exige une sérieuse considération. Quarante-six demandes ont été reçues durant l'année, et il n'a été admis que 23 malades ; mais sur les 23 admissions, un certain nombre avaient fait leur demande l'année précédente.

Outre l'impossibilité de recevoir beaucoup (environ la moitié) de malades qui y demandent admission, nos édifices, comme le sait parfaitement votre Bureau, sont tout à fait impropres au traitement des cas de folie aiguë, ainsi qu'à la garde convenable des malades violents, portés au suicide, ou autrement dangereux, pour ne rien dire de l'absence complète de classification, qui est pourtant une chose essentielle au traitement judicieux de tous. A ce sujet, l'on se fait naturellement les questions suivantes :—Amherstburgh est-il situé sur un point assez central pour convenir à un asile pour les sept comtés occidentaux ? Est-il d'un accès facile en toute saison de l'année ? Peut-on y obtenir les approvisionnements à des conditions aussi avantageuses que dans certains autres endroits du district occidental ? La localité est-elle agréable et salubre, et peut-on y obtenir facilement de l'eau en abondance ?

Il y a peu d'endroits plus agréablement situés que celui-ci, surtout au printemps, en été et en automne, c'est-à-dire pendant neuf mois de l'année, lorsque toute la navigation entre l'Est et l'Ouest passe en face des édifices sur la rivière Détroit. Cette noble rivière, parsemée de magnifiques îles, fournit en abondance une eau excellente, et ses berges élevées permettent de faire un drainage facile. London, qui se trouve presque au centre du district, est plus éloigné de Malden qu'il ne l'est de Toronto ; mais on nous envoie des malades de l'Est depuis Norfolk et Oxford, une distance de 200 milles. Les approvisionnements peuvent probablement être obtenus à aussi bon marché ici qu'ailleurs. Les épiceries et les nouveautés peuvent y être un peu plus chères ; mais le combustible, la viande, etc., y sont à assez bon marché pour contrebalancer la différence de prix sur les premières. L'endroit est toujours d'un accès facile, quoique les dix-huit derniers milles de la route doivent être parcourus en diligence ou par eau. Un malade que l'on amène ici de Sarnia est d'abord conduit à London, 31 milles ; de là à Windsor, 110 milles, par chemin de fer, et ensuite à Amherstburgh, par bateau à vapeur, diligence ou voiture de louage, 18 milles,—faisant un total de 189 milles. Si le malade était amené par le chemin de fer Grand Tronc ou par bateau à vapeur de Sarnia, la distance serait d'environ 80 milles ; mais le chemin de fer Occidental est la route généralement suivie, probablement à cause de la plus grande facilité de ses correspondances et l'absence de trouble par les officiers de la douane.

Je ne suis pas en faveur du changement de l'asile. Nous ne pouvons trouver une situation plus agréable. Notre terrain a été mis, avec beaucoup de travail, dans un assez

bon état de culture, et nos malades aiment beaucoup à jouir de la vue des beaux paysages de la rivière, en face de nous. London est près du centre du district, et c'est la seule ville qui s'y trouve; par conséquent, elle a de grands droits à l'érection d'une institution de première classe dans son voisinage, qui serait à peu près également accessible des sept comtés assignés à cet l'asile. Mais notre asile pourrait encore être maintenu comme hospice confortable pour les aliénés incurables et tranquilles, dont le nombre ne devrait pas, néanmoins, dépasser celui de chaque sexe, ou deux cents en tout.

Notre situation politique est sur le point de subir un assez grand changement qui, on croit généralement, servira les plus chers intérêts de l'Amérique Britannique.

Ontario possédera quatre asiles et aura plus de mille aliénés à soutenir. L'humanité ne permet pas de douter que la nouvelle province devra prendre soin du nombre constamment grossissant de ses incurables, qui forment une forte proportion des habitants des quatre asiles, et qui sont généralement sans abri et sans famille, excepté celui que leur offre notre charitable gouvernement.

Cependant, comme matière d'économie politique, il faudra naturellement décider si la province d'Ontario devra, à l'avenir, fournir les lits, l'habillement, la pension, etc., des aliénés; ou chaque comté devra-t-il, à l'avenir payer, pour chaque malade qu'il enverra, une contribution suffisante pour défrayer les dépenses occasionnées par ceux de ses habitants qui retireront quelque avantage ou secours des asiles,—en laissant au gouvernement le soin de fournir des édifices et des employés convenables soumis à une surveillance efficace, afin que les erreurs puissent être promptement corrigées et qu'il ne puisse s'y introduire de maladministration ? Dans l'Ohio, où il existe quatre asiles de première classe, il n'y a pas de *malades payants;* ceux qui nagent dans les richesses comme ceux qui gémissent sous la pauvreté sont admis aux mêmes conditions, tous et chacun étant également supportés aux frais de l'Etat. Dans une majorité des Etats de la république voisine, cependant, je crois que chaque comté est tenu responsable des malades qu'il y envoie, le comté ayant le privilége de percevoir les fonds nécessaires du malade ou de sa famille, si les circonstances le permettent, tandis que l'Etat fournit les asiles et paie leurs employés pour les aliénés guérissables portés au suicide ou dangereux. Ce système a conduit, dans beaucoup d'Etats, à l'établissement d'hospices de fous conjointement avec les maisons des pauvres des comtés; et, à en juger d'après leurs rapports, ces établissements, au lieu d'être un sujet dont ils puissent se glorifier, ne sont que des taches sur l'écusson des Etats qui en permettent l'existence, leur administration étant universellement reconnue comme mauvaise et très pauvre. L'on peut toujours éviter de pareils maux en pourvoyant convenablement au logement des aliénés, et l'emploi de moyens suffisants est toujours plus économique et plus satisfaisant pour la majorité des intéressés. Je plaide pour les fous, les idiots et les sourds-muets, qui ne peuvent plaider pour eux-mêmes. Ceux qui, à cause d'infirmités physiques ou de malheurs, mais encore en possession de leur raison, demandent ou ont besoin de charité, sont généralement capables de bien faire valoir leur cause.

Les tableaux historiques et statistiques ordinaires sont annexés à ce rapport.

L'on verra, par les courtes notices sur les admissions, que dans près de la moitié des cas d'hommes admis à l'asile,—six sur treize,—la cause de l'aliénation provient d'un vice secret (la masturbation); et je n'ai aucun doute que l'on pourrait ajouter un septième cas à cette habitude énervante et contre nature, plutôt qu'à l'excitation religieuse. La masturbation est rarement assignée comme une cause d'aliénation, soit dans les demandes, soit lors des admissions. L'aspect général et les habitudes des victimes de ce vice, ainsi que les renseignements tirés des conversations avec les malades ou leurs amis, manquent rarement de dévoiler la véritable cause de la maladie mentale, qui est trop souvent d'une nature irrémédiable, quoique l'on réussisse parfois à opérer une guérison, lorsque les facultés morales ne sont pas encore assez abruties pour empêcher la raison d'exercer quelque contrôle sur les passions.

Le jardin, qui a quatre acres d'étendue, a été drainé après que la récolte en eût été enlevée. Un égoût principal, composé de tuiles de quatre pouces, a été posé du côté ouest, parallèlement à la clôture, et à 18 pieds de distance; il tourne ensuite à angle droit et traverse le chemin de la ferme et l'extrémité ouest du vignoble, où il aboutit dans un fossé qui se décharge dans la rivière Détroit, par un égoût de 12 pouces quarrés. Des tuiles d'un pouce et demi ont été posées latéralement, en partant de l'égoût principal et traversant le

jardin de l'ouest à l'est, à une distance de 21 pieds les unes des autres. Le premier, commençant à l'ouest, a été posé le long de l'avenue centrale du jardin jusqu'au côté est. Des trous furent percés dans l'égoût principal pour toutes les tuiles latérales, de manière à permettre à l'eau de s'écouler librement. Pendant l'été, un grand caveau à légumes, de 20 sur 50 pieds, a été construit à même les vieux pôteaux militaires (en cèdre rouge), renchaussé en-dehors jusqu'au toit avec de la terre et du gazon, et lambrissé en-dedans avec des planches. Cela nous fait une excellente cave à légumes, qui sera très commode pour l'institution.

A l'automne, l'on a remplacé 165 verges de brise-lame en bois, en face des édifices, par un mur de pierre solide; et l'on a tiré de la pierre pour l'étendre davantage chaque fois que les chemins et le temps le permettaient. Ces travaux ont été faits par les malades et les gardiens, en sorte que les dépenses se sont bornées aux prix des matériaux.

Notre jardin et la ferme ont donné une abondante récolte de légumes précieux; et comme les récoltes ont toujours été de plus en plus fortes chaque année, depuis que nous avons commencé à cultiver, celle de l'année dernière a été plus abondante que les années précédentes.

En novembre et décembre nous avons mis 17 têtes de bétail à l'engrais. Ils seront principalement nourris des produits de la ferme, et lorsqu'ils seront prêts à être tués ils auront une valeur double de celle qu'ils avaient alors. (*)

Encore une fois, avec une santé très délabrée par le surcroît de travail et l'anxiété que j'ai éprouvée depuis huit années, je prie Dieu que cette institution continue à être un bienfait pour ses malheureux habitants, et j'espère sincèrement qu'elle produira dans l'avenir des résultats aussi agréables et aussi satisfaisants que par le passé.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très obéissant serviteur,

ANDREW FISHER, M. D.,

Médecin Aliéniste.

(*) NOTE.—On nous a offert, à la fin d'avril, $120 pour deux bouvillons qui nous avaient coûté $56 en décembre, et nous en avions déjà employé plusieurs de qualité supérieure. Une vache, que j'avais payée $14 il y a quelques années, après avoir été traite d'année en année, nous produisit $60 de viande, à part la peau, la graisse et les déchets. L'économie réellement effectuée pour le gouvernement en tuant nos propres animaux n'est pas exactement représentée dans nos comptes, car le prix des peaux, du suif, etc., (un cinquième du tout), est remis au receveur-général,—ce qui fait que notre compte de viande paraît plus élevé qu'il ne l'est réellement.

TABLEAU NO. 1.—STATISTIQUES GENERALES—ASILE DE MALDEN.

—	Nombre restant le 1er janvier 1866.	Admis en 1866.	Moyenne des habitants de l'asile, 1866.	Décès.	Renvoyes.			Séjour moyen des décédés et renvoyés.		Nombre de ceux qui, étant entrés avant 1866, y sont encore.
					Guéris.	Soulagés.	Non soulagés.	Décès.	Renvoyés.	
Hommes	117	13	120	5	6	2	....	Ann. mois. jours / 6 9 20	Ann. mois. jours. / 1 5 10	107
Femmes	115	10	115	1	4	1	1			109
Total	232	23	235	6	10	3	1	....	....	216

TABLEAU No. 2.

—	Restant des années précédentes.		Admis en 1866.		Renvoyes.				Décès.		Moyenne du séjour.					
					Guéris.		Soulagés.				Décès.			Renvoyés.		
	Hommes	Femmes.	Hommes	Femmes.	Hommes	Femmes.	Hommes	Femmes.	Hommes	Femmes.	Ans.	Mois.	Jours.	Ans.	Mois.	Jours.
Manie	41	30	6	6	5	3	2	1						1	7	13
Mélancolie	7	7	1	1	1	1			1			2	24	1	3	24
Démence	63	72	2	3				1	2	1	8	8	6		2	1
Parésie générale	2	1	3						2		2	3	9			
Epilepsie	4	5	1													
Autres maladies																
Totaux	117	115	13	10	6	4	2	2	5	1	6	9	20	1	5	16

TABLEAU No. 3.—OBITUAIRE POUR L'ANNEE 1866.

No. dans le régistre d'admission.	Date.		Age lors du décès et état civil lors de l'admission.			Etat lors de l'admission.		Séjour dans l'asile.			Cause assignée à la maladie.	Cause assignée au décès.
	Admission.	Décès.	Age.	Sex.	Céliba-taire, marié ou veuf.	Mental.	Du corps.	Ans.	Mois.	Jours.		
249..	Nov. 4, 1862...	Fév. 22, 1866......	77	Femme..	Veuve.......	Démence.........	Faible	3	3	11	Mauvais traitement de son mari	Vieillesse
259..	Fév. 28, 1862...	Mai 9, 1866... ..	30	Homme..	Célibataire	"	Bon	3	2	9	Epilepsie	Epilepsie.
343..	Fév. 27, 1866...	Mai 21, 1866......	25	Homme..	Célibataire	Mélancolie	Consomptif, faible..........	....	2	24	Religion........................	Consomption.
319..	Mars 1er 1865...	Juin 20, 1866......	51	Homme..	Marié......	Manie	Parés. générale	1	3	19	Parésie générale..............	Parésie générale.
153*	Juin 23, 1860...	Juil. 1er, 1866......	26	Homme..	Célibataire	"	" ...	19	....	9	.. ..	Epuisement.
......	Août 9, 1865...	Nov. 19, 1866......	49	Homme..	Marié......	Mélancolie	Paralysie gén...	1	3	....	Religion	Parésie générale.

* Ce malade a été admis à Toronto le 22 juin 1847.

A. FISHER, M.D.,

Médecin Aliéniste.

Histoire abrégée de vingt-trois

No. dans le régistre.	Age.	Sexe.	Etat civil.	Origine.	Instruction.	Religion.	Occupation.
339..	36	Homme.....	Marié	Ecosse.........	Bonne	Presbytérienne	Marchand ....
340..	18	"	Célibataire..	Canada	Commune.......	Méthodiste...........	Cultivateur ....
341..	52	"	Marié	"	"	"	" ....
342..	28	"	Célibataire..	"	Bonne	Presbytérienne	" ....
343..	24	"	"	"	Commune..	Méthodiste...........	Colporteur ....
344..	47	"	Marié	Etats-Unis...	Libérale	Presbytérienne	Avocat ....
345..	25	"	Célibataire.	Canada	Modérée	Catholique romaine.	Cultivateur ....
349..	36	"	Marié	Irlande	Commune	Episcopale............	" ....
350..	21	"	Célibataire..	Ecosse..... ...	"	Presbytérienne	" ....
351..	22	"	"	Canada..	Bonne............	"	Instituteur...............
355..	60	"	Marié	Angleterre ...	Commune........	Méthodiste.............	Tailleur ....
354..	22	"	Célibataire..	Canada	"	Episcopale...........	Gentilhomme ....
360..	......	"	"	"	Défectueuse.....	Catholique romaine	Aucune ... .
338..	25	Femme	Mariée	Irlande	"	"	Domestique...............
347..	48	"	"	Ecosse.........	Bonne	Presbytérienne	" ....
346..	43	"	"	"	Commune	Catholique romaine	" ....
348..	27	"	"	Canada	"	Méthodiste...........	" ....
352..	40	"	"	Irlande	Bonne............	Episcopale	" ....
353..	38	"	"	"	Commune........	Méthodiste	" ....
357..	30	"	"	Angleterre ...	Limitée...........	Episcopale	" ....
358..	41	"	"	Allemagne ...	Commune........	Luthérienne...........	" ....
359..	57	"	"	Irlande..	Bonne	Episcopale	" ....
356..	28	"	"	Canada	Commune.........	Presbytérienne	" ....

Histoire abrégée de quatorze malades

No. dans le régistre.	Age.	Sexe.	Etat civil.	Origine.	Education.	Religion.	Occupation.
318..	40	Femme	Mariée	Canada.........	Modérée.........	Méthodiste.....	Domestique ....
335..	69	" ...	"	Ecosse.........	"	Presbytérienne	" ....
337..	40	" ...	Veuve.........	Irlande	"	Episcopale	" ....
346..	43	" ...	"	Ecosse..........	"	Catholique romaine.	" ....
334..	50	" ...	Mariée	Irlande	Bonne	Episcopale	" ....
323 .	39	" ...	"	Canada	"	Baptiste	" ....
322..	25	Homme.....	Célibataire..	"	Commune.......	Méthodiste............	Cultivateur................
315..	56	" ...	Marié	Irlande	"	Catholique romaine.	Aubergiste ....
309..	......	" ...	"	"	"	....	Cultivateur ....
340..	18	" ...	Célibataire.	Canada	"	Méthodiste............	" ....
345..	25	" ...	"	"	"	Catholique romaine.	" ....
273..	58	" ...	Marié	"	Sait lire	"	" ....
253..	50	" ...	Célibataire..	Allemagne...	Aucune	Luthérienne	Journalier ....
218..	24	" ...	Marié	Canada	Commune.......	....	Cultivateur...............

malades admis durant l'année 1866.

Cause présumée de la folie.	Durée de la maladie avant l'admission	Variété de la maladie.	Etat de la santé lors de l'admission.	Date de l'admission	Résidence, comté.	—
				1866.		
Parésie générale	6 mois	Parésie génér.	Faible	Jan. 11	Oxford	Restant.
Excitation religieuse	8 jours	Manie	Bonne	Jan. 23	Middlesex.	Renvoyé, guéri.
	2 mois	"	"	Fév. 23	Oxford	Restant.
Masturbation	7 jours?	"	Faible	Fév. 23	Oxford	"
Excitation religieuse	2 mois	Mélancolie	Faible et consomptif	Fév. 27	Norfolk	Décédé.
Parésie générale	2 "	Parésie génér.	Bonne	Mars 1er	Elgin	Restant.
Habitudes déréglées	14 jours	Manie	"	Mars 31	Kent	Guéri.
Masturbation	8 mois	"	"	Juil. 17	Lambton	Restant.
"	1 an	"	Faible	Juil. 17	Lambton	"
"	2½ "	"	Bonne	Juil. 31	Middlesex	"
Parésie générale	6 mois	Parésie génér.	Faible	Oct. 3	Middlesex.	"
Masturbation		Démence	"	Oct. 3	Middlesex.	"
Epilepsie	14 ans	"	"	Déc. 24	Essex	"
Abandon de son mari		Manie	"	Jan. 11	Oxford	"
Mauvais traitem. do	1 an	Mélancolie	"	Mai 9	Middlesex	"
Abandon de son mari	12 "	Démence	"	Avril 28	Elgin	Retiré par les parents.
Jalousie	2 "	Mélancolie	Bonne	Juin 21	Essex	Restant.
Pauvreté	6 "	"	Faible	Août 15	Norfolk	"
Sur-lactation	7 mois	Manie	"	Sept 21	Middlesex	"
Héréditaire		"	"	Nov. 1er	Elgin	"
Intermittente	2 mois	"	Bonne	Nov. 6	Essex	"
	Plus. ans.	Démence	"	Déc. 19	Norfolk	"
Jalousie	8 mois	Manie	Faible	Oct. 10	Middlesex	"

renvoyés et évadés en 1866.

Cause présumée de la folie.	Durée de la maladie avant l'admission	Variété de la maladie.	Résultat.	Date du renvoi.	Séjour dans l'asile.		
				1866.	Ans.	Mois.	Jours.
Puerperal	4 mois	Manie.	Guéri	Jan. 11		10	15
Jalousie, héréditaire	2 ans	"	"	Jan. 24		2	6
Anxiété—Affaires	15 mois	"	"	Mai 29		11	6
Abandon de son mari	11 ans	Démence	Stationaire	Juin 29		2	1
Perte de propriétés	3 semaines.	Mélancolie	Guéri	Sept. 25	1	1	12
Mort de son père	4 ans	Manie	"	Déc. 12	1	5	29
Epilepsie	2 semaines.	"	"	Fév. 27		9	15
Habitudes déréglées	4 ans	Mélancolie	"	Juil. 5	1	6	7
		"	Soulagé	Juil. 31	2	8	19
Excitation religieuse?	8 jours	Manie	Guéri	Oct. 2		8	10
Habitudes déréglées	6 semaines.	"	"	Nov. 15		5	8
"	1 mois	"	"	Déc. 24	3	5	4
Mal du pays	3 semaines.	"	"	Août 7	4	7	12
Trouble domestique		"	Evadé, soulagé.	Sept. 22	5	9	1

ANDREW FISHER, M.D.,

Médecin Aliéniste.

ETAT DES AFFAIRES DE L'ASILE DES ALIENES DE MALDEN, POUR L'ANNEE EXPIREE LE 31 DECEMBRE, 1868.

Actif.

Valeur de la propriété mobilière occupée par l'institution	$35,800 00
do do possédée autre que celle ci-dessus	....
do des placements	....
do de l'ameublement	8,300 00
do d'autre actif	1,200 00
Total	$45,300 00

Passif.

Hypothèque sur la dette de bons	$.........
Toute autre passif	....
Total	$.........

Revenu.

Loyers et intérêt sur placements	$.........
Reçu du gouvernement	29,768 73
do charité privée	....
do paiements des malades ou de leurs amis	308 37
do produit du travail des malades	....
Autre revenu	515 70
Total	$30,592 80

Dépenses.

Achat de terrains et nouveaux édifices	....
do ameublement et installation	461 84
Remboursement de la dette et intérêt	....
Loyers, taxes, réparations, assurance	800 63
Salaires, autres que ceux des médecins	4,989 09
do et honoraires des médecins	800 00
Médecines et soins médicaux	1,830 86
Nourriture des malades	13,139 50
Vêtements des do	4,436 11
Autres dépenses	3,310 70
Total	$29,768 73

Items divers.

Nom du corps administratif:—Médecin aliéniste sous le contrôle du Bureau des Inspecteurs.

Date de l'établissement	1859
Date de l'incorporation, si incorporé.	
Nombre de malades dans l'institution au commencement de l'année.	232
do do admis depuis	23
do do renvoyés	14
do do décédés	6
do do restant à la fin de l'année	235
Nombre moyen de jours que les malades sont restés dans l'asile	255
Total de jours	80,617

John Meek,
Commis.

A. Fisher, M. D.,
Médecin Aliéniste.

RAPPORT

SUR

L'ASILE DES CRIMINELS ALIÉNÉS DE ROCKWOOD.

POUR 1866.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, etc.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre ci-joint mon rapport sur l'état et les opérations de l'asile de Rockwood, à Kingston, C. O.

Les extraits suivants sont tirés des registres d'admissions, sorties et décès:—

Nombre d'aliénés traités aux asiles en 1866		151
Restant dans les deux asiles au 31 décembre 1865	116	
Aliénés dangereux envoyés des prisons de comté en 1866	29	
Aliénés criminels envoyés du pénitencier provincial en 1866	5	
Aliéné envoyé de la prison de réforme de Pénitancouchine	1	
	——	151
Nombre d'hommes aliénés dans le nouvel asile de Rockwood, au 31 décembre 1866	102	
Nombre de femmes aliénées dans l'asile temporaire de Rockwood, à la même date	29	
Renvoyés guéris ou soulagés en 1866	13	
Morts en 1866	7	
	——	151

L'on verra par ce tableau du mouvement opéré dans l'asile que cinq aliénés ont été reçus du pénitencier provincial en 1866, et un jeune garçon de la prison de réforme. Sur les cinq criminels aliénés deux ont été renvoyés guéris à l'expiration du terme de leur emprisonnement, et sont retournés dans leurs familles; un troisième a été renvoyé au pénitencier; le quatrième a été reçu à l'asile à l'épreuve; et le cinquième est aujourd'hui l'un des aides de l'asile et prend soin de l'un des réfectoires. Le jeune garçon venu de Pénitancouchine est convalescent, et comme il désire fortement apprendre un métier j'ai demandé permission de le renvoyer à cette institution, où il pourra apprendre quelqu'un des métiers qui s'y enseignent. Pendant l'année 1865, quatre criminels aliénés ont été transférés du pénitencier ici; sur ces quatre, trois ont été renvoyés guéris, et l'autre est encore ici. Sur les 29 individus envoyés à l'asile des différentes prisons de comté en 1866, 23, y compris six femmes, sont inscrits dans les registres de l'asile comme s'étant rendus coupables d'assaut et batterie; et comme personne ne tient à se rendre caution de la bonne conduite d'un aliéné, l'inculpé est renvoyé de la prison ici comme délinquant aliéné. Parmi les autres cas envoyés des prisons à l'asile en 1866, l'un est porté dans le registre sous le titre: "nature du crime avant admission," comme ayant tenté de se suicider; deux comme ayant tenté de mettre le feu; un comme ayant tenté de commettre un viol; et deux pour

assaut avec intention de meurtre. L'un de ces deux derniers cas est celui d'une femme accusée d'avoir menacé de décharger une arme à feu avec intention, etc., et l'autre, aussi une femme âgée de 71 ans, accusée d'avoir commis un meurtre en administrant du poison à vermine dans du whisky, fut acquittée par le jury sous prétexte d'aliénation, bien que je n'aie pu découvrir aucune trace d'aberration mentale chez elle.

Dans les rapports du Bureau des Inspecteurs et de l'habile médecin aliéniste de l'asile provincial, l'on a fortement conseillé l'achèvement de Rockwood et sa conversion en un asile général pour les comtés de l'Est du Haut-Canada. Je crois qu'il doit paraître évident, d'après les courtes analyses que j'ai données des cas admis sur mandats en 1866, que la plupart d'entre eux sont amenés en vertu de "l'Acte concernant la réclusion des aliénés "dont la mise en liberté pourrait offrir des dangers pour la sûreté publique," non pas parce qu'ils diffèrent, excepté dans quelques cas, des individus ordinairement reçus dans les asiles, mais parce que les autorités locales sont bien aises de pouvoir transférer à un asile, par tous les moyens possibles, les aliénés placés sous leur garde; et si on veut avoir une nouvelle confirmation de ce fait, je pense qu'on la trouvera dans le fait que les quatre-cinquièmes des malades envoyés ici viennent de comtés situés dans la partie Est de la province supérieure, et que bien qu'il en vienne si peu du pénitencier provincial une majorité d'entre eux vient de comtés voisins de l'asile.

J'ai déjà dit, dans mes rapports antérieurs, que je croyais que l'habitude que l'on a d'envoyer ici les cas ordinaires d'aliénation, sur mandat, est jusqu'à un certain point une évasion de la loi. L'encombrement des asiles publics de la province, bien connu de votre Bureau, a sans doute été la cause de cette évasion. Il faut aussi se rappeler que l'on s'efforcera toujours d'envoyer les malades aux asiles les plus rapprochés, et que les personnes qui demeurent en bas de Kingston n'enverront pas les aliénés à Toronto, en passant devant l'asile de Rockwood, si, en colorant fortement leur cause, elles peuvent les amener sous le coup de la loi. Les municipalités ne veulent pas encourir plus de dépenses qu'il n'est absolument nécessaire pour le transport des aliénés. Les parents des aliénés enfermés dans les asiles ne sont généralement pas riches, et même s'ils l'étaient ils préfèreraient les avoir plus près d'eux et dans un asile dont l'accès leur serait le plus facile. Si la recommandation faite à l'égard de cet asile était adoptée plus tard, et si, soit par un changement apporté dans la loi, soit par un ordre en conseil, cette institution devenait un asile général pour les comtés avoisinants, un grand bienfait serait conféré aux parties Est de la province supérieure, et le changement profiterait aux habitants de l'asile. Aujourd'hui, lorsqu'un cas ordinaire d'aliénation est rendu criminel en y accolant une accusation d'assaut, ou cette autre grave accusation légale de ne pouvoir fournir de cautions, le délinquant aliéné est immédiatement envoyé en prison comme mesure préliminaire à son transfert dans l'hospice des aliénés criminels. Si le changement que je me suis permis de recommander relativement à cet asile était adopté, nous aurions, je suppose, à nous guider d'après les règles qui régissent l'admission des aliénés dans les autres hospices de la province. L'aliéné ne serait pas obligé de passer un temps plus ou moins long dans une prison avant d'avoir droit au bénéfice du traitement de l'hospice, mais serait immédiatement reçu, lorsque les formes et les certificats voulus auraient été remplis, comme la chose se fait dans tous les asiles du Royaume-Uni. A l'égard de l'inconvenance de loger des aliénés avec les prisonniers ordinaires dans une même prison, un comité de la Chambre des Communes, siégeant en 1835, ayant reçu la preuve des mauvais effets d'une pareille promiscuité, entre autres résolutions sur lesquelles il attirait "l'attention immédiate de la Chambre" recommandait emphatiquement "que les personnes dont le procès a été remis sous prétexte d'aliénation, ou qui, après l'avoir subi, ont été acquittées pour cause de folie, ne soient pas enfermées en prison avec les prisonniers ordinaires." La question des dispositions à prendre à l'égard des criminels aliénés fut aussi débattue devant la Chambre des Lords en 1852, et lord Derby, que l'on regardait comme l'un des meilleurs philologues du jour, fit des commentaires sur l'anomalie des mots "aliéné criminel," qu'il affirmait être "une contradiction dans les termes, puisque le mot *criminel* indique évidemment une connaissance du mal, tandis que le mot *aliéné* implique aussi évidemment l'absence complète de cette connaissance."

Dans cette province, après que le soi-disant aliéné criminel a recouvré la raison, et avant qu'il ne puisse être renvoyé de l'asile, il faut que les détails qui le concernent soient examinés par le gouvernement et que le mandat soit rescindé. Il est vrai que tous les gou-

vernements ont accordé une prompte et paternelle attention aux réclamations de ces malheureux ; mais dans les asiles généraux et dans les cas ordinaires de manie, non compliqués de crimes graves et sérieux, la question de l'admission et du renvoi de l'aliéné d'un hospice n'est regardée que comme une question purement médicale ; le médecin aliéniste est revêtu de l'autorisation de recevoir promptement les malades, sur des certificats convenables, et de les renvoyer aussi promptement lorsqu'ils sont guéris ; et si ce changement était opéré à l'égard de l'asile de Rockwood les cas ordinaires d'aliénation pourraient être traités comme ils le sont dans les autres hospices, et l'exécutif serait déchargé du travail d'avoir à entrer dans des détails qui, après tout, ne peuvent être décidés que par la preuve médicale, et qui dans les autres pays, sont laissés aux officiers qui président aux asiles.

Vers l'automne de 1867, si l'on emploie assez de bras à l'installation des édifices déjà construits à Rockwood, l'on aura du logement pour trois cents aliénés dans un asile de première classe, avec tous les moyens de traitement et de guérison possibles. Ce grand ouvrage a été fait par les détenus du pénitencier, et avec de la pierre tirée du domaine public. Ainsi que je me suis déjà permis de le suggérer, si l'asile provincial et les institutions qui en sont sorties prennent la partie occidentale du Haut-Canada, et l'asile de Rockwood la partie orientale,—si Beauport prend la partie Est du Bas-Canada, et si l'on construit un nouvel asile dans le voisinage de Montréal pour la partie Ouest de la province inférieure, nous aurons alors une suite d'hospices d'aliénés à peu près également éloignés les uns des autres, d'un accès facile par terre et par eau, et de cette manière l'on aura pourvu aux plus pressants besoins des aliénés de la province. Il est vrai que nous n'aurons pas fait tout ce qui est nécessaire, car à mesure que la population augmentera et que le Canada s'agrandira il faudra faire davantage ; mais l'achèvement de l'asile de Toronto, l'installation et la conversion de l'asile de Rockwood, et la construction d'un nouvel asile pour le Bas-Canada ont été représentés par le Bureau comme étant d'une nécessité urgente. Dans les pays plus vieux que le nôtre l'on a aussi adopté des dispositions spéciales pour les malades d'une classe plus élevée, et cela pourrait se faire à Rockwood en adoptant le château Cartwright à la réception des malades payants, dont la pension pourrait contribuer à réduire les frais des plus grandes institutions. Cela nous mettrait à l'abri, jusqu'à un certain point, du reproche auquel nous sommes aujourd'hui exposés que nous n'avons rien pour cette classe de malades, qu'il faut les envoyer dans des Etats étrangers, et que même des malades de la chancellerie ont dû être envoyés en dehors de la juridiction de la cour, bien que le chancelier, pendant la durée de sa charge, agit comme *parens patrice* et a une juridiction spéciale sur cette classe de sujets qui, en termes de loi, sont appelés les pupilles de ce haut fonctionnaire de l'Etat.

A l'égard du logement des criminels aliénés qui, ayant été condamnés au pénitencier, y ont perdu la raison, je prendrai la liberté d'offrir deux suggestions à la considération de votre Bureau : la première est que, dans la distribution et la classification de cette catégorie de malades, il n'y aurait aucune difficulté à leur assigner, dans un grand asile, des quartiers et des cours spéciaux où l'on pourrait les garder en toute sûreté. Le Dr. W. C. Hood, qui était autrefois médecin aliéniste chargé de l'hospice de Bethléem pour les criminels aliénés, et qui est aujourd'hui commissaire en aliénation en Angleterre, est d'opinion que c'est là le meilleur moyen et le plus commode, et même que l'association des criminels aliénés avec les autres malades devrait dépendre des circonstances ; que beaucoup de ceux qui ont commis des délits devraient avoir la permission de faire société avec les autres, et que la classification devrait être laissée au médecin aliéniste de l'asile. Et si le sentiment public, ou les dispositions personnelles des aliénés qui ne sont pas entachés de crime, rendaient nécessaire ou désirable la séparatien des malades indigents ou provinciaux d'avec ceux qui ont violé la loi, il n'y aurait aucune difficulté, dans le nouvel asile, à isoler et séparer ces derniers des premiers.—La seconde suggestion que j'ai à offrir à votre Bureau est que, si la séparation et l'isolement sont jugés insuffisants tant que les malades resteraient sous le même toit, il serait facile d'installer la bâtisse détachée qui se trouve sur la propriété de Rockwood, et qui sert depuis dix ans à la réclusion des femmes aliénées, et de la convertir en un asile pour les criminels aliénés, lorsque ses occupantes actuelles seront transférées, comme elles le seront à l'automne de 1867, dans les appartements qui leur seront préparés dans le nouvel asile. Cette bâtisse détachée est séparée de l'asile principal par plusieurs acres de terre. Je serais moi-même en faveur de la première proposition, parce que je sais que les ailes du nouvel asile peuvent être construites de

manière à rendre la séparation complète, et que je sens que la question de la classification des aliénés dans un asile ne peut être bien résolue que par les médecins de l'institution. L'asile actuel des femme se trouverait sans emploi si cette proposition était adoptée par votre Bureau, mais il pourrait servir à opérer une séparation des sexes parmi les malades payants ; ou bien encore il pourrait servir à recevoir quarante ou cinquante enfants idiots, qui forment une classe de malades qui ont de grands droits à la charité de l'Etat, et qui ont grandement besoin d'un établissement de cette nature.

En consultant les registres de l'asile, je vois que la moyenne du nombre des détenus aliénés (hommes) qui sont venus à l'asile pendant la période décennale expirée en 1866, a été de huit à dix. A l'époque où j'écris, après avoir déduit les renvois et décès et les expirations de peines, nous avons exactement quinze détenus aliénés dans l'asile comme accumulation de douze années de l'existence de l'institution. A l'asile temporaire des femmes, il n'y a pas une seule détenue venue du pénitencier. Depuis dix ans que l'asile de Rockwood existe pour les femmes, il n'en a été envoyé que quatre du pénitencier. Ce résultat est strictement conforme à la loi bien connue que le crime est plus fréquent parmi les hommes que parmi les femmes "sur toute l'étendue du pays." M. Nelson, qui est une autorité anglaise éminente, dit que "la tendance au crime est près de cinq fois plus forte chez l'homme que chez la femme." "En Angleterre et dans le pays de Galles, la moyenne est de cinq hommes envoyés en prison contre une femme." D'après ce principe, nous pouvons comprendre la raison de l'excédant qui se trouve du côté des hommes dans les registres de l'aliénation criminelle, tandis que le contraire est remarqué dans les statistiques de l'aliénation ordinaire. En calculant la proportion des aliénés relativement à la population du pénitencier, pour les années 1865 et 1866, nous voyons qu'elle n'excède pas un demi pour cent par année. En prenant toute la période décennale avec l'accumulation des années précédentes, depuis l'établissement du pénitencier, elle ne s'élève qu'aux trois-quarts d'un pour cent par année. Il est donc évident que la province n'est pas astreinte à grand'chose pour le logement des criminels aliénés, tandis que les archives des prisons et les rapports des délibérations des grands jurys démontrent combien est incessante et forte la demande de logement dans les asiles pour les aliénés ordinaires. Sous le système de discipline du pénitencier, avec l'emploi bien réglé et constant des prisonniers dans de bons ateliers, une instruction morale et religieuse soignée, une bonne et ample nourriture, et l'absence de toute excitation extérieure, il n'y a aucune raison de craindre un accroissement sensible dans le nombre des maladies mentales de toute espèce. Sous l'ancien système de discipline pénitentiaire, et plus spécialement dans le cas des détenus doublement condamnés, que j'ai pu observer dans les colonies australiennes, et dans les cas où les détenus étaient soumis au travail solitaire sous le système de la réclusion et du silence perpétuel, le nombre des cas d'aliénation augmentait rapidement, et la forme de la maladie était généralement la mélancolie, avec tendance au suicide. Mais avec la juste et bienveillante administration du système pénal de cette province, jointe au travail, et avec toutes les précautions que l'on prend pour la santé mentale et corporelle des détenus, l'on ne peut raisonnablement s'attendre à une augmentation importante des cas de folie. Ainsi, l'espace à la disposition des autorités dans l'asile peut, sans négliger les criminels aliénés, être utilement employé à la réception d'aliénés ordinaires. L'importance d'un système judicieux de classification est aussi grande pour les aliénés criminels que pour les autres. Mais je ne puis m'accorder entièrement avec la haute autorité que j'ai déjà citée, que la classification devrait dépendre de la gravité ou de la nature du crime commis par le délinquant aliéné. Dans un ancien drame écrit par Dekkar au 16e siècle, je trouve une excellente description des habitants du Bedlam de cette époque qui mérite, à cause de sa véracité, d'être conservée. Un parti de chevaliers, armés de rapières—comme c'était alors la mode—visite l'hospice, et l'un d'entre eux, s'adressant au surintendant, dit :—

"Pray, may we see
Some of those wretched souls
That here are in your keeping?"

Friar Anselmo (*in charge of Bethlehem*) :— "Yes, you shall ;
But, gentlemen, I must disarm you.
There are of madmen as there are of fame—

All humored not alike; we have here some,
So apish and fantastic, play with a feather;
And tho' 'twould grieve a soul to see God's image
So blemished and defaced, yet do they act
Such anticks and such pretty lunacies,
That spite of sorrow, they will make you smile.
Others, again we have like hungry lions,
Fierce as wild bulls, untameable as flies:
And these have oftentimes, from strangers' sides,
Snatched rapiers suddenly, and done much harm;
Whom, if you will see, you must be weaponless." *

Je trouve dans cet extrait l'indication d'une bonne classification des aliénés. Elle devrait être fondée sur la forme et le caractère de la maladie, et non pas sur la gravité de l'offense commise. Si tous les fous qui ont commis un meurtre—le plus grand crime connu de la loi—étaient réunis ensemble dans une prison d'aliénés, ainsi que l'édifice qui leur était d'abord destiné était nommé, ce serait une mauvaise classification, parce qu'il n'y aurait rien pour changer le cours de leurs idées. Le Dr. Bucknill, autrefois médecin aliéniste de l'asile du comté de Devon, et aujourd'hui commissaire en aliénation (d'interdiction), dans un ouvrage sur la classification et le traitement des criminels aliénés, remarque " que les aliénés les plus portés au crime ne sont pas les soi-disant aliénés criminels, et que la majorité de ces derniers sont aussi dociles et aussi inoffensifs que la moyenne des personnes aliénées qui n'ont jamais été entachées du stigmate du crime ;" et que les aliénés criminels, ou criminels aliénés, dont la désignation cause tant d'appréhensions, " sont souvent les plus tranquilles, les plus dociles et les plus inoffensifs de ces établissements." Mon expérience sur ce point s'accorde parfaitement avec celle du Dr. Bucknill ; et, comme lui, je demanderai la permission de parler pour ceux qui ne peuvent parler pour eux-mêmes. Beaucoup de cas parmi les aliénés criminels, examinés au point de vue de la science, sont très intéressants pour le médecin engagé dans cette pratique, et quelles qu'aient pu être les offenses qu'ils aient commises, ils devraient être traités avec la même considération que les malades ordinaires. Un coup-d'œil jeté sur un registre d'asile confirmera ces opinions, je crois. J'ai eu l'habitude de citer les cas que j'avais eu à traiter, dans mes lectures sur la médecine étrangère et d'Etat à l'Université de la Reine, et quelques mots à l'égard de ces cas feront peut-être mieux comprendre ce que je veux dire :—Un malade, un jeune homme, d'un tempéramment doux et affectionné, et qui avait reçu une bonne éducation morale et religieuse, vint en ce pays avec sa mère et deux sœurs, auxquelles il était excessivement attaché. Ses sœurs se marièrent, et il avait le cœur léger et beaucoup d'espoir dans l'avenir. Un petit nuage—mais noir—s'abattit sur lui. Il avait la tache héréditaire de la folie. (Lorsqu'il n'était encore âgé que de trois ans, son père, dans un accès de folie intermittente, se pendit à un arbre du parc de Windsor, à la vue des créneaux du château.) Avec le temps il devint agité, irritable et mal à l'aise, et il commenca à avoir des illusions religieuses. Il aimait tendrement sa mère, et conçut l'idée qu'elle était trop bonne pour vivre et qu'elle devrait être un ange dans le ciel. Après que cette idée lui fut entrée dans l'esprit, il attendit patiemment une occasion, et coupa la gorge à sa mère ; et lorsqu'elle mourut il se glorifiait à l'idée qu'elle était allée au ciel, et que par lui elle était devenue un ange de Dieu. Ce jeune homme était manifestement aliéné, et fut acquitté du crime sous prétexte de folie. Il entra dans l'asile des aliénés criminels

* "Je vous prie, pouvons-nous voir—quelques-uns de ces misérables—qui sont ici sous votre garde ?"

Frère Anselme (*surveillant de Bethléem*) :—" Oui, vous les verrez ;—mais, messieurs, je dois vous désarmer.—Il en est des fous comme il en est des sages :—tous n'ont pas la même humeur ; nous en avons ici—si bouffons et si fantasques, qu'ils jouent avec une plume ;—et bien que l'on soit désolé de voir l'image de Dieu—aussi pâle et aussi défigurée, cependant ils font—tant de folies et de jolies bêtises—qu'en dépit du chagrin ils vous font sourire.—D'autres encore sont comme des lions affamés, —féroces comme des taureaux sauvages, aussi peu apprivoisés que des mouches ;—et ceux-ci ont souvent, du côté des étrangers, arraché les rapières subitement et fait beaucoup de mal ;—et si vous voulez les voir, il faut que vous n'ayez pas d'armes."

en décembre 1864. Lorsque l'excitation religieuse se fût calmée, il devint rapidement en convalescence. Il resta très bien pendant plus d'un an. Il était propre et rangé, industrieux, civil et obligeant. Il prit la charge de l'un des réfectoires, subvenait aux besoins de plus de trente de ses camarades, décorait la salle avec beaucoup de soin, en sorte qu'elle devint le modèle des autres réfectoires ; il l'embellissait de fleurs et d'oiseaux, et ayant le goût de la musique et une excellente oreille, il se procura un concertina et organisa une classe de chant. conduisant et arrangeant la musique pour nos exercices religieux. Pendant tout ce temps il avait la possession entière de sa raison. Il regrettait profondément les aberrations qui avaient produit la mort de sa mère, et cherchait par une vie industrieuse et utile à expier son crime involontaire. Mais sa maladie reparaîtra probablement, et probablement avec elle la propension homicide, et il est peut-être du devoir de la société de garder ce jeune homme dans un lieu de sûreté pour le reste de sa vie. Mais est-il aussi nécessaire de le retirer de la société de ses compagnons actuels, de l'isoler dans le quartier des meurtriers, de détruire son utilité dans la sphère où il se trouve aujourd'hui placé, de le priver du dernier vestige de l'espérance, et d'inscrire sur cette partie de l'institution dans laquelle lui et ses pareils seraient incarcérés, les mots écrits par le Dante sur les portes de l'enfer : "*Laissez toute espérance, ô vous qui entrez!*" Je ne puis croire que tout cela soit nécessaire, car nous n'infligeons au criminel qui a sa raison aucune punition qui serait comparable à cette punition du criminel aliéné. "*Les hommes punissent le crime, mais Dieu juge les motifs.*" Mais examinons un autre cas.

Un jeune cultivateur, descendant de parents allemands, d'un caractère moral, exact et religieux, membre d'une secte particulière de chrétiens dont la discipline est très sévère, éprouva un accident à la tête qui produisit une dépression de la table externe du crâne. Après cet accident, il commença à donner des signes d'aberration mentale. Il devint plus absorbé que jamais dans l'accomplissement de ses devoirs religieux. Il se fit une idée que sa femme s'occupait trop de son plus jeune enfant ; qu'elle mettait son âme en danger en faisant une idole de son enfant ; et pour sauver l'âme de sa femme, il résolut de lui enlever son idole. Dans ses longs intervalles de lucidité, il nous a parlé du combat qui se faisait dans son esprit à ce sujet, mais il combattait en vain cette idée. Il fut subjugué par le sentiment qu'il faillait que l'âme de sa femme fût sauvée à tout prix. Il amena son petit enfant avec lui au lac, sur les bords duquel il demeurait, y entra avec lui et le tint sous l'eau en dépit de ses efforts jusqu'à ce qu'il fût noyé. Cet homme est encore sujet à des attaques de manie mélancolique intermittente, mais il en revient promptement et pendant des intervalles de plusieurs mois il est l'un des plus utiles dans l'institution et sur ses terrains. Il est bon menuisier et excellent jardinier. Il construit nos bâtiments et plante et greffe nos arbres. En hiver il tricotte, et il a envoyé des échantillons de son ouvrage aux expositions, pour lesquels il a obtenu des prix, et dernièrement il s'est procuré par ses propres moyens une machine à tricotter qu'il a appris à faire fonctionner d'après les directions imprimées. Il fait avec cette machine une paire de chaussettes d'hommes en trente minutes, et il est à confectionner rapidement un approvisionnement de ces articles nécessaires pour les habitans de l'asile, ainsi que des corps et caleçons de laine, qui reviendront à meilleur marché et seront plus durables que tout ce que nous pourrions acheter. Cet homme, comme le précédent, restera à l'asile probablement toute sa vie. Dans un cas, par la volonté insondable du Créateur, la semence de la folie homicide est implantée dans l'enfant ; et dans l'autre un accident produit l'attaque. Mais quoique sous ces influences incontrôlables ces deux hommes ont privé de la vie, l'un sa mère et l'autre son enfant, cependant ils ne peuvent guère être placés dans la catégorie des criminels vicieux et incorrigibles qui, par malice préméditée, et pour des motifs bas et malhonnêtes, complotent et commettent un meurtre cruel et délibéré.

Nous avons aussi le cas, bien connu de votre Bureau, du malade qui, depuis plusieurs années, agit comme cuisinier de l'asile. Il a servi dans l'armée et dans la marine et a acquis des habitudes de propreté, de régularité et de précision. Il fait la cuisine pour 110 malades de l'asile dans un poêle qui n'est pas plus grand que celui d'un navire, et dans la cuisine inachevée de l'asile. L'homme, la cuisine et les ustensiles sont des modèles de propreté et d'ordre. Les repas sont servis avec la plus grande régularité. Je ne sais pas où l'on pourrait se procurer un cuisinier rétribué qui pourrait aussi bien faire l'ouvrage. Cet homme, pendant qu'il était dans l'armée et la marine, était très intempérant, et tout le trouble de cette époque de sa vie provient de ce vice. Pendant qu'il était sous

l'influence de la boisson, étant raillé et importuné par un camarade, il prit son fusil et le déchargea sur lui. Une commission *de lunatico inquirendo* fut nommée pour examiner le fait, et il fut déclaré aliéné et envoyé à l'asile des aliénés criminels. Pendant sa longue incarcération de vingt ans dans le pénitencier et l'asile, il a fait une quantité d'ouvrage d'une grande valeur ponr ces institutions. Il est aujourd'hui âgé de plus de 60 ans. Il se lève à quatres heures tous les matins pour faire son ouvrage. Les différents repas sont préparés à temps pour être servis aux aliénés par d'autres aliénés, et je n'ai jamais eu à me plaindre une seule fois de la moindre irrégularité dans son service. Il a toujours la passion de boire, mais comme il ne peut l'assouvrir dans l'asile, elle ne produit pas les mauvais effets qui en sont résultés dans la première partie de sa vie, et l'on ne peut trop apprécier la valeur de ses services dans ce département.

Un autre cas analogue est celui du malade qui prend soin des offices, et dont une partie des devoirs est d'allumer les feux, nettoyer les salles et les tenir en ordre. Mais c'est là une très petite partie des services qu'il rend. Il fait des chaussures et des hardes, et n'entreprend rien qu'il ne fasse bien. C'est le malade auquel je puis mieux me fier dans l'asile, et c'est le meilleur garde-malade que je connaisse. Si j'ai un cas difficile et délicat à soigner, c'est sur lui que je me repose instinctivement. Il veille les malades, reste auprès d'eux et adoucit leurs derniers moments, et remplit les derniers offices avec une décence et une convenance que je n'ai jamais vues surpassées. Et quel a été le crime de cet homme ? Le plus grand que la loi connaisse. Il s'était querellé avec son beau-frère pendant que tous deux étaient sous l'influence des boissons enivrantes, et il le frappa d'un couteau de cordonnier avec lequel il travaillait, et lui ôta la vie. Il subit son procès et fut condamné au pénitencier à perpétuité. Rendu là, il refusa de parler, de manger, de travailler, ou de se conformer aux règles disciplinaires de l'institution ; on le soupçonna de feindre la folie, et il fut soumis à la diète et aux douches, puis ensuite condamné à recevoir vingt-quatre coups de verge. Après en avoir reçu une douzaine, il perdit connaissance, et l'ancien chirurgien du pénitencier me dit que ce ne fut qu'avec la plus grande difficulté qu'il fut rappelé à lui. Je fus consulté à son sujet, et je n'hésitai pas à arriver à la conclusion qu'il devait être envoyé à l'asile. Il jeûnait alors depuis treize jours, et n'avait pris que ce qu'on l'avait forcé de prendre au moyen de la pompe stomacale, et je ne crois pas avoir jamais rencontré une ruine humaine semblable. Sa santé générale se raffermit graduellement dans l'asile, mais pendant cinq ans il ne prononça jamais un seul mot. Une entrée faite dans mon livre de notes, le 12 avril 1856, neuf mois après son transfert à l'asile, indique les progrès de ce malade :—" Ce malade continue à s'améliorer et est l'un des plus traitables que nous ayons ; il fait tout, mais ne parle pas. Qu'on le traite bien et il travaillera volontiers autant que ses forces le lui permettront ; de pareils cas peuvent mourir sous les mauvais traitements, ou se suicider en refusant de manger, mais je n'en ai jamais vu un seul s'améliorer par ces moyens. Si la santé corporelle était rendue à sa constitution délabrée, je pense que l'on pourrait le mettre à n'importe quel travail ; mais je crains que son aberration ne persiste." Mon diagnostic s'est trouvé exact dans ce cas, et ce malade, qui paraissait sans espoir et sans force, a accompli une somme de travail dans l'asile, et pour les aliénés, depuis dix ans, plus grande que celle d'aucun autre que je pourrais nommer.

Je pourrais continuer à tirer des preuves de mon livre de notes, comme l'auteur dont j'ai parlé l'a fait dans la série de cas qu'il a publiés et auxquels il réfère " comme preuve que la violence n'est au moins pas plus à craindre des aliénés criminels que des aliénés ordinaires." Si le psychologue moderne obtient plus de succès dans le traitement de ses malades que ses prédécesseurs dans la pratique n'en obtenaient, c'est parce qu'il a étudié minutieusement l'histoire de chacun d'eux, l'aspect particulier de la maladie, le tempérament et les dispositions de l'individu, et que de cette manière il gagne la confiance du malade, et se trouve mieux en état de le traiter et de déterminer le meilleur moyen de classer chaque habitant de l'asile.

J'ai choisi les quatre cas dont je viens de parler parce que chacun des malades avait commis le plus grand crime du calendrier criminel. Et, cependant, la valeur de leurs services pour l'institution ne peut être mise en question. L'un deux fait cuire tous les aliments nécessaires aux aliénés de l'asile, un autre les sert à ceux qui ne peuvent se servir eux-mêmes, le troisième confectionne toutes les hardes chaudes dont ils ont besoin pour se tenir en santé, et le quatrième les soigne tendrement dans leurs maladies et leur ferme les

yeux lorsqu'ils meurent. Je pourrais mentionner d'autres aliénés accusés d'offenses secondaires, qui rendent de grands services à l'institution, mais je ne veux pas forcer mon argument. J'ai toujours été d'opinion que, comme les hommes sont des animaux grégaires, désirant toujours vivre en troupes, ce serait un pénible surcroît de peine que de leur infliger celle de les empêcher de vivre en société. C'est là ce que pense aussi M. le commissaire Hood, qui dit dans son ouvrage sur l'aliénation criminelle : " Si le but que l'on se propose est de guérir l'aliéné, quelle que soit l'offense qu'il a commise, sa convalescence dépendra beaucoup du traitement moral qu'on lui fait subir ; et s'il est condamné, comme je l'ai déjà dit, à vivre dans la société de criminels qui ont commis des offenses égales ou plus grandes que les siennes, quelle chance de guérison peut-il avoir ?"—" J'ai cherché avec soin," dit le Dr. Bucknill, pendant qu'il était médecin de l'asile de Devon, " à découvrir quelque répugnance ou quelque sentiment hostile parmi les habitants de cet établissement envers leurs compagnons, que l'on savait très-bien avoir violé la loi, et non-seulement je-n'ai pu m'en apercevoir, mais j'ai entendu des expressions de sympathie, et de pitié." Il ajoute : " Les médecins aliénistes des autres asiles que j'ai consultés ont, en réponse à mes questions, dit la même chose, et je suis en conséquence porté à recommander que l'association des aliénés criminels avec ceux qui ne le sont pas soit laissée, sauf l'approbation des commissaires, à la discrétion des médecins ; cela serait beaucoup plus humain et plus conforme à l'esprit du siècle que leur isolement comme classe, en les laissant se nourrir mutuellement de leurs appétits morbides, qui ne peuvent qu'aggraver leur maladie et peut-être la rendre incurable." Le Dr. Hood conseille de plus que chaque asile public reçoive une partie de cette classe de malades, afin que les frais de leur entretien soient également répartis. Il est probable, comme ces deux messieurs font aujourd'hui partie de la Commission d'Aliénation, que leurs idées sont incorporées dans le bill des aliénés criminels aujourd'hui soumis au parlement impérial ; et comme nous avons copié nos lois sur l'aliénation des statuts impériaux, nous trouverions notre avantage à copier aussi cette loi avec la modification d'interner les aliénés criminels dans un asile de chacune des provinces d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. P. Licthfield, M. D.,

Médecin Aliéniste.

STATISTIQUES GENERALES.

Asile des aliénés criminels de Rockwood, Kingston, Canada Ouest.

TABLEAU No. 1.

—	Nombre d'aliénés au 1er janvier 1866.	Admis durant l'année 1866.	Moyenne des aliénés en 1866.	Décès.	Renvoyes. Guéris.	Renvoyes. Soulagés.	Renvoyes. Non soulagés.	Sejour moyen a l'asile. Décédés.	Sejour moyen a l'asile. Renvoyés.	Nombre de ceux qui, entrés avant 1866, y sont encore.
Hommes........................	*91	27	98	6	9	1	....	41 mois.	11 mois.	91
Femmes.........................	†25	8	28	1	1	1	1	96 "	11 "	25
	116	35	126	7	10	2	1			116

* Un homme de couleur.
† Une femme de couleur.

TABLEAU No. 2.

Asile des aliénés criminels de Rockwood, Kingston, Canada Ouest.

Variété de la folie.	Restant de 1865. H.	Restant de 1865. F.	Admis en 1866. H.	Admis en 1866. F.	Renvoyes en 1866. Guéris. H.	Guéris. F.	Soulagés. H.	Soulagés. F.	Non soulagés. H.	Non soulagés. F.	Décédés en 1866. H.	Décédés en 1866. F.	Durée moyenne du séjour de ceux qui sont sortis durant l'année. H.	Durée moyenne du séjour de ceux qui sont sortis durant l'année. F.	Durée moyenne du séjour de ceux qui sont décédés durant l'année. H.	Durée moyenne du séjour de ceux qui sont décédés durant l'année. F.
Manie	53	27	17	4	7	1	....	1	....	....	2	1	9 mois.	16 mois.	84 mois.	36 mois.
Mélancolie	7	2	8	3	3	....	....	....	....	....	2	....	....	....	24 mois.	....
Démence	9	5	....	1	....	....	....	....	....	1	....	....	....	3 mois.	....	....
Paralysie générale..........	1	....	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	10 mois.	....
Epilepsie	5	2	1	....	....	....	....	....	....	....	1	....	....	....	18 mois.	....
Autres (purpér., etc)	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Total.............................	75	36	27	8	10	1	....	1	....	1	6	1	....	....	....	....

STATISTIQUES RELATVIES A L'ASILE DES ALIENES CRIMINELS DE ROCKWOOD, 1866.

Nom.	Restant au 31 déc. 1865.	Admis en 1866.	No. total en 1866.	Renvoyés en 1866.	Décédés en 1866.	No. moyen en 1866.	Restant au 31 déc. 1866.	Dépenses total ; entretien.	Payé par la province.	Dépenso de chaque malade.	Dépenses de chaque malade pour la province.
Asile des aliénés criminels de Rockwood.	116	35	151	13	7	126	132	$21,616 43	$21,616 43	$171 60	$171 60

TABLEAU No. 3.

Asile des aliénés criminels de Rockwood, Kingston, Canada Ouest.

Obituaire pour l'année 1866.

No.	Date de la dernière admission et du décès.		Age lors du décès et condition civil.			Etat mental et corporal lors de l'dmission.		Durée de ta folie.	Cause présumé de la folie.	Cause du décès.
	Admission.	Décès.	Age.	Sex.	Condition.	Mental.	Corporel.			
1	Août 24, 1857	Jan. 20, 1866	59	Femme..	Veuve	Mélancoli..........	Débilité	Neuf ans	Trouble domestique...	Hydropisie.
2	Juin 3, 1862	Fév. 26, 1866	26	Homme..	Célibataire	Démence	Faible	Quatre "	Héréditaire..............	Hemorrhagie des poumons
3	Avril 25, 1859	Juin 22, 1866	64	"	Veuf.........	Manie douce......	Mauvais	Huit "	Aucune	Phthisie latente...........
4	Avril 13, 1861	Juin 27, 1866	36	"	Célibataire	Maniaque	Débilité	Six "	Congénitale	Hydropisie générale........
5	Juin 6, 1866	Juil. 21, 1866	27	"	Célibataire	Mélancolie.....	Très débile	Six semaines......	Chagrin	Phthisie aiguë.
6	Déc. 31, 1864	Août 5, 1866	50	"	Marié	Manie épileptique	Robuste..............	Dix-huit mois.....	Revers pécuniaires.....	Apoplexie.
7	Fév. 18, 1866	Nov. 26, 1866	43	"	Célibataire	Maniaque..........	Mauvais	Dix mois............	Intempérance............	Parésie générale ....

J. P. Litchfield, M.D.,
Surintendant Médical.

RAPPORT ANNUEL

DU

PREFET DU PENITENCIER PROVINCIAL,

POUR L'ANNÉE 1866.

(*Traduction.*)

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—Avant de parler des affaires générales de cette institution pour l'année 1866, je suis porté à offrir quelques remarques sur son utilité générale pour la société ainsi que pour les malheureux qui y sont incarcérés pendant un temps, en expiation des crimes dont ils ont été trouvés coupables.

Cette grande institution peut être regardée comme protégeant la société contre les déprédations des meurtriers, des voleurs, des filous, etc. Je puis aussi dire qu'avant 1835, nos prisons étaient encombrées par des vauriens qui passaient leur temps dans l'oisiveté et la paresse, et étaient généralement occupés à regarder par les barreaux de la prison et à converser avec les personnes qui fréquentaient les tribunaux, généralement établis au-dessus, et les cellules au-dessous; ils avaient ainsi une bonne vue de ceux qui passaient et repassaient. C'était là un misérable état de choses, car les prisonniers passaient leurs temps d'emprisonnement dans l'indolence, etc.; et ce n'était pas une punition pour cette classe d'individus, d'autant plus qu'on leur passait souvent des liqueurs à la dérobée.

Les premiers criminels furent envoyés à cette institution le 1er juin 1835, et c'est depuis cette époque que date la véritable punition des criminels, car l'échaufaud punit les meurtriers et autres grands criminels, à moins que les coupables ne soient envoyés ici par commutation de peine sur autorisation de S. E. le Gouverneur-Général. C'est ainsi que cette institution a pris de l'importance pour la société en général; et, comme quelques-uns des édifices deviendront probablement trop étroits, il faudra l'agrandir, ou construire un pénitencier secondaire dans la province de Québec. Dans ce cas, l'institution actuelle sera assez grande pour la province d'Ontario; mais l'agrandissement des édifices que nous possédons serait beaucoup plus économique que la construction d'un second pénitencier.

Beaucoup de jeunes gens envoyés à cette institution regardent leur sort comme très malheureux; mais, s'ils montrent de la bonne volonté à se conformer aux règlements de la prison et s'ils travaillent bien, je puis dire qu'ils y a beaucoup de situations pires que la leur, comme celles des individus qui travaillent en tout temps; ici, ils ne travaillent qu'à certaines heures, et leur temps est bien réglé.

Comme j'ai déjà, dans des occasions antérieures, exprimé le désir que certaines règles fussent établies pour l'admission des étrangers dans l'institution, et comme il n'en a encore été rien fait, je dois dire que la même nécessité existe et devrait attirer votre attention. Pendant l'année dernière, j'ai eu l'esprit fortement occupé de ce sujet, et en conséquence je crois qu'il est important qu'il y soit apporté quelque changement. Il faudrait décréter

une règle qui établirait quelles sont les personnes qui peuvent franchir les portes de la prison, et il devrait être exigé un droit d'entrée comme je l'ai déjà dit. Il me répugne beaucoup d'agir sur cette matière avant qu'elle n'ait engagé votre attention.

Le tableau suivant est celui des accidents survenus aux détenus durant l'année 1866.

Bien que tous les soins soient pris par les officiers de l'institution, en avertissant les détenus employés là où les mécanismes sont mus par la vapeur, cependant, lorsqu'on s'y attend le moins, un bras ou une main s'y trouvent engagés et endommagés. Je suis fâché de dire que ces accidents proviennent de la faute des détenus eux-mêmes, qui ne font pas attention à ce qu'ils font ou qu'ils ont trop de confiance ; d'autres fois, parce qu'on les regarde comme d'excellents opérateurs à la scie ronde et droite, ils deviennent trop confiants dans leur habileté et en deviennent les victimes, Cependant, je suis heureux de dire que dans la plupart des cas ces accidents n'ont pas eu de conséquences graves. Tous ceux qu'il faut envoyer à l'infirmerie y sont soignés avec le plus grand soin par le médecin de l'institution.

TABLEAU DES ACCIDENTS ÉPROUVÉS PAR LES DÉTENUS DU PÉNITENCIER PROVINCIAL, POUR L'ANNÉE 1866.

Date.		Noms.	Où employé.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	No. de jours à l'infirmerie.
Février	10	Donald Blue	Chantier	Meurtrissure	Chute d'une pierre	23
Mars	3	George Lovely	Ebénisterie	Déchirure au doigt	Scie ronde	25
"	23	John Cardwell	Carrière	Contusion au doigt	Chute d'une pierre	22
Mai	26	Henry Brown	Ebénisterie	Blessure	Machine	16
Juillet	31	Joseph Lattier	Cordonnerie.	Sublaxation	Foulure à la cheville du pied	20
Août	5	John Booth	Cordonnerie	Amputation de deux orteils	S'être frappé les orteils sur l'escalier	89
"	17	Thos. McKenzie	Cordonnerie	Blessure à la main	Un couteau	21
Septembre	24	Hiram Miller	Fonderie	Dèchirure	Machine	52
Novembre	1	Samuel Noble	Chantier	Contusion à l'orteil	Chute d'une pierre	25
Décembre	19	Alexander Sherwood	Fonderie	Blessure au nez	Machine	33
"	27	George Britton	Chantier	Meurtrissure	Chute d'une pierre	21

TRAVAUX FAITS DURANT L'ANNÉE 1866.

L'ouvrage le plus important qui ait été fait durant l'année 1866 a été la construction d'une jetée de charpente solide dans le lac, à l'ouest du pénitencier, remplie en pierre, à travers laquelle l'eau est amenée du lac ; de fait, cet ouvrage est entouré d'eau qui se filtre à travers du sable avant d'arriver aux tuyaux d'alimentation. Cette eau excellente et abondante est amenée dans tous les édifices au moyen d'une pompe à vapeur, en sorte que je puis dire que nous avons fait un heureux échange d'une eau qui n'était pas regardée comme pure pour celle-ci, et c'est sans aucun doute l'un des plus grands bienfaits qui pussent nous être conférés.

L'on a aussi fait quelque progrès dans la construction d'un second égoût à l'eau du lac, sur le côté est du pénitencier ; mais cette eau sera réellement tirée du lac à l'extrémité sud et le long du mur est de l'institution jusqu'à ce qu'elle passe à travers les pompes dans l'atelier des menuisiers, et de là dans les différents départements. Tous ces ouvrages sont très importants, et quoique dispendieux ils seront d'un grand service pour l'institution ; dans le cas où l'un d'eux serait dérangé l'on pourra avoir recours au second. Une déviation importante de l'égoût principal a été fait depuis l'extérieur du mur sud, car au lieu de le diriger en ligne droite vers le lac il passe au côté est du pénitencier. Cette entreprise, quoique difficile et considérable, a été menée à bonne fin et fera disparaître, il faut l'espérer, l'idée très désagréable que l'eau amenée dans l'institution est impure et malsaine. Ce sont là de grandes et importantes entreprises, et il faut espérer que celle de l'est réussira aussi bien que celle située du côté ouest.

L'on a aussi construit des bains pour les détenus, tant hommes que femmes, qui contribueront sans doute à la santé générale des détenus et à la propreté générale. Le transport de la buanderie dans un autre local a eu des résultats satisfaisants.

Les travaux de l'asile de Rockwood se poursuivent. Les préparatifs faits pour le chauffage, la ventilation et l'éclairage sont bien avancés. L'on travaille aussi à l'excavation nécessaire pour amener l'eau du lac. Je désire vivement pousser cet ouvrage, mais vous devez savoir quelles précautions il faut prendre, et à la prochaine demande de travailleurs je tâcherai d'en accroître le nombre si je puis en trouver qui comprennent l'importance de l'ouvrage auquel je les emploierai.

Avant de terminer mes observations sur les améliorations faites ou en voie de progrès, je crois qu'il est de mon devoir de vous remontrer la grande nécessité de faire construire un vaste réfectoire. Autrefois, lorsque nous n'avions pas autant de détenus qu'aujourd'hui, les classes étaint organisées dans le réfectoire. Il n'y avait pas de marche à faire dans les escaliers, en longues files, ce qui offre de fréquentes occasions aux détenus de se parler et de se faire des signes. Il faut éviter autant que possible le relâchement de la discipline, et il y a aujourd'hui de soixante à soixante-dix détenus qui dinent dans l'aile ouest de la prison. Il faudrait voir à cet état de choses le plus tôt possible. Ce n'est pas au moment où il devient absolument nécessaire d'agir qu'il faut penser à commencer. C'est aujourd'hui qu'il faut agir. Si le réfectoire est trop étroit, ce n'est pas la faute des deux ou trois derniers bureaux d'inspecteurs ; mais il incombe au Bureau actuel de voir ce qu'il y a à faire, et le plus tôt sera le mieux.

TRAVAUX DE LA FERME.

Je suis heureux de pouvoir dire que la ferme, durant l'année ou l'été 1866, a été très productive et est d'un grand avantage pour l'institution.

L'on a cultivé un grand champ de pommes de terre, mais malheureusement ce travail a été fait en vain, car la récolte a été presque toute perdue par la maladie.

L'on a récolté une grande quantité de choux, de betteraves et de carottes.

La ferme a besoin d'être bien cultivée ; quelques parties des terrains sont dures, et il faudra les ameublir en y transportant de la bonne terre et de l'engrais, et il faut aussi faire un drainage souterrain.

La ferme est petite, mais sera toujours d'une grande importance.

BILAN *du Revenu et des Dépenses de la Ferme du Pénitencier Provincial pour l'année expirant le* 31 *décembre* 1866.

1866.	*Dt.*				
Janv. 31.—	Quantité de pommes de terre, 2,780 minots, dont 472 pouvaient servir	à	$0 25	cts. par minot	$118 00
"	11,000 têtes de choux	à	0 05	" pièce	550 00
"	397 minots de betteraves	à	0 40	" minot	158 80
"	378 " d'ognons	à	1 00	" "	378 00
"	190 " carottes	à	0 40	" "	76 00
"	272 " pois	à	0 75	" "	204 00
"	987 paquets de laitue	à	0 01	" paquet	9 87
"	42 paniers de cives	à	1 00	" panier	42 00
"	18 tonneaux de foin	à	10 00	" tonneau	180 00
"	15 cochons	à	18 00	chaque	270 00
"	1,000 choux " d'avance " d'York	à	0 06	"	60 00
"	6 minots de blé-d'inde	à	0 50	" minot	3 00
"	81 petits cochons produits durant l'année	à	2 00	chaque	162 00
"	12,000 plants de choux	à	0 10	" 100	12 00
"	10 barils de pommes	à	2 00	" baril	20 00
"	4,313 lbs. de lard	à	0 10	" lb	431 30
					$2,674 97

1866.	*Av.*	
Janv. 31.—	Salaire du gardien	$450 00
"	Transport d'engrais	132 00
"	Labourage	52 00
"	Fonte	0 64
"	Outils	4 60
"	Graine d'oignon	10 00
"	Pois de semence	24 00
"	Pommes de terre de semence	165 75
"	Garde pour les pourceaux	400 00
"	Fourrage pour les chevaux	80 00
"	Nourriture des pourceaux, disons	80 00
"	1,136 jours de travail des détenus, à 40 cts. par jour	454 40
"	Balance	821 58
		$2,674 97

NOTE.—Balance rapportée $821 58

AJOUTEZ :

Pommes de terre gâtées qui, si elles eussent été bonnes, comme ç'aurait été le cas dans une année ordinaire, auraient produit, à 25 cts. le minot	$577 00	
Fonte et outils, comme ci-dessus, dont le coût ne devrait pas s'appliquer à une seule année	5 24	
		582 24
Produit total apparent de la ferme de pénitencier provincial sous des circonstances ordinaires		$1,403 82

—

RAPPORT DU MOUVEMENT DES DÉTENUS AU PÉNITENCIER PROVINCIAL DURANT L'ANNÉE 1866.

Détenus restant au pénitencier provincial au 31 décembre 1865	718
Détenues restant au pénitencier provincial au 31 décembre 1865	56
	774

AJOUTEZ :

Détenus reçus des prisons en 1866	237	
Détenues reçues des prisons en 1866	24	
Détenus reçus de la prison de réforme de Pénitancouchine en 1866.	4	
Détenus aliénés revenus de l'asile de Rockwood en 1866	5	
		270

MOINS.

Détenus libérés à l'expiration de leur peine en 1866		173	
Détenues libérées	do	18	
Détenus grâciés	do	13	
Détenus morts à l'infirmerie	do	16	
Détenue morte	do	1	
Détenus qui se sont suicidés	do	2	
Détenus envoyés à l'asile des aliénés criminels	do	5	
Détenu transféré par ordre de cour	do	1	
			229

Total des détenus (hommes et femmes) restant au pénitencier provincial au 31 décembre 1866	810

SOMMAIRE.

Détenus	754
Détenues	61
Total	815

Le nombre des détenus reçus dans l'institution durant l'année 1866 est de 237, et celui des femmes de 34, ce qui fait un total de 261.

Durant l'année précédente il avait été reçu 240 hommes et 21 femmes, ce qui donnait le même résultat qu'en 1866, c'est-à-dire 261.

Outre les détenus envoyés des differents districts, comtés-unis, comtés et villes de la province, il en a été reçu 4 de la prison de réforme de Pénitancouchine, et 5 sont revenus de l'asile des criminels aliénés de Rockwood.

Il a plu à Son Excellence le Gouverneur-Général de gracier 13 hommes et 1 femme durant l'année.

Seize hommes et une femme sont morts à l'infirmerie de la prison durant l'année. Nous avons à regretter le suicide de deux détenus dans leurs cellules. Cinq hommes ont été envoyés à l'asile des criminels aliénés et un a été libéré par ordre de cour.

Détenus envoyés au Pénitencier Provincial des Districts du Haut-Canada, Districts du Bas-Canada, Comtés-Unis et Comtés du Haut-Canada.

DISTRICT DU HAUT-CANADA.

Algoma, 2.

DISTRICT DU BAS-CANADA.

Bedford, 3; Gaspé, 1; Kamouraska, 3 , Montréal, 44; St. François, 8; Trois-Rivières, 4; Québec, 16.

COMTÉS-UNIS DU HAUT-CANADA.

Huron et Bruce, 4; Leeds et Genville, 3; Lennox et Addington, 1; Northumberland et Durham, 10; Stormont, Dundas et Glengarry, 4; York et Peel et cité de Toronto, 29.

COMTÉS DU HAUT-CANADA.

Brant, 7; Carleton et cité d'Ottawa, 9; Elgin, 3; Essex, 2; Frontenac et cité de Kingston, 6; Grey, 2; Haldimand, 4; Halton, 4; Hastings, 5; Kent, 8; Lambton, 5; Lincoln, 6; Middlesex et cité de London, 9; Norfolk, 2; Ontario, 5; Oxford, 4; Perth, 2; Peterboro', 4; Prince-Edouard, 5; Renfrew, 1; Simcoe, 7; Victoria, 3; Waterloo, 4; Welland, 4; Wellington, 4; Wentworth et cité d'Hamilton, 20.—Total, 265.

Durée des peines prononcées contre les Détenus reçus au Pénitencier Provincial durant l'année 1866.

Deux ans, 113; deux ans et trois mois, 1; deux ans et six mois, 4; trois ans, 70; trois ans et trois mois, 1; trois ans et six mois, 1; quatre ans, 26; cinq ans, 27; sept ans, 13; huit ans, 2; dix ans, 5; quinze ans, 2; à vie, 4.—Total, 265.

En faisant quelques remarques sur les crimes des détenus envoyés au pénitencier provincial en 1866, l'on peut dire qu'ils sont pour la plupart de la même classe que ceux incarcérés dans cette institution en 1865. Je ne puis dire qu'il y ait diminution de crime.

Le meurtre est en tout temps considéré comme le plus révoltant des crimes, et je regrette de dire qu'il y a eu augmentation de trois condamnés pour ce crime, et dans le meurtre cette augmentation de trois est très forte. Le meurtre est toujours regardé avec horreur et le sera jusqu'à la fin des temps. Nous avons reçu cinq condamnés pour meurtre, cette année, et seulement deux en 1865.

Il y a eu six emprisonnements pour crime d'incendie, ce qui est trois de moins que l'année précédente. C'est là un crime très révoltant, parfois dangereux pour la vie et toujours destructif de la propriété. Dans certains cas c'est un acte de vengeance, et dans d'autres il est commis pour recouvrer une assurance. Il y a eu diminution de trois dans ce terrible crime.

Dans le crime d'homicide volontaire, au nombre de six, il y a eu diminution de deux sur 1865.

Dans le crime de coup de poignard, le nombre est le même pour les deux années.

Coup de fusil avec intention de meurtre, même que l'année dernière: un chaque année.

Coup de poignard, blessure et coupure, trois, ce qui fait une augmentation de deux sur 1865.

Dans le crime de viol il y en a deux, ce qui est le même nombre que l'année dernière.

Pour vol sur la personne, il y a une augmentation de huit.

Pour faux, il y a augmentation d'un.

Pour vol de chevaux, augmentation de six.

Pour vol de bétail, augmentation d'un; vol de moutons, augmentation de dix.

Il y a quelques autres crimes, mais ils ne sont pas aussi importants que ceux que je viens de mentionner. L'ouverture de la saison de l'ouvrage aura probablement un bon effet sur tous ceux qui sont disposés à gagner honnêtement leur vie. La récente découverte de mines attirera bon nombre d'étrangers. Il faut espérer que le travail et la bonne conduite leur permettront de réussir dans leurs projets et qu'ils formeront une bonne classe de colons.

ETAT *des différents crimes dont les criminels condamnés au Pénitencier Provincial, durant l'année* 1866, *ont été convaincus, et le nombre des sentences pour chaque crime.*

Incendiat, 1; assaut avec intention de viol, 2; assaut avec intention, 4; assaut avec intention de tuer, 1; assaut avec intention d'estropier, 2; tentative de vol, 2; bestialité, 1; bris et vol dans un magasin, 1; vol avec effraction, 7; effraction et larcin, 5; vol de bestiaux, 5; coupures et blessures, 1; coupures et blessures félonieuses avec intention de causer un mal corporel grave, 2; recel félonieux de marchandises volées, 5; bris félonieux et entrée dans un magasin et larcin, 3; tuer félonieusement des animaux, 2; assaut félonieux, 1; félonie, 20; incendie d'une meule de foin, 1; faux, 7; vol de cheval, 15;

vol de cheval et larcin, 3; bris de maison et larcin, 2; larcin, 98; larcin et félonie, 1; larcin et bris de magasin, 4; larcin et recel de marchandises volées, 1; larcin domestique, 1; larcin dans une maison d'habitation, 1; fabrication et possession de faux billets étrangers, 1; homicide involontaire, 6; délits, 3; meurtre, 5; filouterie, 1; bris de maison, 1; viol, 2; recel de marchandises volées, 1; recel de propriété volée, 1; vol, 2; vol avec violence, 1; vol de moutons, 11; coup de feu avec intention, 1; coup de feu avec intention de tuer, 1; bris de magasin, 1; coup de poignard, coupure et blessure, 3; vol sur la personne, 10; vol d'argent, 3; vol d'argent dans une lettre mise à la poste, 1; vol d'argent de son maître, 1; vol de marchandises, 1; vol sur la personne et larcin, 1; obstruction malicieuse d'un chemin de fer, 1; coup de feu malicieux avec intention, 1; infliction illégale d'un mal corporel grave, 2; offre de billets de banque contrefaits, 1.—Total, 265.

Age des Détenus reçus au Pénitencier Provincial en 1866.

Quinze ans, 1; seize, 5; dix-sept, 10; dix-huit, 12; dix-neuf, 20; vingt, 14; vingt-et-un, 20; vingt-deux, 17; vingt-trois, 11; vingt-quatre, 13; vingt-cinq, 13; vingt-six, 13; vingt-sept, 10; vingt-huit, 9; vingt-neuf, 10; trente, 6; trente-deux, 10; trente-trois, 4; trente-quatre, 5; trente-cinq, 6; trente-six, 8; trente-sept, 1; trente-huit, 1; trente-neuf, 7; quarante, 5; quarante-et-un, 3; quarante-quatre, 3; quarante-cinq, 2; quarante-sept, 1; quarante-huit, 2; quarante-neuf, 1; cinquante, 2; cinquante-deux, 2; cinquante-trois, 2; cinquante-cinq, 2; cinquante-six, 2; cinquante-neuf, 2; soixante, 1; soixante-deux, 1; soixante-trois, 1; soixante-huit, 1; quatre-vingt-sept, 1.—Total, 265.

Métiers et Professions des Détenus envoyés au Pénitencier Provincial en 1866.

Boulanger, 1; barbier, 1; fabricant de soufflets, 1; forgerons, 8; teneurs de livres, 2; briqueteurs, 2; fabricant de chaudière, 1; boucher, 1; ébénistes, 3; cocher de fiacre, 1; menuisiers, 18; commis, 1; tonneliers, 3; corroyeurs, 3; dentiste, 1; docteur, 1; mécaniciens, 2; cultivateur, 1; fondeurs, 2; jardinier, 1; poseur de gaz, 1; armurier, 1; fabricant de harnais, 1; hôtellier, 1; journaliers, 129; machinistes, 3; maçons, 2; mouleurs, 5; plâtriers, 3; imprimeurs, 3; sellier, 1; matelots, 4; vendeur, 1; couturières, 24; cordonniers, 19; tailleurs de pierre, 3; tailleurs, 4; ferblantiers, 2; fabricant de wagon, 1; tisserands, 2; carossier, 1.—Total, 265.

Les Détenus envoyés au Pénitencier Provincial, en 1866, *ont déclaré être natifs des pays suivants :—*

Angleterre, 21; France, 1; Allemagne, 3; Irlande, 59; Nouveau-Brunswick, 2; Ile du Prince-Edouard, 1; Province du Canada, 131; Prusse, 1; Ecosse, 13; Suisse, 1; Etats-Unis d'Amérique, 28.—Total, 265.

Dénominations Religieuses des Détenus au Pénitencier Provincial en 1866.

Baptistes, 8; Eglise d'Angleterre, 87; congrégationalistes, 2; luthériens; méthodistes, 36; aucune croyance, 1; payen, 1; presbythériens, 23; catholiques romains, 104.—Total, 265.

Etat des emprisonnements au Pénitencier Provincial, indiquant si le Détenu est à son premier, second ou troisième emprisonnement, pour l'année 1866.

Hommes,	1er emprisonnement	226
Femmes,		21
Hommes,	2e emprisonnement	12
Femmes,		3
Hommes,	3e emprisonnement	3
	Total	265

Etat civil des Prisonniers envoyés au Pénitencier Provincial en 1866.

Mariés	94
Célibataires	161
Veufs	3
Veuves	7
Total	265

Moyenne Mensuelle et Annuelle des Détenus, Hommes et Femmes, dans le Pénitencier Provincial durant l'année 1866.

	Hommes.	Femmes.
Janvier	715	56½
Février	706	57
Mars	704¼	58½
Avril	716½	60
Mai	730¼	61
Juin	739½	61½
Juillet	741½	59
Août	737	59
Septembre	728	61½
Octobre	740	62¼
Novembre	749	64
Décembre	75½	62
Moyenne totale	729¾	60¼

Remarques sur la discipline appliquée dans l'Institution durant l'année.

En appliquant ce que je puis appeler un bon état de discipline dans une institution où il y a eu de 718 à 803 détenus (hommes) durant l'année, il y a plusieurs choses à considérer: mais la principale garantie est la paix et la sûreté de l'institution ainsi que la vie de ses habitants.

Il est bon, messieurs, que vous sachiez qu'il y a ici beaucoup de caractères dangereux, et, de fait, quoique vous ne puissiez voir par vous-mêmes les actes de violence et d'insubordination pour lesquels les détenus sont punis de verges, vous connaissez assez les caractères avec lesquels je suis fréquemment en contact, dans mon anxiété à appliquer un système de discipline convenable.

C'est une source de grand regret pour moi, et je suis sûr que c'en doit être aussi une pour vous, qui n'avez pas vu l'infliction de châtiments corporels, d'être obligé d'y avoir recours; mais j'y suis absolument forcé afin de faire respecter la discipline et mettre un frein aux tentatives de violence des détenus entre eux et à leur conduite désordonnée envers les gardiens et les gardes.

Pendant l'année 41 détenus ont été punis de verges, et le nombre de coups infligés à été de 1084. L'année précédente, 42 avaient été punis de la même manière et avaient reçu 958 coups, ce qui peut être expliqué par la nature des rapports et la conduite des prisonniers.

Il est du devoir de chaque surveillant, gardien et garde de cette institution, de veiller à ce que les détenus placés sous eux observent strictement les règles et règlements. Il n'y a aucun doute quelques uns d'entre eux sont plus indulgents que d'autres; mais je suis convaincu que tout officier qui ne remplit pas son devoir en ne rapportant pas les infractions à la discipline, ne rend pas justice à l'institution, parce que les détenus qui remarquent cette négligence leur en imposeront et montreront du mauvais vouloir à l'égard des officiers qui sont disposés à faire observer les règles de la prison.

J'ai pris toutes les peines possibles avec les détenus que j'ai trouvé disposés à se conduire sagement, et il est satisfaisant pour moi de dire que le nombre en est assez grand et qu'ils sont désignés par des insignes, et je suis heureux de savoir que le Bureau a l'intention de faire encore davantage pour récompenser leur bonne conduite.

Avec le système du travail en commun, il y a de nombreuses occasions de conversation dont profite le détenu *pratique*, c'est à dire s'il est disposé à enfreindre les règles et règlements du lieu. De fait, des détenus m'ont dit en sortant de l'institution qu'il y en a qui peuvent parler dans le réfectoire même sans être découverts en serrant les dents et disant deux ou trois mots à la fois à leur voisin.

D'après le nombre des détenus condamnés pour longtemps, et d'après les avis qu'ils m'ont donnés, et qu'il ne serait pas bien de traiter avec légèreté, de même que par les observations que j'ai pu faire moi-même lorsque je n'étais pas remarqué de ceux qui attiraient mon attention, je crois qu'il est très important d'augmenter le nombre des gardes, afin que tous les points soient strictement surveillés,—et c'est ce que le Bureau a accordé jusqu'à ce que la décision du gouvernement soit connue sur ce sujet.

Il est peut-être bon de remarquer, comme je l'ai déjà fait dans des rapports antérieurs, qu'en général quelques repas au pain et à l'eau sont ordonnés aussi bien qu'une, deux ou trois nuits dans une cellule noire, sur les mêmes rapports d'infraction à la discipline sur lesquels les détenus sont condamnés au pain et à l'eau et à la cellule noire.

Cette observation est faite afin de corriger l'erreur dans laquelle on pourrait tomber en croyant que la peine de la cellule noire est fondée sur des rapports distincts de ceux qui entraînent les nombreux repas au pain et à l'eau, tandis qu'elle est comprise dans les mêmes rapports, excepté lorsque les rapports sont de peu d'importance et n'entraînent que la peine de trois ou quatre repas.

En terminant mon rapport sur les punitions, je prendrai la liberté de faire remarquer qu'il faut nécessairement appliquer quelque châtiment sérieux, car les détenus eux-mêmes diront que sans l'idée des " verges " la discipline tomberait complètement, et qu'il y aurait danger pour l'institution et pour les officiers, les gardiens et les gardes.

La chaîne n'est employée que comme une précaution contre les détenus dangereux, ainsi que comme punition pour ceux qui ont essayé de s'évader.

TABLEAU DES PUNITIONS INFLIGÉES AUX DÉTENUS DU PÉNITENCIER PROVINCIAL, DURANT L'ANNÉE 1866.

Mois.	Nombre de repas au pain et à l'eau infligés aux détenus pour chaque punition.								No. de détenus privés de lit.	No. de détenus au cachot.	No. de détenus punis par le fouet.	No. de coups infligés.	No. de détenus à la chaîne.	No. de détenus réprimandés.
	1	2	3	4	5	6	8	10						
Janvier	....	1	40	51	34	5	1	....	6	43	3	72	....	38
Février	....	13	45	49	33	6	....	....	3	50	4	84	....	40
Mars	6	8	36	34	17	4	....	....	4	33	2	36	....	30
Avril	....	6	48	41	15	3	....	....	....	55	5	96	....	30
Mai	....	11	45	36	18	4	....	....	....	48	4	102	....	48
Juin	....	4	46	40	26	7	....	1	2	49	3	168	....	25
Juillet	....	8	53	46	29	14	....	....	2	56	4	132	....	39
Août	....	....	23	24	27	17	....	1	1	50	4	126	....	48
Septembre	....	4	20	19	15	6	....	....	....	38	2	27	....	30
Octobre	....	1	30	30	24	7	....	....	....	38	5	145	....	23
Novembre	....	4	24	19	37	12	....	....	1	60	4	72	....	25
Décembre	....	3	36	37	19	4	....	....	1	32	1	24	....	25
Total	6	63	436	426	294	89	1	2	20	552	41	1084	....	403

PRISON DES FEMMES.

Le département des femmes, dans le pénitencier provincial, est d'une importance générale particulière. Toutes les chemises des détenus sont faites par elles, ainsi que les caleçons, et, de fait, toute la couture pour les besoins de l'institution. La bordure des chaussures faites à l'entreprise se fait aussi par les détenues. La matronne a réussi à faire des souliers de drap d'un très joli patron, qui sont bien recherchés. En réalité, il est très agréable de voir la quantité d'ouvrage qui se fait dans cette branche de l'institution. La matronne, Mme. Belinda Pleas, a été très attentive aux devoirs de son département, et j'éprouve beaucoup de plaisir à dire que je considère qu'elle a très bien réussi à maintenir le bon ordre.

Les punitions qui sont ordonnées par le préfet sont considérées avec soin, et les actes d'inconduite sur lesquels elles sont fondées font le sujet de rapports par la matrone. De fait, le traitement est doux, indulgent et humain. Toute la prison des femmes est tenue en excellent ordre et je suis d'avis que l'extrême propreté et la régularité qui y règnent contribuent beaucoup à la bonne santé des prisonnières.

Je crois que ce n'est que justice pour la matrone actuelle de dire que, comme l'ancienne matrone, Mme. Walker, recevait une gratification pour son trouble et ses efforts, les succès de Mme. Pleas méritent à tous égards d'être reconnus et récompensés.

TABLEAU des punitions infligés aux prisonnières du Pénitencier Provincial, pour l'année expirée le 31 Décembre 1866.

Date.	Rapports livrés sans action.	Réprimandées.	No. de repas au pain et à l'eau.							Nuits passées sur un lit dur.				Repas au pain et à l'eau. Nuits passées sur un lit dur.		No. de jours dans la cellule solitaire.														Total des rapports.	Total rapportées.	Non rapportées.	Total en prison.	Observations.
			1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	1	2	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14					Moyenne par jour.
Janvier	5	14	18	9	7	...	...	...	...	..	1	...	...	1	....	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	56	55	1711	1766	$56\frac{30}{31}$
Février	3	12	3	7	7	1	...	...	...	4	...	...	...	....	....	2	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	43	42	1554	1596	57
Mars	1	13	5	12	1	1	...	...	...	1	2	...	...	....	....	5	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	40	38	1780	1818	$58\frac{20}{31}$
Avril	5	8	2	14	7	1	...	...	...	3	...	...	...	....	....	...	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	41	37	1761	1798	$59\frac{28}{30}$
Mai	......	3	2	6	5	1	...	...	...	1	...	...	...	....	....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	19	18	1872	1890	$60\frac{30}{31}$
Juin	4	7	7	11	4	...	...	...	...	...	...	...	...	....	....	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	30	28	1817	1845	$61\frac{15}{30}$
Juillet	4	9	7	4	1	...	...	...	...	1	...	...	...	....	....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	27	23	1811	1834	$59\frac{5}{31}$
Août	3	11	8	15	9	...	1	...	...	...	1	1	...	....	....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	42	41	1788	1829	59
Septembre	7	5	13	13	10	1	...	...	...	1	1	...	...	....	....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	49	46	1793	1839	$61\frac{9}{30}$
Octobre	2	6	3	13	2	2	...	...	...	...	1	3	...	....	....	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	36	33	1904	1937	$62\frac{15}{31}$
Novembre	4	2	4	2	1	1	1	...	...	3	1	...	...	....	....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	16	16	1902	1918	$63\frac{28}{30}$
Décembre	3	5	2	..	6	...	...	...	...	1	2	...	...	....	....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	18	17	1903	1930	$61\frac{23}{31}$
Total	41	91	84	96	60	8	2	...	...	15	9	4	...	1	....	8	8	2	...	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	415	394	21606	22000	....

STATISTIQUES GENERALES.

DATE.	Tricotage et couture.	Ouvrage à l'entreprise.	Travaux domestiques.	Blanchissage et repassage.	Cuisine.	Garde des malades.	No. total de jours de travail.	Malades.	Punition.	No. total de femmes.	No. total à l'atelier.	No. total aux travaux domestiques.	No. de demandes quotidiennes pour soins médicaux.	No. de Catholiques.	No. de Protestantes.	No. d'enfants.	No. total de femmes et d'enfants.	OBSERVATIONS.
Janvier 31, 1866......	430	623	278	108	54	27	1520	14	4	1538	1053	467	360	837	929	93	1859	
Février 28, 1866.......	346	561	244	93	48	24	1316	49	3	1368	907	409	380	756	840	84	1680	
Mars 31, 1866.......	310	674	273	104	52	26	1439	75	9	1523	984	455	387	876	942	93	1911	
Avril 30, 1866.......	367	668	239	100	50	25	1449	46	3	1498	1035	414	444	838	960	90	1888	
Mai 31, 1866......	391	650	263	104	52	26	1486	96	2	1584	1041	445	443	854	1036	62	1952	
Juin 30, 1866......	253	849	239	105	52	26	1524	70	3	1597	1102	422	466	871	974	60	1905	
Juillet 31, 1866......	333	740	239	104	52	26	1494	42	2	1538	1073	421	446	873	961	62	1896	
Août 31, 1866	399	770	266	108	54	27	1574	19	....	1593	1169	405	469	868	961	62	1891	
Septembre 30, 1866......	558	549	210	100	50	25	1482	50	......	1532	1107	375	373	894	945	37	1876	
Octobre 31, 1866......	769	474	216	108	54	27	1648	27	12	1687	1243	405	339	958	979	31	1968	
Novembre 30, 1866......	883	341	208	117	52	26	1627	35	......	1662	1224	403	263	988	930	30	1948	
Décembre 30, 1866......	662	452	200	125	50	25	1514	40	3	1557	1114	400	325	1009	921	12	1942	
Total..................	5701	7351	2815	1276	620	310	18073	563	41	18677	13052	5021	4695	10622	11378	716	22716	

Nombre de jours de travail des détenus dans les divers ateliers et départements, pour l'année 1866.

Ateliers et Departements.	No. pour l'année.	No. le dernier jour de l'année.
Salle à diner, cuisine, cave, ailes, buanderie et séchoir	15,786	50
Employés dans l'infirmerie et à la chirurgie	2,920	8
Malades à l'infirmerie	1,177	40
Atelier des cordonniers	82,639	271
do meubliers	15,512	55
do fondeurs	21,500	87
do charpentiers	5,387	23
do forgerons	2,436	19
do tailleurs	7,256	29
do tailleurs de pierre	1,584	12
Carrière	1,584	12
Ferme et jardin	1,136	4
Abris à étoupe, scieurs et pileurs de bois, garçons d'écurie, conducteurs d'attelage, fournisseur d'eau, excavation et construction de tranchées, et construction de caissons et tuyaux hydrauliques	108,971	91
Asile projeté de Rockwood	14,841	49
Total	288,437	754

Frais d'entretien du Pénitencier et de construction de Rockwood.

Ces choses sont à peu près les mêmes, et tout ce que j'ai à dire c'est que la plupat des dépenses, tant au pénitencier que pour la construction de Rockwood, se font par contrat.

Les recettes et dépenses sont données en détail.

L'ouvrage se poursuit à Rockwood avec énergie et persévérance.

Le tout respectueusement soumis.

D. Æ. McDonell,
Préfet, P. P.

Pénitencier Provincial, 1er mai 1867.

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.

1866. *Dt.* Revenu.

Janvier—Déposé ce mois au	crédit du	Receveur-Général	$3,556 16
Février "	do	do	3,680 19
Mars "	do	do	4,284 93
Avril "	do	do	3,663 26
Mai "	do	do	3,761 84
Juin "	do	do	4,229 89
Juillet "	do	do	5,530 23
Août "	do	do	4,966 06
Septembre "	do	do	4,953 36
Octobre "	do	do	5,938 97
Novembre "	do	do	7,439 05
Décembre "	do	do	4,926 89
			$56,930 83

La Proviuce du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.—*Suite.*

1866.	*Av.*		
13 déc.—Ferme	Recettes durant l'année		$892 36
" Etoupe	do		84 72
" Travaux des détenus	do		32 00
" Etable	do		48 00
" Anciennes dettes	do		64 00
" Poussière d'os	do		526 64
" Effets mobiliers	do		8 50
" Pierre	do		2,881 24
" Compte de loyer	do		333 69
" Atelier de la matrone	do		1,456 09
" do des cordonniers	do		32,830 33
" do des forgerons	do		349 29
" Uniformes	do		301 83
" Dépenses contingentes	do		79 04
" Atelier des tailleurs	do		326 97
" Do des meubliers	do		7,832 80
" Habillements	do		550 68
" Fonderie	do		8,147 75
" Ateliers des menuisiers	do		184 90
			$56,930 83

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.

1866.	*Dt.* Depenses.		
Dec. 31	—Edifice de Rockwood		$14,514 10
"	Prison		6,139 89
"	Salaires		39,767 98
"	Atelier des menuisiers		2,863 32
"	do forgerons		1,324 48
"	do tailleurs		4 24
"	do de la matrone		20 85
"	Uuiformes		19 63
"	Arsenal		2,061 38
"	Ecole		25 70
"	Meubles		210 47
"	Bibliothèque		209 04
"	Papeterie		611 26
"	Impressions et annonces		115 19
"	Frais de port et télégrammes		85 10
"	Ferme		253 99
"	Allocation pour le travail des détenus		991 34
"	Chaussures		3,243 20
"	Habillements		12,305 19
"	Combustible		3,988 00
"	Eclairage		785 55
"	Blanchissage		576 93
"	Etoupe		445 75
"	Buanderie		3 25
"	Cuisine		109 37
"	Brosses		433 24
"	Outils		76 20
"	Inhumations		30 00
"	Tabac		119 99
"	Provisions	83 65	
"	Rations	33,591 63	
"			33,675 28
"	Riz et orge		1,340 58
"	Sucre		1,840 29½
"	Cire d'abeilles		13 25
"	Infirmerie		3,139 31½
"	Lunettes		34 20

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.—*Suite.*

1866. *Dt.*	DEPENSES.		
Déc. 31.—Pierre		$962 72	
" Magasins		97 55	
" Drainage		56 00	
" Effets mobiliers		1,322 91	
" Peaux de mouton		15 00	
" Vaisselle		6 30	
" Dépenses contingentes		478 18	
" Etable		836 70	
" Travail des détenus		294 55	
" Détenus échappés		20 00	
			$135,461 56
" Transféré au crédit du Receveur-Général, balance en caisse le 30 juin			2,960 71
" Balance à la banque à cette date		17,635 18	
" do en caisse do		41 75	
			17,676 93
			$156099 20
1865.	*Dt.*		
Déc. 31.—Balance			$5,789 74
1866.			
Jan. 5—Salaires		$3,231 57	
" " Edifices de Rockwood		479 01	
" 8—Mandat		1,900 99	
" " Salaire		18 91	
			5,630 48
Fév. 5—Salaires		3,202 14	
" " Edifices de Rockwood		293 02	
" " Lettre de crédit		10,000 00	
" " Salaire		49 60	
			13,544 76
Mars 1er—Mandat		805 37	
" 2—Salaires		3,091 97	
" " Edifice de Rockwood		288 90	
" 5—Mandat		640 04	
" 26—Edifices de Rockwood		116 67	
			4,942 95
Avril 3—Lettre de crédit		10,000 00	
" 9—Salaires		3,328 08	
" " Edifices de Rockwood		406 91	
" 20—Mandat		1,559 13	
			15,294 12
Mai 1—Salaires		3,187 59	
" " Edifices de Rockwood		418 27	
			3,605 96
Juin 1—Mandat		1,886 08	
" 4—Salaires		3,261 07	
" " Edifices de Rockwood		442 79	
" 14—Lettre de crédit		10,000 00	
" 30—Salaires		3,226 12	
" " Edifices de Rockwood		434 80	
			19,250 86
Juil. 3—Lettre de crédit		15,000 00	
" 21—Mandat		1,434 70	
			16,434 70
Août 1er—Salaires		3,358 96	
" " Edifices de Rockwood		441 41	
			3,800 37
Sept. 1er—Edifices de Rockwood		847 75	
" " Salaires		3,353 11	
" 13—Lettre de crédit		15,000 00	
" 15—Mandat		1,793 42	
			20,994 28

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.—*Suite.*

1866.	*Dt.*		
Oct. 3—Salaires		$3,317 91	
" " Edifices de Rockwood		565 56	
			$3,883 47
Nov. 1er—Salaires		3,420 95	
" " Edifices de Rockwood		529 44	
" " Lettre de crédit		15,000 00	
" 14—Mandat		3,805 96	
			22,756 35
Dec. 5—Salaires		3,382 51	
" " Edifices de Rockwood		531 99	
" 15—Mandat		1,256 76	
" 26—Lettre de crédit		15,000 00	
			156,099 20
Déc. 31—Balance			$17,676 93

RAPPORT ANNUEL DE L'AUMONIER CATHOLIQUES ROMAIN,

Pour l'année expirant au 31 *décembre* 1866.

(*Traduction.*)

Messieurs,—Mes travaux durant l'année dernière ont principalement consisté dans mes visites quotidiennes à la prison et à l'infirmerie, à surveiller l'école conjointement avec l'aumônier protestant, et à faire, pour rendre ce département plus efficace, tout ce que nous permettaient les moyens à notre disposition; donnant des instructions spéciales aux détenus qui avaient besoin d'être préparés à recevoir le baptême, la première communion, etc., entendant les confessions, surtout les samedis et les dimanches; entretenant des conversations particulières avec les détenus aussi souvent qu'on le croyait nécessaire et compatible avec la discipline et le bon ordre de l'institution; faisant les offices divins et donnant des instructions (généralement dans les deux langues, mais invariablement dans une langue), tous les dimanches; donnant soit une courte instruction ou une lecture (suivant que je jugeais à propos) tous les jeudis; surveillant la distribution des livres aux détenus, etc.

J'ai visité l'asile des aliénés plusieurs fois, entendu les confessions et instruit ceux des aliénés qui pouvaient l'être, et assisté les malades lorsque j'ai été appelé auprès d'eux.

Pendant l'année dernière, 25 détenus ont été appelés à recevoir leur première communion, et 71 le baptême.

Sur requête présentée au Bureau, trois détenus ont obtenu la permission de passer de la religion catholique à la protestante, et trois de la protestante à la catholique.

J'ai aussi porté toute mon attention au département des femmes. L'on me permettra de dire que depuis quatre ans l'on s'est assuré les services des Sœurs de la Providence pour les prisonnières catholiques, et il n'est que juste de reconnaître les heureux effets de l'instruction religieuse et des charitables conseils de ces bonnes dames sur l'esprit de ces dernières.

En terminant, je puis dire que, quoiqu'un grand nombre de ceux qui me sont confiés n'aient pas encore été ramenés au sentiment du devoir, la religion a beaucoup fait pour la réforme morale de ces malheureux en général.

Votre très obéissant serviteur,

J. B. Couillard, Ptre.,
Aumônier catholique, P. P.

Pénitencier Provincial, 25 février 1867.

RAPPORT ANNUEL DE L'AUMONIER PROTESTANT.

(*Traduction.*)

Aux Président et Membres du Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc., etc.

MESSIEURS.—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint mon rapport pour l'année 1866, qui s'achève, sur l'instruction religieuse des détenus confiés à mes soins spirituels.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

H. MULKINS,
Aumônier.

Le nombre des détenus confiés à mes soins spirituels durant l'année qui s'achève a été, en y comprenant les criminels aliénés enfermés à l'asile de Rockwood, de 617. Ces détenus ont déclaré, lors de leur incarcération, appartenir aux réligions suivantes :—

Adhérents à l'église d'Angleterre, 366 ; méthodistes, 126 ; presbytériens, 70 ; baptistes, 33 ; luthériens, 6 ; congrégationalistes, 4 ; sans religion, 4 ; personnes se disant protestantes, 3 ; appartenant à la Société des Amis, ou quakers, 2 ; payen, 1 ; religion non mentionnée, 2.—Total, 617.

Ces détenus étaient, sous le rapport des races, divisés comme suit :—

Race africaine, ou nègres, 34 ; sauvages américains, 30 ; européens, ou blancs, 553.—Total, 617.

Les sorties suivantes ont eu lieu durant l'année parmi les condamnés protestants :—

Sortis à l'expiration de leur peine, 99 ; graciés, 11 ; décédés, 13 ; envoyés à l'asile de Rockwood, 3 ; passés aux catholiques romains, 3.—Total, 129.

Pendant la même période il a été reçu parmi la congrégation protestante :—

Sur première incarcération, 148 ; sur seconde, 10 ; sur troisième, 3 ; des catholiques romains, 2.—Total, 163.

Les détenus ainsi reçus appartenaient aux religions suivantes :

Eglise d'Angleterre, 87 ; méthodistes, 36 ; congrégationalistes, 2 ; luthériens, 3 ; sans religion, 1 ; payen, 1 ; presbytériens, 23 ; baptistes, 8 ; catholiques romains, 2.—Total, 163.

Le résultat de tous ces changements est qu'aujourd'hui, rendus à la fin de l'année, la congrégation protestante se compose, y compris les détenus à l'asile de Rockwood, de quatre cent quatre-vingt-un (481) âmes, ce qui constitue une augmentation de trente-deux (32) durant l'année. Parmi ceux qui ont été reçus durant l'année, il y a neuf (9) femmes et cent cinquante-quatre (154) hommes, et sur le nombre total des détenus protestants, aujourd'hui en prison, il y a vingt-neuf (29) femmes et quatre cent cinquante-deux (452) hommes.

J'ai déjà dit que dans le cours de l'année six cent dix-sept (617) détenus protestants avaient reçu des instructions religieuses. Ceux qui sont sortis de prison, au nombre de cent vingt-neuf (129), n'ont suivi les instructions que pendant une partie de l'année, de même que ceux qui y sont entrés dans le cours de l'année ; mais trois cent vingt-cinq (325) ont suivi les instructions durant toute l'année. Cette remarque était nécessaire pour expliquer comment il se fait que certains prisonniers figurent dans mes livres comme ayant reçu moins de visites que d'autres.

Je vais maintenant dire quelques mots de ce que j'ai fait parmi ces détenus, dans l'espoir d'améliorer et de réformer ces hommes et ces femmes tombés et dévoyés.

Il est évident qu'il est très difficile de faire impression sur le cœur d'une pareille masse de criminels, et de leur inculquer le sentiment de leurs obligations morales et de leurs devoirs envers Dieu et envers les hommes. Et, cependant, il est encore plus difficile de pénétrer leurs cœurs de cette pure et sainte religion, qui convertit le pécheur et sauve son âme. Rassemblés ici de tous les coins du globe, enfants de différentes races et de différents pays, beaucoup sont nés dans la pauvreté, élevés en orphelins et instruits dans le vice ; membres de communions très différentes, bien peu d'entre eux ont reçu une éducation religieuse

dans leur jeunesse, et beaucoup n'ont reçu aucune éducation quelconque, excepté celle qu'ils recevaient de mauvais compagnons, de la misère, du vice et du crime. Il ne faut donc pas espérer que les cas de conversion soient très nombreux ni très subits. La régénération dans de pareils cas ne peut avoir lieu qu'avec le temps et n'être produite que par plusieurs moyens, dont la grâce de Dieu est toujours le premier et le plus efficace. Nulle part autant qu'ici l'on ne peut sentir que sans *Lui* l'on ne peut rien faire; que cela ne dépend pas de la volonté de l'homme, ou de ses efforts, mais de sa miséricorde; nulle part il n'est plus évident que, quoique l'homme fasse, c'est Dieu qui donne le fruit. Dans une pareille masse de honte, de péché, de crime, il se trouve des personnes rendues à toutes les phases de développement mental, depuis celui de l'enfant à celui de l'homme, depuis celui dont l'esprit est sur le bord de l'idiotisme jusqu'à celui dont l'esprit est poli comme l'acier. La dégradation morale s'y trouve à tous les degrés, depuis celui dont la conscience est endurcie jusqu'à celui dont le cœur est humble et repentant, et qui tremble devant Dieu. Pour faire quelque bien parmi un pareil troupeau, il faut pouvoir connaître leur nature intime, et gagner leur confiance et leur sympathie. Mais en partie parce qu'ils appartiennent à tant d'origines et à tant de religions différentes, en partie parce que leurs facultés mentales ne sont qu'imparfaitement développées, ce qui fait qu'ils ne comprennent pas la portée de ce qu'on leur dit,—ayant des cœurs mais pas d'entendement,—et en partie à cause de leur aversion pour tout ce qui se rattache à la religion, il est très difficile d'obtenir leur confiance et de les amener à découvrir leur intérieur, leur nature et leur caractère réels. Et cette difficulté, presque insurmontable en elle-même, est parfois considérablement accrue par les remarques peu judicieuses, faites pour qu'ils les entendent, que les détenus sont irrémédiablement méchants et ne peuvent jamais revenir à la vertu. Dans beaucoup de cas, il y a une telle absence d'intelligence qu'ils ne comprennent pas le plus simple discours religieux; les sons leur entrent dans les oreilles, mais ils ne comprennent pas le langage ou les idées de la religion. Leur esprit, comme un jardin étouffé par l'ivraie, est devenu tellement rempli et occupé par le mal, qu'il n'y reste aucune bonne graine ou aucune plante vivace. Ils entendent les mots, mais le sens ne leur entre pas dans la tête, ni le sentiment dans le cœur. Il existe parmi eux une terrible apathie, et à la stérilité de l'ignorance et à l'insensibilité morale il faut ajouter la mort du péché. Il faut tout faire à nouveau; il faut exciter leur intérêt, éveiller leur intelligence, créer la vie. Le changement est certainement merveilleux et "de Dieu," lorsque l'on peut faire que des êtres tombés aussi bas, aussi dépravés, aussi morts, regardent le vice et l'abhorrent, regardent la vertu et l'estiment; voient satan et le fuient; voient le Christ et s'y rattachent. Il est très étonnant et l'on doit glorifier Dieu lorsque même dans un seul cas l'aveugle voit clair, le sourd entend, et le muet chante; ou lorsque même un seul pécheur se repent, qu'une âme perdue se retrouve, qu'un mort revient à la vie.

L'école était destinée à suppléer au manque d'instruction séculière, à donner les rudiments de la lecture, de l'écriture et des chiffres, mais elle n'a jamais efficacement atteint ce but; et bien que de temps à autre il ait été fait de progrès et que l'on ait entretenu l'espoir de succès plus grands, cependant chaque nouvelle année démontre incontestablement que l'école ne remplit pas sa mission. Il y a maintenant ici, à la fin de 1866, le nombre suivant de détenus qui ne savent pas lire, mais dont beaucoup suivent les classes et reçoivent des instructions :—

Détenus travaillant aux travaux affermés	91
Détenus travaillant pour l'institution	124
Femmes	18
Total de ceux qui ne savent pas lire	232

Je crois que ces chiffres sont exacts, et je suis certain qu'ils ne s'éloignent pas beaucoup de la stricte vérité. Sous le rapport de l'écriture, l'ignorance est encore plus grande :—

Détenus travaillant aux travaux affermés	149
Détenus travaillant pour l'institution	174
Femmes	27
Total de ceux qui ne savent pas écrire	350

A l'égard de l'arithmétique, le nombre de ceux qui ne savent pas chiffrer est comme suit:—

Détenus travaillant aux travaux affermés	240
Détenus travaillant pour l'institution	298
Femmes	44
Total de ceux qui ne savent pas chiffrer	582

Ces chiffres représentent l'état des détenus sous le rapport de l'éducation, et démontrent assez clairement que l'école ne remplit pas son but. L'instituteur, M. Benson, est très assidu, et, avec une bonne volonté très rare, donne tout son temps aux différentes classes. La cause de cet insuccès ne peut certainement pas lui être attribuée.

Une demi-heure à midi est tout ce que l'on permet aux hommes employés aux travaux affermés de consacrer à l'instruction séculière. Durant cette demi-heure il faut enseigner à lire, écrire ou chiffrer, ou ces trois branches à la fois, à 240 individus. Pendant le même temps, il faut faire l'appel et tenir registre de ceux qui sont présents. En outre, l'on n'a pas jugé prudent d'avoir un aussi grand nombre de détenus réunis à la fois dans l'école. Cela a rendu nécessaire de diviser les hommes employés aux travaux affermés en deux écoles, qu'ils fréquentent tous les deux jours alternativement. Il est impossible, sous de pareilles circonstances, que l'école ait beaucoup de succès. Toute la cause de ce déplorable insuccès gît dans le système des travaux affermés, qui, il me semble, sacrifie l'éducation des détenus aux intérêts ou aux caprices de ceux qui les emploient. L'instituteur est obligé, pendant cette demi-heure, afin de donner la moindre chance aux hommes, de faire enseigner aux détenus par des détenus,—ce qui est une pratique dangereuse, parce qu'elle offre un moyen de communication entre tous les détenus de la prison. Cette pratique pernicieuse fut dénoncée et bannie de l'école il y a plusieurs années par cet homme excellent, le Dr. Wolfred Nelson. Il est impossible de prévoir le mal que peut produire cette pratique. Un détenu avec un livre à la main, qui enseigne à huit ou dix détenus qui ont aussi des livres à la main, peut dire ou comploter tout ce qu'il voudra ou tout ce qu'ils voudront. Je considère que ce mal, qui en est un très grand, est le résultat du système du fermage du travail des détenus, et que le seul remède que l'on puisse y apporter est de donner aux hommes ainsi employés, et qui ont besoin d'être instruits, une heure d'école par jour pendant les heures de travail, jusqu'à ce qu'ils puissent lire, écrire et chiffrer.

Mais à part ces hommes employés aux travaux affermés, il y a d'autres détenus employés dans l'institution, au nombre de deux cent quatre-vingt-dix-huit (298), qui ont besoin d'instruction. Il y a aussi quarante-quatre (44) femmes qui en ont plus ou moins besoin, et dont la seule chance est une demi-heure d'école à midi, soit par d'autres détenus, soit par la matrone. Il y en a une grande quantité qui travaillent à Rockwood, près de quarante (40), qui ont besoin d'instruction dans l'une ou l'autre des trois branches, et qui ne peuvent avoir qu'une demi-heure d'école trois fois par semaine. Il y a donc en tout, tant hommes que femmes, trois cent cinquante (350) individus qui travaillent pour l'institution et qui ont besoin d'instructien, dont cent quarante-et-un (141) ont à apprendre à lire, deux cent un (201) à écrire, et trois cent quarante-et-deux (342) à chiffrer. Cependant, avec les arrangements actuels, on ne peut leur enseigner. Les aumôniers ont travaillé autant qu'ils ont pu, depuis un grand nombre d'années, à faire admettre à l'école même ceux qui ne savent pas lire, mais jusqu'ici ils n'ont pu réussir.

Pendant l'année, l'instituteur s'est appliqué avec assiduité et a donné l'instruction dans l'école comme suit:—

Ont fréquenté l'école durant l'année	176
Moyenne quotidienne	76
Renvoyés après avoir appris	34
Apprenant à écrire	30
Apprenant à chiffrer dans l'école	12
Apprenant à chiffrer dans leurs cellules	100

Je me suis efforcé de donner ici un tableau fidèle de la condition de ce vaste établissement sous le rapport de l'instruction primaire. Il est grandement à desirer que l'on y

apporte quelque changement. Telle qu'il est, il offre une armée de difficultés dans la voie de l'instruction morale et religieuse et de l'amélioration que l'on ne peut guère apprécier sans entrer en communication personnelle avec les détenus eux-mêmes.

3.—*Emplois et Métiers utiles.*

De pareilles occupations sont importantes pour le détenu, parce qu'elles offrent un aliment à ses pensées et du contentement à son esprit. C'est là plus spécialement le cas lorsqu'il apprend un métier qui peut lui être utile dans l'avenir, et au moyen duquel il peut gagner honnêtement sa vie. Ce n'est que sous ses rapports moraux que je désire faire une observation sur l'emploi des détenus. Ces occupations devraient leur enseigner quelque métier ou emploi utile, et ne pas nuire à leur amélioration éducationnelle ou morale. Il a été renvoyé cent dix (110) protestants dans le cours de l'année, et bien que très peu, si même il y en avait, eussent appris des métiers, leurs occupations ici ont néanmoins produit un grand bien dans la majorité des cas. Ils firent les déclarations suivantes à leur sortie :—

Etaient mieux en état de gagner leur vie......................	68
Ne l'étaient pas	42

4.—*Livres utiles pour ceux qui savent lire.*

Sous ce rapport l'institution a bien fait et continue à bien faire. Une bible et un livre de prières, ou livre de dévotions, sont placés entre les mains de chaque détenu, qui sait lire, à son entrée dans la prison. Chaque détenu capable de lire reçoit de la bibliothèque, sous ma surveillance, un ou deux volumes par mois. De cette manière l'on répand beaucoup d'instruction utile, morale et religieuse. Il y a aujourd'hui dans la bibliothèque plus de 600 volumes. Sur les 617 hommes et femmes placés sous mes soins durant l'année dernière, il y en avait 165 qui ne pouvaient ou ne voulaient pas lire. 421 hommes ont reçu des livres de la bibliothèque. Ceux qui sont sortis et ceux qui sont entrés dans le cours de l'année ont nécessairement moins lu que les autres. Le tableau suivant fait voir la somme de lecture faite par les hommes :—

39 détenus ont lu un volume chacun ; 37 détenus ont lu 2 volumes chacun ; 28 détenus ont lu 3 volumes chacun ; 31 détenus ont lu 4 volumes chacun ; 41 détenus ont lu 5 volumes chacun ; 31 détenus ont lu 6 volumes chacun ; 34 détenus ont lu 7 volumes chacun ; 40 détenus ont lu 8 volumes chacun ; 54 détenus ont lu 9 volumes ; 43 détenus ont lu 10 volumes chacun ; 22 détenus ont lu 11 volumes chacun ; 16 detenus ont lu 12 volumes chacun.

Pendant l'année, la somme de lecture a été presque égale à 3,000 volumes, ou 805,900 pages. Cet état, basé sur le fait que chaque détenu a eu un volume par mois, est considérablement au-dessous du chiffre réel, car beaucoup de détenus ont eu deux, trois et même quatre volumes par mois. Les femmes lisent en moyenne deux volumes par mois. Il se perd beaucoup de temps que l'on pourrait utiliser au profit des détenus, si les ailes du pénitencier pouvaient être éclairées pendant les soirées d'hiver. Ils sont alors enfermés dans leurs cellules à 5 heures P. M., et la plupart d'entre eux ne peuvent voir assez clair pour lire, mais restent dans les ténèbres pendant quatre ou cinq heures qui, si les ailes étaient éclairées, seraient converties d'heures de souffrance en heures d'utilité.

5.—*Instruction religieuse.*

Sous le rapport des instructions religieuses directement données aux détenus, je dois faire rapport que ce devoir a été constamment et systématiquement rempli. En arrivant dans la prison, la Sainte Ecriture est placée entre les mains de chaque condamné qui sait lire, et s'il ne le sait pas, alors aussitôt qu'il l'a appris. En même temps on lui donne un livre religieux, si le prisonnier le désire, et c'est généralement un livre de prières, ou de dévotions. Une fois ou deux par mois chaque détenu, qui le désire, reçoit un livre de lecture religieuse. Ensuite, chaque détenu est placé sous un enseignement personnel direct, et tous les moyens placés à la disposition d'une congrégation organisée sont employés pour sa conversion. Ils assistent aux prières quotidiennes, et tous les jours on

leur lit des passages de la parole de Dieu. Trois fois par semaine ils assistent à des exer cices religieux dans l'église. Il est prononcé 160 sermons durant l'année. Je suis heureux de dire que les prisonniers se conduisent très bien dans l'église ; que la plupart de ceux qui savent lire suivent les exercices, et que tous sont sérieux. Il n'y a jamais le moindre désordre. Depuis seize ans les exercices n'ont jamais été interrompus par un seul prisonnier. Il y a comparativement peu de punitions infligées pour infractions à la discipline durant le service, et les détenus répondent tout haut aussi généralement qu'on peut l'espérer dans une congrégation aussi mélangée. Je suis heureux de pouvoir dire que le Bureau m'a délivré de toute entrave dans la manière de conduire le service divin, et que nos exercices religieux sont aujourd'hui aussi bien conduits, aussi paisibles et aussi profitables, j'espère, que ceux de toute autre congrégation. Mais les instructions publiques pour les détenus doivent être suivies de conversations souvent répétées en particulier. Il y a une masse d'ignorance à faire disparaître et une foule de préjugés à surmonter, ce que l'on ne peut faire que par des instructions particulières. En arrivant à la prison, l'aumônier place un catéchisme entre les mains de chaque détenu, et ensuite il est appelé une fois par mois pour avoir avec lui une conversation religieuse et privée, pour prier et pour être examiné sur le catéchisme. Ces visites mensuelles ont lieu pendant toute la durée de l'incarcération du prisonnier. L'aumônier a commencé ce système en 1859, et depuis cette époque jusqu'à ce jour il a toujours été suivi. En 1862, j'ai commencé à tenir des notes écrites de ces visites, de l'état de l'esprit des détenus, de ses progrès dans la voie de l'amendement,—et les ai aussi continuées,—en sorte que j'ai douze notes par année sur les progrès religieux de chaque détenu. Ces visites sont d'une grande importance pour le bien-être spirituel du détenu, car par ce moyen je parviens à connaître son caractère intime. Elles créent beaucoup de confiance et de sympathie. Toute la vie du prisonnier est découverte à son pasteur. Je puis pas là lui donner des avis plus profitables. Je puis leur tenir des discours plus à leur portée. Et ce qui est important ici, c'est que j'acquiers une grande influence morale sur l'esprit des prisonniers. Il est vrai que c'est un immense travail que de visiter 450 prisonniers tous les mois et de tenir un registre des conversations ; mais, néanmoins, ce travail se fait. Ces visites mensuelles sont à part toutes mes autres relations avec les prisonniers. Elles ne comprennent pas les visites faites aux malades, tous les jours ; ni les fréquents examens de détenus qui désirent recevoir le baptême ou la confirmation, ni les entrevues spéciales pour des fins religieuses, ni les examens religieux personnels de chaque communiant quatre fois par année ; et, cependant, elles forment à elles seules 5,400 conversations personnelles avec les membres de ma cure, et 5,400 entrées dans mes registres. Il y a peu de chose ici qui contribue plus à calmer l'esprit de ces hommes, ou à maintenir l'ordre et la paix de l'institution, que ces conversations et l'influence qu'elles donnent à l'aumônier sur ses ouailles.

Durant toute l'année, les malades ont été constamment visités. Tous les jours on leur a lu quelques passages de la parole de Dieu. Tous les jours ils cnt entendu des paroles d'exhortation, de conseil et de consolation, en leur montrant leur seul refuge sûr, Jésus, leur Sauveur. Tous les jours des prières ont été offertes à Dieu à leur intention. La parole de Dieu a été placée entre les mains de chacun d'eux, et, deux fois par semaine, un livre religieux a été donné à chaque malade. Treize de mes ouailles sont mortes durant l'année, et pas une seule sans beaucoup de prières et de paroles d'instruction, et sans l'espoir qu'elles sont passées dans un monde meilleur. La moyenne du nombre de ceux qui ont été journellement visités à l'infirmerie a été de 24, formant un total de 8,760 visites religieuses personnelles aux détenus malades durant l'année. Les visites pastorales faites à ceux qui sont morts se sont élevées au nombre de 455.

Les détenus sortis de prison sont au nombre de 110, et j'espère que les instructions qui leur ont été données leur ont profité. Les visites pastorales qui leur ont été faites ont été :—Aux graciés, 224 ; mais élargis par expiration de peine, 4,028. Certaines questions leur furent posées lors de leur sortie, et ils y firent les réponses suivantes :—

Quatre-vingt-six (86) dirent qu'ils avaient fait quelques progrès religieux ici ; 88 dirent qu'ils étaient meilleurs au point de vue religieux ; 24 qu'ils n'avaient fait aucun progrès religieux.

Quarante-trois de ces individus n'avaient reçu aucune éducation religieuse dans leur jeunesse.

Personne ne peut juger, nécessairement, des effets d'une instruction religieuse. Tout

ce que nous pouvons faire, c'est d'espérer que la semence de la vérité et de l'honnêteté n'a pas été entièrement perdue. Néanmoins, ils ont incontestablement été sous une certaine influence religieuse pendant leur séjour ici. Il y a eu dans le cours de l'année, parmi mes ouailles, 118 confirmations, 175 communions et 65 baptêmes.

Il y a d'autres chiffres relatifs à l'instruction religieuse des détenus que je m'abstiens de donner, à cause de la longueur de ce rapport.

Le tout respectueusement soumis.

H. Mulkins,
Aumônier.

Pénitencier Provincial,
31 décembre 1866.

RAPPORT DU MEDECIN DU PENITENCIER PROVINCIAL.

(Traduction.)

Au Bureau des Inspecteurs de Prisons, etc.

Messieurs.—Au renouvellemont d'une année, il convient d'exprimer notre gratitude et d'offrir nos actions de grâce au Tout-Puissant pour nous avoir, dans sa bonté infinie, préservés de cette terrible calamité—le choléra—dont nous avons été menacés dans le cours de l'été dernier.

Si ce fléau nous eût visité alors, il nous aurait trouvé dans une bien plus mauvaise condition sanitaire qu'aujourd'hui. J'éprouve donc un grand plaisir à pouvoir enregistrer, dans mon rapport annuel pour 1866, les améliorations qui ont été faites dans la prison et ses alentours durant l'année dernière.

Le point de décharge de l'égoût principal dans le lac a été changé conformément au plan que j'ai recommandé au Bureau, et je pense que ce changement produira les meilleurs résultats.

Le tuyau d'alimentation d'eau a été aussi changé de place, mais, bien qu'il soit aujourd'hui beaucoup plus éloigné des influences délétères des égoûts de la prison, il n'a cependant pas été porté à la distance que je recommandais dans mon rapport de 1862. Je suis néanmoins convaincu que la prison est aujourd'hui alimentée d'une eau beaucoup plus pure qu'elle ne l'a été depuis de nombreuses années.

L'abandon du four à chaux qui se trouvait dans le voisinage immédiat du mur de la prison, et l'érection d'un nouveau four sur un point éloigné de la ferme, constituent, j'en suis convaincu, un changement salutaire, parce que je suis certain que la fumée de l'ancien four qui pénétrait dans la prison produisait un très mauvais effet sur la santé des prisonniers.

Depuis le changement opéré dans la source de l'approvisionnement de l'eau et dans la diversion de l'égoût principal, le nombre des cas de diarrhée a diminué à un degré très remarquable. Cela devient plus apparent par le fait qu'en 1865, sur 1,074 malades admis à l'infirmerie, 146 ont été traités pour cette maladie, tandis que sur 1,177 malades admis en 1866, il n'y a eu que 99 cas de diarrhée.

Un exemple très remarquable des pernicieux effets de l'usage d'eau impure a eu lieu dans la prison dans le cours de l'année. Le tuyau de service se dérangea pour une cause quelconque, et pendant environ six semaines il fallut amener l'eau à la tonne d'un endroit assez éloigné de celui où l'ancien tuyau d'alimentation était posé dans la baie. Quelques jours après que nous eûmes commencé à nous servir d'eau plus pure, les cas de diarrhée diminuèrent rapidement en nombre ; mais, lorsque le tuyau eût été reparé et que l'on eût repris l'eau de la première source impure, les cas de diarrhée augmentèrent rapidement.

Il ne faut pas s'imaginer que le dixième des cas de diarrhée qui ont été traités durant l'année figure dans le rapport des " Cas traités à l'infirmerie," qui est annexé à ce rapport. Dans les cas peu sérieux le malade est amené à la chirurgie, et il reçoit ses doses de médecine à heures fixes. Ce n'est que quand un détenu est trop malade pour continuer à travailler qu'il est admis à l'infirmerie pour être traité pour cette maladie.

Je me suis si longuement étendu dans mon rapport de 1865 sur le chauffage, la ven-

tilation, le drainage et l'aprovisionnement d'eau de la prison, que je n'ai que peu de chose à ajouter aujourd'hui sur ces sujets. Je dois cependant exprimer le contentement que j'éprouve de voir que le Bureau projette et a même, je crois, ordonné certains changements dans le chauffage et la ventilation des dortoirs, lesquels constitueront une grande amélioration lorsqu'ils seront terminés. Entre autres avantages, ils ne permetteront plus aux détenus de les offrir comme excuse pour se retirer dans leurs cellules habillés avec toutes les hardes qu'ils portent tout le jour au travail, ce qui est une habitude malpropre et pernicieuse, mais que beaucoup de détenus affectionnent.

Le grand désavantage dont nous souffrions à la date de mon dernier rapport annuel, en étant privés du bain flottant pour l'usage des détenus, est maintenant disparu, et plusieurs cuves à bain ont été construites, dans lesquelles les détenus ont été obligés de se laver plusieurs fois l'été dernier. L'on pourrait croire que le privilége de prendre un bain devrait être avidement recherché par tous les détenus, mais je suis fâché de dire que beaucoup d'entre eux ne regardent pas un bain comme un luxe.

Le rapport ci-joint des "cas traités à l'infirmerie" démontre le déplorable fait que les fièvres typhoïdes continuent à exercer leurs ravages dans la prison. Pendant l'année dernière, 133 cas de cette maladie ont été admis à l'infirmerie, dont sept se sont terminés fatalement.

Le nombre des malades restant à l'infirmerie de l'année précédente s'élevait, au 1er janvier 1868, à 51. Il en a été admis 1177 durant l'année 1866; il en est sorti 1171; il en est mort 16; et il en restait 41 au 31 décembre 1866.

Le "rapport annuel des décès à l'infirmerie" montre un total de 16; sur ce nombre, 7 sont morts des fièvres typhoïdes, 4 de consomption pulmonaire, et les cinq autres de maladies affectant principalement l'estomac. Il y a eu trois autres morts dans la prison durant l'année: l'une a été causée par l'appoplexie, et les deux autres par des suicides. La vie était éteinte chez tous trois avant qu'ils ne fussent amenés à l'infirmerie.

La nécessité d'agrandir l'infirmerie, l'utilité d'introduire quelque variété dans la manière de cuire les mets, et autres matières de même nature, ont été si longuement exposées dans un rapport précédent que je me contenterai d'assurer le Bureau que tous ces sujets méritent une sérieuse considération. Mes opinions sur une boulangerie de prison ont été formulées dans l'un de mes rapports trimestriels.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,
Votre très obéissant serviteur,

JOHN R. DICKSON, M.D.,

Membre du Collége Royal des Médecins, Londres. Membre du Collége Royal des Chirurgiens, Angleterre. Médecin du Pénitencier Provincial.

Kingston, 1er Janvier 1867.

ETAT ANNUEL des cas traités à l'infirmerie du Pénitencier Provincial pour l'année 1866.

Maladies.	Restant.	Admis.	Sortis.	Décédés.	Restant.	Observations.
Abcès	1	25	24	....	2	
Adhésion à la prunelle de l'œil	....	1	1	....	....	
Anévrisme	....	2	1	....	1	
Anthrax	....	1	1	....	....	
Ascite	....	1	....	....	1	
Asthme	1	7	6	....	2	
Blennorrhagie	1	6	7	....	....	
Furoncle	....	11	11	....	....	
Bronchites	1	27	25	1	2	
Bronchocèle	....	4	4	....	....	
Brûlures	....	8	8	....	....	
Maladie cardiaque	1	8	6	2	2	
Choléra asiatique	1	....	1	....	....	
Choléra morbus	3	17	19	....	1	
Colique	....	49	49	....	....	
Congestion du foie	....	1	1	....	....	
Constipation	....	26	26	....	....	
Contusion	....	19	19	....	....	
Débilité	1	9	9	....	1	
Diarrhée	....	90	90	....	....	
Dyssenterie	....	12	11	....	1	
Dyspepsie	1	67	66	....	2	
Eczème	....	11	11	....	....	
Epilepsie	1	3	4	....	....	
Erysipèle	....	11	11	....	....	
Erythème	....	2	2	....	....	
Epuisement	....	10	9	....	1	
Maladies feintes	....	3	3	....	....	
Fièvre intermittente	2	71	68	....	5	
" rémittente	....	5	4	....	1	
" typhoïde	7	133	133	7	....	
Fistule à l'anus	....	1	1	....	....	
Fracture des os du metacarpe	....	1	1	....	....	
Engelure	....	2	2	....	....	
Gastralgie	1	3	4	....	....	
Goutte	....	1	1	....	....	
Abcès des gencives	....	2	2	....	....	
Hépatite, aiguë	1	2	2	....	1	
" chronique	2	2	4	....	....	
Dartes	....	1	1	....	....	
Hématémèse	....	1	1	....	....	
Hématurie	....	4	4	....	....	
Hémoptysie	1	15	15	....	1	
Hémorrhoïdes	....	8	8	....	....	
Hydrocèle	....	1	1	....	....	
Ictère	2	24	26	....	....	
Impetigo	....	4	4	....	....	
Bourse inflammée	....	5	5	....	....	
Influenza	2	48	48	....	2	
Ischurie vésicalie	....	5	5	....	....	
Lumbago	....	48	46	....	2	
Manie	....	1	1	....	....	
Mélancolie	....	1	1	....	....	
Parotite	....	1	1	....	....	
Néphritie	....	3	3	....	....	
Névralgie	....	20	20	....	....	
Onychie	....	1	1	....	....	
Opthalmie	4	38	41	....	1	
Orchitie	....	4	4	....	....	

ETAT ANNUEL des cas traités à l'infirmerie du Pénitencier Provincial, pour l'année 1866.—*Suite.*

Maladies.	Restant.	Admis.	Sortis.	Décédés.	Restant.	Observations.
Otalgie	....	3	3	....	....	
Otorrhée	....	2	2	....	....	
Périostitie	....	3	3	....	....	
Peritonite	....	1	1	....	....	
Pharyngite	....	3	3	....	....	
Phthisie	2	24	18	4	4	
Pleurésie	....	3	3	....	....	
Pleurodynie	....	28	28	....	....	
Pneumonie	....	4	3	1	....	
Psoriasis	....	2	2	....	....	
Purpurine	3	7	10	....	....	
Rheumatisme	1	25	25	....	1	
Hernie	....	1	1	....	....	
Brûlure par l'eau	1	2	3	....	....	
Scabies	....	24	24	....	....	
Sciatique	....	3	2	....	1	
Scrofule	4	22	24	1	1	
Affection à l'épine dorsale	....	3	3	....	....	
Entorse	....	14	14	....	....	
Orgelet	....	2	2	....	....	
Synovie	1	9	10	....	....	
Sycose du menton	....	3	3	....	....	
Syphilis	2	7	9	....	....	
Ténia	....	1	1	....	....	
Tonsillite	....	5	5	....	....	
Torticolli	....	3	3	....	....	
Ulcère	3	19	20	....	2	
Strictures de l'urèthre	....	2	2	....	....	
Urticaire	....	1	1	....	....	
Vertige	....	3	3	....	....	
Tumeur	....	8	8	....	....	
Panarie	....	8	8	....	....	
Vers	....	2	2	....	....	
Blessure	....	40	37	....	3	
" coup de feu	....	2	1	....	1	
Verrue	....	1	1	....	....	
	51	1177	1171	16	41	

JOHN R. DICKSON, M D.,

Membre du Collége Royal des Médecins, Londres.
Member du Collége Royal des Chirurgiens, Angleterre.
Médecin du Pénitencier Provincial.

Kingston, 1er Janvier, 1867.

RAPPORT ANNUEL DES DÉCÈS A L'INFIRMERIE DU PÉNIEENCIER PROVINCIAL, POUR L'ANNÉE 1866.

Nombre.	Noms.	Age.	Maladies.	Date de l'admission.	Décès.	Pays.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations.
1	Michael Longworth	35	Bronchite	11 décembre 1865	9 janvier 1866	Irlande	29 jours	
2	William Jones	58	Maladie cardiaque	28 octobre "	11 " "	Etats-Unis	75 "	Nègre.
3	George Williams	19	Fièvre typhoïde	27 décembre "	13 " "	Canada Est	17 "	
4	Moses Hill	18	Phthisie	19 octobre "	28 " "	Canada Ouest	101 "	Sauvage.
5	David Meredith	29	Fièvre typhoïde	13 février 1866	28 février, "	Canada Ouest	15 "	
6	Louis Dudevoir	48	Maladie cardiaque	29 janvier "	7 avril, "	Canada Est	68 "	
7	George Richardson	24	Fièvre typhoïde	12 avril "	7 mai "	Canada Ouest	25 "	
8	Alex Laurie	22	Scrofule	7 mai "	11 mai "	Etats-Unis	4 "	Nègre.
9	Wm. Wager	35	Fièvre typhoïde	2 juin "	24 juin "	Canada Ouest	22 "	
10	Clara Urquhart	50	Fièvre typhoïde	14 juin "	28 juin "	Ecosse	24 "	
11	John Gill	20	Phthisie	8 juin "	5 juillet "	Allemagne	17 "	
12	John Capel	18	Phthisie	1 juin "	7 " "	Canada Ouest	36 "	Sauvage.
13	George Brown	35	Fièvre typhoïde	6 juillet "	14 " "	Canada Est	8 "	
14	Peter Ryckman	22	Phthisie	7 juillet "	25 " "	Canada Est	18 "	
15	Henry Woodward	26	Fièvre typhoïde	9 novembre "	16 novembre "	Etats-Unis	7 "	
16	Charles Wagoooh, *alias* Stevens	17	Pneumonie	15 septembre "	21 décembre "	Canada Ouest	97 "	Sauvage.

TRANSPORTES MORTS A L'INFIRMERIE.

Nombre.	Noms.	Age.	Maladies.	Date de l'admission.	Décès.	Pays.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations.
1	John McDonald	34			13 mai 1866	Irlande		Suicide—Pendu.
2	Samuel McConky	50			21 mai "	Ecosse		Apoplexie.
3	Joseph Deguire	28			30 septembre, "	Canada Est		Suicide—Pendu.

JOHN H. DICKSON, M.D., M.C.R.M.L., M.C.R.C.A.,
Médecin, Pénitencier Provincial.

Liste des Dettes dues au Pénitencier Provincial, 31 *décembre* 1866.

Nom.	Montant.
Dettes mauvaises et douteuses	$530 41
Petites dettes	104 56
Wm. Ford, fils	13 50
Thompson, Roux et Cie	4,266 60
Maxwell W. Strange	81 68
Conseil du Township de Kingston	122 70
Conseil de comté	117 27
Société agricole de Kingston	112 66
Thos. Donelly	27 45
J. B. Fortune	341 60
Rév. J. Quirk	151 90
David Brown	99 60
James Nemmo	45 60
James Fleming	5 88
L'hon. J. S. Macdonald	23 64
L'hon. Alex. Campbell	132 00
Prison de Hamilton	60 00
George Barclay	22 45
W. C. Evans	1 95
L'hon. George Brown	253 58
Robert Gasken	45 00
Neil MacDougall	19 30
A. et C. N. Ross	18 75
Wm. Breden	30 21
Sir Henry Smith	34 42
Dr. J. P. Litchfield	39 24
	$6,711 95

D. McIntosh,
Commis.

Pénitencier Provincial, 31 déc. 1866.

RAPPORT DE L'ARCHITECTE, PENITENCIER PROVINCIAL, POUR 1866

(Traduction.)

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

Messieurs,—J'ai l'honneur de faire rapport que les détenus employés au département de la construction ont travaillé aux ouvrages suivants, durant l'année 1866, savoir:—

A une excavation considérable en terre et roche à travers la cour du pénitencier, pour la pose des tuyaux à eau, et à la construction d'un caisson sur le bord de l'eau, au côté ouest de la cour; aussi, à poser les tuyaux en fonte et à y adapter la pompe. A une très grande excavation, en terre, en dehors des murs, au sud de l'égoût principal, et à la construction d'un égoût en pierre, dont le dessus est en arche, et le fond en pierre de taille; tout cet ouvrage est fait de la manière la plus solide.

Une charpente destinée à suporter la clôture d'enceinte, à l'extrémité sud-est du terrain du pénitencier, a été construite et remplie de pierre. Une forte clôture en bois y a été construite pour la garde des prisonniers. Une grande quantité de pierre a été tirée de la carrière du pénitencier et a été taillée pour l'asile de Rockwood. Des réparations ont été faites par toute l'institution, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, soit en maçonnerie

en briquetage, en menuiserie, et à la couverture en ferblanc de l'atelier sud-est, etc. Il a aussi été construit un bon four à chaux à la carrière, et les maisons et logements appartenant à l'institution ont aussi été réparés.

Le tout respectueusement soumis.

EDWARD HORSEY,
Architecte.

Pénitencier Provincial,
31 décembre 1866.

COMPTE DES PROPRIETES du Pénitencier Provincial, pour l'année expirée le 31 décembre 1866.

DEPARTEMENTS.	Acheté.	Exécuté.
	$ cts.	$ cts.
Salle à diner, cuisine, cave, ailes, buanderie et séchoir	8,339 18	14,033 99
Prison des femmes	2,255 35	2,354 95
Provisions	13,957 81	2,152 30
Infirmerie et chirurgie	1,775 84	1,040 02
Atelier des menuisiers	2,050 13	776 64
Do forgerons	864 83	208 00
Do tailleurs	1,146 76	2,268 45
Do tailleurs de pierre	555 70	2,635 58
Département des maçons	124 25	247 85
Atelier des cordonniers	271 20	375 25
Do meubliers	92 00	178 70
Do fondeurs	120 00	78 15
Arsenal et loge du Nord	2,629 65	517 77
Maison de pompe à incendie	2,456 37	146 10
Maison de pompe à vapeur	5,576 95	124 65
Eglise protestante et bureau	897 70	253 05
Eglise catholique et bureau	284 20	177 45
Chambre d'école de jour	67 40	91 60
Bureau du préfet	158 10	70 00
Chambre du préfet	36 00	40 40
Bureau du commis	272 45	71 50
Bureau du sous-préfet	11 30	9 50
Bureau de l'architecte	10 25	42 35
Chambre des gardiens	24 50	238 85
Ferme et jardin	57 60	778 80
Etables	761 77	194 20
Carrière et cour	409 09	450 00
Abris à étoupe	6 80	52 05
Propriété foncière	....	7,610 00
	$45,213 18	37,218 15
		45,213 18
		$82,431 33

JAMES J. WHITEHEAD,
Garde-magasin.

EDWARD HORSEY,
Architecte.

RAPPORT DES ARCHITECTES SUR LES EDIFICES DE L'ASILE DE ROCKWOOD, POUR L'ANNÉE 1866.

(*Traduction.*)

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—Nous prenons très respectueusement la liberté de présenter à votre honorable Bureau un rapport des différents travaux faits à cette institution, pendant l'année 1866.

Et d'abord, les travaux de construction ont été repris vers le milieu d'avril et se sont proursuivis jusqu'à la fin de novembre.

Les murs du prolongement de l'aile Est ont été construits jusqu'à la hauteur du quatrième étage, les joints ont été tirés et l'ouvrage a été couvert pour l'hiver.

Des excavations pour le bâtiment de la chaudière à vapeur ont été faites, et il y a été construit une bâtisse en pierre solide, couverte en ferblanc, de 49 pieds de longueur et 39 de largeur avec plafond de 19 pieds de hauteur. Il a aussi été fait des excavations pour la cheminée de l'engin, et une partie de la cheminée a été construite en pierre de taille, à la hauteur de 28 pieds, et elle est maintenant prête à recevoir le tuyau en brique.

Les murs de l'aile Est ont tous été jointoyés, la pierre de taille nettoyée, et les échafaudages enlevés.

Les murs et cintres des conduits aérifères, des chambres à vapeur et des corridors du soubassement ont été lavés et blanchis à la chaux.

Un grand réservoir en fer a été fait et posé dans les combles de l'aile ouest, et il a été fait une cloison, lattée et plâtrée, autour du réservoir placé dans les combles de l'édifice central.

Il a été fait, assemblé, peinturé et posé 220 grillages à chassis en fer ouvré; des châssis pour le même nombre de fenêtres ont été faits, peinturés, vitrés et posés; des châssis intérieurs ont aussi été faits, vitrés et ajustés aux fenêtres du quatrième étage de l'aile Est.

Trois fortes cellules sont construites dans le soubassement ouest, et une bordure en ciment a été posée, du soubassement aux mansardes, à deux escaliers en pierre; les murs de ces escaliers ont été jointoyés et blanchis. Les plafonds de tous les corridors, de la salle commune et du réfectoire, dans l'aile ouest, ont été lattés, et le plâtrage de deux étages a été terminé.

Les planchers ont été posés partout dans l'aile ouest, et les couronnements des fenêtres ont été posés. Tous les châssis des portes ont été faits et posés, et la bordure posée dans les dortoirs, l'infirmerie, la salle commune et le réfectoire, et peinturée une fois.

Des jalousies sont faites et peinturées pour 36 fenêtres, et 24 sont posées.

Les matériaux pour la coupole de ventilation de l'aile ouest sont préparés, et une partie en a été posée; et il a été fait beaucoup d'ouvrage pour la préparation des portes de l'aile ouest.

Il a été passé un contrat entre le préfet du Pénitencier et MM. Davidson et Doran, de Kingston, pour la confection de trois chaudières à vapeur, qui doivent être livrées à Rockwood en janvier 1867. Des tubes en fer malléable ont été reçus pour le chauffage, la ventilation et pour l'approvisionnement d'eau, et l'on se prépare à les poser bientôt.

Avant de terminer ce rapport, nous désirons exprimer nos remercîments au préfet du Pénitencier pour son obligeante coopération dans l'exécution des travaux qui nous ont été confiés.

Nous avons l'honneur d'être, etc.,

POWER et COVERDALE,
Architectes.

Rockwood, 31 Décembre 1866.

RAPPORT DE L'INSTITUTEUR POUR 1866.

(Traduction.)

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous présenter mon troisième rapport annuel sur l'école établie dans la Pénitencier Provincial.

Les classe suivantes ont été organisées :

La classe du matin commence, en printemps et en été, à 7 heures, et se termine à 9 A. M.

La fréquentation quotidienne moyenne de la classe du matin, durant l'année, a été de seize, dont 9 catholiques romains et 7 protestants; tous apprennent à lire, 9 à écrire, 7 à chiffrer, et 6 apprennent le français.

La classe française du midi commence à 12.30 et se termine à 1 p. P. M. La fréquentation quotidienne moyenne est de 60; tous sont catholiques romains, et tous apprennent le français; 20 apprennent à écrire, et 11 à chiffrer.

La classe anglaise du midi commence aussi à 12.30 et finit à 1 h. P. M. La fréquentation moyenne durant l'année est de 70, qui apprennent tous l'anglais; 24 sont catholiques et 52 sont protestants; 30 apprennent à écrire, et 12 à chiffrer.

Les classes française et anglaise du midi ont lieu tous les deux jours alternativement.

La classe de l'après-midi commence à 1 h. et finit à 3. La fréquentation moyenne est de 16 par jour, dont 9 catholiques et 7 protestants, qui apprennent tous à lire; 9 apprennent à écrire, 7 à chiffrer, et 6 le français.

Le nombre moyen des détenus qui assistent aux classes du dimanche durant l'année est de 169; sur ce nombre, 22 sont Anglais, 35 Irlandais, 7 Ecossais, 66 Franco-Canadiens, 16 Sauvages, 10 Africains, 6 Allemands et 7 Américains.

Il a été admis 44 détenus dans les classes, durant l'année, qui ne savaient ni lire ni écrire; 34 ont été renvoyés qui fréquentaient l'école, et deux sont morts; sur ce nombre, 15 savaient bien lire, 10 pouvaient écrire, et 9 pouvaient lire passablement.

Les détenus qui fréquentent les classes du matin et de l'après-midi sont ceux qui ne travaillent pas aux travaux affermés, et ceux qui fréquentent les classes du midi travaillent pour les entrepreneurs.

Outre les devoirs des classes, je fais les exemples d'écriture, et je les distribue, avec des crayons d'ardoise, à tous les détenus qui apprennent à écrire sur des ardoises dans leurs cellules; immédiatement après l'arrivée de tous les détenus, je les examine et je place ceux qui ne savent pas lire dans les classes qui leur conviennent.

Avant que les nombreux et importants travaux qui se font durant l'année ne fussent commencés, tous les détenus qui ne savaient pas lire fréquentaient l'école, excepté ceux qui en étaient empêché par quelque infirmité ou par une mauvaise vue, et une demande incessante de chaque détenu qui pouvait travailler réduisit les classes du matin et de l'après-midi à un chiffre très bas, mais les classes du midi n'ont jamais été mieux fréquentées.

J'éprouve beaucoup de plaisir à pouvoir dire qu'une grande diligence et une amélioration constante ont marqué les progrès des différentes classes de l'institution durant l'année. La simple déclaration d'un jeune détenu qui vient encore à l'école, démontre parfaitement l'estime qu'ils font de l'instruction: "Dans un sens, me disait-il, je ne suis pas fâché d'être venu ici, car avant d'y venir je ne savais ni lire ni écrire, mais aujourd'hui je puis, lire, écrire et chiffrer un peu."

Pendant l'année, les aumôniers ont introduit une nouvelle amélioration dans les écoles relativement au nombre de détenus que chaque classe devrait contenir et au nombre d'instituteurs requis.

Je dois exprimer ma reconnaissance aux aumôniers pour leurs visites quotidiennes et leurs précieux avis dans toutes les matières qui regardent l'ordre et la prospérité des écoles.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très obéissant serviteur,

P. M. BENSON.

Pénitencier Provincial, 31 décembre 1866.

RAPPORT DE LA MATRONE POUR 1866.

(*Traduction.*)

DÉPARTEMENT DES FEMMES, PÉNITENCIER PROVINCIAL

Aux Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—En vous présentant mon rapport pour l'année dernière, je suis heureuse de pouvoir dire que l'économie domestique et la discipline de la prison sont en très bonne condition, et que les produits du travail des détenues sont encourageants.

Le nombre des détenues restant en prison au 1er janvier 1866 était de 56. Pendant l'année il en a été reçu 24, ce qui forme un total de 80. Sur ce nombre, 18 ont été renvoyées par expiration de peine, et il en est mort une, ce qui fait qu'il en restait 61 au 31 décembre 1866. Le nombre moyen durant l'année a été de 60½.

Je demeure, Messieurs,
Votre obéissante servante,

B. PLEAS,
Matrone.

Prison des Femmes,
1er Janvier 1867.

DEPARTEMENT DES FEMMES.

Produit du travail des détenues et divers, pour l'année 1866.

Atelier de cordonnerie, ouvrage fait à l'entreprise par les femmes.	Atelier des meubliers.	Asile des aliénés.	Prison des homm's	Blanchissage pour le gardien.	Blanchissagé pour la matronne.	Divers provenant de source privée	Total.
$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
1,082 65	17 34	99 41	903 30	35 29	14 40	201 79½	2354 18½

RAPPORT ANNUEL

DE LA

PRISON DE RÉFORME,

BAS-CANADA.

(*Original.*)

PRISON DE RÉFORME DU BAS-CANADA,
St. Vincent-de-Paul, 13 mai 1867.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre sous ce pli mon rapport, avec ceux des deux aumôniers et du médecin, et les tableaux et les statistiques du comptable de cettte institution, pour l'année 1866.

Je vous prie de bien vouloir les présenter au Bureau à sa première réunion.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur
Votre très-humble serviteur,
F. X. PRIEUR,
Préfet, P. R., B. C.

E. H. Meredith, écr.,
Président du Bureau des Inspecteurs de Prisons, etc., etc.,
Outaouais.

PRISON DE RÉFORME DU BAS-CANADA,
St. Vincent-de-Paul. 31 décembre 1866.

Au Bureau des Inspecteurs de Prisons, Asiles, etc., Outaouais.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous soumettre, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-Général, mon rapport comme préfet de la Réforme du Bas-Canada, pour l'année 1866.

Voici l'état du montant de la population prisonnière de cette institution durant l'année 1866 :—

Nombre de détenus dans la Réforme le 31 décembre 1865		81
Nombre reçu durant l'année 1866		47
Rattrappé		1
		129
Libérés durant l'année 1866	8	
Pardonné	1	
Suicidé	1	
	—	10
Total		119

Religion des détenus.

Catholiques, 110 ; presbytériens, 3 ; Eglise d'Angleterre, 6.—Total, 119.

Ages des détenus lors de leur entrée dans la Réforme.

Cinq de 10 ans ; trois de 11 ans ; neuf de 12 ans ; huit de 13 ans ; vingt-neuf de 14 ans ; seize de 15 ans ; vingt-sept de 16 ans ; treize de 17 ans ; quatorze de 18 ans ; un de 19 ans ; deux de 20 ans ; deux de 21 ans.—Total, 119.

Lieux de naissance d'après la déclaration dès détenus.

Haut-Canada, 4 ; Bas-Canada, 99 ; Etats-Unis, 7 ; Ecosse, 2 ; Angleterre, 5 ; Irlande, 2.—Total, 119.

Voici l'exposé de la durée de la détention des détenus dans la Réforme d'après les sentences prononcées contre chacun d'eux :

Quarante-sept, 5 ans ; dix-huit, 4 ans ; trente-trois, 3 ans ; neuf, 2 ans ; un, 18 mois ; un, 12 mois.

Occupation des détenus le 31 *décembre* 1866.

Atelier des tailleurs, 8 ; atelier des menuisiers, 10 ; atelier des ferblantiers, 7 ; atelier des forgerons, 5 ; atelier des cordonniers, 16 ; employés à la taille de la pierre, 22 ; employés à la briqueterie, 3 ; employés à la construction du nouvel édifice, 11 ; employés à divers services sous surveillauce du majordome, 15 ; employés sur la ferme, 4 ; employés à scier le bois de chauffage, 8 ; employés à charroyer de l'eau, 2 ; employés dans le bureau du comptable, 2 ; dans l'infirmerie, 6.—Total, 119.

Nombre de jours de travail donnés dans les différents ateliers et à divers services durant l'année 1866.

Atelier des tailleurs, 1841 journées ; atelier de menuisiers, 2656 journées ; atelier des ferblantiers, 2490 journées ; atelier des cordonniers, 2881 journées ; atelier des forgerons, 1500 journées ; à divers travaux à la construction de la nouvelle bâtisse, 10700 journées ; département du majordome, 3811 journées ; sur la ferme, 2070 ; à scier le bois de chauffage, 650 journées ; bureau du comptable, 360 journées ; à la construction d'un pont, du mur de ronde et à macadammiser le chemin qui conduit à la briqueterie, 739 journées.—Total, 28,200 journées.

Qu'il me soit permis de remarquer ici que les détenus qui travaillent dans la boutique des tailleurs ne peuvent pas apprendre ce métier à un degré suffisant pour pouvoir gagner leur vie à leur retour dans la société, vu qu'ils sont tenus à travailler presque exclusivement à la confection des hardes des prisonniers, dont les étoffes sont en gros tissus de coton pour l'été, et de laine pour l'hiver.

Si votre Bureau désire, comme je n'en ai aucun doute, que les détenus qui sont employés dans cet atelier deviennent de bons ouvriers, il faut nécessairement leur en donner le moyen. Et ce moyen est celui-ci, de m'autoriser à acheter quelques pièces de bonnes étoffes dont le coût collectif ne dépasserait pas une somme de $250 à $300 ; ces étoffes seraient employées à confectionner des habits pour les officiers et gardes de cette institution ; ces derniers y trouveraient un avantage, tout en ajoutant au prix coûtant de ces marchandises 15 pour cent pour couvrir les frais de transport, etc.

Les travaux liés au nouvel édifice, qui ont été exécutés durant l'année dans les ateliers des forgerons, des ferblantiers et des menuisiers, ne sont pas moins importants que ceux qui ont été faits l'année dernière.

Je dois mentionner à part les travaux exécutés dans l'atelier des forgerons :—

Cent vingt-deux portes en fer rond ; trois autres portes en plaques de fer ; deux escaliers en fer ; toutes les galeries en fer du nouveau dortoir ; tous les grillages de fenêtres de la dernière partie de l'aile droite du nouvel édifice ont été confectionnés dans cette atelier ; de plus, une foule d'autres objets, plus ou moins importants, y ont été fabriqués pour la nouvelle bâtisse.

Je me hâterai d'ajouter qu'une économie importante a été effectuée dans la confection de ces différents ouvrages. Pour en donner une idée à votre Bureau, il me suffira de mentionner seulement les portes, pour la confection desquelles on m'a demandé $15.50 pour chacune d'elles, et elles ne m'ont coûté ici que $9.50.

Il n'est pas hors de propos que je dise ici qu'une stricte économie a été mon objet constant dans l'achat des matériaux et des choses en général qui sont entrées dans la construction du nouvel édifice.

Qu'il me soit permis d'ajouter que j'ai suivi invariablement cette règle dans l'administration des affaires générales de la Réforme.

Comme l'année dernière, la plus grande partie des ouvrages de menuiserie et de charpenterie a été faite par les détenus.

Les détenus de l'atelier des ferblantiers ont aidé à couvrir la dernière partie de l'aile droite ; en outre, ils ont fabriqué, sous la direction de leur chef, toutes les gouttières, et ont fait les soudures de la couverture de la plateforme du toit du nouvel édifice.

Accident.

Un déplorable accident a eu lieu dans la Réforme le 16 juillet dernier :—

Le prisonnier Théophile Desrochers, âgé de 17 ans, s'est suicidé en se pendant dans sa cellule.

Comme se fâcheux accident a été l'objet d'un rapport spécial et circonstancié que j'adressai à votre Bureau le 18 du même mois, je ne ferai ici que signaler ce pénible accident, en faisant connaître le verdict du jury d'enquête tenu sur le cadavre par M. le coroner Jones : que ce prisonnier s'était suicidé lorsqu'il était atteint d'une aliénation mentale temporaire.

Cette mort tragique a produit une pénible impression et une grande frayeur sur les détenus.

Un autre accident, mais d'une nature moins fâcheuse, est arrivé à un détenu du nom de James Gambell : il s'est fracturé la clavicule de l'épaule droite.

Evasions.

Le prisonnier Pierre Perreault, qui s'est échappé de la Réforme le 5 novembre 1865 y a été ramené le 4 mars dernier.

Trois autres détenus se sont échappés de l'institution, mais ils y sont revenus d'eux-mêmes deux jours après leur évasion.

Je dois remarquer que les détenus, souvent au nombre de 25, qui sont employés en dehors des murs, aux différents travaux liés à la construction du nouvel édifice, parmi un grand nombre d'ouvriers étrangers, peuvent trouver, presque chaque jour, une occasion favorable de prendre la clef des champs ; et ils pourraient le faire sans qu'il y eût un manque de vigilance de la part du garde qui les surveille.

Je me hâterai d'ajouter que les jeunes détenus donnent, dans cette circonstance, comme ils l'ont fait dans beaucoup d'autres, des preuves incontestables de leur attachement à cette institution et à ses employés.

Etat sanitaire.

Une maladie, qui semble avoir un caractère épidémique, a fait sont apparition dans la Réforme depuis près de trois semaines ; déjà dix détenus en ont été atteints.

Cette maladie a nécessité les services d'un infirmier.

Travaux.

J'ai fait construire, l'été dernier, un pont jeté sur le ruisseau qui traverse la ferme de la Réforme.

La longueur de ce pont est de 24½ pieds ; il est appuyé sur deux quais de 13 pieds de hauteur, dont l'un a 44 pieds et l'autre 38 pieds de longueur.

Une des côtes du ruisseau a 70 pieds, environ, au-dessus du niveau de l'eau, elle a été abattue de manière à permettre à un cheval d'y monter avec une bonne charge.

Je me suis hâté, aussitôt après en avoir reçu l'ordre de votre Bureau, de faire construire un hôpital temporaire en vue de l'invasion du choléra, dont le pays était menacé le printemps dernier.

Cette bâtisse a 48 pieds sur 24 pieds, à deux étages; le premier a 12 pieds et le 2ème 11 pieds de hauteur.

Elle est construite d'une forte charpente, revêtue d'un lambris de madriers de deux pouces d'épaisseur, et doublée d'un rang de brique.

Les fenêtres sont garnies d'un fort grillage en fer.

J'ai prévu dans la construction de cette bâtisse à la faire servir, lorsque l'hôpital du nouvel édifice sera prêt à recevoir les malades, d'atelier pour les menuisiers, car il n'y aura pas dans la nouvelle bâtisse de salle destinée à cet objet.

Près des ⅘ de l'adition du mur de ronde, que le site du nouvel édifice de la Réforme a nécessité, sont construits.

La main-d'œuvre et une bonne partie des ouvrages liés à ces différentes constructions ont été fournis et exécutés par les détenus.

De nouvelles latrines ont été aussi construites pour remplacer les anciennes, qu'il a fallu démolir à cause de leur proximité du nouveau dortoir et des ateliers.

Produits de la Ferme.

2,000 bottes de foin; 600 bottes de paille; 152 minots de pois et avoine mêlés; 54 minots de pois; 70 minots de carottes; 40 minots de betteraves à vache (mangle wurzels); 12 minots de panais; 38 minots d'oignons; 625 pommes de chou; 1,836¾ gallons de lait; 2,653½ lbs. de lard; 55 minots de pommes de terre; 4 minots de blé-d'Inde et 45 lbs. de laine.

Les pluies presque continuelles, depuis le commencement du mois d'août jusqu'après la moisson, ont détruit une bonne partie de la récolte.

Je dois ajouter que, cependant, le résultat de la récolte de la ferme est de beaucoup meilleur que celui produit par les fermes des environs de l'institution.

Qu'il me soit permis de vous offrir, messieurs, avant de terminer mon rapport, quelques remarques générales sur la condition matérielle et morale de la Réforme :—

Le dortoir temporaire, qui n'a que 70 pieds de longueur sur 24 pieds de largeur, où il n'y a ni portes ni cellules, renferme aujourd'hui un nombre de 119 détenus.

Il est facile d'imaginer les souffrances morales et physiques de ce local.

Mais je me hâterai d'ajouter que cet état de choses va prochainement finir; le nouveau dortoir sera prêt, je crois, dans deux ou trois mois; alors 120 prisonniers pourront jouir d'un bien-être que la Réforme n'aura encore pu offrir aux détenus depuis son établissement.

L'hôpital que j'ai fait bâtir cette année a été employé jusqu'à présent par la chapelle et l'école des détenus catholiques. Les quelques prisonniers qui ont souffert de légères indispositions ont été traités dans le dortoir des petits prisonniers. Mais les détenus qui sont atteints de maladie dont j'ai parlé plus haut, sont enfermés dans la salle du nouvel hôpital, qui sert à la fois pour l'école des prisonniers catholiques.

Je dois dire ici que le médecin de la Réforme m'a averti du grave inconvénient qu'il y avait à continuer l'école dans cette salle, vu que cette maladie semble être contagieuse.

Malgré l'augmentation des prix des articles de consommation sur ceux de l'année dernière, bien qu'ils fussent fort élevés alors, cependant les dépenses pour le soutien de l'institution ont été au-dessous de l'octroi législatif.

Il n'est pas hors de propos que je remarque ici que la position de la Réforme, placée dans une localité qui n'est éloignée que de 11 milles de Montréal, dont le marché offre toujours les plus hauts prix pour tous les produits, jointe à la facilité d'y communiquer en tout temps de l'année, fait que les cultivateurs y portent leurs produits sans chercher à les vendre ici.

Comme les cultivateurs de cette paroisse sont dans une aisance qui est au-dessus de celle que l'on trouve parmi les cultivateurs éloignés des grands centres de commerce, ils attendent, pour vendre leurs produits, les temps de l'année où l'accès au marché est devenu impossible, par le mauvais état des chemins, pour la masse des habitants éloignés. Or il me faut presque toujours aller, soit à Montréal, soit dans les paroisses éloignées, acheter les produits dont la Réforme a besoin.

Je me hâterai d'ajouter, pour faire comprendre la condition défavorable sous le point de vue économique, dans laquelle la Réforme se trouve placée, que la ferme, qui n'a que 40 arpents cultivables, est loin d'être, pour cette institution, une source importante de revenu.

Je suis obligé, chaque année, de louer le pacage et d'acheter presque tous le fourrage-

pour les bestiaux de la Réforme, tandis qu'il serait facile, avec le nombre de détenus actuel, de cultiver une ferme de 300 à 400 arpents, dont les produits suffiraient à alimenter la population prisonnière de l'institution.

De plus, les détenus y trouveraient un travail qui exerce une heureuse influence, surtout sur les jeunes gens, sous le double point de vue moral et physique.

Je suis heureux de pouvoir dire que les renseignements que j'ai pu obtenir, dans le cours de l'année, sur les jeunes détenus depuis leur retour dans la société, continuent à être des plus satisfaisants.

Plusieurs de ceux qui ont été libérés durant l'année ont obtenu de l'emploi avec un bon salaire ; deux d'entre eux gagnent une piastre par jour.

Un bon nombre de ces jeunes gens, même ceux qui sont libérés depuis quelques années, viennent souvent me voir; ils aiment à revoir l'institution pour laquelle ils semblent avoir le même attachement que l'on a pour le collége où on a reçu son éducation.

Il me reste à signaler à votre Bureau les graves inconvénients qui naissent de la libre circulation d'un grand nombre d'ouvriers étrangers parmi les détenus, qui travaillent à la construction du nouvel édifice.

Les détenus trouvent au milieu de ces étrangers plus d'un mauvais exemple.

N'y aurait-il que l'introduction du tabac qui se fait encore dans la Réforme, par le moyen d'un trafic immoral, malgré la surveillance la plus active, pour être un obstacle sérieux à la réforme morale des jeunes détenus.

De plus, ce pêle-mêle a l'effet de rendre un certain nombre d'entre eux plus récalcitrants et désobéissants.

Je termine ces quelques remarques avec l'espoir que mon rapport, avec ceux des Révds. aumôniers et celui du médecin, joints aux tableaux et statistiques du comptable, M. Mackay, feront connaître d'une manière satisfaisante la condition et la régie de cette institution.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,
Votre très-humble serviteur,
F. X. Prieur,
Préfet, P. R., B. C.

(*Traduction.*)

Prison de Réforme
St. Vincent de Paul, 31 décembre 1866.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

Messieurs,—Au commencement de l'année actuelle, le nombre des prisonniers protestants enfermés dans cette prison était de 5 ; cinq autres ont été admis durant l'année, et 1 a été renvoyé. Il y en a donc 9 aujourd'hui sous mes soins.

Depuis le commencement de l'année jusqu'au mois de juillet, les prisonniers ont eu l'avantage de recevoir une instruction séculière deux fois par jour, mais depuis cette époque, ils ne l'ont eu qu'une fois, leur temps étant occupé à autre chose.

Les dimanches, les exercices religieux ont eu régulièrement lieu, et les prisonniers s'y sont conduits avec respect, comme d'habitude.

La petite salle incommode où se tient l'école empêche que l'on se serve d'appareils convenables, en sorte que ces malheureux jeunes gens ne peuvent recevoir une aussi bonne éducation que celle dont ils auraient besoin, la seule instruction qui leur est donnée se bornant à la lecture, l'écriture et l'arithmétique.

Les prisonniers ont eu l'usage d'une bibliothèque de 48 volumes depuis le commencement de mars. Pendant un certain temps, les livres étaient pris avec empressement, mais depuis quelque temps il s'en lit à peine un seul. La raison de ce fait me paraît être que, bien qu'ils soient parfaitement propres à instruire et amuser, il ne sont pas du genre de littérature que demandent ces pauvres jeunes ignorants.

Comme certains prisonniers sont parvenus à se procurer des livres appartenant à la bibliothèque des prisonniers catholiques romains, je suggérerais qu'il n'y eut qu'une seule bibliothèque de controverse religieuse, et que ceux qui ne seraient pas du goût de l'un ou l'autre des aumôniers en fussent soigneusement exclus ; et aussi, qu'aucun livre ne fût prêté aux prisonniers sans le consentement formel des aumôniers. Par ces moyens, je crois que

la paix et les bons rapports seraient mieux entretenus de tous côtés, tandis que chacun ferait éclaircir ses doutes religieux par son propre aumônier.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre obéissant serviteur,
JOHN ALLEN.

RAPPORT DU MÉDECIN.

(*Copie.*)

A Messieurs les Inspecteurs d'Asiles et de Prisons :—

MESSIEURS.—J'ai l'honneur de vous faire rapport que la condition hygiénique de notre maison de réforme ne s'est point améliorée depuis mon rapport de l'année dernière, qu'elle s'est au contraire beaucoup empirée par l'augmentation rapide du nombre des condamnés ; et qu'il est grandement désirable que les travaux de construction de la nouvelle bâtisse, loin d'être ralentis, soient activement poursuivis.

Que l'état d'insalubrité dans lequel se trouve aujourd'hui notre établissement de réforme, joint à quelques coutumes vicieuses, nuisibles à la santé, et au temps humide, froid et pluvieux de l'automne, dont nos détenus ne sont pas toujours assez libres de pouvoir se mettre à l'abri à cette saison de l'année, a bien pu contribuer à maintenir parmi notre population prisonnière une disposition favorable à ce genre de fièvres *simples continues*, qui nous reviennent tous les automnes depuis trois années successives.

Plus violentes et sévères au début, ces fièvres se sont présentées cette année, vers le quinze octobre, accompagnées de complications inflammatoires graves, tels que *pleuro-pneumonie*, dont cinq de nos détenus, mais trois surtout, ont été sérieusement affectés. Leur maladie n'a pas durée moins de quatre, cinq et six semaines ; chez une dizaine d'autres, la fièvre n'a pas été aussi intense ni aussi longue. Ces attaques ont eu lieu à peu près dans le même temps et se sont aussi terminées subitement après deux mois de durée. Un des officiers supérieurs de la Réforme eut aussi une légère attaque de cette maladie, ainsi que deux des gardes, qui firent une maladie longue et assez sévère. Le plus grand nomdre des membres de la famille des employés de la Réforme, officiers et autres, ont eu aussi à souffrir des atteintes de cette maladie. Dans quelques familles les attaques furent générales ; dans quelques autres elle ne furent que partielles. Celle du médecin eut à subir la plus longue et la plus forte attaque, et, chose assez remarquable, il n'est point à ma connaissance que d'autres familles du dehors, étrangères au service interne de la Réforme, en aient été atteintes.

Outre les affections inflammatoires aiguës, s'attaquant à la muqueuse des différentes parties du canal digestif, des bronches, de l'urèthre, des yeux, au péritoine, aux plèvres, qui ont été plus fréquentes cette année, les indispositions, les petites maladies ordinaires à cet âge sont d'une plus grande fréquence chez les détenus. Je dois aussi vous citer celles qui ont résulté souvent (et qui n'ont pas toujours été sans gravité) des imprudences, des excès, du peu de ménagement et d'attention que ces jeunes gens mettent dans leurs différents jeux, tels que luxations, fractures, contusions, etc., etc., quand ces accidents n'ont pas été quelquefois le résultat d'une intention préméditée.

Une maladie qui a surpris et effrayé un peu, ici, a été celle d'un de nos détenus, grand et gros jeune homme, mais sans énergie, qui, sans aucune cause préalable, fut subitement pris durant la nuit d'une diarrhée abondante et de vomissements très fréquents, suivis de crampes générales et de fortes douleurs à l'épigastre. A mon arrivée, monsieur le chapelain était là présent ; le malade était encore sans connaissance, le pouls très lent et ne battant qu'à peine, les extrémités froides, la face pâle et altérée, les yeux enfoncés et cernés d'une coloration bleuâtre ; la connaissance lui revint un instant après, mais ce ne fut qu'après trois ou quatre heures de soins continuels, de repos et du plus grand calme dans le dortoir, qu'il reprit graduellement assez de forces pour être transporté ailleurs ; il mit encore huit à dix jours à se rétablir avant de pouvoir reprendre le travail. Quelques temps après, un autre, dans la nuit, tomba malade de la même manière, pris aussi de crampes et de fortes douleurs à l'épigastre, mais les symptômes de la maladie se bornèrent chez celui-ci à ceux d'une forte indigestion.

Afin de vous donner, messieurs, un aperçu plus général des malades qui se sont mani-

festées cette année parmi les jeunes délinquants et de celles qui existent actuellement, je vous citerai de plus un cas de *hernie inguinale réductible* chez un jeune détenu âgé de treize ans, suite d'une chute faite quelques temps avant d'être envoyé ici cet automne dernier, ainsi que deux affections tuberculeuses et héréditaires des poumons chez deux autres enfants âgés de quinze ans. Un de ces derniers est ici depuis trois ans. Sa santé est meilleure aujourd'hui et sa constitutions plus forte. Cette année, tout en prenant des remèdes de temps à autre, il a pu travailler à son métier de ferblantier sans perdre une journée de travail.

L'autre, qui est entré ici cet automne dernier, est petit, maigre, faible, crache le sang souvent, sa santé ne lui permettant pas de suivre plus longtemps le règlement des autres détenus, souffrant du froid et ne mangeant presque pas ; pour améliorer sa condition, rendre le régime alimentaire un peu plus convenable à l'état actuel de sa santé et de ses goûts, j'ai cru devoir le faire entrer à l'infirmerie pour tout l'hiver.

Pour donner aussi à cet autre enfant, affecté d'une *hernie,* toute la chance d'une guérison possible, le soustraire à de nouvelles et fréquentes *descentes,* je l'ai aussi mis à l'infirmerie. La perte de quelques mois d'apprentissage n'est rien pour cet enfant, comparée à son infirmité et aux dangers qui le menaceraient toute sa vie. Avec la judicieuse et bienveillante permission de monsieur le directeur de l'établissement, ces deux enfants peuvent prendre de l'exercice au dehors aussi souvent que leur santé et le temps le leur permettent.

Depuis que les fièvres sont terminées les rhumes sont devenus si fréquents et si sévères qu'ils menacent de devenir généraux parmi les détenus. Pour un bon nombre, ce sont de vraies bronchites aiguës avec douleurs *plurodyniques* obstinées, dont cinq, et quatre autres affectés de maladies différentes, sont aujourd'hui même à l'infirmerie ; et tout fait croire que la maladie n'est encore qu'à son début. Aussi, ai-je cru qu'il était de mon devoir d'informer monsieur le préfet qu'il serait très à propos, dans l'intérêt des malades, d'arrêter l'école des catholiques qui se fait dans l'infirmerie ; que le bruit, la poussière, le changement soudain de température qui s'opère le matin et le soir par l'entrée et la sortie de cent vingt prisonniers, étaient des plus nuisibles aux malades, à ceux specialement affectés de maladies de poumons.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs

Votre humble et très obéissant serviteur,

Dr. J. Pratt.

Prison de Réforme, St. Vincent de Paul.
31 décembre 1866.

LA PROVINCE DU CANADA en compte avec la Prison de Réforme du Bas-Canada, pour les dépenses de l'année expirée le 31 décembre 1866.

Dt. DEBOURSES.	$ cts.	$ cts.
Beurre	123 15	
Pain	1,605 79	
Orge et riz	158 40	
Literie	420 78	
Atelicr des forgerons	27 64	
Pont	150 91	
Chapelle catholique romaine	49 98	
Hardes des P. R.	375 92	
Habillement de la prison	2,380 81	
Dépenses contingentes	104 85	
Atelier des menuisiers	178 02	
Chapelle protestante	53 05	
Prisonniers évadés	41 44	
Meubles	182 60	
Ferme	1,363 16	
Fleur	19 35	
Poisson	248 30	
Fret	56 97	
Combustible	605 25	
Fruits	2 30	
Edifice de l'infirmerie	932 44	
Farine de blé-d'inde et d'avoine	108 33	
Buanderie	144 77	
Eclairage	259 91	
Viande	1,347 58	
Mélasse	225 35	
Médecines et régime médical	209 94	
Patates	278 60	
Poivre, sel et épices	14 73	
Edifices de la prison	509 96	
Frais de voyage des prisonniers	38 50	
Frais de port	8 74	
Mur de la prison	1,823 44	
Loyer	951 43	
Sucre	2 63	
Atelier des cordonniers	58 80	
Papeterie et impressions	107 48	
Nettoyage et balayage	31 60	
Salaire	8,808 76	
Ecole et livres d'école	78 79	
Thé	14 93	
Atelier des tailleurs	7 02	
Frais de voyage	36 44	
Atelier des ferblantiers	354 85	
Légumes	73 00	
Quai	92 42	
Lieux d'aisance	106 96	
		24,776 07
Montant placé au crédit du receveur-général à la banque de Montréal, étant la balance en caisse le 30 juin 1866		258 11
Balance en caisse, savoir—Comptant	51 13	
do Mandat	337 95	389 08
		25,423 26
Av. RECETTES.		
Balance, 1er janvier 1866	4,214 50	
Bordereaux	8,808 76	
Mandats	11,400 00	
Lettre de crédit	1,000 00	
		25,423 26
Balance en main		389 08

H. J. MACKAY, *Commis.*

St. Vincent de Paul, C. E., 1er janv. 1867.

La Province du Canada en compte avec la Prison de Réforme du Bas-Canada, pour le revenu de l'année expirée le 31 décembre 1866.

Dr.	$ cts.	$ cts.
Montant placé au crédit du receveur-général à la banque de Montréal durant l'année	....	1,386 34
Av.		
Revenu, savoir :—		
Atelier des cordonniers	324 50	
Atelier des tailleurs	42 04	
Edifice de la prison	33 95	
Atelier des menuisiers	168 51	
Ferme	108 24	
Hardes des P. R.	93 83	
Atelier des forgerons	102 69	
Atelier des ferblantiers	500 66	
Loyer	1 25	
Chapelle protestante	5 61	
Briques	4 56	
Contingent	0 50	
		$1,386 34

H. J. Mackay,
Commis.

St. Vincent de Paul, C. E.,
1er janvier 1867.

RAPPORT ANNUEL

SUR LA

PRISON DE RÉFORME

DU HAUT-CANADA.

(*Traduction.*)

RÉFORME DU HAUT-CANADA,
Pénitancouchine, 6 mai 1867.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint les rapports du rév. M. Hallen, du rév. M. Kennedy, du Dr. Gilmor et le mien, pour l'année dernière, ainsi que vous m'en priez par votre lettre du 23 ultimo.

Je n'ai pas inclus l'estimation faite par M. Horsey du montant requis pour achever les deux ailes, parce qu'elle a déjà été approuvée de votre Bureau, et soumise à l'honorable procureur-général.

J'ai l'honneur d'être,
Monsieur,
Votre très-obésissant serviteur,

WILLIAM MOORE KELLY,
Préfet, P. R., H.-C.

E. A: Meredith, Ecr.,
Président et Secrétaire,
Bureau des Inspecteurs des Asiles, etc.,
Ottawa, H.-C,

(*Traduction.*)

PRISON DE RÉFORME, H.-C.,
Pénitancouchine, 30 avril 1867.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de transmettre le rapport suivant sur la prison de réforme du Haut-Canada, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-Général.

A l'expiration de l'année dernière, il y avait :—

Jeunes délinquants		154
Admis durant l'année		54
		208
Renvoyés durant l'année	36	
Graciés	6	
Envoyés au Pénitencier Provincial	5	
	—	47
Restant à la Réforme au 31 décembre 1866		161

RELIGION.

Eglise d'Angleterre, 56; catholiques romains, 64; méthodistes, 19; presbytériens, 14; luthériens, 2; baptistes, 6.

AGES.

Deux de 9 ans; huit de 10; huit de 11; quinze de 12; dix-huit de 13; vingt de 14; dix-neuf de 15; dix-neuf de 16; vingt-quatre de 17; quatorze de 18; huit de 19; trois de 20; deux de 21; un de 24.—Total 161.

NATIVITÉ.

Haut-Canada, 108; Bas-Canada, 12; Angleterre, 13; Irlande, 10; Ecosse, 3; Etats-Unis, 13; Allemagne, 2.

ORPHELINS.

De père et de mère, 22; de père 40; de mère, 17.

DONT LES PARENTS SONT IVROGNES.

Père et mère, 17; père, 57; mère, 3.

PUNITIONS INFLIGÉES.

Date.	No. punis.	Repas au pain et à l'eau.	Battus de verges.	No. de coups.
Jan	21	168	12	114
Fév	20	69	7	90
Mars	18	225	12	168
Avril	5	93	4	72
Mai	14	96	10	120
Juin	8	84	5	60
Juillet	4	27	1	12
Août	11	84	9	108
Sept	7	90	6	72
Oct	13	51	6	72
Nov	0	0	0	0
Déc	1	0	1	12
	122	987	73	900

ETAT SANITAIRE.

Je renvoie à ce sujet au rapport du Dr. Gilmor, qui indique l'état sanitaire de l'institution durant l'année dernière: il n'y a eu que bien peu de maladie, et peu d'épidémie, quoique la petite vérole et la scarlatine fissent des ravages dans les environs; heureusement, néanmoins, aucune de ces maladies n'a fait son apparition dans l'enceinte de la prison.

REMARQUES GÉNÉRALES.

Je suis heureux de dire que la conduite des jeunes gens placés sous mes soins a été, durant l'année dernière, louable et satisfaisante; et il n'est pas moins encourageant et satisfaisant d'apprendre de ceux qui sont sortis de l'institution qu'elle a atteint, en ce qui les concerne, le but que le gouveenement avait en vue en l'établissant, c'est-à-dire qu'ils sont réformés sous le rapport moral, généralement. Je continue à en recevoir les rapports les plus agréables; quelques-uns d'entre eux m'ont écrit, et je copie ici une lettre que j'ai reçue dans le cours de l'année, et qui est comme suit :—

" VICKSBURG, E.-U., 25 juillet 1866.

" M. W. M. Kelly,

" CHER MONSIEUR.—Je prends la liberté de vous écrire quelques mots, espérant qu'ils vous trouveront, ainsi que votre famille et les officiers de l'institution, en aussi bonne santé que je le suis moi-même à présent.

" Il y a déjà quelque temps que vous n'avez eu de mes nouvellos, mais je suis encore vivant et fort bien, Dieu merci ! La dernière fois que vous eu de mes nouvelles, j'étais à Ottawa, H.-C. Après y avoir resté quatorze mois, je suis retourné chez mes parents. Lorsque j'arrivai, il y eut grande joie pour le retour de l'enfant si longtemps perdu, dont ils n'avaient eu aucune nouvelle depuis trois ans et demi, car j'avais été séparé d'eux pendant quatre ans et trois mois. Pendant mon absence, ils étaient devenus très pauvres, et avaient besoin de mon aide pour les supporter. Après m'être reposé quelques jours et avoir vu encore une fois ma bonne vieille ville, je me mis à travailler, et je travaillai incessamment pendant dix-huit mois, en sorte qu'ils pouvaient vivre confortablement. Je partis alors pour le Sud, me joignis à un corps de construction, dans l'Etat du Tennessee, au prix de $2.25 par jour, avec rations. Je restai là jusqu'à la fin de la guerre, puis je revins chez nous avec beaucoup d'argent, avec lequel j'achetai un morceau de terrain dans la ville. Comme l'ouvrage était rare et que je ne trouvais rien à faire, je partis pour le Sud une seconde fois, mais dans une direction différente : pour la Nouvelle-Orléans, La. J'y restai trois jours, et n'aimant pas la place je remontai le Mississipi jusqu'à Vicksburg, où je travaille maintenant comme commis dans une épicerie, à $75 par mois avec la pension, et une jolie chambre bien meublée. Je suis ici depuis environ cinq mois, et la place me plaît, et je me propose d'y rester aussi longtemps que cela me plaira. Il faut que je vous parle encore une fois de ma vie passée et des mauvais tours que j'ai faits ; si je n'avais pas été envoyé à votre institution je crois que mon sort aurait été bien différent, et aujourd'hui je suis bien reconnaissant des bons avis que me donnaient le révérend aumônier et les officiers de l'institution. Je suis aussi reconnaissant et obligé pour tout le trouble et le soin que l'on prenait de moi lorsque j'étais malade, ce que je n'oublierai jamais. Je vais maintenant terminer ma lettre avec l'espoir d'en recevoir une réponse. Et en souhaitant le plus grand succès à l'institution, qui jouit aujourd'hui d'une haute réputation pour la réforme de mes pareils,

" Je demeure, votre tout dévoué,

" J. R."

Cette lettre montre avec quelle gratitude ce jeune homme envisage le temps qu'il a passé ici. Sa réception m'a causé beaucoup de plaisir, comme tous les rapports qui me parviennent des succès des autres dans le chemin de la vie. Depuis un an, cinq des jeunes gens libérés se sont établis dans le voisinage de la Réforme, et ils gagnent tous honorablement leur vie :—deux sont menuisiers, deux sont chez des cultivateurs, et le cinquième est chez un meunier. Mais tout en me réjouissant des heureux effects du temps passé dans cette institution sur ceux dont l'incarcération s'étendait à quatre ou cinq ans, je dois exprimer mes regrets à l'égard de ceux qui n'y sont envoyés que pour deux ans ; ces derniers sont souvent envoyés ici à l'âge de dix ans et sont renvoyés à douze ; ce temps est évidemment trop court pour faire une impression durable et solide sur des esprits aussi jeunes et aussi peu réfléchis, et c'est ce qui fait qu'un certain nombre d'entre eux sont renvoyés pour une seconde fois à la Réforme. Quatre-vingt-quatorze jeunes délinquants ont été condamnés à deux ans seulement d'emprisonnement, et ont été libérés depuis l'ouverture de cette institution, le plus grand nombre venant de Toronto et Hamilton, Beaucoup de ces pauvres enfants ont des parents dissipés et ivrognes, en conséquence, ne trouvant aucune protection sous le toit paternel, ils retournent à leurs anciens repaires et reprennent leurs anciennes habitudes. Les leçons de morale qu'ils ont reçues ici sont bientôt oubliées, et les bonnes impressions effacées. Il n'est pas étonnant qu'au bout de quelque temps on les voit revenir à la Réforme, mais alors ils sont plus difficiles à corriger qu'ils ne l'étaient à leur première incarcération. Je prends donc la liberté de répéter ce que j'ai déjà suggéré dans mes rapports antérieurs, c'est-à-dire, qu'il serait nécessaire d'amender la 8e section de l' " Acte concernant les prisons pour les jeunes délinquants," de manière à autoriser les

jugesà envoyer les jeunes vagabonds ici pour sept ans au lieu de deux. Je suis convaincu que l'on ne pourrait faire de plus grand bien à ces pauvres enfants abandonnés.

L'institution souffre beaucoup du manque d'espace et de logement. L'une des ailes est terminée et loge 120 enfants ; mais il en reste 41 (et ce nombre augmente constamment) qui ne peuvent trouver de place dans la nouvelle bâtisse, et je suis en conséquence obligé de les tenir dans l'ancien édifice, ce qui nous force d'entretenir deux établissements, avec tout le trouble et les inconvénients qui en découlent. J'espère donc que les estimations déjà recommandées par le Bureau des Inspecteurs, pour l'achèvement des deux autres ailes, seront acceptées et votées, et que l'entreprise sera donnée le plus tôt possible.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très humble et obéissant serviteur,

William Moore Kelly,
Préfet, P. R., H.-C.

(Traduction.)

Réforme, H. C.,
Pénitancouchine, 30 avril 1868.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

Messieurs,—Je suis heureux de pouvoir vous informer que, nonobstant une virulente épidémie de petite vérole dans le voisinage, ainsi que beaucoup de fièvre scarlatine, les habitants de cette institution ont échappé à toutes deux et ont joui d'une santé comparativement bonne ; les maladies les plus ordinaires parmi les jeunes gens ont été celles qui résultent généralement de l'exposition au froid et à l'humidité, auxquelles ils sont très exposés, comme les catarrhes, les bronchites, etc., qui ont néanmoins facilement cédé aux remèdes employés pour les combattre.

Je suis heureux de pouvoir dire qu'il n'est survenu aucun décès parmi les prisonniers durant l'année 1866.

Je regrette que le rapport que j'ai présenté à votre Bureau à l'égard du jeune Wm. Earnest, âgé de 14 ans, n'ait pas reçu la considération qu'il méritait. Par de fréquentes répétitions d'attaques épileptiques il a été réduit à un état d'imbécilité, et je le crois propre à être envoyé à un asile d'aliénés, ou, sinon, il devrait être envoyé à ses parents. Je prendrai la liberté de répéter les faits exposés dans ce rapport :—que c'est un enfant qui, après avoir passé deux ans ici, y fut envoyé de nouveau pour deux ans, l'année dernière. Je ne conçois réellement pas pourquoi on a envoyé un sujet aussi pitoyable à cette institution. Elle a été établie pour servir de réforme, et non pas d'hôpital ou d'asile.

Je saisis cette occasion pour suggérer au Bureau qu'il serait nécessaire de se procurer et de fournir de bonne vaccine aux médecins d'institutions publiques de cette nature, car j'ai souvent éprouvé beaucoup de difficulté à me procurer du virus sain pour vacciner les jeunes gens, celui que je me procurais manquant souvent de produire l'effet désiré.

Les mesures sanitaires recommandées par les Inspecteurs en vue de la venue probable du choléra en ce pays, l'année dernière, ont été prises et ont produit un excellent résultat sur la santé des prisonniers de la Réforme. Il n'est que juste pour les officiers de l'institution de dire qu'ils ont parfaitement rempli les instructions données par le Bureau des Inspecteurs des Prisons.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre très humble et obéissaut serviteur,

Wm. R. Gilmor, M. D.,
Chirurgien, P. R., H.-C.

(Traduetion.)

Reforme, H. C.
Pénitancouchine, 6 mai 1868.

Aux Inspecteurs des Prisons, etc.

Messieurs.—Ce n'est pas avec un léger degré de satisfaction que je puis vous apprendre l'amélioration générale des jeunes gens placés sous ma surveillance dans le cours de l'année dernière.

Ayant toujours à lutter contre des obstacles, comme l'absence d'une chapelle et autres, j'ai réussi, avec la grâce de Dieu, à inspirer aux jeunes gens beaucoup de piété dans les exercices religieux et beaucoup d'ordre dans leur comportement extérieur; en réalité, j'ai souvent été surpris moi-même de voir combien les jeunes gens faits, si improprement envoyés ici, se soumettaient avec autant de docilité à la discipline, après avoir passé leur première jeunesse dans un état de complète liberté ou dans des habitudes de désobéissance et d'entêtement envers des parents incapables de les bien élever.

Je suis heureux de voir que vous avez bien voulu seconder les recommandations que j'ai instamment faites de temps à autres, de ne pas placer sous ma direction des enfants au-dessus de l'âge de seize ans; et comme on les envoie ici non-seulement en punition des délits qu'ils peuvent avoir commis, mais encore, ainsi que le comporte le nom de l'institution, pour réformer leur caractère dépravé et les mettre dans la bonne voie, je crois qu'ils devraient aussi être gardés jusqu'à ce qu'ils aient acquis assez de fermeté d'esprit et de résolution pour persévérer dans le chemin de la vertu. L'expérience du passé m'a démontré que les jeunes gens qui quittent la Réforme après avoir dépassé l'âge de dix-huit ans continuent à suivre la bonne voie qu'ils ont résolu de prendre, tandis que ceux qui sont soustraits à un âge plus tendre aux avis salutaires des gardiens de cette institution, (qui, Dieu merci, continuent à marcher sous l'influence engageante du bon exemple), recherchent généralement la compagnie de leurs anciens associés et retombent dans leurs anciennes habitudes du mal. Il n'y a là rien de surprenant, car, arrivant ici à l'âge de neuf ou dix ans, et n'y restant qu'un ou deux ans, ils ne peuvent certainement pas acquérir ce sentiment de respect de soi-même et de stabilité d'esprit qui leur permettrait de résister aux nombreuses tentations qui les entourent dans le monde.

Pour confirmer mon humble opinion sur ce sujet, j'ai suivi quelques-uns des jeunes gens libérés après l'âge de dix-huit ans, qui avaient passé trois ou quatre ans à la Réforme: Ils se conduisent invariablement honnêtement, travaillent à leurs différents métiers, et sont assez attentifs à leurs devoirs religieux; tandis que quelques-uns de ceux que nous avons été obligés de renvoyer à l'âge de douze ou quatorze ans, sans métier ou instruction suffisante, retournent généralement avec leurs anciens compagnons et deviennent de nouveau familiers avec leurs anciennes mauvaises habitudes,—ce qui donne une espèce de plausibilité à l'argument des personnes d'un esprit superficiel qui portent un jugement téméraire contre toute l'institution dans laquelle ils peuvent avoir passé quelque temps. Afin d'éviter ces maux, et obtenir le bien auquel nous tendons tous, je suis heureux de voir que l'on doit faire des efforts pour que la loi y apporte un remède convenable.

Pendant l'année, 32 enfants ont fait leur première communion, et 19 ont été confirmés par le très-révérend Dr. Lynch, le vénérable évêque de Toronto.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre très-obéissant serviteur,

J. P. Kennedy,

Aumônier Catholique.

(*Traduction.*) Réforme, H. C.

Pénitancouchine, 30 mars 1867.

Aux Inspecteurs des Prisons, etc.

Messieurs,—Je me suis étendu si au long, dans mon dernier rapport, sur la nature des difficultés contre lesquelles j'avais à lutter dans l'accomplissement de mes devoirs comme aumônier et instituteur de cet établissement, qu'il est inutile que je le répète ici. Je me contenterai de dire que, comme la nouvelle chapelle et la salle d'école ne sont pas encore terminées, je suis encore obligé de me servir de l'appartement actuel, incommode et encombré, pour ces deux objets. Le nombre d'enfants placés sous mes soins augmente graduellement, et s'il continue à augmenter dans la même proportion, la nouvelle salle d'école sera bientôt insuffisante à les contenir; de fait, elle ne pourrait aujourd'hui con-

tenir qu'un siége pour chaque enfant, comme on peut le voir par le plan. La salle d'école a déjà été agrandie autant qu'elle pouvait l'être en mettant deux chambres en une seule, en sorte que, tôt ou tard, il faudra fournir une autre salle d'une grandeur convenable.

Sous ces circonstances, je prends la liberté d'inclure un extrait de mon rapport de 1861, à propos de cette question, qui pourra être utile lorsque l'on construira une nouvelle salle d'école. Parlant, dans ce rapport, des chapelles et salles d'écoles, je disais :—" Sur ce point, je désire faire très respectueusement observer que l'arrangement de la chapelle et de la classe contiguës aux autres appartements est un très grand inconvénient, car dans quelques années l'accroissement du nombre des détenus exigera un agrandissement que ne pourra se faire que par la démolition des murs solides et en empiétant sur les autres appartements.

" Pour éviter de telles difficultés, ne serait-il pas mieux de bâtir des chapelles et des classes entièrement séparées du bâtiment principal ? Un agrandissement serait alors très facile puisqu'il n'y aurait qu'à ajouter sur la longueur.

" Il y a certaines choses dans une classe qu'on ne peut diriger lorsqu'elle est située dans un corps de bâtiment. Il faut que dans une classe la lumière soit convenablement distribuée : les fenêtres doivent être des deux côtés, laissant les deux bouts de la classe libres pour les tableaux, les cartes de géographie, etc., pour les démonstrations.

" Prenant ces choses en considération, je crois que le meilleur plan serait une bâtisse séparée et à deux étages, dont le premier serait pour les classes et le second pour la chapelle."

Depuis quelques années, il a été recueilli de nombreux et intéressants témoignages, par des comités spéciaux de la Chambre des Communes, relativement aux écoles et à l'éducation en Angleterre, et un grand nombre de témoins ont été examinés. Le secrétaire du comité du conseil de l'instruction publique dit dans son examen : " Une salle d'école mal arrangée entraîne une perte d'instruction. * * * * Une école réellement mal construite, pour un grand nombre d'enfants, est un obstacle permanent à l'instruction tout le temps qu'elle dure ; elle use littéralement le meilleur instituteur et détruit tous les efforts qu'il peut faire."

J'approuve cordialement ces remarques, d'après une expérience personnelle de cinq ans. En parlant du nombre d'enfants que l'on considère comme suffisant pour chaque maître, on le porte dans le rapport général :—" A Eton, à 35 ; Winchester, à 29 ; Westminster, à 27 ; Charterhouse, à 23 ; St. Paul, à 36 ; Merchant Tailors, à 44 ; Harrow, à 30 ; Rugby, à 33 ; Shrewsbury, à 33. Le Dr. Hessey, maître de Charterhouse, pense qu'un maître peut fort bien prendre 40 enfants, s'il n'a que ses classes à faire ; le Dr. Temple, de Rugby, pense qu'une moyenne de 33 est décidément trop forte."

Dans la Réforme, j'ai environ 100 enfants, ou à peu près : mais ils ne fréquentent pas tous l'école en même temps, car ils ne le pourraient pas faute d'espace ; beaucoup d'entre eux sont nécessairement engagés, chaque jour, à différents travaux dans les édifices et leurs dépendances, et par conséquent tant qu'ils y sont engagés ils ne peuvent assister aux classes ; mais il en reste encore trop pour qu'un seul maître les instruise tous à la fois. Par un arrangement récent que le préfet a bien voulu approuver, j'ai de cinquante à soixante enfants à la classe du matin, et je m'aperçois qu'ils font bien mieux et que l'ordre est plus facilement gardé. Le soir, le nombre en est plus grand ; il est même trop grand pour qu'ils puissent s'asseoir commodément, en sorte qu'il est impossible de faire bien observer l'ordre et la discipline. Le soir, aussi, quelques-uns des enfants arrivent plus tard que les autres ; on ne peut, je crois, l'éviter, mais cela nuit beaucoup à l'arrangement des classes. Le fait est que toute irrégularité sous ce rapport a toujours été considérée par tous les instituteurs comme un mal sérieux et un grand obstacle à l'enseignement. Le matin ils viennent tous en même temps, ce qui rend le devoir de l'instituteur bien plus facile.

Comme il est impossible à une seule personne d'enseigner à tant d'enfants, je suis obligé d'avoir recours au système des moniteurs ; ce système est mauvais sous plusieurs rapports, mais c'est le seul moyen par lequel on puisse étendre les bienfaits de l'instruction à un aussi grand nombre. J'ai arrangé les choses de manière à ce que quinze ou seize des plus âgés fassent l'office d'instituteurs, à tour de rôle, pendant une semaine chacun ; par ce moyen, quatre moniteurs sont employés en même temps à enseigner aux différentes classes.

Je n'ai aucune plainte sérieuse à faire contre les enfants, qui sont aussi sages qu'on peut l'espérer, si l'on considère les antécédents de beaucoup d'entre eux et la grande difficulté qu'il y a de découvrir de suite les délinquants dans une salle aussi encombrée et aussi incommode.

J'ai déjà dit, dans un rapport antérieur, qu'il était très désirable que les plus jeunes enfants fussent condamnés à un plus long emprisonnement, afin qu'ils ne fussent pas libérés à un âge aussi tendre qu'ils le sont quelquefois; et, la dernière fois que je suis allé à Toronto, je vis un exemple du mauvais effet des emprisonnements de peu de durée pour les enfants d'un âge tendre. Comme je passais dans la rue King, je vis un pauvre enfant, paraissant avoir onze ou douze ans,—sans bas ni souliers,—avec d'autres petits vagabonds. Dans la Réforme c'était un enfant propre, à l'air respectable, et qui se conduisait bien; il avait bien changé d'apparence; je ne le reconnus pas tout d'abord, et quand je le questionnai, j'appris qu'il n'avait pas d'emploi et qu'il ne faisait rien que courir par les rues; il faisait parfois quelques commissions. Eh bien ! si cet enfant avait pu rester à la Réforme quelques années de plus, il aurait pu apprendre le métier de menuisier ou de cordonnier, ou quelques autre, au moyen duquel il aurait pu gagner honnêtement sa vie. Mais, en mettant ces considérations de côté, il ne faut pas oublier que la simple persévérance dans des habitudes d'ordre, et des heures réglées, et un emploi quotidien salutaire, ont réellement beaucoup plus d'influence sur la formation du caractère moral des enfants que beaucoup de gens ne se l'imaginent.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre obéissant et humble serviteur,

George Hallen,

Aumônier.

RÉPONSE

A une Adresse de la Chambre des Communes, en date du 26 mars 1868, demandant le rapport des Inspecteurs de Prisons de l'ancienne Province du Canada sur les Prisons de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick.

Par Ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,

Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, 28 Mars 1868.

BUREAU DES INSPECTEURS D'ASILES, ETC., ETC.,
Ottawa, 27 mars 1868.

MONSIEUR,—Conformément à la demande contenue dans votre lettre du 26 courant, j'ai l'honneur de vous transmettre copie d'un rapport des Inspecteurs des prisons de l'ancienne province du Canada, sur les pénitenciers de Halifax, Nouvelle-Ecosse, et de St. Jean, Nouveau-Brunswick.

C'est là le seul rapport des Inspecteurs sur les prisons de l'une et de l'autre de ces provinces.

J'ai l'honneur, etc.,

E. A. MEREDITH,
Président.

A l'honorable Secrétaire d'Etat,
pour le Canada, etc., etc., etc.

BUREAU DES INSPECTEURS DES ASILES ET PRISONS,
Ottawa, 30 Novembre 1867.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre, pour que vous le communiquiez à Son Excellence le Gouverneur-Général, un rapport d'une visite officielle faite pendant les mois de septembre et d'octobre derniers par mon collègue, M. Ferres, et moi, aux pénitenciers du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, conformément aux instructions reçues de l'honorable Ministre de la Justice.

L'acte d'union a placé ces deux pénitenciers sous le contrôle du gouvernement du Canada, et il est évidemment désirable que le gouvernement, avant de légiférer sur ces deux institutions, soit mis en possession de renseignements authentiques sur leur administration et l'état général de leurs affaires.

De plus, au commencement de septembre dernier, Son Excellence fut informée par le lieutenant-gouverneur qu'une révolte sérieuse avait eu lieu au pénitencier provincial de

Halifax, le 18 août précédent. Son Excellence crut devoir instituer une enquête immédiate sur les détails de cette révolte et, par la même occasion, ordonna une investigation générale des affaires de ce pénitencier et de celui du Nouveau-Brunswick.

En conséquence, le 6 septembre dernier, l'honorable Ministre de la Justice, alors à Kingston, me télégrapha de partir, avec mon collègue M. Ferres, pour visiter les pénitenciers de St. Jean et de Halifax, et faire au gouvernement un rapport général sur ces institutions et, en particulier, sur la révolte au pénitencier de Halifax.

Persuadé qu'il n'y avait pas de temps à perdre, et que le télégramme sus-mentionné ne constituait pas une autorisation suffisante pour dresser une enquête en forme, je pris sur moi de me rendre à Québec afin d'obtenir de Son Excellence le Gouverneur-Général des lettres d'introduction pour les Lieutenants-Gouverneurs du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse.

Je partis donc d'Ottawa le 9 septembre et arrivai à Québec le 10. Là, mon collègue M. Ferres me rejoignit. Je me présentai immédiatement à Son Excellence le Gouverneur-Général, qui eut la complaisance de me remettre des lettres d'introduction pour les Lieutenants-Gouverneurs du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse.

Les détails de notre voyage de Québec à St. Jean sont donnés dans le rapport ci-joint, et je n'ai à ajouter ici que l'expression du regret de ce que l'état de ma santé, en arrivant à St. Jean, ait été tel qu'il m'ait empêché de prendre une part active dans l'enquête sur les affaires du pénitencier de cette ville,—et de ce qu'après cet enquête ma maladie m'ait forcé de laisser mon collègue se rendre seul à Halifax pour faire l'enquête sur l'état du pénitencier dans cette dernière ville.

Le rapport ci-joint est donc entièrement le fruit du travail de mon habile et zélé collègue, dont il porte d'ailleurs la signature.

On verra par ce rapport que M. Ferres a fait des perquisitions laborieuses et complètes, non seulement sur les circonstances qui se rattachaient à la révolte au pénitencier de Halifax, mais encore sur la discipline générale et la direction de cette institution, ainsi que sur le pénitencier de St. Jean.

Je n'ai aucun doute que Son Excellence approuvera les mesures promptes et énergiques prises par M. Ferres pour rétablir un peu d'ordre et de discipline dans le pénitencier de Halifax, où régnaient, avant son arrivée, le plus grand désordre et l'insubordination.

J'attire respectueusement l'attention sur les recommandations que fait M. Ferres, afin de mettre désormais provisoirement, si non d'une manière permanente, les affaires de cette institution sur un pied plus satisfaisant.

Il est évident que les soit-disant pénitenciers de Halifax et St. Jean ne diffèrent que très peu des prisons communes des plus grandes cités des provinces d'Ontario et de Québec, et qu'il ne serait pas possible de les convertir en bons pénitenciers.

Il devient donc nécessaire d'établir sans délai, pour les provinces de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, une ou plusieurs autres prisons qui puissent recevoir les prisonniers de leurs pénitenciers, au moins ceux dont le terme d'emprisonnement excède deux ans.

Je partage l'opinion de M. Ferres, qu'un pénitencier serait amplement suffisant pour les besoins des deux provinces pendant de longues années à venir et qu'il serait, par conséquent, expédient de n'ériger pour le moment qu'un seul pénitencier.

Le site le plus convenable pour un pareil pénitencier serait naturellement près de la ligne du chemin de fer Intercolonial projeté entre les provinces en question. Amherst et Sackville sont tous deux suggérés par M. Ferres comme étant des localités favorables au projet en question.

J'ai déjà dit que par les dispositions de " l'Acte d'Union " " l'établissement, le maintien et la direction des pénitenciers " est une des attributions du gouvernement du Canada. Mais en ce qui concerne les pénitenciers de St. Jean et de Halifax, il n'y a jusqu'ici aucun rouage au moyen duquel le gouvernement du Canada puisse exercer une surveillance ou contrôle sur le maintien et la direction de l'une ou de l'autre de ces institutions.

Le premier soin du gouvernement doit être d'établir ce rouage nécessaire, et ceci ne peut être fait, semble-t-il, qu'en nommant un officier capable ou un bureau d'officiers pour inspecter ces institutions, revêtus de pouvoirs semblables à ceux que possède le bureau des inspecteurs du Canada sur le pénitencier provincial de Kingston.

La nomination d'un officier ou bureau de ce genre mettrait pratiquement les deux

institutions en question sous la surveillance ou le contrôle du gouvernement du Canada, et serait le premier pas à faire pour placer sur un pied satisfaisant et durable la discipline et la direction de ces institutions.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très obéissant serviteur,
E. A. MEREDITH,
Président du Bureau.

A l'honorable A. G. Archibald,
Secrétaire d'Etat pour les Provinces.

OTTAWA, 22 octobre 1867.

MONSIEUR,—Conformément à l'avis que vous m'aviez donné que Son Excellence le Gouverneur-Général désirait que je vous accompagnasse dans l'enquête que nous avions à faire sur l'état et l'administration des pénitenciers du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, je partis de Montréal le 9 septembre pour aller vous rejoindre à Québec, où vous deviez vous rendre auprès de Son Excellence pour recevoir à ce sujet toutes les instructions qu'elle jugerait à propos de vous donner. Comme il devait être de notre devoir de faire connaître notre mission à Son Excellence le général Doyle, alors Lieutenant-Gouverneur du Nouveau-Brunswick, et d'obtenir de lui l'autorisation de prendre les mesures qui nous paraîtraient nécessaires dans cette province, nous décidâmes que la meilleure route que nous avions à suivre était de traverser de la Rivière-du-Loup à Frédéricton, où nous espérions trouver le général Doyle.

Nous partîmes donc de Québec le 11 septembre, mais nous n'étions pas encore rendus très loin que j'eus le regret de vous voir tomber malade, et bien que vous voulussiez avancer quand même, malgré votre faiblesse et vos souffrances, notre voyage fut plus long qu'il ne l'aurait été sans cela.

En arrivant à Frédéricton, nous apprîmes que le Lieutenant-Gouverneur était à St. Jean, et après avoir attendu une journée, dans l'espoir qu'il reviendrait, vous décidâtes que nous continuerions notre route, au moment où vous auriez eu le plus grand besoin de repos et de traitement pour recouvrir vos forces.

Quand nous arrivâmes à St. Jean, le 21 septembre, j'eus l'honneur de me rendre seul auprès du Lieutenant-Gouverneur, car la maladie vous força à garder la chambre; et ayant présenté à Son Excellence les lettres de créance que vous aviez reçues de Lord Monck, il lui plut non seulement de nous offrir toutes les facilités possibles pour nos recherches en nous mettant en communication officielle et amicale avec le procureur-général et les membres de son gouvernement; mais elle fut assez obligeante pour mander M. Smith, le comptable des commissaires des institutions publiques, en l'absence de M. Crookshand, le commissaire intérimaire, auquel est confiée la direction des affaires du pénitencier. De plus, Son Excellence témoigna au sujet de ce qui nous avait amené un intérêt tel qu'elle nous fit part de son intention de se rendre à l'institution, et il lui plut de nous inviter à l'y accompagner. Pendant que nous parcourions l'établissement, il lui plut aussi de donner ordre au geôlier et aux autres officiers de nous fournir toutes les informations dont nous aurions besoin.

POSITION.

Le pénitencier de la province du Nouveau-Brunswick est situé à environ deux milles de la cité de St. Jean.

La quantité de terre attenant à la prison est d'à peu-près 25 acres, qui ne sont pas enclos; mais la prison et ses dépendances, ainsi que la cour, n'occupent que 5 à 6 acres, qui sont entourés d'une clôture en piquets de 12 à 14 pieds de hauteur, n'offrant qu'une sécurité nominale contre les évasions. La prison elle-même, ou le dortoir des hommes, est un édifice solide en pierre bien construit, (occupant un côté du quadrangle) dans l'intérieur duquel le bloc de cellules placées dos à dos est construit en forte maçonnerie, ayant tout autour un corridor très large. Ce bloc a quinze (15) cellules par côté ou 30 dans la rangée. La prison est d'une hauteur suffisante pour permettre de placer quatre

rangées de cellules dans le bloc ; mais, actuellement, il n'y en a que trois rangées de construites, ce qui permet d'y loger 90 prisonniers. Cette quantité est cependant insuffisonte en ce moment, car il y a 98 prisonniers, et on est obligé d'en mettre coucher deux ensemble —système uniformément condamné par tous ceux qui ont la moindre expérience en matière de prisons. Mais les choses était dans un état pire encore dans un temps où il y eût à la fois 159 prisonniers.

L'étage supérieur du bloc de cellules a été employé comme infirmerie dans les temps de maladies, car il n'y avait pas de chambre, dans tout l'établissement, qui pût être consacrée à cet objet. Des lits y ont été aussi placés pour les vieillards et les jeunes garçons quand le nombre des prisonniers était de 159.

Les cellules dans le dortoir de hommes mesurent 7 × 7 × 4.

Le dortoir des femmes forme une sorte d'aile à celui des hommes, et contient 40 cellules, qui mesurent 8 × 7 × 4.4.

Au côté opposé du quadrangle sont des résidences en brique pour le geôlier et les gardiens, lesquelles sont sous le même toit continu. Un atelier très imparfait occupe un troisième côté, et deux ou trois autres petits bâtiments se trouvent ça et là dans d'autres parties de l'enclos et offent aux détenus qui chercheraient à s'évader d'excellents endroits pour se cacher.

Dans la partie inférieure de l'atelier il y a une machine à vapeur de la force de 20 chevaux; sa chaudière est dans un état dangereux, mais comme on doit en placer une autre prochainement on peut continuer à s'en servir jusqu'à ce qu'elle soit renouvelée.

Cette machine sert à faire marcher les mécanismes qui se trouvent dans les deux étages au-dessus, où l'on fait les sceaux, les cuves, les manches à balais, etc.

GOUVERNEMENT ET OFFICIERS.

Le pénitencier est établi en vertu des statuts refondus du Nouveau-Brunswick, titre 16, chap. 91 du vol. I., et des amendements compris dans les règles et règlements faits par Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur en conseil, dont ci-joint est une copie imprimée. Tous les officiers sont choisis par les commissaires nommés en vertu de ce statut.

Le personnel actuel et les traitements sont comme suit :

John Quinton, geôlier	$600 00	par année.
George Keefe, guichetier, 1er surveillant, contre-maître dans l'atelier des sceaux	384 00	"
John Perrie, 2ème surveillant, mécanicien et forgeron	312 00	"
George Short, 3ème surveillant dans la manufacture des balais et la boutique de peinture	312 00	"
John B. Longley, 4ème surveillant, contre-maître dans la manufacture des rateaux, etc	312 00	"
Wm. Quinton, garde externe	240 00	"
Wm. McAulay, "	240 00	"
Geo. Campbell, garde interne	240 00	"
Edward M. Patchell, gardien de nuit	240 00	"
James Spandlow, conducteur	240 00	"
George McAulay, portier	96 00	"
Mad. Chaterine Keefe, matrone	192 00	"
Révd. Geo. Schofield, aumônier, église d'Angleterre	160 00	"
Thos. M. Wetmore, médecin	300 00	"

Comme, à l'époque de notre visite, il y avait 98 hommes et 41 femmes prisonniers, la liste précédente donnait 9 surveillants et gardiens pour 98 hommes, ou 1 par $9\frac{7}{9}$, et une matrone pour 41 femmes détenues.

La proportion des gardes relativement aux prisonniers paraît excessive, et peut-être pourrait-elle être réduite sans que le service en souffrît.

En outre des salaires ci-haut mentionnés, les émoluments suivants sont donnés, savoir : Tous les officiers de tout grade, à l'exception de l'aumônier et du médecin, ont le logement, le combustible et l'éclairage. Le gardien ou préfet a, de plus, une ration quotidienne de 3 livres de pain, 3 livres de bœuf et des légume du jardin, avec 2 livres de thé et 2 gallons de melasse par mois.

La matrone a les mêmes rations que le préfet.

Les autres officiers reçoivent la moitié de ces rations et un morceau de terrain de 30 × 60 pour jardin.

Comme les officiers sont tous nommés par les commissaires, qui n'ont aucune expérience administrative du fonctionnement de l'institution, on ne doit pas s'étonner de ce que des hommes soient parvenus à avoir dans la prison des emplois de contre-maître et de gardes, dont les titres à ces places n'étaient rien moins que leurs capacités à les remplir. Et il est arrivé plusieurs fois qu'on les aient maintenus dans leur emploi malgré les remontrances du préfet, qui n'avait pas le pouvoir de les destituer ni même de les suspendre, quelque graves qui fussent leurs fautes. Un pareil principe tend à détruire complètement la discipline et la force morale qui doit régner parmi ceux sur qui repose le bien-être d'une institution de ce genre. Les dangers de cet état de choses ne peuvent être mieux démontrés que par le fait qu'on a retenu des gardes qui étaient souvent venus à la prison dans un état d'ivresse telle qu'ils ne pouvaient remplir leurs devoirs.

Les commissaires sont, dit-on, si jaloux de leurs prérogatives qu'ils sont souvent venus à la prison sans daigner consulter le préfet avant d'engager des hommes sur la capacité desquels il doit se reposer. En justice pour M. Quinton, le préfet actuel, il faut dire qu'il règne dans cette prison un meilleur ordre et une meilleure discipline qu'on ne pourrait s'y attendre, à cause des mauvaises influences que comporte ce système vicieux de nominations autorisé par la loi.

CRIMES DES DÉTENUS.

Par la clause 12ème du statut plus haut mentionné " tout vagabond, toute personne d'une conduite suspecte ou déréglée" peuvent être détenus dans cette prison, et naturellement toutes les personnes coupables de fautes plus graves. Conséquemment, le terme d'emprisonnement des personnes détenues ici a varié entre dix jours et la vie durant; quelques-unes même y ont été envoyées par la cour de police pour la seule raison qu'elles n'avaient pas payé une amende, et leur emprisonnement n'a été que de quelques heures. On aurait dû nous donner un relevé du nombre des prisonniers (avec leurs crimes et leurs sentences) qui ont passé par cette prison durant les cinq dernières années ; mais ne l'ayant pas reçu, je ne puis indiquer la proportion de ceux d'entr'eux qui ont été ce qu'on appelle proprement des habitués du penitencier, et ceux qui ne l'ont pas été.

Memorandum.—Le relevé en question a été reçu depuis que ce rapport est écrit, et il y est annexé.

Par un autre article du statut établissant le pénitencier, (Statuts Refondus du Nouveau-Brunswick, chap. 91,) il est pourvu à ce que les personnes coupables du délit de simple infraction à la loi soient envoyées au pénitencier de St. Jean de n'importe quelle partie de la province, et il serait à propos d'attirer l'attention du gouvernement sur cette disposition, parce que le pénitencier, quoiqu'établi sous ce nom, est de fait une prison commune pour toute la province.

Vous verrez que non-seulenent la question de la servitude pénale et la discipline est comprise dans cette disposition, pour ce qui se rapporte aux criminels et à leurs travaux, mais qu'il y a aussi la question des dépenses qui retombent sur le gouvernement du Canada.

On m'a donné à entendre que la ville et le comté de St.-Jean paient au gouvernement provincial une certaine somme d'argent pour jouir du privilége de faire expédier au pénitencier les criminels de tous genres ; si tel est le cas, il est probable qu'entre le gouvernement du Canada et les parties intéressées, il devra s'ouvrir des négociations pour règler les intérêts pécuniaires avant l'action de la législature, pour mettre ce pénitencier sur le même pied que celui de Kingston.

TRAVAUX.

Il n'y a pas de travaux forcés, mais on y exerce différents genres d'industrie, savoir: fabrication de seeaux, baquets, balais, planches-à-laver, râteaux à foin et épingles à séchoir, tous articles qui sont vendus immédiatement sur le marché. Ces ouvrages sont exécutés à l'aide de machines, et occupent à-peu-près quatre-vingt (80) personnes. Il y a aussi deux forgerons qui font l'ouvrage de cette nature requis pour le pénitencier, trois cordonniers et un tailleur, en outre des prisonniers qui sont employés au nettoyage ou autrement.

Les femmes cardent de la laine, la filent et la tissent en étoffe, flanelle ou satinette, pour l'habillement des prisonniers des deux sexes ; on se procure d'une fabrique de la ville du coton filé que les femmes tissent pour en faire du linge. Elles tricottent aussi des mitaines, des chaussons et des bas pour les besoins de la prison, et elles font la cuisine et le lavage de tout l'établissement. Elles font tous les habits et les chemises pour les hommes, aussi bien que leurs blouses, caleçons, pantalons et gilets au besoin.

M. Quinton dit que l'on pourrait tirer plus de parti du travail des prisonniers si leur détention se prolongeait plus longtemps, car dans maintes occasions ils ont à peine commencé à se rendre utiles lorsqu'expire l'époque de leur emprisonnement.

Il me semble aussi que les prisonniers du sexe masculin n'ont pas constamment les matériaux nécessaires aux ouvrages qui leur sont dévolus. Ils ont aussi des moments d'oisiveté complète. Le préfet estime au quart de l'année la proportion du temps perdu de cette manière en 1866, et cette année il s'en est encore perdu beaucoup.

Les commissaires, qui sont chargés de l'administration des finances, disent qu'ils n'ont pu fournir une quantité suffisante de matériaux, faute d'argent. Ils sont forcés d'attendre le produit de la vente des articles manufacturés pour subvenir à l'achat d'un partie des nouveaux matériaux, parce que le gouvernement ne leur donne pas beaucoup plus de la moitié des fonds nécessaires à cet objet.

Aucun ouvrage n'est donné à l'entreprise. Tous sont faits au profit du pénitencier, et aussitôt que les articles sont confectionnés on les expédie en ville, au magasin des commissaires, où s'effectuent les ventes et les achats.

DISCIPLINE.

Le pénitencier présentait toutes les apparences d'ordre et de régularité dans son administration, mais il est impossible de maintenir une discipline efficace dans une pareille institution où les officiers subalternes sont placés sans l'avis ni le consentement du chef, par le choix des personnes qui ne connaissent rien des devoirs journaliers de son intérieur, qui vont rarement ou jamais sur les lieux, et qui n'ont personnellement aucun trouble ni aucune anxiété par rapport à la manière dont fonctionne l'administration. Lorsque les subordonnés sont indépendants du principal officier ; qu'ils n'ont à craindre de lui ni démission ni suspension ; qu'ils sont libres d'aller, de venir, de rester sobres ou de s'enivrer, comme il leur plaît ; qu'ils savent qu'aussi longtemps qu'ils seront en faveur auprès de certaines personnes du dehors ils sont assurés de retenir leur emploi et leur salaire, la position du principal officier doit être parfois contrariante, et les intérêts du gouvernement doivent nécessairement en souffrir.

Il est bien vrai, comme on doit s'y attendre, qu'à l'occasion d'une visite semblable à la mienne chacun s'efforce de paraître à son poste et de revêtir une apparence de jour de fête, mais il suffit d'avoir quelque peu d'expérience pour comprendre qu'avec un pareil principe en pratique, il ne peut exister de véritable discipline chez les officiers ni chez les détenus.

PUNITIONS.

Les punitions autorisées pour infraction à la discipline de la prison sont la nourriture au pain et à l'eau et l'emprisonnement au cachot, durant soixante-douze (72) heures, à moins qu'un ordre d'un commissaire ne permette de prolonger cette période de temps ; comme il n'est pas toujours facile de trouver à point un commissaire, le préfet a quelques fois prolongé la durée de la punition, sans un pareil ordre, et on ne l'a pas trouvé en faute pour cela. Dans des cas de violence ou de tentatives d'évasion, il a mis des détenus à la chaîne. Le préfet dit que l'expérience lui a prouvé que lorsque les surveillants et les gardes sont prompts à faire observer la règle on a rarement besoin d'infliger des punitions.

APPROVISIONNEMENTS.

Toutes les provisions d'une consommation journalière, excepté les pommes de terre, sont obtenues par contrat. Tous les matériaux qui entrent dans la fabrication sont achetés sur le marché. La farine est fournie par contrat et l'on en fait faire du pain par un boulanger, qui travaille aussi par contrat. Il rend 280 lbs. de pain pour 147 lbs. de farine

et 49 lbs. de farine de maïs, au prix de quatre-vingts (80) centins pour chaque baril de farine qu'il boulange. La quantité de farine de maïs semble être laissée entièrement à l'honnêteté du boulanger, sans aucun contrôle. Les approvisionnements sont fournis par les commissaires, sur réquisition du préfet, mais il n'existe pas de livre de compte pour attester la quantité de ce qui a été reçu, livré ou gardé en mangasin journellement.

L'achat des matériaux, pour être manufacturés, se faisant principalement à crédit et payés ensuite sur le produit des articles fabriqués lorsqu'il sont vendus, on doit s'attendre à ce que les commissaires soient en tout temps exposés aux désavantages ordinaires des acheteurs nécessiteux. Ils sont fréquemment obligés de payer un haut prix pour des articles d'une qualité inférieure, et de les accepter quand ils en ont besoin sans pouvoir profiter des fluctuations du marché, ni choisir à leur convenance les articles qu'on leur offre. Il y a en ce moment, dans la cour du pénitencier, de mauvaises pièces de bois qui ne sont propres qu'à servir au chauffage et que les commissaires ont été forcés d'accepter parmi un lot de bonnes pièces, autrement ils se fussent trouvés dans l'obligation de laisser chômer les détenus. On voit par ce système de gêne dans les finances qu'un achat apparemment effectué à bas prix finit par atteindre un prix extravagant, par suite des pertes qu'il faut supporter.

FINANCES.

La législature a voté un crédit annuel pour cette institution, variant d'année en année, mais pour chacune des deux dernières années ils s'est élevé à.............$7,700 00

Les dépenses pour l'année expirant le 31 octobre 1866, ont été :—

Salaires des gardiens	$3,239 42
Proportion des dépenses du bureau	878 00
	$4,117 42
Farine, épiceries, habillements	9,894 02
Chauffage	1,192 60
Total	$15,204 04
Laissant à couvrir, au moyen du travail des détenus, un déficit de.	7,504 04
	$22,708 08

Depuis que ce qui précède est écrit, j'ai reçu de M. Smith un état du revenu du pénitencier jusqu'au 31 octobre, 1866, comme suit :—

Mandats sur le trésorier de la province	$7,700 00
Nourriture des prisonniers militaires	923 00
Vieux fer vendu	159 00
Habillements vendus	1 90
Profit sur le départements des manufactures	9,063 95
	$17,847 85

Les livres de compte sont tenus par le secrétaire, G. W. Smith, dans le bureau des commissaires des institutions publiques, à St. Jean ; ils comprennent (1°) livre de caisse, (2°) journal, (3°) livre de ventes, et (4°) grand-livre.

Le journal ne sert qu'à inscrire les ventes. Les factures ne sont copiées dans aucun livre, mais le montant en est porté dans le livre de caisse lors de leur réception, quoique les marchandises aient pu être achetées à crédit et n'être payables que plusieurs mois après.

Si le montant de la vente est acquitté avant la fin du trimestre, on fait de suite une entrée dans le livre de caisse ; mais s'il est pas payé dans le cours du trimestre on dresse une liste qui contient tour les comptes ouverts et on l'insère des deux côtés du livre de caisse.

Le contenu du grand-livre est tiré du livre de caisse ; les ventes non payées dans le cours du trimestre sont portées à la page des "comptes divers," dans laquelle les noms de tous les débiteurs durant ce trimestre sont inscrits en regard du montant à leur débit. Ainsi, pour établir l'état du compte de n'importe quelle pratique de l'institution,

il faut d'aberd scruter soigneusement d'un bout à l'autre les "comptes divers," parce qu'on n'est jamais sûr du point où commencent les entrées qui se rapportent à la personne en cause.

Comme vous pouvez voir, ce système diffère entièrement de celui que l'on suit dans les institutions placées sous le contrôle du bureau des inspecteurs, et paraît être de beaucoup moins satisfaisant.

Le grand-livre ne renferme pas de compte séparé pour chaque partie de la dépense, à l'exception du compte de "chauffage." Il est donc impossible de constater d'un coup-d'œil le chiffre des dépenses encourues pour chaque article de consommation, ni sans analyser tous les comptes.

L'auditeur de la Puissance comprendra aussi le grand inconvénient qui résulterait de la perte ou de l'absence d'une facture à laquelle il faudrait recourir,—danger auquel les feuilles volantes sont exposées de toute manière.

Actuellement, tous les livres, comptes et documents de toute sorte qui se rattachent aux affaires financières du pénitencier, sont gardés dans un bureau en ville; c'est au gouvernement à décider si un changement ne devrait pas être fait à cet égard, en donnant ordre de les garder dans le pénitencier même.

L'AUMÔNIER.

Les devoirs de l'aumônier semblent être faciles à remplir. Il fait l'office tous les dimanches matin depuis huit heures et demie jusque vers neuf heures. Les détenus ne le revoient que le dimanche suivant, à moins qu'on ne le fasse appeler spécialement. L'aumônier appartient à l'église d'Angleterre. Il n'y en a pas de nommé pour les catholiques romains, mais un prêtre vient fréquemment faire l'office pour les détenus qui professent sa croyance.

ECOLE.

Il n'y a pas de maître d'école ni d'école. Durant les mois d'hiver le garde de l'intérieur rassemble dans les corridors du dortoir tous les détenus qui désirent s'instruire, et leur apprend à lire, à écrire et à compter.

BIBLIOTHÈQUE.

Il n'y a pas de bibliothèque. Il y a à peu près trois ans les commissaires envoyèrent une boîte contenant une trentaine de volumes de vieux livres, traitant de divers sujets, mais ils ont tous disparus, et à présent il ne reste de livre d'aucune sorte pour les détenus.

NOURRITURE.

La nourriture est comme ci-dessous :—

Déjeuner.

1 lb. de pain, fait de ¾ de farine de blé et ¼ de farine maïs; le $\frac{1}{16}$ d'un pot de melasse; et 1 once de thé pour sept prisonniers.

Dîner.

Chaque jour, excepté le mercredi et le vendredi: ½ lb. de bœuf frais, dont les os sont bouillis dans une soupe où entre soit 2 onces de riz ou 1½ once d'orge; 2 lbs. de pommes de terre et ½ lb. de pain. Quand il n'y a pas de pommes de terre on sert 2 lbs. de pain.

Le mercredi: 5 onces de lard, 10 onces de fèves blanches et ½ lb. de pain.

Le vendredi: ½ lb. de poisson sèché; pommes de terre et pain comme ci-dessus.

Souper.

½ lb. de gruau de maïs, et le $\frac{1}{16}$ d'un pot de mélasse.

Poivre, sel et vinaigre tous les jours; les navets ou les carottes du jardin sont mis dans la soupe, durant à peu près trois mois de l'année, dans la proportion de deux gallons pour le nombre actuel des détenus.

RECOMMANDATIONS.

Je vais maintenant faire quelques recommandations qui me paraissent d'une importance suffisante pour être prises de suite en considération dans l'intérêt de l'institution, et qui sont de nature à faire disparaître les erreurs qui existent dans son administration, aussi bien qu'à améliorer sa condition financière et disciplinaire. Il ne me conviendrait pas d'encombrer ce rapport par la mention de questions de détails dont il pourra être disposé par les inspecteurs et le préfet aussitôt qu'un système d'inspection régulière sera établi. Je me bornerai donc à celles dont le gouvernement seul peut s'occuper.

1° On verra, par ce qui a été dit des crimes et des criminels, que les délinquants de toutes sortes sont maintenant envoyés à ce pénitencier. Dès lors, la première chose que je recommande c'est qu'il y ait une séparation complète entre les condamnés au pénitencier proprement dit,—ceux qui n'ont pas moins de deux années d'emprisonnement à subir,—et les autres délinquants. Je ne vois pas cependant que ceci puisse être fait à présent, ni avant qu'on ait construit un pénitencier régulier, soit à St. Jean, soit ailleurs; les bâtisses actuelles pourraient alors être exclusivement consacrées aux besoins d'une prison commune. Mais tant que la séparation ne sera pas effectuée, il sera impossible de mettre à exécution le système de discipline et d'organisation du travail qui doit fonctionner dans un pénitencier, et la législature devrait s'occuper de ce sujet le plus tôt possible.

2° Que l'institution devrait être déchargée de suite de la dette dont elle est grevée. Une partie de cette dette a été contractée par l'achat, à Boston, des matériaux bruts pour manufacture, et porte un intérêt qui s'accumule.

L'état suivant de ce qui est dû a été préparé par le comptable du pénitencier:

John Ferres, Boston	$4,170 00
Escompte, soit 30 par cent	1,251 00
Cours d'Halifax	$2,919 00
Pour peinture, fer, etc	800 00
	$3,719 00

3° Que des arrangements convenables soient pris par le département des finances, aussitôt qu'il le jugera à propos, pour l'émission de mandats de manière à payer tous les comptes à mesure qu'ils seront dus.

Il est établi par M. Smith que le paiement des traitements des employés est arriéré, en conséquence de l'absence de fonds, et que les commissaires sont obligés de recourir à la vente des articles manufacturés pour faire ces paiements. Je crois que c'est un état de choses auque. le gouvernement voudra remédier aussitôt que la connaissance du fait lui parviendra.

4° Que les commissaires soient priés de laisser le choix de tous les officiers subalternes de l'établissement entre les mains du gardien jusqu'à ce que le gouvernement, par une loi, ait mis les choses sur un pied permanent, se réservant toutefois le droit d'approuver ou de rejeter les nominations faites par le gardien.

5° Que les commissaires devraient aussi donner au gardien le droit de suspendre ou démettre ses subordonnés pour des causes dont le rapport devra être fait par écrit aux commissaires dans les vingt-quatre heures. Si les commissaires jugent à propos de faire une enquête sur ces causes, ils devront prendre les témoignages par écrit et les faire inscrire dans le livre des procès-verbaux que les commissaires doivent tenir comme archives pour y entrer leurs procédés aussi bien que les visites qu'ils sont actuellement obligés d'y inscrire.

6° Que le gardien devrait être autorisé à acheter toutes les matières brutes qu'il pourrait se procurer sur les lieux ou dans la province, tel que le bois destiné à la manufacture, ayant eu préalablement le soin d'envoyer aux commissaires une requête que ceux-ci devraient faire approuver. Le gardien-adjoint (guichetier) devra être celui qui recevra tous les effets ainsi achetés par le gardien, de même que tous les articles, provisions, etc., fournis par contrat ou achetés sur le marché,—dont le compte devrait être certifié par lui ainsi que par le préfet, avant d'être payé par le comptable. Cet arrangement devrait

continuer jusqu'à ce que le département des finances ou le bureau des inspecteurs jugent à propos d'établir un système régulier de contrôle et d'audition locale.

7° Qu'un commissaire devrait recevoir instruction de faire à l'improviste une inspection du pénitencier au moins une fois par mois, et d'inscrire de suite ses remarques dans le livre dont il est parlé plus haut.

Actuellement, la loi ordonne aux commissaires de faire des visites et de les enregistrer dans le livre de l'institution ; mais, en consultant ce livre, je vois que les visites ont été très peu nombreuses depuis longtemps et faites à des périodes très éloignées les unes des autres. Je considère les inspections fréquentes comme si essentielles au bon fonctionnement des affaires de toutes sortes dans le pénitencier, qu'elles devraient être ordonnées par le gouvernement aux commissaires.

J'ose espérer que Son Excellence voudra bien me pardonner l'instance avec lequelle je manifeste l'opinion qu'il est nécessaire de tenir compte de recommandations qui viennent d'être faites, et ma conviction qu'il serait de l'intérêt du bien-être et du bon gouvernement du pénitencier qu'on n'apporte aucun délai à les faire mettre en pratique.

La nomination d'un aumônier catholique romain et d'un maître d'école sera sans doute l'objet de l'attention du gouvernement, aussitôt que le pénitencier sera placé sur un pied régulier et que leur emploi sera autorisé. La tenue des livres, la reddition des comptes et l'audition locale seraient bientôt sans aucun doute organisées par l'auditeur des comptes publics.

Il serait aussi nécessaire de fournir, aussitôt que possible, des modèles pour les différents livres de prison qu'il est nécessaire que le préfet tienne pour renseignements et pour les statistiques ; car ceux qui se trouvent actuellement dans son bureau sont très défectueux, et quelques-uns, qui seraient très nécessaires, manquent totalement.

Ces détails, cependant, peuvent être laissés de côté pour le moment, car ils ne se rattachent pas essentiellement à l'administration des affaires de la prison. Mais les sept points dont j'ai particulièrement parlé me frappent par leur urgence, et on ne doit pas en retarder la considération.

Je vous envoie, ci-inclus, les documents dont il est fait mention dans la liste suivante relative au pénitencier.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
(Signé,) J. M. FERRES,
Inspecteur.

E. A. Meredith, Ecr.,
Président du Bureau des Inspecteurs des Prisons, etc.

A. Minutes du témoignage de M. John Quinton, gardien du pénitencier.

B. Etat du nombre des détenus pendant les cinq années depuis 1862 ; nombre des emprisonnements et moyenne du nombre de jours.

C. Minutes du témoignage de M. G. W. Smith, comptable des commissaires des institutions publiques, St. Jean. *Mem.* : je remarquai dans ce document plusieurs blancs, mais M. Smith s'est engagé à envoyer des états pour permettre aux inspecteurs de les remplir. Ce sont :

(*a*) Entrée *pro formâ* d'une transaction d'achat à crédit.

(*b*) Etat des dettes passives.

(*c*) Etat des recettes provenant de tous les services en détail.

(*d*) Réponse à une question relative à la base de division des recettes et dépenses en proportion des détenus condamnés, à moins de deux ans, et des détenus condamnés pour plus de deux ans.

(*e*) La carte du terrain et le plan des bâtisses auraient dû être envoyés par M. Smith, mais ils ne sont pas parvenus.

D. Etat des dépenses pour l'année finissant le 31 octobre 1866.

E. Liste des prix pour machines servant à la manufacture des seaux, etc., en usage dans le pénitencier.

F. Règles et règlements imprimés pour le gouvernement du pénitencier.

G. Mémoire de S. Wetmore, médecin, attaché au pénitencier, concernant ses services et son salaire.

H. Copie d'une lettre de J. M. Ferres à M. Smith, lui demandant des réponses promises.

I. Lettre de M. G. W. Smith en réponse, comprenant:

(*a*) Entrées *pro forma*.

(*b*) Etats et réponses demandés par M. Ferres.

PÉNITENCIER D'HALIFAX, NOUVELLE-ECOSSE,

E. A. Meredith, Ecuyer, Ottawa, 22 octobre 1867.

Président du Bureau des Inspecteurs d'Asiles et Prisons.

MONSIEUR,—Après que nous eûmes fait toutes les recherches nécessaires au sujet du pénitencier de St. Jean, voyant que vous étiez incapable, à cause d'une maladie continue, de vous rendre à Halifax, nous avons décidé que je partirais seul, afin de remplir les instructions que vous aviez reçues de Son Excellence le Gouverneur-Général de vous enquérir de la condition du pénitencier en cet endroit, et particulièrement de l'émeute survenue parmi les détenus le 18 août dernier, et s'il était possible d'en découvrir la cause.

Comme nous avions aussi parlé de l'avantage probable, au point de vue de l'économie et pour d'autres raisons, de l'établissement dans le voisinage de Amherst d'un pénitencier à l'usage des deux provinces du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse, il fut décidé entre nous que je me rendrais à destination par la route de terre, afin d'examiner la situation de cette localité et voir en passant si elle était favorable à l'objet en vue.

Ce n'était qu'avec la plus grande répugnance que j'entreprenais seul une telle mission, tant à cause de la regretable raison qui vous empêchait vous-même d'y aller, que parce que je devais être privé de l'avantage de votre longue expérience, de vos sages conseils et de votre habile direction dans l'investigation que j'avais à faire. Mais comme mon devoir n'admettait pas un délai qui, d'après l'état de votre santé, aurait pu être indéfiniment prolongé, je compris la nécessité de partir.

Je laissai donc St. Jean le 22 septembre, et, après être resté quelque temps à Amherst, j'arrivai à Halifax samedi, le 28. Le lundi suivant, j'eus l'honneur d'être admis auprès de Sir W. Fenwick Williams, Lieutenant-Gouverneur de la province, lequel, après avoir pris connaissance de la lettre de Lord Monck, se montra très satisfait de ce que le Gouverneur-Général eût ordonné une enquête, et m'offrit toutes les facilités possibles pour remplir l'objet de ma mission.

Son Excellence me mit de suite en communication avec l'honorable M. Blanchard, procureur-général, qui, lui aussi, ordonna que tout ce dont j'aurais besoin fût mis à ma disposition, en autant que les départements du gouvernement pourraient le faire.

VISITE AU PÉNITENCIER.

Je me rendis immédiatement au pénitencier, qui est situé sur le bras nord-ouest de la Baie de Halifax, à deux milles environ de la cité.

Le surintendant ou préfet, M. McGregor, se trouvait alors en ville à faire les comptes mensuels, mais en me faisant connaître à son député ou guichetier je fus reçu avec respect.

ETAT DES EDIFICES.

L'édifice de la prison est de granit solide, ainsi que le bloc de cellules qu'elle contient dans son intérieur; ces cellules sont situées sur trois rangées—30 par rangées—faisant un total de 90 cellules. Le troisième rang, cependant, n'a jamais été complété, mais les travaux que l'on poursuit actuellement seront bientôt terminés, et la hauteur est assez grande pour admettre un quatrième rang si la nécessité s'en fait jamais sentir. La grandeur des cellules est de 8 + 7.6 × 3.9. Les portes sont en fer à chaudière, ouvertes de quelques pouces au sommet et ayant une ouverture de 10 × 6 pouces à la base. Elles ont le grave défaut d'ouvrir en dedans,—défaut qui a permis plus d'une fois au détenu d'empêcher le garde d'entrer dans sa cellule, et la porte n'ayant pas de grilles il se trouvait complètement hors

de vue. A l'extrémité nord de la bâtisse principale et y attenant, est un édifice dans lequel se trouvent l'infirmerie et les ateliers, qui sont également en granit. A l'extrémité sud il en est une autre d'égale largeur, dans laquelle se trouvent la salle à dîner, les hangars à bois, etc., construite en bois. Elles forment les trois côtés d'un carré. Dans la partie inférieure de la cour, à quelque distance des autres bâtisses, se trouve un second atelier, dans lequel la boutique des forgerons est en bas et celle des menuisiers en haut; cette construction est aussi en bois. Le terrain occupé par les bâtisses et la cour est entouré d'un mur épais, également de granit, mais n'ayant en quelques endroits que treize pieds de hauteur et pas plus que de 14 à 15 pieds là où le terrain s'incline. La maçonnerie est en rocaille, de sorte que pour un homme modérément actif l'évasion n'est pas l'objet d'une très grande difficulté.

ENTRÉE NON GARDÉE.

En arrivant je trouvai ouverte la porte d'entrée, qui est aussi celle conduisant aux quartiers du surintendant. Je passai du vestibule dans la salle de garde, dont je trouvai la porte pareillement ouverte et où le garde était tout-à-fait invisible. Ouvrant une autre porte dans la salle de garde, je pénétrai dans une cuisine où je trouvai une détenue qui aurait pu sortir avec la même facilité que j'étais entré. Repassant dans la salle de garde et parvenant à me faire entendre, j'obtenus admission dans le dortoir et par celui-ci dans la salle à dîner sur laquelle il donne.

ADSENCE D'ORDRE AU DINER.

L'étonnement que j'avais éprouvé en passant sans encombre de la rue dans la prison ne diminua pas lorsque je vis la manière dont les détenus prenaient leur dîner. Je me demandai si j'étais entré dans un pénitencier ou bien dans ce que j'aurais pu considérer comme un restaurant de bas étage.

Quelques-uns des détenus étaient assis à table ayant leurs habits, d'autres en chemises ; les uns coiffés de leurs chapeaux, les autres ne l'étant pas; les uns étaient dans une posture, les autres dans une autre, tous parlaient haut, riaient, plaisantaient et laissaient leur siége pour se procurer quelque chose qu'ils désiraient avoir et qui se trouvait placé à distance; quelques-uns portaient des costumes qui avaient fait un long service.

Tous étaient sales, ainsi que les tables et le plancher. Et, vraiment, en fait de saleté quelques-uns des gardes étaient aussi mal partagés que les détenus auxquels ils étaient présumés inspirer le respect, étant aussi déguenillés et rapiécés qu'aucun d'eux. Voyant que les gardes, dont quelques-uns étaient si faibles et si avancés en âge qu'ils devaient être plutôt les commensaux d'un hospice que les gardes d'un pénitencier, n'assumaient aucun contrôle et n'ordonnaient pas aux prisonniers une tenue décente, je me convainquis que cet état de choses était normal. Je me contentai, cependant, de contempler cette scène et d'attendre ce qui viendrait ensuite.

ABSENCE COMPLÈTE DE DISCIPLINE.

Mon attente ne fut pas longue. Après le dîner, les détenus et les gardes se rendirent en foule confuse dans le corridor du dortoir, où je les suivis. Si le dîner avait été une affaire "libre et à l'aise," on ne pouvait la mettre en comparaison avec leur conduite dans les corridors ! Ici les détenus se promenaient de long en large par groupes de deux ou trois, les uns plaisantant et riant, les autres conversant sérieusement, probablement de friponneries passées ou futures. Ceux qui étaient habitués au tabac tiraient leurs pipes et fumaient vigoureusement; quelques-uns étaient assis sur une table au bout du corridor et balançaient leurs jambes, tout en suivant amoureusement des yeux la fumée qui sortait de leurs pipes.

Les portes de toutes les cellules étaient toutes ouvertes. Remarquant que quelques-uns des hommes y étaient entrés, je me mêlai à la foule, afin de voir ce qu'ils faisaient. Je trouvai l'un d'eux,—un gueux, dont le caractère de prison était indiqué par la chaîne qui le retenait à la cheville du pied,—étendu sur son lit et lisant le journal. Un autre lisait avec intérêt un roman que, sur ma demande, il me passa et qui portait le titre "Bella Frelawney, ou le temps opère des prodiges," et le spectacle que j'avais sous les yeux me

fit croire qu'en effet le temps avait fait des choses étonnantes, au moins pour les prisonniers d'un pénitencier. Un troisième, détenu était profondément absorbé par la lecture d'un autre roman, "Le jeune Croisé histoire du moyen-âge." Il s'était retiré dans la solitude de sa chambre à coucher, afin de mieux jouir de sa lecture, loin du bruit et de la bruyante gaieté de ses compagnons du corridor. J'ouvris la porte d'une cellule qui était fermée; le bruit que je fis en entrant réveilla l'occupant qui ronflait d'une manière fort enviable. Deux autres étaient sur un lit, à demi assis et à demi inclinés, ayant leurs bottes sales sur les couvertures; un troisième étant assis sur son lit, ayant à la main un couteau avec lequel il coupait un morceau de bœuf qu'il avait pris sur la table à dîner pour le donner à un chat qui faisait son ronron autour de lui. Naturellement les planchers étaient sales et diaprés des différentes couleurs du jus de tabac.

FAMILIARITÉ DES GARDES AVEC LES DÉTENUS.

A 1 heure, les prisonniers furent appelés au travail et ils s'y rendirent. Je fis le tour des ateliers, et j'y trouvai la même familiarité qu'ailleurs. Les prisonniers étaient parfaitement familiers entre eux ou avec les gardes et les gardes avec eux, s'appelant les uns les autres " Bill " ou " Tom," suivant leurs noms.

CE QU'IL Y AVAIT DE MIEUX A FAIRE.

J'étais si abasourdi par le spectacle que j'avais devant moi qu'après une rapide inspection des ateliers et de la cour, et avoir jeté sur les cellules un coup-d'œil qui m'édifia suffisamment sur leur état de malpropreté, je retournai à la ville.

Après tout ce que j'avais vu, je me demandai à moi-même ce que j'avais à faire, et c'est ici que je regrettai davantage votre absence. Ma mission, ainsi que je vous avais compris (car nous n'avions pas d'instructions écrites,) consistait à m'enquérir et à faire rapport ce que j'aurais vu. Mais ici se présentait un état de choses que le Gouverneur-Général n'avait certainement pu prévoir et que ni vous ni moi n'avions rêvé. L'autorité des inspecteurs ne s'était pas encore étendue à cette partie de la Puissance. de sorte que je n'avais aucun pouvoir, pendant que ceux qui avaient eu le pouvoir dans la localité avaient permis à cet état de choses d'exister sans entraves.

JE ME RESOUS A PRENDRE LE COMMANDEMENT.

Après avoir sérieusement réfléchi sur ma propre position et l'état de la prison que j'avais devant moi, je me persuadai que je serais passible de blâme, soit en tolérant de telles scènes un seul jour après en avoir été témoin, soit en prenant pour y mettre fin une autorité à laquelle je n'avais aucun droit. Le lendemain matin, de bonne heure, je me rendis donc à l'institution, déterminé à risquer d'encourir la censure du gouvernement en agissant promptement et d'une manière décisive, sans autorité, pour faire cesser un pareil état de choses, plutôt que l'encourir par le délai que j'y mettrais,—délai qu'un voyage à Ottawa et un rapport occasionneraient nécessairement, sans compter les dépenses et les nconvénients qu'entraîneraient l'envoi d'un autre inspecteur à Halifax.

J'EN INFORME LE SURINTENDANT.

Je fis part de ma résolution à M. McGregor, qui s'en montra hautement satisfait, et s'engagea volontiers à suivre mes instructions. En même temps, il me dit qu'il était très sensible à l'état honteux où se trouvait la discipline et me déclara qu'il avait essayé d'y remédier pendant les deux années qu'il avait occupé ce poste, mais les gardes savaient qu'ils ne tenaient pas leur nomination de lui, qu'il ne pouvait les destituer, et que, dès lors, il n'avait aucun contrôle sur eux. Il me dit, de plus, que les gardes avaient peur des détenus et qu'ils ne voulaient pas, en faisant observer la discipline, courir le risque de ce que produirait certainement cette rigueur.

PURIFICATION DU DORTOIR.

La première chose qu'il y avait à faire était de faire laver et décrasser les cellules

les murs et les planchers du dortoir, et porter au fumier les saletés qui étaient amassées sous les lits. Dans ce but, j'enjoignis au surintendant de faire opérer ce travail par un certain nombre de détenus, sous la surveillance du guichetier et des gardes ; et de bonne heure, durant l'après-midi, j'eus la satisfaction de voir le dortoir parfaitement propre, les lits et leurs garnitures bien secoués et éventés.

INSPECTION GENERALE.

Pendant que ce travail s'opérait, M. McGregor et moi y allions de temps à autre pour voir s'il n'y avait pas de difficultés. et, afin d'empêcher qu'on s'amusât, je fis en même temps une inspection minutieuse de toutes les parties de l'édifice, depuis la cave jusqu'aux mansardes, dans le but d'y faire compléter le lavage et l'assainissement dont tout l'établissement paraissait avoir un si grand besoin.

ADMONITION AUX DETENUS.

Pendant que les prisonniers étaient à souper, M. McGregor, à ma demande, établit parmi eux quelque chose comme de la régularité, et quand ils eurent terminés le repas, je pris les règlements de la prison et leur en fis la lecture. Je leur dis alors que le temps du désordre était passé,—que de ce moment le Gouverneur-Général, par les ordres duquel j'agissais, exigeait l'observation de la plus rigoureuse discipline, dont la première obligation était un silence absolu chez les prisonniers,—qu'ils ne devraient pas se parler les uns aux autres, ni même adresser la parole aux gardes, excepté pour demander ce qu'ils avaient à faire. J'exprimai aussi l'espoir qu'ils se conformeraient dorénavant aux règles de la prison et aux ordres des officiers, parce que ce n'était qu'en pratiquant cette obéissance qu'ils éviteraient les punitions.

LA DISCIPLINE COMMENCE.

Jusque-là la pratique avait été de permettre, pendant une heure ou deux après le souper, la répétition des scènes de licences que j'avais observées précédemment à l'heure du dîner. Mais le soir en question les prisonniers furent conduits en bon ordre, sans qu'il fût proféré un seul mot, dans leurs cellules, où ils furent enfermés.

REMONTRANCES AUX OFFICIERS.

J'assemblai ensuite les officiers dans la chambre du Préfet, et après leur avoir répété ce que j'avais appris sur leur compte, je leur signifiai que la manière disgracieuse dont ils s'acquittaient de la direction de l'établissement était arrivée à sa fin, que tous ceux d'entr'eux qui reviendraient à la prison le lendemain matin devaient y revenir prêts à faire leur devoir, et que s'ils n'avaient pas cette ferme détermination ils pouvaient rester chez eux ; que ce qui était passé était passé, mais que la répétition d'une semblable conduite serait suivie d'une destitution immédiate.

Tous s'engagèrent à faire leur devoir. Je leur déclarai en même temps que, comme ils recevaient de bons salaires, on ne pourrait pas leur permettre de venir à la prison sans être bien propres sur leurs personnes et dans leurs habits.

LE GOUVERNEMENT EXECUTIF CÈDE L'AUTORITÉ.

Le lendemain matin, je me rendis auprès de l'honorable Procureur-Général Blanchard, et l'informai ce qui avait été fait ; mais je lui représentai que la discipline ne pouvait être maintenue à moins que le ministère ne consentit à donner au surintendant le pouvoir de nomination et de démission sur ses subalternes, et je l'invitai à soumettre la chose à la considération de ses collègues et à m'informer le plus tôt qu'il lui serait possible du résultat de leurs délibérations. Quelques-uns des autres membres du conseil étant entrés pendant que nous causions, ils consentirent spontanément à ce que je proposais. Ils me signifièrent aussi qu'ils me donnaient la permission d'en informer le surintendant et de faire connaître aux gardes le changement de leur position vis-à-vis de cet officier.

J'APPRENDS LEURS DEVOIRS AU SURINTENDANT ET OFFICIERS.

Je me rendis alors au pénitencier ; j'annonçai que jusqu'à ce que le Gouverneur-

Général jugeât à propos d'en ordonner autrement, M. McGregor, le surintendant, devait avoir le contrôle absolu dans toute l'institution, avec le pouvoir de destituer et d'employer à son gré tous les officiers qui se trouvaient sous lui. Je déclarai aussi que tous ne devaient se considérer que comme temporairement employés jusqu'à ce que leur nomination fût confirmée par le Gouvernenr-Général. Afin de leur faire aussi comprendre que l'ordre et la discipline devaient désormais régner dans la prison, je leur intimai qu'ils devaient être assermentés devant un magistrat et donner au surintendant un certificat comme quoi ils auraient prêté serment de bien remplir leurs devoirs.

JE RESTE POUR SURVEILLER LE NOUVEL ORDRE DE CHOSES.

Ayant ainsi commencé la réforme, je crus qu'il était de mon devoir de veiller à ce que le nouvel état de choses fût bien solidement établi avant mon départ d'Halifax, et de m'assurer personnellement s'il n'y avait pas de répugnance ou de poltronnerie chez les gardes pour soumettre les détenus à leur contrôle. Je passai donc tout mon temps dans la prison, depuis le matin de bonne heure jusqu'à l'heure du coucher, le soir, jusqu'au 7 octobre, excepté une journée que j'employai à visiter l'asile de Dartmouth et la prison de la ville.

BONNE CONDUITE DES PRISONNIERS.

Ce fut pour moi une grande satisfaction de remarquer la bonne conduite des prisonniers dès le premier jour qu'ils apprirent que le surintendant avait sur eux une autorité absolue et qu'il y avait un œil qui veillait sur les gardes aussi bien que sur eux-mêmes. On n'eut pu entendre un seul mot par toute la prison, là où l'on entendait auparavant tant de bruit, et l'on m'assura que la paix du dimanche (que je crus devoir y passer) offrait un entier mais heureux contraste avec le tapage qui se faisait auparavant remarquer dans cette prison.

TEMOIGNAGE SUR LA CONDITION DE LA PRISON.

Pendant que j'exerçais ainsi une surveillance sévère, mais discrète sur le travail qui s'opérait dans la prison et dans tous ses départements,—car toutes mes instructions consistaient en conseils au surintendant ou à son adjoint,—et tandis que j'étais témoin par moi-même que chaque coin de l'établissement était soumis à un complet système de nettoyage, je prenais en même temps toutes les informations que je croyais nécessaires concernant son économie intérieure et le soulèvement qui avait eu lieu le 17 août parmi les prisonniers : cette dernière affaire formait une partie spéciale des instructions que vous aviez reçues, et j'en parle ci-après.

SANCTION DE SON EXCELLENCE DEMANDÉE.

Vous me pardonnerez les détails dans lesquels la condition où je trouvai la prison m'a forcé d'entrer. Je me suis cru obligé de les raconter au long, parcequ'ils servaient à justifier ce que j'ai fait dans l'impossibilité où je me trouvais d'obtenir des avis ou des instructions dans les circonstances qui s'étaient imposées à moi d'une manière aussi soudaine et aussi inattendue. Et j'ai la certitude que quand les faits seront connus de Son Excellence, elle considérera que je n'ai fait rien de plus que mon devoir.

Je vais maintenant faire connaître le résultat de mes observations et recherches au sujet du pénitencier d'Halifax.

SON GOUVERNEMENT.

Le pénitencier est établi en vertu du chapitre 22 du titre V des statuts refondus de la Nouvelle-Ecosse, 1864. Son gouvernement est placé entre les mains du bureau des travaux, dont le président est un membre du conseil exécutif. Seul il a le pouvoir de nommer le surintendant ainsi que les autres officiers de l'institution. Son département fait tous les achats de provisions pour entretien et matériaux, ainsi que les contrats pour les effets et pour le produit du travail des prisonniers.

Il est à craindre que les bureaux des travaux, étant un département du gouvernement, les influences politiques aient plus fait pour procurer des emplois dans le personnel du

pénitencier que l'intelligence des candidats ou leurs aptitudes à remplir ces devoirs. Dans tous les cas, il n'y a pas de raison pour douter que les officiers subalternes se sont crus indépendants de leur chef, avec la certitude qu'ils avaient d'être maintenus à leur poste, quelle que fût leur conduite au pénitencier. Il est arrivé que des gardes qui, s'étant absentés pendant plusieurs jours sans permission, sans même donner avis de leur intention au surintendant, avaient été destitués, ont été repris,—et d'autres qui, étant venus à leur poste en état d'ivresse avaient été tenus dans la maison de garde, ont été maintenus dans leur emploi par le bureau des travaux. Il n'est pas besoin d'une très grande pénétration pour prévoir les conséquences d'un pareil état de choses. C'en est le résultat le plus immédiat et le plus positif qu'il m'a été donné de voir en mettant les pieds dans le pénitencier.

OFFICIERS.

Les noms et salaires des officiers sont comme ci-dessous :—

George McGregor, surintendant	$600 00
Rév. Henry Pope, aumônier	140 00
Dr. Black, médecin	200 00
J. F. Colton, maître d'école	150 00
Edward Shiers, préfet ou premier gardien guichetier	381 00
James Holloway, surveillant cordonnier et guichetier en second	480 00
James Burns, surveillant, maçon, etc., et guichetier en second	480 00
Rolph James, surveillant, charpentier, etc., et guichetier en second	480 00
George Munro, surveillant, forgeron et guichetier en second	480 00
Henry Goggin, guichetier en second	360 00
George Cuddahie, " "	360 00
James Wilson, " "	360 00
Patrick Stafford, " "	360 00
John Curley, " "	360 00
John McDougall, " "	360 00
Joseph Crump, " "	360 00
William Kidney, gardien de nuit	360 00
Madame McGregor, matrone	200 00

Les salaires du surveillant cordonnier, du surveillant maçon et du surveillant charpentier ont été récemment élevés de $381 à $480 ; ceux des guichetiers en second de $248 à $360 ; ceux du surintendant, du premier du surveillant forgeron, du gardien de nuit et de la matrone n'ont subi aucun changement.

En sus de son salaire, le préfet a le privilége de garder une vache et un chevel pourvu que le pâturage soit assez abondant, mais le sol rocailleux offre à peine de la nourriture pour une vache. Il tire aussi du potager de la prison des légumes pour sa famille et utilise les restes de la table des détenus pour ses porcs.

Les autres officiers ont droit à un bol de gruau ou de soupe, ou à une tranche de poisson les jours maigres, quand ils le demandent. Tous reçoivent à Noël une paire de bottes.

Le nombre des détenus dans la prison, le 1er octobre dernier, était de 53 hommes et 3 femmes, et le plus grand nombre de détenus en aucun temps du sexe masculin a été de 63. La liste ci-dessus porte 1 surintendant, 1 préfet, 4 surveillants et 8 gardiens pour 53 détenus du sexe masculin, nombre d'employés que le surintendant trouve excessif.

Je crois qu'on devrait le réduire à 1 surintendant, 1 préfet, 4 chefs d'ateliers ou surveillants, et 4 gardiens. Cela permettrait d'économiser de suite $1440 par année ; mais, dans mon opinion, le nombre des gardiens ne devrait pas être moindre que cinq, et probablement six.

Les officiers ne portent point d'armes, excepté ceux qui remplissent leurs devoirs en dehors des murs, lesquels sont munis de pistolets à six coups, de Colt.

L'un des gardiens (Wm. Kidney) est employé comme gardien de nuit et ne fait rien autre chose. Trois des autres officiers couchent à tour de rôle dans la salle de garde.

CRIMINELS ET CRIMES.

Les criminels sont reçus ici de toutes les parties de la province et pour toute espèce de crimes, mais pas pour moins de trois mois de détention.

Les crimes des prisonniers actuellement dans le pénitencier sont pour :—

Crime d'incendie	1
Assault	6
Suppression de part	1
Coups de poignards	1
Désertion	2
Ivrognerie	1
Vol félonieux	1
Vol de grand-chemin	1
Vol de chevaux	1
Conduite indécente	1
Larcin	28
Homicide	3
Meurtre	4
Obtention d'argent sous faux prétexte	1
Empoisonnement	1
Rapt	3
Blessures	1
Vol	1
Soustraction	1
Total le 4 octobre 1867	59

DURÉE DE L'EMPRISONNEMENT.

Pour la vie	5
14 ans	1
10 "	1
3 "	12
2 "	15
6 ans	1
5 "	2
4 "	3
672 jours	1
18 mois	3
15 "	1
12 "	9
6 "	5
	59

(On trouvera ci-annexé un état des emprisonnements des six dernières années, duquel j'ai extrait le nombre, les crimes et la durée d'emprisonnement des détenus ; cet état a été reçu depuis que j'ai écrit ce rapport.)

TRAVAIL.

Les détenus sont employés à tailler de la pierre pour le Pénitencier. La pierre est un granit dur fourni par contrat, et pris dans une carrière à environ trois milles de distance.

Le travail de la forge occupe deux ou trois personnes, presque toujours employées pour les besoins du Pénitencier, ou à aiguiser les outils des tailleurs de pierre.

On exécute auissi dans l'atelier des tailleurs les ouvrages nécessaires à l'établissement.

L'atelier des charpentiers occupe quatre personnes.

Les cordonniers font toutes les chaussures nécessaires dans l'établissement. Un ouvrier de la ville fait aussi beaucoup d'ouvrage en envoyant le cuir coupé et prêt à être assemblé; le Pénitencier lui fournit le fil et autres articles, excepté les pointes ou chevilles. Le Pénitencier reçoit de lui quarante centins par paire de gros souliers, soiante-quinze centins pour des bottes à double semelles, et d'autres prix, entre ces deux chiffres, pour d'autres ouvrages. La moyenne des prix est de 58½ centins sur la plupart des articles.

DISCIPLINE ET PUNITIONS.

A venir jusqu'au jour de ma visite, on peut dire que la discipline avait à peine existé; toutefois, le surintendant m'a dit qu'antérieurement à son entrée en charge, les choses étaient bien pires. Les gardiens ne se tenaient au Pénitencier qu'afin de passer leur temps et toucher leur salaire, comme s'ils eussent été employés profitablement. On m'a dit qu'ayant peur des détenus ils n'osaient pas dénoncer leurs fautes, et qu'ils déclaraient le maintien de la discipline une chose impossible. Tant que ces gardiens ont pu s'enivrer, sortir et revenir à volonté, sans le moindre égard pour l'autorité du surintendant, il n'était pas probable qu'ils pussent imposer aux détenus une discipline qu'ils n'observaient pas eux-mêmes. Mais, à présent, le service est mis sur un tout autre pied, et si à l'avenir il se produit quelque relâchement le blâme en retombera sur le surintendant.

Les punitions pour offenses commises contre les règlements du Pénitencier sont: (1°.) lit dur avec bonne couverture; (2°.) ration d'eau et de pain seulement pendant trois jours consécutifs, mais pas plus; (3°.) le cachot; (4°.) la chaîne.

Les cachots sont au nombre de quatre; ce sont des cellules du dortoir qui servent comme tels; il n'y en a pas d'autres. La seule différence entre les cachots et les autres cellules c'est qu'elles ont deux portes.

FINANCES.

Cette institution est maintenue par des octrois du Parlement. Toutes les affaires d'argent sont conduites par le bureau des travaux, et le tout est entré dans les livres de la Province avec tous les autres octrois d'argent. On m'a dit qu'il n'est pas tenu de livres séparément pour les comptes du Pénitencier.

La nourriture est fournie par contrat, et une liste contenant les noms des articles, des quantités et des prix pour 1867, est annexée à ce rapport.

AUMÔNIER.

Le révérend Henry Pope, ministre méthodiste, est aumônier, et fait l'office tous les dimanches matin. Il passe à peu près une heure et demie à la prison.

Il n'y a pas d'aumônier catholique, mais un prêtre y vient très-fréquemment les dimanches après-midi, et la même liberté qu'à l'aumônier protestant lui est laissée dans ses rapports avec ses co-religionnaires.

ECOLES.

Il y a un maître d'école attitré qui devrait être sur les lieux durant une heure et trois quarts les mardi, jeudi et samedi.

La négligence des devoirs, qui a affecté si profondément le service des gardes, semble avoir atteint aussi cet officier, puisque du 1er janvier au 30 septembre dernier il n'a fait que 52 jours de son service, au lieu de 116 jours qu'il aurait dû remplir.

Je l'ai questionné, et on trouvera sa réponse à la fin de mon rapport.

BIBLIOTHEQUE.

Il n'y en a pas.

ORDINAIRE.

Déjeuner.

Huit onces de gruau de farine d'avoine, servi avec de la melasse, tous les jours, excepté les dimanches.

Le dimanche on donne du thé et 1 lb. de pain, qui est compris aussi dans le souper, disons une demi livre par repas.

Dîner.

Soupe de tête de bœuf faite avec 4 pintes de pois ou d'orge, tous les jours, excepté les mardis et vendredis, où l'on sert du poisson salé. Biscuit, trois-quarts de livre seul, ou une demi livre avec des pommes terre.

Souper.

Même ordinaire que le déjeuner.

Chaque détenu reçoit une pinte de mélasse par semaine, dont il use à son gré.

On sert au dîner à-peu-près 1½ minot de pommes de terre, quand on peut s'en procurer.

Durant l'hiver, on donne, deux fois la semaine, des navets dans la soupe d'orge, et 1½ lbs. d'oignons. Les jours maigres on donne du vinaigre.

Le pain est le biscuit de matelot No. 1.

A l'une des visites j'ai compté des pommes de terre servies sur la table, elles variaient de 8 à 22 chaque assiette. Les petites choses indiquent parfois mieux que les grands principes sur lequel est conduit une administration. Il était évident que si certains détenus n'avaient que 8 pommes de terre et d'autres 22, nul système, ni précaution, ni économie n'étaient suivis dans l'établissement.

LUMINAIRE.

On permet aux détenus qui se comportent bien de se servir de lampes et d'huile de kérosene que leur fournissent leurs amis du dehors. On permet à d'autres d'enlever la graisse qui flotte sur leur soupe et de la brûler au moyen d'une mêche dans un vaisseau de fer blanc, ou dans une pièce de bois creusée que l'on nomme lampion (*Glim*). Plusieurs murailles des cellules sont noircies par la fumée. Toutes les lumières s'éteignent à neuf heures.

INFIRMERIE.

Il y a une salle aérée, excellente pour servir d'infirmerie, qui, à l'époque de ma visite, était assez propre, et occupée par deux malades qui semblaient être attentivement soignés par le Dr. Black, médecin du Pénitencier.

LA REVOLTE DU 18 AOUT.

J'ai devant moi les témoignages à ce sujet, pris en présence de l'honorable Procureur-Général et l'honorable M. Hill, membre du conseil exécutif, le lendemain du trouble. Dans leur rapport, les circonstances sont parfaitement exposées, ce qui m'exempte de l'obligation de les raconter ici. J'ajouterai aux témoignages recueillis par ces messieurs que j'ai interrogé un ou deux des plus méchants et un ou deux des meilleurs caractères parmi les détenus en prison.

J'en ai agi de la sorte par curiosité, pour savoir ce qu'ils pourraient répondre, plutôt que pour un autre motif.

Dès la première heure que je passai dans la prison, je fus convaincu qu'il n'était pas nécessaire de chercher davantage le sujet de la révolte.

Je n'hésite pas à dire que sa seule cause provient du manque de discipline, tant parmis les détenus que chez les gardiens.

Le motif allégué par les détenus qui ont pris part à la révolte, est que la viande de ce jour là était gâtée et immangeable ; mais ceci est absolument contredit par la personne qui en a goûté et qui a mangé de la soupe faite avec cette viande le lendemain, et même des détenus, que j'ai interrogé, convienne qu'elle était bonne. Il est certainement constaté qu'en deux ou trois occasions, durant la saison des chaleurs, dans le cours de deux ou trois années, la viande qu'on a servie aux prisonniers s'est trouvée être quelque peu gâtée. Mais ces cas n'ont été pour rien dans la révolte du 18 août, et les prisonniers ne l'ont pas non plus prétendu.

Les meneurs sont des soldats de l'artillerie, un corps qui possède la réputation d'être composé d'hommes d'une énergie et d'une force morale peu communes; il n'y a pas de doute qu'accoutumés eux-mêmes à une stricte discipline, ils ont pu s'apercevoir d'un coup-d'œil qu'il n'en existait nullement dans le pénitencier. Ils comprirent de suite l'avantage qu'ils pouvaient tirer de la timidité ou du vieil âge des gardiens (la plupart étant dans ces conditions) et de la license dont jouissaient les détenus.

On rapporte qu'ils sont hommes de tempérament violent—ce qui est probablement vrai—mais voyant la désorganisation complète qui règnait et voyant qu'ils pourraient avec impunité se mal comporter autant qu'il leur plairait, ils peuvent avoir assumé une large part de l'action, afin d'augmenter l'intimidation qu'ils voyaient exister généralement parmi les gardiens auquel j'ai fait allusion.

En conséquence, je prétends que la révolte n'a eu pour origine que la démoralisation existant dans l'institution, et, en vérité, avec une classe de détenus d'un caractère aussi dangereux que l'indiquent les crimes dont ils se sont rendus coupables, il y a sujet d'être surpris que d'autres révoltes n'aient pas été complotées et mises à exécution auparavant.

NOMINATION D'UN OFFICIER VISITEUR.

Quoique je fusse convaincu que la désorganisation que j'ai remarquée provenait en premier lieu du manque de contrôle que le surintendant,—qui paraît être lui-même homme de capacité et d'énergie,—devrait exercer sur ses subalternes, j'ai également été convaincu qu'un groupe d'officiers incompétents avait été placé dans l'établissement. Toutefois, je n'ai pas donné d'ordre pour faire opérer de suite un changement dans le personnel, jugeant qu'on avait fait un assez grand pas lorsque le gouvernement exécutif eut consenti à remettre les pouvoirs à cet égard aux mains du surintendant.

J'ai pensé qu'il n'était pas à propos d'intervenir plus qu'il n'était absolument nécessaire, surtout parceque le surintendant est devenu seul responsable, de l'administration de l'établissement, et il en sera ainsi tant que le Gouverneur-Général ne le placera pas sur une autre base.

Je crois cependant que comme M. Tims, du département de l'auditeur, se trouve actuellement stationné à Halifax, et comme il a eu occasion de voir la manière dont est dirigé le pénitencier de Kingston lorsque nous y allâmes ensemble pour en reviser les comptes, il serait opportun, durant son séjour à Halifax, de le prier de visiter une fois la semaine le pénitencier pour s'enquérir des faits de l'administration, jusqu'à ce que le gouvernement de la Puissance nomme des inspecteurs réguliers pour remplir cette charge.

Je suis persuadé que les visites d'un officier de la Puissance, ayant l'expérience de M. Tims, produiraient beaucoup de bien.

COMPTABILITE.

Je recommande que M. Tims soit autorisé, par le département de l'auditeur, à fournir des livres de comptes, et pour les tenir à employer une personne compétente qu'il pourra inscrire suivant le mode établi, sous la direction de l'auditeur, pour les institutions contrôlées par le bureau des inspecteurs de la ci-devant province du Canada.

Le tenue des livres d'une aussi petite institution serait peu de chose, et je crois que l'on pourrait trouver une personne compétente qui voudrait y consacrer ses loisirs pour $250 ou $300 par année. Et le plus tôt un tel arrangement sera fait, à mon avis, plus l'intérêt public en profitera. Les comptes de ces livres devront, comme de raison, être écrits à partir de la date du 1er juillet dernier.

On nommera probablement un aide à M. Tims, à Halifax, et la même personne pourrait avoir le temps nécessaire pour tenir les comptes du Pénitencier, mais dans une série de livres destinés uniquement à la prison.

APPROVISIONNEMENT.

Je crois que l'attention de Son Excellence devrait être attirée sur l'article des statuts qui sanctionne l'établissement du Pénitencier et place toute l'administration de ses affaires entre les mains du Bureau des Travaux Publics.

Il appartient au gouvernement d'examiner l'état actuel du système adopté pour s'y procurer des approvisionnements,—s'il est encore sous le contrôle du Bureau des Travaux Publics du gouvernement local, ou entre les mains des autorités de la Puissance.

S'il demeure sous le contrôle du gouvernement local, on continuera, je présume, la marche des procédés qu'on y a observés jusqu'ici. Mais s'il passe au gouvernement de la Puissance, il sera nécessaire de prendre des mesures pour leur bonne exécution. Pour pouvoir suggérer ce qu'il conviendrait le mieux d'adopter il faudrait être sur les lieux, afin de voir si l'application en serait possible.

Je recommanderais toutefois que le préfet ait la garde de tous les approvisionnements et qu'il tienne un livre de comptes à cet effet; que pour les provisions il fasse une demande en forme au surintendant, lequel, après l'avoir visée, la soumettra au payeur. Le payeur y apposera ses initiales et, d'après cette autorité, l'achat pourra être fait. Mais il serait du devoir du surintendant, avant d'approuver une réquisition, d'établir sur la face du livre des articles en magasin, la balance de ce qu'il en reste réellement à disposition.

Pour ce qui concerne les fournitures des ateliers, les contre-maîtres des métiers devraient faire leurs demandes au préfet qui, avant de les signer, établirait pareillement la balance des articles en magasin, comme objet de certitude pour le surintendant qui les approuveraient.

Je pense que le principe du *contrôle* devrait prévaloir à l'égard de toute chose achetée pour l'institution, non-seulement afin que les articles soient inscrits régulièrement, mais pour que l'idée qu'il ne doit pas exister de gaspillage soit toujours présente à la pensée des officiers.

DES CELLULES.

Il y a trois ou quatre cellules dans la rangée incomplète du dortoir que l'on était en voie de terminer lors de ma visite. Le surintendant proposa d'interrompre les travaux; mais comme l'ouvrage est fait entièrement par les détenus, je lui conseillai de pousser jusqu'à la fin de cette rangée.

J'ose espérer que ma recommandation au surintendant sera sanctionnée par Son Excellence.

GARDES DE NUIT.

Vous avez pu remarquer plus haut que le gardien de nuit reste en fonction, sans être relevé, durant toute la nuit, tandis que trois autres gardes couchent dans la salle de garde, voisine du dortoir.

Comme je crois que nul homme n'est assez zélé pour se tenir éveillé et en alerte chaque nuit consécutive, je recommande au surintendant d'établir des échanges de garde en divisant la nuit en intervalles égaux, et de dresser une échelle d'après laquelle les gardes seront obligés de faire leur service à tour de rôle.

Bien que ceci soit mon opinion, le gouvernement trouvera peut-être le système suivi par le surintendant préférable à celui que je recommande. Mais, dans les deux cas, je me figure que cette matière est d'une importance suffisante pour exiger que des instructions spéciales soient données à M. McGregor pour sa gouverne, voyant que la sûreté de la prison la nuit peut dépendre plus du service de garde que des serrures et des barreaux des cellules.

AUTRES DÉTAILS.

Par votre expérience en fait d'administration de Pénitencier, vous comprendrez aisément qu'il y est plusieurs points de détail que j'ai apperçus et que ma visite avait pour but de corriger, mais je crois que ce serait peine perdue pour moi de vous les écrire et pour vous de les lire, parcequ'ils n'affectent ni la sûreté ni le bon gouvernement de la prison en un sens important, et qu'ils tomberont dans la routine des devoirs des inspecteurs aussitôt que les inspections commenceront.

MUR DE LA COUR.

Je devrais, cependant, mentionner la nécessité d'exhauser le mur d'enceinte de la cour jusqu'à la hauteur de vingt pieds au moins; malgré cela, comme l'ouvrage entraînerait

des déboursés considérables, et qu'il ne peut être fait que par l'autorisation du Bureau des Travaux Publics, il est inutile que je fasse plus que d'attirer l'attention sur ce sujet.

Une visite régulière de M. Tims devra probablement avoir pour effet de maintenir la discipline, en même temps que l'installation de livres de compte convenables pourrait servir à contrôler les affaires de finances, et je ne vois rien autre chcse à faire pour le moment.

UN SEUL PÉNITENCIER POUR LES DEUX PROVINCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

Les rapports des emprisonnements dans les pénitenciers du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Ecosse m'étant parvenus depuis que j'ai écrit le précédent rapport, je puis établir le nombre de détenus reçus dans chacun d'eux durant les dernières six (6) années, leurs crimes et la durée de temps imposée par sentence. Par le rapport du Nouveau-Brunswick, on verra que le Pénitentier n'est de fait qu'un peu plus qu'une prison ordinaire, les condamnés à l'emprisonnement au Pénitencier n'y forment qu'une très petite fraction du nombre total des détenus.

Ils se répartisent comme ci-dessous :—

NOUVEAU-BRUNSWICK.

Années	1861.	1862.	1863.	1864.	1865.	1866.
Nombre total des emprisonnements....	193	203	219	254	244	298
Délits simples, sous sentence de moins de deux années..........................	181	191	215	249	232	288
Deux années et au-dessus..............	12	12	4	5	12	10

NOUVELLE-ÉCOSSE.

Nombre total des emprisonnements....	50	30	23	47	35	36
Délits simples, sous sentence de moins de deux années................	32	12	13	21	20	16
Deux années et au-dessus................	18	18	10	26	15	19
Emprisonnements dans les deux provinces conjointes.......................	243	233	242	301	279	233
Délits simples, sous sentence de moins de deux années	213	203	228	270	252	304
Deux années et au-dessus	30	30	14	31	27	29

Les grands totaux pour les six dernières années sont donc :—

Emprisonnements	1,631
Délits simples, sous sentence de moins de deux années................	1,470
Détenus condamnés au Pénitentier..	161
Moyenne annuelle des emprisonnements de condamnés au Pénitentier durant les six dernières années.........	26 5-6

Je n'ai pas la liste des prisonniers renfermés en ce moment dans le pénitencier de St. Jean, c'est pourquoi je ne puis constater exactement le nombre de personnes condamnées au pénitencier proprement dit, qui y sont détenues. Mais j'ai la liste de la prison d'Halifax, indiquant trente-huit (38) personnes emprisonnées pour des périodes de temps de deux années et au-dessus. Supposant donc que le nombre des prisonniers détenus en ce moment dans le pénitencier de St. Jean porte dans le nombre des emprisonnements la même proportion que la classe des trente-huit (38) du pénitencier d'Halifax porte dans le

nombre des emprisonnements à deux années et au-dessus, je mets le nombre de ces prisonniers actuellement dans le pénitencier de St. Jean à vingt-deux (22), donnant ainsi pour les deux prisons un total de soixante (60) condamnés aux pénitenciers proprement dits.* En conséquence, il devient important que le gouvernement considère s'il ne serait pas préférable d'ériger un nouveau pénitencier dans une localité à portée des deux provinces au lieu d'entretenir les deux qui existent maintenant, vu que le nombre des condamnés au pénitencier est à présent si petit et qu'il n'est pas probable qu'il deviendra trop grand pour une seule institution d'ici à plusieurs années.

Il n'est pas nécessaire que j'énumère en détail les avantages qui résulteraient de la combinaison des deux pénitenciers en un seul, pour ce qui regarde l'économie des salaires des officiers et l'entretien des édifices, etc., autant que pour l'efficacité de la discipline et le parti profitable que l'on pourrait tirer du travail des détenus.

Ces observations se présentent d'elles-mêmes à vous, comme à toute personne versée dans ces matières.

A la suite de la conversation que j'avais eu avec vous sur ce point, à St. Jean, j'ai suivi la route de terre depuis cette ville jusqu'à Halifax, afin de voir le site d'Amherst et l'aspect de ces environs, de manière à pouvoir juger quelque peu si l'endroit serait propre à devenir le voisinage d'un pénitencier qui réunirait les conditions exigées par le Nouveau-Brunswick et par la Nouvelle-Ecosse. Dans ce but, je suis resté à Amherst une partie d'une journée.

D'après ce que j'ai entendu dire de Sackville, et d'après ce que j'ai vu d'Amherst, toutes deux situées sur la langue de terre qui relie les deux provinces, je pense que l'une ou l'autre de ces places serait convenable, en autant qu'on considère leur situation. Situées toutes deux dans des localités très-salubres, au milieu de contrées fertiles, sur le tracé du chemin de fer Intercolonial, et à petite distance de la mer des deux côtés de l'isthme; une considération parle cependant en faveur d'Amherst, qui se trouve être le chef-lieu du comté et renferme dans ses limtes la prison du comté.

Ces deux localités se trouveraient aussi à proximité de l'Ile du Prince-Edouard, si, plus tard, cette province jugeait à propos d'entrer dans la Confédération Canadienne; et, comme pour le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Ecosse, les frais d'un pénitencier séparé pour l'Ile du Prince-Edouard seraient évités.

Des carrières d'une excellente qualité de pierre franche sont maintenant ouvertes à Ste. Marie et accessibles par eau, à quelques milles de l'une ou l'autre de ces places, et je suis sûr qu'en ce qui concerne Amherst on peut découvrir une bonne carrière dans son voisinage.

Je me contente de mettre le projet sous les yeux du gouvernement, afin que si l'idée est accueillie on puisse procéder à un examen minutieux des localités et s'assurer de leurs mérites.

J'ai l'honneur d'être

Votre obéissant serviteur,

J. M. Ferres.

Inspecteur.

---

* Depuis que j'ai écrit ce rapport, j'ai reçu du préfet de St. Jean le tableau portant le nombre exact des prisonniers, et j'y vois indiqués 26 hommes et 1 femme, en tout 27, donnant ainsi pour les deux prisons un total de 65, au lieu de 60.

SEPTIÈME RAPPORT ANNUEL

DU

BUREAU DES INSPECTEURS

D'ASILES, PRISONS, ETC.,

POUR L'ANNÉE 1867.

A Son Excellence le Très-Honorable CHARLES STANLEY, *Vicomte* MONCK, *Gouverneur-Général du Canada, etc., etc,, etc.*

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :—

BUREAU DES INSPECTEURS D'ASILES, PRISONS, ETC.,
Ottawa, avril 1868.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-Général, conformément aux dispositions du chapitre 110 des statuts refondus du Canada, le rapport du Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., pour l'année 1867, étant son septième rapport annuel.

Pour des raisons qui y sont énoncées le rapport se borne au pénitencier provincial et à l'asile des aliénés de Rockwood.

On y trouvera aussi les rapports des principaux officiers de ces deux institutions.

J'ai l'honneur d'être, Monsieur,
Votre très-obéissant serviteur,
E. A. MEREDITH,
Président du Bureau.

A l'Honorable
Secrétaire d'Etat du Canada,
etc., etc., etc.

Le Bureau des Inspecteurs a l'honneur de soumettre pour l'information de Votre Excellence, en vertu des dispositions du chapitre 110 des statuts refondus du Canada, son rapport pour l'année 1867, étant son septième rapport annuel.

Le 1er juillet dernier, l'acte de l'Amérique Britannique du Nord a pris force de loi.

La 92e section de cet acte place sous le contrôle des législatures locales d'Ontario et de Québec les asiles des aliénés, les prisons de réforme et les prisons communes de ces deux provinces respectivement, qui toutes étaient depuis l'année 1859 placées sous la surveillance de ce Bureau.

Mais, conformément aux dispositions de la 129e section de l'acte ci-haut mentionné, les Inspecteurs ont continué durant toute l'année dernière à visiter comme auparavant les diverses institutions ainsi placées par cet acte sous le contrôle des législatures locales. Les principaux officiers de ces institutions ont néanmoins envoyé leurs rapports pour l'année 1867, non à ce bureau comme auparavant, mais probablement aux gouvernements locaux. Ces rapports, par conséquent, ne se trouveront pas insérés dans l'appendice ci-joint. Sous ces circonstances, le Bureau a reçu instructions de Son Excellence de ne comprendre dans son rapport aucune des institutions qui, par l'opération de l'acte, ont été placées hors du contrôle de la législature du Canada, et de borner ses observations aux institutions seulement sur lesquelles la législature du Canada exerce un control exclusif; ce sont les suivantes :—

1o. Le pénitencier provincial.

2o. L'asile des aliénés criminels de Rockwood.*

La 91e section de l'acte sus mentionné pourvoit à ce que le parlement du Canada seul ait le contrôle sur l'établissement, l'entretien et l'admintstration des pénitenciers, et comme l'asile des aliénés criminels de Rockwood peut être, en quelque sorte, regardé comme formant partie intégrante du pénitencier provincial de Kingston, il tombe par conséquent sous la surveillance du Canada.

Les pénitenciers actuellement établis à Halifax et à St. Jean, pour les provinces de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick respectivement, sont par conséquent, en vertu des dispositions de la dite section, placés sous le contrôle exclusif du gouvernement du Canada. Jusqu'à présent, cependant, on n'a pris aucune mesure pour les placer pratiquement sous le contrôle des Inspecteurs ; il ne serait donc pas fait mention ni de l'une ni de l'autre de ces institutions dans ce rapport. ‡

PÉNITENCIER PROVINCIAL DE KINGSTON.

On trouvera dans l'appendice le rapport ordinaire du préfet et des autres officiers du pénitencier.

D'après le tableau qui accompagne le rapport du préfet, l'on verra que le nombre de prisonniers détenus dans la prison, le 31 décembre 1867, était de 887, contre 815 le 31 décembre 1866, donnant une augmentation de 72.

Le tableau ci-joint démontrera les déplacements des prisonniers détenus dans le pénitencier depuis l'organisation du Bureau, en 1859, jusqu'à la fin de l'année 1867 :—

* Le rapport du Bureau sur l'asile des aliénés de Rockwood se trouvera à la suite du rapport des officiers du pénitencier.

† Le Président du Bureau et M. Ferres, l'un des inspecteurs, ont reçu instructions dans le mois de septembre dernier de visiter les pénitenciers établis à Halifax et à St, Jean, et de faire rapport à Son Excellence sur la condition et l'administration de ces institutions. Ces Inspecteurs ont en conséquence visité ces institutions et en ont fait un rapport complet au Secrétaire d'Etat pour le Canada, pour l'information de Son Excellence le Gouverneur-Général.

TABLEAU

Indiquant les déplacements des détenus depuis le 1er Janvier 1859 jusqu'au 1er Janvier 1868.

Année.	Restant au 1er janvier. Hommes.	Femmes.	Reçus durant l'année. Hommes.	Femmes.	Total.	Renvoyés durant l'année. Hommes.	Femmes.	Décès. Hommes.	Femmes.	Restant au 31 décembre.	*Nombre de réincarcérations.
1859	716	62	234	22	1,034	195	14	22	2	801	33
1860	733	68	204	34	1,039	208	27	18	2	784	29
1861	711	73	205	23	1,012	216	19	13	....	764	30
1862	686	78	227	16	1,007	186	29	23	4	765	27
1863	704	61	275	30	1,070	188	25	32	2	823	31
1864	759	64	147	23	993	203	19	40	2	729	21
1865	667	62	255	21	1,005	193	28	10	....	774	28
1866	718	56	246	24	1,044	192	18	18	1	815	18
1867	754	61	277	21	1,113	195	15	12	4	887	29

* Ces chiffres indiquent le nombre de prisonniers reçus durant l'année et qui avaient déjà été emprisonnés au pénitencier. Quelques-uns d'entr'eux ont été emprisonnés trois, quatre ou cinq fois.

On verra que le nombre des prisonniers détenus dans le pénitencier a varié très considérablement durant la période des neuf années qu'embrasse le tableau ; et il n'est peut-être pas facile d'arriver à une conclusion générale quant à l'augmentation ou à la diminution des crimes commis durant cette période. C'est en l'année 1864 qu'il est entré le plus petit nombre de prisonniers mâles, 147, presque 50 pour cent de moins que l'année précédente, et environ 40 pour cent de moins que l'année suivante. On doit sans doute attribuer cette dimunition extraordinaire et exceptionnelle, principalement au fait que la majeure partie de ceux qui, dans le cours ordinaire des choses, y seraient arrivés durant cette année, sont allés, pour une raison ou une autre, grossir les rangs des armés des Etats voisins. Par la même raison, l'augmentation comparativement grande dans le nombre des personnes mâles, pendant les trois dernières années, indiquerait le retour dans le pays d'un certain nombre de ceux qui l'ont quitté en 1863 et 1864.

Le Canada a dû en outre recevoir, durant les trois dernières années, sa quote-part de la masse des vagabonds de la république voisine qui après la cessation des hostilités, ont été lancés sur le pays, entièrement désœuvrés, et qui par leurs mœurs et l'habitude des camps étaient naturellement disposés à entrer dans une carrière de crimes. La même raison explique, en grande partie, l'augmentation des crimes, aux Etats-Unis, durant les deux ou trois dernières années.

Le nombre de ceux qui ont été admis pendant ce temps a dépassé de beaucoup, comme on peut s'en convaincre, le chiffre des années précédentes, mais il faut aussi se rappeler que durant cette année pas moins de 25 prisonniers ont été envoyés au pénitencier accusés d'avoir pris part à l'invasion fénienne venant des Etats-Unis. Ces prisonniers ne doivent pas être rangés parmi les criminels ordinaires et peuvent être, avec raison, mis de côté, quant il s'agit d'établir l'augmentation ou diminution des crimes en Canada. Ces déductions faites, on peut regarder les chiffres contenus au tableau comme une preuve que les offenses graves, au lieu d'augmenter, ont considérablement diminué, quand on considère surtout l'accroissement de la population. Jusqu'à ce que, cependant, on ait fait le prochain recemment, en (1871), il sera impossible de constater d'une manière certaine si le crime s'est accru dans une plus grande proportion que la population en Canada.

Néanmoins, il reste établi que nombre de ceux qui sont envoyés au pénitencier augmente au lieu de diminuer, et qu'il faut préparer un local pour faire face à cette augmentation, soit par l'agrandissement de l'édifice actuel, soit par la construction d'un nouveau pénitencier dans la province de Québec, où pourront être détenus ceux qui seront condamnés dans cette province, au lieu de les envoyer à Kingston, comme on le fait maintenant.

Les Inspecteurs n'hésitent pas à recommander ce dernier parti.

Au sujet de la question de l'établissement d'un pénitencier pour la province de Québec, les Inspecteurs desirent attirer l'attention sur une clause importante de l'acte concernant les pénitenciers, actuellement (1er avril 1868) sous la considération de la législature. La clause à laquelle il est fait allusion donne à Votre Excellence le pouvoir de déclarer pénitencier toute étendue de terrain dans la Puissance et d'y envoyer les criminels détenus dans tout autre pénitencier. Le but de cette clause est d'autoriser l'emploi des prisonniers, comme le Bureau l'a déjà souvent recommandé, pour la construction d'une certaine classe d'édifice publics, ou certains autres travaux publics qui pourraient convenir à cette fin, et les Inspecteurs sont d'avis que la construction d'un pénitencier est un ouvrage sous tous les rapports propre à l'emploi des prisonniers, d'autant plus que le lieu où ils seraient employés serait, comparativement parlant très restreint, ce qui permettraient une surveillance sévère. Si le gouvernement se décidait à construire un pénitencier pour la province de Québec, et à y employer les prisonniers, les Inspecteurs suggéreraient l'importation d'Angleterre, par morceaux détachés, de bâtisses en fer, semblables à celles qui on en usage en ce pays ainsi qu'en Irlande, depuis déjà nombre d'années. Ces maisons sont, d'ordinaire, de dimensions assez grandes pour pouvoir loger 50 prisonniers, ainsi que les officiers et gardiens nécessaires. Deux ou trois de ces maisons devraient être placées sur le site choisi pour le pénitencier, où l'on pourrait ensuite transporter le nombre requis de prisonniers avec les officiers et gardiens, des pénitenciers de Kingston, d'Halifax et de St. Jean.

Lorsque le pénitencier serait construit, ces maisons portatives serviraient, sans doute, pour la construction de tout autre édifice public où l'on voudrait employer les prisonniers.

Les Inspecteurs surtout, il n'est guères nécessaire de le dire, éprouveraient une vive satisfaction si Votre Excellence décidait à faire l'expérience de l'emploi des prisonniers pour la construction du pénitencier projeté. Ils regarderaient pareille décision

comme l'inauguration d'une nouvelle ère dans le traitement des prisonniers de ce côté-ci de l'Atlantique, et comme l'introduction pratique dans ce pays d'un système en quelque sorte analogue au système des "Prisons Intermédiaires," qui a donné tant de satifaction en Irlande. Dans leurs rapports précédents, les Inspecteurs ont expliqué au long les avantages qui résulteraient, au point de vue de la réforme, du système des "Prisons Intermédiaires." Ils peuvent cependant ajouter, ici, qu'en utilisant ainsi le traval des prisonniers, les Inspecteurs pourraient abolir peu à peu le système de fermage aux entrepreneurs,—système qui est suivi de tant d'inconvénients.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

C'est avec le plus sincère regret que les Inspecteurs se voient encore une fois contraints d'émettre l'opinion que les travaux et la responsabilité que nécessite l'administration d'une institution aussi vaste et aussi compliquée, sont une trop forte tâche pour l'âge avancé et l'énergie décroissante de son préfet actuel. Les Inspecteurs ne peuvent fermer les yeux sur le fait que la faiblesse tant intellectuelle que physique du préfet ne laisse pas d'exercer la plus funeste influence sur la discipline générale de l'institution et de compromettre sérieusement les intérêts matériels du pénitencier. Tandis que les Inspecteurs, influencés par cette considération, se sentent obligés de recommander qu'il soit permis au préfet d'abandonner son poste difficile, et qu'on lui nomme un successeur dont la fermeté, l'énergie et l'intelligence mettraient les affaires sur un pied efficace, ils ne peuvent s'abstenir de déclarer que c'est pour eux une vive satisfaction d'exprimer la plus haute appréciation des qualités du préfet actuel comme serviteur public. On ne pourrait pas, croient-ils, trouver dans aucune branche du service public un employé plus fidèle, plus asssidu, ni plus consciencieux ; et les Inspecteurs aiment à croire que l'on ne permettra pas qu'un serviteur aussi ancien et aussi utile rentre dans la vie privée sans que le gouvernement ait pourvu, d'une manière convenable, aux besoins de sa vieillesse.

EDUCATION MORALE-RELIGIEUSE.

C'est avec plaisir que les Inspecteurs réfèrent au rapport si complet et si intéressant de l'aumônier protestant, le révérend M. Mulkins, pour l'information nécessaire au sujet de l'état de l'éducation morale et religieuse des détenus protestants, durant l'année 1867.

Il ne s'est jamais terminé une année, écrit l'aumônier, qui m'ait laissé autant de satisfaction sur l'état moral et religieux des prisonniers."

Comme preuve du progrès moral des détenus placés sous ses soins durant l'année, l'aumônier cite :

1o. La grande proportion de détenus protestants promus à des classes plus avancées en 1867.

2o. La diminution marquée dans les châtiments sévères pour infraction à la discipline de la prison durant l'année, et

3o. L'augmentation dans le nombre des livres pris à la bibiliothèque pour être lus par les prisonniers.

Les Inspecteurs éprouvent une grande satisfaction de voir que leurs propres convictions sur l'amélioration dans la condition morale des détenus, comparativement aux années précédentes, se trouvent confirmées par les faits et les chiffres fournis par le rapport de l'aumônier protestant.

Ils ont constaté, dans leurs rapports précédents, la grande amélioration dans la conduite des détenus, et n'ont pas hésité d'attribuer ce résultat satisfaisant aux grandes réformes qu'ils ont effectuées dans la discipline du pénitencier.

Dans les divers changements qu'ont effectués les Inspecteurs dans la discipline du pénitencier, et dans ces changements plus importants qui ont nécessité l'action de la Législature, qu'ils n'ont cessé de mettre sous les yeux du gouvernement, ils ont été guidés par la conviction, qu'après l'enseignement religieux, la méthode la plus sûre et la plus efficace pour opérer une réforme chez les criminels, c'était de récompenser leur bonne conduite, afin de les influencer par l'espérance aussi bien que par la crainte. Le but constant des Inspecteurs a donc été de faire comprendre aux criminels que, durant la période de leur détention au pénitencier, ils seraient traités non seulement avec justice et humanité, mais que leur position et leur bien-être dans la prison dépendaient beaucoup d'eux-mêmes ; qu'au dedans comme au dehors de la prison la bonne conduite et l'activité ne sauraient manquer d'être récompensées.

Les changements qu'ont pu effectuer les Inspecteurs n'ont été que peu considérables comparativement à ceux qu'ils se sont efforcés d'obtenir de la Législature.

Ces derniers changements ont été mentionnés dans le rapport annuel pour 1865, et encore pour l'anné 1866,* comme suit :—

1o. On devrait, au commancement de son emprisonnement, contraindre chaque détenu à passer un certain temps dans la réclusion solitaire.

2o. Les prisonniers devraient être classés au pénitencier suivant le système des bonnes ou mauvaises notes. Les classes plus avancées devraient recevoir de petites récompenses monétaires.

3o. Il devrait être au pouvoir de chaque prisonnier de racheter par sa bonne conduite une période déterminée de son emprisonnement, ou, dans le cas des prisonniers à perpétuité, d'obtenir quelque autre avantage important.

4o. On devrait établir, au Canada, quelque chose d'analogue aux "Prisons Intermédiaires" qui est peut-être le trait caractéristique le plus admirable, comme il est certainement le plus heureux de tous les systèmes de prisons modernes, savoir : "Le système des détenus Irlandais."

C'est une source de satisfaction pour les Inspecteurs de voir que le *Bill* sur les pénitenciers (dont on a déjà parlé) actuellement soumis à la considération de la Législature, est rédigé de manière à permettre l'accomplissement de ces recommandations du Bureau, et les Inspecteurs n'ont aucun doute que, sous une administration efficace, le nouveau système ne saura manquer de produire un résultat moral bien supérieur à tout ce qui s'est jamais effectué ou à tout ce qu'on a pu attendre jusqu'à présent dans ce pays.

Les Inspecteurs regrettent d'être obligés de partager l'opinion de l'aumônier protestant sur l'insuffisance de l'école du pénitencier. Depuis plusieurs années ils ont senti qu'elle ne pourrait atteindre le grand but moral pour lequel elle avait été établie. Ils ont fait tout ce qui était en leur pouvoir pour donner de la vie et de la vigueur au système des écoles, mais avec peu de succès, comparativement parlant. Les Inspecteurs ne peuvent, par conséquent, se considérer responsables d'aucune portion de blâme qui s'attache à l'exécutif du pénitencier, provenant de l'insuffisance admise de ces écoles.

L'instituteur et les deux aumôniers sont, en premier lieu, responsables du succès de l'école, mais les Inspecteurs peuvent invoquer avec confiance les entrées aussi nombreuses que consciencieuses que l'on trouve dans les régistres du pénitencier, au sujet de l'école, comme autant de preuves qu'ils ne sont nullement blâmables, et qu'ils n'ont nullement manqué à cette partie importante de leurs devoirs.

Si c'est avec plaisir que les Inspecteurs font allusion au rapport aussi complet et aussi plein d'intérêt que celui de l'aumônier protestant, on ne devrait en conclure qu'ils en partagent toutes les idées. Ils sont cependant entièrement d'accord avec lui au sujet de ce qu'il appelle "le système inique du travail par contrat." Ils croient, cependant, qu'il serait inutile d'ajouter à ce sujet quelque chose de plus que ce qu'ils ont déjà dit dans leur rapport de 1866.

C'est avec regret que les Inspecteurs se voient forcés de dire qu'ils n'ont pas reçu de rapport de l'aumônier catholique romain du pénitencier pour l'année 1867.

Le préfet les a informés que l'aumônier catholique romain a envoyé sa résignation, au mois de novembre dernier, mais qu'il ignore si cette résignation a été acceptée ; il ajoute qu'il a demandé son rapport à l'aumônier, mais que ce fonctionnaire a refusé de le donner, et de plus que celui qui a remplacé l'aumônier catholique romain depuis qu'il a envoyé sa résignation n'a pas voulu envoyer de rapport pour la période pendant laquelle il a rempli ces devoirs au pénitencier. Aussitôt que les Inspecteurs ont appris cet état de choses anormal, ils n'ont pas tardé de la soumettre à Votre Excellence. Il est évident que le pénitencier se trouve actuellement sans aumônier catholique romain responsable, et il est également évident que l'on ne saurait tolérer un semblable état de choses.

SANTÉ.

Les Inspecteurs éprouvent beaucoup de plaisir à constater que la condition sanitaire du pénitencier continue de s'améliorer.

* Voir Rapport de 1866, page 5.

Dans leur rapport pour l'année 1866, les Inspecteurs ont constaté plusieurs mesures sanitaires importantes qui ont été effectuées avec succès durant cette année. Le chauffage et la ventilation de la bâtisse ont été beaucoup améliorés. On a remédié à certains défauts dans les égoûts, et surtout on est parvenu à avoir un approvisionnement abondant d'eau-pure pour l'institution.

En parlant de l'amélioration obtenue dans l'approvisionnement de l'eau pour l'institut tion, le médecin observe dans son rapport pour l'année 1867: " Elle a eu l'effet le plus solitaire sur la santé des détenus, et on ne saurait plus le remarquer que par la diminution dans le nombre de ceux qui ont demandé à être admis à l'infirmerie, pour soins médicaux, dans des cas de diarrhée grave et invétérée.

" En 1865, antérieurement à ces améliorations, 146 prisonniers ont été forcés de garder le lit par cette maladie affligeante.

" Durant l'année 1866 on a pu se procurer une eau plus pure, et l'on a pu remarquer que l'on n'a eu à l'infirmerie que 90 cas de diarrhée invétérée, tandis que les régistres ne constatent que 59 admissions pour la même maladie, pour l'année qui vient de se terminer."

Nonobstant l'amélioration dans la condition hygiénique du pénitencier et les efforts continuels du médecin, c'est à regret que les Inspecteurs se voient contraints de faire rapport qu'il s'est produit un nombre de cas assez considérable de fièvres typhoïdes durant l'année 1867. Ces cas sont, néanmoins, un peu moins nombreux qu'en 1866, et le nombre des décès n'est pas aussi considérable. Il y a eu, en 1867, 124 cas de maladie et deux décès, contre 137 cas de maladie et 7 décès en 1866.

L'état tabulaire ci-joint constate les admissions, renvois et décès à l'infirmerie du pénitencier, chaque année, depuis le 1er janvier 1858 jusqu'au 1er janvier 1868.

ANNEE.	A l'hôpital le 1er janvier.	Admis.	Décédés.	Renvoyés.	Demeurant le 31 décembre.	Nombre total de détenus dans le pénitencier le 31 décembre.
1858	28	544	21	529	22	778
1859	22	712	24	686	24	801
1860	24	600	20	585	19	784
1861	20	475	13	565	17	764
1862	17	690	27	636	44	765
1863	43	1,182	34	1,137	54	823
1864	47	1,261	42	2,205	61	729
1865	61	1,074	10	1,074	51	774
1866	47	1,177	19	1,164	41	815
1867	46	1,085	15	1,085	31	887

On doit observer, néanmoins, que, quoique les fièvres typhoïdes aient été assez communes dans l'institution durant les trois dernières années, la moyenne des décès, pendant ce temps, est moindre qu'elle ne l'a été durant les trois années qui ont précédé ce terrible fléau, et c'est en outre une source de satisfaction de pouvoir constater que le nombre des décés durant les trois dernières années a diminué très considerablement comparativement aux trois années précédentes.

Il est fait mention, dans une autre partie de ce rapport, de la construction d'une boulangerie dans le pénitencier. Les Inspecteurs doivent cependant observer que jusque là le pain avait été fourni par contrat, et qu'ils ont souvent eu lieu de se plaindre de la qualité de ce qui a été fourni. Depuis plusieurs années ils ont été d'avis que l'on devait faire le pain des prisonniers dans l'enceinte des murs de la prison, mais ils n'ont pas pu, jusqu'à cette année, prendre des arrangements satisfaisants pour la construction d'une boulangerie. Les Inspecteurs sont convaincus qu'à l'avenir les détenus auront une meilleure qualité de pain et à un prix moins élevé. Le médecin du pénitencier pourra, désormais, changer, de temps à autre, le pain qu'on distribue aux détenus, soit en leur donnant, suivant qu'il

le jugera à propos, à la place du pain blanc ordinaire, du pain de blé-d'inde, ou de farine, non glutée. Un pareil système est regardé par tous comme d'une haute importance pour la santé des prisonniers.

CHANGEMENTS ET AMÉLIORATIONS.

Durant l'année dernière, les Inspecteurs ont choisi pour la boulangerie une chambre contigue à la cuisine, près de la salle à dîner, où ils ont recommandé la construction de fourneaux et tout ce qui était nécessaire pour la confection du pain pour la nouriture des prisonniers.

Malgré quelques retards inévitables, ils ont vu avec plaisir l'ouvrage se terminer avant la fin de l'année, et avec l'aide d'un boulanger d'expérience il ne peuvent s'empêcher de dire que les résultats en sont bien satisfaisants.

Depuis nombre d'années, les Inspecteurs avaient attiré l'attention de l'exécutif de la prison sur l'énorme quantité de bois qu'il faut pour chauffer l'institution, ainsi que sur la valeur toujours croissante de cet article, et ils avaient, autant que possible, essayé d'en prévenir le gaspillage; mais ce n'est que durant le cours de l'année dernière qu'ils ont réussi à faire poser des doubles fenêtres dans les dortoirs, ainsi que dans le département des femmes, parties de la prison où il se fait nécessairement une grande dépense de bois.

Les châssis-doubles, comme ils se trouvent actuellement, ont entièrement répondu à leur attente. Ils ont réussi à faire non-seulement des économies considérables de bois, mais à mieux chauffer les cellules et par là contribuer à la santé et au plus grand comfort des prisonniers.

Dans le but aussi d'encourager la bonne conduite, ils ont fait placer dans certains corridors des réflecteurs puissants, afin que les détenus qui se comportent bien, et auxquels sont réservés ces corridors, puissent lire dans leurs cellules depuis le moment où ils sont renfermés jusqu'à l'heure du coucher; dans le même but, on permet à cette classe de prisonniers de se recréer dens la cour les dimanches après-midi, bienfait que, comme il est facile de le comprendre, ils ne sauraient manquer d'apprécier, lorsqu'on sait qu'avant l'émanation de cet ordre par les Inspecteurs tous les prisonniers étaient renfermés dans leurs cellules depuis six heures du soir le samedi jusqu'à pareille heure le lundi matin, si ce n'est pendant les repas ou les offices du dimanche.

On s'est procuré un local plus grand pour les gardes, qui occupent la partie ouest de l'édifice, par l'enlèvement d'un amas de pierres cassées, dangereuses par leur pesanteur, de dessus l'arche qui forme le plafond du soubassement, et en convertissant en appartements l'espace ainsi obtenu entre l'arche et le plafond.

On a construit, dans la prison des femmes, une chambre de bains et des lieux d'aisance, dont le besoin se faisait beaucoup sentir.

On a allongé et bien réparé le quai qui protège le tuyau d'alimentation de la partie sud-est, de sorte que le tuyau se trouve entièrement à l'abri des tempêtes et de la gelée.

On a érigé près du fourneau à chaux, dans la carrière, un grand hangar, où l'on conserve la chaux qu'on y fait.

On a couvert en fer-blanc les salles de garde de cinq des tours placées sur les murs; quelques unes même ont été crénelées, et d'autres réparations moins importantes ont été faites à d'autes parties des dépendances de la prison, parmi lesquelles on peut mentionner une étendue considérable de drainage sur la ferme.

Les Inspecteurs ont cru de leur devoir, durant l'année dernière et l'année précédente, d'ordonner pour l'usage du pénitencier un plus grand nombre de fusils se chargeant par la culasse, en remplacement des fusils dont en avait l'habitude de se servir. Ils ont aussi ordonné une quantité de pistolets (*revolvers*) de la meilleure manufacture, pour armer tous les gardiens; ces armes, ainsi qu'une quantité suffisante de munitions, se trouvent actuellement dans l'arsenal. Mais comme les meilleures armes seraient inutiles si elles ne sont placées qu'entre les mains de personnes inexpérimentées, les Inspecteurs ont ordonné que les officiers s'exerçassent de temps à autre à la cible, jusqu'à ce qu'ils eussent appris l'efficacité de leur arme et à s'en servir avec effet. Ces instructions ont été suivies, et à l'heure qu'il est les gardes savent passablement l'exercice de ces armes.

Comme le rapport des Inspecteurs pour l'année 1867 se borne, pour des raisons déjà expliquées, au pénitencier provincial et à l'asile des aliénés criminels, et comme c'est la dernière occasion qu'aura le Bureau, sous son organisation actuelle, de donner un aperçu de ces travaux et de mettre ses opinions devant le pays, les Inspecteurs ont cru qu'il était de leur devoir de s'étendre sur la condition du pénitencier plus qu'ils n'ont l'habitude de le faire ou qu'ils le croiraient nécessaire sous d'autres circonstances.

En terminant leurs relations avec cette institution pénale, la plus importante de la nouvelle Puissance, c'est pour les Inspecteurs une profonde satisfaction de pouvoir dire que, de quelque manière qu'on envisage cette vaste institution, soit sous le rapport moral ou matériel, soit sous celui de l'instruction, de la discipline, de la santé ou de l'économie, sa position est bien supérieure à ce qu'elle était lors de l'organisation du Bureau ; mais c'est pour les Inspecteurs une source de satisfaction encore plus grande de savoir qu'il y a maintenant devant la Chambre une mesure, dont ils se croient les principaux auteurs, qui comprend les vues des hommes d'Etat et des plus grands réformistes des temps modernes sur la discipline des prisons ; mesure qui, sagement appliquée, ne saurait manquer de mettre les pénitenciers de la province sur un pied, sinon égal, au moins presqu'égal aux meilleures institutions de ce genre, soit de l'ancien, soit du nouveau monde.

Le tout, néanmoins, respectueusement soumis.

E. A. MEREDITH,
Président.

J. M. FERRES,
F. J. O'NEILL,
THOS. ZEPHIRIN TASSÉ.

RAPPORT ANNUEL

DE

DONALD ÆNEAS MACDONELL,

PRÉFET DU PÉNITENCIER PROVINCIAL DU CANADA,

POUR L'ANNEE 1867.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—L'époque où je dois soumettre mon rapport annuel étant de nouveau arrivée, c'est pour moi une source de beaucoup de plaisir de pouvoir déclarer qu'il est bien favorable. Je dois aussi informer le Bureau des Inspecteurs que ma santé, en général, est très bonne, au point de me permettre de gouverner cette grande institution de manière à faire honneur aux autorités du Pénitencier et à rendre service à la société, en général, par le soin qu'il est pris dans l'emploi des prisonniers et l'attention qui est apportée à tous leurs besoins, et à les maintenir dans un état d'obéissance complète au gré de l'acte qui régit l'administration de cette institution.

Je ne pense pas que ma position soit beaucoup à envier quand on considère que j'ai au-delà de huit cents prisonniers mâles sous mes charges. Néanmoins, je sens qu'avec de la prudence et de la patience je puis remplir les devoirs de mon état aussi bien que je l'ai fait depuis quelques années.

Je suis continuellement à mon poste, nuit et jour, pour recevoir les prisonniers de chaque partie de la province. C'est un fait bien connu des autorités des districts et des comtés de la province que je n'ai apporté aucun délai à admettre les prisonniers qui m'ont été amenés le jour ou la nuit.

Je suis bien aise de pouvoir déclarer que j'ai servi mon pays en différents temps, et toujours de manière à mériter la confiance de mes supérieurs.

Cette Institution est de la plus haute importance pour le pays, et je suis persuadé que l'on peut beaucoup faire pour l'améliorer sous le rapport de son influence sur les esprits des prisonniers. Ce n'est pas la crainte du châtiment qui opérera une réforme, généralement, chez les prisonniers ; néanmoins, il faut y avoir recours pour réprimer ceux qui sont mal disposés. Mes devoirs comme préfet de cette institution sont très graves, tant par l'augmentation dans le nombre des prisonniers durant les deux dernières années, que par la manière dont ils sont employés ; mais comme cet état de choses est devenu nécessaire pour l'avancement des affaires de l'institution en général, il est de mon devoir de maintenir la discipline de la manière la plus avantageuse possible.

J'ai apporté le plus grand soin à prévenir tout délai dans la transaction des affaires avec les officiers qui sont attachés à cette institution, et j'ai toujours cherché à réaliser les vues du Bureau des Inspecteurs aussitôt que le temps et la routine générale des affaires le permettaient.

Il est très possible qu'il y ait des temps où l'on peut trop attendre du préfet, particulièrement quand il est obligé de compter sur d'autres pour accomplir quelque chose dont il est responsable.

J'espère qu'on trouvera que j'ai rempli mes devoirs, en général, avec modération et bienveillance.

Ayant fait ces quelques obvervations comme manière de préface à ce rapport, je passerai maintenant aux statistiques générales de la dernière année, qui, je l'espère, paraîtront satisfaisantes au Bureau ainsi qu'au public en général.

Tableau des Accidents éprouvés par les détenus du Pénitencier Provincial, pour l'année 1867.

Date.	Nom.	Où employé.	Nature de l'accident.	Cause de l'accident.	Nombre de jours à l'hôpital.	Observations.
Janvier 9	John Smith	Fonderie	Contusion		12	
do 12	Thompson Hayke	Abri à pierre	do	Chute de pierre	14	
do 19	Henry Rankey	Lavanderie	Fracture du col du fémur	Chute	86	
Février 7	Louis Oulette	Atelier des meubliers	Blessure	Scie circulaire	32	
do 11	Wm. B. Crumb	Atelier des tailleurs	Entorse		21	
Mai 8	Peter Kelly	Atelier des charpentiers	Contusion	Chute de bois	33	
do 13	John Jas. Barker	Ateliers des meubliers	Blessure	Machine à raboter	37	
do 20	Charles Brophy	Abri à pierre	do	Chute de pierre	19	
do 20	Wm. Collins	Carrière	Fémur fracturé		96	
Juin 1	James N. Rankin	Fonderie	Brûlure	Métal chaud	13	
do 28	Daniel O'Leary	Carrière	Côte fracturée	Chute	17	
Juillet 8	Wm O'Keef	Atelier des meubliers	Blessure	Machine à raboter	16	
Août 4	George Pouliette	Cour	do	Chute de pierre	17	
Septembre 3	Wm. Walker	Rockwood	do	Poudre à tirer	50	Explosion à Rockwood.
do 3	George McCann	do	do	do	14	do
Novembre 25	Thomas Webb	Atelier des charpentiers	do	Scie circulaire	13	
Décembre 20	Con. Coughlan	Carrière	Blessure et bras droit amputé	Poudre à tirer		Encore à l'hôpital.

ACCIDENTS.

L'état qui précède indique les prisonniers qui ont éprouvé des accidents pendant qu'ils étaient employés à leurs divers travaux. On les avertit de prendre bien garde quand on les emploie à scier le bois, soit avec les scies circulaires ou perpendiculaires, qui sont mues par la vapeur. Quoiqu'ils soient habiles à l'ouvrage et pleins de confiance en leur adresse, ils ont reçu parfois des blessures très regrettables, mais dont ils ne doivent imputer le blâme qu'à leur propre négligence. Douze de ceux qui ont reçu des blessures étaient employés par l'institution, deux dans la boutique des charpentiers, deux dans celle des tailleurs de pierre, un dans la buanderie, trois dans la carrière, deux à Rockwood, un dans la cour du Pénitencier et dans la boutique des tailleurs, deux dans la fonderie et trois dans la boutique des menuisiers ; de sorte que douze ont été blessés au service de l'institution, et cinq au service des entrepreneurs. Deux des prisonniers au service de l'institution creusaient un puits lorsqu'une explosion a eu lieu, et ils furent blessés tous deux. Ils se nomment Wm. Walker et George McCann. Walker reçut l'explosion à la figure, et il est par conséquent beaucoup marqué. Un prisonnier du nom de Cornelius Coughlan, envoyé de Montréal pour le terme de trois ans, a eu le malheur de perdre le bras droit par une explosion dans la carrière du Pénitencier ; on a été contraint de lui faire l'amputation.

Le dernier accident mentionné sur la liste est très sérieux pour le pauvre malheureux, qui se trouve ainsi privé en grande partie des moyens de pourvoir à son propre soutien et à celui de sa famille. Cette malheureuse affaire doit nécessairement attirer votre attention.

Ce dernier accident ainsi que les autres mentionnés sur la liste ne doivent pas être, ce me semble, attribués à une négligence de la part des officiers ou des gardes, mais bien à la trop grande confiance du prisonnier à faire l'ouvrage auquel il est employé de manière à établir sa réputation et de se faire passer pour ouvrier compétent et habile auprès des officiers et de ses compagnons.

L'état suivant comprend les principaux travaux faits sous la surveillance de Edward Horsey, écuier, architecte de cette institution :—

L'ouvrage le plus important est la construction d'une maison à chaux dans la carrière ; c'est une bâtisse très solide et bien adoptée aux fins pour lesquelles elle a été bâtie.

Les doubles châssis dans la prison sont une amélioration importante et tendent beaucoup à promouvoir la santé et le confort des prisonniers, et épargnent le bois.

Les améliorations qui ont été faites dans les parties ouest et nord de l'institution sont importantes, surtout dans la première, en autant qu'elles donnent plus de place et qu'en enlevant les pierres du plafond elles ont mis fin à un danger dont on était menacé.

Les bains pour les prisonniers doivent être regardés comme d'une très grande importance et indispensables pour la propreté et la santé des prisonniers. Les améliorations qui ont été faites dans la prison des femmes, comme les bains et les lieux d'aisance, sont généralement appréciées par les prisonniers ; cependant, il y a certaines d'entr'elles que l'on ne saurait contenter, fasse ce que l'on voudra.

Au Bureau des Inspecteurs des Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de faire rapport de la quantité d'ouvrage fait au Pénitencier durant l'année 1867, savoir :—

1. La construction d'une maison à chaux en pierre dans la carrière du Pénitencier Provincial ; dimensions : quarante pieds sur quarante.

2. L'extension du quai et de l'aqueduc au coin sud-est du mur d'enceinte, par le bord de l'eau.

3. La construction d'une bâtisse en pierre se rattachant à la fonderie et à la maison de pompe sur le site des ateliers sud, récemment détruits par le feu.

4. La construction de deux maisons à cendres en pierre, à l'épreuve du feu, dans la partie sud de la cour du Pénitencier Provincial.

5. La confection des toits de zinc, tours de garde dans le mur d'enceinte de la cour de la prison et les couvrir en fer-blanc.

6. La confection de tous les châssis-doubles de la prison principale, de la partie infé-

rieur de la salle à diner, du département des femmes, et les quartiers de l'aumônier, les vernir et poser.

7. L'achèvement des arches de la partie nord de la Prison et du plancher supé ieur de la tour, etc.

8. L'extension des quartiers des employés et la réparation des arches à la porte de la partie nord.

9. Construction d'une chambre de bains et de lieux d'aisance avec tuyaux de f te traversant la cour des femmes, avec excavation dans le roc et remplissage de cette excavation. Le replacement des dalles dans la cour, l'extension du tuyau des lieux-d'aisance jusqu'au canal principal, y compris un appareil pour l'eau chaude et l'eau froide, etc , etc.

10. La construction de fournaises et de cheminées dans la buanderie pour faire bouillir le savon ; l'exhausement de la cheminée de la forge, la confection de bons toits, etc.

11. La confection de planchers dans les cellules dans la prison principale du sud, et le placement de dalles dans l'aîle du côté est.

12. Le taillage de pierres et la préparation de grilles, etc., pour l'asile de Rockwood.

13. Réparations à la charpente des ateliers du côté sud, aussi la maçonnerie et le couvrage complet des toits en ferblanc.

(Signé,) EDWARD HORSEY, *Architecte et Maître-Constructeur.*

Pénitencier Provincial, 8 février, 1868.

DÉPLACEMENT DES PRISONNIERS DANS LE PÉNITENCIER DURANT L'ANNÉE 1867.

Prisonniers détenus au pénitencier le 31 décembre 1866	754	
Prisonnières détenues do do do	61	
	815	
AJOUTEZ		
Prisonniers reçus au pénitencier durant 1867	275	
Prisonnières do do do	21	
Prisonniers revenus de l'asile des aliénés criminels	2	
		1,113
MOINS		
Prisonniers libérés à l'expiration du terme de leur peine	175	
Prisonnières do do do	15	
Prisonniers pardonnés	10	
Prisonniers morts à l'infirmerie	11	
Prisonnières mortes à do	4	
Prisonnier qui s'est suicidé	1	
Prisonniers envoyés à l'asile des aliénés criminels	6	
Prisonniers qui se sont échappés	2	
Prisonniers, aliénés, libérés à l'expiration du terme de leur peine	2	
		226
Nombre total de prisonniers (hommes et femmes), le 31 déc. 1867.		887

SOMMAIRE.

Prisonniers (hommes)	824
Prisonniers (femmes)	63
Total	887

L'état suivant est une comparaison entre le nombre des prisonniers qui ont été reçus au Pénitencier Provincial durant les années 1866 et 1867.

Le nombre de prisonniers qui ont été reçus durant l'année 1866 a été de deux cent trente-neuf, et le nombre de ceux qui ont été reçus en 1867 a été de deux cent soixante-et-quinze, ce qui donne une augmentation, pour 1867, de trente six.

Je ne me sens pas porté à regarder cette augmentation dans le nombre de nos prisonniers comme considérable, quand on sait que des corps considérables d'hommes ont été congédiés tant des armées des Etats du Nord que celles du Sud, et qu'un très grand nombre d'entr'eux errait çà et là sans demeures fixes ; par conséquent, on ne doit pas du tout être surpris que plusieurs de ces forcenés soient venus en Canada, et il est tout naturel de supposer qu'il devait y avoir une augmentation de crimes, surtout dans la province d'Ontario, qu'ils ont plus fréquentée que la province de Québec.

Le nombre des femmes reçues dans le Pénitencier en 1866 a été de vingt-quatre, et en 1867 de vingt-et-un seulement, c'est-à-dire trois de moins que l'année précédente.

Le nombre de prisonniers qui ont été graciés en 1866 a été de treize, et en 1867 de dix, c'est-à-dire trois de moins que l'année précédente.

En l'année 1866, il est mort seize prisonniers, et onze en 1867, et quatre femmes, ne faisant qu'une de plus en 1867.

Durant l'année 1867, on a envoyé six prisonniers à l'asile des aliénés criminels, ce qui donne un de plus qu'en 1867; et durant l'année 1867 deux prisonniers sont revenus au Pénitencier de l'asile des aliénés criminels. Le nombre total des prisonniers, tant hommes que femmes, détenus au Pénitencier durant l'année 1867, a été de onze cent treize. Un prisonnier, du nom de Thomas Creswell, s'est suicidé le 13 juillet 1867; on en ignore la raison, si ce n'est que ces affaires privées auraient pu lui causer un dérangement mental. C'est un suicide de moins qu'en 1866.

Le nombre total de personnes détenues dans l'institution le 31 décembre 1867, était de huit cent quatre-vingt-sept, dont huit cent vingt-quatre hommes et soixante-trois femmes.

Deux prisonniers se sont évadés, l'un de la ferme et l'autre de Rockwood. Celui qui s'est évadé de la ferme y avait été conduit sans l'autorisation du préfet, et il y a eu un manque de surveillance manifeste de la part du garde qui lui a permis de se sauver. Ce garde fut immédiatement suspendu et définitivement renvoyé. Le prisonnier, Charles Couvrette *alias* Garceau, qui s'est échappé de Rockwood, avait été au Pénitencier à trois reprises différentes. On le considérait comme très inoffensif, il était bon ouvrier soit comme maçon, tailleur de pierre ou forgeron, métiers qu'il avait appris au Pénitencier. On lui permettait de travailler seul et son gardien ne le visitait que rarement. Il changea d'habit, gagna la porte qui conduit à l'entrée principale de l'institution et on le vit ouvrir la porte et sortir sans que personne soupçonnât qu'il était l'un des prisonniers. Ce jour-là son gardien était absent pour cause de maladie, de sorte qu'il n'a été surveillé que par intervalles. Cette évasion a eu lieu le 23 octobre dernier. Son absence a été une perte pour l'Institution.

District, Comtés-Unis et Comtés qui ont envoyé des prisonniers pendant l'année 1867.

DISTRICTS DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.

Beauharnois, 1; Bedford, 13; Iberville, 1; Joliette, 8; Kamouraska, 5; Montréal, 42; Québec, 13; Richelieu, 2; St. François, 3; Trois-Rivières, 2.

DISTRICT DANS LA PROVINCE D'ONTARIO.

Algoma, 3.

COMTÉS-UNIS DANS LA PROVINCE D'ONTARIO.

Leeds et Grenville, 3; Lennox et Addington, 3; Northumberland et Durham, 16; Stormont, Dundas et Glengarry, 4.

COMTÉS DANS LA PROVINCE D'ONTARIO.

Brant, 13; Carleton et la cité d'Ottawa, 7; Elgin, 1; Essex, 11; Frontenac et la cité de Kingston, 11; Grey, 3; Haldimand, 2; Halton, 1; Huron, 3; Kent, 11; Lambton, 9; Lanark, 1; Lincoln, 7; Middlesex et la cité de London, 4; Norfolk, 3; Oxford, 2; Perth 6; Peterborough, 1; Prince-Edouard, 1; Renfrew, 1; Simcoe, 4; Waterloo, 4; Welland, 6; Wellington, 3; Wentworth et la cité d'Hamilton, 15; York et la cité de Toronto, 47.—Total, 296.

Crimes des prisonniers admis au Pénitencier durant l'année 1867.

Assaut grave, 1; aidant à commettre un vol de nuit avec effraction, 1; incendiat, 8; incendiat et bris de magasin, 1; assaut avec intention, 1; assaut avec intention de commettre le viol, 6; assaut avec intention de ravir, 1; tentative de vol la nuit avec effraction, 1; tentative de viol, 1; bigamie, 1; vol de nuit avec effraction, 3; vol de nuit avec effraction et larcin, 2; vol d'animaux, 4; coupures et blessures, 1; faux prétextes, 1; félonie, 30; assaut félonieux, 1; coupures et blessures félonieuses avec intention d'infliger un mal corporel grave, 1; recel, 2; bris d'un magasin et larcin, 2; faux, 5; faux et vol d'animaux, 1; blessures corporelles graves, 1; vol de grands chemins, 3; vol de cheval, 26; vol de cheval et larcin, 2; incorrigibilité et larcin, 1; larcin, 110; larcin et vol d'argent, 1; larcin et bris de magasin, 3; larcin et recel, 1; larcin et recel, 3; larcin

et vente d'effets volés, 1 ; larcin dans une église, 1 ; aggression, 7 ; homicide, 5 ; délit, 3 ; délit et vol de nuit avec effraction, 1 ; obtention de marchandises sous de faux prétextes, 1 ; vol dans le bureau de poste, 2 ; viol, 3 ; obstruction sur un chemin de fer, 1 ; recel, 4 ; recel, 3 ; vol, 7 ; vol de moutons, 1 ; coup de feu avec intention, 1 ; bris de magasin, 2 ; bris de magasin et larcin, 6 ; vol, 1 ; vol sur la personne, 3 ; vol d'argent, 4 ; vol d'argent et larcin, 1 ; vol chez son maître, 1 ; vol de montre, 1 ; vol sur la personne et larcin, 2.—Total, 296.

OBSERVATIONS *sur les offenses des criminels envoyés au Pénitentier Provincial durant l'année* 1867, *comparées à celles de l'année* 1866.

C'est avec la plus vive satisfaction que je me trouve en état de constater que les archives du Pénitencier pour l'année 1867 ne contiennent aucun cas de meurtre. C'est un changement agréable comparé à 1866, lorsque cinq prisonniers ont été reçus convaincus de ce crime. Dans le crime d'incendiat, qui est une offense très grave, il y a une augmentation de deux sur l'année 1866. C'est une de ces offenses qui devraient être sévèrement punies, quelquefois c'est un acte de vengeance, d'autrefois un acte de fraude. Il y a 12 cas de viol et assaut avec intention de viol, ce qui donne une augmentation de huit sur l'année 1866.

La félonie comprend un grand nombre de crimes, tels qu'assaut félonieux, blessures félonieusement infligée, vol félonieusement commis, etc ; au nombre de trente six, ce qui dépasse de deux le chiffre de ceux détenus pour ce genre de crime en 1866. La différence est très peu considérable, mais elle démontre néanmoins que ce crime se multiplie. Le crime de vol de cheval prend des accroissements et se trouve en quelques cas mêlé à d'autres offenses qui forment en tout le chiffre de trente-deux, ce qui donne une augmentation de 12 sur le nombre impliqué dans ce genre de crimes en 1866. Aucune offense ne peut être plus nuisible au cultivateur, qui est obligé de perdre son temps pour chercher son cheval et le voleur. Le cheval est l'animal le plus précieux sur une terre, et le cultivateur qui est privé de son secours éprouve beaucoup de difficulté à réparer une semblable perte. On ne doit pas non plus perdre de vue combien le cheval met de temps avant d'arriver à sa croissance ; par conséquent on ne saurait trop sévir contre le voleur de cheval.

Il y a une diminution de deux dans le nombre de ceux qui ont été détenus pour le crime de faux en 1867 sur celui de 1866. C'est une diminution satisfaisante dans une offense que l'on dit être très commune.

Dans le crime d'homicide, il y a une diminution d'un sur l'année précédente. Il y a une augmentation d'un dans le crime d'ouvrir les lettres de poste et de dérober l'argent qu'elles contiennent.

Un grand nombre de vols se trouvent compris sous la désignation générale de larcin ; ce crime s'est beaucoup accru en 1867. Le nombre total de ceux qui ont été envoyés à cette Institution convaincus du crime de larcin sous des formes différentes, est de cent vingt-et-un, et en 1866 de cent trois.

Il y a un grand nombre de petits délits qu'il est inutile de mentionner ici ; ils se trouvent dans le rapport général des crimes. J'ai tâché de signaler les crimes graves, afin que le pays pût se faire une idée du grand nombre de coux qui vivent de rapine.

Ages des Criminels reçus au Pénitencier durant l'année 1867.

Quatorze ans, 1 ; quinze, 2 ; seize, 8 ; dix-sept, 10 ; dix-huit, 16 ; dix-neuf, 32 ; vingt, 17 ; vingt-et-un, 14 ; vingt-deux, 14 ; vingt-trois, 16 ; vingt-quatre, 10 ; vingt-cinq, 17 ; vingt-six, 18 ; vingt-sept, 10 ; vingt-huit, 8 ; vingt-neuf, 8 ; trente, 6 ; trente-et-un, 4 ; trente-deux, 7 ; trente-trois, 8 ; trente-quatre, 9 ; trente-cinq, 4 ; trente-six, 4 ; trente-sept, 3 ; trente-huit, 5 ; trente-neuf, 6 ; quarante, 5 ; quarante-deux, 6 ; quarante-trois, 6 ; quarante-quatre, 1 ; quarante-cinq, 4 ; quarante-six, 1 ; quarante-sept, 3 ; quarante-huit, 4 ; quarante-neuf, 1 ; cinquante-deux, 1 ; cinquante-trois, 2 ; cinquante-sept, 1 ; cinquante-huit, 1 ; soixante, 1 ; soixante-trois, 1 ; soixante-et-onze, 1—Total, 296.

Races des Criminels reçus au Pénitencier durant l'année 1867.

Blancs, 278 ; noirs, 12 ; mulâtres, 2 ; indiens, 4.—Total, 296.

Professions et métiers des Criminels au Pénitencier durant l'année 1867.

Boulangers, 3 ; barbiers, 2 ; forgerons, 15 ; relieur, 1 ; teneur de livres, 1 ; fabricant

de balais, 1 ; fabricant de brosses, 1 ; bouchers, 3 ; menuisiers, 3 , menuisiers, 18 ; commis, 5 ; savetier, 1 ; cuisinier, 1 ; tonneliers, 2 ; dramaturge, 1 ; pharmacien, 1 ; conducteur d'engin, 1 ; maréchal, 1 ; manchonnier, 1 ; jardinier, 1 ; plombier, 1 ; doreur, 1 ; valet d'écurie, 1 ; aubergiste, 1 ; puddleur, 1 ; lamineur, 1 ; journaliers, 137 ; mécaniciens 5 ; maçon, 1 ; raffineur d'huile, 1 ; cloutier, 1 ; photographe, 1 ; mouleurs, 9 ; plâtrier, 1 ; plombeur, 1 ; prêtre, 1 ; imprimeurs, 5 ; matelots, 1 ; couturières, 21 ; cordonniers, 21 ; tailleurs de pierre, 3 ; charpentiers de navires, 2 ; tailleurs, 5 ; ferblantiers, 2 ; tabaconistes, 2 ; tourneurs, 2 ; charron, 1 ; tisserand, 1.—Total, 296.

Les Criminels reçus au Pénitencier durant l'année 1867, *ont déclaré qu'ils sont natifs des pays suivants :—*

Angleterre, 30 ; France, 1 ; Allemagne, 1 ; Irlande, 65 ; Province du Canada, 87 ; Province d'Ontario, 37 ; Province de Québec, 26 ; Ecosse, 16 ; Etats-Unis d'Amérique, 33.—Total, 296.

Croyance Religieuse des Criminels reçus au Pénitencier durant l'année 1867.

Baptistes, 13 ; Eglise Anglaise, 74 ; congrégationalistes, 1 ; luthérien, 1 ; méthodistes, 35 ; presbytériens, 29 ; catholiques romains, 143.—Total, 296.

Durée des Peines portées contre les Criminels reçus au Pénitencier durant l'année 1867.

Deux ans, 89, deux ans et deux jours, 1 ; deux ans et un mois, 1 ; deux ans et deux mois, 1 ; deux ans et trois mois, 3 ; trois ans, 57 ; trois ans et un mois, 1 ; quatre ans, 17 ; cinq ans, 43 ; six ans, 8 ; sept ans, 19 ; huit ans, 3 , neuf ans, 1 ; dix ans, 14 ; quatorze ans, 4 ; dix-sept ans, 1 ; vingt ans, 25 ; pour la vie, 4.—Total, 296.

OBSERVATIONS *sur les second, troisième et septième emprisonnements.*

Le nombre des criminels qui ont été envoyés au Pénitencier en l'année 1867, et qui ont déjà été détenus dans la même institution, a été de 2 , savoir : 18 hommes et 2 femmes. Le nombre des hommes l'emporte de deux sur l'année 1866, tandis que celui des femmes, et j'ai beaucoup de plaisir à le constater, montre une diminution d'un. Je regrette d'être obligé de dire qu'il y a une augmentation dans le nombre de ceux qui ont été envoyés pour la troisième fois.

On en a reçu huit cette année, ce qui donne une augmentation de cinq sur l'année 1866.

C'est avec le plus profond regret que je me vois forcé de mentionner le cas d'une femme qui a été envoyée à cette institution pour la septième fois. Cette malheureuse femme a passé une grande partie de sa vie dans la prison. Sa santé pourra peut-être se rétablir dans l'enceinte de ces murs durant les trois années qui vont s'écouler. Quant à la réforme, on ne peut l'espérer, la boisson et la brutalité ont consommé leur œuvre.

Criminels détenus au Pénitencier durant l'année 1867.

Hommes,	1er emprisonnement	250
Femmes,		17
Hommes,	2e emprisonnement	18
Femmes,		2
Hommes,	3e emprisonnement	8
Femme,	7e emprisonnement	1
	Total	265

Déclaration des criminels détenus au Pénitencier durant l'année 1868, *indiquant s'ils sont mariés ou non, s'ils sont veufs ou veuves.*

Mariés	90
Non-mariés	196
Veufs	5
Veuves	5
Total	296

CHATIMENTS ET OBSERVATIONS SUR LA DISCIPLINE.

L'état ci joint, indiquant les châtiments pour l'année 1867, a été pris avec soin sur le livre des punitions du Pénitencier, et c'est avec plaisir que je dois observer que, quoique le nombre des prisonniers ait augmenté, les punitions ont été moins nombreuses qu'en 1866. Le nombre puni a été plus grand en 1867, mais le nombre de coups donnés a été moindre qu'en 1866. En 1866, le nombre de criminels punis corporellement a été de quarante-et-un, et le nombre de coups de fouet quatre-vingt quatre, c'est-à dire, dix huit de moins que l'année précédente. Ce succès n'est que peu considérable et se trouve lié à une question importante, savoir : le bon ordre qui doit être maintenu dans cette Institution. C'est avec la plus grande répugnance que j'ai eu recours à la punition corporelle, mais l'expérience m'a démontré que sans elle le bon ordre est impossible. J'ai tâché de remplir les devoirs de ma charge avec autant de modération que pouvait le permettre une discipline nécessaire. Le maintien du système du silence et une stricte surveillance de la conduite des prisonniers sont une garantie contre la conspiration ; cependant, je dois avouer qu'il n'y en a que peu d'entre'eux enclins à la révolte ; un grand nombre de ces malheureux observent strictement les règlements de l'institution et seraient plutôt portés à maintenir le bon ordre qu'à l'enfreindre. Nous devons beaucoup à cette classe de prisonniers, car ils donnent le bon exemple aux criminels paresseux et mal disposés. Il est plus difficile de maintenir le bon ordre dans les ateliers des entrepreneurs que dans toute autre partie de l'institution. L'entrepreneur ne consulte que ses propres intérêts en plaçant les prisonniers dans son atelier, et je suis d'opinion qu'il est de notre devoir de placer les prisonniers suivant que l'exige son ouvrage, autant que nous le permettent les règlements du Pénitencier. Les changements que l'on trouve parfois nécessaires se font par l'entremise du gardien et du contre-maître de l'entrepreneur. Pour maintenir le bon ordre voulu, beaucoup dépend des surveillants, gardiens et gardes, car s'ils montrent de la négligence ou de l'inattention les criminels savent bientôt en tirer parti.

On est sous l'impression que le fermage du travail des criminels aux entrepreneurs est de nature à nuire à la discipline ; dans certains cas peu importants cela peut être vrai, mais beaucoup dépend de l'intégrité et de la prudence de l'entrepreneur, ainsi que de la fermeté et de la bonne conduite de son contre-maître.

Le criminel laborieux et soumis s'efforce de plaire à l'entrepreneur, et il est arrivé que des entrepreneurs ont récompensé les prisonniers pour des ouvrages de surcroit qu'ils ont faits, surtout à l'expiration du terme de leur détention. Je ne vois aucune objection à ce système, car ce n'est que la récompense du travail et de l'activité. Notre premier entrepreneur, M. E. P. Ross, d'Auburn, dans l'Etat de New-York, avait beaucoup d'égards pour les criminels laborieux et soumis ; mais, en même temps, sa connaissance de la nécessité de la dicipline l'empêchait d'enfreindre la règle de l'institution. Ce Monsieur nous a quittés pour mieux faire dans son pays natal, où il est très estimé pour son honneur et son intégrité. Ceux qui ont le contrat des chaussures font bien, et j'espère qu'ils continueront à bien faire. Ils paraissent prendre un très grand soin pour que leurs contre-maîtres tiennent leur place auprès des détenus et leur donnent tous les renseignements nécessaires pour bien faire leur ouvrage, ce qui est très important pour l'institution et pour les entrepreneurs eux-mêmes. Quant à la discipline dans les fonderies, je dois déclarer avec plaisir qu'elle est bien satisfaisante et que le chef d'atelier et les gardes sont très attentifs ; dans l'atelier des ébénistes aussi on apporte la plus grande attention à ce que tout soit bien fait. Après ces remarques sur les ateliers des entrepreneurs, il ne serait pas, peut-être, hors de propos de dire que l'on apporte le plus grand soin à ce que la plus stricte discipline soit observée dans le hangar à étoupe, les ateliers des menuisiers et des forgerons, ainsi que dans la buanderie, les écuries et les cours à bois.

La discipline chez ceux qui travaillent à Rockwood, quoiqu'ils soient en bandes détachées, est excellente, et si l'on surprend quelques-uns d'entr'eux à parler ou à enfreindre la règle, on ne manque pas de les rapporter de suite. On observe la plus stricte surveillance sur ceux qui sont employés dans les carrières de la ferme, les cours à bois en dedans des murs et celle qui se trouve située sur la pointe. En résumant mes remarques sur l'état de la discipline du Pénitencier Provincial du Canada, je dirai que les châtiments suivants sont ceux auxquels on a eu recours, savoir : le martinet, la réclusion, la cellule obscure, le pain et l'eau et la privation du lit, suivant la nature de l'offense.

TABLEAU des punitions infligées aux détenus du Pénitencier Provincial, pour l'année 1867.

Mois.	Nombre de repas au pain et à l'eau infligés aux détenus pour chaque punition.								No. de détenus dans la cellule solitaire.	No. de détenus privés de lit.	No. de détenus au cachot.	No. de détenus punis par le fouet.	No. de coups infligés.	No. de détenus à la chaîne.	No. de détenus réprimandés.
	1	2	3	4	5	6	7	8							
Janvier	....	3	39	50	28	7	....	....	2	4	57	2	66	....	33
Février	....	1	26	42	26	15	....	....	....	7	65	3	48	....	35
Mars	....	2	23	24	53	30	....	....	2	11	83	8	288	....	37
Avril	....	2	22	12	17	24	....	....	....	....	49	....	....	....	34
Mai	1	....	25	27	24	22	....	1	....	....	61	3	60	....	36
Juin	....	....	25	29	42	13	2	2	....	4	58	....	....	....	38
Juillet	1	4	21	40	52	29	....	2	2	6	73	2	36	....	29
Août	....	....	16	35	60	46	1	4	1	....	79	6	135	....	25
Septembre	2	3	25	29	33	26	4	....	4	....	61	3	60	....	25
Octobre	1	3	15	36	50	30	....	....	6	....	62	8	168	....	27
Novembre	1	18	52	39	33	....	2	....	4	8	55	8	138	....	32
Décembre	....	2	17	16	40	35	....	1	2	8	59	5	67	....	38
Totaux	6	38	306	379	458	277	9	10	23	48	762	48	1,066	....	389

OBSERVATIONS SUR L'ÉTAT DE LA PRISON DES FEMMES.

J'éprouve beaucoup de plaisir à pouvoir constater, pour l'information du Bureau des Inspecteurs, que la discipline de la prison des femmes est en très bonne état, quand on considère les difficultés qu'a à surmonter la matrone pour maintenir le bon ordre et la régularité. La matrone, Mde. Plees, est très attentive et paraît commander le respect et l'obéissance des prisonnières ; elles sont employées à border les chaussures dans les ateliers des entrepreneurs. La matrone a réussi à faire faire des souliers de drap qui sont très recherchés surtout durant la saison d'hiver. Les chemises et calcçons pour les hommes se font dans la prison des femmes, aussi bien que l'ouvrage qui vient du dehors, tout se fait avec soin et propreté. Considérant la classe de personnes qu'elle a à conduire, la matrone doit avoir beaucoup de prudence et de fermeté, car certaines de ces malheureuses épuiseraient la patience d'un saint.

C'est un plaisir réel pour moi de pouvoir féliciter le Bureau du choix qu'il a fait de Mde. Plees pour matrone, et je suis convaincu qu'il n'aurait pas pu faire mieux.

DÉPARTEMENT DES FEMMES.—*Revenu sous contrats ou autrement, pour l'année* 1867.

Chaussures faites par les femmes sous contrat.	Atelier des meubliers.	Asile des aliénés.	Prison des hommes.	Blanchissage pour le gardien.	Blanchissage pour la matrone.	Divers provenant de source privée.	Total.
$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
1,094 10	15 89	81 15	965 85	29 95	14 40	429 25	2,630 59

TABLEAU des punitions infligées aux prisonnières du Pénitencier Provincial, pour l'année expirée le 31 décembre 1867.

Date.	Rapports livrés sans action.	Réprimandées.	Nombre de repas au pain et à l'eau.							Nuits passées sur un lit dur.				3 repas au pain et à l'eau, nuits passées sur un lit dur.			Nombre de jours dans la cellule solitaire.														Total des rapports.	Total rapportées.	Non rapportées.	Total en prison.	Observations.
			1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	1	2	3	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14					
Janvier	1	....	3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	......	......	......	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	5	1830	1835	
Février	....	4	..	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	......	.....	.....	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	5	5	1591	1596	
Mars.............	2	7	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	3	.....	......	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	13	11	1789	1800	
Avril	2	6	6	7	4	1	..	...	...	1	...	..	...	1	2	......	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	33	33	1677	1710	
Mai	2	1	...	3	...	1	...	...	...	...	...	...	1	....	....	.....	3	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	12	12	1863	1875	
Juin.............	3	9	2	6	7	1	5	...	1	4	1	...	...	3	1	......	...	1	3	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	49	45	1790	1835	
Juillet.........	4	4	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	...	1	3	.....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	14	14	1877	1891	
Août	4	12	...	2	13	6	...	...	...	...	...	...	...	3	3	.....	1	1	2	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	47	43	1848	1891	
Septembre....	2	2	1	2	3	1	...	...	...	...	...	...	...	......	1	.....	...	...	1	...	...	...	1	...	...	...	...	...	...	..	14	13	1810	1823	
Octobre........	5	3	...	7	...	2	...	...	...	...	...	...	2	......	1	3	...	1	2	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	...	25	22	1880	1902	
Novembre ...	14	....	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	....	.....	......	...	1	2	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	19	11	1850	1866	
Decembre	7	....	...	...	1	...	...	...	...	...	...	...	...	......	......	2	1	3	1	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	16	15	1950	1965	
Totaux	46	48	12	30	28	12	5	1	1	5	2	...	3	11	11	5	7	9	12	4	...	...	1	...	1	...	...	...	...	...	250	234	21755	21989	

STATISTIQUES GENERALES.

DATE.	Tricotage et couture.	Ouvrage à l'entreprise.	Travaux domestiques.	Blanchissage et repassage.	Cuisine.	Garde des malades.	Nombre total de jours de travail.	Malades.	Punition.	Nombre total de femmes.	Nombre total à l'atelier.	Nombre total aux travaux domestiques.	Nombre de demandes quotidiennes pour soins médicaux.	Nombre de catholiques.	Nombre de protestants.	Nombre total de femmes et d'enfants.	OBSERVATIONS.
Janvier 31, 1867	436	646	216	135	54	27	1514	84	......	1598	1082	432	337	983	852	1835	
Février 28, "	211	749	198	120	42	24	1344	24	......	1368	960	384	227	868	728	1596	
Mars 31, "	577	499	208	130	52	26	1492	18	.....	1510	1076	416	382	998	802	1800	
Avril 30, "	426	584	200	125	50	25	1410	13	2	1425	1010	400	361	960	750	1710	
Mai 31, "	412	682	221	130	52	26	1523	47	3	1573	1094	429	291	1064	811	1875	
Juin 30, "	479	554	200	125	50	25	1433	79	17	1529	1033	400	379	1082	753	1835	
Juillet 31, "	348	723	208	130	52	26	1487	96	3	1586	1071	416	368	1147	744	1891	
Août 31, "	485	609	216	135	54	27	1526	115	6	1647	1094	432	468	1147	744	1891	
Septembre 30, "	346	684	204	125	50	25	1434	78	7	1519	1030	404	405	1080	743	1823	
Octobre 31, "	535	564	216	135	54	27	1531	115	11	1657	1099	432	360	1096	806	1902	
Novembre 30, "	572	534	208	130	52	26	1522	89	9	1618	1106	416	299	1068	798	1866	
Décembre 31, "	664	466	200	125	50	25	1530	39	14	1583	1130	400	300	1128	837	1965	
Total	5491	7294	2495	1545	612	309	17741	795	72	21989	12785	4961	4177	12631	9358	21989	

DÉPARTEMENT DES FEMMES DU PÉNITENCIER PROVINCIAL.

Année 1867.	No. moyen quotidien de femmes en prison.	Nombre de femmes rapporté.	Nombre de rapports.	No. de ceux qui on reçu la punition dans la cellule solitaire.	Nombre de femmes reçues.	No. de femmes renvoyées a l'expiration de leur sentence.	No. de malades admi à l'hôpital.	Mortes.	No. moyen de demandes quotidiennes pour soins médicaux	Nombre moyen quotidien de catholiques.	Nombre moyen quotidien de protestants.	Nombre total de jours de travail.	No. moyen quotidien à l'atelier.	No. moyen quotidien aux travaux domestiques.
Janvier	59.19	5	5	....	....	1	4	2	8.16	31.91	27.48	1514	40.80	16
Février	57.00	5	5	....	....	......	....	....	7.25	31.00	26.00	1344	40.00	16
Mars	58.06	10	13	....	5	4	1	1	11.72	32.19	25.87	1492	41.00	16
Avril	57.00	21	33	2	....	....	3	....	11.60	32.00	25.00	1410	40.40	16
Mai	60.48	10	12	3	5	....	3	1	7.88	34.32	26.16	1523	42.03	16
Juin	61.16	28	47	17	3	3	5	....	10 00	36.06	25.10	1433	41.32	16
Juillet	61.00	12	14	3	....	....	4	....	8.30	37.00	24.00	1487	41.19	16
Août	61.00	26	47	6	....	....	5	....	11.38	37.00	24.00	1526	40.51	16
Septembre	60.77	9	14	7	3	2	1	....	10.90	36.00	24.77	1434	41.20	16
Octobre	61.35	14	25	11	....	1	4	....	7.70	35.35	26.00	1531	40.70	16
Novembre	62.20	5	19	9	3	1	2	....	7.10	35.60	26.60	1522	42.53	16
Décembre	63.39	10	16	14	2	2	4	....	8.43	36.39	27.00	1530	45.20	16
Total	722.60	155	250	72	21	14	36	4	110.62	414.62	307.98	17746	496.88	192

Outre le nombre de journées d'ouvrage indiqué dans chaque colonne, on a fait pour la valeur de quatre mille sept cent cinquante-deux journées (4,752) d'ouvrage de surcroit. De sorte que le nombre de journées d'ouvrage, sans compter les travaux domestiques, est de dix-sept mil cinq cent trente-sept (17,537), comme le prouvent nos recettes, à raison de 15 centimes ($0.15) par jour.

OBSERVATIONS SUR LA PRISON DES FEMMES.

Je recommande fortement la construction d'une prison pour les femmes en dehors des murs du Pénitencier Provincial, soit sur le terrain adjacent à l'est, qu'il serait nécessaire d'acheter, soit sur le terrain de la prison au nord du chemin de la Reine, qui a été choisi par Wolfred Nelson, D. M., le ci-devant président du Bureau des Inspecteurs, ou sur tout autre site qu'il plairait au Bureau actuel d'approuver. Les raisons qui me forcent d'attirer aujourd'hui l'attention sur cette question sont importantes. La prison des hommes est trop rapprochée de celle des femmes, mon expérience m'en donne la conviction. Les femmes peuvent être vues par les hommes des fenêtres de l'infirmerie de ces derniers, ainsi que de l'aile gauche de la prison et d'une fenêtre d'une petite chambre dans l'aile nord, lorsqu'elles sont à leur ouvrage dans la cour, ainsi que d'une autre petite chambre adjacente. Elles devraient être placées de manière à n'être vues que par la matrone et leurs parents, avec la sanction du préfet.

La prison actuelle des femmes n'a jamais été qu'une structure temporaire. Elle est située au côté sud de l'aile septentrionale du Pénitencier. Ces départements sont ceux qui avaient été mis à part pour le sous-préfet, mais qui avaient été occupés pendant un certain temps par M. Bickerton, ci-devant commis du Pénitencier. Cette prison est trop petite et trop incommode; elle est à trois étages, ce qui cause de l'irrégularité et nuit à la discipline. La salle de travail est l'endroit le plus agréable de la prison et se trouve située au haut de deux escaliers; elle faisait autrefois partie de la chapelle catholique romaine. Le rez-de-chaussée est très humide, ce qui nécessite l'emploi des poëles pour le chauffer l'été comme l'hiver. Il est nécessaire d'avoir un certain nombre de cellules solitaires bien aérées, attachées à la prison des femmes, où la personne qui subit une punition n'entendrait pas ce qui se passe autour d'elle.

DÉPARTEMENT DES FEMMES DU PÉNITENCIER PROVINCIAL.

Au Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc.

MESSIEURS,—J'éprouve beaucoup de plaisir à vous informer que tout ce qui se rattache au département des femmes de cette institution fonctionne d'une manière paisible et satisfaisante. Le revenu du travail des prisonnières dépasse de beaucoup celui de l'année précédente; les punitions ont diminué de cent soixante-et-cinq, tandis que la moyenne des prisonnières est la même que l'année dernière.

Le premier janvier 1867, le nombre des prisonnières était de soixante; durant la même année on en a reçu vingt-et-une, ce qui donne un total de quatre-vingt-une. De ces dernières quatorze ont été élargies à l'expiration de leur peine; quatre autres emportées par la mort, laissant une balance de soixante-et-trois le 1er décembre 1867. La moyenne pour l'année a été de soixante.

J'ai, etc.,

(Signé,) B. PLEES,
Matrone.

Prison des femmes,
1er janvier 1868.

Rapports *indiquant le nombre des Criminels employés dans les différents départements du Pénitencier Provincial, au* 31 *décembre* 1867.

Départements.	Nombre au 31 déc.
Cordonniers	261
Fonderie	104
Ebénisterie	62
Atelier des forgerons	10
Atelier des tailleurs	33
Atelier des tailleurs de pierre	31
Atelier des maçons	9
A Rockwood	46
Réfectoire, ailes, cave et cuisine	41
Buanderie	12
Ferme et jardin	2
Carrière	10
Garçons d'écurie et charretiers	9
Malades à l'infirmerie	33
Infirmiers	8
Employés à effiler de l'étoupe, à empiler et scier le bois, casser de la pierre, faire de la chaux, des sceaux et nettoyer la cour	124
Atelier des menuisiers	23
Nombre total le 31 décembre 1867	824

Rapport *indiquant le nombre de journées de travail des Criminels Détenus au Pénitencier Provincial, dans les différents départements, durant l'année expirée le* 31 *décembre* 1867.

Départements.	Nombre total des jours de travail.
Cordonniers	79,999½
Fonderie	29,286½
Ebénisterie	16,651½
Atelier des forgerons	3,232
Atelier des tailleurs	8,452
Atelier des tailleurs de pierre	9,975
Département des maçons	2,429
A Rockwood	16,253
Salle à dîner, ailes, cave et cuisines	12,828
Buanderie	3,625
Ferme et jardin	1,200
Carrière	3,281
Garçons d'écurie et charretiers	2,781
Malades à l'infirmerie	12,406
Infirmiers	2,920
Employés à effiler de l'étoupe, à empiler et scier du bois, casser de la pierre, faire de la chaux, des sceaux et nettoyer la cour	82,230
Atelier des menuisiers	5,850
Nombre total de jours	293,400

Messieurs,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon quatrième rapport annuel sur l'école attachée au Pénitencier Provincial.

Les écoles actuellement organisées et où l'enseignement est donné sont comme suit :—L'école du matin commence le printemps et l'été à 7 et se termine à 9 heures, a.m., et l'hiver à 7.30 et se termine à 9.30 a.m.; la moyenne de ceux qui fréquentent les classes du matin durant l'année est de 36, dont 16 catholiques romains et 20 protestants. L'école française du midi s'ouvre à 12.30 et se ferme à 1 heure p.m. La moyenne de la présence journalière pendant l'année est de 63, tous catholiques romains, et ils apprennent tous à lire, écrire et à calculer.

L'école anglaise du midi s'ouvre à 12.30 et se ferme à 1 p.m. La moyenne des élèves qui y suivent le cours journellement durant l'année est de 78 ; ils apprennent tous à lire l'anglais, 25 d'entre'eux sont catholiques romains et 58 sont protestants, 31 apprennent à écrire et 13 le calcul. Les écoles française et anglaise se suivent alternativement. L'école commence l'après-midi à une heure et se termine à 3. Moyenne des élèves par jour durant l'année, 35, dont 19 catholiques romains et 16 protestants ; tous apprennent à lire, 12 à écrire, 9 le calcul et 10 le français. La moyenne journalière des criminels qui suivent les différentes écoles de l'institution durant l'année est de 260, dont 44 sont d'origne anglaise ; 70 Irlandais, 18 Ecossais, 69 d'origine française, 14 Africains, 14 Sauvages, 20 Américains et 11 Allemands.

On a admis à l'école durant l'année 36 criminels qui ne savaient ni lire ni écrire, 50 autres qui ont suivi l'école ont été élargis durant la même période, et deux sont décédés. De ces derniers 32 savaient bien lire, 15 pouvaient écrire, et 15 pouvaient lire passablement bien.

Les criminels qui suivent l'école l'avant et l'après-midi sont ceux qui ne sont pas à l'emploi des entrepreneurs, et ceux qui vont aux écoles française et anglaise sont ceux qui sont employés sous contrat. Outre les devoirs de l'école, je fournis des exemples d'écriture que je fais distribuer ainsi que des crayons à tous les criminels qui apprennent à écrire sur des ardoises dans leurs cellules, et aussitôt qu'il arrive des prisonniers je leur fais subir un examen et les fais entrer dans la classe proportionnée à leurs connaissances. Tous les prisonniers qui ne savaient pas écrire ont suivi les classes, à l'exception de ceux qui ont été empêchés de le faire, par infirmité, vieillesse ou faiblesse de vue. Il est très satisfaisant pour moi de pouvoir déclarer que le bon ordre, la diligence et un progrès continuel ont caractérisé les différentes écoles de l'institution durant l'année.

Durant l'année, les aumôniers ont subdivisé les écoles en cinq écoles nouvelles, savoir : deux écoles du matin, une pour le midi et deux pour l'après-midi. Il y a une classe d'écriture attachée à chacune de ces écoles. Les cinq classes d'écriture ont passé les derniers six mois à apprendre à écrire ; elles ont été alors changées pour faire place à cinq autres classes.

C'est avec reconnaissance que je remercie les aumôniers de leurs visites assidues et des bons conseils qu'ils n'ont cessé de me donner surtout ce qui était de l'intérêt de l'école durant l'année.

J'ai, etc.,

(Signé,) P. W. Benson.

Pénitencier Provincial,
31 Décembre 1867.

AU PAIN ET A L'EAU.

No. 1	Repas	Egal.		
No. 2	"	25	de moins en 1867.	
No. 3	"	130	"	"
No. 4	"	41	"	"
No. 5	"	164	augment.	"
No. 6	"	138	"	"
No. 7	"	9		
No. 8	"	9		

Nombre de détenus au cachot	210	de plus en 1867.	
Nombre de criminels privés de lits	28	"	"
Nombre de criminels qui ont subi la réclusion	23	"	"
Nombre de criminels fouettés	7	"	"
Nombre de coups infligés	18	"	"
Nombre de détenus à la chaîne	4	"	"
Nombre des détenus réprimandés	14	"	"

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.

1867.—Dt.	Dépenses.		
31 déc.	Edifices de Rockwood, paiement en 1867	$32,649 38	
"	Prison	2,836 00	
"	Salaires	43,794 97	
"	Ateliers des menuisiers	3,382 71	
"	do forgerons	1,776 45	
"	do tailleurs	1 00	
"	do de la matrone	2 13	
"	Meubles	25 00	
"	Bibliothèque	178 69	
"	Papeterie	688 74	
"	Impressions et annonces	70 01	
"	Frais de port et télégrammes	82 69	
"	Allocation pour le travail des détenus	1,044 15	
"	Chaussures	2,537 40	
"	Habillements	10,445 08	
"	Combustible	7,464 47	
"	Eclairage	1,036 83	
"	Blanchissage	522 41	
"	Buanderie	5 15	
"	Cuisine	34 62	
"	Outils	355 16	
"	Inhûmations	26 00	
"	Tabac	407 60	
"	Provisions	21 00	
"	Rations	42,334 99	
"	Riz	1,220 14	
"	Infirmerie	1,800 30	
"	Lunettes	39 90	
"	Pierre	2,999 97	
"	Inspection du drainage	54 00	
"	Effets mobiliers	1,491 09	
"	Dépenses contingentes	194 12	
"	Etable	1,057 40	
"	Détenus évadés	89 34	
"	Chapelle catholique romaine	44 50	
"	Bois de construction	1,060 69	
"	Inspection de la bouilloire	30 00	
"	Fret	34 17	
"	Chapelle protestante	30 86	
"	Brosses	174 38	
"	Sucre	2,014 99	
"	Ferme	586 62	
"	Arsenal	161 40	
"	Magasin	4 50	
			$164,809 90
"	Transféré au crédit du Receveur-Général le 30 juin, pour terminer l'année fiscale		$2,960 71
"	Balance		101 25
			$167,616 46

La Province du Canada en compte avec le Pénitencier Provincial.

1867.		*Av.*		
Janv.	1er	—Balance		$17,676 93
"	"	Salaire des officers du pénitencier pour décembre 1866	$3,374 85	
"	"	" " Rockwood " "	571 27	
				3,946 12
Fév.	2	—Salaire des officiers du pénitencier pour janvier 1867	3,400 14	
"	"	" " Rockwood " "	605 90	
"	"	Lettre de crédit de cette date	10,000 00	
				14,006 04
Mars	4	—Salaire des officiers du pénitencier pour février	3,195 11	
"	"	" " Rockwood "	534 03	
"	27	Lettre de crédit de cette date	15,000 00	
				18,720 14
Avril	1er	—Salaire des officers du pénitencier pour mars	3,413 37	
"	"	" " Rockwood "	527 00	
"	"	Compte de James Farrell pour salaire en mars	22 82	
				3,963 19
Mai	1er	—Salaire des officiers du pénitencier pour avril	3,414 87	
"	"	" " Rockwood "	557 10	
"	10	Lettre de crédit de cette date	15,000 00	
				18,971 97
Juin	4	—Salaire des officiers du pénitencier pour mai	3,614 10	
"	"	" " Rockwood "	602 95	
"	30	" " pénitencier pour ce mois	3,556 52	
"	"	" " Rockwood "	597 71	
				8,371 28
Juillet	5	—Lettre de crédit de cette date	15,000 00	
"	"	Rémunération de John Richardson	610 24	
				15,610 24
Août	7	—Salaire des officiers du pénitencier pour juillet	3,631 46	
"	"	" " Rockwood "	616 53	
"	"	Rockwood skilled labor-list	702 28	
				4,950 27
Sept.	9	—Salaire des officiers du pénitencier pour août	3,894 20	
"	"	" " Rockwood "	564 63	
"	11	Mandat, etc	9,239 25	
"	13	Rockwood skilled labor-list pour août	729 49	
"	"	Compte dû à James McCarthy pour salaire	36 96	
				14,464 53
Oct.	2	—Rockwood skilled labor-list pour septembre	598 41	
"	"	Salaire des officers du pénitencier pour septembre	3,685 40	
"	"	" " Rockwood "	561 70	
"	4	Mandat de cette date	200 00	
"	"	Mandat	14,045 15	
				19,090 66
Nov.	16	—Salaire des officiers du pénitencier pour octobre	3,770 31	
"	"	" " Rockwood "	509 35	
"	18	Mandat de cette date	8,637 71	
				12,917 37
"	20	Mandat	300 00	
Déc.	10	—Mandat de cette date	10,469 00	
"	"	Salaire des officiers du pénitencier pour novembre	3,665 62	
"	"	" " Rockwood "	484 10	
				14,918 72
				$167,616 46
Déc.	31	—Balance		$101 25

D. McIntosh,
Commis.

Pénitencier Provincial,
31 décembre 1867.

Dépenses.

Les dépenses du Pénitencier Provincial et des édifices de Rockwood ont été plus considérables en 1867 que l'année précédente. On désirait beaucoup terminer certaines parties des édifices de Rockwood, et ce qui est désigné sous le titre "main-d'œuvre" a servi à compléter l'aile ouest de cet édifice aussi promptement que possible. D'autres raisons ont contribué à augmenter les dépenses du Pénitencier, tel que l'emploi de quelques gardes de plus à cause de l'augmentation dans le nombre des criminels et de la division que nécessite le genre de leurs occupations.

Il n'est nullement nécessaire de faire des observations sur la dépense générale, car chaque *item* se compose généralement des dépenses ordinaires. Les édifices de Rockwood sont beaucoup admirés, les divisions sont réputées bonnes, et l'exécution du dessin est très satisfaisante.

Il reste encore bien des choses à faire à Rockwood, quand même on ne s'occuperait des additions que lorsque le temps et le besoin en nécessiteront la construction. Il faudra bâtir un mur d'enceinte, que l'on pourra bientôt commencer, si le Bureau des Inspecteurs juge à propos de l'ordonner.

Je suis, Messieurs, etc.,

(Signé,) D. Æ. Macdonell.

Pénitencier Provincial,
19 Mars 1868.

RAPPORT ANNUEL DE L'AUMONIER PROTESTANT.

Au Président et Membres du Bureau des Inspecteurs d'Asiles, Prisons, etc., etc.

Messieurs,—J'ai l'honneur de soumettre à votre inspection mon rapport pour l'année 1867, sur l'état de l'éducation morale et religieuse des criminels confiés à mes soins. J'ose espérer que le Bureau trouvera que certains progrès ont été obtenus, et certaines améliorations ont été effectuées sous tous les rapports parmis mes ouailles.

J'ai l'honneur d'être,
Messieurs,
Votre obéissant serviteur,

(Signé,) Hannibal Mulkins,
Aumônier.

Conformément à la loi, j'ai à la fin d'une autre année (1867) à faire rapport sur cette partie de l'institution qui est particulièrement confiée à mes soins, savoir : sur l'éducation morale et religieuse des détenus qui appartiennent aux diverses croyances protestantes, et de ceux qui ne professent aucune religion. Je me propose de faire ce rapport dans l'ordre suivant.

1. Degré de l'instruction des détenus.
2. Condition morale et amélioration des détenus.
3. La condition religieuse et l'amélioration morale des prisonniers confiés à mes soins.

Je m'étendrai sur cette question plus que je n'ai l'ordinaire de le faire, principalement parcequ'elle est de la plus haute importance pour toute institution chargée de ramener à la vertu et à la société ceux qui sont lancés dans le chemin du vice ;—et parce que cette question, dont les conséquences sont immenses, est de nature à être entièrement oubliée, ou qu'imparfaitement comprise, ou sacrifiée, en tout ou en partie, à cause de l'incapacité de l'apprécier, ou pour toutes autres raisons basses et sordides. Les apparences paraissent, dans ce monde, l'emporter tellement sur la réalité qu'elles font oublier entièremet ce qui concerne le futur, au point que la société ignore que le but des institutions semblables est de redresser l'état moral des détenus, de dissiper les ténèbres et éclairer leurs intelligences, et de les ramener à Celui qui, les ayant créés à son image, peut encore les remettre dans le même état.

1. *Etat d'éducation des détenus durant l'année* 1867.

Au commencement de l'année, il y avait le grand nombre suivant de toutes dénominations et croyances à qui on avait à enseigner à lire, à écrire ou à calculer, savoir :—

Ne pouvant lire	232
Ne pouvant écrire	350
Ne sachant pas chiffrer	382

Ces chiffres dénotent l'état de l'instruction des prisonniers au commencement de l'année. C'était une tâche très ardue que de donner l'instruction à ces personnes. Il y avait à l'emploi des entrepreneurs deux cent trente-deux (232) détenus qui ne recevaient de leçons que pendant une demi-heure le midi. L'enseignement était impossible pendant cette demi-heure. Il y en quatre-vingt-onze auxquels il fallait montrer à lire, cent quarante-neuf à écrire et deux cent quarante à calculer.

Sans doute une pareille tâche était impossible. La difficulté d'enseigner est rendue encore plus difficile quand on considère ceux qui travaillent pour l'institution.

Ne pouvant lire	124
Ne pouvant écrire	174
Ne sachant pas le calcul	298

Ces chiffres démontrent combien est difficile d'accomplir la tâche de l'éducation des prisonniers, et qu'il est impossible même d'enseigner à la moitié ; mais il y a une autre considération. Le nombre de ceux admis durant l'année est le suivant :—

Ne sachant lire	86
Ne sachant écrire	127
Ne sachant pas le calcul	165

Prenons ces derniers avec ceux qui avaint besoin d'éducation dans l'institution au commencement de l'année, on verra que le grand nombre suivant ne possédait pas les premiers éléments de l'instruction :—

Ne sachat lire en 1867	218
Ne sachant écrire "	477
Ne sachant pas le calcul "	547

Sur l'état précédent, qu'il me soit permis de faire les observations suivantes :—1°. Les chiffres précédents comprennent tous ceux auxquels il manquait l'enseignement, tant ceux qui ont été élargis que ceux qui ont été admis dans l'institution.

2°. Les cinq cent quarante-sept détenus (547) qui ne savent pas le calcul comprennent les deux autres classes, savoir : ceux qui ne savent pas lire et ceux qui ne savent pas écrire. Le nombre total des prisonniers en 1867 a été de onze cent dix (1110). Cet état démontre qu'environ la moitié, ou cinq cent quarante-sept (547) ignorait entièrement l'arithmétique ; que beaucoup plus qu'un tiers, savoir : quatre cent soixante-et-dix-sept (477) ignorait l'art d'écrire et de calculer ; et que presque un tiers, savoir : deux cent dix-huit (218) ne savait pas lire du tout. Ces chiffres démontrent le rang de la société auquel appartiennent, en général, les prisonniers ; et que, comme il est plus facile de prévenir un mal que de le guérir, il est besoin d'un grand changement dans tout le pays, afin de pouvoir procurer à chaque enfant du sol les avantages d'une éducation élémentaire.

Ces observations s'appliquent à l'état général de l'éducation dans cette institution. Mais quant à ceux qui sont plus spécialement sous mes soins, je puis aussi faire des rapports très exacts. J'ai eu cette année sous mes soins six cent cinquante-deux (652) protestants. Y compris les aliénés, le chiffre en est maintenant de cinq cent quinze (515). J'en ai examiné avec soin cinq cent deux (502), et le rapport démontre l'état suivant :—

Ne sachant pas lire	73
Ne sachat pas écrire	151
Ne sachant pas le calcul	223

Et quant aux cent cinquante-quatre (154) admis cette année :—

Ne sachant pas lire	42
Ne sachant pas écrire	58
Ne sachant pas le calcul	74

Ce rapport fait voir l'état déplorable d'ignorance de ceux qui occupent cette prison. La mission de l'enseignement est très-importante, mais dans l'état actuel des choses elle ne pourra jamais atteindre même un dixième de son but. Comment un seul homme pourrait-il enseigner l'arithmétique à quatre cent quarante-sept ; l'art d'écrire à quatre cent soixante et dix-sept (477), et à lire à deux cent dix-huit (218) ?

Mais le grand nombre n'est pas la seule difficulté La difficulté de communication est un autre obstacle. Le professeur ne peut pas se mettre en rapport avec ses élèves. Plus de deux cent quarante prisonniers à l'emploi des entrepreneurs ont besoin d'apprendre l'arithmétique, la lecture et l'écriture, et peut-être le tout ensemble ; et on n'a, pour donner de telles instructions, qu'une demi-heure le midi. Durant ce temps, le professeur est obligé de faire l'appel des élèves, de les classer et ensuite leur donner des leçons. A midi, aussi, il faut donner des leçons dans l'une ou toutes ces branches à quarante-quatre femmes (44), ce qui est accompli autant que possible par la matrone. Il faut en même temps donner l'instruction à un grand nombre d'hommes employés dans la carrière hors les murs, et pour cela il est nécessaire qu'ils viennent prendre des leçons. Le seul moment accordé pour enseigner ces diverses branches aux prisonniers à Rockwood est pendant quelques moments, le midi, avec de grands désavantages. Outre ces derniers, il y a plus de deux cents prisonniers (200) à l'emploi de l'institution auxquels il faudrait donner de l'instruction. Le fait est que le nombre de ceux auxquels il faudrait donner l'éducation séculière est si grand, les moyens si minimes, les obstacles si divers, les moyens de communications si difficiles, que le but de la loi, ainsi que les exigences de l'humanité, n'ont pu être atteints au point que l'éducation des détenus, en général, est considérée comme chose entièrement impraticable.

La difficulté principale se trouve dans l'enceinte des murs ; deux cent trente-deux (232) sont au service des entrepreneurs, ce qui de fait ne leur permet pas de recevoir d'instruction. Peu, et très-peu de ceux qui sont ainsi employés, apprendront à lire et écrire, ou à calculer, tandis que le plus grand nombre devra demeurer dans l'ignorance sordide et sortira sous le rapport de l'éducation séculière de cette institution aussi ignorant qu'il est entré. Cette année, cependant, on a fait de grands efforts pour étendre l'instruction autant que possible. Ces efforts persévérants ont eu l'effet de faire fonctionner l'école aussi bien qu'on devait s'y attendre vu les circonstances. Les classes ont été organisées commme suit :—

I. Ecole pour les prisonniers qui recevaient des leçons le midi :—

1. Classe de lecture anglaise	31
2. Classe de lecture française	27
3. Classe mixte pour les protestants et catholiques romains	30
4. Classe de lecture et d'écriture, pour les femmes	18
5. Classe de lecture à Rockwood	16
6. Classe d'écriture anglaise	16
7. Classe d'écriture française	16
8. Classe d'écriture mixte	16
	170

II. Ecole pour les prisonniers non au service des entrepreneurs :—

9. Classe anglaise du matin	31
10. Classe française du matin	34
11. Classe anglaise	34
12. Classe de lecture, après-midi	19
13. Classe d'écriture et de calcul, après-midi	16
14. Classe d'écriture et de calcul, avant midi	15
15. Classe d'écriture et de calcul	14
	163

Au commencement de l'année, ces classes ont été arrangées avec le plus grand soin, et ont été depuis dirigées aussi efficacement que possible. Les détenus au service des entrepreneurs n'ont pu, sans doute, suivre que la classe du midi, et ce seulement tous les deux jours ; parmi ceux au service de l'institution quelques-uns n'ont pas du tout suivi les classes, d'autres rarement, peu avec régularité. L'aumônier a apporté le plus grand soin à l'organisation de ces classes, et le professeur s'est efforcé d'accomplir la tâche avec diligence. Les prisonniers ont été, cependant empêchés dans bien des cas de fréquenter l'école, ce qui a fait que là où l'on espérait beaucoup, et où de grands résultats auraient pu être obtenus, on n'a eu, comparativement parlant, que peu de succès. Malgré toutes les peines, la sollicitude et la diligence du professeur et la surveillance constante et assidue des aumôniers, l'école n'a pu réussir à atteindre son but. Je crois que l'insuccès doit être attribué principalement au système du fermage du travail des détenus aux entrepreneurs, —système si vicieux, moralement et intellectuellement, qu'on a jamais pu le faire adopter dans les prisons de l'Angleterre et de l'Irlande. Ce système empêche les détenus de suivre l'école,—ceux qui la suivent n'est qu'une demi-heure seulement tous les deux jours, pour apprendre à lire, à écrire et à calculer.—Après dix-sept ans d'expérience, j'en suis venu à la conclusion que le système du fermage des prisonniers est sous tous tous les rapports défectueux, et qu'il empêche de leur donner l'éducation séculière qui est l'un des principaux buts de l'institution. Le pauvre malheureux ignorant qui est ainsi mis à l'emploi des entrepreneurs, sous le rapport de l'éducation séculière,

"Abandonne tout espoir."

Ce n'est que par pur hasard qu'il suit l'école ; il est étonnant de voir qu'il apprend à lire ; et c'est presqu'un miracle s'il apprend à lire et à calculer. Quant aux quatre-vingt-six (86) qui ont été incarcérés cette année, et qui ne savaient pas lire, si on les place au service des entrepreneurs, je ne crois pas qu'un quart suive les classes ni apprennent à lire couramment.

Cependant, malgrés toutes les difficultés, l'école n'a pas cessé d'être utile. Trois cents individus y ont reçu de l'instruction, quelque imparfaite qu'elle fût,—

Ont suivi, durant l'année, la première classe de lecture	41
La deuxième	91
La troisième	30
La quatrième	16
Le nombre de ceux qui apprennent actuellement à écrire est de	53
De ceux renvoyés sachant lire	16
Sachant écrire	25
Sachant calculer	9

Le professeur fait le rapport suivant pour l'année :—

Nombre total dans l'école	300
Protestants	152
Catholiques romains	148
D'origine anglaise	50
" irlandaise	80
" française	75
" d'Afrique	20
" sauvages	19
" des Etats-Unis	20
" de l'Allemagne	11

On pourra se convaincre qu'on n'a négligé aucune race, origine ou croyances, qu'autant que possible les bienfaits de l'école ont été distribués à tout le monde.

Le rapport ajoute qu'il y a actuellement dans l'école :—

Apprenant à lire	196
Apprenant à écrire	75
Apprenant à calculer	25
Apprenant à lire et à écrire dans les cellules	196

II.—*Condition morale et améliorotion des Criminels.*

Je crains qu'il n'y ait que peu de chose à dire en faveur des mœurs de mes ouailles préalablement à leur incarcération. Pendant l'année, j'en ai eu sous mes soins six cent cinquante-deux (652). Il y en a maintenant cinq cent quinze (515), réprésentant douze nationalités différentes, trois races et treize religions. Parmi eux se trouvent onze aliénés, un nombre considérable à la veille de le devenir, et d'autres qui n'en sont pas bien éloignés.

La presque totalité des prisonniers sont des personnes à fortes passions, intraitables, égoïstes, ayant peu de respect pour les lois, ne cherchant que leur satisfaction présente, peu stables ou fixes dans leurs idées. Plusieurs d'entr'eux ont passé une grande partie de leur vie dans la dissipation et les plaisirs sensuels. Des cinq cent quinze (515) maintenant sous mes soins, deux cent vingt-six (226) étaient adonnés à l'intempérance ; deux cent soixante-et-sept (267) ont commis les crimes sous l'influence des boissons ; cent vingt-et-un (121) ont été élevés sans éducation religieuse, et deux cent trente-six (236) ont été laissés orphelins, et ont perdu leurs père ou mère, ou tous les deux, en bas-âge. Pour la plupart ils n'ont que peu d'intelligence, et le grand nombre s'était adonné à des mœurs dissolues, d'un genre ou d'un autre, et peu d'entre eux ont eu l'avantage d'une éducation, même ordinaire. Plusieurs Allemands ne parlaient qu'imparfaitement l'anglais, et ne savaient pas du tout l'écrire. Pendant l'année j'ai eu sous ma charge trente-neuf (39) noirs ou mulâtres, quelques-uns élevés dans l'esclavage, n'ayant que très-peu de connaissances morales, ainsi que vingt-quatre sauvages, dont quelques-uns ne savaient pas un mot d'anglais, et la majorité ne savaient pas lire.

Et, à l'heure qu'il est, il y a en a soixante-et-treize (73) qui ne savent pas lire du tout et autant qui ne le savent qu'imparfaitement. Il en est parmi les prisonniers qui onr récidivé mainte et mainte fois ; quelques-uns même ont été élevés dans le crime, d'autres ont été corrompus par la guerre américaine, et parmi eux on trouve des criminels de tout genre, depuis le voleur jusqu'au meurtrier. Tout ce que je viens de rapporter, et plus encore, peut se dire de la condition morale des détenus. C'ést dans cet état, ou peut être dans un état pire encore, qu'ils sont entrés dans cette institution. Ils sont venus dans un endroit où tout devrait tendre à l'amélioration des mœurs, et où ils n'auraient que des leçons de morale de toutes parts. Ils devraient voir la loi, l'ordre, la justice, la bonté, la miséricorde et la compassion en tout et partout. Des gens de cette classe sont plus impressionnés par ce qu'ils voient que par ce qu'ils entendent. Chez eux la vue est plus claire que l'oreille.

On leur donne la bible, mais plusieurs ne savent pas lire ; un grand nombre ne sait qu'épeler ou lire les mots les plus faciles. Il y a des livres à la bibliothèque, mais ils sont inutiles jusqu'à ce que l'école ait produit d'abord son effet. Il existe une école, mais le système de fermage des prisonniers aux entrepreneurs les empêche d'en tirer avantage, il y a beaucoup à faire pour améliorer leur conditien morale, ce qui pourrait s'effectuer par les moyens suivants :—

1o. Régularité dans le repos, les repas, le travail et l'instruction dont ils ont besoin.

2o. Des employés qui auraient à cœur leur avancement moral et qui pourraient puissamment contribuer à les améliorer. Sous ce rapport il y a un défaut dans la prison.

3o. Discipline basée sur la religion et l'humanité et rigoureusement observée.

4. Travaux forcés, sous des circonstances qui permettront aux détenus d'apprendre un métier utile, ainsi que certaines connaissances.

5. Une bonne classification des prisonniers au point, du moins, de séparer les jeunes délinquants d'avec ceux qui sont incorrigibles et les plus habitués au crime. Des personnes de tout âge et de tous vices travaillent ensemble, ce qui permet aux prisonniers les plus endurcis et les plus adonnés au crime de corrompre les plus jeunes. Il est déplorable de voir que tant de jeunes délinquants sont contraints de vivre avec des hommes qui ont passé leur vie dans le crime.

6. Un bon système de récompenses basé sur la réforme, ainsi que des punitions en cas de désobéissance.

Bien qu'il existe encore ici de nombreux défauts, et que de grands changements soient désirables, ont doit admettre que plusieurs des prisonniers ont fait des progrès au point de vue moral. Quelque dépravés que soient ces homms, on aurait tort de croire qu'ils ne désirent pas se réformer. L'intérêt qu'ils prennent à apprendre à lire, à écrire et à calculer ; le soin qu'ils ont d'obtenir les bonnes grâces de leurs supérieurs ; les efforts

qu'ils font pour réprimer leurs passions démontrent qu'ils veulent bien faire, mieux qu'auparavant. Comme exemple de l'état moral des détenus et, à mon avis, comme indice d'amélioration morale, j'attire l'attention sur la classification des détenus, les punitions et les livres qu'ils ont parcourus.

1o. Notre classification est entièrement basée sur les règles de la prison. Ce n'est pas une division entre les plus ou moins coupables, mais un insigne ou une note sont accordés à celui qui s'est conformé aux règlements pendant un certain temps. On lui donne encore une seconde note pour une deuxième période de bonne conduite, et ainsi de suite, jusqu'à ce qu'il atteigne la plus haute classe. J'ai eu sous mes soins, durant l'année, six cent cinquante-deux (652) détenus, et sans tenir compte des aliénés et des femmes il resterait à classer cinq cent quatre-vingt-dix-sept (597). De ces derniers, il y a :—

Dans la classe d'essai	170
Dans la classe suivante ou troisième classe	61
Dans la classe suivante ou deuxième classe	162
Dans la classe la plus avancée, ou première classe	204

On voit d'après ces chiffres qu'il n'y a que cent soixante-et-dix (170) détenus qui n'ont pas été promus, et plusieurs d'entr'eux sont entrés dans la prison assez tard, cette année, pour ne pouvoir l'être.

On doit aussi observer que quatre cent vingt-sept (427) ont été promus; dont deux cent quatre (204) à la première classe. Et quand on considére qu'ils sont exposés à perdre ces insignes ou notes de distinction pour une offense aussi légère que de se parler à voix basse deux ou trois fois, on ne saurait disconvenir qu'une tel état de choses indique généralement chez les détenus une obéissance très-fidèle au règlement, et par suite une certaine amélioration dans leur condition morale.

2o. *Punitions.*—Je regrette de n'avoir pu obtenir un rapport des punitions pour toute l'année 1867; mais autant qu'elles se trouvent insérées dans le livre tenu à cette fin, l'état suivant est exact :—Punis au pain et à l'eau, 507; au cachot, 309; par la réclusion, 1; sans lit pendant une nuit, 15; condamné à la chaîne, 1; fouettés, 7; nombre de ceux qui n'ont pas été du tout punis en 1867, 420.

Ce rapport nous démontre :—

1o Que sur six cent cinquante-deux (652) prisonniers,l vingt-six seulement ont été condamnés aux plus sévères châtiments, tel que la chaîne, la privation de lit et la réclusion solitaire.

Le cachot est une punition très légère durant la saison de l'été. Ce n'est qu'en hiver, quand le malheureux prisonnier y est renfermé durant toute la nuit, jour et nuit, et même plusieurs nuits de suite, que ce genre de punition devient terrible. Sans lit, ni feu, ni place pour se mouvoir, mais, renfermé dans une cellule étroite pendant des heures, peut-être toute la nuit, peut-être même pendant des jours et des nuits, ce traitement me paraît horrible.

L'été, la condamnation au cachot n'est qu'une punition très légère, mais l'hiver c'est une punition des plus barbare et cruelle, qui ne devrait pas, à mon avis, être tolorée pour un instant dans un pays civilisé. Cependant, l'été ou l'hiver, j'ignore en quel temps, trois cent neuf, (309) de ceux soumis à mes soins ont été comdamnés à ce genre de châtiment.

2. Cinq cent sept (507) ont été condamnés à la punition la plus légère, savoir: au pain et à l'eau.

3. Des six cent cinquante-deux (652) détenus, quatre cent vingt (420) n'ont par subi de châtiments. Ceci, à mon avis, peut-être regardé comme le criterium de l'état moral des prisonniers. *Les deux tiers de mes ouailles n'ont subi aucune punition.*

L'état suivant démontre que la plupart des punitions ont été infligées à un très petit nombre de prisonniers, comparativement parlant.

Parmi mes ouailles, cent (100) environ ont reçu ces punitions; cinquante-neuf (59) n'ont été punis qu'une fois; 53 deux fois; 24 trois fois; 22 quatre fois; 9 cinq fois; 7 six fois; 12 sept fois; 3 huit fois; 3 neuf fois; 1 dix fois; 2 onze fois; 3 douze fois; 2 treize fois; 1 quatorze fois; 1 seize fois; 1 dix-sept fois; 3 dix-huit fois; 1 vingt-deux fois; 1 vingt-quatre fois; 1 trente-deux fois; 420 n'ont pas été punis du tout.

Les tableaux suivants indiquent les divers genres de punitions infligées à la même personne :—

Des deux cent trente-deux (232) qui ont été punis, 63 ne l'ont été qu'au pain et à l'eau; 146 au pain et à l'eau et au cachot sans lit; 7 au pain et à l'eau, cachot et verges; 2 à la réclusion; deux à la chaîne.

Le nombre total des punitions infligées est comme suit :—

Au pain et à l'eau	507
Au cachot	309
Au cachot sans lit	15
A la réclusion	1
Aux verges	7
A la chaîne	1
Nombre total des punitions	840

On doit encore ici remarquer que tandis que quatre cent vingt (420) n'ont pas été punis, cinquante-neuf (59) ne l'ont été qu'une fois, cinquante-trois (53) deux fois, et trente (30) trois fois, ce qui démontre encore qu'il n'y a qu'environ cent (100) prisonniers qui aient enfreint la règle; que des six cent cinquante-deux (652) prisonniers, cinq cent cinquante-et-un (551) se sont bien comportés, ce qui, à mon avis, est un indice de progrès moral.

3.—LA BIBLIOTHÈQUE.

La bibiliothèque est sans doute entretenue pour le bien des prisonniers, et y contribue de quatre manières différentes. C'est un moyen d'avancer l'éducation, de répandre l'instruction religieuse et de retenir les prisonniers dans le bon ordre. Mais, probablement, ce qui en découle le plus naturellement est l'amélioration dans l'état moral. Les ouvrages sont bien choisis, et tous d'un genre très moral. Tous les détenus qui savent lire en ont lu un volume ou deux, chacun, par mois. Quelques-uns d'entr'eux n'ont lu qu'un volume, par mois, dans l'année. La bibliothèque contient au-delà de sept cents (700) volumes d'ouvrages utiles et précieux. Les meilleurs de ces ouvrages sont constament distribués et le grand nombre qui en est lu démontre combien les prisonniers les apprécient. L'état suivant indique le nombre de volumes lus pendant l'année :—

Nombre de volumes lus par les femmes	624
Nombre de volumes lus par les hommes	3,234
Nombre total de volumes lus	3,858
Nombre de pages lues par les femmes	187,200
Nombre de pages lues par les hommes	1,077,300
Nombre total des pages	1,254,500

La lecture de tant de bons ouvrages ne saurait manquer de produire un bon effet moral sur les prisonniers, et quoiqu'on ne puisse pas dire exactement jusqu'à quel point elle leur a été utile, on doit conclure qu'ils en ont tiré certains avantages.

4—CRIMINELS LIBÉRÉS.

Je mentionne ici le cas des détenus renvoyés, comme exemple de leur éducation morale lorsqu'ils ont été admis dans l'institution, et lorsqu'ils l'ont quittée, d'après leurs propres aveux. Certaines questions ont été posées aux prisonniers, cette année, avant leur départ. Les réponses à ces questions font voir que quarante-quatre (44) d'entr'eux avaient été adonnés à la boisson; que trente-deux (32) avaient fréquanté de mauvaises compagnies; que la désobéissance à leurs parents, et autres vices analogues, avaient conduit d'autres à leur ruine; et que trente (30) n'vaient reçu aucune instruction religieuse dans leur enfance.

Il faut ajouter en outre la dissipation dans bien des cas, et le crime dans tous. Telle était leur condition morale quand ils sont entrés. Au sortir de la prison, ils ont déclaré être comme suit :—

Améliorés sous le rapport de l'instruction morale...........................	99
Mieux en état de gagner leur vie..	80
Améliorés sous le point de vue moral..	107

Enfin, je crois qu'il est raisonnable de conclure de tout ceci qu'il s'est opéré chez les criminels une certaine amélioration sous le rapport moral.

III.—*Progrès des Criminels sous le rapport Religieux.*

De tous les buts de cette institution le plus important est la réforme des criminels, au double point de vue moral et matériel. La moralité ou l'obéissance externe à l'ordre et aux lois ne pourra jamais être solide, si elle n'est basée sur l'enseignement de la Bible, et les raisons qu'elle fournit pour effectuer ces réformes. La moralité peut faire d'un homme un bon citoyen, la réforme en ferait un bon chrétien.

Cette double fin est ou doit être le principal but de cette prison, faire sortir le pécheur des voies de l'erreur en sauvant son âme, et du chemin du crime en le purifiant par la grâce.

Humainement parlant, la chose la plus nécessaire pour la réforme est l'instruction. Sans l'instruction, la vérité ne peut être ni enseignée ni comprise. Si l'école pouvait atteindre la fin pour laquelle elle a été instituée elle contribuerait puissamment à la réforme des prisonniers.

Ceux qui ne sauraient pas lire et qui ne comprendraient pas le sens des mots parviendraient bientôt à apprendre à lire, à comprendre ce qu'ils liraient ainsi que ce qu'ils entendraient. On pourrait alors faire appel à leur intelligence, et par là à leur cœur et à leur jugement.

L'ignorance, il est vrai, ne saurait empêcher la grâce surnaturelle de Dieu de pénétrer dans leurs âmes, mais c'est un obstacle insurmontable pour l'homme qui cherche à opérer la réforme des criminels ignorants.

Chaque prisonnier, à son entrée dans l'institution, a droit de recevoir une Bible. Conséquemment, une Bible lui est mise entre les mains. S'il demande un livre de prières, ou tout autre livre religieux, on le lui donne, mais pour ceux qui ne savent pas lire, ou qui ne le savent qu'imparfaitement, la semence de la réforme, la parole de Dieu, quoique placée entre leurs mains, n'arrive pas jusqu'à leur cœur. " La parole du Seigneur est pure et convertit l'homme." Je considère comme un très-grand mal que des personnes soient détenues ici, pour un nombre d'années, et qu'elles partent ensuite sans pouvoir lire la parole de Dien, le premier but pour lequel elles y ont été envoyées. Cependant, la Bible est placée entre les mains de plusieurs qui savent la lire, et je sais qu'elle est souvent lue et relue, annotée, étudiée et approfondie, et elle est, au fonds, la vraie source de tout ce qui s'accomplit de bien ici.

La bibliothèque, qui contient plusieurs livres religieux, est une autre source d'instruction, elle peut se décrire comme suit :—

Ouvrages qui peuvent être distribués à tout le monde......................	600
Ouvrages qui ne peuvent être distribués qu'aux invalides dans l'infirmerie	200

Tous ces ouvrages sont utiles, moraux, et en grande partie religieux. Ils contribuent beaucoup à l'instruction religieuse des prisonniers. A l'aide de ces ouvrages, du livre de prières et de la bible, tout prisonnier qui sait lire a à sa portée les moyens de s'instruire.

On ne devrait pas, cependant, perdre de vue que lors même qu'une personne saurait lire ou écrire, ou calculer, elle n'est pas instruite. Ces connaissances sont les éléments, les moyens de s'instruire et d'avancer, et sont par conséquent essentielles à leur place. Sans ces connaissances préliminaires l'accès de la science nous serait interdit. Les moyens les plus efficaces pour produire ici de la réforme sont l'amélioration religieuse, le culte public, l'instruction religieuse, la conversation privée et la prière quotidienne dans les cellules.

1. Il y a deux offices religieux chaque dimanche, deux le jour de Noël et le vendredi saint, et un tous les jeudis. A chaque service il y a prière et sermon.

2. Chaque dimanche, après le service divin, il y a plusieurs classes de catéchisme, et le temps qui s'écoule entre l'office du matin et celui de l'après-midi est employé à donner des instructions religieuses.

Afin de mieux faire comprendre l'instruction religieuse, je me suis procuré de grandes cartes de la terre sainte et d'autres pays mentionnés dans l'écriture, ce qui a excité beaucoup d'intérêt chez les prisonniers.

3. Il est permis à chaque prisonnier de converser personnellement, une ou plusieurs fois par mois, avec l'aumonier. Plusieurs d'entr'eux cherchent à obtenir plus souvent ces conversations privées. Je crois que cette pratique, que j'ai inaugurée en mil huit cent cinquante-sept, a produit l'effet le plus salutaire sur les hommes. Par ce moyen, j'ai obtenu le plus grand ascendant moral sur eux. Toutes ces visites sont inscrites dans un livre. A l'égard de ces visites privées, le préfet demande au criminel libéré combien de fois il a conversé avec l'aumônier. Les prisonniers libérés cette année ont répondu aux questions du préfet de la manière suivante :—

Ont parlé à l'aumônier mensuellement	63
Ont parlé à l'aumônier fréquemment	49
Quelquefois, ou point du tout	8
	120

4. Durant l'année on a fait la prière quotidienne chez les prisonniers, ce qui consiste dans la lecture de certaines portions de l'écriture sainte et l'offrande de louanges au Seigneur.

5. La visite et l'instruction des détenus dans leur cellules.—Chaque année, depuis dix-sept ans, j'ai visité les prisonniers dans leurs cellules, principalement les dimanches et le soir. C'est encore ce que j'ai fait cette année. Mon expérience m'a démontré l'inutilité de ces visites. Si les cellules étaient isolées elles pourraient être utiles, mais tant que toutes les ailes s'ouvriront sur le centre, de sorte que tous les bruits sont entendus dans chaque cellule, on n'en obtiendra aucun résultat. Par exemple, je visite un prisonnier détenu dans une cellule en bas ; les occupants de la cellule adjacente ou qui se trouve au dessus peuvent causer ou rire, ou peuvent être occupés à vider leurs pots de nuit, ce qui occasionne toutes sortes de bruits et toutes sortes d'odeurs, surtout dans un endroit où huit cents hommes (800) couchent ensemble, et dans un espace aussi rétréci. Cet état de choses est nécessaire, mais il en résulte que la cellule devient un lieu peu propre à la prière et à l'instruction religieuse.

Il est difficile de constater le résultat des instructions données dans cette institution. Après leur départ il est impossible de suivre les prisonniers. Nous ne pouvons compter que sur ce qui se passe ici, sous nos yeux, ayant toujours la crainte d'être trompés.

1. *Baptêmes.*—La demande du baptême du chrétien est sans contredit le signe qu'il s'est opéré un changement. On doit admettre qu'il peut être ou n'être pas durable, mais c'est l'indice d'une tendance à la réforme. Avant que l'on confère le baptême à un détenu, on le soumet à une longue épreuve et à un long cours d'instruction. S'il peut lire, il continue comme néophyte jusqu'à ce qu'il ait appris le catéchisme, après avoir appris le symbôle des apôtres, l'oraison dominicale et les dix commandements. Depuis 1852, époque à laquelle j'ai introduit l'usage de ce sacrement dans l'institution,—car avant cette époque on croyait que c'était une chose terrible que de baptiser les criminels,—j'ai, après m'être assuré qu'ils avaient l'instruction nécessaire et un repentir sincère, reçu dans le giron de l'église chrétienne le nombre suivant de détenus en leur conférant le baptême :—

Avant 1867—Hommes	252
" —Femmes	20
En 1867—Hommes	4
" —Femmes	2
	278

Ces personnes n'ont pas eu, dans leur bas-âge, les avantages de l'instruction religieuse, et je crois sincèrement qu'elles ont senti la responsabilité de leur position, et ont de cœur embrassé une nouvelle vie.

2. *Décès*, depuis 1852.—Il y a eu deux cent quatre (204) décès. Ces prisonniers ont été visités, chaque jour, pour recevoir les consolations de la religion. Plusieurs d'entr'eux ont communié peu de temps avant leur mort, et, quelle que fût leur vie, je crois que le plus grand nombre d'entre eux sont morts en paix.

3. *La Sainte Communion.*—Après des demandes réitérées de la part des prisonniers de bonne conduite, je me suis résolu, en 1862, à introduire la célébration de la sainte communion. Avant cette époque on ne l'administrait qu'à ceux qu'on croyait à l'article de la mort. C'était une chose nouvelle dans la prison et elle a fait le sujet de beaucoup de remarques et de censure au dehors. Mais il n'existait aucune raison solide pour empêcher que les prisonniers ne formassent une congrégation, ou pour refuser le baptême, la confirmation, ou la sainte communion à des personnes préparées à les recevoir. Mais l'opinion publique et les préjugés y étaient opposés.

Malgré tout la chose a été faite, l'opinion publique a changé, et il en est résulté beaucoup de bien. Quand un prisonnier désire sincèrement se réformer on ne peut de droit lui refuser aucun moyen de grâce. Le nombre de ceux qui communient a augmenté tous les ans. En une occasion, Sa Grandeur Monseigneur l'Evêque, qui a tant à cœur la réforme des prisonniers, est venu officier. Chaque année me prouve de plus la convenance, l'utilité et la nécessité de cette pratique. Je n'ai pas encore administré ce sacrement plus de deux ou trois fois par an, en partie parce que je ne puis pas, seul, suffire au travail qu'il impose, et en partie parce que j'ai cru qu'il était de mon devoir d'user de circonspection en introduisant une pareille pratique. Cette année, ce sacrement a été administré deux fois.

Le jour de Pâques, 94 ont communié.
Le jour de Noël, 108.
Le jour de Pâques, 20 femmes et 74 hommes.
Le jour de Noël, 18 femmes et 90 hommes.

En général, je suis en état de déclarer que ces criminels sont de bonne conduite. Chez les femmes règnent l'ordre et la tranquilité, et aucune d'elles n'a commis une offense qui, si elle était hors de la prison, la priverait de la communion. Cet état de choses me paraît être un indice d'un sentiment de religion et de progrès. Parmi les détenus, il y a le nombre suivant de communiants :—

Femmes, 21 ; hommes, 160.—Total, 281.

Et quand on considère l'état dans lequel ils sont entrés dans la prison ; que deux cent vingt-six (226) étaient adonnés à l'intempérance ; que deux cent soixante-et-un (261) avaient bu lors de la commission du crime ; que cent vingt-et-un (121) ont été élevés sans religion ; que deux cent vingt-six (226) étaient orphelins ; et quand on considère leurs mauvaises habitudes, leur ignorance et leurs crimes, il n'est guère possible de nier que des changements considérables ont été effectués, et que des réformes réelles ont été obtenues.

IV.—*Criminels libérés.*

Je pourrais, ce me semble, en appeler aux listes de classification,—au livre des punitions,—à la bonne conduite générale de mes ouailles,—à leur assiduité au travail,—à leur désir d'apprendre et de se perfectionner,—à leur régularité,—à leur bonne tenue et révérence dans l'église,—car, je ne sache aucune congrégation qui se comporte mieux,—comme preuves de progrès religieux qui s'est opéré. Mais je m'en abstiens. Je me bornerai encore une fois à leurs propres aveux à leur départ de la prison. Cette année, il en est sorti deux cent vingt (220). Quoique parmi eux quarante (40) fussent adonnés à la boisson, et cinquante à des habitudes vicieuses avant d'être venus ici, cependant, lors de leur départ, 99 ont déclaré qu'ils avaient fait des progrès dans l'instruction religieuse ; 63 avaient conversé, chaque mois, avec l'aumônier sur la religion ; 49 lui avaient parlé fréquemment sur la religion ; 8 que peu souvent ou point du tout ; 107 dirent que leur détention ne lenr avait pas été avantageuse au point de vue religieuse.

J'ai ainsi jeté un coup-d'œil sur les résultats qui ont été opérés par les moyens d'avancement intellectuel, moral et religieux à la disposition de l'institution. On ne peut dis-

convenir que quelques avantages en aient résulté ; beaucoup même pour les moyens, tandis qu'il reste encore beaucoup à faire. Je donnerai ici une idée des travaux qui ont été accomplis dans mon bureau, afin que le public sache quelle tâche incombe à l'aumônier. Je fournirai d'abord un état du travail de bureau comme distinct de celui du *ministère*, et l'on verra que le premier, seul, est trop pour un seul homme.

1. *Régistre des visites religieuses,* chaque mois, s'élevant pour l'année à 7,400 entrées. En préparant ce livre, vingt *items* ont été insérés pour chaque individu, ce qui donne 13,200 entrées.

2. *Catalogue des livres.*—Entrées, 800.

3. *Livres pour l'infirmerie, ou hors de service.*—Préparation et distribution, 8,937 entrées.

4. *Journal, ou registre de la bibliothèque.*—Nombre d'entrées dans la confection de ce livre, 2,400. Nombre d'entrées pour la distribution des livres pendant l'année, 16,170.

5. *Registre de la vie de chaque détenu.*—Nombre d'entrées à cet effet en 1867, 154.

6. *Livres des punitions et classification des protestants.*—Nombre d'entrées pour confectionner ce livre, 810.

7. *Journal de l'école,* indiquant le nombre d'admissions et de décharges.

8. *Journal des cellules.*—Où se trouvent entrés les déplacements des prisonniers de cellules en cellules. Ce dernier livre est aussi un index du nombre des groupes et des divisions des détenus, et contient aussi l'entrée de chaque lettre qui est écrite.

9. *Journal du travail quotidien du bureau.*

10. *Lettres écrites* pour les détenus en 1867, 735.

Ces chiffres ne donnent qu'une idée imparfaite du travail du bureau. Il y a, en outre, énormément d'écriture, comme listes des lettres reçues, listes des lettres écrites, liste mensuelle de chaque prisonnier pour la conversation privée, listes de communiants, rapports tabulaires, rapports trimestriels et différentes autres listes, y compris le rapport annuel. Il faut admettre que beaucoup de cette écriture n'appartient pas, à proprement parler, à l'aumônier ; mais, malgré cela, il lui est encore dévolu une trop lourde tâche de travail de bureau.

Quant aux travaux de son ministère, ceux-là même sont trop onéreux. Il faut préparer trois sermons par semaine, être présent tous les jours à la prison, depuis trois heures jusqu'à six, visiter chaque jour trente prisonniers malades, donner privément de l'instruction religieuse à une centaine de personnes, faire tous les mois vingt-quatre courts entretiens, entretenir des conversations particulières avec chaque prisonnier qui le désire, et ces conversations s'élèvent mensuellement à cinq cents ; les dimanches, visiter deux ou trois classes de cathéchisme entre les heures d'office, et donner des leçons à chacune d'elles ; l'école est aussi sous la surveillance de l'aumônier. Ce sont là les principaux devoirs qu'il y a à remplir ici ; pour ceux d'un genre inférieur, ils sont sans nombre. Mais en n'y jetant qu'un coup-d'œil, ont voit qu'ils sont au-delà des forces d'un seul homme. Je me contenterai d'ajouter ici que j'ai apporté d'autant plus de soin à faire ce rapport que certains membres du parlement ne m'ont pas fait justice en parlant du pénitencier, et en refusant de donner publicité à mes rapports. J'ai aussi apporté d'autant plus de soin dans l'énumération des devoirs de ma charge, que depuis dix-sept ans je les ai toujours remplis sans murmure. Une portion considérable de l'ouvrage que je viens de mentionner n'appartient pas, à proprement parler, à mon département, mais il était devenu nécessaire pour le confort et l'avancement des prisonniers. Pour plusieurs raisons, les devoirs propres de l'aumônier, depuis l'époque de ma nomination, se sont tellement multipliés, que désormais il me sera impossible de faire plus que la part que de droit je suis tenu de faire. Comme il est possible que je n'occupe plus ma présente position, j'aimerais à constater les encouragements que j'ai reçus dans l'accomplissement de mon importante mission. En général, mes rapports ont été reçus avec beaucoup d'égards de la part de la presse. En 1858, le ci-devant conseil législatif du Canada m'a fait beaucoup de louanges dans son rapport sur les prisons de réforme, pour le système d'instruction morale suivie dans cette institution.—Voyez *Appendice A.*

Le synode de Toronto, le défunt et vénéré évêque de Toronto en tête, m'a offert publiquement un vote de remercîments en approbation de mes efforts dans cette institution.—Voyez *Appendice B,*

D'autres Bureaux d'Inspecteurs ont aussi quelquefois mentionné le département de l'aumônier.

Le Bureau actuel, dans son rapport de 1862, a dit:—" L'ensemble du rapport de M. le Préfet, les rapports de MM. les Aumôniers, l'examen des libérés et les observations personnelles des Inspecteurs concourent à prouver que la discipline morale de l'institution est dans un état plus satisfaisant que jamais. Cela ne veut pas dire qu'il n'y ait aucune irritation, aucune plaie morale sévissant parmi les prisonniers; non, mais cela veut dire qu'en somme il y a progrès; que le bien gagne sur le mal; que ceux qui sont susceptibles de réforme sentent, plus ou moins, l'effet des efforts qu'on fait pour les réformer."

Encore, dans leur rapport pour 1863 :—" Les Inspecteurs croient que, en général, l'esprit religieux a fait des progrès considérables parmi les condamnés hommes.

Puis, dans le rapport de 1864 :—" Les Inspecteurs ont tout lieu de croire que la condition religieuse de l'institution s'est beaucoup améliorée depuis quelques années."—Voyez *Appendice C.*

En 1865, les Inspecteurs disaient:—" Les Inspecteurs désirent attirer l'attention sur les rapports des aumôniers comme preuve de la croissance du sentiment religieux parmi les détenus. Tout les portent à croire que les deux aumôniers remplissent avec zèle et avantage leur ministère auprès des détenus de l'institution; ils croient de leur devoir de faire observer à Votre Excellence que la tâche d'enseigner à un aussi grand nombre de prisonniers n'est rien moins que très-ardue pour deux pasteurs." J'approuve entièrement cette partie du rapport des Inspecteurs. L'accomplissement d'une telle tâche par un seul ministre, 'pendant dix-sept années consécutives', est, sans doute, très-ardu, et mérite, à mon avis, quelque considération."

Je n'ai pas encore vu le dernier rapport du Bureau, mais je suis heureux de pouvoir déclarer que, durant l'année, les devoirs de mon département ont été fidèlement remplis. Chaque jour on a visité les malades et les mourants, et on leur a porté les secours de la religion. L'éducation séculière a été étendue autant que possible. J'ai eu des entretiens mensuels avec chaque prisonnier confié à mes soins, et je leur ai donné des conseils et de l'encouragement.

La parole de Dieu a été distribuée à mon troupeau consciencieusement, autant que mes forces me l'ont permis. Le grand nombre de livres que j'ai été obligé de tenir sont dans un ordre parfait. Et quoique je sache combien mes efforts ont été loin de la perfection, cependant, depuis ma nomination je n'ai jamais vu clore une année où j'ai éprouvé autant de satisfaction de l'état moral et religieux des prisonniers, ou de la fidélité dans l'accomplissement de mes devoirs.—*Voyez Appendice D.*

Je ne mentionnerai plus que le rapport sur les prisons publié cette année, dans lequel la législature de l'Etat de New-York, si puissant et si éclairé, a consacré plusieurs pages à l'appui du système d'instruction morale suivi ici, ainsi qu'aux travaux de l'aumônier.—*Voyez Appendice E.*

En terminant, je dois dire qu'il se présente ici beaucoup d'obstacles à la réforme des prisonniers, dont l'un des principaux est le système de discipline et de fermage par contrat. Le système de discipline n'est pas basé sur la bonne conduite, ne donne aucun encouragement aux prisonniers, et est, à mon avis, trop subordonné au système du fermage de leur travail. Ce dernier système, tout en tendant à corrompre et à dépraver les prisonniers eux-mêmes, est subversif de toute discipline effective. Ces deux systèmes demanderaient de grandes modifications, ou un changement radical, si jamais l'on veut atteindre le but principal de l'institution, comme asile de repentir et de réforme. Depuis plusieurs années, je proteste contre cet état de choses inique. Les années successives se sont écoulées sans amener aucun changement. Le système n'a fait qu'empirer de plus en plus. Nombre de prisonniers au lieu d'être réformés apprennent le vice. Je laisse donc les derniers mots de ce rapport qui est, peut-être, le dernier que je ferai, comme un protêt contre ce qui m'apparaît blâmable dans l'institution, savoir : le fermage par contrat et l'absence des éléments d'une discipline plus chrétienne.

Le tout respectueusement soumis.

(Signé,) HANNIBAL MULKINS, *Aumônier.*

Pénitencier Provincial, 31 Décembre 1867.

APPENDICE A.

Extrait d'un Rapport d'un Comité Spécial du Conseil Législatif sur les Rapports du Pénitencier Provincial, 1858.

" L'éducation religieuse, morale et séculière des prisonniers, est l'une des parties les plus importantes du système du pénitencier, et quoiqu'elle soit entreprise avec tous les désavantages venant de l'endurcisssement produit par une longue carrière de crime chez un grand nombre de prisonniers au-dessus d'un certain âge, et de la presque inutilité, en apparence, d'entreprendre la tâche de s'adresser, dans un grand nombre de cas, à une ignorance profonde et à une dépravation habituelle sous toutes les formes, néanmoins les efforts pleins de patience, de zèle et de dévouement de ces missionnaires chrétiens pourront, on doit l'espérer avec le secours de Dieu, produire d'heureux résultats et le salut de plusieurs âmes dont il y avait lieu de désespérer lorsqu'elles leur ont été confiées. On ne pourrait, par un simple coup-d'œil sur le rapport du Révérend M. Mulkins, faire voir l'étendue de ses efforts dans l'accomplissement des rudes travaux de sa charge. Ils paraissent néanmoins avoir été continuels et dirigés avec discrétion et jugement.

" Il faut examiner soigneusement le rapport et les nombreux détails qu'il renferme pour apprécier l'étendue et le prix de ces devoirs.

" A en juger par le rapport de M. Mulkins, il paraît que plusieurs des prisonniers ont fait beaucoup de progrès dans leur éducation séculière ; le parti judicieux qu'on en a tiré, en leur offrant l'avantage d'un bon choix de livres séculiers et des écritures, ne peut qu'aider puissamment le chapelain dans ses efforts.

Quoiqu'il puisse être imprudent de se former immédiatement une opinion sur le résultat actuel de ses efforts, et qu'il soit nécessaire d'apporter la plus grande précaution avant de croire à un amendement réel, même lorsque l'extérieur ou les protestations en font foi, néanmoins il faut espérer que l'on ne se relâchera pas dans ces efforts si louables et si chrétiens, laissant le résultat entre les mains d'une Providence toute puissante et miséricordieuse qui, lorsqu'elle le jugera à propos, bénira et couronnera une œuvre entreprise dans le seul but de sa gloire.

" Le Révérend M. Mulkins fait particulièrement observer qu'il est nécessaire de laisser entièrement à la discrétion des autorités du Pénitencier de ne pas donner, pour être disséqués, les corps des prisonniers dont les amis sont inconnus ou trop éloignés pour qu'on puisse s'adresser à eux. Il fait voir avec force l'effet pénible que la crainte d'un pareil traitement a exercé sur plusieurs prisonniers mourants, et que la modification sous la direction du Bureau des Inspecteurs, suivant les différentes manières qu'il indique, de l'acte qui règle cette matière n'aurait pas l'effet d'empêcher la réalisation des fins avantageuses qu'on s'est proposées en faveur de la science. Le rapport du révérend M. Mulkins offre beaucoup d'autres recommandations utiles et importantes dont la longueur de ces observations ne nous permet pas de nous occuper, mais qui méritent toute considération et d'être suivies quand cela se peut faire."

APPENDICE B.

Extrait des minutes du synode, 1855 :—

Feu l'Evêque de Toronto a déclaré dans son discours " que, lors de la visite au pénitencier dans le but de donner la confirmation aux criminels, et après avoir dit qu'il avait baptisé 60 d'entr'eux et en avoir confirmé 86 :—Le spectacle a été profondément intéressant, et les apparences promettaient beaucoup. Assurément, il est consolant de savoir que la semence jetée et la parole prêchée ne resteront pas sans fruit. Ce grand nombre parle plus fortement de l'assiduité de l'aumônier que ne pourraient le faire les paroles. En effet, leur tenue décente et respectueuse, l'intérêt qu'ils ont paru prendre aux solennités, sont une preuve que le révérend M. Mulkins, par une instruction solide, a porté dans leurs esprits la conviction de l'importance infinie des devoirs qu'ils étaient appelés à remplir, et je crois ne pas me tromper en croyant qu'une partie de la grâce demandée a été obtenue."

Dans le discours de Sa Grandeur, en 1852, on trouve le passage suivant : " Il m'est arrivé bien des choses durant ce long voyage, mais le temps ne me permet que d'en men-

tionner une seule.—La confirmation à Kingston, le 5 septembre 1852, comme étant d'un intérêt plus qu'ordinaire.

" A neuf heures précises, j'ai visité le Pénitencier Provincial. Le règlement de l'institution ayant limité le temps dont je pouvais disposer, j'ai ordonné immédiatement la lecture des litanies par un des membres de mon clergé. J'ai ensuite baptisé vingt-deux criminels et donné la confirmation à cent-un. Le temps ne permettait pas de faire de sermon, mais je leur ai adressé quelques paroles chaleureuses et encourageantes, autant que le temps pouvait le permettre.

" Il est dû beaucoup de louanges au révérend H. Mulkins, aumônier du Pénitencier, pour la peine extraordinaire qu'il a prise pour préparer ces néophytes à la confirmation et au baptême. Ils m'ont paru de bonne volonté et intelligents, et j'ai lieu de croire qu'un grand nombre d'entr'eux étaient sérieux et bien préparés."

APPENDICE C.

Les Inspecteurs disaient dans leur rapport de 1864 :—

" Les Inspecteurs ont toute raison de croire que la condition religieuse de l'institution a fait de grands progrès l'année dernière, et ils sont confirmés dans leur opinion par les rapports de l'un et l'autre aumôniers. Cet heureux changement est dû en grande partie, comme le pensent les Inspecteurs, à ce qu'on a amélioré le système d'instruction religieuse de l'institution, et surtout aux rapports des prisonniers avec les aumôniers qui sont devenus plus fréquents."

APPENDICE D.

En 1865, les Inspecteurs disaient :—

" Les Inspecteurs désirent attirer l'attention sur les rapports des aumôniers, comme preuve de la croissance du sentiment religieux parmi les détenus. Tout les portent à croire que les aumôniers remplissent avec zèle et avantage leur ministère auprès des détenus de l'institution, ils croient de leur devoir de faire observer à Votre Excellence que la tâche d'enseigner à un aussi grand nombre de prisonniers n'est rien moins que très-ardue pour deux pasteurs.

" Le Pénitencier recèle maintenant 326 catholiques romains, et ceux des autres dénominations sont au nombre de 418 ; or, comme chaque aumônier doit s'entretenir particulièrement au moins une fois par mois avec chacune de ses ouailles, célébrer deux fois par dimanche et les jours de fêtes le service divin, faire une instruction le jeudi et le catéchisme le dimanche, il est incontestable que cette tension de l'esprit doit les fatiguer, sans compter cet autre devoir auquel ils sont assujétis, de se rendre de bonne heure le matin pour faire la prière. Quand même ils n'auraient jamais à s'absenter pour affaires ou cause de maladie, le temps qui leur reste n'est pas suffisant pour qu'ils puissent écrire des lettres pour les détenus, examiner et distribuer les livres de la bibliothèque, visiter les malades à l'infirmerie, et, en un mot, se donner mille peines qu'exigent la condition des personnes que les désordres ont conduit au Pénitencier."

APPENDICE E.

Extrait d'un Rapport sur les Prisons de Réforme des Etats-Unis et du Canada, fait et approuvé par la Législature de l'Etat de New-York en 1867.

" Nous commençons par le Canada. On apporte le plus grand soin à l'éducation religieuse des détenus, au Pénitencier Provincial de Kingston. La prison possède deux aumôniers. Un prêtre catholique romain qui a la direction de la population catholique, et un ministre protestant pour veiller aux intérêts spirituels de la portion protestante. Nous n'avons pas eu le bonheur de rencontrer le premier aumônier, quoique nous ayons entendu un rapport favorable de ces travaux ; nous avons fait la connaissance intime du ministre protestant, et ce n'est que justice de notre part de déclarer qu'il nous a paru être éminemment propre à remplir les devoirs de la position. On ne saurait trop louer son activité

infatigable et l'énorme somme d'ouvrage qu'il fait. M. Mulkins remplit depuis à peu près quinze ans la charge d'aumônier protestant dans la prison. Il est d'opinion, et nous partageons entièrement ses vues, que la grande mission des Pénitenciers consiste à améliorer l'état intellectuel et moral de ceux qui les habitent, d'y implanter les semences de l'amour de la vertu, de leur faire sentir la nécessité d'une vie meilleure et les animer d'espérances plus pures et plus élevées. L'expérience de quinze ans a convaincu M. Mulkins que ce noble but, le plus noble que puisse se proposer à une nation pour ses enfants tombés et désobéissants, peut être jusqu'à un certain point atteint, mais seulement en le considérant comme la fin principale de l'incarcération et en ne regardant toute autre chose que comme lui étant secondaire.

" M. Mulkins est infatigable dans ses soins pour distribuer l'instruction religieuse individuellement. Il fait venir une fois par mois chacun de ceux qui sont confiés à sa charge, converse ave eux privément, leur enseigne leur cathéchisme, s'informe de leur état religieux, leur donne les conseils qu'exigent les circonstances, les exhorte et les encourage à la réforme, leur explique leurs devoirs particuliers comme prisonniers et leurs obligations générales comme hommes, s'efforce de calmer l'irritation de leurs esprits, cherche le meilleur moyen de leur toucher le cœur, et à la fin de l'entrevue en fait un court mémoire dans un livre destiné à cette fin. Il visite aussi les malades, converse et prie avec eux toutes les semaines, souvent tous les jours. Nous ne nous sommes pas étonnés, et personne n'aurait pu l'être, de la remarque qu'il nous a faite qu'un tel travail était trop pour un seul homme. Il n'y a pas, dit-il, un seul prisonnier qui n'aime ces entretiens, et ceux même qui n'en retirent pas des avantages religieux deviennent plus traitables et plus moraux. M. Mulkins, comme il le déclare lui-même, a toujours partagé l'opinion qu'on devrait conduire une congrégation dans une prison comme partout ailleurs, autant que possible, et comme l'avancement religieux en est le but, les mêmes moyens de grâces devraient lui être ouverts. Il s'ensuit que depuis 1860, il a régulièrement donné la communion aux prisonniers qui l'on désiré, qui ont donné une preuve sincère de repentir et qui ont paru y être convenablement préparés par les connaissances et l'expérience. On peut se former une idée assez juste de la nature et des devoirs de l'aumônier et de la manière ponctuelle qu'il les remplit par l'énumération suivante des livres qu'il tient en sa possession :—1. Un journal du travail quotidien. 2. Un registre contenant la biographie de chaque prisonnier. 3. Un registre mensuel des conversations religieuses avec les prisonniers. 4. Un livre des communiants dans lequel se trouvent entrées les conversations mensuelles avec les communiants et autres qui les ont demandées. 5. Un index où se trouvent entrés, par ordre alphabétique, le nom et le numéro enrégistrés de chaque prisonnier protestant admis, ainsi que les déplacements tels qu'ils arrivent. 6. Une liste des prisonniers indiquant les cellules où ils sont renfermés et les déplacements qui ont lieu de temps à autre. 7. Un registre de l'infirmerie où se trouvent insérés les noms des malades et les visites qui leur sont faites pour la conversation religieuse et la prière. 8. Un registre des femmes et des conversations religieuses tenues avec elles, chaque mois. 9. Catalogue des livres religieux. 10. Un registre où est entré le nom de chaque livre qui est placé entre les mains des prisonniers, ainsi que le jour où il est rapporté. D'après cet état, apparaissent en un coup-d'œil la somme et la variété des travaux de cet homme vraiment fidèle et dévoué, travaux d'autant plus utiles dans leur effet que difficiles dans leur accomplissement.

" Mais ce qui constitue le caractère le plus marqué et le plus consolant de l'institution, c'est le sentiment religieux qui y domine."

RAPPORT DU MÉDECIN DU PÉNITENCIER PROVINCIAL.

Au Bureau des Inspecteurs des Prisons, etc.

MESSIEURS,—En faisant mon rapport pour l'année qui vient de s'écouler, il ne reste que peu de choses à mentionner en dehors de ce qui est contenu dans mes rapports trimestriels.

Au point de vue sanitaire on doit convenir que la condition de l'institution, comparativement parlant, est meilleure qu'elle n'a été depuis quelques années.

Le nombre de patients admis à l'hopital durant l'année 1867, a été un peu moindre qu'en 1866.

Les admissions en 1866 ont été au nombre de 1,177, et de 1,085 en 1867.

Il y a eu aussi une légère diminution dans le nombre des cas de fièvres typhoïdes, traités à l'hôpital durant l'année dernière. Il n'y a eu que cent vingt-quatre admissions et deux mortalités résultant de cette maladie en 1867, tandis qu'en 1866 il y avait eu cent trente-trois admissions et sept mortalités.

L'amélioration effectuée par l'obtention de l'eau pour les besoins ordinaires de la prison d'un endroit plus éloigné des immondices qu'auparavant, a eu un effet très-salutaire sur la santé des prisonniers, et rien ne saurait plus le démontrer que la grande diminution dans le nombre des patients qui demandent à être admis à l'hôpital pour être traités pour des cas de diarrhée invétérée.

En 1865, avant que ces améliorations fussent affectuées, cent quarante-six prisonniers étaient retenus au lit par cette triste maladie. En 1866, on a obtenu l'eau d'une source plus pure, et l'on trouve que durant cette année il n'y a eu à l'hôpital pour traitement que quatre-vingt-dix cas de diarrhée invétérée, tandis que durant l'année dernière les archives de l'hôpital indiquent cinquante-neuf admissions pour cause de cette maladie.

Je regrette d'être obligé de déclarer que durant l'année 1867 quatre personnes ont été blessées par l'explosion de la poudre. Le 3 septembre dernier deux prisonniers, du nom de William Walker et George Carr, creusaient un puits à l'asile de Rockwood. En bourrant un trou dans le roc, une explosion inattendue a eu lieu par laquelle ces deux individus ont été sérieusement blessés. Walker a dû garder l'hôpital pendant cinquante jours et Carr pendant quatorze. Le 20 décembre, les prisonniers Cornelius Corhlin et James Deny reçurent aussi des blessures par une explosion subite dans la carrière de la prison où ils travaillaient. Corhlin a eu une partie de la main emportée, et les os de l'avant-bras furent brisés au point de nécessiter l'amputation entre le coude et le poignet. C'est vraiment lamentable de voir un homme robuste, et à la fleur de l'âge comme Corhlin, ainsi subitement privé du seul moyen qu'il avait pour gagner sa vie honnêtement, dans le cas où il le voudrait, après l'expiration de son emprisonnement.

Au printemps, aussitôt que le temps le permettra, on fera l'essai des fosses sans égoût d'après le système adopté suivant que le Bureau le désire, et l'on vérifiera jusqu'à quel point elles pourront convenir à un établissement du genre du Pénitencier Provincial. Ceci formera le sujet d'un rapport spécial.

Les tableaux ordinaires se trouvent annexés à ce rapport. Le premier contient l'énumération des maladies traitées à l'hôpital durant l'année dernière, et le résultat du traitement.

Le deuxième tableau fera voir le nombre de décès qui ont eu lieu dans la prison, durant l'année, les noms des criminels décédés, leurs maladies, âge, la date du décès, et le nombre de jours qu'ils ont passés à l'hôpital.

Le tout respectueusement soumis.

Je suis, Messieurs,

Votre obéissant serviteur,

JOHN R. DICKSON, M.D.,

Membre du Collége Royal de Médecins de Londres,
Membre du Collége Royal de Chirurgie de l'Angleterre,
Agrégé du Collége Royal de Chirurgie, d'Edinbourg, et
Médecin du Pénitencier Provincial.

Kingston, Ontario, Janvier 1868.

ETAT ANNUEL des cas traités à l'infirmerie du Pénitencier Provincial, pour l'année 1867.

Maladies.	Restant.	Admis.	Renvoyés.	Décédés.	Restant.	Observations.
Abcès	2	36	38	....	....	
Pouce coupé	....	1	1	....	....	
Anasarque	....	1	1	....	....	
Apoplexie	....	3	2	1	....	
Asthme	2	8	10	....	....	
Ascite	1	....	....	1	....	
Anévrisme	1	....	1	....	....	
Blennorrhagie	....	8	8	....	....	
Furoncle	....	24	24	....	....	
Bronchites	2	26	24	1	3	
Bronchocèle	....	3	3	....	....	
Brûlures	....	10	10	....	....	
Cancer aux lèvres	....	2	2	....	....	
Charbon	....	4	4	....	....	
Cardiaque	1	8	8	....	1	
Cephalalgie	....	1	1	....	....	
Choléra Morbus	1	14	15	....	....	
Cholérine	....	3	3	....	....	
Colique	....	28	27	....	1	
Congestion du cerveau	....	2	1	....	1	
" foie	....	5	5	....	....	
" des pommons	....	5	5	....	....	
Constipation	....	29	28	....	1	
Contusion	....	21	21	....	....	
Diarrhée	....	59	57	....	2	
Dislocation	....	1	1	....	....	
Dyssenterie	1	20	21	....	....	
Dyspepsie	2	66	67	....	1	
Eczème	....	11	11	....	....	
Epilepsie	....	3	2	1	....	
Erysipèles	....	14	13	1	....	
Epuisement	2	11	11	....	2	
Exostose	....	1	1	....	....	
Fièvre petite	....	18	18	....	....	
Fièvre intermittente	5	63	68	....	....	
" rémittente	1	12	13	....	....	
" typhoïde	....	124	111	2	11	
Fracture de l'os de la cuisse	....	1	1	....	....	
" du fémur	....	1	1	....	....	
" d'une côte	....	1	1	....	....	
Engelure	....	2	2	....	....	
Gastralgie	....	2	2	....	....	
Gastrite chronique	....	1	....	1	....	
Abcès des gencives	....	9	9	....	....	
Hépatite	1	3	4	....	....	
Hémoptysie	1	19	19	....	1	
Hémorrhoïdes	....	6	6	....	....	
Ictère	....	1	1	....	....	
Impetigo	....	3	3	....	....	
Inflammation des testicules	....	4	4	....	....	
Influenza	2	24	26	....	....	
Ischurie	....	10	10	....	....	
Abscès lacrymal	....	1	1	....	....	
Lumbago	2	38	40	....	....	
Malingre	....	5	5	....	....	
Manie	....	3	3	....	....	
Mélancholie	....	4	4	....	....	
Néphrite	....	1	1	....	....	
Névralgie	....	17	17	....	....	

RAPPORT ANNUEL des cas traités à l'infirmerie du Pénitencier Provincial, pour l'année 1867.—*Suite.*

Maladies.	Restant.	Admis.	Renvoyés.	Décédés.	Restant.	Observations.
Opthalmie	1	38	69			
Orchitie		4	4			
Otalgie		2	2			
Pharyngite		4	4			
Phthisie	4	16	13	6		
Pleurésie		8	8			
Pleurodynie		23	23			
Pneumonie		5	4		1	
Grossesse		1	1			
Ataxie		1	1			
Paraphymosie		1	1			
Rhumatisme	1	36	36		1	
Brûlure par l'eau		2	2			
Scabies		30	30			
Sciatique	1	4	4		1	
Scrofule	1	3	3		1	
Spermatorrhée		3	3			
Irritation nerveuse		1	1			
Entorse		14	14			
Stomatitis		2	2			
Strictures de l'urèthre		2	2			
Orgelet (hordéolum)		2	2			
Sycose		2	2			
Syncope		1	1			
Synovie		6	6			
Syphilis		9	9			
Teigne		1	1			
Tonsillite		6	6			
Tumeur		2	2			
Ulcère	2	8	10			
Varicelle		4	4			
Varices		1	1			
Vertige		3	3			
Panaris		10	10			
Blessure	3	23	26			
" scie circulaire		1	1			
" poudre à miner		4	3		1	
" coup de feu	1	1	1		1	
	41	1085	1081	14	31	

(Signé,) JOHN R. DICKSON, D.M., M.C.R.C.A.,
Médecin, Pénitencier Provincial

Kingston, Ontario, Janvier 1868.

RAPPORT ANNUEL DES DÉCÈS A L'INFIRMERIE DU PÉNITENCIER PROVINCIAL, POUR L'ANNÉE 1867.

Numéro.	Noms.	Age.	Maladies.	Date de l'admission.		Décès.		Pays.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations.
1	Mary A. Henderson	30	Phthisie.	22 décembre	1866...	18 janvier	1867...	Canada Ouest	28 jours	
2	Louis Lagassé	42	Ascite	10 décembre	" ...	20 do	" ...	Canada Est	41 "	Sauvage.
3	Charlotte Scales	16	Phthisie.	13 novembre	" ...	28 do	" ...	Canada Ouest	76 "	
4	Isaac Hammond	19	Bronchite	10 décembre	" ...	5 février	" ...	Canada Ouest	57 "	
5	Daniel B. Tallman	34	Epilepsie	26 janvier	1867...	6 do	" ...	Canada Ouest	11 "	
6	Martha J. Ward	14	Phthisie	28 janvier	" ...	5 mars	" ...	Canada Ouest	36 "	
7	Albert Hooper	19	Phthisie	7 mars	" ...	6 avril	" ...	Canada Ouest	30 "	
8	William Fish	16	Phthisie.	15 décembre	1866...	26 do	" ...	Canada Ouest	132 "	Sauvage.
9	Jane Young	40	Erysipèles	13 mai	1867...	17 mai	" ...	Canada Ouest	4 "	Sauvage.
10	Joseph Smith	46	Apoplexie	15 juin	" ...	4 juillet	" ...	Canada Ouest	19 "	
11	Peter Sriber	62	Gastrite chronique	5 avril	" ...	19 août	" ...	Allemagne	136 "	
12	John McCarthy	19	Fièvre typhoïde	20 juillet	" ...	4 septembre	" ...	Canada Ouest	46 "	
13	Henry Beaumont	46	Fièvre typhoïde	4 décembre	" ...	18 décembre	" ...	France	14 "	
14	Joseph Lépine	32	Phthisie	5 do	" ...	18 do	" ...	Canada Est	13 "	

TRANSPORTÉS MORTS A L'INFIRMERIE.

Numéro.	Noms.	Age.	Maladies.	Date de l'admission.	Décès.		Pays.	Nombre de jours à l'infirmerie.	Observations.
1	Thomas Creswell	40	.....	.....	15 juillet	1867	.....	.....	

(Signé,) JOHN. R. DICKSON, D.M., M.C.R.C.E.,

Médecin, Pénitencier Provincial.

ASILE DES ALIENES A ROCKWOOD.

Cette institution continue à prospérer sous l'habile direction de son surintendant, le Dr. Litchfield.

Les travaux qui concernent le chauffage, l'éclairage et l'approvisionnement d'eau, pour la portion de l'asile qui est achevée, sont terminés de manière à faire beaucoup d'honneur aux architectes conjoints de l'institution, et à M. Garth sous la surveillance duquel les tuyaux pour l'eau et le gaz ont été posés.

L'aile ouest de l'édifice n'a pas été terminée à une époque aussi précoce de l'année que le faisaient espérer les Inspecteurs dans leur dernier rapport. Ce retard est dû principalement aux difficultés qu'on a éprouvé à obtenir du Pénitencier le nombre et la classe d'ouvriers qu'exigeait l'ouvrage plus parfait de l'intérieur. Cette aile, qui est destinée aux femmes, est maintenant presqu'en état d'être occupée, et pourra, quand elle sera terminée, loger environ 150 patients. On pourra aussi loger un égal nombre de patients mâles dans l'aile ouest de la bâtisse.

On peut de là conclure que l'asile pourra loger 300 aliénés, moitié femmes, moitié hommes.

Le nombre de patients dans l'asile le 31 décembre dernier était de 130 ; il y en avait 131 au 31 décembre 1866. Ce chiffre comprend les aliénés qui sont temporairement dans un édifice sur les dépendances de l'asile, et qui seront probablement, avant peu de semaines, transférés dans un logement plus convenable dans la partie ouest de l'aile.

Il paraîtrait par son rapport que le médecin surintendant est alarmé de la grande augmentation de logement dans l'asile commis à ses soins. C'est la première fois, à la connaissance des Inspecteurs, qu'un surintendant d'asile, soit ici soit ailleurs, se soit alarmé du trop grand espace fourni.

Les Inspecteurs croient de leur devoir d'expliquer, en peu de mots, les circonstances qui ont amené cet étrange état de choses.

L'asile de Rockwood était destiné, comme il appert par les dispositions de l'acte, chap. 109 des Statuts Refondus du Canada, à pourvoir à la sûreté et au traitement convenable des classes d'aliénés suivants :—

1. Les criminels dans le Pénitencier devenus fous durant leur détention.

2. Certaines classes d'aliénés envoyés en prison, et qu'il serait dangereux de laisser libres.

3. Des personnes accusées d'une offense dont elles ont été acquittées, pour raison de folie lors de la commission de telle offense.

4. Des personnes accusées d'une offense et qui, lors de la mise en accusation, ont été acquittées par un jury spécialement nommé à cette fin, pour cause de folie.

D'après ce qui précède, il est evident que l'asile de Rockwood était destiné à être un lieu de sûreté pour la détention des prisonniers qui perdraient la raison subséquemment à la commission de quelqu'offense et pour ces idiots auxquels il serait dangereux de laisser la liberté.

On a trouvé cependant en pratique, comme il en est déjà souvent fait mention dans les rapports annuels des Inspecteurs et des médecins surintendants de l'asile, que par un abus grossier du Statut qui vient d'être cité, l'asile de Rockwood avait été transformé en asile pour presque toutes les espèces d'aliénés dangereux ou non venant de la partie du Haut-Canada, (maintenant Ontario), situé à l'Est de Kingston. Si cet état de choses avait duré encore quelques années, on aurait vu tous les lits de ce vaste asile occupés. L'acte de l'Amérique Britannique du Nord a cependant subitement, et d'un seul trait retranché, si ce n'est les Pénitenciers, tous les endroits qui auparavant fournissaient des aliénés à l'asile de Rockwood.

Par cet acte, comme nous l'avons observé ailleurs, les gouvernements locaux sont chargés du soin des aliénés ordinaires, si ce n'est les prisonniers condamnés au Pénitencier, et ce ne serait que logique d'en conclure que désormais on ne devrait admettre ni traiter dans l'asile Rockwood que les aliénés venant du Pénitencier, et dont le nombre, depuis plu-

sieurs années, n'a pas dépassé vingt-cinq. Il n'est guères, par conséquent, surprenant que le médecin-surintendant manifeste des craintes qu'il soit bientôt à la tête d'un asile sans occupants.

Les Inspecteurs jugent à propos de mentionner ici qu'il a plu au gouvernement d'approuver les plans pour l'asile de Rockwood, ainsi que l'édifice lui-même, dont on avait commencé la construction avant l'organisation même du Bureau. Il est vrai de dire que les plans approuvés par le gouvernement comprenait deux autres ailes. Si ces ailes avaient été bâties, l'asile pourrait contenir aisément au-delà de quatre cents aliénés. Les Inspecteurs ont de suite compris qu'un édifice de proportions si vastes dépassait entièrement les exigences du pays de plus d'un demi siècle à venir, quant à ces classes d'aliénés pour la réception desquels l'asile était spécialement destiné. Les Inspecteurs se sont, par conséquent, fermement opposés à la construction des ailes additionelles désignées sur les plans. Sachant en même temps que l'asile de Rockwood était trop grand pour les besoins des aliénés criminels ou dangereux, et connaissant aussi le besoin d'asiles de ce genre qui s'est fait si terriblement sentir dans toute la ci-devant Province d'Ontario, les Inspecteurs n'ont cessé d'insister auprès le gouvernement de la ci-devant Province du Canada, sur la nécessité de convertir l'asile de Rockwood en un asile général d'aliénés pour toute la partie Est du Haut-Canada.

Le Bureau a lieu de croire que le conseil de Votre Excellence a pris en considération la question d'utiliser la magnifique bâtisse de Rockwood, maintenant à sa disposition, et c'est sans doute dans ce but que l'on a inséré dans le bill, actuellement (avril 1868) devant la Chambre, une clause par laquelle Votre Excellence se trouve virtuellement revêtue du pouvoir d'ordonner que l'asile de Rockwood soit employé pour le traitement de tous aliénés qu'il plaira à Votre Excellence d'y envoyer. Il ne peut guère exister de doute que le gouvernement local de la Province d'Ontario, en face de l'insuffisance complète des asiles dans cette partie de la Puissance, ne s'empresse de profiter de ce pouvoir et d'entrer en arrangement avec le gouvernement du Canada pour l'admission et le traitement des aliénés de la portion Est de cette Province, dans l'asile de Rockwood.

Les Inspecteurs ont souvent émis l'opinion que les dépendances de l'asile de Rockwood, environ 35 arpents, étaient tout à fait insuffisantes.

Ce grand défaut a été jusqu'à un certain point réparé par l'acquisition, l'année dernière, d'une partie, environ six arpents, de la propriété Cartwright, qui joint à l'ouest le terrain de l'asile. Vu la position particulière de ce terrain vis-à-vis l'asile, (s'étendant le long de toute la partie ouest du terrain de l'asile, entre le chemin et le lac, s'approchant à un endroit à quelques pieds de l'asile même, s'avançant en un autre jusque dans les dépendances de l'asile et traversant la ligne de l'approche principale de l'édifice), l'acquisition en devînt, en quelque sorte, une nécessité pour l'asile.

La maison qui se trouve actuellement située sur ce lopin de terre pourrait, à ce que pensent les Inspecteurs et le surintendant, être convertie à peu de frais en une résidence pour le surintendant. Si cela était fait, la maison spacieuse actuellement occupée par ce fonctionnaire pourrait avantageusement servir d'asile pour les patients. L'asile temporaire des femmes, une fois vide, pourrait être employé pour les mêmes fins.

Ces deux bâtisses étant tout à fait séparées l'une de l'autre, et toutes deux entièrement détachées de l'asile principal, et étant d'ailleurs bien situées, conviendraient admirablement à cette fin. L'une d'elles pourrait être occupée par les femmes et l'autre par les patients mâles.

Les Inspecteurs partagent de tout cœur les opinions du médecin surintendant, au sujet des patients payants. C'est vraiment un reproche pour une province aussi riche et aussi intelligente qu'Ontario de n'avoir pas jusqu'à ce moment songé de pourvoir au traitement convenable des patients payables de la classe aisée. "Nous sommes souvent consultés, dit le Dr. Litchfield, dans des cas particuliers et urgents de la part des patients de la classe aisée, pour lesquels leurs parents désirent de meilleures conditions que celles qu'on peut réaliser dans les asiles ordinaires, et qu'ils sont entièrement prêts à payer, mais qui sont forcés de gagner la République voisine pour trouver un avantage dont la Puissance les prive." Il résulte du système actuel que ces malheureux sont placés entre les mains d'étrangers, presqu'au-delà de la portée de leurs parents et amis, à des frais beaucoup plus considérables, et en outre que le pays perd l'avantage des contributions que, sous d'autres

circonstances, ils ne pourraient manquer de faire pour le soutien d'une classe d'institutions publiques nécessairement dispendieuses.

Il se présente maintenant une occasion favorable de remédier à ce mal, et d'obtenir sous la surintendance de l'asile de Rockwood, à peu de frais, une chose considérable, et de combler cette lacune dans notre système d'asiles, savoir : le logement suffisant et les moyens de pourvoir convenablemont au confort des patients qui appartiennent aux classes aisées—Nous espérons de tout cœur qu'on ne manquera pas d'en profiter.

Le tout néanmoins respectueusement soumis.

E. A. MEREDITH, *Pésident.*
J. M. FERRES,
T. J. O'NEILL,
FRS. ZÉPHIRIN TASSÉ.

KINGSTON, le 11 mars 1868.

MON CHER MONSIEUR,—Je vous transmets, avec la présente lettre, mon rapport annuel sur cet asile, ainsi que les tableaux ordinaires.

Ce rapport est peu long, mais il a trait à une question importante, savoir : d'où doivent venir les aliénés pour emplir l'asile suivant. Il serait facile de prendre sur les lieux, savoir : dans l'asile de Toronto suffisamment de patients pour l'emploi. Mais si éventuellement cet asile doit passer à la Puissance, il s'agit de savoir si le gouvernement d'Ontario voudra allouer pour les patients ce qu'ils coûtent maintenant à cette province dans l'asile de Toronto ; si tel est le cas, nous pourrions immédiatement beaucoup soulager l'asile provincial et les prisons d'Ontario. L'honorable J. S. Macdonald doit passer aujourd'hui par Kingston, en route pour Ottawa. Je crois avoir compris que Sir John devait le rencontrer au sujet de cette question. Quant à moi je suis d'avis, si j'ose hasarder une opinion, qu'une commission temporaire composée de deux surintendants d'asiles, vous même ou tout autre fonctionnaire officiel comme président, pourrait bientôt trouver le moyen de régler teutes les difficultés qui se ratachent aux asiles de ces provinces. Je ne connais personne qui soit assez au fait du fonctionnement pratique des asiles pour aviser l'exécutif avec autant d'avantage, et comme les médecins surintendants sont à la solde du gouvernement et sont obligés de lui faire part de leurs opinions et fruits de leur expérience, je présume que leurs services sur une commission semblable ne pourraient entraîner de dépenses additionnelles que les frais de voyage, etc., et on pourrait se dispenser de la commission elle-même aussitôt qu'elle aurait fait rapport. Je vous prie de me pardonner cette recommandation et de me croire,

Votre fidèle, etc.,

J. P. LITCHEIELD.

E. A. Meredith, Ecuyer, etc., etc., etc.

RAPPORT ANNUEL

DE

L'ASILE DES ALIÉNÉS DE ROCKWOOD,

POUR L'ANNÉE 1867.

ASILES DES ALIÉNÉS DE ROCKWOOD,
Kingston, Canada, 7 mars 1868.

Aux Inspecteurs d'Asiles, etc.

MESSIEURS,—J'ai l'honneur de vous transmettre des extraits des livres d'admission, sorties et décès, et du livre d'entrées quotidiennes de l'asile des aliénés de Rockwood, pour l'année 1867.

Nombre de patients traités dans les asiles durant l'année 1867.........		162
Nombre restant dans les deux asiles le 31 décembre 1866.........	131	
Aliénés qu'il serait dangeureux de rendre à la liberté, envoyés sous warrant des prisons de comté en 1867........	25	
Aliénés criminels envoyés des pénitenciers en 1867................	6	
Nombre d'aliénés mâles dans le nouvel asile, à Rockwood, le 31 décembre 1867...	110	
Aliénés dans l'asile temporaire le 31 décembre 1867...............	29	
Libérés, guéris et soulagés en 1867..................................	14	
Décès en 1867..	9	
		162

L'aile ouest du nouvel asile, pour la réception des femmes, est maintenant terminée, à l'exception des armoires à coulisses pour les salles à dîner, un peu de peinture d'ornement, l'introduction de tuyaux pour l'eau chaude, et le remplissage des lieux. Avec un peu de diligence ces travaux pourront bientôt être terminés, et l'aile mise en état de recevoir cent cinquante femmes aliénées. Cette aile comprend trois corridors, chacun de cent trente-deux pieds de long sur quatorze de large ; une grande salle bien aérée pour les malades et une autre pour les convalescents, soixante chambres à coucher détachées, et dix dortoirs communs, avec salons, chambres à ouvrage et salles à dîner, et tout ce qu'il faut dans les lavoirs, vestiaires et latrines, faisant de chaque salle une salle distincte pour les fins de séparation et de classification. Ce n'est peut être que difficilement qu'on pourrait trouver un nombre

suffisant de femmes aliénées de la classe criminelle pour occuper cette aile. Puisque toutes les femmes aliénées qui ont été envoyées à l'asile temporaire de Rockwood l'ont été sous *warrant* comme aliénées auxquelles il serait dangereux de laisser leur liberté, dans le moment actuel et depuis nombre d'années, on n'a reçu dans l'asile aucune aliénée venant du Pénitencier. Dans aucun pays la proportion de prisonnières aux prisonniers n'excède un cinquième, ce qui explique le petit nombre des femmes aliénées admise dans l'asile des aliénés criminels ; les demandes d'admission sont cependant plus nombreuses, sous le statut spécial que j'ai mentionné, mais on pourrait, comme on a déjà eu occasion de l'observer, avoir de ces sources et d'autres un nombre suffisant pour emplir cette aile de l'asile, quoique, comme je l'ai déjà dit, le statut même devrait être revisé. Les intérêts publics demanderaient une extension de nos asiles. Cet édifice n'a pas progressé aussi rapidement qu'il aurait pu le faire, mais ce retard, à ce que je crois, dépend principalement de la difficulté qu'on éprouve à trouver parmi les détenus du Pénitencier un nombre suffisant d'ouvriers assez habiles pour terminer l'intérieur de la bâtisse après que la construction plus brute de la charpente externe a été achevée. On doit, cependant, espérer que l'asile étant construit par les prisonniers, la pierre étant prise dans une carrière publique, l'édifice sera aussi peu coûteux que durable, et je ne vois rien qui empêche qu'on ne reçoive, dans le nouvel asile, deux cent cinquante à trois cents patientes avant l'ouverture de l'année fiscale, pourvu qu'on veuille définir les endroits qui doivent fournir de semblable patientes. Actuellement, quoique la majeure partie des femmes aliénées qui sont envoyées à Rockwood ne diffèrent que peu de celles qui sont envoyées aux autres asiles de la Puissance ; toutes celles qui sont admises dans l'institution viennent sous *warrant* de Son Excellence le Gouverneur-Général, et n'en sortent que sous la même autorité. Des six prisonniers mâles venus du Pénitencier en 1867, trois ont été renvoyés à leurs occupations dans l'institution.

Avec l'approbation du Bureau des Inspecteurs, et avec la sanction de Son Excellence le Gouverneur-Général, nous avons pu prendre des arrangements avec le département médical de l'armée au sujet de l'admission des soldats aliénés qui appartiennent au service impérial. On a reçu des demandes pour l'admission de patients militaires, et quant à cet asile on pourrait y procurer de la place pour les marins, au service de Sa Majesté, sur la station septentrionale de l'Amérique, si besoin en est, avec l'approbation des autorités compétentes.

Aussitôt qu'on aura transporté les femmes aliénées de la bâtisse détachée, qu'elles occupent actuellement, au nouvel asile, chose qui ne tardera pas à se faire, on devrait convertir l'édifice ainsi laissé vide en asile pour l'admission de patients payants de la classe aisée et en employer les revenus à la réduction des frais de l'asile principal. Un peu de goût dans l'arrangement de cet édifice avec très peu de dépenses suffiraient pour le convertir en un asile convenable pour les dames aliénées, et si l'une des bâtisses détachées, sur les dépendances de Rockwood, était apprêtée pour l'admission des messieurs, on obtiendrait un local excellent, séparé de l'asile principal, sans que la surveillance entraînât de frais additionnels. On est souvent consulté, dans des cas urgents et pénibles, au sujet de patients de la classe aisée, auxquels les parents désirent procurer un traitement plus convenable et en payer le prix, et qui se voient contraints de chercher dans la République voisine des avantages dont ils sont privés chez eux. On a vu envoyer aux Etats-Unis des juges de la cour de chancellerie, hors sa jurisdiction, parceque l'on ne pouvait leur procurer ici un traitement convenable. Ce serait pour nous un reproche de ne pas pourvoir aux besoins de nos malades et d'en employer les revenus pour diminuer les frais de nos asiles publics. A mesure que le pays fera des progrès sous le rapport des richesses et de la population, ce besoin se fera de plus en plus sentir. Si l'on voyait s'établir à Rockwood l'état de choses que je recommande, on pourrait y envoyer les malades de la classe aisée de toutes les Provinces. A l'heure qu'il est on trouve les malades canadiens, en état de payer, distribués, éloignés de leurs familles, presque dans tous les asiles des Etats de l'Union, situés sur la frontière du Canada. En mettant à effet les arrangements pris avec les autorités militaires Impériales, le nombre probable des aliénés dans toutes les branches du service Britannique et dans les diverses garnisons, peut s'élever de vingt à trente sous-officiers et simples soldats, que l'on pourrait loger dans l'un des corridors du nouvel asile. La moyenne des officiers est de trois à cinq, qui pourraient être soignés, comme je l'ai déjà fait observer, dans des bâtisses détachées relevant des dépendances de l'asile de Rockwood. La théorie du traitement de la folie dans des lieux séparés a été proposée, il y a déjà longtemps, par Esquirol,

Pariset et Pinel, et pourrait être suivie ici, à peu de frais, et avec beaucoup d'avantages. Quelqu'inévitable qu'il ait été d'envoyer jusqu'à présent nos concitoyens aux asiles plus parfaits des Etats-Unis, il serait encore moins convenable d'y envoyer les officiers du service de Sa Majesté. Et, néanmoins, il ne reste aux citoyens d'un semblable rang d'autre alternative, s'ils ne veulent s'associer à une classe de gens sans éducation, à moins que le gouvernement adopte des mesures du genre de celles que je viens de recommander. J'ai fais ces observations sur la question du traitement de la folie en autant que cette question se rattache à cet asile, car il faudrait peut-être pourvoir aux besoins des aliénés de toutes les classes, et il n'est que juste de faire savoir aux autorités la condition réelle de l'institution et de constater jusqu'à quel point elle peut suffire aux besoins de notre population.

J'ai l'honneur d'être, Messieurs,

Votre très-obéissant serviteur,

J. P. LITCHFIELD,

Médecin-Surintendant,

Asile des Aliénés de Rockwood

STATISTIQUES GENERALES.

Asile des Aliénés de Rockwood, Kingston, Ontario.

TABLEAU No. 1.

—	Nombre d'aliénés au 1er janvier 1867.	Admis durant l'année précédente.	Moyenne des aliénés durant l'année.	Décédés.	Guéris.	Renvoyés.		Durée moyenne du séjour de ceux décédés ou renvoyés durant l'année.	No. de ceux qui, entrés avant 1867, y sont encore.
						Soulagés.	Non soulagés.		
Hommes *	102	31	109	9	14	14		4½ ans.	80
Femmes †	29		29						29
Total	131	31	138	9	14	14			109

* 1 Homme de couleur.
† 1 Femme de couleur.

TABLEAU No. 2.

Asile des Aliénés de Rockwood, Kingston, Ontario.

—	Restant de l'année précédente		Admis durant l'année.		Renvoyés.				Décédés.		Durée moyenne du séjour de ceux qui sont décédés durant l'année.		Durée moyenne de ceux qui sont sortis durant l'année.	
					Reçus.		Soulagés.							
	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.	H.	F.
Manie aigue et chronique	71	17	23		10		2		7		4½ ans.		2 ans.	
Mélancolie	15	5	5		2								8 mois.	
Démence	9	5	2						1		6 ans.			
Paralysie générale	1		1						1		2 ans.			
Epilepsie	6	2												
Autres, pourpre, etc														

TABLEAU No. 3.

Asile des Aliénés de Rockwood, Ontario.

Obituaire pour l'Annee.

Nombre.	Date de la dernière admission et du décès.	Age lors du décès et condition civile.	Etat mental et corporel lors de l'admission.	Durée et cause présumée de la folie.	Cause présumée du décès.	Autopsie.
H.						
1	Mai 16, 1861—Fév. 10, 1867	22 Célibataire..	Faible et idiot.................. ..	Congénitale	Epilepsie	....
2	Janv. 15, 1857—Mars 29, 1867	32 Marié	Très plétorique.....................	....	Apoplexie	Epanchement du cerveau..
3	Fév. 24, 1865—Mai 15, 1867	42 Célibataire..	Paralysé—Idiot	Congénitale	Paralysie	Ramollissement du cerveau.
4	Mars 17, 1865—Juillet 14, 1867	27 Célibataire..	Faible d'esprit et de corps...	Longue durée—excitation religieuse.	Phthisie latente.....................	....
5	Juillet 10, 1855—Juillet 20, 1867	83 Veuf	Vigoureux—Fou furieux lors de son admission.	Trouble domestique.........	Vieillesse	....
6	Juin 27, 1855—Août 30, 1867	44 Marié..	Tranquille—disposé au mal de poitrine.........................	do do	Phthisie latente.....................	Tubercules sur les poumons
7	Mars 20, 1863—Sept. 29, 1867	75 Marié	Bon..	Intempérance	Vieillesse	....
8	Juin 1er, 1864—Nov. 19, 1867	68 Célibataire..	Faible..............	....	Hydropisie et débilité génér-	....
9	Juin 29, 1867—Nov. 29, 1867	70 Célibataire..	Faible d'esprit et de corps..	Congénitale	Phthisie	Poumons grandement endommagés.

J. P. Litchfield, M.D.,

Médecin-Surintendant de l'Asile.

RAPPORT

DES

Elections pour la Chambre des Communes,

INDIQUANT

LE NOMBRE TOTAL DE VOTES ENREGISTRÉS DANS CHAQUE COLLÉGE ÉLECTORAL DANS LEQUEL IL Y A EU CONTESTATION, AINSI QUE LE NOMBRE TOTAL DE VOTES ENREGISTRÉS DANS CHAQUE DIVISION, ET LE NOMBRE DE VOTES INSCRITS SUR LES LISTES ÉLECTORALES DE CES DIVISIONS RESPECTIVES, ET LA POPULATION DANS CHAQUE COLLÉGE ÉLECTORAL TELLE QUE CONSTATÉE PAR LE DERNIER RECENSEMENT.

COMPILÉ PAR EDOUARD J. LANGEVIN,

GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE POUR LE CANADA.

AINSI QU'UN ETAT DES

FRAIS OCCASIONNÉS PAR LES ÉLECTIONS DANS LA PUISSANCE

ET LES

LÉGISLATURES LOCALES.

IMPRIME PAR ORDRE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES.



Ottawa:
IMPRIMÉ PAR HUNTER, ROSE ET LEMIEUX.

1868.

RETURN

ON THE

FIRST GENERAL ELECTION

FOR THE

HOUSE OF COMMONS

OF

CANADA.

RAPPORT

SUR LA

PREMIÈRE ELECTION GÉNÉRALE

POUR LA

CHAMBRE DES COMMUNES

DU

CANADA.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, shewing the aggregate number of Votes polled in each Electoral Division in which there has been a contest, with the total number polled in each such Division, and the number of Votes on the Voters' Lists of the same respectively, and the Population in each Constituency as shewn by the last Census.—Ordered by the House of Commons, on the 15th November, 1867.

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, indiquant le nombre collectif des votes enregistrés dans chaque Division Electorale où il y a eu votation avec le nombre total des votes enregistrés dans chaque Division, le nombre d'Electeurs inscrits sur les listes électorales de ces divisions respectivement, et la population de chaque Collége Electoral telle que constatée par le dernier recensement.—Ordonné par la Chambre des Communes, le 15 novembre 1867.

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.							Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		Shibley.	Lapum.	Price.	D. Cameron.	Lott.	Ham.	Sir Henry Smith.				
ADDINGTON.	Portland	194	107	...	...	...	...	...	301	385	2836	
	Camden, Division No. 1	112	198	...	...	...	...	2	312	} 1092	7516	
	do do No. 2	115	190	...	...	...	...	...	305			
	do do No. 3	57	179	...	...	...	...	...	236			
	Olden	1	17	...	...	...	...	...	18	29	435	
	Loughborough	188	62	...	...	...	...	...	250	314	2452	
	Sheffield	117	156	1	...	...	...	...	274	318	2925	
	Kennebec	7	10	...	...	...	...	...	17	22	429	
	Barrie	16	26	...	...	...	...	...	42	78	263	"Barrie and Clarendon."
	Kaladar and Anglesea	35	20	...	...	...	...	...	55	88 {	186 1080	"Anglesea." "Kaladar."

	Oso	2	19	...	...	...	...	...	21	28	349	"New-burgh" village. Not mentioned in Census. Non mentionné dans le recensement.
	Denbigh, Abinger and Ashby	4	11	...	...	...	..	...	15	22	175	
	Newburgh (Village)	33	76	...	...	...	...	...	109	164	....	
	Bedford and Palmerston	40	26	...	...	...	...	...	66	110	1818	
	Hinchinbrooke	60	21	...	...	...	...	...	81	94	760	
	Claredon and Miller	10	2	...	...	...	...	...	12	24	68	"Miller and Canonto."
	Totals—Totaux	991	1120	1	...	...	...	2	2124	2768	21492	

Majority for James N. Lapum, Esq. } 129.
Majorité pour do Ecr.

		Simpson.	Beatty.	Macdonell.				
ALGOMA. (The Provisional Judicial District of). (Le district judiciaire provisoire de).	Sault Ste. Marie	53	33	27	113	147		
	Hilton, St. Joseph's Island	15	37	....	52	64		
	Bruce, Wellington and Copper Bay Mines	131	113	4	248	297		
	Serpent River	6	15	....	21	47		
	Killarney	....	20	1	21	39		
	Little Current	18	11	....	29	47		
	Wek-we-me-kong	....	4	... .	4	5		
	Batchewana	4	4	2	10	46		
	Michipicoton	....	2	....	2	31		
	St. Ignace	11	....	... .	11	42		
	Fort William	12	2	4	18	97		
							4018	District of Algoma. / d'Algoma.
							898	Sault Ste. Marie Village.
	Totals—Totaux	250	241	38	529	862	4916	

Majority for Wemyss Mackenzie Simpson, Esq. } 11.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voter's List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		Mills.	Glass.				
BOTHWELL.	Zone	139	155	294	336	1159	"Sombra" { And Indian reserve. Et réserve des sauvages.
	Sombra	107	173	280	345	3116	
	Camden and Gore	202	195	397	513	2744	
	Dawn	77	75	152	176	726	
	Euphemia	177	199	376	417	2109	
	Orford	246	115	361	418	2554	
	Howard { South / Sud... } Division	231	160	391	} 714	3976	
	do { North / Nord. } do	112	109	221			
	Bothwell: Wards. Quartiers.						
	St. George's	24	19	43	55	} .... {	"Bothwell." { Not mentioned in Census. Non mentionné dans le recensement.
	St. Andrew's	11	12	23	47		
	St. Davids	4	4	8	8		
	St. Lawrence	2	2	4	4		
	St. Patrick's	1	6	7	44		
	Totals.—Totaux	1333	1224	2557	3077	16834	

Majority for David Mills, Esq. }
Majorité pour " Ecr. } 109

BRANT. (North Riding.) (Division Nord.)		Clement.	Bown,				
	Onondaga	79	156	235	259	2064	
	Brantford	168	244	412	502	6904	
	South Dumfries...Dumfries Sud	237	136	373	534	3916	
	Paris, Town—Ville : Wards. Quartiers.						
	North.........Nord	44	38	82	143	} 6251	
	King's.........du Roi	58	36	94	176		
	Queen's.........de la Reine	47	31	78	123		
	South ....Sud	37	31	68	120		
						2144	"Tuscarora."
	Totals.—Totaux	670	672	1342	1857	21279	

Majority for John Young Bown, Esq. } 2
Majorité pour " Ecr.

BRANT. (South Riding.) (Division Sud.)		Hon. E. B. Wood.	Leeming.					
	Town of / Ville de } Brantford: Wards. Quartiers.							
	North.........Nord	164	68	232	333	} 6251		Included in that of Brantford in the North Riding of Brant. Comprise dans celle de Brantford, dans la division Nord de Brant.
	East.........Est	107	71	178	262			
	Queen's ....de la Reine	111	71	182	317			
	King's ....du Roi	62	53	115	175			
	Brant ....Brant	116	97	213	345			
	Brantford (Township)							
	Division North—Nord	96	91	187	240	}	{ Population.	
	do South—Sud	113	194	307	378			
	Burford:							
	Division North—Nord	273	152	425	577	} 5595		
	do South—Sud	171	195	366	455			
	Oaklands	44	98	142	187	1087		
	Totals—Totaux	1257	1090	2347	3269	12937		

Majority for Hon. Edmund Burke Wood. } 167.
Majorité pour "

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
BROCKVILLE.		Chambers.	Crawford.				
(Town—Ville. With the Township of Elizabethtown thereto attached. Avec le Township d'Elizabethtown y annexé.	Town of—Ville de—Brockville: Wards. Quartiers.						
	East ....Est..................	57	112	169	230	4112	
	Centre ....Centre	88	97	185	289		
	West..................Ouest	56	105	161	221		
	Elizabethtown:						
	1st—1re—Division	202	149	351	510	6101	
	2nd—2e— do	118	227	345	391		
	Totals—Totaux	521	690	1211	1641	10213	
		Majority for James Crawford, Esq. } 69. Majorité pour do Ecr.					
BRUCE.		Sproat.	Douglas.				
(North Riding). (Division Nord).	Amabel and Albemarle..................	77	12	89	138	236	
	Arran..	305	134	439	473	2561	
	Bruce	166	259	425	508	2250	
	Elderslie	203	180	383	452	1774	
	Saugeen......................................	65	259	324	367	1520	
	Southampton	46	8	54	75	609	
	Totals—Totaux..................	862	852	1714	2013	8950	
		Majority for Alexander Sproat, Esq. } 10. Majorité pour do Ecr.					

		Hurdon.	Rastall.	Hall.				
BRUCE. (South Riding). (Division Sud).	Kincardine (Village)	79	77	....	156	231	981	
	do (Township)	199	305	....	504	588	2906	
	Brant :							
	Division No. 1	282	91	....	373	443	3125	
	do No. 2	110	121	5	236	287		
	Carrick :							
	Division No. 1	170	176	....	346	376	3163	
	do No. 2	195	14	....	209	244		
	Culross	237	226	....	463	553	2266	
	Kinloss	172	248	....	420	458	1842	
	Huron	180	252	....	432	546	2429	
	Greenock	153	114	....	267	340	1847	
	Totals—Totaux	1777	1624	5	3406	4066	18559	

Majority for Francis Hurdon, Esq. } 153.
Majorité pour do Ecr. }

		Philips.	Ferguson.				
CARDWELL.	Adjala	158	236	394	492	2742	
	Mono	89	406	495	574	3626	
	Caledon :						
	Division No. 1	206	156	362	407	4588	
	do No. 2	200	117	317	353		
	Albion :						
	Division No. 1	142	85	227	261	5078	
	do No. 2	283	155	438	525		
	Totals—Totaux	1078	1155	2233	2612	16034	

Majority for Thomas Roberts Ferguson, Esq. } 77.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
CARLETON.		Holmes.	Rochester.				
	Nepean, East—Est	42	131	173	224	} 4410	
	do West Ouest	156	189	345	403		
	March	72	31	103	120	1454	
	Richmond	14	16	30	79	516	
	Fitzroy	134	157	291	334	3239	
	Torbolton	19	16	35	45	675	
	Huntley	259	26	285	331	2651	
	Marlborough	105	130	235	261	2331	
	North Gower—Nord	152	113	265	287	2576	
	Goulburn	134	197	331	373	2914	
	Totals—Totaux	1087	1006	2093	2457	20766	
		Majority for John Holmes, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 81					
CORNWALL With the T'ship of Cornwall thereto attached. Avec le Township de Cornwall y annexé.		Hon. John S. Macdonald.	Mattice.				
	Cornwall, Town—Ville: Wards. Quartiers.						
	East.........Est	16	37	53	78	} 1915	
	Centre......Centre	49	59	108	159		
	West ......Ouest	27	18	45	78		

	Cornwall (Township)					
	Division East—Est	185	102	287	394	5000
	do West—Ouest	174	79	253	318	
	Total—Totaux	451	295	746	1027	6915

Majority for Hon. John Sandfield Macdonald. } 156.
Majorité pour do

DUNDAS.	John Sylvester Ross, Esq.—Acclamation					18777

		Burton.	Beamish.			
DURHAM. (East Riding) (Division Est.)	Port Hope, Wards—Quartiers :					
	No. 1	96	26	122	213	4162
	No. 2	67	46	113	229	
	No. 3	74	47	121	222	
	Hope :					
	Division No. 1	90	175	265	483	5883
	do No. 2	152	65	217	338	
	Cavan :					
	Division South—Sud	230	20	250	484	4901
	do North—Nord	127	36	163	357	
	Manvers	298	36	334	567	2405
	Totals—Totaux	1134	451	1585	2893	19151

Majority for Francis H. Burton, Esq. } 683.
Majorité pour do Ecr.

		Blake.	Milne.			
DURHAM. (West Riding.) (Division Ouest.)	Bowmanville : Wards. Quartiers.					
	West.........Ouest	70	45	115	160	2721
	North.........Nord	88	49	137	195	
	South.........Sud	66	51	117	160	
	Darlington :					
	Division F	314	70	384	471	6912
	do R	230	102	332	385	
	Clarke :					
	Division No. 1	157	167	324	366	6575
	do No. 2	242	111	353	429	
	Newcastle	85	65	150	189	1029
	Carthwright	85	271	356	421	2727
	Totals—Totaux	1337	931	2268	2776	19964

Majority for Edward Blake, Esq. } 406.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and Number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
ELGIN.		Burwell.	Dobbie.				
(East Riding). (Division Est).	Town of—Ville de—St. Thomas : Wards—Quartiers.						
	St. George	52	79	131	182	1631	
	St. Andrew	22	43	70	96		
	St. Patrick	16	46	62	102		
	Yarmouth : Wards—Quartiers.						
	St. George	125	175	300	425	6166	
	St. Patrick	152	123	275	369		
	St. Andrew	119	118	237	280		
	Malahide :						
	Division No. 1	211	147	358	454	5320	
	do No. 2	131	181	342	416		
	S. Dorchester	167	170	337	428	2204	
	Bayham :						
	Division South—Sud	156	162	318	411	5141	
	do North—Nord	146	205	351	444		
	Vienna, Village	55	38	93	126	908	
	Totals—Totaux	1382	1492	2874	3733	21370	

Majority for—Majorité pour—Thomas William Dobbie, Esq.—Ecr...........110.

ELGIN. (West Riding). (Division Ouest).		Munroe.	McDougall.				
	Aldborough :						
	Division No. 1	181	81	262	298	2325	
	do No. 2	169	107	276	307		

	Dunwich	223	243	466	531	2888	
	Southwold :						
	Division No. 1	173	183	356	433	5467	
	do No. 2	224	152	376	449		
	Totals—Totaux	970	766	1836	2018	10680	

Majority for—Majorité pour—John H. Munroe, Esq.—Ecr............204.

ESSEX.		A. Rankin.	O'Connor.				
	Amherstburgh, Town—Ville	82	134	216	308	2360	
	Anderdon	57	113	170	214	1505	
	Colchester	133	129	262	350	2656	
	Gosfield	203	98	301	385	2355	
	Maidstone	71	156	227	311	1652	
	Malden	57	84	141	207	1563	
	Mersea	183	38	221	278	2143	
	Rochester	53	119	172	208	1349	
	Sandwich East—Est	130	84	214	246	1816	
	do West—Ouest	123	197	320	401	3133	
	Tilbury West—Ouest	124	51	175	201	1190	
	Sandwich, Town—Ville	75	37	112	165	198	
	Windsor, Town, Ville :						
	Wards—Quartiers—No. 1	56	54	110	232	2501	
	do No. 2	41	77	118	220		
	do No. 3	44	68	112	173		
	Totals—Totaux	1432	1439	2871	3899	25211	

Majority for—Majorité pour—John O'Connor, Esq.—Ecr............7.

FRONTENAC.		Kirkpatrick.	Carruthers.				
	Wolfe Island	250	68	318	504	3601	
	Pittsburg :						
	Barriefield	191	77	268	628	4394	
	McNeil's Corners	132	108	240			
	Kingston :						
	Waterloo	188	110	298	724	4587	
	Elginburgh	117	154	271			
	Storrington	192	103	300	363	2894	* Not mentioned in census.—Non mentionnée dans le recensement. "Forts Henry and Frederick" Penitentiary & L. Asylum.—Pénit. et asile des aliénés.
	Portsmouth	104	67	171	243	892	
	Garden Island*	68	1	69	83	....	
						1369	
	Totals—Totaux	1242	693	1935	2545	17737	

Majority for—Majorité pour—Thomas Kirkpatrick, Esq.—Ecr............549.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc,—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	SUBDIVISIONS,	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de Votes donnés pour chaque d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	REMARKS. — OBSERVATIONS.
GLENGARRY.	Donald Alexander Macdonald, Esq.—Acclamation					21187	
GRENVILLE. (South Riding.) (Division Sud.)		Shanly.	Patrick.				
	Augusta:						
	Division, Front	174	221	395	477	5562	
	do Rear	215	85	300	341		
	Edwardsburgh:						
	Division, Front	177	112	289	339	5542	
	do Rear	161	171	332	381		
	Town of—Ville de Prescott:						
	Wards. Quartiers.						
	East.........Est	64	51	115	149	2591	
	West.........Ouest	61	46	107	159		
	South.........Sud	47	44	91	128		
	Totals—Totaux	899	730	1629	1974	13695	
	Majority for Walter Shanly, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 169.						
GREY. (South Riding.) (Division Sud.)		Jackson.	Dalgleish.				
	Artemesia	266	182	448	554	2575	
	Egremont	192	248	440	521	2934	
	Glenelg	277	181	458	536	3065	
	Melancthon	36	74	110	182	1359	

	Osprey	121	248	369	485	2001	
	Proton	67	107	174	249	1240	
	Bentinck : Division East—Est	215	147	362	405	3331	
	do West—Ouest	167	100	267	307		
	Normanby : Division East—Est	147	106	253	334	3963	
	do West—Ouest	72	154	226	312		
	Total—Totaux	1560	1547	3107	3885	20468	

Majority for George Jackson, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 13.

		Snider.	Bolton.				
GREY. (North Riding.) (Division Nord.)	Collingwood	101	169	270	357	1492	
	Euphrasia	64	145	209	314	1472	
	St. Vincent	196	153	349	446	2993	
	Sydenham	271	156	427	539	3021	
	Holland	190	147	337	413	2317	
	Sullivan	135	121	256	371	1736	
	Derby	130	103	233	297	1243	
	Keppel, Sarawak and Brooke	101	69	170	255	592	
	Town of—Ville de Owen Sound :						
	Wards. — Quartiers. { Bay	62	24	86	160	2216	
	Centre	72	33	105	164		
	River	77	23	100	162		
	Totals—Totaux	1399	1143	2542	3478	17082	

Majority for George Snider, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 256.

		Thompson.	McKinnon.				
HALDIMAND.	Cayuga Village*	48	15	63	109	....	*Population included in that of Cayuga N. Population comprise dans celle de Cayuga N.
	Rainham	160	80	240	346	2116	
	Seneca	223	154	377	453	4577	
	Dunn	48	89	137	186	955	
	Caledonia †	51	87	138	199	....	†Population included in that of Seneca. Population comprise dans celle de Seneca.
	South Cayuga	69	65	134	159	938	
	North Cayuga	241	26	267	368	2919	
	Oneida	202	125	327	388	3050	
	Walpole : Division North—Nord	88	149	237	290	4842	
	do South—Sud	261	232	493	616		
	Totals—Totaux	1391	1022	2413	3114	19397	

Majority for David Thompson, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 369.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		White.	Chisholm.				
HALTON.	Esquesing:						
	Division No. 1	192	112	304	431	6076	
	do No. 2	149	166	315	432		
	Georgetown (Village)	92	33	125	160	1158	
	Milton, Town—Ville: Wards. Quartiers.						
	East ... Est	27	8	35	55	905	
	South ... Sud	28	21	49	73		
	North ... Nord	28	13	41	72		
	Nassagaweya	245	115	360	437	2300	
	Nelson:						
	Division No. 1	132	137	269	367	4559	
	do No. 2	116	118	234	289		
	Oakville:						
	Wards—Quartiers—No. 1	9	39	48	86	1450	
	do do No. 2	12	78	90	148		
	do do No. 3	15	80	95	150		
	Trafalgar:						
	Division No. 1	199	166	365	434	5846	
	do No. 2	178	203	381	450		
	Totals—Totaux	1422	1289	2711	3584	22794	

Majority for John White, Esq. } 133
Majorité pour do Ecr.

HAMILTON. (City.—Cité.)	Charles Magill, Esq.—Ecr.—Acclamation	19096	

HASTINGS. (West Riding.) (Division Ouest.)		Brown.	Holden.				
	Trenton	47	14	61	107	1398	
	Sydney, West—Ouest	142	40	182	348	} 5082	
	do East—Est	138	74	212	388		
	Belleville: Wards—Quartiers.						
	Baldwin	116	33	149	354	} 6277	
	Coleman	133	72	205	465		
	Samson	111	47	158	324		
	Kitcheson	86	33	119	278		
	Totals—Totaux	773	313	1086	2264	12757	

Majority for—Majorité pour—James Brown, Esq.—Ecr..............460.

HASTINGS. (East Riding.) (Division Est.)		Hon. Robert Read.	Farley.				
	Hungerford	268	66	334	455	4354	
	Tyendinaga;						
	Division No. 1	237	71	308	444	} 7812	
	do No. 1	311	68	379	512		
	Thurlow:*						
	Division, South—Sud	150	137	287	369	} 4864	*Belleville Seminary.—Séminaire de Belleville.
	do North—Nord	144	115	259	316		
	Totals—Totaux	1110	467	1567	2096	17031	

Majority for—Majorité pour—Hon. Robert Read...........653.

HASTINGS. (North Riding.) (Division Nord.)		Bowell.	McLean.	Wallbridge.				
	Rawdon	244	....	205	449	530	3591	
	Elzevir	136	....	18	154	200	1309	
	Madoc	273	....	147	420	517	3519	
	Marmora, &c.	48	....	24	72	91	1499	"Marmora and Lake"
	Tudor, &c.	21	1	4	26	34	848	"Tudor and Lac."
	Huntingdon	156	....	204	360	415	2917	
	Stirling	50	....	34	84	105	753	
							676	"Hastings Road."
	Totals—Totaux	928	1	636	1565	1892	15112	

Majority for—Majorité pour—Mackenzie Bowell, Esq.—Ecr...........292.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.			Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		Whitehead.	Holmes.	Sloan.				
HURON. (North Riding). (Division Nord).	Turnbury	144	136	41	321	377	1264	
	Morris North—Nord	84	134	25	243	315	2333	
	do South—Sud	66	52	64	182	284		
	Howick East—Est	92	152	3	247	298	2252	
	do West—Ouest	114	233	19	366	385		
	Hullett	246	9	161	416	524	2704	
	McKillop	212	113	28	353	539	2425	
	Ashfield	220	158	39	417	559	2617	
	Grey	214	113	66	393	566	2461	
	Colborne	143	73	17	233	322	1868	
	Wawanosh East—Est	139	47	110	296	380	3151	
	do West—Ouest	119	95	98	312	419		
	Clinton	147	3	4	154	210	1000	
	Totals—Totaux	1940	1318	675	3933	5178	22075	

Majority for Joseph Whitehead, Esq. } 622.
Majorité pour do Ecr. }

2

		Malcolm C. Cameron.	Ritchie.	Sills.				
HURON. (South Riding). (Division Sud).	Goderich, Town—Ville : Wards—Quartiers.							
	St. George	40	29	....	69	124	3227	
	St. David	80	46	....	126	203		
	St. Patrick	74	35	....	109	166		
	St. Andrew	60	19	....	79	129		
	Goderich (Township)	183	313	....	496	583	3582	
	Stanley	198	265	....	463	565	3423	"Stanley and Bayfield."
	Hay	291	103	....	394	491	3054	
	Stephen	169	239	....	408	500	2826	
	Usborne	211	280	....	491	583	3219	
	Tuckersmith	318	124	1	443	509	3226	
	Totals—Totaux	1624	1453	1	3078	3853	22557	

Majority for Malcolm Colin Cameron, Esq. } 171.
Majorité pour do Ecr. }

17

		Stephenson.	McKellar.				
KENT.	Chatham, Town—Ville : Wards—Quartiers.						
	Chrysler	91	75	166	265	4466	
	Eberts	113	86	199	360		
	Northwood	103	71	174	248		
	Chatham (Township) :						
	Division No. 1	166	168	334	413	3585	"Chatham and Gore."
	do No. 2	135	144	279	338		
	Harwick :						
	Division No. 1	210	201	411	485	4556	
	do No. 2	220	158	378	453		
	Dover	155	104	260	316	2656	
	Raleigh	207	261	468	554	3750	
	Romney	39	43	82	95	470	
	Tilbury, East—Est	84	116	200	234	1267	
	Totals—Totaux	1524	1427	2951	3761	20750	

Majority for Rufus Stephenson, Esq. } 97.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc,—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collegé Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
KINGSTON. (City—Cité.)		Hon. Sir John A. Macdonald, K.C.B.	John Stewart				
	Wards.—Quartiers.						
	Victoria	91	14	105	282	1669	
	Cataraqui	179	21	200	382	2812	
	Ontario	70	11	81	259	1553	
	St. Lawrence	53	20	73	240	1035	
	Rideau	105	39	144	366	2213	
	Frontenac	173	21	194	426	2298	
	Sydenham	64	16	80	293	1874	Asylum, Nunneries, &c. / Asile, convents, etc.
						289	
	Totals—Totaux	735	142	877	2248	13743	

Majority for Honorable Sir John A. Macdonald, K.C.B. / Majorité pour do do K.C.B. } 593.

Electoral Districts	Subdivisions	Mackenzie.	Vidal.	Total	Voters	Population	Remarks
LAMBTON.							
	Bosanquet	289	155	444	506	3097	
	Brooke	193	180	373	426	1600	
	Enniskillen	111	82	195	355	1069	
	Moore	329	162	491	559	2873	

	Oilsprings	54	66	120	238	....	"Oilsprings" not mentioned in census—non mentionné dans le recensement.
	Plympton No. 1	203	142	345	386	3287	
	do No. 2	173	96	269	364		
	Sarnia, Town—Ville :						
	Wards. Quartiers.						
	South............Sud	74	21	95	137	2091	
	Middle ....Milieu	74	29	103	175		
	North............Nord	52	30	82	137		
	Sarnia (Township)	168	73	241	319	1560	
	Warwick No. 1	191	121	312	371	3388	
	do No. 2	82	154	242	292		
	Totals—Totaux	1999	1311	3310	4265	18965	
	Majority for Alexander Mackenzie, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 688.						
LANARK. (North Riding.) (Division Nord.)	Honorable William Macdougall, C.B.—Acclamation					12667	
LANARK. (South Riding.) (Division Sud.)	Alexander Morris, Esq.—Ecr.—Acclamation					18972	
LEEDS AND GRENVILLE. (North Riding.) (Division Nord.)		Frs. Jones.	Montgomery.				
	Elmsley	59	128	187	203	1400	
	Kitley	220	223	443	593	3448	
	Wolford	126	221	347	411	2961	
	Merrickville	6	68	74	101	908	
	Oxford,—Division No. 1	170	70	246	330	4467	
	do No. 2	192	74	266	328		
	Kemptville	75	2	77	118	1068	
	South Gower	75	65	140	181	1089	
	Totals—Totaux	923	857	1780	2265	15341	

Majority for Francis Jones, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 66.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Voter polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque Division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
LEEDS. (South Riding.) (Division Sud.)		J. Crawford.	Richards.				*Population included in that of Township of Leeds.—Population comprise dans celle du Township de Leeds
	Gananoque *	76	35	111	159	} 3709	
	Front of Leeds	110	70	180	240		"Leeds."
	Rear of Leeds and Lansdowne	210	140	350	420		
	Front of Lansdowne	195	127	322	386	3105	"Lansdowne."
	Front of Yonge	71	183	254	320	} 3884	
	Rear of Yonge	133	166	299	346		
	Bastard and Burgess :						
	1st—1ère Division	144	84	228	263	} 3656	"Bastard."
	2nd—2ème do	103	248	351	400	342	"Burgess."
	Front of Escott	92	86	178	223	1755	"Escott."
	North Crosby	114	100	214	264	2121	
	South Crosby	145	125	270	312	2117	
	Totals—Totaux	1393	1364	2757	3333	20689	

Majority for John Crawford, Esq. } 29.
Majorité pour do Ecr. }

LENNOX.		Cartwright.	Grange.				
	Richmond	244	264	508	583	3450	
	Adolphustown	63	47	110	123	801	
	Amherst Island	68	61	129	148	1270	

	Fredericksburg, South—Sud	147	101	248	303	3376	
	do North—Nord	146	155	301	355		
	Ernestown (Odessa)	256	158	414	483	5450	
	do (Stone's Corners)	143	175	318	374		
	Town of—Ville de—Napanee: Wards. Quartiers.						
	West—Ouest	28	27	55	107	1773	
	Centre—Centre	67	78	145	228		
	East—Est	50	16	66	129		
	Bath (Village)	56	40	96	123	....	Population included in that of Ernestown.—Comprise dans celle d'Ernestown.
	Totals—Totaux	1268	1122	2390	2950	16120	
	Majority for Richard John Cartwright, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 146.						
LINCOLN.	Honorable James Rea Benson—Acclamation					18191	
LONDON. (City—Cité.)		Hon. John Carling.	Peacock.				
	Wards—Quartiers.						
	No. 1	199	34	233	461	1980	
	No. 2	192	62	254	539	2124	
	No. 3	293	69	362	696	2912	
	No. 4	92	17	109	173	820	
	No. 5	192	52	244	467	1755	
	No. 6	135	23	158	290	916	
	No. 7	81	9	99	164	1047	
	Totals—Totaux	1114	266	1380	2790	11555	
	Majority for Hon. John Carling, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 983.						
MIDDLESEX. (North Riding.) (Division Nord.)		Scatcherd.	Watson.				
	Adelaide	244	131	375	430	2509	
	Biddulph	245	245	490	529	3401	
	Lobo	331	72	403	496	3556	
	McGillivray, East—Est	236	107	343	404	3921	
	do West—Ouest	139	75	214	278		
	Williams, East—Est	185	150	335	387	2475	
	do West—Ouest	225	94	319	388	2221	
	Totals—Totaux	1605	874	2479	2912	18083	
	Majority for Thomas Scatcherd, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 731.						

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
MIDDLESEX.		Billington.	A. P. McDonald.				
(West Riding.) (Division Ouest.)	Delaware	112	128	240	275	2324	
	Strathroy	100	81	181	211	751	
	Caradoc	317	219	536	594	4422	
	Ekfrid	236	187	423	490	2574	
	Metcalfe	100	190	290	324	1746	
	Mosa	179	258	437	523	3033	
	Totals—Totaux	1044	1063	2107	2417	14850	

Majority for Angus Peter McDonald, Esq. } 19.
Majorité pour do Ecr.

Electoral Districts.	Subdivisions.	Wilson.	McFie.	Total number of Votes polled	Number of Voters on List	Population	Remarks.
MIDDLESEX. (East Riding.) (Division Est.)	London:						
	Division No. 1	208	136	344	412	9666 (Nos. 1–4)	
	do No. 2	184	108	292	358		
	do No. 3	305	102	407	439		
	do No. 4	317	203	520	597		
	Westminster: Division No. 1	142	191	333	375	6285 (Nos. 1–3)	
	do No. 2	110	323	433	502		
	do No. 3	85	161	246	263		
	Dorchester: Division No. 1	139	110	249	286	4027 (Nos. 1–2)	
	do No. 2	144	165	309	342		
	Nissouri, West—Ouest	262	257	519	571	3147	
	Totals—Totaux	1893	1756	3651	4097	23125	

Majority for Crowell Wilson, Esq. } 140.
Majorité pour do Ecr.

MONCK.		McCallum.	Frazer.				
	Pelham	69	280	349	417	2646	
	Wainfleet	205	96	301	430	2316	
	Gainsborough	191	220	411	487	2959	
	Caistor	150	130	280	356	2005	
	Canborough	92	71	163	199	1252	
	Moulton and Sherbrooke	220	61	281	363	1791	
	Dunville (Village)	199	13	212	287	1268	
	Totals—Totaux	1126	871	1997	2539	14237	

Majority for Lachlin McCallum, Esq. } 255.
Majorité pour do Ecr. }

NIAGARA.		A. Morrison.	Thomson.				
(Town—Ville.) With the Township of Niagara thereto attached. Avec le Township de Niagara y annexé.	Niagara (Township)	129	154	283	331	2400	
	Niagara, Town—Ville. Wards. Quartiers.						
	Eastern ... Est	31	36	70	101	} 2070	
	Centre ... Centre	51	26	77	131		
	Western ... Ouest	86	34	120	165		
	Totals—Totaux	300	250	550	728	4470	

Majority for Angus Morrison, Esq. } 50.
Majorité pour do Ecr. }

NORFOLK.		Lawson.	Walker.				
(South Riding.) (Division Sud.)	Woodhouse:						
	Division West—Ouest	154	54	208	} 683	3703	"Woodhouse and Gore."
	do East—Est	208	115	323			
	Charlotteville:						
	Division North—Nord	81	84	165	} 723	3475	
	do South—Sud	202	211	413			
	Walsingham:						
	Division North—Nord	93	171	264	300	} 4855	
	do South—Sud	198	151	349	407		
	Houghton	114	183	297	355	1959	
	Totals—Totaux	1050	969	2019	2468	13992	

Majority for Peter Lawson, Esq. } 81.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates, and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.			Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shewn by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
NORFOLK.		Walsh.	Duncombe.					
(North Riding.) (Division Nord.)	Windham, North—Nord	195	120		315	723	4095	
	do South—Sud	182	130		312			
	Simcoe, Town—Ville	178	82		260	342	1858	
	Townsend, East—Est	133	235		368	849	5742	
	do West—Ouest	107	286		393			
	Middleton	231	137		368	433	2903	
	Totals—Totaux	1026	990		2016	2347	14598	
	Majority for Aquila Walsh, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 36.							
NORTHUMBERLAND.		Keeler.	Meyers.	McKenzie.				
(East Riding.) (Division Est.)	Cramahe:							
	Division No. 1	201	....	42	243	328	3841	
	do No 2	189	....	22	211	293		
	Colborne (Village)	62	....	21	83	126		
	Brighton (Village)	53	....	77	130	212	1882	
	Seymour	285	....	171	456	565	3842	
	Murray	277	....	166	443	645	3612	
	Percy:							
	Division No. 1	173	....	97	270	339	3515	
	do No. 2	149	....	28	177	263		
	Brighton (Township)	218	....	203	421	579	3713	
	Totals—Totaux	1607	....	827	2434	3350	20405	
	Majority for Joseph Keeler, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 780.							

NORTHUMBERLAND. (West Riding.) (Division Ouest.) Excepting therefrom the Township of South Monaghan. Sauf le Township de Monaghan Sud.	Honorable James Cockburn.—Acclamation					18842	
ONTARIO. (North Riding.) (Division Nord.)		Hon. M. C. Cameron.	J. A. Thompson.				
	Brock :						
	Division South—Sud	199	99	298	351	4625	
	do North—Nord	121	183	307	352		
	Reach :						
	Division South—Sud	178	280	458	620	6214	
	do North—Nord	153	127	280	373		
	Uxbridge :						
	Division West—Ouest	85	234	319	364	3933	
	do East—Est	118	174	292	349		
	Scott	230	165	395	455	2169	
	Scugog	21	58	79	96	782	
	Thorah	109	127	236	291	1625	
	Mara and Rama	145	181	326	443	2337	
	Totals—Totaux	1362	1628	2990	3674	21685	

Majority for John Auld Thompson, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 266.

ONTARIO. (South Riding.) (Division Sud.)		Hon. Geo. Brown.	T. N. Gibbs.				
	Pickering :						
	Division No. 1	91	196	287	344	8002	
	do No. 2	211	128	339	399		
	do No. 3	199	137	336	371		
	Town of—Ville de—Whitby : Wards. Quartiers.						
	North.....Nord	64	77	141	189	2697	
	Centre.....Centre	54	68	122	165		
	South.....Sud	21	37	58	85		
	Oshawa	138	231	369	446	2009	
	East Whitby	210	225	435	520	3665	
	Whitby	236	193	428	524	3546	"West Whitby."
	Totals—Totaux	1223	1292	2515	3043	19919	

Majority for Thomas Nicholson Gibbs, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 69.

RETURN prepared from the Records of the Election to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la prèsente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. / Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.						Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque Division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		Currier.	McGillivray.	Gibb.	Martineau.	Thompson.	Dickinson,				
OTTAWA. (City—Cité.)	Wards. Quartiers.										
	By, West—Ouest	124	......	4	......	......	....	128	371	3930	
	do East—Est	146	......	5	1	......	....	152	375		
	Ottawa, East—Est	128	......	1	......	......	....	129	323	3689	
	do West—Ouest	128	1	......	......	......	....	129	333		
	Victoria	118	1	4	......	......	....	123	371	2039	
	Wellington	147	2	4	......	......	....	153	536	2343	
	St. George	183	1	7	......	......	....	191	574	2437	
										231	Hospital and other Institutions. Hôpital et autres institutions.
	Totals—Totaux	974	5	25	1	......	....	1005	2883	14669	

Majority for Joseph Merrill Currier, Esq. } 949.
Majorité pour do Ecr. }

OXFORD. (North Riding.) (Division Nord.)	Thomas Oliver, Esq.—Ecr.—Acclamation	24551	

OXFORD. (South Riding.) (Division Sud.)	Ebenezer Vining Bodwell, Esq.—Ecr.—Acclamation						21675	
PEEL.		Hon. John H. Cameron.	Barber.					
	Brampton	170	83		253	320	1627	
	Chinguacousy:							
	"Alloa"	205	186		391	437	6897	
	"Mayfield"	229	229		458	505		
	Toronto:							
	"Cooksville"	202	189		393	497	6592	
	"Harris' Corners"	129	150		279	340		
	"Palestine"	70	91		161	237		
	Toronto (Gore)	92	103		195	234	1728	
	Streetsville	39	45		84	103	730	
	Totals—Totaux	1138	1076		2214	2673	17574	
	Majority for Hon. John Hillyard Cameron. Majorité pour do do } 62.							
PERTH. (North Riding.) (Division Nord.)		Daly.	Gray.	Redford.				
	Stratford: Wards. Quartiers.							
	Shakespeare	39	....	30	69	130	2809	
	Romeo	48	....	41	89	164		
	Falstaff	51	....	37	88	158		
	Hamlet	28	....	28	56	101		
	Avon	48	....	65	113	178		
	Wallace	236	....	77	313	480	2400	
	Listowell*	8	....	21	29	39	....	* Not mentioned in Census.—Non mentionnée dans le recensement.
	Elma	181	....	205	386	502	2392	
	Logan	237	....	189	426	506	2259	
	Ellice	184	....	208	392	461	2616	
	Mornington	206	....	210	416	532	3040	
	North Easthope	41	....	404	445	495	3129	
	Totals—Totaux	1307	....	1515	2822	3746	18645	

Majority for James Redford, Esq. } 208.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
PERTH.		Guest.	McFarlane.				
(South Riding.) (Division Sud.)	South Easthope	41	219	260	290	2322	
	Downie	227	293	520	584	3610	
	Fullarton	246	230	476	510	2890	
	Hibbert	234	256	490	545	2848	
	Blanchard:						
	Division No. 1	216	106	322	371	3774	
	do No. 2	130	86	216	293		
	Mitchell (Village)	106	85	191	236	1216	
	St. Mary's.—Town—Ville: Wards. Quartiers,						
	South.....Sud	85	102	187	274	2778	
	North.....Nord	58	54	112	164		
	West.....Ouest	50	59	109	159		
	Totals—Totaux	1393	1490	2883	3426	19438	
		Majority for Robert McFarlane Esq. / Majorité pour do Ecr. } 97.					
PETERBOROUGH.		Perry.	Gordon.				
(West Riding.) (Division Ouest.)	Monaghan, South—Sud	65	105	170	179	1239	
	do North—Nord	64	69	133	181	1281	
	Smith	151	242	393	468	3795	
	Ennismore	98	34	132	156	863	

	Town of—Ville de—Peterborough :						
	Wards. Quartiers.						
	East .... Est	94	72	166	237	3979	
	South .... Sud	73	27	100	131		
	North .... Nord	75	67	142	199		
	Centre .... Centre	61	36	97	135		
	Totals—Totaux	631	652	1333	1686	11157	

Majority for Charles Perry, Esq. } 29.
Majorité pour " Ecr.

		Grover.	Anderson.				
PETERBOROUGH. (East Riding.) (Division Est.)	Village of—Village de Ashburnham	43	29	72	96	993	
	Asphodel	253	66	319	419	2911	
	Belmont	64	9	73	109	689	Belmont and Methuen.
	Dummer	92	73	165	222	2105	
	Douro	197	43	240	292	2519	
	Burleigh*	19	49	68	112	....	* Not mentioned in Census.—Non mentionnée dans le recensement.
	Minden	32	17	49	59	274	
	Stanhope	7	0	7	19		
	Dysart	4	5	9	12		
	Galway	30	3	33	38	430	
	Harvey	43	25	68	93	360	
	Otonabee	138	320	458	541	4261	
	Snowden	34	5	39	46	191	
	Totals—Totaux	956	644	1600	2058	14733	

Majority for Peregrine Maitland Grover, Esq. } 312.
Majorité pour do Ecr.

		Hagar.	Higginson.				
PRESCOTT.	Longueuil	130	19	149	180	1611	
	Village of—Village de—Hawkesbury	18	....	18	174	1259	
	Alfred	169	....	169	235	1359	
	Caledonia	109	11	120	150	1081	
	Plantagenet, North—Nord	201	....	201	232	2539	
	do South—Sud	166	1	167	193	1238	
	Hawkesbury, West—Ouest	147	30	177	277	2186	
	do East—Est	265	69	334	555	4226	
	Totals—Totaux	1205	130	1335	1995	15499	

Majority for Albert Hagar, Esq. } 1075.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voter's List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
PRINCE EDWARD.		Walter Ross.	J.S.McCuaig				
	Picton,—Town—Ville : Wards. Quartiers.						
	Hallowell	59	46	105	141	2067	
	Brock	45	24	69	99		
	Tecumseth	48	18	66	92		
	Marysburgh :						
	Division North—Nord	110	74	184	211	3853	
	do South—Sud	226	153	379	446		
	Athol	133	111	244	303	1823	
	Hallowell :						
	Division East—Est	109	54	163	230	3629	
	do West—Ouest	210	99	309	386		
	Wellington (Village)*	68	6	74	88	....	* Not mentioned in Census.—Non mentionné dans le recensement.
	Hillier	211	110	321	396	3153	
	Ameliasburgh	306	126	432	599	3487	
	Sophiasburgh	254	121	375	509	2857	
	Totals—Totaux	1779	942	2721	3500	20569	

Majority for Walter Ross, Esq. }
Majorité pour do Ecr. } 837.

RENFREW. (South Riding.) (Division Sud.)	Daniel McLachlin, Esq.—Acclamation	10869

		Murray.	J. Rankin.				
RENFREW. (North Riding.) (Division Nord).	Alice	25	42	67	76	727	
	Bromley	71	24	95	110	1275	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Head *	18	....	18	....	....	
	Pembroke	31	33	64	87	604	
	Ross†	49	110	159	188	1311	†"Petawawa," "Buchanan" and "McKay.."
	Petawawa	9	8	17	20	383	
	Stafford	26	38	64	72	550	
	Westmeath	82	154	236	300	2001	
	Wilberforce	85	147	232	290	1288	
	Algoma, North & South—Nord et Sud	67	....	67	94	424	
	Rolph, Buchanan, Wylie and McKay	5	2	7	8	256	"Rolph" and "Wylie."
	Pembroke (Village)	59	55	114	154	637	
	Totals—Totaux	527	613	1140	1399	9456	

Majority for John Rankin, Esq. } 86
Majorité pour " Ecr. }

		Grant.	Bell.				
RUSSELL.	Cambridge	70	13	83	97	669	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Cumberland	185	74	259	294	2609	
	Russell	141	106	247	301	1814	† In the county of Carleton, but united to the county of Russell for Electoral purposes.—Compris dans le comté de Carleton, mais unis au comté de Russell pour les fins électorales. *Vide* 22 Vic., cap. 2, sec. 9, clause 2.
	Clarence	121	63	184	235	1732	
	New Edinburgh*	33	11	44	57	....	
	Gloucester :†						
	Division North—Nord	209	64	273	745	4522	
	do South—Sud	176	90	266			
	Osgoode :						
	Division West—Ouest	103	128	231	267	4332	
	do East—Est	255	146	401	460		
	Totals—Totaux	1293	695	1988	2456	15678	

Majority for James Alexander Grant, Esq. } 598.
Majorité pour do Ecr. }

SIMCOE. (North Riding.) (Division Nord.)	Thomas David McConkey, Esq.—Acclamation	18581	

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
SIMCOE.		Little.	Saunders.				
(South Riding.) (Division Sud.)	Bradford (Village)	47	93	140	209	961	
	Essa	255	200	455	518	2904	
	Gwillimbury, West—Ouest	203	183	386	457	3603	
	Innisfil :						
	Division No. 1	144	92	236	638	4573	
	do No. 2	218	72	290			
	Mulmer	200	73	273	365	1814	
	Tecumseh :						
	Division North—Nord	46	101	147	194	4546	
	do South—Sud	240	192	432	537		
	Tosorontio	58	49	107	135	1073	
	Totals—Totaux	1411	1055	2466	3053	19474	

Majority for William Carruthers Little, Esq. } 356.
Majorité pour do Ecr.

Electoral Districts.	Subdivisions.	Ault.	Sinclair.	Total votes	Voters	Population	Remarks.
STORMONT.	Finch	231	64	295	399	2399	
	Roxborough	107	206	313	421	3176	
	Osnabruck :						
	Division East—Est	309	59	368	495	5639	
	do West—Ouest	308	34	342	448		
	Totals—Totaux	955	363	1318	1763	11214	

Majority for Samuel Ault, Esq. } 592.
Majorité pour do Ecr.

TORONTO. (City—Cité.) (West—Ouest.)	Wards—Quartiers.	Macdonald.	Harrison.				
	St. John:						
	No. 1	165	176	341	551	8034	
	No. 2	122	120	242	421		
	No. 3	137	120	257	473		
	No. 4	115	122	237	386		
	St. Andrew:						
	No. 1	71	124	195	382	6252	
	No. 2	88	153	241	470		
	No. 3	72	106	178	371		
	St. Patrick:						
	No. 1	63	145	208	344	5809	
	No. 2	68	153	221	429		
	No. 3	45	107	152	305		
	St. George:						
	No. 1	46	66	112	263	2823	
	No. 2	56	85	141	351		
						* 1912	* Religious, collegiate and other public institutions in East and West Toronto.—Communautés, colléges et autres institutions publics dans Toronto Est et Ouest.
	Totals—Totaux	1048	1477	2525	4746	24830	

Majority for Robert Alexander Harrison, Esq. } 429.
Majorité pour do Ecr. }

TORONTO. (City—Cité.) (East—Est.)	Wards—Quartiers.	Beatty.	Aikens.	Allen.				
	St. Lawrence:							
	No. 1	174	116	1	291	679	3681	
	No. 2	71	31	....	102	236		
	St. David:							
	No. 1	251	178	....	429	810	7904	
	No. 2	137	116	....	253	472		
	No. 3	86	74	....	160	323		
	St. James:							
	No. 1	200	210	....	410	834	8406	
	No. 2	99	167	....	266	572		
	No. 3	95	88	....	183	368		
	Totals—Totaux	1113	980	1	2094	4294	19991	

Majority for James Beatty, Esq. } 133.
Majorité pour do Ecr. }

REPORT from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de Votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
VICTORIA. (South Riding.) (Division Sud.)		Kempt.	H. Cameron.				
	Town of—Ville de—Lindsay: Wards. Quartiers.						
	North.........Nord	68	30	98	188	1907 (North, South, East)	
	South.........Sud	36	16	52	104		
	East.........Est	57	18	75	133		
	Ops	229	123	352	472	2872	
	Emily	148	253	401	512	3923	
	Verulam	106	104	210	255	1545	
	Mariposa, North—Nord	206	117	323	439	5503 (Mariposa North and South)	
	do South—Sud	151	140	291	381		
	Totals—Totaux	1001	801	1802	2484	15750	

Majority for George Kempt, Esq. } 200
Majorité pour do Ecr. }

Electoral Districts.	Subdivisions.	Morison.	Cameron.	Total Votes.	Voters on List.	Population.	Remarks.
VICTORIA. (North Riding.) (Division Nord.)	Bexley	8	35	43	61	232	
	Carden and Dalton	83	48	131	170	687	
	Eldon	323	68	391	441	2508	
	Fenelon	171	126	297	347	2122	

	Laxton and Digby	17	39	56	115	495	
	Lutterworth and Anson	9	32	41	51	597	
	Morrison and Muskoka	47	15	62	87	297	
	Somerville	29	40	69	108	614	
						11	"Hindon."
						23	"Macaulay & Draper."
	Totals—Totaux	687	403	1090	1380	7586	

Majority for John Morison, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 284.

WATERLOO. (North Riding.) (Division Nord.)	Isaac Erb Bowman, Esq.—Ecr.—Acclamation	18342	

WATERLOO. (South Riding.) (Division Sud.)		James Young	James Cowan				
	Wilmot :						
	Division No. 1	125	133	258	378	6173	
	do No. 2	191	80	271	357		
	Dumfries—North—Nord :						
	Division No. 1	228	61	289	357	4161	
	do No. 2	194	98	292	344		
	Waterloo—South—Sud	245	101	346	484	3995	
	Town of—Ville de—Galt :						
	Wards—Quartiers—No. 1	48	56	104	133	3069	
	do do No. 2	50	76	126	183		
	do do No. 3	57	37	94	114		
	do do No. 4	8	13	21	29		
	do do No. 5	72	46	118	153		
	Preston, Village	31	154	185	244	1537	
	New Hamburgh, do	52	28	80	102	868	
	Hespeler do	23	75	98	122	604	
	Totals—Totaux	1324	953	2282	3000	20407	

Majority for James Young, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 366.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. / Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and Number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
WELLAND.	Thomas Clark Street, Esq.—Ecr.—Acclamation					20026	
WELLINGTON. (North Riding.) (Division Nord.)		Drew.	Foley.				
	Amaranth	161	27	188	273	1196	
	Luther	91	82	173	247	689	
	Maryborough	283	173	456	576	3134	
	Peel—North—Nord	203	217	420	484	} 5008	
	do South—Sud	147	180	327	420		
	Minto—North—Nord	118	104	222	} 602	2341	
	do South—Sud	148	106	255			
	Arthur—North—Nord	126	141	267	293	} 3597	
	do South—Sud	155	159	314	372		
	Mount Forest (Village)*	60	82	142	208	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Totals—Totaux	1493	1271	2764	3475	15965	

Majority for George Alexander Drew, Esq. } 222.
Majorité pour do Ecr.

WELLINGTON. (Centre Riding. (Division Central.)	Thomas Sutherland Parker, Esq.—Ecr.—Acclamation	20370	

		Stirton.	Stone.				
WELLINGTON. (South Riding.) (Division Sud.)	Town of—Ville de—Guelph : Wards. Quartiers.						
	East............Est	50	80	130	208		
	South............Sud	73	98	171	256	5076	
	West............Ouest	121	91	212	319		
	North............Nord	83	79	162	250		
	Puslinch :						
	Division No. 1	200	32	232	280	4701	
	do No. 2	230	85	315	371		
	Guelph (Township)	206	187	393	490	3088	
	Totals—Totaux	963	652	1615	2174	12865	

Majority for David Stirton, Esq. } 311.
Majorité pour do Ecr. }

		McMonies.	Brown.				
WENTWORTH. (North Riding.) (Division Nord.)	Beverley :						
	Division No. 1	263	180	443	548	6339	
	do No. 2	243	90	333	402		
	Flamborough, West—Ouest :						
	Division No. 1	148	149	297	371	3815	
	do No. 2	80	112	192	238		
	Flamborough, East—Est :						
	Division No. 1	110	183	293	635	3933	
	do No. 2	110	139	249			
	Dundas : Wards. Quartiers.						
	Canal	47	52	99	150		
	Foundry	38	75	113	152	2852	
	Mountain	53	41	94	138		
	Valley	62	72	134	189		
	Totals.—Totaux	1154	1093	2247	2823	16939	

Majority for James McMonies, Esq. } 61.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Ontario. — Province d'Ontario.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
WENTWORTH.		Robertson.	Rymal.				
(South Riding.) (Division Sud.)	Ancaster :						
	Division No. 1	167	228	395	467	} 5043	
	do No. 2	58	209	267	292		
	Barton	272	158	430	573	2811	
	Binbrook	147	129	276	314	2100	
	Glanford	151	149	300	354	2199	
	Saltfleet	193	142	335	388	2740	
	Totals.—Totaux	988	1015	2003	2388	14893	
		Majority for Joseph Rymal, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 27.					
YORK. (North Riding.) (Division Nord.)	James Pearson Wells, Esq.—Ecr.—Acclamation					22797	
YORK.		Milne.	Metcalfe.				
(East Riding.) (Division Est.)	Markham	436	487	923	1232	8658	* Including the population of "York" in "West York."—Y compris la population de "York" dans "York Ouest."
	Scarborough	268	219	487	653	4854	
	York *	163	307	470	648	10337	
	Yorkville (Village)	70	161	231	330	1570	
	Totals.—Totaux	937	1174	2111	2863	25419	

Majority for—Majorité pour—James Metcalfe, Esq.—Ecr............237.

YORK. (West Riding.) (Division Ouest.)		Hon. W. P. Howland, C.B.	Hubertus.	Blain.				
	Vaughan:							
	Division No. 1	98	55	....	153	1013	7955	
	do No. 2	137	69	....	206			
	do No. 3	67	69	....	136			
	York: *							* Population included in that of township of York in "East York."—Population comprise dans celle du township de York dans "York Est."
	Division No. 1	156	32	....	188	772	*	
	do No. 2	172	14	....	186			
	Etobicoke	180	58	....	238	458	3503	
	Totals—Totaux	810	297	....	1107	2243	11458	

Majority for Hon. William Pearce Howland, C.B. } 513.
Majorité pour do

PROVINCE OF QUEBEC—(PROVINCE DE QUÉBEC).

(Province of Quebec.) — (Province de Québec.) ARGENTEUIL.		Hon. J. J. C. Abbot.	Hutchins.				
	St. Jerusalem	56	190	246	260	1784	
	St. Andrew	244	19	263	363	2633	
	Chatham	125	206	331	506	3754	
	Grenville	112	46	158	212	2178	
	Harrington and Union	8	28	36	65	310	
	Wentworth	18	20	38	59	343	
	Gore	65	48	113	158	793	
	Morin	32	26	58	84	454	
	St. Jerome—Mille Isles	33	12	45	56	562	
						20	"Arundel."
						10	"Montcalm."
	Totals—Totaux	595	595	1288	1763	12897	

Majority for Hon. John Joseph Caldwell Abbott. } 98.
Majorité pour do

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
BAGOT.		Hon. Maurice Lafromboise.	Gendron.				
	St. Euphrem d'Upton	77	62	139	199	931	
	St. André d'Acton	100	97	197	373	} 2703	
	St. Théodore d'Acton	52	70	122	187		
	Ste. Hélène	42	84	126	288	906	
	St. Hugues	56	245	301	433	2568	
	St. Simon	60	122	182	254	2062	
	Ste. Rosalie	52	161	213	280	2064	
	St. Pie	235	158	393	474	4254	
	St. Liboire	83	57	140	225	960	
	St. Dominique	132	100	232	288	2393	
	Totals—Totaux	889	1156	2054	3001	18841	
	Majority for Pierre Samuel Gendron, Esq. / Majorité pour do. Ecr. } 267.						
BEAUCE.		Taschereau.	Pozer.				
	Ste. Marie	202	149	351	439	3395	
	St. Joseph	77	188	265	366	3079	
	St. Frédéric	34	69	103	145	1051	
	St. François	91	227	318	439	3302	
	St. Victor de Tring	36	125	161	224	2077	
	Forsyth	28	67	95	122	677	
	Lambton	71	89	160	183	880	

	Aylmer	52	56	108	183	865	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Aubert Gallion*	13	141	154	180	....	Population of "Adstock," "Dorset," "Gayhurst," "Jersey," "Marlow," "Price," "Shanly," "St. Elzéar," and "St. George."
	Linière	25	69	94	106	394	
						4696	
	Totals—Totaux	629	1180	1809	2387	20416	

Majority for Christian Henry Pozer, Esq. } 551.
Majorité pour do Ecr.

BEAUHARNOIS.		Cayley.	Denis.				
	Town of—Ville de—Beauharnois	95	63	158	222	1641	
	St. Clément	102	139	241	315	3563	
	St. Etienne*	58	70	128	178	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Louis de Gonzague	185	117	302	384	4184	
	St. Stanislas de Kostka	74	43	117	215	1175	
	Ste. Cécile	174	65	239	413	2220	
	St. Timothée	36	194	230	327	2959	
	Totals—Totaux	724	691	1415	2054	15742	

Majority for Michael Cayley, Esq. } 33.
Majorité pour do Ecr.

BELLECHASSE.		Casault.	Rémillard.			
	Armagh	45	80	125	157	648
	Buckland	58	120	178	221	800
	St. Raphaël	148	63	211	278	2631
	St. Vallier	88	47	135	163	1409
	St. Michel	200	39	239	284	2369
	Beaumont	94	26	120	141	1229
	St. Charles	161	55	216	264	2176
	St. Gervais	106	134	240	320	2717
	St. Lazare	83	107	190	214	2083
	Totals—Totaux	983	671	1654	2042	16062

Majority for Napoléon Casault, Esq. } 312.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. / Province of Quebec. — Province de Quebec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
BERTHIER.		Trachemontagne.	Paquet.				
	Berthier*	330	85	415	620	1581 / 2581	* Village and Convent.—Village et convent. Parish—Paroisse.
	St. Cuthbert	104	332	436	587	3110	
	Lanoraie	153	63	216	315	2057	
	Lavaltrie	143	89	232	258	1307	
	Isle du Pads	25	54	79	95	1081	
	St. Gabriel du Brandon	175	259	434	617	3350	
	St. Norbert	46	116	162	192	1500	
	St. Barthelemy	119	133	252	356	2429	
						612	"Brandon.'
	Totals—Totaux	1095	1131	2226	3040	19608	

Majority for Anselme Homère Paquet Esq. } 36.
Majorité pour do Ecr. }

Electoral Districts	Subdivisions	Robitaille.	Tremblay.	Total votes polled	Voters on list	Population	Remarks
BONAVENTURE.	Matapedia	60	2	62	69	310	
	Restigouche	54	17	71	86	521	
	Mann	19	7	26	44	792	
	Nouvelle and Shoolbred	84	112	196	223	1561	
	Carleton	43	81	124	146	958	
	Maria	92	113	205	264	1823	
	New Richmond	142	67	209	252	1510	
	Hamilton	129	18	147	195	1309	

	Cox	198	24	222	342	2161	
	Hope	119	....	119	148	992	
	Port Daniel	78	3	81	109	1155	
	Totals.—Totaux	1018	444	1462	1878	13092	
	Majority for Théodore Robitaille, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 574.						
BROME.	Honorable Christopher Dunkin.—Acclamation					12732	
CHAMBLY.		V. P. W. Dorion.	Benoit.				
	Longueuil *	98	202	300	474	3865	* Village and Parish. Village et Paroisse.
	Boucherville†	112	127	239	341	2695	† Village and Parish. Village et Paroisse.
	St. Bruno	96	106	202	313	1719	
	Chambly ‡	191	124	315	494	3166	‡ Village and Parish. Village et Paroisse.
	St. Hubert	27	82	109	148	1157	
	St. Lambert	2	50	52	80	530	
	Totals.—Totaux	526	691	1217	1850	13132	
	Majority for Bazile Benoit, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 165.						
CHAMPLAIN.		J. J. Ross.	Martineau.				
	St. Stanislas	157	10	167	240	2378	
	Champlain	55	80	135	197	2177	
	Fermont (Village)*	16	5	21	44	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Tite†	48	....	48	65	2179	†Shanties—Chantiers.
	St. Maurice	167	65	232	372	3300	
	Mont Carmel	65	29	94	141	492	
	Ste. Anne	310	....	310	406	2908	
	Ste. Geneviève	197	4	201	265	2171	
	St. Prosper	118	....	118	180	1028	
	Cap de la Magdeleine	20	82	102	127	1027	
	St Luc ‡	57	14	71	97	....	‡ Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Ste. Flore	57	13	70	99	365	
	St. Narcisse	108	3	111	206	979	
	Batiscan	74	....	74	123	1004	
	Totals.—Totaux	1449	305	1754	2562	20008	

Majority for John Jones Ross, Esq. } 1144.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présent Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. / Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre des Votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque College Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
CHARLEVOIX.		Gagnon.	Cimon.				
	Ste. Agnès	51	170	221	314	1324	
	St. Irénée	47	44	91	162	998	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Isle aux Coudres	73	20	93	113	700	
	St. Hilarion	77	30	116	190	....	
	St. Fidèle	38	88	126	211	836	
	Malbaie	131	252	383	536	2766	"Murray Bay" and "St. Etienne."
	Eboulements	37	262	299	402	2235	
	St. Urbain	15	1	16	146	761	† Not mentioned in census.— Non mentionné dans le recensement.
	Baie St. Paul	368	63	431	540	3664	
	St. François Xavier	37	30	67	98	728	
	St. Placide†	37	30	67	116	....	
						1211	"Callière," "DeSalle" and "Settrington."
	Totals.—Totaux	911	999	1910	2828	15223	
	Majority for Simon Xavier Cimon, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 88.						
CHATEAUGUAY.		Hon. L. H. Holton.	Ramsay.				
	Ste. Martine	116	139	255	362	3079	
	Ste Philomène	94	55	149	191	1924	
	St. Malachie d'Ormstown	269	59	328	404	3321	
	Chateauguay	96	97	193	220	2300	
	St. Urbain Premier	124	69	193	261	2081	
	St. Antoine Abbé	41	46	87	131	954	
	St. John Chrysostôme ;						

	Division No. 1	218	67	285	706	4178	
	do No. 2	55	54	109			
	Totals.—Totaux	1013	586	1599	2275	17837	
	Majority for Hon. Luther Hamilton Holton. Majorité pour do do } 427.						
CHICOUTIMI AND SAGUENAY.	Pierre Alexis Tremblay, Esq.—Ecr.—Acclamation					10478	"Chicoutimi."
						6101	"Saguenay."
COMPTON.	John Henry Pope, Esq.—Ecr.—Acclamation					10210	
DORCHESTER.	Honorable Hector Louis Langevin.—Acclamation					16195	
DRUMMOND AND ARTHABASKA.		Sénécal.	Houle.				
	Grantham	52	38	90	155	2395	* Not mentioned in Census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Germain *	159	31	190	364	....	
	St. Bonaventure d'Upton	67	29	96	135	2942	"Upton."
	Wickham	32	12	44	73	856	
	Wickham, West—Ouest	9	9	18	43		
	Durham	26	27	53	147	3152	
	Durham, South—Sud	24	91	115	166		
	L'Avenir†	172	30	202	327	....	† Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Kingsey	18	127	145	240	2403	
	Wendover and Simpson	28	44	72	192	608	
	Arthabaskaville	6	37	43	92	608	
	St. Christophe d'Arthabaska	44	76	120	178	2319	‡ Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Ste. Victoria d'Arthabaska	50	21	71	138		
	St. Norbert d'Arthabaska	54	33	87	145		
	Princeville (Stanfold)‡	11	34	45	97	....	"Stanfold."
	St. Eusèbe (Stanfold)	126	51	177	255	2150	
	St. Louis (Blandford)	47	15	62	88	310	
	St. Valère (Bulstrode)	12	83	95	168	510	
	Ste. Clothilde (Horton)	2	30	32	63	191	
	Warwick	18	86	104	242	1380	
	St. Albert (Warwick)	16	25	41	77		
	Warwick (Village)	....	4	4	....		
	Tingwick	32	50	82	256	2227	
	Chenier (Tingwick)	25	40	65			
	Chester, East—Est	71	52	123	251	1524	
	Chester, West—Ouest	34	36	70	136	1876	
						39	"Maddington."
						339	"Aston."
	Totals.—Totaux	1135	1111	2246	4028	25829	

Majority for—Majorité pour—Louis Adélard Sénécal, Esq.—Ecr...............24.

RETURN prepared from the Records of the Election to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la prèsente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque Division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
GASPE.	Peter Fortin, Esq.—Ecr—Acclamation					14077	
HOCHELAGA.		Hon. A. A. Dorion.	Lanouette.				
	Village St. Jean Baptiste	269	205	474	599	2269	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Rivière des Prairies	27	99	126	144	1056	
	Rivière St. Pierre*	97	187	284	415	....	
	Coteau St. Pierre*	171	161	332	471	....	
	Sault au Recollets	122	163	285	336	2601	
	Village Hochelaga *	54	38	92	194	....	
	Côte St. Louis	161	124	285	340	1746	
	Pointe aux Trembles	24	108	132	165	1362	
	Longue Pointe	25	75	100	132	1055	
	Village St. Henri *	362	129	491	652	....	
						6385	"Montreal" Parish.—Paroisse.
	Totals.—Totaux	1312	1289	2601	3448	16474	

Majority for Antoine Aimé Dorion, Esq. } 23.
Majorité pour do Ecr. }

Electoral Districts	Subdivisions	Hon. J. Rose.	W. H. Kerr.	Total	Voters	Population	Remarks
HUNTINGDON.	Dundee	110	29	139	185	2080	"St. Regis" & "Dundee."
	Elgin	90	33	123	168	1069	

	Franklin	85	49	134	163	1551	* "Huntingdon Village" and "Godmanchester."
	Godmanchester*	128	96	224	331	2891	† Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Havelock †	80	53	133	210	....	‡ See—voyez "Godmanchester."
	Hemmingford	238	53	291	402	4005	
	Huntingdon ‡	32	23	55	106	....	
	Hinchinbrooke	192	105	297	391	2725	
	St. Anicet	325	27	352	494	3170	
	Totals—Totaux	1280	468	1748	2450	17491	

Majority for Hon. John Rose } 812.
Majorité pour do }

IBERVILLE.		A. Dufresne.	Béchard.				
	Town of—Ville de—Iberville	165	18	183	317	1590	
	St. Athanase	109	141	250	402	2602	
	St. Grégoire	67	168	235	324	2581	
	Ste. Brigitte	39	104	143	353	1839	
	St. Alexandre	52	184	236	374	2890	
	St. Sébastien*	25	213	238	276	....	
	St. George	47	207	254	313	5389	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Totals—Totaux	504	1035	1539	2359	16891	

Majority for François Béchard, Esq. } 531.
Majorité pour do Ecr. }

JACQUES-CARTIER.		Gaucher.	Brunet.				
	Pointe Claire	29	147	176	236	1785	
	Ste. Anne	57	56	113	175	1124	
	Isle Bizard*	53	27	80	97	1023	* "St. Raphaël" and "Isle Bizard."
	Ste. Geneviève †	95	110	205	280	2009	† Village and Parish.—Village et Paroisse.
	Lachine †	105	145	250	436	2371	
	St. Laurent	320	57	377	472	2906	
	Totals—Totaux	659	542	1201	1696	11218	

Majority for Guillaume Gamelin Gaucher, Esq. } 117.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
JOLIETTE.		Godin.	Baby.				
	St. Charles Borromée	87	186	273	406	3651	
	St. Paul	183	33	216	279	2073	
	St. Thomas	71	85	156	217	2003	
	Ste. Elizabeth*	168	173	341	446	3009	* "Ste. Elizabeth and Convent—et couvent."
	St. Félix de Valois	186	44	230	248	2086	
	Ste. Mélanie de Daillebout	43	75	118	154	2298	† "St. Ambroise and Kildare."
	St. Ambroise de Kildare †	70	89	159	199	2836	
	St. Jean de Matha	51	43	94	106	1346	‡ Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Ste. Béatrix ‡	13	31	44	56	....	
	Bienheureux Alphonse Rodrigues ‡	46	103	149	173	....	
						1260	"Cathcart."
						636	"Joliette" College and Convent. — Collége et convent.
	Totals—Totaux	918	862	1780	2284	21198	

Majority for François Benjamin Godin, Esq. } 56.
Majorité pour do Ecr. }

KAMOURASKA.	Special Return.—No election. Rapport spécial.—Pas d'élection.	....				21058	
LAPRAIRIE.		Pinsonnéault.	Normandeau.				
	Laprairie *	278	49	327	549	2234	* Parish.—Paroisse.
	St. Phillippe	123	51	174	268	2344	

	St. Constant	74	124	198	317	2368	
	St. Isidore	149	34	183	233	1992	
	St. Jacques le Mineur	126	35	161	321	2330	
						1523	"Laprairie Village."
						1664	"Sault St. Louis."
	Totals—Totaux	750	293	1043	1688	14475	
	Majority for Alfred Pinsonneault, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 457.						
L'ASSOMPTION.		Hon. Louis Archambault.	Hon. P. U. Archambault.				
	L'Assomption	102	184	286	422	2031	
	L'Epiphanie	137	21	158	239	1486	
	St. Roch	156	92	248	408	2784	
	St. Lin	123	119	242	357	3000	
	Mascouche	205	63	268	408	2843	
	Lachenaie	58	27	85	125	945	
	St. Paul l'Hermite	47	43	90	119	1006	
	Répentigny	25	51	76	102	773	
	St. Sulpice	45	65	110	184	1015	
						1472	"L'Assomption" Village and College.
	Totals—Totaux	898	665	1563	2364	17355	
	Majority for Hon. Louis Archambault, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 233.						
LAVAL.	Joseph Hyacinthe Bellerose, Esq.—Ecr.—Acclamation					10507	
LEVIS.	Joseph Godérich Blanchet, Esq.—Ecr.—Acclamation					22091	

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voter's List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
L'ISLET.		Pouliot.	Caron.				
	St. Jean Port Joli	227	.....	227	332	2975	* "St. Aubert and Fournier."
	St. Aubert*	129	1	130	376	1325	† Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Elgin and Taché †	64	.....	64	94	.....	
	Ste. Louise †	44	39	83	102	.....	
						1097	"Ashford."
						4093	"L'Islet."
						652	"St. Cyrille."
						2158	"St. Roch."
	Totals—Totaux	464	40	504	904	12300	
	Majority for Barthélemy Pouliot, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 424.						
LOTBINIERE.	Henry Gustave Joly, Esq.—Ecr.—Acclamation					20018	
MASKINONGE.		George Caron.	M. Houde.				
	Rivière de Loup	119	159	278	334	2980	
	Maskinongé	87	100	187	282	2325	
	St. Léon	161	54	215	296	2218	
	Ste. Ursule	130	112	242	310	2191	
	St. Paulin	56	21	77	111	1065	
	St. Didace	50	31	81	93	1654	

	St. Justin	55	77	132	171	1646	
	Hunterstown	44	10	54	77	711	
	Totals—Totaux	702	564	1280	1674	14790	

Majority for George Caron, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 138.

MEGANTIC.		Hon. George Irvine.	P. O. Triganne.				
	Inverness	232	93	325	407	2481	
	Leeds and Thetford	404	10	414	575	2832	
	Ireland and Coleraine*	110	9	119	163	990	* Not mentioned in Census.—Non mentionnée dans le recensement.
	Nelson	80	84	164	217	1078	
	Somerset, South—Sud	15	150	165	202	2598	
	Somerset—North—Nord	18	141	159	199	1398	
	Halifax, South—Sud	108	199	307	349	2353	
	Village of—Village de—Plessisville*	33	47	80	114	....	
						1689	"Broughton."
						2470	"Halifax" North—Nord.
	Totals—Totaux	1000	733	1733	2226	17889	

Majority for Hon. George Irvine, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 267.

MISSISQUOI.		Chamberlin.	Moore.				
	Stanbridge, West—Ouest	218	51	269	462	} 2277	
	do East—Est	116	60	176	325		
	St. Armand, East—Est	83	62	145	256	1825	
	Frelighsburgh (Village)*	9	3	12	20	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Armand, West—Ouest	104	35	139	240	1328	
	Philipsburgh (Village)	20	8	28	71	393	
	Dunham	214	144	358	614	} 3903	
	Dunham Flats (Village)	33	14	47	56		
	Notre Dame des Anges	33	7	40	65	780	
	St. George de Clarenceville	101	34	135	213	1761	
	St. Thomas	100	15	115	180	811	
	Farnham, West—Ouest (Township)	95	38	133	243	} 2530	
	do West—Ouest (Village)	64	26	90	170		
	Totals—Totaux	1190	497	1687	2915	18608	

Majority for Brown Chamberlin, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 693.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	SUBDIVISIONS.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Voter polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque Division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	REMARKS. — OBSERVATIONS.
MONTREAL. (City—Cité.) Centre.	Thomas Workman, Esq.—Ecr.—Acclamation					6750	
MONTREAL. (City—Cité,) East—Est.		Hon. G. E. Cartier.	M. Lanctot.				
	Wards. Quartiess.						
	Ste. Marie, No. 1	176	337	513	} 1646	10196	
	do No. 2	292	172	464			
	do No. 3	233	107	340			
	St. Jacques, No. 1	584	136	720	} 2251	13104	
	do No. 2	253	250	503			
	do No. 3	105	417	522			
	St. Louis, No. 1	232	172	404	} 2166	12667	
	do No. 2	96	355	451			
	do No. 3	460	139	599		3318*	* Religious Institutions of the City of Montreal.—Institutions religieuses de la cité de Montréal.
	Totals—Totaux	2431	2085	4516	6063	39285	
	Majority for Hon. George Etienne Cartier, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 346.						
MONTREAL. (City—Cité.) West—Ouest.		Hon. T. D. McGee.	Devlin.				
	Wards. Quartiers.						
	St. Ann, No. 1	195	231	426	600	} 16200	
	do No. 2	175	227	402	541		
	do No. 3	157	190	347	489		

	do No. 4	159	258	417	561		
	do No. 5	248	203	451	665		
	St. Antoine, No. 1	199	157	356	715		
	do No. 2	134	106	240	375		
	do No. 3	161	116	277	457	15190	
	do No. 4	144	184	328	521		
	do No. 5	240	135	375	591		
	do No. 6	193	121	314	487		
	St. Lawrence, No. 1	169	174	343	524	12898	
	do No. 2	174	158	332	524		
	do No. 3	148	123	271	402		
	do No. 4	179	95	274	408		
	Totals—Totaux	2675	2478	5153	7860	44288	

Majority for Hon. Thomas D'Arcy McGee., } 197.
Majorite pour do do

MONTCALM.	Joseph Dufresne, Esq.—Ecr.—Acclamation	14724	
MONTMAGNY.	Hon. Joseph Octave Beaubien.—Acclamation	13386	
MONTMORENCY.	Hon. Joseph Cauchon, Esq.—Ecr.—Acclamation	11136	

NAPIERVILLE.		Coupal dit LaReine.	Laviolette.				
	St. Cyprien*	254	58	312	435	4579	* Convent.—Couvent.
	St. Rémi	236	90	326	551	3310	
	St. Edouard	139	43	182	327	1991	
	St. Patrice de Sherrington	119	107	226	384	2085	
	St. Michel Archange	130	46	176	321	2548	
	Totals—Totaux	878	344	1222	2018	14513	

Majority for Sixte Coupal dit LaReine, Esq. } 534.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
NICOLET.		Gaudet.	Rousseau.				
	St. Pierre	75	71	146	374	2994	
	Gentilly	249	10	259	317	2866	
	Ste. Gertrude	125	1	126	174	1421	
	LaRochelle*	3	19	22	26	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Grégoire	127	141	268	333	3255	
	St. Célestin	94	78	172	194	1355	
	St. Winceslaus †	45	37	82	152	....	† do do
	Ste. Eulalie ‡	18	21	39	82	....	‡ do do
	Nicolet	107	79	186	266	2856	"Nicolet" and Seminary.—Séminaire."
	Bécancour	227	42	269	335	3668	"Ste. Monique" and "Blandford."
						3148	
	Totals—Totaux	1070	499	1569	2253	21563	

Majority for Joseph Gaudet, Esq. } 571.
Majorité pour do Ecr. }

OTTAWA. (County—Comté.)	Alonzo Wright, Esq.—Ecr.—Acclamation	27757	
PONTIAC.	Edmund Heath, Esq.—Ecr.—Acclamation	13257	

		Brousseau	Déry.	Dubord.				
PORTNEUF.	Ste. Catherine	58	73	....	131	209	1670	
	St. Alban	106	33	....	139	203	1303	
	St. Casimir	68	113	....	181	256	1667	
	Grondines	64	63	....	127	165	1562	
	Deschambault	143	37	....	180	263	2334	
	Portneuf *	113	44	....	157	232	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Pointe aux Trembles	127	88	....	215	303	2198	
	St. Augustin	152	64	....	216	260	1722	
	Cap Santé	78	76	....	154	213	3315	
	St. Bazile	118	127	1	246	322	2000	
							3520	"Ecureuils" and "St. Raymond.
	Totals—Totaux	1027	718	1	1746	2431	21291	
	Majority for Jean Docile Brousseau, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 309.							
QUEBEC. (City—Cité.) (East—Est.)	Pierre Gabriel Huot, Esq.—Ecr.—Acclamation						18770	

		Simard.	Blanchet	Garneau				
QUEBEC. (City—Cité.) Centre.	Wards.—Quartiers.							
	St. Louis No. 1	19	....	....	19	442	5530	
	do No. 2	58	....	....	58			
	do St. Jean No. 1	123	1	5	129	1040	7603	
	do No. 2	290	1	....	291			
	do No. 3	134	....	....	134			
	do Montcalm No. 1	177	....	....	177	574	7783	* For population of "Banlieue" see Electoral District of County of Quebec.—Pour la population de la "Banlieue" voyez le district électoral du comté du Québec.
	do No. 2	308	....	....	308			
	do Palais No. 1	126	....	....	126	334	3020	
	do No. 2	19	....	....	19			
	do Banlieue* No. 1	25	....	....	25	152	....	
	do No. 2	12	....	....	12			
	Totals—Totaux	1291	2	5	1298	2542	23936	
	Majority for George Honoré Simard Esq. / Majorité pour do Ecr. } 1286							
QUEBEC. (City—Cité.) West—Ouest.	Thomas McGreevey, Esq.—Ecr.—Acclamation						8403	

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
QUEBEC. (County—Comté.)	Honorable Pierre J. O. Chauveau.—Acclamation					19012	* "Notre Dame de Québec." † "St. Roch." ‡ General Hospital—Hopital Général. § Lunatic Asylum.—Asile des Aliénés.
						*1181 †6936 ‡274 §490	Voted in "Banlieue" City of Quebec.—Ont voté dans la Banlieue, cité de Québec.
RICHMOND AND WOLFE.		Webb.	Beique.				
	Shipton	158	86	244	363	2132	
	Danville (Village)	39	6	45	76	540	
	Cleveland	82	102	184	237	1916	
	Richmond (Village)*	43	38	81	112	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Melbourne and Brompton Gore	209	26	235	339	2789	† Included in that of Melbourne and Brompton Gore.—Comprise dans celle de Melbourne et Brompton Gore.
	Melbourne (Village)	32	5	37	59	243	
	Brompton †	61	1	62	91	....	
	Windsor	67	16	83	144	} 1167	
	St. George de Windsor	30	85	115	179	}	
	Stoke	24	13	37	76	97	
	Wotton	107	51	158	244	1533	
	St. Camille	47	25	72	116	486	
	Ham, South—Sud	10	14	24	47	223	
	Ham, North—Nord	20	72	92	140	610	
	Wolfe's Town	18	187	205	329	1472	

	Garthby and Stratford	32	80		112	158	688	
	Weedon	104	32		136	197	809	
	Dudswell	54	64		118	169	727	
	Totals—Totaux	1137	903		2040	3076	15432	
	Majority for—Majorité pour—William Hoste Webb, Esq.—Ecr..........234.							
RICHELIEU.		Perrault	McCarthy	Gélinas				
	Town of—Ville de—Sorel, No. 1	93	212	6	311	791 (No. 1 and No. 2)	4778	College and Convent—Collège et Couvent.
	do No. 2	48	122	2	172			
	St. Pierre de Sorel	33	238	5	276	421	3550	
	St. Ours, Parish—Paroisse	180	22	....	202	313	1731	
	St. Ours, Town—Ville	65	....	....	65	96	528	
	St. Roch	78	26	4	108	152	1005	
	St. Victoire	39	78	47	164	304	1528	
	St. Robert	53	45	78	176	266	1369	
	St. Aimé	22	11	229	262	367	3368	
	St. Mercel	14	23	79	116	202	1213	
	Totals—Totaux	625	777	450	1852	2912	19070	
	Majority for—Majorité pour—Thomas McCarthy Esq.—Ecr.........152.							
RIMOUSKI.		Sylvain.	Michaud.					
	St. Simon	59	54		113	139	1951	
	St. Mathieu*	43	17		60	76	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Fabien	153	15		168	224	1309	
	Ste. Cécile du Bic	158	24		182	292	2297	
	St. Germain de Rimouski	139	92		231	351	3550	
	St. Anaclet	39	64		103	142	1093	
	Ste. Luce	50	99		149	274	2145	
	St. Donat*	13	16		29	....	....	
	Ste. Flavie	87	95		182	272	2203	
	Ste. Angèle*	37	36		73	128	....	
	Métis (St. Octave)	43	39		82	211	2135 (Métis (St. Octave), Métis and L'Assomption)	
	Métis	19	12		31	....		
	L'Assomption	101	55		156	224		
	St. Ulric*	34	9		43	75	....	
	St. Jérôme de Matane	102	22		124	170	2310	
	Ste. Félicité *	46	12		58	94	....	
	Cherbourg*	19	13		32	....	....	
	Méchins*	2	17		19	81 (Méchins and Capucins)	....	
	Capucins*	8	6		14		....	
							1861	"McNider," "Macpès" and "St. Denis" and augmentation.
	Totals—Totaux	1152	697		1849	2753	20854	
	Majority for—Majorité pour—George Sylvain, Esq.—Ecr..........455.							

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdvision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
ROUVILLE.		Poulin.	Cheval, alias St. Jacques.				
	Ste. Marie de Monnoir	221	61	282	450	3721	* Convent—Couvent.
	St. Hilaire	47	134	181	262	1589	† Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. Jean Baptiste	92	149	241	358	2106	
	St. Césaire *	81	382	463	666	4728	
	L'Ange Gardien	83	185	268	465	1943	
	Ste. Angèle†	98	54	152	245	....	
	St. Paul d'Abbotsford	66	156	222	355	1550	
	St. Matthias	136	115	251	320	1829	
						761	"Marieville," College and Convent—Collége et couvent.
	Totals—Totaux	824	1236	2060	3121	18227	

Majority for Guillaume Cheval, alias St. Jacques, Esq. / Majorité pour do do Ecr. } 412.

Electoral Districts	Subdivisions	Hon. A. E. Kierzkowski.	R. Raymond.	Total votes	Voters	Population	Remarks
ST. HYACINTHE.	St. Hyacinthe *	185	91	276	534	3695	* Seminary and Convent.—Séminaire et couvent.
	St. Jude	173	103	276	409	1845	† Convent.—Couvent.
	St. Hyacinthe, Confesseur	237	60	297	449	3646	
	St. Denis†	29	233	262	314	2674	
	La Présentation	89	114	203	293	1901	
	St. Charles	118	54	172	250	1341	
	St. Damase	171	223	394	550	2469	

	St. Barabé	105	51	156	214	1316	
	Totals—Totaux	1107	929	2036	3013	18877	

Majority for Honorable A. E. Kierzkowski } 178.
Majorité pour do

		Hon, L. S. Huntington.	Parmelee.				
SHEFFORD.	Shefford; East—Est	235	111	346	482	} 3712	
	do West—Ouest	125	93	218	333		
	Granby	153	108	261	391	2571	
	Granby (Village)	35	37	72	114	700	
	Roxton	134	145	279	509	} 3438	
	Roxton Falls	38	37	75	155		
	Ely	101	44	145	215	} 1748	
	Ely, North—Nord	77	35	112	163		
	Stukely, North—Nord	135	147	282	434	} 2820	
	do South—Sud	77	16	93	142		
	Ste. Cécile de Milton	125	100	225	340	} 2790	
	St. Valérien de Milton	82	118	200	270		
	Totals—Totaux	1317	991	2308	3548	17779	

Majority foı Honorabl• Lucius Seth Huntington. } 326.
Majorité pour do

SHERBROOKE. (Town—Ville.)	Honorable Alexander Tilloch Galt.—Acclamation	5899	

		L. H. Masson.	Guindon.				
SOULANGES.	St. Polycarpe	53	356	409	590	3178	
	St. Zotique	254	4	258	367	1611	
	St. Joseph de Soulanges *	212	21	233	344	2035	* Convent.—Couvent.
	St. Ignace du Côteau du Lac	129	44	173	304	2116	
	St. Clet	81	45	126	152	1121	
						488	"Coteau Landing."
						259	"Les Cèdres."
						1413	"St. Télesphore."
	Totals—Totaux	729	470	1199	1757	12221	

Majority for Luc Hypolite Masson, Esq. } 259.
Majorité pour do Ecr.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
ST. JOHN'S.		Laberge.	Bourassa.				
	Lacolle	210	117	327	415	3689	
	Ste. Marguerite de Blairfindie	28	171	199	289	2425	
	St. Luc	33	72	105	189	1088	
	St. Jean	13	120	133	185	1291	
	St. Valentin	58	166	224	273	2915	
	Town of—Ville de—St. Jean	258	50	308	465	3317	
						128	"Ile aux Noix, Prison."
	Totals—Totaux	600	696	1296	1816	14853	
	Majority for François Bourassa Esq. / Majorité pour do Ecr. } 96.						
ST. MAURICE.	Louis Léon Lesieur Desaulniers, Esq.—Ecr.—Acclamation					11100	
STANSTEAD.		Knight.	Colby.				
	Barford	97	29	126	194	700	
	Barnston	170	156	326	463	3098	
	Coaticook*	63	40	103	155	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Hatley	88	204	292	401	2274	
	Magog	45	67	112	175	1059	
	Stanstead, East—Est	57	148	205	299	} 4847	
	do West—Ouest	67	132	199	302		

	Stanstead Plains	29	38	67	118	280	"Academies."
	Totals—Totaux	616	814	1430	2107	12258	

Majority for Charles C. Colby, Esq. } 198.
Majorité pour do Ecr. }

TEMISCOUATA.	Charles Frédéric Adolphe Bertrand, Esq.—Ecr.—Acclamation					18561	
TERREBONNE.	Louis François Rodrigue Masson, Esq.—Ecr.—Acclamation					19460	
THREE RIVERS. — TROIS-RIVIERES. (City—Cité.)		De Niverville.	Genest.				
	Wards—Quartiers.						
	St. Louis	116	57	173	210	3369	
	St. Philippe	104	40	144	199	454	"Banlieue" and "Ste. Marguerite."
	Ste. Ursule	27	22	49	78	744	
	Notre Dame	30	24	54	74	1271	
						220	Friars and College, &c.—Frères et Collége, etc.
	Totals—Totaux	277	143	420	561	6058	

Majority for Charles Boucher de Niverville, Esq. } 134.
Majorité pour do Ecr. }

TWO MOUNTAINS. — DEUX-MONTAGNES.	Jean Baptiste Daoust, Esq.—Ecr.—Acclamation					18408	
VAUDREUIL.	Donald McMillan, Esq.—Ecr.—Acclamation					12282	

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Quebec. — Province de Québec.	SUBDIVISIONS.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Ce sus. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	REMARKS. — OBSERVATIONS.
VERCHERES.		Géoffrion.	Massue.				
	Varennes	153	192	345	403	3153	
	Verchères	302	39	241	432	3210	
	Contrecœur	99	77	176	219	2141	
	St. Antoine	57	137	192	241	1821	
	St. Marc	65	74	139	169	1364	
	Belœil	75	116	191	219	1960	
	Ste. Julie	80	107	187	220	1433	
						403	Institutions.
	Totals—Totaux	831	740	1571	1903	15485	
		Majority for Félix Géoffrion, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 91.					
YAMASKA.		Fortier.	Provencher.				
	St. Michel d'Yamaska	213	4	217	276	2440	
	St. David de Déguire	238	69	307	443	3925	
	St. Pie de Déguire *	104	31	135	206	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	St. François du Lac	64	166	230	335	2312	
	St. Thomas de Pierreville	37	179	216	312	2745	
	LaBaie du Febvre	85	161	246	246	2982	
	St. Zéphirin de Courval	56	150	206	353	1641	
	Totals—Totaux	797	760	1557	2171	16045	
		Majority for Moïse Fortier, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 37					

PROVINCE OF NOVA SCOTIA.—PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE.)

		Ray.	Longley.				
ANNAPOLIS.	Wards—Quartiers.						
	No. 1.	161	84	245	307	1836	
	No. 2.	132	57	189	247	1474	
	No. 3.	92	108	200	240	1434	
	No. 4.	70	109	179	223	1404	
	No. 5.	52	77	129	158	1155	
	No. 6.	99	50	149	206	1252	
	No. 7.	27	48	75	123	898	
	No. 8.	101	59	160	212	1319	
	No. 9.	68	69	137	169	941	
	No. 10.	82	169	251	293	1803	
	No. 11.	68	36	104	135	707	
	No. 12.	134	58	192	214	1238	
	No. 13.	43	34	77	84	561	
	No. 14.	29	37	66	78	369	
	No. 15.	13	21	34	39	362	
	Totals—Totaux	1171	1016	2187	2728	16753	

Majority for William H. Ray, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 155.

		Hugh McDonald.	Wm. A. Henry.				
ANTIGONISH.	Arishaig No. 1	155	26	181	209	1450	
	Cape George No. 2	109	21	130	158	1169	
	Morristown No. 3	105	13	119	144	967	
	Antigonish No 4	197	134	331	416	2875	
	Lochaber No. 5	133	70	203	248	1765	
	Upper South River No. 6	145	8	153	170	1199	
	St. Andrews No. 7	183	40	223	292	2154	
	Tracadie No. 8	108	54	162	231	1649	
	Harbour Bouche No. 9	102	24	126	201	1643	
	Totals—Totaux	1238	390	1628	2069	14871	

Majority for Hugh McDonald, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 848.

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. / Province of Nova Scotia. — Province de la Nouvelle Ecosse.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		Hon. A. G. Archibald.	A. W. McLellan.				
COLCHESTER.	Upper Truro ....No. 1......	254	157	411	494	2934	
	Lower Truro ....No. 2......	63	84	147	165		* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Lower Stewiacke ....No. 3......	83	132	215	250	1588	
	Upper Stewiacke ....No. 4......	108	219	327	358	1849	
	North River * ....No. 5......	111	63	174	195	....	
	Lower Onslow..............No. 6......	38	86	124	147	771	"Onslow,"
	Earltown ....No. 7......	110	58	168	190	1216	† "Economy" and "Five Islands.'
	New Annan..................No. 8......	62	105	167	183	1231	
	Waugh's River ....No. 9......	77	89	166	189	1153	‡ "Upper Onslow" and "Kempt Town."
	Tatamagouche ....No. 10......	.97	88	185	207	1400	
	Debart*.......................No. 11......	89	167	256	291	....	
	Port au Pique*............No. 12......	72	204	276	318	....	
	Economy † ....No. 13......	87	189	276	317	1691	
	Kempt Town‡......... .....No. 14......	38	8	46	54	1580	
						927	"Oldbaras."
						1573	"Upper Londonderry."
						2132	"Lower do ."
	Totals—Totaux..................	1289	1649	2938	3358	20045	

Majority for Archibald Woodbury McLellan, Esq. } 360.
Majorité pour do Ecr. }

CUMBERLAND.		Hon. Charles Tupper, C.B.	Annand.					
	Amherst ....No. 1......	238	156		394	492	2767	
	Westchester ....No. 2......	40	51		91	96	774	
	Head of Amherst.........No. 3......	111	118		229	270	1796	
	River Philip...............No. 4......	124	148		272	321	1878	
	River Hebert..............No. 5......	72	101		173	220	1713	
	Maccan.......................No. 6......	36	88		124	126	838	
	Pugwash ....No. 7......	211	208		419	468	3165	
	Wallace ....No. 8......	164	181		345	403	2500	
	Wentworth ....No. 9......	32	66		98	102	696	
	Advocate Harbour.........No. 10......	35	45		80	95	1074	
	Mill Village..................No. 11......	241	91		332	339	2332	
	No. 12* ...	64	18		82	98	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Totals.—Totaux..................	1368	1271		2639	3030	19533	
	Majority for Hon. Charles Tupper, C.B. / Majorité pour do } 97.							
CAPE BRETON.	Honorable James McKeagney.—Acclamation						20866	
DIGBY.		Savary.	Wade.	Mehan.				
	Hillsburgh ....No. 1......	65	89	....	154	213	1191	
	Marshall Town ....No. 2......	58	65	....	123	170	954	"Head of St. Mary's Bay."
	Digby ....No. 3......	94	81	....	175	258	1851	
	Digby Neck.................No. 4......	99	24	....	123	168	1184	"Sandy Cove."
	Long Island.................No. 5......	43	26	....	69	97	} 954	
	Long Island.................No. 13......	26	4	1	31	52		
	Brier Island... ....No. 6......	30	30	....	60	112	678	"Westport."
	St. Mary's Bay ....No. 7......	83	73	19	175	206	1469	
	Weymouth ....No. 8......	79	35	20	134	210	1308	
	St. Barnard's Clare ......No. 9......	51	19	63	133	157	1116	"Belivoe Cove."
	Chickaben Clare...........No. 10......	22	34	132	188	236	1586	"Session House Clare."
	Meteghan Clare...........No. 11......	51	10	116	177	209	1531	"Montagan."
	Salmon River Clare......No. 12......	91	7	11	109	137	929	
	Totals—Totaux..................	792	497	362	1651	2225	14751	

Majority for Alfred W. Savary, Esq. } 295.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Nova Scotia. — Province de la Nouvelle-Ecosse.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.				Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
Guysborough.	Stewart Campbell, Esq.—Ecr.—Acclamation							12713	
Halifax.		S. L. Shannon.	John Tobin.	Alfred Jones.	Patrick Powers.				
	Halifax, City.—Cité.								
	Wards.—Quartiers ...No. 1	237	234	161	158	398	602	4199	
	do No. 2	137	136	73	72	210	294	3656	
	do No. 3	161	163	100	96	263	401	3590	
	do No. 4	63	62	58	59	122	183	2546	
	Section 1...No. 5	185	184	121	120	306	424	3510	
	do 2...No 5	255	253	193	192	448	638	4710	
	do No. 6	195	194	126	123	321	440	2815	
	Fergusson Cove No. 7	47	47	16	16	63	71	721	
	Portuguese Cove No. 8	37	39	36	36	75	83	650	
	Sambro No. 9	18	18	23	22	41	48	570	
	Upper Prospect No. 10	41	44	74	77	121	120	1370	
	Hagget's Cove No. 11	52	52	53	52	105	123	980	
	French Village No. 12	29	29	43	43	72	91	715	
	Spryfield, &c No. 13	14	14	25	25	39	56	374	"Drysdale."
	North-West Ann No. 14	13	13	17	17	30	47	330	
	Bedford No. 15	17	18	15	15	33	65	398	"Piers Mill."
	Hammond's Plains No. 16	20	21	46	45	67	72	770	
	Windsor Road No. 17	37	37	64	64	101	127	814	
	Truro Road No. 18	39	39	43	43	82	124	586	
	Gay's River No. 19	8	8	81	81	89	107	616	

	Wyse's Corner...............No. 20......	16	16	49	49	65	77	556	
	Middle Musquodoboit ..No. 21......	40	39	105	103	145	166	1183	
	Upper do ......No. 22......	19	18	103	102	122	139	935	
	Smith's Cove ....No. 24* ...	1	1	24	24	25	28	953	
	Sheet Harbour ....No. 25......	17	19	28	29	48	69	674	
	Pope's Harbour ....No. 26......	37	38	70	70	108	119	1141	
	Jeddore ....No. 27......	36	36	70	70	106	137	1860	
	Three Fathom Harbour..No. 28† ...	65	66	38	38	104	127	1763	
	Lawrencetown ....No. 29......	5	5	53	53	58	78	462	
	Preston ....No. 30......	10	10	29	29	39	44	641	
	Dartmouth ....No. 31......	170	170	187	188	358	464	3155	
	Hubbard's Cove ....No. 32‡ ...	38	39	45	44	84	104	795	
	Eastern Passage ....No. 33......	29	29	45	45	74	109	753	
	East Salmon River.........No. 34‖ ...	1	2	44	45	47	67	....	
	West Lower Prospect ...No. 34¶ ...	27	27	32	32	59	65	....	
	Middle Musquodoboit ...No. 35**...	8	8	39	38	47	49	....	
	Chezetcook ....No. 36††	30	30	52	52	82	....	....	
	Totals—Totaux..................	2154	2158	2381	2267	4557	5958	48791	

* No. 23, annexed to Guysborough.—Annexé à Guysborough. — No. 24, "Salmon River.
† "Chezetcook."
‡ "Black Point."
‖ Pop'n included in that of No. 24.—Comp. dans celle du No. 24.
¶ Pop'n included in that of No. 10.—Comp. dans celle du No. 10.
** Pop'n included in that of No. 21.—Comp. dans celle du No. 21.
†† Pop'n and No. of voters included in those of No. 28.—No. d'élect'rs compris dans ceux du No. 28.

Majority for Alfred Jones, Esq. } 223.
Majorité pour do Ecr.

Majority for Patrick Powers, Esq. } 109.
Majorité pour do Ecr.

		Hon. Jos. Howe.	Jas. King.				
HANTS.	Windsor ....No. 1......	152	144	296	411	2271	
	Ste. Croix.................. No. 2......	98	14	112	145	1104	
	Brooklyn ....No. 3......	126	49	175	204	1085	
	Scotch Village...............No. 4......	203	133	336	417	2254	
	Falmouth ....No. 5......	113	43	156	216	1185	
	Kempt ....No. 6......	77	82	159	216	1965	
	North Rawdon ....No. 7......	60	53	113	128	759	"Rawdon Church."
	South Rawdon ....No. 8......	39	29	68	83	624	
	Barron's Corners............No. 9......	171	86	257	318	1791	"Noël."
	Nine Mile River............No. 10......	129	73	202	217	1920	
	Maitland ....No. 11......	156	131	287	340	1967	
	Windsor Forks ....No. 12......	50	19	69	76	535	"Chester Road."
	Shubenacadie ....No. 13* ...	89	40	129	149	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Walton ....No. 14* ...	67	60	127	150	....	
	Totals.—Totaux............	1530	956	2486	3070	17460	

Majority for Hon. Joseph Howe. } 574.
Majorité pour do

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présent Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Nova Scotia. — Province de la Nouvelle-Ecosse.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre des Votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
INVERNESS.		S. Macdonell.	Hugh Cameron.				
	Plaister Cove ....No. 1......	45	79	126	216	1710	
	Judique ....No. 2......	45	77	122	223	1832	
	River Inhabitants ....No. 3......	22	68	90	128	1488	
	Port Hood ....No. 4......	87	18	105	149	1031	
	Mabon ....No. 5......	97	153	250	351	2737	
	Broad Cove Intervale ...No. 6......	27	119	146	211	1394	
	Broad Cove ....No. 7......	4	83	87	205	839	
	Margaree ....No. 8......	26	57	83	149	383	
	Young's Bridge ....No. 9......	5	81	86	123	943	
	North-East Margaree ...No. 10......	60	93	153	178	1181	
	Cheticamp ....No. 11......	21	104	125	180	1404	
	Hogomah ....No. 12......	71	109	180	250	2224	"Whycocomagh."
	Lake Ainslie ....No. 13......	27	59	86	110	847	
	River Dennis ....No. 14......	43	37	80	114	1217	
	North Mountain............No. 15......	21	49	70	102	737	"Friar's Head."
	Totals—Totaux............	601	1186	1787	2689	19967	

Majority for Hugh Cameron, Esq. } 585.
Majorité pour do Ecr. }

		Chipman.	Coleman.				
KING'S.	Cornwallis ....No. 1......	201	71	272	340	2255	"Canning."
	do ....No. 2......	117	47	164	210	1342	"Canard."

	do ....No. 3......	132	52	184	249	2018	"Centreville."
	do ....No. 4......	102	73	175	228	1599	"Lakeville."
	do ....No. 5......	76	29	105	154	2286	"Somerset."
	do ....No. 14......	86	58	144	199		
	Horton ....No. 7......	127	7	134	164	1089	"Gaspereau."
	do ....No. 8......	140	42	182	257	1577	"Wolfeville."
	do ....No. 9......	97	26	123	207	1315	"Lower Horton."
	Horton and Cornwallis...No. 6......	134	42	176	222	1488	"Kentville."
	Cornwallis...No. 13......	68	43	111	154	872	"Berwick."
	Aylesford ....No. 10......	102	85	187	226	1351	
	do ....No. 11......	10	8	18	23	197	"West Sherbrooke."
	do ....No. 12......	80	76	156	218	1342	"Aylesford."
	Totals—Totaux..................	1472	659	2131	2851	18731	

Majority for William Henry Chipman, Esq. } 813.
Majorité pour do Ecr. }

		H. A. N. Kaulback.	E. M. McDonald.				
LUNENBURG.	Lunenburg Town—Ville No. 1......	150	171	321	582	3048	* The number of voters on the voters' lists of Nos. 7, 11 and 12 is included in that of No. 6.—Le nombre d'électeurs inscrits sur les listes électorales des Nos. 7 11 and 12 est compris dans celle du No. 6.
	Ritsey's Cove ....No. 2......	56	132	188	269	1415	
	Blockhouse ....No. 3† ...	140	267	407	507	2697	
	Newcombs ....No. 4‡ ...	49	85	134	184	967	
	New Germany...............No. 5......	94	197	291	371	2131	
	Chester ....No. 6......	157	122	279	587	2639	
	New Ross......................No. 7§ ...	58	23	81	*	912	† "Mahone Bay."
	Petite Rivière ....No. 8......	46	201	247	393	2903	‡ "La Have."
	Bridgewater.................No. 9......	79	211	290	398	2029	§ "Sherbrooke."
	Tancook ....No. 10......	11	38	49	59	379	‖ "Mill Cove, St. Margaret's Bay."
	Mill Cove.....................No. 11‖ ...	27	7	34	*	510	
	Sandy Beaches ....No. 12¶ ...	21	25	46	*	....	¶ Not mentioned in Census.—Non mentionné dans le recensement.
	Conquerall's Bank ....No. 13¶ ...	17	78	95	145	....	
	Totals.—Totaux..................	905	1557	2462	3495	19632	

Majority for E. M. McDonald, Esq. } 652.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Nova Scotia. — Province de la Nouvelle-Ecosse.	Subdivisions.	Names of Candidates and Number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
		J. McDonald.	James W. Carmichael.				
PICTOU.	Pictou, Town—Ville......No. 1......	136	131	267	379	2833	
	Carribou ....No. 2......	107	54	161	190	1192	
	Cape John ....No. 3......	78	127	205	235	1424	
	River John ....No. 4......	43	117	160	177	1315	"West side River John."
	West Branch, River JohnNo. 5......	95	31	126	138	917	
	Roger's Hill & DalhousieNo. 6......	101	76	177	201	1127	
	Hardwood Hill ....No. 7......	59	99	158	179	1139	
	Green Hill ....No. 8......	21	111	132	154	983	"Green Hill and "West River."
	Mount Thom ....No. 9......	100	86	186	221	1242	
	Millbrook and Garloch ..No. 10......	107	44	151	169	937	
	New Lerig ....No. 11......	85	9	94	109	615	
	Albion Mines ....No. 12......	27	61	88	102	2088	
	New Glasgow ....No. 13......	80	213	293	374	2288	
	Little Harbour ....No. 14......	45	70	115	124	858	
	McLellan's Mountain ...No. 15......	100	68	168	192	1081	
	East Branch East River.No. 16......	78	114	192	199	1298	
	Hopewell, West River ...No. 17......	116	126	242	268	1623	
	Middle River ....No. 18......	86	74	160	189	1120	
	Baillie's Brook...............No. 19......	69	71	140	154	1112	"Gulfshore."
	Barney's River ....No. 20......	64	94	158	176	1274	
	Merrlgomish ....No. 21......	39	189	228	254	1544	
	Blue Mountain & Garden of Eden ....No. 22......	17	46	63	73	775	
	Totals—Totaux..................	1653	2011	3664	4257	28785	

Majority for James W. Carmichael, Esq. } 358.
Majorité pour do Ecr.

QUEEN'S.		Campbell.	Forbes.				
	Liverpool ....No. 1......	99	251	350	542	2936	
	Bristol..........................No. 2......	37	208	245	348	1865	
	Port Medway ....No. 3......	12	165	177	253	1833	
	Port Mouton.................No. 4......	34	49	83	121	743	
	Brookfield ....No. 5......	19	56	75	99	616	
	Caledonia ....No. 6......	59	83	142	174	1029	
	Greenfield ....No. 7......	11	32	43	48	343	
	Totals.—Totaux..................	271	844	1115	1585	9365	
	Majority for James F. Forbes, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 573.						
RICHMOND.		Croke.	Donovan.				
	Arichat.......................No. 1......	30	42	72		1008	" Arichat."
	do ....No. 2......	72	74	146	597	1875	" Petite Degrat."
	do ....No. 3......	40	19	59		1773	" D'Escouse."
	do ....No. 11......	14	47	61		1435	" Little Arichat."
	Hawksbury...................No. 4......	51	17	68	81	747	" Black River."
	Lennox.........................No. 5......	35	10	45	159	849	" River Bourgeoise."
	do ....No. 6......	55	13	68		780	" St. Peters."
	Maitland ....No. 7......	58	14	72		1475	" L'Ardoise."
	do ....No. 8......	68	12	80		755	" Grand River."
	do ....No. 9......	42	3	45		774	" Red Islands."
	do ....No. 10......	23	21	44	395	918	" River Inhabitants."
	do ....No. 12......	38	5	43		412	" Loch Lomond."
	do ....No. 13......	19	2	21		411	" Flamboise."
	Totals—Totaux..................	545	279	824	1232	12607	
	Majority for William Joseph Croke, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 266.						
SHELBURNE.	Thomas Coffin, Esq.—Ecr.—Acclamation					10668	

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of Nova Scotia. — Province de la Nouvelle-Ecosse.	Subdivisions,	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de Votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
VICTORIA.	William Ross, Esq.—Ecr.—Acclamation					9643	
YARMOUTH.		Hon. Thomas Killam.	George S. Brown.				
	Ohio .... No. 1......	175	124	299	392	2294	
	Yarmouth .... No. 2......	325	138	463	815	4152	
	Arcadia........ No. 3......	125	48	173	257	1687	"Cheboque."
	Carleton .... No. 4......	66	41	107	125	716	
	Plymouth........ No. 5......	125	30	155	203	1098	
	Tusket Village .... No. 6.....	137	139	276	371	2255	
	Argyle .... No. 7......	56	62	118	186	1120	
	Pubnico........ No. 8......	174	27	201	279	1503	
	Kempt .... No. 9......	31	23	54	61	309	
	Tusket Lakes........ No. 10......	11	34	45	55	312	"West side Tusket River."
	Totals—Totaux........	1225	666	1891	2744	15446	

Majority for Hon. Thomas Killam. } 559.
Majorité pour do do }

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK—PROVINCE DE NOUVEAU-BRUNSWICK.

		John Wallace.	Henry J. Stevens.				
ALBERT.	Hopewell	88	164	252	367	1688	
	Hillsborough	296	87	383	426	2640	
	Coverdale	131	48	179	221	1233	
	Harvey	91	191	282	323	1597	
	Elgin	131	158	289	311	1331	
	Alma	41	66	107	118	955	
	Totals—Totaux	778	714	1492	1766	9444	

Majority for John Wallace, Esq. } 64.
Majorité pour do Ecr. }

CARLETON.	Honorable Charles Connell—Acclamation	16373	

		John Bolton.	Robert Thompson.				
CHARLOTTE.	St. Andrews	150	131	281	443	3138	
	St. Stephen	283	156	439	772	5160	
	St. James Kirk, District	93	44	137	215	2406	
	do Bailie do	93	40	133	225		
	St. David	111	57	168	287	1758	
	Dumbarton	58	19	77	178	938	
	St. Patrick	58	88	146	237	1461	
	St. George, Lower Falls	67	162	229	329	3126	
	do Upper Mills	12	64	76	94		
	Penfield	35	81	116	159	904	
	Leprean	14	45	59	100	864	
	West Isles	65	17	82	200	1334	
	Campobello	82	.....	82	177	1039	
	Grand Manan, North Head	62	8	70	269	1535	
	do Grand Harbour	31	6	37			
	Totals—Totaux	1214	918	2132	3685	23663	

Majority for John Bolton, Esq. } 296.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Election to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'aprés les Archives des Elections de la prèsente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. Province of New Brunswick. — Province du Nouveau Brunswick.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each sub-division. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.				Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des Votes donnés dans chaque Division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
GLOUCESTER.		John Mehan.	Hon. T. W. Anglin.						
	Bathurst	168	203			371	432	3771	
	Beresford	88	177			265	323	2583	
	New Bandon	122	179			301	339	1785	
	Caraquet	113	202			315	404	2510	
	Shippegan No 1	17	37			54	76	508	
	do No. 2	21	49			70	140	1016	
	Inkerman	49	117			166	214	1233	
	Saumarez	93	97			190	229	1670	
	Totals.—Totaux	671	1061			1732	2157	15076	
	Majority for Hon. Timothy Warren Anglin. Majorité pour do do } 390.								
KENT.		Renaud.	DesBrisay.	McInernay.	Cutler.				
	Carleton	8	90	54	....	152	210	877	

Saint Louis	167	30	27	......	224	249	1499	"Palmerston."
Richibucto, North—Nord	47	99	26	2	174	247		
do South—Sud	51	68	74	2	195	248	4036	
Weldford, North—Nord	....	84	23	....	107	133		
do South—Sud	13	153	107	....	273	304	2574	
Wellington	205	90	92	....	387	456	4018	
Saint Mary*	117	51	21	....	189	206		* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
Dundas	268	92	61	....	421	497	2750	"Harcourt."
							100	
Totals—Totaux	876	757	485	4	2122	2550	15854	

Majority for Auguste Renaud, Esq. } 119.
Majorité pour do Ecr. }

KING'S.

	Ryan.	Otty.			
Kingston	60	138	198	498	2191
Sussex	315	149	464	715	4920
Studholm	269	89	358	485	2846
Springfield	130	124	254	404	1984
Norton	83	82	165	234	1725
Kars	31	35	66	114	642
Upham	66	82	148	231	1413
Hampton	74	130	204	390	2530
Greenwich	49	44	93	156	846
Hammond	69	68	137	199	1075
Havelock	106	96	202	257	1514
Westfield	51	46	97	240	1597
Totals—Totaux	1303	1083	2386	3923	23283

Majority for George Ryan, Esq. } 220.
Majorité pour do Ecr. }

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. Province of New. Brunswick. — Province du Nouveau-Brunswick.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.		Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
NORTHUMBERLAND.		Hon. John M. Johnson.	Thos. F. Gillespie.				
	Ludlow	31	26	57	71	623	
	Blissfield	48	20	68	88	631	
	Blackville	79	50	129	174	1575	
	Derby	94	55	149	89	630	
	North Esk	160	70	230	258	2106	
	Nelson	82	43	125	265	1504	
	Newcastle	165	159	324	437	3494	
	Glenelg	183	64	247	315	1251	
	Chatham	157	146	303	420	3846	
	Hardwicke	102	35	137	184	991	
	Alnwick	125	89	214	251	2150	
	Totals—Totaux	1226	757	1983	2552	18801	
	Majority for Honorable John M. Johnson. / Majorité pour do do } 469.						
QUEEN'S.	John Farris, Esq.—Ecr.—Acclamation					13359	
RESTIGOUCHE.		Hon. John McMillan.	John Phillips.				
	Addington and Eldon	141	21	162	162	1195	
	Dalhousie and Colborne	150	141	291	395	2439	

	Durham	79	97	176	181 49	1240	"Non-residents."
	Totals—Totaux	370	259	629	787	4874	

Majority for Honorable John McMillan. } 111.
Majorité pour do

		Chs. Burpee.	Wm. E. Perley.				
SUNBURY.	Court House, Burton and Lincoln	315	124	439	463	2370	"Burton" and "Lincoln."
	Blissville	114	155	269	287	1464	
	Mangerville	61	33	94	101	713	
	Sheffield	93	43	136	168	1114	
	Northfield	81	70	151	144	396	
					134	....	"Non-residents."
	Totals—Totaux	664	425	1089	1297	6957	

Majority for Charles Burpee, Esq. } 239.
Majorité pour do Ecr.

ST. JOHN. (City and County.) (Cité et Comté.)	Honorable John H. Gray.—Acclamation	48922

		Hon. S. L. Tilley. C.B.	John Wilson.				
ST. JOHN. (City—Cité.)	Wards.—Quartiers.						
	King's	205	81	286	430	4153	
	Wellington	207	76	283	448	3455	
	Prince	145	134	279	451	4312	
	Queen's No. 1	179	49	228	536	} 4790	
	do No. 2	156	51	207	323		
	Duke's	165	91	256	401	3945	
	Sydney	78	65	143	210	2438	
	Guy's	148	14	162	258	1973	
	Albert	58	23	81	138	945	
	Brook's	61	26	87	173	1306	
	Totals—Totaux	1402	610	2012	3368	27317	

Majority for Hon. Samuel Leonard Tilley, C.B. } 792.
Majorité pour do do

RETURN prepared from the Records of the Elections to the present House of Commons, &c.—*Continued.*

RAPPORT fait d'après les Archives des Elections de la présente Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Electoral Districts. — Districts Electoraux. — Province of New Brunswick. — Province du Nouveau-Brunswick.	Subdivisions.	Names of Candidates and number of Votes polled for each of them in each subdivision. — Noms des Candidats et le nombre de votes donnés pour chacun d'eux dans chaque subdivision.				Total number of Votes polled in each Division. — Nombre total des votes donnés dans chaque division.	Number of Voters on the Voters' List in each Division. — Nombre d'électeurs inscrits sur la liste des électeurs dans chaque division.	Population in each Constituency as shown by the last Census. — Population de chaque Collége Electoral d'après le dernier recensement.	Remarks. — Observations.
Victoria.		John Costigan.	Wm. B. Beveridge.	James Workman.	James Tibbetts.				
	St. Francis	129	29	....	....	158	166	578	
	Madawaska	144	12	1	....	157	218	1247	
	St. Basil	153	12	....	....	165	187	1345	
	St. Leonard's	197	40	....	....	237	255	1384	
	Grand Falls	115	45	....	....	160	181	1411	
	Lower District G F*	19	46	....	....	65	81	....	* Not mentioned in census.—Non mentionné dans le recensement.
	Andover	4	170	7	....	181	242	876	
	Perth	7	84	6	....	97	109	860	
	Gordon*	10	111	2	....	123	131	....	
							38	....	Non-residents.
	Totals—Totaux	778	549	16	....	1343	1608	7701	
	Majority for John Costigan, Esq. / Majorité pour do Ecr. } 229.								
Westmoreland.		J. J. D. Landry.		Hon. Albert J. Smith.					
	Dorchester	84		478		562	806	4845	
	Botsford	46		280		326	457	3350	

	Moncton	74	347	421	629	4171	
	Sackville	55	298	353	477	3759	
	Salisbury	2	261	263	449	2418	
	Shediac	130	341	471	651	4585	
	Westmorelend	63	202	265	373	2119	
	Totals—Totaux	454	2207	2661	3842	25247	
	Majority for Hon. Albert James Smith, Majorité pour do do 1753						
YORK.	Honorable Charles Fisher.—Acclamation					23393	

EDOUARD J. LANGEVIN,

Clerk of the Crown in Chancery, Canada.

Greffier de la Couronne en Chancellerie, Canada.

OFFICE OF THE CLERK OF THE CROWN IN CHANCERY FOR CANADA,

Ottawa, 2nd March, 1868.

BUREAU DU GREFFIER DE LA COURONNE EN CHANCELLERIE POUR LE CANADA,

Ottawa, 2 Mars, 1868.

RÉPONSE

A une adresse de la Chambre des Communes, datée le 15 Novembre 1867, demandant un état de frais électoraux de la Confédération et des Législatures Locales.

Par ordre,

HECTOR L. LANGEVIN,

Secrétaire d'Etat.

DEPARTEMENT DU SECRETAIRE D'ETAT,
Ottawa, le 19 mars 1868.

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Membres des Communes et aux Assemblées Législatives des Provinces de Québec et d'Ontario, avec indication de la somme demandée par chaque officier-rapporteur, et de celle qui leur a été payée.

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Legislative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
ARGENTEUIL.—Thomas Barron, Officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	46 00	25 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	77 10	38 55	77 10	38 55
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	38 55	25 30	4 50	2 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	33 20	33 20	....	....
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	2 50	2 50
Sous-officier-rapporteur, La Chute	39 70	29 70	....	....
Chatham	36 50	32 50	....	....
St. André	54 00	31 00	....	....
Grenville	39 70	26 50	....	....
Harrington	52 00	42 00	....	....
Wentworth	42 50	31 50	....	....
Gore	40 00	30 00	....	....
St. Jérôme	44 20	33 70	....	....
Morin	48 50	38 50	....	....
	$614 25	439 95	108 10	66 30

ETAT des débourses encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
BAGOT.—J. C. Bachaud, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	16 10	25 10	16 10	25 10
Proclamations et frais de route pour les afficher	22 25	22 25	22 25	22 25
Hustings	7 60	1 60	7 60	1 60
Autres frais de route	4 35	4 35	4 35	4 35
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	29 50	29 50	29 50	29 50
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officier-rapporteur, St. Liboire	19 00	18 35	19 40	18 75
St. Dominique	19 70	16 15	19 70	16 15
St. Pie	22 95	17 75	22 95	17 75
St. Rosalie	17 50	17 80	18 70	17 80
St. Simon	21 90	18 60	17 90	18 60
St. Hugues	19 80	18 20	19 90	18 30
St. Hélène	23 70	15 90	23 70	15 90
St. Théodore	29 80	21 10	14 40	18 70
St. André	18 90	16 50	18 90	16 50
St. Ephrem	15 70	16 30	15 70	15 10
	$302 25	272 95	284 55	269 85
BONAVENTURE.—F. D. Gauvreau, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, de secrétaire d'élection et de constables	37 00	25 00	37 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	90 00	54 00	90 00	54 00
Hustings	20 00	20 00	20 00	20 00
Autres frais de route	313 00	75 05	313 00	75 05
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	66 38	66 38	66 38	66 38
Commissions, mandats, et rapports	16 50	16 50	16 50	16 50
Souis-officiers-rapporteurs, Matapedia	44 00	30 40	44 00	30 40
Restigouche	42 00	29 40	42 50	29 40
Mann	36 70	25 50	36 70	25 50
Shoolbred et Nouvelle	35 10	26 70	35 10	26 70
Carleton	30 70	24 50	31 20	24 50
Maria	32 30	25 30	32 30	25 30
New Richmond	30 90	24 70	30 90	24 70
Hamilton	25 75	22 10	25 75	22 10
Cox	18 40	17 95	18 40	17 95
Hope	22 60	20 30	22 60	20 30
Port Daniel	23 20	20 10	23 20	20 10
	$884 53	523 88	885 53	523 88
BEAUCE.—J. E. Proulx, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	49 50	26 30	49 50	26 30
Proclamations et frais de route pour les afficher	44 10	30 30	44 10	30 30
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	19 20	9 60	19 80	10 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	60 48	49 18	59 48	48 18
Commissions, mandats, rapports, etc	26 00	13 00	26 40	24 40
Traduction	4 50	....	4 50	....
Sous-officiers-rapporteurs, Bonneville	28 50	19 00	28 50	19 00
Taschereau	35 60	23 60	33 50	21 50
Legendre	48 40	20 45	38 40	20 45
Proulx	40 80	20 60	41 80	21 60
Bussières	26 90	22 90	26 90	22 90
Rainey	34 90	28 70	34 90	28 70
Jolicœur	28 50	25 50	28 50	25 50
Blouin	28 10	25 30	33 70	30 90
Labrecque,	31 30	25 00	31 40	25 10
Labrecque, N	41 50	35 80	41 50	35 80
Pour maintenir la paix	....	53 50	....	53 50
	$563 28	442 73	557 83	459 33

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
BEAUHARNOIS.—A. D. Martigny, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	21 00	21 00	21 00	21 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 50	37 50	37 50	37 50
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	20 40	10 20	20 40	10 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	19 73	19 73	20 25	20 25
Commissions, mandats et rapports	9 50	9 50	9 50	9 50
Sous-officiers-rapporteurs, Leduc	24 90	24 30	24 90	24 30
Lachance	19 10	17 90	20 10	18 90
Dépocas	26 80	23 65	26 80	23 65
Chas. DeMartigny	24 50	22 50	25 70	23 70
Gervais Nataire	26 30	20 60	26 30	20 60
Leplant	28 70	24 60	28 70	24 60
Bisson	22 60	20 70	22 60	20 70
	$296 03	267 18	298 75	269 90
BELLECHASSE.—P. Forgues, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 30	25 15	14 30	25 15
Proclamations et frais de route pour les afficher	69 20	59 60	69 20	59 60
Hustings	14 50	14 50	14 50	14 50
Autres frais de route	17 00	8 50	17 00	8 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	39 00	37 50	39 00	37 50
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	12 50	12 50
Sous-officier-rapporteur, Beaumont	35 70	23 80	35 00	22 10
St. Cajetan	32 10	28 20	32 10	28 20
St. Gervais	43 00	28 25	35 00	24 25
St. Raphael	40 20	28 35	43 20	29 85
St. Valier	28 50	20 40	28 50	20 40
St. Charles	37 50	24 20	36 10	24 40
St. Lazare	38 00	28 30	37 30	27 60
St. Michel	30 50	20 60	30 50	20 60
Buckland	43 50	30 90	50 50	37 90
	$495 50	390 75	494 70	393 05
BERTHIER.—J. O. Chalut, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, de secrétaire d'élection et de Constables	34 00	25 00	34 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	75 00	62 50	75 00	62 50
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	46 30	15 15	46 30	15 15
Livres de votation. listes d'électeurs et copies d'iceux	58 00	41 50	58 00	41 50
Commissions, mandats et rapports	16 50	11 50	16 50	11 50
Traduction	4 00	....	4 00	....
Sous-officiers-rapporteurs, Edmond	25 25	19 75	20 10	19 75
Demers	50 10	35 00	40 40	27 80
Piché	43 30	31 70	48 50	31 50
Nolen	56 80	48 30	55 80	47 80
Rouleau	33 30	27 30	27 30	22 90
Laport	35 40	28 50	30 90	26 56
McKercher	57 60	31 75	57 60	31 75
Huguemin	39 40	31 90	34 70	28 60
	$585 95	419 85	559 10	402 25

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
BROME.—H. S. Foster, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 50	13 00	14 50	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 40	28 70	37 40	28 70
Hustings	12 00	6 00	....	6 00
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	2 50	2 50
	$66 40	50 20	54 40	50 20
CHAMBLY.—A. N. Mignault, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, de secrétaire d'élection et de constables	50 80	25 00	50 80	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	59 90	29 95	59 90	29 95
Hustings	7 85	7 85	7 85	7 85
Commissions, mandats et rapports	10 50	9 50	10 50	9 50
Autres frais de route	2 70	1 50	2 70	1 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	32 25	32 25	32 25	32 25
Sous-officier-rapporteur, St. Bruno	19 00	17 50	19 00	17 50
St. Hubert	16 05	16 05	16 05	16 05
Longueuil	22 50	19 50	22 50	19 50
St. Joseph and Chambly	26 70	19 80	26 70	19 80
St. Lambert	28 60	22 45	28 60	22 45
Boucherville	27 49	21 05	27 49	21 05
Pour maintenir la paix	....	31 00	....	31 00
	$304 34	253 40	304 34	253 40
CHATEAUGUAY.—A. M. Gagnier, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'election et de constables	27 00	25 00	27 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	43 80	43 80	43 80	43 80
Hustings	22 50	22 50	22 50	22 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	25 60	25 60	25 60	25 60
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Le Bruno	18 50	18 50	18 50	18 50
Pelletier	20 00	19 50	20 00	19 50
McEachren	20 00	20 00	20 00	20 00
Meunier	19 75	19 45	19 75	19 45
Leriche	26 40	22 40	26 40	22 40
LePallieur	29 70	29 70	24 30	24 30
Derome	32 64	29 89	31 84	29 09
Bouchard	22 60	22 60	24 40	24 40
	$319 99	310 44	315 59	306 04
CHICOUTIMI.—O. Bossé, officier rapporteur. Honoraires de l'officier rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	13 00	13 00	13 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	88 50	64 25	88 50	64 25
Hustings	5 00	2 50	....	2 50
Autres frais de route	40 50	....	40 50	....
Commissions, mandats et rapports	8 50	2 50	8 50	2 50
	$155 50	82 25	150 50	82 25

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
CHAMPLAIN.—E. Rinfret, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	19 10	27 60	19 10	27 60
Proclamations et frais de route pour les afficher	34 45	34 45	34 45	34 45
Hustings	6 00	6 00	6 00	6 00
Autres frais de route	8 05	8 05	8 05	8 05
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	47 50	47 50	47 50	47 50
Commissions, mandats et rapports	30 25	16 75	30 25	16 50
Sous-officier-rapporteur, Ste. Geneviève	15 60	15 60	15 60	15 60
Fermant	18 10	15 30	18 10	15 30
Champlain, Visitation de	18 00	18 00	19 80	19 80
St. Maurice	22 00	21 50	22 00	21 50
St. Prosper	20 30	20 30	19 90	19 90
Cap de la Madeleine	36 50	24 00	36 50	24 00
St. Narcisse	27 10	22 90	27 10	22 90
St. Luc	19 10	18 50	17 70	17 10
St. Flore	56 50	40 00	56 50	40 00
St. F. Xavier de Batiscan	20 30	19 60	20 30	19 60
Notre Dame M. Carmel	27 00	24 00	27 00	24 00
Ste. Anne	21 55	21 30	21 55	21 30
St. Tite	22 30	22 30	22 30	22 30
St. Stanislas	31 40	23 10	39 40	23 10
Pour maintenir la paix	....	5 00	....	5 00
	$501 10	451 75	509 10	451 50
CHARLEVOIX.—Chas. DuBerger, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	26 00	26 00	26 00	26 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	83 90	54 10	83 90	54 10
Hustings	14 50	14 50	14 50	14 50
Autres frais de route	51 70	17 80	51 70	17 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	103 35	75 06	103 35	75 07
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 50	14 50	14 50
Sous-officiers rapporteurs, Bouchard	33 98	27 50	33 98	27 50
Slevin	60 00	30 10	60 00	30 10
Simon	56 60	27 50	56 60	27 50
Clement	30 25	25 84	30 25	25 84
DuBerger	57 60	27 90	57 60	27 90
Slevin, Ed	40 49	27 45	40 49	30 14
Tremblay	44 05	29 70	44 05	29 70
Augers	44 60	23 80	44 60	23 80
Mailloux	61 20	32 60	61 20	32 60
Bouchard, Ant	58 90	29 40	58 90	29 40
McLaren	70 40	36 35	70 40	96 35
	$852 02	520 10	852 02	522 80
COMPTON.—Wm. Ritchie, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	7 00	13 00	7 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	47 00	47 00	47 00	47 00
Hustings	....	....	....	....
Autres frais de route	3 60	3 60	3 60	3 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	18 00	18 00
Commissions, mandats et rapports	2 25	2 50	30 75	31 00
Sous-officiers-rapporteurs, Compton	....	....	29 70	29 70
Eaton	....	....	22 20	22 20
Clifton	....	....	31 70	31 70
Hereford	....	....	40 50	40 50
Newport	....	....	24 60	24 60
Bury	....	....	33 90	33 90
Westbury	....	....	24 30	24 30
Lingwick	....	....	35 70	35 70

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
COMPTON.—*Suite* ....Winslow, Sud	....	....	44 10	44 10
Winslow, Nord	....	....	45 30	45 30
Whitton, etc.	....	....	49 70	45 70
Interprète	....	....	....	4 00
	$59 85	66 10	488 05	494 30
DORCHESTER.—A. Godbout, off.-rap. Honoraires de l'offic.-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	12 00	12 00	....	....
Proclamations et frais de route pour les afficher	42 30	30 15	18 00	30 15
Hustings	7 00	3 50	....	3 50
Autres frais de route	2 00	1 00	10 10	11 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	36 00	36 00
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	10 00	10 00
Sous-officiers-rapporteurs, Cranbourne	....	....	41 70	39 70
Ste. Henédine	....	....	21 30	21 30
St. Bernard	....	....	26 10	26 10
Ste. Marguerite	....	....	39 50	38 50
Ste. Isidore	....	....	23 00	23 00
St. Anselme	....	....	34 40	34 40
St. Malachie	....	....	48 90	43 90
St. Claire	....	....	42 90	37 90
	65 80	49 15	351 90	355 55
DRUMMOND ET ARTHABASKA.—E. Cox, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., sec. d'élection et de constables	52 50	37 50	52 50	37 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	56 00	56 00	56 00	56 00
Hustings	7 50	7 50	7 50	7 50
Autres frais de route	15 95	15 95	15 95	15 95
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	63 50	63 50	64 50	64 50
Commissions, mandats, rapports, etc.	31 50	31 50	32 50	32 50
Sous-officier-rapporteur, Grantham	20 50	20 00	20 50	20 00
St. Germain	20 10	17 40	20 10	17 40
St. Guillaume	11 20	7 60	11 20	7 60
St. Bonaventure	25 00	27 00	25 00	27 00
Wickham	34 60	21 30	34 60	21 30
Wickham, West	24 70	21 10	24 70	21 10
Durham, South	30 30	25 55	30 30	25 55
Durham	33 00	28 00	33 00	28 00
L'Avenir	29 70	22 30	29 70	22 30
Kingsey	40 30	25 70	40 30	25 70
Kingsey Falls	15 00	7 50	15 00	7 50
Wendover and Simpson	19 70	19 10	19 70	19 10
Arthabaskaville	34 70	23 10	34 70	23 10
St. Christophe	46 30	25 80	46 30	25 80
St. Victoria	29 10	26 40	37 10	26 40
St. Norbert	48 60	25 70	53 40	30 50
Princeville (Stanfold)	39 30	26 60	39 30	26 60
St. Eusèbe	26 90	19 10	26 90	19 10
St. Louis (Blandford)	44 20	29 85	45 40	31 05
St. Valère (Bulstrode)	45 80	28 40	47 00	29 60
Ste. Clotilde (Horton)	50 80	31 65	50 80	31 65
Warwick	35 10	24 40	33 90	23 20
St. Albert	30 70	24 60	30 70	24 60
Warwick (Village)	34 90	24 60	33 70	23 40
Tingwick	32 50	31 20	26 30	25 00
Chenier	31 00	22 80	31 00	27 80
Chester, East	25 80	19 60	25 80	19 60
Chester, West	42 90	28 10	43 90	29 10
Pour maintenir la paix	....	6 00	....	6 00
	$1,129 65	872 40	1,139 25	874 00

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Génèrale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
GASPE.—P. Vibert, offic.-rap. Honoraires de l'officieur-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...... ..	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	218 85	116 28	218 85	116 28
Hustings	2 45	2 45	2 45	2 45
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	2 50	2 50
	$237 80	134 23	237 80	134 23
HOCHELAGA.—J. B. Morin, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	47 40	28 70	47 40	28 70
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 60	26 30	37 60	26 30
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	45 85	41 25	45 85	41 25
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officiers-rapporteurs, Hochelaga	34 70	20 40	34 70	20 40
Longue Pointe	23 20	21 90	23 20	21 90
Pointe-aux-Trembles	34 70	24 10	34 70	23 90
Cote St. Louis	32 90	20 40	32 90	20 40
Rivière des Prairies	28 70	24 90	28 70	24 90
Cote St. Pierre	26 50	22 50	26 50	20 70
Sault aux-Recollets	27 80	25 10	27 80	23 70
St. Jean Baptiste	26 70	16 60	26 70	16 60
Rivière St. Pierre	28 50	24 38	28 50	24 38
St. Henri..............................	29 90	22 10	29 90	21 70
	$444 95	339 13	444 95	335 33
HUNTINGDON.—A. Somerville, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	26 28	25 28	24 28	25 28
Proclamations et frais de route pour les afficher	64 30	52 15	59 30	52 15
Hustings	40 00	20 00	....	20 00
Autres frais de route..	13 90	6 95	13 90	6 95
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	46 95	34 73	46 95	34 73
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	12 50	12 50
Sous-officiers-rapporteurs, Dundee	26 90	21 40	26 90	21 40
Elgin.....................................	18 70	18 70	18 70	18 70
Franklin	18 55	18 45	18 55	18 45
Godmanchester	20 30	20 30	20 30	20 30
Havelock	21 10	20 95	20 80	20 65
Hemmingford	26 70	24 20	26 70	24 20
Hinchinbrooke	21 40	21 40	21 40	21 40
Huntingdon............................	19 50	19 50	19 50	19 50
St. Anicet..............................	21 10	21 10	20 70	20 70
	$398 18	337 61	350 48	336 91
IBERVILLE.—D. Tassé, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables ..	24 50	12 00	24 00	12 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	57 05	30 05	57 05	30 05
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route..	3 29	3 19	3 51	3 51
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	27 62	27 62	27 62	27 62
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officiers-rapporteurs, St. Grégoire	23 00	20 50	23 00	20 50
St. Brigide	39 70	24 90	39 70	24 90
St. Alexandre.........................	29 50	22 30	29 50	22 30
Iberville	20 87	18 87	22 87	18 87
St. George	27 70	21 80	27 70	21 80
St. Sebastian	23 75	22 65	22 95	21 85
St. Athanase	29 30	17 10	29 30	17 10
Pour maintenir la paix	....	25 00	....	25 00
	$326 78	266 48	327 70	266 00

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PPOVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative Demandée	Assemblée Législative Payéee.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
JACQUES-CARTIER.—J. Filiatrault, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire délection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	29 40	14 70	29 40	14 70
Hustings	24 00	12 00	24 00	12 00
Autres frais de route	18 70	9 35	18 70	9 35
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	24 00	24 00	35 00	35 00
Commissions, mandats et rapports	9 50	9 50	9 50	9 50
Sous-officiers-rapporteurs, Lachine	44 80	27 40	44 80	27 40
Pointe Claire	49 90	30 10	48 10	30 10
Ste. Anne	40 90	26 00	40 90	26 00
St. Laurent	42 30	28 40	42 30	28 40
St. Geneviève	37 10	24 90	37 10	24 90
St. Raphael	37 10	24 90	37 10	24 90
	$371 70	244 25	380 90	255 25
JOLIETTE.—C. J. Beaudoin, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	16 00	16 00	16 00	16 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	113 00	63 00	113 00	63 00
Hustings	51 00	51 00	51 00	51 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	89 00	74 00	89 00	74 00
Commissions, mandats et rapports	18 50	13 50	18 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Ste. Beatrice	39 30	25 30	39 30	25 30
St. Kildare	22 70	16 90	22 70	16 90
St. Mélaine	27 30	19 10	27 30	19 10
St. Jean	24 70	18 50	24 70	18 50
St. Elizabeth	16 90	13 70	16 90	13 70
Bienheureux	33 30	22 50	33 30	26 90
St. Félix	34 90	20 90	34 90	20 90
St. Charles	18 90	15 40	18 90	15 40
St. Paul	19 60	17 10	19 60	17 10
St. Thomas	19 20	17 90	19 22	17 90
	$544 30	404 80	544 30	409 20
KAMOURASKA.—H. Garon, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	76 40	61 45	76 40	61 45
Hustings	2 00	2 00	2 00	2 00
Autres frais de route	0 40	0 20	0 40	0 20
Commissions, mandats et rapports	2 55	2 55	2 55	2 55
	$95 35	79 20	95 35	79 20
LAPRAIRIE.—T. Sauvageau, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'èlection et de constables	14 50	14 50	14 50	14 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	29 50	29 50	29 50	29 50
Livres de votation listes d'électeurs et copies d'iceux	26 53	26 53	26 50	26 50
Commissions, mandats et rapports	7 50	7 50	7 50	7 50
Sous-officiers-rapporteurs, Héroux	32 00	27 00	32 00	27 00
Dunn	22 00	22 85	25 80	25 25
Langevin	19 80	19 80	19 80	19 80
Coderre	29 50	2 50	29 50	28 50
J. B. Defoy	21 30	18 60	21 30	18 60
	$202 63	194 78	206 40	197 15

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
L'ASSOMPTION.—M. Poirier, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables.......	14 00	13 00	12 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	107 50	53 75	170 50	53 75
Hustings..................	....	6 00	12 00	6 00
Autres frais de route..................	7 50	7 50	....	....
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	55 10	55 10	....	....
Commissions, mandats et rapports..	12 50	12 50	2 50	2 50
Sous-officiers-rapporteurs, L'Assomption.........	26 50	20 50	....	....
L'Epiphane..................	25 90	26 40	....	....
St. Roch..................	30 70	30 70	....	....
St. Lin..................	20 90	20 90	....	....
Mascouche..................	25 00	25 00	....	....
Lachenaie..................	20 90	20 90	....	....
St. Paul l'Hérmit..................	37 10	28 00	....	....
Repentigny..................	15 30	15 30	....	....
St. Sulpice..................	30 90	28 90	....	....
	$429 80	364 45	134 00	75 25
LAVAL.—F. X. Leonard, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	14 20	13 20	14 20	13 20
Proclamations et frais de route pour les afficher...............	18 40	18 40	18 40	18 40
Hustings..................	12 50	12 50	12 50	12 50
Autres frais de route..................	2 40	2 40	2 40	2 40
Commissions, mandats et rapports..................	3 50	2 50	3 50	2 50
	$51 00	49 00	51 00	49 00
LEVIS.—F. M. Guay, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	14 00	13 00	24 00	23 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	56 40	56 40	56 40	56 40
Hustings..................	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route..................	....	....	15 60	15 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux... ...	....	....	49 40	30 70
Commissions, mandats et rapports..................	3 50	2 50	18 50	18 50
Sous-officiers-rapporteurs, Simard..................	....	....	31 30	32 50
Lalande..................	....	....	29 90	29 90
Bourget..................	....	....	40 00	39 70
Lemieux..................	....	....	33 00	32 80
Couillard..................	....	....	29 90	29 70
Scott..................	....	....	30 00	30 00
Bourget..................	....	....	39 00	37 90
Martigny..................	....	....	31 30	31 30
Marquet..................	....	....	38 90	38 50
Nolet..................	....	....	33 70	33 70
Samson..................	....	....	32 50	33 00
Bourget, Chas..................	....	....	43 40	37 00
	$88 90	86 90	591 80	565 20
L'ISLEL.—Louis Duval, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	14 07	13 07	14 07	13 07
Proclamations et frais de route pour les afficher..	34 30	26 65	34 30	26 65
Hustings..................	5 80	5 80	5 80	5 80
Autres frais de route..................	15 32	7 72	15 32	7 72
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux......	19 80	13 29	19 80	13 29
Commissions, mandats et rapports..................	7 50	7 50	7 50	7 50
Sous-officier-rapporteur, St. Jean..................	18 30	16 30	17 50	15 50
St. Aubert..................	35 50	26 40	35 50	26 40
Chemin Elgin..................	29 80	25 10	29 80	25 10
Ste. Louise..................	42 20	29 80	41 40	29 00
	$222 59	171 63	220 99	170 03

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
LOTBINIERE.—J. Fitteau, offic.-rapp. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et constables	6 00	12 00	6 00	12 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	59 90	34 90	59 90	34 90
Autres frais de route	3 30	....	3 30	....
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	2 50	2 50
	$71 70	49 40	71 70	49 40
MISSISQUOI.—R. Dickinson, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	20 00	21 00	22 34	21 34
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 50	18 75	37 50	18 75
Hustings	....	5 00	10 00	5 00
Autres frais de route	12 10	6 05	12 10	6 05
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	50 78	32 53	50 78	32 53
Commissions, mandats et rapports	7 00	7 00	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Stanbridge Ouest	34 25	22 70	36 25	22 70
Do Est	17 10	20 90	28 24	20 30
Phillipsburg	20 90	17 70	20 90	17 70
St. G. de Clarenceville	25 50	19 00	22 50	19 00
St. Thomas	17 00	14 75	16 00	14 75
Notre Dame des Anges	24 80	21 05	25 00	21 25
St. Armand, Ouest	16 30	15 40	16 30	15 40
Do Est	30 00	20 00	29 50	20 00
Durham	28 20	23 03	28 20	23 03
Durhamville	14 60	14 60	16 40	14 60
Farnham, Ouest	22 75	19 25	22 75	19 25
Do Est	38 50	21 00	38 50	21 00
Frelighsburg	15 50	15 00	15 50	15 00
Interprète	....	4 00	....	4 00
	$432 78	338 71	462 26	345 15
MONTMORENCY.—P. Gosselin, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	16 00	15 00	16 00	15 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	20 20	14 60	20 20	14 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	22 50	10 75	21 50	10 75
Commissions, mandats et rapports	3 50	2 50	2 50	2 50
	$62 20	42 85	60 20	42 85
MONTCALM.—J. E. Beaupré, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapp., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	54 20	54 20	54 20	54 20
Autres frais de route	....	....	....	....
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	36 20	36 20
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	12 50	12 50
Sous-officiers-rapporteurs, Ste. Julienne	....	....	16 90	16 90
St. Esprit	....	....	24 50	24 50
St. Alexis	....	....	25 70	25 70
St. Jacques	....	....	22 40	22 40
St. Liguori	....	....	22 10	22 10
St. Patrick, Rawdon	....	....	25 70	25 70
St. Felix, Chertsey	....	....	30 90	30 90
St. Calixte, Kilkenny	....	....	26 50	26 50
Wexford	....	....	26 70	26 70
	$80 70	79 70	348 30	347 30

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
MONTMAGNY.—J. D Lépine, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection	14 00	13 00	14 00	13 00
et de constables...	23 95	23 95	23 95	23 95
Proclamations et frais de route pour les afficher...	15 00	15 00	15 00	15 00
Hustings...	2 50	2 50	2 50	2 50
Commissions, mandats et rapports...				
	$55 45	54 45	55 45	54 45
MEGANTIC.—W. H. Lambly, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	28 00	13 00	28 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	50 00	25 00	50 00	25 00
Hustings...	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route...	14 50	14 50	14 50	14 50
Livres de votation, listes, d'électeurs et copies d'iceux...	42 17	42 17	42 98	42 98
Commissions, mandats et rapports...	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officiers-rapporteurs, Leed et Thetford...	21 10	21 10	20 30	20 30
Inverness...	26 80	22 60	25 40	21 20
Ireland et Coleraine...	23 80	22 30	26 10	24 60
Nelson...	20 10	20 10	20 10	20 10
Somerset, Sud...	24 70	24 70	24 70	24 70
Do Nord...	21 30	21 30	21 30	21 30
Halifax, Sud...	20 30	20 30	20 30	20 30
Plessisville...	30 00	26 00	30 00	26 00
Pour maintenir la paix et interprètes...	...	19 70	...	19 70
	$341 27	311 27	342 18	312 18
MONTREAL, CITE DE, CENTRE.—T. Bouthillier, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	16 00	13 00	16 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	51 50	25 00	51 50	25 00
Hustings...	18 00	18 00	18 00	18 00
Commissions, mandats et rapports...	2 50	2 50	2 50	2 50
	$88 00	58 50	88 00	58 50
MONTREAL, CITE DE, EST.—L. Beaudry, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	44 50	44 50	44 50	44 50
Proclamations et frais de route pour les afficher...	50 00	25 00	50 00	25 00
Hustings...	32 50	32 50	32 50	32 50
Autres frais de route...	18 00	15 00	18 00	15 00
Pour la force de police...	46 50	46 50	46 50	46 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux...	59 15	37 90	59 15	37 90
Commissions, mandats et rapports...	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier Ste. Marie, No. 1...	29 50	29 50	29 50	29 50
Do do No. 2...	32 50	32 50	32 50	32 50
Do do No. 3...	23 55	23 37	25 55	23 38
Do St. Jacques, No. 1...	41 50	29 00	41 50	29 00
Do do No. 2...	26 50	26 50	26 50	26 50
Do do No. 3...	36 00	35 75	37 50	35 75
Do St. Louis, No. 1...	24 50	24 50	24 50	24 50
Do do No. 2...	25 37	25 37	25 37	25 37
Do do No. 3...	25 20	25 20	25 20	25 20
	$526 77	464 59	530 27	464 60

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
MONTREAL, CITE DE, OUEST.—G. H. Ryland, offic.-rap.				
Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	32 00	14 00	16 00	14 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	63 00	26 50	51 50	26 50
Hustings	90 00	45 00	....	45 00
Autres frais de route	18 00	12 00	6 00	....
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	127 00	121 00	....	....
Commissions, mandats et rapports	18 50	18 50	1 00	1 00
Places de votation et barrières	675 00	575 00	....	....
Constables pour le maintien de la paix, etc.	209 05	231 80	....	....
Sous-officiers-rapporteurs, Stephens	18 10	18 10	....	....
Masterman	22 75	17 00	....	....
Clendenning	16 75	16 00	....	....
Smith	24 00	16 50	....	....
Crawford	21 50	16 50	....	....
Dunlop	18 00	17 00	....	....
Mackay	18 50	16 50	....	....
Cassiday	15 95	15 95	....	....
Hart	23 00	14 50	....	....
Walsh	20 00	17 50	....	....
Robertson	18 00	17 50	....	....
Collard	18 30	18 10	....	....
Doherty	20 00	16 50	....	....
Stevenson	16 50	16 50	....	....
Wurtele	21 40	18 90	....	....
	$1,525 30	1,296 85	74 50	86 50
MASKINONGE.—J. E. Pichette, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	25 00	14 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	55 30	50 50	55 30	50 50
Hustings	13 00	13 00	13 00	13 00
Autres frais de route	7 20	4 20	7 20	4 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	28 00	28 00	43 00	43 00
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Maskinongé	35 65	21 60	13 90	22 00
St. Ursule	23 20	22 60	25 60	25 00
St. Paulin	25 50	23 50	33 30	31 30
Hunterstown	31 85	29 85	22 65	20 65
St. Didace	44 10	30 30	33 50	24 50
Rivière du Loup	16 30	15 50	15 50	14 70
St. Justin	22 90	21 10	22 90	21 10
St. Leon	19 80	18 80	17 80	17 80
Pour maintenir la paix	....	10 00	....	10 00
	$348 30	325 45	331 15	336 25
NAPIERVILLE.—E. Bouchard, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	60 00	30 00	60 00	30 00
Hustings	24 00	12 00	....	12 00
Autres frais de route	11 00	5 50	9 00	5 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	26 78	25 53	24 28	24 28
Commissions, mandats et rapports	8 00	8 00	8 50	9 75
Sous-officiers-rapporteurs, St. Rémi	28 50	20 90	28 50	20 90
St. Cyprien	27 50	20 30	17 50	20 30
St. Edouard	23 79	19 20	18 70	19 19
St. Michel	19 60	16 47	17 60	16 48
St. Patrick	38 70	24 90	23 90	23 30
	$281 87	195 80	221 98	194 70

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
NICOLET.—E. Laundry, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	12 20	12 10	12 20	12 10
Proclamations et frais de route pour les afficher	38 00	19 00	38 00	19 00
Autres frais de route	46 40	23 20	64 40	41 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	41 29	41 29	41 29	41 29
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Bonsecours	14 35	13 35	14 35	13 35
St. Eulalie	27 90	24 70	27 90	24 70
St. Celestin	23 29	21 10	23 29	21 10
St. Gertrude	14 30	14 10	14 30	13 40
St. Pierre	20 50	18 30	20 50	18 30
St. Gregoire	19 45	19 45	19 45	19 45
La Rochelle	16 18	15 40	16 18	15 40
Nicolet	19 90	18 40	19 90	18 40
Gentilly	16 60	14 10	16 60	14 10
St. Wenceslas	22 90	20 40	22 90	20 40
	$346 76	288 39	364 76	305 69
OTTAWA, COMTE D'—Chas. Symmes, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	34 77	33 77
Proclamations et frais de route pour les afficher	60 65	60 50	60 65	60 50
Autres frais de route	....	....	65 90	66 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	98 75	95 07
Commissions, mandats et rapports	2 50	0 50	23 50	21 50
Sous-officiers-rapporteurs, Aylmer	....	....	30 50	26 50
Hull, 1re Division	....	....	53 43	48 63
Hull, 2e do	....	....	27 50	27 50
Wakefield	....	....	32 10	32 10
Masham	....	....	37 50	37 50
Lowe	....	....	31 10	31 10
Aylwin	....	....	34 30	34 30
Wright	....	....	26 00	26 00
Northfield	....	....	37 50	37 50
Cameron	....	....	60 50	60 50
Hincks	....	....	31 50	31 50
Templeton	....	....	37 90	30 90
Buckingham	....	....	30 90	30 90
St. Malachy	....	....	31 40	31 30
Lochaber	....	....	28 70	28 70
St. André	....	....	43 50	43 50
Notre Dame de Bonsecour	....	....	39 50	39 50
St. Angelique	....	....	38 50	38 50
Ripon et Hartwell	....	....	42 50	42 50
Portland	....	....	33 90	33 90
Eardly	....	....	37 70	31 70
Pour maintenir la paix	....	....	....	19 00
	$77 15	74 00	1,050 00	1,040 37
PONTIAC.—J. E. Judgson, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	96 00	61 00	96 00	61 00
Hustings	50 00	25 00	50 00	25 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	13 00	13 00	....	....
Autres frais de route	5 20	2 60	5 20	2 60
Commissions, mandats et rapports	22 00	22 00	15 50	2 50
	$200 20	136 60	180 70	104 10

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
PORTNEUF.—F. X. Mayrand, offi.-rap. Honoraires de l'offic.-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables...	43 25	28 50	43 00	28 40
Proclamations et frais de route pour les afficher......	60 05	42 52	60 05	42 53
Hustings........	37 00	10 00	37 00	10 00
Autres frais de route........	2 00	1 00	2 00	1 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux......	67 64	40 06	67 74	40 06
Commissions, mandats et rapports........	28 00	14 51	26 00	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Ste. Catharine........	30 60	30 60	30 60	30 60
St. Augustin	23 40	21 65	20 40	18 65
Pointe-aux-Trembles	17 60	17 60	17 80	17 80
Cap Santé	19 40	19 30	19 40	19 30
St. Basile........	21 40	21 40	18 40	18 40
Portneuf	20 60	19 00	20 60	19 00
Deschambault........	21 10	18 55	21 10	21 10
Grondines........	22 40	22 40	22 40	22 40
St. Albans	18 05	18 05	19 70	19 70
St. Casimir	21 80	21 80	21 00	18 45
Pour maintenir la paix........	....	13 00	....	13 00
	$454 29	359 94	447 19	353 89
QUEBEC, CITE DE, CENTRE.—C. E. Lemieux, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., sec. d'élec. et de constables.	26 00	25 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher......	53 00	28 00	53 00	28 00
Hustings et places de votation........	132 25	119 25	132 25	119 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	56 11	38 89	56 11	38 89
Commissions, mandats, rapports, etc........	17 50	17 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier St. Jean, No. 1......	14 80	14 50	14 80	14 50
Do do No. 2......	14 80	14 50	14 80	14 50
Do do No. 3......	14 75	14 50	14 75	14 50
Do Banlieue, No. 1......	12 80	13 10	14 00	13 10
Do do No. 2......	14 30	12 50	14 30	12 50
Do Palaise, No. 1......	12 75	12 50	12 75	12 50
Do do No. 2......	12 75	12 50	12 75	12 50
Do Montcalm, No. 1......	15 00	14 50	15 00	14 50
Do do No. 2......	18 75	15 75	18 75	15 75
Do St. Louis, No. 1......	12 75	12 50	12 75	12 50
Do do No. 2......	17 00	14 50	17 00	14 50
	$445 31	379 99	445 51	378 99
QUEBEC, CITE DE, EST.—C. N. Montizambert, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables........	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	53 00	28 00	53 00	28 00
Hustings........	9 50	9 50	9 50	9 50
Commissions, mandats et rapports......	2 50	2 50	2 50	2 50
	$79 00	53 00	79 00	53 00
QUEBEC, CITE DE, OUEST.—C. Alleyn, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	13 00	13 00	13 00	13 00
Proclamations et frais de route pour lec afficher......	50 00	25 00	50 00	25 00
Hustings........	16 20	16 20	16 20	16 20
Commissions, mandats et rapports........	2 50	2 50	2 50	2 50
	$81 70	56 70	81 70	56 70

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais do l'Election Générale des Députés á la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
QUEBEC, COMTE DE.—Jos. Laurin, officer-rapporteur.				
Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	8 00	12 00	8 ∪0	12 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	33 40	33 40	39 40	33 40
Hustings	8 50	8 50	8 50	8 50
Commissions, mandats et rapports	4 50	2 50	4 50	2 50
	$54 40	56 40	54 40	56 40
RICHMOND et WOLFE.—Chas P. Cleveland, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	8 00	25 00	8 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	45 00	45 00	45 00	45 00
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	12 50	14 00	12 50	14 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	78 97	67 72	78 97	67 72
Commissions, mandats et rapports	21 50	21 50	21 50	21 50
Sous-officiers-rapporteurs, Shipton	13 30	17 30	13 30	17 30
Dinville	12 70	16 70	12 70	16 70
Cleveland	12 80	16 80	12 80	16 80
Richmond	10 65	14 65	10 65	14 65
Melbourne et Gore	9 60	13 60	9 60	13 60
Melbourne Village	8 50	14 50	8 50	14 50
Brompton	17 10	21 10	17 10	21 10
Windsor	17 70	18 70	17 70	18 70
Stoke	16 10	18 40	16 10	18 40
St. George	12 50	16 50	12 50	16 50
Wotton	16 30	20 30	16 30	20 30
St. Camille	13 90	17 90	13 90	17 90
South Ham	16 80	20 80	16 80	20 80
North Ham	16 90	20 90	16 90	20 90
Wolfestown	25 50	27 50	25 50	27 50
Garthby et Stratford	23 90	27 90	23 90	27 90
Weedon	20 65	22 95	20 65	22 95
Dudswell	17 40	20 90	17 40	20 90
	$458 27	530 62	458 27	530 62
RICHELIEU.—M. Mathieu, officier-rapporteur. Honoraires				
de l'officier-rapporteur, du secrètaire d'élection et de	21 00	21 00	21 00	21 00
constables	29 65	29 65	29 65	29 65
Proclamations et frais de route pour les afficher	10 00	5 00	5 00	5 00
Hustings	4 65	4 65	4 65	4 65
Autres frais de route	67 99	49 41	62 40	49 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	10 50	10 50	10 50	10 50
Commissions, mandats et rapports	16 50	16 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs, 1er poll, Sorel	16 70	16 70	16 70	16 70
2e do	18 10	16 60	18 10	16 60
St. Pierre de Sorel	24 00	21 50	19 00	21 50
St. Ours	18 50	20 80	23 10	20 80
Ville de St. Ours	23 50	22 50	23 50	22 50
St. Roch de Richelieu	21 20	21 20	21 20	21 20
St. Robert	23 10	21 25	19 40	21 25
St. Victoire	20 90	20 90	20 90	20 90
St. Aimé	22 40	22 40	22 40	22 40
St. Marcel	....	1 50	....	1 50
Interprètes				
	$348 69	322 06	334 00	322 05

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
RIMOUSKI.—A. E. Gauvreau, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	26 00	25 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	80 00	62 50	80 00	62 50
Hustings	4 00	4 00	4 00	4 00
Autres frais de route	35 80	17 90	35 80	17 90
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	182 00	134 00	182 00	134 00
Commissions, mandats et rapports	22 50	22 50	22 50	22 50
Sous-officiers-rapporteurs, Romieux	65 70	46 20	66 00	46 20
Dalibaire	61 10	42 80	45 50	27 20
Cherbourg	55 60	39 35	55 60	39 35
St. Félicite	51 00	36 60	51 00	36 60
St. Jérôme	57 70	38 50	47 30	38 50
St. Ulric de Matane	32 20	25 30	39 60	32 70
N. D. L'Assomption	28 60	23 80	38 60	33 80
Metis	38 50	29 65	31 00	25 45
St. Octave, Metis	37 70	30 90	32 30	25 50
St. Angèle	34 70	29 80	34 70	29 80
St. Flavien	47 10	34 15	47 10	34 15
St. Donat de Neigette	27 10	23 10	27 10	23 10
St. Luce	23 90	20 90	26 90	23 70
St. Annaclet	26 20	21 50	22 20	21 50
St. Germain de Rimouski	44 30	32 30	44 90	32 90
St Cécile du Bic	28 30	23 60	31 50	26 80
St. Fabien	82 00	26 55	32 00	26 55
St. Simon	31 70	26 10	30 30	25 60
St. Mathieu de Rioux	27 20	25 25	29 20	27 25
Pour maintenir la paix	....	2 00	....	2 00
	$1,100 90	844 25	1,083 10	844 55
ROUVILLE.—L. E. P. Laberge, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	54 10	50 05	54 10	50 05
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	8 20	4 10	8 20	4 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	24 30	24 30	24 30	24 30
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Ste. Marie	18 70	16 30	18 70	16 30
St. Cesaire	22 10	18 30	22 10	18 30
St. Jean Baptiste	22 65	18 58	14 50	18 57
St. Hilaire	20 30	18 75	29 60	21 35
St. Mathias	18 42	16 92	18 42	16 92
St. Paul	22 90	19 20	21 90	19 20
St. Angèle	19 90	18 70	19 90	18 70
St. Ange Gardien	24 25	19 25	24 25	19 25
	$291 32	258 95	291 47	261 54
ST. HYACINTHE.—H. St. Germain, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 20	25 10	14 20	25 10
Proclamations et frais de route pour les afficher	53 50	28 50	53 50	28 50
Hustings	5 00	5 00	5 00	5 00
Autres frais de route	3 80	3 80	3 80	3 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	18 00	18 00	18 00	18 00
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officiers-rapporteurs, Lamoureux	25 60	20 45	14 90	20 05
LeBlanc	23 30	16 80	19 30	16 80
Mignault	23 30	18 30	23 30	18 30
De la Bruère	20 70	18 35	16 50	18 35
Lapaline	19 45	15 60	19 45	15 60

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
ST. HYACINTHE.—*Suite.*—Blanshard	15 70	15 40	15 70	15 40
Malouin	28 40	22 80	28 40	22 80
St. Jacques	16 50	14 50	12 50	14 50
	$277 95	233 10	255 05	232 70
ST. JEAN.—W. A. Marchand, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	13 00	25 00	13 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	49 00	49 00	49 00	49 00
Hustings	3 50	3 50	3 50	3 50
Autres frais de route	11 50	11 50	11 50	11 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	23 53	23 53	23 53	23 53
Commissions, mandats et rapports	6 50	6 50	6 50	6 50
Sous-officiers-rapporteurs, St. Jean, Township	27 90	21 30	27 90	21 30
Do Village	18 50	14 50	18 50	14 50
St. Valentin	37 30	22 50	34 90	20 10
Ste. Marguerite	17 65	16 55	17 65	16 55
St. Bernard	21 80	19 90	21 80	19 90
St. Luc	23 20	19 90	23 20	19 90
Pour maintenir la paix	....	7 00	....	7 00
	$253 38	240 68	250 98	238 28
T. MAURICE.—L. G. Duval, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapp., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	49 50	43 50	49 50	43 50
Hustings	24 00	18 50	18 50	18 50
Autres frais de route	6 70	3 40	18 60	15 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	33 90	30 40
Commissions, mandats et rapports	1 50	1 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs, Caxton (augmentation)	....	....	44 50	44 50
Notre Dame de Visitation	....	....	23 50	23 50
St. Sevère	....	....	26 80	26 80
St. Etienne	....	....	36 10	35 60
Yamachiche	....	....	33 70	33 70
Shawinegan	....	....	48 60	48 10
St. Barnabe	....	....	38 50	38 50
	$95 70	79 90	402 70	387 90
SHEFFORD.—J. B. Edgarton, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamatians et frais de route pour les afficher	45 60	35 30	45 60	35 30
Hustings	5 00	5 00	5 00	5 00
Autres frais de route	20 60	10 30	20 60	10 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	38 85	38 85	38 85	38 85
Commissions, mandats et rapports	15 50	15 50	15 50	15 50
Sous-officiers-rapporteurs, Village de Granby	16 90	15 70	16 90	15 70
Shefford, West	19 70	18 35	19 80	17 95
Do East	17 40	16 80	17 40	16 80
St. Cécile de Milton	20 40	16 50	17 90	16 50
Stukely, North	21 40	18 20	21 40	18 20
Ely, Nord	28 90	23 40	29 50	24 00
Granby	18 90	17 70	18 90	17 70
Roxton Falls	17 50	15 65	17 50	15 65
St. Valerin	14 65	16 65	18 65	16 65
Stukely, South	21 60	18 30	21 70	18 40
Roxton	25 90	20 60	21 10	19 40
Ely	30 30	22 90	30 30	22 90
Interprètes	....	4 00	....	4 00
	$393 10	342 70	390 60	341 80

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
SHERBROOKE.—G. F. Bowen, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	7 00	13 00	7 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	18 50	18 50	18 50	18 50
Hustings	1 00	1 00	1 00	1 00
Autres frais de route	0 60	0 60	1 80	1 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	12 00	12 00
Commissions, mandats et rapports	2 25	2 50	4 75	5 00
Sous-officiers-rapporteurs, Ascot	....	....	29 70	29 70
Sherbrooke	....	....	26 50	26 50
Orford	....	....	26 70	26 70
	$29 35	35 60	127 95	134 20
SOULANGES.—G. H. Dumesnil, offic.-rapp. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et constables	7 00	25 00	7 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	17 85	32 85	32 85	17 85
Hustings	7 00	7 00	7 00	7 00
Autres frais de route	4 60	2 95	4 60	2 95
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	25 00	15 00	25 00	15 00
Commissions, mandats et rapports	5 25	5 50	5 25	5 50
Sous-officiers-rapporteurs, St. Clet	18 00	22 00	16 40	20 40
Ste. Zotique	17 85	21 85	15 85	19 85
St. Ignace	15 43	19 30	15 43	19 30
St. Joseph	21 10	25 10	20 00	24 00
St. Polycarpe	15 95	19 95	15 95	19 95
	$170 03	181 50	165 33	182 08
STANSTEAD.—C. A. Richardson, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapp., du secrétaire d'élection et de constables	7 00	25 00	7 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 00	50 00	50 00	50 00
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	7 20	7 20	7 20	7 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	27 95	27 95	27 95	27 95
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Martin	14 20	18 20	14 20	18 20
Humphrey	14 90	18 90	14 90	18 90
Perry	15 25	19 25	15 25	19 25
Parker	13 05	17 05	13 05	17 05
Merry	13 00	17 00	13 00	17 00
Mansur	27 95	11 95	27 75	11 75
Guertin	20 10	22 10	21 30	23 30
Patton	13 00	17 00	13 00	17 00
	$240 10	288 10	241 10	289 10
TEMISCOUATA.—Jno. Heath, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapp., du secrétaire d'élection et de constables	13 00	13 00	13 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	44 50	44 50	44 50	44 50
Autres frais de route	0 20	0 10	0 20	0 10
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	2 50	2 50
	$60 20	60 10	60 20	60 10
TERREBONNE.—J. A. Hervieux, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	13 00	13 00	13 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	56 05	31 55	56 05	31 55
Hustings	14 00	14 00	14 00	14 00
Commissions, mandats et rapports	3 50	2 50	3 50	2 50
	86 55	61 05	85 55	61 05

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

Province de Quebec.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
TROIS-RIVIERES.—E. M. Hart, officier-rapporteur.' Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	34 43	29 00	34 43	29 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	15 00	15 00	15 00	15 00
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	16 00	16 00	16 00	16 00
Commissions, mandats et rapports	5 50	5 50	5 50	5 50
Sous-officiers-rapporteurs, Belliveau	12 50	12 50	12 50	12 50
Beaudreault	12 50	12 50	12 50	12 50
Camirault	12 50	12 50	12 50	12 50
De Lottinville	14 30	14 30	12 50	12 50
	$132 73	127 30	130 93	125 50
DEUX-MONTAGNES.—D. Duprat, offic.-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	61 00	30 50	61 00	30 50
Hustings	13 00	6 50	....	6 50
Autres frais de route	0 80	0 30	0 80	0 30
Commissions, mandats et rapports	2 52	2 52	2 52	2 52
	$91 32	52 82	78 32	52 82
VAUDREUIL.—T. D. S. Bastien, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	51 60	51 60	51 60	51 60
Hustings	2 50	2 50	2 50	2 50
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	2 50	2 50
	$70 60	69 60	70 60	69 60
VERCHERES.—P. A. Archambault, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	20 00	20 00	20 00	20 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	39 60	39 60	39 60	39 60
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	13 80	6 90	13 80	6 90
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	44 07	44 07	41 55	41 55
Commissions, mandats et rapports	7 50	7 50	7 50	7 50
Sous-officiers-rapporteurs, Varennes	21 20	18 80	18 90	21 10
Verchères	37 70	25 20	32 10	25 20
Contrecœur	27 35	25 55	25 55	23 75
St. Antonin	22 80	18 10	22 80	18 10
St. Marc	31 45	24 00	25 75	18 30
Belœil	21 50	17 40	21 50	17 40
St. Julie	22 20	20 20	21 40	19 60
	$319 17	277 32	300 45	269 00

ETAT des débourses encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative Demandée	Assemblée Législative Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
YAMASKA.—J. H. Côté. officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	13 00	25 00	13 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	14 10	14 10	14 10	14 10
Hustings	3 00	3 00	3 00	3 00
Autres frais de route	....	....	1 07	1 07
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	32 44	27 44	27 44	27 44
Commissions, mandats et rapports	11 88	11 88	10 86	10 86
Sous-officier-rapporteur, Dugre	18 20	18 20	18 20	18 20
Therien	21 60	20 60	21 60	20 60
Pepin	21 30	21 30	21 30	21 30
Rousseau	20 20	19 20	20 20	19 20
Gill	17 75	17 75	17 75	17 75
McDonald	19 00	19 00	19 00	19 00
Boisvert	22 30	23 50	22 30	22 10
	$214 77	220 97	209 82	219 62
RECAPITULATION.				
Argenteuil ......Thos. Barron......Officier-rapporteur..	614 25	439 95	108 10	66 30
Bagot ......J. C. Bachaud... do ...	302 25	272 95	284 55	269 85
Bonaventure ......F. D. Gauvreau.. do ...	884 53	523 88	885 53	523 88
Beauce......J. E. Proulx...... do ...	563 28	442 73	557 88	459 33
Beauharnois ......A. DeMartigny... do ...	296 03	267 18	298 75	269 90
Bellechasse......P. Forgues........ do ...	495 50	390 75	494 70	393 05
Berthier ......J. O. Chalut...... do ...	585 95	419 85	559 10	402 25
Brome ......H. S. Foster ...... do ...	66 40	50 20	54 40	50 20
Chambly......A. N. Mignault.. do ...	304 34	253 40	304 34	253 40
Chateauguay ......A. M. Gagnier... do ...	319 99	310 44	315 59	306 04
Chicoutimi ......O. Bossé .... do ...	155 50	82 25	150 50	82 25
Champlain ......E. Rinfret .... do ...	501 10	451 75	509 10	451 50
Charlevoix ......C. DuBerger...... do ...	852 02	520 10	852 02	522 80
Compton......Wm. Ritchie...... do ...	59 85	66 10	488 05	494 30
Dorchester ......A. Godbout ...... do ...	65 80	49 15	351 90	355 55
Drummond et Arthabaska.E. Cox.............. do ...	1129 65	872 40	1139 25	874 00
Gaspé ......P. Vibert .... do ...	237 80	134 23	237 80	134 23
Hochelaga ......J. B. Morin ...... do ...	444 95	339 13	444 95	335 33
Huntingdon ......A. Somerville...... do ...	398 18	337 61	350 48	336 91
Iberville ......D. Tassé........... do ...	326 78	266 48	327 70	266 00
Jacques Cartier......J. Filiatrault...... do ...	371 70	244 25	380 90	255 25
Joliette ......C. J. Beaudoin... do ...	544 30	404 80	544 30	409 20
Kamouraska ......H. Garon .... do ...	95 35	79 20	95 35	79 20
Laprairie ......T. Sauvageau...... do ...	202 63	194 78	203 40	197 15
L'Assomption ......M. Poirier .... do ...	429 80	364 45	134 00	75 25
Laval ......F. X. Leonard... do ...	51 00	49 00	51 00	49 00
Lévis ......F. M. Guay...... do ...	88 90	86 90	591 80	565 20
L'Islet......Louis Duval ...... do ...	222 59	171 63	220 99	170 03
Lotbinière ......J. Fitteau .... do ...	71 70	49 40	71 70	49 40
Missisquoi ......R. Dickinson...... do ...	432 78	338 71	462 26	345 15
Montmorency ......P. Gosselin......... do ...	62 20	42 85	60 20	42 85
Montcalm ......J. E. Beaupre ... do ...	80 70	79 70	348 30	347 30
Montmagny ......J. D. Lepine.. ... do ...	55 45	54 45	55 45	54 45
Mégantic ......W. H. Lambly... do ...	341 27	311 27	342 18	312 18
Montréal Centre ......T. Bouthillier..... do ...	88 00	58 50	88 00	58 50
Montréal East ......L. Beaudry......... do ...	526 77	464 59	530 27	464 60
Montréal West......G. H. Ryland...... do ...	1525 30	1296 85	74 50	86 50
Maskinongé ......J. E. Pichette.... do ...	348 30	325 45	331 15	336 25
Napierville......E. Bouchard...... do ...	281 87	195 80	221 98	194 70

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.			Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
			$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
RECAPITULATION.—*Suite.*						
Nicolet	E. Laundry	Officier-rapporteur	346 76	288 39	364 76	305 69
Ottawa Comté 'd	Chas. Symmes	do	77 15	74 00	1050 00	1040 37
Pontiac	J. E. Judgson	do	200 20	136 60	180 70	104 10
Portneuf	F. X. Mayrand	do	454 29	359 94	447 19	353 89
Québec Cité Centre	C. E. Lemieux	do	445 31	379 99	445 51	378 99
Québec East	C.N.Montizambert	do	79 00	53 00	79 00	53 00
Québec West	C. Alleyn	do	81 70	56 70	81 70	56 70
Québec Comté de	Jos.Laurin	do	54 40	56 40	54 40	56 40
Richmond et Wolfe	C. P. Cleveland	do	458 27	530 62	458 27	530 62
Richelieu	M. Mathieu	do	348 69	322 06	334 00	322 05
Rimouski	A. E. Gauvreau	do	1100 90	844 25	1083 10	844 55
Rouville	L. E. P. Laberge	do	291 32	258 95	291 47	261 54
St. Hyacinthe	H. St. Germain	do	277 95	233 10	255 05	232 70
St. Jean	W. A. Marchand	do	253 88	240 68	250 98	238 28
St. Maurice	L. G. Duval	do	95 70	79 90	402 70	387 90
Shefford	J. B. Edgarton	do	393 10	342 70	390 60	341 80
Sherbrooke	G. T. Bowen	do	29 35	35 60	127 95	134 20
Soulanges	G. H. Dumesnil	do	170 03	181 50	165 33	182 08
Stanstead	C. A. Richardson	do	240 10	288 10	241 10	289 10
Temiscouata	Jno. Heath	do	60 20	60 10	60 20	60 10
Terrebonne	J. A. Hervieux	do	86 55	61 05	86 55	61 05
Trois Rivières	E. M. Hart	do	132 73	127 30	130 93	125 50
Deux Montagnes	E. Duprat	do	91 32	52 82	78 32	52 82
Vaudreuil	T. D. S. Bastien.	do	70 60	69 60	70 60	69 60
Verchères	P.A.Archambault	do	319 17	277 32	300 45	269 00
Yamaska	J. M. Coté	do	214 77	220 97	209 82	219 62
			$20,797 70	16,934 75	21166 10	17910 00

PROVINCE OF ONTARIO.

ADDINGTON.—M.P. Roblin, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	24 00	16 00	24 00	16 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	187 40	68 70	187 40	68 70
Hustings	25 00	12 50	25 00	12 50
Autres frais de route	106 30	53 15	106 30	53 15
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	103 80	57 40	99 60	57 40
Commissions, mandats et rapports	18 50	18 50	18 50	18 50
Sous-officier-rapporteur, Kaladar et Anglesea	25 90	24 55	35 90	24 55
Newburgh	25 70	19 10	25 70	19 10
Clarendon	34 60	23 75	34 60	23 75
Oso	54 90	33 70	54 90	33 70
Sheffield	32 50	20 50	32 50	20 50
Barrie	49 30	25 60	35 90	24 20
Bedford et Palmerston	38 90	26 30	38 90	26 30
Kennebec	32 50	22 50	32 50	22 50
Olden	32 00	21 50	32 00	21 50
Denbigh	47 50	30 00	47 50	30 00
Loborough	29 70	21 10	29 70	21 10
Hinchinbrooke	29 70	21 10	29 70	21 10
Portland	26 30	19 30	26 30	19 30
Camden, 1re Division	28 70	19 60	28 70	19 60
Do 2e do	50 50	26 50	50 50	26 50
Do 3e do	50 50	26 50	50 50	26 50
Pour maintenir la paix	....	16 00	....	16 00
	$1054 20	623 85	1046 60	622 45

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
ALGOMA.—R. Carney, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	40 88	25 00	40 88	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	7 50	7 50	7 50	7 50
Hustings	9 12	9 12	9 12	9 12
Autres frais de route	34 50	34 50	34 50	34 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	33 00	33 00	33 00	33 00
Commissions, mandats et rapports	15 80	15 80	15 80	15 80
Recensement	209 84	209 84	209 84	209 84
Honoraires judicaires	15 25	....	15 25	....
Sous-officier-rapporteur, Division, No. 1	44 50	34 50	34 50	25 50
Do No. 2	29 05	29 05	29 05	29 05
Do No. 3	59 50	40 50	59 50	40 50
Do No. 4	62 00	49 50	40 00	27 50
Do No. 5	41 00	41 00	41 00	41 00
Do No. 6	18 00	18 00	18 00	18 00
Do No. 7	74 50	60 50	74 50	60 50
Do No. 8	21 00	21 00	21 00	21 00
Do No. 9	14 50	14 50	14 50	14 50
Do No. 10	16 50	16 50	16 50	16 50
Do No. 11	36 50	36 50	36 50	35 50
	$782 94	696 31	750 94	665 31
BOTHWELL.—Jno. Walker, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	44 00	25 00	44 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	84 30	65 90	84 30	65 90
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	33 30	17 40	33 30	17 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	146 11	70 98	146 11	70 98
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Sombra	31 50	22 50	31 50	22 50
Camden, Gore	33 47	23 10	33 47	23 10
Dawn	29 93	21 95	29 93	21 95
Euphemia	27 50	19 00	27 50	19 00
Oxford	27 50	19 00	27 50	19 00
Howard, Division N.	35 50	29 10	35 50	29 10
Do do S.	26 70	21 30	26 70	21 30
Zone	20 70	18 10	20 70	18 10
Quartier St. George	19 50	17 50	19 50	17 50
do St. André	19 50	17 50	19 50	17 50
do St. Laurent	19 50	17 50	19 50	17 50
do St. David	19 50	17 50	19 50	17 50
do St. Patrick	22 50	17 50	22 50	10 50
	$664 51	465 83	664 51	465 83
BRANT, DIVISION, NORD.—M. Smith, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	25 00	25 00	30 80	30 80
Proclamations et frais de route pour les afficher	21 60	17 80	21 60	17 80
Hustings	12 00	12 00	12 00	12 00
Autres frais de route	22 80	11 40	22 80	11 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	40 50	40 50	41 10	41 10
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier Nord, Paris	16 10	15 30	16 10	15 30
do King do	16 10	15 30	16 10	15 30
do Queen do	16 10	15 30	16 10	15 30
do Sud do	18 10	17 30	18 10	17 30

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
BRANT, DIVISION NORD.—*Suite.*				
Onondaga	21 20	19 70	21 20	19 70
Brantford	20 33	19 53	20 33	19 53
Dumfries Sud	20 20	18 40	22 00	18 40
	$260 53	238 03	266 93	244 43
BRANT, DIVISION SUD.—T. S. Shenston, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	23 85	21 80	23 85	21 80
Proclamations et frais de route pour les afficher	17 50	17 50	17 50	17 50
Hustings	16 25	16 25	16 25	16 25
Autres frais de route	26 70	13 35	26 70	13 35
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	76 76	67 30	76 76	6 30
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier Brant	14 50	14 50	14 50	14 50
do King	14 70	14 60	14 70	14 60
do Queen	14 90	14 80	14 90	14 80
do Nord	15 50	15 10	15 50	14 90
do Est	14 30	14 10	14 30	14 10
Oakland	18 30	16 50	18 30	16 50
Brantford, N	20 00	19 00	20 00	19 00
do S	18 30	16 70	18 30	16 70
Burford, S	26 30	23 30	26 30	23 30
do N	17 70	16 60	17 70	16 60
	$349 06	314 90	349 06	314 70
BROCKVILLE.—Joseph Deacon, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	20 00	27 00	20 00	27 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	15 50	14 00	15 50	14 00
Hustings	20 00	10 00	20 00	10 00
Autres frais de route	23 40	1 90	23 40	1 90
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	34 44	19 67	34 44	19 67
Commissions, mandats et rapports	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier Est, Brockville	19 75	17 75	19 75	17 75
do Centre do	19 50	17 50	19 50	17 50
do Ouest do	15 00	15 00	15 00	15 00
Ville d'Elizabeth 2	20 00	18 50	20 00	18 50
do 1	23 90	20 00	23 90	20 00
	$219 99	169 82	219 99	169 82
BRUCE, DIVISION NORD.—Wm. Gunn, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	22 00	21 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	48 90	30 20	48 90	30 20
Hustings	17 50	17 50	17 50	17 50
Autres frais de route	71 00	52 00	38 00	19 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	29 00	29 00	....	....
Commissions, mandats et rapports	16 00	9 50	2 50	2 50
Sous-officiers-rapporteurs, Amabel et Albemarle	29 65	28 90	....	....
Arran	36 80	34 30	....	....
Bruce	31 40	28 90	....	....
Elderslie	30 20	27 70	....	....
Saugeen	32 40	29 90	....	....
Southampton	31 90	30 90	....	....
	$396 75	339 80	120 90	82 20

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
BRUCE, DIVISION SUD.—Wm. Sutton, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	24 42	21 42	24 42	21 42
Proclamations et frais de route pour les afficher	48 80	34 40	48 80	34 40
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	44 00	22 00	44 00	22 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	81 56	61 56	79 14	59 14
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Village de Kincardine	30 40	21 60	22 40	21 60
Culross	24 00	21 50	24 30	21 80
Brant, 1re Division	24 60	19 55	24 60	19 55
Do 2e do	22 70	19 75	20 70	19 75
Greenock	27 00	20 25	22 00	20 25
Carrick, 1re Division	24 00	21 15	24 00	21 15
Do 2e do	29 25	21 75	29 25	21 75
Huron	31 00	22 75	31 00	22 75
Kincardine	28 10	21 30	28 10	21 30
Kinloss	31 30	23 60	31 90	24 20
Interprètes	....	2 00	....	2 00
	$500 63	384 08	483 11	381 56
CARDWELL.—D. F. Campbell, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	29 80	17 80	29 80	17 80
Proclamations et frais de route pour les afficher	79 50	64 75	79 50	64 75
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	33 50	18 25	33 50	18 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	80 75	49 72	80 75	49 72
Commissions, mandats et rapports	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officiers-rapporteur, Mono	37 50	23 50	37 50	23 50
Adjala	49 40	25 50	49 40	25 50
Caledon, No. 1	41 20	22 40	41 20	23 20
Do No. 2	49 60	25 10	49 60	24 10
Albion, No. 1	42 10	26 30	42 10	26 30
Do No. 2	30 20	20 80	30 20	20 80
Pour maintenir la paix	....	10 00	....	10 00
	$497 05	327 62	497 05	327 42
CARLETON.—W. F. Powell, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	38 68	25 68	40 10	27 10
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 00	50 00	50 00	50 00
Hustings	31 00	15 50	....	15 50
Autres frais de route	93 60	35 60	93 60	35 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	58 70	58 70	58 70	58 70
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	14 50	14 50
Sous-officiers-rapporteurs, Torbolton	20 50	17 50	12 50	17 50
March	21 10	17 80	15 30	17 80
Goulbourn	23 30	17 90	12 50	17 90
Nepean Ouest	17 90	16 70	15 90	16 70
Do Est	19 30	17 40	16 10	17 40
Huntley	23 30	17 90	12 50	17 90
Marlborough	34 90	19 70	12 50	19 70
Fitzroy	26 70	19 10	12 50	19 10
Richmond	19 00	17 00	15 00	17 00
North Gower	25 00	19 25	16 50	19 25
	$516 48	379 23	398 20	381 65

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
CORNWALL.—J. J. Dickinson, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	28 15	27 15	28 14	27 14
Proclamations et frais de route pour les afficher	15 30	13 90	15 30	13 90
Hustings	63 00	31 50	....	31 50
Autres frais de route	10 50	5 25	10 50	5 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	16 14	13 23	13 32	11 82
Commissions, mandats, rapports, etc	10 50	8 50	10 50	8 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier Est	14 50	13 50	12 50	13 50
do Centre	15 20	14 75	15 20	14 75
do Ouest	14 50	14 50	14 50	14 50
Subdivision Est	17 13	14 75	17 73	15 35
do Ouest	16 00	15 75	16 00	15 75
	$220 92	172 78	153 69	171 96
DUNDAS.—J. P. Chrysler, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	22 00	13 00	26 00	25 00
Proclamatians et frais de route pour les afficher	15 80	11 90	15 80	11 90
Hustings	16 00	8 00	....	8 00
Autres frais de route	8 00	4 90	18 60	14 70
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	36 10	36 10
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Mountain	....	....	39 05	32 50
Morrisburgh	....	....	18 75	18 50
Williamsburgh, Ouest	....	....	30 80	26 80
Winchester	....	....	37 50	34 50
Williamsburgh, Est	....	....	22 50	22 50
Matilda, Nord	....	....	31 70	27 70
Do Sud	....	....	35 50	29 30
Iroquois	....	....	25 65	25 30
Pour maintenir la paix	....	....	....	2 00
	$65 10	40 30	349 45	326 30
DURHAM, EST.—R. N. Waddell, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	53 04	25 00	53 04	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	69 80	55 90	69 80	55 90
Hustings	....	6 00	....	6 00
Autres frais de route	26 20	13 10	26 20	13 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	29 30	28 95	27 40	27 05
Commissions, mandats, et rapports	22 50	11 50	22 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Hope, Nord	30 70	25 10	27 10	21 50
Hope, Sud	24 30	20 30	25 50	21 50
Port Hope, Quartier 3	23 40	20 20	23 40	20 20
Do do 2	23 65	15 20	23 65	15 20
Do do 1	25 45	20 20	25 45	20 20
Manvers	36 00	22 75	36 00	22 75
Cavan, Subdivision N	27 90	20 20	27 90	20 20
Do do S	25 70	18 60	25 70	18 60
	$417 94	303 00	413 74	298 70

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
DURHAM, OUEST.—R. Armour, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher......	25 00	25 00	25 00	25 00
Autres frais de route...............	20 00	20 00	20 00	20 00
Hustings	12 80	6 40	12 80	6 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	39 50	38 00	39 50	38 00
Commissions, mandats, rapports, etc...........	12 50	12 50	12 50	12 50
Sous-officiers-rapporteur, Cartwright............................	23 70	18 10	23 70	18 10
Darlington, Est	30 10	21 30	30 10	21 30
Do Ouest	17 50	15 00	17 50	15 00
Bowmanville, Quartier O.........	16 50	14 50	16 50	14 50
Do do N.........	21 50	19 50	21 50	19 50
Do do S.........	20 50	18 50	20 50	18 50
Newcastle	18 00	15 25	18 00	15 25
Clarke, 2e Subdivision	18 50	15 50	18 50	15 50
Do 1re do	23 50	20 00	23 50	20 00
	313 60	272 55	313 60	272 55
ELGIN, DIVISION EST.—C. Munro, off.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constable	28 50	25 00	28 50	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher......	87 00	56 00	87 00	56 00
Hustings..	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route..	29 70	13 65	29 70	13 65
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	93 87	72 20	93 87	72 20
Commissions, mandats et rapports	15 50	15 50	15 50	15 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier St. George..................	20 50	18 50	20 50	18 50
do St. Patrick..................	18 50	16 50	18 50	16 50
do St. André	18 50	16 50	18 50	16 50
Subdivision St. André	23 10	19 50	15 30	18 90
do St. Patrick	32 34	24 70	25 50	21 10
Yarmouth	19 50	19 00	17 50	17 00
Malahide, 1re Subdivision	18 70	15 60	18 70	15 60
Do 2e do	19 70	15 80	17 10	15 80
....	24 10	20 05	23 90	19 85
Bayham, Nord	25 56	18 80	25 56	18 80
Do Sud..........................	28 00	21 90	28 00	21 90
....	24 10	19 30	24 10	19 30
	542 17	423 50	522 73	417 10
ELGIN DIVISION OUEST.—J. McKay, offic-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables........	26 00	25 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	62 50	15 00	62 50	50 00
Hustings...	16 00	16 00	16 00	16 00
Autres frais de route..................................	30 20	15 10	30 20	15 10
Livres de votation, listes, d'électeurs et copies d'iceux... ...	37 02	37 02	37 02	37 02
Commissions, mandats et rapports................................	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officiers-rapporteurs, Aldborough, 1re Subdivision.....	30 90	24 30	30 90	24 30
Do 2e do	36 50	25 10	36 50	25 10
Dunwich	25 85	21 85	26 60	22 60
Southwold, 1re Subdivision......	16 40	15 20	16 40	15 20
Do 2e do	31 40	24 45	29 90	22 95
Interprètes	....	3 00	....	3 00
	$321 27	265 52	320 52	264 77

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Généralè des Députés á la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
ESSEX.—C. E. Casgrain, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'èlection et de constables	100 25	27 90	100 25	27 90
Proclamations et frais de route pour les afficher	61 00	42 75	61 00	42 75
Hustings	59 33	16 97	14 38	16 97
Autres frais de route	45 81	31 76	45 81	31 76
Livres de votation listes d'électeurs et copies d'iceux	167 60	66 40	167 60	66 40
Commissions, mandats et rapports	18 50	18 50	18 50	18 50
Sous-officiers-rapporteurs, Sandwich	24 10	19 61	24 10	19 61
Windsor, 1	16 50	14 50	16 50	14 50
Do 2	18 50	14 50	18 50	14 50
Do 3	23 25	19 50	23 25	19 50
Amherstburgh	20 10	16 30	20 10	16 30
Sandwich, Est	22 30	16 90	22 30	16 90
do Ouest	23 90	20 20	23 90	20 20
Tilbury, Ouest	24 50	19 00	24 50	19 00
Malden	30 70	24 85	30 70	24 85
Gosfield	22 50	17 50	22 50	17 50
Rochester	28 90	23 50	28 90	23 50
Maidstone	35 50	23 60	35 50	23 60
Mersea	19 90	16 20	19 90	16 20
Colchester	23 50	18 00	23 50	18 00
Anderdon	25 30	17 40	25 30	17 40
Pour maintenir la paix	....	1 00	....	1 00
	$811 99	486 84	766 99	486 84
FRONTENAC.—T. A. Corbett, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	80 00	25 00	73 00	17 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	60 60	31 40	60 60	31 40
Hustings	12 00	12 00	12 00	12 00
Autres frais de route	84 40	29 40	84 40	29 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	43 12	27 56	43 13	27 57
Commissions, mandats et rapports	27 50	11 50	37 50	20 50
Sous-officiers-rapporteurs, Waterloo	21 90	16 40	21 90	16 40
Portsmouth	16 50	14 50	16 50	14 50
Pittsburgh	18 50	18 50	18 50	18 50
Garden Island	22 60	19 80	22 60	19 80
McNeill's Corners	22 80	21 40	22 80	21 40
Elginburgh	21 90	18 90	21 90	18 90
Battersea	21 10	19 90	21 10	19 90
Wolfe Island	27 90	24 70	25 10	21 90
	$480 82	290 96	481 03	287 17
GLENGARRY.—R. Blackwood, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	134 00	121 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	10 00	10 00	37 80	23 90
Hustings	25 00	25 00	120 00	120 00
Autres frais de route	27 80	13 90	75 24	75 24
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	36 20	36 20
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	12 50	12 50
	$79 30	64 40	415 74	388 84

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
GRENVILLE, SUD.—W. J. Scott, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., sec. d'élection et de constables	26 00	25 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	33 80	24 40	33 80	24 40
Hustings	....	....	....	....
Autres frais de route	5 60	2 80	5 60	2 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	27 14	27 14	27 14	27 14
Commissions, mandats, rapports, etc.	15 00	10 00	15 00	10 00
Sous-officier-rapporteur, Front Division Augusta	18 50	17 60	18 30	17 60
Rear do do	24 10	19 90	24 19	19 90
Front Edwardsburgh	25 38	19 84	17 70	18 04
Rear do	21 00	15 75	21 00	15 75
Quartier Sud, Prescott	15 00	16 50	18 50	16 50
do Ouest, do	17 50	17 50	17 50	17 50
do Est, do	14 50	14 50	14 50	14 50
	$243 52	210 93	239 14	209 13
GREY, NORD.—A. M. Stephens, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	28 00	27 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	46 80	34 15	46 80	34 15
Hustings	20 00	10 00	20 00	10 00
Autres frais de route	34 20	19 10	34 20	19 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	65 37	57 21	65 37	57 21
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 15	14 50	14 50
Sous-officiers-rapporteurs, Collingwood	24 10	24 70	34 10	26 10
Euphrasia	29 70	22 60	29 70	22 60
St. Vincent	21 00	15 50	21 00	15 50
Sydenham	27 50	22 50	22 50	22 00
Holland	22 50	19 50	22 50	19 50
Sullivan	26 40	21 45	26 40	21 45
Derby	19 90	16 20	19 90	16 20
Keppel	23 00	19 75	23 10	19 75
Owen Sound, Quartier Bay	21 00	19 50	21 50	19 50
Do do Centre	20 50	18 50	20 50	18 50
Do do River.	20 50	18 50	20 50	18 50
	$464 87	380 66	472 57	379 56
GREY, SUD.—M. McDonald,, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	38 20	35 50	38 20	35 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	71 00	70 50	71 00	70 50
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	55 60	55 60	55 60	55 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	74 40	71 80	74 40	71 80
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Artemesia	23 00	20 25	23 00	20 25
Egremont	27 50	22 00	27 50	22 00
Melancthon	32 70	22 10	32 70	22 10
Glenelg	26 50	19 50	26 50	19 50
Proton	24 50	21 00	24 50	21 00
Osprey	35 70	24 10	35 70	24 10
Bentinck	26 50	19 50	26 50	19 50
Do	29 50	21 00	29 50	21 00
Normanby, Est	33 10	25 70	32 30	24 90
Do Ouest	31 10	23 80	31 10	23 80
	$557 80	480 85	557 00	480 05

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
HALDIMAND.—R. Martin, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables......	16 30	25 50	12 50	25 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	35 00	30 00	35 00	30 00
Hustings	20 00	10 00	....	10 00
Autres frais de route...............	1 20	0 60	1 20	0 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	40 63	40 63	41 13	41 13
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officiers-rapporteurs, Caledonia	20 90	16 70	20 90	16 70
Cayuga, Nord...............	38 10	22 00	17 30	21 40
Do Sud	27 00	19 75	19 00	19 75
Do Village	14 50	13 50	12 50	13 50
Dunn	31 50	22 00	24 50	22 00
Oneida	41 50	25 50	26 50	25 50
Rainham	19 30	15 70	18 90	15 70
Seneca	21 50	17 00	12 50	17 00
Walpole, Nord	28 90	21 50	21 30	19 90
Do Sud...	32 30	25 80	32 30	25 80
	$399 13	316 68	306 03	314 98
HALTON—G. C. McKindsey, offic.-rapp. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	16 00	13 00	16 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...............	58 90	54 45	58 90	54 45
Hustings...............	7 00	7 00	7 00	7 00
Autres frais de route...............	8 30	4 15	8 30	4 15
Livres de votation. listes d'électeurs et copies d'iceux	66 85	66 85	66 85	66 85
Commissions, mandats et rapports...............	17 00	17 00	17 00	17 00
Sous-officiers-rapporteurs, Trafalgar, No. 1	16 90	16 90	16 90	16 90
Do No. 2...............	16 55	20 90	16 55	20 90
Oakville, Quartier No. 3.........	17 10	16 30	17 10	16 30
Do do No. 2.........	19 10	18 30	19 10	18 30
Do do No. 1.........	15 10	14 30	15 10	14 30
Nelson, No. 2...............	16 50	16 50	16 50	16 50
Do No. 1...	16 10	16 10	16 10	16 10
Nassageweya	17 70	17 10	17 70	17 10
Milton, Quartier Nord............	14 50	14 50	14 50	14 50
Do do Sud	14 50	14 50	14 50	14 50
Do do Est............	16 50	16 50	16 50	16 50
Georgetown...............	15 15	15 15	15 15	15 15
Esquesing, No. 2...............	20 10	20 10	20 10	20 10
Do No. 1...............	18 70	18 10	18 70	18 10
	$418 55	397 70	418 55	397 70
HAMILTON.—Jno. H. Greer, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	36 72	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...............	13 10	13 10	13 10	13 10
Hustings...............	7 50	7 50	7 50	7 50
Autres frais de route...............	....	....	....	....
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux........	....	....	27 75	35 35
Commissions, mandats et rapports...............	2 50	2 50	11 50	11 50
Sous-officier-rapporteur, Quartier St. George, No. 1.........	....	....	30 50	30 50
Do do No. 2.........	....	....	16 50	16 50
Do St. André, No. 1.........	....	....	22 50	22 50
Do do No. 2.........	....	....	30 50	30 50
Do St. Mary's No. 1.........	....	....	22 50	22 50

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative Demandé	Assemblée Législative Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
HAMILTON.—*Suite.*				
Sous officier-rapporteur, Quartier St. Mary, No. 2	....	....	31 30	31 50
do St. Laurent, No. 1	....	....	22 50	22 50
Do do No. 2	....	....	30 80	30 50
St. Patrick	....	....	30 50	30 50
	$37 10	36 10	334 17	329 75
HASTINGS, EST.—T. A. Lazier, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	54 70	28 90	54 70	28 90
Proclamations et frais de route pour les afficher	66 90	45 95	66 90	45 95
Hustings	20 00	10 00	20 00	10 00
Autres frais de route	59 40	21 70	59 40	21 70
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	89 40	35 55	89 40	35 55
Commissions, mandats et rapports	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officiers-rapporteurs Hungerford	26 00	19 50	26 00	19 50
Tyendinaga, Division 1	25 90	19 20	25 90	19 20
Do do 2	22 70	18 70	22 70	18 70
Thurlow, Sud	21 32	21 02	21 32	21 02
Do Nord	25 10	18 80	25 10	18 80
	$419 92	247 82	419 92	247 82
HASTINGS, NORD.—A. Diamond, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	41 50	26 50	41 50	26 50
	104 70	72 50	104 70	72 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	22 65	11 33	22 65	11 33
Hustings	107 60	53 80	107 60	53 80
Autres frais de route	63 80	43 10	63 80	43 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	18 50	11 50	18 50	11 50
Commissions, mandats et rapports	21 30	16 90	21 30	16 90
Sous-officiers-rapporteurs, Rawdon	32 20	22 30	32 20	22 30
Tudor	24 50	18 50	24 50	18 50
Marmora	22 50	17 70	22 50	17 70
Madoc	24 50	18 50	24 50	18 50
Elzevir	19 70	16 10	19 70	16 10
Huntingdon	19 50	16 00	19 50	16 00
Stirling				
	$522 95	344 73	522 95	344 73
HASTINGS, OUEST.—W. H. Ponton, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	29 00	25 00	29 00	25 00
	53 50	39 25	53 50	39 25
Proclamations et frais de route pour les afficher	20 00	10 00	20 00	10 00
Hustings	7 00	3 50	7 00	3 50
Autres frais de route	49 88	32 92	50 98	34 02
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	30 50	9 50	30 50	9 50
Commissions, mandats et rapports	28 50	18 50	28 50	18 50
Sous-officiers-rapporteurs, Belleville, Quartier C	20 50	18 50	20 50	18 50
Do do K	16 50	14 50	16 50	14 50
Do do B	19 30	16 90	19 30	16 90
Trenton	25 60	21 85	25 60	21 85
Sidney, Ouest	21 30	17 70	21 30	17 70
Do Est	20 50	18 50	20 50	18 50
Belleville, Quartier 3				
	$342 08	246 62	343 18	247 72

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
HURON, SUD.—John Macdonald, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'election et de constables	37 00	25 00	37 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	31 40	25 70	31 40	25 70
Hustings	14 50	14 50	14 50	14 50
Autres frais de route	30 20	11 50	30 20	11 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	83 17	78 47	83 17	75 67
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Stephen	27 20	24 40	24 40	24 40
Goderich, Quartier St. Andrew	18 50	18 50	18 50	18 50
Do do St. Patrick.	18 50	18 50	18 50	18 50
Do do St. David	18 50	18 50	18 50	18 50
Do do St. George.	16 50	16 50	16 50	16 50
Stanley	29 10	21 30	29 10	21 30
Goderich	19 50	19 10	19 50	19 10
Hay	20 00	15 75	20 00	15 75
Tuckersmith	17 80	16 65	17 80	16 65
Usborne	22 00	19 50	19 00	19 50
Pour maintenir la paix et interprètes	....	9 00	....	9 00
	$418 37	367 37	411 57	363 57
HURON, NORTH.—J. B. Gordon, officier rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	56 70	25 60	56 70	25 60
Proclamations et frais de route pour les afficher	65 00	57 50	65 00	57 50
Hustings	35 00	20 00	35 00	20 00
Autres frais de route	31 10	13 55	31 10	13 55
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	164 00	79 00	164 00	79 00
Commissions, mandats et rapports	17 50	17 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs, Hullett	28 00	21 00	28 00	21 00
Grey	24 10	18 30	24 10	18 30
Ashfield.	22 90	20 30	22 90	20 30
Colborne	14 10	13 30	14 10	13 30
McKillop	22 00	17 50	22 00	17 50
Turnberry	21 30	21 90	31 30	21 90
Clintonville	19 30	15 90	19 30	15 90
Morris, Sud	53 30	27 10	49 30	25 60
do Nord	49 30	25 60	53 30	27 10
Howick, Ouest	31 60	22 25	23 60	22 15
Wawanosh, Est	21 50	19 65	20 30	19 65
Howick, Est	23 70	20 10	23 70	20 10
Wawanosh, Ouest	19 70	18 10	19 70	18 10
	$720 10	474 15	719 90	473 15
KENT.—John Mercer, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	39 41	30 50	39 41	30 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	79 70	64 85	79 70	64 85
Hustings	11 00	11 00	11 00	11 00
Autres frais de route	30 60	15 30	30 60	15 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	155 37	79 32	155 37	79 32
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 50	14 50	14 50
Sous-officier-rapporteur, Quartier Chrysler, Chatham	18 50	16 50	18 50	16 50
do Eberts do	16 00	16 00	16 00	16 00
do Northwood, do	16 50	16 50	16 50	16 50
1re Division, Town'p Chatham	20 00	17 00	20 00	17 00
2e do do do	17 10	16 05	17 60	16 55

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
KENT—*Suite.*				
Sous-officiers-rapporteurs, Dover	19 00	17 10	19 00	17 10
1re Division, Harwich	20 78	17 58	20 78	17 58
2e do do	20 10	17 30	20 10	17 30
Raleigh	21 10	17 70	21 10	17 70
Romney	23 50	20 00	23 50	20 00
Tilbury	24 00	19 87	24 00	19 87
Pour maintenir la paix	....	1 00	....	1 00
	$547 16	408 07	547 66	408 57
KINGSTON. — Wm. Ferguson, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	264 00	125 50	264 00	125 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	35 00	25 00	35 00	25 00
Hustings	75 00	75 00	75 00	75 00
Autres frais de route	3 50	3 50	3 50	3 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	103 55	23 00	103 55	23 00
Commissions, mandats et rapports	16 00	14 00	16 00	14 00
	$497 05	266 00	497 05	266 00
LANARK, NORD.—James Thompson, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	40 00	40 00	40 00	40 00
Hustings	8 00	4 00	8 00	4 00
Autres frais de route	29 50	14 75	29 50	14 75
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	6 00	....	6 00	....
Commissions, mandats et rapports	2 00	2 00	2 00	2 00
	$99 50	73 75	99 50	73 75
LAMBTON.—James Flintoft, officier-rapp. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	32 50	25 00	32 50	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	42 40	30 95	42 40	30 95
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	32 80	21 40	32 80	21 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	81 70	55 47	81 70	55 47
Commissions, mandats et rapports	15 50	15 50	15 50	16 49
Sous-officiers-rapporteurs. 2e Division, Warwick	28 10	23 80	28 10	23 80
3e do do	17 70	15 20	17 70	15 20
Quartier Sud, Sarnia	15 50	15 50	15 50	15 50
do Nord do	16 50	14 50	16 50	14 50
do Centre do	16 50	14 50	16 50	14 50
Township do	18 15	14 83	18 15	14 83
Plympton, Sud	26 90	20 20	26 90	20 20
do Nord	15 60	14 05	15 60	14 05
Division, Sud, Oil Springs	28 50	23 50	28 50	23 50
Moore	28 48	22 40	28 48	22 40
Enniskillen	18 00	16 70	18 00	16 70
Brooke	37 10	23 55	37 10	23 55
Bosanquet	29 50	23 50	29 50	23 50
	$511 43	400 55	511 43	401 54

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PPOVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
LANARK, SUD.—James Bell, officier-rapp. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	22 00	21 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	30 60	22 80	30 60	22 80
Hustings	6 50	3 25	....	3 25
Autres frais de route	....	....	21 60	21 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	2 00	....	44 00	43 00
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	17 50	15 50
Sous-officiers-rapporteurs, Montague	....	....	22 00	21 00
Elmsley, Nord	....	....	26 10	20 10
Burgess do	....	....	39 10	32 10
Beckwith	....	....	28 00	25 50
Drummond	....	....	27 66	26 10
Bathurst	....	....	29 30	27 30
Sherbrooke Sud	....	....	37 45	33 00
Smith's Falls	....	....	17 33	16 70
Quartier Est, Perth	....	....	17 50	14 50
do Centre do	....	....	28 50	24 50
do Ouest do	....	....	22 20	20 50
	$55 60	41 55	430 84	388 45
LEEDS et GRENVILLE, DIVISION NORD.—F G. Dickinson, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	45 13	28 13	45 13	28 13
Proclamations et frais de route pour les afficher	22 30	17 15	22 30	17 15
Hustings	3 50	3 50	3 50	3 50
Autres frais de route	29 70	14 85	29 70	14 85
Livres de votation, listes d'élection et copies d'iceux	43 40	43 40	42 85	42 85
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteurs, Elmsley	21 90	18 20	21 90	18 20
Kitley	22 10	17 70	22 10	17 70
Wolfred	22 00	19 50	22 00	19 50
Merrickville	20 10	17 30	20 10	17 30
1re Division, Oxford	28 10	22 30	28 10	22 30
2e do do	27 90	22 70	27 90	22 70
Kemptville	28 10	22 30	28 10	22 30
South Gower	27 20	21 00	27 20	21 00
	$352 93	279 53	352 38	278 98
LEEDS, DIVISION, SUD.—Ormond Jones, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	79 00	42 50	79 00	42 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	85 00	47 50	85 00	47 50
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	....	....	....	....
Livres de votation, listes d'élection et copies d'iceux	116 00	83 50	114 00	83 50
Commissions, mandats et rapports	15 50	14 50	15 50	14 50
Sous-officier-rapporteur, McCammon	25 50	22 50	25 50	22 50
Anderson	27 50	22 50	27 50	22 50
Chapman	28 00	22 75	28 00	22 75
Dergavil	31 10	21 80	31 10	21 80
Mallery	20 00	18 75	20 00	18 75
Giles	21 50	20 25	21 50	20 25
Bradley	30 10	23 90	29 90	24 50
Gillespie	32 97	24 70	32 97	24 70
Field	21 90	20 20	21 90	20 20
Stevens	28 50	23 25	28 50	23 25
Whelan	24 00	19 00	24 00	19 00
	$596 57	437 60	594 37	438 20

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
LENNOX.—O. T. Pruyn, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables....	32 00	25 00	24 00	25 00
	32 00	26 00	32 00	26 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	15 00	10 00	5 00	10 00
Hustings	19 40	9 70	19 40	9 70
Autres frais de route..	61 72	55 51	49 30	55 51
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	11 00	11 90	11 00	11 00
Commissions, mandats et rapports..................................	18 20	15 35	18 20	15 35
Sous-officier-rapporteur, Wright..................................	25 00	14 50	25 00	14 50
Fralick	21 50	14 50	21 50	14 50
Morden..	21 50	17 00	23 30	18 70
McCay	17 70	15 10	17 70	15 10
Sills	17 30	14 90	17 30	14 90
Sweet...	24 20	18 35	12 50	18 35
Aylesworth	16 50	14 50	16 50	14 50
Perry...	16 50	15 50	16 50	15 50
Curlette	27 50	18 00	27 50	18 00
Lake	17 70	15 10	17 70	15 10
Aichton...				
	394 72	310 01	354 40	311 71
LINCOLN.—Jos. A. Woodruff, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap. du secrétaire d'élection et de constables...	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher...	40 00	40 00	40 00	40 00
Hustings..	12 50	12 50	12 50	12 50
Autres frais de route..	12 00	6 00	12 00	6 00
Commissions, mandats et rapports..................................	2 50	2 50	2 50	2 50
	81 00	74 00	81 00	74 00
LONDON.—W. C. Gill, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., 7 sous-offic.-rap., du secrétaire d'élection et constables.	115 00	114 00	115 00	114 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 00	27 00	37 00	27 00
Hustings et livres de votation	118 50	102 00	118 50	102 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	37 52	32 88	37 52	32 88
Commissions, mandats et rapports	14 00	14 00	14 00	14 00
	322 02	289 88	322 02	289 88
MIDDLESEX, EST.—Wm. Glass, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables....	41 90	40 90	42 15	41 15
Proclamations et frais de route pour les afficher	134 20	64 20	134 20	64 20
Hustings	26 53	26 53	26 53	26 53
Autres frais de route..	32 10	21 40	32 10	21 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	106 47	95 63	106 47	95 63
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, McKenzie	24 90	20 70	24 90	20 70
Evans	29 35	23 05	29 35	23 05
Adair...	39 30	24 70	39 30	24 70
T. Armstrong	31 87	21 50	31 87	21 50
Halls...	33 33	20 70	33 30	20 70
Schram	37 50	20 00	37 50	20 00
Jas. Armstrong	30 30	21 40	30 30	21 40
Johnson	31 50	22 50	31 50	22 50
Aylesworth	26 50	21 50	26 50	21 50
Lee...	32 05	22 90	32 05	22 90
Pour maintenir la paix...	....	4 00	....	4 00
	671 27	485 11	671 52	485 36

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
MIDDLESEX, NORD.—Jas. Ferguson, offic-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables.	33 76	33 14	33 77	33 14
Proclamations et frais de route pour les afficher	119 30	74 80	19 30	74 80
Hustings	14 40	9 90	114 40	9 90
Autres frais de route	21 40	21 40	21 40	21 40
Livres de votations, listes d'électeurs et copies d'iceux	40 50	40 50	40 50	40 50
Commissions, mandats et rapports	10 00	10 00	11 00	11 00
Sous-officier-rapporteur, Ferguson	35 65	24 60	39 85	28 80
Fraser	24 44	23 40	24 44	23 40
Pringle	18 90	17 40	19 60	18 10
Preston	25 15	21 75	25 15	21 75
Burns	41 56	22 70	41 56	22 70
Wyllie	21 76	20 60	21 76	20 60
Thompson	30 10	21 50	30 10	21 50
	436 92	341 69	442 83	347 59
MIDDLESEX, OUEST.—Angus Campbell, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secr. d'élec. et de constables	54 00	33 50	54 00	33 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	93 00	67 50	93 00	67 50
Hustings	30 00	20 00	30 00	20 00
Autres frais de route	44 00	16 80	44 00	16 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	46 00	40 00	46 00	40 00
Commissions, mandats et rapports	9 50	9 50	9 50	9 50
Sous-officier-rapporteur, Ekfrid	18 90	15 65	18 00	15 25
Metcalfe	26 50	19 00	26 50	19 00
Mosa	19 50	15 20	19 50	15 20
Caradoc	24 86	17 20	26 26	18 60
Delaware	23 30	18 00	22 10	16 80
Stratbroy	22 70	18 10	22 70	18 10
	412 26	290 45	411 56	290 25
MONCK.—S. S. Hagar, officier-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	32 50	26 70	32 50	26 70
Proclamations et frais de route ponr les afficher	38 00	35 00	38 00	35 00
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	18 00	11 00	18 00	11 00
Livres de votations, listes d'électeurs et copies d'iceux	67 50	42 00	67 50	42 00
Commissions, mandats et rapports	10 00	10 00	10 00	10 00
Sous-officier-rapporteur, Pelham	18 20	14 85	18 20	14 85
Canboro'	19 50	18 50	19 50	18 50
Moulton et Sherbrooke	21 00	19 00	21 40	19 40
Caistor	24 90	21 70	24 90	21 70
Gainsboro'	20 70	19 70	21 30	20 30
Dunnville	19 20	17 60	19 20	17 60
Wainfleet	18 20	18 20	18 40	17 40
	317 70	264 25	318 90	264 45
NIAGARA.—F. M. Whitelaw, officier.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables.	29 30	26 30	29 30	26 30
Proclamations et frais de route pour les afficher	32 00	27 00	32 00	27 00
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	8 00	4 00	8 00	4 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	28 25	23 25	28 25	23 25

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
NIAGARA—*Suite.*				
Commissions, mandats et rapports	7 00	7 00	7 00	7 00
Sous-officier-rapporteur, Quartier Est, Niagara	17 50	17 50	17 50	17 50
do Ouest do	20 50	20 50	20 50	20 50
do Centre do	17 50	17 50	17 50	17 50
Township do	21 30	19 90	21 30	19 90
	$191 35	172 95	191 35	172 95
NORFOLK, NORD.—W. M. Wilson, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'election et de constables.	59 10	25 00	59 10	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	42 00	31 00	42 00	31 00
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	24 80	8 20	24 80	8 20
Livres de votation. listes d'électeurs et copies d'iceux	55 65	43 65	55 65	43 65
Commissions, mandates et rapports	20 50	10 00	20 50	10 00
Sous-officier-rapporteur, Simcoe	21 50	19 50	21 50	19 50
Middleton	27 40	22 00	27 40	22 00
Windham, Sud	25 10	21 90	25 10	21 90
Do. Nord	21 80	18 60	21 80	18 60
Townsend, Est	37 10	22 80	38 30	24 00
Do. Ouest	23 30	19 90	23 30	19 90
	$368 25	252 55	369 45	253 75
NORFOLK, SUD.—Edmund Deeds, officier-rap. Honoraires de l'office.-rap., du secrétaire d'élection et de constables.	32 20	25 00	33 47	26 27
Proclamations et frais de route pour les afficher	37 00	31 00	37 00	31 00
Hustings	10 24	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	24 00	9 30	24 00	9 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	53 66	44 20	53 55	44 20
Commissions, mandats et rapports	14 54	10 50	14 54	10 50
Sous-officier-rapporteur, Woodhouse, Ouest	19 40	17 50	19 40	17 50
Do. Est	17 30	15 90	17 30	15 90
Charlotteville, Sud	16 90	16 20	16 90	16 20
Do. Nord	22 10	18 80	22 10	18 80
Walsingham, do	27 90	23 40	27 90	23 40
Do Sud	23 70	20 30	23 70	20 30
Houghton	22 40	17 45	22 40	17 45
	$320 99	259 55	322 26	260 82
NORTHUMBERLAND, EST.—Jno. M. Grover, officier-rap. Honor. de l'offic.-rap., du sec. d'élect'n. et de constables.				
Proclamations et frais de route pour les afficher	32 25	25 00	40 50	29 00
Hustings	60 20	52 60	60 20	52 60
Autres, frais de route	10 00	10 00	10 00	10 00
Livers de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	25 40	11 90	17 40	7 90
Commissions, mandats et rapports	38 95	38 95	38 60	38 60
Sous-officier-rapporteur, 1re Division, Cramahe	12 50	12 50	14 50	14 50
2e do do	22 80	19 10	17 70	18 90
1re do Perry	21 16	15 90	21 16	15 90
2e do do	23 20	17 10	23 20	17 10
Seymour	28 20	22 95	28 20	22 95
Murray	29 30	19 90	29 30	19 90
Brighton	28 46	20 90	26 80	20 90
Do Village	28 00	18 40	25 40	18 40
Colborne do	17 80	14 90	17 80	14 90
	17 20	15 10	17 20	15 10
	$395 42	315 20	387 96	316 65

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
NORTHUMBERLAND, OUEST.—R. N. Waddell, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	28 00	13 00	28 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 00	50 00	50 00	50 00
Hustings	12 50	12 50	12 50	12 50
Autres frais de route	13 90	4 95	13 90	4 95
Commissions, mandats et rapports	4 50	2 50	4 50	2 50
	$108 90	82 95	108 90	82 95
ONTARIO, NORD.—N. G. Reynolds, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	24 74	36 74	24 62	36 62
Proclamation et frais de route pour les afficher	75 60	52 80	75 60	52 80
Hustings	9 00	9 00	9 00	9 00
Autres frais de route	75 30	26 00	75 30	26 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	83 15	60 08	83 15	60 08
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officier-rapporteur, Mara et Rama	47 30	34 60	48 30	34 60
Thorah	24 50	19 50	24 50	19 50
Brock Nord	37 10	23 80	37 60	23 80
Do Sud	29 70	19 50	29 70	19 50
Scott	21 30	17 70	21 70	18 10
Scugog	18 90	15 90	19 90	16 90
Reach, Sud	23 30	17 90	22 50	17 10
Do Nord	26 90	19 70	27 90	20 70
Uxbridge	29 10	20 70	29 10	20 70
Do Est	19 40	16 70	19 40	16 70
	$558 79	404 12	561 77	405 60
ONTARIO, SUD.—J. Ham Perry, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rapporteur, du sec. d'élection et de constables	34 92	21 32	15 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	43 00	39 00	43 00	39 00
Hustings	20 00	20 00	20 00	20 00
Autres frais de route	14 00	6 85	29 60	14 15
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	89 35	72 50	87 05	70 20
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	12 50	12 50
Sous-officier-rapporteur, Oshawa	30 90	22 30	18 90	22 30
Whitby, Est	27 50	22 50	23 50	20 50
Township de Whitby	27 50	27 00	27 50	27 00
Division No. 1, Pickering	31 30	25 10	27 70	24 40
Do No. 2, do	26 00	21 20	26 00	21 20
Do No. 3, do	32 10	25 30	28 90	26 00
Quartier Nord, Whitby	30 50	21 50	12 50	21 50
Do Centre do	18 00	18 00	18 00	18 00
Do Sud do	22 75	21 25	19 75	21 25
Pour maintenir la paix	....	9 60	....	9 60
	$460 32	383 92	409 90	380 30
OTTAWA.—E. Sherwood, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	25 00	25 00	25 00	26 34
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 00	25 00	50 00	25 00
Hustings	70 00	60 00	70 00	60 00
Autres frais de route	2 00	2 00	2 00	2 00

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Génerale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
OTTAWA.—*Suite.*				
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	34 42	34 42	47 22	47 22
Commissions, mandats et rapports	14 50	14 50	10 50	10 50
Sous-officier-rapporteur, Wadsworth	17 10	14 90	17 10	14 90
Cunningham	17 25	15 00	17 25	15 00
O'Reilly, Jno	22 00	15 00	22 00	15 00
St. Jean	16 00	15 40	15 40	15 40
Ross	15 00	15 00	15 00	15 00
O'Reilly, R	21 50	15 00	21 50	15 00
Ward	19 40	15 00	19 10	15 00
	$324 17	266 22	332 07	276 36
OXFORD, NORD.—A. Ross, offic.-rap. Honoraires de l'offic. rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	15 00	14 00	23 75	22 75
Proclamations et frais de route pour les afficher	33 60	27 30	33 60	27 30
Hustings	18 00	9 00	....	9 00
Autres frais de route	7 90	3 95	16 20	12 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	66 65	50 20
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	16 50	16 50
Sous-officier-rapporteur, Quartier St. Patrick, Woodstock	....	....	18 50	18 50
Do St. Jean, do	....	....	20 50	20 50
Do St. André, do	....	....	20 50	20 50
Do St. George, do	....	....	16 50	16 50
Do St. David, do	....	....	20 50	20 50
2e Division, Blenheim	....	....	24 00	24 00
1re do do	....	....	26 40	26 40
Zorra Ouest	....	....	22 64	22 64
Blandford	....	....	29 20	27 20
Nissouri, Est	....	....	31 90	26 90
Village. Embro	....	....	22 70	22 70
1re Division, Zorra Est	....	....	22 60	22 60
2e do do	....	....	19 70	23 70
	$77 00	56 75	452 34	430 64
OXFORD, SUD.—James Kintrea, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaires d'élection et de constables	15 00	13 00	15 50	21 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	27 20	22 10	27 20	22 10
Hustings	16 00	8 00	....	8 00
Autres frais de route	8 10	4 95	14 50	11 35
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	53 93	52 13
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	13 50	13 50
Sous-officier-rapporteur, Oxford, Est	....	....	15 70	15 70
Do Ouest	....	....	24 50	24 50
Do Nord	....	....	33 00	33 00
Norwich, Nord	....	....	20 90	20 90
Do Sud	....	....	24 30	24 30
Dereham, Sud	....	....	35 60	35 60
Do Nord	....	....	39 90	39 90
Quartier No. 1, Ingersoll	....	....	20 50	20 50
Do 2, do	....	....	30 50	30 50
Do 3, do	....	....	16 50	16 50
	$68 80	50 55	386 03	389 48

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
PEEL.—Robert Broddy, officier-rap. Honoraire de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables....	58 45	42 45	59 00	43 00
Proclamations et frais de route pour les afficher..............	65 70	57 85	65 70	57 85
Hustings..............	24 00	12 00	24 00	12 00
Autres frais de route..............	13 00	6 50	13 00	6 50
Livres de votations, listes d'électeurs et copies d'iceux.......	55 15	55 15	57 45	57 45
Commissions, mandats et rapports..............	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officier-rapporteur, Brampton..............	18 00	15 50	18 00	15 50
Chinguacousy, Ouest..............	36 00	25 35	36 00	25 35
Do Est..............	33 00	25 00	33 00	25 00
No. 1, Toronto..............	29 80	22 90	29 80	22 90
No. 2, do..............	23 00	18 50	23 00	18 50
No. 3, do..............	20 20	17 10	20 20	17 10
Gore de do..............	29 95	22 30	39 95	22 30
Streetsville..............	19 00	15 50	19 00	15 50
	$436 75	347 60	439 60	350 45
PERTH, NORD.—R. Moderwell, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables.....	41 67	35 67	37 67	31 67
Proclamations et frais de route pour les afficher..............	65 60	57 80	65 60	57 80
Hustings..............	40 00	20 00	40 00	20 00
Autres frais de route..............	10 40	5 20	10 40	5 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	66 89	57 17	66 19	56 47
Commissions, mandats et rapports..............	12 50	12 50	15 50	15 50
Sous-officier-rapporteur, Sewell..............	14 50	14 50	14 50	14 50
Lawrence..............	16 50	16 10	16 50	16 50
McCauley..............	16 50	16 50	16 50	16 50
Millen..............	21 50	18 50	21 50	18 50
Service..............	16 50	16 50	16 50	16 50
Himsworth..............	29 00	22 30	29 00	22 30
Mitchell..............	26 70	22 40	26 70	22 40
Covernay..............	22 60	20 30	22 60	20 30
Campbell..............	19 00	18 00	21 20	20 20
Beaton..............	40 10	26 70	26 30	27 70
Whaley..............	23 75	20 75	23 75	20 75
Rathwell..............	25 50	20 00	25 50	20 00
Interprètes..............	....	3 50	....	3 50
	$509 21	424 79	495 91	426 29
PERTH, SUD.—Wm. Smith, officier-rapp. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'électeurs et de constables...	75 34	42 61	75 04	42 32
Proclamations et frais de route pour les afficher..............	83 00	59 00	83 00	59 00
Hustings..............	41 00	20 50	41 00	20 50
Autres frais de route..............	45 20	22 60	45 20	22 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	69 71	61 02	69 71	61 01
Commissions, mandats et rapports..............	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officier-rapporteur, Easthope, Sud..............	19 00	18 38	19 00	18 38
Downie..............	25 40	21 20	26 20	22 00
Fullerton..............	23 70	21 85	23 70	21 85
Hibbert..............	22 10	19 80	22 10	19 80
1re Division, Blanchard..............	22 00	19 50	22 00	19 50
2e do do..............	21 50	19 25	21 50	19 25
Mitchell..............	18 35	17 05	18 35	17 05
Quartier Sud, Ste. Marie..............	20 50	17 50	17 00	17 50
Do Nord do..............	22 50	17 00	20 00	17 00
Do Ouest do..............	19 00	16 75	17 00	16 75
Pour maintenir la paix..............	....	3 00	....	3 00
	$541 80	410 51	534 30	411 0

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
PETERBORO', EST.—James Hare, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables ...	22 00	21 00	20 00	21 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	92 90	71 45	92 90	71 45
Hustings	6 50	6 50	6 50	6 50
Autres frais de route..................................	40 30	20 15	40 30	20 15
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	42 86	41 63	42 76	41 53
Commissions, mandats et rapports	16 50	16 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteur, Asphodel	27 60	18 20	27 10	18 20
Ashburnham	16 50	14 50	16 50	14 50
Belmont	27 20	22 50	27 20	22 50
Burleigh	36 90	22 80	32 90	22 80
Dummer	24 10	20 90	24 10	20 90
Douro	24 70	22 10	24 70	22 10
Dysart	36 70	26 10	36 70	26 10
Galway................................	30 20	26 80	28 20	24 80
Harvey	18 50	16 50	18 50	16 50
Minden................................	34 50	25 50	34 50	25 50
Otonabee	24 10	19 30	17 10	19 30
Snowden	34 30	25 90	34 30	25 90
Stanhope	33 50	24 50	33 50	24 50
	$589 86	462 83	574 26	460 73
PETERBORO', OUEST.—P. Pearce, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	21 00	21 00	21 00	21 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	20 00	20 00	20 00	20 00
Hustings	6 50	3 25	6 50	3 25
Autres frais de route..................................	18 20	11 60	18 20	11 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux.........	26 48	25 74	26 48	25 74
Commissions, mandats et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officiers-rapporteur, Monaghan, Sud	24 40	21 20	18 00	21 20
do Nord	15 90	15 90	16 50	15 50
Smith	20 10	17 30	14 50	17 30
Ennismore	21 25	19 25	17 25	19 25
Quartier Est, Peterboro'.........	14 50	14 50	14 50	14 50
do Nord do	17 50	17 50	17 50	14 50
do Centre do	17 75	17 75	17 75	17 75
do Sud do	17 50	17 50	17 50	17 50
	$252 58	233 99	237 18	233 59
PRESCOTT.—Charles P. Treadwell, offic.-rapp. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	70 00	28 00	68 00	28 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 50	50 00	50 50	50 00
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	24 60	12 30	24 60	12 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	42 62	46 41	42 62	46 41
Commissions, mandats, et rapports	11 50	11 50	11 50	11 50
Sous-officier-rapporteur, Village de Hawkesbury.............	13 60	13 05	13 60	13 05
L'Orignal	16 50	14 50	16 50	14 50
Hawkesbury Est	22 60	18 30	24 60	18 30
do Ouest	16 30	15 40	18 55	15 40
Alfred	18 70	15 60	18 70	15 60
Plantagenet Sud.......................	21 50	17 00	21 50	17 00
Caledonia..............................	18 00	15 25	18 00	15 25
Plantagenet Nord...	21 70	17 10	21 70	17 10
	$363 12	289 41	365 37	289 41

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
PRINCE EDOUARD.—H. J. Thorp, offic.-rap. Honoraires de l'offic-rap., du secrétaire d'élection et de constables	25 44	21 44	25 44	21 44
Proclamations et frais de route pour les afficher	50 00	50 00	50 00	50 00
Hustings	5 26	5 26	5 26	5 26
Autres frais de route	33 60	16 80	33 60	16 80
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	65 15	39 70	65 35	39 83
Commissions, mandats et rapports	15 50	15 50	15 50	15 50
Sous-officier-rapporteur, Picton	18 50	18 50	18 50	18 50
Quartier Brock do	20 50	18 50	20 50	18 50
do Tecumseh do	16 50	14 50	16 50	14 50
Marysburgh, Nord	26 50	22 35	25 50	21 35
Do Sud	26 80	20 30	21 10	20 60
Athol	24 50	21 30	26 10	22 90
Hallowell	21 50	19 00	21 50	19 00
Bloomfield	21 00	18 75	21 00	18 75
Village de Wellington	21 50	19 00	21 50	19 00
Hillier	20 30	19 40	20 30	19 40
Ameliasburgh	22 30	19 40	22 30	19 40
Sophiasburgh	21 40	18 95	21 40	18 95
	$456 25	378 65	451 35	379 68
RENFREW, NORD.—James Morris, offic.-rap. Honoraires de l'offic--rap., du secrétaire d'élection et de constables	30 00	25 00	30 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	67 00	45 50	67 00	45 50
Hustings	13 50	13 50	13 50	13 50
Autres frais de route	42 00	21 00	42 00	21 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	18 90	18 90	18 90	18 90
Commissions, mandats et rapports	15 50	15 50	15 50	15 50
Sous-officiers-rapporteur, Alice	24 20	18 80	25 30	19 90
Bromley	31 50	24 50	29 90	22 90
Head	14 50	13 50	14 50	13 50
Pembroke	24 50	18 50	24 50	18 50
Ross	31 20	21 60	31 20	21 60
Petewawa	11 70	15 70	11 70	15 70
Stafford	26 30	19 90	26 30	19 90
Westmeath	18 70	16 10	18 70	16 10
Wilberforce	38 90	25 00	38 40	25 00
Algoma	23 70	18 10	23 70	18 10
Rolph	31 82	25 16	31 82	25 16
Village de Pembroke	16 00	14 00	16 00	14 00
	$479 92	370 26	478 92	369 76
RENFREW, SUD.—John Judge, officier rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	31 25	17 50	40 25	29 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	170 20	70 00	170 20	70 00
Hustings	25 00	12 50	25 00	12 50
Autres frais de route	25 20	2 60	86 80	32 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	33 00	33 00
Commissions, mandats et rapports	1 50	1 56	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteur, Arnprior	....	....	28 60	26 50
Renfrew	....	....	21 75	21 70
Horton	....	....	19 50	19 50
Admaston	....	....	23 30	23 00
Griffith et Matawatchan	....	....	26 50	26 50

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PPOVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payéee.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
RENFREW, SUD.—*Suite.*				
Sous-officiers-rapporteurs, Sebastopol			31 40	31 40
Grattan			42 00	26 50
Bagot et Blythfield			32 30	32 30
McNab			25 60	24 80
Brudenell			30 50	30 50
Brougham			38 50	36 50
Pour maintenir la paix				4 00
	$253 15	104 10	688 70	494 60
RUSSELL.—James Keays, officier-rapporteur. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	27 00	25 50	27 00	25 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	64 10	57 05	64 10	57 05
Hustings	24 00		24 00	24 00
Autres frais de route	18 30	8 25	18 30	8 25
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	47 00	38 00	47 00	38 00
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Gloucester, Nord	44 20	29 50	44 30	27 10
Do Sud	30 75	25 25	30 75	25 25
New Edinburgh	23 20	21 20	23 20	21 20
Osgoode, Est	27 25	25 25	27 25	25 75
Do Ouest	33 90	27 70	33 90	26 80
Clarence	25 50	20 40	24 70	19 60
Russell	22 00	20 00	22 00	20 40
Cumberland	22 50	18 30	22 50	18 30
Cambridge	16 00	16 00	16 00	16 00
Interprètes, etc		11 00		11 00
	$438 20	379 90	438 50	377 70
SIMCOE, NORD.—B. W, Smith, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	18 50	13 00	36 69	31 69
Proclamations et frais de route pour les afficher	63 70	45 85	63 70	45 85
Hustings	7 00	7 00	7 00	7 00
Autres frais de route			28 20	28 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux			96 65	83 60
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	17 50	17 50
Sous-officiers-rapporteurs, Barrie			17 25	16 50
Collingwood, Quartier Est			35 10	30 10
Do do Centre			35 10	30 10
Do do Ouest			35 10	30 10
Flos			37 30	30 30
Medonte			33 10	33 10
Nottawasaga, 1re Division			50 88	32 70
Do 2e do			47 50	32 50
Oro			30 00	29 00
Matchedash			27 10	27 10
Orillia (Village)			23 90	23 90
Sunnidale			31 50	31 50
Ting et Tay			23 70	23 70
Vespra			22 50	22 50
	$91 70	68 35	699 77	606 94

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
SIMCOE, SUD.—George Lount, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	20 75	13 00	18 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	27 00	20 00	27 50	20 00
Hustings	6 00	6 00	6 00	6 00
Autres frais de route	21 40	18 20	6 40	3 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	77 40	65 40	....	....
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	2 50	2 50
Sous-officiers-rapporteur, Bradford	18 90	18 90	....	....
Gwillimbury, Ouest	28 90	27 30	....	....
Innisfil, 1re Division	32 90	32 90	....	....
Do 2e do	32 00	32 00	....	....
Essa	30 60	30 60	....	....
Mulmur	43 70	38 70	....	....
Tecumseth, 1re Division	26 95	21 70	....	....
Do 2e do	24 50	24 50	....	....
Tosorontio	20 90	20 90	....	....
	$424 40	382 60	60 40	44 70
STORMONT.—Geo. C. Wood, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	26 77	25 77	26 92	25 92
Proclamations et frais de route pour les afficher	13 00	17 00	13 00	17 00
Hustings	61 00	30 50	....	30 50
Autres frais de route	18 40	9 20	18 40	9 20
Livres de votation, listes, d'électeurs et copies d'iceux	16 62	16 62	17 62	17 62
Commissions, mandats et rapports	7 50	7 50	7 50	7 50
Sous-officiers-rapporteur, Bockas	24 50	19 50	24 50	19 50
Pitts	28 00	22 50	28 00	22 50
Davidson	24 90	19 20	22 90	17 20
Connell	27 50	18 50	27 50	18 50
	$248 19	186 29	186 34	185 44
TORONTO, EST.—Jas. Crowther, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	46 50	25 00	46 50	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	75 00	25 00	75 00	25 00
Autres frais de route	18 00	10 00	18 00	10 00
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	63 13	50 20	63 13	50 20
Commissions, mandats et rapports	12 50	12 50	12 50	12 50
Sous-officiers-rapporteurs, Quartier St. Jacques No. 1	40 96	29 24	12 50	29 24
Do do No. 2	56 76	32 99	12 50	32 99
Do do No. 3	56 40	33 67	12 50	33 67
Quartier St. David, No. 1	45 46	35 10	12 50	35 10
Do do No. 2	44 46	29 36	12 50	29 36
Do do No. 3	54 80	32 95	12 50	32 95
Quartier St. Laurent, No. 1	54 76	27 99	12 50	27 99
Do do No. 2	54 80	32 90	12 50	32 90
	$623 53	376 90	315 13	376 90

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative Demandée	Assemblée Législative Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
TORONTO, OUEST.—T. A. McLean, officier-rapporteur.				
Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	106 50	35 50	105 50	41 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	78 00	28 00	78 00	28 00
Hustings	55 00	22 50	10 00	22 50
Autres frais de route	17 00	6 00	....	....
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	33 00	....	15 00	....
Commissions, mandats et rapports	4 50	3 50	4 50	3 50
Sous-officiers-rapporteur, Quartier St. George, No. 1	52 70	35 20	23 70	35 20
Do do No. 2	55 00	35 50	23 00	34 50
Do St. André, No. 1	57 20	37 70	26 20	37 70
Do do No. 2	52 15	38 65	27 15	38 65
Do do No. 3	58 68	36 55	24 05	35 55
Do St. Jean, No. 1	84 85	39 85	30 85	39 85
Do do No. 2	76 70	38 20	26 70	38 20
Do do No. 3	74 95	38 45	26 95	38 45
Do do No. 4	72 35	37 85	26 35	37 85
Do St. Patrick, No. 1	56 98	37 05	25 55	27 05
Do do No. 2	68 75	37 25	25 75	37 25
Do do No. 3	62 23	35 90	24 40	35 90
	1066 54	543 65	523 65	541 65
VICTORIA, NORD.—H. Dunsford, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	13 00	25 00	14 64	26 64
Proclamations et frais de route pour les afficher	66 76	67 20	66 76	67 20
Hustings	15 25	15 25	15 25	15 25
Autres frais de route	2 20	2 20	2 20	2 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	21 80	21 80	21 80	21 80
Commissions, mandats et rapports	10 50	10 50	10 50	10 50
Sous-officier-rapporteur, Carlin	24 15	19 65	24 15	19 65
Howie	22 90	18 40	22 90	18 40
Millar	22 80	18 30	22 80	18 30
Kellett	29 00	24 50	29 00	24 50
Jackson	27 45	22 95	27 45	22 95
Fielding	21 80	17 30	21 80	17 30
Staples	28 50	24 00	28 50	24 00
Heapby	23 50	19 00	23 50	19 00
	329 61	306 05	331 25	307 69
VICTORIA, SUD.—Neil McDougall, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables	23 34	22 34	13 27	13 27
Proclamations et frais de route pour les afficher	70 00	60 00	70 00	60 00
Hustings	12 50	12 50	12 50	12 50
Autres frais de route	8 00	8 00	....	....
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	43 00	43 00	....	....
Commissions, mandats et rapports	9 50	9 50	1 50	1 50
Sous-officiers-rapporteurs, Mariposa, Sud	29 30	29 30	....	....
do Nord	18 30	18 30	....	....
Verulam	32 10	32 10	....	....
Emily	20 00	20 00	....	....
Ops	17 50	17 50	....	....
Lindsay, Quartier Est	20 50	20 50	....	....
Do do Nord	12 50	12 50	....	....
Do do Sud	16 50	16 50	....	....
	333 04	322 04	97 27	87 27

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE QUEBEC.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assemblée Législative. Demandée	Assemblée Législative. Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
WATERLOO, NORD.—Geo. Davidson, officier-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du sec. d'élect. et de constables...	16 00	13 00	39 25	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher ...	78 00	39 00	50 00	25 00
Hustings ...	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route ...	...	...	65 20	47 20
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux ...	4 50	...	78 42	65 72
Commissions, mandats et rapports ...	9 00	2 00	10 00	10 00
Sous-officiers-rapporteurs, Berlin ...	...	...	18 00	18 00
Waterloo (Village) ...	...	...	18 10	18 10
Wellesley ...	...	...	28 70	25 10
do ...	...	...	26 30	26 30
Waterloo ...	...	...	19 40	19 40
Woolwich ...	...	...	24 50	24 50
Do ...	...	...	23 50	23 50
	122 50	69 00	416 37	342 82
WATFRLOO, SUD.—D. McDougall, offic.-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables	52 50	24 00	52 50	24 00
Proclamations et frais de route pour les afficher ...	57 00	28 50	57 00	28 50
Hustings ...	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route ...	27 80	12 10	27 80	12 10
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux ...	73 97	43 44	73 97	43 44
Commissions, mandats et rapports ...	16 50	16 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs. Wilmot, 2e subdivision ...	17 95	16 35	17 95	26 35
Dumfries, Nord ...	22 60	19 40	22 60	19 40
Waterloo, Sud ...	21 30	17 95	21 30	17 95
Galt, Quartier No. 3 ...	17 20	16 10	17 20	16 10
Do do No. 1 ...	16 90	15 70	16 90	15 70
Do do No. 5 ...	14 70	14 10	14 70	14 10
Do do No. 4 ...	17 90	17 30	16 70	16 10
Do do No. 2 ...	14 90	13 70	14 90	13 70
New Hamburg ...	17 10	15 80	17 10	15 80
Hespeler (Village) ...	16 70	15 60	14 50	15 60
Wilmot, 1re sub division ...	15 90	15 90	15 90	15 90
Dumfries, Sud ...	22 70	20 10	21 70	20 10
Preston ...	16 10	15 30	16 10	15 30
	469 72	347 84	465 32	346 64
WELLAND.—Robt. Hobson, officier-rap. Honoraires de l'officier-rap., du secrétaire d'élection et de constables...	26 00	13 00	26 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher ...	25 00	25 00	25 00	25 00
Hustings ...	9 00	9 00	9 00	9 00
Autres frais de route ...	3 10	6 55	21 10	14 55
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux ...	...	...	81 50	58 00
Commissions, mandats et rapports ...	2 50	2 50	16 50	16 50
Sous-officiers-rapporteurs, Bertie ...	...	...	22 70	22 70
Crowland ...	...	...	14 50	14 50
Humberstone ...	...	...	23 10	23 10
Stamford ...	...	...	30 05	25 05
Thorold ...	...	...	19 50	19 00
Willoughby ...	...	...	25 90	20 70
Chippawa ...	...	...	19 70	18 10
Clifton, Quartier Sud ...	...	...	22 70	22 70
Do do Nord ...	...	...	20 70	20 70
Do do Centre ...	...	...	17 70	17 70
Fort Erie ...	...	...	21 50	21 50
Thorold ...	...	...	18 50	18 50
Welland ...	...	...	20 50	20 50
	$75 60	56 05	456 15	412 80

ETAT des débourses encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
WELLINGTON, CENTRE.—James. Webster, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	16 00	15 00	60 43	23 93
Proclamations et frais de route pour les afficher	70 20	60 10	78 20	60 10
Hustings	7 50	7 50	15 00	7 50
Autres frais de route	5 20	2 50	36 80	34 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	79 26	77 26
Commissions, mandats et rapports	3 00	2 50	14 50	14 50
Sous-officier-rapporteur, Eramosa	....	....	27 30	27 30
Garrafraxa, Ouest	....	....	26 90	26 90
Orangeville	....	....	31 70	31 70
Fergus	....	....	21 10	21 10
Elora	....	....	26 60	26 10
Pilkington	....	....	28 50	28 50
Garrafraxa, Est	....	....	33 70	31 70
Nichol	....	....	30 10	29 10
Erin, Ouest	....	....	34 50	34 50
Do Est	....	....	27 50	27 50
	101 90	87 60	572 09	501 99
WELLINGTON, NORD.—W. Wilson, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables.	57 07	26 70	60 26	28 89
Proclamations et frais de route pour les afficher	73 10	60 80	73 10	60 80
Hustings	15 00	15 00	15 00	15 00
Autres frais de route	46 60	23 30	46 60	23 30
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	74 71	69 68	64 65	69 68
Commissions, mandats et rapports	23 66	23 66	23 66	23 66
Sous-officier-rapporteur, Amaranth	35 70	27 80	35 30	27 50
Arthur, Nord	27 50	23 20	24 30	22 00
Do Sud	27 00	22 25	27 00	22 25
Minto, Nord	30 50	23 50	30 50	23 50
Do South	30 50	23 50	30 50	23 50
Peel, Nord	26 10	21 30	26 10	21 30
Do Sud	22 50	19 50	22 50	19 50
Luther	35 25	26 65	33 65	25 05
Maryborough	36 00	24 30	37 20	25 30
Mount Forest	29 50	23 50	29 50	23 50
	590 69	454 64	579 82	454 73
WELLINGTON SUD.—G. J. Grange, offic.-rap. Honoraires de l'offic.-rap., du secrétaire d'élection et de constables.	16 27	26 27	16 27	26 27
Proclamations et frais de route pour les afficher	27 00	23 25	27 00	23 25
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	4 80	2 40	4 80	2 40
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	48 05	48 05	47 99	47 99
Commissions, mandats et rapports	7 50	7 50	7 50	7 50
Sous-officiers-rapporteurs, Armstrong	14 50	14 50	14 50	14 50
Hough	16 00	16 00	16 00	16 00
Kribs	14 50	14 50	14 50	14 50
Newton	13 50	13 50	13 50	13 50
McKorkindale	23 10	21 90	22 70	21 50
Johnston	17 70	17 10	17 70	17 10
Heath	23 10	23 10	23 10	19 95
	236 02	234 92	235 56	234 46

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés á la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
WENTWORTH, NORD.—E. C. Thomas, officier-rapporteur.				
Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	25 00	14 00	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	55 00	52 50	55 00	52 50
Autres frais de route	7 00	3 50	7 00	3 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	55 00	39 42	55 00	39 42
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Beverly, 1re Divison	20 40	16 00	20 40	16 00
Do 2e do	21 80	17 40	21 80	17 40
Flamboro, Ouest, 1re Division.	21 50	19 00	21 50	19 00
Do do 2e do	14 45	14 08	14 45	14 08
Do Est, 1re do	17 90	16 20	17 90	16 20
Do do 2e do	17 00	16 50	17 00	16 50
Dundas, Quartier Valley	18 00	17 50	18 00	17 50
Do do Canal	15 50	15 00	15 50	15 00
Do do Mountain	15 50	15 00	15 50	15 00
Do do Foundry	17 00	15 75	15 50	15 75
	323 55	296 35	322 05	296 35
WENTWORTH, SUD.—Jno. H. Greer, officier-rapporteur.				
Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	14 00	13 00	14 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	24 00	18 25	24 00	18 25
Hustings	7 50	7 50	7 50	7 50
Autres frais de route	16 05	3 90	16 05	3 90
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	47 00	35 25	23 50	35 25
Commissions, mandats et rapports	8 50	8 50	8 50	8 50
Sous-officier-rapporteur, Ancaster. 1re Division	21 90	21 90	21 90	21 90
Do 2e do	25 50	22 50	25 50	22 50
Barton	24 90	21 30	24 90	21 30
Binbrook	25 70	22 70	25 70	22 70
Glanford	17 20	16 10	17 20	16 50
Saltfleet	20 50	19 50	20 50	19 50
	252 75	210 40	229 25	210 80
YORK, OUEST.—J. H. Bull, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	72 00	13 00	72 00	13 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	97 50	61 25	97 50	61 25
Hustings	20 00	10 00	20 00	10 00
Autres frais de route	49 50	8 50	49 50	8 50
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	71 03	36 00	71 03	36 00
Commissions, mandats et rapports	10 50	9 50	10 50	9 50
Sous-officier-rapporteur, Vaughan, 1re Division	34 30	23 30	34 30	23 30
Do 2e do	32 70	22 70	32 70	22 70
Do 3e do	33 10	23 10	33 10	23 10
York, 1re District	34 50	21 90	34 50	21 90
Do 2e do	36 10	21 60	36 10	21 60
Etobicoke	55 70	34 80	55 70	34 80
Vaughan	30 00	11 50	30 00	11 50
	576 93	297 15	576 93	297 15

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE D'ONTARIO.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes.		Assemblée Législative	
	Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
YORK, EST.—C. V. Berryman, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'élection et de constables	64 60	25 00	64 60	25 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	120 40	60 20	120 40	60 20
Hustings	10 00	10 00	10 00	10 00
Autres frais de route	81 20	28 60	81 20	28 60
Livres de votation, listes d'électeurs et copies d'iceux	44 54	44 54	42 54	42 54
Commissions, mandats et rapports	13 50	13 50	13 50	13 50
Sous-officier-rapporteur, Markham, 1re District	23 90	22 90	23 90	22 90
Do 2e do	32 80	26 70	32 80	26 70
Do 3e do	27 20	19 50	27 20	19 50
Do 4e do	32 40	19 80	32 40	19 80
Do 5e do	30 60	26 20	30 60	26 20
Scarboro', 1re do	27 50	24 60	27 50	23 60
Do 2e do	30 83	22 35	29 84	22 55
York, 1re do	40 70	30 10	40 70	30 10
Do 2e do	42 05	24 55	42 05	24 55
Yorkville	38 90	19 50	38 90	19 50
Pour maintenir la paix	....	6 00	....	6 00
	$661 12	424 04	658 13	421 24
YORK, NORD.—F. W. Jarvis, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, du secrétaire d'èlection et de constables	39 75	15 00	43 40	28 00
Proclamations et frais de route pour les afficher	75 90	62 95	75 90	62 95
Hustings	6 00	6 00	6 00	6 00
Autres frais de route	12 00	6 00	31 00	25 00
Livres de votation listes d'électeurs et copies d'iceux	....	....	57 25	51 25
Commissions, mandats et rapports	2 50	2 50	13 50	13 50
Sous-officiers-rapporteurs, Aurora	....	....	27 30	27 30
Georgina	....	....	41 30	41 30
Newmarket	....	....	26 50	27 30
Holland Landing	....	....	32 10	32 10
Gwillimbury, Nord	....	....	38 10	38 10
Do Est	....	....	35 30	35 30
Whitchurch, Division Ouest	....	....	33 50	31 50
Do do Est	....	....	35 70	35 70
King, do Nord	....	....	26 35	33 50
Do do Sud	....	....	28 30	28 30
	$136 15	92 45	551 50	517 10

PROVINCE D'ONTARIO.

RECAPITULATION.

COLLEGES ELECTORAUX.		Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.	Assembleé Législative Demandée	Assembleé Législative Payée.
		$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
Addington	M. P. Roblin	1054 20	623 85	1046 60	622 45
Algoma	R. Carney	782 94	696 31	750 94	665 31
Bothwell	John Walker	664 51	465 83	664 51	465 83
Brant, Nord	John Smith	260 53	238 03	266 93	244 43
Brant, Sud	T. S. Shenston	349 06	314 90	349 06	314 70
Brockvillle	Joseph Deacon	219 99	169 82	219 99	169 82
Bruce, Nord	Wm. Gunn	396 75	339 80	120 90	82 20
Bruce, Sud	Wm. Sutton	500 63	384 08	483 11	381 56
Cardwell	D. F. Campbell	497 05	327 62	497 05	327 42
Carleton	W. F. Powell	516 48	379 23	398 20	381 65
Cornwall	J. J. Dickinson	220 92	172 78	153 69	171 96
Dundas	J. P. Crysler	65 10	40 30	349 45	326 30
Durham, Est	R. N. Waddell	417 94	303 00	413 74	298 70
Durham, Ouest	R. Armour	313 60	272 55	313 60	272 55
Elgin, Est	C. Munro	542 17	423 50	522 73	417 10
Elgin, Ouest	J. McKay	321 27	265 52	320 52	264 77
Essex	C. E. Casgrain	811 99	486 84	766 99	486 84
Frontenac	T. A. Corbett	480 82	290 96	481 03	289 17
Glengarry	R. Blackwood	79 30	64 40	415 74	388 84
Grenville, Sud	W. J. Scott	243 52	210 93	239 14	209 13
Grey, Nord	A. M. Stephens	464 87	380 66	472 57	379 56
Grey, Sud	M. McDonald	557 80	480 85	557 00	480 05
Haldimand	R. Martin	399 13	316 68	306 03	314 98
Halton	G. C. McKindsey	418 55	397 70	418 55	397 70
Hamilton	John H. Greer	37 10	36 10	334 17	329 75
Hastings, Est	T. A. Lazier	419 92	247 82	419 92	247 82
Hastings, Nord	A. Diamond	522 95	344 73	522 95	344 73
Hastings, Ouest	W. H. Ponton	342 08	246 62	343 18	247 72
Huron, Sud	John McDonald	418 37	367 37	411 57	363 57
Huron, Nord	J. B. Gordon	720 10	474 15	719 90	473 15
Kent	John Mercer	547 16	408 07	547 66	408 57
Kingston	Wm. Ferguson	497 05	266 00	497 05	266 00
Lanark, Nord	James Thompson	99 50	73 75	99 50	73 75
Lambton	James Flintoft	511 43	400 55	511 43	401 54
Lanark, Sud	James Bell	55 60	41 55	430 84	388 45
Leeds et Grenville, Division N.	F. G. Dickinson	352 93	279 53	352 38	278 98
Leeds, Sud	Ormond Jones	596 57	437 60	594 37	438 20
Lennox	O. T. Pruyn	394 72	310 01	354 40	311 71
Lincoln	Joseph A. Woodruff	81 00	74 00	81 00	74 00
London	W. C. Gill	322 02	289 88	322 02	289 88
Middlesex, Est	Wm. Glass	671 27	485 11	671 52	485 36
Middlesex. Nord	James Ferguson	436 92	341 69	442 83	347 59
Middlesex, Ouest	Angus Campbell	412 26	290 45	411 56	290 25
Monck	S. S. Hagar	317 70	264 25	318 90	264 45
Niagara	F. M. Whitelaw	191 35	172 95	191 35	172 95
Norfolk, Nord	W. M. Wilson	368 25	252 55	369 45	253 75
Norfolk, Sud	Edmund Deedes	320 99	259 55	322 26	260 82
Northumberland, Est	John McGrover	395 42	315 20	387 96	316 65
Northumberland, Ouest	R. N. Waddell	108 90	82 95	108 90	82 95
Ontario, Nord	N. G. Reynolds	558 79	404 12	561 77	405 60
Ontario, Sud	J. Ham Perry	460 32	383 92	409 90	380 30
Ottawa	E. Sherwood	324 17	266 22	332 07	276 36
Oxford, Nord	A. Ross	77 00	56 75	452 34	430 64
Oxford, Sud	James Kintrea	68 80	50 55	386 03	389 48
Peel	Robert Broddy	436 75	347 60	439 60	350 45
Perth, Nord	R. Moderwell	509 21	424 79	495 91	426 29
Perth, Sud	Wm. Smith	541 80	410 51	534 30	411 01
Peterboro' Est	James Hall	589 86	462 83	574 26	460 73

PROVINCE D'ONTARIO.

RECAPITULATION.—*Fin.*

COLLEGES ELECTORAUX.	Officiers-Rapporteurs.	Chambre des Communes.		Assemblée Legislative	
		Demandée	Payée.	Demandée	Payée.
		$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
Peterboro' Ouest	P. Pearce	252 58	233 99	237 18	*233 59
Prescott	Chas. P. Treadwell	363 12	289 41	365 37	289 41
Prince Edward	H. J. Thorp	456 25	378 65	451 35	379 68
Renfrew, Nord	James Morris	479 92	370 26	478 92	369 76
Renfrew, Sud	John Judge	253 15	104 10	688 70	494 60
Russell	James Keays	438 20	379 90	438 50	377 70
Simcoe, Nord	B. W. Smith	91 70	68 35	699 77	606 94
Simcoe, Sud	George Lount	424 40	382 60	60 40	44 70
Stormont	Geo. C. Wood	248 19	186 29	186 34	185 44
Toronto, Est	James Crowther	623 53	376 90	315 13	376 90
Toronto, Ouest	T. A. McLean	1066 54	543 65	523 65	541 65
Victoria, Nord	H. Dunsford	329 61	306 05	331 25	307 69
Victoria, Sud	Neil McDougall	333 04	322 04	97 27	87 27
Waterloo, Nord	Geo. Davidson	122 50	69 00	416 37	342 82
Waterloo, Sud	B. McDougall	469 72	347 84	465 32	346 64
Welland	Robt. Hobson	75 60	56 05	456 15	412 80
Wellington Centre	James Webster	101 90	87 60	572 09	501 99
Wellington, Nord	W. Willson	590 69	454 64	579 82	454 73
Wellington, Sud	G. J. Grange	236 02	234 92	235 56	234 46
Wentworth, Nord	E. C. Thomas	323 55	296 35	322 05	296 85
Wentworth, Sud	John H. Greer	252 75	210 40	229 25	210 80
York, Ouest	T. H. Bull	576 93	297 15	576 93	297 15
York, Est	C. V. Berryman	661 12	424 04	658 13	421 24
York, Nord	F. W. Jarvis	136 15	92 45	551 50	517 10
Totaux		32194 54	24128 49	34418 32	27627 88

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.
	$ cts.	$ cts.
ALBERT COMTE D'.—J. S. Reid, officier-raporteur. Honoraires de l'officier rapporteur, clerc et constables	61 00	61 00
Honoraires de six présidents d'élection, clerc de poll et constables	78 00	78 00
Frais de route du président d'élection et officer-rapporteur	97 40	97 40
Impression d'avis, $6 ; loyer de lieux de votations	30 00	30 00
Mandata, ordres, livers de poll, listes des électeurs et de scrutin	38 00	38 00
Indenture	4 67	4 67
	$309 07	309 07
CARLETON, COMTE DE.—R. J. Diblee, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constables	73 00	150 00
Nomination des présidents d'élection et clerc de poll, et choix de lieux de votation.	100 00	
Frais de route pour les afficher, $70 ; préparation des listes des electeurs, $20	90 00	
Lists des électeurs, $30 ; titre, $5 ; compte d'impressions, $30	65 00	
	$328 00	150 00
CHARLOTTE, COMTE DE.—(Le compte pour les dépenses d'élection de ce comté n'a pas été reçu.)		
GLOUCESTER, COMTE DE.—D. G. Maclaughlan, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constables	58 00	58 00
Honoraires des présidents d'élection, clerc de poll et constables	87 00	87 00
Frais de route de l'officier-rapporteur et présidents d'élection	168 40	84 20
Sept lieux de votations	140 00	42 00
Ordres et livres de poll	22 00	22 00
Compte d'impressions, $6 ; titre, $10	16 00	16 00
	$491 00	309 20
KING, COMTE DE.—S. N. Freeze, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constables	62 50	58 50
Honoraires de 12 présidents d'élection, clerc de poll et constables	157 50	157 50
Frais de route de l'officier-rapporteur, clercs et presidents d'election	126 00	59 40
Listes d'électeurs, $27 ; impressions et papeterie, $14	41 00	41 00
12 lieux devotations	72 00	72 00
	$459 00	388 40
KENT, COMTE DE.—William Raymond, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur et clerc	73 00	64 00
Honoraires a neuf présidents d'élection, clercs de poll et constables	106 00	106 00
Frais de route de le officer-rapporteur, présidents d'élection et clercs	164 80	96 80
Avis d'élection, $4 ; 8 lieux de votations, $48 ; plateforms, $8	60 00	60 00
Liste d'électeurs, $32 ; protêts, $6 ; papeterie et impressions etc., $20	58 00	58 00
Titres	6 00	6 00
	$470 80	390 80

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés á la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.
	$ cts.	$ cts.
NORTHUMBERLAND, COMTE DE.—J. Mitchell, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur	40 00	40 00
Frais de route de l'officier-rapporteur, $114; plateforme, $20	134 00	130 00
Listes des électeurs, $20; livres de poll et listes du scrutin, $12	32 00	32 00
Impression et papeterie	42 00	42 00
Président d'élection, clerc et constables, Newcastle	54 00	54 00
Président d'élection, clerc, constables et lieu de votation, Chatham	41 20	41 20
Nelson	33 60	32 80
Glenelg	33 40	30 90
Hardwick	42 00	42 00
Alnwick	44 80	44 80
Oak Point	36 80	36 80
Goodfellow	34 00	32 00
Hutchinson	30 40	30 40
Derby	32 00	30 00
Crippazes	34 40	34 40
Blackwell	37 00	37 00
Blissfield	43 00	43 00
Ludlow	42 80	40 80
	$787 40	774 10
QUEEN, COMTE DE.—Jno. Palmer, officier-rapporteur. Dépenses pour tenir l'élection (Détails et pièces justificatives devant être fournis)	220 00	200 00
RESTIGOUCHE, COMTE DE.—J. N. Campbell, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur	60 90	40 00
Honoraires du président d'élection, clercs et constables	62 00	62 00
Trois lieux de votation	120 00	60 00
Frais de route des officiers-rapporteurs	22 40	22 40
Ordres, livres de poll, listes de scrutin, impressions, etc.	44 60	44 60
	309 00	229 00
CITE DE ST. JEAN.—Jas. A. Harding, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clercs et constables	66 00	66 00
Honoraires de 10 présidents d'élection, clercs de poll et constables	145 00	145 00
Dix lieux de votation	80 00	60 00
Impressions et papeterie, $23; frais de route, $12; listes des électeurs, $60	95 00	85 00
	386 00	366 00
COMTE DE SUNBURY.—Jas. S. White, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constable	70 00	70 00
Listes des électeurs, livres de poll, impressions et papeterie	26 00	26 00
Frais de route, $20; 4 lieux de votation, $20	40 00	40 00
Président d'élection, clerc et constables Blessville	21 50	21 50
Sheffield	18 50	18 50
Northfield	21 00	21 00
Mangerville	17 00	17 00
	214 00	214 00

ETAT des déboursés encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

COLLEGES ELECTORAUX.	Chambre des Communes. Demandée	Chambre des Communes. Payée.
	$ cts.	$ cts.
CITE ET COMTE DE ST. JEAN.—J. A. Harding, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constables	64 00	64 00
Impressions et papeterie, $18; frais de route, $16	34 00	34 00
Préparation des listes d'élection	60 00	60 00
	$158 00	158 00
COMTE DE VICTORIA.—A. L. Coombs, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur et clerc	70 00	50 00
Honoraires de 9 présidents d'élection, clercs de poll et constables	120 00	120 00
Frais de route de l'officier-rapporteur et présidents d'élection	91 00	80 00
Livres de poll et listes des électeurs, $51; boîtes à scrutin, $4.35	55 35	55 35
Neuf lieux de votation	45 00	45 00
	$381 35	350 35
COMTE DE WESTMORELAND.—Blair Botsford, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur et clerc	48 00	48 00
Honoraires de 7 présidents d'élection, clercs de poll et constables	91 00	91 00
Frais de route de l'officier-rapporteur et présidents d'élection	64 40	64 40
Livres de poll, listes des électeurs, listes de scrutin, mandats et ordres	76 00	76 00
Impressions et annonces, $9; titre, $4	13 00	13 00
	$292 40	292 40
COMTE DE YORK.—Thos. Temple, officier-rapporteur. Honoraires de l'officier-rapporteur, clerc et constables	46 50	46 50
Proclamations et frais de route pour les afficher	56 25	56 25
Hustings, $20; titre, $1	21 00	21 00
	$123 75	123 75
RECAPITULATION—NOUVEAU BRUNSWICK.		
Albert Comté	309 07	309 07
Carleton do	328 00	150 00
Charlotte do (compte non envoyé)	....	....
Gloucester do	491 40	309 20
King's do	459 00	388 40
Kent do	470 80	390 80
Northumberland Comté	787 40	774 10
Queen's do	220 00	200 00
Restigouch do	309 00	229 00
St. Jean, Cité	386 00	366 00
Sunbury Comté	214 00	214 00
St. Jean Cité et Comté	158 00	158 00
Victoria Comté	381 35	350 35
Westmoreland Comté	292 40	292 40
York Comté	123 75	123 75
	$4930 17	4255 07

ETAT des débourses encourus pour faire face aux frais de l'Election Générale des Députés à la Chambre des Communes, etc.—*Suite.*

PROVINCE DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

COLLEGES ELECTORAUX.	OFFICIERS-RAPPORTEURS.	Honoraires.
		$ cts.
*Annapolis	Peter Bonnell	6 00
Antigonish	Henry P. Hill	6 00
*Cap Breton	John L. Hill	6 00
Colchester	Charles Blanchard	6 00
Cumberland	Roderick McLean	6 00
*Digby	John K. Viets	6 00
Guysboro'	E. H. Tranchville	6 00
*Halifax	John J. Sawyer	6 00
*Halifax, Cité de	John J. Sawyer	6 00
Hants	J. M. Gildert	6 00
Inverness	G. C. Lawrence	6 00
Kings	John M. Caldwell	6 00
*Lunenburg	John H. Kaulbuck	6 00
Pictou	Wm. H. Harris	6 00
Queen's	Joshua N. Freeman	6 00
Richmond	John F. Fuller	6 00
*Shelburne	James P. Johnston	6 00
*Victoria	Jacob S. Ingraham	6 00
Yarmouth	W. B. Townsend	6 00
		$114 00

MEMO.—Il a été ordonné au paie-maître d'Halifax de payer les honoraires pour les élections de la Nouvelle-Ecosse, mais aucun compte de paiement pour les comtés marqués d'un astérisque n'a été rendu a ce bureau.

RECAPITULATION DES TOTAUX.

PROVINCES.	Chambre des Communes.		Assemblée Legislative.	
	Demandée.	Payée.	Demandée.	Payée.
	$ cts.	$ cts.	$ cts.	$ cts.
Québec	20797 70	16934 75	21166 10	17910 88
Ontario	32194 54	24128 49	34418 32	27627 88
Nouveau-Brunswick	4930 17	4255 07		
Nouvelle-Ecosse	114 00	114 00		
	$58036 41	45432 31	55584 42	45538 76

BUREAU D'AUDITION,
Ottawa, 18 mars 1868.

JOHN SIMPSON,
Assistant-Auditeur.

RAPPORT

DU

MINISTRE DE L'AGRICULTURE

DE LA

PROVINCE DU CANADA,

POUR LES SIX PREMIERS MOIS DE L'ANNÉE 1867, PRÉCÉDANT LA CONFÉDÉRATION.

Imprime par Ordre de la Legislature.



Ottawa:
IMPRIME PAR HUNTER, ROSE ET LEMIEUX.
1869.

MATIÈRES.

APPENDICE.

LIVRE BLEU.

INDEX DU LIVRE BLEU.

Le Livre Bleu *renferme une si grande variété de renseignements, que l'on a dû diviser en six parties son index, afin d'éviter toute confusion dans la recherche du nom des Officiers Publics :—*

I.—Législature du Canada.

I.—LÉGISLATURE DU CANADA.

I.—LÉGISLATURE DU CANADA.

I.—LÉGISLATURE DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

B.

B.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

B.

C.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

C.

D.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

D.

E.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

E.

F.

G.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

H.

H.

I.

J.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

L.

M.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

M.

M.

Mc.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

Mc.

N.

O.

P.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

III.—INSTITUTIONS LITTÉRAIRES ET SCIENTIFIQUES.

II.—SERVICE CIVIL DU CANADA.

IV.—INSTITUTIONS PUBLIQUES.

III.—INSTITUTIONS PUBLIQUES ET SCIENTIFIQUES.

IV.—INSTITUTIONS PUBLIQUES.

IV.—INSTITUTIONS PUBLIQUES.

L.

M.

M.

Mc.

N.

IV.—INSTITUTIONS PUBLIQUES.

IV.—INSTITUTIONS PUBLIQUES.

V.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

A.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

F.

G.

G.

H.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

H.

I.

J.

K.

L.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

L.

M.

M.

Mc.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

Mc.

N.

O.

O.

P.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

P.

Q.

R.

S.

V.—ADMINISTRATION DE LA JUSTICE DU HAUT ET DU BAS-CANADA.

VI.—DIVERS.

VI.—DIVERS.

RAPPORT

DU

MINISTRE DE L'AGRICULTURE

DE LA

PROVINCE DU CANADA,

POUR LES SIX PREMIERS MOIS DE L'ANNÉE 1867 PRÉCÉDANT LA CONFÉDÉRATION.

A Son Excellence le Très Honorable CHARLES STANLEY, *Vicomte* MONCK, *Gouverneur-Général de l'Amérique Britannique du Nord, etc., etc,, etc.*

PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

J'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence le rapport succinct des affaires du Département de l'Agriculture de la ci-devant province du Canada, pour la période des six premiers mois de l'année 1867 qui ont immédiatement précédé la Confédération des Provinces Britanniques de l'Amérique du Nord.

Le présent rapport eut dû vous être présenté par l'honorable M. McGee, mon prédécesseur dans le Département de l'Agriculture, dont l'organisation se trouve continuée par l'acte de l'Amérique-Britannique du Nord; mais de malheureuses circonstances, que le pays n'a cessé de déplorer, à savoir : une longue maladie suivie de près d'une fin tragique, ont voulu que la tâche me soit échue en partage. Une autre difficulté s'est rencontrée dans le fait de l'absence de mon assistant, M. Taché, absent pendant toute l'année 1867, qu'il a passée à Paris comme commissaire du Canada près l'Exposition Universelle.

Les rapports du Département de l'Agriculture, par la nature même des matières sur lesquelles s'exerce son administration, ont toujours nécessairement été et devront continuer à être faits pour l'année administrative, qui est l'année du calendrier, et ne peuvent pas suivre, en cela, le cours de l'année financière, qui, pour des raisons particulières de budjet, se compose tout autrement.

C'est ainsi qu'il serait très difficile, sinon impossible, de constiuer des statistiques se rapportant à douze mois répartis entre deux années, et de telles statistiques seraient, du reste, en dehors des règles adoptées dans le monde entier et par conséquent de difficile comparaison: également, il serait malheureux d'exiger des rapports de mouvements de population, des rapports agricoles, des rapports industriels qui viendraient couper en deux la saison pendant laquelle se font ces mouvements et s'exécutent les travaux de l'agriculture et de l'industrie ; cela est vrai partout, mais s'impose encore plus dans un pays où les saisons sont aussi absolument tranchées que dans le nôtre.

Conséquemment, le présent rapport ne peut être que très court et fort incomplet : tous les renseignements annuels devant nécessairement être remis au prochain rapport qui couvrira les deux années 1867 et 1868 et devra alors s'étendre aux différents territoires de la Confédération, aussi bien à la Nouvelle-Ecosse et au Nouveau-Brunswick qu'aux deux provinces comprises dans la ci-devant province du Canada.

AGRICULTURE.

A l'expiration de la période dont il s'agit dans ce rapport, l'organisation actuelle de l'agriculture, comprenant les sociétés d'agriculture, les associations et les chambres d'agriculture du Bas-Canada et du Haut-Canada, sous le contrôle du Département, étant passée toute entière aux gouvernements locaux, et cela avant la fin des opérations de l'année courante, le rapport de ces transactions ne saurait prendre place ici.

Mon prédécesseur, dans son rapport de 1866, parlait des cultures spéciales du lin et de la vigne, dont l'une, celle du lin, a été l'objet d'un secours particulier de la part du gouvernement au moyen de l'importation de graine de Riga; voici ce que je crois devoir remarquer sur ces deux cultures :

La culture du lin avait dû son adoption dans le Haut-Canada et son extension dans le Bas-Canada à la guerre américaine, à cause de l'élévation que cette guerre avait amenée dans le prix du coton et de ses dérivés. La fin de cette guerre a eu pour effet de diminuer l'importance de la culture linière, surtout dans le Haut-Canada, où cette culture se liait plus directement avec l'établissement de manufactures, dans le sens communément aujourd'hui donné à ce mot. La diminution de la culture du lin a été moins sensible et de fait moins considérable dans le Bas-Canada, pour la raison que, dans cette partie du pays, la culture de cette plante se rattache surtout à l'industrie domestique ; chaque famille de cultivateur faisant elle-même opérer les métiers employés à la confection de la fibre en tissus.

J'ose émettre l'espoir que cette ancienne coutume qu'avaient les familles agricoles du Bas-Canada de confectionner elles-mêmes leurs étoffes avec les matières premières produites sur la ferme, ne sera pas abandonnée ; c'est un des meilleurs moyens d'employer pendant nos longs hivers, autour du foyer domestique, des bras que des tendances industrielles, dont les malheureux effets commencent à se faire sentir partout, font affluer vers les villes, en détruisant l'équilibre qui doit exister entre le chiffre de la population rurale et le chiffre de la population urbaine, les conditions de notre pays ne nous permettant pas, selon moi, de soutenir la concurrence que l'industrie a aujourd'hui à rencontrer sur tous les marchés.

La culture de la vigne qui, par une circonstance singulière, est la première-née des cultures tentées par les premiers colons français qui accompagnaient Champlain, et tentée avec succès à Québec, comme le dit le grand fondateur, la culture de la vigne, n'a reçu de l'Etat que l'encouragement d'une remise d'impôts en faveur de "l'Association des Vignerons Canadiens;" mais elle me semble avoir toujours joui des sympathies de ce Département; et les nouvelles reçues de Paris pendant l'exposition, et confirmées depuis, établissent de façon à n'en plus pouvoir douter que le Canada peut produire d'excellent vin. Du vin produit du vignoble de *Clair House*, dans le Haut-Canada, sous les soins intelligents de M. de Courtenay, a pu faire un long voyage en chemin de fer pendant les rigueurs de l'hiver, traverser l'Océan, passer l'époque des chaleurs de Paris dans le palais de l'exposition et conserver intactes sa limpidité et ses autres qualités.

M. de Courtenay, qu'on peut dire avoir créé cette culture et cette industrie, si jamais, comme il y a lieu de l'espérer, elle vient à se vulgariser en Canada, avait aussi, précédemment produit d'excellent vin avec les raisins de quelques ceps de vigne cultivés comme expérience dans le voisinage de Québec.

Les Chambres des arts et manufactures du Haut et du Bas-Canada, avec lesquelles, à l'instar des chambres d'agriculture, le Département avait des rapports intimes, ayant aussi été réunis aux gouvernements locaux, il résulte que le compte rendu de leurs opérations ne peut, à l'égal des rapports précédents, former un appendice au rapport du Département de l'Agriculture.

Je puis en dire tout de suite autant de cette branche du Département qui avait trait aux chemins de colonisation du Bas-Canada qui a dû naturellement être remise au gouvernement de Québec, investi de la propriété et du contrôle des terres publiques situées dans les limites de son territoire. Cette section du Département de l'Agriculture ne se composait, au reste, que d'un personnel de deux employés et était, par la loi, susceptible de tomber sous le contrôle d'un autre ministre que le ministre de l'agriculture.

Mon prédécesseur, M. McGee, n'a pas cru devoir, avant de laisser la direction du Département, et je suis convaincu qu'il a eu raison, recueillir les comptes-rendus des transactions des six premiers mois de l'année 1867, pour les attacher au présent rapport; il eut en effet été sans intérêt d'insérer ici, soit comme récapitulation, soit sous forme d'appendice, les chiffres se rattachant à des opérations et des travaux seulement commencés.

Une partie des travaux considérables qu'a nécessité la part prise par la ci-devant province du Canada à l'Exposition de Paris appartient à la période de 1867, à laquelle a trait le présent rapport; mais, ici encore, il s'agit d'une entreprise en cours d'exécution au premier de juillet, dont il sera rendu compte plus tard; mais qu'il ne conviendrait pas de traiter ici: c'est une nouvelle preuve en faveur de l'opinion qu'entretenait mon prédécesseur et que je partage, ainsi que je viens de le dire, que l'année administrative doit couvrir toute la période des douze mois du calendrier, et ne saurait être pour ce Département convenablement constituée autrement.

IMMIGRATION.

Le nombre des émigrants européens arrivant par le St. Laurent paraît être en voie d'augmentation ; mais le nombre de ceux qui choisissent le Canada pour leur demeure fixe ne semble pas suivre la même progression.

Un petit nombre, peut-être, des émigrants qui se servent de la route canadienne pour se rendre dans l'ouest des Etats-Unis, se détermine à prendre cette route, à cause des secours que, jusqu'à cette année, le gouvernement canadien a accordés aux indigents ou soi-disant tels, indistinctement; mais il est certain que le grand nombre n'adopte la route du St. Laurent que parce qu'elle est de beaucoup la meilleure et aussi, pour ce qui concerne l'émigration Suedo-Norvégienne, parce que les navires de ce royaume engagés dans le transport des émigrants comptent sur la facilité que leur offre notre immense commerce de bois, pour trouver un chargement qui leur convienne pour leur retour en Europe.

Le système dont j'ai fait mention plus haut, en passant, savoir : le système d'accorder des secours en rations, en argent quelquefois et des passages gratuits sur nos chemins de fer, à des émigrants qui ne sont pas même, pour la plupart, sujets anglais, qui ne veulent pas s'établir dans notre pays, me semble un système assez singulier, à n'en rien dire de plus. La seule raison qu'on ait jamais, que je sache, alléguée en sa faveur, allait à dire que c'est un encouragement indirect accordé à la route du St. Laurent. Pareille raison a pu avoir un certain poids ; mais, aujourd'hui, il me semble qn'il n'y a plus lieu de la faire valoir : les émigrants européens connaissent les avantages de cette route et ils l'adopteraient d'eux-mêmes en dehors de toute considération du genre invoqué.

Les soins que reçoivent tous les immigrants malades à la Quarantaine de la Grosse-Isle et à l'hôpital de la marine et des immigrants de Québec, joints aux attentions et aux services que les agents du gouvernement sont chargés d'accorder à tous les émigrés touchant aux ports de Québec, de Montréal, de Kingston, d'Ottawa, de Toronto et d'Hamilton, me semblent suffire à l'accomplissement des devoirs qui, de ce chef, incombent au Canada, et cela surtout à l'égard de ceux qui n'ont pas la moindre intention de s'établir en notre pays.

Les dépenses que nécessitent le maintien, pour ne point parler des dépenses qu'ont coûté l'établissement des institutions que je viens de mentionner, ajoutées aux dépenses des diverses agences ci-haut nommées s'élèvent à une somme beaucoup plus considérable que celle constituée par la taxe des immigrants ; mais je m'arrête ici, ayant à rendre compte d'une administration passée et qui a fait place à un nouvel ordre de choses ; cependant, je n'ai pas cru ces remarques déplacées, car il doit nécessairement s'écouler quelque temps avant que la réorganisation du service public, en harmonie avec nos nouvelles institutions, soit définitivement établie, et il est bon que cette question soit posée à l'avance et mise à l'étude.

BREVETS D'INVENTION, MARQUES DE FABRIQUE ET DESSINS INDUSTRIELS.

L'augmentation manifestée dans le nombre des demandes pour brevets d'invention, pendant l'année 1866, s'est continuée pendant la période des six premiers mois de l'année 1867, à ce point que le montant des taxes payées pendant ces six mois s'est élevé à la somme de $4,126.45, tandis qu'elle n'avait été que de $2,980.88 dans le cours de la période correspondante de l'année précédente.

On peut se faire une idée de l'accroissement d'importance de cette branche de service qui, dans une certaine mesure, fournit un moyen d'apprécier les progrès des diverses industries, par le fait que le montant des honoraires payés il y a dix ans, en 1857, ne s'élevait pour les douze mois qu'à la somme de $2,406 ; c'est-à-dire que, dans le cours d'une décade, le chiffre des affaires de cette section du Département a presque quadruplé.

Il sera nécessaire d'adopter une nouvelle loi des brevets et des lois nouvelles réglant la matière des marques de commerce et des dessins industriels pour toute l'étendue de la Confédération Canadienne. Les étrangers au pays, et sont comptés comme tels par la loi actuelle même les sujets anglais non-résidents, se plaignent amèrement de notre présente législation qui limite aux seuls résidents le droit d'obtenir des brevets d'invention. Cette exclusion, autrefois pratiquée par plusieurs contrées, a disparu des lois de presque toutes les nations civilisées. Maintenant l'Angleterre, la France, l'Autriche, la Belgique, les Etats-Unis et la plupart des autres pays admettent à la participation des avantages conférés par les brevets d'invention les étrangers aux mêmes titres que les sujets résidents. On peut, cependant, plaider en faveur de ce dispositif de la loi canadienne les circonstances spéciales dans lesquelles ce pays se trouve.

Il serait prématuré de discuter ici les détails qui doivent, selon moi, constituer une bonne loi des brevets d'invention ; mais, à titre de renseignements, il ne sera pas sans intérêt de relater dans ce rapport ce qui existe ailleurs, relativement à deux points importants des lois règlant cette matière, lesquels n'impliquent pas de questions de principes ou d'expédience, je veux parler de la période de temps que donnent les priviléges conférés par les brevets d'invention et du montant de la taxe exigée des pétitionnaires.

On verra dans les lignes suivantes que presque partout on a adopté le système des périodes fractionnées et du paiement de la taxe par termes, c'est-à-dire que les brevets, au lieu d'être tout d'abord donnés pour toute la durée de la période maximum, sont accordés pour une espace de temps moindre avec faculté de renouveler sans octroi d'un nouveau brevet d'extension, et que la taxe, au lieu d'être exigible d'une seule fois, se paie par fractions correspondantes aux périodes de continuation du privilége.

En Angleterre, la période est de 14 ans, avec faculté d'obtenir une première extension de temps pour 7 années, et une seconde extension ne devant pas dépasser en tout 14 ans.

En France, les périodes sont fixées à 5, 10 et 15 ans, à l'option du pétitionnaire.

Aux Etats-Unis, la période est unique de 17 ans, sans extension.

En Autriche, les brevets s'accordent pour des fractions de temps de 1 à 15 ans.

En Prusse, les périodes, comme en Autriche, sont de 1 à 15 ans ; il en est encore ainsi en Italie et en Bavière.

En Russie, les périodes sont de 3, 5 et 10 ans.

En Espagne, en Belgique et en Hollande, les périodes sont les mêmes qu'en France, savoir : 5, 10 et 15 ans.

Dans les Etats Romains, de 5 à 15 ans.

Dans l'Empire du Brésil, de 5 à 20 ans.

Dans le Royaume de Danemark, pour des périodes renfermées dans la limite *maximum* de 20 ans.

Voici maintenant comment est payée la taxe dans ces différents pays, et quel en est le montant pour chacun ; on verra qu'elle diffère dans des proportions considérables et que partout elle est beaucoup plus élevée qu'elle ne l'est en Canada.

En Angleterre, la taxe et les honoraires se paient par parcelles à différentes époques et à divers titres. Il faudrait donner toute la série de ces taxes et honoraires pour en montrer les détails ; mais on peut dire que le tout s'élève à une somme *maximum* de $870 environ, dont une partie, un peu moindre que la moitié, doit être déposée de suite, et le résidu payé intégralement avant l'expiration de la septième année.

En France, la taxe se constitue par des versements annuels de 100 francs, élevant le montant total d'un brevet au prix d'environ $292.00 pour 15 ans.

Dans les Etats-Unis, la taxe est de $35.00, à laquelle peuvent s'ajouter certains frais d'examen préliminaire. Il existe dans ce pays un droit différentiel, qui peut s'élever à plusieurs centaines de piastres, et qui s'exerce au détriment des inventeurs de toute contrée qui n'admet pas les citoyens américains à bénificier des brevets d'inventions au même titre que ses régnicoles.

En Autriche, le montant total de la taxe pour la période des 15 années est d'à peu près $215.00.

En Russie, la taxe s'élève à environ $70 pour 3 ans, $120 pour 5 ans et $320 pour 10 ans.

En Espagne, la taxe est respectivement de $50, de $150 et de $300 pour les périodes de 5, 10 et 15 ans.

Dans l'Empire du Brésil il n'y a pas de tarif fixe, mais on fait payer des honoraires qui se computent sur les frais d'administration que comporte chaque demande.

En Belgique, le montant total de la taxe est d'environ $300 pour la période *maximum* de 15 années.

En Hollande la taxe est respectivement de $60.00, de $120.00 et de $240.00 pour les périodes de 5, 10 et 15 ans.

Dans les Etats-Romains la taxe est à peu près égale à une annuité de $10.00 par chaque année de la durée du brevet.

Dans le Royaume de Danemark la taxe est de 60 francs ou à peu près $11.00 pour chaque brevet ; mais à cette taxe s'ajoutent des honoraires et un droit de timbre.

On voit par là que les taxes exigées par la présente loi canadienne et par les lois de la Nouvelle-Ecosse et du Nouveau-Brunswick, lesquelles sont respectivement de $20 pour la ci-devant province du Canada, de $4 pour la Nouvelle-Ecosse et de $21.50 pour le Nouveau-Brunswick, sont plus que modérées et, de fait, insuffisantes. Les travaux de correspondance, de grossoyement, d'enrégistrement, de la réception et soins des modèles, etc., que nécessitent l'octroi d'un brevet d'invention sont considérables, et, à moins

d'avoir suivi de près et pendant quelque temps l'ensemble et les détails d'un semblable travail, on ne se forme guère une idée de ce qu'il est réellement.

Dans le Département sept employés sont constamment occupés de cette besogne et, quand arrive un surcroit de demandes, il est souvent nécessaire de détacher d'autres employés de leur besogne ordinaire pour les ajouter à ce nombre.

Le conservatoire des modèles est constamment visité par un grand nombre de personnes et offre déjà beaucoup d'intérêt; il est à déplorer que jusqu'ici, à cause des pérégrinations auxquelles il a été soumis, ce petit musée industriel n'ait pas encore joui des avantages matériels qu'offriraient des armoires et tablettes permettant au conservateur des objets un arrangement plus commode que celui que les circonstances nous ont forcé d'adopter transitoirement.

Il y a des personnes, je le sais, qui n'attachent pas aux brevets d'invention et aux collections des modèles de ces inventions l'importance que beaucoup d'autres y mettent; mais cela tient peut-être à ce qu'on ne fait pas une attention suffisante à l'influence que l'admission de ce genre de propriété par la loi et la présence de ces collections de dessins et de modèles, exercent sur le progrès des arts et sur le perfectionnement de l'outillage industriel.

Pour un individu qui vient étudier les rouages des machines et les mille moyens inventés pour rendre le travail plus expéditif et plus productif, des milliers de personnes jettent sur tout cela un œil indifférent; il faut bien admettre cependant que ce ne sont pas les milliers d'indifférents, mais le très petit nombre de ceux qui sont attentifs, qui font surgir chaque année ces nouveaux moyens de production dont tout le monde profite.

STATISTIQUES.

Les statistiques générales officielles d'une contrée étant l'histoire numérique de cette contrée, il est évident qu'elles ne peuvent voir le jour qu'à la suite d'un temps plus ou moins long écoulé après que les événements qu'elles relatent ont eu leur cours. Il faut du loisir et du calme pour contrôler et comparer ensemble dans leurs rapports plus ou moins, immédiats, pour arranger dans un ordre méthodique, pour réduire aux proportions réellement utiles ou intéressantes tous les renseignements recuillis chaque année par les diverses administrations et corps publics, le tout devant être coordonné et s'accorder avec ces dénombrements, ou recensements généraux qui adviennent seulement d'époque en époque.

Les statistiques ne valent qu'en raison de leur exactitude, du nombre d'années qu'elles couvrent et de l'importance des chiffres.

Ce qui précède s'applique aux travaux d'un bureau de statistique déjà tout formé c'est-à-dire qui, ayant un personnel suffisant et rompu à la besogne, a de plus existé assez longtemps pour avoir parcouru cette première période si longue et si pénible de création qui, dans un petit nombre de pays où la statistique en est arrivée à cet heureux point, a duré des années fort nombreuses,—période non encore parcourue pour la plupart des contrées de l'Europe et pour nulle autre contrée en dehors du continent européen.

Avant de publier les premières séries d'une statistique générale officielle, il faut nécessairement se livrer à un travail de statistiques retrospectives qui puisse permettre

de poser les bases des conditions numériques de la contrée et de se rendre compte des causes qui les agitent ou influent sur elles, pendant que l'on fait marcher de front cet autre travail qui consiste à intéresser et à former aux recherches tous ceux qui seront appelés à fournir des renseignements : ce n'est qu'à la suite de ces efforts et après avoir obtenu ces résultats préliminaires, qui forment comme les bases et le cadre des travaux à venir, que l'on peut véritablement appliquer aux renseignements subséquents, pour en faire la critique, des données comparatives sans lesquelles chaque détail séparé reste douteux ou sans valeur·

J'explique ma pensée par l'exemple tiré des travaux statistiques exécutés par ce Département.

Lorsque le dix-huit janvier 1865, le Bureau d'Enregistrement et des Statistiques, alors composé de Sir E. P. Taché, de l'honorable M. McGee et de l'honorable M. McDougall, résolut de commencer un travail de statistiques générales, il n'existait absolument rien de ce genre et rien n'avait été fait pour en préparer les voies; de plus, les deux derniers recensements étaient, à leur face, tellement remplis d'erreurs évidentes qu'il devenait nécessaire de remonter plus haut, afin de s'éclairer des données ordinaires de la critique statistique pour en apprécier la valeur réelle et en soumettre les chiffres à un travail de révision. Les autres renseignements contenus dans les archives publiques et notamment, dans les rapports qui forment l'appendice des journaux du Parlement, n'avaient jamais été l'objet d'aucune analyse ou computation.

Le projet qui fut alors formé était vaste et magnifique et n'allait à rien moins qu'à constituer une statistique générale officielle canadienne remontant jusqu'aux premières années de l'établissement des Européens dans le pays : le travail déjà accompli au premier juillet 1867, c'est-à-dire en deux ans et demi, avec les faibles ressources attribuées à cet objet, nous fait voir que ce projet peut s'exécuter à la lettre et avec une dépense comparativement insignifiante. Je dis les faibles ressources du Département; car en effet, depuis 1865, la besogne totale du Départment a doublé, tandis que le personnel est resté à-peu-près le même.

Les documents analysés jusqu'à ce jour se constituent comme suit : les statistiques vitales (les plus parfaites possible) du Canada sous la domination française pour une notable partie des cent cinquante années écoulées depuis l'arrivée de Champlain jusqu'à la cession du pays à l'Angleterre : des renseignements numériques et autres collectionnés année par année dans les anciennes annales du pays : des renseignements recueillis partout où il a été possible d'en trouver sur l'arrivée et le développement de la population parlant la langue anglaise, depuis la cession : des renseignements récents de divers genres concernant le Haut et le Bas-Canada, dont voici l'énumération : états de mariage, naissances et décès, statistiques judiciaires, retour des enquêtes des coroners et renseignements agricoles, commerciaux et industriels, recherches sur l'immigration, computations et comparaisons des recensements du Haut-Canada, depuis 1824, des revisions des recensements de 1851 et 1861 et plusieurs renseignements divers et incomplets.

A l'exception des états de naissances, mariages et décès de la population française, lesquels sont aussi exacts que possible, tous les autres renseignements sont encore extrêmement incomplets ; mais à mesure que le travail progresse, on s'aperçoit que les personnes chargées de recueillir ces renseignements y prennent de plus en plus d'intérêt et l'amélioration des rapports qu'elles font tenir est sensible d'année en année. Au reste,

l'expérience de tous les pays le prouve, ce n'est qu'à force de patience, de travail et de temps, en demandant toujours et corrigeant sans cesse, pendant plusieurs années, de suite qu'il devient possible de produire quelque chose digne d'être livré à la publicité sous l'autorité de l'Etat.

Je dois rendre ici hommage aux membres des différents clergés et aux divers officiers publics pour la bonne volonté toujours croissante qu'ils mettent à nous fournir les renseignements demandés ; nos correspondances constantes avec ces messieurs ont eu pour effet de les intéresser à ce travail. Les dignitaires des diverses églises nous secondent aussi de leur mieux, et comme preuve de l'intérêt que nos rapports avec les différentes dénominations religieuses ont réussi à inspirer, je me permettrai de citer un extrait de l'adresse de l'évêque anglican d'Ontario à son clergé que nous venons à l'instant de recevoir. " J'ai " reçu du Bureau de l'Agriculture et de la Statistique la remarque que quelques-uns seule- " ment des membres du clergé de ce diocèse ont déposé copie certifiée de leurs régistres de " mariages, conformément à la loi..... Il est imposible d'exagérer la nécessité qu'il y a de " conserver des documents de l'importance des régistres de baptêmes, mariages et sépultures, " et je parle de ce sujet maintenant parceque récemment l'on m'a cité des cas de négli- " gences coupables ayant trait à la préparation et la conservation de ces régistres. J'aurai " soin de donner à l'avenir instruction aux archidiacres de faire une inspection minu- " tieuse des régistres des paroisses et de me faire rapport de l'état dans lequel ils les " auront trouvés......"

Quand l'idée de l'importance de pareils renseignements aura pénétré tout le monde, quand l'éducation du public à ce sujet aura été à peu près faite, alors il sera possible de rendre parfaitement régulier un système déjà passé dans les habitudes ; il n'y a pas d'autres moyens de procéder ; c'est une œuvre de patience et de temps et personne ne souffre plus de ces lenteurs inévitables que ceux qui sont occupés de ces travaux, par cela même rendus assez fastidieux.

Au moyen de ces renseignements exécutés à diverses époques, en s'aidant des documents publics accumulés dans les archives, il sera possible de contrôler les unes par les autres les indications ainsi fournies et de constituer l'ensemble d'une statistique générale commençant avec l'établissement du pays en descendant jusqu'à nos jours.

Les études préliminaires dont je viens de donner un léger aperçu ont encore pour but et pour résultat de préparer au prochain recensement qui, on ose l'espérer, sera fait avec une plus grande exactitude que par le passé, et afin de pouvoir servir de bâse aux renseignements qu'il sera alors possible de fournir de temps a autre, en s'appuyant sur ce dénombrement comme point de départ.

Le Livre Bleu pour les derniers six mois d'existence de l'ancienne province du Canada, se trouvera à la fin de ce rapport, dans la forme qui lui a été donnée depuis trois ans qu'il est soumis à la publication.

TABLEAU DES PAROISSES.

Le Département étant obligé de fournir les renseignements demandés par la loi pour le règlement de l'indemnité seigneuriale appliqué aux municipalités ayant juridiction sur des terres de franc et commun soccage dans le Bas-Canada, il a fallu entretenir pendant trois ans une correspondence considérable et continuelle avec les officiers des corps municipaux ; comme ces fonctionnaires sont fréquemment changés, le travail, déjà assez considérable de lui-même, n'a pas été facilité par cette circonstance, comme on peut facilement le concevoir.

On a profité de la nécessité où l'on était de constituer cette espèce d'enquête pour rendre aussi complète qu'on a pu le faire la liste des paroisses, cantons et municipalités, en ajoutant la date de l'érection canonique et de l'érection civile de ces paroisses.

Les difficultés énormes que l'on a rencontrées dans l'exécution de cette tâche ont été telles, que je me crois autorisé à dire que la publication de ce tableau est un véritable service rendu au public ; malgré qu'il y reste quelques lacunes qui n'ont pu être comblées, faute de renseignements et de temps.

Pour différencier la population dont les terre s sont en tenure seigneuriale d'avec la population qui tient des terres en franc et commnn soccage, il a fallu dans un très grand nombre de cas, faire faire sur les lieux une liste des chefs de familles présents dans la localité en 1861. Cette nécesssité vient de ce que les cahiers du recensement ne font point de différence entre les localités de tenure mixte et les localités de tenure unique ; ces cahiers donnent le résultat de l'énumération sans indication de parcelles : il a encore fallu faire exécuter de pareilles listes toutes les fois qu'il s'agissait d'une municipalité créée depuis 1861, la plupart de ces nouvelles municipalités ayant été formées de sections d'anciennes municipalités existant à l'époque du recensement.

Une fois ces listes obtenues, il a fallu alors avoir recours aux cahiers originaux des énumérateurs et refaire tous les calculs nécessaires à obtenir le chiffre de la population de chaque municipalité comme un tout et de la partie séparée ou en tenure de franc et commun soccage separément. L'indemnité aux municipalités de franc et commun soccage est computée sur le chiffre de la population de la dernière colonne ; mais cette proportion peut changer avec la création de nouvelles municipalités et l'adoption de nouvelles divisions. Cette incertitude et ce changement continuels d'organisation et de répartition territoriales, inévitables dans un nouveau pays de colonisation, ajoute énormément de difficultés à tous les travaux administratifs et surtout à ceux du genre que je viens d'indiquer.

J. C. Chapais.
Ministre de l'Agriculture.

Département de l'Agriculture,
Ottawa 1867.

APPENDICE AU RAPPORT

DU

Ministre de l'Agriculture et des Statistiques.

TABLEAU

DES

PAROISSES ET MUNICIPALITÉS

DU

BAS-CANADA,

A l'exclusion des Villes de Québec et de Montréal, pour servir au règlement de l'indemnité accordée aux Cantons de Franc Soccage comme compensation de la Commutation de la Tenure Seigneuriale—(avec divers autres renseignements).

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, à l'exclusion des Villes de Québec et de Montréal, pour servir au règlement de l'indemnité accordée aux Cantons de Franc Soccage comme compensation de la Commutation de la Tenure Seigneuriale—(avec divers autres renseignements).

Diocèse de Montréal—Comté d'Argenteuil—District de Terrebonne.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection		Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
		Canonique.	Civile.				
Arundel	Canton		2 juin 1857	Franc soccage	26	26	
Chatham (St. Philippe)	Mun., paroisse	24 janvier 1856	6 août 1861	do	3754	3754	
De Salaberry	Canton		27 janvier 1859	do			Inhabité en 1861.
Grenville	Mun., canton		28 janvier 1808	do	2178	2178	Mission sous le vocable de Notre-Dame des Sept Douleurs, desservie par M. le curé de St. Philippe.
Gore	Mun., village		19 octobre 1840	do	793	793	Desservi par M. le curé de St. Philippe. Il y a une église en pierre.
Harrington	do do		6 mars 1841	do	310	310	
Morin (partie de)	Mun., canton		19 février 1852	do	454	454	L'autre partie de ce canton se trouve située dans le comté de Terrebonne.
Montcalm	Canton		10 janvier 1857	do	10	10	
St. Jérusalem	Mun., paroisse		1861	Seigneurie	1784		Seigneurie d'Argenteuil.
St. André	do do		1861	do	2683		do
St. Jérôme	do do	15 nov. 1834	18 mai 1861	do	562		Seigneuries des Deux-Montagnes et Mille Isles.
Wentworth	Canton		3 juin 1809	Franc soccage	343	343	
Mille Isles	do		?				
Howard	do		?	Franc soccage			Inhabité en 1861.
Grandisson	do		?	do			do
Wolfe	do		?	do			do
Bellingham	do		1856	do			do
St. Isidore	Mission		?	do			do

Diocèse de Montréal—Comté de l'Assomption—District de Joliette.

L'Assomption	Mun., village	15 sept. 1860	29 nov. 1860	Seigneurie	1279		Seigneuries de St. Sulpice et de L'Assomption.
L'Assomption	Mun., paroisse	21 nov. 1835	do	do	2031		Seigneuries de L'Assomption et Bayeul.
Collége de l'Assomption					193		
L'Epiphanie	Mun., paroisse	26 sept. 1853	6 avril 1854	Seigneurie	1486		Seigneuries de L'Assomption, Bayeul et Martel.
Lachenaie (St. Charles de)	do do	27 mars 1835	10 juillet 1835	do	945		Seigneuries Lachenaie, L'Assomption et Martel.
Repentigny	do do	20 sept. 1721	3 mars 1722	do	773		Seigneurie Repentigny (sous le vocable de la Purification de la B. V. Marie.
St. Henri de Mascouche	do do	28 juillet 1831	5 nov. 1836	do	2843		Seigneurie Lachenaie.
St. Lin	do do	12 nov. 1828	do	do	3000		do
St. Lin	Village		1er janv. 1857				Seigneurie Lachenaie, population comprise dans celle de la paroisse de ce nom.
St. Roch de l'Achigan	Mun., paroisse	12 janvier 1832	16 août 1842	Seigneurie	2784		Seigneurie Bayeul.
St. Paul l'Ermite	do do	29 nov. 1856	20 février 1857	do	1006		Seigneurie de L'Assomption.
St. Sulpice	do do	12 sept. 1851	18 mai 1861	do	1015		Seigneurie de St. Sulpice.

Diocèse des Trois-Rivières—Comté d'Arthabaska—District d'Arthabaska.

St. Christophe	Mun., paroisse	24 sept. 1851	20 avril 1853	Franc soccage	608	608	
St. Norbert	do do	18 avril 1855	19 janvier 1860	do	910	910	
Arthabaskaville	Mun., village		16 août 1858	do	809	809	
Victoriaville (Ste. Victoire)	Mun., paroisse	12 sept. 1863	26 nov. 1863	do	600	600	
St. Albert de Warwick	do do	?	?	do	518	518	Erigée en municipalité par 27 Vict., ch. 27.
St. Médard de Warwick	do do	1er mai 1860	24 octobre 1860	do	635	633	
Warwick	Mun., village		11 sept. 1866	do	227	227	
St. Patrice de Tingwick	Mun., paroisse	22 juillet 1856	24 octobre 1856	do			Ces deux paroisses ne forment qu'une seule municipalité sous le nom de municipalité de "Tingwick."
St. Hubert de Tingwick	do do	?	?	do	1030	1030	
Bulstrode (St. Valère de)	do do	2 juillet 1860	9 janvier 1861	do	510	510	
Chènier (corporation de)	Mun., village	?	?	do	1197	1197	Erigé en municipalité par 27 Vict., ch. 27.
Stanfold (St. Eusèbe)	Mun., paroisse	11 juillet 1848	19 avril 1855	do	1583	1583	Composé des 20 premiers lots des 2, 3, 4, 5e, 6e rangs, et les 11 premiers lots des 7, 8, 9, 10 et 11e rangs du township de Tingwick.
Stanfold (Princeville)	Mun., village		1er janv. 1857	do	567	567	
Blandfold (partie sud) St. Louis	Mun., paroisse	11 juillet 1848		do	310	310	
Maddington (partie de)	Canton		1er déc. 1808	do	39	39	L'autre partie du canton de Maddington est dans le comté de Nicolet.
Chester Est (Ste. Hélène)	Mun., paroisse	13 sept. 1860	18 déc. 1860	do	1524	1524	
Chester Ouest (St. Paul)	do do	3 avril 1861	17 juillet 1861	do	1876	1876	
Horton (Ste. Clotilde de)	Mun., canton	?	?	do	191	191	
St. Samuel	Paroisse	19 oct. 1866		do			Pas de population en 1861. Appartient aux comtés de Nicolet et Arthabaska.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DES TROIS-RIVIÈRES—COMTÉ DE BAGOT—DISTRICT DE ST. HYACINTHE.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Ste. Rosalie	Mun., paroisse	3 juin 1832	10 juillet 1835	Seigneurie	2064	....	Seigneurie Dessaulles.
St. Pie	do do	26 août 1828	2 juillet 1835	do	4254	....	Seigneuries de St. Hyacinthe et Debartzch.
St. Dominique	do do	26 mars 1833	21 avril 1855	do	2393	....	Seigneurie de St. Hyacinthe.
St. Simon	do do	5 nov. 1834	11 février 1860	do	2062	....	Seigneuries de Ramezay et Bourgchemin.
St. Hugues	do do	7 mai 1831	10 juillet 1835	do	2568	....	do do do
Ste. Hélène	do do	12 février 1853	6 avril 1854	do	906	....	do do do
Acton (St. Théodore d')	do do	12 nov. 1831	10 avril 1862	Franc soccage	813	813	Ces trois localités furent prises sous la dénomination du canton d'Acton dans le recensement de 1861. Elles forment maintenant 3 municipalités séparées.
Acton Vale	Mun., village	....	3 août 1860	do	1548	1548	
Acton (St. André d')	Mun., paroisse	13 nov. 1861	11 avril 1862	do	342	342	
Upton (St. Ephrem d')	do do	9 janvier 1854	9 juin 1854	do	931	931	
St. Liboire	do do	4 avril 1856	28 août 1856	Seigneurie	960	....	Seigneuries de Ramezay et St. Hyacinthe.
St. Paul	do do	....	20 juillet 1863	do	....	....	Seigneuries de Yamaska et St. Hyacinthe. Démembrement des paroisses de St. Pie et St. Césaire, dans le comté de Rouville.

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE BEAUHARNOIS—DISTRICT DE BEAUHARNOIS.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Beauharnois	Ville	....	15 oct. 1863	Seigneurie	1641	....	Erigée en ville par acte 27 Victoria, chapitre 24. Seigneurie de Beauharnois.
Ste. Cécile	Mun., paroisse	1er février 1855	1er mai 1855	do	2220	....	Seigneurie de Beauharnois.
St. Clément	do do	1er août 1829	10 juillet 1835	do	3563	....	do do
St. Louis de Gonzague	do do	30 déc. 1851	28 janvier 1853	do	4184	....	do do
St. Stanislas de Kotska	do do	23 nov. 1853	29 déc. 1854	do	1175	....	do do
St. Timothée	do do	18 juillet 1829	2 juillet 1835	do	2950	....	do do
St. Etienne de Beauharnois	do do	....	19 août 1866	do	....	....	Erigée par acte 29-30 Victoria, chapitre 64. Formée de St. Louis de Gonzague et St. Clément. Population comprise dans celle de ces deux paroisses. Seigneurie de Beauharnois.

Diocèse de Québec—Comté de Beauce—District de Beauce.

Ste. Marie	Mun., paroisse	22 mai 1835	10 oct. 1846	Seigneurie	3395	....	Seigneuries Taschereau, de Linière et Joliette.
St. Joseph	do do	4 sept. 1835	22 nov. 1842	do	3079		Seigneurie de St. Joseph ....
St. François	do do	9 oct. 1835	4 nov. 1850	do	3302	....	Seigneurie de Rigaud le Vaudreuil.
St. Elzéar	do do	26 mai 1835	4 juillet 1845	do	2305	....	Seigneuries Taschereau et de Linière.
St. Frédéric	do do	7 juillet 1851	28 août 1856	Mixte	1051 449	449	Seigneurie Fleury et cette partie de Broughtou annexée à St. Frédéric par 29-30 Victoria, chapitre 68, dont la population ici transférée, 449, est attribuée au comté de Mégantic dans le recensement de 1861.
St. George	do do	16 oct. 1835	11 déc. 1856	Seigneurie	1770	....	Seigneurie d'Aubert Gallion.
Tring (St. Victor de)	do do	7 nov. 1856	18 mai 1861	Franc soccage	1527	1527	La population de ces deux paroisses, St. Victor et St. Ephrem, a été prise ensemble en 1861 sous la rubrique de Tring.
Tring (St. Ephrem de)	do do	12 février 1866	15 sept. 1866	do	550	550	
Marlow } St. Côme	Mun., canton	....	3 déc. 1850	do	29	587	Ces trois cantons ne forment qu'une seule municipalité sous le nom de *Municipalité de Linière.*
Linière } St. Côme			25 mai 1852	do	394		
Jersey } St. Côme			21 juillet 1829	do	164		
Aylmer } St. Sébastien	do do	....	18 janvier 1848	do	566	636	La population d'Aylmer, dans le recensement imprimé, est de 865; mais une partie d'Aylmer ayant été annexée à St. Vital de Lambton par acte 29-30 Vict., chapitre 66, la population se trouve réduite de 299 âmes.
Gayhurst } St. Sébastien			30 avril 1868	do	70		
Lambton (St. Vital de)	Mun., paroisse	18 nov. 1862	18 mai 1861	do	1179	1179	Cette différence avec l'imprimé est expliquée par le fait ci-dessus.
Forsyth (St. Evariste de)	Mun., canton	....	11 juin 1849	do	677	677	Possède une chapelle, un presbytère et un prêtre résident.
Adstock	....	....	?	do	58	58	
Shenley	Mun., canton	....	1er mai 1810	do	242	242	
Dorset	....	....	30 déc. 1799	do	8	8	
Broughton, Ouest	Mun., mission	....	28 octobre 1800	do	1240	1240	
Price	Canton	....	10 avril 1848	do	50	50	
Partie de Clinton	do	....	24 mai 1803	do	....	....	Inhabité en 1861. L'autre partie de Clinton est dans le comté de Compton.
Spalding	do	....	30 avril 1868	do	....	....	do do
Ditchfield	do	....	?	do	....	....	do do
Woburn	do	....	10 juin 1867	do	....	....	do do
Metgermette	do	....	?	do	....	....	do do
Rixborough	do	....	?	do	....	....	do do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE BELLECHASSE—DISTRICT DE MONTMAGNY.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Gervais	Mun., paroisse	11 mai 1832	12 février 1835	Seigneurie	2717	...	Seigneurie de Beaumont, Livaudière, de la Martinière et Montapline.
St. Charles	do do	24 février 1827	12 février 1835	do	2176	...	do do do
St. Lazare	do do	14 mai 1832	11 juillet 1835	do	2083	...	Seigneurie de Livaudière.
Beaumont	do do	27 août 1714	1722	do	1229	...	Seigneurie de Beaumont.
St. Michel	do do	...	1722	do	2369	...	Seigneurie de La Durantaye.
St. Valier	do do	4 nov. 1714	1722	do	1409	...	Seigneurie de St. Valier. Le titre ecclésiastique est S. S. Jacques et Philippe.
St. Raphaël	do do	27 avril 1854	13 sept. 1855	do	2631	...	Seigneurie de Beaumont et de La Durantaye.
Armagh (St. Cajetan d')	Mun., mission	...	13 juillet 1799	Franc soccage	648	648	
Buckland	do do	...	26 nov. 1806	do	800	800	Notre-Dame Auxiliatrice de Buckland. Il y a une église et un prêtre résidant.
Mailloux	Canton	...	15 mai 1863	do	...	...	Inhabité en 1861.
Daaquam	do	...	12 déc. 1861	do	...	...	do
Roux	do	...	?	do	...	...	do
Bellechasse	do	...	?	do	...	...	do

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE BERTHIER—DISTRICT DE RICHELIEU.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Berthier	Ville	...	14 avril 1852	Seigneurie	1581	...	Seigneuries de Berthier, d'Orillier et Chicot. Incorporée comme ville en 1865, par 29 Vict., chap. 61.
Berthier	Mun., paroisse	19 mars 1834	18 mai 1861	do	2581	...	do do do
Isle du Pads	do do	25 juin 1834	16 août 1842	do	1081	...	Seigneurie de l'Ile du Pads. Sous le patronage de La Visitation de la B. V. Marie.
St. Cuthbert	do do	16 sept. 1845	9 février 1846	do	3110	...	Seigneuries de Berthier et Chicot.
St. Barthélemy	do do	1er mai 1829	17 août 1835	do	2429	...	Seigneurie du Sable.
*Brandon (St. Gabriel de)	do do	18 sept. 1851	17 février 1853	Mixte	3350	612	Seigneurie de Lanaudière et canton Brandon.
Lanoraie (St. Joseph de)	do do	17 sept. 1831	17 août 1835	Seigneurie	2057	...	Seigneuries de Dautré et Lanoraie.

*St. Norbert	do do	8 août 1848	17 janvier 1853	do	1500		Seigneurie de Berthier.
*Lavaltrie (St. Antoine)	do do	22 juin 1831	17 août 1835	do	1307		Seigneurie de La Valtrie.
St. Félix de Valois	do do	14 nov. 1840		Franc soccage	625	625	Partie du canton Brandon. Cette partie de St. Félix de Valois appartient au district de Richelieu. L'autre partie se trouvant dans le comté de Joliette appartient conséquemment au district de Joliette.
Joliette (partie nord-est)	Canton		?				Inhabité en 1861.
*Brassard	do		17 août 1868				do
*Provost	do		do				do

* Les localités marquées d'une astérique se trouvent dans le diocèse des Trois-Rivières.

Diocèse de Rimouski—Comté de Bonaventure—District de Gaspé.

Notre-Dame de Paspébiac. Composée des cantons :	Paroisse	28 mars 1860	19 mai 1860				Erigée civilement par acte, Stat. Ref. du B.-C., chap. 18, section 46.
Cox	Mun., canton		1er janv. 1842	Franc soccage	2161	2161	
Hope	do do			do	992	992	La date de l'érection civile de Hope n'a pu être constatée.
Port Daniel (St. George de)	Mun., paroisse	27 mars 1860	19 mai 1860	do	1155	1155	Erigée civilement par acte, Stat. Ref. du B.-C., chap. 18, section 46.
Hamilton (St. Bonaventure)	do do	29 mars 1860	do	do	1309	1309	do do do
New-Richmond (Les Saints Anges-Gardiens de Cascapédiac)	do do	do	do	do	1510	1510	do do do
Maria (Ste. Brigitte)	do do	30 mars 1860	do	do	1823	1823	do do do
Carleton (St. Joseph)	do do	31 mars 1860	do	do	958	958	do do do
Shoolbred et Nouvelle	Municipalité		1er mai 1842	Mixte	1561	589	Composée de la seigneurie de Shoolbred et du canton Nouvelle.
Ste. Claire de Nouvelle	Paroisse		18 mai 1861	Franc soccage			Non encore érigée canoniquement.
Mann	Mun., canton		1er janv. 1842	do	792	792	
Restigouche (Ste. Anne de)	Mun., mission		1er mai 1842	do	521	521	Non encore érigée en paroisse.
Matapédia	Mun., canton		do	do	310	310	Connu aussi sous le nom de St. Epiphane, mais non encore érigée.
Patapédia	Canton		?	do			Inhabité en 1861. La date de l'érection de ce canton n'a pu être constatée.
Assametquagan	do		?	do			do do do
Rustico	do		?	do			do do do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE ST. HYACINTHE—COMTÉ DE BROME—DISTRICT DE BEDFORD.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Brome	Mun., canton	.....	18 août 1797...	Franc soccage	3136	3136	
Farnham, Est	do do	.....	22 oct. 1798...	do	1925	1925	
Potton	do do	.....	31 oct. 1797...	do	1994	1994	
Sutton (St. André de)	Mun., paroisse	.....	25 oct. 1858...	do	3151	3151	
Bolton (St. Etienne de)	Mun., mission	.....	.....	do	2526	2526	Non encore érigée. Desservie comme mission depuis environ 15 ans.
Farnham, Centre	.....	.....	31 oct. 1861...	do	.....	.....	Pas de population en 1861.

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE CHAMBLY—DISTRICT DE MONTRÉAL.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Boucherville	Mun., village	.....	1er janv. 1857...	Seigneurie	882	.....	Seigneurie de Boucherville.
Boucherville	Mun., paroisse	8 sept. 1851...	17 février 1853...	do	1813	.....	do do
Longueuil (St. Antoine de)	do do	20 sept. 1721...	3 mars 1722...	do	1049	.....	Seigneuries de Longueuil et Tremblay.
Longueuil	Mun., village	.....	14 juin 1848...	do	2816	.....	do do do
St. Bruno	Mun., paroisse	4 août 1842...	9 oct. 1846...	do	1719	.....	Seigneurie de Montarville.
Chambly	Mun., village	.....	19 avril 1855...	do	1379	.....	Seigneuries de *Chambly, Montarville* et Longueuil.
Chambly (Bassin de)	Village	.....	.....	do	.....	.....	Seigneuries de *Chambly, Montarville* et Longueuil. Erigé depuis 1861. Population incluse dans celle du village ou de la paroisse.
Chambly (St. Joseph)	Mun., paroisse	30 mai 1833...	18 mai 1861...	do	1787	.....	Seigneuries de Chambly, Montarville et Longueuil.
St. Lambert	do do	.....	30 mai 1851...	do	530	.....	Seigneurie de Longueuil.
St. Hubert	do do	15 déc. 1862...	27 janvier 1863...	do	1157	.....	do do

Diocèse de Trois-Rivières—Comté de Champlain—District de Trois-Rivières.

Batiscan (Ste. Geneviève de)	Mun., paroisse	16 août 1833	11 mai 1841	Seigneurie	2171		Seigneurie de Champlain. Une partie de la paroisse de Ste. Geneviève a été annexée à St. Narcisse par une proclamation du 16 octobre 1866. Cette paroisse a été premièrement établie en 1727.
Ste. Anne de la Pérade	do do	3 mars 1722	4 nov. 1714	do	2908		Seigneurie de Ste. Anne. Premièrement établie en 1696.
Batiscan (St. Frs. Xavier de)	do do	3 mars 1722	2 nov. 1684	do	1004		Seigneurie de Batiscan. Premièrement établie en 1666.
Champlain	do do	3 mars 1722	29 mai 1854	do	2177		Seigneurie de Champlain. Premièrement établie en 1679.
Cap de la Magdeleine	do do	20 sept. 1721	3 mars 1722	do	1027		Seigneurie du Cap de la Magdeleine. Premièrement établie en 1687.
St. Prosper	do do	27 février 1850	13 février 1855	do	1028		Seigneurie de Batiscan.
St. Stanislas	do do	16 août 1833	11 mai 1841	do	2378		Seigneuries de Batiscan, Champlain et Ste. Anne. Premièrement établie en 1767.
St. Narcisse	do do	14 avril 1859	14 juin 1851	do	979		Seigneurie de Champlain.
St. Maurice	do do	19 avril 1832	11 mai 1841	do	3300		Seigneurie du Cap de la Magdeleine.
Ste. Flore	do do	27 oct. 1862	27 janvier 1863	do	365		do do
Mont Carmel	do do	30 déc. 1808	16 mars 1859	do	492		do do
St. Tite	do do	11 mars 1863	17 juillet 1863	do			Seigneuries de Batiscan, Champlain et Ste. Anne.
St. Luc	do do	27 mars 1864	19 janvier 1865	do			Seigneurie de Champlain. Pas de population respective en 1861.
Radnor	Canton		15 mai 1855	Franc soccage			Inhabité en 1861.
Makinac (partie Sud Ouest)	do		?	do			do
St. Juste	Mission						
Fermont	Village		16 août 1858	Seigneurie			Population comprise avec celle du Cap de la Magdeleine.

Diocèse de Québec—Comté de Charlevoix—District de Chicoutimi.

Ile aux Coudres	Mun., paroisse	24 août 1827	11 juillet 1835	Seigneurie	700		Seigneurie de l'Ile aux Coudres. Concédée par le marquis de Denonville au séminaire de Québec, le 26 octobre 1687.
Settrington (St. Hilaire de)	do do	20 mars 1860	24 sept. 1860	Franc soccage	540	540	
Les Eboulements	do do	17 juillet 1827	11 juillet 1835	Seigneurie	2235		(L'Assomption.) Seigneurie des Eboulements.
Baie St. Paul	do do	21 sept. 1714	1722	do	3664		Seigneuries de la Baie St. Paul et de la rivière du Gouffre.
St. Etienne	do do	4 février 1825	5 mai 1837	do	2766		Seigneurie de Murray Bay.
St. Fidèle	do do	10 juin 1850	19 sept. 1855	do	836		do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

Diocèse de Québec—Comté de Charlevoix—District de Chicouiimi.—*Suite.*

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Irénée	Mun., paroisse	12 mai 1840	8 mars 1843	Seigneurie	998	....	Seigneurie de la Malbaie.
St. Agnès	do do	6 oct. 1830	11 juillet 1835	do	1324	....	Seigneurie de Murray Bay.
St. Urbain	do do	8 sept. 1827	11 juillet 1835	do	761	....	Seigneurie de Beaupré.
Petite Rivière St. François Xavier	do do	....	 1722	do	728	....	Seigneurie de la Baie St. Paul.
St. Placide	do do	?	?	do	....	....	Seigneurie de la Baie St. Paul. Erigée depuis 1861, et formée de partie de la paroisse de la Baie St. Paul.
Callières	Canton	....	13 juin 1864	Franc soccage	273	273	
DeSales	do	....	30 avril 1868	do	398	398	
Baie des Rochers	Mission	....	?	....	....	....	Inhabité en 1861.
Rivière aux Canards	do	....	?	....	....	....	do
Port aux Quilles	do	....	?	....	....	....	do

Diocèse de Montréal—Comté de Chateauguay—District de Beauharnois.

Ste. Philomène	Mun., paroisse	7 déc. 1842	28 sept. 1843	Seigneurie	1924	....	Seigneurie de Beauharnois.
St. Malachie d'Ormstown	do do	23 mai 1858	21 août 1858	do	3321	....	do do
St. Jean Chrysostôme	do do	10 juin 1858	5 août 1858	do	4178	....	do do
St. Urbain 1er	do do	30 oct. 1848	18 mai 1861	do	2081	....	do do
Ste. Martine	do do	15 août 1829	10 juillet 1835	do	3079	....	do do
St. Joachim	do do	29 mars 1845	25 février 1846	do	2300	....	do do
St. Antoine	do do	18 juillet 1854	8 juin 1860	do	954	....	Fiefs Grand Pré, Rivière-du-Loup et des Ursulines.
Jamestown	....	....	....	....	....	....	

Diocèse de Québec—Comté de Chicoutimi—District de Chicoutimi.

Chicoutimi	Mun., village		12 mai 1863	Franc soccage	754	754	
Chicoutimi (St. François-Xavier)	Mun., paroisse	14 mai 1859	17 octobre 1859	do	2423	2423	
Bagot (St. Alphonse de Liguori)	Mun., paroisse	31 août 1857	28 janvier 1858	do	503	503	
Bagot (St. Alexis de)	do do	21 mai 1861	23 août 1861	do	1366	1366	
Bagotville	Mun., village		1859	do	1194	1194	
Kinogomi	Municipalité d'Hébertville — Canton		7 février 1865	do	5	5	
Mesy	do		31 mars 1855	do	199	199	
Labarre (Notre-Dame d'Hébertville)	do		25 avril 1855	do	278	278	
Plessis	do		?	do d	25	25	
Signaï	do		25 avril 1866	do	80	80	
Caron (Notre-Dame)	do		5 juin 1855	do	168	168	
Jonquière	do		29 mai 1850	do	401	401	
Taché	do		?	do	44	44	
Delisle	do		?	do	28	28	
Charlevoix	Municipalité de Roberval — Canton		?	do	137	137	
Roberval (Notre-Dame)	do		21 sept. 1863	do	266	266	
Métabetchouan (St. Charles)	do		18 juin 1857	do	154	154	
Réserves des Sauvages	do		?	do	213	213	
Tremblay (Ste. Anne de)	Municipalité de Tremblay — Paroisse	17 février 1863	?	do	590	590	
Simard	Canton		1er octobre 1850	do	197	197	
Harvey (St. Fulgence)	do		16 sept. 1848	do	207	207	
Bourget	do		?	do	59	59	
St. Jean	Municipalité de St. Jean — do		30 avril 1858	do	348	348	
Tableau	do		?	do	22	22	
Notre-Dame de Laterrière	Mun., paroisse	1er juin 1858	8 mars 1859	do	816	816	Ordinairement appelée le Grand Brûlé.
Simon	Canton		?	do			Inhabité en 1861.
Boilleau	do		?	do			do
Hébert	do		?	do			do
Otis	do		?	do			do
Périgny	do		?	do			do
Labrosse	do		?	do			do
St. Germain	do		?	do			do
Falardeau	do		?	do			do
Parent	do		?	do			do
Ashuapmouchouan	do		6 mai 1864	do			do
Demeulles	do		21 do 1864	do			do N.-D. du Lac St. Jean.
Ouiatchouan	do		18 do 1867	do			

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE ST. HYACINTHE—COMTÉ DE COMPTON—DISTRICT ST. FRANÇOIS.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Sherbrooke	Mun., ville		28 juin 1852	Franc soccage	2974	2974	St. Michel de Sherbrooke. Mission avec un prêtre résident.
Ascot	Mun., canton		21 avril 1803	do	2200	2200	
Compton	do do		31 août 1802	do	3013	3013	Mission avec un prêtre résident.
Eaton	do do		4 déc. 1800	do	1905	1905	(St. Camille.) Mission desservie par M. le curé de Sherbrooke.
Clifton (Ste. Hedwige de)	Mun., paroisse	27 mars 1865	7 juillet 1865	do	544	544	
Newport et Auckland (St. Malo d'Auckland)	do do	6 juillet 1863	19 déc. 1863	do	403	403	
Oxford	Mun., canton		5 mai 1801	do	725	725	
Lingwick	do do		7 mars 1807	do	564	564	
Winslow, Nord	do paroisse		23 juin 1868	do	668	668	Sous le vocable de St. Romain.
Winslow, Sud	do do		——— 1857	do	949	949	
Hereford	do do		6 nov. 1800	do	366	366	Mission (St. Venant.)
Bury	do do		15 mars 1813	do	989	989	
Westbury	do do		13 mars 1804	do	297	297	
Hampden	Canton		10 juin 1867	do	103	103	Ces trois cantons forment une seule municipalité.
Whitton	do		4 mars 1863	do	309	309	
Marston	do		21 nov. 1866	do	100	100	
Ditton	do		13 mai 1803	do			Inhabité en 1861.
Chesham	do		?	do			do
Partie de Clinton	do		24 mai 1803	do			do
Emberton	do		?	do			do
Duckland	do		?	do			do

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE DORCHESTER—DISTRICT DE BEAUCE.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Bernard	Mun., paroisse	10 nov. 1825	24 mars 1854	Seigneurie	1792		Seigneurie de Beaurivage.
St. Isidore	do do	14 août 1829	5 mai 1837	do	2563		Seigneurie de Lauzon.
St. Anselme	do do	27 nov. 1827	9 octobre 1835	do	2623		do
Ste. Claire	do do	14 avril 1824	13 août 1824	do	2446		Seigneurie de Joliette.
Ste. Hénédine	do do	20 mars 1852	10 août 1852	do	1103		do
Cranbourne (St. Odilon)	Mun., mission		11 août 1834	Franc soccage	416	416	

St. Edouard ou Frampton Ouest	Mun., paroisse	17 mars 1858	11 mai 1858	do	1621	1621	
Ste. Marguerite	do do	8 nov. 1831	5 mai 1837	Seigneurie	1824	....	Seigneurie de Joliette et Ste. Marie.
St. Malachy	do mission	....	....	Franc soccage	1351	1351	Comprend Frampton Est et Buckland.
Standon	Canton mission	....	27 avril 1831	do	429	429	
Ware	do do	....	20 août 1835	do	25	25	
Metgermette Nord	do do	....	?	do	....	....	Inhabité en 1861.
Watford	do do	....	19 mars 1864	do	....	....	do
Langevin	do do	....	14 mars 1862	do	....	....	do
Ste. Justine	Mission	....	?	....	....	....	

Diocèse de Trois-Rivières—Comté de Drummond—District d'Arthabaska.

Wickham (St. Jean l'Evangéliste)	Mun., paroisse	27 janvier 1864	27 juillet 1864	Franc soccage	713	713	
Wickham Ouest	Mun., canton	....	15 août 1866	do	143	143	
Durham	do do	....	30 août 1802	do	796	796	
Durham (St. Pierre de)	Mun., paroisse	18 déc. 1861	25 août 1862	do	1540	1540	C'est dans cette paroisse que se trouve le florissant village de "L'Avenir."
Durham Sud (St. Fulgence)	do do	30 sept. 1863	19 déc. 1863	do	816	816	
Kingsey (St. Félix de)	do do	14 nov. 1859	16 janvier 1860	do	1496	1496	
Kingsey Falls	Mun., village	....	30 juin 1864	do	907	907	
Upton (St. Guillaume d')	Mun., paroisse	....	3 juin 1842	do	2216	2216	
Upton (St. Bonaventure d')	do do	28 février 1856	9 juin 1856	do	726	726	
Grantham (St. Germain de)	do do	29 juin 1856	6 sept. 1856	do	1595	1595	
Grantham (St. Frédéric)	do do	2 juillet 1856	6 sept. 1856	do	800	800	Appelée communément Drummondville.
Ste. Perpétue	do do	6 sept. 1866	10 déc. 1866	Mixte	....	....	Partie de la seigneurie de Nicolet et partie du canton Wendover. Cette paroisse fait partie des comtés de Nicolet et Drummond. Pas de population distincte en 1861.
Wendover et Simpson	Canton	....	24 juin 1805	Franc soccage	604	604	

Diocèse de Rimouski—Comté de Gaspé—District de Gaspé.

Newport et Pabos } St. Dominique	Paroisse	27 mars 1860	19 mai 1860	Franc soccage	415	415 }	Erigée civilement par acte, S.R.B-C., c. 18, s. 46. Ces deux paroisses forment une seule municipalité. Seigneurie de Pabos.
Ste. Adélaïde	do	26 mars 1860	do do do	Seigneurie	754	.... }	
Grande Rivière (N.-D. de)	Mun., paroisse	26 mars 1860	do do do	Mixte	....	....	do do Seigneurie de la Grande Rivière, de Pabos et une partie du canton Percé.
Percé (St. Michel de)	do do	23 mars 1860	do do do	Franc soccage	1584	1584	do do Cette parois. comprend une partie du canton Percé et l'Ile Bonaventure. Voir [Cape Cove.
Malbaie (St. Pierre de la)	do do	23 mars 1860	do do do	do	1077	1077	do do do
Douglastown (St. Patrice de)	do do	24 mars 1860	do do do	do	988	988	do do do
Cape Cove	Mun., canton	....	Mars 1868	do	1136	1136	Composée d'une partie du canton Percé. Formée en municipalité séparée en mars 1868.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE RIMOUSKI—COMTÉ DE GASPÉ—DISTRICT DE GASPÉ.—*Suite.*

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Gaspé (Baie du Sud) }	Mun., canton	....	1er janvier 1842...	Franc soccage	520	520 }	St. Albert.
et York }	do do	....	do	do	205	205 }	Ces deux localités forment une seule municipalité.
Baie de Gaspé Nord et }	Canton	....	do	do	316	316 }	Ces deux cantons forment une seule municipalité.
Sydenham Sud }	do	....	do	do	81	81 }	
Cap des Rosiers (St. Alban)	Mun., paroisse	10 janvier 1860..	do	do	1060	1060	
Sydenham Nord	Mun., canton	....	do	do	100	100	
Ste. Anne des Monts }	Paroisse	11 déc. 1863...	8 mars 1864 ..	Seigneurie	869	.... }	Fief Ste. Anne.
Cap Chat (St. Norbert }	do	10 mai 1864...	18 sept. 1865...	Franc soccage	450	450 }	Ces deux paroisses ne font qu'une seule municipalité.
Isles de la Magdeleine	Mun., paroisse	....	—— 1855...	Seigneurie	2651	....	Seigneurie de la Magdeleine (N. D. de la Visitation.)
Mont Louis (St. Maxime)..	Mission	....	?	do	200	....	Seigneurie des Monts Louis.
Grande Vallée des Monts }	Municipalité	....	1er janvier 1842...	do }	204 {	....	Seigneurie de la Grande Vallée des Monts.
St. Anse de l'Etang }	do	....	do	.... }		....	Seigneurie de l'Anse de l'Etang, Ste. Cécile de Cloridorme.
St. Martin de la Rivière au Renard	Paroisse	22 mars 1860...	19 mai 1860...	Franc soccage	588	588	Erigée civil-ment par acte, S.R.B-C. c., 18, s. 46. C[illegible] par. comp. le canton de Fox.
St. Joseph du Cap d'Espoir	do	24 mars 1860...	do do do...	do	....	....	do do Se compose d'une partie du canton Percé. La population de cette paroisse se trouve comprise dans celle de St. Michel de Percé et de la municipalité de Cape Cove.
Laforce	Canton	....	23 oct. 1866...	do	....	....	Inhabité en 1861.
Larocque	do	....	20 oct. 1866...	do	....	....	do
Newport Est	do	....	3 avril 1810...	do	....	....	do
Tourelle	do	....	30 octobre 1868...	do	....	....	do
Barachois, Christie	do	....	?	do	....	....	do
Blanchet	do	....	14 nov. 1866...	do	....	....	do

DeBeaujeu, Duchesnay—Galt	do	....	22 oct. 1866 ?	do	....	....	do
	do			do			do
St. Augustin de la Grande Grève	Mission	....	?	do	....	....	do
St. Marcel de la Petite Rivière	do	....	?	do	....	....	
Taschereau	Canton	....	?	do	....	....	do
Capucin	do	....	?	do	....	....	do
Baillargeon	do	....	20 oct. 1866	do	....	....	do

Diocèse de Montréal—Comté d'Hochelaga—District de Montréal.

Montréal	Mun., paroisse	20 sept. 1721	3 mars 1722	Seigneurie	6385	....	Seigneurie de l'Ile de Montréal.
Longue Pointe	do do	20 sept. 1721	do	do	1055	....	Seigneurie de l'Ile de Montréal (St. François d'Assise.)
Pointe aux Trembles	do do	20 sept. 1721	do	do	1362	....	do do do (St. Enfant Jésus)
Rivière des Prairies	do do	10 avril 1834	18 mai 1861	do	1056	....	do do do (St. Joseph.)
Sault au Recollet	do do	5 nov. 1845	7 janvier 1846	do	2601	....	do do do (N. D. de la Visitation.)
Côte St. Louis	Mun., village	....	14 octobre 1846	do	1746	....	do do do
St. Jean-Baptiste	do do	9 sept. 1831	27 août 1835	do	2269	....	do do do
Hochelaga	do do	....	25 août 1862	do	....	....	Non encore érigée en 1861. Population comprise dans celle des autres paroisse.
St. Henri	do do	2 juillet 1867	....	do	....	....	do do do
Côte des Neiges	do do	....	25 août 1862	do	....	....	do do do
St. Enfant Jésus	Paroisse	12 mars 1867	....	do	....	....	do do do
Notre Dame de Grâce	do	3 mai 1867	....	do	....	....	do do do
Nativité de la Ste. Vierge	do	10 sept. 1867	....	do	....	....	do do do

Diocèse de Montréal—Comté de Huntingdon—District de Beauharnois.

Godmanchester (St. Joseph)	Mun., paroisse	17 sept. 1863	10 mai 1864	Franc soccage	2194	2194	
Hemmingford (St. Romain	do do	....	?	do	2630	2630	Erigé en township 18 mars 1799.
St. Anicet	do do	26 mai 1827	18 mai 1861	do	3154	3154	
Dundee (Ste. Agnès)	do do	17 sept. 1863	10 mai 1864	do	2091	2091	
Franklin	Mun., canton	....	27 mai 1857	do	1549	1549	Constitué par 20 Vict., chap. 120.
Elgin	do do	....	30 mai 1849	do	1069	1069	
Hinchinbrooke (St. Patrice de)	Mun., paroisse	20 nov. 1848	6 juillet 1850	do	2722	2722	
Huntington (St Joseph de)	Mun., village et paroisse	24 oct. 1863	10 mai 1864	do	684	684	
Havelock	Mun., canton	....	....	do	1377	1377	Erigé par 25 Vict. Chap. 52.
St. Antoine Abbé	Mun., paroisse	18 juillet 1854	8 juin 1860	Mixte	....	....	Partie de la Seigneurie de Beauharnois et partie du canton Franklin.
St. Michel	do do	15 juin 1853	....	....	....	....	

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE ST. HYACINTHE—COMTÉ D'IBERVILLE—DISTRICT D'IBERVILLE.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection Canonique.	Erection Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Iberville	Mun., ville	....	—— 1859	Seigneurie	1590	....	Seigneurie de Bleury.
Henriville (St. George de)	Mun., paroisse	4 avril 1835	16 août 1842	do	5389	....	Seigneuries de Noyan et de Monnoir.
St. Alexandre	do do	8 nov. 1850	30 janvier 1851	do	2890	....	Seigneurie de Monnoir.
Ste. Brigitte	do do	23 mars 1846	7 mai 1847	do	1839	....	Seigneurie de Monnoir.
St. Grégoire	do do	22 janvier 1847	7 mai 1847	do	2581	....	Seigneurie de Monnoir.
St. Athanase	do do	4 sept. 1828	2 juillet 1835	do	2602	....	Seigneurie de Bleury et de Sabrevois.
Christieville	Mun., village	....	23 déc. 1846	do	....	....	
St. Sébastien	Mun., paroisse	15 juillet 1864	17 février 1865	do	....	....	Située dans les comtés d'Iberville et Missisquoi.

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE L'ISLET—DISTRICT DE MONTMAGNY.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection Canonique.	Erection Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Roch des Aulnets	Mun., paroisse	....	—— 1722	Seigneurie	2158	....	Seigneurie de St. Roch des Aulnets.
St. Jean Port Joly	do do	....	—— 1722	do	2975	....	Seigneurie de St. Jean Port Joli.
L'Islet	do do	....	—— 1722	do	4093	....	Seigneurie de l'Islet Bonsecours.
Ste. Louise	do do	21 déc. 1856	11 déc. 1860	Mixte	1097	77	Partie de la Seigneurie de St. Roch des Aulnets et le canton Ashford.
St. Cyrille de Lessard	do do	12 nov. 1844	....	do	652	102	Fief Lessard et 2 rangs du canton Lessard.
St. Aubert	do do	26 mars 1856	....	do	1325	277	Partie de la Seigneurie de St. Jean Port Joli et le canton Fournier.
St. Eugène	do do	28 déc. 1867	23 juin 1868	....	....	....	Inhabité en 1861.
Arago	Canton	....	18 déc. 1865	Franc soccage	....	....	do
Garneau	do	....	24 janvier 1863	do	....	....	do
Casgrain	do	....	1er déc 1863	do	....	....	do
Lafontaine	do	....	26 janvier 1863	do	....	....	do
Dionne	do	....	7 déc. 1863	do	....	....	do
Laverdière	do	....	?	....	....	....	do
Beaubien	do	....	?	....	....	....	do

Diocèse de Montréal—Comté de Jacques-Cartier—District de Montréal.

St. Raphaël et l'Ile Bizard	Mun., paroisse...	10 janvier 1839...	10 janvier 1840...	Seigneurie	1023	....	Seigneurie de l'Ile de Montréal.
Lachine....	do do ...	20 sept. 1721...	3 mars 1722...	do	1056	....	do do do Sous le Patronage des S. S. Anges Gardiens.
Lachine......	Mun., village.....	....	24 août 1848...	do	1315	....	do do do
Pointe Claire.....................	Mun., paroisse...	20 sept. 1721...	3 mars 1722...	do	1153	....	do do do. La population de ces deux municipalités fut prise comme un tout en 1861, tel qu'il appert par le recensement imprimé.
Pointe Claire.....................	Mun., village	....	2 sept. 1854...	do	632	....	Seigneurie de l'Ile de Montréal.
Ste. Anne du Bout de l'Ile	Mun., paroisse ...	23 oct. 1831...	18 mai 1861 ..	do	1124	....	do do do
Ste. Geneviève........	do do ..	8 avril 1834...	10 juillet 1843...	do	1343	....	do d0 dc
Ste. Geneviève..................	Mun., village.... .	....	1er janvier 1860...	do	666	....	do do do
St. Laurent........................	Mun., paroisse ...	20 sept. 1721...	3 mars 1722...	do	2906	....	do do do

Diocèse de Montréal—Comté de Joliette—District de Joliette.

Ste. Elizabeth	Mun., paroisse.....	16 mai 1848...	18 mai 1861...	Seigneurie..........	3009	....	Seigneuries de Lanoraie, Dautraie et Berthier.
St. Thomas.........................	do do	12 oct. 1839...	4 février 1853..	do	2003	....	Seigneurie de Lanoraie.
Kildare (St. Ambroise de).	do do	26 février 1342...	10 juillet 1843...	Franc soccage.....	2189	2189	
St. Félix de Valois.........	do do	14 nov. 1840...	18 mai 1861...	Seigneurie..........	2086	....	La population du canton de Brandon qui fait partie de cette paroisse se trouve dans le comté de Berthier. Seigneuries de Lanoraie, Berthier et Ramezay.
Ste. Mélanie	do do	18 mai 1858...	do ...	do	2298	....	Seigneurie d'Aillebout.
Bienheureux Alphonse Rodriguez................	do do	9 oct. 1858...	3 mai 1859...	Franc soccage.....	....	1657	Cette paroisse comprend une partie du canton de Cathcart et l'augmentation de Kildare.
St. Paul	do do	4 juillet 1831 ..	27 août 1835...	Seigneurie	2073	....	Seigneuries de Lavaltrie et Lanoraie.
St. Jean de Matha.........	do do	9 sept. 1852...	18 mai 1861...	do	1346	....	Seigneurie de Ramezay.
Joliette (Partie Sud-Ouest)	Canton	....	15 oct. 1863...	Franc soccage.....	....	306	La partie Nord-Est du canton de Joliette appartient au comté de Berthier.
Ste. Béatrix	Mun., paroisse.....	7 nov. 1861...	18 mai 1864...	Seigneurie	....	....	La population de cette paroisse, en 1861, se trouvait comprise avec celle de Ste. Mélanie d'Aillebout, seigneurie d'Aillebout
St. Charles Borromée......	do do	23 déc. 1843...	16 juin 1845...	do	3651	....	Seigneuries de Lavaltrie, Lanoraie et d'Aillebout.
Couvent de Joliette (Ville)	....	....	....	....	203	....	
Collége de Joliette	....	....	....	....	128	....	
Joliette (village de l'Industrie).............	Mun., ville.........	....	15 oct. 1863...	Seigneurie	....	....	Population de 18 1 comprise avec celle de St. Chs. Borromée. Incorporée comme ville par acte 27 V., ch. 23. Seigneuries de Lavaltrie, Lanoraie et d'Aillebout.
Cartier	Canton	....	9 nov. 1864...	Franc soccage.....	....	....	
Cathcart (partie de)	do	....	14 mai 1857...	do	....	252	

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE KAMOURASKA—DISTRICT DE KAMOURASKA.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Ixworth (St. Onézime d')	Mun., paroisse	16 février 1858	13 mai 1859	Franc soccage	784	784	
Ste. Anne	do do		—— 1722	Seigneurie	3406		Seigneurie de Lapocatière ou Grande Anse.
Rivière Ouelle	do do	18 sept. 1694	—— 1722	do	2081		Seigneurie de LaBoutellerie
Mont Carmel (N. D. du)	do do	30 janvier 1867	—— 1855	do	598		Fief St. Denis.
St. Denis	do do	14 janvier 1833	11 janvier 1842	do	1782		Seigneurie de LaBouteillerie, St. Denis et Kamouraska.
St. Louis	do do do	13 octobre 1714	—— 1722	do	1697		Seigneuries de Kamouraska et l'Islet du Portage.
Kamouraska	Mun., village		1er janvier 1858	do	842		Seigneurie de Kamouraska.
St. Paschal	Mun., paroisse	8 juin 1827	26 avril 1837	do	2883		Seigneurie de Kamouraska.
St. Helène	do do	14 octobre 1846	2 février 1848	do	1270		Seigneurie de Kamouraska.
St. Pacôme	do do	8 février 1851	28 février 1866	do	1821		Seigneurie de LaBoutellerie.
St. Alexandre	do do	24 mai 1851	23 nov. 1857	do	1735		Rivière du Loup.
St. André	do do	26 sept. 1791	12 mai 1835	do	1659		
Woodbridge	Canton		2 mai 1840	Franc soccage	500	500	
Bungay	do		3 février 1863	do			Inhabité en 1861.
Pohénagamook	do		?	do			do
Painchaud	do		?	do			do
Chabot	do		12 février 1863	do			do
Park	do		?	do			do
Chapais	do		?	do			do

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE LAPRAIRIE—DISTRICT DE MONTRÉAL.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Laprairie	Mun., village		30 mars 1846	Seigneurie	1523		Seigneurie de Laprairie.
Laprairie	Mun., paroisse	28 sept. 1721	3 mars 1722	do	2234		do do
St. Constant	do do	28 octobre 1841	16 août 1842	do	2388		Seigneurie du Sault St. Louis.
St. Philippe	do do	1er juin 1841	5 octobre 1844	do	2344		Seigneurie de Laprairie.
St. Jacques le Mineur	do do	26 nov. 1834	15 janvier 1857	do	2330		Segneurie de la Salle.

St. Isidore	do do	4 mai 1836...	16 août 1842...	do	1992	....	Seigneurie des Sœurs Grises de Montréal.
Sault St. Louis (Caughnawaga)	do do	....	18 mai 1861...	do	1664	....	Seigneurie du Sault St. Louis. Cette paroisse est sous le patronage de St. François-Xavier.

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE LAVAL—DISTRICT DE MONTRÉAL.

Ste. Rose de Lima..	Mun., paroisse....	25 février 1841...	28 sept. 1843...	Seigneurie	2849	....	Seigneurie de l'Ile Jésus. La population de la paroisse et du village de Ste. Rose fut prise toute ensemble en 1861.
Ste. Rose	Mun., village	.. ..	1er janvier 1858..	do			Seigneurie de l'Ile Jésus.
St. Martin	Mun., paroisse ...	3 juin 1841...	16 août 1842...	do	4093	....	Seigneurie de l'Ile Jésus.
St. Vincent de Paul	do do ...	25 nov. 1841...	18 mai 1861...	do	2538	....	Seigneurie de l'Ile Jésus.
St. François de Sales..	do do ...	20 sept. 1821...	3 mars 1822...	do	1027	....	Seigneurie de l'Ile Jésus.

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE LÉVIS—DISTRICT DE QUÉBEC.

St. Joseph de Lévis.........	Mun., paroisse ...	18 sept. 1694...	——— 1722...	Seigneurie	3014	....	Seigneurie de Lauzon.
St. Henri	do do ...	25 mai 1833 ..	20 déc. 1842...	do	2656	....	Seigneurie de Lauzon (premièrement établie en 1745.)
St. Nicolas.....	do do ...	....	——— 1722...	de	2219	....	Seigneurie de Lauzon (premièrement établie en 1695.
St. Jean Chrysostôme	do do ...	25 nov. 1828...	12 mai 1835...	do	2500	....	Seigneurie de Lauzon (premièrement établie en 1692.
St. Romuald d'Etchemin...	do do ...	18 nov. 1853...	24 mars 1854...	do	2600	....	Seigneurie d'Etchemin.
N.-D. de la Victoire	do do ...	13 nov. 1851...	28 sept. 1858...	do	6694	....	Seigneurie de Lauzon.
St. Lambert	d0 do ...	30 mai 1851...	11 mai 1853...	do	1646	....	Seigneurie de Lauzon.
Lévis................................	Mun., ville.........	....	18 mai 1861...	do	....	....	Seigneurie de Lauzon, population de 1861 comprise avec celle de St. Joseph de Lévis.
Bienville........................	Mun., village......	....	3 avril 1862...	do	....	....	
St. Etienne de Lauzon.....	Mun., paroisse.....	25 oct. 1858...	24 sept. 1860...	....	762	....	
Lauzon	Village	....	19 sept. 1866...	....	....	....	
Leverrier	Canton...............	....	3 octobre 1868...	....	....	....	Inhabité en 1861.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE LOTBINIÈRE—DISTRICT DE QUÉBEC.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Jean des Chaillons	Mun., paroisse	12 octobre 1825	12 mai 1835	Seigneurie	2423	....	Seigneurie Deschaillons. Cette paroisse fut érigée par Monseigneur de St. Valier le 23 août 1737, mais les limites ont été déterminées par le décret du 12 octobre 1825.
Lotbinière	do do	——— 1722	27 sept. 1724	do	3980	....	Seigneurie de Lotbinière.
Ste. Croix	do do	——— 1722	....	do	2212	....	Seigneurie de Ste. Croix.
St. Antoine de Tilly	do do	——— 1722	....	do	2000	....	Seigneurie de Tilly.
St. Apollinaire	do do	23 nov. 1853	21 février 1854	do	1559	....	Seigneuries de Gaspé et Tilly.
St. Flavien	do do	1er déc. 1834	28 sept. 1843	do	1025	....	Seigneuries de Ste. Croix et des Plaines.
St. Gilles	do do	17 déc. 1828	11 juillet 1835	do	1203	....	Seigneurie de St. Gilles de Beaurivage.
Ste. Agathe	do do	17 mars 1853	15 janvier 1857	Mixte	1509	790	Formée de partie des seigneuries de Ste. Croix et Beaurivage et des cantons Leeds et Nelson situés dans les comtés de Lotbinière et Mégantic.
Leeds	Canton	....	14 août 1802	....	....	....	
Nelson	do	....	21 avril 1804	....	....	....	
Ste. Emélie	Mun., paroisse	25 sept. 1862	6 déc. 1862	Seigneurie	....	....	Non encore érigée en 1861. Conséquemment pas de population distincte. Seigneurie Rivière du Chêne.
St. Edouard	do do	24 sept. 1862	6 déc. 1862	do	....	....	Seigneurie de Lotbinière. Population comprise avec celle de Lotbinière.
St. Sylvestre	do do	28 nov. 1828	11 juillet 1835	do	4107	....	Seigneurie de Beaurivage.
St. Agapit de Beaurivage	do do	18 février 1867	8 mai 1867	do	....	....	Seigneurie de Beaurivage. Formée du démembrement de St. Gilles et de St. Apollinaire. Population de 1861 comprise avec celle de ces deux paroisses.

DIOCÈSE DE TROIS-RIVIÈRES—COMTÉ DE MASKINONGÉ—DISTRICT DE TROIS-RIVIÈRES.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Rivière du Loup	Mun., paroisse	22 juillet 1831	21 mai 1852	Seigneurie	2980	....	Seigneurie de la Rivière du Loup (St. Antoine de la).
Maskinongé	do do	9 janvier 1833	21 mai 1852	do	2325	....	Seigneurie de Maskinongé (St. Joseph).
St. Léon	do do	4 juin 1833	13 juin 1849	do	2218	....	Seigneuries de Grandpré, Grosbois et Dumontier.

St. Pautin	do do	27 déc. 1847	26 juillet 1848	do	1065	....	Seigneurie de la Rivière du Loup.
Ste. Ursule	do do	9 mars 1836	23 oct. 1840	do	2191	....	Fief St. Jean.
St. Didace	do do	12 mai 1863	29 août 1863	Mixte	1654	470	Seigneurie de Lanaudière et canton Peterborough.
St. Justin	do do	6 juillet 1848	8 mars 1859	Seigneurie	1646	....	Fief Carufel—Annexion de partie de la paroisse St. Didace par proclamation du 9 février 1864.
Hunterstown	Mun., canton	....	29 avril 1800	Franc soccage	711	711	
Calone	Canton	....	....	do	....	....	Inhabité en 1861.

Diocèse de Québec—Comté de Mégantic—District d'Arthabaska.

Leeds (St. Jacques de)	Mun., mission	....	14 août 1802	Franc soccage	2550	2550	
Thetford	canton	....	10 nov. 1802	do	282	282	
Inverness	Mun., canton	....	9 août 1802	do	2481	2481	
Halifax Nord (Ste. Sophie)	Mun., paroisse	3 mars 1858	7 juin 1858	do	2470	2470	
Halifax Sud (St. Ferdinand)	do do	2 mars 1858	7 juin 1858	do	2353	2353	
Nelson	Mun., canton	....	21 avril 1804	do	1078	1078	
Plessisville	Mun., village	....	27 avril 1855	do	686	686	
Somerset Nord (Ste. Julie)	Mun., paroisse	14 juin 1851	5 avril 1859	do	1398	1398	
Somerset Sud (St. Calixte)	do do	6 juillet 1848	24 janvier 1853	do	2598	2598	
Ireland et	Mun., cantons	....	20 août 1802	do	990	990	Ces deux localités forment une seule municipalité.
Coleraine	....	....	22 déc. 1864	do			

Diocèse de St. Hyacinthe—Comté de Missisquoi—District de Bedford.

Dunham (Ste. Croix)*	Mun., paroisse	25 octobre 1858	....	Franc soccage	3623	3623	Erigé en canton le 5 novembre 1821.
Dunham*	Mun., village	....	17 sept. 1866	do do	280	280	
St. Armand, Est*	Mun., canton	....	?	do do	1825	1825	
St. Armand, Ouest*	do do	....	?	do do	1328	1328	
Farnham, (St. Romuald)	Mun., paroisse	31 octobre 1851	14 juillet 1854	do do	2530	2530	Partie Ouest de Farnham. La partie Est est dans le comté de Brome.
Philipsburg*	Mun., village	....	12 janvier 1846	do do	393	393	
St. Thomas de Foucault	Mun., paroisse	....	4 février 1853	Seigneurie	811	....	Seigneurie de Noyan et Foucault. Erigée paroisse protestante par Lord Dalhousie le 10 mai 1822.
St. George de Clarenceville*	do do	....	16 août 1842	do	1761	....	Seigneurie de Noyan et Foucault. Erigée paroisse protestante par Lord Dalhousie le 10 mai 1822.
Stanbridge*	Mun., canton	....	1er sept. 1801	Franc soccage	5277	5277	
Notre-Dame des Anges*	Mun., paroisse	22 avril 1842	4 avril 1846	Mixte	780	260	Seigneuries de Sabrevois et de Noyan et partie du canton de Stanbridge.
St. Damien	do do	21 mars 1866	21 nov. 1866	....	....	....	Pas de population distincte en '61. Formée du démembrement de N.-D. des Anges.
Frelighsburg	Village	....	11 sept. 1866	....	....	....	Pas de population en 1861.

* Les localités marquées d'un astérique appartiennent au diocèse de Montréal.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

Diocèse de Montréal—Comté de Montcalm—District de Joliette.

Nom de la localité.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	Observations.
Rawdon (St. Patrice de)	Mun., paroisse		18 mai 1861	Franc soccage	1979		
St. Alphonse de Liguori	do do	16 mars 1853	—— 1855	Mixte	1523	563	Composée de la seigneurie de St. Sulpice et de partie des cantons Rawdon et Kildare.
St. Esprit	do do	3 juillet 1829	16 déc. 1835	Seigneurie	1820		Partie de la seigneurie de L'Assomption.
St. Jacques	do do	2 août 1831	17 août 1835	do	3254		Prise dans la seigneurie de St. Sulpice.
St. Alexis	do do	13 février 1851	18 août 1851	do	1500		Formée dans les seigneuries St. Sulpice et Bayeul.
Ste. Julienne	do do	5 nov. 1861		Mixte	1399	613	Composée de la seigneurie de l'Assomption et de partie des cantons Rawdon et Kilkenny.
St. Calixte de Kilkenny	Mun, mission			Franc soccage	1520	1520	Erigé en canton le 17 février 1832.
Wexford (Ste. Marguerite de)	do do			do do	707	707	
Chertsey (St. Théodore de)	Mun., paroisse	6 août 1866			919	919	Erigé en canton le 30 décembre 1856.
Couvent de Ste. Anne					103		
Chilton	Canton		30 nov. 1861				Inhabité en 1861.
Doncaster	do		2 avril 1858				do do
Carrick	do		?				do do
Cartier	do		9 nov. 1864				do do

Diocèse de Québec—Comté de Montmagny—District de Montmagny.

Nom de la localité.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	Observations.
Ile aux Grues (St. Antoine de)	Mun., paroisse	24 janvier 1837	3 déc. 1842	Seigneurie	483		Seigneurie de la Rivière du Sud.
Cap St. Ignace	do do	3 octobre 1700	—— 1722	do	2939		Seigneuries Fournier, Gamache et Lafrenaye.
St. Thomas	do do	4 nov. 1714	—— 1722	do	3020		Seigneurie de la Rivière du Sud.
Montmagny	Mun., village		13 octobre 1846	do	1650		Seigneurie de Montmagny.
St. Pierre (Rivière du Sud)	Mun., paroisse		—— 1722	do	1425		Seigneurie de la Rivière du Sud.
St. François (Rivière du Sud)	do do	21 juillet 1842	28 sept. 1843	do	1890		Seigneurie de St. Valier.

Berthier (Notre-Dame de l'Assomption)........	do do	....	——— 1722...	Seigneurie.........	1221	....	Seigneurie de Berthier.
St. Paul de Montmini.......	Mission........	....	6 février 1857...	Franc soccage.....	600	600	Il y a une chapelle desservie par M. le curé de Notre-Dame Auxiliatrice de Buckland.
Grosse Ile (St. Luc)........	do	....	?	....	37	....	
Ile aux Oies..................	....	....	?	Seigneurie	105	....	Seigneurie de la Rivière du Sud.
Ile aux Canots....	....	....	?	do	8	....	do do do
Ile Ste. Marguerite	....	....	?	....	8	....	
Ashburton	Canton	....	?	Franc soccage.....	....	....	Inhabité en 1861.
Bourdages	do	....	17 août 1868...	do do	....	....	do do
Patton	do	....	?	do do	....	....	do do
Partie d'Armagh..............	do	....	13 juillet 1799...	do do	....	....	do do
Talon	do	....	?	do do	....	....	do do
Drolet	do	....	?	do do	....	....	do do
Panet	do	....	?	do do	....	....	do do

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE MONTMORENCY—DISTRICT DE QUÉBEC.

Laval (Ste. Brigitte)........	Mun., paroisse...	18 mai 1861...	24 février 1863...	Seigneurie	617	....	Seigneurie de Beaupré.
L'Ange Gardien...............	do do ...	4 nov. 1684...	——— 1722...	do	932	....	Seigneurie de Beaupré—Mgr. de Laval érigea, le 30 octobre 1678, l'Ange Gardien, le Château et Ste. Anne. L'Ange Gardien fut érigé de nouveau par Mgr de St. Valier le 16 octobre 1700.
Château Richer...............	do do ...	4 nov. 1684...	——— 1722...	do	1537	....	Seigneurie de Beaupré—Erigé de nouveau le 7 novembre 1692.
St. Anne.........................	do do ...	4 nov. 1684...	——— 1722...	do	1035	....	Seigneurie de Beaupré—Erigé de nouveau le 25 septembre 1693 et le 3 septembre 1714.
St. Joachim..................	do do ...	18 sept. 1721...	——— 1722...	do	1296	....	Seigneurie de Beaupré.
St. Féréol......................	do do ...	....	18 mai 1861...	do	882	....	Seigneurie de Beaupré.
St. Jean, Ile d'Orléans......	do do ...	26 août 1714...	——— 1722...	do	1433	....	Seigneurie de l'Isle d'Orléans. Premièrement établie en 1669.
St. François, do	do do ...	4 nov. 1714...	——— 1722...	do	561	....	Seigneurie d'Argentenay.
Ste. Famille, do	do do ...	3 nov. 1684...	——— 1722...	do	888	....	Seigneurie de l'Isle d'Orléans. Premièrement établie en 1666.
St. Laurent, do	do do ...	29 août 1714...	——— 1722...	do	933	....	do do do
St Pierre, do	do do ...	27 août 1714...	——— 1722...	do	1022	....	do do do
St. Tite de Beauval.........	Mission............	Non érigée.........	....	....	....	....	Desservie par M. le Curé de St. Joachim.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE NAPIERVILLE—DISTRICT D'IBERVILLE.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Napierville	Mun., village		?	Seigneurie	1800		
St. Cyprien	Mun., paroisse	25 mai 1832	2 juillet 1835	do	2779		
Sherrington (St. Patrice de)	do do	20 nov. 1848		Franc soccage	2085	2085	Erigé en canton le 22 février 1809.
St. Edouard	do do	20 nov. 1829	10 juillet 1835	Seigneurie	1991		Seigneurie de Lasalle et DeLéry.
St. Michel Archange	do do		23 sept. 1853	do	2548		
St Rémi	do do		10 juillet 1835	do	3310	2810	
St. Rémi	Mun., village		1er janv. 1860	do		500	
Gore de Sherrington			18 août 1866	Franc soccage			Cette localité appartient au diocèse de St. Hyacinthe.

DIOCÈSE DE TROIS-RIVIÈRES—COMTÉ DE NICOLET—DISTRICT DE TROIS-RIVIÈRES.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Ste. Brigitte des Saults	Mun., paroisse	1er sept. 1863	12 nov. 1863	Mixte			Seigneurie de Courval et partie du canton Wendover.
Bécancour	do do		1er mai 1850	Seigneurie	3668		Seigneurie Dutord.
St. Grégoire	do do		13 janvier 1835	do	3255		Seigneuries Godfroi et Roquetaillade.
Nicolet	do do		13 janvier 1835	do	2856		Seigneurie de Nicolet.
Ste. Monique	do do	25 oct. 1842	31 mars 1843	do	2950		do do
St. Pierre Célestin	do do	4 juillet 1850	2 nov. 1850	do	1355		Seigneuries de Godfroi et Roquetaillade.
Ste. Gertrude	do do	20 août 1845	4 juillet 1846	Mixte	1421	473	Seigneuries de Bellefeuille et partie du canton Maddington.
St. Pierre les Becquets	do do		13 janvier 1835	Seigneurie	2994		Seigneurie Levrard.
Gentilly (St. Edouard de)	do do	4 juin 1825	13 janvier 1835	do	2866		Seigneurie de Gentilly.
St. Wenceslas	do do	12 oct. 1857	18 juillet 1862	Franc soccage	339		Appartient aux comtés de Nicolet et Arthabaska. Partie sud du canton Aston transferée d'Arthabaska.
Partie de Blandford	Canton		30 avril 1823	do	197	197	
St. Léonard	Mun., paroisse	2 oct. 1857	18 juillet 1862	do			Formée des 13 et 14e rangs du canton Wendover, et de partie des 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14 et 15e rangs de l'augmentation d'Aston.

Ste. Eulalie	do do	30 oct. 1857	18 juillet 1862	do			Formée de partie des cantons Horton et Aston.
St. Célestin	do do		4 juillet 1850	Mixte			Seigneurie de Godefroi et Roquetaillade, et les 1er, 2e, 3e, 4e et 5e rangs du canton d'Aston et du gore et de l'augmentation d'icelui, moins la partie du 5e rang d'Aston enclavée dans St. Weneeslas.
Larochelle	Village		9 juillet 1862	Seigneurie			Seigneuries Godfroi et Roquetaillade.

4*

DIOCÈSE D'OTTAWA—COMTÉ D'OTTAWA—DISTRICT D'OTTAWA.

Aylmer (St. Paul d')	Mun., village	1er oct. 1840	20 juillet 1847	Franc soccage	1586	1586	Possède une magnifique église de pierre et un prêtre y réside.
Hull (N.-D. de Bonsecours)	Mun., paroisse	1er nov. 1861		do	3711	3711	
Hull (St. Etienne de Chelsea)	Paroisse	2 oct. 1840	29 août 1861	do			Population comprise dans celle de N.-D. de Bonsecours.
Lochaber (St. Malachy)	Mun., paroisse	12 nov. 1860	30 juin 1864	do	2099	2099	
Lochaber (St. Jean Apôtre)	Mun,, canton		10 nov. 1855	do			Population incluse avec celle de St. Malachy (mission).
Buckingham (l'Ange Gardien)	Mun., paroisse	6 oct. 1861	28 nov. 1861	do	2417	2417	
25 Buckingham (St. Grégoire de Nazianze)	Mun., village	5 oct. 1840	13 février 1855	do	1186	1186	
Buckingham (St. Alexis)	Mission			do			Population comprise dans celle de St Grégoire.
Masham (Ste. Cécile)	Mun., paroisse	1er oct. 1853		do	1764	1764	Il y a une église et un prêtre y réside, (connu également sous le nom de La Pêche).
N.-D. de Bonsecours (Petite Nation)	Paroisse	6 février 1850		Seigneurie	2451		Seigneurie de la Petite Nation (Montebello) La population de N.-D. de Bonsecours et de St. André Avelin a été prise ensemble dans le recensement de 1861.
St. André Avelin (Petite Nation)	do	27 janvier 1851	12 juillet 1859	do			
Ste. Angélique (Petite Nation)	do	15 février 1853	19 août 1859	do	1553		
Wakefield (St. Joseph de)	Mun., paroisse	8 mars 1853		Franc soccage	927	927	Il y a une église et un prêtre résident.
Eardly	Mun., canton		22 août 1806	do	1005	1005	
Templeton (St. Frs. de Sales)	Mun., paroisse	6 oct. 1840		do	2646	2646	La Gatineau possède une église et un prêtre résident.
Templeton (St. Bruno)	do do	15 février 1854		do			
Ripon (St. Casimir)	do do	15 sept. 1865		do	609	609	
Hartwell	Canton		14 janvier 1864	do	290	290	
Aylwin	do		27 janvier 1858	do	350	350	
Low	do		21 nov. 1859	do	822	822	
Portland	do		26 février 1841	do	429	429	
Wright (N.-D. de la Visitation)	Mun., paroisse	15 oct. 1867		do	366	366	
Wabasse	Mun., canton		?	do	142	142	
Hincks (Ste. Marie)	do do		26 oct. 1864	do	262	262	Mission.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE D'OTTAWA—COMTÉ D'OTTAWA—DISTRICT D'OTTAWA.—*Suite.*

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Bouchette	Mun., canton		27 février 1858	Franc soccage	400	400	
Addington	Canton		?	do	65	65	
Aumond	do		8 avril 1861	do	131	131	
Bidwell	do		?	do	23	23	
Bigelow	do		8 avril 1861	do	148	148	
Blake	do		?	do	70	70	
Bowman	do		28 février 1861	do	232	232	
Bouthillier	do		?	do	59	59	
Cameron	do		2 nov. 1854	do	237	237	
Denholm	do		?	do	213	213	
Derry Est et Ouest	do		14 juillet 1865	do	260	260	
Dudley	do		?	do	65	65	
Egan (N.-D. du Désert)	Mission	10 mars 1850	16 juillet 1864	do	140	140	
Killaly et Sicotte	do		16 janvier 1865	do	35	35	
Kiamica	do		?	do	218	218	
Kensington	Canton		?	do	211	211	
Maniwaky et McGill	do		?	do	222	222	
Northfield	do		10 juin 1861	do	206	206	
Preston			?		65	65	
Suffolk, Wells et Villeneuve			?		142	142	Inhabité en 1861.
Lathbury			?				do
Passomby			?				do
Amherst			?				do
Chabot			12 février 1863				do
Merritt			?				do
Campbell			?				do
Lytton			?				do
Baskertonge			?				do
Clyde			?				do
Mulgrave			15 sept. 1865				do

Diocèse d'Ottawa—Comté de Pontiac—District d'Ottawa.

Onslow (St. Colomban	Mun., paroisse	1er mars 1850	1861	Franc soccage	1645	1645	Cette paroisse possède une église et un prêtre résident.
Bristol (St. Edouard)	do do	1er mars 1850		do	2021	2021	Cette paroisse est desservie par M. le curé de Ste. Brigitte.
Litchfield (Ste. Elizabeth)	do do	25 février 1861		do	1044	1044	Il y a une église et un presbytère de pierre et un prêtre résident. Connue aussi sous le nom de Franckton.
Havelock	Village	—— 1858					Population comprise dans celle de Litchfield.
Ile du Calumet (Ste. Anne)	Mun., paroisse	6 oct. 1840	5 nov. 1846	do	1050	1050	Possède une église de pierre et un prêtre résident.
Mansfield	Mun., canton		10 février 1849	do	502	502	
Clarendon	do do		17 janvier 1833	do	2330	2330	La population catholique de cette localité est desservie par M. le curé de Ste. Rosalie.
Allumettes (St. Alplonse de Liguori)	do paroisse	6 oct. 1840	23 janvier 1847	do	1518	1518	
Thorne (St. Michel)	Mun., mission		1er mai 1861	do	450	450	
Leslie	Mun., canton		12 juin 1866	do	285	285	
Chichester	do do		5 mars 1849	do	539	539	La population de ce canton est desservie par M. le curé de St. Alphonse.
Waltham	do do		22 février 1849	do	400	400	
Sheen (St. Marc)	Mun., paroisse	24 avril 1853		do	389	389	
do (St. Siméon)			20 février 1860	do			Fort William, ancien poste de la Baie d'Hudson. Population comprise dans celle de St. Marc.
Portage du Fort (Ste. Rosalie)	do village	1er mai 1854	25 août 1862	do	742	742	
Pontefract	Canton		14 déc. 1863	do	127	127	
Aldfield	do		16 nov. 1852	do	150	150	
Aberford	do		?	do	191	191	Le chiffre indiqué ici a été omis dans le recensement imprimé.
Stanhope	do		?	do	146	146	do do do
Cawood	do		29 janvier 1861	do	186	186	do do do
Huddersfield	do		?		244	244	do do do
Aberdeen (St. Joachim)	Paroisse	10 février 1859			65	65	La population catholique est desservie par M. le curé de St. Alphonse.
Clapham	Canton		?		87	87	Le chiffre indiqué ici a été omis dans le recensement imprimé.
Esher	do		?				Inhabité en 1861.
Malakoff	do		?				do
Kirkaby	do		?				do
Labouchère	do		?				do
Gladstone	do		?				do
Graham	do		?				do
Dorion	do		?				do
Alleyn	do		15 déc. 1864				do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE PORTNEUF—DISTRICT DE QUÉBEC.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Cap Santé (ou Portneuf)...	Mun., paroisse.....	3 août 1714...	——— 1722...	Seigneurie	3315	....	Seigneurie de Portneuf dit le Cap Santé, paroisse de la Ste. Famille, une partie des deux paroisses de Deschambault et du Cap Santé forme aujourd'hui la paroisse de Notre-Dame de Portneuf.
St. Raymond	do do	25 mai 1842...	11 déc. 1845...	Mixte	2902	899	Seigneurie de Bourg Louis et cantons Gosford, Colbert et Roquemont.
St. Augustin	do do	31 août 1714...	——— 1722...	Seigneurie.........	1722	....	Seigneurie Demaure.
Ecureuils	do do	13 octobre 1831...	12 mai 1835...	do	618	....	Seigneuries de Bélair et Neuville.
St. Casimir..............	do do	18 fév. 1836...	12 déc. 1853...	do	1667	....	Seigneurie des Grondines.
Ste. Catherine................	do do	20 octobre 1824...	7 déc. 1824...	do	1670	....	Seigneurie de Fossambault.
Pointe aux Trembles.......	do do	3 nov. 1684...	——— 1722...	do	2198	....	Seigneurie de Neuville.
St. Alban	do do	16 janv. 1860...	19 mars 1860...	Franc soccage....	1303	1303	Formée des cantons Alton et Montauban.
St. Bazile......................	do do	19 mars 1857...	31 mai 1858...	Seigneurie.........	2000	....	Seigneuries d'Auteuil et Jacques-Cartier.
Deschambault	do do	5 oct. 1735...	——— 1722...	do	2334	....	Seigneuries de Deschambault et Lachevrotière. St. Joseph de Deschambault. Les limites d'une paroisse appelée Eschambault et Lachevrotière, sont déterminées dans le règlement de 1721, confirmé par le Roi en 1722, mais la paroisse de St. Joseph de Deschambault a été érigée par un décret de Mgr. Dosquet le 5 octobre 1735.
Grondines	do do	30 sept. 1740...	——— 1722...	do	1562	....	Seigneuries de St. Laurent, St. Charles des Roches ou des Grondines. Les deux noms se trouvent dans le décret de 1722, et St. Charles des Grondines seulement dans le décret de 1840.
Notre-Dame de Portneuf...	do do	29 août 1861...	18 février 1863...	do	....	....	Seigneuries de Portneuf et Jacques-Cartier. Pas de population distincte en 1861. Formée de Deschambault et du Cap Santé.
Mékinac (partie nord-est).	Canton............	....	?	Franc soccage.....	....	....	Pas de population en 1861.
Chavigny	do	....	?	do	....	....	do do

Colbert	do	....	27 nov. 1863...	do	....	....	Voyez ci-haut la paroisse St. Raymond.
Gosford	do	....	13 janv. 1842...	do	....	....	do do do
Montauban	do	....	?	do	....	....	Voyez ci-haut la paroisse de St. Alban.
Ste. Jeanne de Neuville....	Paroisse	15 avril 1867...	30 janv. 1868...	Seigneurie	....	....	Seigneurie de Neuville. Population comprise dans celle de Ste. Catherine de Fossambault.
Roquemont........................	Canton	....	?	Franc soccage.....	....	....	Voyez ci-haut la paroisse St. Raymond.
St. Ubalde	Paroisse	12 avril 1866...	....	Mixte	....	....	Seigneurie des Grondines et les 3 premiers rangs du canton Montauban. Pas de population en 1861.
St. Félix du Cap Rouge ...	do	5 mars 1862...	....	Seigneurie..........	....	....	Seigneurie de Gandarville. Pas de population en 1861.
Vallières.....	Canton...............	....	21 juillet 1868...	Franc soccage.....	....	....	Pas de population en 1861.
Brassard..............	do	....	17 août 1868...	do	....	....	do do

Diocèse de Québec—Comté de Québec—District de Québec.

Québec (N.-D. de)...........	Mun., paroisse.....	15 sept. 1664...	——— 1722...	Seigneurie	1181	....	Seigneurie de Sillery.
St. Colomb de Sillery	do do	22 oct. 1855...	8 fév. 1856...	do	3580	....	do do
St. Sauveur.......	do do	28 fév. 1867...	16 mai 1867...	do	....	....	Formée du démembrement de St. Roch. Pas de population respective en 1861.
Beauport	do do	3 nov. 1684...	——— 1722...	do	3260	....	Seigneurie de Beauport. D'abord sous le vocable de N. D. de Miséricorde, que l'on trouve encore dans le décret de 1722; mais le décret du 3 nov. 1684 comporte le nom de la Nativité de Notre-Dame.
Charlesbourg	do do	26 sept. 1693...	——— 1722...	do	2447	....	Seigneurie Notre-Dame des Anges. On trouve une autre érection de St. Charles de Charlesbourg en date du 8 nov. 1716.
St. Ambroise.......	do do	18 sept. 1827...	9 oct. 1835...	do	3152	....	Seigneuries de Gaudarville, St. Gabriel et St. Ignace.
L'Ancienne Lorette..........	do do	——— 1722...	——— 1722...	do	2203	....	Seigneuries de Demaure, Gaudarville et St. Gabriel.
Ste. Foye	do do	18 sept. 1698...	——— 1722...	do	1509	....	Seigneuries de St. Gabriel et des Jésuites. Décrétée par l'arrêt de 1722. Mgr. de St. Valier érigea Ste. Foye ou Notre-Dame de Foy le 13 janvier 1715, sous le titre de la Visitation de Notre-Dame.
Valcartier (St. Gabriel de)	do do	24 déc. 1864...	18 mai 1861...	do	1667	....	Seigneurie de Valcartier.
St. Dunstan	do do	19 mars 1853...	15 juin 1853...	do	505	....	Seignenries de Beauport, Bourg la Reine et Grand Pré.
Stoneham (St. Edmond)...	do do	28 janv. 1850...	....	Franc soccage.....	689	689	
St. Roch (Nord et Sud) ...	do do	15 sept. 1829...	9 oct. 1835...	Seigneurie	6936	....	Seigneurie N.-D. des Anges.
Hôpital-Général...............	....	....	....	....	274	....	
Asile des Aliénés	....	....	....	....	490	....	
Tewkesbury (St. Jacques de)................................	Mission..............	....	?	Franc soccage.....	....	....	Pas de population respective en 1861.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE ST. HYACINTHE—COMTÉ DE RICHELIEU—DISTRICT DE RICHELIEU.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection: Canonique.	Erection: Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Aimé	Mun., paroisse	11 août 1834	10 juillet 1843	Seigneurie	3368	....	Fief Bonsecours.
St. Marcel	do do	10 sept. 1852	1er sept. 1853	do	1213	....	Fief St. Charles.
St. Ours	Village	....	6 février 1847	do	528	....	Seigneurie de St. Ours.
do	Mun., paroisse	23 nov. 1831	....	do	1731	....	do do
St. Robert	do do	5 janvier 1855	17 oct. 1857	do	1369	....	Seigneurie de Sorel.
St. Roch	do do	17 février 1859	4 juin 1859	do	1005	....	Seigneurie de St. Ours.
Sorel (St. Pierre de)	do do	20 sept. 1721	3 mars 1722	do	3550	....	Seigneurie de Sorel.
Sorel	Mun., ville	....	19 mai 1860	do	4778	....	Seigneurie de Sorel. Erigée comme ville en 1866 par acte 29-30 Vict., chap. 60.
Ste. Victoire	Mun., paroisse	5 avril 1852	10 juillet 1843	do	1528	....	Seigneurie de Sorel.

DIOCÈSE DE TROIS-RIVIÈRES—COMTÉ DE RICHMOND—DISTRICT DE ST. FRANÇOIS.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection: Canonique.	Erection: Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Brompton (St. Praxède de)	Mun., Mission	....	27 nov. 1801	Franc Soccage	711	711	
Richmond	Mun., village	....	28 oct. 1862	do	....	....	La population de ce village est comprise dans celle de Shipton.
Danville (Ste. Anne de)	Mun., paroisse	20 déc. 1868	23 juin 1868	do	535	535	
Melbourne	Mun., village	....	1er janvier 1860	do	243	243	
Cleveland	Mun., canton	....	30 mai 1855	do	1910	1910	
Melbourne et Brompton Gore	do do	....	3 avril 1805	do	2067	2067	
Windsor (St. Urbain de)	Mun., paroisse	9 nov. 1863	9 février 1864	do	547	547	
Windsor (St. George de)	Mun., paroisse	....	9 février 1864	do	620	620	
Stoke	Mun., canton	....	13 février 1802	do	97	97	
Shipton (Ste. Bibiane de)	Mun., mission	....	4 déc. 1801	do	2129	2129	

DIOCÈSE DE RIMOUSKI—COMTÉ DE RIMOUSKI—DISTRICT DE RIMOUSKI.

St. Denis ou Pointe aux Massacres	Canton mission		?				
St. Mathieu de Rioux	Mun., paroisse	8 mars 1858	18 août 1865	Seigneurie			Seigneurie Nicolas Rioux. Démembrement de la paroisse de St. Simon. Pas de population distincte en 1861.
Ste. Angèle de Mérici	Mun., mission		?	Franc soccage			Formée du canton Fleuriau. Pas de population en 1861.
St. Simon	Mun., paroisse	10 déc. 1828	12 février 1835	Seigneurie	1951		Seigneurie de Nicolas Rioux.
St. Fabien	do do	11 déc. 1828	do	do	1309		do do
Ste. Cécile du Bic	do do	18 février 1830	do	do	2297		Seigneurie du Bic.
St. Germain de Rimouski	do do	30 janvier 1829	do	do	3550		Seigneuries de Rimouski et St. Barnabé.
Ste. Luce	do do	28 août 1829	do	do	2145		Seigneuries de Lessard, Lepage et Thibierge.
Ste. Flavie	do do	28 août 1829	do	do	2203		Seigneuries de Lepage et Thibierge.
Métis (St. Octave de)	do do	19 nov. 1855	11 déc. 1860	do	2135		Seigneurie de Métis.
St. Jérôme de Matane	do do	16 mars 1861	22 mai 1861	do	1761		Seigneurie de Matane.
Machider (N.-D. de l'Assomption)	Mun., mission		23 avril 1842	Franc soccage	1235	1235	Un prêtre réside dans cette paroisse.
St. Anaclet	do do	10 mars 1858	9 mai 1859	Seigneurie	1093		Seigneurie de Lessard.
Matane (St. Ulric de)	do do	?	?	Franc soccage	549	549	
St. Denis et Augmentation	do do		26 février 1864	do do	540	540	Sous le vocable de Ste. Félielte.
Macpès	Canton		?	do do	86	86	
Cabot	do		22 août 1865	do do			Inhabité en 1861.
Neigette (St. Donat)	Canton et mission		12 juin 1868	do do			do
Duquesne	Mission		?	do do			do
Romieu (St. Paul)	Canton		25 juin 1864	do do			do
Grands Méchins	do		?	do do			do
Cherbourg	do		6 mai 1864	do do			do
Tessier	do		8 mars 1864	do do			do
Campbell	do		?	do do			do
Cassupscull	do		6 mai 1864	do do			do
Dalibaire	do		16 août 1865	do do			do
Chapais	do		?	do do			do
Bédard	do		?	do do			do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

Diocèse de St. Hyacinthe—Comté de Rouville—District de St. Hyacinthe.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
L'Ange Gardien...............	Mun., paroisse.....	15 déc. 1853...	25 août 1854...	Seigneurie	1943	....	Seigneurie Dessaulles.
Marieville..........................	Mun., village......	....	1 janv. 1859...	do	761	....	do do
St. Césaire.........................	Mun., paroisse.....	24 sept. 1833...	....	do	3928	....	Seigneurie d'Yamaska. La population de l'imprimé (4728) comprend celle du village qui est ici prise séparément. Voir St. Césaire, village.
St. Hilaire.................... ...	do do	24 fév. 1827...	10 juillet 1835...	do	1588	....	Seigneurie de Rouville.
St. Jean Baptiste.............	do do	13 août 1846...	19 août 1859...	do	2106	....	do do
Ste. Marie.........................	do do	24 janv. 1832...	10 juillet 1835...	do	3721	....	Seigneurie de Monnoir.
St. Mathias........................	do do	19 nov. 1830...	do ...	do	1829	....	Seigneurie de Chambly Est.
St. Paul d'Abbotsford......	do do	24 juillet 1862...	20 juilet 1863..	do	1550	....	Seigneurie de St. Hyacinthe.
St. Césaire.......................	Mun., village	....	10 juin 1859...	do	806	....	Seigneurie d'Yamaska.
Ste. Angèle........................	Mun., paroisse.....	3 août 1864...	15 mars 1865..	do	....	....	Pas de population distincte en 1861.
Richelieu	Village	....	28 oct. 1868...	do	....	....	do do do

Diocèse de Québec—Comté de Saguenay—District de Saguenay.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Saguenay et Rivière Ste. Marguerite .... Tadoussac (Ste. Croix de) et Bergeronnes (Ste. Zoé)	Mun., canton.....	....	?	Franc soccage.....	200	200	La municipalité de Tadoussac est formée des cantons de Saguenay, Albert et Tadoussac. Voir 26 Vict., chap. 8 (1863.)
			2 nov. 1854...	do	458	458	
Escoumins, Iberville et Mille Vaches (Portneuf,......................	do do	....	29 déc. 1860 et 28 nov. 1860...	do	1029	....	La municipalité des Escoumins (St. Marcellin) se compose des cantons de Bergeronnes, Escoumins et Iberville et de la seigneurie de Mille Vaches et de tous les autres établissements situés à l'Est de la seigneurie de Mille Vaches jusqu'à la Pointe aux Outardes. Voir 26 Vict., chap. 8 (1863.)
	....	....	. ...	Seigneurie	....	....	

Sault au Cochon, Islets Jérémie (L'Assomption) et	Mission	....	?	....	640	....	
Betsiamis*	do	....	....	....	....	....	Mission Montagnaise.
Rivière Moisie et autres lieux*	....	....	?	....	705	....	
Sheldrake et autres lieux..	....	....	?	....	1050	....	
L'Anse de Gibraltar do ...	....	....	?	....	370	....	
Rivière St. Jean do ...	....	....	?	....	649	....	
Baie de Kégaska do ...	....	....	?	....	933	....	
Ile d'Anticosti................	....	....	....	Seigneurie	67	....	Seigneurie de l'Ile d'Anticosti.
Albert (Ste. Marguerite)...	....	....	....	Franc soccage....	....	....	
Latour........................	....	....	....	do do	....	....	
Laval	....	....	17 août 1868...	do do	....	....	
Letellier	....	....	12 oct. 1866...	do do	....	....	
Maniquagan	....	....	20 oct. 1866...	do do	....	....	
Moisie	....	....	25 août 1865...	do do	....	....	
Arnaud	....	....	18 avril 1868...	do do	....	....	
Pointe des Monts............	....	....	....	do do	....	....	
Rigolet de Pasachou	Mission............	....	?	....	....	....	
Rivière aux Bouleaux.....	do	....	?	....	....	....	
Rivière Chaloupe...........	do	....	?	....	....	....	
Rivière de Magpee	do	....	?	....	....	....	
Rivière Mécatina............	do	....	?	....	....	....	
Rivière au Tonnerre..... .	do	....	?	....	....	....	
Romaine ou Olomonachibou	do	....	?	....	....	....	
	do	....	?	....	....	....	
Schouriabane................	do	....	?	....	....	....	
Sept Iles (Les)................	do	....	?	....	....	....	
Tabatière	do	....	?	....	....	....	
Tête à la Baleine Est.......	do	....	?	....	....	....	
Tête à la Baleine Ouest.....	do	....	?	....	....	....	
Vieux Fort	do	....	?	....	....	....	
Wachecoutai................	do	....	?	....	....	....	
Watucayartic................	do	....	?	....	....	....	
Watcheechou, Grand........	do	....	?	....	....	....	
Watcheechou, Petit.........	do	....	?	....	....	....	
Ste. Anne de Portneuf.....	do	....	?	....	....	....	
Anse des Dunes..............	do	....	?	....	....	....	
St. Augustin	do	....	?	....	....	....	
Baie des Moutons...........	do	....	?	....	....	....	
Belles Amours	do	....	?	....	....	....	
Bondésir........................	....	....	?	....	....	....	
Bonne Espérance............	Mission............	....	?	....	....	....	
Brador	do	....	?	....	....	....	
St. Charles (Iles)	do	....	?	....	....	....	

* Les localités marquées d'une astérique se trouvent dans le diocèse de Rimouski.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE QUÉBEC—COMTÉ DE SAGUENAY—DISTRICT DE SAGUENAY.—*Suite.*

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	ERECTION		Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
		Canonique.	Civile.				
Chicapoué	do		?				
Corneille	do		?				
Coucoutchou	do		?				
DeMonts	Canton		?				
Duval	do		?				
St. François-Xavier de Masquaro	Mission		?				
St. Fulgence ou l'Anse au Foin	do		?				
St. George de Mingan	do		?				
Havre aux Sauvages	do		?				
Ile Brûlée	do		?				
Itamamiu	do		?				
St. Jacques Tewkesbury	do		?				
Kikaska	do		?				
Larocque	Canton		20 oct. 1866				
Leneuf	do		30 avril 1868				
Longue Pointe	Mission		?				
Napishipi	do		?				
Nataskouan*	do		?				
Natagamiou	do		?				
Pachibou	do		?				
St. Pancrace	do		?				
St. Paul	(Etablissement)		?				
Petit Saguenay (le)	Mission		?				
Pigou	do		?				
Pointe à Maurie	do		?				
Pointe aux Esquimaux*	do		?				
Ste. Anne de Portneuf	do		?				

* Les localités marquées d'une astérique se trouvent dans le diocèse de Rimouski.

Diocèse de St. Hyacinthe—Comté de Shefford—District de Bedford.

Shefford (St. Joachim de)	Mun., paroisse	6 juin 1858	10 sept. 1860	Franc soccage	3712	1841	Desservis par M. le curé de St. François Xavier.
Shefford (St. Frs. Xavier)	Paroisse	do do	20 mars 1862	do		1871	Un prête réside dans cette paroisse depuis le 28 sept. 1859.
Granby (Notre Dame de)	Mun., paroisse	3 déc. 1859	14 juin 1860	do	2571	2571	Possède une église et un prête résident.
Granby	Mun., village	....	1er janv. 1859	do	700	700	
Stukely, Nord (N.-D. de Bonsecours)	Mun., paroisse	1er août 1856	....	do	2820	1920	Possède une église en bois et un prêtre résident depuis 1850.
Stukely, Sud (Ste. Anne)	do do	do do	17 sept. 1858	do		900	Possède une église de briques.
Ely Nord (St. Joseph)	do do	do do	28 février 1865	do	1748	1748	Possède une chapelle et un prêtre résident depuis 1854.
Ely Sud	Municipalité	....	....	do			
Roxton (St. Jean Baptiste)	Mun., paroisse	15 février 1856	28 nov. 1861	do	3438	....	Possède une église et un prêtre résident.
Roxton Falls	Village	....	8 mars 1862	do			
Milton (Ste. Cécile de)	Mun., paroisse	12 février 1856	11 juillet 1856	do	2790	1869	Possède une égliso de pierre et un prêtre résident.
Milton (St. Valérien)	do do	29 février 1858	13 mai 1857	do		921	do do do
Waterloo (St. Bernardin de)	do do	20 sept. 1865	26 mars 1867	do	....	....	Située dans le canton de Shefford. Population comprise dans celle de Ste. Anne de Stukely, St. François Xavier et St. Joachim de Shefford. Desservie par M. le curé de St. Joachim.
Metcalfe	Canton	....	?	do	....	....	Inhabité en 1861.
Ste. Prudentienne	Mission	....	?	do	....	....	Mission pour les parties éloignées des paroisses de Milton, Roxton, etc.

Diocèse de Montréal—Comté de Soulanges—District de Montréal.

Côteau Landing	Mun., village	....	9 nov. 1853	Seigneurie	488	....	Seigneurie de Nouvelle Longueil.
Les Cèdres (St. Joseph)	Mun., paroisse	11 juin 1847	12 nov. 1847	do	259	....	Seigneurie de Soulanges.
St. Clet	do	24 sept. 1849	14 mars 1850	do	1121	....	do do
St. Ignace	do	29 sept. 1845	23 juillet 1846	do	2116	....	do do
St. Joseph	do	4 oct. 1853	9 juin 1856	do	2035	....	do do
St. Polycarpe	do	12 janvier 1830	18 mai 1861	do	3178	....	Seigneurie de Nouvelle Longueil.
St. Télesphore	do	27 sept. 1858	....	do	1413	....	do do
Ste. Zotique	do	7 mars 1849	4 juin 1849	do	1611	....	Seigneurie de Soulanges.
Soulanges	Mun., village	....	10 oct. 1852	do	....	....	do do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE ST. HYACINTHE—COMTÉ DE ST. HYACINTHE—DISTRICT DE ST. HYACINTHE.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
La Présentation	Mun., paroisse	22 janvier 1832	11 juillet 1835	Seigneurie	1901		Seigneurie Delorme.
St. Barnabé	do do	3 mars 1842	10 juillet 1843	do	1316		Seigneurie de St. Ours.
St. Charles	do do	2 nov. 1825	do 1835	do	1341		Seigneurie de St. Charles.
St. Damase	do do	11 sept. 1829	do 1835	do	2469		Seigneurie de St. Hyacinthe.
St. Denis	do do	22 janv. 1832	11 juillet 1835	do	2674		Seigneurie St. Denis.
St. Hyacinthe	Mun., ville	15 oct. 1853	8 juin 1854	do	3695		Seigneurie de St. Hyacinthe.
St. Hyacinthe	do paroisse	2 juin 1832	11 juillet 1835	do	3636		Seigneurie de St. Hyacinthe.
St, Jude.	do do	1er déc. 1831	do 1835	do	1845		Seigneurie de St. Ours.

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE ST. JEAN—DISTRICT D'IBERVILLE.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Ile aux Noix	Prison				128		
Lacolle (St. Bernard de)	Mun., paroisse	10 août 1860	29 nov. 1860	Seigneurie	3689		Seigneurie de Lacolle.
St. Jean Dorchester	do do	8 sept. 1831	27 août 1835	do	1291		Baronie de Longueuil.
St. Jean	Ville		15 sept. 1856	do	3317		Baronie de Longueuil.
St. Luc	Mun., paroisse	9 mai 1832	2 juillet 1835	do	1088		Seigneuries de Léry et Laprairie.
Ste. Marguerite (l'Acadie).	do do	18 juin 1831	27 août 1835	do	2425		Seigneuries de Léry et Laprairie (appelée aussi Blairfindie.)
St. Valentin	do do	9 mai 1832	11 juillet 1835	do	2915		Seigneurie de Léry.

DIOCÈSE DE TROIS-RIVIÈRES—COMTÉ DE ST MAURICE—DISTRICT DE TROIS-RIVIÈRES.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Trois-Rivières	Mun., paroisse	19 sept. 1832	——— 1855	Seigneurie	607		Seigneurie Ste. Marguerite (La Visitation.)
Pointe du Lac	do	20 sept. 1832		do	1649		Seigneurie de la Pointe du Lac (Ste. Anne de)
Yamachiche	do	11 oct. 1832	3 juin 1852	de	3213		Seigneurie de Gross Bois.
St. Barnabé	do	25 avril 1832	13 janvier 1835	Mixte	1631	741	Fief Gatineau et partie du canton Caxton.
St. Sévère	do	23 janvier 1850		Seigneurie	936		Fief Gatineau.

St. Etienne	do	3 février 1859	14 août 1859	Franc soccage	2054	2054	
Chawinigan (St. Boniface)	do	do do	14 avril 1859	do	1010	1010	
Belleau	Canton	....	12 juin 1868	do	....	....	Inhabité en 1861.
Caxton (St. Elie de)	Mun., paroisse	4 février 1865	12 avril 1865	do	119	119	Ce chiffre doit être distrait de la population totale de St. Barnabé, ayant été pris avec cette dernière paroisse en 1861.
Pelette	Canton	....	?	do	....	....	Inhabité en 1861.
Turcotte	do	....	30 avril 1868	do	....	....	do

Diocèse de St. Hyacinthe—Comté de Stanstead—District de St. François.

Barnston	Mun., canton	....	11 avril 1801	Franc soccage	3181	3181	Ce chiffre comprend la population des Académies de Barnston et Coaticook.
Barford	do	....	15 avril 1802	do	700	700	
Hatley (Ste. Catherine de Sienne)	Mun., mission	....	25 mars 1803	do	2301	2301	Comprend la population de l'Académie de Charleston. Ces deux missions sont desservies par le même prêtre.
Magog (St. Patrice.)	do do	....	25 avril 1849	do	1115	1115	Comprend la population des Académies de Magog.
Stanstead	Mun., canton	....	27 sept. 1800	do	3347	3347	Mission sous le patronage du Sacré Cœur de Marie.
Plaines de Stanstead	Mun., village	....	1er janvier 1857	do	1614	1614	Comprend la population des Académies de Stanstead et de Georgeville, possède une superbe église et deux prêtres y résident ordinairement.
Coaticook (St. Edmond de)	Mun., paroisse	....	29 janvier 1863	do	....	....	Population comprise dans celle du canton de Barnston.
Charleston	Paroisse	....	10 mai 1822	do	....	....	Paroisse protestante. Population comprise dans celle du canton de Hatley.

Diocèse de Témiscouata—Comté de Témiscouata—District de Témiscouata.

Rivière du Loup (St. Patrice de)	Mun., paroisse	16 janv. 1833	11 janvier 1842	Seigneurie	1164	....	Seigneuries de la Rivière-du-Loup, du Parc et Terrebois.
Fraserville	Mun., village	....	26 juin 1850	do	1210	....	Seigneurie de la Rivière-du-Loup.
Cacouna (St. George de)	Mun., paroisse	1er oct. 1825	12 février 1835	do	1783	....	Seigneurie de Le Parc.
St. Arsène	do do	1er déc. 1846	1er juin 1848	do	1680	....	do do
St. Modeste et Withworth	do do	3 sept. 1856	11 déc. 1856	Mixte	620	634	Partie de la seigneurie de Caccuna et des cantons Withworth et Viger—(y compris la population du canton Armand, qui est de 63, d'après les cahiers.)
N. D. du Portage	do do	1er mars 1856	19 juillet 1856	Seigneurie	660	....	Seigneurie de Vertbois. La partie de N. D. du Portage, située dans le comté de Kamouraska, fait encore partie de ce comté pour les fins électorales, par acte 23 Vict., chap. 80.

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE TÉMISCOUATA—COMTÉ DE TÉMISCOUATA—DISTRICT DE TÉMISCOUATA.—*Suite.*

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
St. Antonin	Mun., paroisse	30 août 1856	11 déc. 1856	Mixte	891	558	Partie de la seigneurie de Cacouna et de la partie ouest du canton Withworth.
St. Eloi	do do	9 mars 1848	13 juin 1848	Seigneurie	1397		Seigneurie de l'Isle Verte.
Trois-Pistoles	do do	9 nov. 1827	12 février 1835	do	3451		Notre-Dame des Neiges. Seigneurie des Trois Pistoles.
Isle Verte (St. Jean Baptiste)	do do	12 mai 1828	12 février 1835	do	3302		Seigneurie de l'Isle Verte.
Lac Témiscouata (N. D. du)	Mun., mission		?	do	941		Seigneurie de Madawaska et du Lac Témiscouata.
Viger (St. Epiphane de)	do do		7 juin 1861	Franc soccage	1097	1097	
Denonville (St. François)	do do		13 juillet 1861	do	159	159	
Bégon (St. Jean de Dieu)	do do		?	do	206	206	
Raudot	Canton		?	do			Inhabité en 1861.
Demers	do		?	do			do
Hocquart	do		?	do			do
Cabano	do		17 juillet 1866	do			do
Estcourt	do		3 août 1866	do			do
Packington	do		?	do			do
Botsford	Canton		4 juillet 1866	do			do
Lepage	do		?	do			do
Dejely	Mission		?	do			do
Détour du Lac	Canton		?	do			do
Armand	do		?	do			do
Chemin de Témiscouata	do			do			do

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE TERREBONNE—DISTRICT DE TERREBONNE.

NOM DE LA LOCALITE.	Dénomination, paroisse, canton, etc.	Erection — Canonique.	Erection — Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Beresford (Ste. Agathe des Monts)	Mun., paroisse			Franc soccage	380	380	
Ste. Adèle	do do	18 juillet 1854		Mixte	1633	1450	Partie de la seigneurie des Mille Isles et les 9, 10 et 11e rangs d'Abercrombie, Morin et Wexford. L'autre partie du canton Morin est dans le comté d'Argenteuil.

Ste. Anne	do do	14 sept. 1829	9 oct. 1835	Seigneurie	1994		Seigneurie des Plaines.
St. Janvier	do do	29 déc. 1845	28 mai 1846	do	1569		Seigneurie de Blainville et fief Claus.
St. Jérôme	Mun., village	15 nov. 1834	1er juillet 1856	do	705		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes et Mille Isles.
St. Jérôme	Mun., paroisse	do do	18 mai 1861	Mixte	3531	495	Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes, Mille Isles et les 6 premiers rangs ou la partie Est du canton d'Abercrombie.
St. Sauveur	do do	6 février 1854	6 février 1854	do	1821	474	Partie de la seigneurie des Mille Isles et les 7e et 8e rangs du canton Abercrombie.
Ste. Thérèse	do do	14 nov. 1825	5 nov. 1836	Seigneurie	1864		Seigneurie de Blainville.
Terrebonne	do do	28 mars 1835	18 mai 1861	do	1219		Seigneurie de Terrebonne.
Ste. Sophie (Lacorne)	do do	8 mars 1862	4 juin 1862	do	1684		Comprend New Paisley, New Glasgow. Seigneurie de Lacorne.
Ste. Thérèse de Blainville	Mun., village	14 nov. 1825	1er juin 1849	do	1125		Seigneurie de Blainville.
Terrebonne	Ville		19 mai 1860	do	1935		Seigneurie de Terrebonne.
New Glasgow	Village		25 avril 1863				La population de New Glasgow est comprise dans celle de Ste. Sophie de Lacorne.
Ste. Marguerite de Wexford	Paroisse	6 août 1866					Population comprise dans celle de la paroisse de Ste. Adèle.

Diocèse de Montréal—Comté des Deux-Montagnes—District de Terrebonne.

Lac des Deux-Montagnes	Mun., paroisse	10 mai 1834	18 mai 1861	Seigneurie	562		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes.
St. Augustin	do	18 août 1840	24 janvier 1844	do	2228		Seigneurie des Mille Iles.
St. Benoit	do	9 mai 1834	18 mai 1861	do	1988		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes.
St. Canut	do	29 février 1857	9 juin 1857	do	825		do do do
St. Colomban	do	10 mai 1834	18 mai 1861	do	896		do do do
St. Eustache	do	15 nov. 1825	18 mai 1861	do	2372		Seigneurie des Mille Iles.
do	Mun., village	15 nov. 1825	10 août 1848	do	915		do do
St. Hermas	Mun., paroisse	12 mai 1834	18 mai 1861	do	1583		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes.
St. Joseph du Lac	do	4 oct. 1853	9 juin 1856	do	1346		do do do
St. Jérôme	do	15 nov. 1834	18 mai 1861	do	244		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes et des Mille Iles.
St. Placide	do	10 oct. 1848	23 février 1849	do	1479		Seigneurie du Lac des Deux-Montagnes.
Ste. Scholastique	do	10 mai 1834	18 mai 1861	do	3204		Segneurie du Lac des Deux-Montagnes et Mille Iles.
do	Mun., village		18 mai 1855	do	766		do do do

TABLEAU des Paroisses et Municipalités du Bas-Canada, etc.—*Suite.*

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE VAUDREUIL—DISTRICT DE MONTRÉAL.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	ERECTION Canonique.	ERECTION Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Ile Perrot	Mun., paroisse	13 janvier 1832	18 mai 1861	Seigneurie	940	....	Seigneurie de l'Ile Perrot. Sous le patronage de Ste. Jeanne Françoise de Chantal.
Newton (Ste. Justine de)	do do	28 mai 1858	28 sept. 1858	Franc soccage	1029	1029	
Ste. Marthe	do do	27 sept. 1846	12 sept. 1857	Seigneurie	2659	....	Seigneurie de Rigaud.
Rigaud (Ste. Magdeleine)	do do	4 mai 1830	18 mai 1861	do	3871	....	do do
Vaudreuil (St. Michel de)	do do	23 février 1830	do do	do	3239	....	Seigneurie de Vaudreuil.
Vaudreuil	Mun., village	....	12 avril 1850	do	544	....	do do

DIOCÈSE DE MONTRÉAL—COMTÉ DE VERCHÈRES—DISTRICT DE MONTRÉAL.

NOM DE LA LOCALITE	Dénomination, paroisse, canton, etc.	ERECTION Canonique.	ERECTION Civile.	Seigneuries, franc et commun soccage ou mixte.	Population totale en 1861.	Population de la partie en franc et commun soccage.	OBSERVATIONS.
Belœil (St. Mathieu de)	Mun., paroisse	23 mars 1832	2 juillet 1835	Seigneurie	1960	....	Seigneurie de Belœil.
Contrecœur (Ste. Trinité)	do do	27 février 1832	18 mai 1861	do	2141	....	Seigneurie de St. Ours et Contrecœur.
St. Antoine	do do	18 juillet 1854	8 juin 1860	do	1821	....	Seigneurie de Contrecœur.
Ste. Julie	do do	27 nov. 1850	6 mai 1851	do	1433	....	Seigneurie de Belœil.
St. Marc	do do	22 mars 1792	10 juillet 1835	do	1364	....	Seigneurie de Cournoyer.
Varennes	do do	20 sept. 1721	3 mars 1722	do	3153	....	Seigneurie de Varennes.
Verchères	do do	28 nov. 1832	18 mai 1861	do	3210	....	Seigneuries de Verchères, Bellevue, Cabane et St. Blain au Marigo.
Institutions	....	....	....	....	403	....	
Verchères	Mun., village	....	22 déc. 1860	Seigneurie	....	....	Seigneuries de Verchères, Bellevue, etc. (Voir Verchères, paroisse.) La population de ce village qui est incluse avec celle de la paroisse dans le recensement de 1861, compte environ 1,000 âmes.
Varennes	do do	....	8 juin 1848	do	....	....	Seigneurie de Varennes. La population de ce village, qui se trouve incluse avec celle de la paroisse de ce nom dans le recensement de 1861, compte environ 1,200 âmes.

Diocèse des Trois-Rivières—Comté de Wolfe—District de St. François.

Dudswell	Mun., canton		30 mai 1855	Franc soccage	727	727	
Ham Sud	do do		8 nov. 1851	do	223	223	
Ham Nord	do do		20 juillet 1807	do	610	610	
Garthby (St. Olivier)	Mission		15 mai 1855	do	275	} 688	{ Possède un prête résident depuis 1858. Ces deux localités forment une seule municipalité.
Stratford (St. Gabriel)	Mun., paroisse		23 juin 1868	do	413		
Weedon (St. Janvier de)	do do	19 oct. 1866	4 février 1867	do	809	809	
Wotton (St. Camille)	do do	21 mars 1867		do	486	486	Possède un prêtre résident.
Wotton (St. Hypolite)	do do	26 mars 1856	6 sept. 1856	do	1533	1533	do do
Wolfestown (St. Julien)	Mun:, canton		14 août 1802	do	1472	1472	
Espérance	Village		?	do			Population comprise dans celle du canton de Ham.

Diocèse de Trois-Ritières—Comté d'Yamaska—District de Richelieu.

La Baie du Febvre	Mun., paroisse		26 août 1842	Seigneurie	2982		Sous le vocable de St. Antoine de la Baie du Febvre, Seigneurie de la Baie du Febvre.
Pierreville	do	6 oct. 1853	30 janvier 1854	do	2745		Sous le vocable de St. Thomas de Pierreville. Seigneurie de Pierreville.
St. David	do	16 sept. 1831	8 janvier 1835	do	3925		Seigneurie de la rivière David.
St. François du Lac	do	3 mars 1722	6 nov. 1714	do	3312		do do
St. Michel d'Yamaska	do	10 août 1833		do	2440		Seigneurie de LaVallière.
do	Village		11 sept. 1866	do			Population du village comprise dans celle de la paroisse.
St. Zéphirin de Courval	Mun., paroisse	10 mai 1828	13 janvier 1835	do	1641		Seigneurie de Courval.
Wendover (Augmentation de)			?	Franc Soccage			Inhabitée in 1861.
Upton (Gore d')			?	do			do do
Ste. Brigitte des Saults	Paroisse	1er sept. 1863	12 nov. 1863	Mixte			Seigneurie de Nicolet et de Courval et une partie du canton de Wendoyever dans les comtés d'Yamaska et Nicolet. Il n'y avait qu'une seule famille en 1861 dans la partie de Wendover comprise dans cette paroisse.
St. Pie de Déguire	do	22 janvier 1866	14 juin 1866	Seigneuri e			Démembrement de la paroisse de St. David. Population incluse dans celle de St. David en 1861.

N. B.—Les renseignements de ce tableau ont été amenés jusqu'à la date des dernières épreuves de l'imprimeur. Les quelques lacunes qui s'y trouvent résultent de ce que les informations demandées relatives à ces localités ne nous sont parvenues.

J. C. TACHÉ,
Député du Ministre de l'Agriculture.

S. Ferland.

ADDENDA.

Page 18.—St. André,	8e	colonne,	lisez	"Scigneurie de l'Islet du Portage."
" 19.—St. Etienne de Lauzon,		do		"Seigneurie de Lauzon."
" 22.—Rawdon, (St. Patrice de)	7e	do		"1979."
" 24.—Napierville,	8e	do		"Seigneurie de Léry."
" 24.—St. Cyprien,		do		"Seigneurie de Léry."
" 24.—St. Michel Archange,		do		"Seigneurie de Lasalle et St. George."
" 24.—St. Rémi, (Village)		do		"Seigneurie de Lasalle."
" 24.—St. Rémi, (Paroisse)		do		"Seigneurie de Lasalle."
" 24.—St. Wenceslas,	7e	do		"339."

APPENDICE AU RAPPORT

DU

Ministre de l'Agriculture et des Statistiques.

LE LIVRE BLEU;

OU

État relatif au Service Public de la ci-devant Province du Canada,

POUR LE SEMESTE EXPIRÉ LE 30 JUIN, 1867.

LISTE

DES

OFFICIERS, LEURS NOMS, SALAIRES,

ET AUTRES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU

SERVICE PUBLIC

DE LA CI-DEVANT

PROVINCE DU CANADA,

POUR LE SEMESTRE EXPIRE LE 30 JUIN,

1867.

GOUVERNEUR-GENERAL.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Montant du salaire.	Observations.	No. d'années de serv. comme officier public en quelq. cap. que ce soit.
				$ cts.		
Gouvern.-Général	Son Excellence le Très-Hon. Chas. Stanley, Vicomte Monck, etc. etc.	2 nov., 1861	La Couronne......	31,111 07	....	6 ans et 8 m

BUREAU DU SECRETAIRE DU GOUVERNEUR-GENERAL.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Montant du salaire.	Observations.	No. d'années de serv.
				$ cts.		
Secrétaire du Gouverneur......	Denis Godley......	25 oct. 1861	Lord Monck..	3000 00	....	6 ans et 8 m
Aide-de-camp de Son Excellence.	Lt.-Col. Irvine ...	 1850	Comte d'Elgin.....	1600 00	....	16 do
1er commis.........	Henry Cotton.......	10 fév. 1841	Lord Sydenham...	1800 00	Du 1er juillet 1866	29 do
2e commis..........	John Kidd.........	1er juillet 1858	Sir E. Head.........	1344 00	....	9 ans.
3e commis..........	F. D. Burrowes....	1er nov. 1862	Lord Monck	680 00	....	5 do
Gardien de bureau	P. St. Hill..........	10 fév. 1841	Lord Sydenham...	500 00	Reçoit aussi une indem. comme gardien de bur. du con. exécutif; et de plus, est logé, chauffé et éclairé...	35 do
Gardien et messager	G. Boxall...........	7 juillet 1847	Comte d'Elgin.....	500 00	....	19 ans et 6m
Messager	G. Smith......	Mai 1861	Sir E. Head.........	450 00	....	6 ans.
Serg.-d'ordon'nce	Thomas Lambkin	Mai 1861	do	171 25	....	6 do
Do ..	Chas. Stroulger...	Mars 1865	Lord Monck	171 25	....	2 ans et 4m.

CONSULS ETRANGERS EN CANADA EN 1867.

FRANCE.

Consul Général	A. F. Gauthier	Québec.
Chancelier du Consulat général	Henry Feer	do
Agissant comme Vice-Consul	T. Doucet	Montréal.
Agent Consulaire	J W. Macdonell	Toronto.

PRUSSE.

Consul	L'hon. Geo. Pemberton	Québec.
do	G. Lomer	Montréal.

AUTRICHE.

Consul	Frederick Bankhage	Montréal.

ESPAGNE.

Consul	H. Chapman	Montréal.

ITALIE.

Consul	H. Chapman	Montréal.
do	H. LeBouthillier	Gaspé.

ETATS-UNIS.

Consul Géneral	Major-Général Averill	Montréal.
Vice-Consul	G. H. Holt	Québec.
Consul	Thos. Fitnam	Bassin de Gaspé.
do	D. Thurston	Toronto.
do	D. K. Hobart	Windsor.
do	I. L. Near	Sarnia.
do	Thomas Allcock	Goderich.
do	Jas. Weldon	Prescott.
do	S. B. Hance	Kingston.
do	F. N. Blake	Fort Erié.
do	W. M. Jones	Clifton.
do	G. T. Morehouse	St. Jean.
do	C. H. Powers	Coaticook.

PORTUGAL.

Consul	C. S. Watson	Montréal.
Vice-Consul	W. H. Tilstone	Québec.

SUEDE ET NORVEGE.

Consul	Alfred Falkenberg	Québec.
Vice-Consul	H. Chapman	Montréal.

BELGIQUE.

Consul	A. Joseph	Québec.
Vice-Consul	Jesse Joseph	Montréal.

DANEMARK.

Vice-Consul	L'hon. Thos. Ryan	Montréal.
do	Ed. Ryan	Québec.

PAYS-BAS.

Consul Général	R. H. Dixon	Toronto.
Agent Consulaire	John Burstall	Québec.

HANOVRE.

Consul	H. Chapman	Montréal.

HANSETOWNS, LUBECK, BREME ET HAMBURGH.

Consul	Edward Ryan	Québec.
Vice-Consul	L'hon. Thos. Ryan	Montréal.

MECKLENBURG SCHEWERIN.

Consul	G. A. Béling	Québec.

OLDENBURG.

Consul	G. A. Béling	Québec.

URAGUAY.

Consul	F. W. Henshaw	Montréal.

VENEZUELA.

Vice-Consul	F. W. Henshaw	Montréal.

CONSEIL LÉGISLATIF DU CANADA.

Orateur :—L'Hon. U. J. Tessier.

Membres à vie.

Noms.	Résidence.
L'honorable John Hamilton	Kingston.
Do Philip H. Moore	Philipsburg.
Do George J. Goodhue	London.
Do James Ferrier	Montréal.
Do Roderick Matheson	Perth.
Do George S. Boulton	Cobourg.
Do James Leslie	Montréal.
Do John Ross	Toronto.
Do Samuel Mills	Hamilton.
Do Louis Panet	Québec.
Do Sir Narcisse F. Belleau	Québec.
Do Charles Wilson	Montréal.
Do Benjamin Seymour	Port Hope.
Do David M. Armstrong	Sorel.
Do Ebenezer Perry	Cobourg.
Do Walter H. Dickson	Niagara.

Conseillers Législatifs Electifs, Haut-Canada.

Noms.	Division.
L'honorable James Shaw	Bathurst.
Do A. J. Fergusson Blair	Brock.
Do H. B. Bull	Burlington,
Do Alex. Campbell	Cataraqui.
Do David Christie	Erié.
Do Geo. Alexander	Gore.
Do David Reesor	King's.
Do J. Simpson	Queen's.
Do James Skead	Rideau.
Do David Lewis Macpherson	Saugeen.
Do Alex. Vidal	St. Clair.
Do George Crawford	St. Laurent.
Do Donald McDonald	Tecumseth.
Do Billa Flint	Trent.
Do G. W. Allan	York.
Do Thomas Bennett	Eastern.
Do Asa A. Burnham	Newcastle.
Do Wm. McMaster	Midland.
Do E. Leonard	Malahide.
Do James C. Aikins	Home.
Do James R. Benson	Niagara.
Do Robert Read	Quinté.
Do Oliver Blake	Thames.
Do Walter McCrea	Western.

CONSEIL LÉGISLATIF DU CANADA.—*Suite.*

CONSEILLERS LÉGISLATIFS ÉLECTIFS, BAS-CANADA.

Noms.		Division.
L'honorable	J. Armand	Alma.
Do	A. B. Foster	Bedford.
Do	J. Noël Bossé	De La Durantaye.
Do	L. A. Olivier	De Lanaudière.
Do	J. Bte. G. Proulx	De La Vallière.
Do	J. Bureau	De Lorimier.
Do	L. Renaud	De Salaberry.
Do	L. Letellier de St. Just	Grandville.
Do	Ulric J. Tessier	Golfe.
Do	John Hamilton	Inkerman.
Do	Charles Cormier	Kennebec.
Do	A. J. Duchesnay	La Salle.
Do	David E. Price	Laurentides.
Do	Elzéar H. J. Duchesnay	Lauzon.
Do	Léandre Dumouchel	Mille Isles.
Do	Louis Lacoste	Montarville,
Do	P. U. Archambault	Repentigny.
Do	Eustache Prud'homme, jun	Rigaud.
Do	W. H. Chaffers	Rougemont,
Do	J. B. Guévremont	Sorel.
Do	Charles Malhiot	Shawenegan.
Do	J. E. Gingras	Stadacona.
Do	Thomas Ryan	Victoria.
Do	John S. Sanborn	Wellington.

CONSEIL LEGISLATIF.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Orateur	L'hon. U. J. Tessier......	Août 13, 1863...	Consei Législatif	3200 00	....	L'hon. U.J.Tessier fut ci-devant nommé commissaire des travaux publics le 25 mai 1862.	5 ans.
Greffier du conseil, maître en chancellerie, caissier et comptable	John F. Taylor............	.... 1850...	Comte d'Elgin, par patente.	3400 00	....	Employé au con. légis. du H.-C., en janvier 1822. Nommé greffier-adjoint du conseil législatif en 1841—maître en chancellerie en 1843.	45 do
Député-greffier, greffier-adjoint, maître en chancellerie et chef des traducteurs français.	Robert Le Moine	.... 1850...	Conseil Législatif......	2600 00	....	Employé à l'assemblée légis. du B.-C., en 1835. Nommé traducteur français du conseil législatif en 1841—greffier-adjoint additionnel en 1849.	32 do
Député-greffier, greffier-adjoint, maître en chancellerie et greffier en chef de bureau.	Fennings Taylor...........	.... 1855. .	do ...	2600 00	....	Employé au conseil légis. du H.-C., en déc. 1836. Nommé 1er greffier de bureau du conseil législatif du Canada en 1841—greffier-adjoint additionnel en 1846.	31 do
Greffier-adjoint additionnel, traducteur français additionnel et greffier des bills privés.	Joseph E. Doucet.........	.... 1855...	do ...	1800 00	....	De 1842 à1846 fut surnuméraire—permanent en 1846—traduct. français additionnel en 1853—greffier-adjoint addit. en 1855—greffier des bills privés en 1861—examinateur des ordres permanents en 1863.	25 do
Greffier-adjoint additionnel et second greffier de bureau.	W. Ansthruter Maingy..	... . 1855...	do ...	1800 00	....	De 1842 à 1846, surnuméraire—permanent en 1846—nommé second greffier de bureau en 1853, et greffier-adjoint additionnel en 1855.	25 do

CONSEIL LEGISLATIF.—*Fin.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Greffier des journaux anglais	James Adamson	1854	Conseil législatif	1390 00	....	Employé en 1842 — Nommé copiste de 2e classe en 1820.	25 ans.
Do do français	V. E. Tessier	1866	M. l'orateur Tessier	1200 00	....	Employé au département des terres de la couronne en 1852.	15 do
Greffier des comités et traducteur français additionnel	A. A. Boucher	1859	Conseil législatif	1400 00	....	Employé comme traducteur français additionnel en 1857, à tant par jour.	10 do
Traducteur français additionnel	A. Garneau	1862	M. l'orateur Belleau	1200 00	....	Emp. comme surnumér. en 1861	6 do
Comptable-adjoint	C. W. Taylor	1863	do Campbell, et confirmé par le conseil législatif.	600 00	....	Employé en 1867 et comme surnuméraire en 1862.	10 do
8 Greffier-adjoint des comités	N. W. McLean	1863	do	600 00	....	do do 1862	5 do
Greffier des pétitions	John Walsh	1865	Conseil législatif	600 00	....	do do 1862	5 do
Employé pendant la session	Joseph Garon	1865	M. l'orateur Tessier	....	....	A $4 par jour	2 do
Do do	J. A. Le Page	1866	do	....	....	do	1 do
Chapelain et bibliothécaire	Rév. W. A. Adamson, D.C.L.	1841	La Couronne	2400 00	....	....	26 do
Greffier en loi et traducteur anglais.	E. L. Montizambert, M.A.	1846	Conseil législatif	2600 00	....	....	21 do
Huissier de la verge-noire	René Kimber	1852	La Couronne	1350 00	....	....	15 do
Sergent-d'armes	O. C. Fortier	1865	do	1200 00	....	....	2 do
Portier	E. Botterell	1854	do	600 00	....	....	13 do
Maître de poste	J. B. Myrand	1865	M. l'orateur Belleau	850 00	....	Employé comme messager pendant la session en 1859.	8 do
Chef des messagers	M. Keating	1841	Conseil législatif	1120 00	....	....	26 do
Gardien	S. Skinner	1856	do	800 00	....	Employé comme messager pendant la session en 1843	24 do
Messager de la bibliothèque, perm.	L. J. Casault	1857	M. l'orateur Taché	700 00	....	do do 1856	11 do
Do permanent	A. Lachance	1863	Conseil législatif	700 00	....	Employé en 1831. Messager pendant la session en 1841.	36 do
Assistant maître de poste	P. Rattey	1865	M. l'orateur Belleau	700 00	....	Employé comme messager pendant la session en 1860.	7 do
Gardien-adjoint	P. Dunn	1864	Conseil législatif	700 00	....	do do 1856	11 do
Messager permanent	F. Gilbert	1865	do	500 00	....	Employé en 1858	9 do
Do	N. Boulet	1865	do	500 00	....	do 1863	4 do
Messager pendant la session	J. Doherty	1852	M. l'orateur Caron	380 00	....	....	14 do

	Do do	R. Greer	....	1860...	M. l'Orateur Belleau..	380 00	....	....	7	do
	Do do	S. Fraser	....	1863...	do Campbell	380 00	....	....	4	do
	Do do	Z. Mondor	....	1864...	do Tessier...	380 00	....	....	3	do
	Do do	A. Miller	....	1864...	do ...	380 00	....	....	5	do
2	Do do	L. Robitaille	....	1866...	do ...	200 00	....	Entré en service comme gardien en 1861.	6	do
	Do do	A. Boucher	....	1866...	do ...	200 00	....	....	1	do
	Do do	A. Donaire	....	1866...	do ...	200 00	....	Entré en serv. c. page en 1857.	10	do
	Do do et assistant-portier	J. Wingfield	....	1866...	Conseil Législatif......	300 00	....	Entré comme messager sessionnel en 1865.	2	do
	Gardien de nuit	A. Grubert	....	1858...	M. l'Orateur Belleau..	....	....	Allocation permanente, $1.50 par jour.	9	do
	Do	John Dunne	....	1866...	do Tessier...	....	....	do do de	1	do
	Do	G. Boissonnault	....	1866...	do ...	....	....	do do do	1	do
	Do	G. Pouliot	....	1866...	do ...	....	....	do do do	1	do
	Page	C. Young	....	1859...	do Belleau...	....	....	$1.50 par jour durant la ses.	8	do
	Do	J. Wingfield	....	1866...	do Tessier...	....	....	do do do	1	do
	Do	P. Boulet	....	1866...	do ...	....	....	do do do	1	do
	Do	J. N. Ratté	....	1866...	do ...	....	....	do de do	1	do
	Portier	John Madigan	....	1864...	do ...	....	....	$1 do do	3	do
	Femme de journée, à l'année	Louise L'Abbé	....	1856...	do Caron....	....	....	80 cts. par jour	11	do
	Do do	Angélique Deslauriers...	....	1861...	do Belleau..	....	....	do	6	do
	Do do	Mme. Young	....	1860...	do ...	....	....	do	7	do
9	Do pendant la session.	Mary Skinner	....	1857...	do Taché ...	....	....	do durant la session	10	do
	Do do	Mme. McGillivray	....	1866..	do Tessier...	....	....	do do	1	do
	Do do	Mme. Frunghen	....	1866...	do ...	....	....	do do	1	do
	Do à l'année	Mme. Fortier	....	1866...	do ...	....	....	A 80 cents par jour durant la session, et 40 cents durant la vacance.	1	do
	Do do	Mme. Hewson	....	1858...	do Belleau ..	....	....	do do do	9	do
	Do do	Mme. Fradet	....	1866...	do Tessier...	....	....	do do do	1	do
	Do do	Mme. Foley	....	1866...	do ...	....	....	do do do	1	do

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU CANADA.

Orateur :—L'hon. L. Wallbridge.

Comtés.	Noms.
Argenteuil	L'hon. J. J. G. Abbott.
Bagot	L'hon. M. Laframboise.
Beauce	H. E. Taschereau.
Beauharnois	Paul Denis.
Bellechasse	Ed. Rémillard.
Berthier	Anselme H. Pâquet.
Bonaventure	T. Robitaille.
Brant (Division Est)	John Y. Bown.
Brant (Division Ouest)	E. B. Wood.
Brockville (Ville)	F. H. Chambers.
Brome	Christopher Dunkin.
Carleton	Wm. F. Powell.
Chambly	C. B. de Boucherville.
Champlain	John J. Ross.
Charlevoix	Adolphe Gagnon.
Chateauguay	L'hon. L. H. Holton.
Chicoutimi et Saguenay	P. A. Tremblay.
Compton	John Henry Hope.
Cornwall (Ville)	L'hon. J. S. Macdonald.
Deux-Montagnes	Jean B. Daoust.
Dorchester	L'hon. Hector L. Langevin.
Drummond et Arthabaska	J. Bte. Eric Dorion.
Dundas	John S. Ross.
Durham (Division Est)	John S. Smith.
Durham (Division Ouest)	Henry Munro.
Elgin (Division Est)	Leonidas Burwell.
Elgin (Division Ouest)	John Scoble.
Essex	Arthur Rankin.
Frontenac	Wm. Ferguson.
Gaspé	John LeBoutillier.
Glengarry	D. A. Macdonald.
Grenville (Division Sud)	Walter Shanly.
Grey	George Jackson.
Haldimand	David Thompson.
Halton	John White.
Hamilton (Cité)	Charles Magill.
Hastings (Division Nord)	T. C. Wallbridge.
Hastings (Division Sud)	L'hon. L. Wallbridge.
Hochelaga	L'hon. A. A. Dorion.
Huntingdon	Robert B. Somerville.
Huron et Bruce	James Dickson.
Iberville	Alex. Dufresne.
Jacques-Cartier	G. G. Gaucher.
Joliette	H. Cornellier dit Grandchamp.
Kamouraska	L'hon. Jean C. Chapais.
Kent	Arch. McKellar.
Kingston (Cité)	L'hon. J. A. Macdonald.
Lambton	Alex. Mackenzie.
Lanark (Division Nord)	L'hon. W. McDougall.
Lanark (Division Sud)	Alex. Morris.
Laprairie	A. Pinsonneault.
L'Assomption	Louis Archambault.
Laval	Joseph Bellerose.
Leeds et Grenville (Division Nord)	Francis Jones.
Leeds (Division Sud)	D. Ford Jones.
Lennox et Addington	R. J. Cartwright.
Lévis	J. G. Blanchet.
Lincoln	W. McGiverin.
L'Islet	L. B. Caron.
London (Cité)	L'hon. John Carling.
Lotbinière	Henry G. Joly.
Maskinongé	Moïse Houde.
Megantic	George Irvine.
Middlesex (Division Est	Crowell Willson.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE.—*Suite.*

COMTÉS.		NOMS.
Middlesex (Division Ouest)		Thomas Scatcherd.
Missisquoi		James O'Halloran.
Montcalm		Joseph Dufresne.
Montmagny		Joseph O. Beaubien.
Montmorency		L'hon. Joseph Cauchon.
Montréal (Cité)	Est	L'hon. G. E. Cartier.
	Centre	L'hon. John Rose.
	Ouest	L'hon. T. D. McGee.
Napierville		Sixte Coupal dit la Reine.
Niagara (Ville)		Augus Morrison.
Nicolet		Joseph Gaudet.
Norfork		Aquila Walsh.
Northumberland (Division Est)		James L. Biggar.
Northumberland (Division Ouest)		L'hon. James Cockburn.
Ontario (Division Nord)		M. C. Cameron.
Ontario (Division Sud)		T. N. Gibbs.
Ottawa (Cité)		J. M. Currier.
Ottawa (Comté)		Alonzo Wright.
Oxford (Division Nord)		Thos. Oliver.
Oxford (Division Sud)		L'hon. G. Brown.
Peel		L'hon. J. H. Cameron.
Perth		Robert Macfarlane.
Peterborough		F. W. Haultain.
Pontiac		John Poupore.
Portneuf		Jean D. Brousseau.
Prescott		T. Higginson.
Prince Edouard		W. Ross.
Québec (Cité)	Est	Pierre G. Huot.
	Centre	L'hon. Isidore Thibaudeau.
	Ouest	L'hon. Charles Alleyn.
Québec (Comté)		L'hon. F. Evanturel.
Renfrew		Robert McIntyre.
Richelieu		Joseph F. Perrault.
Richmond et Wolfe		W. H. Webb.
Rimouski		George Sylvain.
Rouville		Jos. N. Poulin.
Russell		Robert Bell.
St. Hyacinthe		Rémi Raymond.
St. Jean		F. Bourassa.
St. Maurice		Charles Lajoie.
Shefford		L'hon. L. S. Huntington.
Sherbroke (Ville)		L'hon. Alex. T. Galt.
Simcoe (Division Nord)		T. D. McConkey.
Simcoe (Division Sud)		T. R. Ferguson.
Soulanges		W. Duckett.
Stanstead		Albert Knight.
Stormont		Samuel Ault.
Témiscouata		J. Bte. Pouliot.
Terrebonne		L. Labrèche-Viger.
Trois-Rivières (Cité)		C. B. de Niverville.
Toronto (Est)		A. M. Smith.
Toronto (Ouest)		John McDonald.
Vaudreuil		A. C. DeL. Harwood.
Verchères		Félix Geoffrion.
Victoria		J. W. Dunsford.
Waterloo (Division Nord)		I. E. Bowman.
Waterloo (Division Sud)		James Cowan.
Welland		Thomas C. Street.
Wellington (Division Nord)		T. S. Parker.
Wellington (Division Sud)		David Stirton.
Wentworth (Division Nord)		James McMonies.
Wentworth (Division Sud)		Joseph Rymal.
Yamaska		Moïse Fortier.
York (Division Nord)		J. P. Wells.
York (Division Est)		Amos Wright.
York (Division Ouest)		L'hon. W. P. Howland.

ASSEMBLEE LEGISLATIVE,—*Suite*.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Orateur.	L'hon. Lewis Wallbridge.	Août 15, 1863...	Elu par la Chambre...	3200 00	....	L'hon. M. Wallbridge fut nommé solliciteur-général le 16 mai 1863, et résigna le 12 août 1863............	4 ans et 6 ms
Greffier	William Burns Lindsay..	Mai 16, 1862...	Lord Monck	3400 00	....	....	25 do
Greffier-adjoint	George Manly Muir......	do ...	L'Orateur	2200 00	....	....	35 do
Do et greffier en chef des élections contestées	Alfred Patrick	do ...	do	2200 00	....	....	39 do
Rédacteur des lois	Gustavus W. Wicksteed.	Juin 14, 1841...	La Chambre	3400 00	....	....	38 do
Rédacteur des lois-adjoint et chef des traducteurs anglais	F. H. Badgley, B.C.L...	Juin 9, 1855...	L'Orateur	1800 00	....	....	15 do
Rédacteur des lois-adjoint et chef des traducteurs français	Eugène P. Dorion	Déc. 13, 1860...	do	1800 00	....	Entré au service de la législature en 1854............	12 do
Comptable	Thomas Vaux..	Juin 5, 1846...	La Chambre	2000 00	....	....	37 do
Comptable-adjoint et teneur de livres	Joshua Stansfeld	Déc. 14, 1860...	L'Orateur	1200 00	....	....	6 do
Greffier des affaires de routine et des archives	William Spink	Août 22, 1851...	La Chambre	1800 00	....	....	22 do
Greffier-adjoint des affaires de routine et des archives	Farquhar McGillivray...	Sept. 30, 1863...	L'Orateur	800 00	....	....	12 do
Greffier en chef de bureau et greffier du comité des impressions	Henry Hartney	Oct. 15, 1863...	do	2000 00	....	....	28 do
Copiste anglais	Henry Boulton Stuart...	Juin 15, 1846..	Greffier	1200 00	....	....	22 do
Do français	Edouard Dénéchaud	Juin 13, 1846...	do	1200 00	....	....	22 do
Commis de 2e classe	J. H. T. Blais	Fév. 29, 1859...	L'Orateur	800 00	....	....	12 do
Do	Henry R. Smith	Mai 18, 1861...	do	800 00	....	....	5 do
Do	O. C. de la Chevrotière..	do ...	do	800 00	....	....	20 do
Do	Henry Lindsay	do ...	do	800 00	....	....	9 do
Do	James S. Sloane	do ...	do	800 00	....	....	5 do

Do	Paul Ernest Smith	Juin 9, 1862	do	1000 00			17	do
Do	John Notman.	do	do	800 00			10	do
Do	F. Nap. Belcourt	Mai 16, 1863	do	800 00			4	do
Do	Charles Panet, Jr.	Juil. 1er, 1864	do	800 00			7	do
Do	W. C. Bowles	Juin 8, 1866	do	600 00			13	do
Premier greffier des comités	Jean P. Leprohon	Mai 30, 1849	do	1500 00			22	do
Second greffier-adjoint des comités	F. X. Blanchet	Oct. 30, 1862	do	1200 09			17	do
Greffier en chef des bills privés	Alfred Todd	Août 12, 1858	do	2000 00			33	do
Second greffier des bills privés et gref. du comité des chemins de fer.	Thadeus Patrick	Juin 21, 1847	do	1500 00			31	do
Greffier des délibérations	Herman Poetter	Août 12, 1858	do	1400 00			16	do
Traduct. français des délibérations.	William Fanning	Mars 3, 1860	do	1800 00			20	do
Traducteur français adjoint	Toussaint G. Coursolles.	Fév. 26, 1858	do	1600 00			9	do
Do	Joseph Royal	Mai 19, 1860	do	1600 00			6	do
Do	Jules Fabien Gingras	Mars 1er, 1860	do	1400 00			16	do
Do	E. Blain de St. Aubin	Mai 12, 1863	do	1200 00			4	do
Do	Charles A. Gagnon	Mai 3, 1863	do	1000 00			4	do
Traducteur anglais adjoint	William Wilson	Mai 9, 1855	do	1600 00			15	do
Do	Finbar B. Hayes	Fév. 26, 1858	do	1600 00			8	do
Do	Wm. Wilson, Jr., M.D.	Juin 9, 1862	do	1200 00			8	do
Do	George H. Macaulay	Mai 12, 1863	do	1200 00			4	do
Greffier des journaux anglais	William B. Ross	Mai 16, 1862	do	1600 00			17	do
Greffier-adj. des journaux anglais	Alex. G. D. Taylor	Juin 8, 1866	do	1000 00			16	do
Greffier des journaux français	William Henry LeMoine	Mars 19, 1861	do	1600 00			24	do
Greffier-adj. des journaux français.	Pierre Rivet	do	do	1200 00			16	do
Bibliothécaire	Alpheus Todd	Mars 31, 1856	do	2400 00			30	do
Bibliothécaire adjoint	A. Gérin Lajoie	Avril 11, 1856	do	1800 00			15	do
Attaché à la bibliothèque	Augustin Laperrière	Avril 29, 1858	do	1400 00			16	do
Messager de la bibliothèque	Olivier Vincent	Juil. —, 1856	do	850 00			22	do
Do do	James Hoy	Mai —, 1859	do	850 00			14	do
Maître de poste	Robert Defries	Juin 14, 1841	La Chambre	850 00			33	do
Maître de poste-adjoint	Joseph Blais	Août 19, 1852	Greffier	850 00			20	do
Sergent d'armes	Donald W. MacDonell	Juin 14, 1854	Comte d'Elgin	1900 00			12	do
Chef des messagers	André Leroux Cardinal	Juin 18, 1841	La Chambre	1160 00			30	do
Chef des messagers-adjoint	Michael McCarthy	Fév. 12, 1863	Greffier	900 00			29	do
Portier	John O'Connor	Jan. 1er, 1846	L'Orateur	850 00			20	do
Sous-portier	Robert Baillie	Sept. 5, 1854	do	600 00			25	do
Do	Edward Storr.	do	do	600 00			14	do
Messagers	Joseph Lemonde	Fév. 15, 1856	Greffier	850 00			22	do
Do	Edouard Pelletier	do	L'Orateur	850 00			18	do
Do	William Graham	do	do	850 00			16	do
Do	Edward Stacey	Fév. 25, 1858	do	850 00			8	do
Do	Joseph Asselin	Mars 26, 1862	do	850 00			14	do
Do	Etienne Roy	do	do	600 00			12	do
Do	Patrick Buckley	Sept. 18, 1865	do	600 00			8	do
Do	Joseph Turgeon	do	do	600 00			14	do

ASSEMBLEE LEGISLATIVE—*Fin.*—CONSEIL EXECUTIF.—BUREAU DU SECRETARIAT PROVINCIAL.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Messager	Joseph Brown	Sept. 18, 1865	L'Orateur	660 00			12 ans et 6ms.
Do	Olivier Roberge	do	do	600 00			12 do
Do	M. Laflamme	Août 13, 1866	do	600 00			11 do
Do	J. Nadeau	do	do	660 00			10 do
Do	E. Botterill	do	do	600 00			10 do
Do	O. Robitaille	do	do	600 00			4 do

OBSERVATIONS GENERALES.

Salaires	$38680 00
Services additionnels	168 00
Messagers	2318 87
Pensions	430 00
Assurance	108 00
Frais de port et télégrammes	1553 57
Eau, combustible et gaz	5265 78
Journaux, etc	1560 46
Papeterie	6505 75
Impressions et reliure	19679 98
Ouvriers	2778 57
Items divers	2883 04
Total	$81922 02

CONSEIL EXECUTIF.

Président	L'hon. A. J. F. Blair	Jan. 3, 1866	Lord Monck	5000 00		L'hon. M. Blair avait été nommé receveur-général le 7 mars 1863, et subséquemment nommé secrétaire-provincial le 16 mai 1863. Il était président du conseil exécutif depuis le 3 janvier 1866 jusqu'au 30 juin 1867	4 ans.
Greffier du Conseil	William Henry Lee	Nov. 23, 1853	Comte d'Elgin	2600 00			47 do
Assistant Greffier du Conseil	William A. Himsworth	do	do	2000 00			27 do
Commis de 1ère classe	Flavien Vallerand	Mars 23, 1843	Sir Chas. Bagot	1400 00			36 do
Do	J. Olivier Côté	Juin 21, 1845	Lord Metcalfe	1400 00			32 do
Do	Fred. H. Himsworth	Jan. —, 1847	Comte d'Elgin	1240 00			21 do
Commis de 2e classe	Henry Alexander	Avril 23, 1856	Sir E. Head	940 00			11 do
Do 3e do	W. Horace Lee	Déc. 21, 1861	Lord Monck	640 00			6 do
Portier et messager	Michael Naughton	Oct. 10, 1840	Lord Sydenham	600 00			27 do
Messager	Wm. E. Morgan	Déc. 1er, 1855	Sir E. Head	450 00			12 do
Do	Joseph Cairns	Oct. 14, 1865	Lord Monck	450 00			2 do
Do	Patrick Batterton	Fév. 1er, 1866	do	450 00			1 an et 6 ms.

SECRETARIAT PROVINCIAL.

Secrétaire Provincial	L'hon. Wm. McDougall	Juin 30, 1864	Lord Monck	5000 00		L'hon. M. McDougall avait été nommé commissaire des travaux publics le 16 mai 1863	4 ans et 2 ms.
Assistant Secrétaire, Canada Est	E. Parent	Mai —, 1847	Comte d'Elgin	2840 00		31 ans de service, y compris 15 ans comme traducteur français adjoint, traducteur, bibliothécaire et rédacteur des lois de l'assemblée législative du Bas-Canada	31 ans et 6ms.
Do Canada Ouest	E. A. Meredith	do	do	2600 00			18 do
Comptable	Thomas Ross	Nov. —, 1839	Lord Seaton	2000 00			26 do

SECRETARIAT PROVINCIAL.—*Fin.*—BUREAU DU REGISTRATEUR PROVINCIAL.—BUREAUX DES PROCUREUR ET SOLLICITEUR GENERAUX, CANADA EST ET CANADA OUEST.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Commis, Section Est.				$ cts.	$ cts.		
Commis de 1ère classe	Sabin Têtu	Avril —, 1844	Lord Metcalfe	1610 00		Décédé le 2 janvier	23 ans et 6ms.
Do	W. H. Jones	Juin 9, 1842	Sir Chas. Bagot	1400 00			25 do
Do	L. M. Têtu	Jan. 29, 1864	Lord Monck	1280 00			3 ho
Commis surnuméraire	M. L. Amouroux	Mai 5, 1862	do	2 50	par jour		5 ans et 2 ms.
Do	E. Brousseau	Fév. —, 1864	do	2 50	do		3 ans et 6 ms.
Do	N. Têtu	Jan. 25, 1867	do	2 00	do		6 mois.
Commis de 4e classe	T. H. Hodgins	Fév. 11, 1867	do	500 00			5 do
Commis, Section Ouest.							
Commis de 1ère classe	G. Powell	Mai —, 1839	Sir Geo. Arthur	1610 00			28 ans.
Do	H. E. Steele	Août —, 1841	Lord Sydenham	1400 00			26 do
Do	C. J. Birch	Août —, 1845	Comte de Cathcart	1400 00			22 ans et 6 ms.
Commis surnuméraire	Henry Morgan	Nov. 19, 1864	Lord Monck	2 50	par jour		2 do
Gardien de bureau	J. Gow	Fév. —, 1841	Lord Sydenham	416 80			25 do
Messager	J. Dorr	Avril 14, 1847	Comte d'Elgin	495 00			19 do
Do	J. N. Fradet	Juin 11, 1852	do	495 00			14 do

BUREAU DU REGISTRATAIRE PROVINCIAL.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Régistraire provincial	L'hon. Secrét. Provinc.	(Ex-Officio)					
Député-régistraire provincial	George H. Lane	Avril 16, 1838	Lord Sydenham	1800 00			29 ans et 3 ms.
Commis de 1ère classe et chef	Amable Bélanger	Oct. 1er, 1852	Comte d'Elgin	1240 00			14 ans et 6 ms.
Commis de 3e classe	John A. Bélanger	Déc. 10, 1853	Gen. W. Rowan, Adm.	940 00			13 do
Do	Ludger A. Catellier	Août 1er, 1859	Sir E. Head	800 00			8 do
Commis de 2e classe	Alexander Begg	Déc. 24, 1862	Lord Monck	760 00		Pécédemment employé dans les bureaux de douanes	
Commis surnuméraire	J. V. DeBoucherville	Mai 30, 1865	do	730 00			9 do
Do	Wm. M. Goodeve	Fév. 3, 1866	Sir John Michel	730 00			2 do
Do	Alonzo McDougall			2 50	par jour		1 do
Commis surnuméraires employés en vertu de l'acte d'enregistrement 29 Vict., chap. 24, sect. 79.	Edward Grant Powell						
	Daniel Stevenson						
	Henry D. J. Lane						
	W. C. Matthews			2 00	par jour		
	Fred. M. B. Ross						
	P. A. Begg						
Gardien de bureau	Maxime Valiquette	Sept. 20, 1850	Comte d'Elgin	495 00			16 do
Messager	F. X. Valiquette	Nov. 17, 1863	Lord Monck	365 00			2 do

BUREAU DES PROCUREUR ET SOLLICITEUR GENERAUX, CANADA EST.

Procureur-Général	L'hon. G. E. Cartier	Mars 30, 1864	Lord Monck	5000 00	....	L'hon G. E. Cartier avait été nommé secrétaire provincial le 27 janvier 1855 ; procureur-général pour le Bas-Canada le 24 mai 1856 ; inspecteur-général le 8 août 1857 ; et de nouveau procureur-général le 7 août 1858 ; do do 30 mars 1864	11 ans et 6 ms.
Solliciteur Général	....	....	....	....	....	....	
Greffier du département des lois	Geo. Futvoye	Mai 2, 1851	Comte d'Elgin	2200 00	....	....	20 ans et 6ms.
Commis	Jos. A. Defoy	Oct. 1er, 1856	Procureur-Général	1350 00	....	....	10 do
Commis surnuméraire	L. W. Sicotte	Déc. 1er, 1865	do	1000 00	....	....	1 do
Messager	John W. Gow	Sept. 1er, 1856	do	350 00	....	....	10 do

BUREAU DES PROCUREUR SOLLICITEUR GENERAUX, CANADA OUEST.

Procureur-Général	L'hon. J. A. Macdonald	Mars 30, 1864	Lord Monck	5000 00	....	L'hon. J. A. Macdonald avait été nommé au Conseil Exécutif le 11 mai 1847 ; receveur-général le 21 mai 1847 ; commissaire des terres de la couronne le 8 déc. 1847 ; procureur-général le 11 septembre 1854 ; maître-général des postes le 6 août 1858, et procureur-gén. le 7 août 1858 ; do do 30 mars 1864.	11 ans et 6 m.
Solliciteur-Général	L'hon. Jas. Cockburn	Mars 30, 1864	do	3000 00	....	....	3 ans et 3 m.
Premier secrétaire	Hewitt Bernard	Mars —, 1859	Sir E. Head	2200 00	....	....	9 ans et 5ms.
Secrétaire-adjoint	John Stuart	Sept. 1er, 1856	Lord Monck	1000 00	....	Employé deux ans comme greffier de la paix et greffier de la cour de comté du comté de Norfolk	5 ans et 10ms.
Sténographe	Chas. Drinkwater	Mai 1er, 1864	do	973 20	....	....	3 ans et 2ms.
Commis temporaire	A. Atcheson	Nov. 15, 1866	Procureur-général	2 50	par jour	....	8 mois.
Do	John A. MacDonnell	Jan. 1er, 1867	Lord Monck	2 00	do	....	6 mois.
Messager	Patrick Lynch	Juil. —, 1854	Sir E. Head	500 00	....	....	12 ans et 6 ms
Assistant messager	Francis Curran	Mars —, 1865	Procureur-général	450 00	....	....	2 ans et 4ms.

DEPARTMENT DES FINANCES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Ministre des Finances	L'hon. A. T. Galt	Mars 30, 1864	Lord Monck	5000 00		L'hon. A. T. Galt fut d'abord nommé inspecteur-général le 30 mars 1858, et le 7 août de la même année	9 ans et 5ms.
Deputé-inspecteur-général	Wm. Dickinson	Sept. 1er, 1863	do	2600 00		Faisant les fonctions d'inspecteur-général-adjoint du 1er oct. 1855 au 1er sept. 1863	24 ans et 9ms.
Premier commis et teneur de livres de la province	N. Godard	Sept. 7, 1861	Sir E. Head	2000 00			22 ans et 7ms.
Teneur de livres	John Drysdale	Jan. 1er, 1867	do	1800 00		Employé 7 ans dans le bureau du procureur-général pour le Haut-Canada et 8 ans dans d'autres bureaux	25 ans.
Greffier des mandats	Moore A. Higgins	Juil. 1er, 1866	Lord Monck	1600 00		Transféré du bureau du conseil exécutif, juin 1866	30 ans et 6ms.
Teneur de livres	Arch. Cary	Août 7, 1861	Sir E. Head	1600 00			20 ans.
Commis de 1re classe	F. G. Scott	Fév. 16, 1855	do	1400 00			12 ans et 10ms
Do	C. J. Anderson	Oct. 1er, 1859	Ministre des finances	1400 00			9 ans et 2ms.
Do	I. A. Torrance	April 23, 1866	do	1200 00			2 ans et 9ms.
Do	R. W. Baxter	Oct. 1er, 1859	do	1200 00			9 ans et 8ms.
Sténographe	W. A. Blackmore	Mai 15, 1865	do	973 32			2 ans et 8ms.
Commis de 3e classe	P. C. Ryan	Juil. 1er, 1864	do	680 00			4 ans et 6ms.
Do	H. A. Jones	Mai 6, 1865	do	600 00			2 ans et 8ms.
Do de 4e classe	George Aumond	Oct. 1er, 1866	do	500 00			1 an.
Gardien et messager	D. Ryan	Fév. 1er, 1843	Sir Chas. Bagot	500 00			24 ans et 11ms
Messager	P. Pender	Oct. 1er, 1858	Ministre des finances	450 00			9 ans et 3ms.
Journalier	T. Coad	Juil. 1er, 1859	do	1 00	par jour		8 ans et 6ms.
Division de l'Audition.							
Auditeur des comptes publics	John Langton	Oct. 9, 1855	Sir E. Head	2600 00		Pour salaire additionnel *Voir* Items divers	12 ans.
Auditeur-adjoint do	L'hon. John Simpson	Août 10, 1864	Lord Monck	2400 00		L'hon. M. Simpson fut nommé secrétaire-provincial le 30 mars 1864, mais résigna en août	3 ans et 3ms.
1er teneur de livres	Thos. Cruse	Jan. 17, 1856	Sir E. Head	1600 00			12 ans et 6ms.
2e do	Thos. D. Dims	Sept. 8, 1858	do	1600 00			8 do
Commis de 1re classe	C. Cambie	Déc. 10, 1855	do	1400 00			11 do
Commis de 1re classe et préposé aux statistiques	Arthur Harvey	Jan. 1er, 1862	Lord Monck	1360 00			4 do

Commis de 1re classe	James Patterson	Déc. 10, 1855	Sir E. Head	1240 00			11 do
Do	Ed. C. Barber	do	do	1240 00			11 do
Do	G. M. Jarvis	Avril 27, 1862	Lord Monck	1200 00			3 ans et 9 ms.
Commis de 3e classe	John R. Hall	Sept. —, 1865	do	600 00			1 an et 6 ms.
Messager	John Pender	Nov. 30, 1865	do	450 00			1 do
Douanes.							
Commissaire des douanes et de l'accise	R. S. M. Bouchette	Mars 18, 1851	Comte d'Elgin	2600 00		Pour salaire additionel *Voir* Divers	22 do
do adjoint	Thos. Worthington	Juil. 18, 1859	Sir E. Head	2000 00			23 do
Commis de 1re classe	J. W Peachy	Fév. 28, 1855	do	1600 00			12 do
Do	J. P. Robarts	Oct. 26, 1856	do	1600 00			10 do
Do	J. R. Audy	Nov. 1er, 1849	Comte d'Elgin	1400 00			17 do
Do	H. H Duffill	Juin 12, 1846	Comte de Cathcart	1480 00			20 do
Do	L. O'Brien	Oct. 27, 1856	Sir E. Head	1400 00			10 do
Do	G. A. Mailleue	Sept. 1er, 1859	do	1300 00			24 do
Do	P. E. Sheppard	Août 28, 1855	do	1240 00			11 do
Do 2e do	H. C. Hay	Avril 1er, 1856	Sir E. Head	940 00			10 ans et 3 ms.
Do	J. F. Brown	Jan. 25, 1865	Lord Monck	940 00			2 ans et 6 ms.
Do	W. A. Bell	Oct. 5, 1859	Sir E. Head	900 00			7 do
Do 4e do	J. C. Audy	Juil. —, 1865	Lord Monck	500 00			2 ans.
Do	J. F. Wolff	Oct. 1er, 1866	do	500 00		Employé dans le départ. des finances dep. le 28 juin 1866.	1 do
Messager	John Walls	Juil. 1er, 1856	Sir E. Head	450 00			10 ans et 6 ms.
Division de l'Inspection.							
Inspecteur des douanes, de l'accise et des canaux	A. Brunel	Mai 19, 1863	Lord Monck	2000 00			3 do
Inspecteur de l'accise	Wm. Murphy	Juil. —, 1859	Sir E. Head	1600 00			17 do
PORTS DU BAS-CANADA.							
Amherst.					Montant des perceptions.		
Percepteur	J. G. Fox	Juil. 10, 1852	Comte d'Elgin	800 00			14 do
Préposé au débarquement	John McCormick	Mai 28, 1855	Sir E. Head	375 00			11 do
Clarenceville.							
Percepteur	Charles Stewart	Août 21, 1844	Lord Metcalfe	500 00	96 60		22 do
Coaticooke.							
Percepteur	James Thompson	Juil. 24, 1844	Lord Metcalfe	1200 00	4297 15		22 do
Préposé au département	Wm. S. Williams	Août 23, 1853	Comte d'Elgin	800 00			13 do
Douanier	T. B. Heath	Avril 11, 1850	do	100 00			16 do
Préposé au débarquement	Hillaire Lacroix	Juin 17, 1857	Sir E. Head	600 00			9 do
Do	Jno. B. Grant	Sept. 19, 1861	do	500 00			5 do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires. Montant des perceptions.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU BAS-CANADA—(*Suite.*)							
Coaticooke—(Suite).				$ cts.	$ cts.		
Douanier	David Young, Jr.	Nov. 12, 1864	Lord Monck	300 00	4297 15		2 ans et 6 ms.
Commis	J. H. Tomkins	Déc. 12, 1864	do	500 00			2 do
Préposé au débarquem. à Hereford.	Aaron Workman	Sept. 14, 1844	Lord Metcalfe	300 00			22 do
Dundee.							
Percepteur	Edward D. Phillips	Nov. 23, 1853	Gén. Rowan, Adm.	1000 00	374 61		13 do
Douanier	John McGibbon	Nov. 14, 1859	Sir E. Head	200 00			7 do
Préposé au débarquement et sous-percepteur à St. Régis	Robert Tyre	Mai 25, 1861	do	500 00			5 do
Préposé au débarquement et sous-percepteur à la Rivière à la Truite.	Merritt M. Smith	Mai 24, 1862	Lord Monck	400 00			4 do
Freleighsburg.							
Percepteur	P. J. Parker.	Juil. —, 1848	Comte d'Elgin	670 00	262 09		18 do
Douanier	George W. Wells	Mai 9, 1859	Sir E. Head	200 00			7 do
Gaspé.							
Percepteur.	Jean C. Belleau.	Oct. 3, 1844	Lord Metcalfe	1200 00	7473 66		22 do
Commis	Chas. C. Fox	Mai 5, 1862	Lord Monck	500 00			4
Do	J. J. Kavanagh	Juin 18, 1855	Sir E. Head	600 00			11 do
Douanier à Percé et à l'Ile Bonaventure	R. M. Flynn	Mai 10, 1851	Comte d'Elgin	300 00			16 do
Préposé au débarquement	Geo. LeBouthillier	Mai 4, 1854	do	500 00			12 do
Do à Percé	John Percé	Mai 10, 1851	do	200 00			16 do
Do aux Sept Isles	A. Talbot	Jan. 18, 1865	Lord Monck	400 00			2 do
Hemmingford.							
Percepteur	Moses Sweet	Avril 17, 1862	do	700 00	255 80		do

Lacolle.							
Percepteur	Andrew Holden	Juil. 25, 1845	Comte de Cathcart	500 00	355 65	21	do
Préposé au débarquement	P. Dozois	Janv. 18, 1865	Lord Monck	400 00		2	do
Montréal.							
Percepteur	Alex. M. Delisle	Août 17, 1866	Lord Monck	3000 00			
Inspecteur et gardien d'entrepôt	John Lewis	—, 1841	Lord Sydenham	2000 00		25	do
Evaluateur	Alexander Bryson	Mars 14, 1864	Lord Monck	1800 00		3	do
Do	Antoine Levesque	Mars 17, 1859	Sir E. Head	1800 00		7	do
Inspecteur et préposé au débarquement à Rouse's Point	Benjamin Burland	Mars 21, 1848	Comte d'Elgin	1200 00		18	do
Do	D. MacKay	Janv. 20, 1865	Lord Monck	1800 00		2	do
Aide-évaluateur	Omer Allard	Sept. 26, 1861	Sir E. Head	800 00		5	do
Aide-évaluateur et gardien d'entrepôt	James H. NcNeider	Déc. 22, 1859	do	800 00		7	do
Aide-évaluateur	P. A. Mercier	Janv. 15, 1866	Lord Monck	800 00		1	do
Do	P. G. Fauteux	Janv. 20, 1865	do	800 00		2	do
Do	N. McLennan	do	do	800 00		2	do
Do	T. Gabier	Fév. 14, 1865	do	800 00		2	do
Sous-inspecteur et préposé au débarquement	John Jordan	Mars 28, 1851	Comte d'Elgin	1400 00		15	do
1er préposé au débarquement	Chas. W. Maçon	Déc. 4, 1852	do	1200 00		14	do
Préposé au débarquement	Edward Meyer	Juin 24, 1853	do	1000 00		13	do
Do	John Nelson	Janv. 3, 1854	do	1000 00		13	do
Do à Lachine	Léon Globenski	Mai 26, 1848	do	875 00		18	do
Do à la Pt. Ste. Charles	Cyprien Fitzpatrick	Mai 15, 1862	Lord Monck	1000 00	1839179 76	4	do
Do	Henri Lacroix	Juil. 1er, 1853	Comte d'Elgin	800 00		13	do
Do	Thomas Barry	Juni 16, 1855	Sir E. Head	800 00		11	do
Do	John O'Meara	Juin 30, 1864	Lord Monck	600 00		3	do
Do	E. Bourret	Fév. 13, 1865	do	600 00		2	do
Do	Louis C. Vandal	Août 27, 1836	Lord Gosford	750 00		30	do
Inspecteur	Henry Fletcher	Fév. 19, 1853	Comte d'Elgin	1000 00		13	do
Sous-inspecteur	Henry B. Jameson	Sept. 26, 1861	Sir E. Head	500 00		5	do
Commis	Francis Crispo	Juil. 31, 1845	Comte de Cathcart	1600 00		21	do
Commis et caissier	Charles Selby	Avril 11, 1855	Sir E. Head	1200 00		11	do
Commis	Thomas Watkins	Août 18, 1845	Comte de Cathcart	1100 00		21	do
Do	John P. Purcell	Sept 21, 1855	Sir E. Head	1100 00		11	do
Do	William Bleakley	Juin 5, 1855	do	1000 00		11	do
Do	Joseph E. Villeneuve	Nov. 9, 1859	do	1000 00		7	do
Do	William McCormick	Mars 14, 1864	Lord Monck	600 00		3	do
Do	John Cox	do	do	600 00		3	do
Do	James Barry	do	do	600 00		3	do
Do	F. A. Lavoie	Janv. 20, 1865	do	600 00		2	do
Commis surnuméraire	F. Têtu	Fév. 20, 1865	do	500 00		2	do
Commis	William P. Weir	Mars 14, 1864	do	500 00		3	do
Peseur	Thomas Sievwright	Nov. 29, 1860	Sir E. Head	600 00		6	do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	Montant des perceptions. $ cts.		
PORTS DU BAS-CANADA—(*Suite.*)							
Montréal—(*Suite.*)							
Premier garde-clefs	Hercules Ellis	Sept. 26, 1861	Sir E. Head	600 00	lorsqu'actuellement employé.		5 ans et 6 m.
Do adjoint	C. H. Sentenne	Janv. 20, 1865	Lord Monck	600 00			2 do
Garde-clefs	R. Stuart	do	do	500 00			2 do
Gardien et messager	John Hughes	Janv. 28, 1862	Lord Monck	500 00			4 do
Préposé au débarquement de 1re classe et garde-clefs-adjoint	Thomas Mallon	1834	Lord Aylmer				32 do
Do	Robt. Brock	1834	do				32 do
Do	Robt. Powney	1841	Lord Sydenham				25 do
Do	John Palmer	1842	do				25 do
Do	James Casey						
Do	Henry Popham	1843	Sir C. Bagot				23 do
Do	John Goodbody	1852	Comte d'Elgin				23 do
Do	Michael Meighan	1853	do				14 do
Do	Wm. Goodbody	1847	do				23 do
Do	John Hodges	1849	do				19 do
Do	Samuel Perry	1749	do				17 do
Do	William Johnston	1850	do				17 do
Do	Patrick Cox	1850	do				16 do
Do	Edward Coyle	1850	do				16 do
Do	Samuel Tidmarsh	1850	do				16 do
Do	George Richardson	1850	do				16 do
Do	James McCormick	1850	do				16 do
Préposé au débarquement de 2e classe et garde-clefs-adjoint	John Boimer	1851	do				15 do
Do	William Fest	1851	do				15 do
Do	Patrick Scanlon	1854	do				12 do
Do	Francis Corner	1854	do				12 do
Do	Samuel Corner	1856	Sir E. Head				10 do
Do	Patrick Cummins	1851	Comte d'Elgin				15 do
Do	James McCann	1856	Sir E. Head				10 do
Do	David Smith	1857	do				9 do
Do	Henry R. Millarn	1860	do				6 do
Do	William Hastie	1861	do				5 do

Do	William Weir		1861	do		$80 par année, et $2 par jour		5	do
Do	Robt. Burrell		1861	do				5	do
Do	Alphonse Laurin		1862	Lord Monck				4	do
Do	Jas. S. McCormick		1860	Sir E. Head				5	do
Do	Thomas Lester		1860	do				6	do
Préposé au débarquement de 3e								5	do
classe et garde-clefs	John Morrison		1861	do				5	do
Do	Alphonse Bourret		1861	do				5	do
Do	John R. Thompson		1861	do				4	do
Do	Edmond Bourret		1862	Lord Monck				10	do
Do	David Gilbridge		1856	Sir E. Head				3	do
Do	James J. O'Meara		1864	Lord Monck				4	do
Do	Chas. C. Flanagan		1863	do				5	do
Do	Francis C. Lockwood		1861	Sir E. Head				4	do
Do	Frederick S. Boardman		1862	Lord Monck				3	do
Do	Philias Lapierre		1863	do					
Surnuméraire préposé au débarq.								8	do
et aide garde-clefs	Jeremiah Madden		1858	Sir E. Head				5	do
Do	Ernest Nightingale		1861	do				5	do
Do	James Prendergast		1861	do				4	do
Do	John Tipson		1862	Lord Monck				3	do
Do	James Willock		1863	do				3	do
Do	George Troutbeck		1864	do				3	do
Do	Alex. Symmers		1864	do				3	do
Do	John O'Donaghue		1864	do				6	do
Do	Thomas D. Reed		1861	Sir E. Head				3	do
Do	Martin Barry		1864	Lord Monck				3	do
Do	George Bowie		1864	do				3	do
Do	Alphonse Gallet		1864	do				3	do
Do	Robert Miller		1864	do				3	do
Do	William Hymes		1864	do				3	do
Do	Charles Breadon		1864	do				3	do
Do	Edward Dooner		1864	do				3	do
Do	Benjamin G. Ballard		1864	do				3	do
Do	Alphonse Turgeon		1864	do				3	do
Do	William H. Higman		1864	do				3	do
Do	Joseph Kennedy		1864	do				3	do
Do	James M. Goombs		1864	do				3	do
Do	William Rigney		1864	do				3	do
Do	George Orant		1861	do				8	do
Garde-magasin	James Struthers		1858	Sir E. Head				9	do
Journalier	George Craven		1857	do				17	do
Do	Robert Groves		1849	Comte d'Elgin				9	do
Do	James Moore		1857	Sir E. Head				5	do
Do	James Galligan		1861	do				5	do
Do	Daniel Wells		1861	do				4	do
Do	James Barry		1862	Lord Monck				3	do
Préposé au débarquem. et commis.	Alphonse Laurin		1864	do					

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU BAS-CANADA—(*Suite*).					Montant des perceptions.		
New Carlisle.				$ cts.	$ cts.		
Percepteur	John Fraser	Août 30, 1847	Comte d'Elgin	900 00	7407 93		19 ans et 6 ms.
Commis	Wm. T. Meagher	Mai 11, 1855	Sir E. Head	500 00			11 do
Préposé au débarq. à Carleton	Edward Mann	Juin 17, 1845	Comte de Cathcart	400 00			21 do
Do à Cross Point	Robert Busteed	Juin 17, 1845	do	400 00			22 do
Douanier à New Carlisle	B. McGee	Mai 4, 1855	Comte d'Elgin	300 00			11 do
Do à Paspébiac et Port Daniel	W. M. McPherson	Fév. 8, 1867		300 00			
Philipsburgh.							
Percepteur	John Henderson	Juil. 9, 1844	Lord Metcalfe	600 00	252 16		22 do
Inspecteur	Wm. W. Smith	Mars 10, 1860	Sir E. Head	500 00			6 do
Potton.							
Percepteur	George Gunn	Juin 20, 1854	Lord Monck	500 00	134 12		12 do
Québec.							
Percepteur	J. W. Dunscomb	1843	Sir Chas. Bagot	3240 00			23 do
Inspecteur	Louis Massue	Mars 20, 1851	Comte d'Elgin	1840 00			15 do
Inspecteur-adjoint	James A. Green	1850	do	2600 00			17 do
Do à New Richmond	W. Montgomery	Avril 25, 1865		600 00			
Mesureur de vaisseaux	J. P. O'Meara	Fév. 8, 1855	Sir E. Head	1080 00			11 do
Inspecteur au débarquement	Thomas Lambert	Avril 1er, 1836	Sir John Colborne	1000 00			30 do
Officier visiteur	A. C. Ruel	Jan. 1er, 1858	Sir E. Head	1000 00			8 do
Premier préposé au débarquement	Chas. E. Allen	Sept. 19, 1844	Lord Metcalfe	1200 00			22 do
Evaluateur	F. X. Frénette	Mai 26, 1851	Comte d'Elgin	1000 00			15 do
Do	C. F. Bouchard	Oct. 27, 1865	Lord Monck	1400 00			2 do
Do	Duncan Macpherson	Jan. 15, 1866	do	1400 00			1 do
Premier commis	A. Neilson Ross	Mai 15, 1845	Comte de Cathcart	1600 00			21 do
Commis	Geo. Colley	Sept. —, 1859	Sir E. Head	1080 00			7 do
Do	F. Valcis	1856	do	1000 00			10 do

Do	Nap. Balzaretti	Juin	12,	1855	Sir E. W. Head	1000 00			11 do
Caissier	G. Campbell			1847	Comte d'Elgin	1000 00			19 do
Commis	Chas. Gouin	Mai	1er,	1860	Sir E. Head	1000 00			6 do
Do	Clément Cazeau			1851	Comte d'Elgin	1000 00			15 do
Do	Alfred Hawkins	Déc.	20,	1860	Sir E. Head	800 00			6 do
Do	Alfred Wheeler	Mars	4,	1861	do	650 00			5 do
Do	Vincent Cazeau	Jan.	—,	1866	Lord Monck	500 00			1 do
Préposé au débarquement	F. Thompson	Oct.	18,	1846	Comte de Carthcart	1000 00			15 do
4 Do	Wm. N. Lee	Déc.	14,	1854	Sir E. Head	1000 00			12 do
Do	D. Bilodeau	Mai	28,	1855	do	1000 00			11 do
Do	J. Belleau	Oct.	4.	1865	Lord Monck	700 00			2 do
Préposé au débarquement et sous-percepteur à la Pointe Jersey	A. G. Bussières	Juil.	4,	1866	do	500 00			1 do
Préposé au débarquement à la Pointe aux Esquimaux	H. J. Perchard	Fév.	8,	1867	do	400 00			5 mois.
Premier garde-clefs et aide garde-magasin	Jas. Sealy	Avril	14,	1851	Comte d'Elgin	1000 00			15 ans et 6ms.
Aide-évaluateur	F. X. Métivier	Fév.	19,	1852	do	1000 00			15 do
Douanier (Tadousac)	Jas. Radford			1847	do	244 00			19 do
Sous-percepteur (Chicoutimi)	Geo. McKenzie	Mai	25,	1861	Sir E. Head	400 00			5 do
Do (Trois-Rivières)	C. H. Godby	Mai	31,	1865	Lord Monck	500 00			2 do
Douanier (Malbaie)	Wm. Harvey	Mai	4,	1855	Sir E. Head	300 00			11 do
Marqueur et peseur	H. McHugh	Fév.	19,	1851	Comte d'Elgin	600 00			15 do
Gardien et messager	A. Bowdin	Juin	4,	1855	Sir E. Head	500 00			11 do
25 Douanier (Godbout)	A. Comeau	Mai	30,	1863	Lord Monck	100 00	248027 50		3 do
Préposé au débarquement	Patrick Ahern			1840	Sir R. D. Jackson, adm.				26 do
Do	James Batterton			1859	Sir E. Head				7 do
Do	Patrick Brophy			1854	do				12 do
Do	John Crevar			1857	do				9 do
Do	John Connor			1860	do				6 do
Do	James Cahil			1860	do				6 do
Do	John Condon			1854	do				12 do
Do	Thomas Dudley			1859	do				7 do
Do	Thomas Flynn			1863	Lord Monck				16 do
Do	Michael Gauvin			1855	Sir E. Head				3 do
Do	George Gadon			1862	Lord Monck				11 do
Do	Jacob Griffiths			1854	Sir E. Head				4 do
Do	John Hull			1856	do		$1 50 par jour.		12 do
Do	James Ennis			1851	Comte d'Elgin				4 do
Do	Patrick Dobblin			1862	Lork Monck				4 do
Do	John McGillivray			1845	Comte de Cathcart				21 do
Do	——Murphy			1861	Sir E. Head				5 do
Do	John Murray			1864	Lord Monck				3 do
Do	James O'Brien			1864	do				3 do
Do	Thos. Perkins			1835	Lord Gosford				31 do
Do	Lawrence Phealen			1861	Sir E. Head				5 do
Do	Robert Smith			1852	Comte d'Elgin				14 do
Do	K. May								
Do	L. Patry								

DEPARTEMENT DES FINANCES—Division des Douanes—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU BAS-CANADA—(*Suite*).					Montant des perceptions.		
Québec—(Suite).				$ cts.	$ cts.		
Préposé au débarquement	John Fanning				$1 50 par jour.		
Do	M. Bulger						
Do	E. P. Lee						
Do	F. Deslauriers						
Do	Thos. Fanning						
Do	——Marcotte						
Garde-cłefs	Wm. Higgins	1851	Comte d'Elgin				15 ans et 6 ms.
Do	J. Roy	1858	Sir E. Head				8 do
Do	John Hogan	1857	do				9 do
Do	R. Robitaille	1862	Lord Monck				4 do
Batelier	Joseph Lemieux	1835	Lord Gosford				31 do
Do	Michael McManus	1853	Comte d'Elgin				13 do
Do	Joseph Tierney	1856	Sir E. Head				10 do
Do	Thos. Brown	1860	do				6 do
Do	Peter McKeon	1862	Lord Monck				4 do
Do	John Rouillard	1863	do				3 do
Do	Léon Samson	1849	Sir R.D.Jackson, adm.				26 do
Do	Adolphe Boissonneault	1860	Sir E. Head				6 do
Do	Olivier Noël	1861	do				5 do
Do	Henri Jodin	1860	do				5 do
Rimouski.							
Percepteur	Pierre Louis Gauvreau	Mars 6, 1860	do				6 do
Russelltown.							
Percepteur	Robert Rodgers	Juil. 21, 1848	Comte d'Elgin		338 62		18 do

Stanstead.							
Percepteur	Chauncey Bullock	Juin 20, 1854	Sir E. Head	800 00	3339 00		12 do
Préposé au débarquem'nt et commis	M. Dixon	Mai 15, 1846	Comte de Cathcart	600 00			21 do
Douanier	John Mullins	Avril 16, 1855	Sir E. Head	425 00			11 do
Préposé au débarq. à Beebee Plain.	Wm. McGowan	Mai 15, 1844	Lord Metcalfe	500 00			22 do
Douanier à Ge rgeville	John C. Tuck	Juillet 3, 1852	Comte d'Elgin	300 00			14 do
Do à Magog	Erastus Young	Janv. 47, 1862	Lord Monck	200 00			4 do
Préposé au déb. à Bedford's Corner.	Samuel Knight	Déc. 12, 1864	do	400 00			4 do
Do	A. F. B. Patton	Avril 27, 1864	do	425 00			3 ans.
Inspecteur	A Patton	Janv. —, 1828	Sir John Colborne	375 00			37 do
St. Jean.							
Percepteur	Wm. McCrae	Déc. 6, 1809	Sir Francis Gore	1000 00	2138 22		57 do
Préposé au débarquem'nt et commis	Léon Fournier.	Mai 16, 1854	Comte d'Elgin	800 00			18 do
Sutton.							
Percepteur	Benjamin Seaton	Oct. —, 1844	Lord Metcalfe	600 00	297 78		22 do
Douanier	A. Frary	Juin 25, 1858	Sir E. Head	200 00			7 do
PORTS DU HAUT-CANADA.							
Amherstburgh.							
Percepteur	Edmund Anderson	Août 12, 1845	Comte de Cathcart	1000 00	557 04		21 do
Préposé au débarquement	James Hamilton	Fév. 9, 1846	do	625 00			21 do
Douanier	Wm. Gatfield	Mars 12, 1857	Sir E. Head	400 00		Décédé le 24 avril, 1867	9 do
Belleville.							
Percepteur	Wm. F. Meudell	Janv. 21, 1832	Sir Chas. Bagot	1800 00	8748 16		23 do
Douanier	Wm. A. Beamish	Juin 8, 1858	Sir E. Head	500 00			8 do
Emballeur	Richard Kennedy	Janv. 7, 1861	do	200 00			5 do
Brantford.							
Percepteur	David Curtis	Mars 24, 1851	Comte d'Elgin	1000 00	8727 14		15 do
Préposé au débarquement	Johu C. Davis	Déc. 22, 1854	Sir E. Head	720 00			12 do
Commis	J. N. O. Wilson	Mai 15, 1862	Lord Monck	500 00			4 do
Brighton.							
Percepteur	David Y. Leslie	Sept. 21, 1855	Sir E. Head	600 00	196 62		11 do

DEPARTMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires. Montant des perceptions.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU HAUT-CANADA—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
Brockville.							
Percepteur	E. Webster	Mai 31, 1832	Lord Aylmer	1200 00	8492 09		34 ans et 6 m.
Sous-percepteur (Maitland)	Dunham Jones	Juin 15, 1847	Comte d'Elgin	625 00			19 do
Préposé au débarquement	Alex. Stewart	Janv. 24, 1850	do	700 00			16 do
Do et visiteur.	Chas. Sibbald	Janv. 15, 1857	Sir E. Head	350 00			9 do
Douanier à la traverse de Cole	Wm. M. Dunham	Avril 13, 1850	Comte d'Elgin	400 00			16 do
Burwell.							
Percepteur	Ephraim M. Dunham	Fév. 16, 1856	Sir E. Head	700 00	1827 34		10 do
Bytown.							
Percepteur	Duncan Graham	Mars —, 1845	Comte de Cathcart	1500 00	46850 91		21 do
Inspecteur	A. Douglas	Mars —, 1856	Sir E. Head	900 00			21 do
Commis	Joseph S. Lee	Juil. 22, 1859	do	1000 00			7 do
1er préposé au débarquement	Alex. Honey	Déc. 14, 1854	do	560 00			12 do
2e do	John Little	do	do	500 00			12 do
Messager	John Burns	Mai 11, 1866	Lord Monck	240 00			4 do
Chatham.							
Percepteur	John G. Pennefather	Mai 9, 1851	Comte d'Elgin	700 00	3195 85		15 do
Do	A. R. Macgregor	Oct. 13, 1856	Sir E. Head	500 00			
Préposé au débarquem'nt et commis	Arthur L. Hill	Juin —, 1855	do	500 00			11 do
Do à Rondeau	John Duck	Fév. 13, 1865	Lord Monck	300 00			2 do
Chippawa.							
Percepteur	C. St. George Yarwood	Mars 22, 1853	Comte d'Elgin	875 00	548 89		13 do
Préposé au débarq. à Black Creek	Thos. McLaughlin	Juil. 19, 1859	Sir E. Head	400 00			7 do

Clifton.									
Percepteur	Wm. Leggatt	Août	6, 1838	Sir G. Arthur	1400 00	21406 20		28	do
Inspecteur	J. W. Verner	Juin	—, 1845	Comte de Cathcart	900 00			21	do
Do à la traverse de Niagara	John McDonald	Oct.	—, 1853	Comte d'Elgin	750 00			12	do
Do	George Liddle	Mars	22, 1856	Sir E. Head	750 00			12	do
Préposé au débarquement	J. Smeaton	Fév.	2, 1854	do	760 00			10	do
Do	H. B. Rogers	Juil.	—, 1854	do	500 00			12	do
Do	J. E. Cannon	Fév.	24, 1857	do	500 00			9	do
Do	Thos. Magrath	Mai	28, 1861	do	500 00			6	do
Do	Thos. Bryan	Juil.	12, 1856	do	750 00			10	do
Do	J. P. Brown	Nov.	27, 1865	Lord Monck	500 00			2	do
Cobourg.									
Percepteur	Henry Easton	Fév.	5, 1849	Comte d'Elgin	1200 00	1677 07		17	do
Inspecteur	Wm. Benson	Mai	20, 1845	Comte de Cathcart	900 00			21	do
Préposé au débarquement	Geo. Perry	Fév.	6, 1862	Lord Monck	600 00			4	do
Do	C. Ewing	Sept.	27, 1865	do	200 00			2	do
Colborne.									
Percepteur	Wm. Pring	Jan.	14, 1843	Sir Charles Bagot	200 00	288 27		25	do
Préposé au débarquem. et commis	Jas. S. Schofield	Oct.	14, 1856	Sir E. Head	200 00			10	do
Commis	W. A. Rooth	Juil.	—, 1864	Lord Monck	200 00			3	do
Cornwall.									
Percepteur	Robt. K. Bullock	Mai	5, 1840	Sir G. Arthur	800 00	512 75		26	do
Préposé au débarquement	W. D. Wilson	Jan.	31, 1865	Lord Monck	400 00			2	do
Do	Jas. A. Phelan	Déc.	7, 1865	do				8	do
Do	Jno. Wilson	Avril	30, 1867	do	400 00				do
Cramahe.									
Percepteur	Jas. M. Merriman	Jan.	5, 1855	Sir E. Head	600 00	245 70		11	do
Dalhousie.									
Percepteur	James Lamb	Mars	—, 1851	Comte d'Elgin	1000 00	11805 86		15	do
Commis	James Clark	Mai	20, 1857	Sir E. Head	800 00			9	do
Préposé au débarquement	Chas. R. Ellis	Sept.	18, 1857	Sir W. Eyre, Adm	600 00			9	do
Do	John S. Clark	Mai	30, 1856	Sir E. Head	200 00			10	do
Do	Thos. M. Leggatt	Nov.	22, 1861	Lord Monck	500 00			5	do
Douanier	Joseph K. Hartwell	Juil.	19, 1859	Sir E. Head	400 00			7	do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU HAUT-CANADA.—(*Suite.*)					Montant des perceptions.		
				$ cts.	$ cts.		
Darlington.							
Percepteur	Anthony Dixon	Août 5, 1845	Comte de Cathcart	1000 00	8364 64		21 ans et 6ms.
Préposé au débarquement	James McClellan	Déc. 26, 1863	Lord Metcalfe	300 00			3 do
Dover.							
Percepteur	W. H. Higman	Avril 23, 1851	Comte d'Elgin	875 00	380 53		15 do
Préposé au débarquem. et commis.	T. B. Barrett	Juin 24, 1853	do	625 00			13 do
Do au Port Ryerse	C. Walsh	Mai 4, 1865	Lord Monck	350 00			2 do
Dundas.							
Percepteur	Wm. B. Gwynn	Mars 4, 1849	Comte d'Elgin	1000 00	4459 98		17 do
Dunnville.							
Percepteur	Wm. Alex. McCae	Sept. 1er, 1853	Comte d'Elgin	850 00	371 19		13 do
Sous-percepteur	W. B. Sheehan	Juin 25, 1819	Sir Peregrine Maitland	500 00			47 do
Préposé au débarquement	Jasper Murphy	Fév. 17, 1854	Sir E. Head	500 00			12 do
Elgin.							
Percepteur	R. P. McMillan	Juin 7, 1864	Lord Monck	125 00	6 11		2 do
Douanier	John Read	Mai 18, 1865	do	75 00			2 do
Fort Erié.							
Percepteur	Richard Graham	Juil. —, 1851	Comte d'Elgin	1000 00	2397 73		15 do
Préposé au débarquement	Wm. Eden	Juin 27, 1856	Sir E. Head	600 00			14 do
Do	Orange Schryer	Oct. 5, 1845	Lord Metcalfe	600 00			21 do
Do	Chas. Treble	Juil. 12, 1856	Sir E. Head	600 00			10 do
Do	Grant Warren	Nov. 16, 1855	do	600 00			11 do
Do	Wm. Murray	Juil. 25, 1853	Comte d'Elgin	500 00			13 do
Douanier	John Magwood	Jan. —, 1857	Sir E. Head	200 00			10 do

Gananoque.								
Percepteur	John Ormiston	Avril 27, 1858	Sir E. Head	600 00	447 98		8	do
Préposé au débarquement	Ed. Nulty	Juil. 5, 1846	Comte de Cathcart	250 00			20	do
Goderich.								
Percepteur	D. Doty	Déc. 19, 1866	Lord Monck	1000 00	765 43		15	do
Préposé au débarquement	R. Radcliff	Sept. 21, 1855	Sir E. Head	500 00			12	do
do	Richard McIntosh	Fév. 14, 1847	Comte dElgin	400 00			20	do
Guelph.								
Percepteur	Ed. Carthew	Déc. 28, 1866	Sir E. Head	700 00	11031 29		10	do
Préposé au débarquement	S. S. Walsh	Mai 12, 1866	Lord Monck	500 00			1	do
Hamilton.								
Percepteur	W. H. Kitson	Mars 25, 1839	Sir G. Arthur	2600 00	219428 64		27	do
Inspecteur	Wm. Beatty	Jan. —, 1850	Comte d'Elgin	1400 00			16	do
Evaluateur	G. B. Spencer	Juin 26, 1860	Sir E. Head	1200 00			6	do
Inspecteur à Wellington Square	H. Lennon	Nov. —, 1845	Comte de Cathcart	700 00			21	do
Commis en chef	C. R. Sewell	Juin 27, 1856	Sir E. Head	1200 00			10	do
Commis	John L. Smith	Juin 1er, 1857	do	900 00			9	do
Do	F. Sheppard	Juin 27, 1856	do	900 00			10	do
Do	John Birss	Nov. 28, 1859	do	800 00			8	do
Do à Galt	R. F. Nelles	Mars —, 1856	do	200 00			10	do
Do	H. W. Woodward	Avril 25, 1857	do	800 00			10	do
Do	W. D. Wilson	Jan. 30, 1865	Lord Monck	400 00			2	do
Garde-clefs	J. S. Amos	Mai 1er, 1854	Comte d'Elgin	650 00			12	do
Premier préposé au débarquement	J. Whetherall	Mai 28, 1846	Comte de Cathcart	800 00			20	do
Préposé au débarquement	R. McDonnell	Avril 6, 1853	Comte d'Elgin	600 00		Décédé le 3 mai 1867	13	do
Do	W. G. Munday	Oct. 2, 1861	Sir E. Head	500 00			6	do
Do	Thos. Clark	Oct. 2, 1861	do	600 00			5	do
Do à Grimsby	M. J. Anderson	Oct. 26, 1857	do	600 00			9	do
Sous-garde-clefs	H. Dixson	Août —, 1861	do	438 00			5	do
Garde-clefs et emballeur	W. Agnew	Oct. 17, 1856	do	500 00			10	do
Hope.								
Percepteur	M. F. Whitehead	Oct. 25, 1819	Sir P. Maitland	1200 00	10740 72		47	do
Inspecteur	Hy. Forbes	1845	Comte de Cathcart	850 00			21	do
Do à Peterboro	Thos. Fortye	Déc. 13, 1855	Sir E. Head	875 00			11	do
Préposé au débarquement	G. J. Lauder	Jan. 13, 1857	do	500 00			9	do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU HAUT-CANADA—(*Suite.*)					Montant des perceptions.		
Kingston.				$ cts.	$ cts.		
Percepteur	Wm. B. Simpson	Mai 5, 1841	Lord Sydenham	1840 00			25 ans et 6 ms
Inspecteur	Wm. R. Mingaye	Mai 4, 1854	Sir E. Head	1000 00			12 do
Commis en chef	Samuel D. Fowler	Mars 1er, 1855	do	500 00			11 do
Commis	John S. Smyth	Nov. 1er, 1853	Comte d'Elgin	750 00			13 do
Evaluateur	Geo. H. Detlor	Mai 30, 1848	do	850 00			18 do
Commis	James Hospkirk	Juin 15, 1860	Sir E. Head	750 00			6 do
1er préposé au débarquement	Daniel Lynch	Juin 28, 1845	Comte de Cathcart	600 00			21 do
2e do	Evan McColl	Juin 7, 1852	Comte d'Elgin	550 00	50657 50		14 do
3e do	Thos. Meagher	Avril 28, 1855	Sir E. Head	500 00			11 do
4e do	Joseph Kidd	Janv. 14, 1857	do	500 00			9 do
Préposé au débarquement à Bath	W. C. Davy	Juin 28, 1867	Lord Monck	400 00			
Douanier	Joseph Murphy	Janv. 1er, 1862	do	400 00			4 do
Do à l'île Wolf	Wm. H. Mclean	Oct. 20, 1864	do	400 00			2 do
Messager	Peter Gunn	Sept. —, 1857	Sir E. W. Eyre, Adm.	375 00	....	Démis, mars, 1867	9 do
Do	Chas. Allum	Mai 22, 1867	Lord Monck	300 00			
Kingsville.							
Percepteur	James King	Fév. 16, 1856	Sir E. Head	400 00	30 30		10 do
London.							
Percepteur	James B. Strathy	Mai 30, 1854	do	1700 00			11 do
Inspecteur	D. Cameron	Mai 10, 1854	do	1100 00			13 do
Commis	E. S. Collett	Juil. 25, 1865	Lord Monck	900 00			2 do
Evaluateur	Richard Abbott	Déc. 4, 1856	Sir E. Head	900 00			10 do
Préposé au débarquement	Richard Irvine	Mai 20, 1855	do	560 00	68670 17		11 do
Do	John Dorothy	Avril 27, 1857	do	560 00			9 do
Garde-clefs	Wm. Barker	Fév. 28, 1860	do	600 00			6 do
Douanier	Wm, Smith	Janv. 29, 1861	do	100 00			5 do
Messager	Henry Boyd	Avril 8, 1861	do	320 00			5 do

Morrisburgh.						
Percepteur	Alex. McDonnell	Juin 10, 1839	Sir G. Arthur	720 00	407 30	28 do
Douanier	Henry McCullough	Avril 1er, 1854	Comte d'Elgin	375 00		13 do
Napanee.						
Percepteur	John Benson	Nov. 26, 1862	Lord Monck	600 00	1500 78	4 ans et 6 ms.
Préposé au débarq. à Mile Point	T. Beeman	Mars 8, 1862	do	400 00		5 do
Newcastle.						
Percepteur	Fred. Farncomb	Juin 20, 1855	Sir E. Head	500 00	1460 84	11 do
Niagara.						
Percepteur	James W. Taylor	Juil. 25, 1839	Sir G. Arthur	1000 00	2111 67	28 do
Inspecteur	John Hall	Mars 11, 1845	Comte de Cathcart	700 00		21 do
Préposé au débarquement	Jas. Henderson	Janv. 23, 1865	Lord Monck	500 00		2 do
Oakville.						
Percepteur	Robt. K. Chisholm	Août 30, 1842	Sir Chas. Bagot	600 00	57 90	24 do
Oshawa.						
Percepteur	C. Walsh	Juil. 5, 1853	Comte d'Elgin	800 00	2357 72	13 do
Préposé au débarquement	R. Welsh	Déc. 18, 1856	Sir E. Head	500 00		10 do
Owen's Sound.						
Percepteur	Wm. Alex. Stephens	Mars 12, 1851	Comte d'Elgin	600 00	65 22	15 do
Paris.						
Percepteur	Frederick H. Haycook	Fév. 28, 1848	do	1000 00	1325 24	15 do
Préposé au débarquement	Geo. Telfer	Nov. 22, 1866	Lord Monck	500 00		8 mois.
Penetanguishene.						
Percepteur	Wm. Simpson	Déc. 28, 1839	Sir G. Arthur	300 00	13 95	27 ans et 6 ms.
Préposé au débarq. à Perry's Sound.	N. P. Wakefield	Août 18, 1865	Lord Monck	200 00		2 do
Picton.						
Percepreur	John P. Roblin	Mai 18, 1846	Comte de Cathcart	625 00	485 90	20 do
Préposé au débarquement	John S. Clute	Mars 30, 1851	Comte d'Elgin	500 00		15 do
Prép. au déb. à Wellington	F. W. Mandeville	Fév. 2, 1849	do	400 00		19 do
Do au port ext. de Milford	Nelson Dodge	Janv. 11, 1864	Lord Mnock	400 00		3 do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires. Montant des perceptions.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU HAUT-CANADA.—(*Suite*).							
Prescott.				$ cts.	$ cts.		
Sous-percepteur	Geo. Twomley	Juin 9, 1855	Sir E. Head	900 00	6193 15		11 ans.
Commis et préposé au débarquement	J. D. Roblin	Juin 1er, 1858	do	650 00			10 do
Préposé au débarquement	Wm. Armstrong	Sept. 1er, 1847	Comte d'Elgin	600 00			19 do
Do	Wm. Geralds	Août 24, 1853	do	600 00			13 do
Douanier	A. S. Geralds	Janv. 25, 1862	Lord Monck	400 00			4 do
Queenston.							
Percepteur	Peter B. Clement	Nov. 6, 1851	Comte d'Elgin	750 00	20 45		15 do
Inspecteur	Arthur Shaw	Janv. 13, 1853	do	550 00			13 do
Rowan.							
Percepteur	P. Bennett	Déc. 18, 1850	Comte d'Elgin	1000 00	4425 24		16 do
Sarnia.							
Percepteur	Jeremiah Scully	Mai 8, 1852	do	900 00	2872 05		15 do
Préposé au débarquement	Geo. N. Matheson	Janv. 22, 1856	Sir E. Head	500 00			10 do
Do	J. King	Sept. 27, 1855	do	500 00			11 do
Do	Wm. Gurd	Oct. 20, 1857	do	400 00			9 do
Do	G. W. Thomas	Avril 3, 1865	Lord Monck	400 00			2 do
Saugeen.							
Percepteur	Wm. Keith	Mars 10, 1854	Comte d'Elgin	500 00	72 20		12 do
Sault Ste. Marie.							
Percepteur	Joseph Wilson	Oct. 14, 1843	Sir C. Bagot	1000 00	1284 65		24 do
Préposé au débarquement	John Bowker	Mai 5, 1846	Comte de Cathcart	500 00			20 do
Do	Peter Brown	Janv. 23, 1864	Lord Monck	500 00			3 do
Douanier à Manitouline	C. P. Dupont	Mars 4, 1865	do	200 00			2 do

Stanley.							
Inspecteur	John Hemphill	Sept. 2, 1845	Comte de Cathcart	750 00	710 64		21 do
Stratford.							
Percepteur	John Hamilton	Juil. 25, 1866	Lord Monck	800 00	2545 09		5 do
Préposé au débarquement	James Powell	Août 21, 1861	Sir E. Head	500 00			6 do
Toronto.							
Percepteur	Robert Spence	Avril 1er, 1858	do	2600 00	442160 56		15 do
Inspecteur	Thomas C. Scott	Fév. 8, 1849	Comte d'Elgin	1400 00			13 do
Evaluateur	Alex. Macpherson	Janv. 7, 1854	do	1200 00			12 do
Commis en chef	John Douglas	Janv. —, 1855	Sir E. Head	1200 00			11 do
Commis	Geo. Henderson	Juil. —, 1847	Comte d'Elgin	1100 00			19 do
Do	James Woodhouse	Avril 28, 1854	do	800 00			12 do
Do	C. B. Mackay	Juil. 1er, 1858	Sir E. Head	1100 00			8 do
Do	Alex. Munro	Août 1er, 1855	do	900 00			11 do
Do	Clark Ross	Oct. 1er, 1858	do	800 00			8 do
Do	Dawson Delamere	Juil. 30, 1857	do	800 00			9 do
Do	Russell Inglis	Sept. —, 1860	do	800 00			6 do
Préposé au débarquement	J. P. Dunn	Mai 27, 1851	Comte d'Elgin	800 00			15 do
Do	Tim. McCarthy	Mai 9, 1851	do	560 00			15 do
Do	Hugh Sinclair	Janv. 6, 1856	Sir E. Head	560 00			10 do
Do	H. D. Wilson	do	do	560 00			10 do
Do	John Scanlan	Mai 30, 1855	do	560 00			11 do
Do	James Christie	Sept. 23, 1863	Lord Monck	560 00			3 do
Do	J. W. Horgan	do	do	560 00			3 do
Do	Wm. Howe	Mars 27, 1864	do	500 00			2 ans et 10 ms.
Do	Wm. Howe	Mars —, 1857	Sir E. Head	560 00			9 ans.
Do	John Beaty	Oct. —, 1851	Comte d'Elgin	500 00			15 do
Do	Jas. Menton	Mai —, 1855	Sir E. Head	600 00			12 do
Do	Bouchette Anderson	Mars —, 1864	Lord Monck	500 00			2 ans et 10 ms.
Do	B. Cosgrove	Oct. —, 1864	do	....			2 ans et 3 ms.
Garde-magasin	James Stitt	Avril 16, 1855	Sir E. Head	650 00			16 ans.
Do	R. G. A. Patton	Nov. 16, 1855	do	550 00			11 do
Do	Alex. Duff	Mai —, 1851	Comte d'Elgin	550 00			15 do
Do	Robert Yorston	Avril —, 1852	do	$1.50p.d.			14 do
Préposé au débarquement	John Green	Sept. —, 1852	do	....			13 do
Messager et gardien	Wm. Mackay	Juil. 5, 1846	Comte de Cathcart	375 00			20 do
Préposé au débarquement	John Milbourne	Mars 26, 1851	Comte d'Elgin	500 00			15 do
Portier	John Dorsey	Juin —, 1851	do	....			15 do
Do	Robert Leach	Janv. —, 1858	Sir E. Head	....			8 do
Do	G. Watson	Nov. 22, 1866	Lord Monck	600 00			

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—ACCISE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PORTS DU HAUT-CANADA—(*Suite.*)					Montant des perceptions.		
Trenton.				$ cts.	$ cts.		
Percepteur	Alex. Macaulay	Sept. 2, 1853	Comte d'Elgin	400 00			13 ans et 6 ms
Wallaceburg.							
Percepteur	Chas. Fraser	Avril 16, 1856	Sir E. Head	600 00	300 39		10 do
Préposé au débarquement (Sombra)	James Cowan	Mai 26, 1846	Comte de Cathcart	475 00			20 do
Do et sous-percepteur à la Pointe Baby	Hugh Calder	Oct. 17, 1856	Sir E. Head	500 00			10 do
Whitby.							
Percepteur	Wm. Warren	Oct. 13, 1843	Sir C. Bagot	750 00	5449 93		23 do
Préposé au débarq. à Pickering	Robert Brennan	Juil. 18, 1854	Sir E. Head	500 00			12 do
Do	Fred. F. Pole	Juin 17, 1857	do	500 00			9 do
Windsor.							
Percepteur	John E. Elliot	Fév. —, 1841	Lord Sydenham	1400 00	12906 61		25 do
Inspecteur	Wm. Morton	Nov. 6, 1851	Comte d'Elgin	800 00			15 do
Do à Sandwich	P. H. Morin	Nov. 25, 1851	do	600 00			15 do
Commis	Miles Cowan	Nov. 29, 1855	Sir E. Head	700 00			11 do
Do	J. O'B. Scully	—, 1856	do	500 00			10 do
Préposé au débarquement	John Denison	Avril 4, 1853	Comte d'Elgin	500 00			13 do
Do	J. L. Marentette	Sept. 25, 1855	Sir E. Head	500 00			11 do
Do	John Clarke	Oct. 11, 1856	do	500 00			10 do
Do	Thos. Perkins	Déc. 6, 1856	do	500 00			10 do
Do et commis	A. R. McGregor	Oct. —, 1856	do	500 00	Transféré à Chatham 15 fév. 1867		10 do
Do	John Watson	Fév. 23, 1865	Lord Monck	500 00			2 do
Douanier	J. Richardson	Mai 1er, 1857	Sir E. Head	500 00			10 do
Woodstock.							
Percepteur	W. H. VanIngen	Avril 1er, 1858	Sir E. Head	800 00	3122 15		9 do

				Salaire et Classe sous considération.			
REVENU DE L'INTERIEUR.							
CANADA OUEST.							
District d'Inspection de London.							
Guelph	C. E. Romain	Août 21, 1863	Lord Monck				4 do
Revenu de l'Intérieur de la Division de Windsor.							
Windsor	W. G. Hall	Juil. 8, 1852	Comte d'Elgin				15 ans.
Amherstburg	C. G. Fortier	Avril 1er, 1863	Lord Monck				4 ans et 3 ms.
Chatham	G. W. Foote	Juin 28, 1860	Sir E. Head				7 ans.
Windsor	R. N. Elliott	Sept. 27, 1865	Lord Monck				2 do
Do	F. Measam	Nov. 24, 1866	do				8 mois.
Do	W. J. Whitten	do	do				8 do
Do	——Wilkinson	do	do				8 do
Revenu de l'Intérieur de la Division de London.							
London	P. McClary	Mars 1er, 1855	Sir E. Head				12 ans et 4ms
St. Thomas	D. Hanvey	Janv. 16, 1850	Comte d'Elgin				17 ans et 6 ms
Strathroy	W. H. Armstrong	Mars 22, 1864	Lord Monck				3 ans et 4 ms.
Corunna	P. McGlashan	Sept. 27, 1864	do				2 ans et 9 ms.
London.	Jas. Burns						
Revenu de l'Intérieur de la Division de Goderich.							
Goderich.	Chas. Widder	Mars 23, 1847	Comte d'Elgin				20 ans et 4 ms
Kincardine	Z. Withers	Oct. 1, 1863	Lord Monck				3 ans et 9 ms.
Stratford	John Hamilton	Mai 19, 1863	do				4 ans & 2 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Paris.							
Brantford	D. W. Hart	Juil. 19, 1859	Sir E. Head				8 ans.
Woodstock	J. L. Charles	Juin 23, 1849	Comte d'Elgin				18 do
Port Ryerse	E. P. Ryerse	Juil. 12, 1847					20 do
Brantford.	Geo. Rannie	Janv. 24, 1867	Lord Monck				6 mois.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Guelph.							
Guelph	Jas. Gow	Nov. 28, 1866	Lord Monck				7 mois.
Galt	R. F. Nelles	Août 21, 1863	do				11 ans et 3 ms
Guelph	J. W. Petrie	Déc. —, 1866	do				7 mois.
District d'Inspection de Toronto.							
Toronto	Henry Golson	Janv. 9, 1862	Lord Monck				5 ans et 6 ms.

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—ACCISE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
REVENU DE L'INTERIEUR—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Revenu de l'Intérieur de la Division d'Hamilton.							
Hamilton	Thos. White	Sept. 11, 1863	Lord Monck	Salaire et Classe sous considération.			3 ans et 10 ms
Do	W. Patton	Oct. 20, 1864	do				2 ans et 9 ms.
Do	John Stewart	Avril 20, 1857	do				
Do	R. S. Whyte	Avril 10, 1867	do				
Do	W. Douglass.	Avril 10, 1867	do				
Revenu de l'Intérieur de la Division de Ste. Catherine, H.-C.							
Chippawa	Wm. Thomson	Mai 19, 1863	Lord Monck				4 ans et 2 ms.
Ste. Catherine, H.-C.	J. G. Conway	Avril 3, 1865	do				2 ans et 3 ms.
Decewsville	Jas. Kinnear	Janv. 12, 1853	Comte d'Elgin				14 ans et 6 ms
Revenu de l'Intérieur de la Division d'Algoma.							
Sault Ste. Marie	David Pim	Janv. 10, 1861	Sir E. Head				6 do
Revenu de l'Intérieur de la Division de Toronto.							
Toronto	G. P. Dickson	Mai 19, 1863	Lord Monck				4 ans et 2 ms.
Do	Jas. Shaw	Oct. 31, 1864	do				2 ans et 8 ms.
Do	John Morrow	Nov. 28, 1866	do				7 mois.
Do	R. Woodsworth	Oct. 31, 1864	do				2 ans et 8 ms.
Do	A. D. Macdonell	Mars 22, 1866	do				1 an et 4 ms.
Do	R. A. Hartley	Nov. 28, 1866	do				7 mois.
Do	W. Gorrie	do	do				7 do
Do	M. McCord	do	do				7 do
Do	W. Green	Mai 20, 1867	do				2 do
Do	J. Dixon	do	do				2 do
Do	J. Campbell	Avril 20, 1867	do				3 do

Revenu de l'Intérieur de la Division de Collingwood.				Salaire et Classe sous considération.			
Barrie	David Morrow	Avril 9, 1866	Lord Monck				1 an et 3 ms.
Owen Sound	M. MacNab	Sept. 16, 1863	do				3 ans et 10 ms
Revenu de l'Intérieur de la Division de Peterborough.							
Peterborough	Thos. White	Janv. 7, 1862	Lord Monck				5 ans et 6 ms.
Lindsay	J. B. Knowlson	Sept. 10, 1863	do				3 ans et 10 ms
Revenu de l'Intérieur de la Division de Cobourg.							
Cobourg	John Wilson	Mars 10, 1860	Sir E. Head				7 ans et 4 ms.
Port Hope	F. Murphy	Juil. 2, 1856	do				11 ans.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Belleville.							
Pelleville	L. B. Benjamin	Sept. 26, 1865	Lord Monck				2 do
Picton	C. Smith	Mars 12, 1857	Sir E. Head				10 ans et 4 ms
Belleville	John Downey	Janv. 24, 1867	Lord Monck				6 mois.
District d'Inspection de Kingston.							
Prescott	A. N. Striker	Juin 14, 1855					12 ans.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Kingston.							
Kingston	A. Thibodo	Juil. 23, 1849	Comte d'Elgin				18 do
Do	J. W. Racey	Mars 15, 1867	Lord Monck				4 mois.
Do	Geo. Kirk	Janv. 24, 1866	do				1 an et 6 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Perth.							
Perth	E. Douglass	Mars 1er, 1855	Sir E. Head				12 ans et 4 ms
Renfrew	Felix Devine	Mars 14, 1864	Lord Monck				3 ans et 4 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division d'Ottawa.							
Ottawa	Alex. Graham	Mai, 10, 1865	Lord Monck				2 ans et 2 ms.
L'Orignal	John Murray	Août 31, 1861	Sir E. Head				6 ans.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Prescott.							
Prescott	S. B. Merill	Mai 19, 1863	Lord Monck				4 ans et 2 ms.
Maitland	G. C. Longley	Juin 19, 1866	do				1 an.
Prescott	A. W. Ardagh	Janv. 20, 1867	do				5 mois.
Do	W. J. Geralds	Janv. 24, 1867	do				5 do

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—ACCISE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
REVENU DE L'INTERIEUR—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Revenu de l'Intérieur de la Division de Cornwall.							
Osnabruck Centre	Gordon Baker	Oct. 8, 1863	Lord Monck	Salaire et Classe sous considération.			3 ans et 9 ms.
CANADA EST.							
District d'Inspection de Québec.							
Quebec	J. M. Lemoine	1847	Comte d'Elgin				20 ans.
Do	A. Heineman	Oct. 6, 1864	Lord Monck				2 ans et 9 ms.
Do	M. McNamara	Oct. 6, 1864	do				2 do
Do	John Harvey		do				
Do	Jos. Grégoire	Juin 16, 1864	do				3 ans.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Kamouraska.							
Ste. Anne la Pocatière	F. Deguise	Sept. 23, 1853	Comte d'Elgin				14 do
St. Pierre, Rivière du Sud	P. Verrault	Juin 25, 1858	Sir E. Head				9 do
Revenu de l'Intérieur de la Division de la Rivière-du-Loup.							
St. Jérôme de Matane	D. F. de St. Aubin	Juin 25, 1858	Sir E. Head				9 ans et 3 ms.
Temiscouata	Thos. Jones	Oct. 17, 1863	Lord Monck				3 ans et 9 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Tadousac.							
Bagotville	L. P. Lachanee	Mai 17, 1859	Sir E. Head				8 ans et 2 ms.
Murray Bay	P. B. Belleville	Fév. 13, 1860	do				7 ans et 3 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Gaspé.							
Gaspé	John Eden	Mai 21, 1848	Comte d'Elgin				19 ans et 2 ms
Iles de la Madeleine	J. J. Fox	Mars 28, 1855	Sir E. Head				12 ans et 3 ms
New Carlisle	John Fraser	Juin 20, 1855					12 ans.

Revenu de l'Intérieur de la Division d'Arthabaska.							
Arthabaska	T. Côté	Juin 25, 1858	Sir E. Head	Salaire et Classe sous considération.			9 do
6 *Revenu de l'Intérieur de la Division de Beauce.*							
Beauce	J. B. Mercier	Juin 28, 1860	Sir E. Head				7 do
Revenu de l'Intérieur de la Division de Montréal.							
Montréal	P. Durnford	1850	Comte d'Elgin				17 do
Do	R. Bellemare	1855	Sir E. Head				12 do
Do	W. H. Hastie	Oct. 6, 1864	Lord Monck				2 ans et 9 ms.
Do	L. Blanchard	Oct. 6, 1864	do				2 do
Do	J. Casey	Avril 24, 1865	do				2 ans et 2 ms.
Do	Geo. Scobell	Jan. 15, 1866	do				1 an et 6 ms.
Do	C. H. Leroux	Sept. —, 1866	do				10 mois.
Do	F. Duquet	Nov. —, 1866	do				8 do
Do	John Pickett	Mai —, 1866	do				1 an.
Laprairie	John Smart	Avril —, 1867	Lord Monck				3 mois.
Montréal	Peter Casey	Sept. —, 1851	Comte d'Elgin				15 ans et 9ms.
Do	John Horn	Sept. —, 1852	do				15 ans.
41 *Revenu de l'Intérieur de la Division de Beauharnois.*							
Ormstown	A. McEachern	Jan. 27, 1860	Sir E. Head				7 ans et 6 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de St. Jean.							
Iberville	P. Regnier	Mai 19, 1863	Lord Monck				4 ans et 2 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Terrebonne.							
Ste. Thérèse	Chas. Ouimet	Oct. 16, 1861	Sir E. Head				5 ans et 9 ms.
Joliette	A. Delisle	Sept. 10, 1861	do				5 ans et 10 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division de Pontiac.							
Ile des Allumettes	Patrick Lynch	Sept. 17, 1863	Lord Monck				3 ans et 9 ms.
Aylmer	Chas. Symnes	Juil. 8, 1852	Comte d'Elgin				15 ans.
Revenu de l'Intérieur de la Division de St. Hyacinthe.							
St. Hyacinthe	Léonard Boivin	Oct. 8, 1864	Lord Monck				2 ans et 9 ms.
Sorel	A. Roy	Juin 25, 1858	Sir E. Head				9 ans.

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—ACCISE—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
REVENU DE L'INTERIEUR—*Suite.*							
Revenu de l'Intérieur de la Division de Sherbrooke.				$ cts.	$ cts.		
Sherbrooke	John Griffith	Jan. 29, 1864	Lord Monck	Salaire et Classe sous considération.	....	....	3 ans et 5 ms.
Revenu de l'Intérieur de la Division des Trois-Rivières.							
Trois-Rivières	B. Lassalle	Mai 3, 1865	Lord Monck		....	....	2 ans et 2 ms.
Assistant-Inspecteur des Distilleries.							
Toronto	John Davis	Oct. 7, 1863	Lord Monck		....	....	3 ans et 9 ms.
CANAUX.							
PERCEPTEURS DES PEAGES, CANADA EST.							
Beauharnois.					Montant des perceptions		
Percepteur	George Ellis	Juil. 17, 1847	Comte d'Elgin	750 00	73 51	Pour mai et juin	19 ans et 6 ms
Carillon.							
Percepteur	Wm. B. Forbes	Nov. 15, 1860	Sir E. Head	....	2663 71	Four mai ot juin	6 do
Chambly.							
Percepteur	Henry D'Eschambault	Fév. 28, 1854	Comte d'Elgin	840 00	5602 28	Pour mai et juin	12 do
Montréal.							
Percepteur	Alfred Gough	Fév. —, 1842	Sir Chas. Bagot	1840 00			24 do
Gardien de quai	John White	Oct. —, 1848	Comte d'Elgin	600 00			18 do

Commis	Bryan Hayes	Mars	—, 1852	do	1000 00	21351 58	Pour mai et juin	15 do
Surintendent	P. C. Racine	Mars	—, 1854	do	1000 00			13 do
Assistant commis	Samuel Bouchette	Juin	—, 1854	Comte d'Elgin	750 00			13 do
Do	Geo. W. Rose	Mai	—, 1858	Sir E. Head	500 00			9 do
Percepteur-adjoint à Lachine	Jos. Dubreuil	Mai	—, 1851	Comte d'Elgin	1000 00	254 50	Pour mai et juin	15 do
Commis	John O'Neil	Avril	1er, 1858	Sir E. Head	500 00			8 do
St. Jean.								
Percepteur	John Brennan	Avril	18, 1846	Comte de Cathcart	720 00	1416 70	Pour mai et juin	29 do
Ecluse Ste. Anne.								
Percepteur	John Barrett	Avril	19, 1849	Comte d'Elgin	625 00	1985 46	Pour mai et juin	17 do
St. Ours.								
Percepteur	Jules Lebœuf	Avril	9, 1850	do	400 00	73 77	Pour mai et juin	16 do
PERCEPTEURS DES PEAGES, CANADA OUEST.								
Chippawa.								
Percepteur	C. St. Geo. Yarwood	Nov.	—, 1853	do	875 00	196 42	Pour avril, mai et juin	13 do
Cornwall.								
Percepteur	James A. Phelan	Déc.	7, 1864	Lord Monck	600 00	89 94	Pour mai et juin	2 do
Colborne (Port).								
Percepteur	Wm. Pring	Jan.	—, 1843	Sir Chas. Bagot	1400 00	31646 47	Pour avril, mai et juin	24 do
Commis	James Schofield	Oct.	18, 1856	Sir E. Head	500 00			10 do
Do	Wm. A. Rooth	Juil.	—, 1864	Lord Monck	500 00			3 do
Dalhousie (Port).								
Percepteur	John S. Clark	Déc.	1er, 1847	Comte d'Elgin	1000 00	14997 01	Pour avril, mai et juin	19 do
Dunnville.								
Percepteur	Thos. L. M. Tipton	Nov.	3, 1862	Lord Monck	750 00	693 44	Pour avril, mai et juin	4 do
Elgin.								
Percepceur.	R. P. McMillan	Juin	7, 1864	do	750 00			2 do
Commis	John Reed	Mai	—, 1865	do	375 00			2 do
Grenville.								
Percepteur	N. Kinninmonth	Mai	—, 1838	Lord Durham	328 40	Voir Canal	de Carillon	29 ans et 6 m.

DEPARTEMENT DES FINANCES—DIVISION DES DOUANES—CANAUX—*Fin.*—DEPARTEMENT DU RECEVEUR-GENERAL—DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PERCEPTEURS DES PEAGES.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Hamilton et Baie de Burlington.							
Percepteur	W. H. Kittson	Mars —, 1839	Lord Seaton	....	5908 09	Pour avril, mai et juin	27 ans et 6ms.
Commis	John L. Smith	Oct. 23, 1861	Lord Monck	200 00			5 do
Contre-maître	Geo. Thompson	Avril 14, 1848	Comte d'Elgin	300 00			18 do
Ottawa et Rideau.							
Percepteur	Wm. Robinson	Oct. 4, 1854	Sir E. Head	328 50	....	....	12 do
Maitland (Port).							
Percepteur	T. J. Galbraith	Sept. —, 1865	Lord Monck	500 00	136 38	Pour avril, mai et juin	2 do
Ottawa.							
Percepteur	Carmen	Mai —, 1857	Sir E. Head	1000 00	884 18	Pour mai et juin	10 ans.
Robinson (Port).							
Percepteur	Andrew Murray	Mai 29, 1848	Comte d'Elgin	720 00	1713 01	Pour avril, mai et juin	18 do
Smith's Falls.							
Percepteur	Richey	 1866	Lord Monck	80cts. p. j.	307 64	80cts. par jour et l'usage de la maison d'écluse	1 an.
St. Catharines.							
Percepteur	James Lamb	Fév. 24, 1864	Lord Monck	200 00	328 21	Pour avril, mai et juin	3 do
Commis	James Clark	Fév. —, 1857	Sir E. Head	200 00			9 do
INSPECTEUR DES DOUANES.							
Inspecteur	H. Havanagh	 1865	Lord Monck	1400 00	....	....	2 do
INSPECTEUR DES CANAUX PROVINCIAUX.							
Inspecteur	R. Bell	Oct. —, 1864	do	1400 00	....	....	2 do

DEPARTEMENT DU RECEVEUR-GENERAL.

Receveur-Général	L'hon. Sir N. F. Belleau.	Août 7, 1865	Lord Monck	5000 00		Sir N. F. Belleau a été nommé orateur du conseil législatif et membre du conseil exécutif en novembre 1857, et subséquemment en août 1858.	
Député-Receveur-Général	T. D. Harington	Mai 17, 1858	Sir E. Head	2600 00			34 ans et 6ms.
Commis confidentiel et préposé aux débentures	G. C. Reiffenstein	Déc. 1er, 1847	Comte d'Elgin	2000 00			19 do
Teneur de livres	T. C. Bramley	Mars 22, 1858	Sir E. Head	1600 00			9 do
Commis correspondant	J. B. Stanton	Fév. —, 1848	Comte d'Elgin	1600 00			25 do
Commis des mandats	J. F. Pellant	Nov. 1er, 1849	do	1500 00			17 do
Commis général	L. F. Dufresne	Jan. 21, 1853	do	1400 00		Salaire imputable contre le fonds d'emprunt municipal dans les Comptes Publics	13 do
Do	C. W. Shay	Déc. —, 1853	do	1400 00			20 do
Comptable de banque et payeur	F. Lewis	Jan. 15, 1858	Sir E. Head	1600 00			9 do
Comptable	F. Hunter	Mars 20, 1858	do	1320 00			9 do
Commis de l'acte des timbres	J. B. H. Neeve	Avril —, 1865	Lord Monck	1000 00			2 ans et 3 ms.
Gardien de bureau	F. Casault	Mai 1er, 1853	Comte d'Elgin	500 00			13 ans et 6 ms
Messager	F. McCaffrey	Juil. 1er, 1858	Sir E. Head	450 00			9 do

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.

Commissaire	L'hon. A. Campbell	Mars 30, 1864	Lord Monck	5000 00			2 ans et 6ms.
Commissaire-adjoint	A. Russell	Nov. 22, 1839	Lord Seaton	2600 00			27 do
Arpentages et patentes, Bas-Canada							
Député-arpenteur-général	J. Bouchette	Mars 18, 1818	Sir J. C. Sherbrooke	2400 00			48 do
Premier arpenteur, dessinateur et inspecteur des arpentages	E. T. Fletcher	Déc. 21, 1831	Lord Sydenham	1400 00			25 do
Arpenteur et dessinateur	G. G. Dunlevie	Mars 22, 1852	Comte d'Elgin	1400 00			14 do
Dessinateur	J. F. Bouchette	Jan. 9, 1854	do	1360 00			12 do
Arpenteur et dessinateur	E. E. Taché	Avril 3, 1861	Sir E. Head	1240 00			5 do
Dessinateur	W. Baron von Koerber	Oct. 1er, 1862	Lord Monck	1040 00			4 do
Commis	F. Chassé	Mai 28, 1855	Sir E. Head	1100 00			11 do
Do	T. Morkill	Avril 24, 1858	do	1100 00			8 do
Arpentages, Haut-Canada.							
Chef des arpentages, H.-C	T. Devine	Juil. 11, 1846	Comte de Cathcart	1800 00			20 do
Arpenteur et dessinateur	E. Fox	Sept. 28, 1857	Sir E. Head	1280 00			9 do
Teneur de livres	D. A. Grant	Août 1er, 1856	do	1200 00			10 do
Commis	A. J. Scott	Oct. 24, 1861	Lord Monck	900 00			5 do
Chemin de colonisation et terrains de l'artillerie.							
1er arpent. et inspect. des arpentages	J. W. Bridgland	Jan. 22, 1856	Sir E. Head	1600 00			10 do

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Chemins de colonisation et terrains de l'artillerie.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Dessinateur	A. L. Russell	Oct. 31, 1861	Lord Monck	760 00			5 ans et 6 ms.
Commis	C. E. Dobbs	Mai 4, 1866	do	500 00			1 an.
Patentes.							
Premier commis des patentes	H. J. Jones	Nov. 9, 1840	Sir George Arthur	1400 00			26 ans et 6ms.
Commis	J. J. Prendergast	Août 1er, 1851	Comte d'Elgin	1200 00			15 do
Do	F. A. Hall	Jan. 1er, 1847	Sec. Daly	1400 00			19 do
Do	J. Innes	Nov. 1er, 1848	Comte d'Elgin	900 00			18 do
Comptabilité.							
Comptable et caissier	William Ford	Avril 10, 1852	do	1800 00			14 do
Teneur de livres du département	J. V. Gale	Sept. 11, 1856	Sir E. Head	1600 00			10 do
Commis	W. Ebbs	Avril 3, 1862	Lord Monck	1060 00			4 do
Do	D. G. B. Ross	Avril 15, 1861	Sir E. Head	760 00			5 do
Do	R. H. Browne	Mai 14, 1862	Lord Monck	760 00			4 do
Réclamations relatives aux terres dans le H.-C., ventes dans les anciens townships.							
Premier commis	J. Hector	Juin 17, 1839	Sir G. Arthur	1800 00			27 do
Commis	G. Lindsay	Fév. 4, 1860	Sir E. Head	1060 00			6 do
Do	W. G. Cooper	Août 22, 1864	Lord Monck	600 00			2 do
Ventes des terres, Haut-Canada.							
Premier commis	J. C. Tarbutt	Juin 1er, 1841	Lord Sydenham	1800 00			25 do
Commis	A. Kirkwood	Mars 21, 1854	Comte d'Elgin	1240 00			12 do
Do	A. J. Taylor	Oct. 29, 1854	Sir E. Head	1200 00			12 do
Do	J. M. Grant	Mai 12, 1860	do	1020 00			6 do
Rapports relatifs aux terres, H.-C.							
Premier commis	J. Alley	Fév. 6, 1848	Comte d'Elgin	1400 00			18 do
Commis	J. Tolmie	Oct. 23, 1853	do	1400 00			13 do
Do	F. Norton	Mars 30, 1860	Sir E. Head	1060 00			6 do
Do	R. Nettle	Fév. 22, 1864	Lord Monck	980 00			2 do
Réclamations relatives aux terres du H.-C., section Ouest.							
Premier commis	W. F. Collins	Août 7, 1843	Lord Metcalfe	1800 00			13 do

Commis	F. D. Dugal	Fév. 18, 1854	Comte d'Elgin	1100 00			12 do
Do	W. E. Collins	Nov. 28, 1859	Sir E. Head	1040 00			7 do
Do	L. Berthelot	Sept. 25, 1861	do	1040 00			5 do
Réclamations relatives aux terres dans le B.-C., section Est, et chemins de colonisation, Canada Est.							
Commis	L. D. Lemoine	Avril 27, 1858	do	1240 00			8 do
Do	B. H. Dufort	Juin 7, 1861	do	900 00			5 do
Biens des Jésuites, Seigneurie de Lauzon et Domaine de la Couronne.							
Premier commis	F. J. Judah	Juin 12, 1849	Comte d'Elgin	1600 00			17 do
Commis	D. C. Mackedie	Jan. 18, 1860	Sir E. Head	1060 00			6 do
Do	W. A. Varin	Mai 21, 1866	Lord Monck	500 00			1 an.
Bois et Forêts.							
Surintendant	P. M. Partridge	Fév. 19, 1851	Comte d'Elgin	1600 00			15 ans et 6 ms.
Commis	L. A. Robitaille	Avril 1er, 1855	Sir E. Head	1240 00			12 do
Teneur de livres	C. B. Cowper	Oct. 17, 1857	do	1240 00			9 do
Commis	G. VanFelson	Oct. 8, 1860	Sir E. Head	1060 00			7 do
Do	J. V. Murphy	Sept. 16, 1863	Lord Monck	730 00			3 do
Régistrateur.							
Régistrateur	J. Morphy	Juil. 8, 1851	Comte d'Elgin	1400 00			15 do
Commis	B. Temple	Sept. 4, 1863	Lord Monck	730 00			3 do
Pêcheries.							
Chef des pêcheries	W. F. Whitcher	Avril 1er, 1847	Comte d'Elgin	1600 00			19 do
Dessinateur	S. P. Bauset	Juin 1er, 1854	do	1100 00			12 do
Commis	J. S. Thompson	Oct. 21, 1863	Lord Monck	730 00			2 ans et 10 ms.
Gardien de bureau	J. Bradshaw	Mars 27, 1852	Comte d'Elgin	500 00			14 ans et 6 ms.
Messager	G. Fisher	Sept. 1er, 1844	Lord Metcalfe	416 00			22 do
Do	P. Cahill	Sept. 2, 1856	Sir E. Head	450 00			10 do
Do	P. Potvin	Sept. 1er, 1859	do	450 00			7 do
Do	A. McDonald	Nov. 3, 1864	Lord Monck	450 00			2 do
Do	C. Dumontier	Mars 26, 1864	do	450 00			3 ans et 4 ms.
Magistrat stipendiaire et garde-pêches.							
Magistrat stipendiaire pour la protection des pêcheries	P. Fortin	Avril 20, 1852	Comte d'Elgin	1200 00			14 ans et 6 ms.
Garde-pêche, B.-C.	H. W. Austin	Mai 3, 1866	Lord Monck	100 00			1 an.
Do	R. W. H. Dimock	Mai 26, 1859	Sir E. Head	50 00			7 ans et 6 ms.
Do	W. Phelan	do	do	50 00			7 do
Do	J. M. Rémon	do	do	50 00			7 do
Do	F. Cook	do	do	50 00			7 do
Do	Jno. Mowat	Sept. 6, 1865	Lord Monck	50 00			1 an.
Do	A. Fraser	Mai 26, 1859	Sir E. Head	50 00			7 ans et 6 ms.

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Magistrat stipendiaire et garde-pêches.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Garde-pêche, B.-C.	A. Blais	Juin 15, 1859	Lord Monck	20 00			7 ans et 6 ms.
Do	A. Comeau	Juin 1er, 1861	do	100 00			5 do
Do	Jos. Beaulieu	do	do	150 00			5 do
Do	W. C. Willis	Mars 17, 1864	do	100 00			4 do
Do	J. Eden	Août 28, 1865	do	50 00			1 do
Do	J. McLaren	Juin 26, 1866	do	200 00			1 do
Do	S. F. Copp	Sept. 15, 1864	do	40 00			4 do
Do	J. B. Hall	do	do	30 00			4 do
Do	D. McFarlane	Oct. 15, 1864	do	50 00			4 do
Do	W. H. Shipman	Mars 17, 1864	do	50 00			4 do
Do	J. K. Cameron	Oct. 17, 1864	do	200 00			4 do
Do	J. F. Baby	Mai 24, 1867	do	100 00			3 mois.
Do	P. Marentette	Nov. 7, 1864	do	100 00			4 ans.
Do	J. W. Kerr	Déc. 15, 1864	do	200 00			4 do
Do	P. Kiel	Jan. 24, 1866	do	100 00			1 an et 6 ms.
Do	J. H. Richards	Mars 31, 1866	do	100 00			1 an et 3 ms.
Do	S. Eastwood	Mai 3, 1866	do	100 00			1 an et 2 ms.
Do	J. Wilson	Jan. 22, 1866	do	100 00			
Do	R. McCorkill	Août 13, 1866	do	50 00			1 an et 6 ms.
Do	S. Wilmot	Fév. 7, 1867	do	200 00			1 an.
Do	C. J. Dupont	Mai 9, 1866	do	100 00			1 do
Do	Geo. S. Miller	Juil. 29, 1866	do	100 00			1 do
Do	G. D. Platt	do	do	50 00			1 do
Do	J. G. Hicks	do	do	75 00			1 do
Do	W. Plews	do	do	50 00			1 do
Do	Jos. Pierson	do	do	75 00			1 do
Do	A. Palen	do	do	50 00			1 do
Do	J. O. Dorland	do	do	50 00			1 do
Do	Jno. Mooney	Août 15, 1866	do	50 00			1 do
							1 do
Agents des terres de la Couronne, Bas-Canada, Section Est.							
Berthier et Joliette	J. Bourgeois	Déc. 23, 1858	Sir E. Head	83 82			8 ans et 6 ms.
Saguenay	R. Boulliane	Sept. 10, 1858	do	1 82			8 do
Montcalm	A. Daly	Juin 12, 1844	Lord Metcalfe	19 06			22 do
Partie de Portneuf	J. P. Déry	Juil. 12, 1851	Comte d'Elgin	107 28			15 do
Kamouraska	F. Deguise	Mai 25, 1850	do	32 64			16 do
Maskinongé et St. Maurice	L. A. Dubord	Mai 26, 1859	Sir E. Head	34 28			7 do

Gaspé	J. Eden	Mai	24, 1851	Comte d'Elgin	17 64			15	do
Compton	W. Farwell	Sept.	20, 1861	Sir E. Head	112 37			5	do
Chemin Elgin et Taché	C. F. Fournier	Avril	8, 1865	Lord Monck	25 06			2	do
Partie de Témiscouata	L. N. Gauvreau	Juil.	22, 1848	Comte d'Elgin	32 48			18	do
Beauce	L. Labrecque	Avril	26, 1861	Sir E. Head	70 35			5	do
Partie de Bellechasse	F. Lamontagne	Oct.	30, 1862	Lord Monck	45 57			4	do
Partie de Deux-Montagnes et Terrebonne	A. B. Levallée	Août	12, 1343	Sir Chas. Bagot	18 68			23	do
Wolfe	J. T. LeBel	Mai	31, 1852	Comte d'Elgin	37 68			14	do
Partie de Bonaventure	J. A. LeBel	Mars	25, 1858	Sir E. Head	53 99			8	do
Do Bellechasse	S. V. Larue	Oct.	25, 1852	Comte d'Elgin	23 27			14	do
Do Rimouski et du chemin Métapédiac	J. B. Lepage	Sept.	12, 1855	Sir E. Head	26 25			11	do
Portneuf et Champlain	C. Marcotte	Jan.	3, 1866	Lord Monck	13 89			1	do
Dorchester	F. Rouleau	Juin	5, 1862	do				4	do
Parties de Rimouski et Gaspé	C. Roy	Août	6, 1862	do	8 17			4	do
De Dorchester, Bellechasse et Beauce	Andrew Ross	Juin	30, 1843	Sir Chas. Bagot	64 91			28	do
Québec	McLean Stewart	Sept.	27, 1845	Comte de Cathcart	4 62			21	do
Montmagny	F. Têtu	Mai	25, 1850	Comte d'Elgin	6 30			16	do
Partie de Bonaventure	J. N. Verge	Mai	27, 1861	Sir E. Head	43 03			5	do
Agents des Terres de la Couronne, Bas-Canada, Section Ouest.									
Partie de Pontiac	F. X. Bastien	Août	4, 1845	Comte de Cathcart	13 19			21	do
Parties d'Arthabaska et Nicolet	G. A. Bourgeois	Mars	23, 1860	Sir E. Head	31 46			7 ans et 6 ms.	
Parties d'Ottawa	G. W. Cameron	Déc.	12, 1859	do	145 29			7 ans et 6 ms.	
Parties de Sherbrooke, Stanstead, Compton et Richmond	E. P. Felton	Mars	6, 1865	Lord Monck	125 27			2	do
Partie d'Ottawa	R. Farley	Août	27, 1859	Sir E. Head	387 78			7	do
Arthabaska	A. Gagnon	Jan.	12, 1860	do	151 81			6	do
Parties de Mégantic et Beauce	J. Hume	Jan.	21, 1852	Comte d'Elgin	67 50			14	do
Partie de Pontiac	E. Heath	Oct.	4, 1864	Lord Monck	175 86			2	do
Missisquoi, Shefford et Brome	O. J. Kemp	Avril	15, 1848	Comte d'Elgin	167 34			18	do
Partie d'Ottawa	M. McBean	Nov.	14, 1859	Sir E. Head	161 01			7	do
Do Argenteuil	D. McMillan	Août	4, 1860	do	16 33			6	do
Do Pontiac	T. Smith	Juin	20, 1860	do	96 20			6	do
Do Argenteuil	G. Rogers	Déc.	5, 1865	Lord Monck	58 65			1	do
Parties de Drummond et Bagot	L'hon. W. Sheppard	Mai	1, 1862	do	127 08			4	do
Agents des Terres de la Couronne, Haut-Canada.									
Simcoe	J. Alexander	Avril	18, 1843	Sir C. Bagot	389 29			23	do
Ch. Burleigh et partie de Peterboro'	J. Carroll	Oct.	27, 1863	Lord Monck	41 04			3	do
Partie de Perterboro' et chemin Victoria et Bobcaygeon	J. Graham	Mars	31, 1865	do	172 24			2	do
Partie de Renfrew	W. Harris	Juin	--, 1851	Comte d'Elgin	152 96			15	do
Waterloo	H. S. Huber	Nov.	—, 1863	Lord Monck	468 07			3	do
Partie de Renfrew	C. F. Holterman	Juin	22, 1865	do	86 34			2	do
Grey	W. Jackson	Nov.	3, 1854	Sir E. Head	1311 55			12	do

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Agents des Terres de la Couronne, Haut-Canada.—(Suite).							
Lennox, Parties de Frontenac et Addington et chemin Frontenac..	J. Macpherson	Fév. 21, 1861	Sir E. Head	257 28			5 ans.
Partie de Renfrew	J. P. Moffatt	Nov. 26, 1858	do	106 02			8 do
Bruce	A. McNab	Avril 39, 1851	Comte d'Elgin	1486 80			15 do
Chem. Muskoka, partie de Victoria.	J. R. Oliver	Juil. 22, 1859	Sir E. Head	60 45			7 do
Partie de Frontenac et chemin Addington	E. Perry	Mars 27, 1856	do	220 21			10 do
Partie de Victoria	G. M. Roche	Oct. 22, 1858	do	412 31			8 do
Wellington	J. Ross	Juin 16, 1865	Lord Monck	889 84			2 do
Perth	J. Sharman	Avril 27, 1853	Comte d'Elgin	647 37			13 do
Partie de Simcoe et ch. Perry Sound.	N. P. Wakefield	Mars 29, 1866	Lord Monck				1 do
Huron	C. Widder	Jan. 15, 1857	Sir E. Head	848 23			9 do
Partie d'Algoma	J. Wilson	Juil. 25, 1845—	Comte de Cathcart	112 06			21 do
AGENTS DES BOIS DE LA COUR., B.-C. *Haut-Ottawa.*							
Agent et inspecteur des agences des bois de la Couronne	A. J. Russell	Juin —, 1846	Comte de Cathcart	1840 00			20 do
Adjoint	C. S. McNutt	Avril 13, 1858	Sir E. Head	1200 00			8 do
Commis	J. Ritchie	Juin 23, 1864	Lord Monck	700 00			3 do
Dessinateur	D. Russell	do	do	600 00			3 do
Commis temporaire	E. T. Smith	do	do	1 50	par jour...	Employé temporairement	3 do
Messager	Richard Quinn	Avril 1er, 1858	Sir E. Head	160 00			8 do
Bas-Ottawa.							
Agent	Charles E. Belle	Mai 6, 1854	Comte d'Elgin	1200 00			12 do
Commis	J. C. Coursolles	Mai 1er, 1858	Com. des terres de la C	700 00			8 do
Ontario.							
Agent	J. F. Way	Mai 6, 1854	Comte d'Elgin	1440 00			12 do
Commis	J. A. Maccines	Fév. 26, 1849	Sir E. Head	800 00			7 do
Do	J. B. Drewry	Sept. 30, 1865	Com. des terres de la C	500 00			2 do
Huron, Supérieur et Péninsule du Canada Ouest.							
Agent	John R. Nash	Juin 28, 1851	Sir E. Head	1400 00			12 do

Adjoint	F. W. Stayner	Avril 1er, 1860	Com. des terres de la C.	800 00	...	...	6 do
Sous-agent	J. F. Elliot	Sept. 9, 1865	do	200 00	...	M. Elliot est et a été percepteur des douanes pendant quelques années passées	2 do
AGENTS DES BOIS DE LA COUR., B.-C.							
St. Maurice.							
Agent	A. Dubord	Mai 26, 1859	Sir E. Head	1200 00	...	...	7 do
Commis	Wm. Lamb	Sept. 2, 1861	Com. des terres de la C.	600 00	...	...	5 do
St. François.							
Agent	Gerrard J. Nagle	Mai 30, 1854	Comte d'Elgin	1200 00	...	...	12 do
Saguenay.							
Agent	Geo. Duberger	do	do	1200 00	...	...	12 do
Chaudière et Madawaska.							
Agent	Charles Dawson	Sept. 15, 1857	Sir E. Head	1000 00	...	...	9 do
Bas du fleuve St. Laurent.							
Agent	Charles T. Dubé	Mars 15, 1855	do	700 00	...	...	11 do
Baie des Chaleurs.							
Agent	Jos. N. Verge	Mars 29, 1855	Sir E. Head	600 00	...	...	11 do
Québec.							
Percepteur	McLean Stewart	Sept. 27, 1845	Comte de Cathcart	1800 00	...	...	21 do
Adjoint	Wm. O'Kane	Juin 1er, 1861	Sir E. Head	1200 00	...	...	5 do
Commis	John Mackay	Mai 27, 1864	Lord Monck	800 00	...	...	3 ans et 2 ms
AGENTS DES TERRES DE L'ARTILLERIE.							
Ottawa.							
Agent	W. F. Coffin	Sept. 11, 1856	Sir E. Head	2000 00	...	...	29 ans et 6ms.
Commis	Fred. P. Austin	Avril —, 1857	do	940 00	...	...	10 ans et 3ms.
Teneur de livres	William Mills	Août —, 1858	do	940 00	...	...	10 ans et 6ms.
Huissier	James Forsyth	Sept. —, 1856	do	413 64	...	...	11 do
Surveillant	Henry Goodwin	... 1857	do	182 50	...	...	10 do
Biens des Jésuites, Domaine de la Couronne, Seigneurie de Lauzon et mines aurifères du Bas-Canada.				Rénumération reçue durant l'ann. exp. le 30 juin 1867.			
Agent de la perception et commutation, seigneurie de Lauzon, et surintendant des lots de grève et d'eau profonde, Bas-Canada, sauf ceux appartenant aux commissaires des havres de Québec et Montréal	Félix Fortier	Nommé percepte'r pour la seigneurie Lauzon, et surintendant des lots de grève et d'eau profonde, port de Québec, sept. '55; devoirs récem'nt établis au B.-C., 12 juin 1860.	Sir E. Head	720 06	...	Traitement comme percepteur pour la seigneurie de Lauzon, et surintendant des lots de grève et d'eau profonde; $150 par année lui sont aussi allouées pour loyer de bureau.	24 do

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Biens des Jésuites, Domaine de la Couronne, Seigneurie de Lauzon et mines aurifères du B.-C.—(Suite).				$ cts.	$ cts.		
Agent du dom. de la cour. et pour la commutation, censive de Québec..	Joseph Laurin..........	Sept. —, 1855...	Sir E. Head	492 83	....	....	11 ans et 6 m.
Agent pour la commutation, censive des Trois-Rivières	Valère Guillet..........	Juin —, 1854...	Comte d'Elgin..........	....	....	Payé par les requérants $6 par commutation. Il a été coroner depuis novembre 1836.........	30 do
Agent pour la perception et la commutation, Biens des Jésuites, district de Montréal	Jean Baptiste Varin......	Avril 1er, 1840...	Sir G. Arthur..........	447 05	....	....	26 do
Agent pour la perception et la commutation, Biens des Jésuistes, district de Québec	L'hon. Louis Panet	Oct. 1er, 1827...	Comte de Dalhousie...	826 22	....	....	39 do
Agent pour la percep. et la commut., Cap de la Magdeleine, et Biens des Jésuites, cité de Trois-Rivières...	Valère Guillet et Flavien Lottinville.....	Juin —, 1854... Juin —, 1855...	Comte d'Elgin......... Sir E. Head..............	188 23	....	....	30 do 11 do
Agent pour la perception et la commutation, seigneurie de Batiscan.	Louis Guillet, jr..........	Juin —, 1848...	Comte d'Elgin..........	176 27	....	....	18 do
Mines d'Or, C. E.							
Inspecteur, division de la Chaudière	Rich. Pope..................	Avril 25, 1865...	Lord Monck........	905 00	....	....	2 ans et 2ms.
Agents des chemins de colonisation du Haut-Canada.							
Chemin d'Opeongo	Wm. Harris..................	Mai —, 1864...	L'hon. A. Campbell..	5 00	par jour ...	Pendant qu'ils sont réellement employés..............................	15 ans et 6m
Do de Muskoka	R. J. Oliver..................	do ...	do ...				7 do
Do de Addington..................	Eben Perry..................	Juin —, 1864...	do ...				10 do
Do de Victoria	G. M. Roche	Mai —, 1864...	do ...				8 do
Do de Bobcaygeon	Joseph Graham............	Nov. —, 1864...	do ...				5 do
BUREAU DU SURINTENDANT DES INSPECTEURS-MESUREURS DE BOIS, QUEBEC.							
Surintendant.....	Wm. Quinn.........	Juin 1er, 1855...	Sir E. Head..............	1000 00	....	....	12 ans et 1 m.
Sous-surintendant	Mathew Harbison.........	Jan. 1er, 1844...	Lord Metcalfe...........	720 00	....	....	23 ans et 6 ms
Teneur de livres..........	Alexander Fraser.........	Mai 1er, 1844...	do	700 00	....	....	22 ans et 2ms.

Caissier	Thads. Jos. Walsh	Juil. 1er, 1854	Sir E. Head	600 00			13 ans.
Commis des spécifications	John Y. Cooke	Mai 1er, 1844	Lord Metcalfe	200 00	2 mois de	salaire, commis pour la saison.	23 ans et 2 ms.
Do	Jas. Prendergast	do	do	181 24		do do	23 do
Do	Pierre Miller	Juin 1er, 1852	Comte d'Elgin	200 00		do do	15 ans et 1 m.
Do	Francis Quinn	Mai 1er, 1854	do	400 00		Annuellement	13 ans et 2 ms.
Do	Wolfred Launière	Juil. 26, 1855	Sir E. Head	150 00	2 mois de	salaire, commis pour la saison.	12 ans.
Do	Edward Duggan	Juin 16, 1857	do	150 00		do do	10 do
Do	Jos. Elz. Belland	Août 20, 1863	Lord Monck	125 00		do do	3 ans et 10 ms
Do	Eugène Blondeau	Mai 1er, 1864	do	125 00		do do	3 ans et 2 ms.
Do	Neil Stewart	Sept. 1er, 1865	do	125 00		do do	2 ans et 10 ms
Do	Z. Levasseur	Juin 1er, 1866	do	125 00		do do	2 ans et 1 m.
Commis	Daniel Carey	Oct. 1er, 1864	do	800 00		Annuellement	2 ans et 9 ms.
Gardien de bureau et messager	John Tiernay	Nov. 16, 1866	do	200 00		do	7½ mois.
DEPARTEMENT DES SAUVAGES.							
Surintendant-général	L'hon. Alex. Campbell	Mars 30, 1864	do			Charge réunie à celle du com. des terres de la couronne	2 ans et 6 ms.
Sous-surintendant-général	Wm. Spragge	Mars 17, 1862	Gouverneur en conseil.	2000 00		Nommé dans la division de l'arpentage, 1er janvier 1829	37 do
Premier commis	D. Vankoughnet	Jan. 1er, 1866	Surintendant-général.	900 00		A la place de M. Turner, en retraite	6 ans et 4 ms.
Dessinateur	Jos. P. M. Lecourt	Avril 10, 1862	do	730 00			5 ans et 2 ms.
Commis	S. G. Murray	Jan. —, 1866	do	700 00			34 ans.
Comptable	Chas. T. Walcot	Déc. 1er, 1859	Sir E. Head	1440 00		Nommé dans le départem. des terres de la cour., oct. 1854	12 ans et 6ms
Comptable-adjoint	E. J. Chesley	Juil. —, 1866	Surintendant-général.			Nommé temporairement	
Messager	Robt. Jessop	Oct. 1er, 1859	do	450 00		Salaire augmenté à $450 par année, 1er avril 1866	7 ans et 8 ms.
Comptable	Helen Jessop	Mai 1er, 1862	do	18 00	par mois		5 ans et 1 m.
Postes et Stations Extérieures, Surintendance de l'Ouest.							
Surintendant-visiteur et commissaire	Robt. McKenzie	Fév. 10, 1865	do	1000 00		En remplacement de Froome Talfour, en retraite	2 ans et 6 ms.
Missionnaire des Chippaouais et Munsees de la Thames	Rév. H. P. Chase	Jan. 1er, 1865	do	400 00		En remplacement du rév. P. Flood, en retraite	2 do
Missionnaire des Chippaouais de l'Ile Walpole	Rév. A. Jamieson	Juin 5, 1845	Comte de Cathcart	400 00			22 do
Instituteur des Moraviens de la Thames	Alfred A. Jones	Jan. 1er, 1865	Nommé par la bande et par le Département	250 00			2 do
Instituteur des Chippacuais de Walpole	W. A. Cathcart	Jan. 1er, 1864	do	100 00		En remplacement de Henry Bourne, en retraite	3 do
Conseiller	John Natawash		do	20 00			
Do	Thos. Buckwheat		do	20 00			

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offic'r public, en quelque capacité que ce soit.
DEPARTEMENT DES SAUVAGES.—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
Postes et Stations Extérieures, Surintendance de l'Ouest.—(Suite.)							
Conseiller	Joshua Greenbird		Nommé par la bande et par le Département	20 00			
Instituteur des Moraviens de la Thames	D. J. Croghan	Août 1er, 1863	do	200 00			3 ans et 6 ms.
Instituteur des Wyandotts d'Anderdon	J. H. Crowley	Jan. 1er, 1867	do	200 00		A la place de J. Judd, en retraite.	6 mois.
Premier interprète des Chippaouais de Sarnia	D. B. Wawanosh		do	400 00			
Médecin des Wyandotts d'Anderdon	Dr. W. Lambert	Oct. 1er, 1862	do	80 00			4 ans et 8 ms.
Chef des Chippaouais de Sarnia	Joshua Wawanosh		do				
Interprète des Chippaouais de la Thames	John Henry		do	100 00			
Instituteur des do	Jos. Fisher		do	200 00			
Instituteur des Chippaouais de Sarnia	Wm. Wawanosh	Jan. 1er, 1867	do	250 00		A la place de A. A. Jones, en retraite	6 mois.
Surintendance Centrale et Orientale du Haut-Canada.							
Surintendant-visiteur et commissaire	W. R. Bartlett	Juil. 1er, 1858	Sir E. Head	1400 00			9 ans et 6 ms.
Commis	Andrew Deacon	Juin 4, 1864	Surintendant-général.	600 00			3 do
Missionnaire des Mohawks de la Baie de Quinté	Rév. D. A. Anderson		Gouverneur-Général	600 00			
Instituteur des Mohawks de la Baie de Quinté	Glenholm Garrett		do	200 00			
Instituteur des Chippaouais de l'Ile aux Serpents	William Law		do	50 00			
Chef des Chippaouais de l'Ile aux Serpents	Simpson Bigsail		do	50 00			

Instituteur des Chippaouais de Rama	Rév. Robt. Brooking		do	50 00			
Chef des Chippaouais de Rama	Thos. Naningeeshking		do	25 00			
Do do	George Young		do	25 00			
Interprète do	J. B. Naningeeshking		do	50 00			
Instituteur des Chippaouais de Beausoleil	Joseph Monague	Sept. 17, 1866	do	100 00		En remplacement de Charlotte Adams, en retraite	
Chef des Chippaouais de l'Ile aux Chrétiens	John Aissance		do	58 00			
Do do	James Aissance		do	50 00			
Médecin, Chippaouais de Rama	Dr. G. H. Corbett	1865	do	25 00			
Chef, Mississaguas des Lacs Rice et Mud	George Pandansh		do	100 00			
Chef, do	Joseph Whetung		do	25 00			
Ecrivain, do	G. Pandansh		do	15 00			
Messager, do	Robert Pandansh		do	10 00			
Do do	Jacob Jacobs		do	10 00			
Chef des Mississaguas d'Alnwick	John Sunday		do	112 00			
Médecin do	Dr. W. Noden		do	100 00			
Secrétaire do	John Sunday, Jr.		do	48 00			
Conseiller, Mississaguas d'Alnwick	Jacob Storm		do	12 00			
Do do	Michel Chub		do	12 00			
Do do	John Paul		do	12 00			
Do do	Peter Crow		do	12 00			
Chef des Mississaguas de Scugog	John Johnson		do	50 00			
Chef, Chippacuais de Saugeen	John Kadahgegwan		do	100 00			
Instituteur do	Moses B. Madwayosh		do	200 00			
Interprète, Chippaouais de Saugeen	Henry S. Jones		do	100 00			
Chef, Chippaouais de Nawash	Peter J. Kegedence		do	100 00			
Do do	Joseph Jones		do	50 00			
Do do	G. A. Tabegwon		do	50 00			
Interprète, do	Fred. Lamorandière	Juin 13, 1865	do	100 00			2 do
Surintendance de la Grande Rivière.							
Surintendant-visiteur et commissaire	Jasper T. Gilkison	Mai, 1er, 1862	Surintendant-général.	1400 00		Reçoit des honoraires sur des saisies de terres et un percentage de droits sur les bois. Stationné à Brantford	5 ans et 2 ms.
Commis	Henry Andrews	Janv. 1er, 1855	Sir E. Head	800 00		Stationné à Brantford	12 ans et 5 m.
Medecin des sauvages des Six Nations de la Grande Rivière	R. H. Dee, M. D.			1500 00			
Do do	Wm. McCargo, M. D.			700 00			
Interprète des Six Nations de la Grande Rivière	Geo. H. H. Johnson			400 00			

DEPARTEMENT DES TERRES DE LA COURONNE—*Fin*—DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
DEPARTEMENT DES SAUVAGES.—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
Garde-forestier des Six Nations de Grande Rivière	James McLean			200 00			
Chef et Agent des Mississaguas de Credit	David Sawyer			200 00			
Interprète do	George King			50 00			
Médecin do	Thos. Pyne, M. D	Jan. 1er, 1066		200 00			
Instituteur do	Elijah McDougall			250 00			
Messager	James Cheekhoo			50 00			
Surintendance du Nord.							
Surintendant-visiteur et commissaire	Charles T. Dupont	Sept. 1er, 1863	Surintendant-général.	1200 00		Salaire élevé à $1200, le 20 août 1866. Résidant à Manitowaning sur l'Ile Manitouline	3 ans et 9 ms
Commis et interprète	McGregor Ironside	Août 5, 1863	do	730 00		Résidant à Manitowaning, Ile Manitouline	8 do
Médecin, Ile Manitouline	Thos. Simpson, M. D.	Nov. 21, 1866	do	1000 00		A la place du Dr. Layton, décédé, résidant à Manitowaning	17 do
Instituteur, do	Joseph Jenesseaux	Oct. 25, 1850	Comte d'Elgin	243 33			
Do do	Rév. Jabez. W. Sims			100 00		Résidant à Manitowaning	
Do do	M. Burkitt			100 00		do Petit Courant	
* Missionnaire catholique romain, Lorette	Rév. F. Boucher	1844	Lord Metcalfe	225 96		Pris sur l'octroi du parlement	23 do
*Missionnaire catholique romain, St. Régis	Rév. F. X. Marcoux	1832	Lord Aylmer	203 33		do	35 do
*Missionnaire catholique romain, St. François	Rév. J. Maurault	1847	Comte d'Elgin	225 06		do	20 do
Institutrice à St. Régis	Mme. M. J. Powell	Mars 11, 1865	Surintendant-général.	200 00			2 an et 3 ms.

* En sus de ces trois révérends messieurs, il y a quelques autres missionnaires catholiques romains auprès de quelques bandes et tribus de Sauvages dans le Bas-Canada qui reçoivent du Département des Sauvages une indemnité prise sur les crédits annuels, laquelle indemnité leur est payée par le très-révérend vicaire-général Cazeau.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.

Commissaire des travaux publics...	L'hon. J. C. Chapais.....	Mars 30, 1864...	Lord Monck	5000 00	....	....	2 ans et 6 ms.
Sous-commissaire....................	T. Trudeau..................	Mars 15, 1864...	do	2600 00	....	....	7 do
Secrétaire................................	F. Braun.....................	Mars 8, 1864...	do	1800 00	....	....	13 do
Comptable et commis.................	James W. Harper.........	Jan. —, 1852...	Comte d'Elgin..........	1530 00	....	....	14 do
Commis.....................................	T. B. French................	Avril 29, 1864...	Commissaire............	900 00	....	....	2 do
8 Do	J. F. N. Bonneville......	Juil. 5, 1856...	do	1100 00	....	....	10 do
Do	John R. Arnoldi...........	Déc. —, 1859...	do	800 00	....	....	7 do
Do	H. A. Fissiault............	Juin 15, 1860...	do	1400 00	....	....	6 do
Do	George Verret..............	Août 21, 1861...	do	730 00	....	....	5 do
Do	Chas. Pope	do ...	do	730 00	....	....	5 do
Do	O. Dionne....................	Avril 27, 1864...	do	730 00	....	....	2 do
Teneur de livres.	James Baine................	Fév. 1, 1857...	Sir E. Head....	1610 00	....	....	9 do
Do	Félix Hamel	Mai 3, 1856...	Commissaire............	1400 00	....	....	10 do
Do	Gaspard Drolet............	Fév. 21, 1862...	do	1400 00	....	....	4 do
Concierge..................................	Patrick Ownes..............	.... 1855...	do	500 00	....	....	11 do
Messager....................................	M. Walsh....................	Avril 1er, 1844...	Bureau des trav. pub.	450 00	....	....	22 do
Do	Henri Potvin................	Juin 22, 1861...	do	450 00	....	....	5 do
Scieur de bois............................	Joseph Goulet.	Nov. 1er, 1851...	do	1 37½	par jour...	....	15 do
Division des Ingénieurs.							
57 Ingénieur en chef.......................	John Page....................	Nov. 5, 1853...	Comte d'Elgin..........	3240 00	....	....	13 do
Outaouais.							
Assistant-ingénieur......................	F. P. Rubidge.....	Déc. 15, 1841...	Lord Sydenham........	2400 00	....	....	25 do
Ingénieur....................................	G. F. Baillairgé...........	Sept. —, 1844...	Lord Metcalfe..........	1800 00	....	....	23 do
Do	Thomas Munro.............	Fév. —, 1860...	Commissaire............	1280 00	....	....	6 do
Do	James H. Rowan..........	Mai —, 1860...	....	1280 00	....	....	6 do
Do	Thomas Guerin............	Sept. 1, 1864...	Lord Monck	900 00	....	....	2 do
Do	C. H. Parent................	Sept. 15, 1864...	do	912 00	....	M. Parent a été employé pendant 3 ans comme dessinateur au bureau de la tenure seigneur. avant d'entrer au départ. des travaux publics....	5 do
Dessinateur	Chas. McCarthy............	Sept. —, 1856...	Commissaire............	1095 00	....	....	10 do
Do	John L. B. Ross...........	Déc. —, 1856...	do	1040 00	....	....	10 do
Do	C. E. Michaud..............	Nov. 1, 1864...	Lord Monck	900 00	....	....	2 do
Photographe	S. McLaughlin.............	Sept. 24, 1861...	Commissaire..	1060 00	....	....	5 do
Messager	J. N. Deslauriers..........	Mai 1, 1861...	do	450 00	....	....	5 do
Bureau à Québec.							
Inspecteur des travaux.................	P. Gauvreau.......	....	....	1800 00	....	....	
Dessinateur et commis.................	J. B. Dérome...............	Juil. 10, 1864...	Lord Monck	900 00	....	....	2 do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Bureau à Montréal.				$ cts.	$ cts.		
Ingénieur	John G. Sippell	Juil. —, 1853	Comte d'Elgin	2240 00			13 ans et 6ms.
Commis	Wm. Horsnell	Nov. —, 1859	Commissaire	800 00			7 do
Arbitres Provinciaux.							
Arbitre	Thos. Kirkpatrick	Jan. 22, 1861	Sir E. Head	1000 00		Frais de route alloués	5 do
Do	P. Vankoughnet	do	do	1000 00			5 do
Secrétaire	F. H. Ennis	Mai 11, 1864	Lord Monck	1000 00			2 do
Inspecteurs de chemins de fer	T. Trudeau			900 00			
	Thos. Munro						
Bureau des Steamers Provinciaux.							
Gérant	P. Buteau	Déc. 1, 1859	Commissaire	1600 00			8 do
Sous-gérant	Chs. Huot	Mai 8, 1866	do				1 do
Teneur de livres	J. W. Gregory	Sept. 29, 1864	do	1000 00			2 do
Commis	E. E. Buteau	Juil. 1er, 1861	do	600 00			5 do
Gardien de quai	J. B. Dion	Mai 22, 1866	Gérant	400 00			6 do
Chemins et Ponts.							
Surintendant des chemins Métapédiac, Matane et Cap Chat	Jos. Rosa	Mai 29, 1856	Commissaire	4 00	par jour	Frais de route alloués	10 de
Edifices Publics, Ottawa.							
Architecte	Thos. Fuller	Avril 11, 1863	Lord Monck	4000 00		Retiré en mai 1867	3 do
Mesureur	John Bowes	Mai 20, 1861	Commissaire	1200 00			5 do
Do	J. H. Pattison	Juin 1er, 1861	do	1200 00			5 do
Commis des travaux	Joseph Larose	Mai 1er, 1861	do	1400 00			5 do
Do	Wm. Hutchinson	Avril 18, 1860	do	1200 00			6 do
Do	G. B. Pelham	Juil. 11, 1860	do	1000 00		Retiré en mars 1867	6 do
Dessinateur	R. Steckel	Avril —, 1863	do	600 00			3 do
Do	Ed. Mara	Avril 27, 1863	do	600 00			3 do
Commis	Wm. M. Miller	Mai 1er, 1864	do	480 00		Retiré en mars 1867	2 do

Concierge et messager	John Barrett	1860	do	1 00	par jour		6	do
Gardien de nuit	Michael Connors	1860	do	200 00			6	do
CANAUX.								
Canal Lachine.								
Surintendant	Alex. Bisset	Avril —, 1843	Bureau des trav. pub.	1000 00		Tenu de garder cheval et voiture—une maison, un bureau et la papet. lui sont alloués.	23	do
Payeur	Thos. Hewitt	Fév. 19, 1852	Comte d'Elgin	1600 00			14	do
Garde-magasin et messager	Patrick McVey	Août — 1847	Surintendant	0 90	par jour		19	do
Ecluse No. 1—Maître	M. Fitzpatrick	Mai —, 1853	Commissaire	360 00		Logement donné	13	do
Journalier	Patrick Fitzpatrick	Nov. —, 1854	Surintendant	1 00	par jour	Résigné, mai, 1867	12	do
Journalier	John Tynen	Mai —, 1867	do	1 00	do			
Journalier	James Dalton	Nov. —, 1855	do	1 00	do		11	do
Journalier	James Ainwright	Sept. —, 1865	do	1 00	do		2	do
Ecluse No. 2—Maître	Patrick Hughes	Mai 25, 1848	Commissaire	360 00		Logement donné	18	do
Journalier	Joseph Fennell	Mai —, 1866	Surintendant	1 00	par jour		1	do
Journalier	Michael Ainwright	Juin —, 1866	do	1 00	do		1	do
Journalier	David Barrett	Oct. 3, 1861	Commissaire	1 00	do	Résigné	5	do
Journalier	John Holden	Mai —, 1867	Surintendant	1 00	do			
Ecluse No. 3—Maître	Patrick Redmond	Mai 26, 1857	Commissaire	360 00		Logement donné	9	do
Journalier	John Redmond	Juil. —, 1866	Surintendant	1 00	par jour		1	do
Journalier	James Kenedy	Mai —, 1857	do	1 00	do		9	do
Journalier	Wm. Struthers	Mai —, 1858	do	1 00	do		8	do
Ecluse No. 4—Maître	Thomas John	Avril —, 1860	Commissaire	360 00		$40 lui sont allouées pour loyer	6	do
Journalier	Wm. Murphy	Avril —, 1861	Surintendant	1 00	par jour		5	do
Journalier	Benjamin Daoust	Mai —, 1863	do	1 00	do		3	do
Journalier	Martin Powell	Sept. —, 1865	do	1 00	do		2	do
Ecluse No. 5—Maître	Thos. O'Neil	Août 27, 1849	Commissaire	360 00		Logement donné	17	do
Journalier	Mathew Tiernay	Juil. —, 1856	Surintendant	1 00	par jour		10	do
Journalier	Arthur O'Neil	Août —, 1854	do	1 00	do		12	do
Journalier	Richd. Gamble	Oct. —, 1854	do	1 00	do		12	do
Pont, écluse No.2, Maître et gardien	Ralph Newman	Fév. 9, 1858	Commissaire	340 00		Logement donné	8	do
Do Wellington, do	Michael Conway	Fév. 2, 1858	do	340 00		do	8	do
Do Brewster, do	Hugh McReavy	Avril 19, 1853	do	340 00		do	13	do
Do Côte St. Paul, do	L. Franklin	Avril 7, 1858	do	340 00		$40 lui sont allouées pour loyer	8	do
Do Lachine, do	James Low	Juil. 15, 1848	do	340 00		do do	18	do
Do do Assistant	John Kallecher	Avril 15, 1861	do	0 80	par jour		5	do
Aide, écluse et pont St. Gabriel	M. Dowling	Août 1, 1866	Commissaire	340 00		$40 lui sont allouées pour loyer		
Assistant	Jas. Burns	Mai —, 1867	Surintendant	1 00	par jour			
Assistant, pont de Brewster et Côte St. Paul	Michael Dummy		do	1 00	do			
Bassin de Lachine.								
Maître du bassin	John Neagle	Juin —, 1856	Commissaire	340 00			10	do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Personnel des réparations générales.				$ cts.	$ cts.		
Plongeur	Hugh Gavin	Août —, 1855	Surintendant	1 50	par jour		11 ans et 6 ms
Journalier	do	do	do	1 50	do		11 do
Contre-maître des réparations	Wm. McNown	Avril —, 1843	do	2 00	do		23 do
Do charpentiers	John Costello	Avril —, 1847	do	1 75	do		19 do
Charpentier	Thos. McLaughlin	Avril —, 1850	do	1 30	po		16 do
Do	Urbain Archambault	Fév. —, 1864	do	1 30	do		2 do
Do	Baptiste Emond	Avril —, 1853	do	1 30	do		13 do
Dragueur—Capitaine	A. Cockburn	Avril —, 1856	Commissaire	2 00	do	Logement, éclairage, combustible et pension alloués	10 do
Mécanicien	Ennis McMullin	Avril —, 1864	Surintendant	2 00	do		2 do
Pont Wellington (employé au)	Michael Conway	Avril —, 1858	do	2 25	do	Tenu de gard. 2 chev. et un hom.	8 do
Assistant	James Conway	Mai —, 1865	do	1 00	do		
Canal Beauharnois.							
Surintendant	P. Laurencel	Fév. 24, 1857	Commissaire	1000 00		Plus, le logement et l'usage d'environ 3 acres de terre	9 do
Ecluse No. 6—Maître	Wm. Reid	Fév. 19, 1848	do	340 00		Logement donné	18 do
Journalier	Pierre Chatigny	Avril —, 1853	Surintendant	1 00	par jour	Do	13 do
Journalier	Michel Langlois	Mai —, 1856	do	1 00	do	Do	10 do
Ecluse No. 7—Maître	Pierre Lefort	Oct. 18, 1862	Commissaire	340 00		Do	4 do
Journalier	Hilaire Martin	Nov. —, 1856	Surintendant	1 00	par jour	Do	10 do
Journalier	Hersnon Booth	Mai —, 1863	do	1 00	do	Do	17 do
Pont sur l'écluse No. 7—Journalier.	Philibert Barrett	Sept. —, 1852	do	1 00	do	Do	1 do
Ecluse No. 8—Maître	O. Bourbonnais	Sept. 28, 1861	Commissaire	340 00		Do	4 do
Journalier	Ant. Mathieu	Mai —, 1853	Surintendant	1 00	par jour	Do	13 do
Journalier	Frs. Perron	Mai —, 1855	do	1 00	do	Do	11 do
Ecluse No. 9—Maître	Léandre Godin	Avril 3, 1845	Commissaire	340 00		Do	21 do
Journalier	N. Patenaude	Juil. —, 1851	Surintendant	1 00	par jour	Do	15 do
Journalier	Michel Enault	Sept. —, 1852	do	1 00	do	Do	14 do
Ecluse No. 10—Maître	Abraham Boyer	Mai 20, 1853	Commissaire	340 00		Do	13 do
Journalier	Toussaint Lefebre	Mai —, 1864	Surintendant	1 00	par jour	Do	17 do
Journalier	Paul Roy	Avril 15, 1862	Commissaire	1 00	do	Do	4 do

Ecluse No. 11—Maître	Samuel Smith	Avril 14, 1860	Ingénieur	340 00		do		6 do
Journalier	Moïse Lebœuf	Juin 26, 1866	Commissaire	1 00	par jour	do		7 mois.
Journalier	Frs. Sénécal	do	Surintendant	1 00	do	do		6 ans et 6 ms.
Ecluse No. 12—Maître	R. Trottier	do	Ingénieur	340 00		do		6 do
Journalier	Pascal Ledoux	Avril 11, 1851	Surintendant	1 00	par jour	do		15 do
Journalier	D. Perron	Oct. 12, 1861	Commissaire	1 00	do	do		5 do
Ecluse No. 13—Maître	G. Denault	Avril 26, 1856	do	340 00		do		10 do
Journalier	Frs. Charrette	Mai —, 1856	Surintendant	1 00	par jour	do		10 do
Journalier	Gilbert Leduc	Nov. —, 1856	do	1 00	do	do		10 do
Ecluse No. 14—Maître	Eustache Lefebvre	Mai 19, 1858	Commissaire	340 00		do		8 do
Journalier	O. Chevalier	Juin —, 1854	Surintendant	1 00	par jour	do		12 do
Journalier	Michael Deschamps	Mai —, 1856	do	1 00	do	do		10 do
Pont de St. Timothée—Concierge	Léon LeDuc	Sept. 15, 1864	Commissaire	280 00		do		3 do
Traversier No. 1.	Olivier Lafleur	Sept. —, 1865	Surintendant	1 60	par jour	do		16 do
Do No. 2.	Joseph Lafleur	Avril —, 1852	do	1 00	do	do		15 do
Canal Cornwall.								
Surintendant	D. A. McDonell	Août 27, 1849	Commissaire	1000 00		do		17 do
Ecluses 15, 16 et 17—Maître	Wm. Tackabury	do	do	365 00		do		17 do
Journalier	Matthew Orr	Oct. 27, 1845	Ingénieur	1 00	par jour	do		21 do
Journalier	John Roach	Sept. 1er, 1854	Commissaire	1 00	do	do		12 do
Journalier	James Robertson	do	do	1 00	do	do		12 do
Journalier	Robt. Martin	do	do	1 00	do	do		12 do
Journalier	Pat. Carvan	do	do	1 00	do	do		12 do
Journalier	James Adams	Avril 1er, 1855	do	1 00	do	do		11 do
Journalier	James Toburn	Sept. 1er, 1856	Surintendant	1 00	do	do		10 do
Journalier	Jos. Franklin	Avril 1er, 1861	do	1 00	do	do		5 do
Journalier	Oliver Gillespie	Mai 26, 1861	Commissaire	1 00	do	do		5 do
Journalier	Frank Dignam	do	do	1 00	do	do		5 do
Journalier	James Hunter	Mai 17, 1861	Surintendant	1 00	do	do		6 do
Journalier	John Blondon	do	do	1 00	do	do		6 do
Ecluse No. 18—Maître	Jos Tanner	Oct. 1er, 1864	Commissaire	280 00		do		3 do
Journalier	Pat. Lenner	Juil. 1er, 1849	Ingénieur	1 00	par jour	do		17 do
Journalier	Jas. Blackender	Août 1er, 1856	Surintendant	1 00	do	do		10 do
Journalier	Dan. McCourt	Août 7, 1862	do	1 00	do	do		4 do
Journalier	John Gillie	Juin —, 1862	do	1 00	do	do		5 do
Ecluse No. 19—Maître	Michael Gleeson	Mai 1er, 1856	Commissaire	280 00		do		10 do
Journalier	James Gillie	Juil. 20, 1863	Surintendant	1 00	par jour	do		3 do
Journalier	Wm. Kennedy	Août 28, 1848	Ingénieur	1 00	do	do		18 do
Journalier	Dan. Gillespie	Mai 1er, 1850	Surintendant	1 00	do	do		16 do
Ecluse No. 20—Maître	Donald McDonald	Août 27, 1849	Commissaire	280 00		do		17 do
Journalier	John Philips	Oct. 27, 1845	Ingénieur	1 00	par jour	do		21 do
Journalier	Wm. Philips	Sept. 1er, 1854	Surintendant	1 00	do	do		12 do
Ecluse No. 21—Maître	Ed. Cass	Déc. 1er, 1854	Commissaire	365 00		do		12 do
Journalier	T. Shields	Avril 30, 1849	Ingénieur	1 00	par jour	do		17 do
Journalier	Daniel Winter	Avril 1er, 1851	Surintendant	1 00	do	do		15 do
Journalier	Owen O'Keefe	Août 1er, 1857	do	1 00	do	do		9 do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Pont à Cornwall.				$ cts.	$ cts.		
Concierge	Jas. Donnoney	Avril 19, 1853	Commissaire	240 00			13 ans et 6 ms.
Phare, Tête du Canal.							
Concierge	Wm. Stoneburner	Avril 1er, 1860	Surintendant	0 60	par jour		6 do
Réparations Générales.							
Charpentier	Duncan McDonell	Juil. 15, 1857	Commissaire	2 00	do		10 ans.
Assistant do	P. Donnoney		Surintendant	1 90	do		
Contre-maître	Donald A. McIntosh	Mai 1er, 1864	Commissaire	1 50	do	Commande l'équipage d'un chalan	3 do
Canal Williamsburg.							
Surintendant	Isaac N. Rose	Nov. 4, 1853	do	1000 00			13 ans et 3ms.
Ecluse No. 22—Maître	Chas. C. Fassin	Juin —, 1847	do	280 00		Plus l'occupation de la maison de l'écluse et l'éclairage	19 do
Journalier	Chas. Fassin	Nov. —, 1853	do	1 00	par jour	do	13 do
Journalier	Chas. Sumners	do	do	1 00	do	do	13 do
Ecluse No. 23 —Maître	C. DeCastle	Oct. 17, 1850	do	280 00		do	16 do
Journalier	Robert Armstrong	Oct. —, 1866	do	1 00	par jour	do	1 do
Journalier	Francis Cutler	do	do	1 00	do	do	13 do
Ecluse No. 24—Maître	Chris. Redick	Août —, 1853	do	280 00		do	13 do
Journalier	Arthur Conlan	Nov. —, 1853	do	1 00	par jour	do	13 do
Journalier	Jos. Sheenan	do	do	1 00	do	do	13 do
Ecluse No. 25—Maître	Robt. Watt	Oct. 11, 1858	do	280 00		Plus l'occupation de la maison de l'écluse et l'éclairage	8 do
Journalier	Pat. McDonald	Nov. —, 1853	do	1 00	par jour	do	13 do
Journalier	George Keeler	Oct. —, 1853	do	1 00	do	do	13 do
Ecluse No. 26—Maître	John Lane	Août —, 1854	do	280 00		do	12 do
Journalier	Francis Doherty	Nov. —, 1853	do	1 00	par jour	do	13 do
Journalier	James Read	do	do	1 00	do	do	13 do
Ecluse No. 27—Maître	Wm. Reid	Août 11, 1854	do	280 00		do	12 do
Journalier	Robt. Bear	Nov. —, 1853	do	1 00	par jour	do	13 do
Journalier	John Mellon	do	do	1 00	do	do	13 do

Canal Welland.

Surintendant	S. D. Woodruff	1839	Bureau des travaux	3000 00		$300 all. pour frais de route	27	do
Sous-ingénieur et commis	Fred. Holmes		Surintendant	2 00	par jour			
Inspecteur et contre-maître	Wm. Ahern	Jan. —, 1842	Ingénieur	600 00		Employé au besoin pour faire le mesurage, etc	24	do
Payeur et commis	Thos. Adams	Mars —, 1842	Sir Chas. Bagot	1440 00			24	do
Maître du havre et sous-percepteur, Port Dalhousie	Jos. P. Boomer	Fév. 13, 1858	Sir E. Head	1125 00		Logement donné	8	do
Messager	M. Cook	Avril —, 1852	Ingénieur	144 00			14	do
Ecluse No. 1—Gardien du pont	Jas. Woodall	Sept. —, 1853	Surintendant	408 00		Log. donné. Règle le niv. de l'eau après la clôture de la navigation à rais. de $30 p. m.	13	do
Aide	Thos. Barrett	Juil. —, 1856	do	34 00	par mois	Logement donné	10	do
Aide	Andrew Hamilton	Avril 23, 1866	Commissaire	34 00	do		1	do
Aide	John Howe	Nov. —, 1854	Surintendant	34 00	do		12	do
Ecluse No. 2—Maître	Wm. Chase		Cie. du Canal Welland	360 00		Logement donné. Alloc. de $30 pour vis. les laisser-passer, etc		
Aide	John Nestor	Juin —, 1863	Surintendant	30 00	par mois		3	do
Aide	Walter Weaver	Avril —, 1852	do	30 00	do	Log. donné. Allo. de $20 pour viser les laisser-passer, etc	14	do
Aide	James Howes	Août —, 1854	do	30 00	do		12	do
Ecluse N. 3—Maître	Wm. Walker	Sept. —, 1845	Ingénieur	30 00	do	Log. donné; aussi allo. de $50 pour vis. les laisser-passer, etc	21	do
Aide	Arthur Carl	Avril —, 1854	Surintendant	30 00	do	Log. donné; aussi allo. de $20 pour vis. les laisser-passer, etc	12	do
Ecluse No. 4—Gardien du pont	James Malpass		Cie. du Canal Welland	34 00	do	Logement donné		
Aide	John Turnbull	Avril —, 1850	Ingénieur	34 00	do	Logement donné. Allocation de $20 pour tenir le compte de dépenses du gaz	16	do
Ecluse No. 5—Maître	Frank Meehan	Avril —, 1855	Surintendant	30 00	do	Logement donné	11	do
Aide	Wm. Hare	Avril —, 1862	do	30 00	do		4	do
Ecluse No. 6—Maître	Michael Driscoll	Juil. —, 1854	do	30 00	do	Logement donné	12	do
Aide	Hugh Hagen	do	do	30 00	do		12	do
Ecluse No. 7—Maître	James Bradley	Mars 4, 1865	Commissaire	30 00	do		2	do
Aide	Robert Boyle	Avril —, 1854	Surintendant	30 00	do		12	do
Ecluse No. 8—Maître	E. Phelps	Juil. —, 1860	do	30 00	do	Résigné en avril, 1867	6	do
Aide	Dan McCarthy	Avril —, 1862	do	30 00	do		4	do
Ecluse No. 6—Maître	Ed. Boyle	Sept. —, 1853	do	30 00	do		13	do
Aide	Arthur Bradley	Avril 21, 1866	Commissaire	30 00	do		1	do
Ecluse No. 10—Maître	W. Willson	Août —, 1863	Surintendant	30 00	do		3	do
Aide	B. Clarke	Sept. —, 1856	do	30 00	do	Logement donné	10	do
Ecluse No. 11—Maître	John Riley	Avril —, 1853	Commissaire	30 00	do	$20 allouées avec log. pour rég. le niveau de l'eau dans les dall. des moulins.	13	do
Aide	Peter Donahue	Août —, 1858	Surintendant	30 00	do		8	do
Ecluse No. 12—Maître	Robert Bradley	Août —, 1863	do	30 00	do		3	do
Aide	James Cojan	Mai —, 1855	do	30 00	do		11	do
Ecluse No. 13—Maître	Thos. Flynn	Jan. 13, 1864	Commissaire	30 00	do		3	do
Aide	Martin Nestor	Sept. 14, 1863	do	30 00	do		3	do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Canal Welland.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Ecluse No. 14—Maître	G. A Darby	Juil. 10, 1866	Commissaire	30 00	par mois	Logement donné	1 an et 6 ms.
Aide	Thos. Joyce	Avril —, 1853	Surintendant	30 00	do		13 do
Ecluse No. 15—Gardien du pont	Michael Moran	Juin —, 1849	Ingénieur	34 00	do	Logement donné	17 do
Aide	Jamas Delaney	Sept. —, 1860	Surintendant	34 00	do		6 do
Ecluse No. 16—Maître	Wm. Cochrane	Août —, 1845	Commissaire	30 00	do		21 do
Aide	Arch. Boyd	Août 15, 1866	do	30 00	do		1 do
Ecluse No. 17—Maître	Wm. Cavers	Août —, 1847	Ingénieur	30 00	do	Logement donné	19 do
Aide	Francis Weaver	Avril —, 1863	Surintendant	30 00	do		3 do
Ecluse No. 18—Maître	John Strang	Juin —, 1853	do	30 00	do		13 do
Aide	John Armstrong	Oct. —, 1855	do	30 00	do	Logement donné	11 do
Ecluse No. 19—Maître	Jas. McCabe	Juin —, 1847	Ingénieur	30 00	do		19 do
Aide	Jas. Madell	Juin —, 1853	Surintendant	30 00	do		13 do
Ecluse No. 20—Maître	Wm. Williams.	Juin —, 1845	Ingénieur	30 00	do		21 do
Aide	Robt. Bradley	Juil. 4, 1862	Commissaire	30 00	do		4 do
Ecluse No. 21—Maître	Andrews Taggart	Juin —, 1854	Surintendant	30 00	do	Logement donné	12 do
Aide	James McCaulay	Juil. —, 1856	do	30 00	do		10 do
Ecluse No. 22—Maître	James Philips	Juin —, 1863	Commissaire	30 00	do		3 do
Aide	Wm. Burley	Août —, 1854	Surintendant	30 00	do		12 do
Ecluse No. 23—Maître	Thos. Turner	Juin —, 1854	do	30 00	do	Logement donné	12 do
Aide	Stephen Kane	Juin —, 1863	do	30 00	do		3 do
Ecluse No. 24—Maître	Wm. Fagan	Déc. 15, 1863	do	30 00	do		3 do
Aide	Austin Moran	Fév. 25, 1863	Commissaire	30 00	do		4 do
Ecluse No. 25—Maître	Jos. Fluellan	Avril —, 1863	Surintendant	30 00	d0	Logement donné. Règle le niveau de l'eau et visite les écluses de 3 à 25 et leurs levées	3 do
Aide	Patrick Friel	Avril 10, 1866	Commissaire	30 00	do		1 do
E. de garde au-d. de Thorold—Mtre.	B. McMahon	Avril —, 1861	Surintendant	30 00	do		5 do
Aide	Rufus Swayze	do	do	30 00	do		5 do
Ecluse d'Allanburg—Maître	John Bruce	Avril —, 1861	do	30 00	do	$20 extra pour viser les laisser-passer.	5 do
Aide	Wm. Upper	Sept. 11, 1865	Commissaire	30 00	do		1 do
Ecluse de garde d'Allanburg—Aide.	Wm. Higgins	Juil. —, 1851	Surintendant	30 00	do		15 do
Aide	D. O'Leary	Août 15, 1866	Commissaire	30 00	do		1 do
Aide	Aaron Higgins	Avril —, 1850	Ingénieur	30 00	do		16 do
Aide	Isaac Radcliff	Avril —, 1850	do	30 00	do		16 do
Ecluse au Port Robinson—Aide	James McCappen	Déc. 6, 1862	Surintendant	26 00	do		4 do

Ecluse à l'Aqueduc—Aide	John Watson	Avril —, 1851	Commissaire	26 00	do	Logement donné. Règle le niveau de l'eau et visite chaque jour les levées du canal	15 do
Ecluse à Port Colborne—Maître	John McGillivray	Avril 10, 1849	do	34 00	do	Règle le niveau de l'eau après la clôture de la navig. et aide au charp. Higgins, à raison de $30 par m. Logement donné.	17 do
Aide	John Sweeney	Août 24, 1863	do	34 00	do	Logement donné	3 do
Aide	Pat. Fahey	Avril —, 1851	do	34 00	do		16 do
Aide	John Henchey	Mai —, 1856	Surintendant	34 00	do	Logement donné	10 do
Passage à Port Colborne—Passeur.	Ed. Hanley	Mai —, 1863	do	34 00	do		3 do
Ecluse à Port Maitland—Aide	Thos. Connor		Cie. du Canal Welland.	30 00	do	Logement donné	
Aide	Pat. Cummings	Juin —, 1863	Surintendant	26 00	do		3 do
Ecluse de garde à Dunnville—Mtre.	Robt. Morrison	Juin —, 1856	do	30 00	do		10 do
Règle le niveau de l'eau.	Frank Ramsay		Cie. du Canal Welland.	50 00	do	Répare les levées. Log. donné.	
Aide	Chas. Thrush	Juin —, 1851	Surintendant	80 to 87½ c.	par jour	M. Thrush aide aux réparations, et Morrison et Trush sont employés au besoin après la navigation, aux gages que touchent les journaliers, etc	15 do
Pont à l'écluse No. 2—Maître	George Howe	Sept. —, 1856	do	26 00	par mois		10 do
Aide	Chas. Kearns	Juin —, 1863	do	26 00	do		3 do
Pont à Ste. Catherine—Maître.	John McCann	Avril —, 1850	Ingénieur	26 00	do	Logement donné	16 do
Aide	Denis Daly	Sept. —, 1859	Surintendant	26 00	do		7 do
Pont à Thorold—Aide	John McNamara	Oct. 14, 1863	Commissaire	26 00	do		3 do
Aide	Sam. Booth	Fév. 25, 1863	do	26 00	do		4 do
Pons à Hursts—Aide	John O'Neil	Avril —, 1845	Ingénieur	26 00	do		21 do
Aide	Thos. Price	Avril —, 1853	Surintendant	26 00	do		13 do
Pont à Marlatts—Aide	John Gearon	Fév. 23, 1854	Commissaire	26 00	do		3 do
Aide	John O'Donnell	Nov. —, 1844	Surintendant	26 00	do		12 do
Pont à Allanburg—Aide	James Waters	Avril —, 1866	Commissaire	26 00	do		12 do
Aide	Wm. Leary	Sept. —, 1854	Surintendant	26 00	do		12 do
Pont à Robinson—Aide	Jas. Walsh	Août 24, 1863	Commissaire	26 00	do		3 do
Aide	Geo. Thompson	Juil. —, 1859	Surintendant	26 00	do		7 do
Pont Quaker—Aide	Nelson Higgins	Août 11, 1865	Commissaire	26 00	do		1 do
Aide	Bart. Brennan	Avril —, 1855	Surintendant	26 00	do		11 do
Pont Burgher—Aide	Hugh Quinlan	Avril —, 1849	Ingénieur	26 00	do		17 do
Aide	James Edmunds	Fév. 23, 1866	Commissaire	26 00	do		1 do
Pont de l'Aqueduc—Aide	Thos. Box	Mars 1er, 1864	do	20 00	do		3 do
Aide	David Tufts	Août 15, 1866	do	26 00	do		10 mois.
Pont de la Jonction—Aide	Chas. Hannah	Août 15, 1866	do	30 00	do		10 do
Aide	Geo. Hannah	Mai —, 1856	Surintendant	30 00	do		10 ans et 6 ms.
Pont de Pierre	Saml. Dickinson	Mai —, 1854	do	26 00	do		12 do
Aide	Jeremiah Daly	Sept. —, 1854	do	26 00	do		12 do
Pont à Broad Creek—Aide	Geo. Harris	Avril —, 1866	do	26 00	do		3 do
Règle le niveau de l'eau à Thorold, et répare les levées—contre-maît.	Henry Higgins		Cie. du Canal Welland.	30 00	do		

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Canal Welland—(Suite).				$ cts.	$ cts.		
Personnel des réparations générales.							
Premier charpentier	Richard Collier	Avril —, 1843	Ingénieur	75 00	par mois	Radoube les portes d'écluse, etc. $100 lui sont allouées pour un cheval qu'il lui faut pour inspecter les chalans	23 ans et 6 ms.
Charpentier	Thos. R. Secord	Avril —, 1861	do	2 00	par jour	Fait les réparations du canal, règle le niveau de l'eau, etc.	5 do
Maître du havre et charpentier	Nicholas Higgins	Mars 26, 1858	Sir E. Head	50 00	par mois	Logement donné	8 do
Charpentier	Michael Madden	Août —, 1854	Surintendant	26 00	do		12 do
Canal Rideau.							
Surintendant	James D. Slater	Juin 10, 1858	Sir E. Head	1600 00		Frais de route alloués	8 do
Commis et teneur de livres	Martin Carmen	Mai —, 1857	Surintendant	1000 00		do do	9 do
Messager	Paul Cooper	Mai —, 1834	Départ. de l'artillerie	1 00	par jour		33 do
Ecluse à Ottawa, pont des sapeurs (arche en pierre)—Maître	Wm. Addison	Jan. —, 1832	Colonel By	0 90	do	Logement donné	35 do
Journalier	Peter Curran			0 60	do	Employé au besoin, 50c. en hiv.	
Journalier	Peter Duffy			0 60	do	Employé au besoin	
Journalier	Philip Gunn			0 60	do	do	
Journalier	James Heavey			0 60	do	do	
Journalier	Martin Wallace			0 60	do	do	
Ecluse à Hartwell—Maître	James Wilson	Juil. —, 1844	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	22 do
Journalier	Joseph Pudvah			0 60	do		
Ecluse à Hogsback—Maître	Michael Gleeson	Oct. —, 1857	Surintendant	0 70	do	Logement donné	9 do
Journalier	Joseph Nevens			0 60	do		
Ecluse aux rapides Black—Maître	Robert Hardy	Oct. 19, 1866	Surintendant	0 70	do	Logement donné	
Journalier	James Kaley			0 60	do		
Ecluse à l'Ile Longue—Maître	Wm. G. Addison	Nov. 14, 1862	Commissaire	0 80	do	Logement donné	4 do
Journalier	John Mealie			0 60	do		
Journalier	Cornelius Driscoll			0 60	do	Employé au besoin	
Eclnse aux rapides de Burritt, pont de Burritt (tournant)—Maître	George Shepherd	Sept. —, 1847	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	19 do
Pont de Burritt (tourn.)—Gardien	Pat. McGowan			0 60	do	50c. en hiver. Logement donné.	
Journalier	Ed. Siburn			0 60	do	Employé au besoin	

Ecluse à Nicholson—Maître	John Newman	Déc. —, 1832	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	34	do
Journalier	W. Newman			0 60	do	Employé au besoin		
Journalier	Thos. Newman			0 60	do	do		
Ecluse à Clowes—Maître	Thos. Newman	Déc. —, 1832	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	34	do
Journalier	John I. Newman			0 60	do	Employé au besoin		
Ecluse à Merrickville, pont de Merrickville (tournant)—Maître	John Johnston	Août —, 1835	Départ. de l'artillerie	0 80	do	Logement donné	31	do
Journalier	Chas. O'Hara			0 60	do	Employé au besoin		
Journalier	Pat. O'Hara			0 60	do	do		
Ecluse à Maitland, pont de Maitland (tournant)—Maître	George Newson	Oct. —, 1848	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	18	do
Journalier	Thomas Newson			0 60	do	Employé au besoin		
Ecluse à Edmond—Maître	Ed. Mills	Déc. —, 1832	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	34	do
Journalier	Albert Mills			0 60	do	Employé au besoin		
Ecluse à Old Slys, pont de Bates (tirant)—Maître	Daniel Buck	Avril —, 1332	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	34	do
Journalier	Arthur McGookin			0 60	do			
Ecluse, pont des chutes de Smith (tournant)—Maître	J. Richey	Avril 19, 1866	Commissaire	0 80	do		1	do
Journalier	John Black			0 60	do			
Journalier	Wm. Richey			0 60	do			
Ecluse, chutes de Smith —Maître	John Jones	Jan. —, 1832	Colonel By	0 70	do	Logement donné	34	do
Journalier	Ormond Jones			0 60	do			
Ecluse à Poonamolie—Maître	Abraham Pearson	Avril —, 1849	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	17	do
Journalier	Wm. Lavender			0 60	do			
Ecluse à Narrows—Maître	Mich. Mooney	Jan. —, 1857	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	9	do
Journalier	James Mooney			0 60	do			
Ecluse à Isthmus, pont de Newboro (haut)—Maître	Alfred Forster	Mai 28, 1864	Commissaire	0 70	do	Logement donné	2	do
Journalier	Wm. Bolton, jr			0 60	do			
Ecluse à Chaffey—Maître	Jas. Wm. Simmons	Avril —, 1857	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	9	do
Journalier	Philip Brady			0 60	do			
Ecluse à Davis—Maître	John Johnson	Avril —, 1857	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	9	do
Journalier	David Fluke			0 60	do			
Ecluse aux chutes de Jones—Maître	Peter Sweeney	Fév. —, 1832	Colonel By	0 80	do	Logement donné	34	do
Journalier	John Denison			0 60	do	50 cts. en hiver		
Journalier	Mich. Doyle			0 60	da			
Journalier	Pat. Drew			0 60	do			
Journalier	Ed. Murray			0 60	do			
Ecluse aux moulins sup. de Brewer, Pont tournant de Brewer—Maître	Pat. Deane	Déc. —, 1856	Départ. de l'artillerie	0 80	do	Logement donné	10	do
Journalier	James Reys			0 60	do			
Ecluse aux moulins inf. de Brewer—Maître	John McGillivray	Jan. —, 1856	Départ. de l'artillerie	0 70	do	Logement donné	10	do
Journalier	Wm. McGillivray			0 60	do			
Ecluse au moul. de Kingston—Maî.	Wm. Robinson	Oct. —, 1834	Colonel Bell	0 90	do		12	do
Journalier	John Sergeant			0 60	do	50 cts. en hiver		
Journalier	John Redmond			0 60	do			

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Canal Rideau.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Pont tourn. aux moul. de Kingston—Journalier	James Doyle			0 60	par jour		
Journalier	Joseph Deane			0 60	do		
Journalier	Denis Redmond	Oct. 9, 1862	Commissaire	0 60	do		4 ans et 6ms.
Ecluse à Long Island—Règle le niveau de l'eau	Denis McEwen	Avril —, 1849	Surintendant	50 00	par année		17 do
Pont tournant de Mutchmore's Cut—Gardien	John Little	Mai 20, 1867	Commissaire	0 60	par jour		
Pont tournant de Beckett's Landing—Gardien	Thomas Beckett	Juin 25, 1867	do	0 60	do		
Personnel des répar.—Contre-maît.	Francis Abbott	Avril 14, 1857	do	2 00	do	Frais de route compris	9 do
68 *Travaux sur la Rivière Trent.*							
Surintendant	George W. Ranney	Mai 4, 1855	do	200 00	$2 par jour lorsque employé; prend soin de la propriété du gouvernement		11 do
Glissoire à Lindsay—Maître	Thomas Laiddley	Oct. —, 1866	do	120 00			8 do
Ecluse à Bobcaygeon—Maître	Joseph Clemmant	Mai —, 1865	do	200 00			1 an et 10ms.
Glissoire à Buckhorn—Maître	Henry Hall	Avril —, 1866	do	150 00			2 ans et 6ms.
Ecluse aux rapides Crook—Maître	Tim. Conghlan	1844	do	120 00	Permission d'occuper la maison d'écluse—prend soin de la propriété à Crook		22 do
Ecluse et digue de St. Ours.							
Surintendant	Levi Larue	Avril 24, 1858	Sir E. Head	2 00	par jour	Log. et 2 acres de terre alloués	8 do
Journalier	Félix Duval	Oct. 18, 1853	Commissaire	0 90	do		13 do
Do	Chas. Lemay	Mai —, 1856	do	0 90	do		10 do
Canal Chambly.							
Surintendant	C. Préfontaine	Oct. 15, 1863	do	1000 00		Logement, bureau, papeterie, éclairage et combustible pour bur.—fournit voitures, etc.	2 do
Ecluse No. 1—Maître	John Brennan	Juil. 18, 1844	do	300 00		Logement donné	22 do
Do 2 do	Stephen Robinson	Fév. 5, 1863	do	300 00		do	3 do
Do 3 do	Ed. Laboussière	Avril —, 1846	do	300 00		do	20 do
Do 4 do	André Hender	do	do	300 00		$40 lui sont allouées pour loyer	20 do
Do 5 do	Pierre LeBlanc	Avril —, 1850	do	300 00		Logement donné	16 do
Do 6 do	Solomon Malhiot	Nov. 7, 1863	do	300 00		do	3 do

Do 7 do	F. X. Berger	Nov. 14, 1861	do	300 00		do	5	do
Do 8 do	Stevens Chaloux	Avril —, 1857	Surintendant	300 00		do	9	do
Do 9 do	Norbert Berger	Avril —, 1854	do	300 00			12	do
Pont No. 1.—Gardien	Orrin Edson	Sept. —, 1850	Commissaire	280 00			16	do
Do 2 do	John Fryer	do	do	280 00			16	do
Do 3 do	Moïse Sauvage	do	do	280 00			16	do
Do 4 do	Louis Papineau	do	do	280 00			16	do
Do 5 do	Jacques Collett	Sept. —, 1854	do	280 00			12	do
Do 6 do	Et. Languedoc	Sept. —, 1850	do	280 00			16	do
Do 7 do	Charlotte Dubuc	Sept. 7, 1863	do	280 00			3	do
Passeur	Joseph Langlois	Avril 13, 1864	do	50 00			2	do
Glissoires de l'Ottawa.								
Surintendant	Horace Merrill	Jan. 20, 1849	Comte d'Elgin	1640 00			17	do
Payeur	Duncan Graham	Oct. 2, 1845	Commissaire	300 00			21	do
Comptable	David Scott	1854	do	900 00			12	do
Messager	George Johnson	1860	Surintendant	0 90	par jour		6	do
Glissoire à St. Joachim—Maître	Moses Holt, sr.	Avril 14, 1860	Commissaire	25 00	par mois	Réside à la station	6	do
Do Petewawa do	James Rowan	Avril 15, 1868	do	25 00	do	do bâtisse temporaire.	8	do
Do Calumet do	D. Carmichael	Avril 4, 1863	do	25 00	do	do station	2	do
Do Mountain do	Walter Thompson		Surintendant	1 00	par jour			
Do Portage-du-Fort do	James McClaren	1847	Commissaire	25 00	par mois		19	do
Do High Falls do	James Barry	Mars 29, 1854	do	25 00	do	Réside à la station	12	do
Do do Député	H. Crosby	Mars 13, 1863	do	25 00	do	do do	2	do
Do Chats—Maître	David Macfarlane	Mars 27, 1860	do	25 00	do	do do	6	do
Do Chaudière	John Macdonald	1846	do	44 58	do		20	do
Estacade des Chenaux Arnprior Estacade de la Gatineau						Hommes employés temporairement par le surintend't quand ils sont requis durant la saison.		
Ecluse et digue de Ste. Anne.								
Eclusier et percepteur	John Barrett	Avril —, 1849	Commissaire	625 00		Maison et bureau alloués; payé comme percepteur seulement.	17 23	do do
Journalier	Léon Lamarche	Jan. —, 1843	do	1 00	par jour		8	do
Do	Paul Paquette	Juil. —, 1864	do	1 00	do			
Canaux de Carillon et Grenville.								
Surintendant	John Thompson	Juil. 12, 1859	do	600 00		Maison et jardin alloués. Frais de route compris avec son traitement.	7	do
Ecluses Nos. 1 et 2—Maître et percepteur	Wm. B. Forbes	Oct. 31, 1860	Surintendant	0 90	par jour	Maison et jardin alloués	6	do
Journalier	Alex. St. Denis	Mai —, 1854	Départ. de l'artillerie.	0 60	do	Logement donné	12	do
Journalier	Anthony Boyer	do	do	0 60	do	do	12	do
Ecluse No. 3—Maître et percepteur.	John Mason	Oct. —, 1833	do	0 70	do	Maison et jardin alloués	33	do
Do 4—Maître et percepteur.	Wm. Cox	Avril —, 1847	do	0 70	do	do do	19	do
Journalier	Robt. Settleton	Avril —, 1859	Surintendant	0 60	do	Logement donné	7	do
Do 5—Maître et percepteur.	John Foreman	Avril 9, 1861	do	0 80	do	Maison et jardin alloués	5	do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Canaux de Carillon et Grenville.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Ecluse No. 6—Journalier	Jas. Cassidy	Avril —, 1847	Départ. de l'artillerie.	0 60	par jour	Maison et jardin alloués	19 ans et 6 ms.
Do 7—Journalier	Ant. Mavelle	Nov. —, 1857	Surintendant	0 60	do	do do	9 do
Do 8—Journalier	Robt. Pinkerton	Oct. —, 1859	do	0 60	do	do do	7 do
Do 9—Maître et percepteur.	Chris. Hartley	Avril —, 1849	Départ. de l'artillerie.	0 70	do	do do	17 do
Do 10—Maître et percepteur.	Geo. C. Hartley	Juil. 5, 1865	Commissaire	0 70	do	do do	1 do
Do 11—Maître et percepteur.	Hugh Cummings	do	do	0 90	do	do do	1 do
Journalier	P. Sarasin	Mai —, 1861	Surintendant	0 60	do		5 do
Glissoires du St. Maurice.							
Surintendant	Henry R. Symes	Fév. 24, 1868	Commissaire	1400 00			8 do
Estacade à l'emb. du St. Maurice—Maître	J. Bte. Normand	Avril 12, 1858	do	2 00	par jour		8 do
Glissoire à Shawenegan—Maître	Francis Rousseau	Nov. 1er, 1857	do	2 00	do		9 do
Assistant	Arthur Rousseau	Avril 12, 1858	do	432 00			8 do
Glissoire à Grande-Mère—Maître	A. Latreille		do	1 00	par jour		
Estacade à LaTuque	Joseph Blondin	Avril 1er, 1860	do	1 00	do		7 do
Gliss. à Iroquois Falls—Gardien	Francis Lacroix	Mai 1er, 1866	Surintendant	1 00	do		1 do
Glissoires du Saguenay.							
Glissoire des Rapides Gagnon—Sur't	Damase Boulanger	Juil. 23, 1860	Commissaire	400 00		Logement donné	6 do
Assistant	Joseph Chalifour	1864	do	1 00	par jour		2 do
MAISON DE LA TRINITE, QUEBEC.							
Maître	Vitalt Têtu	Août 17, 1866	Lord Monck	1200 00			9 mois.
Commis	Errol Boyd Lindsay	Avril 5, 1832	Lord Aylmer	1440 00		A servi 17 ans comme commis et trésorier de la Maison de la Trinité, Québec, jusqu'en 1849. puis 17 ans comme commis, et précédem't à 1832 au-dessus de 10 ans comme employé et greffier des journaux de la Chambre d'Assemblée pour le Bas-Canada	45 ans et 6 ms.

Maître du havre	Jossie D. Armstrong	Juin 24, 1853	Comte d'Elgin	1840 00			13 do
1er surintendant des pilotes	Francis Gourdeau	Juin 21, 1849	do	1200 00			17 do
2e do	John Smith	do	do	1200 00			17 do
Trésorier	Alexander LeMoine	Mai 31, 1849	do	1610 00		A servi 24 ans comme greffier-adjoint de la Maison de la Trinité, par commission de Sir C. Bagot, du 8 nov. 1842, sans compter 6½ ans de service (avant sa nomination comme greffier-adjoint de la Maison de la Trinité) comme écrivain au Conseil Législatif du Canada, et comme assistant-traducteur français de la Chambre d'Assemblée en 1841 ; en tout, 31 ans de service dans les départements publics	31 do
Huissier	B. S. Lafleur	Oct. 13, 1834	Lord Aylmer	750 00			32 do
Aide du secrétaire	Alexander Lindsay	1852	Bureau de la Trinité	1100 00			14 do
Commis du maître de havre	Francis Gourdeau	1861	do	440 00			5 do
Maître du havre de Gaspé	Joseph Eden	Août 1er, 1859	P. Fortin, magistrat, 22 Vic., c. 62	125 00			7 do
Gardiens de Phares.							
Belle-Isle	Martin Coltin	Oct. —, 1861	Sir E. Head	600 00	460 00	Allocation pour les aides, le combustible, l'eau, etc	5 do
Pointe Amour, Forteau	John Blampied	1857	do	400 00	420 00	do do	9 do
Pointe Est d'Anticosti	Z. Duhamel	Août —, 1863	Lord Monck	400 00	400 00	do do	2 ans et 10 ms
Pointe S. O. d'Anticosti	Edward Pope	Août —, 1858	Sir E. Head	400 00	400 00	do do	8 ans et 6 ms.
Do Ouest do	Louis Malouin	Nov. —, 1863	Lord Monck	400 00	400 00	do do	3 ans et 8 ms.
Cap Rosier	A. Trudeau	Oct. —, 1863	do	400 00	400 00	do do	3 ans et 9 ms.
Pointe des Monts	Noël Bédard	Juil. —, 1844	Lord Metcalfe	400 00	160 00	Décédé en avril 1867	22 ans et 6 ms.
Pointe-aux-Pères	F. Drummond, opérateur de télégraphe.	Avril —, 1863	Comp. du télégraphe	200 00	140 00	Allocation pour les aides, le combustible, l'eau, etc	3 ans et 9 ms.
Biquet	J. T. Béchard	Mars —, 1859	Sir E. Head	400 00	360 00	do do	7 ans et 6ms.
Ile Rouge	E. Fraser	Oct. —, 1861	do	500 00	160 00	do do	5 do
Ile Verte	Gilbert W. Lindsay	Fév. —, 1867	Commissaire	500 00	360 00	do do	39 do
Pot-à-l'eau-de-vie	J. B. Picard	Oct. —, 1861	Sir E. Head	400 00	20 00	do do	5 do
Pélerins	J. C. Marquis	Nov. —, 1861	Lord Monck	340 00		do do	5 do
Grosse-Isle de Kamouraska	Thos. Roy Desjardins	do	do	320 00			5 do
Piliers	D. Vaughan	do	do	500 00	160 00	Allocation pour les aides, le combustible, l'eau, etc	9 do
Ile-aux-Grues	Joseph Painchaud	Oct. —, 1864	do	320 00			2 ans et 9 ms.
Ile Bellechasse	Ed. Thivierge	Oct. —, 1861	Sir E. Head	320 00			5 ans et 6 ms.
St. Antoine	Cyprien Lacroix	Juin —, 1863	Bureau de la Trinité	100 00			3 ans et 9 ms.
Ste. Croix	James Thurber	Mai —, 1849	do	140 00			17 ans et 6ms.
Portneuf	Fred. Rodrigue	Jan. —, 1858	do	200 00			8 do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Gardiens des dépôts de provisions.				$ cts.	$ cts.		
Shallop Creek, Anticosti	B. Bradley	Oct. —, 1848	Comte d'Elgin	200 00			18 ans et 6ms.
Ellis Bay, Anticosti	Wm. Setler	Oct. 9, 1866	Bureau de la Trinité	200 00			9 mois.
MAISON DE LA TRINITÉ, MONTRÉAL.							
Maître	Louis Marchand	Mai 21, 1862	Lord Monck	625 00			4 ans et 6 ms.
Sous-maître	Wm. Bristow	Déc. 28, 1849	Comte d'Elgin				17 do
Préfet	J. L. Beaudry	do	do				17 do
Do	Henry Starnes	do	do				17 do
Do	Victor Hu lon	Juil. 31, 1857	Sir E. Head				9 do
Do	Thomas Morland	Juin 14, 1858	do				8 do
Do	P. E. Cotté	do					8 do
Do	Benj. Lyman	Août 4, 1863	Lord Monck				3 ans et 10ms.
Régistrateur et trésorier	E. D. David	Oct. 19, 1857	Sir E. Head	1325 00			9 ans et 6 ms.
Surintendant des pilotes	P. E. Cotté	Nov. 17, 1864	Lord Monck	1200 00			2 do
Huissier	Chas. Curran	Sept. 20, 1854	Sir E. Head	400 00			12 do
Commis	Daniel Rooney	Oct. 5, 1854	do	600 00			12 do
Agent à Sorel	Joseph Mondor	Juil. 3, 1851	Comte d'Elgin	200 00			15 do
Surintendant des bouées	J. L. Barnabé	Mars 15, 1864	Bureau de la Trinité	600 00			3 ans et 4ms.
Gardiens de Phares.							
Sur le phare flottant No. 2	Narcisse Arcand	Mars 7, 1860	do	52 00	par mois		5 ans et 6ms.
Ile Ste. Thérèse	Théophile Brodeur	Avril 20, 1857	do	14 00	do		9 do
Champlain	Napoléon Hardy	Jan. —, 1865	do	7 00	do		
Lotbinière	Pierre Beaudet	Oct. 15, 1864	do	15 00	do		2 ans et 9 ms.
L'Islet Richelieu	Hélène Blais	Mai 16, 1861	do	20 00	do		5 ans et 6 ms.
Cap Charles	François Boisvert	Sept. 26, 1855	do	12 00	do		11 do
Port St. François	Jean Chaurette	Mars 21, 1861	do	8 00	do		5 do
Ile LaValtrie	François Dolbec	Mars 2, 1859	do	30 00	do		7 do
Ile à la Bague	Joseph Ethier	Mars 20, 1855	do	16 00	do		11 do
St. Pierre les Becquets	S. C. dit Francœur	Sept. 24, 1862	do	7 00	do		4 do
Bastiscan	Léandre Fugères	Avril 27, 1858	do	8 00	do		8 do
Havre de Montréal	Wm. Jeffs	Avril 3, 1860	do	15 00	do		6 do
Ile à la Pierre	Joseph Liso	Mars 23, 1861	do	20 00	do		5 do
Pointe-aux-Trembles	Antoine Lamoureux	Mars 12, 1848	do	13 00	do		13 do

Pointe-aux-Trembles	Antoine Lamoureux	Mars 12, 1848	do	13 00	Do		18 do
Contrecœur	François Lacroix	Avril 6, 1857	do	8 00	Do		9 do
Repentigny	Jean Bte. Lachapelle	Fév. 1er, 1861	do	7 00	Do		6 do
Rivière du Chêne, Lotbinière	Widow J. Langlois	Avril 2, 1845	do	7 00	Do		21 do
Isle aux Raisins et Isle Percé	Olivier Letendre	Mars 23, 1852	do	30 00	Do		14 do
Phare flottant No. 1	John Long	Avril 26, 1848	do	52 00	Do		18 do
Cap de la Madeleine	Paul Manuel	Avril 20, 1843	do	10 00	Do		23 do
Pointe du Lac	Médard Paquin	Avril 7, 1857	do	10 00	Do		9 do
Batiscan	Joseph Marchand	Avril 3, 1845	do	8 00	Do		21 do
Contrecœur	François Meunier	Avril 7, 1861	do	8 00	Do		5 do
Cap de la Madeleine	Pascal Montplaisir	Avril 2, 1842	do	10 00	Do		24 do
Havre de Sorel	Richelieu Company	Sept. 6, 1864	do	85 00	par année		2 ans et 4 ms.
Phare flottant No. 3	Olivier Raymond	Juil. 22, 1858	do	52 00	par mois		8 ans.
Repentigny	Léopold Rivet	Jan. 19, 1865	do	7 00	do		2 ans et 6 ms.
Grondines	Alex. Trottier	Mars 2, 1859	do	20 00	do		7 do
Isle aux Prunes	J. Bte. Chagnon	Sept. 17, 1866	do	15 00	do		9 mois.
PHARES EN HAUT DE MONTREAL.							
Surintendant et payeur	D. S. Smith	Juin 21, 1855	Sir E. Head	1200 00		$3 par jour allouées pour frais de route	12 ans.
Gardien de phare, quai de Lachine Phare No. 1	John Norton	Août 15, 1850	Commissaire	359 00		$16 pour bois et $10 pour louage de chaloupe. Garde une chaloupe et paie son homme	16 ans et 6 ms
Do No. 2, Chateauguay	Olivier Madore	Fév. 1er, 1865	do	250 00		do do	2 do
Do No. 3, Lac St. Louis	Benj. Picard		do	250 00		$16 pour bois et $10 pour louage de chaloupe. Tenu de garder une chaloupe et payer son homme et loge dans le phare.	
Phares, Beauharnois, 2 lumières d'alignement	Jos. Meloche	Oct. 8, 1850	do	225 00			16 do
Phares, Grosse Pointe, une lumière principale et 3 d'alignement	Wm. Shannon	Sept. 27, 1866	do	425 00		$10 pour bois et $10 pour louage de chal. Tenu de gard. une c.	9 mois.
Do do	Geo. Shannon, asst.	Sept. 27, 1866	do	175 00			9 do
phare, Pointe McKies	Alex. McDonald		do	175 00		Habitation en bois	
Do Isle aux Cerisiers	E. S. Johnson	Oct. 6, 1847	do	425 00		$10 pour louage de chaloupe. Tenu de garder une chaloupe.	19 ans et 6 ms.
Phare flottant, do	G. H. Johnson	Mars 18, 1859	do	250 00		$10 pour bois et $10 pour louage de chaloupe. Tenu de garder nne chal. et log. dans le phare	7 do
Phares, quai de Lancaster	Thos. Hill	Mars 1er, 1845	do	325 00		$18 pour bois et $10 pour louage de chal. Tenu de garder une c.	21 do
Do batture de Cole	Richd. Elliott	Avril 3, 1856	do	250 00		Habitation en bois. Tenu de garder une chaloupe	10 do
Do Isle du Grenadier	Albert Root	Déc. 15, 1863	do	250 00		Tenu de garder une chaloupe	3 do
Do Isle de Lindoe	John Wallace	Avril 4, 1861	do	250 00		Habitation en bois. Tenu de garder une chaloupe	5 do
Do détroit de Gananoque / Do batture de Jack Straw	Jas. McDonald	Oct. 10, 1857	do	260 00		do do	9 do

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PHARES EN HAUT DE MONTREAL.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Phare, batture des Lunettes...... Do roche du Cheval Rouge..	John Buck..................	Sept. 3, 1863...	Commissaire.............	560 00	....	Habitations en bois. Tenu de garder une chaloupe, paie les gages des gardiens de phares et de son homme............	3 ans et 10ms.
Do Ile Brûlée................	Jos. Marvin................	....	do	250 00	....	Habitation en bois. Tenu de garder une chaloupe...........	
Do Ile aux Serpents.............	Lawrence Herchmer.....	Fév. 3, 1859...	do	425 00	....	Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe.............	7 ans et 6ms.
Do Wolfe..............................	Robt. Gillespie	Mai 17, 1862...	do	200 00	....	Tenu de garder une chaloupe...	4 do
Do Pointe des Neuf Milles.....	John Dunlop	Avril 10, 1855...	do	425 00	....	Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe	11 do
Do False Ducks.....	Fred. Sweetman...........	Mars 31, 1863...	do	425 00	....	do do	3 do
Do P'te Pierre et Long P'te.....	W. A. Palen...............	Oct. 26, 1843...	do	425 00	....	$10 pour louage de chaloupe. Tenu de garder une chaloupe.	23 do
Do Scotch Bonnet	Henry Vanderson	Oct. 15, 1863...	do	425 00	....	Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe.............	3 do
Do Presqu'Isle	Wm. Sweetman, Snr......	....	do	325 00	....	Habitation en pierre...............	
Presqu'Isle, phare d'alignement.....	Jérôme Sweetman......	....	do	240 00	....	Habitation en bois. $8 pour bois et $10 pour louage de chaloupe..............................	
Phare, Ile aux Goëlands.............	George Roddick......	Mai 19, 1848...	do	425 00	....	$10 pour louage de chaloupe. Tenu de garder une chaloupe.	18 do
Do do	Robt. Roddick, asst	Mai 16, 1861...	do	175 00	....	....	5 do
Do Pointe Gibraltar..	George Durnan............	Mai 31, 1854...	do	425 00	....	Habitation en bois. $10 pour louage de chaloupe.............	12 do
Do Baie Burlington, Phare d'alignement......................	George Thompson	....	do	300 00	....	Habitation en pierre..................	
Phare, Port Dalhousie......	Jonathan Woodall........	....	do	400 00	....	Habitat. en bois. $7 pour bois.	
Do Port Colborne	David Fortier.....	Avril 11, 1865...	do	400 00	....	....	
Do Isle Mohawk...........	John Burgess........... ...	....	do	425 00	....	Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe.............	
Do Port Maitland...................	Peter Baikie	Oct. 7, 1857...	do	425 00	....	$40 pour loyer d'une maison et $10 pour louage de chaloupe.	9 do
Do Port Dover.......................	Henry Morgan	Oct. 20, 1864...	do	260 00	....	....	2 do
Do Longue Pointe..................	H. H. Clarke	Juin 24, 1856...	do	425 00	....	Habitation en bois. $10 pour louage de chaloupe........	10 do

Do	Port Burwell	Alex. Sutherland	Août 26, 1853	do	320 00			13 do
Do	Port Stanley	Richard Ead		do	114 00			
Do	Pointe Pelée, phare d'alig.	Peter McIntyre	Sept. 16, 1859	do	425 00		Habitation en bois. $17.50 pour bois et $10 pour louage de chaloupe	7 do
Do	do do	James Edwards, asst.	Avril 22, 1863	do	325 00			3 do
Do	Ile Pelée	James Cummins	Mars 10, 1866	do	425 00		Habitation en bois. Tenu de garder une chaloupe	1 do
Do	Bois Blanc	Andrew Hackett	Jan. 13, 1864	do	425 00		Habitation en pierre. Tenu de garder une chaloupe	3 do
Do	Rivière Thames	Thomas Cartier	Août 8, 1855	do	425 00		do do	11 do
Do	Goderich	H. Fidler	Mai 19, 1856	do	325 00		do do	10 do
Do	Pointe Clark	John Young	Déc. 16, 1857	do	425 00		do do	9 do
Do	Isle Chantry	D. McG. Lambert	do	do	425 00		Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe	9 do
Do	do	R. A. Lambert, asst.	Sept. 27, 1866	do	175 00			8 mois.
Do	Ile de Coves	David McBeath	Sept. 20, 1859	do	425 00		Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe	7 ans et 6 ms.
Do	do	Wm. McBeath, asst.	do	do	300 00			7 do
Do	Ile Griffith	Vesey Hill	Avril 16, 1859	do	425 00		Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe	7 do
Do	Pointe Nottawasaga	George Collins	Sept. 20, 1859	do	425 00		do do	7 do
Do	do	C. Collins, assistant	1861	do	175 00			5 do
Do	Ile aux Chrétiens	Wm. Hoar	Avril 14, 1857	do	425 00		Habitation en pierre. $10 pour louage de chaloupe	9 do
Phare flottant, Pointe Claire, No. 1		Arsène Glode	Oct. 6, 1860	Surintendant	240 00		Logement au phare flottant. $10 pour louage de chaloupe	6 do
Phare de la jetée, Pte. Claire, No. 2		Moïse Leclerc	Sept. 19, 1863	Commissaire	240 00		Logement au phare. $10 pour louage de chaloupe	3 do
Phare, Batture Verte		A. Laberge	Jan. 26, 1866	do	240 00		$10 pour louage de chaloupe	1 do
Do	Baie de Quinté ou Pointe Plaisante—Gardien	John Pringer	Jan. 4, 1867	do	300 00		Tenu de garder une chaloupe	6 mois.
Phare, Killarney, No. 1—Gardien; Phare, Killarney No. 2—Gardien		Philémon Proulx	Mai 2, 1867	do	500 00		De fournir logement, une chaloupe et assistance nécessaire	2 do
Phare, St. Ignace—Gardien		Edward Perry	Mai 3, 1867	do	300 00		De fournir les chaloupes requises requises	2 do
Do	Petit Courant, No. 1; do No. 2	Donald McKenzie	Mai 20, 1867	do	300 00		do do	2 do
Personnel des réparations générales.								
Contre-maître		Darius Smith	Sept. 29, 1855	Surintendant	2 75	par jour		12 ans.
Do		Hiram Smith	Oct. 9, 1855	do	2 75	do		12 do
Do		Chas. Gardipe	Mars 25, 1856	do	2 00	do		11 do
Charpentier		D. W. Leonard	Juin 16, 1865	do	1 50	do		2 do
Do		George Thompson	Juin 2, 1862	do	1 40	do		5 do
Do		Wm. Leeman	Jan. 1er, 1866	do	1 50	do		1 an et 6 ms.

DEPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS.—*Fin.*—DEPARTEMENT DES POSTES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PHARES EN HAUT DE MONTREAL.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Personnel des réparations générales. (Suite.)							
Charpentier	Andrew Wycott	Nov. 1er, 1862	Surintendant	1 50	par jour		5 ans.
Do	Alexander Stirling	Mai 26, 1856	do	1 30	do		11 do
Do	Charles Presley	Nov. 16, 1864	do	1 30	do		3 do
Do	Robert Cousins	Fév. 26, 1866	do	1 30	do		1 an et 3 ms.
Loyers de pouvoirs d'eau.							
Percepteur	Martin Battle	Avril 1er, 1861	Sir E. Head	650 00			6 ans et 3 ms

DEPARTEMENT DES POSTES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Maître-général des postes	L'hon. H. L. Langevin	Nov. 10, 1866	Lord Monck	5000 00			3 ans et 2 ms.
Dép. do	W. H. Griffin	Juin 12, 1856	Sir E. Head	2600 00			35 ans et 6 ms.
Comptable	H. A. Wicksteed	Juil. 1er, 1857	do	2000 00			27 do
Secrétaire	Wm. White	Jan. 21, 1861	Lieut. Gén. Sir F. Williams, Bart., Ad.	1800 00			12 do
Caissier	J. Ashworth	Juil. 1er, 1854	Sir E. Head	1600 00			23 do
Surintendant, dép. des ord. d'argent.	P. LeSueur	Mai 1er, 1854	Gén. Rowan, Adm.	2200 00			12 do
Commis de 1ère classe	R. M. Julyan	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	1400 00			23 do
Do	E. C. Hayden	do	do	1400 00			22 do
Do	R. Oliver	do	do	1400 00			15 do
Do	H. S. Weatherley	do	do	1400 00			13 do
Do	P. Holt	Fév. 1er, 1861	do	1360 00			11 do
Do	J. C. Stewart	Juil. 29, 1861	do	1380 00			11 do
Do	J. T. McCuaig	Juil. 1er, 1857	do	1320 00			23 do
Do	J. Audette	Fév. 1er, 1857	do	1280 00			11 do
Commis de 2me classe	John Brophy	Fév. 1er, 1861	do	1100 00			13 do
Do	G. J. Mason	Nov. 19, 1861	Lord Monck	1080 00			11 do
Do	John Boyd	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	960 00			10 do
Do	J. L. McMahon	do	do	960 00			10 do

Do	E. H. Benjamin	do	do	960 00			9 do
Do	W. D. LeSueur	do	do	960 00			9 do
Do	B. King	Nov. 1er, 1860	do	940 00			10 do
Do	G. H. Hargrave	Nov. 1er, 1866	Lord Monck	900 00			9 do
Do	H. J. Garrett	do	do	900 00			9 do
Commis de 3me classe	H. W. Griffin	Avril 1er, 1862	do	760 00			6 do
Do	James Plunkett	Sept. 1er, 1866	do	760 00		Transféré du service de la malle par chemin de fer	6 do
Do	P. E. Bucke	do	do	800 00		Transféré du service de la malle océanique	10 do
Do	Wm. Berry	Fév. 1er, 1861	Sir E. Head	680 00			6 do
Do	O. Fréchette	Jan. 30, 1862	Lord Monck	680 00			5 do
Do	R. P. Davis	Fév. 20, 1862	do	680 00			5 do
Do	Jos. Wilson	do	do	680 00		Résigné, février 1867	5 do
Do	J. McNab	Mars 26, 1861	Sir E. Head	680 00			6 do
Do	J. C. Patterson	Oct. 29, 1864	Lord Monck	600 00			3 do
Commis de 4me classe	John McDougall	Avril 8, 1865	do	500 00			2 ans et 4 ms.
Do	George O'Donohoe	Jan. 3, 1866	do	500 00			1 an et 6 ms.
Do	Thomas Cross	Avril 12, 1866	do	500 00			1 an et 3 ms.
Do	Richard J. Shaw	do	do	500 00			1 do
Do	Arthur Lindsay	Juil. 10, 1866	do	500 00			1 an.
Do	C. J. Higgins	Juin 26, 1867	Lord Monck	500 00			
Do	J. E. Turcotte	do	do	500 00			
Teneur de livres, service de la M. O.	R. Sinclair	Fév. 1er, 1861	Sir E. Head	1000 00			7 ans et 6 ms.
Do des timbres sur lettres de change	D. Matheson	Nov. 14, 1864	Lord Monck	900 00			3 do
Gardien de bureau et messager	J. Heneffin	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	500 00			12 do
Inspecteurs des Bureaux de Poste.							
Inspecteur des B. de P.	G. E. Griffin	Juil. 1er, 1854	do	2000 00			28 do
Commis de 1ère classe	George Cox	Nov. 1er, 1866	Lord Monck	1076 67			12 do
Commis de 2me classe	H. A. Johnson	April 16, 1862	do	1060 00			15 do
Commis de 4me classe	F. Cronyn	March 14, 1867	Lord Monck	500 00			2½ mois.
Do	P. Dower	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	500 00		Décédé le 4 mars 1867	10 ans et 6ms.
Inspecteur des B. de P.	John Dewe	Avril 6, 1851	Comte d'Elgin	2000 00			23 do
Commis de 2me classe	Thos. Jolley	Jan. 10, 1861	Sir E. Head	1100 00		Décédé le 28 janvier 1867	9 do
Commis de 3me classe	Wm. Cuppage	do	do	800 00			12 do
Do	D. Spry	Jan. 21, 1867	Lord Monck	800 00		Transféré du service de la malle par chemin de fer	6 mois.
Do	E. G. Bennett	Fév. 9, 1867	do	800 00		Transféré du bureau de poste de Toronto au bureau de l'inspt.	5 do
Do	J. M. McLochlin	Jan. 10, 1861	Sir E. Head	800 00			8 ans et 6 ms.
Commis de 4me classe	H. W. Jackson	do	do	500 00			13 do
Do	William Weston	Fév. 17, 1864	Lord Monck	500 00		Démis le 2 mai 1867	3 do
Inspecteur des B. de P.	M. Sweetman	Juin 13, 1857	Sir E. Head	2000 00			14 do
Commis de 2me classe	R. W. Barker	Fév. 1er, 1865	Lord Monck	940 00			9 do
Commis de 4me classe	Jeremiah Meagher	Jan. 25, 1865	do	500 00			2 do
Inspecteur des B. de P.	E. F. King	Jan. 21, 1861	Sir E. Head	2000 00			20 do
Commis de 1ère classe	C. W. Hayden	Nov. 1er, 1866	Lord Monck	1076 67			25 do

DEPARTEMENT DES POSTES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Inspecteurs des Bureaux de Poste.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Commis de 4me classe	F. W. King	Nov. 26, 1866	Lord Monck	500 00			
Do	F. J. Logie	Août 16, 1866	do	500 00			
Inspecteur des B. de P.	W. G. Sheppard	Fév. 1er, 1861	Sir E. Head	1600 00			12 ans et 6 m.
Asst. do	A. A. DeGaspé	Fév. 20, 1862	Lord Monck	1000 00			12 do
Commis de 4me classe	G. R. Cochrane	Sept. 24, 1866	Sir J. Michel, Adm.	500 00			10 mois.
Bureau de Poste de Québec.							
Maître de poste	John Sewell	Avril 6, 1851	Comte d'Elgin	1400 00			32 ans et 6 m.
Maître de poste-adjoint	R. G. Patton	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	1400 00			27 do
Commis de 2me classe	R. Glover	do	do	1100 00			19 do
Do	F. M. Becot	do	do	1100 00			15 do
Do	J. E. Bolduc	Avril 16, 1862	Lord Monck	1060 00			12 do
Commis de 3me classe	P. Gingras	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	800 00			13 do
Do	John Grey	do	do	800 00			12 do
Do	B. Lacasse	Avril 1er, 1862	Lord Monck	760 00			12 do
Do	H. G. Dunlevie	do	do	760 00		Transféré au départ. des postes d'Ottawa le 1er mai 1867	8 do
Do	C. Chamberland	do	do	760 00			7 do
Do	O. Biron	do	do	760 00			6 do
Do	D. Vaughan	Avril 1er, 1860	Sir E. Head	800 00		Transféré du service de la malle océanique le 1er mai 1867	7 ans et 3 ms.
Commis de 4me classe	William Handford	Nov. 22, 1866	Lord Monck	500 00			
Facteur	F. Auger	Avril 14, 1859	Maître-général des P.	360 00			7 ans et 6 ms.
Do	P. Neville	Avril 1er, 1859	do	360 00			7 do
Do	William Newman	Juin 11, 1865	do	360 00			2 do
Do	Léon Rochette	Nov. 22, 1866	do	360 00			7 mois.
Messager	T. Daly	Avril 6, 1851	do	240 00			15 ans et 6 ms.
Do	F. X. Labbé	Juin 11, 1865	do	300 00			2 do
*Bureau de Poste de Trois-Rivières**							
Bureau de Poste de Montréal.							
Maître de poste	E. S. Freer	Fév. 1er, 1861	Sir E. Head	2000 00			28 do
Maître de poste-adjoint	B. McEvenue	Août 9, 1861	do	1400 00			21 do

Commis de 2me classe	M. Emery	Juil. 1er, 1857	do	1100 00			17 do
Do	H. Huddell	do	do	1100 00			19 do
Do	M. D. Simpson	do	do	1100 00			14 do
Do	M. Murphy	do	do	1100 00			15 do
Commis de 3me classe	U. Benoît	do	do	800 00			14 do
Do	J. McKeon	do	do	800 00			13 do
Do	A. Robertson	do	do	800 00			13 do
Do	L. Malard	do	do	800 00			12 do
Do	F. Pridham	Avril 1er, 1862	Lord Monck	680 00			6 do
Do	J. T. Wright	Août 31, 1863	do	680 00			8 do
Do	Samuel Johnston	Juil. 1er, 1864	do	640 00			5 do
Do	A. D'Amour	Mars 26, 1861	Sir E. Head	600 00			14 do
Do	V. Baillargeon	do	do	600 00			5 do
Do	T. F. Larseneur	do	do	600 00			5 do
Do	H. A. Bourret	do	do	600 00			5 do
Do	T. Forsyth	do	do	600 00			5 do
Do	J. L. Palmer	do	do	600 00			5 do
Do	D. Robinson	Fév. 20, 1862	Lord Monck	600 00			5 do
Commis de 4me classe	W. Fitzgerald	Nov. 6, 1862	do	500 00			4 do
Do	H. A. Lemieux	Jan. 13, 1863	do	500 00			4 do
Do	W. Fenton	do	do	500 00			4 do
Do	W. J. Fennell	Juil. 31, 1863	do	500 00			4 do
Do	Israël St. Amour	Juil. 6, 1865	do	500 00			3 do
Do	Timoléon Ducharme	Avril 12, 1866	do	500 00			
Do	J. C. Sims	Jan. 5, 1867	do	500 00			6 mois.
Facteur	P. O. Reilly	Sept. 26, 1853	Maître-général des P.	560 00			13 ans et 6 ms.
Do	J. J. Drew	Oct. 1er, 1853	do	560 00			13 do
Do	A. E. Auger	Jan. 14, 1854	do	560 00			12 do
Do	O. Filiatrault	Oct. 12, 1861	do	480 00			5 do
Facteur de la levée des boîtes aux lt.	John Mahar	Avril 11, 1866	Lord Monck	300 00			11 ans et 6ms.
Do	P. Leclerc	do	do	300 00			1 do
Do	P. Tenelly	Juil. 1er, 1866	do	300 00			1 an.
Do	F. X. Fefebre	Fév. 1er, 1866	do	300 00			1 an et 6 ms.
Gardien ds bureau	J. Mullen	Avril 6, 1851	Maître-général des P.	384 00			15 do
Messager	M. Mullen	Août 13, 1855	do	243 34			11 do
Bureau de Poste d'Ottawa.							
Maître de poste	G. P. Baker	Juin 9, 1857	Sir E. Head	2000 00			10 ans.
Commis de 3me classe	W. H. Club	Juin, 7, 1867	Lord Monck	800 00			1 an.
Do	H. G. Dunlevie	Sept. 7, 1857	Sir E. Head	800 00			10 ans.
Postulant	F. Hawken	Juin 7, 1867	Lord Monck	400 00			
Do	E. Cluff	do	do	400 00			

Le bureau de poste de Trois-Rivières étant établi d'après le même principe que les bureaux de poste ruraux, le maître-général des postes n'exerce aucun contrôle sur la nomination des commis, messagers, etc. Nous avons donc omis la liste de ces employés, vu que leur nomination dépend entièrement du maître de poste.

DEPARTEMENT DES POSTES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Bureau de Poste d'Ottawa.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Postulant	E. S. Scott	Juin 7, 1867	Lord Monck	400 00			
Do	J. T. Bartram	do	do	400 00			
Do	E. B. Bates	do	do	360 00			
Do	J. R. Smith	do	do	360 00			
Do	A. Philion	do	do	360 00			
Facteur	E. Flynn	do	do	300 00			
Do	J. B. Soulier	do	do	300 00			
Messager	W. J. Beeley	do	do	300 00			
Bureau de Poste de Toronto.							
Maître de poste	Jos. Lesslie	Avril 16, 1852	Maître-général des P.	2000 00			10 ans et 6ms.
Maître de poste-adjoint	G. H. Backas	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	1400 00			12 do
Commis de 2me classe	J. H. Davis	do	do	1100 00			14 do
Do	J. Carruthers	do	do	1100 00			14 do
Do	A. Fenwick	do	do	1100 00		Décédé le 18 mars 1867	13 do
Do	A. Cooper	do	do	900 00			11 do
Do	A. Barley	do	do	900 00			11 do
Do	A. Langley	do	do	900 00			10 do
Do	A. Corke	do	do	900 00			10 do
Commis de 3me classe	E. G. Bennett	Jan. 1er, 1864	Lord Monck	800 00		Transféré au bureau de l'inspecteur des postes, Toronto, le 9 février 1867	8 do
Do	J. Saulter	Mars 16, 1864	do	720 00			8 do
Do	J. Forsyth	Avril 1er, 1862	do	760 00			8 do
Do	W. Beatty	do	do	760 00			6 do
Do	G. B. Douglas	Avril 1er, 1860	Sir E. Head	600 00			6 do
Do	A. Harstone	Jan. 21, 1861	do	600 00			7 do
Do	Wm. Wright	Sept. 17, 1864	Lord Monck	640 00			
Commis de 4me classe	H. Faulkiner	Juil. 21, 1863	do	500 00			3 do
Do	D. P. Ross	Mars 1er, 1864	do	416 00			2 do
Do	J. G. Lesslie	Juin 8, 1865	do	500 00		Résigné le 9 avril 1867	2 do
Do	Henry Boulter	Avril 12, 1866	do	500 00			1 an et 3 ms.
Do	C. R. Butler	Nov. 29, 1866	do	500 00			7 mois.
Do	Geo. T. Moylan	do	do	500 00		Transféré au service des malles par ch. de fer, le 2 mai 1867.	7 do

Do	Wm. Lowden	Avril 1er, 1867	do	500 00			
Do	A. Webber	Avril 29, 1867	do	500 00			
Facteur de la poste	J. McClosky	Avril 6, 1851	Comte d'Elgin	440 00			15 do
Do	J. Ross	Avril 6, 1859	Sir E. Head	400 00			12 do
Do	P. Ross	do	do	300 00			7 do
Do	Chas. Bark	Sept. 1er, 1865	Maître-Général des P.	300 00			2 ans.
Do	Robt. Stephens	Fév. 1er, 1867	Lord Monck	300 00			
Facteur de la levée des boîtes aux let.	T. Crotty	Août 1er, 1863	do	300 00			4 do
Do do	J. Hodkinson	Juin 14, 1866	Maître-Général des P.	300 00			1 an.
Gardien de bureau	J. Lougham	Sept. 7, 1858	Sir E. Head	380 00			8 do
Bureau de Poste de Kingston							
Maître de poste	R. Deacon	Avril 6, 1851	Comte d'Elgin	1840 00			41 do
Commis, 3e classe	A. Magurn	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	800 00			16 do
De	C. L. Stephens	Avril 1er, 1862	Lord Monck	720 00			7 do
Do	W. Shannon	do	do	720 00			7 do
Do	J. Kelly	Avril 1er, 1861	Sir E. Head	600 00			12 do
Commis, 4e classe	R. T. Burns	Déc. 3, 1863	Lord Monck	500 00			3 do
Facteur de la poste	P. Lindsay	Fév. 21, 1862	do	400 00			5 do
Messager	L. Brock	Avril 2, 1861	Sir E. Head	300 00		Démis le 28 février 1867	5 do
Do	W. L. Laws	Mars 1er, 1867	Lord Monck	300 00			
Bureau de Poste de Hamilton.							
Maître de poste	E. Ritchie	Avril 6, 1851	Comte d'Elgin	2000 00			35 do
Maître de poste-adjoint	F. G. Ritchie	Avril 1er, 1865	Lord Monck	1400 00			18 do
Commis, 2e classe	C. Howard	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	1100 00			14 do
Do	A. Crisp	do	do	1100 00			15 do
Do	H. Colbeck	Avril 16, 1862	Lord Monck	1020 00			12 do
Commis, 3e classe	J. B. Eager	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	800 00			13 do
Do	H. A. Eager	do	do	800 00			12 do
Do	G. H. Armstrong	do	do	800 00			11 do
Commis, 4e classe	T. Burns	Mars 12, 1864	Lord Monck	500 00			3 ans et 3 ms.
Do	James Gordon	Avril 8, 1865	do	500 00			2 ans et 3 ms.
Messager	A. Burns	Sept. 5, 1857	Sir E. Head	300 00			9 ans et 6 ms.
Bureau de Poste de London.							
Maître de poste	L. Lawless	Juil. 1er, 1855	do	1840 00			24 do
Maître de poste-adjoint	R. J. C. Dawson	Avril 1er, 1860	do	1000 00			14 do
Commis, 3e classe	J. Gordon	Juil. 1er, 1857	do	800 00			12 do
Do	F. French	Avril 1er, 1862	Lord Monck	760 00			8 do
Do	J. D. Sharman	do	do	760 00			6 do
Do	H. Dalton	Mars 8, 1862	do	600 00			4 do
Commis, 4e classe	John Hunter	Août 16, 1866	do	500 00		Salaires datant du jour de la nomination	10 mois.
Do	John McLaughlin	Déc. 13, 1866	do	500 00			7 do
Do	Richards Mathews	Déc. 26, 1866	do	500 00			7 do

DEPARTEMENT DES POSTES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Commis des malles à l'étranger et sur les chemins de fer.							
Commis des malles à l'étranger	M. Malone	Mai —, 1851	Comte d'Elgin	1000 00			15 ans et 6 ms
Do	T. O. Butler	Avril 1er, 1854	Gen. Rowan, Adm.	1000 00			13 do
Do	R. McGillivray	Sept. 10, 1855	Sir E. Head	1000 00			15 do
C. des mal. sur les c. de f., 1re classe.	P. Purdon	do	do	960 00			12 do
Do	D. Spry	Mars 1er, 1864	Lord Monck	800 00		Transféré au bureau des inspecteurs des bureaux de poste Toronto le 21 janvier 1867	12 do
Do	A. McCarthy	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	960 00			12 do
Do	J. Wynn	do	do	960 00			12 do
Do	B. D. D. Rorison	do	do	960 00			10 do
Do	J. T. C. Murphy	do	do	960 00			12 do
Do	H. A. Murphy	do	do	960 00			12 do
Do	A. Walmsley	do	do	960 00			
Do	A. G. McWhinney	do	do	960 00			10 do
Do	J. D. Thomson	Oct. 1er, 1866	Lord Monck	880 00			9 do
C. des mal. sur les c. de fer, 2e classe.	P. Pennook	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	800 00			13 do
Do	D. A. Ross	do	do	800 00			12 do
Do	A. Carruthers	do	do	800 00			11 do
Do	W. Sheppard	do	do	800 00			10 do
Do	W. Mathews	do	do	800 00			10 do
Do	A. Findlay	do	do	720 00			9 do
Do	N. W. H. Curtis	do	do	720 00			9 do
Do	J. G. Wright	Avril 1er, 1862	Lord Monck	720 00			9 do
Do	John Davidson	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	720 00			9 do
Do	A. Kerby	Avril 1er, 1862	Lord Monck	720 00			9 do
Do	J. J. Ross	do	do	720 00			8 do
Do	R. N. Weyland	do	do	720 00			8 do
Do	M. Wright	do	do	720 00			8 do
Do	F. C. Dettmers	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	720 00			9 do
Do	J. Bayley	Avril 1er, 1862	Lord Monck	720 00			6 do
Do	A. Somerville	do	do	720 00			6 do
Do	Jos. Gauvin	Déc. 1er, 1864	do	720 00			6 do

Do	J. F. Fenwick	Avril 1er, 1863	do	720 00			6 do
Do	J. L. Anctil	Déc. 1er, 1864	do	720 00			5 do
Do	Geo. Jones	do	do	720 00			5 do
Do	A. Couillard	do	do	720 00			5 do
Do	E. Lefebvre	do	do	720 00			5 do
Do	F. A. Lett	do	do	720 00			5 do
Do	A. G. Sanders	do	do	720 00			5 do
Do	W. Butler	do	do	720 00			5 do
Do	G. A. Burnham	do	do	720 00			5 do
Do	A. Thomson	Fév. 20, 1852	do	720 00			4 do
Do	W. Beatty	Mars 19, 1860	Sir E. Head	800 00			7 ans.
Do	J. A. C. McPherson	Oct. 28, 1864	Lord Monck	640 00			2 ans et 9 ms.
Do	J. Vallée	Fév. 1er, 1864	do	640 00			3 ans et 5 ms.
Do	C. Lefebvre	Fév. 11, 1863	do	640 00			4 do
Do	W. E. Griffith	Mars 10, 1862	do	720 00			5 ans.
Do	P. Hynes	Mai 9, 1864	do	640 00			3 do
Do	J. O. Bennett	Juin 22, 1664	do	640 00			3 do
Do	Wm. Murphy	Fév. 20, 1862	do	720 00			5 ans et 5 ms.
C. des m. sur les ch. de fer, 2e classe	J. McKay	Juil. 1er, 1857	Sir E. Head	560 00			10 ans.
Do	B. Michaud	Fév. 20, 1862	Lord Monck	520 00			5 ans et 6 ms.
Do	J. Graham	Juin 28, 1864	do	520 00			8 do
Do	W. Wright	Sept. 17, 1864	do	520 00			6 do
Do	F. X. Gallagher	Nov. 14, 1864	do	520 00			4 do
Do	J. O. Benoit	Nov. 15, 1864	do	520 00			4 do
Do	A. Denis	Nov. 21, 1864	do	520 09			3 do
Do	W. A. Ward	Jan. 25, 1865	do	480 00			2 do
Do	N. A. Beaudet	Fév. 17, 1865	do	480 00			2 do
Do	J. Bernard	Mars 7, 1865	do	480 00			2 do
Do	Hume Flood	Mars 18, 1865	do	480 00			2 ans et 4ms.
Do	Gordon Robertson	Sept. 15, 1865	do	480 00		Résigné le 31 janvier 1867	1 an et 10ms.
Do	Theodore J. Essex	Sept. 22, 1865	do	480 00			do
Do	Andrew Patton	Mars 17, 1866	do	480 00			1 an et 4 ms.
Do	F. Briegel	do	do	480 00			do
Do	George Willoughby	Avril 12, 1866	do	480 00			1 an et 3 ms.
Do	W. C. Ashdown	do	do	480 00			do
Do	Frederick Tyner	Juin 5, 1866	do	480 00			1 an et 1 ms.
Do	Geo. F. Burns	do	do	480 00			do
Do	Edward Gordon	do	do	480 00			do
Do	Robert Menzies	Juil. 17, 1866	do	480 00		Salaires datant du jour de la nomination.	1 an.
Do	Augustus Menzies	Août 16, 1866	do	480 00			11 mois.
Do	P. J. Treahy	Sept. 12, 1866	do	480 00			10 do
Do	Hugh Cousins	Oct. 22, 1866	do	480 00			9 do
Do	Wm. Fred. Burnham	Déc. 17, 1866	do	480 00			7 do
Do	J. W. Desaulniers	Mai 28, 1867	Lord Monck	480 00			1 do
Do	G. T. Moylan	Déc. 1er, 1866	do	480 00			7 do
Do	G. A. Shaw	Avril 26, 1867	do	480 00			2 do

DEPARTEMENT DES POSTES.—*Fin.*—DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Commis des malles à l'étranger et sur les chemins de fer.—(Suite.)							
Commis des malles océaniques......	W. F. Bowes......	Mars 14, 1860...	Sir E. Head..............	600 00	$375 dans chaque cas.	Ces officiers reçoivent, en sus de leurs salaires, une indemnité de $60 pour chaque voyage, tel qu'indiqué dans la colonne des honoraires.............. M. D. Vaughan transféré au bureau de poste de Québec le 1er mai 1866...	10 ans et 6ms.
Do	S. T. Green	Août 1er, 1859...	do	400 00			5 do
Do	D. Vaughan................	Mars 27, 1863...	Lord Monck	540 00			6 do
Do	F. Barlee	Jan. 16, 1862...	do	540 00			4 do
Do	H. J. Foley	Juin 24, 1864...	do	540 00			3 ans.
Do	J. Ferguson	Juin 6, 1864..	do	540 00			5 ans et 6 ms.
C. des malles océaniques, 2e classe..	James O'Hara	Mai 1er, 1866...	do	400 00	Allocation de $50 pour ch. voyage aux commis de 2ccl.		11 mois.
Do	H. R. Sewell	Mai 29, 1867...	do	360 00			

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Ministre de l'agriculture................	L'hon. T. D'Arcy McGee.	Mars 30, 1864...	Lord Monck............	5000 00	....	L'hon. M. McGee était précédemment président du conseil, 24 mai 1862........ ..	5 ans et 3 ms.
Adjoint du ministre........................	J. C. Taché	Août 11, 1864...	do	2600 00	....	M. Taché a été d'abord président du bureau des inspecteurs d'asiles, etc., et comme secrétaire du bureau d'enregistrement et des statistiques il a succédé à M. Hutton. A la mort de ce dernier, en 1861, le bureau d'agriculture n'était pas encore un départem't public..	7 ans et 6 ms.
Commis des patentes et comptable..	A. J. Cambie	Mars 13, 1865...	do	1240 00	....	Entré au bureau en 1857.........	9 do
Inspecteur des agences..................	B. de LaBruère.....	Déc. 22, 1862...	do	900 00	....	Reçoit aussi $4 par jour comme allocation pour frais de voyage, etc.....	12 do

Attaché aux statistiques spéciales...	Rév. C. Tanguay.........	Mars 16, 1865...	do	1200 00	....	....	2 ans et 4 ms.
Commis des statistiques...............	Stanislas Drapeau.........	do ...	do	1000 00	....	M. Drapeau était précédemment empl. comme agent des terres de la cour. depuis fév. 1860..	7 ans et 6 ms.
Do	W. H. Johnson	do ...	do	1000 00	....	M. Johnson était précéd. empl. comme commis pour les sess. dans l'Ass. Lég depuis 1857.	9 do
Commis de 2e classe	S. S. Finden...............	Jan. 20, 1864...	do	1020 00	....	Précédem. empl. dans le départ. des douanes du 1er juil. 1844. Entré au bur. d'agri. en nov. 1860 comme commis surnuméraire........................	22 do
Do	C. C. Neville	do ..	do	1020 00	....	M. Neville a été nommé au département des finances en fév. 1858, et transféré au bureau d'agriculture en 1860...	8 do
Archiviste général..........................	S. Ferland....	Juin 7, 1866...	L'hon. T. D. McGee...	900 00	....	M. Ferland a été employé dans le départ. des travaux publics durant 1861 et 1862, et dans le département du secrétaire provincial en 1863	5 do
Commis-adjoint des patentes.........	H. Casgrain	Jan. 20, 1864...	Lord Monck	720 00	... .	Entré au bur. d'agric. en sept. 1861, comme commis surn....	5 do
Commis des agences	Chas. Lespérance.........	do ...	do	720 00	....	do do ...	5 do
Compilateur du Livre Dleu...	J. Wm. O'Brien...........	do ...	do	720 00	....	do déc. 1862, do ...	4 do
Commis surnuméraire.........	Thomas Nesbitt............	Fév. 9, 1864...	L'hon. M. Letellier....	2 00	par jour...	M. Nesbitt a été empl. comme commis du recens. partie '63..	4 do
Do	E. Tétu	Fév. 11, 1864...	do	2 00	do ...	....	3 do
Do	D. J. Routier................	Juil. 6, 1864 ..	L'hon. T. D. McGee...	2 00	do ...	M. Routier a été employé 2 ans comme commis du recensem.	5 do
Do	Jos. Elz. d'Auteuil	Juil. 12, 1864...	do ...	2 00	do ...	Payé sur le fonds de colonisat.	3 do
Do	J. B. Jackson................	Sept. 10, 1866...	do ...	2 00	do ...	....	10 mois.
Do	D. Lanigan	Jan. —, 1867...	do ...	2 00	do ...	....	6 do
Conservateur des modèles..............	N. F. Boissonnault	Juil. 15, 1862...	L'hon. M. Evanturel..	750 00	....	Nommé permanent, juin 1866..	5 ans.
Réparateur—Salle des modèles......	A. Fréchette	Mai 1er, 1864...	L'hon. T. D. McGee..	1 25	par jour...	do do ...	12 ans et 6ms.
Concierge..	J. E. Lemieux	Avril 1er, 1863...	L'hon. M. Evanturel..	500 00	....	....	4 ans et 3 m.
Messager	J. Boily	Avril 1er, 1862...	L'hon. Sir N. F. Belleau	450 00	....	....	5 do
Do	B. Moreau	Avril 1er, 1863...	L'hon. M. Evanturel..	450 00	....	Entré dans le bureau en 1864 comme scieur de bois..........	12 ans et 6 m.
Do	J. B. Lacroix..	Avril 1er, 1863...	do ...	365 00	par jour...	....	4 ans et 3 ms.
Do	W. Lynch	Août 15, 1866...	L'hon. T. D. McGee...	1 00	do ...	....	1 an.
DIVISION DE L'IMMIGRATION.							
Principal agent de l'immigration...	A. C. Buchanan...........	Août 9, 1838...	Lord Durham	2017 72	....	M. Buchanan est entré le 1er mai 1836, et il a rempli cette charge durant l'absence du princip. agent, lequel était en congé pour cause de maladie..	31 ans.

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com' offici'r public en quelque capacité que ce soit.
DIVISION DE L'IMMIGRATION—(*Suite*)				$ cts.	$ cts.		
Assistant	L. Stafford	Jan. 1er, 1862	Lord Monck	1400 00			4 ans et 6 m.
Régistrateur	F. J. S. Dore	Jan. 11, 1862	do	900 00		Avant d'occuper cet emploi, M. Dore a été employé comme commis surnuméraire au bureau du régistraire provincial, au ministère de la justice et au bureau de la commission pour la codification des lois	5 do
Commis	J. McKenna	Juin 1er, 1846	A. C. Buchanan	800 00			20 do
Messager	J. Lilly	Mai 1er, 1845	do	300 00			20 do
Montréal.							
Agent	J. H. Daly	Avril 19, 1859	Sir E. Head	1200 00			7 do
Messager	P. S. Perrot	Jan. 1er, 1860	do	300 00			6 do
Toronto.							
Agent	J. A. Donaldson	Sept. 1er, 1864	Lord Monck	1000 00		En 1861 et 1862, M. Donaldson a été employé comme agent officiel de l'immigration dans le nord de l'Irlande	4 do
Commis	John O'Donahue	Déc. 18, 1865	do	600 00			1 do
Messager	S. Seales	Mai 1er, 1854	A. B. Hawke, Pr. Agt.	192 00			11 do
Ottawa.							
Agent	W. J. Wills	Août 17, 1861	Sir E. Head	800 00			5 ans et 10 m.
Interprète	T. Gabler	Mai 1er, 1863	Lord Monck	160 00		Nommé chaque saison	4 ans et 2 ms.
Kingston.							
Agent	J. Macpherson	Mai 1er, 1860	Sir E. Head	800 00		M. M. a été nommé agent des terres de la cour. à Kingston,—charge qu'il occupe encore.	7 do

Commis.	Wm. McRossie	Mai 1er, 1863	Lord Monck	100 00			4 do
Hamilton.							
Agent	R. H. Rae	Avril 17, 1863	Lord Monck	600 00			4 do
Interprète	W. Cliver	Mai 1er, 1863	do	180 00			4 do
MEDECIN-VISITEUR POUR LE PORT DE QUEBEC.*							
Médecin-visiteur	Louis J. Roy	Mars 8, 1856	Sir E. Head	1600 00		En 1855, le Dr. Roy était employé comme secrétaire de l'hon. Jos. Cauchon, commissaire des terres de la cour'ne.	11 ans et 6ms.
Equipage du canot du médecin-visiteur.							
Maître	Louis Rouillard	Avril —, 1864	Dr. Roy, médec.-visit.	22 00	par mois.	Employé pendant la saison de navigation.	3 do
Chaloupier	Pierre Bidégaré	do	do	20 00			
Do	Jérémie Quirouac	do	do	20 00			3 do
Do	Joseph Bérubé	do	do	20 00			3 do
QUARANTAINE, GROSSE-ISLE.							
Surintendant médical	Dr. Von Iffland	Avril 17, 1852	Comte d'Elgin	1200 00		Le Dr. Von Iffland a d'abord été nommé, le 13 avril 1835, médecin interne à l'hôpital de marine et des émigrés (qu'il a organisé), et il a occupé plusieurs autres charges publiques	32 ans et 3ms.
Surintendant médical adjoint et officier-visiteur	Dr. Fred. Montizambert.	Mai 10, 1866	Lord Monck	6 00	par jour	Temporaire pour la saison	1 an.
Econome de l'hôpital	Murdoch McKay.	Mai 1er, 1847	L'hon. D. Daly	306 50		Nommé chaque année pour la saison	20 ans et 6 ms
Interprète norvégien	A. Anderson	Mai 1er, 1864	L'hon. T. D. McGee	220 50		M. Anderson a fait partie du corps de police à la Quarantaine, et il a été employé de tems à autre comme interprète à l'agence de Québec, et messager de 1854 à 1864	12 do
Sergent de police	P. Fitzimmons	Mai 1er, 1849	L'hon. T. Leslie	214 50		Nommé chaque année pour la saison	18 ans et 2 ms.
Connétable	John Gair	Mai 1er, 1850	do	140 50		do do	17 do
Do	Jas. Fitzgerald	Mai 1er, 1860	L'hon. C. Alleyn	140 50		Est aussi gardien.	7 do
Do	A. Kelly	Mai 31, 1866	L'hon. T. D. McGee	140 50		do do	1 an et 1 ms.
Cuisinier de l'hôpital	Jane Collins	Mai 1er, 1855	L'hon. G. E. Cartier	122 50		do do	12 ans et 2 ms
Infirmier	Benj. Hurst	Mai 1er, 1858	L'hon. C. Alleyn	122 50		do do	9 do

* $800 sont allouées au médecin-visiteur actuel pour l'entretien d'une chaloupe, payer les gages des hommes et leur fournir l'uniforme.

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
QUARANTAINE, GROSSE-ISLE.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Nourrice	Mme. Morton	Mai 1er, 1866	L'hon. T. D. McGee	107 50		Nommée chaque année pour la saison de navigation	1 an et 2 ms.
Nourrice et blanchisseuse	Mme. Hurst	Mai 1er, 1853	L'hon. P. J. O. Chauveau	107 50		do do	14 do
Maître	Charles Langlois	Mai 1er, 1836	L'hon. D. Daly	253 50		*do do	31 do
Chaloupier	F. X. Turcotte	Mai 1er, 1836	do	240 50		*do do	31 do
Do	Eusèbe Langlois	Mai 1er, 1838	do	240 50		*do do	29 do
Do et charpentier	Anthony Lavoie	Mai 1er, 1837	do	253 50		do do	30 do
Do do	Auguste Langlois	Mai 1er, 1864	L'hon. T. D. McGee	353 50		*do do	5 do
Charretier de l'établissement	Edouard Jolicœur	Mai 1er, 1862	L'hon. Letellier de St. Just.	1 20	par jour, avec cheval et voitures.	do do	5 do
BUREAU DE L'AGRICULTURE DU HAUT-CANADA.							
Président	L'hon. D. Christie	Mars 27, 1867	Par le Bureau			Elu par les sociétés, 1866	
Vice-Président	L'hon. A. A. Burnham	do	do			do do	
Membre	L'hon. G. Alexander	Jan. —, 1866	Sociétés d'agriculture				
Do	R. L. Denison	do	do				
Do	F. W. Stone	do	do				
Do	J. C. Rykert	do	do				
Do	Wm. Ferguson	Jan. —, 1867	do				
Do	Dr. Richmond	do	do				
Membre ex-officio	L'hon. T. D. McGee	1864	Lord Monck			Comme min'tre de l'agriculture.	
Do	J. P. Wheler	Sept. —, 1866	Assoc'n. d'agriculture.			Comme président de l'association agricole	
Do	Geo. Buckland	1851	Par le statut			Comme professeur d'agricult., Université de Toronto	
Do	Egerton Ryerson	1857	do			Comme surintendant de l'instruction publique, H.-C.	
Do	J. Beatty, M.D	1866	do			Com. prés. de la cham. des arts.	
Secrétaire	Hugh C. Thomson	1859	Par le Bureau	600 00			14 ans et 6ms.
Médecin vétérinaire	Andrew Smith	1861	do	100 00		Professeur à l'école vétérinaire,	5 do
Do	J. J. Meyrick, R. A.	1867	do	100 00		do do	1 session.
Auditeur	G. P. Ridout	1867	do		20 00		
Do	do	1867	do		20 00		
Messager	Wm. Middleton	1859	do	180 00			3 ans.

LISTE DES OFFICIERS ET EMPLOYES DE L'ASSOCIATION D'AGRICULTURE DU HAUT-CANADA.							
12 Président	J. P. Wheler	Sept. 28, 1866	Par l'association			Elu 2e vice-président, 1864	
1er vice-président	Thos. Stock	do	do			do do 1865	
2e do	James Nimms	do	do				
Trésorier	R. L. Denison	do	do	200 00			15 ans et 6 ms.
Secrétaire	Hugh C. Thomson	1859	Budget			Comme secrétaire de la chambre d'agriculture	14 do
Secrétaire-adjoint	Wm. Edwards	1858	do			Comme sec., chambre des arts	8 do
Chimiste	Henry Croft	1866	Par le conseil				
M. V. et arbitre	Andrew Smith, M. V.	1861	do			Salaire de la chambre d'agriculture	
Banquier	Banque de l'A. B. du N.	1866	do				
Surintendant général	W. A. Cooley	1867	do				
Surintendant du département de l'agriculture	James Fleming	1867	do				
Surintend. du département des arts.	J. E. Pell	1867	do				
MEMBRES DE LA CHAMBRE D'AGRICULTURE DU BAS-CANADA.†							
Président	Major T. E. Campbell	Jan. —, 1867	Sociétés d'agriculture.				4 do
89 Vice-président	L'hon. U. J. Tessier	do	do				
Membre	J. J. Ross, écr., M.D.	do	do				
Do	J. O. Beaubien	do	do				
Do	L'hon. U. Archambault.	do	do				
Do	J. C. Taché, écr	do	do				
Do	B. Pomroy. écr	do	do				
Do	J. Perrault, écr	do	do				
Membre ex-officio	L'hon. T. D. McGee, ministre d'agriculture					Comme ministre d'agriculture	
Do	L'hon. P. J. O. Chauveau, surint. de l'éducation						
Do	O. Duval, président de l'assoc. d'agriculture						
Do	Rév. J. Langevin, professeur d'agriculture à l'école normale Laval.						
Do	Rév. T. Pilote, prof. d'agric., collége Ste. Anne						

* Comme gardiens durant l'hiver (excepté Anthony Lavoie, qui est demeuré chez lui, durant la saison d'hiver, à l'Ile aux Crues). Pour ce service et le sciage de 50 cordes de bois chaque (75 cordes cette saison) pour l'usage de la station, ils reçoivent $100 en sus de leurs gages. James Fitzgerald, homme de police, est aussi un des gardiens.

† Les membres des chambres d'agriculture et des arts et manufactures ne reçoivent rien autre chose que les frais qu'ils encourent pour se rendre aux réunions des chambres.

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Officiers salariés de la Chambre d'Agriculture.				$ cts.	$ cts.		
Secrétaire et trésorier	Geo. S. Leclère	Juil. 29, 1862	Chambre d'agriculture	1000 00			5 ans.
Rédacteur de la "Revue Agricole" et du "Lower Canada Agriculturist."	J. Perrault	Sept. 6, 1861	do	1000 00			5 ans et 9 ms.
ASSOCIATION D'AGRICUTURE DU BAS-CANADA.							
Président	O. Duval, écr						
1er vice-président	W. Boa, écr						
2e do	A. C. Fortier, écr						
Président de la chambre d'agriculture	T. E. Campbell, écr						
Président de la chambre des arts et manufactures	B. Chamberlin, écr						
Secrétaire-trésorier	G. Leclère, écr						
Directeurs	Tous les présidents et vice-prés. des sociétés d'agriculture de comté						
CHAMBRE DES ARTS ET MANUFACTURES DU BAS-CANADA.							
Président	Henry Bulmer						
Vice-président	G. A. Drummond						
Secrétaire	A. A. Stevenson						
Trésorier	N. B. Corse						
Membre du comité	D. Browne						
Do	Alex. Murray						
Do	G. W. Weaver						
Do	J. B. Rolland						
Do	F. B. Matthews						
Do	G. Frothingham						
Do	H. Lyman						
Do	David Brown						

Do	N. Valois.					
Membre ex-officio	L'hon. T. D. McGee, ministre d'agriculture					
Do	L'hon. P.J. O. Chauveau, surint. de l'éducation					
Do	Les professeurs des, et lecteurs sur les sciences physiques dans les universités et colléges privilégiés du B.-Canada					
Do	Le président et un délégué des chambres de commerce, et le président de chaque institut d'artisans					
Délégués.						
Institut des artisans, Montréal	Henry Bulmer					
Do	David Brown					
Do	Daniel Wilson					
Do	William Rutherford					
Do	Alex. C. Hutchison					
Do	J. E. Pell					
Do	John Harper					
Do	D. McFarlane.					
Do	G. Cruikshank					
Do	O. Findlay					
Do	Alex. Murray					
Do	G. W. Weaver					
Do	W. Reid					
Do	Alex. Bertram					
Do	A. A. Stevenson					
Do	B. Chamberlin					
Do	Chas. Alexander					
Do	Robt. Forsyth.					
Do	Robt. Irwin					
Do	Geo. Starke.					
Do	James Louis					
Do	Dunbar Browne					
Do	N. B. Corse, président ex-officio					
Association des arts de Montréal	J. C. Spence					
Do	S. E. Dawson					
Do	G. D. Ferrier					
Do	James Gordan					
Do	J. M. Douglass					
Do	Jas. Ferrier, Jnr					
Do	J. P. Clark.					

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Délégués.—(Suite.)							
Association des arts de Montréal	J. W. Hopkins						
Do	Henry Lyman						
Do	G. A. Drummond						
Do	P. Redpath						
Do	G. H. Frothingham						
Do	T. A. Crane						
Do	Dr. Godfrey						
Do	William Hilton						
Do	F. B. Matthews						
Do	John Lowe						
Do	W. H. A. Davies						
Do	D. A. P. Watt						
Do	C. H. Davie						
Do	B. Hutchins						
Do	W. F. Kay						
Institut Canadien des artisans	Henry Starnes						
Do	M. Barsalou						
Do	N. Bourassa						
Do	A. Bazinet						
Do	F. David						
Do	F. Leclaire						
Do	A. C. Larivière						
Do	Aug. Laberge						
Do	M. Lanctot						
Do	A. Lapierre						
Do	D. Munro						
Do	P. M. Morin						
Do	D. Pelletier						
Do	J. Pratt						
Do	J. A. Plinguet						
Do	J. B. Rolland						
Do	C. S. Rodier						
Do	C. Tourville						
Do	A. Valois						
Do	D. Coursolles						

CHAMBRE DES ARTS ET MANUFACTURES, HAUT-CANADA.							
Président	J. Beatty, M. D., institut des artisans de Cobourg	Jan. 29, 1857					
Vice-président	J. Shier, délégué, institut des artisans de Whitby	do					
Secrétaire-trésorier	W. Edwards, délégué, institut des artisans de Toronto	do		750 00			
Membre du sous-comité	G. Buckland, professeur d'agriculture, collége de l'université, Toronto	do					
Do	W. H. Sheppard, délégué, institut des artisans de Toronto	do					
Do	H. E. Clarke, délégué, institut des artisans de Toronto	do					
Do	H. Langley, délégué institut des artisans de Toronto	do					
Do	F. Carty, délégué, institut des artisans de Toronto	do					
Do	W. P. Marston, délégué, institut des artisans de Toronto	do					
Do	J. J. Withrow, président, institut des artisans de Toronto	do					
Do	E. A. McNaugton, délégué, institut des artisans de Cobourg	do					
Do	E. Miall, Jun., délégué, institut des artisans d'Oshawa	do					
Membre ex-officio	L'hon. T. D. McGee, ministre d'agriculture	do					
Do	Rév. E. Ryerson, D.D., L.L.D., surintendant en chef de l'instruction du Haut-Canada	do					

NOTE.—La charge de secrétaire de la chambre des arts et manufactures, Bas-Canada, n'est et n'a toujours été qu'honoraire.

DEPARTEMENT DE L'AGRICULTURE ET DES STATISTIQUES.—*Fin.*—DEPARTEMENT DE LA MILICE.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
CHAMBRE DES ARTS ET MANUFACTURES, HAUT-CANADA.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Membre ex-officio	W. Hincks, A.P., professeur d'histoire naturelle, collége de l'université, Toronto						
Do	Geo. Buckland, professeur d'agriculture, collége de l'université, Toronto						
Do	Le directeur et les principaux officiers de l'exploration géologique						
Do	Les présidents des instituts des artisans incorporés du Haut-Canada						
Do	Les présidents des associations d'arts incorporées du H.-Canada						
Do	Les présidents des chambres de commerce du Haut-Canada						
Délégués.							
Institut des artisans de Ayr	James Gladstone						
Do	James Piper, Jnr						
Institut des artisans de Cobourg	John Beatty, M. D						
Do	E. A. McNaughton						
Institut des artisans de Hamilton	Thos. Hilton						
Do do	J. W. Ferguson						
Do do	Jas. Cummings						
Do do	Archibald McCallum						
Do do	Wm. Brown						
Do do	W. H. Glasco						
Do do	Judge Logie						
Institut des artisans d'Oshawa	R. McGee						

Do do	E. Miall, Jnr						
Do do	W. D. Michael						
Do do	W. F. Cowan						
Do St. Catharines	Chauncey Yale						
Do do	Calvin Brown						
Do do	James Douglas						
Do do	Josiah Holmes						
Do Toronto	W. H. Sheppard						
Do do	H. Langley						
Do do	H. E. Clarke						
Do do	W. Edwards						
Do do	J. Carty						
Do do	J. J. Withrow						
Do do	F. W. Cumberland						
Do do	W. P. Marston						
Do do	W. Hamilton						
Do Whitby	John Shier						
Do do	Major Harper						
Chambre de commerce de Toronto	W. J. McDonell						
Do Hamilton	B. E. Charlton						
Officier salarié de la Chambre des Arts et Manufactures.							
Secrétaire	Wm. Edwards	Janv. 3, 1858	Par la chambre	750 00			9 ans et 6 ms.

NOTE.—Tous les instituts des artisans participent dans les bénéfices provenant de diverses opérations de la chambre, qu'ils y aient ou non des représentants.

DEPARTEMENT DE LA MILICE.

Ministre des affaires de la milice	L'hon. J. A. Macdonald.	Août 7, 1865	Lord Monck			Sans traitement; cette eharge étant remplie par le chef d'un des départements publics	
Adjudant-général de la milice	Col. P. L. MacDougall	Mai 13, 1865	do	4000 00		Colonel dans l'armée—demi-paie, carab. royaux canadiens	2 ans et 2 ms.
Sous-adj.-général, Haut-Canada	Lt.-Col. Walker Powell	Août 19, 1862	do	2240 00			5 ans et 10ms.
Assist. do do	Lt.-Col. W. S. Durie	Nov. 15, 1865	do	1600 00			2 ans.
Do do do	Lt.-Col. Saml. P. Jarvis.	do	do	1600 00			2 do
Do do Bas-Canada	Lt.-Col. W. O. Smith	do	do	1600 00			2 do
Do do do	Lt.-Col. Ls. A. Casault	Nov. 30, 1866	do	1600 00		Promu du député-sous-adjud't.-général	2 do
Sous assist. do Haut-Canada	Lt.-Col. John B. Taylor.	Nov. 15, 1865	do	1200 00			2 do
Do do do	Lt.-Col. F. P. Atcherly	do	do	1200 00			2 do
Do do Bas-Canada	Lt.-Col. J. Macpherson	Nov. 30, 1866	do	1200 00		Promu du major de brigade	5 do
1er commis et comptable	Robert Berry	Sept. 1er, 1855	Sir E. Head	2000 00		Commis dans le bureau du quartier-maître-général depuis le 1er mai 1840 jusqu'au 21 août 1855	12 do

DEPARTEMENT DE LA MILICE.—*Continued.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Ancien commis	Wm. R. Wright	Oct. 22, 1855	Sir E. Head	1400 00		Commis dans le bureau du secrét.-prov. Est depuis le 24 avril 1844, et dans d'autres départements	24 ans et 6 ms
Surintendant des magasins	Thomas Wily	Août 1er, 1862	Lord Monck	1400 00			5 ans et 6 ms.
Commis	Evariste Gélinas	Déc. 23, 1864	do	1200 00			3 ans.
Do	C. Herbert O'Meara	Mars 15, 1861	Sir E. Head	1200 00			6 ans et 4 ms.
Do	Grant Seymour	Mai 6, 1861	do	1200 00			6 ans et 2 ms.
Do	F. X. Lambert	Déc. 10, 1859	do	1100 00			7 ans et 6 ms.
Do	George Sherwood	Fév. 14, 1865	Lord Monck	900 00			2 ans et 6 ms.
Do	Duncan McLennan	Oct. 17, 1862	do	800 00			5 ans et 4 ms.
Do	Cyrille Junot	Déc. 10, 1859	Sir E. Head	660 00			7 ans et 6ms.
Do	T. C. Larose	Août 12, 1862	Lord Monck	600 00			5 ans et 6 ms.
Do	Wm. Aumond	Mars 16, 1867	do	500 00			4 mois.
Commis surnuméraire	F. X. Huot	Déc. 21. 1864	do	2 00	par jour		2 ans et 6ms.
Secrétaire de l'adjudant-général	Capt. C. Stuart	Août 21, 1866	do	1200 00			1 an et 4ms.
Commis surnuméraire	Geo. Grant	Oct. 1er, 1866	do	1000 00			1 an et 3 ms.
Do	Samuel Pope	do	do	800 00			1 an et 3 ms.
Do	Wm. Steers	do	do	800 00		Premier commis dans le bureau de l'adj.-gén. de milice, H.-C., du 4 déc. 1837 à juillet 1846, et continuellement dans d'autres bureaux du gouvernem't. depuis 1861 jusqu'à la date de la présente nomination.	15 ans.
Do	Sir J. D. H. Hay	Nov. 10, 1866	do	2 00	par jour		1 an et 2 ms.
Messager	L. Morel	Mai 15, 1865	do	500 00			2 ans et 8 ms.
Ass't do	M. Ryan	Nov. 15, 1857	Sir E. Head	400 00			10 ans et 2 ms.
Do	Philippe Boutette	Mai 1er, 1864	Lord Monck	1 00	par jour		3 ans et 8ms.
Surintendant des écoles d'instruction militaire	Capt. E. St. G. Smyth	Déc. 1er, 1866	do	1200 00		31e régiment de Sa Majesté	1 an.
Officier chirurgien de la milice	Gilbert Prout Girdwood	Août 31, 1866	do	600 00		Ci-devant médecin-adjoint des gardes des grenadiers	1 an et 6 ms.

Majors de Brigade.								
Haut-Canada	Lt.-Col. W. H. Jackson	Nov. 28, 1862	do		600 00		En sus du traitement et en vertu de la 39e section de l'acte de milice de 1863, chaque major de brigade reçoit ses frais de route, plus 50 centins par jour pour un cheval.	4 ans et 6 ms.
	Lt.-Col. David Shaw	do	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. Alex. Patterson	do	do		600 00			4 do
13	Lt.-Col. J. S. Dennis	Déc. 5, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. J. A. Barretto	do	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. H. V. Villiers	Nov. 28, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. James Moffat	Déc. 5, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. R. B. Denison	Nov. 28, 1862	do		600 00			4 do
Bas-Canada	Lt.-Col. H. J. Duchesnay	Nov. 21, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. John Fletcher	Nov. 28, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. Jas. W. Hanson	Nov. 21, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. Charles King	Nov. 28, 1862	do		600 00			4 do
	Lt.-Col. E. Lamontagne	Nov. 30, 1866	do		600 00			8 mois.
	Lt.-Col. Thos. Bacon	Déc. 14, 1866	do		600 00			8 do
	Major De Bellefeuille	do	do		600 00			8 do
Payeur de district	Major W. N. Alger	Jan. 6, 1865	do		600 00			2 ans et 6 ms.
Do	Capt. W. H. Bréhaut	Jan. 19, 1865	do		600 00			2 do
Do	Capt. F. B. Leys	Jan. 27, 1865	do		600 00			2 do
Do	Lt.-Col. M. W. Strange	Nov. 30, 1866	do		600 00			8 mois.
Do	Lt.-Col. D. MacDougall	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. Chris. Rawson	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. W. H. Forrest	do	do		600 00			8 do
97 Quartier-maître de district	Capt. Alfred G. Smith	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. A. Peebles	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. W. P. Phillips	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. G. S. L. Stoddart	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. E. Barnard	do	do		600 00			8 do
Do	Capt. L. N. Voyer	do	do		600 00			8 do
Sergt-Maj. des batteries de campagne.								
Québec	P. Walsh				200 00			
Montréal	J. Bigwood				200 00			
Ottawa	J. Rhodes				200 00			
Kingston	J. Steward				200 00			
Toronto	John Gray				200 00			
Hamilton	John Browne				200 00			
Gardes-magasins Provinciaux.								
Québec	F. Lampson				300 00			
Montréal	J. Shepherd				500 00			
Ottawa	T. Yeoman				400 00			
Kingston	J. Stuart (agissant)				300 00			
Toronto	H. Goodwin				300 00			
Hamilton	J. Browne				300 00			
London	W. Starr				500 00			

DEPARTEMENT DE LA MILICE.—*Fin.*—INSTRUCTION ET INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Gardiens des Arsenaux.				$ cts.	$ cts.		
Québec	J. Gilmour			300 00			
Do	J. O'Hara			255 50			
Montréal	W. Coffey			255 50			
Do	T. Smith			255 50			
Do	P. Smith			255 50			
Do	P. Kegg			255 50			
Do	T. Colette			365 00			
Do batterie de campagne	J. Brooks			73 00			
Ottawa	J. L. Lamb			255 50			
Prescott	J. W. McLean			365 00			
Kingston, batterie de campagne	R. Pepper			73 00			
Toronto	R. Smith			255 50			
Do ammunition	J. Robertson			91 25			
Hamilton	D. R. Connell			255 50			
Do batterie de campagne	J. Brown			73 00			
London	E. Evans			255 00			
Do	S. Martin			200 00			
Do batterie de campagne	J. Mason			73 00			
Gardiens des Salles d'Exercises.							
Québec	R. Rousselle			323 00			
Montréal	E. Bates			255 50			
Toronto	C. Long			220 00			

INSTRUCTION ET INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
BUREAU DE L'INSTRUCTION, H.-C.							
Surintendant en chef de l'instruction	Rév. E. Ryerson, D.D.L., L.D	Sept. —, 1844	Lord Metcalfe	4000 00			22 ans et 6 ms.
Sous do	J. E. Hodgins, M.A., L.L.B., F.R.G.	Oct. —, 1844	do	2000 00			22 do.

1er commis et comptable	Alex. Marling, L.L.B.	Fév.	—, 1854	Gen. Rowan, Adm.	1800 00			12 do
Commis de la statistisque	F. J. Taylor	Mars	—, 1856	Sir E. Head	1200 00			11 do
Secrétaire-correspondant	A. J. Williamson	Fév.	—, 1852	Comte d'Elgin	900 00			15 do
Commis de la statistique, adjoint	S. E. R. Stinson	Fév.	—, 1859	Sir E. Head	500 00			7 do
Secrétaire-correspondant, adjoint	W. H. Atkinson	Juil.	—, 1863	Lord Monck	384 00			3 do
Commis extra, adjoint	Frank Lillie	Juin	—, 1866	Surintendant	180 00			1 an.
Messager	J. Moore	Juil.	—, 1858	Sir E. Head	420 00			9 ans.
Division des bibliothèques publiques.								
Commis-libraire	S. P. May, M.D.	Août	—, 1853	Comte d'Elgin	1200 00			13 ans et 10m.
Commis pour la vente	E. B. Cope	Jan.	—, 1861	Sir E. Head	300 00			6 ans et 6ms.
Commis-libraire adjoint	E. J. Russell	Jan.	—, 1866	Surintendant	300 00			1 do
Commis pour la vente, adjoint	H. Wilkinson	Mai	—, 1866	do	264 00			1 an et 2 ms.
Emballeur et messager	C. Parsons	Jan.	—, 1861	do	360 00			6 ans et 6 ms.
BUREAU DE L'INSTRUCTION, B.-C.								
Surintendant de l'instruction	L'hon. P.J.O. Chauveau.	Juil.	7, 1855	Sir E. Head	4000 00			12 ans.
Secrétaire	Louis Giard	Juil.	14, 1848	Comte d'Elgin	2000 00			19 do
Collaborateur du Journal de l'Instruction Publique et secrétaire de la correspondance anglaise	J. J. Phelan	Nov.	22, 1859	Sir E. Head	1050 00			7 ans et 6 ms.
Comptabilité et statistiques	A. Lusignan	Nov.	6, 1856	do	1050 00			10 do
Asst. do	Pierre Chauveau	Nov.	15, 1864	Lord Monck	500 00			2 ans et 8 ms.
Copiste	J. J. Laparre	Mai	28, 1848	Comte d'Elgin	665 00			19 ans.
Do	J. B. Lenoir	Nov.	6, 1856	Sir E. Head	650 00			10 ans et 6 ms
Commis surnuméraire	Arthur Giard	Nov.	14, 1866	Lord Monck	500 00			8 mois.
Messager	P. Blouin	Nov.	6, 1856	Sir E. Head	375 00			12 ans et 6 ms
Collaborateur du Journal de l'Instruction Publique et secrétaire de la correspondance française	A. N. Montpetit	Mars	6, 1865	Lord Monck	1000 00			2 ans et 4 ms.
Copiste surnuméraire	J. B. Marcoux	Fév.	25, 1862	do	400 00			6 ans et 6 ms.
INSPECTEURS D'ECOLES.								
Inspecteur d'écoles	N. A. Archambeault	Jui.	3, 1852	Comte d'Elgin	800 00			14 do
Do	J. Bruce	Avril	23, 1862	do	1000 00			14 do
Do	P. M. Bardy	do		do	1000 00			14 do
Do	T. Boivin	Déc.	1er, 1859	Sir E. Head	500 00			7 do
Do	P. F. Béland	Avril	23, 1852	Comte d'Elgin	700 00			14 do
Do	G. A. Bourgeois	Mai	29, 1852	do	700 00			14 do
Do	J. Crépault	Avril	23, 1852	do	750 00			14 do
Do	Michel Caron	Mars	7, 1860	Sir E. Head	700 00			6 do
Do	A. D. Dorval	Juil.	7, 1855	do	875 00			11 do
Do	C. Germain	Avril	23, 1852	Comte d'Elgin	750 00			14 do
Do	L. Grondin	Mars	7, 1860	Sir E. Head	700 00			6 do
Do	John Hume	Sept.	23, 1853	Comte d'Elgin	750 00			13 do

INSTRUCTION ET INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES.—*Fin.*—EXPLORATION GEOLOGIQUE PROVINCIALE.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
INSPECTEURS D'ECOLES.—*Suite.*				$ cts.	$ cts.		
Inspecteur d'écoles	P. Hubert	Avril 23, 1852	Comte d'Elgin	750 00			14 ans et 6 ms
Do	H. Hubbard	Déc 24, 1859	Sir E. Head	800 00			7 do
Do	W. Hamilton	Juin 7, 1861	do	550 00			5 do
Do	F. E. Juneau	Déc. 2, 1859	do	700 00			7 do
Do	C. Leroux	Mars 5, 1858	do	800 00			8 do
Do	J. Meagher	Sept. 26, 1854	do	700 00			12 do
Do	V. Martin	Oct. 21, 1856	do	500 00			10 do
Do	B. Maurault	Mai 29, 1852	Comte d'Elgin	750 00			14 do
Do	J. B. F. Painchaud	Mai 15, 1852	do	125 00			14 do
Do	Rév. R. G. Plees	Oct. 6, 1855	Sir E. Head	250 00			11 do
Do	R. Parmelee	Avril 23, 1852	Comte d'Elgin	875 00			14 do
Do	C. B. Rouleau	Juin 7, 1861	Sir E. Head	550 00			5 do
Do	T. Tremblay	Oct. 16, 1861	do	600 00			5 do
Do	G. Tanguay	Avril 23, 1852	Comte d'Elgin	875 00			14 do
Do	F. X. Valade	Déc. 24, 1853	Gén. Rowan, Adm.	1000 00			13 do
ECOLE NORMALE LAVAL, QUEBEC.							
Principal, professeur et directeur du pensionat des garçons	Rév. Jean Langevin	Mai 1er, 1858	Sir E. Head	1200 00		Resigné en mai 1867	9 do
	Abbé T. A. Chandonnet	Juin 3, 1867	Lord Monck			Avec pension et logement dans l'école	1 mois.
Professeur	F. X. Toussaint	Mai 12, 1857	Sir E. Head	1000 00			10 ans et 2 ms.
Do	Napoléon Lacasse	Sept. 1er, 1859	do	800 00		Adjoint depuis le 22 oct. 1858	7 ans et 10 ms.
Professeur-adjoint	Ernest Gagnon	Mai 12, 1857	do	300 00			10 ans et 10 m.
Do	Norbert Thibault	Sept. 1er, 1860	do	400 00			6 ans et 10 ms.
Professeur à l'école-modèle des garçons et professeur-adjoint	J. B. Cloutier	Nov. 25, 1859	do	700 00			7 ans et 6 ms.
Do	Daniel McSweeney	Déc. 13, 1864	Lord Monck	700 00			3 do
ECOLE NORMALE JACQUES-CARTIER, MONTREAL.							
Principal	Rév. H. A. Verreau	1856	Sir E. Head	1200 00			10 do
Maître-d'étude	Rév. J. O. Routhier	1866	Lord Monck	60 00			1 do
Professeur	G. T. Dostaler	1860	Sir E. Head	900 00			7 do

Sous-professeur	D. Boudrias		1856	do	900 00			11	do
Do	P. Delaney		1856	do	900 00			11	do
Do	J. V. Regnaud		1858	do	400 00			9	do
Do	J. C. Braunies		1857	do	300 00			10	do
Do	J. O. Casgrain		1866	do	400 00			1	do

EXPLORATION GEOLOGIQUE DE LA PROVINCE.

Géologue Provincial	Sir Wm. E. Logan		1843	Sir Charles Bagot	3000 00			23 ans et 6 ms.	
Do adjoint	Alexander Murray		1843	do	1600 00			23	do
Chimiste et minéralogiste	Thos. Sterry Hunt		1846	Comte de Cathcart	1600 00			20	do
Curateur et palæontologiste	Elkanah Billings		1856	Sir E. Head	1600 00			10	do
Explorateur	James Richardson		1846	Geologiste Provincial	1000 00			20	do
Do	Robert Bell		1858	do	1000 00		Employé et payé pendant à peu-près 4 mois dans l'année	8	do
Do	Henry George Vennor		1866	do	600 00			1	do
Do	James Lowe		1856	do	600 00		Pas constament empl. ni payé	10	do
Explorateur, lapidaire et bibliothéc.	Thos. Chesmer Weston		1859	do	600 00			7	do
Dessinateur	Robert Barlow		1856	do	1000 00			10	do
Explorateur et dessinateur adjoint	Scott Barlow		1856	do	600 00			10	do
Artiste chargé du cabinet d'histoire naturelle	Horace Stettera Smith		1858	do	750 00			8	do
Messager	Michael McFarren		1845	do	300 00			21	do
OBSERVATOIRE DE QUEBEC.									
Directeur									
Adjoint	E. D. Ashe	Juin 11,	1850	L'Amirauté	1402 68		$80 allouées pour un journalier	36	do
	Thomas Heattey	Fév. 15,	1853	Comte d'Elgin	491 40			13	do
OBSERVATOIRE MAGNETIQUE, TORONTO.									
Directeur	G. T. Kingston, M.D.	Août 21,	1865	Sir E. Head	2040 00			14	do
Observateur	T. Menzies	Mai 10,	1855	do	540 00		$60 allouées pour combustible.	12	do
Do	W. A. Stewart	Nov. 24,	1855	do	540 00			12	do
Do	W. F. Davison	Juil. 1er,	1865	L'Université de Toronto	540 00			11	do
Messager	H. N. Dancy	Oct. 1er,	1856	Le directeur, avec la sanction de l'Université	300 00			11	do

Les deux plus anciens observateurs étaient employés dans l'Observatoire avant la date de leur nomination, mais ils étaient alors officiers non-commissionnés dans l'armée anglaise, et leurs services étaient seulement prêtés au gouvernement provincial.

INSTITUTIONS PUBLIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
BUREAU DES INSPECTEURS D'ASILES ET PRISONS.				$ cts.	$ cts.		
Membre du bureau	Edmund A. Meredith	Déc. 9, 1859	Sir E. Head	1000 00		Nommé président du bureau le 29 mars 1865. M. Meredith remplit les fonctions de sous-secrétaire provincial, Canada Ouest	20 ans.
Do	James F. Ferres	Août —, 1861	do	2000 00			6 do
Do	Terence J. O'Neill	do	do	2000 00			6 do
Do	F. Z. Tassé	Août —, 1864	Lord Monck	2000 00			3 do
Commis de bureau	Henry E. Steele	Juil. 5, 1866	do	400 00			26 do
HÔPITAL DE LA MARINE ET DES EMIGRES, QUEBEC.*							
Président du bureau d'administrat'n	James A. Sewell, M.D.	Déc. 9, 1853	Comte d'Elgin	400 00			13 ans et 6 ms.
Préfet	A. C. Buchanan	do	do	200 00			29 do
Do	Ol. Robitaille, M.D.	do	do	200 00		Etait médecin-visiteur depuis 1843, mais sans traitement	24 do
Secrétaire et trésorier	P. Wells	Mai 19, 1853	do	600 00			14 do
Médecin-visiteur	Jos. Painchaud, M.D.	1833	Lord Aylmer	400 00			34 ans et 2 ms.
Do	G. E. Lemieux, M.D.	Avril 3, 1866	Lord Monck	400 00			1 an et 3 ms.
Do	A. Rowand, M.D.	1850	Comte d'Elgin	400 00			17 ans.
Do	J. E. Landry, M.D.	Avril 27, 1857	Sir E. Head	400 00			10 ans et 2 ms.
Médecin-interne	L. Catellier, M.D.	Avril 27, 1865	Lord Monck	800 00			2 do
Pharmacien	H. Cuniffe	Oct. 17, 1854	Bureau des syndics	500 00			13 ans.
Asile Provincial des Aliénés, Toronto.							
Surintendant médical	Joseph Workman, M.D.	Juil. 1er, 1853	Comte d'Elgin	2000 00		Commission datée du 27 mars 3854	15 ans et 6ms.
Econome	James McKirdy	Nov 29, 1853	do	1200 00		D'abord commis dans l'asile	17 do
Surintendant médical-adjoint	Benj. Workman, M.D	Oct. 1er, 1856	Surintendant médical	1000 00		Nommé avec l'approbation du bureau	10 do
Pour la clinique	John E. Kennedy, A.B.	Juil. 1er, 1863	do	300 00			3 ans et 4 ms.
Architecte	Kivas Tully	Mars 27, 1856	Bureau des commiss'rs	400 00		Nommé avec l'approbation du Gouverneur-Général	10 do
Commis des vivres	James Henry	Déc. 1er, 1865	Surintendant médical	600 00			7 do

Matrone	Mary A. Parker	Juin 27, 1854	do	300 00		20 mois absent du service	11 do
Ingénieur	Peter Treweren	Oct. 1er, 1856	do	740 00		$240 allouées pour loyer d'une maison par le gouvernement.	10 do
Ingénieur-adjoint	Robert Maxwell	1858	do	36 00	par mois		9 do
Charpentier	John Hughes	Juil. 1er, 1857	do	1 75	par jour		9 do
Do	Wm. Hughes		do	1 75	do	Employé de temps à autre	
Portier	James Burrow	Sept. 20, 1856	do	20 00	par mois		10 do
Tailleur	Michael Maune	Mai 13, 1858	do	22 00	do		8 do
Chauffeur	John Hosack	Oct. 1er, 1866	do	22 00	do		
Boulanger	David Lennox	Déc. 19, 1859	do	20 00	do	Attaché aussi à la division de l'université	7 do
Jardinier et gard. de la porte-cochère	Richard Guthrie	Juin 19, 1856	do	18 00	do	Réside dans la loge. Chauffé et éclairé. 2 ans absent du service	8 do
Aide du jardinier	Alex. McGuigan	Avril 19, 1854	do	16 00	do	2 ans absent du service	10 do
Fermier	John Ross	Jan. 21, 1859	do	18 00	do		7 do
Aide du fermier	Thomas Butler	Jan. 6, 1860	do	16 00	do		6 do
Gardien de nuit	Richard Campbell	Juin 30, 1860	do	16 00	do		6 do
Do	Hugh Spence	Mai 2, 1865	do	18 00	do		1 do
Surveillant, quartier No. 8	John Scully	Nov. 1er, 1856	do	20 00	do		10 do
Aide do do No. 8	Andrew Thompson	Août 3, 1859	do	18 00	do		7 do
Do	Mathew Hossack	Jan. —, 1867	do				
Do	George Spence	Oct. 1er, 1865	do	18 00	par mois		2 ans et 2 ms.
Do	John Nelson		do				
Aide do quartier No. 6	Joseph Nelson	Avril 1er, 1855	do	16 00	par mois		11 ans et 6ms.
Do	Hugh Blair	Déc. 1er, 1865	do	16 00	do		2 ans.
Do	David McCann	Jan. —, 1866	do	16 00	do		
Do	George Beatty	Mai —, 1867	do				
Surveillant, quartier No. 4	John Jackson	Oct. 20, 1856	do	18 00	par mois		10 do
Aide do do No. 4	Wm. Beresdale	Nov. 1er, 1860	do	16 00	do		6 do
Do	George Graham	Avril —, 1867	do				
Do	John Dunn	Jan. 8, 1866	do				
Surveillant, quartier No. 2	Alex. Elliott	Sept. 9, 1864	do	14 00	par mois		3 do
Couturière	Eliza Beresdale	Juin 18, 1862	do	8 00	do		4 ans et 6 ms.
Infirmière de nuit	Sarah J. Elliott	Oct. 1er, 1964	do	8 00	do		2 do
Do	Ann Tolbert	Oct. 1er, 1863	do	8 00	do		3 do
Surveillante du jour, quartier No. 7	Cath. Whalen	Oct. 1er, 1857	do	7 00	do		8 do
Do do	Mary Galbraith	Sept. 1er, 1863	do	7 00	do		3 do
Do do	Mary A. Galbraith	Oct. 1er, 1864	do	7 00	do		2 ans et 9 ms
Do do	Ann Corbitt	Juin 3, 1860	do	7 00	do		1 an.
Do quartier No. 5	Martha McCurry	Oct. 1er, 1865	do	6 00	do		2 do
Do do	Sarah Hosack	Déc. 1er, 1865	do	6 00	do		1 an et 6 ms.
Do do	Rebecca Beresdale	Fév. 1er, 1864	do	6 00	do		2 do
Do do	Mary A. Moore		do	6 00	do		3 ans et 2ms.

* Il y a 16 serviteurs, tous temporaires. Le salaire varie de $5 à $10 par mois—en moyenne, $8 par mois.

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Asile Provincial des Aliénés, Toronto.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Surveillant, quartier No. 3	Ann Blakely	Avril 1er, 1860	Surintendant médical.	6 00	par mois		6 ans et 6ms.
Do	Margaret Wallace	Juin 18, 1866	do	6 00	do		1 an.
Do	Margaret J. Moore	Mai, 1er, 1864	do		do		
Do	Mary McQuillun		do		do		
Blanchisseuse (première)	Catharine Forter	Fév. 13, 1860	do	7 00	do	Le blanchissage de la succursale se fait dans la buanderie du principal asile	6 ans et 6 ms.
Do	Mary Lucett	Avril 1er, 1858	do	6 00	do		8 ans et 6ms.
Do	Eliza Butler	Déc. 1er, 1863	do	6 00	do		3 ans et 6ms.
Do	Johanna Donahue	Juin 16, 1866	do	6 00	do		1 an.
Do	Mary Curry	Sept. —, 1866	do	6 00	do		10 mois.
Do	Eliza Meyers	Mai —, 1866	do	6 00	do		1 an et 2 ms.
Cuisinière, Est	Mary Cathcart	Juin 1er, 1862	do	6 00	do		4 ans et 6 ms.
Do Ouest	Charlotte Lennox	Fév. —, 1867	do	6 00	do		2 ans.
Servante, Est	Mary A. Lennox	Mai —. 1867	do	6 00	do		6 mois.
Do Ouest	Annie Dwyer	Juin 8, 1865	do	6 00	do		3 do
Fille de chambre	Marian McCormick	Jan. 16, 1865	do	6 00	do		2 ans et 6 ms.
Do	Alice Clarke	Août 23, 1865	do	6 00	do		1 an et 10ms.
Do	Johanna Butler	Mai 27, 1857	do	6 00	do		9 ans et 6 ms.
Fille de cuisine	Janet Meldrum	Juin —, 1867	do	6 00	do		2 mois.
Division de l'Université de l'Asile Provincial des Aliénés, Toronto.							
Commis des vivres	Robt. Blair	Août 1er, 1856	do	360 00	par année	A servi dans le principal asile depuis le 10 décembre 1850	16 ans et 6ms.
Matrone	Eliza Blair	Sept. 1er, 1856	do	160 00	do		10 do
Gardien	Cumbert Sturgeon	Août 29, 1860	do	16 00	par mois		6 do
Surveillante	Mary Blair	Sept. 1er, 1856	do	6 00	do		10 do
Do	M. A. Mullan	Fév. 17, 1866	do	6 00	do		1 do
Do	Mary Douglass	Mars 1er, 1862	do	6 00	do		4 do
Do	Mary Hanna	Déc. 1er, 1863	do	6 00	do		3 do
Cuisinière	Isabella Hanna	Jan. 1er, 1864	do	7 00	do		3 do
Gardien de nuit	Wm. Morrison	Août —, 1866	do	16 00	do		6 do
Fille de chambre	Mary A. Moffatt	Mai —, 1866	do	6 00	do		1 an et 2ms.

Asile d'Aliénés d'Orillia.							
Surintendant médical	John Ardagh, membre du Collége Royal des chirurgiens, Angleterre.	Juin 20, 1861	Sir E. Head	800 00		$600 comme indemnité de logement, combustible, etc. 2 ans médecin de l'asile d'aliénés de Waterford, Irlande; 14 ans coroner, comté de Simcoe, Canada. Surintendant médical de l'asile d'Orillia depuis son euverture en 1861.	20 ans.
Commis et teneur de livres	Fred. C. M. Fraser	Juin 8, 1865	Surintendant médical.	300 00			2 ans et 6 ms.
Econome	George Badger	Juil. 5, 1861	do	300 00		Résid. et pension. 6 ans à l'asile d'Orillia. 2 ans dans la force de police, Irlande	6 do
Infirmière	Jane Douglass	Oct. 22, 1861	do				
Matrone	Jane Douglass	Sept. 1er, 1862	do	160 00		Résidence et pension	4 do
Ingénieur	Atcheson Kerr	Juil. 1er, 1866	do	600 00		Résidence et pension. Employé permanemment	3 do
Gardien de nuit	Henry Smith	Sept. 1er, 1862	do	216 00		Résidence et pension	4 do
Premier gardien	Alex. Douglass	Oct. 10, 1862	do	204 00		do	4 do
Serviteur de la ferme	John Leitch	Mars 31, 1864	do	204 00		do	3 ans et 4 ms.
Gardien	John Butterfield	Oct. 19, 1863	do	192 00		do	2 ans et 6 ms.
Do	Thos. Atkinson	Mai 1er, 1864	do	192 00		do	3 ans et 2 ms.
Do	Duncan McLeod	Juin 15, 1867	do	192 00		do	1 mois.
Infirmière de nuit	Mary McHugh	Mars 31, 1864	do	96 00		do	3 ans et 4 ms.
Première infirmière	Belinda Wilson	Oct. 21, 1862	do	84 00		do	4 ans et 6 ms
Cuisinière	Amelia Baskerville	Nov. 21, 1862	do	84 00		do	4 do
Blanchisseuse	Sarah Wilson	Oct. 1er, 1863	do	84 00		do	3 ans et 9 ms.
Servante	Ellen Till	Déc. 1er, 1866	do	72 00		do	1 an et 6 ms.
Infirmière	Annie Curtain	Juil. 24, 1865	do	72 00		do	2 ans.
Do	Mary Galbraith	Juin 30, 1867	do	72 00		do	
Sous-blanchisseuse	Bridget Kearny	Mai 1er, 1864	do	72 00		do	3 ans et 2 ms.
Asile d'Aliénés de Malden.							
Surintendant médical	Andrew Fisher, M.D.	Juin 14, 1859	Sir E. Head	800 00		Logement et pension pour la famille	11 ans et 6ms.
Econome	John Milligan	Déc. 1er, 1863	Surintendant médical.	300 00		do do	11 ans.
Commis	John Meek	Juil. 15, 1859	do	240 00		Rations	8 do
Charpentier	Francis King	Août —, 1865	do	1 50	par jour en été, et $1.25 en hiver	Nulle autre allocation	1 an et 11 ms.
Boucher	Simon Bertrand, Jr.	Mars 1er, 1866	do	8 00	par trim	do	1 an et 4ms.
Boulanger	James Ridsdale	Mai 1er, 1863	do	16 00	par mois	Logement et pension	4 ans et 1 ms.

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
Asile d'aliénés de Malden.—(Suite.)				$ cts.	$ cts.		
Fermier	Denis Fowler	Mai 3, 1864	Surintendant médical.	16 00	par mois	Logement et pension	3 ans et 1 m.
Jardinier	William Flynn	Jan. 26, 1862	do	16 00	do	do	5 ans et 5 ms.
Ingénieur, etc	Thomas Jarmin	Mai 1er, 1852	do	16 00	do	do	5 ans et 2 ms.
Portier	John Gordon	Juil. 20, 1860	do			Logement et rations	8 ans.
Gardien de nuit	William Meek	Jan. 1er, 1860	do	18 00	par mois	Logement et pension	7 ans et 6 ms.
Gardien	Joseph Creed	Juin 29, 1860	do	16 00	do	do	6 ans et 4 ms.
Do	John Donnelly	Mars 5, 1861	do	16 00	do	do	6 ans et 1 m.
Do	William Rowen	Juil. 22, 1861	do	16 00	do	do	5 ans et 8 ms.
Do	John Hutton	Août 1er, 1861	do	16 00	do	do	5 ans et 11 ms.
Do	William Farmer	Nov. 1er, 1861	do	16 00	do	do	5 ans et 9 ms.
Do	Alexander Mullen	Juin 23, 1860	do	16 00	do	do	7 ans.
Do	William Howe	Juil. 1er, 1862	do	16 00	do	do	5 do
Do	Henry Blair	Avril 13, 1866	do	16 00	do	do	1 an et 3 ms.
Do	James Walsh	Août 13, 1866	do	16 00	do	do démis, 17 mai 1867	9 mois.
Matrone	Catharine Creed	Mai 1er, 1861	do	160 00	par année	Logement et pension	6 ans et 2 ms.
Couturière	Barbara Duncan	Juil. 27, 1859	do	8 00	par mois	do	8 ans.
Infirmière de nuit	Julia Webb	Mai 6, 1861	do	8 00	do	do	6 ans et 2 ms.
Infirmière	Annie Rowen	Oct. 1er, 1862	do	6 00	do	do	4 ans et 9 ms.
Do	Caroline Neagle	Fév. 17, 1863	do	6 00	do	do	4 ans et 4 ms.
Do	Margaret Gibbons	Mars 1er, 1663	do	6 00	do	do	4 do
Do	Mary Brogan	Nov. 2, 1862	do	6 00	do	do	4 ans et 8 ms.
Do	Mary Ann Jarmin	Jan. 1er, 1865	do	6 00	do	do	2 ans et 6 ms.
Do	Elizabeth Gleeson	Fév. 1er, 1867	do	6 00	do	do	5 mois.
Do	Constance Jarmin	Juil. 4, 1865	do	6 00	do	do	2 ans.
Do	Mary Hill	Nov. 4, 1866	do	6 00	do	do	8 mois.
Do	Julia Navin	Nov. 8, 1866	do	6 00	do	do	8 do
Do	Catharine Walsh	Fév. 4, 1867	do	6 00	do	do	5 do
Do	Agnes Shimers	Juin 22, 1867	do	6 00	do	do	
Première blanchisseuse	Catharine McCrystal	Juin 23, 1860	do	7 00	do	do	7 ans.
Blanchisseuse	Mary McGowan	Déc. 2, 1860	do	6 00	do	do	6 ans et 7 ms.
Do	Rose McGowan	Oct. 1er, 1862	do	6 00	do	do	4 ans et 9 ms.
Première cuisinière	Annie Mahon	Fév. 21, 1860	do	7 00	do	do	7 ans et 4 ms.
Aide cuisinière	Margaret McCrudden	Oct. 20, 1865	do	6 00	do	do	1 an et 8 ms.
Do	Armenda Smith	Mai 1er, 1867	do	6 00	do	do	2 mois.

Asile des Aliénés de St. Jean.							
Surintendant médical	Henry Howard, M. D.	Juin —, 1861	Sir E. Head	1200 00			19 ans et 6 ms
Teneur de livres	W. A. Marchand	Juil. —, 1863	Surintendant médical.	120 00			3 do
Charpentier	Pierre Robert	Mai —, 1864	do	240 00			2 do
Cordonnier	L. Morel	Août —, 1861	do	300 00			5 do
Tailleur	John Henry	do	do	264 00			5 do
Cuisinier	Raph. Gosselin	do	do	240 00			5 do
Assistant	Thos. Latour	Mars —, 1866	do	204 00			1 do
Gardien de nuit	Moïse Thibodeau	Sept. —, 1866	do	204 00			1 do
Assistant	Zeph. Asselin	Sept. —, 1865	do	204 00			1 do
Département des Femmes.							
Matrone	Mme. A. Howard	Juil. —, 1861	do	300 00			5 do
Gardienne des Femmes	Flore Chabotte	Jan. —, 1863	do	84 00			3 do
Blanchisseuse	Sophie Raymond	Juin —, 1866	do	84 00			2 do
1ère Assistante	Léonore Dufresne	Juil. —, 1866	do	72 00			1 do
PRISONS.							
Prison de Réforme de St. Vincent de Paul.							
Préfet	F. X. Prieur	Nov. 14, 1860	Sir E. Head	1600 00			6 ans & 7 ms.
Aumônier protestant	Rév. John Allan	Nov. 11, 1858	do	800 00			8 do
Aumônier catholic romain	Rev. N. Lavallée.	Juil. 8, 1863	Lord Monck	800 00			3 ans et 11 ms
Chirurgien	Jos. Pratte	Jan. 1er, 1861	Sir E. Head	400 00			6 ans et 6 ms.
Commis, garde-magasin et adjoint du préfet	H. B. Mackay	Oct. —, 1858	do	720 00			13 do
Econome	W. H. Scott	Avril 11, 1861	Préfet et approuvé par les Inspecteurs	320 00			6 ans et 2 ms.
Fermier	L. M. Lefebvre	Fév. 1er, 1861	do	320 00			6 ans et 4 ms.
Surveillant	A. Cochrane	Jan. 1er, 1860	do	360 00			6 ans et 6 ms.
Do	C. Langlois	Août 1er, 1861	do	360 00			5 ans et 10 ms
Do	J. Sentenne	Oct. 15, 1861	do	360 00			5 ans et 8 ms.
Do	B. Z. Tardiff	Oct. 30, 1865	do	360 00			1 do
Do	J. B. Cordier	Mai 1er, 1867	do	360 00			2 mois.
Gardien d'hôpital	Joseph Lavergne	Mars 11, 1867	do	360 00			3 do
Gardien	John Lynch	Oct. 22, 1858	do	260 00			8 ans et 9 ms.
Do	C. Sigouin	Juil. 3, 1862	do	260 00			4 ans et 11 ms
Do	Onézime Sigouin	Jan. 25, 1865	do	260 09			2 ans et 5 ms.
Do	L. Mazuret	Sept. 1er, 1862	do	260 00			4 ans et 10 ms
Do	J. Blain	Nov. 14, 1864	do	260 00			2 ans et 8 ms.
Do	F. Chartrand	Juil. 3, 1866	do	260 00			11 mois.
Do	John Brière	Mai 11, 1866	do	260 00			1 an et 1 ms.
Portier	J. B. Désormeau	Mai 2, 1854	do	260 00			3 ans et 1 ms

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com' offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PRISONS.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Prison de Réforme de Pénitancouchine.							
Préfet	Wm. Moore Kelly	Déc. 7, 1858	Sir E. Head	1600 00	par année.	A été capitaine du 4e bataillon de la milice incorporée de 1839 à 1842, et percepteur des douanes à Toronto en 1842 et 1843.	14 ans.
Aumônier protestant et instituteur	Rév. Geo. Hallen	Fév. 3, 1859	do	800 00			9 do
Aumônier catholique romain et instituteur	Rév. J. P. Kennedy	Sept. 11, 1859	do	800 00			8 do
Adjoint du préfet, commis et garde-magasin	Wm. Featherstonhaugh	Mai 14, 1859	do	720 00			9 do
Chirurgien	Dr. W. R. Gilmor	Fév. 9, 1860	do	400 00			7 do
Gardien de cuisine	Saml. McLaughlin	Août 18, 1859	Préfet	400 00		Nommé par le préfet avec la sanction des Insp. de prisons.	8 do
Gardien	John Gleeson	Août 12, 1859	do	360 00		do	8 do
Cordonnier	John Reinbird	Fév. 8, 1860	do	360 00		do	8 do
Charpentier	David Tennant	Mars 1er, 1861	do	360 00		do	8 do
Forgeron	John Wilkie	Juil. 1er, 1861	do	360 00		do	6 do
Tailleur	John Weir	Avril 24, 1863	do	360 00		do	4 do
Gardien	R. J. Parker	Août 12, 1859	do	360 00		do	8 do
Tonnelier	M. Lynch	Déc. 1er, 1865	do	360 00		do	2 do
Fermier	W. C. Drennan	Mai 1er, 1865	do	360 00		do	3 do
Garçon d'écurie	Israël Mundy	Juil. 1er, 1862	do	260 00		do	5 do
Gardien	Andrew Bourke	Déc. 1er, 1866	do	260 00		do	1 an et 2 ms.
Do	David Burke	Août 1er, 1864	do	75	par jour.	do	3 ans et 6 ms.
Gardien de nuit	Robt. Stalker	Août 18, 1859	do	180 00	par année.	do	8 ans.
Do	Pat. McGuire	Juin 1er, 1866	do	180 00		do	1 an et 9 ms.
Portier	John Kenny	Août 1er, 1860	do	75	par jour.	do	8 ans.
Pénitentier Provincial.							
Officiers Permanents.							
Préfet	D. Æ. Macdonell	Nov. —, 1848	Comte d'Elgin	2240 00			27 ans et 6 ms.

Commis	D. McIntosh	Avril	—, 1858	Sir E. Head	875 00			15 do
Commis adjoint	A. R. Macdonell	Fév.	—, 1860	do	500 00			7 do
Adjoint du préfet	John Flanagan	Jan.	—, 1866	Lord Monck	1000 00			1 do
Chirurgien	J. R. Dickson	Juin	—, 1862	do	1000 00			4 do
Aumônier protestant	Rév. H. Mulkins	Oct.	—, 1850	Comte d'Elgin	1600 00			16 do
Do catholique romain	Rév. J. B. Couillard	Juin	—, 1864	Inspect'ris. des prisons	1600 00			3 do
Garde-magasin	James John Whitehead	Oct.	—, 1858	do	625 00			15 do
Instituteur	Patrick M. Benson	Déc.	—, 1863	do	640 00			3 do
Architecte	Edward Horsey	Sept.	—, 1846	do	1200 00			20 do
Gardien de cuisine	A. McKenzie	Déc.	—, 1863	do	625 00			7 do
Matrone	Belinda Plees	Nov.	—, 1864	do	400 00			2 do
Matrone assistante	Frances Welchman	Fév.	—, 1865	do	250 00			3 do
Do	Mary Leahy	Oct.	—, 1863	do	250 00			3 do
Surveillant	Patrick Walsh	Jan.	—, 1859	do	562 00			7 do
Do	Michael Leahy	Mai	—, 1856	do	562 00			10 do
Do	Edward Wilmot	Déc.	—, 1866	do	562 00			6 mois.
Do	John M. Sherlock	Oct.	—, 1865	do	500 00			2 ans et 6 ms.
Do	James Halliday	Jan.	—, 1867	do	562 00			6 mois.
Do	Peter Scott	Avril	—, 1867	do	562 00			3 do
Gardien	John Cooper	Sept.	—, 1843	do	450 00			24 ans et 6 ms.
Do	Edward Bannister	Avril	—, 1844	do	450 00			24 do
Do	Thomas McCarthy	Déc.	—, 1856	do	450 00			12 do
Do	John Rowe	Nov.	—, 1847	do	450 00			19 do
Do	William Sullivan	Juin	—, 1861	do	450 00			5 do
Do	George Hegarty	Sept.	—, 1852	do	450 00			14 do
Messager	John Swift	Mai	—, 1834	do	430 00			32 do
Garde	Thomas O'Donnell	Mai	—, 1849	do	400 00			17 do
Do	William Atkins	Mai	—, 1851	do	400 00			15 do
Do	Thomas Arundell	Mai	—, 1852	do	400 00			14 do
Do	T. W. Macdonell	Sept.	—, 1863	do	400 00			3 do
Do	Charles McManus	Juin	—, 1852	do	400 00			14 do
Do	Absalon Johnson	Juil.	—, 1852	do	400 00			14 do
Do	Thomas Johnston	Juin	—, 1854	do	400 00			12 do
Do	James Flannery	do		do	400 00			12 do
Do	William Crawford	Oct.	—, 1844	do	400 00			22 do
Do	Robert Priestly	Juin	—, 1855	do	400 00			11 do
Do	Allan Macdonald	Avril	—, 1856	do	400 00			10 do
Do	Robert Dunlop	Sept.	—, 1856	do	400 00			10 do
Do	John Kennedy	Juil.	—, 1854	do	400 00			12 do
Do	William Doran	Déc.	—, 1856	do	400 00			10 do
Do	Thomas Carter	Juil.	—, 1854	do	400 00			13 do
Do	Thomas Bostridge	Avril	—, 1857	do	400 00			9 do
Do	John Waters	Août	—, 1857	do	400 00			9 do
Do	James Fitzermins	Sept.	—, 1857	do	400 00			9 do
Do	Thomas Davidson	Déc.	—, 1857	do	400 00			9 do
Do	Bernard Flanagan	Avril	—, 1858	do	400 00			8 do
Do	Richard Holland	Mai	—, 1858	do	400 00			8 do

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PRISONS.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Pénitencier Provincial.—(Suite.)							
Garde	Patrick Hamill	Oct. —, 1858	Inspect. des prisons	400 00			8 ans et 6 ms.
Do	O. Kain J. Cameron	Mars —, 1859	do	400 00			7 do
Do	Bernard McGeein	Avril —, 1859	do	400 00			7 do
Do	Alex. Elsmere	do	do	400 00			7 do
Do	Simon W. Fraser	Juil. —, 1859	do	400 00			7 do
Do	Patrick O'Donnell	Juin —, 1857	do	400 00			9 do
Do	Michael Powers	Sept. —, 1859	do	400 00			7 do
Do	James Mathewson	do	do	400 00			7 do
Do	Donald Campbell	Avril —, 1861	do	400 00			5 do
Do	Allan Grant	Sept. —, 1861	do	400 00			5 do
Do	John Crowley	Fév. —, 1863	do	400 00			3 do
Do	James Lonergan	Sept. —, 1864	do	400 00			2 do
Do	Edward Mooney	Nov. —, 1864	do	400 00			3 do
Do	James Burgess	Avril —, 1863	do	400 00			3 do
Do	John Comper	Oct. —, 1864	do	400 00			2 do
Do	Archd. McConaghy	Avril —, 1866	do	400 00			1 an et 2 ms.
Do	William Finn	Avril —, 1865	do	400 00			4 ans et 3 ms.
Do	Alex. McIntosh	Nov. —, 1864	do	400 00			2 ans et 6 ms.
Do	Geo. McMahon	Avril —, 1865	do	400 00			2 ans et 3 ms.
Do	Thomas Rawson	Jan. —, 1865	do	400 00			2 ans et 6 ms.
Do	Angus Shaw	Juin —, 1866	do	400 00			11 mois.
Do	Nicholas Hugo	Avril —, 1865	do	400 00			9 ans et 4 ms.
Do	Geo. Skeffington	Oct. —, 1865	do	400 00			1 an et 9 ms.
Do	Thomas McConvill	do	do	400 00			1 do
Do	William McConnell	Avril —, 1866	do	400 00			1 an et 2 ms.
Do	Geo. Holland	do	do	400 00			1 do
Do	James Bryson	Juin —, 1866	do	400 00			1 an.
Do	Timothy Hartnedy	Mai —, 1866	do	400 00			1 an et 1 ms.
Do	Thomas Devine	Juin —, 1864	do	400 00			2 ans et 6 ms.
Do	James Lindsay	Fév. —, 1866	do	400 00			1 an et 5 ms.
Do	Joseph Jackson	Août —, 1866	do	400 00			10 mois.
Do	Jeremiah O'Driscoll	Sept. —, 1866	do	400 00			9 do
Do	Mich. Brennan	Oct. —, 1865	do	400 00			1 an et 9 ms.
Do	Edw. Burke	Sept. —, 1866	do	400 00			9 mois.

Do	Thomas Payne	Déc. —, 1866	do	400 00			7 do
Do	Henry Conolly	Avril —, 1867	do	320 00			9 mois.
Do	W. P. Bell	Mars —, 1867	do	400 00			10 do
Surnuméraires.							
Garde	Wm. Robinson	Mai —, 1866	do	320 00			8 do
Do	Wm. Hutchins	do	do	320 00			8 do
Do	Alfred Edney	do	do	320 00			8 do
Do	John S. Morgan	Juin —, 1867	do	320 00			7 do
Do	Franklin Aspley	1867	do	320 00			6 do
Do	Wm. Robt. Adams	do	do	320 00			6 do
Do	William Shaver	do	do	320 00			6 do
Do	Samuel James	do	do	320 00			5 do
Do	Andrew McMahon	do	do	320 00			5 do
Do	C. W. W. Anderson	do	do	320 00			5 do
Do	Edward Short	do	do	320 00			1 do
Asile des Aliénés de Rockwood.							
Préfet	D. Æ. Macdonell	Nov. —, 1848	Comte d'Elgin	400 00			27 ans et 6 m.
Commis	D. McIntosh	Jan. —, 1864	Lord Monck	200 00			14 do
Architecte	William Coverdale	Août —, 1866	Inspect. des prisons	800 00			10 mois.
Do	John Power	do	do	800 00			10 do
Garde-magasin	James Jno. Whitehead	Déc. —, 1864	do	100 00			15 ans et 6 m.
Gardien	John Lander	Avril —, 1860	do	450 00			6 ans et 6 m.
Do	John Burgess	Juin —, 1362	do	450 00			5 do
Garde	Timothy Hartnett	Juil. —, 1859	do	360 00			7 do
Do	Richard Bollard	do	do	360 00			7 do
Do	Thomas Smith	Mars —, 1860	do	360 00			7 do
Do	Patrick Scanlon	Oct. —, 1860	do	360 00			7 do
Do	John Regan	Oct. —, 1859	do	360 00			7 do
Do	Charles McNeil	do	do	360 09			7 do
Do	Frank McIllwaine	Mars —, 1862	do	360 00			5 do
Do	Thomas Tooher	Sept. —, 1862	do	360 00			4 do
PRISONS DE DISTRICT, B.-C.							
Montréal.							
Shérif	Tancrède Bouthillier	Déc. 19, 1863	Lord Monck	2400 90			30 ans et 6 m.
Sous-shérif	Myron H. Sanborn	Mai 21, 1855	Shérif	1200 00			22 do
1er commis	Michel J. Vilbon	1847	do	800 00			19 do
2e do	George T. Languedoc	1846	do	600 00			20 do
3e do	Henri Gauthier	1853	do	600 00			13 do
Messager	George Hurst	Mai 1er, 1862	do	5 00	per week		5 do
Géolier	Louis Payette	Fév. 0, 1864	do	1000 00			3 do

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE DISTRICT, B.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Montréal.—(Suite.)							
Surint. de la maison de correction	Walter Laurie	Juin 27, 1848	Shérif	600 00			18 ans et 6 m.
Matrone	Susanna Hill	Juil. 1er, 1854	do	200 00			12 do
Do assistante	Mary Graham	Déc. 11, 1861	do	160 00			5 do
Commis	A. Panneton	Fév. 1er, 1864	do	500 00			3 do
Médecin	P. Beaubien, M. D.	Juil. 11, 1849	Comte d'Elgin	1000 00			17 do
Econome	Thomas Bates	Juin 1er, 1855	Shérif	1 00	par jour		2 ans et 1 m.
Guichetier	Antoine Courtemanche	Déc. 10, 1850	do	1 00	do		16 ans et 6 m.
Do	Ignace Choquette	do	do	1 00	do		16 do
Do	Edward Kelly	Mai 1er, 1860	do	1 00	do		6 do
Do	William Fullum	Nov. 6, 1865	do	1 00	do		1 an et 8 ms.
Do	Jean Bte. Emond	Fév. 1er, 1866	do	1 00	do		1 an et 5 ms.
Do	H. Collerette	Avril —, 1866	do	1 00	do		1 an et 3 ms.
Do	Joseph Dumond	Nov. —, 1866	do	1 00	do		7 mois.
Do	Octave Villeneuve	do	do	1 00	do		7 do
Do	Edouard Hébert	do	do	1 00	do		7 do
Garde de la prison	William Kyle, Sergt.	Mars 10, 1851	do	1 20	do		1 an et 9 ms.
Do	Maurice Shea	Déc. 10, 1850	do	1 06	do		1 an et 10 ms.
Do	George Davis	do	do	1 00	do		1 do
Do	David Cowan	Déc. 26, 1851	do	1 00	do		1 an et 9 ms.
Do	Mervin Ballam	Juin 17, 1856	do	1 00	do		10 ans et 6 m.
Do	Ambrose Cocker	Août 1er, 1857	do	1 00	do		9 do
Do	John Mullany	Mars 26, 1862	do	1 00	do		4 do
Do	Thomas Mitchell	Fév. 15, 1852	do	1 00	do		14 do
Do	William Graham	Déc. 10, 1850	do	1 00	do		16 do
Do	J. Sullivan	Nov. 1er, 1865	do	1 00	do		1 an et 8 ms.
Québec.							
Shérif	L'hon. Charles Alleyn	Août 18, 1866	Lord Monck	2400 00			10 mois.
Sous-shérif	John Von Exter	Déc. 12, 1838	Shérif	1400 00			28 ans et 6 m.
Commis	Ben Gale	Avril 1er, 1855	do	800 00			12 do
Médecin	Pierre O. Tessier	Fév. 19, 1863	Lord Monck	600 00			6 do
Do	Olivier Robitaille	do	do	600 00			6 do
Géolier	William Maclaren	Juil. 24, 1857	Shérif	1000 00			9 do

	1er guichetier	Jean Bte. Lapointe	Mai 17, 1852	do	1 00	par jour		15 ans et 1 m.
	2me do	Wesley Browning	Fév. 2, 1864	do	1 00	do		2 ans et 6 ms.
	Surintendant des travaux	Richard Mulholland	Mai 12, 1853	do	300 00			14 do
	Matrone	Elizabeth Mulholland	Fév. 13, 1864	do	240 00			3 do
	1er sergent	Samuel B. Jennings	Mai 19, 1852	do	1 20	par jour		15 ans et 1 m.
	2me do	Henry Morton	Mai 20, 1852	do	1 20	do		15 do
	Garde	James A. Staton	Mai 17, 1852	do	1 00	do		15 do
	Do	William Deegan	do	do	1 00	do		15 do
	Do	George Morissette	do	do	1 00	do		15 do
15	Do	Thomas Moisan	do	do	1 00	do		15 do
	Do	Honoré Tessier	Août 10, 1853	do	1 00	do		14 do
	Do	Robert Modler	Déc. 1er, 1854	do	1 00	do		13 do
	Do	Alexander McGinnis	Août 1er, 1857	do	1 00	do		10 do
	Do	Alexander Powell	Oct. 2, 1861	do	1 00	do		6 do
	Do	William McCabe	Janv. 16, 1857	do	1 00	do		10 ans et 6 ms.
	Trois-Rivières.							
	Shérif	Isaac G. Ogden	Mai 3, 1827	Comte de Dalhousie	2000 00			40 ans.
	Sous-shérif	Henry Ogden	Avril 19, 1848	Shérif	500 00			18 ans et 6 ms.
	Géolier	Wm. E. Ginnis	Mars 4, 1865	do	400 00			2 do
113	Matrone	Mme. F. Ginnis	1837	do	0 40	par jour		40 ans.
	Guichetier	Frs. Belleisle	Avril 1er, 1860	do	1 00	do		7 do
	Do	James Adair	Juillet 29, 1862	de	1 00	do		5 do
	St. François.							
	Shérif	G. F. Bowen	Mars 30, 1846	Comte de Cathcart	1200 00			25 do
	Sous-shérif	C. W. Whitcher	Sept. 10, 1851 Juil. 4, 1855	Shérif Sir E. Head	400 00		Depuis le 1er janv. précédent le 4 juillet 1855	15 do
	Géolier	Matthew Read	Mars 7, 1861	Shérif	400 00			11 do
	Guichetier	J. H. Whitchor	Juil. 1er, 1859	do	365 00			11 do
	Asst.-guichet. et garde de la prison.	John Lachance	Déc. 11, 1862	do	365 00			4 do
	Do	Thomas Sommers	Mai 12, 1862	do	365 00			4 do
	Matrone	Mary Read	Janv. 1er, 1852	do	146 00			14 do
	Gardien de nuit	Alba Farmer	Août 14, 1866	do	365 00			10 mois.
	Ottawa.							
	Shérif	L. M. Coutlée	Juin 21, 1852	Comte d'Elgin	1000 00			14 ans et 6 ms.
	Médecin	Dr. Church	do	do	160 00			14 do
	Géolier	Jno. Murphy	do	Shérif	400 00			14 do
	Matrone	Mme. Mary Murphy	do	do	100 00			14 do
	Guichetier	P. Reilly	do	do	365 00			14 do

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—(*Suite.*)

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE DISTRICT, B.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Kamouraska.							
Shérif	V. Taché	Sept. 18, 1865	Lord Monck	120 00			1 an et 9 ms.
Géolier	Honoré Desjardins	Avril 1er, 1851	Shérif	400 00			16 ans et 3 ms.
Guichetier	Pierre Martin	Avril 1er, 1856	do	365 00			11 do
Gardien de nuit	B. Lapointe	Janv. 19, 1861	do	182 50			6 ans et 6 ms.
Bonaventure.							
Shérif	Martin Sheppard	Sept. 3, 1859	Sir E. Head	500 00		Nommé shérif du district de Gaspé le 30 octobre 1833. Nommé shérif du comté de Bonaventure, comme ci-devant mentionné, le 3 septembre 1859, lorsque le bureau et le salaire furent divisés et un shérif nommé pour chacun des comtés de Gaspé et Bonaventure	34 ans et 6 ms.
Géolier	W. M. Sheppard	1866	Shérif	240 00			1 do
Guichetier	Robert Gilker	Mai 10, 1855	do	368 00			12 ans.
Matrone	Margaret Clark	Août 18, 1860	do			Nulle rémunération, excep. une allocation lorsque employée	6 ans et 10 ms.
Gaspé.							
Shérif	Philip Vibert	Sept. 3, 1859	Sir E. Head	500 00		Nommé le 6 déc. 1847, par le comte d'Elgin comme officier-rapporteur pour le comté de Bonaventure à l'élection gén. en 1847. Sous-adjudant-général division militaire No. 1 le 16 juillet 1856, par Sir E. Head. Commissaire du recensement pour le comté de Gaspé, 1860, par Sir E. Head.	19 ans et 6 ms.

Sous-shérif	Philip Vibert, Junr	Fév. 15, 1865	Shérif				2 do
Géolier	Joseph E. Tuzo	1859	do	240 00			8 do
Guichetier	James Tuzo			368 00			
Amherst, Isles de la Magdeleine.							
Sous-shérif } Géolier }	John D. Tuzo	Oct. —, 1863	Shérif	200 00			3 ans et 7ms.
Arthabaska.							
Shérif	Auguste Quesnel	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00	} 28 00 {		9 ans.
Géolier	Joseph Dominique	Juil. 27, 1865	Lord Monck	200 00			2 do
Beauharnois.							
Shérif	Louis Hainault	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00			9 do
Géolier	J. M. Prudhomme	Nov. 29, 1861	Lord Monck	200 00			6 do
Assistant-géolier	Antoine Picard	Août 6, 1864	Géolier	90 00			3 do
Bedford.							
Shérif	S. W. Foster et P. Cowan	Nov. 8, 1866	Lord Monck	120 00		Peter Cowan, 17 ans greffier de la cour de circuit, Missisquoi. S. W. Foster et Peter Cowan, 8 mois comme sherif	17 ans et 8ms.
Sous-shérif	Henry B. Martin	Nov. 29, 1866	Shérif				6 do
Géolier	Norman Vincent	Avril 1er, 1866	do	200 00			1 an et 6ms.
Beauce.							
Shérif	T. J. Taschereau	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00			35 ans et 3ms.
Géolier	Louis Demuth	Juil. 1er, 1865	Shérif	200 00			2 ans.
Guichetier	Jean Belhumeur	Jan. 1er, 1866	do	90 00			1 an et 6 ms.
Chicoutimi.							
Shérif	Ovide Bossé	Août 17, 1858	Sir E. Head	120 00			14 do
Géolier	L. P. Pepin Lachance	Mai 2, 1864	Shérif	200 00			3 ans et 2ms.
Iberville.							
Shérif	J. F. M. DesRivières	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00			9 ans et 4ms.
Géolier	Etienne Guillot	Déc. 1er, 1861	Shérif	200 00			5 ans et 6ms.
Assistant-géolier	Norbert Langevin	Oct. 1er, 1866	Géolier	} 90 00 {			8 mois
Do	P. M. Dufresne	Mai 1er, 1863	do				4 ans et 2ms.

INSTITUTOINS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE DISTRICT, L.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Joliette.							
Shérif	B. H. Lephohon	Mars 9, 1858	Sir E. Head	120 00			8 ans et 10ms.
Géolier	Louis Bolduc	Déc. 21, 1864	Lord Monck	200 00			5 ans et 3ms.
Guichetier	Olivier Chevigny	Oct. 1er, 1866	Shérif	90 00			9 mois.
Matrone	C.Meniclier de Morochon		do	20	par jour		
Do	Amanda Gervais		do	25	do		
Montmagny.							
Shérif	Jos. D. Lépine	Mars 10 1858	Sir E. Head	120 00			9 ans et 4ms.
Géolier	Fabien Pâquet	Oct. 6, 1862	Shérif	200 00			5 ans.
Guichetier	Evariste Pâquet	Mai —, 1866	do	90 00			1 an et 2ms.
Rimouski.							
Shérif	S. J. Chalifour	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00			9 ans et 3ms.
Géolier	F. A. Martin	Mai 31, 1861	do	200 00			5 ans et 2 ms.
Richelieu.							
Shérif	Michel Mathieu	Juin 11, 1866	Lord Monck	120 00		Agissant comme recorder depuis 1862	1 an et 6 ms.
Géolier	Octavius Boucher	Juil. 2, 1866	Shérif	200 00			3 do
Guichetier	Paul Boucher	Juil. 3, 1866	do	90 00			4 do
Saguenay.							
Shérif	P. H. Cimon	Mars 10, 1858	Sir E. Head	120 00			9 ans et 3 ms.
Géolier	Ths. Chaperon	Mai 1er, 1862	Shérif	200 00			5 ans et 2 ms.
Guichetier	M. Chaperon	Oct. 1er, 1864	do	90 00			2 ans et 9 ms.
St. Hyacinthe.							
Shérif	Louis Taché	Oct. 7, 1864	Lord Monck	120 00			10 ans et 3 ms
Sous-shérif	Louis Adam	Oct. 1er, 1866	Shérif	140 00			9 mois.
Géolier	Alexandre Choquet	Nov. 23, 1866	do	200 00			8 do

Terrebonne.							
Shérif	Germain Raby	Mars 26, 1858	Sir E. Head	129 00			11 ans et 6 ms.
Sous-shérif	Alphonse Raby	Juil. 16, 1861	Shérif			Ne reçoit pas de salaire	6 ans.
PRISONS DE COMTE, H.-C.							
Brant.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	George C. Keachie	Janv. —, 1853	Shérif	750 00		Maison, chauffage, etc., alloués.	14 ans et 6 ms.
Guichetier	Andrew S. Keachie	Janv. —, 1859	do	450 00		do	8 do
Matrone	Jane Keachie	Mars —, 1863	do	100 00		do	4 ans et 4 ms.
Médecin de la prison	Egerton Griffin	1857	Conseil de comté	150 00			10 ans.
Carleton.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	C. T. R. Higgins	Avril 20, 1863	do	800 00			4 ans et 3 ms.
1er guichetier	John Nile	Août 16, 1857	do	275 00			10 ans.
2me do	William McEwen	Avril 11, 1866	do	225 00			1 an et 2 ms.
Matrone de la prison	Catharine Graham	Sept. 22, 1862	do	200 00			4 ans et 9 ms.
Elgin.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	John King	Oct. —, 1853	Shérif	350 00			12 ans et 6 ms.
Guichetier	Thomas Hollway	Avril —, 1865	do	150 00			2 ans et 3 ms.
Matrone	Mrs. John King	Sept. —, 1864	do	50 00			2 ans et 9 ms.
Essex.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	George O. C. Leach	Mars 23, 1861	Shérif	450 00		Maison, chauffage, etc., alloués.	6 ans et 3 ms.
Guichetier	Antoine Vermet	1859	do	350 00			8 ans et 9 ms.
Matrone	Sarah Stackey	Juin 25, 1862	Magistrats aux sessions trimestrielles	156 00			5 do
Frontenac, Lennox et Addington.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Charles Corbett	Mai 20, 1865	Shérif	500 00			2 ans et 2 ms.
Guichetier	Chs. Allum	1866	do	200 00			1 an et 6 ms.
Matrone	Mrs. Smith	Sept. 5, 1863	do	nominale.			4 do

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE COMTE, H. C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Grey.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	John Miller	Nov. 1er, 1862	Shérif	500 00			4 ans et 6ms.
Guichetier	Wm. Campbell	Sept. —, 1861	do	380 00			5 do
Matrone	Susan Clark	Nov. —, 1862	do	4 00	p. semaine	quand ses services sont requis.	4 do
Haldimand.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	William Lawrence	Juil. 29, 1856	Shérif	600 00		Y compris le blanchissage et le raccommodage pour les prisonniers	12 ans et 6 ms
Guichetier	L. Madigan	Janv. 1er, 1866	do	300 00			1 do
Matrone	Ellen Lawrence	Mars 1er, 1861	Cour des sessions trimestrielles	80 00			6 ans et 3 ms.
Halton.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Joshua Van Allan	Juil. —, 1855	Shérif	400 00			11 ans et 6 ms
Sous-géolier	William Van Allan	Janv. —, 1857	do	300 00			10 do
Matrone	Mme. J. Van Allan	Juil. —, 1864	Conseil de comté	40 00			3 ans.
Hastings.							
Shérif	George Taylor	Mars 21, 1863	Lord Monck		1341 00	Non comp. les dépenses du bur.	4 ans.
Géolier	Zenas Dafoe	1838	Shérif	300 00			28 ans et 6 ms
Matrone de prison	Mme. Z. Dafoe	Déc. 10, 1864	do	200 00		La matrone a été nommée en déc. 1864. Mais elle a reçu un traitement de $200 pour une année avant déc. 1864	2 do
Guichetier	Tobias J. W. Meyers	Mai 11, 1865	do	300 00		T.J. W. Meyers a été guichetier depuis janv. '67, à avril 1867.	2 ans et 2 ms.
Do	Zenas Dafoe	Avril 6, 1867	do	300 00			3 mois.

Huron et Bruce.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Edward Campaigne	1865	Shérif	500 00			9 ans et 6 ms.
Guichetier	Wm. Dickson	1865	do	365 00			2 do
Matrone	Mme. Ann Robertson	1863	do	100 00			3 do
Médecin	P. R. McDougall. M. D.	1862	Conseil de comté	160 00			5 do
Kent.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	R. K. Payne	Janv. 1er, 1851	Shérif	400 00			16 ans et 6 ms.
Matrone	Sarah Payne	Janv. 1er, 1864	do	40 00			3 do
Guichetier	John Bagley	Mars 15, 1865	do	240 00			2 ans et 4 ms.
Lambton.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Huissier	Dyer Howard	Mai 15, 1865	Shérif	600 00			2 ans et 2 ms.
Géolier	Samuel Allan	Mars 4, 1865	do	500 00			2 ans et 4 ms.
Lanark et Renfrew.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Robert Kellock	Déc. 22, 1852	Shérif	600 00			14 ans et 6 ms.
Guichetier	John Lee	Juil. 18, 1865	Géolier	300 00			2 ans.
Matrone	Eliza Kellock	Déc. 24, 1863	Shérif	160 00			3 ans et 6 ms.
Médecin de la prison	James Nichol	Janv. —, 1864	Conseil de comté	80 00			3 do
Leeds et Grenville.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	James G. Elwood	Juin 9, 1858	Shérif	800 00			9 ans.
Matrone	Mary Jane Elwood	Oct. 28, 1863	do	100 00			3 ans et 10 ms.
Guichetier	George Teacle	Mars —, 1864	do	300 00			3 ans et 4 ms.
Lincoln.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	John Hamilton	1846	Shérif	600 00			21 ans et 6 ms.
Guichetier	James Durley	1861	do	360 00			6 do
Assistant-guichetier	James Jach.	1867	do	240 00			6 mois.
Middlesex.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Joseph Lamb	Sept. 1er, 1858	Shérif	800 00			8 ans et 10 ms.
Matrone	Jane Doyle	Janv. 1er, 1862	Géolier	400 00			5 ans et 6 ms.

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE COMTE H.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Meddlesex.—(Suite.)							
Guichetier	Patrick Kelly	Sept. 1er, 1861	Géolier	400 00			5 ans et 10ms.
Assistant	Francis Taylor	Mars 17. 1861	do	364 00			5 ans et 4 ms.
Gardien	Daniel Colin	Juil. 15, 1866	do	364 00			1 an.
Do de nuit	Thomas Meek	Juil. 12, 1866	do	400 00			1 do
Norfork.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	T. D. Wood	Déc. —, 1864	Shérif	500 00			2 ans et 7 ms.
Matrone	Mme. Wood	Déc. —, 1864	do	200 00			2 do
Guichetier	V. Hoddick	Oct. —, 1866	do	300 00			9 mois.
Northumberland et Durham.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Glover Bennett	Mars 10, 1864	Shérif	800 00			20 ans et 4ms.
Matrone	Mme. G. Bennett	do	do	200 00			5 do
Assistant géolier	John Higgins	do	do	400 00			5 do
Ontario.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	John S. Sprowl	Fév. 5, 1854	Shérif	900 00			12 ans et 6ms.
Commis	R. H. Tomlinson	Août 25, 1866	do	600 00			1 an.
Guichetier de la prison	John Jackson	Avril 7, 1856	do	156 00			11 ans et 3ms.
Matrone	Susannah Stern	Janv. —, 1862	do	60 00			5 ans.
Oxford.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Georges Forbes	1853	Shérif	700 00			13 ans et 6ms.
Chirurgien	Sylvanus Joly	1866	Conseil de comté	200 00			1 do
Matrone	Mme. Forbes	1867	Shérif	200 00			6 mois.
Guichetier	Alex. Forbes	1867	do	300 00			6 do

Perth.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						12 ans et 8 ms.
Géolier	Robert Kay	Nov. 1er, 1854	Shérif	400 00			6 ans et 10 ms.
16 Matrone	Mme. Kay	Sept. 1er, 1861	do	120 00			1 an et 6 ms.
Guichetier	Thomas Hill	Déc. 26, 1865	do	192 00			1 do
Sous-matrone	Annie Kay	Jan. 1er, 1866	do	96 00			
Peterborough.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Stephen Norton	Fév. —, 1856	Shérif	500 00			17 ans et 6 ms.
Guichetier	Henry Norton	Déc. —, 1860	do	150 00			6 do
Matrone	Mme. Norton	do	do	20 00			6 do
Prescott et Russell.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						33 ans et 6 ms.
Géolier	James Ogden Gates	Nov. 10, 1862	Shérif	300 00			4 do
Matrone	Mme. J. O. Gates	do	do	40 00			
Prince Edouard.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						13 ans et 8 ms.
121 Géolier	Henry McDonald	Oct. —, 1854	Shérif	400 00			1 an et 6 ms.
Guichetier	Ellis Grimmon	1866	do	200 00			18 ans et 6 ms.
Chirurgien de la prison	Dr. Thomas Moore	1849		30 00			
Simcoe.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Alex. Lang	Juin 1er, 1853	Shérif	1100 00		Le géolier paie la matrone et le guichetier	14 do
Matrone	Catharine Baskerville	Avril 20, 1863	do	60 00		Et pension	4 ans et 3 ms.
Guichetier	Wilson Brown	Mai 29, 1862	do	150 00		do	5 ans et 2 ms.
Stormont, Dundas et Glengary.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Duncan McLennan	Avril 16, 1848	Shérif	500 00		A part le logement, comb., etc.	19 ans et 3 ms.
Guichetier	John Dewar	Juil. 3, 1865	do	200 00		do de	2 ans.
Matrone	Mme. Dewar	Sept. 12, 1865	do	60 00		do do	2 do
Victoria.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Andrew Jackson	Jan. 1er, 1866	Shérif	400 00			3 ans et 6 ms.
Guichetier	D. Murry	do	do	300 00			1 do
Matrone	C. Jackson	do	do	100 00			1 do

INSTITUTIONS PUBLIQUES.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
PRISONS DE COMTÉ, H.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Waterloo.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Wm. Walden	Jan. —, 1853	Shérif	500 00			24 ans et 6ms.
Matrone	Mme. W. Walden	Jan. —, 1863	do	100 00			4 do
Guichetier	George S. Howard	Jan. —, 1858	do	350 00			9 do
Chirurgien	James A. Whitening	Jan. —, 1859	Conseil de comté	200 00			8 do
Welland.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	Robt. Stevenson	Juil. 1er, 1866	Shérif	448 96		Salaire pour la cuisine et le blanchissage	1 an.
Guichetier	Lyman Southworth	Avril 1er, 1866	do	312 00			1 an et 3 ms.
Matrone	Mary A. Stevenson	Juil. 1er, 1866	do	75 00			1 an.
Wellington.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	George Mercer	Jan. 1er, 1859	Shérif	400 00			8 ans et 6ms.
Guichetier	R. Cairns	Jan. 1er, 1866	do	350 00			1 do
Matrone	Sarah Strange	Juil. 1er, 1863	do	200 00			4 ans.
Wentworth.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs.)						
Géolier	William Milne	1867	Shérif	500 00			11 ans et 6ms.
1st guichetier	James Morrison	1867	do	340 00			7 do
2e do	James Ainslie	1863	do	340 00			4 do
Portier	Kenneth Campbell	1867	do	300 00			
Gardien de nuit	James Sutherland	1863	do	365 00			4 do
Matrone	Mme. McInnes	1865	do	200 00			2 do
York et Peel.							
Gouverneur de la prison	G. L. Allen	Oct. 5, 1852	Shérif	1600 00			14 ans et 6ms.

Adjoint do	Thos. McKenney	Juin 10, 1856	Gouvern'r de la prison	600 00			11 ans.
Médecin do	L. H. Richardson, M. D.	Juin 11, 1858	Conseil de la cité	600 00			3 do
Econome	K. E. Griffith	Mai 20, 1867	Do	700 00		Précédemment employé dans une autre capacité, 4 ans	4 ans et 2 ms.
1er guichetier	Sam. Beaty	Août 13, 1845	Gouvern'r de la prison	450 00			21 ans et 10m.
2e do	Richd. Devlin	Déc. 3, 1850	do	400 00			17 ans.
3e do	Wm. Cassidy	Sept. 8, 1855	do	400 00			11 do
4e do	W. P. Crawford	Avril 1er, 1857	do	400 00			10 ans et 3 ms.
5e do	Cornelius Curtis	Avril 1er, 1864	do	400 00			3 do
6e do	Solomon Cassidy	Avril 7, 1864	do	400 00			3 ans et 3 ms.
7e do	Thos. Remey	Juin 13, 1866	do	400 00			1 an.
1re matrone	S. N. Lee	Mai 19, 1854	do	280 00			13 ans et 3 ms.
2e do	Martha Wright	Mai 1er, 1865	Shérif	240 00			2 ans et 2 ms.
Jardinier et charretier	James Dillon	Mai 1er, 1867	Conseil de la cité	400 00			2 mois.
District d'Algoma.							
Shérif	(Voir Rap. des shérifs)						
Trésorier	Richard Carney			200 00		Agissant comme trésor'r depuis l'organisation du district en avril 1861, sans aucune nominat. spéciale. Salaire comme trés. a commencé le 1er avril 1866 ; une grat. de $300 a été faite pour services antérieurs	
Géolier	W. H. Carney	Juin 13, 1865	Shérif	400 00			8 mois.
Connétable	Andrew Hynes	Mars 14, 1865	Sessions trimestrielles	200 00		Stationné au Sault Ste. Marie.	3 ans.
Do	Edward Bygings	do	do	200 00		do mines de Bruce et Wellington	3 do

N.B.—Les shérifs ont le contrôle des prisons de leurs comtés.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
CODIFICATION DES LOIS DU BAS-CANADA.				$ cts.	$ cts.		
Commissaire	L'hon. Juge R. E. Caron	Fév. 4, 1859	Sir E. Head	5000 00			23 ans et 6 m.
Do	L'hon. Juge C. D. Day	do	do	5000 00			
Do	J. U. Beaudry	Août 17, 1865	Lord Monck	5000 00			16 do
Secrétaire des commissaires	Thomas McCord	Nov. 19, 1862	do	2300 00			4 do
Do	L'hon. L. S. Morin	Août 7, 1865	do	2300 00			2 ans.
COURS DE JUSTICE, B.-C.							
DISTRICT DE QUEBEC.							
Cour du Banc de la Reine.							
Juge-en-chef	L'hon. J. F. J. Duval (Résidant à Québec.)	Mars 5, 1864	Lord Monck	5000 00		Nommé juge puîné de la cour supérieure le 24 décembre 1849, et juge puîné de la cour du banc de la Reine le 27 janvier 1855	17 ans et 6 m.
Juge puîné	L'hon. Thos. C. Aylwin. (Résidant à Montréal.)	Déc. 24, 1849	Comte d'Elgin	4000 00		Nommé interprète de la cour du banc du Roi, 11 décembre 1830; solliciteur-général, Canada Est, en 1842, et ensuite le 11 mars 1848, et juge de la cour supérieure le 26 avril 1848	20 do
Do	L'hon. Réné B. Caron (Résidant à Québec.)	Jan. 27, 1855	Sir E. Head			Nommé orateur du conseil législatif le 8 novembre 1843, ensuite le 11 mars 1848; membre du conseil exécutif le 28 octobre 1851; juge puîné de la cour supérieure le 15 août 1853, et commissaire de la codification des lois le 4 février 1859	23 do

Do	L'hon. L. T. Drummond (Résidant à Montréal.)	Mars 4, 1864	Lord Monck	4000 00		Nommé solliciteur-général, Canada Est, 7 juin 1848; procureur-général pour le Bas-Canada le 28 octobre 1851, et ensuite le 2 août 1858; commissaire des travaux publics le 23 mai 1863, et juge puîné de la cour du banc de la Reine le 4 mars 1864	13 ans.
Do	L'hon. W. Badgley (Résidant à Montréal.)	Août 19, 1866	Lord Monck	4000 00		Nommé procureur-général, Canada Est, le 23 avril 1846, et juge puîné de la cour supérieure le 27 janvier 1855; nommé juge puîné de la cour du banc de la Reine le 19 août 1866, en remplacement de l'honorable juge Meredith, nommé juge en chef, Bas-Canada, en remplacement de M. Bowen, décédé.	14 do
Do	L'hon. Chas. Mondelet (Résidant à Montréal.)	Mai 30, 1859	Sir E. Head	4000 00		Nommé juge puîné de la cour supérieure, 24 décembre 1849	17 ans et 6 ms.
Gref.-adj. des appels, div. des appels.	Charles Drolet	Juin 4, 1851	Greffier des appels	1000 00		Aussi régistrateur, cour d'amirauté	18 do
Copiste do	Augustin Dorval	Juin 1er, 1860	Charles Drolet	400 00			7 ans.
Traducteur et interprète, division criminelle	James Prendergast	Déc. 27, 1862	Lord Monck				4 ans et 6 ms.
Grand connétable	Narcisse C. Faucher	Déc. 18, 1853	Sir E. Head	160 00			8 do
Cour Supérieure.							
Juge en chef	L'hon. W. C. Meredith	Août 19, 1866	Lord Monck	5000 00		Nommé juge puîné de la cour supérieure le 26 décembre 1849, juge puîné de la cour du banc de la Reine le 12 mars 1859, et dernièrement juge en chef de la cour supérieure, Bas-Canada, 17 août 1866, en remplacement de l'honorable juge en chef Bowen, décédé	17 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B. C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE QUEBEC.—(*Suite.*)							
Cour du Banc de la Reine.—(Suite.)							
Juge puîné	L'hon. Andrew Stuart	Juin 6, 1860	Sir E. Head	4000 00		Nommé juge suppléant de la cour supérieure le 10 février 1850	7 ans et 6 ms.
Do	L'hon. J. T. Taschereau.	Août 5, 1865	Lord Monck	4000 00		En remp. de l'hon. A. N. Morin, décédé. Nommé précédem. juge suppléant 2 nov. 1858, et subséquem. le 6 juin 1860.	7 do
Protonotaire	Louis J. C. Fiset John H. R. Burroughs	Oct. 10, 1861	Sir E. Head	2000 00 2000 00	9746 15 pour un an.	Tous les honoraires appartiennent au gouvernement. Frais de bureau pour 1866, $12,054.93.	
Adjoints et copistes employés au greffe de la cour supérieure.							
Protonotaire-adjoint	J. B. R. Dufresne	Fév. 7, 1732	Protonotaire	1400 00			35 do
Do	P. B. Casgrain	Nov. 24, 1857	do	1200 00			9 ans et 7 ms.
Copiste	Louis Plamondon	Fév. 27, 1855	do	800 00			12 ans et 6 ms.
Do	P. N. Poitevin	Juillet 18, 1854	do	700 00			13 do
Do	Philippe A. Bélanger	Janv. 2, 1857	do	500 00			10 do
Do	Antoine Gagnon	Mars 4, 1863	do	300 00			4 ans et 4 ms.
Do	N. Asselin	Avril 14, 1867	do	400 00			3 mois.
Département de la Tutelle.							
Copiste	Jos. Cadoret	Mars 22, 1858	do	400 00			9 ans et 4 ms.
Do	J. A. Laporte	Mars 15, 1859	do	400 00			8 do
Cour de Circuit.							
Greffier de la cour de circuit	L. J. C. Fiset J. R. Burroughs	Oct. 10, 1861	Sir E. Head	1000 00 1000 00	7997 90 pour un an.	Tous les honoraires appartiennent au gouvernement. Frais de bureau, $7,382.45.	2 ans et 9 ms.

Adjoint et copistes employés au greffe de la Cour de Circuit.							
Adjoint	E. Fiset	Jan. 21, 1856	Protonotaire	1200 00			11 ans et 6ms.
Copiste	F. E. Hudon	Avril 26, 1851	do	1000 00			16 ans et 3ms.
Do	Jules Bélanger	Oct. 8, 1855	do	700 00			11 ans et 8ms.
Do	Charles Légaré	Nov. 18, 1857	do	450 00			9 do
Do	Jos. O. Laberge	Fév. 18, 1858	do	450 00			9 ans et 6 ms.
Do	Ed. V. St. Pierre	Déc. 21, 1862	do	300 00			4 do
Do	A. Girardin	Jan. 1er, 1866	do	300 00			2 ans et 9 ms.
Huissier-audiencier en chef	Léon P. Vohl	Mars 18, 1557	Juges	1000 00			10 ans et 6ms.
Assistant huissier-audiencier	Paul Landry	Mars 21, 1857	do	600 00			10 do
2e do	James Murphy	Mai 24, 1861	do	400 00			6 ans et 2 ms.
Greffier de la cour de circuit à Ste. Croix, comté de Lotbinière	Moïse Couture	Nov. 29, 1862	Lord Monck		144 75 pour un an.		4 ans et 7ms.
Cour de Vice-Amirauté.							
Juge	L'hon. Henry Black	Sept. 21, 1866, et Oct. 27, 1838	Commission Impériale	2000 00			30 ans et 6ms.
Régistrateur	Charles Drolet	Août 14, 1850	Cemte d'Elgin	698 66		$32 allouées pour papeterie	18 do
Maréchal	John B. Parkin	do	do	334 00		Nommé greffier de la cour de banqueroute, 11 juillet 1846	20 do
Cour des Sessions de la Paix et de Police.							
Juge des sessions trimestrielles et magistrat de Police	John Maguire	Juin 9, 1862	Lord Monck	2400 00		Nommé inspecteur et surintendant de police, 5 juin 1852	14 do
Greffier de la couronne et de la paix	Pierre Ant. Doucet	Mai 19, 1858	Sir E. Head	2000 00		Nommé greffier de la paix conjointement avec J. F. A. Perrault, 20 nov. 1846; comme greffier de la paix et de la couronne avec James Green, 31 décembre 1853	20 do
Greffier-adjoint de la paix	Prosper Bender	Oct. 1er, 1850	Greffier de la couronne	1200 00			16 do
Copiste	Henry Jos. Pratten	Oct. 1er, 1856	do	700 00			10 do
Do	Ferdinand Belleau	Mai 6, 1858	do	2 00	per diem		8 do
Cour de Recorder.							
Recorder	Jacques Crémazie	Nov. 17, 1860	Sir W. F. Williams	2000 00		Payé par la corporation de la cité de Québec	6 do
Greffier	Chas. L. Gethings	Déc. 23, 1856	Conseil de la cité	1200 00			10 do
Greffier-adjoint	John A. Ely	Avril 11, 1851	do	600 00			15 do
Gardien	Frs. A. Julien	Déc. 23, 1856	do	100 00			10 do
Chef de police	Jean Bte. Bureau	Avril 28, 1858	do	1000 00		$80 allouées pour uniformes	8 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE QUEBEC.—(*Suite.*)							
Bureau du Shérif.							
Shérif	L'hon. Chas. Alleyn	Août 17, 1866	Lord Monck	2400 00	5749 83 pour un an.	Dépenses, $4600	1 an et 6 ms.
Shérif-adjoint	John Von Exter	Déc. 12, 1838	Shérif	1400 00			28 do
Copiste	Benjamin Gale	Avril 1er, 1855	do	800 00			12 do
Cour de Banqueroute (en vertu de la 7 V., c. 10, en force en certains cas).							
Greffier	John B. Parkin	Juil. 11, 1846	Comte de Cathcart				21 ans.
Concierge du palais de justice	Ferdinand Gingras	Jan. 20, 1859	Sir E. Head	600 00			7 ans et 8 ms.
Coroner.							
Coroner	Charles E. Panet	Mai 5, 1860	do				6 do
Coroner-adjoint	James Prendergast	Mai 1er, 1862	Coroner			Les coroners-adjoints du district de Québec ne reçoivent point d'honoraires; n'étant pas officiers permanents, ils sont remun. par les coroners.	5 ans.
DISTRICT DE MONTREAL.							
Cour du Banc de la Reine.							
Juge en chef	L'hon. J. F. J. Duval	Mars 5, 1864	Lord Monck	5000 00		Pour les détails voir page 124	
Juge puiné	L'hon. T. C. Aylwin	Déc. 24, 1849	Comte d'Elgin	4000 00		do 124	
Do	L'hon. René Ed. Caron	Jan. 27, 1855	Sir E. Head	4000 00		do 124	
Do	L'hon. Wm. C. Meredith	Mars 12, 1859	do	4000 00		do 125	
Do	L'hon. L. T. Drummond	Mars 4, 1864	Lord Monck	4000 00		do 125	
Do	L'hon. W. Badgley	Sept. 8, 1863	do	4000 00		do 125	
Juge puiné-adjoint	L'hon. Ch. Mondelet	Mai 30, 1859	Sir E. Head	4000 00		do 125	
Greffier des appels, div. des appels	Joseph U. Beaudry	Déc. 12, 1850	Comte d'Elgin			M. Beaudry étant un des codificateurs des lois du Bas-Canada, il ne reçoit aucun traitement comme greffier de la cour des appels; nommé secrétaire de la commission des codificateurs des lois le 10 fév. 1859, et commissaire de la codification le 17 août 1865, en remplacement du juge Morin, décédé	16 do

	Greffier-adjoint, division des appels..	L. W. F. Marchand.....	Avril 2, 1859...	Sir E. Head	2000 00	....	L. W. F. Marchand remplace temporairement le greffier des appels, J. U. Beaudry, comme secrétaire de la commission pour codifier les lois du Bas-Canada, et reçoit son traitement	8 ans et 3 ms.
17	Copiste et messager.......................	C. D. De Grandpré......	Déc. 12, 1850...	J. U. Beaudry.........	700 00	....	....	10 ans et 6 ms.
	Traducteur et interprète des cours du banc de la Reine et des sessions trimestrielles, division criminelle.	Hercule Bernard..........	Juin —, 1857...	Sir E. Head	317 72	....	....	10 ans.
	Grand connétable.................	Adolphe Bissonnette.....	Sept. 25, 1866...	Lord Monck	160 00	....	.. ..	5 do
	Huissier-audiencier.........................	James McLaughlin.......	.... 1851...	Juges de la C. du B. R.	800 00	....	....	15 ans et 6 ms.
	Audiencier-adjoint et messager......	Eusèbe R. Cotret........	.... 1855...	do ...	700 00	....	....	12 ans.
	Cour Supérieure.							
	Juge puîné..	L'hon. James Smith.....	Déc. 24, 1849...	Comte d'Elgin..........	4000 00	....	Nommé pro.-gén., B.-Canada, le 2 sept. 1844, et juge de la cour du banc de la Reine, Montréal, le 23 avril 1847. ..	20 ans et 6 ms.
129	Do	L'hon. Wm. Badgley....	Jan. 27, 1855...	Sir E. Head...........	....	. ...	Aussi juge puîné-suppléant de la cour du banc de la Reine. Reçoit $4000 pour les deux charges. Voir page 125. A été juge de la cour supérieure jusqu'au 17 août 1866, où il fut nommé un des juges puînés de la cour du banc de la Reine........................	13 do
	Do	L'hon. A. J. Berthelot..	Nov. 30, 1860...	Sir W. F. Williams, ad.	4000 00	....	Nommé juge-suppléant de la cour supérieure le 12 sept. 1858, et subséquemment le 10 février 1859, en remplacement de l'honorable C. Day, durant son emploi comme un des codificateurs des lois du Bas-Canada. Le 9 avril 1858, il fut nommé un des commissaires du havre de la cité de Montréal..............................	8 do
	Do	L'hon. Samuel C. Monk..	Août 17, 1866...	Lord Monck	4000 00	....	L'hon. juge Monk a agi comme juge-suppléant de la cour supérieure depuis le 4 juin 1859.............................	8 do
	Huissier-audiencier de la cour supérieure	James McLaughlin.......	.... 1851...	Juges de la C. du B. R.	800 00	....	Y compris son traitem'nt comme audiencier de la cour du banc de la Reine.........	16 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE MONTREAL.—(*Suite.*)							
Cour Supérieure.—(Suite.)							
Audiencier-adjoint et messager des juges de la cour supérieure........	Trefflé Loiselle	.... 1861..	Jugos de la C. du B. R.	550 00	....	....	5 ans et 6 ms.
Do do ...	Samuel Doherty..........	.. .. 1864...	do ...	350 00	....	....	3 do
Bureau du Protonotaire.							
Protonotaire-conjoint, cour supér.	Réné Auguste R. Hubert	Jan. 11, 1866...	Lord Monck	1666 $65\frac{2}{3}$	Honoraires, $17,932 06, pour un an. Dépenses, $20,735 78.	....	1 do
	L. J. A. Papineau........	do ...	do	1666 $66\frac{2}{3}$		Nommé le 5 juillet 1844 conjointement avec MM. Monk et W. H. C. Coffin, et de nouveau le 5 avril 1865, conjointement avec feu W. H. C. Coffin et John Sleep Honey, et en dernier lieu, 11 janvier 1866, conjointement avec R. A. R. Hubert et J. S. Honey.........	23 ans.
	John Sleep Honey	do ...	do	1666 $66\frac{2}{3}$		M. Honey entra dans le bureau du protonotaire en 1832, et a été premier commis jusqu'à sa nomination, en 1850, comme protonotaire-adjoint. Nommé protonot'ire-conjoint avec W. C. H. Coffin et L.J.A. Papineau, vice Monk, décédé, et subséquemment avec R. A. R. Hubert et L. J. A. Papineau, 11 janvier 1866...	34 do
Greffier conj. de la cour de circuit.	Réné Auguste R. Hubert	do ...	do	933 $33\frac{1}{3}$	13887 38	pour un an. Dépenses, $12,782 61.	1 do
	L. J. A. Papineau........	do ...	do	933 $33\frac{1}{3}$			22 do
	John Sleep Honey	do ...	do	933 $33\frac{1}{3}$			34 do

Protonotaire-adjoint et greffier-adjoint de la cour de circuit	George Pyke	Sept. 13, 1850	Protonotaire-conjoint.	1400 00		Entré comme commis en 1832. Nommé protonotaire-adjoint de la cour supérieure et greffier-adjoint de la cour de circuit 10 septembre 1850, et de nouveau 10 avril 1865, et en dernier lieu le 1er février 1866	35 do
Do do	Chas. A. Terroux	Avril 10, 1865	do	1400 00		Entré au service en 1827. Nommé protonotaire-adjoint et greffier-adjoint de la cour de circuit *vice* J. S. Honey promu, 10 avril 1865, et de nouveau le 1er février 1866	40 do
Employés de la cour supérieure	P. J. Beaudry	1830	do	1200 00			37 do
Do	Adolphe A. Pelletier	1832	do	1200 00			35 do
Do	George H. Kernick	1837	do	1200 00			30 do
Do	Marc Campbell	1847	do	1000 00			20 do
Do	David Buchanan	1832	do	600 00			14 do
Do	Thos. C. Coffin	1862	do	547 50			5 do
Do	L. N. Brault	1864	do	547 50			3 do
Do	H. G. Pyke	1864	do	547 50			3 do
Bureau de distribution des jugements	J. U. Beaudry	1844	do	5 00			22 do
Département de la tutelle	L. G. Dubois	1849	do	880 00			18 do
Do	L. L. Raymond	1865	do	300 00			2 do
Do	C. A. Brault	1866	do	700 00			1 do
Employés de la cour de circuit	Gaspard Dagen	1830	Monk et Morrogh	1200 00			37 do
Do	Chas. G. Himsworth	1846	Protonotaire-conjoint.	880 00			21 do
Do	Chas. Bonacina	1848	do	880 00			19 do
Do	Adolphe Cherrier	1849	do	700 00			18 do
Do	J. Trefflé Lamontagne	1865	do	400 00			2 do
Do	R. S. M. Constant	1865	do	400 00			2 do
Do	B. Moreau	1866	do	365 00			1 do
Do	Abraham DesMarais	1867	do	365 00			6 mois.
Comté de Soulanges.					Honoraires pour un an.		
Greffier de la cour de circuit	Hubert Trefflé	Sept. 15, 1858	Sir E. Head		226 78	Dépenses, $30	8 ans et 6ms.
Comté de Vaudreuil.							
Greffier de la cour de circuit	F. D. S. Bastien	Déc. 19, 1864	Lord Monck		242 78	Dépenses, $65.47. M. F. Bastien a été aussi nommé régistrateur du comté de Vaudreuil, 21 février 1857	10 do
Comté de Verchères.							
Greffier de la cour de circuit	E. E. Chagnon	Nov. 29, 1859	Sir E. Head				7 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE MONTREAL.—(*Suite.*)							
Sessions de la Paix et Cour de Police.							
Juges des Sessions de la paix.........	Wm. H. Bréhaut.........	Janv. 3, 1866...	Lord Monck	2400 00	....	M. Bréhaut est magistrat de police pour les districts de Montréal, Iberville, Beauharnois, Bedford, St. Hyacinthe et St. François....	18 ans et 6 ms.
Greffier	Louis D. Réné Cotret....	Déc. —, 1861...	do	900 00	....	M. Cotret a servi 18 ans comme 1er com. dans le gr'fe de la p'ix et 3 ans dans le gr'fe de police	23 do
Do	Louis Des Rosiers.........	Mars —, 1863...	do	500 00	....	....	4 do
Bureau du Greffier de la Couronne de la Paix.							
Greffier-conjoint des sessions de la paix du district de Montréal... }	L'hon. L. Ant. Dessaulles	Dec. 19, 1863...	do .... }	3400 00	..........{	Les honorair. sont perçus en timbres judiciaires et portés au compte du gouvernem't }	3 do
	Wm. Ermatinger.........	Janv. 12, 1866...	do .... }				
Greffier-adjoint de la paix............	Charles E. Schiller.......	Nov. 2, 1865...	Carter et Dessaulles...	500 00	....	....	30 do
Do	Alfred de Beaumont......	do ...	do ...	500 00	....	Commis dans le bureau de la couronne et de la paix jusqu'au 31 octobre 1865, au traitement de $750 par année, et comme surintendant des témoins de la couronne, cour du banc de la Reine et sessions générales de la paix au traitement annuel de $100.	9 do
Greffier de la couronne pour le district de Montréal................ }	L'hon. L. Ant. Dessaulles	Déc. 19, 1863...	Lord Monck...... ... }	1200 00 {	....	....	3 do
	Wm. Ermatinger..........	Janv. 12, 1866...	do .... }		....	....	1 do
Greffier-adjoint de la couronne......	Charles E. Schiller.	Nov. 2, 1865...	Carter et Dessaulles...	500 00	....	....	30 do
Do	Alfred de Beaumont	do ...	do ...	500 00	....	....	9 do
Concierge du pal. de just., Montréal.	Amable Loisello	Mars 28, 1846...	Comte de Cathcart......	600 00	....	....	21 ans et 4 ms.

Cour de Recorder.							
Recorder	John P. Sexton	Mars 31, 1859	Sir E. Head	3000 00		Greffier de la cité de Montréal, du 12 septembre 1840 au 31 mars 1859	26 do
Greffier de la cour de recorder	H. J. Ibbotson	Août 13, 1861	Conseil de cité	1400 00			4 ans.
Greffier-adjoint	S. B. Duverger	Avril 27, 1863	do	500 00			4 ans et 3 ms.
Greffier-adjoint surnuméraire	F. X. Rocheleau	Jan. —, 1864	do	546 00			3 ans et 6 ms.
Huissier-audiencier et connétable	Wm. Dempsey	1855	do	365 00			12 ans.
Bureau du Shérif.							
Shérif	Tancrède Bouthillier	Déc. 19, 1863	Lord Monck	2400 00	6695 30	Un an. Dépense, $85,800. Nommé préfet de la Maison de la Trinité, Montréal, 3 avril 1832; commissaire des terres de la couronne, 27 janv. 1838; percepteur des douanes, Montréal, 22 avril 1850	30 ans et 6 ms
Sous-shérif	Myron H. Sanborn	Mai 21, 1855	Shérif	1200 00			22 do
1er commis	Michel J. Vilbon	1847	do	800 00			19 do
2e do	George J. Languedoc	1846	do	600 00			20 do
3e do	Henri Gauthier	1853	do	600 00			13 do
Coroner.							
Coroner	J. Jones	Juin 27, 1848	Comté d'Elgin	414 00			28 do
DISTRICT DE TROIS-RIVIERES.							
Juge de la cour supérieure	L'hon. Ant. Polette	Avril 21, 1860	Sir E. Head	1600 00			7 ans et 3 ms.
Protonotaire de la cour supérieure / Greffier de la cour de circuit	Edward Barnard	Déc. 24, 1849	Comte d'Elgin	800 00 / 300 00	578 90 / 1399 00	Dépenses de bureau comme protonotaire, greffier de la cour de circuit et greffier de la couronne, $928.09	22 ans et 6 ms.
Protonotaire-adjoint	Narcisse A. DuBerger	Déc. 31, 1849	Protonotaire	400 00			22 do
Greffier-adj. de la cour de circuit / Greffier de la couronne	Edward Barnard	Déc. 24, 1849	Gref. de la c'r. de circ. / Comte d'Egin	100 00	9 00		22 do
Greffier-adjoint de la couronne	Narcisse A. DuBerger	Déc. 31, 1849	Greffier de la couronne				22 do
Greffier de la paix	Laurent U. A. Genest	Mars 5, 1856	Sir E. Head	600 00	864 37	Dépenses de bureau, $62.81	11 ans et 4 ms.
Greffier-adjoint de la paix	Charles B. Genest	Oct. 15, 1856	Greffier de la paix	300 00			10 ans et 9 ms.
Gref. de la cour de cir. (Maskinongé)	Louis J. Bourret	Nov. 12, 1859	Sir E. Head		217 07	Dépenses de bureau, $28.50	7 ans et 6 ms.
Interprète	Narcisse A. DuBerger	Nov. 17, 1850	Comte d'Elgin	55 55			22 do
Copiste au greffe du protonotaire	F. X. Guillet	Jan. 1, 1854	Protonotaire	250 00			13 do
Huissier-audiencier	Claude Feron	Sept. 24, 1853	Cour	200 00			13 ans et 10 ms
Do adjoint	George A. Feron	Juil. 15, 1866	L'hon. A. Polette, J. S. C.	150 00			7 ans.
Concierge du palais de justice	Pierre C. Dupont	Nov. 10, 1859	Sir E. Head	100 00			7 ans et 6ms.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B. C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.—(*Suite.*)							
Grand connétable	Jos. Saucier	Juin 11, 1862	Lord Monck	.....	.....	Décédé le 9 avril 1867. Il a été remplacé par J. B. Gailloux	4 ans et 6 ms.
Do	Jean Bte. Gailloux	Mai 4, 1867	Sir J. Michel, Adm.	.....	74 00	.....	56 jours.
Bureau du Shérif.							
Shérif	Isaac G. Ogden	Mars 4, 1827	Comte de Dalhousie	1000 00	799 81	Dépenses de bureau, $14.47	40 ans et 4ms.
Shérif-adjoint	Henry Ogden	Avril 19, 1848	Shérif	250 00	.....	.....	19 ans et 3ms.
Coroner.							
Coroner	Valère Guillet	Nov. 5, 1836	Lord Gosford	111 10	192 00	Dépenses de bureau, $213.63	30 ans et 7ms.
Coroner-adjoint	Alfred Désilets	Mai 13, 1867	Coroner	.....	.....	.....	2 mois.
DISTRICT EE ST. FRANCOIS.							
Juge de la cour supérieure	L'hon. Edward Short	Nov. 12, 1852	Comte d'Elgin	4000 00	.....	Nommé président des sessions générales de la paix, dist. de St. François, 19 nov. 1851	15 ans et 8ms.
Protonotaire de la cour supérieur pour le district de St. François	John Short / Livingston E. Morris	Fév. 9, 1855	Sir E. Head	1400 00	978 60	M. Short a été nommé le 1er juin 1852, conjointement avec feu Wm. Bell, protonotaire, greffier de la cour de circuit, greffier de la paix et de la couronne jusqu'au 1er février 1855. Dépenses de bureau, $862.50	14 do
Greffier de la cour de circuit pour le district de St. François	J. Short et L. E. Morris	do	do	600 00	1135 39	Dépenses de bureau, $462.50	12 ans et 6ms.
Greffier de la paix	Short et Morris	do	do	600 00	1 60	do $462.50	
Greffier de la couronne	(suite)	(suite)	(suite)	200 00	49 10	do $262.50	

Proton.-adjoint de la cour supér. / Greffier-adj. de la cour de circuit. / Do paix / Do couronne / Greffier en chef des quatre cours.	John Short, jr.	Juil. 1er, 1852	Short et Morris, avec l'approbation du Gouverneur-Général.	700 00	... ...	...	15 ans.
Greffier de la faillite / Protonotaire-adjoint / Greffier-adj. de la cour de circuit. / Commis de bureau	N. O. Felton.	Déc. 10, 1862	do	600 00	...	...	4 ans et 6 ms.
Huissier-aud. dans les quatre cours.	S. A. Stevens	Nov. 7, 1862	Lord Monck	400 00	...	S. A. Stevens a été nommé audiencier-adj. le 15 déc. 1856.	10 do
Do adjoint et messager	R. L. Johnson	do	do	300 00	...	...	4 do
Concierge du palais de justice	Joseph Griffith	do	do	100 00	...	...	4 do
Cours de Circuit de Comté.					Honoraires pour un an.		
Greffier de la cour de circuit du comté de Stanstead	Chs. A. Richardson	Juin 18, 1845	Lord Metcalfe	...	848 06	Dépenses, $235	22 ans.
Do do Compton	Albert Wm. Pope	Juin 10, 1859	Sir E. Head	...	35 00	do $15	8 do
Do do Richmond	F. C. Cleeve.	Juin 4, 1859	do	...	177 85	do $16	8 do
Do do Danville	Timothy Leef	Juil. 15, 1859	do	...	187 30	do $23.30	8 do
Grand connétable	G. B. Loomis	Jan. 16, 1864	Lord Monck	...	762 70	do $319.55	3 ans et 6 ms.
Bureau du Shérif.							
Shérif	G. F. Bowen	Mars 30, 1846	Comte de Cathcart	1200 00	411 37	$36.75, additionel. aux salaires.	25 do
Shérif-adjoint	Chs. Whitcher.	Juil. 4, 1855	Sir E. Head.	400 00	...	...	15 do
Coroner.							
Coroner du district de St. François	A. G. Woodward	Oct. 1er, 1860	do	...	...	...	6 do
DISTRICT D'ARTHABASKA.*							
Juge	L'hon. juge en chef Meredith, Québec / L'hon. L. V. Sicotte / L'hon. L. Stuart, Québec. / L'hon. Ant. Polette, dist. de Trois-Rivières	...	...	...	...	Il n'y a pas de juge résidant. La cour est présidée partie par les hons. juges de la cour supér. du dist. de Québec, et partie par le juge Polette, district de Trois-Rivières. ...	
Protonotaire de la cour supérieure	Rufus Wadleigh	Août 7, 1860	Sir E. Head	...	512 40	...	7 ans.
Greffier de la cour de circuit	Rufus Wadleigh	do	Sir E. Head	...	711 15	...	7 ans.
Do couronne	Rufus Wadleigh	Oct. 10, 1861	Sir E. Head	50 00	33 70	...	7 ans.
Do paix	Rufus Wadleigh	do	Sir E. Head	40 00	7 75	...	7 ans.
Huissier-audiencier	Elzéar Piuze	Mars 24, 1858	Sir E. Head	...	...	...	9 ans et 4 ms.
Concierge du palais de justice	Joseph Dominique	Juil. 27, 1866	Lord Monck	200 00	...	Sa paie de géolier y comprise	2 ans.

* Les interprètes des cours et les connétables spéciaux sont nommés durant le terme criminel.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B-C.—(*Suite*).							
DISTRICT D'ARTHABASKA—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Cours de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit, comté de Mégantic	J. Bte. Rousseau	Avril 23, 1863	Lord Monck		718 85	Dépenses, $45.97	4 ans et 3 ms.
Greffier de la cour de circuit, comté de Drummond	Joseph Treffié Caya	Fév. 21, 1859	Sir E. Head		252 63	do $1000	8 ans et 6 ms.
Grand connétable	Raphaël Richard	Jan. 9, 1862	Lord Monck	629 01			5 do
Bureau du Shérif.							
Shérif du district d'Arthabaska	Auguste Quesnel	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00			9 ans et 4 ms.
Coroner.							
Coroner	U. Med. Poisson	Mai 18, 1859	do				8 ans et 2 ms.
DISTRICT DE BEAUCE.							
Juge	L'hon. F. O. Gauthier	Nov. 14, 1860		3200 00		Nommé recorder de la cité de Québec, 4 déc. 1856. Réside à Montmagny	10 ans et 6 ms.
Protonotaire de la cour supérieure	Zéphirin Vézina	Mars 10, 1858	Sir E. Head		500 35	Dépenses de bureau, $59.10	8 do
Greffier de la cour de circuit		do	do		399 39	do 67.00	
Do couronne		Mars 26, 1862	Lord Monck	50 00	22 05	do 18.55	
Do paix		do	do	40 00	65 45	do 18.00	
Do adjoint	J. B. Mercier	Sept. 12, 1865		260 00			2 do
Huissier-audiencier	David Lessard	Juin —, 1862	Lord Monck		28 23		5 do
Huissier	Louis Demuth	Mars —, 1858	Sir E. Head		32 26		27 do
Concierge du palais de justice	Louis Demuth	Juil. —, 1865	Lord Monck	200 00			27 do
Greffier de la court de circuit, comté de Dorchester	Joseph Rémy	Avril 25, 1861	Sir E. Head			Pas de rapport	6 ans et 3 ms.
Grand connétable	J. O. C. Arcand	Mai 31, 1862	Lord Monck		93 00		22 do
Bureau du Shérif.							
Shérif	T. J. Taschereau	Mars 10, 1858	Sir E. Head	120 00	353 07		35 do

Coroner.							
Coroner	J. J. P. Proulx	Mai 18, 1859	do		136 00		8 ans et 2 ms.
DISTRICT DE BEAUHARNOIS.							
18 Juge	L'hon. Juge Johnson	Juil. 22, 1865	Lord Monck			Le juge Johnson ne réside pas dans le district	2 ans.
Protonotaire	Louis Beaudry	Mars 6, 1858	Sir E. Head		902 09	Dépenses de bureau, $631.36,	26 do
Greffier de la cour de circuit		do			528 25		
Greffier de la couronne		Oct. 10, 1861		50 00		$2.21	
Greffier de la paix		do		40 00	21 00		
Protonotaire-adjoint	Jos. Mayer	Déc. 31, 1860	Protonotaire	400 00		Payé par le protonotaire	10 do
Greffier-adj. de la cour de circuit							
Greffier-adjoint de la couronne							
Greffier-adjoint de la paix							
Copiste	N. Faucher	Juin 7, 1867	do	18 40		Employé temporairement	
Do	E. Martin	Mars 7, 1867	do	40 00		do	
Interprête de la cour	Jos. Mayer	Mars 20, 1867	Cour	6 00		Par le gouv. durant le terme cri.	10 do
Huissier-audiencier	Charles Rapin	Avril 1er. 1858	Juge Guy		58 76	Payé par le protonotaire	9 do
Concierge du palais de justice	Jean M. Prud'homme	Nov. 20, 1861	Lord Monck		44 29	do do do	5 ans et 6 ms.
Grand Connétable.							
137 Grand connétable	Toussaint Champeau	Déc. 25, 1861	do		43 63	Payé par le gouvernement	5 do
Bureau du Shérif.							
Shérif	Louis Hainault	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00	1652 76	Honoraires pour un an. Dépenses, $440.65	9 ans et 4 ms.
Coroner.							
Coroner	John Anderson	Mai 13, 1859	do				8 ans et 2 ms.
DISTRICT DE BEDFORD.					Honoraires pour un an.		
Juge	L'hon. S. G. Johnson	Juil. 22, 1865	Lord Monck	3200 00			2 ans.
Protonotaire de la cour supérieure	F. T. Hall	Fév. 10, 1858	Sir E. Head		1996 31	Dépenses de bureau, $780.50	8 ans et 6 ms.
Do adjoint	Francis B. Perry	Mars 5, 1860	Protonotaire	500 00			6 do
Gref., cour de cir. du dist. de Bedford	Frederick T. Hall	Fév. 10, 1858	Sir E. Head		720 20	Dépenses de bureau, $440.20	8 do
Do adjoint	Francis B. Perry	Mars 5, 1860	Protonotaire	150 00		F. B. Perry a été nommé	6 do
Greffier de la couronne	Fred. T. Hall	Oct. 10, 1861	Sir E. Head	50 00		adjoint dans tous ces bu-	8 do
Greffier de la paix	do	do	do	30 00		reaux, et y est maintenant	8 do
Gref.-adj. de la paix	Francis B. Perry	do	Protonotaire			le seul.	6 do
Huissier-audiencier	John McFarlane	Mai 5, 1851	Par les Juges				15 do
Circuits de Comté.							
Gref., cour de cir., comté de Brome	Joseph Lefebre	Sept. 16, 1858	Sir E. Head				8 do
Do comté de Missisquoi	Thomas Capey	Juin 1er, 1859	do		183 45	Dépenses, $26.40	7 do
Do comté de Shefford	John B. Lay	Avril 21, 1859	do		1108 06	do $380.00	7 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B.-C.—(*Suite*).							
DISTRICT DE BEDFORD—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
Grand Connétable.							
Grand connétable	Horace D. Pickel	Déc. 28, 1861	Lord Monck				5 ans et 6 ms.
Bureau du Shérif.							
Shérif du district de Bedford	S. W. Foster P. Cowan	Nov. 8, 1866	do	120 00	709 63		8 mois. 17 ans et 6 ms.
Shérif-adjoints	Henry B. Martin	Nov. 5, 1860	Sherif	160 00			6 do
Concierge du palais de justice	Wm. M. Fuller	Nov. 30, 1863	do	200 00			3 do
Coroner.							
Coroners-conjoints	S. S. Foster	Mai 18, 1859	do				8 do
	J. Chamberlain	do	do				8 do
	H. N. Casavant	Déc. 17, 1862	Lord Monck				4 do
DISTRICT DE CHICOUTIMI.							
Juge	L'hon. David Roy	Nov. 25, 1857	Sir E. Head			Il n'y a pas de juge résidant. La cour est présidée par le juge Roy, résidant dans le district du Saguenay	9 do
Protonotaire	F. H. O'Brien	Déc. 11, 1862	Lord Monck		131 65	Dépenses de bureau, $6.20	4 do
Protonotaire-adjoint	Thos. C. Cloutier	Mars 23, 1863	Protonotaire			Les adjoints ne reçoivent aucune rémunération quelconque	4 do
Do	L. P. Lachance	Juin 27, 1864	do				3 ans et 2 ms.
Do	Israël Dumais	Oct. 19, 1865	do	20 00			1 an et 9 ms.
Greffier de la cour de circuit	F. H. O'Brien	Déc. 11, 1862	Lord Monck		239 57	Dépenses de bureau, $51.00	4 ans et 6 ms.
Greffier de la couronne				50 00			
Greffier de la paix				40 00			
Greffier-adjoint de la cour de circuit	Thos. C. Cloutier	Mars 23, 1863	Protonotaire			Les adjoints ne reçoivent aucune rémunération quelconque	4 do
Do do	L. P. Lachance	Juin 27, 1864	do				3 ans et 2 ms.
Do do	Israël Dumais	Oct. 19, 1865	do				1 an et 9 ms.
Huissier-audiencier de la cour	Jean Tremblay	Fév. 23, 1859	Sir E. Head		38 95		7 ans et 6 ms.
Huissier	L. P. Lachance	Mai 31, 1864	Lord Monck		9 28		3 ans et 2 ms.
Concierge du palais de justice	L. P. Lachance	Mai 5, 1864	do	200 00			do

Grand Connétable.							
Grand connétable..	Thos. C. Cloutier...........	Jan. 8, 1863...	do	....	64 35	....	4 ans et 6 ms.
Bureau du Shérif.							
Shérif	Ovide Bossé.................	Août 17, 1858...	Sir E. Head	120 00	117 74	M. Bossé a rempli la charge de greffier de la cour de circuit depuis janvier 1852 jusqu'à août 1858, et la charge de régistrateur depuis 1853.....	15 ans et 6ms.
Coroner.							
Coroner	George MacKenzie.........	Mai 18, 1859...	do	....	26 00	....	7 do
DISTRICT DE GASPE. *Comté de Gaspé.*							
Juge	L'hon. John Thompson.	Mai 11, 1859...	do	2800 00	....	Il n'y a pas de juge résidant. Le juge qui préside demeure à New Carlisle, comté de Bonaventure. L'hon. juge Thompson a été nommé juge de la cour provisoire le 28 avril 1857	39 do
Do	L'hon. P. Winter..........	Mars 29, 1858...	do	2800 00	....	D'abord nommé greffier de la court de banqueroute, comté de Gaspé, 29 novembre 1847, et subséquemment protonotaire-conjoint avec John Wilkie, 29 janvier 1856	19 do
Protonotaire......	L. G. Harper................	Sept. 3 1859...	do	250 00	149 00	Dépenses de bureau, $156.25, y compris le salaire. M. Harper a été précédemment nommé régistrateur du comté de Gaspé, 26 mars 1858..........	8 do
Greffier de la court de circuit	L. G. Harper......	do ...	do	200 00	96 15	Dépenses de bureau, $131.38, y compris le salaire	8 do
Do couronne................				50 00	....	Dépenses de bureau, $43.75, y compris le salaire.........	
Do paix.........				100 00	14 40	Dépenses de bureau, $40.75, y compris le salaire	
Huissier-audiencier de la cour........	Louis Pâquet.........	Jan. 14, 1856...	do	100 00	....	Dépenses de bureau,$100.00, y compris le salaire...............	11 do
Concierge du palais de justice......	Joseph E. Tuzo............	Août 28, 1846...	Sherif	....	.. ..	....	21 ans.
Court de Circuit.					Honoraires pour un an.		
Gref. de la cour de circ., B. de Gaspé	John Eden.....................	Déc. 6, 1844...	Lord Metcalfe...........	....	130 05	Dépenses, $100......................	22 ans et 6ms.
Do Rivière au Renard	John de Ste. Croix........	Nov. 30, 1853...	Gén. Rowan, Adm. ...	....	14 70	do $5	13 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B. C.—(*Suite.*)							
DISTRICT DE GASPE—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Bureau du Shérif.							
Shérif	Philippe Vibert..........	Sept. 3, 1859...	Sir E. Head	500 00	....	Nommé le 6 décembre 1867 par le comte d'Elgin, comme officier-rapporteur, comté de Bonaventure, à l'élection générale en 1847, et comme sous-adjudant-général, division militaire No. 1, le 15 juillet 1856, par Sir Edmund Head........................	19 ans et 6ms.
Coroner.							
Coroner	William Tilley	Juil. 10, 1841...	Lord Sydenham...	111 07	....	....	25 do
Comté de Bonaventure.							
Juge	L'hon. J. G. Thompson..	Mai 11, 1859...	Sir E. Head.....	2800 00	....	L'hon. John G. Thompson a été juge du district de Gaspé depuis 40 ans.	40 do
Do	L'hon. P. Winter	Mars 29, 1858...	do	2800 00	....		19 do
Protonotaire de la cour supérieure	Flavien D. Gauvreau.....	Déc. 6, 1862...	Lord Monck	....	87 34	Dépenses de bureau, $16...	4 do
Greffier de la cour de circuit				....	121 09	do $17...	
Do couronne				50 00	2 85	do $80...	
Do paix				40 00	30 50	do $25...	
Protonotaire-adjoint	Joseph A. Lebel	Août 16, 1853...	Protonotaire	20 00	....	M. LeBel n'est employé qu'en l'absence de M. Gauvreau.	3 do
Greffier-adj. de la cour de circuit							
Do couronne et de la paix							
Interprète de la cour..........		Fév. 13, 1857...	Juge Winter....	4 00	par jour d	urant le terme criminel.......	1 do
Huissier-audiencier	John G. Fair..............	Sept. 8, 1855...	Sir E. Head...........	300 00	....	....	11 do
Concierge du palais de justice	Wm. M. Sheppard	Nov. —, 1864...	Shérif	50 00	.. ..	....	5 do
Cours de Circuit de Comté.							
Gref. de la cour de circuit à Carleton	Edward Mann............	Août 10, 1860...	Sir E. Head...........	....	11 90	Honoraires pour 12 mois. Dépenses, $5	7 ans.
Bureau du Shérif.							
Shérif du district de Gaspé, comté de Bonaventure...............	Martin Sheppard	Sept. 3, 1859...	Sir E. Head............	500 00	....	....	33 do

Shérif-adjoint	William M. Sheppard	Juil.	17, 1861	Shérif	100 00			5 do
Coroner.								
Coroners-conjoints du comté de Bonaventure	Jos. G. LeBel. Arch. Kerr	Juin	7, 1861	do	121 50	. .	Mr. LeBel a été coroner pour le comté de Bonaventure depuis 1852	15 do 5 ans et 6 ms.
DISTRICT D'IBERVILLE.								
Juge	Les hon. juges de la cour supérieure						Il n'y a pas de juge résidant. L'hon. juge Sicotte a présidé la cour en 1867.	
Protonotaire Greffier de la cour de circuit pour le district d'Iberville	François H. Marchand	Mars	6, 1858	Sir E. Head		966 29 650 35	Dépenses de bur., $229.85 : M. Marchand a été greffier de la cour de circuit, durant 4 ans, pour le circuit de St. Jean. Dépenses de bureau, $218.78.	12 do
Protonotaire-adjoint Greffier-adj. de la cour de circuit	Louis G. Marchand	Mars	15, 1868	Protonotaire	500 00			8 do
Greffier de la couronne Greffier de la paix	François H. Marchand	Oct.	10, 1861	Sir E. Head	50 00 40 00	0 20 16 76		12 do
Greffier-adjoint de la couronne Greffier-adjoint de la paix	Hector Duvert	Avril	9, 1867	Greffier de la couronne	300 00			3 mois.
Huissier-audiencier pour la cour du banc de la Reine, cour supérieure et cour de circuit	John Hibbard	Mars	7, 1858	Cour		71 14	Est huissier-audiencier dep. '35.	31 ans et 6 ms
Concierge du palais de justice	Etienne Guillot	Déc.	1er, 1861	Shérif	200 00	23 71		5 do
Cours de Circuit de Comté.								
Greffier de la cour de circuit pour le comté de Napierville	Antoine Mérizzi	Sept.	16, 1858	Sir E. Head		275 87	Dépenses de bureau, $90.50.	8 do
Greffier-adjoint de la cour de circuit pour le comté de Napierville	Alexandre Barret	Nov.	2, 1866	Greffier	120 00			3 do
Huissier-audiencier do	Michel Moison	Nov.	16, 1858	Cour		18 04		8 do
Greffier de la cour de circuit du comté d'Iberville	Philibert Beaudoin	Juin	10, 1863	Lord Monck		226 81	Dépenses de bureau, $24.35.	3 do
Greffier-adjoint de la cour de circuit du comté d'Iberville	Léon Hamel	Août	13, 1863	Greffier		13 33	Pas d'honoraires ni de salaire pour 4 mois.	3 do
Huissier-audiencier de la cour de circuit du comté d'Iberville	John Hibbard	Mars	29, 1862	Cour		27 90		31 do
Grand Connétable.								
Grand connétable	Charles Nolin	Mai	16, 1863	Lord Monck		184 00		3 do
Bureau du Shérif.								
Shérif du district d'Iberville	J. F. DesRivières	Mars	6, 1858	Sir E. Head	120 00	414 13		8 do
Shérif-adjoint	Charles Nolin	Juin	11, 1866	Shérif	109 72		Le shérif-adjoint agit comme huissier du shérif, et reçoit ses honoraires comme tel	1 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B-C.—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT D'IBERVILLE.							
Coroner.							
Coroner du district d'Iberville	Charles Loupret	Mai 29, 1863	Lord Monck	....	48 00	....	4 ans et 2 ms.
DISTRICT DE JOLIETTE.							
Juge	L'hon. T. J. J. Loranger.	Fév. 28, 1863	Lord Monck	3200 00	....	L'hon. juge Loranger a été nommé secrétaire provincial le 26 novembre 1857	4 ans et 4 ms.
Protonotaire	Louis Thos. Groulx	Mars 6, 1858	Sir E. Head	....	555 00	Dépenses de bureau, $230.00.	9 do
Greffier de la cour de circuit	Louis Thos. Groulx	do	Sir E. Head	....	318 00	do 128.00.	9 do
Do couronne	Louis Thos. Groulx	Oct. 10, 1861	Sir E. Head	50 00	52 00	do 32.00.	5 do
Do paix	Louis Thos. Groulx	do	Sir E. Head	40 00	50 00	do 30.00.	5 do
Huissier-audiencier	Jean Bte. Desmarais	Fév. 17, 1865	Lord Monck	....	43 00	....	2 ans et 5 ms.
Huissier-audiencier-adjoint	Louis Bolduc	Jan. 1, 1865	Shérif	....	14 30	....	2 ans et 6 ms.
Concierge du palais de justice	Louis Bolduc	Jan. 1, 1865	Shérif	200 00	45 00	Dépenses de bureau, $15.00.	2 ans et 6 ms.
Cours de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit, comté de L'Assomption	J. Z. Martel	Sept. 16, 1858	Sir E. Head	....	177 20	Dépenses de bureau, $9.80	8 ans et 9 ms.
Huissier-audiencier	Jos. Guilbault	Sept. —, 1858	Cour	....	16 80	....	8 do
Greffier de la cour de circuit, comté de Montcalm	A. J. DesRivières	Sept. 16, 1858	Sir E. Head	....	53 00	Dépenses de bureau, $0.75	8 do
Huissier-audiencier	J. E. Trinel	Nov. —, 1858	Cour	....	2 25	....	8 ans et 6 ms.
Grand Connétable.							
Grand connétable pour le district de Joliette	Louis A. Panneton	Déc. 28, 1861	Lord Monck	....	324 00	Dépenses de bureau, $100.00	5 do
Bureau du Shérif.							
Shérif du district de Joliette	B. H. Leprohon	Mars 9, 1858	Sir E. Head	120 00	400 95	Dépenses de bureau, $8.25	9 ans et 4 ms.

Coroner.							
Coroner	Laurent Désaulniers	Mai 18, 1859	do		112 00		8 ans et 3 ms.
DISTRICT DE KAMOURASKA.							
Juge	L'hon. J. A. Taschereau.	Nov. 25, 1857	Sir E. Head	3200 00		Décédé le 30 mars 1867. Depuis la mort de l'hon. M. Taschereau il n'y a pas eu de juge résidant dans ce district.	
Protonotaire-conjoint	Charles Déry / Jos. Gabriel Pelletier.	Oct. 11, 1866	Lord Monck		416 53	Dépenses de bureau, $17.76	23 ans et 6ms. / 15 do / 3 mois.
Greffier-conj't de la cour de circuit	Charles Déry	do	do		360 18	do $10.06	
Do couronne				50 00	4 30	do $ 4.87	
Do paix	Jos. Gabriel Pelletier.			40 00	1 00	do $ 2.00	
Huissier-audiencier de la cour supérieure, cour du banc de la Reine et cour de circuit	Joseph Thadée Paradis.	Oct. —, 1852	Comte d'Elgin	300 00	55 40	Honor, payés au gouvernement.	14 ans et 6 ms.
Concierge du palais de justice	Honoré Desjardins	Oct. —, 1851	do	400 00			15 do
Cours de Circuit de Comté							
Greffier de la cour de circuit, comté de Témiscouata	L. N. Gauvreau	Avril 2, 1859	Sir E. Head		589 93	Dépenses de bureau, $24.60	13 do
Huissier-audiencier à l'Isle Verte	Pierre Chabot	Nov. —, 1853	Cour				13 do
Grand Connétable.							
Grand connétable	Séverin Dupuy	Mars 13, 1852	Comte d'Elgin	120 00	160 00	Dépenses de bureau, $45.00	14 do
Bureau du Shérif.							
Shérif du district	Vinceslas Taché	Sept. 18, 1865	Lord Monck	120 00			1 an et 3 ms.
Coroner.							
Coroner	Ludger Têtu	Juin 6, 1862	do	100 00	137 95		13 ans et 6ms.
DISTRICT DE MONTMAGNY.							
Juge	L'hon. F. O. Gauthier	Nov. 14, 1860	Sir W. F. Williams	3200 00			10 do
Protonotaire	Albert Bender	Mars 6, 1858	Sir E. Head		749 57		23 do
Greffier de la cour de circuit					263 40		
Do couronne				50 00	5 80		
Do paix				40 00	58 25		
Huissier-audiencier	Isidore Boulet	1842	Sir Chas. Bagot		34 23		24 do
Huissier	Fabien Pâquet	Juin 14, 1868	Cour'		17 11		8 do
Concierge du palais de justice	do	Oct. 1er, 1862	Shérif		17 11		5 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B.-C.—(*Suite.*)							
DISTRICT DE MONTMAGNY.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Cours de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit, comté de Bellechasse	Berthélemy Pouliot	Avril 27, 1859	Sir E. Head				7 ans et 6 ms.
Huissier-audiencier	Athanase Gagnon	Juin 20, 1859	Cour		15 50		8 do
Greffier de la cour de circuit, comté de L'Islet	Zéphirin Duval	Nov. 13, 1858	Sir E. Head		284 53		8 do
Huissier-audiencier	Antoine Fournier	Féb. 20, 1859	Cour		17 00		24 do
Huissier	Frs. X. Ouellet	1865	do		8 50		7 do
Grand Connétable.							
Grand connétable du district	Edouard Côté	Déc. 28, 1861	Lord Monck		217 00		5 do
Bureau du Shérif.							
Shériff du District de Montmagny	J. D. Lépine	Mars 10, 1858	Sir E. Head		672 47		18 do
Coroner.							
Coroner	Joseph Marmette	Mai 18, 1859	do		314 00		7 do
DISTRICT D'OTTAWA.							
Juge	L'hon. Aimé Lafontaine	Avril 4, 1859	do	3200 00		Nommé greffier de la cour de dist. 21 déc. 1841, et greffier de la couronne du district d'Ottawa le 21 juin 1852	25 do
Protonotaire	Henry Driscoll	Mars 31, 1859	do	500 00	588 70	Nommé conseil de la Reine, 31 mars 1838. Dépenses de bureau, $48.16	8 do
Greffier de la cour de circuit				400 00	425 80	do $58.16	
Do couronne				200 00	42 10	do $58.16	
Do paix pour le district d'Ottawa				600 00	28 20	do $56.16	

Huissier-audiencier de la cour supérieure et de la cour de circuit...	Alexandre Bourgeau.....	Juin	21, 1852...	Comte d'Elgin..	300 00	....	....	15 de
Cours de Circuit de Comté.								
19 Greffier de la cour de circuit du comté de Pontiac......................	Ovide Leblanc	....		....	.. . .	....	....	
Greffier de la cour de circuit à Buckingham..............................	Ed. W. Murray	Janv.	22, 1861...	Sir E. Head.. . ,..	....	....	....	5 do
Greffier de la cour de circuit à Papineauville............................	F. S. Mackay..............	Déc.	1er, 1860...	do	....	....	....	6 do
Grand Connétable.								
Grand connétable pour le district d'Ottawa....................	John Gordon...	Juin	—, 1852...	Comte d'Elgin..........	120 00	....	Dépenses, $460.51,.................	15 do
Bureau du Shérif.								
Shérif du district d'Ottawa..........	L. M. Coutlée..............	Juin	21, 1852...	do	1000 00	....	Aucune information du shérif..	15 do
Coroner.								
Coroner....	André LaRue	Juin	21, 1852...	do	200 00	424 17	Salaire reçu du gouvernement en honoraires........................	15 do
145 DISTRICT DE RICHELIEU.								
Juge	L'hon. T. J. J. Loranger	Fév.	28, 1863...	Lord Monck	3200 00	....	Préside les cours de Richelieu et de Joliette......................	4 do
Protonotaire	A. N. Gouin..........	Mai	12, 1858...	Sir E. Head..	....	1008 98	Dépenses de bureau, $229.15 ...	9 years.
Protonotaire-adjoint	S. Lapalme..........	Avril	10, 1862...	Prothonotaire	150 00		Payé par le protonotaire	5 do
Greffier de la cour de circuit...........	A. N. Gouin................	Mai	12, 1858...	Sir E. Head..............	....	976 19	Dépenses de bureau, $222.20...	9 do
Greffier-adjoint de la cour de circuit	S. Lapalme................	Avril	10, 1862...	Greffier	150 00	....	Payé par le greffier..............	4 do
Greffier de la couronne...................	A. N. Gouin................	Oct.	10, 1861...	Sir E. Head	50 00	4 50	Dépenses de bureau, $21.25.....	5 ans et 8 ms
Greffier-adjoint de la couronne	S. Lapalme................	Oct.	11, 1862...	Greffier	....	....	....	4 do
Greffier de la paix	A. N. Gouin................	Oct.	10, 1861...	Sir E. Head..............	40 00	54 35	Dépenses de bureau, $6.00	5 do
Greffier-adjoint de la paix	S. Lapalme................	Oct.	11, 1862...	Greffier	54 35	....	....	4 do
Huissier-aud. de la cour du banc de la Reine, de la cour supérieure et de la cour de circuit....	Wm. H. Cartier	Oct.	6, 1861...	Sir E. Head............	....	118 65	....	5 do 5 ans et 6 ms
Conc. et geôlier du palais de justice	O. Boucher................	Déc.	26, 1861...	Shérif....	200 00	39 55	....	
Cours de Circuit de Comté.								
Greffier de la cour de circuit, comté de Berthier, district de Richelieu.	Charles Emond............	Mai	16, 1860...	Sir E. Head..	....	571 65	Dépenses, $81.50	7 do
Huissier-audiencier de la dite cour..	John Giroux..............	....	1858...	Cour	....	....	....	9 do
Greffier de la cour de circuit pour le comté d'Yamaska	J. M. Côté.	Juil.	16, 1859...	Sir E. Head............	....	....	....	8 do
Huissier-audiencier de la dite cour..	David Martel..	Oct.	20, 1859...	Cour	....	....	....	7 ans et 8 ms

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, B. C.—(*Suite*).				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE RICHELIEU.—(*Suite*).							
Grand Connétable.							
Grand Connétable	Chas. Weilbrenner	Déc. 28, 1862	Lord Monck		500 00		4 ans et 6 ms.
Bureau du Shérif.							
Shérif du district de Richelieu	Michel Mathieu	Juin 11, 1866	do		562 59	Dépenses do bureau, $300	1 do
Coroner.							
Coroner	L. U. Turcotte	Mai 18, 1859	Sir E. Head		356 00		8 do
DISTRICT DE RIMOUSKI.							
Juge	L'hon. J. A. Taschereau	Nov. 25, 1857	do	3200 00		Décédé le 30 mars 1867. Il n'y a pas de juge résident	23 do
Protonotaire de la cour supérieure Greffier de la cour de circuit	F. M. Dérome	Mars 6, 1858	do		450 03	Dépenses, $211.58	8 do
do couronne do paix	do	Juin —, 1862	Lord Monck	50 00 40 00	639 38	do do	
Huissier-aud. de la cour du banc de la Reine, des cours supér. et circuit	F. A. Martin	Mai 25, 1866					
Concierge du palais de justice	do	Mai 31, 1861	Shérif	200 00			5 do
Cours de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit du comté de Rimouski	D. F. de St. Aubin	Avril 26, 1858	Sir E. Head		130 00	Dépenses, $32.50	8 do
Grand Connétable.							
Grand Connétable	Majoric Côté	Août —, 1865	Lord Monck				1 an et 10 ms.

Bureau du Shérif.							
Shérif pour le district de Rimouski.	S. J. Chalifour	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00	759 44	Dépenses, $53	8 ans et 6 ms.
Coroner.							
Coroner-conjoint du district de Rimouski	P. L. Gauvreau	Juin 6, 1862	Lord Monck	100 00		A été coroner-conjoint du district de Kamouraska avec David Solyme Marquis depuis le 16 février 1862, et avec Ludger Têtu depuis le 6 oct. 1853	14 do
	J. P. Pelletier	Jan. 28, 1864	do				3 do
DISTRICT DU SAGUENAY.							
Juge	L'hon. David Roy	Nov. 25, 1857	Sir E. Head	2800 00		L'hon. Juge Roy réside dans le district	17 do
Protonotaire	Chas. DuBerger	Août 27, 1859	do		134 72		20 do
Greffier de la cour de circuit		do	do		254 60		
do couronne		Mai 20, 1862	Lord Monck	90 00			
do paix		do	do				
1er proton.-adjoint et 1er greffier-adjoint de la cour de circuit	Geo. DuBerger	Sept. 6, 1859	Protonotaire			Les adjoints ne reçoivent ni traitement ni honoraires. Services gratuits.	8 do
2e proton.-adjoint et 2e greffier-adjoint de la cour de circuit	Henry Simard	Oct. 28, 1861	do				6 do
Huissier-audiencier	Anselme Brassard	Avril 27, 1858	Sir E. Head		34 25		9 do
Concierge du palais de justice	Thos. Chaperon	Mai 1er, 1862	Lord Monck	200 00			5 do
Cour de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit du comté de Charlevoix	Joseph Perron	Mai 6, 1859	Sir E. Head				18 do
Grand Connétable.							
Grand Connétable	Geo. DuBerger	Mai 31, 1862	Lord Monck				6 do
Bureau du Shérif.							
Shérif	P. Cimon	Mars 10, 1858	Sir E. Head	120 00	Honoraires pour un an. 65 05	Dépenses $10	8 do
Shérif-adjoint	Thos. Chaperon	Août 11, 1862	Shérif				5 do
Coroner.							
Coroner	Ed. Boudreau	Mai 18, 1859	Sir E. Head				8 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, BAS-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'aunée de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite*).							
DISTRICT DE ST. HYACINTHE.				$ cts.	$ cts.		
Juge	L'hon. L. V. Sicotte.....	Sept. 5, 1863...	Lord Monck	3200 00	....	L'hon. juge Sicotte a été nommé commissaire des terres de la couronne le 17 août 1853, et subséquemment le 25 nov. 1857 ; commis. des travaux publics, 6 août 1858, et procureur-général pour le Bas-Canada le 24 mai 1862.........	13ans et 10½m
Protonotaire de la cour supérieure	L. G. DeLorimier	Mars 6, 1858...	Sir E. Head	....	977 23	M. DeLorimier a été employé depuis 27 années dans diverses fonctions judiciaires..................	27 ans et 6 ms
Greffier de la cour de circuit.....		do	do	....	877 83		
do couronne................		Mai 20, 1862...	Lord Monck............	25 00	....		
do paix........................		do	do	20 00	8 50		
Protonotaire-adj., cour supérieure Greffier-adj. de la cour de circuit. do couronne .... do paix	Boucher de LaBruère....	Juil. 1er, 1862...	L. G. DeLorimier.....	800 00	....	....	5 ans.
Protonotaire-adj. cour supérieure Greffier-adj. de la cour de circuit. Greffier	Louis Tellier...........	Mars 1er, 1865 do Juin 23, 1865	do ...	246 00	.. ..	M. Tellier a été employé depuis le 1er mai 1863, comme greffier dans le dit bureau.	4 ans et 2 ms.
Cours de Circuit de Comté.							
Greffier de la cour de circuit dans et pour le comté de Rouville..........	F. H. Gatien	Oct. 11, 1860...	Sir E. Head	....	259 70	Dépenses, $76.25..........	6 ans et 8 ms.
Huissier-audiencier de la cour de circuit pour le comté de Rouville...	Gédéon M. Desforges ...	Juin 1er, 1858...	Juge McCord	....	....	....	9 ans et 1 ms.
Huissier-aud. de la cour du banc de la R., des cours supér. et circuit..	do ...	Mars 22, 1853...	do	....	105 06	....	9 do
Huissier-aud.-adjoint de la cour du banc de la Reine, des cours supérieure et de circuit..........	Alex. Choquette..	Nov. 25, 1866...	Lord Monck	....	12 00 23 01	....	7 mois.
Concierge du pal. de justice et geôlier	do	do ...	do	100 00	....	....	7 do

Grand Connétable.							
Grand connétable	Alexis Richer	Mai 31, 1862	do		92 94		5 ans et 2 mo.
Bureau du Shérif.							
Shérif	Louis Taché	Oct. 7, 1864	Lord Monck	60 00	342 11		10 ans et 8 ms
Shérif-adjoint	Samuel Adam	Oct. 1er, 1866	Louis Taché	70 00			9 mois.
Coroner.							
Coroner	H. R. Blanchard	Mai 13, 1859	Sir E. Head		160 00	Dépenses de bureau, $277·48	8 ans et 2 ms.
Coroner-adjoint	Etienne Leclerc	Mai 13, 1867	Coroner			Pas de salaire	1½ mois.
DISTRICT DE TERREBONNE.							
Juge	Les hon. juges de la cour supérieure du dist. de Montréal						
Protonotaire	Jules R. Berthelot	Mars 6, 1858	Sir E. Head		978 68	Honoraires pour un an. Dépenses, $375	11 ans et 6 ms
Greffier de la cour de circuit		do					
do couronne		Oct. 10, 1861		50 00			
do paix		do		40 00			
Protonotaire-adjoint	B. L. Lepage	Août 13, 1862	Protonotaire	300 00		M. LePage a été employé 11 ans comme greffier de la cour de circuit pour le comté de Terrebonne	15 do
Greffier-adj. de la cour de circuit.							
do couronne							
do paix							
Huissier-audiencier	Cyrille Brazeau	Mai 7, 1858	Cour			Payé par les honoraires	8 do
Huissier-audi.-adjoint	Wm. H. Quinn	Déc. —, 1861	do				5 do
Concierge du palais de justice	do	Déc. 12, 1861	Shérif	200 00			5 do
Cours de Circuit de Comté.					Honoraires pour un an.		
Greffier de la cour de circuit du comté de Terrebonne	J. Bte. Villemare	Juil. 15, 1859	Sir E. Head		638 80		7 do
Greffier de la cour de circuit du comté d'Argenteuil	Thomas Barren	Sept. 16, 1858	do		342 55		8 do
Grand Connétable.							
Grand connétable pour le district de Terrebonne	Edouard Lemay	Déc. 28, 1861	Lord Monck				5 do
Bureau du Shérif.							
Shérif du district de Terrebonne	Germain Raby	Mars 6, 1858	Sir E. Head	120 00	730 34	Dépenses, $50. A été greffier de la cour de circuit dep. '44 à '47.	11 do
Shérif-adjoint	Alphonse Raby	Juil. 16, 1861	Shérif			Ne reçoit pas de salaire	5 do
Coroner.							
Coroner	Jos. E. Mignault	Mai 18, 1859	Sir E. Head				7 do

REGISTRATEURS, BAS-CANADA.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
DISTRICT DE MONTRÉAL.							
Montréal	G. H. Ryland	Juin 17, 1845	Lord Metcalfe				49 ans et 6 ms
Chambly	N. Mignault	Sept. 1er, 1865	Lord Monck		423 86	Dépenses de bureau, $114	13 do
Régistrateur-adjoint	Moïse Bouthillier	Sept. 13, 1865	do				1 do
Huntingdon, 1re division	T. Sauvageau	Jan. 31, 1855	Sir E. Head		530 25	Dépenses de bureau, $103	12 do
Laval	F. X. Léonard	Août 19, 1857	Sir W. Eyre, Adm		288 40	do do $80	10 ans.
Régistrateur-adjoint	A. E. Léonard	Sept. 20, 1862	Régistrateur	200 00			4 ans et 10 ms
Soulanges	G. H. Dumesnil	Avril 18, 1856	Sir E. Head		895 74	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $160	15 ans et 6 ms
							11 do
Vaudreuil	F. D. S. Bastien	Fév. 21, 1857	do	126 00	623 89	Dépenses de bureau, $128	
Régistrateur-adjoint	Edouard Lefrion	Oct. —, 1865	Régistrateur				
Verchères	Aimé Geoffrion	Juil. 2, 1863	Lord Monck				
							3 do
DISTRICT DE QUÉBEC.							
Québec	C. N. Montizambert	Juil. —, 1845	Lord Metcalfe		2320 00	Dépenses de bureau, $580	
Portneuf	J. Elie Thibaudeau	Mai 29, 1863	Lord Monck		1564 73	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $120	38 do
							4 ans.
Montmorency	Gabriel Dick	Août 28, 1861	Sir E. Head		255 07	Dépenses de bureau, $20	6 do
Ile d'Orléans	P. Gosselin	Juil. 1er, 1845	Lord Metcalfe		452 00	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $25	21 do
Dorchester, 2e division	F. M. Guay	Juil. 11, 1846	Comte de Cathcart		734 00	Dépenses de bureau, $367.32	21 do
Lotbinière	Joseph Filteau	Oct. 27, 1862	Lord Monck		400 00	do $175	4 do
DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.							
Champlain	Elie Rinfret	Mars 6, 1856	Sir E. Head		874 42	Dépenses de bureau, $25	11 do
Maskinongé	J. E. Pichette	Sept. 29, 1856	do		356 65	do $87.50	10 do
Nicolet	Joseph Jutras	Mars 1er, 1844	Lord Metcalfe		790 30	Dépenses de bureau, $30. Joseph Jutras, régistrateur jusqu'au 31 mai 1867, et J. A. Blondin, adjoint; et depuis le 1er jour de juin 1867, J. A. Blondin, régistrateur, et J. Jutras, adjoint	22 do
Régistrateur-adjoint	J. A. Blondin	1866	Régistrateur	200 00			1 do
St. Maurice	L. G. Duval	Août 4, 1845	do		553 85	Dépenses de bureau, $100	22 do

DISTRICT DE ST. FRANÇOIS.							
Richmond	W. E. Jones	Sept. 10, 1864	Ci-devant régistrateur.		279 45	Dépenses de bureau, $175	9 do
Sherbrooke	Wm. Ritchie	Mars 1er, 1844	Lord Metcalfe		608 70	do $200	36 do
Stanstead	C. A. Richardson	do	do		490 50	do $251.10	23 do
DISTRICT DE GASPÉ.							
Bonaventure	J. G. LeBel	Jan. 14, 1852	Comte d'Elgin		216 00	Dépenses de bureau, $15	15 do
Régistrateur-adjoint	T. D. Gauvreau	Août 1er, 1865					2 do
Gaspé	L. G. Harper	Mars 26, 1858	Sir E. Head				9 ans.
DISTRICT DE KAMOURASKA.							
Kamouraska	Henri Garon	Oct. 31, 1860	Sir W. F. Williams		790 00	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $145	23 ans et 6 ms
Régistrateur-adjoint	Ls. Bégin	Juillet 18, 1865	Régistrateur				2 ans et 8 ms
Témiscouata	John Heath	Juillet 28, 1849	Comte d'Elgin		418 00	Dépenses pour l'année, $80	24 ans et 6 ms
DISTRICT D'OTTAWA.							
Ottawa	Jas. Finlayson Tayler	1844	Sir Chas. Bagot		858 40	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $53	33 do
Pontiac	James E. Judgson	Août 26, 1862	Lord Monck		159 57	do $0.67	4 ans et 5 ms
DISTRICT DE TERREBONNE.							
Deux-Montagnes	Dusithé Duprat	Mai 22, 1857	Sir E. Head		609 48	Dépenses de bureau, $49	9 ans et 6 ms
Argenteuil	Thomas Barron	Mars 29, 1866	Lord Monck				8 do
Terrebonne	J. A. Hervieux	Oct. 21, 1857	Sir E. Head		962 42	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $142.60	8 do
Régistrateur-adjoint	Damase Leonard	Sept. 1er, 1866	Régistrateur	100 00			10 mois.
DISTRICT DE JOLIETTE.							
Joliette	C. G. Beaudoin	Août 24, 1864	Lord Monck		605 71	Dépenses de bureau, $245.40	3 ans.
L'Assomption	Marcel Poirier	Jan. 18, 1856	Sir E. Head		892 90	do $20.45	11 ans et 6 ms
Montcalm	Joseph E. Beaupré	Jan. 12, 1857	do		385 20	do $95.45	10 do
DISTRICT DE RICHELIEU.							
Richelieu	Jules Chevalier	Juin 25, 1867	Lord Monck		1555 00	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $500	
Berthier	Jean O. Chalut	Juillet 14, 1858	Sir E. Head		551 00	do $48	15 do
Yamaska	J. M. Côté	Juin 4, 1862	Lord Monck		604 80	do $60	8 ans.
Régistrateur-adjoint	Godefroi Rousseau		Sir E. Head				
DISTRICT DE SAGUENAY.							
Charlevoix, 1ère division	C. Duberger	Oct. 1er, 1858	do		364 96		24 ans et 6 ms
Do 2e division	Théléspnore Fortin	do	do		194 00	Dépenses de bureau, $5	24 do

REGISTRATEURS, BAS-CANADA—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
DISTRICT DE CHICOUTIMI.				$ cts.	$ cts.		
Chicoutimi	Ovide Bossé	Oct. 1er, 1858	Sir E. Head		483 37	Dépenses de bureau, $75	14 ans et 6 ms
DISTRICT DE RIMOUSKI.							
Rimouski, No. 2	A. E. Gauvreau	Juin 14, 1860	do		1122 61	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $150,	7 do
Régistrateur-adjoint	P. L. Gauvreau	Juin 18, 1862	Régistrateur	150 00			5 do
DISTRICT DE MONTMAGNY.							
Montmagny	J. D. Lépine	Nov. 29, 1858	Sir E. Head		571 06	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $144.76	18 do
Régistrateur-adjoint	Fabien Pâquet	Oct. 6, 1862	Régistrateur				4 do
L Islet	Thadée Michaud	Nov. 2, 1858	Sir E. Head		300 00	Dépenses de bureau, $25	8 do
Régistrateur-adjoint	Michel Pâquet	Nov. —, 1865	Régistrateur	20 00			1 do
DISTRICT DE BEAUCE.							
Beauce	J. E. Proulx	Déc. 10. 1866	Gén. Michel, Adm.		1189 65 pour un an.	Dépenses de bureau, $320	6 mois.
Régistrateur-adjoint	J. P. Proulx	1866	Régistrateur	306 00			7 ans et 6 ms
Dorchester	A. Godbout	Sept. 13, 1856	Sir E. Head		344 07	Dépenses de bureau, $89.64	10 ans et 10 m.
DISTRICT D'ARTHABASKA.							
Mégantic	W. H. Lambly	Oct. 25, 1862	Lord Monck		733 01	Dépenses de bureau, $74.85	10 ans et 6 ms
Arthabaska	E. M. Poisson	Juin 4, 1857	Sir E. Head		1054 00	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $230	10 do
Drummond	Ed. Cox	Mai 26, 1848	Comte d'Elgin		588 22	Dépenses de bureau, $294.11	19 ans.
Régistrateur-adjoint	R. J. Millar	Juin 17, 1848	Régistrateur				18 do
DISTRICT DE BEDFORD.							
Shefford	Joseph B. Edgarton	Avril 3, 1856	Sir E. Head		1058 40	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $272	18 ans et 6 ms
Brome	H. S. Foster	Avril 2, 1856	do				10 do
Missisquoi	Richard Dickinson	Mars 1er, 1844	Lord Metcalfe		1251 45	Honoraires pour un an. Dépenses de bureau, $400	36 do

DISTRICT D'IBERVILLE.							
St. Jean	W. A. Marchand	Avril 21, 1865	Lord Monck	....	602 95	Dépenses de bureau, $65	2 ans et 2 ms.
Napierville	E. Bouchard	Nov. 23, 1852	Comte d'Elgin	....	476 18	do $125	14 ans et 6 ms.
Iberville	F. F. Z. Hamel	Juin 2, 1851	do	....	570 00	Décédé en fév. Dépenses, $200.	15 do
Do	D. Tassé	Mai 31, 1867	Sir Michel, Adm.	....	....	....	2 ans.
Régistrateur-adjoint	Ph. Beaudoin	Juin 18, 1867	Régistrateur	....	....	....	1 mois.
DISTRICT DE ST. HYACINTHE.							
St. Hyacinthe	Horace St. Germain	Nov. 8, 1848	Comte d'Elgin	....	1469 70	Honoraires pour un an. Dépenses, $60	18 ans et 6 ms.
Rouville	L. E. P. Laberge	Sept. 18, 1857	Sir E. W. Eyre, Adm.	....	536 95	Dépenses, $100	10 do
DISTRICT DE BEAUHARNOIS.							
Beauharnois	V. A. L. DeMartigny	Juil. 8, 1856	Sir E. Head	....	1738 43	Honoraires pour un an. Dépenses, $304	11 do
Chateauguay	A. M. Gagnier	Mai 13, 1862	Lord Monck	....	929 09	Dépenses de bureau, $194	5 ans.
Régistrateur-adjoint	Joseph Bouchard	Mai —, 1863	Régistrateur	122 50	....	....	4 do
Do	Alfred Bariteau	Juin —, 1867	do				6 mois.
Huntingdon	Andrew Somerville	Sept. 1er, 1862	Lord Monck	....	591 65	Dépenses de bureau, $80	5 ans.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.				$ cts.	$ cts.		
COURS D'ERREUR ET D'APPEL.							
Juges	L'hon. W.H. Draper, C.B. " P.M. Vankoughnet, D.C.L. " W. B. Richards " J. G. Spragge " J. H. Hagarty, D. C.L. " Jos. C. Morrison " A. Wilson " John Wilson " O. Mowat					Les cours d'erreur et d'appel sont présidées par les juges de la cour du banc de la Reine, de chancellerie et des plaids communs.	
COUR DU BANC DE LA REINE.							
Juge en chef	L'hon. W.H. Draper, C.B.	Juil. 22, 1863	Lord Monck	5000 00		Le juge en chef Draper a été appelé au conseil législatif le 10 avril 1843 ; il est devenu membre du conseil exécutif le 12 décembre 1843 ; nommé procureur-général du Haut-Canada le 2 sept. 1844, et juge en chef de la cour des plaids communs le 5 février 1856	23 ans et 6 ms.
Juge puîné	L'hon. J. H. Hagarty, D. C. L.	Mars 19, 1862	do	4000 00		Le juge Hagarty a d'abord été fait juge de la cour des plaids communs le 5 février 1856	10 do
Do	L'hon. Jos. C. Morrison	Août 24, 1863	do	4000 00		Le juge Morrison a d'abord été nommé solliciteur-général du H.-C. le 22 juin 1853 ; receveur-général le 24 mars 1856 ; régistrateur de la cité de Toronto le 28 déc. 1858, et juge de la cour des plaids communs le 19 mars 1862	13 do

Officiers de la Cour du Banc de la Reine.							
Greffier de la couronne et des plaids, cour du banc de la Reine	Lawrence Hayden	Mars 21, 1864 ..	do	1340 00	....	Hr. Hayden a été nommé premier greffier de la couronne et des plaids, cour des plaids communs, le 27 déc. 1850.....	16 do
1er greffier....................................	John Small	Août 16, 1855...	Greffier de la couronne.	1200 00	....	....	11 do
2e greffier.......	Samuel B. Clark.........	Mars 24, 1864...	do ...	1000 00	....	Mr. Clark a été employé à la cour des plaids communs depuis juillet 1859 ; transféré à la cour du banc de la Reine, en remplacement de Thos. Coxwell, qui a été transféré de la cour du banc de la Reine à celle des plaids communs...	8 ans.
Huissier-audiencier de la cour du banc de la Reine.....................	Andrew Fleming.........	Mars 13, 1858...	Sir E. Head.............	160 00	....	....	9 ans et 4 ms.
Concierge et messager..................	James Alexander.........	Oct. 18, 1864...	Lord Monck.............	500 00	....	....	2 ans et 9 ms.
COUR DES PLAIDS COMMUNS.							
Juge-en-chef	L'hon. W. B. Richards..	Juillet 22, 1863...	do	5000 00	....	Le juge Richard a d'abord été nommé juge de la cour des plaids commus, le 22 juin 1853.....	14 ans.
Juge..	L'hon. A. Wilson.........	Août 27, 1863...	do	4000 00	....	Le juge A. Wilson a été nommé solliciteur-général pour le Haut-Canada, le 25 de mai 1862, et subséquemment juge de la cour du banc de la Reine, le 11 mai 1863	5 do
Do	L'hon. John Wilson......	Juillet 22, 1863...	do	4000 00	....	....	4 do
Greffier de la couronne et des plaids, cour des plaids communs..........	M. B. Jackson	Mars 21, 1864...	do	1840 00	....	Nommé en remplac. de L. Hayden, transf. à la cour du banc de la Reine, le 21 mars 1864..	3 ans et 4 ms.
1er commis	A. B. Sullivan	Janv. 1er, 1859...	Greffier de la couronne.	1200 00	....	....	8 ans et 6 ms.
2e commis	W. Lynes......................	Juillet 25, 1865...	do ...	1000 00	....	....	2 ans.
Huissier-audiencier de la cour	Patrick O'Connell... .. .	Déc. 17, 1866...	Lord Monck	160 00	....	....	2 ans et 9 ms.
COUR DE CHANCELLERIE.							
Chancelier du Haut-Canada..........	L'hon. P. M. Vankoughnet, D.C.L.	Mars 19, 1862...	do	5000 00	....	L'hon. M. Vankoughnet a été nommé président du Conseil Exécutif, le 24 mai 1856 ; élu membre du Conseil Législatif, le 4 novembre 1856, et nommé commissaire des terres de la couronne, le 6 août 1858.........................	10 ans et 6 ms.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
COUR DE CHANCELLERIE.—(*Suite.*) Vice-Chancelier	L'hon. J. G. Spragge	Déc. 27, 1850	Comte d'Elgin	4000 00	.....	L'honorable J. G. Spragge a été nommé le premier maître de la cour de chancellerie lors de l'institution de cette cour en 1837 ; et ensuite, lors de la résignation de M. Hebburne, le premier régistrateur de la cour, il a été nommé régistrateur et a rempli ces deux charges jusqu'en sept. 1849, où il abandonna les fonctions de régistrateur et garda celle de maître jusqu'à sa nomination de vice-chancelier de la cour	29 ans et 6 ms
Do	L'hon. O. Mowat	Nov. 14, 1864	Lord Monck	4000 00	.....	L'hon. Mowat a été nommé secrétaire-provincial du gouvernement Brown-Dorion, le 2 août 1863, et maître-général des postes le 30 juin 1864, charge qu'il a occupée jusqu'à la mort du vice-chancelier Esten, auquel il a succédé	8 do
OFFICIERS DE LA COUR DE CHANCELLERIE.							
Maître en exercice de la cour de chancellerie dans le Haut-Canada.	Andrew N. Buell	Déc. 27, 1850	Comte d'Elgin	3000 00	.....	Pas d'honoraires. Honor. perçus au moyen de timb.; M. Buell a été nommé trésor. le 7 fév. 1842, de l'ancien dist. de Johnstown, charge qu'il a occupée pendant 4 ans. Il a rempli pendant quelques mois les charg. de régistrat. de la cour de chanc. et greff. de la paix, de la cour et des plaids. Augment. de sal. par o. en c. du g. du Canada en fév. '67 à $3000.	26 do

1er commis	George Hemmings	Jan. —, 1859	Sir E. Head	1600 00			8 do
2e commis (comptable, etc)	Walter M. Ross	Jan. 1er, 1861	Maître	1000 00		Nommé commis en janv. 1859	8 do
3e commis	John P. Macdonell	Jan. 1er, 1861	Sir E. Head	600 00		Employé temporairement depuis mars 1860. Salaire élevé à $800, juillet 1866	7 do
REGISTRATEUR DANS LE BUREAU DE LA COUR DE CHANCELLERIE.							
Régistrateur	Alex. Grant	Oct. 10, 1850	do	1840 00			16 do
1er commis	W. N. Radenhurst	Jan. 30, 1863	Lord Monck	1000 00			4 do
Commis des entrées	Francis Arnoldi	Mai 31, 1864	do	600 00			3 ans.
Do	A. F. McLean	Nov. 15, 1866		500 00			8 mois.
Commis	Arthur Holmsted	Déc. 17, 1857	Régistrateur	1000 00			9 ans et 6 ms.
Do	Thomas Grey	Fév. 1er, 1862	do	1000 00			3 do
Messager	Henry Humphus	Sept. 16, 1866	Les juges	208 00		Augmenté depuis à $395	10 mois.
Huissier	Donald Sutherland	Nommé le 14 juillet 1862.	Lord Monck	450 00		Ces deux nominations sont du ressort de la cour de chancellerie.	5 ans.
COURS SUPERIEURES DES PROCEDURES EN LOI.							
Greffier des cours de procédures	Allan Cameron	Mars 8, 1866	Lord Monck	1400 00			25 ans et 6 ms
Greffier-adjoint do	A. H. B. Wadsworth	Août —, 1856	Sir E. Head	400 00			11 ans.
MAGISTRATS DE POLICE ET RECORDERS.							
Bureau du Magist. de Police, Toronto.							
Magistrat de police	Alexander MacNabb	Mars 14, 1866	Lord Monck	1600 00			1 an et 4 ms.
Chef de police	William Stratton Prince	Fév. 9, 1859	Commissaire de police	1300 00			8 ans et 6 ms.
Greffier de la cour de police	John T. Nudell	Mai 1er, 1863	Conseil de la Cité	700 00			4 ans et 2 ms.
Cour du Recorder, Toronto.							
Recorder de la cité de Toronto	George Duggan	Déc. 27, 1850	Comte d'Elgin	1600 00			16 do
Ex-officio commissaire de police	do	Oct. 1er, 1858	Acte municipal, H.-C.			Pas de salaire	
Pour assigner les jurés	do		Lois des jurés du H.C.		32 00	Payé par la cité de Toronto pour assig. des jurés dur. l'année.	
Ex-officio membre du bureau des licences d'auberge et de boutiques	do	Juin 9, 1862	Statuts du Canada			Pas d'honoraires ni salaire	
Greffier de la cour de recorder	Stephen Radcliff	Déc. 11, 1865	Conseil municipal		234 00		2 ans et 8 ms.
Grand connétable	Chas. McCaffrey	Nov. —, 1865	Commissaire de police		69 00	A été 15 ans huissier-audiencier de la cour de recorder	15 ans et 6 ms
Huissier-audiencier	James Severs	Nov. —, 1858	Cour du Recorder		68 10		14 do
Juge de la cour de division d'York et Peel	George Duggan	Déc. 26, 1856	Sir E. Head	1200 00			16 do
Greffier de la cour de division	Allan H. Howard	Mai 4, 1854	Le juge		842 35	Dépenses de bureau, $195.90	12 do
Huissier do	Thomas Metcalf	1841	do		957 02	do $456.00	33 do
Huissier (Junior)	James Severs	Nov. —, 1858	do		263 86	do $112.43	14 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*)							
MAGISTRATS DE POLICE ET RECORDERS.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Bur. du Magist. de Police, Kingston.							
Magistrat de police	John Creighton	Jan. 19, 1866	Sir John Michel	1200 00	Pas de com	mis employé dans le bureau	1 an et 6 ms.
Chef de police	Robert Chanonhouse	Mars 12, 1849	Conseil de la cité	750 00			17 do
Greffier de la cité	Mich. Flanagan	Avril 14, 1845	Do do	1200 00			21 do
Cour du Recorder, Kingston.							
Recorder	James O'Reilly	Avril 19, 1864	Lord Monck	1000 00			3 ans et 2 ms.
Bur. du Magist. de Police, Ottawa.							
Magistrat de police	Martin O'Gara	Juil. —, 1863	Lord Monck	1000 00			4 ans.
Greffier de la cour de police et greffier de la cité	William P. Lett	Jan. —, 1855	Conseil de la cité	1000 00			12 ans et 6 ms
Connétable en chef	Thomas Langrell	Jan. —, 1863	Commissaire de police.	800 00			4 do
Agent de police secrète	Edward J. O'Neil	Jan. —, 1864	do	440 00			7 do
Sergent des connétables	Frederick Davis	Juil. —, 1866	do	440 00			10 do
Cour du Recorder, Ottawa.							
Recorder	J. B. Lewis	Juil. 25, 1857	Sir E. Head	1000 00			9 do
Bur. du Magist. de Police, Hamilton.							
Magistrat de police	James Cahill	Mars 17, 1863	Lord Monck	1000 00			4 ans et 4 ms
Chef de police	W. H. Nicolls	Juil. 5, 1865	Commissaire de police.	1000 00			2 ans.
1er sergent de police	H. Ahrens	Août 26, 1865	do	400 00			2 do
2e do	Robert Graham	Nov. 12, 1856		400 00			11 do
1er sergent de police secrète	Hugh Scott	Oct. 5, 1866		500 00			9 mois.
Cour du Recorder, Hamilton.							
Recorder	John E. Start	Déc. 2, 1858	Sir E. Head	1000 00	12 00		8 ans et 6 ms.
Greffier	Thomas Beasley	1854	Conseil de la cité	200 00			12 do
Grand connétable	James McCracken	1852	Do	400 00			14 do
Bur. du Magist. de Police, London.							
Magistrat de police	Lawrence Lawrason	Août 18, 1866	Lord Monck	1200 00			11 mois.

Greffier de la cour de police et de la cité	Alex. S. Abbott	Sept. 28, 1857	Conseil de la cité	1000 00	....	Greffier de la cité et greffier de la cour du recorder. Aucune allocation pour l'assistant ...	21 ans et 6 ms
Chef de police	Richard Wigmore	Janv. —, 1858	Commissaire de police.	600 00	150 00	Le bureau du grand connétable est lié à celui du chef de police	9 do
Cour de Recorder, London.							
Recorder	William Horton	Mars 14, 1860	Sir E. Head	1000 00	....	....	9 ans et 4 ms.
Greffier	Alexander S. Abbott	Sept. —, 1857	Conseil de la cité	1000 00	143 21	Comme greffier de la cité, greffier de la cour du recorder, gref. du bur. de police, etc. Aucune allocat. pour l'assist.	21 ans et 6 ms
Grand connétable et chef de police.	Richard Wigmore	Janv. 28, 1861	do	600 00	150 00	....	9 do
Huissier-audiencier	Henry Boyd	 1858	Maire	....	23 40	....	9 do
JUGES DE COMTE ET JUGES DE LA COUR DE SURROGATE.							
Juge du district judiciaire provisoire d'Algoma	L'hon. John Prince	Sept. 29, 1860	Sir E. Head	2000 00	130 55	A été nommé conseil de la Reine, H.-C., en 1841, par Lord Sydenham. L'hon. J. Prince a été membre de la législature pendant 22 ans. A part les fonct. de juge du dist. judic. provisoire d'Algoma, il remplit celles de maître et de régistrateur-adj. en chancellerie	28 do
Brant	Stephen J. Jones	Janv. 21, 1853	Comte d'Elgin	2600 00	94 00	$200, pour frais de voyage...	14 do
Carleton	Christopher Armstrong	Janv. 20, 1842	Sir Chas. Bagot	2600 00	80 00	$200, do ...	26 do
Elgin	D. John Hughes	Sept. 30, 1853	Gén. Rowan, Adm.	2600 00	54 50	$200, do ..	14 ans.
Essex	G. W. Leggatt	Avril 27, 1860	Sir E. Head	2000 00	52 00	Le juge Leggatt a servi précédemm't comme juge-adjoint.	10 do
Frontenac	W. G. Draper, M.A.	Avril 19, 1864	Lord Monck	1800 00	120 00	$200 d'allocation pour frais de voyage. Le juge Draper a été antérieurement nommé régistrateur pour la cité de Kingston le 26 décemb. 1861.	5 do
Grey	Henry Macpherson	Janv. 9, 1865	do	1800 00	13 50	....	2 do
Haldimand	John G. Stevenson	Janv. 22, 1855	Sir E. Head	1800 00	46 50	$200 d'allocation pour frais de voyage. Le juge Stevenson a été nommé antér. greffier de la paix le 27 déc. 1850, emploi qu'il a occupé jusqu'à sa dernière nomination en 1855.	16 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite*).							
JUGES DE COMTÉ ET JUGES DE LA COUR DE SURROGATE.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Halton	Joseph Davis	Déc. 27, 1854	Sir E. Head	1800 00	....	13 ans comme juge, 7 comme sous-m. de p. $200 allouées	20 ans et 6 ms
Hastings	Geo. Sherwood	Août 26, 1865	Lord Monck	2800 00	....	....	2 ans.
Huron et Bruce	S. Brough	Nov. 15, 1866	do	2600 00	....	A été 1er directeur de la cour de Probate du Haut-Canada, depuis 1845 à 1858, quand "l'acte de la cour de Surrogate" a passé	13 ans et 7 ms
Kent	W. B. Wells	Déc. 31, 1850	Comte d'Elgin	2400 00	....	....	16 ans et 6 ms
Lambton	Chs. Robinson	Mars 17, 1855	Sir E. Head	1800 00	28 00	13 ans et 3 mois comme juge des comtés de Perth et Lambton	14 do
Lanark	J. Glass Malloch	Août 3, 1842	Sir Chas. Bagot	2400 00	....	....	25 do
Leeds et Grenville	George Malloch	Janv. 20, 1842 / Oct. 22, 1845	do / Lord Metcalfe	2600 00	90 50	$200 allouées pour frais de voyage. Le juge Malloch a d'abord été nommé régist. de la cour de Surrogate pour l'ancien district de Johnstown, le 17 août 1820.	46 do
Lennox et Addington	J. J. Burrowes	Sept. 30, 1864	Par la Couronne	1800 00	11 00	....	9 do
Lincoln	J. W. Lawder	Janv. 6, 1860	Sir E. Head	2400 00	49 00	Le juge Lawder a été précédemment nommé greffier de la paix en avril 1857, et aussi procureur de la couronne de comté le 10 avril 1858	10 ans et 3 ms
Middlesex	J. E. Small	Oct. 22, 1849	Comte d'Elgin	2600 00	106 50	$200 pour frais de voyage	24 ans et 6 ms
Norfolk	W. Salmon	Mai 26, 1845	Lord Metcalfe	1800 00	....	....	22 ans.
Northumberland et Durham	G. M. Boswell / comme juge, cour Sur.	Mai 30, 1845 / Avril 4, 1855	do / Sir E. Head	2800 00	284 00 pour un an.	Juge Boswell a été précédemment nommé conseil de la Reine en 1842, et commissaire de banqueroute en 1844.	25 do

Ontario	Z. Burnham	Jan. 1er, 1854	Gén. Rowan, Adm	2800 00	300 00	Honoraires pour un an	13 do
Oxford	D. S. Macqueen	Mai 26, 1845	Lord Metcalfe	2600 00	87 00		22 ans.
Perth	D. H. Lizars	Août 10, 1864	Lord Monck	1800 00	76 50	$200 pour frais de voyage. Le juge Lizars a été précédemm't nommé procureur de la couronne de comté le 5 mars 1868.	9 ans et 4 ms.
Peterborough	R. M. Boucher	Avril 7, 1858	Sir E. Head	2400 00	39 00	$200 comprises dans le salaire pour frais de voyage	13 ans et 6 ms
Prescott et Russell	James Daniell	Jan. 5, 1863	Lord Monck	2200 00	27 00	$200 déduites pour frais de voy.	5 ans.
Prince Edouard	L. L. Fairfield	Avril 29, 1847 / Oct. 16, 1847 / Mars 6, 1858	Comte d'Elgin / do / Sir E. Head	1800 00	69 00	$200 pour frais de voy. Juge Fairfield a été nommé greffier de la paix pour le comté du Prince Edouard, en '34, et il a rempli cette charge jusqu'à sa dernière nomin. comme juge en 1847	33 ans et 6 ms
Renfrew	John Deacon	Août 27, 1866	Lord Monck	1800 00	24 50	$200 pour frais de voyage	
Simcoe	J. R. Gowan	Jan. 16, 1843	Sir Chas. Bagot	2600 00	88 00	$200 do do	33 do
Stormont, Dundas et Glengary	G. S. Jarvis	Jan. 6, 1842	Sir R. D. Jackson, Ad.	2600 00	17 00	Juge Jarvis a été premièrement nommé juge de la cour du dist. d'Ottawa le 21 déc. 1825. et juge de la cour du district de Johnston le 30 juin 1837.	42 do
Victoria	James Smith	Jan. 24, 1863	Lord Monck	2000 00	23 00	$43 pour frais de voyage	5 do
Waterloo	W. Miller	Jan. —, 1853	Comte d'Elgin	2600 00	235 00	Honoraires pour un an. $200 pour frais de voyage	15 do
Welland	H. W. Price	Mai —, 1856	Sir E. Head	1800 00	100 00	$200 pour frais de voyage	11 do
Wellington	Arch. Macdonald	Sept. —, 1854	do	2600 00	163 50	$200 do	13 do
Wentworth	A. Logie	Oct. 16, 1854	do	2600 00	125 00	$200 do	13 do
York	J. Boyd, juge puîné	Déc. 14, 1859	do	1800 00	391 50	$200 do	8 do
SHERIFS.							
Algoma, district d'	Richard Carney	Avril 6, 1860	do	1000 00	688 96		16 do
Brant	John Smith	Jan. 21, 1853	Comte d'Elgin		2496 41	Moins $1,103, déboursements	15 do
Carleton	W. F. Powell	Déc. 15, 1866	Sir John Michel, Adm.			A été membre de la législature pendant plusieurs années	
Shérif-adjoint	James Bailiff	Sept. 9, 1864	Shérif				7 do
Elgin	Colin Munro	Sept. 29, 1853	Gén. Rowan, Adm				14 do
Essex	John McEwan	Mai 6, 1856	Sir E. Head				25 do
Frontenac, comté de	T. A. Corbett	Oct. 12, 1842	Sir Chas. Bagot				24 do
Grey	Joseph Maughan	Août 1er, 1863	Lord Monck				4 ans.
Shérif-adjoint	Charles H. Moore	Mai 9, 1864	Shérif	600 00			3 do
Haldimand	Richard Martin	Déc. 2, 1852	Comte d'Elgin				16 ans et 6 ms
Shérif-adjoint	Evan S. Martin	Mars 2, 1851	do				15 do
Halton	G. C. McKindsey	Déc. 18, 1858	Sir E. Head		2242 15		11 do
Commis du shérif	John Holgate	Jan. 1er, 1859	Shérif	300 00			11 do
Hastings	George Taylor	Mars 21, 1863	Lord Monck				4 do
Huron et Bruce	John Macdonald	Avril 21, 1845	Lord Metcalfe				21 do
Kent	John Mercer	Fév. 17, 1854	Gén. Rowan, Adm				13 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*) SHERIFS.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
Lambton	James Flintoft	Oct. 7, 1853	Gén. Rowan, Adm.				13 ans et 6 ms.
Shérif-adjoint	S. A. McVicar	Jan. 1er, 1860	Shérif	500 00			7 do
Lanark et Renfrew	James Thompson	Avril 16, 1852	Comte d'Elgin		600 00		14 do
Leeds et Grenville	Charles Dickinson	Mars 10, 1864	Lord Monck		2500 00		10 do
Shérif-adjoint	John Clausin Miller	Mars 26, 1864	Shérif	1240 00			3 ans et 4 ms.
Lincoln	Joseph A. Woodruff	Avril 10, 1862	Lord Monck		993 21		18 ans et 6 ms.
Middlesex	Wm. Glass	Août 25, 1858	Sir E. Head				8 do
Norfolk	Edmund Deedes	Sept. 29, 1859	do				22 do
Northumberland et Durham	Robert N. Waddell	Mars 10, 1864	Lord Monck				3 ans et 3 ms.
Ontario	N. Gilbert Reynolds	Déc. 27, 1853	Gén. Rowan, Adm.				13 ans et 6 ms.
Oxford	Andrew Ross	Mars 21, 1863	Lord Monck				4 do
Perth	Robert Moderwell	Déc. 31, 1852	Comte d'Elgin		1049 91		14 do
Peterborough	James Hall	Fév. 4, 1856	Sir E. Head		591 26		11 do
Shérif-adjoint	James A. Hall	Juil. 1er, 1861	Shérif	600 00			6 do
Prescott et Russell	Chas. P. Treadwell	Mai 26, 1835	Lord Gosford		610 17	Moins $225, déboursements	40 do
Prince Edouard	H. I. Thorp	Oct. 16, 1860	Sir W. F. Williams		1515 18		6 do
Simcoe	B. W. Smith	Avril 26, 1843	Lord Metcalfe		619 90		23 do
Stormont Dundas et Glengarry	Daniel McIntyre	Mai 10, 1850	Comte d'Elgin				17 ans.
Shérif-adjoint	Geo. S. Jarvis	Août 1er, 1865	Shérif	800 00			4 ans et 6 ms.
Victoria	Neil McDougall	Jan. 8, 1863	Lord Monck		804 40		4 do
Waterloo	Geo. Davidson	Jan. 24, 1853	Comte d'Elgin				26 do
Welland	Robert Hobson	Mai 12, 1856	Sir E. Head				14 do
Wellington	G. J. Grange	Août —, 1840	Sir G. Arthur				26 do
Wenthworth	E. C. Thomas	Mars 17, 1843	Sir C. Bagot				22 do
York et Peel	F. W. Jarvis	Juil. 21, 1856	Sir E. Head				10 do
REGISTRATEURS.							
Algoma, district d'	Col. Savage	Fév. 3, 1858	do	800 00	64 00		7 do
Brant	T. S. Shenston	Jan. 24, 1853	Comte d'Elgin		1301 33		16 do
Bruce	John McLay	Fév. 27, 1864	Lord Monck		2437 40	M. Watt est régistrateur-adj. avec un salaire de $450 p. an.	3 do
Carleton	Edward Sherwood	Juin 4, 1855	Sir E. Head		1238 50		12 do
Dundas	Alex. McDonnell	Juin 28, 1857	do		526 20	Jusqu'au 27 juin 1867	29 do
	John P. Crysler	Juin 27, 1867	Lord Monck			Depuis le 27 juin 1867	

Durham, division ouest	Robert Armour	Déc. 2, 1859	Sir E. Head				17 do
Durham, division est	Geo. Chas. Ward	do	do		916 13	Date de la première commission comme régistrateur du comté de Durham, le 10 avril 1847. Nommé par le comte d'Elgin.	21 do
Elgin	John McKay	Oct. 3, 1853	W. Rowan, C.B., Adm.		3122 73	Honoraires pour un an	13 do
Essex	John Alexander Askin	Déc. 4, 1858	Sir E. Head		1225 12	Dépenses, $307	12 ans.
Frontenac	James Durand	Mai 21, 1850	Comte d'Elgin		1709 35	Honoraires pour un an	16 ans et 6 ms
Glengarry	A. M. Mackenzie	Fév. 16, 1865	Lord Monck		342 85		2 do
Grenville	Wm. Jas. Scott	Avril 22, 1861	Sir E. Head		564 00	Nommé coroner en mai 1827	40 do
Régistrateur-adjoint	James D. Scott	Mai 1er, 1861	Registrateur	400 00		Payé à même les honoraires reçus par le régistrateur	5 do
Grey	Thomas Lunn	Déc. 31, 1853	W. Rowan, C.B., Adm.		1926 93	Dépenses de bureau, $895	14 do
Haldimand	Agnew Patrick Farrell	Août 9, 1844	Lord Metcalfe		1679 83		22 do
	Renouvelée	Juillet 3, 1846	Comte de Cathcart				
Régistrateur-adjoint	G. S. Colter, jr.	Mars 1, 1854	Régistrateur	480 00			12 do
Halton	Thomas Racey	Mai 1, 1833	Sir John Colborne		837 85		43 do
Hastings	W. H. Ponton	Mai 5, 1854	W. Rowan, C.B., Adm.		2570 05		26 do
Huron	James Dickson	Nov. 15, 1866	Lord Monck		2745 00	Dépenses, $813.50	8 mois.
Kent	P. D. McKellar	Juillet 8, 1862	do		3807 24	M. Weir, régist.-adj., avec un traitement de $600. Dépenses, $2,513	5 ans et 6 ms
Kingston (Cité)	G. A. Cumming	Avril 28, 1864	do		408 60	12 ans de service comme juge des cours de Surrogate pour les comtés de Frontenac, Lennox et Addington, et deux ans et huit jours comme régistrateur de la cité de Kingston	26 do
Lambton	Thomas W. Johnston	Nov. 15, 1866	do		2592 18	Médecin des troupes sur la frontière Ste. Claire en '39 et '40, nommé par feu le Dr. Short médecin général. 25 ans comme médecin de la milice, et 16 ans comme coroner, Dépenses, $1,017.42	16 ans et 8 ms
Régistrateur-adjoiut	James A. Smith	Déc. 7, 1864	Feu Henry Glass		3840 70		2 ans et 6 ms
Lanark, division sud	James Bell	Fév. 23, 1850	Lord Elgin			Aussi un copiste, avec un traitement de $200 par année	17 do
Régistrateur-adjoint	A. C. Campbell	Nov. —, 1857	Régistrateur	300 00			9 do
Lanark, division nord	John Menzies	Nov. 26, 1864	Lord Monck		412 40		2 do
Leeds	Ormond Jones	Août 15, 1864	do		1084 60		7 do
Lennox et Addington	M. P. Roblin	Déc. 18, 1858	Sir E. Head		1018 50		8 do
Lincoln	John Powell	1844	Lord Metcalfe		2350 81	Honoraires pour un an	30 do
London (Cité)	W. C. L. Gill	Déc. 10, 1858	Sir E. Head		996 00		19 do
Middlesex	James Ferguson	Août 25, 1858	do		3059 88		8 do
Norfolk	Francis Legh Walsh	Avril 4, 1810 Juillet 3, 1846 Fév. 16, 1848	Francis Gore, Lt. Gov. Comte de Cathcart Comte d'Elgin		1174 25		56 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
REGISTRATEURS.—(*Suite.*)							
Northumberland, division ouest	L'hon. G. S. Boulton	Déc. 2, 1859	Sir E. Head		1005 54	Honoraires pour un an. Dépenses, $500	41 ans et 6 ms
Northumberland, division est	John M. Grover	Déc. 2, 1859	do		1006 30		7 do
Régistrateur-adjoint	William T. Benson	Mai 16, 1866	Régistrateur				1 an et 2 ms.
Ottawa (Cité)	Alex. Burritt	Fév. 20, 1864	Lord Monck		845 60		3 ans et 6 ms.
Ontario	John H. Perry	Oct. 6, 1853	Gén. Rowan, C.B.Adm		2151 26		13 do
Régistrateur-adjoint	James Draper	1859	Régistrateur	416 00			7 do
Oxford	James Ingersoll	Juillet 11, 1846	Comte de Cathcart				32 do
Peel	D. F. Campbell	Juin 11, 1864	Lord Monck		1180 42		3 ans.
Régistrateur-adjoint	James Westervelt	1865	Régistrateur	400 00			1 an et 8 ms.
Perth	William Smith	Janv. 3, 1853	Comte d'Elgin		2290 85	Y compris le traitement de l'adjoint. Commis employés aussi de temps à autre	14 ans et 6 ms
Régistrateur-adjoint	James Redford	Sept. 24, 1853	Régistrateur	300 00			13 do
Peterborough	Charles Rubidge	Juillet 3, 1846	Comte de Cathcart		2284 20	Honoraires pour un an. Commissaire de la paix depuis l'année 1819. Assistant de l'hon. Peter Robinson pour placer les émigrants en 1825 et 1826. Agent pour l'établissement des émigrants en 1830. Officier-rapporteur de 4 élections. Commissaire en chef pour s'enquérir des pertes provenant de la rebellion, '46. Commissaires pour administ. les serm. d'allég. en '42 et '46. Commis. du banc de la Reine, fév. '30. Dép. de b., $1,025,20.	35 do
Prescott	John Higginson	Juin 9, 1865	Lord Monck		414 60		2 ans.
Prince Edouard	John P. Roblin	Juin 17, 1846	Comte de Cathcart		764 30		20 ans et 6 ms
Renfrew	Andrew Irving	Août 27, 1866	Lord Monck		486 16		10 mois
Russell	James Keays	Fév. 13, 1852	Comte d'Elgin		133 92		15 ans et 6 ms
Simcoe	George Lount	Juillet 3, 1846	Comte de Cathcart		3042 00		40 do

Stormont	G. C. Wood	Mars 10, 1852	Comte d'Elgin		626 60	Honor'res pour un an. $240 par an. payées au régistrat'r-adj.	
Cité de Toronto	Samuel Sherwood	Juin 8, 1860	Sir E. Head		3208 01		14 do
Régistrateur-adjoint	L. Sherwood	Sept. 29, 1862	Lord Monck		1526 06	Honoraires pour un an	6 do
Victoria	H. Dunsford	Sept. 19, 1856	Sir E. Head			Dépenses, $400	4 do
Waterloo, D. N.	D. McDougall	Jan. 11, 1864	Lord Monck		1500 00		10 do
Do D. S.							3 do
Welland	Dexter D'Everardo	Fév. 13, 1852	Comte d'Elgin		1416 47	Dépenses de bureau, $596.30	15 do
Wellington	James Webster	Juin 21, 1859	Sir E. Head		2482 84		7 do
Wentworth	J. H. Greer	Avril 6, 1858	do		2562 11	Dépenses de bureau, $1072.10	8 do
York	John Ridout	Juin 11, 1855	do		1408 32		11 do
York, D. N.	James J. Pearson	Jan. 17, 1863	Lord Monck		3849 57		4 do
AVOCATS DE LA COURONNE, COMTÉS.							
District d'Algoma	John M. Hamilton	Mai 6, 1861	Sir E. Head		50 00		6 ans.
Brant	G. R. VanNorman	Fév. 16, 1859	do		269 00		8 ans et 6 ms.
Carleton	Robert Lees	Fév. 19, 1858	do		156 00		9 do
Elgin	Jas. Stanton	1857	do		234 70		9 do
Essex	S. S. Macdonell	Juil. 12, 1858	do		329 30		8 do
Frontenac	R. M. Wilkinson	Jan. 9, 1865	Lord Monck				2 do
Grey	John Creasor	Fév. 19, 1858	Sir E. Head		75 50		9 do
Haldimand	John R. Martin	do	do				9 do
Halton	G. T. Bastedo	Mars 26, 1858	do				12 do
Hastings	C. L. Coleman	Oct. 14, 1863	Lord Monck		54 00		3 ans et 9 ms.
Huron et Bruce	Ira Lewis	Mars 31, 1859	Sir E. Head				7 ans et 6 ms.
Kent	A. D. McLean	Juin 3, 1859	do				7 do
Lambton	T. B. Pardee	Fév. 13, 1864	Lord Monck		211 70		3 do
Lanark et Renfrew	Daniel McMartin	Avril —, 1858	Sir E. Head				8 do
Leeds et Grenville	E. J. Senkler, Jr	Fév. 7, 1863	Lord Monck				4 do
Lennox et Addington	W. H. Wilkison	Sept. 30, 1864	do				2 ans et 10 ms.
Lincoln	Rolland Macdonald	Fév. 1, 1860	Sir E. Head		179 82		7 ans et 6 ms.
Middlesex	Charles Hutchinson	Fév. 19, 1858	do		272 20		9 do
Norfolk	Wm. Mercer Wilson	do	do		190 00		33 do
Northumberland et Durham	John D. Armour	Mars 26, 1858	do		204 27		9 do
Ontario	Samuel H. Cochrane	Juil. 25, 1863	Lord Monck		161 50		4 ans.
Oxford	Francis Ramsay Ball	Sept. 15, 1863	do		263 30		3 ans et 10 ms.
Perth	E. F. Ryerson	Août —, 1864	do				3 ans et 11 ms.
Peterborough	Chas. A. Weller	Fév. 19, 1858	Sir E. Head		18 70		9 ans et 6 ms.
Prescott et Russell	Edw. Taylor Dartnell	Fév. 24, 1865	Lord Monck		138 63		2 do
Prince Edward	Philip Low	Fév. 19, 1858	Sir E. Head		28 00		19 do
Simcoe	James R. Colter	Août —, 1862	Lord Monck		570 10	Honoraires pour un an	4 ans et 10 ms.
Stormont, Dundas et Glengarry	Jacob F. Pringle	Fév. 19, 1858	Sir E. Head		125 00		9 ans et 6 ms.
	James Bethune	Nov. 15, 1866	Lord Monck				
Victoria	Anthony LaCourse	Jan. 8, 1862	do		58 60		5 do
Waterloo	Thomas Miller	Fév. 19, 1858	Sir E. Head				10 do
Welland	Lorenzo D. Raymond	Mars 5, 1858	do		132 70	Y compris les hon. comme conseil de la couronne aux assises du printemps de 1867, et hon. comme dist. de timbres judic.	10 do

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*)				$ cts.	$ cts.		
AVOCATS DE LA COURONNE DANS LES COMTÉS.—(*Suite.*)							
Wellington	J. Juchereau Kingsmill	Mars —, 1858	Sir E. Head.				9 ans et 6 ms.
Wentworth	S. B. Freeman	Août 1, 1862	Lord Monck		740 00	Honoraires pour un an	4 do
York et Peel	John McNab	Juil. 19, 1862	do				5 do
OFFICIERS DE LA PAIX.							
District d'Algoma	John M. Hamilton	Mai 6, 1861	Sir E. Head	800 00	80 00		5 do
Brant	John Cameron	Jan. 21, 1853	Comte d'Elgin		500 91		13 do
Carleton	Robert Lees	Déc. 21, 1857	Sir E. Head		113 28		9 do
Elgin	James Farley	Sept. 29, 1853	Gén. Rowan, Adm.		352 60		13 do
Essex	Charles Baby	Mars 4, 1836	Sir F. B. Head		14 76		30 do
Frontenac	R. M. Wilkinson	Jan. 9, 1865	Lord Monck				2 do
Grey	Wm. Armstrong	Déc. 27, 1853	Gén. Rowan, Adm.		219 41		13 do
Haldimand	John R. Martin	Oct. 12, 1857	Sir W. Eyre, Adm.		1200 00		9 do
Halton	G. T. Bastedo	Déc. —, 1854	Sir E. Head				12 do
Hastings	Chas. L. Coleman	Oct. 14, 1863	Lord Monck		226 14		3 do
Huron	Daniel Lizars	Oct. —, 1841	Sir R.D.Jackson, Adm		796 27		25 do
Kent	A. D. McLean	Juin 3, 1859	Sir E. Head				7 ans.
Lambton	P. T. Poussett	Sept. 29, 1863	Gén. Rowan, Adm.		650 00		14 ans et 6 ms
Lanark	W. R. T. Berford	Jan. 31, 1839	Sir F. B. Head		394 23	M. W. R. T. Berford a été juge de paix durant plusieurs années pour les districts de Johnston, Bathurst et Eastern, et commissaire de la cour de *Requests* dans le comté de Lanark, jusqu'à la passation de l'acte de la cour de division	40 ans.
Leeds et Grenville	James Jessup	Sept. 15, 1830	Sir John Colborne		388 68		36 ans et 6 ms.
Lennox et Addington	W. H. Wilkison	Sept. 30, 1864	Lord Monck				2 ans et 10 ms.
Lincoln	Rolland Macdonald	Fév. 1, 1860	Sir E. Head		380 09		7 ans et 6 ms.
Middlesex	John B. Askin	Juil. 11, 1819	Sir P. Maitland		800 00		47 do
Norfolk	Wm. Mercer Wilson	Fév. 15, 1839	Sir George Arthur		1537 56		33 do

Northumberland et Durham	John D. Armour	Mai 2, 1861	Sir E. Head		431 13		9 do
Ontario	H. James Macdonell	Avril 23, 1856	do		427 00		10 do
Oxford	Francis R. Ball	Sept. 15, 1863	Lord Monck		722 42		3 ans et 10 ms
Perth	John J. E. Linton	Déc. 31, 1852	Comte d'Elgin		544 48		14 ans et 6 ms
Peterboro'	Chas. Alex. Weller	Jan. 18, 1858	Sir E. Head		275 70		9 do
Prescott et Russell	Ed. T. Dartnell	Fév. 24, 1865	Lord Monck		265 18		2 do
Prince Edouard	Philip Low	Avril 29, 1847	Comte d'Elgin		270 36		19 do
Renfrew	Wm. Duck	Août 27, 1866	Lord Monck		189 11		1 an.
Simcoe	W. B. McVity	Jan. 11, 1843	Sir C. Bagot		740 00	Ycompris une allocat'n annuelle pour compte de pape'rie et jurés	24 ans et 6 ms
Stormont, Dundas et Glengarry	Jacob F. Pringle	Jan. 20, 1858	Sir E. Head				9 do
Victoria	A. LaCourse	Jan. 8, 1863	Lord Monck		272 00		5 do
Waterloo	Thomas Miller	Nov. 28, 1856	Sir E. Head				10 do
Welland	L. D. Raymond	Mai 12, 1856	do		220 50		10 do
Wellington	Thos. Saunders	Juil. 25, 1840	Sir George Arthur		425 25		26 do
Wentworth	S. B. Freeman	Août 1er, 1862	Lord Monck		817 00	Honoraires pour un an	4 do
York et Peel	John McNab	Juil. 19, 1862	do				5 do
MAITRES ET REGISTRATEURS-ADJOINTS, COUR DE CHANCELLERIE.							
District d'Algoma	L'hon. John Prince	Sept. 29, 1860	Cour de chancellerie	2000 00		Salaire comme juge de comté, et maître et régistrateur-adjoint, cour de chancellerie	28 ans et 6ms
Brant	John Cameron	Mai 8, 1858	do		620 10		13 do
Carleton	John Wilson	Juin 29, 1860	do		600 00	Honoraires pour un an	6 do
Elgin	James Stanton	Mai —, 1858	do		1 15		9 do
Essex	S. S. Macdonell	Mai 29, 1858	do		138 42		8 do
Frontenac, Lennox et Addington	James Alex. Henderson	1851	do		600 00		15 do
Grey	D. A. Creasor	Avril 23, 1861	do				5 do
Hastings	W. W. Dean	Mars —, 1857	do		742 32		9 do
Huron et Bruce	H. McDermott	Sept. 17, 1866	do		600 00		
Kent	George Williams	1854	do		33 50		12 do
Lambton	Peter Poussett	1857	do		63 59		15 do
Lanark et Renfrew	William Oscar Buell	Oct. 23, 1844	do				22 do
Leeds et Grenville	Jacob D. Buell	Déc. 1, 1860	do		20 00		6 do
Lincoln	F. W. Macdonald	Oct. 28, 1864	do		174 85		2 ans et 8 ms.
Middlesex	James Shanly	Mars 31, 1851	do		599 49		15 ans et 6 ms
Norfolk	David Tisdale	Oct. —, 1861	do		413 35		5 do
Northumberland et Durham	W. Henry Weller	Déc. 10, 1855	do		686 20		11 do
Ontario	G. Henry Dartnell	Déc. —, 1859	do		508 92		7 do
Oxford	Henry B. Beard	1861	do		214 81		5 do
Perth	George W. Lawrence	Oct. 8, 1864	do		236 60		2 ans et 8 ms.
Peterboro'	W. H. Weller	Nov. 8, 1866	do		320 35		
Simcoe	W. E. O'Brien	Jan. 29, 1864	do		200 00		3 ans.
Stormont, Dundas et Glengarry	John McDonnell	1856	do		300 00		11 do
Victoria	W. H. Weller	Jan. 10, 1867	do		164 07		
Wellington	James W. Hall	Avril 5, 1865	do		98 90		2 do
Wentworth	Wm. Leggo	Avril 14, 1856	do		1320 00		10 ans et 6 ms

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, HAUT-CANADA.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
COURS DE JUSTICE, H.-C.—(*Suite.*) REGISTRATEURS DES COURS DE SURROGATE.				$ cts.	$ cts.		6 ans et 6 ms.
District d'Algoma	S. R. Prince	Oct. 22, 1860	Sir W.F. Williams, Ad.				14 do
Brant	Wm. H. Burns	Jan. 21, 1853	Comte d'Elgin		121 66		12 do
Carleton	James Fraser	Jan. 21, 1858	Sir E. Head		90 00		5 do
Elgin	Thos. D. Warren	Nov. 15, 1861	Lord Monck		166 70		10 do
Essex	D. A. McMullen	Déc. —, 1862	do		110 00		31 do
Frontenac	Peter O'Reilly	Sept. —, 1858	Sir E. Head		200 00		12 do
Grey	Peter Inglis	Déc. 31, 1853	Gén. Rowan, Adm.				15 do
Haldimand	Robert V. Griffith	Mars 1er, 1851	Comte d'Elgin				12 do
Halton	W. L. P. Eager	Jan. 1er, 1855	Sir E. Head		126 35		12 do
Hastings	A. G. Northrup	Mars —, 1859	do		64 60		12 do
Huron et Bruce	Hugh Johnston	Nov. 25, 1854	Comte d'Elgin		53 00		12 do
Kent	George Williams	1856	Sir E. Head		60 25		13 do
Lambton	John R. Gemmill	Nov. 29, 1853	Gén. Rowan., Adm.		72 00		4 do
Lanark	Charles Rice	Juin 10, 1862	Lord Monck		159 00	Honoraires pour un an	36 do
Leeds et Grenville	James Jessup	Juil. 26, 1838	Sir George Arthur		123 85		2 ans et 10 ms
Lennox et Addington	J. B. McGuin	Sept. 30, 1864	Par la couronne		17 65		33 ans et 6 ms
Lincoln	C. Badeau Secord	Sept. 24, 1833	Sir John Colborne		106 40		6 do
Middlesex	John Macbeth	Oct. 22, 1860	Sir E. Head		215 00		33 do
Norfolk	William Mercer Wilson.	Déc. 17, 1842	Sir Chas. Bagot		175 00		42 do
Northumberland et Durham	M. F. Whitehead	Août 26, 1824	Sir P. Maitland		412 60		2 ans et 9 ms.
Ontario	John V. Ham	Oct. 1er, 1865	Lord Monck				14 ans et 6 ms
Oxford	James Kintrea	Août 18, 1853	Sir E. Head		87 00		1 an.
Perth	James McFadden	Juin 1er, 1866	Lord Monck		154 08		25 ans et 6 ms
Peterboro'	Thomas Fortye	Déc. —, 1841	Sir R. D. Jackson		75 95		21 do
Prescott et Russell	John W. Marston	Jan. 5, 1846	Comte de Cathcart		13 40		11 do
Prince Edouard	John Twigg	Sept. 1er, 1855	Sir E. Head		145 27		24 do
Simcoe	Jonathan Lane	Jan. 24, 1843	Sir Chas. Bagot		258 65		4 do
Stormont, Dundas et Glengarry	R. McDonald	Déc. 1er, 1862	Lord Monck		40 00		4 do
Victoria	Wm. Grace	Jan. 8, 1863	do		56 00		10 do
Waterloo	A. J. Peterson	Avril 28, 1859	Sir E. Head		253 92		15 do
Welland	Dexter D'Everardo	Mai 12, 1856	do		291 65		11 do
Wellington	Thomas Keatinge	Juin 8, 1855	do		500 00		51 do
Wentworth	George Rolph	Avril 1er, 1816	Lt. Gouv. Gore		236 15		11 do
Régistrateur-adjoint	Richard Dampier	Jan. 1er, 1855	Sir E. Head				10 do
York	Hon. Wm. Cayley	Juil. 1er, 1864	Lord Monck		776 00		13 do

GREFFIERS DES COURS DE COMTE ET GREFFIERS-ADJOINTS DE LA COURONNE ET DES PLAIDS.							
District d'Algoma	S. R. Prince	Oct. 22, 1860	Sir W. F. Williams, Ad	500 00			6 do
Brant	John Henry Goodson	Avril 20, 1861	Sir E. Head	300 00	350 00		10 do
Carleton	James Fraser	Jan. 21, 1858	do	400 00	544 36		13 do
Elgin	Thomas D. Warren	Nov. 15, 1861	Lord Monck	400 00	209 60		5 do
Essex	D. A. McMullen	Juil. 1862 et décembre 1862	do	300 00	100 00		10 do
Frontenac	Peter O'Reilly	Oct. —, 1850 / Oct. —, 1853	Comte d'Elgin / Gén. Rowan, Adm	400 00	1000 00	Honoraires pour un an	31 do
Grey	Peter Inglis	Déc. 31, 1853	do	300 00			13 do
Haldimand	R. V. Griffith	Mars 1er, 1851	Comte d'Elgin	300 00			15 do
Halton	W. L. P. Eager	Jan. 1er, 1855	Sir E. Head	300 00	84 00		12 do
Hastings	A. G. Northrup	Août 26, 1854	do	400 00	401 11		12 do
Huron et Bruce	Hugh Johnston	Nov. 25, 1854	do	300 00	111 00		12 do
Kent	Thomas A. Ireland	Mai 6, 1852	Comte d'Elgin	400 00	206 00		14 do
Lambton	J. R. Gemmill	Oct. —, 1853	Gén. Rowan, Adm	300 00	150 00		13 do
Lanark	Charles Rice	Juin 10, 1862	Lord Monck	400 00	171 00	Honoraires pour un an	5 ans.
Leeds et Grenville	W. H. Campbell	Août 7, 1856	Sir E. Head	400 00			10 ans et 6 ms.
Lennox et Addington	J. B. McGuin	Sept. 30, 1864	Par la Couronne	400 00	213 00		8 do
Lincoln	F. A. B. Clench	Sept. 7, 1863	Lord Monck	400 00	600 00		9 do
Middlesex	John Macbeth	Oct. 22, 1860	Sir W. F. Williams, Ad	400 00	394 00		6 do
Norfolk	A. B. Rapelje	Mai 8, 1838 et	Sir George Arthur	300 00		M. A. B. Rapelje est décédé, et M. C. C. Rapelje a été nommé à sa place le 27 avril 1867.	34 do
	Gref. cour de comté	Nov. 24, 1858	Sir E. Head				
Do	C. C. Rapelje	Avril 27, 1867	Lord Monck	400 00			
Northumberland et Durham	Richard D. Chatterton	Jan. —, 1851	Comte d'Elgin	400 00	367 16		32 ans.
Ontario	John V. Ham	Oct. 1er, 1864	Lord Monck	400 00			2 ans et 9 ms.
Oxford	James Kintrea	Août 18, 1853	Comte d'Elgin	400 00	182 00		13 ans et 6 ms
Perth	James McFadden	Juin 1er, 1866	Lord Monck	300 00	206 25		1 an.
Peterboro'	Thomas Fortye / Gref.-adj. de la cour'ne.	Déc. —, 1841 / Sept. —, 1855	Sir R. Jackson / Ex-off. G. c'r de comté	300 00	157 00		25 ans et 6 ms
Prescott et Russell	John W. Marston / Gref.-adj. de la cour'ne.	Jan. 5, 1846 / Jan. 20, 1853	Comte de Cathcart / Ex-officio	300 00	61 25		21 do
Prince-Edouard	John Twigg	Sept. 1er, 1855	Sir E. Head	300 00	159 00		11 do
Renfrew	Arch. Thomson	Août 27, 1866	Lord Monck	300 00	104 30		9 mois.
Simcoe	Jonathan Lane	Jan. 24, 1843 / Mai 14, 1863	Sir Chas. Bagot / Lord Monck	300 00	196 88		24 ans et 6 ms
Stormont, Dundas et Glengarry	R. McDonald	Déc. 1er, 1862	do	400 00	274 00		4 do
Victoria	Wm. Grace	Jan. 8, 1863	do	300 00	315 00		4 do
Waterloo	James Colquhoun	Jan. 24, 1853	Comte d'Elgin	320 00	337 00		14 do
Welland	J. P. Willson	Oct. 28, 1862	Lord Monck	300 00	106 06		7 do
Wellington	James Hough	Mai 18, 1855	Sir E. Head	300 00	373 84		12 ans.
Wentworth	S. H. Ghent	Avril 1er, 1863	Lord Monck	400 00	600 00		4 ans et 6 ms.
Greffier de la cour de comté, York	Walter McKenzie	Mai 31, 1841	Lord Sydenham		1015 77		35 do

N. B.—Les greffiers-adjoints de la couronne reçoivent un traitement fixe. Des honoraires leur sont alloués comme greffiers des cours de comté.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE DES CORONERS du Haut-Canada durant les six mois expirés le 30 juin 1867.

COMTÉ DE BRANT.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Dr. R. H. Dee	Tuscarora	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	108 10
W. J. Klophell	Brantford		
Dr. A. H. Cook	.....		
Dr. E. Hopkins	.....		
Dr. E. Brown	Brantford		
W. S. Buckwell	Onondaga		
Dr. E. Griffin	Brantford		
Dr. S. W. Cook	Paris		
Professeur Croft	Toronto		
E. W. Tegart	Scotland		
J. D. Curtis (Assistant Coroner)	Brantford		
Wm. Clarke, M.D	Paris		
C. D. Tufford, M.D	Brantford		

COMTÉ DE CARLETON.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Thomas Read	March	Montant total d'honoraires reçus par les coroners ...	53 80
James Beaman	Gower Nord		
William Dean	Fitzroy		
Joseph Allen	Osgoode		
Dr. Van Cortland	Ottawa		
J. Robt. Hinton	Richmond		
Ceo. Patterson	Richmond		
C. Leggo, M.D	Ottawa		
Thos. Johnson	Marlborough		
W. D. Pigott	Fitzroy Harbour		
Wm. Milliken, M.D	Gower Nord		
Wm. H. Hurd	Goulburn		
Wm. F. Lewis	Richmond		
E. R. E. Riel, M.D	Ottawa		
John G. Street	March		
Richard Kidd	Huntley		
M. Coller Church	Goulburn		

COMTÉ D'ELGIN.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
W. H. Hanvey, M.D	Stratford	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	12 50
Edward Dancey, M.D	Malahide		
E. E. Duncombe, M.D	St. Thomas		
Geo. Southwick, M.D	St. Thomas		
M. B. McCausland, M.D	Dorchester Sud		
Ezra Foote, M.D	Aylmer		
Peter Stewart, M.D	Fingal		
W. E. Gustin, M.D	St. Thomas		
J. L. Gundry, M.D	Vienna		

COMTÉ D'ESSEX.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
J. Wigfield	Mersea	Montant total d'honoraires reçus par les coroners ...	128 10
Alex. Bartlett	Windsor		
C. E. Casgrain, M.D	Sandwich		
John A. Kane	Amherstburg		
W. P. Cornwall, M.D	Colchester		
E. B. Donnelly	Windsor		
W. G. Hall	Sandwich, Est		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

Liste des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉS DE FRONTENAC, LENNOX ET ADDINGTON.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Joseph N. Northmore	Kingston		
Thos. Chamberlain	Napanee		
John Shaw	Kingston		
Thos. Aishton, M.D	Bath		
Asa Phillips	Loughborough		
Chs. W. Jenkins	Kingston		
S. C. McDonnell	Sheffield		
E. J. Barker	Kingston		
Wm. R. Allan	Wolfe's Island		
John Stewart	Kingston		
Jas. Chamberlain	Fredericksburg		
Jessa Shibley			
H. Pultz			
Geo. Sexton			
John Waldron			

COMTÉ DE GREY.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Thos. Gordon	Owen Sound	Montant total d'honoraires reçus par les coroners	71 20
Thos. Symes, M.D	Meaford		
J. Crawford, M.D	Durham		
T. J. Graffe	Mount Forest		
A. E. Eckroyed, M.D	Mount Forest		
Jas. Gunn, M.D	Durham		
Angus Bell	Singhampton		
Daniel Binner	Fleshington		

COMTÉ DE HALDIMAND.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Alex. Lockhart, M.D	Sherbrooke Forest	Montant total d'honoraires reçus par les coroners	96 20
John Amour	Drummondville		
Wm. McPherson	Caledonia		
James Sill	Jarvis		
James Gordon	Cayuga		
W. A. Howell, M.D	Jarvis		
Thomas Messenger	Caledonia		
Levi J. Weatherby	Dunville		

COMTÉ DE HALTON.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Angus Stewart	Nassagaweya	Montant total d'honoraires reçus par les coroners	86 10
A. McCullough	Esquesing		
James Barber	Georgetown		
D. D. Wright	Trafalgar		
Samuel Carter	Milton		
C. Freeman	Milton		
Anson Buck	Palermo		
Edward J. Ogden	Oakville		
W. C. Wright	Georgetown		
Nelson McGarvin	Acton		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉ DE HASTINGS.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Wm. Judde	Rawden	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	226 75
M. B. Roblin	Sydney		
J. B. Wilson	....		
S. N. Appleby	Shannonville		
Richard Lazier	Shannonville		
Robt. Francis	Trenton		
D. E. Burdett, M. D.	Belleville		
G. P. Fergus	Trenton		
Charles Gream	Hastings		
J. P. Macdonald	Belleville		
W. H. Penton	Belleville		
A. L. Bogart	Hungerford		
Geo. Boulter, M. D.	....		
Richard Corrigan	Madoc		
Daniel Young	Tweed		
A. A. Yeoman	Madoc		
G. R. Welden	Tyendinaga		
James Powers, M. D	Belleville		
James Brown	Belleville		
Jonas Caniff	Thurlow		
Henry Bleecher	Sidney		
Robert McRay	Belleville		

COMTÉS DE HURON ET BRUCE.

W. S. Francis	....	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	196 25
F. W. Irwin	Turnberry		
P. A. McDougall	Goderich		
T. J. Coleman, M. D	....		
E. Hawkesworth	Arran		
R. Rullege	Howick		
John C. Reeve, M.D	Clinton		
W. J. Scott	Walkerton		
T. J. Hawkes, M.D	Ainleysville		
Alfred Lauder, M.D	Clinton		
Thomas McLean, M.D	Goderich		
Dr. Martyn	Co. Bruce		
Dr. Fleming	....		
Dr. Douglas	....		
Dr. Thompson	....		
Dr. Holmes	....		

COMTÉ DE KENT.

James H. Sivewright	Chatham	....	
James M. Smith	Morpeth	....	
James A. Rolls	Chatham	....	
S. E. McCulley	Blenheim	....	
D. D. Vanvelson	Blenheim	....	
C. J. S. Askin	Chatham	....	
John L. Bray	Chatham	....	
James Douglas	Chatham	....	
Jacob Smith	Bothwell	....	

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉ DE LAMBTON.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
A. Young	Sarnia		
Thos. Johnston, M.D.	Sarnia		
Thos. Hill.	Plympton		
M. Anderson	Plympton		
J. Chambers	Plympton		
Thos. W. Rothwell	Warwick		
J. Bury	Sombra		
J. Knaggs	Dawn		
J. Burgess	Euphemia		
J. McComm	Brooke		
L. H. Johnson	Wallaceburg		
Wm. Morris, M.D.			
Jos. Mothersill, M.D	Bosanquet		
A. P. Toulmin	Sombra		
John H. Campbell	Sarnia		
Robt. C. McMullen	Sarnia		
Stewart Johnston	Moore		
H. Shoebottom, M.D	Sarnia		
Thos. R. Scott	Plympton		
Alfred Nash	Warwick		
A. P. Gamble, M.D	Moore		
G. B. Mott, M.D	Brooke		

COMTÉS DE LANARK ET RENFREW.

D. McGillis	Pakenham	Montant total d'honoraires reçus par les coroners ...	74 00
J. Aitcheson	Elmsley Sud		
A. H. Dowswell	McNab		
Chas. Young	Stafford		
J. Clendinnen	Pembroke		
Peter Maitland	Montague		
Thos. Sproule			
Thos. Reid	March		
Jas. Morris	Lanark		
Thos. Brook	Perth		
Wm. Wilson	Carleton Place		
W. H. Burritt	Smith's Falls		
S. Dickson	Pakenham		
David Evans, M.D	Renfrew		
Wm. Mostyn	Almonte		
J. Sweetland	Pakenham		
J. P. Lynn, M.D.	Eganville		
J. York	Drummond		
Robert Howden, M.D	Ramsay		
J. D. Kellock, M.D	Perth		
Thomas Freer	Renfrew		
J. McNab	McNab		
Ed. McKenzie	Pembroke		

COMTÉS DE LEEDS ET GRENVILLE.

H. D. Taylor	Escott	Montant total d'honoraires reçus par les coroners ...	135 70
Richard Leach	Crosby Sud		
Dr. Scott	Prescott		
Samuel Jakes	Watson		
W. T. Gates	Edwardsburg		
Robt. Edmondson	Brockville		
Dr. Marden	Brockville		
R. Lesslie	Kemptville		
W. A. Schofield	Brockville		
John Merrill	Leeds		
Dr. Lauder	Kitley		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE des Coroners du Haut-Canada, etc.,—*Suite.*

COMTÉ DE LINCOLN.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
J. W. Considine	Port Dalhousie	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	66 15
Theophilus Mack, M.D	St. Catherines, O		
Duncan Campbell, M.D	Toronto		
Peter B. Nelles	Grimsby		
Joseyh Wynn	Township de Niagara		
Alpheus S. St. John	St. Catherines, O		
John A. Nelles	Grimsby		
J. McCallum	Gainsborough		
E. Goodman, M. B	St. Catherines, O		
M. Keating	Louth		
B. H. Leman	Thorold		
J. G. McLean, M.D	Beamsville		
George Brant	Smithville		
Frederick Morson, M.D	Niagara		
John H. Comfort, M.D	St. Catherines, O		

COMTÉ DE MIDDLESEX.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
D. Henderson		Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	80 40
W. B. Quarry			
Nelles	Biddulph		
Chas. Moore	London, pour la cité		
G. Gouse			
Tweedale			
M. Andless			

COMTÉ DE NORFOLK.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
E. H. Gates	Middleton	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	72 95
J. A. Merritt	Townsend		
David Duncombe	Townsend		
A. McLennan	Port Rowan		
N. Lamson	Simcoe		
John Riach	Windham		
John Clarke	Simcoe		
N. O. Walker	Port Dover		
J. B. Tweedale, M.D	Walsingham		
John Phelan, M.D	Port Royal		
Warren H. Blake	Delhi		
J. M. Salmon, M.D	Simcoe		
John Wilson, M.D	Simcoe		

COMTÉS DE NORTHUMBERLAND ET DURHAM.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Thomas Christie	Bowmanville	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	147 35
J. N. McCrae	Roseneath		
W. L. Herminan	Orono		
R. Maxwell	Port Hope		
H. Mason	Cobourg		
T. Eyre	Cavan		
J. Patterson	Seymour		
J. W. Stevenson	Alnwick		
G. S. Aylesworth	Percy		
G. D. Spooner	Clarke		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉ D'ONTARIO.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Wm. McMullen	Mara		
Wm. R. Clarke, M.D	England		
W. O. Eastwood, M.D	Prince Albert		
Elias Vernon	Beaverton		
Jos. Nation, M.D	Uxbridge		
David Tucker, M.D	Pickering		
Alfred Wyatt, M.D	Brock		
Wm. Tempest, M.D	Toronto		
Geo. A. Carson	Whitby		
J. G. Bolster	Port Bolster		
Geo. W. Jones	Prince Albert		
Josh. Clark	Oshawa		

COMTÉ D'OXFORD.

G. Duncan	Embro	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	98 00
Wm. Scott	Woodstock		
George Bingham	Norwich		
James Canall	Norwich		
J. Stimson, M.D	Plattsville		
Sylvanus Jay	Tilsonburg		
David Clarke	Princeton		
S. H. Swan	Embro		
Wm. Springer, M.D	Ingersoll		
J. M. Ault	Dereham		
Ephraim Cook	Norwich		

COMTÉ DE PERTH.

Dr. J. Hyde	Stratford	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	147 40
D. Wilson, M.D	St. Mary's		
J. Bowie, M.D	Mitchell		
P. R. Shaver	Stratford		
D. D. Campbell	Listowell		
P. J. Muter	Shakespeare		
D. Coon, M.D	Mitchell		
D. L. Harrison	St. Mary's		
Dr. Philips	Listowell		

COMTÉ DE PETERBOROUGH.

F. Henderson		Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	183 15
John Allanby			
Alex. Ross, jun			
A. D. Kellogg			
W. C. Nicholls	Lakepold		
Amos McCrea, M.D	Keene		
T. W. Poole, M.D	Peterboro'		
P. Lloyd, M.D	Bobcaygeon		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

LISTE des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉS DE PRESCOTT ET RUSSELL.

Noms des Coronors.	Résidences.	—	$ cts.
Humphrey Hughes	Alfred		
John Ramsay	L'Orignal		
Even McMaster	Caledonia		
Andrew Sheriff	Clarence		
James H. Molloy	Plantagenet Sud		
Edward St. Denis	Hawkesbury Est		
Philip Downing	Caledonia		
John Gibson	Hawkesbury Est		
Joseph Mullikin	Vankleek Hill	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	22 95
Andrew Hicks	Bearbrook, Cumberland		
Charles Laroque	Plantagenet Mills		
Alexander Beaton	Vankleek Hill		
James O. Gates	L'Orignal		
William Cunning	Hawkesbury Est		
Zephaniah Hersee, S. M.	Hawkesbury		
William Harkin, M.D.	Vankleek Hill		
George Dickenson, M.D.	....		

COMTÉ DU PRINCE-EDOUARD.

J. H. Morden	Ameliasburgh	....	
W. C. Dorland	Hallowell	....	
M. R. Benson	Sophiasburgh	....	
S. S. Wallbridge	Ameliasburgh	....	
Richmard Morden	North Port	....	
Reuben Young	Carrying Place	....	
H. B. Evans	Picton	....	
William Peck	Ameliasburgh	....	
F. H. Young	Picton	....	
A. R. McDonald	Consecon	....	

COMTÉ DE SIMCOE.

J. W. Norris, M.D	Cookstown		
Jos. Corbett, M.D	Mono		
Alex. Stephen, M.D.	Collingwood		
James Allan, M.D.	Bradford		
J. R. Ardagh, M.D.	Barrie		
R. Gallaghan	Tecumseth		
E. Jeffrey	Pénétanguishène		
Francis Hewson	Nottawasaga		
John Ardagh, M.D	Adjala		
Pat. Patton	Orillia		
T. C. Schofield	Bond Head		
Edward Allen	Mono		
J. R. Riddle	Orangeville	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	504 41
J. K. Ross	Churchill		
Arthur Ardagh, M.D	Barrie		
David Kelley	Orillia		
J. S. Crookshank, M.D	Barrie		
T. M. Armstrong, M.D	Mono		
G. H. Corbett, M.D	Orillia		
James Judge	Adjala		
Angus Bell	Southampton		
J. D. Booth	Gwillimbury Ouest		
A. Stewart, M.D	Keenansville		
A. Hamilton, M.D.	Barrie		
R. Lund, M.D	Cookstown		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.C.—*Suite.*

Liste des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉ DE SIMCOE.—*Suite.*

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
David Forrest	Collingwood	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	504 41
R. Ramsay, M.D	Orillia		
Francis Ayrest	Holland Landing		
Ed. Bull, M.D	Lloydtown		
G. McManus, M.D	Creemore		
G. Moberley, M.D	Collingwood		
L. Oliver, M.D	Barrie		
U. N. Rutledge	Coldwater		
Geo. Morton	Bradford		
G. W. Sanderson, M.D	Orillia		
C. S. Elliott, M.D	Orillia		

COMTÉ DE STORMONT, DUNDAS ET GLENGARRY.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
D. McGrewer	Lancaster	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	61 49
J. Blacklock	Williamsburg		
J. Dilabough	Winchester		
P. Stuart	Lancaster		
Giles Bogart	Winchester		
Rubin Hickey	Williamsburg		
D. Breackenridge	Williamsburg		
A. Mackenzie	Kenyon		
Wm. Castleman	Williamsburg		
N. Leclair	Alexandria		
A. McDonald	do		
Dr. McMillar	Alexandria		
Wm. Vancamp	Cornwall		
Dr. Wagoner	Osnabruck		

COMTÉ DE VICTORIA.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
J. Fiddler, M.D	Lindsay	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	70 25
Thos. Beale	Lindsay		
Wm. A. Black, M.D	Emily		
P. H. Clarke			
Geo. A. Norris	Omemee		
P. Lloyd, M.D	Bobcaygeon		
A. A. McLaughlin	Norland		

COMTÉ DE WATERLOO.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
Wm. Kerr, M.D	Galt	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	83 35
Wm. Bell, M.D	Ayr		
D. S. Bowlby	Berlin		
E. A. Koetsch, M.D	Preston		
J. R. Philips	Galt		
W. Pipe	Berlin		
J. A. Whiting, M.D	Elmira		
J. W. Walden, M.D	Wellesly		
W. H. Vardon, M.D	Hawkesville		
P. L. Walmsley, M.D	Elmira		
Dr. J. Seagram	Galt		
Dr. H. Zeaghley	Waterloo, Village de		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE, H.-C.—*Suite.*

Liste des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉ DE WELLAND.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
H. Wilson	Stephensville	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	88 45
J. Rannie	Allanburg		
J. Moore	Bertie		
H. Rolls	Thorold		
Zenas Fell	Welland		
W. A. Bald	Welland		
G. Robertson	Wainfleet		
W. Mellanby	Humberstone		
Peter Gibbon	Port Colborne		
H. Kalar	Stamford		
A. B. Chapman	Village de Welland		
John Grant	Village de Thorold		
S. S. Smades	Humberstone		
P. T. Kempson	Fort Erié		
Z. B. Lewis	Clifton		
B. H. Lemon, M.D	Village de Thorold		
J. Elliott, M.D	Fort Erié		
Henry R. Harvey	Pelham		
Gordon Wilson	Humberstone		

COMTÉ DE WELLINGTON.

John Howit	Guelph	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	81 70
G. S. Herod	Guelph		
John Finlayson	Elora		
Henry McNaughton	Erin		
Wm. S. Hewat	Orangeville		
John Munro	Fergus		
J. H. Gordon	Arthur		
Jos. Carbert	Orangeville		
W. G. Middleton	Elora		
T. J. Graffe	Mount Forest		
Henry Orton	Guelph		
A. E. Eckroyd	Mount Forest		
Thos. J. York	Erin		

COMTÉ DE WENTWORTH.

J. McMahon	Dundas	Montant total d'honoraires reçus par les coroners...	103 00
J. Ryckman	Hamilton		
J. W. Rosebury, M.D	Hamilton		
W. C. Shaw, M.D	Sheffield		
Walter McKay	Stoney Creek		
O. Skinner, M.D	Waterdown		
D. Mackintosh, M.D	Hamilton		
H. Orton, M.D	Ancaster		
J. B. Lundy, M.D	Beverley		
E. Henwood, M.D	Hamilton		
G. L. Macklean, M.D	Hamilton		

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE H.-C.—*Suite.*

Liste des Coroners du Haut-Canada, etc.—*Suite.*

COMTÉS DE YORK ET PEEL.

Noms des Coroners.	Résidences.	—	$ cts.
W. Johnston	Chinguacousy		
E. C. Fisher	Etobicoke		
E. Bull	Weston		
H. H. Wright	Cité de Toronto		
J. D. Wilson	Gwillimbury Est		
John Warbride	Albion		
H. Miller	Richmond Hill		
C. T. Philbrick	Yorkville		
J. P. Wheler	B. de P. de Woburn		
J. A. Barnhart	Streetsville		
E. Hodder, M.D., Toronto seulement	Toronto		
G. C. Colter	Toronto		
David Bridgford	Richmond Hill		
J. Doherty, M.D	Markham, Village de		
B. W. Dixie, M.D	Springfield		
S. A. Harvey	Springfield		
W. Hollowell, M.D	Toronto		
J. Mahaffy, M.D	Tullamore		
Thos. Pyne, M.D	Newmarket		
J. Grant, M.D	Toronto		
J. Boyd, M.D	Georgina		
W. Scholgeld, M.D	Lloydtown		
C. W. Buchanan, pour Toronto seulement	Toronto		
L. Closson	Scarborough		
M. Lawlor, pour Toronto seulement	Toronto		
J. N. Riddle	Orangeville		
A. Stewart, M.D	Albion		
W. F. Dalton, M.D	Albion		
W. B. Geikie, M.D	Aurora		
J. N.Reid, M.D	Thornhill		
M. H Aikens	Somerville		
J. W. Corsen, M.D	Brampton		
A. A. Riddell, pour Toronto seulement	Toronto		
J. Corbett, M.D	Orangeville		
J. Henry, M.D	Mono Mills		
J. Langstaff, M.D	Richmond Hill		
J. A. McMaster, M.D	York Mills		
J. J. Friel	Stouffville		
A. C. Lloyd	Stouffville		

DISTRICT D'ALGOMA.

J. Bowker	Mines de Bruce	Montant total d'honoraires reçus par les coroners	75 25
H. Pilgrim	Sault Ste. Marie		

DIVERS.

BUREAU DU PREPOSE A L'ENGAGEMENT DES MATELOTS.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Prép. à l'engagement des matelots	R. B. Johnson	1858	Sir E. Head	1000 00	1362 00		27 ans et 6 ms
Adjoint du do	Albert Parker	Juillet 1er, 1865	Prép. à l'eng. des mat.	1000 00			2 ans.
Commis	John O'Dowd, junior	Mai 29, 1859	do	1 25	par jour	Employé avec l'approbation de la chambre de commerce (le 25 mai 1859), à $1.25 par jour pendant la période de la navigation. Il n'y a pas d'autre commis employé	8 do
Agent de la police secrète	John Mullins John O'Dowd						

COMMISSION DU HAVRE DE QUEBEC.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Président	L'hon. Geo. Pemberton	Nov. 10, 1859	Sir E. Head	2000 00			7ans et 6 ms.
Membre	Geo. H. Simard	Nov. 11, 1859	do				7 do
Do	Jos. Hamel	Avril 12, 1864	Lord Monck			Succéda à M. Sharples	3 3 ms.
MEMBRES EX-OFFICIO.							
Maire de Québec et Président de la Chambre de Commerce pour le temps d'alors.							
Maire de Québec	L'hon. Jos. Cauchon						
Président de la chambre de comm.	Henry Fry						
Secrétaire-trésorier	J. B. Martel	Mai 27, 1864	Commissaires	1600 00		Approuvé par le gouvernement.	6 ans et 2 ms
Surintendant	Wm. Simons	Fév. 1er, 1860	do	1200 00			6 6 do
Garde-quai	Gab. Valin, junior	Mai 20, 1863	do	500 00			4 6 do
Gardien d'entrepôt	J. F. Golden	Mars 24, 1860	do	400 00			6 6 do
Messager	Ulric Binet	Mai 23, 1864	do	260 00			3 2 do

COMMISSION DU HAVRE DE MONTREAL.

Président du bureau des commissaires	A. M. Delisle	Jan. 22, 1866	Sir John Michel, Adm.				
Membre	George Stephen	do	do				
Do	William Workman	Août 23, 1866	Lord Monck				
MEMBRES EX-OFFICIO.							
Maire de la Cité et Président de la Chambre de Commerce pour le temps d'alors.							
Maire de Montréal	Henry Starnes						
Président de la chambre de comm.	Thomas Rimmer						
Secrétaire	Hannibal H. Whitney	Mai —, 1863	Par les Commissaires	2400 00			17 ans.
Maître du havre	A. M. Rudolph	Mai —, 1861	do	1800 00			23 do
Ingénieur du havre	A. G. Nish	Jan. —, 1864	do	1200 00			10 do
Garde-quai	John Ferns	Mai —, 1861	do	1000 00			16 do
Assistant do	John Small	Mai —, 1861	do	600 00			18 do
Messager	H. Bracken	Mai —, 1867	do	240 00			2 mois.

COMMISSION DES CHEMINS A BARIERES DE LA RIVE NORD DE QUEBEC.

Commis're des ch. à bar. de la R. N.	J. B. Renaud	Fév. 1er, 1866	Lord Monck				1 an et 5 ms.
Do	Thos. McGreevy	do	do				1 5 do
Do	Chas. Rhéaume	do	do				1 5 do
Do	E. B. Lindsay	Mars 26, 1866	do				1 4 do
Do	E. Chinic	Août 20, 1866	do				10 mois.
Secrétaire	John Porter	Mars 1er, 1841	Par les Commissaires	1600 00			26 ans et 4 ms
Surveillant général	L. B. Lemoine	Mai 1er, 1863	do	1100 00			4 ans et 8 ms.
Surveillant	A. Moffatt	Mai 1er, 1864	do	300 00			3 do
Surveillant d'été	D. Fleming	Mai 14, 1852	do	220 00			15 ans.
Percepteur des péages	D. Bouchard	Juin 1er, 1855	do	440 00			12 ans et 6 ms
Do	O. Peltier	Sept. 21, 1863	do	308 00			4 ans et 3 ms.
Do	E. Julien	Mai 1er, 1866	do	316 00			1 an et 8 ms.
Do	Jos. Cazeau	Juillet 1er, 1859	do	310 00			8 ans et 6 ms.
Do	W. Tierny	Juillet 1er, 1866	do	300 00			1 an.
Assistant percepteur des péages	J. Trudelle	Juillet 1er, 1866	do	240 00			1 an et 6 ms.
Do	J. Touchet	Jan. 19, 1867	do	216 00			6 mois.
Do	J. B. Bélanger	Mai 1er, 1867	do	216 00			2 do
Assistant de bureau	A. Bouchard	Mai 1er, 1867	do	36 00			8 ans et 6 ms.

DIVERS.—*Suite.*

COMMISSION DES CHEMINS A BARIERES DE LA RIVE SUD DE QUEBEC.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Com. des ch. à bar. de la R. S. de Q..	Jean Bte. Bégin	Jan. 19, 1861	Sir W. F. Williams				6 ans et 5 ms
Do	Pierre Giroux	do	do				do
Do	George Couture	Oct. 7, 1864	Lord Monck				2 ans et 8½ ms
Do	Chs. Acadius Collet	Août 13, 1866	do				10½ mois.
Do	Pierre Lagueux	Nov. 22, 1866	do				4 mois.
Secrétaire-trésorier	Charles Bourget	Sept. 1er, 1861	Commissaires	500 00			22 ans.
Surveillant	Simon Octeau	Mai 1er, 1862	do	300 00		Démis le 25 avril 1867	5 ans.
Do	Théodore Bégin	Avril 26, 1867	do	300 00			2 mois.
Percepteur des péages.	Ignace Samson	Août 24, 1857	do	300 00			9 ans et 10 ms
Do	Pierre Collet	Août 20, 1866	do	300 00			10 mois.
Do	Pierre Cauchon	Août 19, 1857	do	200 00			9 ans et 10 ms
Do	Mme. C. Couture	Août 17, 1864	do	200 00			2 ans et 10 ms

COMMISSAIRES DES CHEMINS A BARRIERES DE MONTREAL.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Hono-raires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public en quelque capacité que ce soit.
				$ cts.	$ cts.		
Commissaire	Hugh Taylor	Juin 25, 1849	Comte d'Elgin				18 ans.
Do	B. H. Lemoine	Juin 19, 1850	do				17 do
Do	W. J. Knox	do	do				17 do
Do	M. F. Valois	Sept. 9, 1853	Gén. Rowan, Adm.				14 do
Do	P. Beaubien	Déc. 24, 1853	do				14 do
Do	Ed. Quinn	Jan. 5, 1855	Sir E. Head				13 do
Do	John Crawford	Fév. 7, 1857	do				10 do
Do	E. Prud'homme	Sept. 2, 1862	Lord Monck				5 do
Do	E. A. Dubois	Mai 20, 1863	do				4 do
Secrétaire	John Penner	Oct. 6, 1856	Commissaires	1660 00		Y comp. le louage des voitures	11 do
Surveillant	Wm: Youle	Avril 2, 1841	do	400 00		do	26 do
Assistant surveillant	Jos. Vermette	Jan. 1er, 1867	do	2 00	par jour	do	1 do
Percepteur des péages	James Quinn	Mai 3, 1841	do	360 00		Maison allouée	26 do
Do	John O'Brien	Juin 1er, 1856	do	360 00		do	11 do
Do	Alexis Goderre	Fév. —, 1857	do	360 00		do	10 do
Do	Duncan Dérome	Mai 1er, 1858	do	280 00		do	9 do
Do	T. Dubreuil	Mars 31, 1858	do	280 00		do	9 do
Do	F. W. Wait	Août 28, 1861	do	420 00		Y compris la barrière du chemin de fer	7 do

Do	F. McCall	Jan. 29, 1861	do	280 00		Maison allouée	6 do
Do	S. Mondou	Mai 20, 1862	do	280 00		do	5 do
Do	A. Carrier	Mars 12, 1864	do	280 00		do	4 do
Contre-maître	Dan'l McCleary	1854	do	1 00	par jours		13 do
Do	Patrick Barry	1861	do	1 00	do		11 do
Do	Richard Bedford	1857	do	1 00	do		10 do
Do	J. B. Turcot	1857	do	1 00	do		10 do
Do	S. L. Larivière	1861	do	1 00	do		6 do
Do	Martin Quigley	1863	do	1 00	do		4 do
Do	John Myers	1864	do	1 00	do		3 do
Do	Daniel Drew	1866	do	1 00	do		2 do
Do	Ed. Gougeon	1867	do	1 00	do		1 do

BUREAU DES DOUANES, DE L'ACCISE ET DES TIMBRES.

				$ cts.	$ cts.		
Président	R. S. M. Bouchette			600 00		Commissaire des douanes	
Membre	W. H. Griffin			600 00		Sous-maître-général des postes.	
Do	John Langton			600 00		Auditeur des comptes publics	
Sécretaire du bureau	Arthur Harvey	Septembre, 1864					

BUREAU DES DEPUTES-CHEFS ET EXAMINATEURS POUR LE SERVICE CIVIL.

Sous-inspecteur général	Wm. Dickinson						
Sous-receveur général	T. D. Harington						
Sous-maître-général des postes	W. H. Griffin						
Sous-régistrateur provincial	G. H. Lane						
Sous-secrétaire provincial, B.-C.	E. Parent						
Do H.-C.	E. A. Meredith						
Sous-commissaire des terres de la couronne	Andrew Russell						
Sous-com'saire des travaux publics.	T. Trudeau						
Greffier du conseil exécutif	W. H. Lee						
Député du ministre de l'agriculture.	J. C. Taché						
Auditeur des comptes publics	John Langton						
Commissaire des douanes	R. S. M. Bouchette						
Secrétaire du bureau	H. E Steele	1857	Par le Bureau	200 00			

BUREAU DE L'AUDITION.

L'Auditeur (président)	John Langton		Stat. Ref. du Canada, chaps. 16 et 27, 18 Vic., chap. 6			Les membres du bureau sont tous députés-chefs de départements, et reçoivent des salaires comme tels.	
Le sous-inspecteur général	Wm. Dickinson		Stat. Ref., Can., ch. 16.				
Le commissaire des douanes	R. S. M. Bouchette		do				
Le sous-receveur général	T. D. Harington		27, 28 Vic., chap. 6				

DIVERS.—*Suite.*

BUREAU DE L'AUDITION.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Le sous-maître-général des postes...	W. H. Griffin	....	27, 28 Vic., ch. 6.....	....	....	Les membres du bureau sont tous députés-chefs de départements, et reçoivent des salaires comme tels.	
Le sous-commissaire des terres de la couronne	A. Russell..................	....	do	....	....		
Le sous-commissaire des travaux publics	T. Trudeau..................	....	do	....	....		

COMMISSAIRES DES CHEMINS DE FER.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Président	L'hon. A. T. Galt	....	....	....	....	Ministre des finances.............	
Membre	L'hon. J. C. Chapais......	....	....	....	....	Commissaire des trav'x publics.	
Do	L'hon. W. P. Howland...	....	....	....	....	Maître-général des postes	
Do	L'hon. Sir N. F. Belleau.	....	....	....	....	Receveur-général	
Inspecteur..........	T. Trudeau..............	Jan. 22, 1863...	Lord Monck............	....	....	....	
Do	T. Munro..	do ...	do	400 00	....	Depuis le 1er juillet 1866........	
Inspecteur pour des fins spéciales...	W. Shanly..............	Oct. 29, 1864...	do	....	....	....	
Secrétaire du bureau..........	J. G. Vansittart..........	Déc. 22, 1858...	Sir E. Head............	1600 00	....	Par un ordre en conseil du 10 fév. 1865, l'inspect. des bat.-à-vap. a été affilié avec l'inspect. des chem. de fer sous la charge du bureau des commisssaires des chemins de fer.	8 ans 6 mois.

BUREAU D'ENREGISTREMENT ET DES STATISTIQUES.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'années de serv'e com. offici'r public, en quelque capacité que ce soit.
Président	L'hon. T. D. McGee......	....	....	....	....	Ministre de l'agriculture..... ...	
Membre	L'hon. Sir N. F. Belleau	....	....	....	....	Receveur-général	
Do	L'hon. Wm. McDougall.	....	....	....	....	Secrétaire provincial..............	
Secrétaire du bureau	J. C. Taché..............	Août 11, 1864...	....	....	....	Député du ministre de l'agriculture.	

BUREAU DES ARBITRES PROVINCIAUX.

Arbitre	Thos. Kirkpatrick	Janv. 22, 1861	Sir E. Head	1000 00		Frais de voyage alloués	6 ans et 6 ms.
Do	L. A. Moreau	do	do	1000 00			do
Do	P. Vankoughnet	do	do	1000 00			do
Secrétaire	F. H. Ennis	Mai 11, 1864	Lord Monck	1000 00			3 do

BUREAU DES INSPECTEURS DES PRISONS.

Membre du bureau.	Edmund E. Meredith	Déc. 9, 1859	Sir E. Head	1000 00			19 ans et 6 m.
Do	James M. Ferres	Août —, 1861	do	2000 00			5 do
Do	Terrence J. O'Neill	do	do	2000 00			5 do
Do	F. Z. Tassé	Août —, 1864	Lord Monck	2000 00			2 do
Commis du bureau	H. E. Steele	Juil. 5, 1866	Par le Bureau	200 00			25 do

ARPENTEURS PROVINCIAUX—BUREAU DES EXAMINATEURS, BAS-CANADA.

Membre du bureau	L'hon. A. Campbell					Commissaire des terres de la couronne, ex-officio
Do	J. Bouchette	Août 28, 1851	Comte d'Elgin			Sous-arpenteur-général
Do	A. LaRue	do	do			Arpenteur provincial, Québec
Do	C. F. Fournier	do	do			Arpenteur provincial, St. Jean Port-Joli
Do	J. Hamel	do	do			Arpenteur provincial, Québec
Do	F. W. Blaiklock	Mars 26, 1856	Sir E. Head			Arpenteur provincial, Québec
Do	C. P. F. Baillargé	Avril 2, 1856	do			Arpenteur provincial, Québec
Do	Edw. T. Fletcher	Oct. 2, 1858	do			Arpenteur provincial, ex-officio, Québec
Do	John Bignell	Avril 30, 1866	Lord Monck			Arpenteur provincial, Québec
Secrétaire	Wm. Blaiklock		Par le Bureau			
Examin. en géologie et minéralogie.	Sir W. E. Logan					

ARPENTEURS PROVINCIAUX—BUREAU DES EXAMINATEURS, HAUT-CANADA.

Membre du bureau	L'hon. A. Campbell					Commissaire des terres de la couronne, ex-officio
Do	Joseph Bouchette	Août 28, 1851	Comte d'Elgin			Sous-arpenteur-général
Do	W. Hawkins	do	do			A. P., Toronto
Do	Professeur Chapman	Juin 7, 1861	Sir E. Head			do do
Do	J. Stoughton Dennis					do Weston

DIVERS.—*Suite.*

ARPENTEURS PROVINCIAUX—Bureau des Examinateurs, Haut-Canada.—*Suite.*

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'année de serv'e com. offici'r public en quelque capacité quo ce soit.
Membre du bureau	Sandford A. Fleming					A. P	
Do	Thomas Devine					do Ottawa	
Do	Fred. S. Passmore					de Toronto	
Do	T. S. Gibbs					do Adolphustown	
Scrétaire	Charles Unwin					do Toronto	

CONSEIL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE POUR LE BAS-CANADA.

FONCTIONS.	NOM.	Date de la nomination.	Par qui nommé.	Salaire.	Honoraires.	OBSERVATIONS.	No. d'année de serv'e com. offici'r public en quelque capacité quo ce soit.
Membre	L'hon. P. O. Chauveau, surintendant en chef de l'éducation	Déc. 17, 1859	Sir E. Head				
Do	Très Rév. Jos. Larocque, évêque de Cydonia	do	do				
Do	L'hon. juge Sicotte	do	do				
Do	L'hon. juge Loranger	do	do				
Do	Rév. John Cook, D.D	do	do				
Do	Rév. Elezéar Alexandre Taschereau, D.C.L	do	do				
Do	Rév. Patrick Dowd	do	do				
Do	Christopher Dunkin, M. P. P	do	do				
Do	Côme Séraphin Cherrier, C.R	do	do				
Do	Jacques Crémazie, écr	do	do				
Do	L'hon. A. T. Galt	Mai 20, 1862	Lord Monck				
Do	L. L. L. Désaulniers	do	do				
Do	Cyrille Delagrave	do	do				
Do	Rév. Wm. T. Leach, D. C.L	Sept. 25, 1862	do				
Do	L'hon. Sir N F. Belleau	Déc. 16, 1865	do				

CONSEIL DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE POUR LE HAUT-CANADA.

Président	L'hon. S. B. Harrison, C. R.					
Membre	Rév. E. Ryerson, D.D.L. L.D., surintendant en chef de l'éducation					
Do	Très Rév. John J. Lynch, D.D., évêque catholique romain de Toronto					
Do	Rév. H. J. Grasett, B.D.					
Do	L'hon. juge Morrison					
Do	Rév. J. Jennings, D.D.					
Do	Rév. J. Barclay, D.D.					
Do	L'hon. Wm. McMaster, M.C.L.					

DIVERS.—*Fin.*

PENSIONS.

LISTE CIVILE.

NOMS DES PENSIONNAIRES.	Montant de la pension annuelle.	OBSERVATIONS.
	$ cts.	
L'hon. C. D. Day	2666 64	Comme ci-devant juge.
L'hon. J. C. Bruneau	2133 32	do
Jane Livingston	222 20	
S. Shaw	444 40	
J. Nation	500 00	
D. McDougall	336 00	
Harriet McNab	200 00	
Sarah Usher	400 00	
R. H. Thornhill	500 00	
P. L. Panet	888 84	
Geo. Hamilton	600 00	
Julia H. Bédard	500 00	
R. A. Tucker	1200 00	
G. H. Ryland	444 40	Comme ci-devant greffier du conseil exécutif
Do	200 00	Comme secrétaire des Biens des Jésuites.

EN VERTU DU STATUT.

L'hon. H. Blake	3333 33	Comme ci-devant chancelier.
Mme. Vallière de St. Réal	800 00	

DANS LE BUDGET.

S. Waller	400 00	
L. Gagné	72 00	
G. B. Faribault	1600 00	
J. Brien	80 00	
J. Bright	80 00	
Mme. Antrobus	800 00	
C. McCormick	400 00	
P. Bouchard	100 00	

PENSIONS DE LA MILICE.

		$ cts.
L'honorable receveur-général	Montant des pensions payées à des miliciens et veuves, dans le Haut-Canada, durant l'année expirée le 30 juin 1867	10920 00
Banque de Montréal	Montant des pensions payées à des miliciens et veuves, dans le Bas-Canada, durant l'année expirée le 30 juin 1867	4154 01

J. C. TACHÉ,
Député du Ministre d'Agriculture.

JAS. WM. O'BRIEN,
Commis du Livre Bleu.

